



ШИНЖЭНЭ
ӨӨРД КЕЛНЭ
ТОЛЬ

СЛОВАРЬ
ЯЗЫКА ОЙРАТОВ
СИНЬЦЗЯНА





Б. Х. Тодаева

**СЛОВАРЬ
ЯЗЫКА ОЙРАТОВ
СИНЬЦЗЯНА**

(По версиям песен "Джангара" и полевым записям автора)

Эрэсэн номин академ
Хальмгин сойл-тууж шинжлһнэ күрэлң

ТОДАЕВА БУЛЯШ

ШИНЖЭНЭ ӨӨРД КЕЛНЭ ТОЛЬ

*(“Жаңһрин” үгин саңгин
болн экспедицд кесн номтын бичврин ул деер үүдэгдсми)*

Дааврта редактор — филологическ номин доктор,
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элст
Хальмг дегтр һарһач
2001

Российская академия наук
Калмыцкий институт гуманитарных исследований

Б. Х. ТОДАЕВА

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА ОЙРАТОВ СИНЬЦЗЯНА

(По версиям песен "Джангара" и полевым записям автора)

Ответственный редактор — доктор филологических наук,
профессор Г. Ц. Пюрбеев

Элиста
Калмыцкое книжное издательство
2001

Редакционная коллегия:

В. Н. Илюмжинов — председатель редколлегии

Д. Б. Дорджиева, директор Калмыцкого книжного издательства, заслуженный работник культуры Российской Федерации

Б. Б. Оконов, старший научный сотрудник КИГИ РАН, кандидат филологических наук

Э. У. Омакаева, заместитель директора КИГИ РАН, кандидат филологических наук

Н. Г. Очирова, директор КИГИ РАН, кандидат политических наук



”Словарь языка ойратов Синьцзяна” издается в соответствии с Указом Президента Республики Калмыкия К. Илюмжинова ”О проблемах калмыцкого языка” (10 июня 2001 г., № 93)

”Шинжәнә өөрд келнә толь” Хальмг Таңһчин Президент К. Илюмжиновин ”Хальмг келнә төрмүдин тускар” (2001-гч жилин июнь сарин 10, № 93) гидг Зэрлглә ирлцүлгдж барлгджана

От редколлегии

Длительное время калмыцкий язык как средство общения, как и в целом культура этноса, вытеснялся из общественной жизни. В последние годы в Республике Калмыкия идет процесс восстановления утраченного, уделяется огромное внимание возрождению языка, культуры, возвращению их к национальным корням. В Указе Президента Республики Калмыкия К. Илюмжинова "О проблемах калмыцкого языка" (№ 93 от 10 июня 2001 г.) говорится: "Калмыцкий язык имеет глубокие корни и богатые истоки, обеспечивающие его непреходящую культурно-историческую ценность и сохранение в качестве живого народного языка. Для дальнейшего развития калмыцкого языка необходима более тщательная, глубокая и неспешная научная проработка вопросов, обусловленных непосредственной языковой практикой народа".

Данный Указ нацеливает на возрождение подлинно национального, живого языка, который складывался в течение многих веков, совершенствовался самим народом и бытовал до его депортации в Сибирь в 1943 году. Таким образом, в республике предприняты своевременные действия по созданию правовых гарантий сохранения калмыцкого языка, а значит в целом и всей культуры, развивающейся в этой языковой среде.

Не могла не сказаться на решении многих вопросов, касающихся изучения языка, литературы, традиционной культуры, буддизма, и частая смена алфавита в течение XX века. Как известно, калмыки в середине 20-х годов переходили со своей национальной письменности "тодо бичиг" на кириллицу, затем на латиницу и вновь вернулись к алфавиту на русской графической основе.

Между тем основным источником наших знаний о духовных ценностях калмыков являются письменные тексты, многие из которых, к сожалению, остаются не в полной мере известными массовому читателю. Традиционная культура калмыков, являющаяся продуктом центральноазиатской кочевой цивилизации, практически не изучена до сих пор как система. И среди ряда причин — непонимание органичной связи языка с культурой, религией, историей, психологией, в целом с менталитетом народа — носителя этого языка, стремление к нивелированию языка, культуры, недостаточная оценка их как части мировой цивилизации наряду с другими языками и культурами народов, входящих в мировое сообщество.

Можем ли мы вернуть то, что было утрачено в драматических, а порой и трагических перипетиях, пережитых калмыцким народом в течение XX века, и особенно в период депортации в Сибирь в 1943 — 1957 гг.? Можем ли мы вступать в следующее столетие с надеждой и уверенностью, что язык наших предков, отцов и матерей будет сохранен для будущих поколений? А ведь на этом языке создавалась и развивалась почти тысячелетняя культура, литературные, философские, исторические произведения, являвшиеся национальным достоянием миллионов людей на обширных пространствах Азии, а затем сотен тысяч — в Европе. Эпос "Джангар" — один из признанных мировых художественных памятников — самый убедительный пример богатства языка и самобытности мироощущения народа — его творца.

Говорить о лексике "Джангара" — это значит говорить о языке наших предков-ойратов, о языке калмыков, проживающих около четырех веков

в европейской части России, и о языке наших братьев — современных ойратов, потомков тех, кто остался четыре века назад на земле Джунгарии, и тех, кто вернулся более двух веков назад с берегов Волги на родовые кочевья своих предков и обосновался на территории современного Синьцзян-Уйгурского автономного района Китая.

Труд известного монголоведа Буляш Хойчиевны Тодаевой — "Словарь языка ойратов Синьцзяна" (по версиям песен "Джангара" и полевым записям автора, осуществленным среди синьцзянских ойратов) — дает нам возможность представить единство, общие корни языка ойратов и современных калмыков, развитие его в течение многовековой истории на разных континентах.

Итог многолетней кропотливой и плодотворной работы ученого по исследованию и собиранию лексики ойратского языка — данный словарь является уникальным по своему содержанию и значению. Он впервые знакомит читателей с оригинальным фольклорным и этнографическим материалом, образцами устной речи, записанными автором во время поездок по кочевьям ойратов Синьцзяна. Искрометные афоризмы из народного эпоса "Джангар", меткие пословицы и поговорки, самобытные загадки, отточенные веками благопожелания и другие жанры устной народной поэзии, привлекаемые автором в качестве примеров, свидетельствуют о словесном богатстве ойратской книжной и разговорной речи.

Культура калмыков, имея общие корни с культурами других народов Центральной Азии, обрела за почти четырехсотлетнюю историю своеобразие. Новое этноокружение оказало влияние на лексический строй языка, воздействовало на него также и социально-историческое и научно-техническое развитие общества. Язык калмыков, развивавшийся из общеойратских корней, сегодня, несмотря на общность слов и словосочетаний, отражающих общие реалии кочевой цивилизации прошлого, традиционной обрядности, имеет свои особенности и должен рассматриваться как явление исторически развивающееся.

Эти общие корни и локальные изменения очевидны в предлагаемом словаре, созданном на основе полевых записей, осуществленных в ходе лингвистических экспедиций 1955 — 1957 гг. в Синьцзяне. Лексический состав языка ойратов, проживающих там, как мы видим, имеет заимствования из китайского, из уйгурского и других тюркских языков, с носителями которых они проживают рядом в течение нескольких веков. "Словарь языка ойратов Синьцзяна" свидетельствует о богатстве языка наших предков, языка, на котором звучат "Джангар" и богатейшая устная поэзия народа.

Словарь адресован не только специалистам-филологам, но и широким массам читателей. Он будет способствовать сохранению огромного языкового пласта, характеризующего быт, этнографию и фольклор ойратских народностей.

Кроме того, "Словарь языка ойратов Синьцзяна" окажет неоценимую помощь лексикографам в составлении словарей по монгольским языкам.

Предисловие автора

Ойраты — древний кочевой народ монгольского происхождения. История ойратов и их потомков — калмыков, обосновавшихся на берегах Волги, в России, почти четыре века тому назад, и современных ойрат-монголов, проживающих в Синьцзян-Уйгурском автономном районе КНР, была сложной, насыщенной многими событиями. В их борьбе за независимое существование были и славные победы и горькие поражения.

Часть изначально единого народа — ойратов, живших издавна в Джунгарии — в начале XVII столетия ввиду крайне неблагоприятной политической ситуации, а также из-за внутренних раздоров и в поисках лучших просторных пастбищных земель откочевала к низовьям Волги, образовав впоследствии Калмыцкое ханство, подчиненное русскому царю. Ойраты, отделившиеся от основной части своих соплеменников и затем поселившиеся на Волге, стали называться калмыками. Во второй половине XVIII столетия часть калмыков ушла с Волги. С большими лишениями и огромными потерями в пути они вновь вернулись в Джунгарию, на свои древние родовые кочевья. Но в тот период Джунгарское ханство было завоевано империей Цин, учинившей жестокую расправу над ойратами, боявшейся сохранить в их лице потенциального соперника, уже имевшего опыт создания независимого сильного кочевого государства.

Потомки ойратов, остававшихся в Джунгарии после их разгрома войсками цинской (маньчжурской) династии, а также калмыков, вернувшихся с низовьев Волги, и калмыков, осевших навсегда в Российском государстве, в силу разных обстоятельств и причин оказались разделенными друг от друга и проживающими в двух разных странах — в России (калмыки) и ойраты Синьцзяна — на крайнем Западе Китая.

Разъединенные на несколько столетий и живущие далеко друг от друга, калмыки и ойраты Синьцзяна всегда чувствовали себя единым народом и помнили из поколения в поколение, что их далекие предки жили на Волге, а затем часть из них укочевала в Джунгарию.

Мне довелось первой из числа волжских калмыков посетить синьцзянских ойратов с целью изучения их языка, а также ознакомления с их жизнью и бытом во время моего пребывания в Китайской Народной Республике в период с 1954 по 1957 гг. В то время началась небывалая по своим масштабам и значимости работа по обследованию и изучению языков монгольских народностей, проживающих на территории КНР. До проведения этого чрезвычайно важного мероприятия сведения о монголоязычных народностях Китая оставались крайне скудными. Было известно лишь то, что в автономном районе Внутренняя Монголия проживают монголы, а в Синьцзян-Уйгурском автономном районе — ойраты.

О небольших группах других монгольских народностей, отделившихся несколько столетий назад от остального монгольского языкового мира и живущих изолированно в иноязычной среде, имелись лишь отрывочные сведения или таковые и вовсе отсутствовали.

Первое в истории КНР экспедиционное изучение языков монгольских народностей в 1955—1957 гг. выявило, что в Китае проживает еще ряд народностей, которые до этого не были известны и которые говорят на каких-то монгольских наречиях, далеко расходящихся с языком собственно монголов Внутренней Монголии. Ими оказались дагуры (в провинции Хэйлунцзян и в автономном районе Внутренняя Монголия) и монгоры (в провинции Цинхай), а также исповедующие ислам монголо-

язычные дунсяне (в провинции Ганьсу) и баоане (в провинциях Ганьсу и Цинхай). Монголоязычной оказалась и часть желтых уйгуров (провинция Ганьсу). Эти языки маргинальной группы сохранили ряд архаических явлений, исчезнувших из халха-монгольского, калмыцкого и бурятского языков.

Принимая активное участие в подготовке и проведении лингвистических экспедиций 1955 — 1957 гг., я изучала на месте все монгольские языки, объехала с этой целью весь Северо-Запад Китая, начиная с Маньчжурии и кончая Синьцзян-Уйгурским автономным районом.

Объектами моего изучения стали дагурский, монгорский, дунсянский, баоанский языки, а также язык монголов Внутренней Монголии, желтых уйгуров и ойратов Синьцзяна.

В составе лингвистической экспедиции 1956 года я побывала у ойратов Синьцзяна, провела тогда среди них два летних месяца. Мой маршрут исследования пролегал через Тарбагатай-Хобуксарский автономный уезд — Дурбелджин-Баингольский Монгольский автономный уезд, где компактно проживают торгуты, элюты и хошуты. Встреча с синьцзянскими ойратами была незабываемой. Они с огромным радушием и гостеприимством принимали меня.

Ойраты Синьцзяна называют себя *шинжийангиин өөред моңгол* (синьцзянские ойрат-монголы), *шинжийангиин моңгол* (синьцзянские монголы), или просто *өөред* (ойраты) и *моңгол* (монголы).

Ойраты, живущие в Синьцзяне, делятся на торгутов, элютов, хошуты и дербетов. Последние в настоящее время не составляют отдельное племя.

Торгуты населяют Баингольский Монгольский автономный уезд (карашарские торгуты) и Тарбагатай-Хобуксарский автономный уезд, Хара Усун, Джинге. Незначительная часть торгутов живет недалеко от г. Урумчи.

Элюты расселены в Бороталинском Монгольском автономном уезде — в Нилхе, Илийском аймаке — в Текесе, на Тарбагатае — в Дурбелджине. Небольшая группа элютов живет на Алтае.

Хошуты проживают на территории Баингольского Монгольского автономного уезда (карашарские хошуты).

Ойраты — в основном скотоводы, но часть населения занимается и земледелием. В хозяйственном и культурном отношении они достигли больших успехов. Синьцзянские ойраты, на период моего пребывания там, сохраняли свой родной язык, свою письменность (*тодо бичиг*) и религию. Свадебные обряды у торгутов, элютов и хошуты, народные праздники, обычаи, привычки остались традиционными. Часть ойратов жила кочевой жизнью, в войлочных юртах, кочевала на малые и сравнительно большие расстояния в поисках хороших пастбищных угодий. В зависимости от времени года они перекочевывали на разные стойбища.

В экспедиции я записывала материалы у разных информаторов, но главным из них был Батнасан, ставший знаменитым джангарчи. Были записаны пословицы, загадки, свадебные обряды, сказки, а также образцы живой разговорной речи.

Материалом для составления настоящего словаря послужили:

1. Двухтомный эпос "Джангар", содержащий тексты 60 песен;
2. Собственные записи автора (опубликованные и неопубликованные);
3. Материалы, собранные ойратской экспедиционной группой в 1955—1956 гг.;
4. Художественные произведения синьцзянских писателей;
5. Фольклорные сборники и журналы разных годов издания.

Словарь языка ойратов составляется впервые. Автор хотел бы познакомить читателей с лексическим богатством языка ойратов, а через него с укладом жизни и быта, с духовным обликом и высокими нравственными качествами народа, имеющего общие исторические корни с калмыками.

В силу того что ойраты Синьцзяна до сих пор пользуются *тодо бичиг*,

созданным еще в 1648 году на основе уйгуро-монгольского алфавита ученым ламой Зая-Пандитой, а калмыки Поволжья в России, отказавшись от этой письменности в 1924 году,* перешли на русский алфавит, встает сложный вопрос: как представить и подать материал на старой ойратской письменности, чтобы он был понятным и доступным читателю, не владеющему ею.

Во-первых, с этой целью все ойратские слова даются в транскрипции на русском алфавите. При этом автор стремится достаточно строго придерживаться норм ойратского литературного произношения, допускающих стечения не более двух согласных на стыках слогов и на границах морфем вообще. Подобная транскрипция может показаться тем, кто привык к стечениям в калмыцком слове от трех до семи-восьми согласных подряд, неудовлетворительной. К сожалению, иного способа ознакомления с богатой лексикой языка ойратов Синьцзяна пока нет.

Во-вторых, используется прием транслитерации слов с *тодо бичиг* посредством русских букв, для чего в круглых скобках приводятся слова в транслитерации. Это дает возможность проследить, как передается слово в письменном языке ойратов. Кроме того, транслитерация может играть немаловажную роль при написании и чтении слов на *тодо бичиг*.

Настоящий словарь переводной, т. е. двуязычный, что делает его в практическом отношении более ценным. Он может служить необходимым пособием по изучению современного языка ойратов, представленного в Синьцзяне (КНР), и своего рода справочником по ойратской лексике.

Словарь достаточно информативен. Он содержит 10000 слов, не считая фонетических и лексико-морфологических вариантов, а также синонимов и словоформ, образованных суффиксами родительного и совместного падежей, отражает лексическое богатство ойратского языка, его идиоматику и фразеологию. В качестве иллюстраций широко привлекаются пословицы, загадки, благопожелания, заклятья, сказки и эпос "Джангар", бытующие в Синьцзяне. В нем много историко-этнографического материала, касающегося различных обрядов, обычаев и религии. В словарь вошли слова и словосочетания, характеризующие разные стороны быта ойратов Синьцзяна в их прошлом и настоящем.

Известно, что основная масса общеойратской лексики сформировалась в древнейшую эпоху, но многовековое раздельное проживание калмыков Поволжья и ойратов Синьцзяна в разных странах и в иноязычной среде, несомненно, отразилось на их лексике.

Помимо слов, известных в общеойратском, в языке ойратов Синьцзяна сохраняются исконные слова, которые забылись в калмыцком или воспринимаются калмыками как устаревшие. В настоящее время язык ойратов заметно пополняется новыми словами и терминами. Ныне в нем много слов, перенимаемых из языка монголов Монголии и Внутренней Монголии, с которыми у них в последние десятилетия установились тесные экономические и культурные связи. Конечно же, встречается немало заимствований из китайского и тюркских языков (уйгурского, казахского и киргизского), с носителями которых синьцзянские ойраты проживают вместе в течение нескольких веков.

* В настоящее время *тодо бичиг* изучается в ряде общеобразовательных учреждений Республики Калмыкия и в КГУ, в связи с чем был издан учебно-методический комплект по *тодо бичиг*: букварь "Радуга", "Алфавит" и "Прописи" (автор Н. Содмон). — *Примеч. ред.*

О построении словаря

Словарная статья в словаре строится по следующей схеме.

Заглавное слово расположено в алфавитном порядке и дается в своей исходной форме. Именные части речи приводятся в форме именительного падежа единственного числа. Формы множественного числа включены лишь в тех случаях, когда имеются особенности в их образовании.

Глаголы даются в форме причастия будущего времени. Залоговые формы включаются в отдельную статью по алфавиту с указанием грамматической формы и со ссылкой на исходное слово. Чаще включаются те формы, которые наиболее ощутимо изменяют лексическое значение слова.

Заглавное слово дается в транскрипции на основе русского алфавита. Неясные гласные непервого слога в слове передаются через *а* (в словах с гласными заднего ряда) и через *е* (в словах с гласными переднего ряда), а гласный *и* является нейтральным. По традиции *тодо бичиг*, слова с гласным первого слога *о* в непервых слогах также имеют гласный *о* (напр., модон "дереву", орон "страна"). Здесь, в отличие от калмыцкого языка, развилось явление губного притяжения, которое проявляется в том, что гласный, содержащийся в непервых слогах, должен быть не только одного ряда, но также и огубленным. Закону гармонии гласных и губного притяжения подчинены суффиксы словоизменения и словообразования.

Долгота гласных в словаре передается удвоением гласного, напр., *баглаа (баглаа)* "связка", *чирээ (чирай)* "лицо, физиономия". Как известно, в *тодо бичиг* долгота гласных отмечалась двояко: 1) с помощью специального знака *удаан* (горизонтальной черточкой, стоящей после гласного справа от слова) и 2) удвоением гласного (это относилось лишь к узким огубленным гласным *у* и *ү*).

За заглавным словом в транскрипции дается в круглых скобках транслитерация этого слова с ойратского *тодо бичиг*, например, *хулсан (хулсун)* "камыш, тростник".

Вслед за транскрипцией и транслитерацией слова идет русский перевод. Отдельные значения слова выделяются арабскими цифрами с точкой, а одно от другого — точкой с запятой, например, *тохоха (тохоху)* 1. седлать, оседлывать; 2. втыкать, совать; 3. *перен.* взваливать, поднимать; 4. *перен.* сваливать, возлагать что-л. на кого-л.

После перевода одного из значений слова даются примеры, иллюстрирующие его употребление. Все примеры, взятые из ойратской версии песен "Джангара", а также из художественных произведений писателей и выходящих в Синьцзяне журналов и книг, цитируются по источникам с указанием страниц. Остальной материал с пометками *посл.* (пословица), *заг.* (загадка), *свад.* (свадьба), ДХХ ("Далан хойор худал" — "Семьдесят две небылицы"), ХХ (повесть "Хан Харангуй") или без ссылки на источники — это примеры, записанные автором в период его пребывания среди ойратов, или примеры, взятые из не опубликованных автором записей.

Если заглавное слово не имеет самостоятельного употребления и вне определенного контекста не переводится, то после него ставится двоеточие, за ним следует сочетающееся по смыслу поясняющее слово. Например: *хур (хур): хур тарһан (хур тарһун)* нагул животных, сохранившийся с прошлого года, упитанность.

После определения значения слова и примеров, если они имеются, за знаком ромба \diamond приводятся фразеологические сочетания, устойчивые

выражения. Эти сочетания сопровождаются особым пояснением, на их употребление даются соответствующие примеры.

Омонимы — слова, имеющие одинаковое звучание и написание, но разные по значению (иногда и по происхождению), даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами, например,

тохаа (тохой) I локоть

тохаа (тохой) II изгиб, излуцина реки

Синонимы и дуплетные образования (фонетические и морфологические) помещаются в одной словарной статье, напр.: *зээсцер (заисацар)*, *зээцуу (заицуу)* довольно просторный (о помещении); *медуүүлел (медуүүлел)*, *медуүүлелте (медуүүлелту)* сообщение, информация.

Формы родительного и некоторых других косвенных падежей не приводятся в самостоятельных словарных статьях. Все эти формы как словоизменительные даются в словарной статье на исходную форму, которой считается именительный падеж.

Условные сокращения

астр. — астрономия

благопож. — благопожелание

буд. — будущее время

вежл. — форма вежливости

взаимн. — взаимный залог

вин. п. — винительный падеж

воен. — военное дело

вопр. — 1) вопросительное слово;

2) вопросительное местоимение

вр. — время

в сложн. — в сложных словах

в сочет. — в сочетании с существительным

вспом. — вспомогательный глагол

высок. — высокий стиль

гл. — глагол

деепр. — деепричастие

доп. — дополнение

досл. — дословно

ед. ч. — единственное число

заг. — загадка

звукоподр. — звукоподражательное значение

знач. — значение

ирон. — в ироническом смысле

ист. — история

исх. п. — исходный падеж

книжн. — книжное слово

л. — лицо

личн. — местоимение личное

мед. — медицина

междом. — междометие

местоим. — местоимение 1) личное

2) вопросительное

мин. — минералогия

миф. — мифология

мн. ч. — множественное число

напр. — например

отриц. — отрицание

п. — падеж
парн. — парное сочетание
перен. — переносное значение
побуд. — побудительный залог
полит. — политический термин
посл. — пословица
почтит. — почтительное выражение
презр. — презрительное выражение
пренебр. — пренебрежительное выражение
прич. — причастие
прокл. — проклятие
прям. — прямое значение
разг. — разговорное слово
рел. — религия
род. п. — родительный падеж
свад. — свадьба
сказ. — 1) сказка
 2) сказуемое
слитн. — слитное деепричастие
сложн. — сложное слово
собир. — собирательное существительное
совм. — совместный залог
соед. — соединительное деепричастие
спорт. — спортивный
сравн. — сравнительная частица
страд. — страдательный залог
уважит. — уважительное выражение
указ. — указательное местоимение
уменьш. — уменьшительная форма
употр. — употребляется в значении
усил. — 1) усилительная частица
 2) усилительное слово
уст. — устаревшее слово
фолькл. — фольклор
числ. — числительное
шахм. — шахматы

ОЙРАТСКИЙ АЛФАВИТ

ТОД ҮЗГИН ЦАҢАН ТОЛҢА

Эгшг үзг			Бичглл	Гиигүлгч үзг						
Эклц	Дунд	Эцүст		Эгшгтэ бичгдхнь	Девскрлж бичгдхнь		Эгшгтэ бичгдхнь	Девскрлж бичгдхнь		
			Дунд		Эцүст	Дунд		Эцүст		
А	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠠ	На	ᠨ	ᠠ	Ца	Ардан кезэд эгшгтэ йовна	
					Ха	Ардан кезэд эгшгтэ йовна	Йа		ᠶ	ᠳ
Э	ᠢ	ᠣ	ᠣ	ᠢ	Кэ		Ардан кезэд эгшгтэ йовна	Ра	ᠷ	ᠬ
					Һа	Ла		ᠯ	ᠮ	
И	ᠣ	ᠤ	ᠤ	ᠣ	Гэ	ᠭ	ᠭ	Са	ᠰ	ᠶ
					Да	ᠳ	ᠳ	Ша	ᠰ	ᠶ
У	ᠤ	ᠥ	ᠥ	ᠤ	Та	Ардан кезэд эгшгтэ йовна	Ва	ᠪ	ᠮ	
					Ба		ᠪ	ᠪ	Ка	Ардан кезэд эгшгтэ йовна
Ө	ᠥ	ᠨ	ᠨ	ᠥ	Ма	ᠮ	ᠮ	Эн хойр цул девскр үзг. Үгин эклцд орхш.	ᠮ	ᠮ
					За	Ардан кезэд эгшгтэ йовна	Удан		ᠤ	ᠤ

КАЛМЫЦКИЙ АЛФАВИТ

ХАЛЬМГ АЛФАВИТ

Аа [а]	Әә [ә]	Бб [бә]	Вв [вә]	Гг [гә]	Һһ [һа]
Дд [дә]	Ее [тодрха биш эгшг]	Ёё [йо]	Жж [жә]	Жж [жи]	Зз [зә]
Ии [и]	Йй [й (йот)]	Кк [ка]	Лл [эль]	Мм [эм]	Нн [эн]
Ӣӣ [аң]	Оо [о]	Өө [ө]	Пп [пә]	Рр [эр]	Сс [эс]
Тт [тә]	Уу [у]	Үү [ү]	Фф [эф]	Хх [ха]	Цц [цә]
Чч [чи]	Шш [ша]	Щщ [ща]	Ъъ [хату темдг]	Ыы [тодрха биш эгшг]	Ьь [жөөлн темдг]
Ээ [э]	Юю [йу]	Яя [йа]			

А

- аава** (аабу) отец, папа; батюшка; аава-ээжи, ээжи-аава отец и мать, родители; аавийн санаан үрендe, үрени санаан кeдeэдe *пocл.* думы отца о детях, а думы детей — о степи; ээжини наса бараад эне хурван аавийнаан һар дeерe үлдeжeэ (ХТ 84, II, 125) мать их умерла, эти трое остались на руках у отца; аавийн бeэхeдe күмe тaндaг йocтaа, агтийн бeэхeдe һазар тaндaг йocтaа (ЭМ VII, 115) при жизни отца людей узнают, имея коня, с землями знакомятся; — аава, тaнлaа тeңгeцeдeг бaатap Алтaа Зууһийн орондa бeэхeши, атаан мapһaан тaнaа бoлвa (ЭМ IX, 860) — батюшка, нет на священном Алтае богатыря, который мог бы сравниться с вами, мы выиграли состязание; мaнaа аавийн кeлeгceн үгe бaахaн кeтрeэд oдoгcaн caнжu (ЭМ VII, 491) слова, сказанные нашим отцом, несколько преувеличены; уйһар аава бeэтлeэн йaһaад мoңһол нeрeтeэ күүкeтeэ бoлдaгви? отец уйгур, а дочь его почему-то носит монгольское имя? өөреки муу улаан махаан аавийн ачилһаар ачаад, ардаан хайаад оркидаг угаа йаһва чи? отчего ты тушу этого негодника не бросишь оземь отцовским приемом через спину?
- ааһа** (ааһа) чаша, чашка, пиала; модон ааһа деревянная чашка; агчи ааһа чашка из клёна; шаазаң ааһа фарфоровая чаша; ааһийн ама зуулһал угаа көөгөөд һарһаха (ХТ 81, II, 30) выгнать, ничем не угостив (*дocл.*, не дав пригубить края чаши); Ава Герел хатан хөрөн неге дахуульаан дахуулсаар ирөөд ааһа шаазаңгаан аваад экеледег жиге (ЭМ VII, 462) придя в сопровождении двадцати одной служанки, Ава Герел ханша берет чаши и пиалы и начинает застолье; ааһа-шаңһа, ааһа-таваг, ааһа-сава *сoбир.* кухонная посуда; ◊ ааһийн ама зуулһадаг угаа ничем не угощающий, не дающий ничего поесть и попить; һазаһааса ирегсен күменде ааһийн ама зуулһадаг угаа харамчи ээл жадная семья, которая зашедшим к ним людям не предложит ни поесть, ни попить
- ааһалаха** (ааһалаху) наливать в чашку, разливать по чашкам; үстeэ цeэһeэн ааһалан бeрeэд, бoорcoг хаарсагаан тeвхe налить и преподнести чашку чая с молоком, положить борцоки и другие мучные изделия; демии бологсан угаа маха шөлeтeэ, будаа авчи ирөөд ааһалажи өгвөө прошло немного времени, принесли мяса и похлебку, стали раскладывать и разливать по чашкам; көнeгтeэ арзаан ааһалаад, көл угаа нeэрлeн жирһeлдeэд, архадтаа арзаан ааһалаад арзийн сүүрийн нээр кевөө генeэ (ЭМ VI, 240) наполняя чарки крепкой арзой из ведер, наслаждались и веселились безмерно; наполняя чарки арзой из больших кожаных сосудов, устроили продолжительный пир
- аадараха** (аадараху) успокаивать, отвлекать внимание; развлекать; худал үнен зоог келeэд күмe аадараха развлекать людей, рассказывая разные смешные были и небылицы; үзeэд угаа соньн һазарийги үзүүлвeл үүндe аадараад уульһаан зoгcoжu маһад если показать незнакомые и интересные места, то наверняка отвлечётся и перестанет плакать
- аадмаг** (аадамаг) кислая творожная масса; орожи ирегсен хожһорта аадмагийн шара уса кежи өгвөө плешивому мальчугану, вошедшему в юрту, налили чашку желтоватой сыворотки, оставшейся после процеживания творожной массы; идедегни — һашуун аадмаг, уудагни — бозийн шара усан болва (ХТ 81, II, 173) то, чем он питается — кислая творожная масса, а то, что он пьёт — жёлтая сыворотка из бозо
- аадраа** (аадарай) успокоение, отвлечение; түмен шовууд нисвeэ чиге түр зуурийн аадраа жиге (ХТ 82, II 87) пусть хоть десять тысяч птиц летают и чирикают, это успокоение всего лишь на миг
- аадрагдаха** (аадарагдаху) *страд.* от аадараха быть успокоенным, благодушным; эркээр өсөгсен Цовдол Цаһаан күүкен аавийнаан таалалһанда аадрагдаад ... ордон цаһаан өргeэн һазаа һараад хeлeэвeэ (Ж II, 1209) избалованная Цовдол Цаган, успокоенная лаской отца, вышла из белой ставки-дворца и осмотрелась
- аадруулха** (аадаруулху) *побуд.* от аадараха успокаивать, отвлекать, забавлять; уульжи унжижи ирехеде чини аадруулжи арһадажи авлаа когда ты пришёл расстроенный и заплаканный, то постарался отвлечь тебя; седкелиги аадруулдаг дуучи певец, который успокаивает душу пением
- аажим** (аажим) тихий, спокойный; медленный; тихо, спокойно; медленно; теден аажим заңтаа күмес они люди спокойного нрава; хотаан аажим таваар ууха поесть спокойно, с удовольствием; герте ор, үге бeэвeл аажим күндехе йуман гежи залава пригласил в

- дом, сказав: — если есть разговор, то поговорим спокойно; **гериин хазаа күрээд мөрөөн уйажи оркаад аажимаар алхаад орцахаалаа** (ӨЦ 84, II, 35) добравшись, они привязали коней и, медленно ступая, вошли в юрту
- аажимтаха** (аажимтаху) быть тихим, спокойным; **аажимтаад, таваарлаа бээжи ике йума** кесен угаа многого не сумел сделать, ведя беззаботную и спокойную жизнь в свое удовольствие
- аака** (аака) почтительное обращение к старшим по возрасту, положению и званию; 1. мать (уважительное обращение к пожилой женщине); **Ховогсээрийн торхууд, Или, Тарвагтаан өөлөд нутагта настaa экенер күмиги аака гежи дууданаа** торгуты местности Хобуксари, элюты Или и Тарбагатая к женщинам пожилого возраста обращаются **аака**; 2. матушка; бабушка; **Баингол, Жиң, Хара Усан зерге нутагийн торхууд күмес хаан, нойон, сээд күмиги аака гежи күнделен дууданаа** торгуты Баингола, Джинг, Хара Усун и др. уважительно обращаются к хану, нойону и другим сановникам, называя их **аака**; **хаан нойон Жаңһар, хатан аака Аваа Герел, хамаг олон баатар, тава тингер сээхен саатажи бээхе болвуу?** (Ж II, 942) желаю вам, хан нойон Джангар, ханша матушка Ава Герел и все многочисленные богатыри, пребывать в спокойствии и благополучии! **алдар нойон Жаңһар аака мини, холийн холо хазарта йоваад бээтел хойор таваг мини усадажи одва** (Ж II, 1201) бабушка мой славный нойон Джангар, пока я обходил далекие земли, пятки мои покрылись волдырями
- аалжин** (аалжин), **араалжин** (араалжин) паук; **арван жил бологсан араалжини мөр мөрдехе** преследовать паука, идя по его следу десятилетней давности; **араалжини арсалаңгийн чинээн үзехе** (ХТ 81, III, 84) воспринимать паука так, словно это лев; **арсалаң мете баатарийги араалжин мете болһагчи эрке** (ХТ 84, I, 75) водка это то, что превращает богатыря-льва в паука; **гериин шуһууда араалжини гөлме** в углах дома — паутина
- ааль** (аали) поведение, характер; каприз, выходки, уловки; **тесши угаа аальтаа көвүүн** капризный мальчик с несносным поведением; **ааль заң муутаа күмен** человек со скверным характером
- аараглаха** (аараглаху) окружать, опоясывать; **дээсиги дораани аараглаха** тут же окружить неприятеля; **аарагладагсан олон шовууд агчимийн зуурда дуу угаа алаң-жилең болва** окруженные стаи птиц в изумлении мгновенно замолкли; **нээмен миңһен шулма нүкени аман деере һарчи ирээд алдар Жаңһарийги аараглаад авба** (Ж I, 696) восемь тысяч шулмусов, выбравшись из норы, окружили славного Джангара
- аармаг** (аармаг) **армаг** (творожистая накипь, образующаяся на стенках большого котла с кумысом при перегонке молочной водки); **аармагийнги өвегчүүдте аваад өгнөө** снимают творожистую накипь и дают отведать старцам
- аару** (ааруу) **игральная кость** (бабки крупного скота); **урда көвүд ааруһаар наадахада дуртаа бээгсен йум** раньше дети любили играть в бабки
- ааши** (ааши) поведение, нрав, характер; **муу аашаан һарһаха** проявлять дурной характер, показывать свой нрав; **ачи икетээ аханар, ааши сээтээ эгчинер** (ЙМ 174) милостивые славные братья, добрые и ласковые сестры; **ааши-заң парн.** поведение, нрав; **ааши-заңгаан сээхрүүлхе** (ХТ 81, I, 30) приукрасить, представить в лучшем свете свой нрав и поведение
- аашилаха** (аашилаху) показывать характер; своевольничать; **одаа тере чини дурааран аашилаха** теперь он покажет свой нрав; **өлен чоно мете аашилаха** своевольничать, вести себя словно голодный волк
- аашиха** (аашиху) идти, ехать навстречу, приближаться, подходить близко; **арван үлүү күмен аашнаа** приближается более десяти человек; **туһалмууд аашинуу угаа йуу, хэлээ** посмотри, не подходят (к дому) телята или нет; **тарһаа хоҗһор толһаһаан маажаад аашижи йовха баатарийн өмнөөсе тосаад күрвөө** плешивый мальчик, почёсывая голову, пошёл навстречу приближающемуся богатырю; **нэрен цаһаан тоосон һараад, неге бараан аашихени үзегдевээ** (Ж I, 458) поднялась тонкая белая пыль, видно было, как приближался какой-то тёмный силуэт
- ав** (аб) чары, волшебная сила; колдовство, волшебство; **автаан оруулһаар седехе** стараться навести чары на кого-л.; **чам шиңге окини авта ородаг залуу би йуу?** тот ли я мужчина, кто поддастся чарам такой девушки, как ты? **ав-жив парн.** чары, колдовство, чудодейство
- ава** (аба) **облавная охота, облава, травля зверей**; **залуус авада һарлаа, арва хонаад ирехе** мужчины вышли на облавную охоту, вернутся через десять дней

- аваа** (абай) батюшка; голубчик; почтенный, любезный; эвед дээсен иревел аваа Хоңһор гежи дуудцаһаадаг билээ чи (ЖҢ II, 954) когда подступал грозный враг, то звали меня почтенным Хонгором! эдег дээсен ирехелээ, аваа Хоңһор, нааричи генээ та (ЖҢ II, 1217) когда нападет страшный враг, то говорили: — батюшка Хонгор, приди-ка сюда!
- авааль** (абаали) первая, законная жена; күүкиги авааль кенээ би гежи зоваажу бээнээ мучают девушку, намереваясь сделать её законной женой; авагсан аваальни, эрээ үзэгсен һагца үрени үкөө (ХБ 137) умерли его первая жена и единственный ребёнок, которого он едва видел; авааль залуу первый, законный муж
- авагдаха** (абагдаху) *страд.* от авха быть взятым, полученным, быть забранным, захваченным; күмени оныгта авагдаха удостаиваться чьего-л. внимания; санаандаан авагдагсан болаад суунаа сидит, словно объятый думами; күмени мекеде ороха, авагдаха быть обманутым
- авалаха** (абалаху) устраивать облаву, охотиться; аң, шовуу авалахаар һарха выехать поохотиться на зверей и птиц; аң авалахииги амар гевүү, алватиин нүдииги сохор гевүү? (ХТ 81, I, 76) полагаете, что охота на зверей легка, думаете, что подвластные слепы?
- авалһа** (абулһа) взятка; авалһа өгдөг заңшил болва вошло в привычку давать взятки; авалһа-иделһе *парн.* взяточничество, поборы
- авалцаха** (абулцаху) *совм.* от авха 1. брать, получать друг от друга; неге-негенээсен зэнге авалцаха получать весточки друг от друга; 2. принимать, брать друг от друга; аман-үгээн авалцаха, андаһаараан авалцаха брать слово, взять клятву друг с друга; 3. схватиться, бороться; арван хойор хоногта авалцажи йадалцаад бэевээ двенадцать суток боролись и не смогли одолеть друг друга
- аварһа** (абурһа) огромный, исполинский, колоссальный; аварһа ике күчин исполинская огромная сила
- аваржиңнаха** (абуржиңнаху) кишеть, шевелиться во множестве; — тууль, туужу келегсен цагтаан тархаа хоңһор толһаһаан киртээ киилеңгээр ораһаад келе, эсе тиигегсен цагта толһаан чини өтөн аваржиңнаад ... кележи чадхаши чи гежи аава-ээжи мини загагсан билээ (ЭМ VII, 137) мои родители наказывали мне: — когда будешь рассказывать сказки, истории, то свою лысую голову оберни грязной рубашкой, если не сделаешь так, то кишацие на твоей голове насекомые не дадут тебе спокойно рассказывать
- авачин** (абачин) участник облавной охоты; авачин олон улас өрлээ һараад йовлаа многочисленые участники облавной охоты выехали на рассвете
- авһа** (абһа) дядя (старший или младший брат отца); өнөдөр манаа авһа ирехе сегодня приедет наш дядя; үүнээсе авһиин тала одхаар йовнаа отсюда собирается поехать к дяде
- авһаа** (абаһай) супруга, жена; женщина; неге өдөр, асхан ораан хөөне ... байанаа авһаа неге хөөчииги түлөөнде заржи оркинаа *сказ.* однажды, поздно вечером, жена богача отправляет одного пастуха за топливом; арсииги чини өвчөөд ара нутагийн авһаанарта өгчи адасха кегүүлнөө би (ЖҢ I, 756) сдеру с тебя шкуру, отдам женщинам оставленного мною кочевья на поделку посуды; көвүүги авчи одаад авһаадаан зарца кежээ (ХТ 81, I, 47) привёл мальчугана и сделал его слугой своей жены
- авдар** (абдар) сундук; алтиини аваад авдариини хайанаа *посл.* забрав золото, сундук выбросить; соһожииги хадагаар ораһаад авдартаан дүрехе обернуть ножик хадаком и спрятать в сундук; авдар улаан чеежи деерени алхан һараад суува (ЗАХ 53) шагнул и уселся на его грудь, величиной с сундук
- авдарлаха** (абдарлаху) класть в сундук; хувцаса-хунраан авдарлаха гежи арчижи цеверлежи бээнээ чистит одежду, чтобы убрать в сундук
- авйаа** (абийаа) звук, шум; авйаа-аньр *парн.* шум, голоса; авйаа-аньр чиге угаа, күмен чиге үзегдехе угаа никакого шума, никого не видать; авйаа-чимээн *парн.* шум, звуки
- авйаалаха** (абийаалаху) произносить, издавать звуки
- авйаас** (абийаас) 1. пережиток, традиция; обычай; хуучини авйаасаан одаа бийени хайаад угаа эмтес олон ещё много людей, которые до сих пор не расстались со старыми пережитками; 2. привычка, влечение, склонность к чему-л.; эрдем сурхиин авйаас склонность к учению, знанию; көзер наадаха авйаас привычка к игре в карты; шатар наадаха авйаастаа у него склонность к шахматной игре; 3. талант, способность, дар; көгжимини авйаас способность к музыке; авйаастаа дуучин Цецен һараад “Торһууд нутаг” зерге кедүүн экен сөөхен дуу дуулава (ӨЦ 84, III, 52) вышел талантливый певец Цецен, спел “Торгутский нутук” и другие оригинальные прекрасные песни

- авйаасархаха** (абийаасурхаху) придерживаться старых обычаев и традиций, действовать по старой привычке
- авйааслыг** (абийааслиг) придерживающийся старых обычаев и традиций, привычек; түүги авйааслыг күмен гежи кележи болха угаа о нём нельзя сказать, что придерживается старых обычаев и традиций
- авлагдаха** (абалагдаху) *страд. от* авлаха быть зачарованным, обольщённым; күмен авлагдам дуртээ окин иревээ пришла очаровательная на вид девушка
- авлаха** (абалаху) очаровать, околдовать; кениги болва чиге авлам бээделтээ такой, что может очаровать кого угодно; авлам сээхен дуутаа у него чарующий красивый голос
- аврагчи** (абурагчи) избавитель, спаситель; түүни эмени аврагчи болхаар бээнээ хочет стать спасителем его души
- аврал** (абурал) спасение, избавление; защита; помощь, милость; аврал эрежи йовха күмен человек, ищущий спасения, защиты; гентекен аврал иревээ вдруг пришло спасение; Арши ике лам, алдар богдо Жаңһар болон Зула Зандан хатанаанаан ачи авралһаар эдгевээ би (Ж II, 1630) я выздоровел благодаря милости великого Арши ламы, славного богдо Джангара и ханши моей Зула Зандан
- авралта** (абуралту) спаситель, избавитель, защитник; авралта баатараан таньха кен бээнээ есть ли тут тот, кто узнал бы своего богатыря-спасителя?
- аврамтаһаа** (абурамтаһай) способный спасти, избавить от опасности
- авраңһуу** (абураңһуй) милостивый, гуманный
- авраха** (абураху) избавлять, спасать; защищать, покровительствовать; алан хахиин оронда авран хасан кемби? *сказ.* кто же это, который вместо того, чтобы сразить стрелой наверняка, пожалел и пустил её мимо? богдо нойон Жаңһар маңһасиин оронааса таниги авражи һарһа гед намааги йовууллаа (ЭМ VII, 249) богдо нойон Джангар послал меня, чтобы я спас, вызволив вас из страны мангаса; танаа уснааса авражи авсан тере көвүүн (ЭЖ 50) вот мальчик, которого вы спасли, вытянув из воды; — танаа эне тусииги мартаха угаа би. Та намааги үкелээсе аврава (ХБ 63) — я не забуду этой вашей помощи. Вы спасли меня от смерти
- автагдаха** (абтагдаху) *страд. от* автаха подпасть под действие чего-л.; быть пленённым чем-кем-л.; эркеде автагдаха гежи санагсан угаа билээ би я не думал, что он подпадёт под действие алкоголя; уула усани үземжиде ухаа санаани автагдава очарован красотой гор и вод
- автаха** (абтаху) *страд. от* авха 1. быть взятым, полученным; лавтаа һазарааса автасан медээ сведения, полученные из достоверных источников; 2. быть охваченным, объятым чем-л.; һал, усанда автаха быть объятым огнем, охваченным водой
- авуулха** (абуулху) *побуд. от* авха
- авха** (абху) 1. *прям. и перен.* брать, взять, получать; ааһа аваад, суужи цээ уу бери чашку и садись пить чай; мөңгээн авхаар йовлаа пошёл получить свои деньги; һурван саам мөрөө авха трижды получать вознаграждение; хаварта малиин төл авнаа весною получают приплод молодняка; 2. принимать; ажилда авха угаа гежи бээнээ считает, что не примут на работу; 3. добывать; нуурааса давса авха добывать соль из озера; 4. убирать, снимать; мөрөнээсе эмээлини авха снимать седло, расседывать; өвсииги үрээл угаа авха убирать без потерь сено; 5. приобретать, покупать; эд-тавар авха покупать товары; 6. *как вспомогательный глагол со слитн. и соед. деепричастиями со значением направления действия к себе или совершения действия для себя, в пользу говорящего переводится по значению деепричастия;* мекележи авха обмануть; хазан авха откусывать; зургини зуражи авха нарисовать его портрет; сээн дуу дасжи авха разучить хорошую песню; күчи курчи авха набираться силы; гиичииги күлөөн авха принимать гостя с почётом; икээр ээжи авха страшно испугаться; дээсииги бүсележи авха окружить врага; угтан авха встречать; некен авха взыскивать; 7. *как вспомогательный глагол с разд. деепричастием переводится по значению деепричастия;* цээһээсе неге бичкен ууһаад авха отпить немного чаю; муу дуу һараад, хээкрээд авха издать истошный крик, заорать страшным голосом; ирегсен гиичинерииги күлөөһөөд авха встречать приехавших гостей; тохааһааран дараад авха придавить локтем
- авхуулха** (абхуулху) *побуд. от* авха
- авца** (абца) 1. манера, склад души, характер; муу авцаан һарһаха показывать свою плохую манеру; 2. приём, способ; түүни көделмериинни авцани ииме вот приёмы и способы его работы, труда
- авцаан** (абцаан) огромная физическая сила, возможность; аңгин махииги ажиглахалаа авцаатаа тэвцээтээ күмен харвагсан бээделтээ (Ж II, 1430) если приглядеться к туше зверя, то похоже, что охотился человек огромной силы

- авчираха** (абчираху) приносить, привозить, приводить; *тере болсан хотаан наараан авчираад тэвээ* принеси ту приготовленную пищу и поставь сюда; *кен туһал авчирахаар одлаа?* кто пошёл привести телёнка?
- авшиг** (абшиг) обет, заповедь; *бата арван хойор номиин авшиг авагсан бээдег* (Ж I, 629) принял двенадцать крепких заповедей веры
- аг** (аг) 1. сила, крепость; *настой; цээги агини нартал буцалһаха* кипятить чай, пока не даст крепкого настоя; *аг гедег цээде бээдег, амта гедег маханда бээдег* (КБ 69) если говорить о настое, то он в чае, а если говорить о вкусе — он в мясе; 2. острота; *эне чини йаһсан агтаа үгетээ йумби?* какой он острый на язык
- агдааха** (агдаиху) ёжиться, съёживаться, сжиматься; *агдааһаад суухлааран арван таван күмени бээрте суудаг* (ЭМ I, 29) если сядет сжавшись, занимает место пятнадцати человек
- агдаһалзаха** (агдуһалзаху) съёживаться, сжиматься всем телом (при ощущении холода); *тере агдаһалзажи йовогсан кен билээ?* кто это идет, весь съёжившись от холода?
- аглаг** (аглаг) далёкий, удалённый, уединённый; *теден ... аглаг талиин цецег эдел һойо үзескелең өңге зүстээ, ориин һагца окинтаа санжи генээ* (ӨЦ 85, I, 21-22) они имели единственную дочь-красавицу, похожую на цветок, выросший в уединённом месте
- агсаг** (агсаг) резвый, горячий, норовистый; *өмне хойор көлинен белвенцегте тором темээни толһаан дүңгээн шара усан тогтогсан агсаг улаанааран гүүлгехедээн ... күлегиинээн амииги татан йовнаа* (ЭМ IX, 617) когда мчался на резвом рыжем скакуне, щиколотки передних ног которого покрылись водяной величиной с голову двухлетнего верблюжонка, то он (Алтан Чеджи), натягивая удила, придерживал коня
- агсам** (агсум) буйный, горячий; буйство; *өвгени агсамда эмтен тесежи чадаха угаа буйство старика люди не выдержат; эрке увал агсам напьётся водки — становится буйным, ведёт себя буйно*
- агсамлаха** (агсумлаху) буяннить, горячиться; *хүремде агсамладагни агсамлаад, ике уусани согтаад однаа свад.* на свадьбе кто любит буяннить, тот буянит, кто много пьёт, тот пьянеет
- агсараха** (агсараху) рассердиться, разгневаться, быть в гневе; *алдар нойон Жаңһар агсаражи, неге санаа алдаад: — ахалаачи һурван баатар мини, арһа чини үнээр угаа болвуу? — гевээ славный нойон Джангар в гневе спросил: — три моих предводителя-богатыря, правда ли, что нет у вас возможности и силы [добраться до стана врага]?*
- агсарһа** (агсарһа) палица (тяжёлая дубина с утолщённым концом); *ачииги медедег угаа эмтииги агсарһаар цокаад алаха* (ХБХ 93) людей, не понимающих добра, [следует] убивать палицей; *дээсииги агсарһаан бэрээд көөхе гнаться за неприятелем, держа палицу; аһар зандан агсарһа тайагаан ара далдаан татаад, белкүүсендээн давшуурдава* (ЭМ VIII, 183) свою сандаловую палицу-посох прикрепил сзади на пояснице; *ике агсарһааран орааһаарни даран цокихалаа хада цокигсан мете хэңкенээд, цөө цокигсан мете даңшигдава* (Ж II, 1507) когда стал бить огромной палицей по его макушке, то загрохотало так, словно ударили по скале, загремело, словно ударили по чугуну
- агсуулха** (агсуулху) *побуд.* от агсаха; заставить вооружиться, привесить доспехи; — *атаатан дээсииги алахада керегтээ болжи маһад, бийээсен бишиңкээн даадаг биндерйаа цаһаан ханжаалаан би чамда өгсе, бийедээн хадһала,— гед агсуулва* (ЭМ IX, 731) — это, несомненно, пригодится для уничтожения завистливых врагов, дам-ка я тебе свой белый, как берилл, кинжал, который осилит все, кроме себя, храни его, — сказал [Санал] и привесил [Хошуну]
- агта** (агта) конь, рысак, скакун; *агтаан бэрхээр һазаа һарха* выйти на улицу, чтобы поймать своего коня; *түмен агтааса түрүүлээд иредег, миңһен агтааса маңнаалаад иредег агта* (ЙМ 282) рысак, который приходит, опережая десять тысяч скакунов, рысак, который приходит во главе тысячи скакунов; *аг гедег цээде бээдег, агта гедег адуунда бээдег посл.* настой бывает в чае, а рысаки бывают в табуне; *агта күлегиин хурдан шүрүүн хойорииги үзедег һазар хамаа бээдег болва?* (Ж II, 1262) где те края, объездив которые можно испытать резвость и силу коня?
- агтаа** (агтай) 1. крепкий, настоящий; *үдиин агтаа цээһээн ууһаад сууха* сидеть и попивать за обедом крепкий чай; 2. острый, пряный, ароматный; *агтаа өвсен урһадаг һазар* местность, где растут ароматные травы; 3. *перен.* отличающийся остроумием; *агтаа хурца үге остроумные, язвительные и колкие слова*

- агчи** (агчи) клён; кленовый; агчи ааһаан арчаад укуугте дүрехе вытереть кленовую чашку и положить в шкафчик
- агчииха** (агчииху) суживаться, садиться (отканях); бөс уһааха дутам агчиһөөд однаа бязевая ткань садится с каждой стиркой
- агчим** (агчим) миг, мгновение, момент; алмас эмген агчимийн дунда угаа болаад одва старуха ведьма исчезла в один миг; агчим зуурийн авһаас минутная прихоть, каприз; агчимийн зуура цуһаар эмдерөөд босва в одно мгновение все ожили и встали
- аһаар** (аһаар) 1. воздух, атмосфера; туһалаг серүүн аһаараар эмесхел авха дышать прохладным свежим воздухом; 2. погода; чилгерлегсен аһаар ясная погода; үвлиин сүүл сара, аһаар туң киитен болнаа (ӨЦ 84, I, 41) последний месяц зимы, стоит очень холодная погода; аһаарийн бөөдел состояние погоды
- аһруусан** (аһруусун), аһуурсан (аһуурсун) животные; герийн аһруусаан хэлээхе ухаживать за домашними животными; эд-аһуурсан *парн.* хозяйство, собственность; эд-аһуурсаар элвэг-делвэг, эдлехе зөөрө ике күмен человек, у которого огромное хозяйство и большое состояние; би болхалаа өвсен киитээ, усан умдатаа аһруусан (ЭМ VI, 122) что касается меня, то я — животное, у которого пищей — сено, а питьём — вода
- аһуу** (аһуй) 1. огромный, громадный; просторный, обширный; аһуу ике нутаг усан мини мои просторные родные кочевья; аһуу хойор өвөртөө ачи икетөө үкер корова с двумя огромными рогами, приносящая большую пользу; 2. пещера, подземелье; хада чолууги нүкележи харанһуу аһууда кевтүүлхе выдолбить яму в скале и уложить [его] в тёмной пещере
- аһуулһа** (аһуулһа) смысл, содержание; “эде өгхө” гедег хойор аһуулһатаа йум: негдүгеерте көвүүни талааса күүкенде кехе хувцаса-хунарийги кележи өгнөө. Хойордуһаарта көвүүн күүкени герийн эделмеш бүрен эскийги шилһехе буйуу бүрен-бүтен болһахийги кележи бөөнөө (ХТ 85, I, 91) свадебный обряд “дать приданое” имеет два смысла: во-первых, обговаривается, какие наряды готовит для невесты сторона жениха; во-вторых, проверяется, полностью ли подготовлено все необходимое для молодой семьи [юрта, домашняя утварь и пр.]; эне илдекелийн товчи аһуулһа ииме таково краткое содержание данного доклада
- ада** (ада) I безумие, сумасшествие, помешательство; адтаа күмен кевтөө бийээн бэрхе вести себя словно сумасшедший; ада иресен күмен кевтөөһөөсө ээхе бояться, как от безумца; адани көделхе цаг период, когда начинается помешательство
- ада** (ада) II злой дух, нечистая сила, бес; адни худхалжи бөөнөө бесится, словно вселился злой дух; ◊ ада үзехе относиться с неприязнью, ненавидеть; дүүһөөн өдрөөсө өдөр ада үзөөд, ааһа будааги цадатал өгхө угаа день ото дня ненавидел он младшего брата, не давал поесть досыта супа
- адаа** (адай) отец; — адаа, йаһжи бөөнөө та, йуун болва? — отец, что вы делаете, что случилось? — көвүүн мини, адаа чини энде бөөнөө, наара, наара! — сын мой, твой отец тут, иди, иди сюда!
- адаг** (адаг) 1. конец; адагтаан хойор баатар долаан буха цергийн цусандани сүрдөөд, үнертени баахан согтаад, толһаани эргөөд бөөвөө генээ (ЭМ VII, 46) в конце у двух богатырей закружилась голова, они испугались крови семи полков войск, опьянели немного от запаха крови; экенээсени аван адаг күртелни келөөд суува сидел и рассказывал от начала до конца; хамгийн адагтани ирежи зогсова встал, подойдя к самому концу очереди; адагтани орожи суудагни Күнде Һартаа Савар (ЭМ VI, 240) тот, кто вошёл под самый конец и уселся — был Савар Тяжелорукий; 2. устье (реки); ике һолийн адаг дунда тусха попал в середину устья большой реки; 3. *перен.* последний, худший, плохой; адаг муу күмен гежи түүги нерөөднүү? разве называют его худшим из худших? адаг түнег бийээн магтадаг эсе билүү? не последний ли глупец любит расхваливать себя? 4. самое последнее, на худой конец, в крайнем случае; өнөдөр адагни хойор терген өвсө хадаха сегодня, на худой конец, накосят сена на две повозки; аһуу сөөхөн эрдэмтенийги адаг муу болһагчи эрке то, что превращает прекрасного образованного человека в самого последнего изгой, — это водка
- адал** (адал), адал аһуурсан (адал аһуурсун) хозяйство; алтан, мөңген, адал аһуурсаар йуу кехе би? (ХТ 82, III, 89) что мне делать с золотом, серебром и хозяйством? адуу малаар элвэг болжи, адал аһуурсаар байан болха занять огромный табун лошадей, богатое хозяйство; адал аһуурсан таван зүсен малааса өнчи таслаад өгхө выделить часть наследства из пяти видов скота

- адар** (адар) причуда, упрямство, строптивость; **ардаг мөрөн эмээл доро, адартаа күмен арһа доро** *посл.* необузданную лошадь укрощают под седлом, упрямого, строптивного человека перевоспитывают убеждением
- адарһа** (адарһа) холм; сопка; **өндөр адарһатаа һазар** местность с высокими холмами; **алаг булаг адуун чини адарһааран дүүрхе болтаһаа** пусть твой пёстрый табун лошадей заполнит холмы; **адарһинин арһаль харваад, алаг буһлаа көөлдедег болва** на сопках стал стрелять самок архара, гоняться за пёстрыми ланями
- адһаа** (адһаа) торопливый, расторопный, спешный, быстрый; **кегсен йумандаан адһаа болха** быть расторопным в делах
- адһал** (адһал) торопливость, расторопность, спешка; **адһал угаа йоваад ирехе не спеша** сходить и вернуться
- адһам** (адһам) чрезмерная торопливость, спешка; **адһам угаа кергээр ирехе** прийти по неспешному делу; **адһам бөөһөөд келехээн мартаха** в спешке забыть сказать о чём-л.
- адһаха** (адһаху) торопиться, спешить; **йуун адһаад йовнаа та, манаада ораад һартан** что вам так спешить, зайдите к нам; **ачи үрени насани баһа, адһаад керег угаа** внучка ещё мала возрастом, нечего спешить со свадьбой; — **теден Давииги йаһагсан болва?** — **гежи адһан сурва** (ХБ 5) что они успели сделать с Давой? — торопливо спросил он; **бусадиин керегте тиигетлээн адһаад йуу кенээ?** (ХБ 99) зачем так торопиться выполнять чужие дела? **адһан-шидген парн.** в спешке, второпях; **адһан-шидген түүнде неге шаазаң бүлээн усииги уулһалаа** (ЭК 121) торопясь, заставила его выпить чашку тёплой воды
- адһуу** (адһуу) торопливый, спешный; **адһуу гипшелдерээр дүүгээд одва** удалился торопливым шагом; **дегед адһуу баса эв угаа** быть слишком торопливым тоже не годится
- адраг** (адараг) неровный, ухабистый; **адрагтаа һазараар йовбал күчир** трудно передвигаться по ухабистой местности
- адрес** (адрес) адрес; **урдаар закаа ирүүлээд нанда адресаан медүүл** сначала напиши письмо, сообщи мне свой адрес; **түүни сурһуулиин адрестаа эленкээ цаһаан уутатаа неге закаа бөөлөө** в истрёпанном белом конверте оказалось письмо с адресом его учебного заведения
- адруун** (адаруун) неровный, ухабистый; **адруун һазарииги эргээд һараад одва** объехал ухабистую местность
- адуулаха** (адуулху) пасти табун, ухаживать за табуном; **үвелде шилде һараад адуу адуулаха** пасти зимой табун лошадей на отгонном горном пастбище
- адуун** (адуун) табун, косяк лошадей; **холда идешилжи йовха адуунда күрхе** добраться до табуна лошадей, пасущихся вдалеке; **нарани көлде өсегсен нөөмен түмен адуугаа** (ЭМ II, 15) у него восьмидесятитысячный табун, пасущийся под лучами солнца; **адуу ээрхээр һарха** выехать, чтобы удержать табун, согнав его в одно место; **адуу үкер хэрүүлэгсен эмтенээсе чимээн күрээд иревээ** (ЭМ VII, 456) пришла весть от людей, пасущих табун лошадей и стадо коров; **адуунаанаан баргаар хээкержи, арһамжиинан баргаар цаламдаха** *посл.* по числу табуна соизмеряют силу крика, по длине аркана — удачу в ловле коня
- адуучилаха** (адуучилаху) ходить за табуном, пасти табун, быть конюхом; **кезээнээ неге байан ээлде адуучиласан билээ** давным-давно ходил за табуном одной богатой семьи
- адуучин** (адуучин) табунщик, конюх, пастух лошадей; **адуучин мөредээн хэлээхээр һарва** табунщик вышел, чтобы присмотреть за лошадьми
- адха** (адху) горсть, пригоршня; **адха һульр хээдег цаг уурва** прошло время, когда приходилось выпрашивать у людей горсть муки; **ачи тачи зууралцаад, адхагсан һазараасан адха маха тасалцаха** (Ж II, 1053) крепко схватились в борьбе, там, где сжимали руками, отрывали мясо горстями (кусками)
- адхалдаха** (адхулдху) *взаимн. от адхаха*; **арван хурһани адхалдаад иревээ генээ** (ЭМ VII, 254) говорят, его десять пальцев стали сжиматься в кулак
- адхалцаха** (адхулцаху) *совм.* пожимать друг другу руки; — **манакис ээл ээмгөөрөн сээн бөөнүү?** — **гежи ... түүнтээ һар адхалцалаа** (ӨЦ 85, I, 19) — благополучны ли все наши и весь род? — спросил и пожал ему руку
- адхаха** (адхуху) 1. держать, зажимать в руке, пожимать в зажатой руке; **ирегсен улас һараан адхаад менделцевээ** приехавшие приветствовали друг друга, пожимая руки; **ээрестин хара товорцогаан альхан дундаан адхаад ... алхаад һазаа һарва** (ЗАХ 9) зажав в ладони свою чёрную плеть, он крупными шагами вышел из юрты; 2. брать

горстью, брать пригоршнями; давса адхаад авха брать горстью соль; 3. хватать, поймать, брать; өөрдөгсээн балца адхаад оркидаг бар арсалаң хойор барс и лев, готовые схватить любого, кто приблизится; 4. *перен.* подчинять себе, распоряжаться, главенствовать; толһааги чини адхагсан нойон кемби? (Ж I, 238) кто тот нойон, который распоряжается тобой?

ажиг (ажиг) I жизнь, существование; тегээд Байар талдаан һазарта нүүжиг ажи төржиг бээвээ тогда Баяр перекочевал на другое место и стал там жить, добывая на пропитание; эме зуужиг ажи төрхигин төлөө танаа нутагииги темцээд ирежиг йовнаа биден (ЭМ VII, 68) чтобы как-то существовать и добывать себе на жизнь, мы прибыли в ваше кочевье, под ваше покровительство

ажиг (ажиг) II *застывшая форма соед. деепричастия глагола а-* быть; тала нутагийн намариин үдешин целмег аһаар гежиг кедүүн чинээн тааламжитаа ажи (ӨЦ 84, I, 48) чистейший степной воздух осеннего вечера — сколько удовольствия доставляет он!

ажиг (ажиг) внимание, внимательность; кежээхе керегтээн ажиг тэвхе с вниманием относиться к совершаемому делу; ажиг-сежиг *парн.* сомнение, подозрение; ажиг-сежиг оруулал угаа не внушая никакого сомнения

ажиглалцаха (ажиглалцаху) *совм. от* ажиглаха; хойор баатар зөрелден һадциин һадцааса бараһаан авалцан ... өңге зүсээн ажиглалцава (Ж II, 1676) два богатыря, двигаясь навстречу и ещё издали заметив друг друга, стали приглядываться к облику и виду друг друга

ажиглаха (ажиглаху) наблюдать, приглядываться; теден йуу кежиг бээнээ, неге ажиглаад авий понаблюдаем-ка, что они делают

ажил (ажил) 1. работа, труд; һурван жил хара ажил кехе три года выполнять чёрную работу; хара ажилда гүжир выносил в тяжёлой работе; тере күмен намааги туслаад ажилда оруулва (ХБ 171) он помог мне устроиться на работу; ажил-көделмер *парн.* работа, труд; тере ажил-көделмериин сула цаг билээ это было время свободное от работы; ажил-көделмер хара көлсенээс ирехе йостаа (ӨЦ 84, V, 27) работа — это результат затраченной энергии, физической деятельности; 2. занятие, промысел; мал ажил животноводство; мал ажилиин керегээр наараан ирелээ би я приехал сюда по делам животноводства

ажилдаха (ажилдаху), **ажиллаха** (ажиллаху) работать, трудиться; олон жил неге һазартаан ажилдаха много лет трудиться на одном месте; эне манииги сөөде унтажиг одхалаа хулсииги, тарааги кен ажиллаад бээнээ? *сказ.* когда мы ночью спим, кто косит камыш, ухаживает за посевом, кто трудится? эмчи цав цаһаан жувцаса үмсээд ажиллажиг суунаа врач сидит и работает в белоснежном халате

ажилчин (ажилчин) рабочий; тере сээн ажилчин он хороший рабочий; ажилчин бүле олон биши рабочих семей не так много; ажилчи зөге цецег деегүүр эргелдежиг бээнээ (ӨЦ 84, IV, 4) рабочие пчёлы кружатся над цветами

ажин-күжин болха (ажин-күжин болху) *парн.* жить свободно и счастливо; эне ике нутаг алдар Жаңһариин өлзээде арван һурван эктөө айалһа дуулсаар ажин-күжин болон амран жирһелдээд бээдег генээ (ЭМ IX, 752) это огромное кочевье находится под покровительством славного Джангара, распевая песни на тринадцать мелодий, оно живёт свободно и счастливо

ажирһа (ажирһа) жеребец; ажирһа унагсан адуучи бардам хвастлив табунщик, который ездит на жеребце; ажирһа, ажирһа адууһаан адаргаар кемжиг бододаг генээ (ХТ 82, II, 37) говорят, что численность своих табунов и косяков лошадей он прикидывал по сопкам и холмам

аза (аза) счастье, удача; судьба, доля; азатаа эмдерел өңгерүүлхе вести счастливую жизнь **азад** (азад) буйный; өвген эрке уухлааран азад болнаа когда напьётся, старик становится буйным; азад күмииги эмтен таасаха угаа буйного человека народ не любит

азадлаха (азадлаху) буянить, дебоширить; одаа тере гертээн ирежиг азадлаха теперь он вернётся домой и будет буянить; азадлаха һазараан медехе керегтөө надо понимать, где дебоширить

ай (*ай*) *междом., выражающее огорчение, жалость; сожаление, досаду;* — ай, би йуунда күмени үге дахаад, адһажиг йаараад энде курчиг иресени эневи? — ай, отчего это я послушался людей, поторопился и приехал сюда? — ай, халаг, ачи авһа хойор биден (ЗАХ 58) — ай, бедняжка, мы же с тобой племянник и дядя; — ай, йаһлаа, темээн үкээд одва! — ай, жалость, верблюды погиб! — ай, үнээр санаанда угаа керег! — ой, право, дело, о котором и не думаешь!

- айаар** (айаар), **айаартаан** (айаартаан) потом, после, погодя, позднее; манаа окин айаартаан танаада одха наша дочь придёт к вам позже
- айадха** (айадху) немного подождать, не спешить что-л. делать; шилде һархаан айадха немного подождать с выездом на отгонное пастбище в горах
- айалһа** (айалһа) произношение, говор; олонааса ондаан айалһа говор, отличающийся от остальных говоров; торһууд айалһа торгутский говор; өөлед айалһа элютский говор
- айан** (айан) 1. поездка, путешествие; дальняя дорога; миңһен цаһаан темәнде өргәә бараһини ачигсаар түмен өрке даһуулжи айан замда һарһава (ХХ) навьючив юрты и другое имущество на тысячу белых верблюдов, дав в приданое десять тысяч семей подданных, отправили их в дальнюю дорогу; айани замдаан түрхе (КБ 55) бедствовать, терпеть нужду во время путешествия; айан замдаан менде сәәхен иревүү чи? благополучно ли вернулся из поездки? айан замин холиги агтин сәәнәр эвкхе (ХТ 82, II, 100) преодолеть дальний путь с помощью резвого коня; айан замда болха айуулиги би йован бәәжи медесе би (Ж I, 25) при опасности в дальней дороге буду действовать по обстоятельствам; 2. поход; айанда йовогсан мини бийе арадани һагцаараан өнчин хоцорва би (Ж I, 137) участник похода, я остался впоследствии один, сиротой; арһа ухаа заажи айан замдани мордуулва (ХТ 82, II, 96) наставляя его уму-разуму, отправил в поход; алдар нойон Жәңһараакин ... ара ике нутаг нурһандаан алтан жолаһаан эргүүләд айан холо замда һарва (ЭМ VIII, 454) славный нойон Джангар и его богатыри повернули золотые поводья коней и, распрощавшись со своей родиной, выступили в дальний поход; айан-дәән парн. поход (на войну); айан-дәәнде мордоха (ХБХ 12) отправиться в боевой поход
- айанчилаха** (айанчилаху) путешествовать, отправляться в дальнюю дорогу; айанчилаха цагни ирәәд, йовхаар белдевәә настало время для путешествия, и он стал готовиться к нему
- айанчин** (айанчин) путник, путешественник; айанчин үзежи бәәсәэр көвүүнде өре өвдевәә (ХБХ 87) увидев мальчика, путник проникся к нему состраданием
- айаңһа** (айуңһа) гром, удар грома; холда айаңһа ниргесен болаад одва будто где-то далеко загремел гром
- айаңһалаха** (айуңһалху) греметь, грохотать (о громае); чиңнежи бәә, удал угаа айаңһалаха прислушайся, вот-вот загремит гром
- айас** (айас) 1. мелодия; сәәхен айас красивая мелодия; айас тааруулха настраивать на мелодию; 2. мотив, напев; олнаа медедег айас народные напевы
- айалаха** (айалаху) направляться, отправляться куда-л.; һараад тостан, тере гер талаан айалажи йовнаа выйдите и встретьте, он направляется домой; айалаха цаг мини болва настало время мне отправляться; би эдгәэр өрләэгийн сонһи сәәхен үзегделде согтуурсаар, гер зүүгәән айалалаа опьянённый увиденной на рассвете красотой, я направился в сторону дома
- айатаа** (айатай) хороший, приятный; подходящий, удобный; айатаа цагни күрәәд ирехе настанет удобное время; айатаа сәәхен үгәән келехе (ЗАХ 181) говорить приятные, хорошие слова; айатаа сууһаад күүндевәә (ХТ 81, II, 84) сели удобно и повели мирную беседу
- айуу** (айуу) I медведь; айуу хулиин ике савартаа (ХХ) четыре конечности [у коня], словно у медведя и кулана; айууһиниң цөсен хаһармаар хәәкерхе так закричать, что могла лопнуть желчь у медведя; айууһиниң арса девсегсен өндер орон высокая кровать, покрытая шкурой медведя
- айуу** (айуу) II 1. направление, сторона; хөөд салькини айуу дахава овцы пошли в сторону ветра, по направлению ветра; неге әэлиин нохаа неге айуу хуцанаа посл. собаки одного села лают все разом в одну сторону; 2. перен. следовать за кем-чем-л., не поступать наперекор кому-чему-л.; күмени айуу дахаха, күмени айууһаар бәәхе не перечить людям, не поступать наперекор, а соглашаться и подчиняться; хоолиин айуу даһуулаад дуулаад, хормаан айуу даһуулаад биилехе петь, насколько позволяет голос, танцевать, насколько позволяет в движениях подол
- айуу** (айуу) III айуу угаа неловкий, неуклюжий, нескладный; йаһагсан айуу угаа күмен биләә чи какой же ты неловкий человек
- айуул** (айуул) 1. опасность, угроза; беда, несчастье; зуда бораани айуул дааха преодолеть угрозу бескормицы и непогоды; айуулиин цаг тулһараад иревүү? (ХТ 82, II, 38) не подошло ли время опасностей? эне ике айуулааса йаһажи зәәлхе йум? как избежать этой большой беды? нурван айуултаа: көвүүдте утаһа айуултаа, тенегте эрке айуултаа, йосонда зуһуу айуултаа триада есть три опасности: для детей — нож, для

глупца — власть, для власти — лесь; айуулиин деере айуул учирава, зедкериин деере зедкер немегдewээ (Ж II, 1431) к опасностям прибавилась опасность, к несчастью добавилось несчастье; 2. стихия; *нал усани айуул ээмшигтээ* страшна стихия огня и воды; *зуд бораани айуулииги ээлдежи медедег* (ЗАХ 2) предсказывающий стихию и ненастья; *айуул-барчид парн.* беда, несчастье; *айуул-барчидааса гетелегсен эмдиин байар кехе* (ХТ 82, III, 44) устроить торжество по случаю избавления от несчастий и бед

айуулта (айуулту) опасный, страшный; *айуулта тамин хаалнииги эсе хаагсани тула киленцээсе зээлехе керегтээ* (ХТ 84, III, 30) поскольку не закрыли путь в страшный ад, то надо избавляться от грехов

акаад (акаад) странный, удивительный; *нанда неге акаад зүүден орова мне приснился какой-то странный сон; күмен гедег акаад йуман, эмде йовхалаа йуу болва чиге харһадаг* человек странное существо, пока он живёт, всё встречается на его пути; *акаад-сонь, акаад-жигтээ парн.* странный, удивительный

акаадлаха (акаадлаху) 1. вести себя странным образом, быть странным; *энетен акаадлава, йуу гежи бээнээ?* этот повёл себя странным образом, что он говорит? 2. придумывать всякие хитрости, хитрить; *мөрөөн өгхе угааһаар акаадлаха* придумывать разные хитрости, лишь бы не давать своего коня

акиха (акиху) 1. высыхать, просыхать; *хавар ирээд, һазар акинаа* наступает весна, и земля просыхает; *киисени акижи, көлени шүрүүдежи, ута настаа, удаан жирһелтээ болжи амһалаң эделтеһээ* пусть скорее высохнет (отпадёт) пуповина и окрепнут ноги, пусть живёт долго, счастливо и благополучно; 2. *перен.* расти, крепнуть (о новорожденном); *төрсен нилхе неге бичкен акижи йовнаа* новорожденное дитя понемногу растёт; 3. *перен.* прибавляться, увеличиваться (о возрасте); *ахалаачини нелээд наса акисан, йосо йовдалииги сээн медедег, үге келендээн оломһаа күмен бээхе керегтээ свад.* свадьбу должен возглавлять человек вполне зрелого возраста, прекрасно знающий все тонкости свадебного обряда, красноречивый и находчивый

акуун (акуун) густой; *акуунаар нухаад болһагсан тоһош бублик*, испечённый из густого теста

алаг (алаг) 1. пёстрый; белобокий, пегий (о масти); *алаг үкер пёстрая корова; алагчи гүүн* пегая кобылица; *арван тоо медедег угаа, алагиниин зүсе таньдаг угаа посл.* не умеет до десяти считать, не различает пёструю масть; *ааһада алаг махан зал.* в чашке пёстрое мясо (нүден глаза); *алаг-булаг парн.* пёстрый, разнообразный; *адуун мал олон болхалаа алагтаа-булагтаа чиге болдаг* (ЙМ 20) когда много лошадей, то они могут быть разнообразной масти; 2. *перен.* мраморный (о мясе); *агтаа цээ уужи, алаг маха идежи бээхе бизе гелээ* (ЭК 257) возможно, он пьёт крепкий чай и ест мраморное мясо; 3. *перен.* неравномерный, неровный; *алаг цастаа уулиин хормаа* (Ж I, 237) подножие горы, неравномерно покрытое снегом

алаглаха (алаглаху) делать что-л. пёстрым, полосатым; *алаглажи орогсан хур дождь*, идущий неравномерно, полосой

алаң (алаң) удивление, изумление; удивительный, изумительный; *эне алаң болом номһон күмен* это удивительно тихий человек; *одаа йуунда алаң болһави?* чему теперь удивляться? *алаң-жилең парн.* удивление, изумление; *амани аңһаалдажи, нүдени гилиилдээд алаң-жилең болва* (ХТ 81, I, 125) раскрыли рты, заблестели глазами, изумились; *алаң-делең парн.* удивление, изумление; *алдар нойон Жаңһар чиге алаң-делең болжи ааһиниин чинээн нүдетээ Алтан Чеежи баавааги дуудаад* — аль эрте мини арван тавтаа цагта Курел Замбал хаанлаа одаад күчээр дээлдехеде орчилаң делкээ иигежи неге көдлегсен эсе билүү (Ж II, 908-909) славный нойон Джангар тоже удивился и, позвав дядюшку Алтан Чеджи, у которого глаза были величиной с чашку, сказал: — давным-давно, когда мне ещё было пятнадцать лет и я пошёл силой на битву с ханом Курел Замбал, не так ли колебалась и двигалась вселенная?

алаңтарха (алаңтарху) 1. удивляться чему-л.; *акаад өңгетээ хувцасадни алаңтарха* удивляться странной одежде; *төөрээд кеере хонсандаан икээр алаңтарха* очень удивиться тому, что, заблудившись, пришлось заночевать в степи; 2. недоумевать, сомневаться; *чини келегсииги сонсаад алаңтарва он, услышав то, что ты сказал, пришёл в недоумение*

алас (алус) даль, далёкий, дальний; *аха дүү хойор аласиниин замдаан һарва* братья отправились в дальний путь

- алаха** (алаху) 1. убивать, умерщвлять; увелээ мал алаха забивать на зиму скот (на мясо); хойор хожһор иревээ, үүнииги алажи булжи ас (ХХ) явились двое плешивых, убей, уничтожь их; bathana алаха чидел угаа бөөһөөд бардам ааши битгээ һарһацаһаа (ХТ 81, I, 76) не имея силы убить даже муху, не показывайте свое чванство; 2. перен. мучить, изводить; хото оронаа би гежи окин мини намааги алажи бөөнөө дочь моя замучила, хочет поехать в город; 3. в качестве вспомогательного глагола в сочетании с другим глаголом в деепричастной форме переводится по значению последнего; цокаад алаха побить; зоваажи алаха замучить; хаһаад алаха расстрелять; чавчаад алаха засечь, зарубить; шааһаад алаха заколоть; шорлаад алаха убить, пронзив штыком
- алва** (алба) 1. уст. налог; алва хурааха взимать, собирать налог; 2. ист. повинность (натуральная); адаг байандаан арван архадаар алва төвөөд иревээ (Ж I, 33) самого последнего богача обложили повинностью — поставляют десять сосудов кумыса; күчи көлсени алва трудовая повинность; 3. служба; учреждение; эре күмен болвал хаани алва кедег үүрегтээ билээ мужчины обязаны были находиться на службе у хана; эрээ хойор хоноха угааһаар алвани һазар гед гүүдегни йумби? — гевээ (ХБ 127) он сказал: едва пробыв двое суток, что он побежал на службу? танар хотиин элке алвани һазарта ажиллажи бээхе йумби? (ӨЦ 84, VIII, 18) вы в каком городском учреждении работаете?
- алвата** (албату) 1. владение; алвата нутагийн мини дотор хэрийн дэесен хэлдэвээ (ХХ) в пределы моего кочевья-владения вторгся чужеземный враг; алвата ике нутаг мани йаһалаа? где наши обширные владения? 2. подданный, подвластный; теңгериин одонааса олон алвата, һазариин өвсенээсе олон мал (ЭМ II, 382) подданных больше, чем звёзд на небе, скота больше, чем травы на земле; далан келен алватиин дэесен враг подданных семидесяти языков; кен гедег хаани алвата билээ чи? ты подданный какого хана? алвата би тани зэрлег бөөвел йовжи бүтээсүү я, подданный, если будет ваше повеление, пойду выполню; теңгериин одонааса олон алвататаа, һазариин өвснээсе олон малтаа һурван жилде цугларши угаа нутагийнги һурван хоногта би йаһажи цуглуулнаа (ЭМ VI, 456) как я смогу собрать за три дня жителей страны, которых не собрать и за три года, страны, где подданных больше, чем звёзд на небе, а скота — больше, чем травы на земле
- алһацаха** (алһацаху) прийти в замешательство, в смятение; үүндээн күлээһөөд бээсе гежи алһацаад сууха сидеть в смятении, думая, не подождать ли его тут; — эргөөд хэрен гехелээ эзен нойон Жәңһариин зэрлег хатуу, эсе хэрийээ гехелээ эне баатарлаа йаһажи бөрелдехеви? — гед алһацаха бодол ороваа — если вернуться домой, то приказ владыки нойона Джангара суров, если же остаться, то как я стану драться с этим богатырем? — встревожился он
- алда** (алда) маховая сажень; ахаан алда күнделе, дүүһөөн делем күнделе посл. уважай старшего брата на маховую сажень, а младшего — на полсажени; алда ута деесен верёвка длиной в маховую сажень; зуун нөөмен тохаа күзүүтээ, найан неген алда сүүлтээ мөрен конь с шеей в сто восемь локтей и с хвостом в восемьдесят одну маховую сажень
- алдаа** (алдаа), алдаг (алдаг) упущение, промах; ошибка; эне чини кени алдаа гежи сананаа чи? как ты думаешь, чей это промах? хаан Сөнөөн нутагааса хатуу кецүү элчи ирөөд келени алдаг, керегийн житаха аваад одва (Ж II, 1454) грозный посланник, прибывший из кочевий хана Сёня, разобравшись в том, каковы промахи в наших речах и какова суть наших деяний, уехал обратно; алдаг-унаг паря. ошибки, недостатки, промахи, упущения; алдаг-унаг үүлдехе делать промахи, заниматься делом кое-как; алдаа-буруу паря. ошибки, промахи; кервөө би намиин гешүүн болвал, тантаа алдаа-бурууги хуваалцанаа если я стану членом партии, то с вами поделим промахи и ошибки
- алдавар** (алдабури) промах, погрешность; упущение; алдавар һарһаха күмен биши билээ, одаа йаһасамби? был человеком, который не допустит погрешностей, что теперь с ним могло случиться?
- алдалаха** (алдалаху) мерить маховой саженью, измерять размахом обеих рук; арван күмен алдалажи күрхе угаа модон дерево, которое нельзя обхватить маховыми саженьями и десятерым; үүде алдалаад гертөөсе һарһаха угаа загородить дверь распростёртыми руками и не выпускать из юрты
- алданда** (алданду) 1. как раз, ровно, в тот (этот) момент; һал үдийн алданда һагца неге усалдаг мөрен болнаа конь, которого поят лишь раз ровно в полдень; гертөөн гүүжи орохиин алданда Улаан Хоңһор шалза болжи хормаадани наалдаад орова (ЭМ VI, 136) в тот момент, когда тот собирался войти, Улан Хонгор, превратившись в клеца, прилип к

- его подолу и проник с ним в дом; 2. почти, около; сөө дүлийн алданда ирехе вернуться около полночи; өр цээхийн алданда унтацаһааха заснуть почти перед рассветом; теден үдийн алданда гертээсен **һарха** они выйдут из дома около полудня
- алдар** (алдар) известность, популярность, слава; известный, популярный, славный; түүни алдарни делгержи йовнаа растёт его популярность; кошуу сумандаан алдараан дуудуулха (ЙМ 57) прославить себя в своих кочевьях; алдар нерени байар праздник славной даты; ара Бумбин орони алдарииги бодиичи (Ж I, 229) думай о славе Бумбайской страны; алдар нерен *ларя.* имя, авторитет; алдар nere, эрүүн бийниги бузарлаха (ХТ 81, II, 22) запятнать славное имя и свою безупречную репутацию
- алдараха** (алдараху) 1. расстёгиваться; киленцгийн товчи алдаражи одва расстегнулась пуговица на рубашке; 2. развязываться; распутываться; чаңһаар боо, тигехелээ деесени зэңгедээ алдараха угаа свяжи туго, тогда узел верёвки не развяжется; 3. освобождаться; ажилаасан эрээ гежи алдаржи **һарха** еле-еле освободиться от работы; 4. *перен.* ослабевать (физически); чинээн алдараха ослабнуть, терять силы; 5. *перен.* ускользать; одаа неге мөрээ алдараад одва упущено еще одно пари; 6. *перен.* терять; адуу малиин тоо алдараад арван таван жил болва (ЭМ VI, 22) прошло уже пятнадцать лет с тех пор, как потеряли счет табунам лошадей
- алдарта** (алдарту) прославленный, знаменитый, популярный; неге алдарта аңчин иревээ приехал один прославленный охотник
- алдаршиха** (алдаршиху) стать известным, популярным, прославиться; алтан делкээде ухааһааран алдаршиха прославиться на весь мир своим умом
- алдаха** (алдаху) 1. лишаться, терять, упускать; хараңһууда мөр алдаад тенехе в темноте потерять следы и сбиться с пути; хаалһа алдажи төөрөөд, хамаараан йовхаан чиге медежи йадаад бээвээ (Ж I, 196) потеряв дорогу, сбился с пути и не знал, куда ехать; 2. делать промах, проигрывать; күмени уласта мөрөөһөөн алдаха проиграть пари чужим людям; 3. *с предшествующим слитным деепричастием знаменательного глагола выражает неполноту, ослабленность действия;* үкехедөөн күрен алдаха чуть не умереть; үргелен алдаха едва не задремать; нүкенде унан алдаха чуть не упасть в яму; уульн алдаад хуйаха (ХТ 84, III, 114) просить, чуть не плача; нээмен сара бологсан көвүүн нээмен настаа Нээрбатыиги авчи алдуулан алдаад бөөдөг жиге (ЭМ VI, 250) восьмимесячный ребенок чуть не одолевает в борьбе восьмилетнего Наирбата
- алдаши** (алдаши) ошибка, упущение, потеря; санаан угаа келегсен неге аман үгийн мини алдашида өөлөөд һумдаад йовжи одва (ЭМ VII, 197) ушёл, обидевшись на ошибки в моих словах, допущенные без всякого злого умысла; аман үгийн алдашида һумдаад өшөөтени һарта тедениги зоваажи болха угаа (ЭМ VII, 198) обидевшись на неудачно сказанные слова, нельзя отдавать их в руки врагов для мучений
- алдуулха** (алдуулаху) *побуд.* от алдаха
- алжиха** (алжиху) уставать, утомляться; изнуряться; түмен насандаан даагдагсан алжигсан Токаалһан Тог көгшин хааһаан түмен сүркээ баатармууд күрөөлегсээр туң хэмээлел угаа бээцехөөвөө генээ (Ж II, 1689) своего старого хана Токалган Тог, уставшего от десятилетиялетнего возраста, окружали в полном безмолвии десять тысяч грозных богатырей
- алжуу** (алжуу) лень, лениность; алжуу залхууһааса кицөөжи ажил үүргөөн бийелүүлцегэйиэ! (ӨЦ 84, III, 54) избавившись от лени, выполним свои трудовые обязательства!
- алмаа** (алмай) сомнение; алмаатаа йовдал һарһаха гежи кен санлаа кто думал, что он пойдёт на сомнительное дело; алмаа угаа, эне жил ике сурһуульда ороха нет сомнения, в этом году он поступит в университет
- алмаатаха** (алмаитаху) сомневаться, колебаться; проявлять нерешительность; тере йуунда алмаатаха билээ? в чём он должен был усомниться?
- алмаацаха** (алмаицаху) сомневаться, быть нерешительным, неуверенным; йовха эсе йовхадаан алмаацаха сомневаться, поедет он или не поедет; хулда кегсен цагтаан икээр алмаацааа когда делает покупки, она бывает очень нерешительна
- Алтаа** (Алтай) Алтай; Алтаада дүүрегсен арван түмен алаг бараан адуун (ХХ) пестрый стотысячный табун лошадей, заполонивший Алтай; Алтаа, Хаңһаан үрен эсе билүү чи? (ЗАХ 164) не дитя ли ты Алтая и Хангая? аршаан булагийн уса мини хамаа бээхеви? Алтаа сээхен белчээр мини хамаа бээхеви? (ЭМ VII, 102) где мой целебный родник? где мои прекрасные пастбища Алтая?
- алталаха** (алталаху) золотить, покрывать позолотой; билцег алталадаг күме олха найти человека, который позолотит кольцо
- алталыг** (алталиг) золоченый, позолоченный, покрытый слоем золота; алталыг халваһаар ухаа пить из золоченой ложки

- алтан** (алтан) золото; золотой; улаан алтан красное золото; шижир алтан чистое червонное золото; алта зүүхе носить золотые украшения; алта малтаха, алта уһааха добывать золото, мыть золото; сарамтаа алтан золото с чернением; алтан делкээ земля-матушка, белый свет; алтан шораада дарагдадаг угаа *посл.* золото не скрыть в пыли, золото со временем не теряет цвета; алтан делкээ манар харанһуу болаад одва матушка-земля затуманилась и стало темно; шижир алтан цаг, үйе хамаави? где то золотое время, золотой век (о молодости)? ◊ алтан жолааһаан зөв эргүүлжи ирехе счастливо, благополучно вернуться; авһа аавиһаан герте алтан жолааһаан зөв эргүүлээд, амар менде иредег болтаһаа (ЭМ I, 110) пусть в здравии и благополучии возвращается в дом своего старого дядюшки
- алтата** (алтату) золотой; золотоносный; алтата хурца месээн өргөхө поднят свой золотой острый меч; алтата элсе уһааха мыть золотоносный песок
- алха** (алху) I шаг; йовха угаа, алхаан тоолаха не пойдет, будет считать каждый свой шаг
- алха** (алху) II молоток; күмени хажин алхииги күргээд өгөхө отнести чужой молоток для отбивки косы
- алхаан** угаа (алхаан үгэй) безусловно, конечно; алдар хаан нойон Жаңһар ахмад баатар сээдүүдин үгө алхаан угаа сөхөн болжи бээнээ ле (Ж II, 1666) безусловно прекрасными представляются слова, произнесенные славным ханом нойоном Джангаром и старшими сановными богатырями
- алхалаха** (алхулаху) 1. делать большие шаги, идти крупными шагами; өмээрээн хэлээһээд алхалаад һарха двинуться вперед большими шагами; гүүдлэн хольн алхалаха шагать, сбиваясь на бег; 2. шагать, переступать через что-л.; өндөр эрке алхалаад герте ороха войти в юрту, перешагнув высокий порог двери
- алхалта** (алхулту) шаг, походка, манера шагать
- алхам** (алхум) шаг; неге чиге алхам надааса битгээ хоцортан не отставайте от меня ни на шаг; бәрсен гертәәсе көвүүни бийеки улас зуун алхам холо сууцаһаанаа *свад.* люди стороны жениха устраиваются на расстоянии ста шагов от поставленной юрты
- алхамнаха** (алхумнаху) идти крупными шагами, спешить; цаадаки алхамнажи йовха эмтес чини кен билээ? кто те люди, что спешат, идут крупными шагами?
- алхаха** (алхуху) шагать, ступать; перешагивать, переступать; көвүүн тере бальчиг алхаад һархаар бәәхемби? мальчик собирается перешагнуть через ту лужу? өндөр күмени сүү дорааһуур шурһаад, маштаг күмени ээм деегүүр алхаад ороха войти, пролезая под подмышками высоких и перешагивая через плечи низкорослых людей; күдер зандан эркээн алхаад һарва (Ж I, 636) вышел, перешагнув через крепкий сандаловый порог двери
- алхацал** (алхуцал) пристрастие, предвзятость; әәһел угаа суртан, алхацал угаа келетен спрашивайте, не страшая, говорите без предвзятости
- алца** (алца) 1. более ровная сторона альчика; нәәрхеләә шаһаа алца тусва когда кинул альчик, он упал ровной стороной; 2. кубарем, стремглав (падать); киисәәд алца тусха падать вниз кубарем; ◊ алца тааһаан үзехе разобраться, кто сильнее в схватке, в борьбе; атаата Бөкен Хартаа алца тааһаан үзәнә би (ХТ 84, III, 211) я разберусь с ненавистным Бөкен Хар, кто из нас сильнее в борьбе
- алцаахаа** (алцаиху) растопыриваться, расставлять, раздвигать ноги в стороны; гер дотор алцааһаад зогсоха встать в юрте, расставив широко ноги; ардаг көөрег Сөнәәги аһарта өргөн цокаад, алцаажи чеежи деерени неге сууһиичи гевәә (ЭМ IX, 849) подними в воздух и ударь этого хвастливого Сөня, сядь ему на грудь, широко расставив ноги
- алцагнаха** (алцагнаху) ходить, широко расставляя ноги; эне хожһор тархааги эвкәәд тәвжи оркиһаа би гед босаад сууһаад, алцагнажи бәәһәәд ноолдажи экелвәә генәә (ЭМ VI, 266) — я этого плешивого согну в дугу, — сказал он, а сам в волнении то вставал, то садился, то ходил, широко расставив ноги, лишь затем начал бороться с ним
- алчиһар** (алчиһар) изнеженный, избалованный; йуун алчиһар көвүүдин үгө сонсаад бәәдегви? что прислушиваться к словам избалованных детей?
- алчуур** (алчиур) платок; одаа толһаадаан алчуурта экенер олон теперь много женщин в платках; кир угаа намчитаа алчуур чистый узорчатый платок; алчууриин өргөндө чирәәһәән битгәә халхаличи, амрагиһан олонда намааһаан битгәә мартиичи (МД II, 185) не прячь лицо, если даже платок широкий, не забывай меня, если даже подруг много

- альва** (алиба) всякий, каждый, любой; арван цаһаан хурһандани альва эрдём бүтөн төрегсен (Ж I, 234) в его десяти белых пальцах воплотились самые разные умения; альва эрдём харам угаа заажиг өгхө бескорыстно делиться знанием всяких ремесел; альва зовлаңгийн күнде чолууги үүрүүлэгчи эрке (ХТ 84, I, 71) то, что заставляет взвалить на себя тяжелый камень всяческих мучений — это водка; алдал буруу, альва хажһар мини толһаа дееге ирехө керег болвуу? (ХБ 135) ошибки, промахи и всякие погрешности падут на мою голову, не так ли?
- альвалаха** (алибилаху) шалить, баловаться, забавляться, шутить; быть резвым, шаловливым; наада бэржиг, альвалаха дуртаа любит подтрунивать, забавляться; көвүүдинни зэрёмни дегед альваланаа некоторые из их детей очень шаловливы
- альван** (алибин) 1. шаловливый, игривый; озорной; альван көвүүн шаловливый ребенок; альван бичкен көвүүд озорные мальчишки; 2. *перен.* веселый (об огне); альван һалда утаан угаа у веселого огня нет дыма; альван улаан һалаар түүмердөөд, үнсөн товрог болһава (ЗАХ 103) предал веселому огню, превратил в пепел и прах; 3. *перен.* искусный, самый совершенный; арһа эвиини олжиг, аавиин ачилһаар ачин, альван шара дегөө дүржиг, ардаан авчиг өргөөд ... цокива применив ловкий, хитрый прием, он перекинул, как делалось это отцами, через спину, искусно зацепив желтым крючком, приподнял его и бросил об землю; 4. *перен.* веселый, игривый склад ума; тантаа эдел арһа сүвтөө, альван ухаатаа баатар делкөөде угаа гежиг зуһуудан инөөвөө (ХБ 25) — на свете нет богатыря, равного вам по своим способностям и по игривости ума, — усмехнулся он льстиво
- альман** (алиман) яблоко; арчаад оркигсан альман болсан (КБ 3) словно вытертое яблоко; зерлег альма һарһажиг өгхө вынуть и дать яблоко-дичок; альман ишөөсен холо унаха угаа *посл.* яблоко от яблони недалеко падает; одаа үвел болха цаг, альман земес чигө баһаданаа теперь зимнее время, яблок и других фруктов недостает
- альхадаха** (алихадаху) 1. бить, ударять ладонью; гентекен халхаарни альхадаад авха вдруг ударить его по щеке; 2. сучить, свивать нить; арван цаһаан хурһааран альхадагсан арван хойор алда арһамжидани өлзөө, хутаг оршиха болтаһаа! (ЙМ 63) пусть вберет в себя счастье двенадцатиаршинный аркан, скрученный десятью белыми пальцами! шүревсен болһан ниидкен альхадаха (ЭМ IX, 828) сучить, пока не получится нитка из жил
- альхан** (алихан) ладонь; альха хамтадхан намчилаха кланяться, сложив ладони; ээрестиин хара товорцогаан баруун һариин альханаасан балцараад шүүсен һартални адхава (Ж I, 38) сжимал свою черную нагайку, пока из ладони правой руки не выступила сукровица; альхан дээрээн хойор уула тэвөөд наадажиг бөөхө неге күмен человек, который играл двумя горами, перекладывая их с ладони на ладонь; альхан чинээн хурмаш харамнаха пожалеть кусок старого войлока размером с ладонь
- амалаха** (амалаху) 1. обещать, давать слово; мөргүүлсен уласни йөрөөл тэвнөө, зэрём уласни мал амалаад чигө өгнөө *свад.* люди, которым невестка отвесила земные поклоны, произносят благопожелания, некоторые из них поименно называют подаренных ими животных; амаласан үгээн дааха выполнить, что обещано; 2. сказать, произнести, вымолвить; хортаа хараал амалаха произносить страшное проклятие; амаладаг үге чини бөөхлөө — амала, алдаг цаг неген болва (ЭМ VI, 9) если есть что сказать — скажи, настало время убить тебя
- аман** (аман) 1. рот, уста; пасть, зев (у животных); амаан аңһааһаад үлдехө остаться с раскрытым ртом; амандаан оросааран харааха страшно ругаться, поносить, говорить то, что вздумается; чамааги амнасан салһал угаа кележиг бөөнөө шүү (ЭК 3) ты у него всегда на устах (предмет разговора); ама норһодаг чигөө өгхө угаа суува села, не предложив кумыса, чтобы промочить горло; чониин аман идевөө чигө улаан, эсе идевөө чигө улаан *посл.* пасть у волка всегда красная — съел он или не съел чего-л.; 2. *перен.* слово, язык, речь; аман үге келел угаа арһа баран сууха сидеть, не в силах вымолвить ни слова; ама задһаа күменөөсе холо йовха керегтөө надо держаться подальше от человека с распушенным языком, от болтуна; ама алдавал бэржиг болха угааги эсе меденүү чиг? разве не знаешь, что слово проронишь — его не поймашь? 3. отверстие, края отверстия, края сосуда, горлышко; нүкени аман дееге ике шораа оваалагдан бөөнөө у отверстия норы — большая куча земли; ааһиин амииги мууһаар уһаажаа края чашки плохо вымыты; эмтен көндөөхиин арһаа угаа авдар хара чолууһаар аһуун амииги бөглөөд... (Ж, I, 55) закрыть отверстие пещеры черным

камнем наподобие сундука, которого никто не в силах сдвинуть с места; амаан бэрээд үлдехе сожолеть, досадовать, пенять на себя; үлүү үге келегсендээн амаан бэрээд үлдевээ досадовал на себя, что сказал много лишних слов; амандаан багтасааран харааха бранить на чөм свет стоит, поносить, не стесняясь в выражениях; ээл хошаалааран керелдээд, амандаан багтасааран хараадаг болва поссорившись с соседями, стал бранить их на чөм свет стоит; ама-келээн бүлүүдехе точить лясы; сплетничать; эмтенде дура угаа болаад ама-келээн бүлүүдесээр йовнаа не любит людей, сплетничает; амаан татаха держать язык за зубами; аман тата, тииме үге келедег эрке чамда кен өглээ? держи язык за зубами, кто дал тебе право говорить такое? ама-келээн татаха воздерживаться от лишнего разговора, придерживать язык за зубами; эриинээн үгедэ ама-келээн татажи йовсан болва чиге хөөнени хайаа дүүги ховладаг болва *сказ.* хотя под влиянием мужа и придерживала язык за зубами, но позднее иногда позволяла себе клеветать на его младшего брата; аман үгээн авалцаха дать друг другу клятвенное обещание; күмени йосаар эмдерхииги бодаад, аман үгээн авалцаха решив жить как все люди, дали друг другу клятвенное обещание; амани заваа *нарнаха* давать волю языку, злословить; хара зөндөөн амани завааһаан *нарнадаг бээнээ* (ЭМ IX, 657) имеет привычку без всякой причины давать волю языку, чесать языком; амани халха быть навеселе, слегка выпить; бергени амани баахан халаад одогсан шиг болва (ӨЦ 84, III, 37) показалось, старшая невестка от выпитого немного разгорячилась и была навеселе

амар (амур) 1. спокойствие, благополучие; спокойный, благополучный; герте орон амар мендиини асуува, войдя в юрту, справился о здоровье и благополучии; элээде амар угаа, һашуунда көрелте угаа *посл.* беспутный не знает покоя, горькое не замерзает; амар бээдлээр бээхе цаг время, когда надо жить спокойной жизнью; 2. лёгкий, нетрудный; легко, спокойно; амар көделмерте оруулхииги асууха просить предоставить лёгкую работу; намда орожи, намиин гешүүн болхани амар биши не лёгкое дело вступать в партию и быть её членом; амар-тэевец *парн.* спокойный, благополучный; амар-тэевец болжи аман сумандаан жирһевээ стало спокойно, зажили радостно в своём родном кочевье; одаа тере амар бэрегдедег мөрөн биши теперь это не тот конь, которого легко поймать

амархан (амурхан) *уменьш.* от амар; 1. лёгонький, простенький, нетрудный; эне амархан керегииги чамда даалһий это лёгонькое дело тебе поручим; 2. очень легко, просто; бөсөөр уйахада амархан очень легко шить из бязи (хлопчатобумажная ткань)

амбан (амбан) *уст.* амбань; губернатор, сановник, вельможа; өөлөд уласта амбан гежи бээлээ у элютов был амбань

амһаа (амаһай) удила; мөрени амһааһиини оруулха заправить удила лошади, зануздать **амһаалаха** (амаһайлаха) 1. вкладывать удила, взнуздывать; мөре амһаалаад авчи ирехе привести коня, накинув удила; 2. *перен.* обуздывать, заставить замолчать; кен түүги амһаалажи чадаха билээ? кто его сможет обуздывать?

амһалаң (амһулаң), **амһуулаң** (амһуулаң) мир, спокойствие, благоденствие; мирный, спокойный, безмятежный, благополучный; эне амһуулаң бээдлииги эвдехе угаа это не нарушит мирной жизни; седкел амһалаң болхалаа йамаараан сээхен как хорошо, когда душевно спокоен; амһуулаң-жирһелең *парн.* покой, радость, счастье; амһуулаң-жирһелеңгээсе хагцуулагчи — эрке то, что лишает нас радости и покоя — это водка

амдаха (амадаху) идти навстречу; көвүүһөөн амдаад аашнаа идет навстречу своему сыну; арван салаатаа буһмуудииги амдан өмнөөсөни тосаад, хөөн хурһан шиңге хуман хураава (ЭМ IX, 755) встретив оленей с десятью разветвленными рогами, собрал их в одно место, словно овец с ягнятами

амжилта (амжилту) успех, достижение; ажилдаан эркем амжилта күсехе надеяться на отличные успехи в своей работе; суралцалһиин үүргөөн амжилтатаһаар бийелүүлхе (ӨЦ 85, I, 17) успешно выполнять свои обязательства по учебе; арад түмени даалһагсан ажилдаан улам чирмөөн ажиллажи өндөр амжилта олхииги күснээ би (ХБ 89) в работе, доверенной мне народом, я приложу еще больше усилий и надеюсь добиться высоких результатов

амжиха (амжиху) 1. выполнять, осуществлять, производить; ажилаан сээнээр амжиха хорошо выполнять свою работу; 2. успевать, делать вовремя; тере зулжи амжигсан угаа он не успел убежать; сүкөөн нарһан далаадаад, айууги алдагаар амжива *сказ.* [богатырь] вынул свой топор, чтобы успеть убить медведя; тере цагиини амжаад... өңге күрең зүркиини тасалжи аваад зулваа (ХТ 84, III, 156) успел вовремя ... вырвал его темно-бурого цвета сердце и бросился бежать

- амраг** (амараг) 1. друг, приятель; ханьлагсан амраг мини, хээре дурани герел мини, хамгааса итгелтээ түшиг мини мой милый друг — спутник моей жизни, свет моей любви, моя самая надежная опора; 2. любимый, милый, дорогой; биден өнөдөр амраг нөкөднертгээ уулзахаар йовнаа сегодня мы идем на свидание с любимыми подругами; хэрен нууцаар орхожи һараад сээн дурнаасан ханьлжи инеглегсен амраг нөкер Герелтетээһээн ураг холвожи оркижаа (ӨЦ 84, II, 54) сбежав тайком, он по своей воле и любви породнился со своей возлюбленной Герелте
- амраглаха** (амараглаху) любить, влюбляться; одаа амраглаха цаг иревээ теперь пришло время любить, влюбляться
- амралта** (амуралту) 1. отдых, привал, передышка, перерыв; түр сууһаад амралта авчи бээгтен присядьте и сделайте передышку; танар холо замдаан йадраад иревээ, танар амралта авагтан (ХБ 13) вы устали в дальней дороге, отдышитесь и отдохните; чи цээ хотаан кежи иде, би чиге баса өвсээн идээд, усаан ууһаад амралта авчи авса (ЭМ VI, 192) ты свари себе пищу и покушай, я тоже пощипаю травы, попью воды и сделаю передышку; шинкен амралтийн герээсе ирелээ он только что вернулся из дома отдыха; 2. каникулы; сурһуульчнариин зунни амралта эжелжээ начались летние каникулы школьников
- амраха** (амураху) отдыхать, успокаиваться; бүгдө эмтен амарчи бүрен төгөс унтава (КБ 1) все люди успокоились и заснули; идежи цадаха хооло угаа, унтажи амраха нөөр угаа (ХТ 81, II, 85) нет пищи, чтобы наестся, нет сна, чтобы отдохнуть и выспаться; хада деере эсе һарвал йамаани санаа амрадаг угаа *посл.* пока не заберётся на скалу, коза не успокоится
- амруулха** (амуруулху) *побуд. от амраха*
- амсалһан** (амсулһан) проба пищи, дегустация; амсахалаа чиге амсалһа болха угаа йума авчи ирехе принести столько (питья, еды), которой не хватит и на пробу
- амсаха** (амсаху) 1. пробовать, отведывать; цээһийн давса амсаха пробовать чай, каков он на вкус соли, как он посолен; улаан цээ үзежи амсал угаа өңгердег йуман биши (ЭМ I, 466) попав на крепкий чай, нельзя уйти, не отведав его; 2. *перен.* отведать, познать горе; хортиги хээрелвел хоро амсаха (ХБХ 87) пожалеть врага — отведать горе; амсагсан зовлаңгаан үзехе испытать мучения на себе
- амсуулха** (амсуулху) *побуд. от амсаха* давать пробовать, отведать пищу, угощать; кесен хотаасан мартал угаа амсуулха не забыть дать отведать из приготовленной пищи
- амсуур** (амсуур) тонкая длинная палочка с привязанной на конце нитью из верблюжьей шерсти (для опробования крепости молочной водки); амсуур тэвөөд эрке амсаад болсан эсе болсиини медехе с помощью длинной палочки пробовать водку, чтобы определить кондицию и готовность её к питью
- амталаха** (амталаху) придавать вкус, приправлять; хотини сээрүүлжи, амталаад бээхе керөгтээ надо улучшить его питание, приправлять вкус пищи
- амталуулха** (амталуулху) *побуд. от амталаха*; арван көкүүр арзиги амталуулан йасаад алтан кетевчидени дүрвээ генээ (ЭМ VIII, 194) десять бурдюков арзы доведя до кондиции, убрали в золотой сосуд для хранения
- амталыг** (амталиг) приятный на вкус, вкусный
- амтан** (амтан) вкус, привкус; амтан угаа хотода дура угаа не любит невкусную пищу; хотода амта оруулха приправлять пищу; таван амтан: эмтөөхөн, искелең, ходроң, һашуун, шорвог (КБ 102) пять разных вкусов: сладкий, кислый, острый (очень кислый), горький, солёный; амта-шимте *парн.* вкус; амта-шимте угаа безвкусный; ◊ амтаан бараха потерять честь и достоинство, опозориться; ээлде һараад амтаан баравуу? что, ходил в гости и опозорился?
- амтатаа** (амтатай) 1. вкусный, лакомый; амтатаа хооло чанаха сварить вкусную пищу; 2. *перен.* сладкий, приятный; амтатаа нөөрөөсени ханцуулха оторвать от сладкого сна
- амташиха** (амташиху) 1. входить во вкус, привыкать; өдөр болһани нөөр нааданда амташиха привыкать к ежедневным весельям; 2. пристраститься; көзертө амташиха гежи ээхе опасаться, что пристрастится к картам
- анааха-сөнөөхе** (анааху-сөнөөкү) *парн.* уничтожить, истребить; амандаан авдаг үгедээн алдар Жаңһараакниги келнээ. Амнаанан багтамһааран анаадаг-сөнөөдег болнаа (ЖҢ II, 1500) в каждом их слове упоминание о славных богатырях Джангара. Только и ведут разговоры о том, как бы их уничтожить, истребить
- анар** (анар) гранат; улааһаад урһагсан анар (КБ 9) созревший красный гранат; анар улаан халхатаа, асхарагсан хара үстээ (ЙМ 208) с красными, словно гранат, щеками, с рассыпающимися чёрными волосами

- андаһаар** (андаһаар) клятва, присяга; өгсөн андаһаараан эвдехе нарушить данную клятву; эмен андаһаар авалцагсан аха-дүү болха дать клятву навечно стать братьями; дээни андаһаар военная присяга
- андаһаарлаха** (андаһаарлаху) клясться, присягать; уверять; худлаар андаһаарлаха улас баса олон ещё много людей, ложно присягающих; келсен үгени үнен гежи андаһаарлаха уверять, что сказанное им — правда
- андал** (андал) ошибка, неточность, погрешность; битгээ тииме андал *harha* не допускай такой погрешности
- андасан** (андасун) плуг, соха; зоосааран андаса хулдан авчи атар хаһалжи тараа тэрхе купить на деньги плуг, вспахать землю (целину) и посеять; тирагтортаан таван хошуута андаса чирүүлхе заставить свой трактор тащить плуг с пятью лемехами
- андаха** (андаху) допускать погрешности, заблуждаться
- андуу** (андуу) ошибка, неточность; ошибочный, неточный; андуу үге келээд бээхе говорить ошибочные слова; андуу угаа болха не делать ошибок; эркиин андуу үгээр үге битгээ кеһиичи, арһа чамда болва не обращай внимания на ошибочные слова, произнесенные в пьяном виде, так что надежда на тебя
- андуураха** (андуураху) ошибаться, заблуждаться; вводить в заблуждение; тере андуураха йума *harhaha* күмен биши он не тот, который будет делать дела, вводящие людей в заблуждение
- анииха** (анииху) жмурить, прищуривать (глаза); көвүүһөөн хэлээ, нүдөөн аниһаад йаһажи бөөнөө? посмотри-ка на своего ребёнка, что делает — жмурится, прищуривает глазки
- анчи** (анчи) обстановка, ситуация; адагтани одчи арван тава хонаад анчииги ажиглажи (Ж I, 594) затем пошёл и в течение пятнадцати суток стал наблюдать за обстановкой; эне келен угаа өвген неге анчиини медегсен болха йуу? — гежи неге-негөөн хэлээсен неужели этот немой старик понял обстановку? — они переглянулись; хулхаалжи аваад алажи идехе хулхаан авани көделжи өдөр өдөр холааса анчи бөөдлийни аваад, эв арһаан бодаад йовдаг санжи (ХТ 85, III, 136) велико было желание украсть и, зарезав, съесть, так что он день за днём издали наблюдал за обстановкой, изыскивая все средства к достижению цели; күчи икетээ чавчилцан дөөлдег Көө Зула алдан хаанаакни анчи *harva* (ЭМ IX, 928) прояснилась ситуация в стане могучего Кё Зула хана, искусного в сражении, рубке
- аньвалзаха** (анибалзаху) 1. часто мигать; моргать глазами; нүдөөн аньвалзаад сууха сидеть и часто мигать глазами; 2. *перен.* испускать слабый свет, мерцать; одмууд аньвалзанаа звёзды мерцают
- аньлдаха** (анилдуху) *взаимн. от* аньха закрываться (о глазах); окини нүдени аньлдаад, унтаха цагни өөрдежи йовнаа у девочки глаза закрываются, настаёт для неё время укладываться спать
- аньр** (анир) звук, шум; эхо, отголосок; аньр угаа болаад йаһавуу? что случилось, нет ни звука? аньр угаа бөөтен гехе докаа өглээ (ЭК 80) дал знак, чтобы не шумели; — йо! гедег дуун *harchi* чадал угаа, йаһайаа! гедег аньр угаа болваа (ЗАХ 182) нельзя было произнести ни звука “йо!”, ни вымолвить — спросить: “что делать-то?”; холааса ханьбаан аньр өгхе дать знак, кашлянув издали; аньр-чимээн *парн.* звуки, шорохи; үүдииги цокигсан аньр-чимээн *harlaa* (ЭК 117) слышался звук, будто кто-то постучал в дверь; герин дотор нам чим үчүүкен чиге аньр-чимээн угаа боллаа (ӨЦ 84, I, 47) в доме тишина, ни малейшего шума, ни шороха
- аньха** (аниху) 1. зажмуривать, закрывать, смыкать (глаза); одаа нүдөөн ань, неге йума үзехе чи теперь зажмурь глаза, что-то увидишь; йума күме келел угаа нүдөөн аньаад суунаа ничего не говорит, сидит, закрыв глаза; түүни толһаани өвдөөд, хойор нүдөөн аньжи кевтенээ (ӨЦ 84, I, 44) у него заболела голова, лежит, закрыв глаза; 2. *перен.* умереть; шөле кейээ гехлээ маха угаа, будаа кейээ гехлээ һульр угаа тула көөркүү ээжини неге балһа халуун йума амандаан күргел угаа нүде аньжаа (ӨЦ 84, I, 39) так как не было мяса, чтобы варить бульон, не нашлось муки, чтобы приготовить мучной суп, бедняжка-мать, не имея ни глотка горячей пищи, умерла
- аң** (аң) I зверь; дичь; манаа аха аң аңнахаар *harlaa* наш брат уехал поохотиться на зверей; зерлег аң элвег *hazar* местность, богатая дикими зверями; аң, шовуун *собир.* звери и птицы; таанарин ээрег уусан ааһа манаа хаан аң шовуу хээхедөөн хото зоогладаг ааһа билээ (ХХ) чашка, из которой вы пили кумыс, это чашка нашего хана. Из неё он пьёт, когда промышляет зверя и птицу

- аң (аң) II трещина, щель, расщелина; модон ааһада орсан аң трещина, появившаяся на деревянной чашке; хара һазариин аң расщелина в земле
- аңһаа (аңһаа) малыши, малые дети; аңһаа баһа цагтаан аава-ээжээн алдажи ара нутагаасан салагсан (ЭМ VI, 4) когда ещё был малышом, потеряв родителей, расстался со своей родиной; эке-эцегинээн һарта көтлегдесен эрке жалжиң аңһаамууд эркээ хурууһааран заңһан, эне териинги зааһаад, тедгээр мэмээчидийн зүг, эке-эцегээн көтлен аваачижи ла бээлээ (ӨЦ 84, III, 36) избалованные малыши, которые шли и, держась своими ручками за пап и мам, давали знак большим пальцем и показывали на разные товары, вели родителей туда, где торговали продавцы
- аңһааха (аңһаиху) открываться, раскрываться; зиять; амани аңһааһаад келехе үге угаа болжи генээ сказывают, он раскрыл рот и ничего не смог сказать; аңһаасан нүкени аман деере күрхе добраться до зияющего отверстия ямы
- аңһалзаха (аңһалзаху) открывать, раскрывать (рот); раскрывать (пасть); — эне йовнаа, тере йовнаа! — гелдээд аңһалзаад хоцорва генээ (Ж II, 1688) — вот он здесь, вот он там появился! — говорили они и, раскрыв рты, продолжали стоять
- аңһуучилал (аңһуучилал) охота, выслеживание зверей
- аңһуучилаха (аңһуучилаху) охотиться, заниматься охотой; дүүнрөөн дахуулаад аңһуучилахаар йовлаа ушёл со своими младшими братьями охотиться; Үкерчи хаани көвүүн Улаан Залаатан болхалаа өдерте наран һарад угаада аңһуучилаад йовдаг күмен (ЭМ VI, 225) сын Укерчи-хана Улан Залатан — это человек, который обычно охотится по утрам, до восхода солнца
- аңһуучин (аңһуучин) 1. охотник; аңһуучдийн өмне алдар нерээн дуудуулха прославить своё имя среди охотников; ахани сээн аңһуучин его старший брат — хороший охотник; 2. охотничий; аңһуучи нохаа бэрхе держать охотничью собаку
- аңзааха (аңзаиху) зиять, быть раскрытым
- аңзаһар (аңзаһар) зияющий, раскрытый
- аңзарха (аңзараху) потрескаться; рассыпаться; усан ховор болаад һазар аңзараад бээвээ оттого, что мало воды, земля потрескалась
- аңкаадаха (аңкаадаху) 1. проявлять радостные чувства, быть оживлённым, находиться в приподнятом настроении; ирегсен улсиинги тосаад, аңкаадаад гүүхе встречать приехавших, высказывать чувства радушия; 2. удивляться, удивлённо смотреть; арадани аңкаадаад хоцораад бээвээ генээ (ЭМ VIII, 90-91) отстали от него, удивлённо смотря ему вслед; 3. *перен.* быть в состоянии возбуждения (сердито размахивать), рассердиться; арван хойор һохни тасраад, альда тусагсани үзегдел угаа аңкаадаад алаңтаран хоцорва генээ (Ж, II, 1507) все его двенадцать крюков рассыпались неизвестно куда, он сам, возбуждённый и удивлённый, отстал
- аңнаха (аңнаху) охотиться, промышлять; аңнаха аң хамаа бээхеви? где звери, на которых можно охотиться? үвелде араата аңнахаар һарха отпрапляться зимой поохотиться на лисиц
- аңһаараг (аңһаараг) внимание, внимательность; аңһаараг угаа күмен невнимательный человек; аңһаараг угааһаар ажиллавал ииме болха так и получается, если работать без внимания; аңһаарагтаан авха принимать во внимание
- аңһаарамжи (аңһаарумжи) внимание; хамаг аңһаарамжаан көделмертээн всё внимание на работу
- аңхан (аңхан) 1. сперва, вначале, впервые; аңхан эне моңһолийн һазар санжи вначале это была исконно монгольская земля; 2. первоначальный, первый, начальный; аңхан түрүүн гүүжи ирегсен мөрөн танаа билүү? конь, пришедший первым на скачках, был ваш? аңхани медрел первоначальные знания
- аңхарал (аңхарал) внимание; аңхарал тэвхе уделять внимание
- аңхарһаха (аңхарһаху) *побуд.* от аңхарха заставить обратить внимание, доводить до сведения; мини танда аңхарһаха гесен үге болвал манаа нутаг бүгдээрэн... кедүүн сара жилиин өөде нээрлен жирһежи бээнээ биден (ЭМ VI, 464) обращаю ваше внимание на то, что весь наш нутук много месяцев и лет веселится и живёт счастливо
- аңхарха (аңхарху) 1. обращать внимание, принимать во внимание, вникать; багпиин келегсиинги аңхарха обратить внимание на то, что сказал учитель; онцо аңхарха асуудал вопрос, заслуживающий особого внимания; 2. *перен.* понимать, догадываться; манаа күүндесиинги тере аңхарха маһад похоже, он догадывается, о чём мы говорим; 3. *перен.* докладывать, сообщать; вещать; одаа йовогсан кергээн аңхаржи бээгтен теперь доложите о делах, с которыми вы явились; келдег үгени цецен деерээн һараад, кее сээхен бийени тав деерээн һараад зэрлег болон аңхаржи экелвээ (ЭМ VI, 462) когда слова его достигли вершины остроумия и мудрости, когда вся его фигура предстала в полной красе и силе, он начал повелевать и вещать

- аңхуун** (аңхуун) беспечный, беззаботный; көвүүни бичкен аңхуун йуман их сын немного беспечный
- аңчилаха** (аңчилаху) охотиться на зверей
- аңчин** (аңчин) охотник; мини аава ике неретээ аңчин йум (ХТ 81, II, 136) мой отец — известный охотник; аң-гөрээсе көөхээр аңчидаан дахуулаад һарва (ХТ 82, II, 63) повел за собой своих охотников преследовать зверей
- ар** (ар) узор, орнамент; артаа сээхен торһон узорчатый красивый шёлк; артаа цаһаан торһон алчуураар нүдээн арчиха вытирать глаза белым шёлковым платком с узорами
- ара** (ару) 1. задняя, теневая сторона; северная сторона (горы); герин ара бийээсе һараад ирехе показаться из-за теневой стороны юрты; 2. зад, спина; север; нурһаан арадаан үүрээд аашинаа приближается, держа руки за спиной; арааса иресен билүү? приехал с Севера? ара талааса үлэсен салькин ветер, дующий с севера; 3. перен. не главный, не парадный; күүкээн ара үүдээр сурһуульда йовууллаа (ӨЦ 84, V, 19) дочь свою он устроил в институт через чёрный ход (по знакомству); таньл үзелтээ тоотани ара үүдээр гүүгсээр бээжи олоқкини бүр хото балһасандаан буцажи (ӨЦ 84, I, 40) большинство из них побегали по своим знакомым и друзьям, через чёрный ход (по блату) вернулись снова в свои города (о людях, посланных работать на селе)
- араалдаха** (араалдаху) стискивать зубы; уурлаад, шүдээн араалдаха сердиться, стискивать зубы
- араан** (араан) коренной зуб; араани көндөржи бээһээд унажи одла его коренной зуб шатался, шатался, а затем выпал; ◊ араа харһуулха өвсен угаа, ама зээлехе усан угаа нет ни травинки, чтобы пощипать, нет ни капли воды, чтобы пополоскать рот; араа харһуулха өвсен угаа, ама зээлехе усан угаа һазарта хортан дээсени дунда намааги һагца бийе мини хайадаг чини йуун би? (Ж, I, 417) почему ты меня одного оставляешь среди врагов-неприятелей, в местности, где нет ни травинки, ни капли воды, чтобы утолить голод и жажду?
- араата** (араату) лиса, лисица; лисий; араата мете керсүү хитра как лиса; алда делем хоншаартаа ээдес күрем йанзатаа шара араата йалман сүүлээн чирээд өмнээһүүрни һарчи иревээ прямо перед ним показалась страшная рыжая лиса с длинной мордой в полторы сажени, волоча свой хвост как у тушканчика; араата махлаа лисья шапка
- араатан** (араатан) звери, хищники; демии болсан угаа зүге бүрээсе элдев араатан ирежи цугларва (ХТ 81, II, 16) прошло немного времени, отовсюду собралось множество хищников
- аравһаалаха** (арабһаалаху) посвящать (торжественно), освящать, приносить в жертву; Данчин богдаар аравһаалуулан кегсен болод хара тулһаан тулха (ЭМ I, 265) ставить стальной чёрный таган, освящённый богдо Данчином; һучин һурван богдони аравһаалаган орон нутагһи (Ж, I, 631) страна его... освящённая тридцатью тремя святейшими богдо
- арог** (аруг) I благородный, высококонравственный; аһуу ике күчтээ Арог Улаан Хоңһор (Ж, I, 201) могучий и благородный Улан Хонгор; жил насан хойораан жидин үзүүрте өргийээ, жилве баха хойораан һагцахан Жәңһартаан өгийээ... гежи Арог Улаан Хоңһор бооцаа өгвөө (Ж, I, 208) жизни свои предадим острию копья, желания и страсти свои посвятим одному Джангару... обязался благородный Улан Хонгор
- арог** (аруг) II скелет, стан; статья, туловище; арог сээхен бийени армаг дотораан онцо (ЙМ 286) прекрасная статья его [коня] выделяется среди остальных армаков
- арог** (аруг) III корзина из прутьев для сбора кизяка; арһаса түлээ түүхээр аргаан үүрээд һарха выходить с корзиной на спине, чтобы собирать кизяк
- арад** (арад) народ; люди, население; номһон арадииги мөлжихе эксплуатировать тихий, смиренный народ; алвата арадаар элвэг нутаг владение с множеством подданных, населения; эне арад улсин зөөре это всенародное достояние; арадин тоо диглехе уточнять численность населения
- арада** (аруда) 1. сзади, позади, за спиной; за кем-чем-л.; ахинаан арадааса йоваад керег үүлээн бүтээһээд ирецеһээтен (ХХ) поезжайте за своим старшим братом и возвращайтесь, исполнив все свои дела; арадаан олон дүүнрэн дахуулжи амһалаң болтаһаа (ЙМ 127) пусть за ним последует много младших братьев и пусть он будет благополучен; аава чини сөөги сараар темдеглээд, өдерииги нараар темдеглээд үкриин арада йовдаг эсе билүү (Ж, I, 445) не ходил ли твой батюшка за коровами, отмечая ночи по луне, а дни — по солнцу; 2. перен. в отсутствии, заочно; ахатан танииги йовогсани арада ирелээ ваш брат заходил в ваше отсутствие; ◊ арадани ороха взяться основательно, заниматься специально; сула цагтаан ном бичигин арада орова в свободное время основательно взялся за учебу, засел за книги

арадааһуур (арудааһуур) за, позади; **гериин арадааһуур йовха кен билээ?** кто это ходит за юртой?

арадаакишаан (арудаакишаан) назад, обратно; **арадаакишаан һараад зулха** пуститься бежать назад

арадаки (арудаки) 1. задний, находящийся позади; **йамаан хашаан арадаки өвсен деере коза** на стог сена, что позади двора; 2. *перен.* остальное, оставшееся; остаток; **ууһаад арадакини асхаха** выпить, а оставшееся вылить

арадчилал (арадчилал) демократия; **арадиин арадчилал** народная демократия

арадчилаха (арадчилаху) демократизировать; **арадиин арадчилагсан ордууд** страны народной демократии

арал (арал) I остров; **күмен эсе бээхе аралда күрхе** добраться до необитаемого острова; **нутаг эргээд йовжи бээтел усани аралда йамаа саажи бээгсен эмген өвген хойор бээдег жиге** (ЭМ VI, 87) когда он объезжал кочевье, то на острове встретил старуху со стариком, которые доили коз; **Алтаан аралиин амтани сээхен, асраад өскехеде эгчинерни сээхен** (ХТ 85, I, 105) вода на островах Алтая на вкус хороша, если вскормить и воспитать, то сёстры прекрасны; **тохаа арал** полуостров

арал (арал) II корпус телеги, телега; **тергени аралда суугсан күмен ахани билээ** человек, который сидел на телеге, был его старший брат

аралжаа (аралжаа) мена, обмен, меновая торговля; **аралжаа кехээр холо һазарта йовха** ездить в далекие края, чтобы вести меновую торговлю

аралжаачин (аралжаачин) торговец; **аралжаачин өлсежи умдаасаха хослан ике йадарсаар неге ээлде буува** (ХТ 82, III, 152) торговец, уставший и проголодавшийся, остановился в одном доме; **аралжаачин келхе үге угаа мелрен суужи генээ** (ХТ 82, III, 152) торговец, не зная, что сказать, сидел словно онемевший

аралжиха (аралжиху) менять, обменивать; **йуу бис хара тарааһаар аралжиха** обменять кое-что на рожь

арам (арам) дротик, копье; **алтан шара цоохор арамаан уурһачилаад чирехе** волочить своё золотое жёлто-пёстрое копье, словно укрюг; — **һар хоосон йовхиин оронда зер-зеве агсаад йов,** — гед **арам саадаг хойориини агсажи өгээд йовуулва** (Ж I, 61) — чем отправляться с пустыми руками, возьми, привесь оружие, — сказал он и отправил его, привесив копье и колчан со стрелами; **арамиин деере арамдууд немегдевээ.** **Арсалангин деере арсалангууд цугларва** (Ж I, 141) к дротикам прибавились дротики. **К богатырям** собрались богатыри; — **алтан сээхен жолааһаан шулууцар эргүүлжи ириичи,** — гед **арам зевсегиини агсажи өгээд мордуулва** (Ж I, 63) — поскорее благополучно возвращайся домой, — сказал он и, дав копье, отправил его на битву; **арамиин дуун шаржиннаад бээнээ** (ЗАХ 163) слышится звон копий

арамдаха (арамдаху) пронзить копьем, насадить на копье; **тэвээгээд-тэвээгээд баатариини ташир-ташир арамдаад одха** насадить на копья один за другим по пятьдесят богатырей

арамчи (арамчи) метатель копья; **оронда нере һарагсан арамчини арамдаан торһожи йадава** (Ж I, 762) даже прославленный в стране метатель копья не смог удержать его на своем копье

аранзаан (аранзаан), **аралзаан** (аралзаан), **аранзан**, **аралзан** богатырский конь; **аралзаан зеерде дөмөгтээ болжи алдар Жаңһариини аваад һарагсан билээ** (ЭМ I, 144) так как аралзан Рыжко был в силе, он сумел вынести славного Джангара с поля боя; **һуна орогчи насандаан аранзаан зеердиин үрээ цагта кел өргежи мордогсан...** (Ж I, 3) на третьем году жизни, когда был трехлеткой его конь Рыжко, он отправился в поход

арваа (арбай) овёс; **арваа тараа мете ацалаха** ветвиться словно овёс

арваад (арбаад), **арвааһаад** (арбааһаад) около десяти, приблизительно десять; по десять; **арвааһаад буһиин махтаа ирехе** приехать с мясом (тушами) около десяти оленей

арвааха (арбайху) 1. растрепаться, разлохматиться; **салькинда түүни үсени арваажид одлаа** на ветру его волосы растрепались; 2. растопыриваться (о пальцах); **хурһаан арваалһаха** растопырить свои пальцы

арваһар (арбаһар) 1. растрёпанный, лохматый; **арваһар үсен** лохматые волосы; 2. ветвистый (о растениях); **арваһар-сарваһар модонда алтан эмээл тохаатаа заг.** на ветвистом дереве золотое седло (билцег кольцо); 3. растопыренный; **көлиин арваһар таван хурһан** пять растопыренных пальцев ноги

- арвадагчи** (арбадагчи), **аравдуһаар** (арабдуһаар) десятый; дөрөлдөөндө арвадагчи ором эзелехе занять в состязании десятое место
- арвалзаха** (арбалзаху) шевелиться, двигаться; барахтаться
- арван** (арбан) десять; **арван бухийн күчитээ, эмтен букиги ээлһедег алаг цоохор бар** (ЙМ 332) полосато-пёстрый барс, по силе своей равный десяти быкам и наводящий на всех страх; **адхагсаан тэвдег угаа арван хурца хумсатаа би** (ХТ 85, IV, 125) у меня десять острых когтей, которые не упустят схваченное (о беркуте); **урда моңһол күмен “арван хара чини эрелжи, арван цаһаан чини делгертеһээ!”** гежи йөрөөл тэвдег билээ раньше монголы произносили благопожелание: “Пусть исчезнут десять твоих чёрных грехов, пусть распространятся десять твоих белых деяний!”
- арвас** (арбас) сильный, наделённый огромной силой; **арвас хоңшаарта торсииги амнаасан йир унһаһаад угаа, арван хурца хумсандакаан алдажи йир сулдахаад угаа һаруди** птица Гаруди, никогда не роняющая свою жертву из сильного клюва и никогда не выпускающая свою жертву из своих десяти острых когтей
- арвуул** (арбуула) вдесятером; **балһасан тала арвуул йовха** ехать в город вдесятером
- арһа** (арһа) 1. средство, возможность, способ, приём; выход из положения; **йамаараан болва чиге арһийни олха** как бы там ни было, необходимо найти выход из положения; **ораа мөрийги уурһаар, ууртаа күмиги арһаар посл.** норовистого коня ловят ургой (укрюком), сердитого человека укрощают умелым подходом; **көвүүһээн эмнүүлхе арһа хээхе** искать способ излечения своего сына; **нүүрсе малтаха арһа** способ добычи угля; 2. уловка, увёртка, хитрость; **арһаан олаад һарха керег** дело, из которого надо выйти хитростью; 3. способность, умение, навык; **худал келедег арһани тасарха** перестать говорить неправду; **арһа-меке парн.** увёртка, уловка; **арһа-мекээр болха угаа увёртками** ничего не добиться; **күмени арһа-мекеде унаха** поддаться уловкам других; **арһа-бааши парн.** увёртка, уловка; **арһа-бааши угааһаар** кехе делать без каких-либо увёрток; **арһа-хорһа парн.** способ, средство; **арһа-хорһа һарһаха** изыскивать способ; **арһа-дуршил парн.** опыт, навык, умение; **арһа-дуршилаан зөрүүлхе** отдавать весь свой опыт на что-л.; **◇ арһаан барха** потерять надежду, оказаться в безвыходном положении; **күлээжи-күлээжи арһаан барһалааран һагцааран хото ороха** потеряв надежду дожидаться его, поехать одному в город; **арһийни хээхе** постараться уладить чьи-л. дела; **окинаани арһийни хээхээр йовха** поехать, чтобы уладить дела своей дочери; **арһаан зууха** отчаяться; **Хошуун чиге арһаан зууһаад аавийнан ачилһаар ачаад...** (ЭМ II, 360) и Хошун в отчаянии перекинул (противника) через спину, как делал его батюшка
- арһаа** (арһай) учащённое дыхание у коня (после быстрой скачки); **эмесхел арһаани давхацаад, амани шүлсени цүвервээ** (ЭМ IX, 755) дыхание (у коня) участилось, изо рта выступила пена
- арһадаха** (арһадаху) 1. уговаривать, увещевать; упрашивать; **тедениги арһадаад керег угаа, кехе угаа** не стоит их упрашивать, они не сделают; 2. *перен.* обхитрить, провести кого-л.; **даңгийнда күме арһадахаар седехе** всегда стараться кого-л. перехитрить
- арһалаха** (арһалаху) 1. изыскивать средства, находить способ, выход из положения; **хэре һазарта йовогсан баатар чини һазарийн захата ирээд эме арһалажи бээнээ гевээ** (Ж, I, 418) богатырь, отправившийся в чужие земли, находясь у границ кочевий, ищет способ как остаться живым; 2. *перен.* ухитряться, умудряться; **арһалаад неге идехе йума олаад ирехе** ухитряться найти что-л. поесть; **арһалаад тенде күрчи үзе** ухитрись добраться туда
- арһаль** (арһали), **арһа** (арһа) самка горного барана, самка архара; **үргесен арһаль мете** цервехе бежать грациозно, словно встревоженная самка архара; **арһийн нэрхен цаһаан цалмаан өгөөд тэвхелээ Хара Хамариин экээр хара ничиг татажи йовогсан адууһаарни ораад...** (Ж I, 35) когда дали ему тонкий белый аркан из кожи самки горного архара, он помчался по истоку Хара Хамур к его бесчисленным табунам лошадей; **һадиин деере хойор хурһатаа алтан арһаль бээнээ** на скале золотистая самка горного архара с двумя ягнятами
- арһамжи** (арһамжи) аркан, лассо; верёвка; **арһамжаар худагааса уса татаха** с помощью верёвки достать воду из колодца; **ута ахар хойор арһамжи аваад һарха** выйти, взяв с собой длинный и короткий арканы; **арһамжи зеле** деерени бууха (ХТ 81, I, 22) спешиться у протянутой верёвки для привязывания молодняка животных; **бэрегсен арһамжаан алдал угаа бэевээ** не выпускал аркан из рук; **килһасан арһамжи томха** сучить аркан из конского волоса

- архамжилаха** (архамжилаху) привязывать арканом, верёвкой; заарканивать, ловить арканом; мөрөөн архамжилаад аваад ирехе привести коня, поймав его арканом
- архасан** (архасун) кизяк, сухой помёт (скота); зунда архаса түлнээ летом топят кизяком; үкер хээрүүлэн архаса түүхе пася коров, собирать кизяк; эмген халдаан архаса немежи суулаа старуха сидела и подкладывала в огонь кизяк; ◊ архасан түлээни күмен человек, прислуживающий по хозяйству; олон жилиин турши байан ээлде архасан түлээни күмен билээ в течение многих лет в богатой семье был он слугой по хозяйству (*досл.* кизяка, топлива человек)
- архацаха** (архацаху) стараться искать способ, найти возможность, чтобы выйти из создавшегося положения; санагсан керегээн күцээхээр үкетлээн архацаха до последних сил искать возможность исполнить задуманное
- архуул** (архуул) тихий, медленный; тихо, медленно; спокойно; осторожно; архуул дууһаар келехе говорить тихим голосом; архуул нүдээн неехе медленно открыть глаза; архуул йоваад гертээн күрээд ирехе идя медленно, добраться до своего дома
- архуулдаха** (архуулдаху) медлить, затихать, успокаиваться; архуулда, битгээ дуу һараад бээ затихни, ничего не говори; һазаа салькин архуулдаха маһад наверняка, ветер на улице затихнет
- архуулхан** (архуулхан) *уменьш.* от архуул тихонько, медленно; неге йуман архуулхан терзе цокилаа кто-то тихонько постучал в окно; тере күмиги архуулхан татаад өндөөлхөвөө (ӨЦ 85, I, 54) заставил того человека приподняться, тихонько тронув его
- ардаг** (ардаг) 1. необъезженный, дикий (о лошади); ардаг догшин мөрөнлээ ноолдаад муураха замучиться, возясь с диким необъезженным конем; мөрөн мини ардаг, муу заңтаа мой конь необъезженный, норовистый; 2. *перен.* суровый, неукротимый; ардаг бөөһелиин зуд борааги араа зуун тесверлехе бескормицу и непогоду суровой природы переносить, стиснув зубы; сөөхөн заңгаан ардаг болһанаа би я сделаю свой характер неукротимым; 3. *перен.* крепкий, насыщенный; ардаг догшин улаан тэмкөөн альхан деерөөн үүлежи нээрүүлхе листья крепкого красного табака растереть на ладони и размельчить до кондиции
- ардагшиха** (ардагшиху) дичать, становиться диким; ардагшихаасани урда эмээлде дасхаха пока не одичал, надо приучить к седлу
- арза** (арза) арза, дважды перегнанная молочная водка; шине гүүни үсен, шикердегсен улаан арза (ХХ) свежее молоко кобылиц, подслащенная красная молочная водка; арзиин нөөмен миңһен арсалаңтааһаан баатар төрегсен Бадмиин Улаан дуулалдаад, нээрлээд жирһежи бөөнөө (Ж, II, 1412) рождённый храбрым Бадмин Улан со своими застольными восемью тысячами богатырями-львами распевает песни, веселится, наслаждается; ◊ арзиин сүүре болха пировать, сидя за арзой; йирен йисен хоногта эмнег гүүдийн үсен, элвэг арзиин сүүре болаад, нээр-наадан болаад суува генөө (Ж I, 9) девяносто девять суток веселились, пировали, сидя за обильной арзой и молоком необъезженных кобылиц; амар сөөхөн жирһелээн кегээд, дүүвер хара арзиин сүүре болаад суува (Ж, I, 76) жили спокойной, красивой жизнью, пировали, сидя за молодой крепкой арзой
- арзааха** (арзаиху) быть неровным (о зубах); ике-ике арзаасан шүдетээ болжи медегдевөө показало, что у него крупные неровные зубы
- арзаһалзаха** (арзаһалзаху) безобразно торчать; маңһаасин арван таван толһаани арзаһалзажи үзегдевөө показались пятнадцать безобразно торчащих голов мангаса
- арзаһар** (арзаһар) неровный, шероховатый, шершавый с неровностями
- арзадаха** (арзадаху) пить арзу, крепкую молочную водку; аль биден арзадаад бөөхем биши, хойор талиин зарһа сонсойаа гевөө (Ж, II, 1185) он сказал: — нам надо не только пить арзу, но и выслушать тяжбу двух сторон
- арзалаха** (арзалаху) гнать молочную водку, арзу
- арзалуулха** (арзалуулху) *побуд.* от арзалаха заставить гнать арзу; һурван хоногта арзалуулаад, дөрвөн хоногта хорзалуулаад... алдар нойон Жаңһараадаан ачаад күрээд иревөө генөө (Ж, II, 943) заставив гнать арзу три дня, а хорзу (очень крепкую молочную водку тройной перегонки) — четыре дня, доставили их в дом славного нойона Джангара
- аркирха** (аркирху) рычать; киитен зевөөн эсе олаад араатиин сүрээр аркирва не найдя своё холодное оружие, зарычал, словно зверь
- армаг** (армаг) армамак (порода чистокровных верховых лошадей); араг сөөхөн бийени армаг дотораан онцо прекрасная статья его выделяется среди остальных армамаков

арниха (арниху) хмурить, нахмуривать, нахмуриваться; күмсегээн арниилһаад суудаг чини йуумби? отчего ты сидишь, нахмурив брови?

арсааха (арсаиху) торчать, выпираться, выдаваться

арсан (арсун) кожа, шкура, мех; арса идээлээд девел уйаха обработать шкуры и шить из них шубы; күмен гедег неге арсанда кедүү тарһалаад, кедү эцедег йум (ХБ 136) человек в одной и той же коже может много раз потолстеть и много раз похудеть; идедег мани — аңгийн махан, үмседег мани — аңгийн арсан (ХТ 82, II, 78) то, чем питаемся — мясо зверей, то, во что одеваемся — шкуры зверей; арса йаса болтал хатаад, эрээ дууһарчи үге келехе исхударь так, что превратиться в кожу да кости, еле говорить; арсаар көвөөлөгсөн хувцаса одежда, отороченная мехом

арсалаң (арсалаң) 1. лев; арсалаң бэрхеде арһаар, адуусииги зархада мекээр *посл.* льва берут ловкостью, животное используют хитростью; 2. *перен.* богатырь; күлегийн хурдан хамгииги цуглуулагсан, арсалаңгийн чиирег хамгииги цуглуулагсан, дөрвен талаан дөчин хойор хаани нутагииги номдаан оруулагсан (Ж I, 4) из скакунов собрал самых быстрых, из богатырей — самых сильных, сорок два ханства четырех частей света подчинил своей власти; арван хойор ике баатартаа, нээмен миңһен арсалаңтаа у него двенадцать отборных и восемь тысяч отважных богатырей

арта (арту) полосатый, узорчатый; арта торһон алчуураар нүдээн арчиха вытереть глаза узорчатым шелковым платком; арта маңнаг девелтээ окин девушка в шубе, покрытой узорчатым шёлком

архааха (архаиху) громоздиться, лежать в беспорядке; герин баруун бийеде архааһаад кевтехе йуун билээ? что это лежит в беспорядке, на правой стороне юрты?

архаг (архаг) I кромка, узкая полоска по краю ткани; көндөлең татагсан архаг (ЙМ 56) кромка, кант, наложенный поперек

архаг (архаг) II хронический, длительный (о болезни); архаг мини көделвээ, арһа, ухаа мини тасарва (ЗАХ 111) возобновилось моё хроническое заболевание, совсем лишился сил и рассудка

архаһар (архаһар) громоздкий, неуклюжий; һазаһааса архаһар йумас оруулха вносить с улицы громоздкие вещи

архад (архад) большой бурдюк (кожаный сосуд для приготовления и хранения кумыса); адаг байандаан арван архадаар алва тэвээд иревээ. Ахалаачи байандаан һучин архадаар алва тэвээд иревэ (Ж I, 33) возвратились, обязав даже не самых состоятельных богачей доставить по десять бурдюков кумыса. Возвратились, обязав самых первых богачей доставить по тридцать бурдюков кумыса; архад бортогаар дүүргээд эрке чигээ ачиха нагрузить повозки кожаными бурдюками и флягами, полными араки (молочной водкой особого приготовления) и кумыса

архайаг (архаиаг) хлопья снега, снежинки; өнөдөр архайаг цасан оролаа сегодня шёл снег, падая хлопьями; архайаг цасан берке, удаан һазар деере тордаг угаа снежные хлопья очень нежны, долго они не задерживаются на почве

архайаглаха (архаиаглаху) падать хлопьями; архайаглаад орогсан цасииги хэлээхлээ йамаараан сээхен как прекрасно наблюдать за падающими хлопьями снега

архалаа (архалаа) привязь (на ноге лошади); архалаатаа алаг даһан пёстрый жеребёнок с привязью на ногах

архалаха (архалаху) 1. привязывать, держать лошадь на привязи; архалагсан һунан шарһа мөрөн бээнээ стоит на приколе трёхгодовалый соловый конь; 2. укрепить в земле кол для привязи; Хара Нууриин бүүре белчээр усан сээн болва чиге сальки, шуурһан, цаса-мөсен ике, бэрээ геринги архалажи оркива чиге нискэд хайамаар зедкертээ һазар йум (ӨЦ 84, VI, 44) хотя на стойбище в Хара Нуре хороши пастбища и вода, но зато часты сильные метели, ветра и снегопады. Юрта, укрепленная привязью за кол, и та может улететь под напором ветра — такое опасное место

арца (арца) арча, можжевельник (используется как благовоние для воскурения); урһамалда арца көке, усанда замаг көке, орчилаңда теңгер көке *триада* среди растений — можжевельник зелёный, в воде — тина зелёная, во вселенной — небо синее

арчиһар (арчиһар) морщинистый, сморщенный; арчиһар чирээ морщинистое лицо

арчиха (арчиху) морщиться, хмуриться; стягиваться, собираться; заңгаан һарһаад, арчиһаад сууха показывать свой нрав, сидеть нахмурившись

арчилха (арчилху) заботиться, ухаживать; жолаадагсан тирагтораан эврээн эмтээһээн эдел арчилха керегтээ (ХТ 2) о своем тракторе следует заботиться, как о себе самом

- арчиха** (арчиху) 1. чистить; вытирать, обтирать; **һар алчуураан һарһажы аман, хамар, нүденүүрини арчива** (ӨЦ 85, I, 54) вытащил носовой платок и вытер ему рот, нос и лицо; 2. очищать что-л. от сорных растений, полоть; **тарааһаан арчижи усалхаар һарлаа** вышел, чтобы прополоть сорные травы и полить посевы
- арчуур** (арчиур) мотыга; **тере урһаха нартаа арчуураан аваад тарааһаан арчихаар йовлаа** он взял мотыгу и с восходом солнца отправился в поле, чтобы полоть и полить посевы
- аршаалаха** (аршаалаху) пить целебную воду, принимать лекарства; **чидехе чадахани хуралда одаад, эмээн авчи ирээд, аршаалаад бээнэ** кто в состоянии посетит хурул (буддийский храм), те получают там лекарства и принимают; **альхан деерээн дусаажы амсажи неге аршаалава** (ХТ 81, IV, 55) накапав лекарство на ладонь, попробовал его, затем стал принимать
- аршаан** (аршаан) 1. аршан, целебный источник; целебная вода; минеральная вода; **тере аршаани тускаар олон удаа сонсогсан** много раз слышал о том целебном источнике; 2. *уст.* святая, живая вода
- арши** (арши) I обитель отшельника; отшельник; **Һалдан Шара ламин арши темцээд алхалагсан йовдаг** (Ж I, 623) шагает, направляясь к обителю отшельника ламы Галдан Шара
- арши** (арши) II дышло, оглобля; **мөрииги чини авчи тергени аршида тэвсе гежи санлаа би** (ЭМ I, 456) думал взять твоего коня и запрячь в оглобли; **сэехен мөриини тергени аршида ороха цаг үзегдевүү?** уже настало время запрячь в оглобли его прекрасного коня?
- аршим** (аршим) аршин; **өргөндээн аршим өргөн, өндөртээн теңгерте тулам бээшиң болжи үзегдевээ** (ЭМ V, 45) показался дворец шириной в аршин, а высотой — упирающийся в небеса
- асаан** (асаан) слизь, липкая масса последа; **босха гед сарвалзажи бээгсен туһалииги экени асааһини долаажы бээлээ** мать облизывала телёнка, который барахтался, чтобы встать на ножки; **усан, асаан көвүүн келедег жиге: — аха, одаа арһа угаа, арван сараан авагсан болхалаа мини йаһанаа?!** (ЭМ VI, 85) младенец, ещё не освободившийся от воды и слизи последа, говорит: — брат, сейчас нет у меня возможности бороться. Если бы мне родиться хотя бы в десять месяцев?!
- асааха** (асаху) *побуд.* от асаха 1. зажигать, разжигать, растапливать; **серенкээ асаажы һал түлхе зажечь спичку и разжечь огонь; би баахан хүүрээ түлээ авчираад һал асаайаа** (ӨЦ 84, II, 52) я принесу немного сухого топлива и разведу огонь; 2. заставить загореться, воспламениться; разводить огонь; **һал асааһаад хото-хооло кехе разводить огонь и варить пищу**
- асаг** (асаг) каменная осыпь; **хадааса һулдаад асагта унаха** скатиться с горы и упасть в каменную осыпь; **асаг-хада** *парн.* скала, каменная гора; **асаг-чолуун** *парн.* каменная осыпь; **асаг-чолуун болжи цацараха** рассыпаться каменной осыпью
- асар** (асар) I весьма, очень; **асар ике өргөө нэхелтел жирһехе** наслаждались и веселились, пока не покачнулся огромный дворец
- асар** (асар) II башня; **өндөр асармуудииги соньрхан хэлээжи йовлаа** (ЭК 225) с интересом рассматривал высокие башни; **энде эмдержи бээгсен тала нутагаан битгээ марта, өндөр асарта һарвал толһаа бөкингээд орадаг моңһол герээн битгээ марта** (ӨЦ 84, III, 50) не забывай свою степь, кочевья, где проживал; **когда будешь подниматься на высокую башню, не забывай свою монгольскую юрту, куда входил, нагнув голову**
- асаха** (асаху) загореться, начать гореть; **холда һал асава** вдали загорелся огонёк
- аскираха** (аскираху) рассыпаться, делаться рассыпчатым; **амталагсан боорсог аскиранаа** вкусные борцоки бывают рассыпчатыми
- асрал** (асарал) забота, уход, попечение; **хоногта күргел угаа эдгээдег хөөн цаһаан эмээн тэвээд эдгээжи, асрал авчи, өргөө бэрүүлжи бээлһесен санжи генээ** (ЭМ VI, 253) оказывается, дали ему белое лекарство, которое излечивает менее чем за сутки, позаботились о нём, поставили юрту и поселили
- асрамжи** (асарамжи) забота, уход; **ээжин асрамжаар шулуун эдгехе** быстро поправиться благодаря заботам матери
- асраңһуу** (асараңһуй) заботливый, внимательный; человеческий, гуманный; **асраңһуу үзел** заботливое, человеческое отношение
- асраха** (асараху) 1. заботиться, воспитывать, ухаживать; **олон көвүүдээн асражи өсгехе** заботиться, воспитывать своих многочисленных детей; 2. кормить, выращивать, вскармливать (напр., животных); **баһа мал асраха үүрег авха** взять обязательство по выращиванию молодняка

- асрууд** (асарууд) приёмный; усыновлённый; асрууд көвүүд приёмные дети; асрууд окин приёмная дочь
- астаан** (астаан) отдельно, обособленно; особняком; арваад насани көвүүн олнааса астаан замин дунда шораа, шавар хото бээһүүлээд наадажи бээвээ мальчик лет десяти отдельно от остальных играет на дороге, строя город из песка и глины
- асуудал** (асуудал) вопрос, проблема; эне чини зогсолтин асуудал, олон түменде йаһажи хандаха асуудал это вопрос отставания, вопрос, как обратиться к трудящимся массам; — ай, ээжээ, эне асуудалда адһадаг керег угаа шуу! Асуудал түвөгтөө, аажим-аажимаар бодоха керегтөө (ХБ 111) — ай, мама, в этом вопросе нельзя торопиться! Вопрос нелёгкий, и его надо спокойно обдумать
- асуулта** (асуулту) вопрос; надада неге асуулта бээнээ у меня есть вопрос
- асуулха** (асуулху) побуд. от асаха заставить загореться, воспламениться; һал асуулха заставить огонь воспламениться
- асууха** (асууху) спрашивать, задавать вопрос; — чини окини нерен кен билээ? — гежи ханцанаасани татаад асуува — как зовут твою дочь? — спросил, потянув его за рукав; эмчин амарииги асуужаа (ЭЖ 58) осведомился (спросил) о здоровье врача
- асха** (асха) нанос вследствие осыпания горной породы; каменная осыпь; арһаль, йамаан тогльдаг асха, хада чолуу чиге угаа, араатан, мал хазалдаг адха киртээ өвсө чиге угаа (ӨЦ 84, V, 12) нет ни скал, ни каменных осыпей, где бы резвились горные бараны и козы, нет ни горсточка травы, чтобы пощипали звери и животные
- асхан** (асхун) вечер, вечернее время; өрүүни улаан наранлаа эклээд цуважи асхани улаан наранлаа сүүни һараад бээвээ генээ (ЭМ VII, 373) первые лошади из табуна шли друг за другом на пастбище с восходом красного солнца, а последние из них выходили лишь вечером, с заходом красного солнца; үкермүүдни асхан ораадаан хэрээд иредег санжи их коровы обычно возвращались сами домой поздно вечером
- асхандаки** (асхундаки) вечерний; асхандаки бүрүүл дахаад ирехе прийти с вечерними сумерками
- асхараха** (асхураху) 1. литься, выливаться, проливаться; усан суулһааса асхараад төгөөлөндөөн норчи одва вода вылилась из ведра, кругом намокло; цээ савал дүүрээд асхарава чаша переполнилась, и чай пролился; 2. высыпаться; неге бичкен һульр һазарта асхараад одва на пол высыпалось немного муки; 3. перен. рассыпаться, растрепаться; асхарагсан хара шалуугини асар улаан хурһаараан илевээ (Ж I, 34) большими красными пальцами он гладил его растрепавшиеся чёрные локоны
- асхаруулха** (асхуруулху) побуд. от асхараха 1. лить, проливать (слёзы); мөндөр мете нүлөмсөөн асхаруулаад сууха сидеть и лить слёзы величиной с градинки; 2. перен. исторгать слово; аман һурван үгөөн асхаруулжи бээ (Ж I, 48) исторгни твои три слова
- асхаха** (асхуху) 1. лить, выливать, разливать, проливать; шавтаад цусаан икээр асхаха будучи раненным, пролить много крови; асхагсан көлсө, амсагсан зовлаңгийн чинээ ашиг тусииги үзелээ би (ӨЦ 85, I, 11) я почувствовал на себе пользу от пролитого пота и пережитых мучений; арзадан кегээд оркигсан хориини йаһахави гежи бээтел аранзаан зeerде мөрен сүүлээрэн ширвээд асхажи оркива (Ж II, 1307) пока раздумывал, что делать с отравленной арзой, конь Рыжко задел хвостом и вылил; 2. сыпать, просыпать, насыпать, высыпать; чанза гегсен герни тараа асхадаг һазар чанза — это закром (огороженное место в амбаре), куда ссыпают зерно
- атаан** (атаан) 1. зависть; вражда; атаатаа болха возбуждать чувство зависти, досады; 2. соперничество, состязание; атаа булаалдаха соперничать друг с другом; атаан-өшөөн парн. зависть, месть, вражда; атаан-мөтөөн парн. месть, вражда
- атаархаг** (атаархаг) завистливый; атаархаг күменлээ үүрлехээсен ээхе остерегаться дружить с завистливым человеком; атаархаг харца завистливый взгляд
- атаархаха** (атаархаху) 1. завидовать, питать зависть, быть завистливым; күмен болһонда атаархажи болнуу? разве возможно завидовать каждому? 2. соперничать, конкурировать; хоорондаан атаархан булаалдаха спорить, испытывая зависть друг к другу; 3. враждовать, ненавидеть; мөрен куртел иигежи атаархажи бээхлээ, дандаха цагтани дөң болдаг, дээвелхе цагтани түшиг болдаг би йуу гежи хэлөөһөөд бээхеви? (ЭМ VII, 41) если даже кони ненавидят друг друга, то что же я сию и наблюдаю? Ведь я в трудные времена приходил на помощь, был я ему опорой
- атаатан** (атаатан) завистники, враждующие; атаатан дээсииги дараад, алдар цолаан дуудуулха победив завистников, прославить своё славное имя; атаатан дээсөөн дараад Алтаа Хаңһаадаан эргевүү? победив врагов-завистников, вернулись ли на свой Алтай и Хангай?

- атан** (атан) холощёный верблюд; **серээ бөктээ атан темээн** холощёный верблюд с горбами наподобие вилки; **атан темээни өвдегийн зогдор** (ЙМ 63) длинная шерсть на коленях верблюда-кастрата
- атар** (атар) целина; залежь; **атар хаһалажи тараа тәрхе** вспахать целину и посеять; **атарин** көрсен шарлаад, эмтени көл тасарха покров целинной земли пожелтел, и люди перестали появляться; **Нарандалаа хаан...** арван тавни сара шиңге, **атар талиин** цецег шуухан зуун алда өндөр **һазарта суужи бәәхени үзегдедег жиге** (ЭМ VII, 472) было видно, как хан Нарандала, словно луна пятнадцатого месяца и цветок целинной степи, восседал на высоком стосаженном месте; **атрин малчид зурагта радиёо үзенә** гед амтатаа нөөрөндөөн зүүдлөөд чиге угаа керег биләә (ӨЦ 84, I, 30) для скотоводов, живущих на целине, смотреть телевизор — дело, которое даже в сладком сне им не могло присниться
- атһалзаха** (атаһалзаху) быть омрачённым, огорчённым, испытывать недовольство; **даңгинда атһалзаад йовха** всегда быть угрюмым, не в духе
- атһар** (атаһар) 1. кудрявый, курчавый; **атһар үстәә әмтес йир ховор** очень редки люди с курчавыми волосами; 2. *перен.* хмурый, невесёлый; **генте эцегиннәән маңнаа атһар бәәхииги медәәд**: — адаа, бийе чини эв угаа йуу? — гежи асуугсан вдрог заметив нахмуренный лоб отца, он спросил: — отец, тебе нехорошо, ты расстроен?
- атиилһаха** (атиилһаху) *побуд.* от атииха 1. делать кудрявым, завитым; **атиилһагсан үстәә күмен** человек с завитыми волосами; 2. *перен.* быть хмурым, невесёлым; **чирәәһән атиилһасаар йовха** ходить всегда хмурым, недовольным
- атииха** (атииху) 1. скручиваться, курчавиться (о волосах); 2. *перен.* быть хмурым, невесёлым; **тере йуунда атиисанви?** отчего он нахмурился?
- атраха** (атараху) 1. свернуться, согнуться; **арин уулда атран кевтедег аварһа күчтәә барс** (КБ 38) огромной силы барс, свернувшись, лежал на северной стороне горы; **муу эмгииги атартал күлжи, дүүжилжи алаха** убить бедную старуху, связав и согнув в три погибели; 2. морщить, морщиться; **зәремдәән көмсегәән атран әәжи чочиха** иногда морщить брови и испуганно вздрагивать; **маңнаани атраха** морщить лоб
- атһраа** (атираа) морщины, складки; **Күнжигииги келевел түүни тосольг зузаан маңнаадани давхар-давхар гүүн атһраа суугдажаа** (ӨЦ 84, III, 8) если говорить о Кунджиге, то на его лоснящемся от жира крепком лбу легли глубокие морщины; **үсе гижигни бууралтажи, маңнаадани гүүн атһраа суугсан...** хадам эке (ӨЦ 84, IX, 55) свекровь, у которой волосы поседели, а на лбу пролегли глубокие морщины
- аха** (аха) 1. старший брат; **маңһадарни хойор ахани наран бүтүү мордаад йовлаа** на другой день два его старших брата уехали до восхода солнца ахаан би аавлааһаан әдел күнделедег (ХТ 82, II, 75) старшего брата я уважаю так же, как и своего отца; 2. старший по возрасту; старше; **аха улсииги күнделхе** уважать старших; **тере надааса таван аха** он старше меня на пять лет
- ахалаха** (ахалаху) 1. председательствовать; **хураг ахалаха күмен эне он** назначен председательствовать на собрании; 2. быть старшим над кем-л., возглавлять; быть главным, главенствовать; **теден дотор ахаладагни кен биләә?** кто среди них должен главенствовать? **ахалан йовхани олдаад угаа** не найден тот, кто должен возглавлять
- ахалаачи** (ахалаачи) 1. председатель, начальник; **урда эне һазарта ахалаачи йовсан күмен** человек, который раньше в этих местах работал председателем; 2. глава, руководитель; **хамаг дахагсан ахалаачинарни хамта цувалдан һарва** (ЗАХ 187) все сопровождавшие его руководители вышли вместе, друг за другом
- ахамад** (ахамад) старший, старейшина; уважаемый в роду; **хүремде эд күргехе йосо йовдали-** **иги сәән медедег нутагин неге настан ахамадаар толһаалуулнаа свад.** во главе свадьбы (со стороны жениха) отправляют старейшину, хорошо разбирающегося в обряде доставки приданого; **та болвал ахамад кадар** вы старейший из кадровых работников
- ахар** (ахар) 1. короткий; краткий; **мөрөн эцегсен болвал ноосони ута, күмен йадуу болвал һарани ахар** *посл.* если конь истощён, то шерсть его длинна, если человек беден, то руки его коротки (т.е. нет свободы действия); **ута үстәән ухаан ахар гедег үнен** у кого длинные волосы, у того ум короток — это правда; **цаг ахар, удаан суужи болха** угаа времени мало, долго сидеть нет возможности; 2. короткая шерсть осенней стрижки; **ахар мөчир** ноосон короткая овечья шерсть осенней стрижки

- ахарлаха** (ахарлаху) 1. делать коротким, укорачивать; модо ахарлаад сүкиин ишииги кехе укоротить деревяшку и сделать топориче; 2. стричь овец осенью; ахарлаха, мөчир хээчилехе цаг время стричь овец осенью
- ахартаха** (ахартаху) стать короче, укоротиться; укорачиваться, сокращаться; одаа өдөр ахартажи бээнэеэ теперь дни становятся короче
- ахархан** (ахархан) *уменьш. от* ахар короткий, коротенький; зуни ахархан сөө сара жил гемээр седегдесен короткая летняя ночь показалась ему длинной, словно месяц и год
- ахарчилха** (ахарчилаху) укорачивать, сокращать; — одаа биден нээр-наадаан ахарчилһаа! (ЭМ VI, 287) — давайте-ка мы теперь сократим наше веселье и торжество!
- ахуу** (ахуй) работа, труд; хатуу-көтүү ахууһаан келгежи зарва (Ж 1, 832) стал использовать его, поручая самую трудную работу; — аава мини эмде цагтаан йамар ахуу кежи, ажи төржи бээгсемби? (ХТ 81, III, 25) — чем занимался, какую работу делал отец при жизни, чем он существовал? бүсгээ күмени кедег ахууги кежи чададаг угаа не может справиться с работой, которую выполняет женщина; наран жиргехиин алдаар өдриин ахуу дуусва (ӨЦ 84, I, 38) когда солнце клонилось к закату, завершилась дневная работа; — үүнээсе ондаан баса йамар ахуу кенээ чи? (ЭМ VI, 197) — помимо этого, какую ещё работу ты выполняешь?
- ахуулаха** (ахуулаху) 1. работать, трудиться; чидлээн эрвелел угаа ахуулаха работать, не жалея сил; 2. прибирать, приводить в порядок; выполнять домашнюю работу, заниматься делами по дому; хотаан уужи, ааһа-шаңһаан ахуулаха покушать и прибрать посуду; үкүүгте йума ахуулан дүрехе прибрать вещи в шкафчик, ларь
- аца** (аца) 1. ветвь, сук; модони аца түүхе собирать сучья и ветки деревьев; аца бүриини шударжи хайаха содрать с дерева каждую веточку, сучок; 2. развилина; аца зам развилина дороги; аца туруун раздвоенные копыта
- ацаан** (ацаан) 1. груз, вьюк, поклажа, ноша; ацаатаа олон терген даваад һараад одва проехало мимо много подвод с поклажей; күнде ацааги кузүүһэрен чирхе тащить тяжёлую ношу на шее; түрүүни темээн ацаан богдо Жаңһариин нутагта күрээд буужи бээхлээ, сүүлиин темээн ацаан бүүрээсен шинкен һарчи бээвээ генээ (ЭМ VI, 387) когда первый верблюжий караван с вьюком, достигнув кочевий богдо Джангара, стал разгружаться, последний караван только что покидал стойбища своих владельцев; 2. *перен.* бремя, тягость, обуза; тере кезээ чиге күменде ацаан болнуу? всегда ли он в тягость другим? 3. *перен.* бремя (плод в утробе); ацаатаа гергээн гертээн үлдээхе оставить дома беременную жену
- ацаг** (ацаг) обида, оскорбление; досада, огорчение; келегсен үгээрни ацаг аваад, зоваад йовха обидевшись на сказанные слова, мучить себя
- ачи** (ачи) I 1. внук, внучка (*по сыну*); 2. племянник, племянница (*по брату*)
- ачи** (ачи) II услуга, помощь; милость, благодеяние; доброта; ике ачи кегсен күмен человек, оказавший большую услугу; үнен күчитээ, олон ачитаа *посл.* в правде — сила, в людях — доброта; танаа ачинги кезээ мөңкеде мартаха угаа би (ЭК 101) я вечно буду помнить вашу помощь; — ачи икетээ дүү күүкен мини, арһа бээвел неге ааһа киитен уса авчи ирээд өге, — гевээ — добрая моя сестричка, если можно, принеси чашку холодной воды, — сказал он
- ачилал** (ачилал) благодарность, чувство признательности за добро; Байар тере өвгенде ачилал медүүлжи чадал угаа хоцорва *сказ.* Баяр остался, не сумев выразить признательность тому старику; би танда үнен седкелээсен ачилал медүүлнээ (ХБ 129) я от всего сердца признателен вам
- ачилаха** (ачилаху) 1. благодарить, выражать признательность за добро, внимание; йууһаар түүги ачилаха? чем бы его отблагодарить? 2. вознаграждать; награждать
- ачилһан** (ачилһан) 1. подвода, средство передвижения; темээнээни дундуураар ачилһа өгвээ отдали половину стада верблюдов в качестве средства передвижения; 2. приём национальной борьбы (перебросить, бросить через кого-что-нибудь, перекинуть); аавиин цагиин ачилһан йаһалаа? альван шара дегээ йаһалаа? где тот приём отцовских времён? где тот искусный жёлтый шест с крюком?
- ачирхаха** (ачирхаху) быть спесивым, гордым, важным; вести себя надменно; эне нигетлээн ачирхаад йаһанаа? что с ним, отчего он напустил на себя такую важность, ведёт себя так надменно?

- ачиха** (ачиху) 1. грузить, нагружать, навьючивать; **хурван зуун темээнде арза ачижи ире, хурван миңһен хөө туужа ире!** (ХТ 84, II, 149) привези арзу на трёхстах верблюдах, пригони три тысячи овец! 2. *перен.* валить, сваливать вину на кого-л.; **эврээ гемээн күменде ачиха взвалить свою вину на другого;** 3. *спорт.* перекидывать противника через спину (*приём борьбы*); **аван-аван ачилдава боролись, перекидывая друг друга через спины**
- ачуулха** (ачуулаху) *побуд.* от ачиха заставить грузить, нагружать; **бурхан сээхен зеердээн өгтөн, арһаса ачуулхада номһон мөрөн билээ гежи келелээ** (ЭМ VI, 174) просил отдать своего божественно красивого Рыжко, поскольку он слышал, что это конь смиренный и годится для перевозки кизяка
- ачуур** (ачиур) удача, счастье; **биден дөрвөн зулжи һарчи ирээд ачуур угаа күменде ачуур болһаа, үрэн угаа күменде үрэн болһаа** (Ж I, 1014) мы четверо, убежав от них, неудачливым принесём удачу, у кого нет детей, станем им детьми
- аши** (аши) результат, итог; **өнөдөр кегсен кёделмериин ашини муу болха угаа результаты сегодняшней работы не должны быть плохими; атар талаар белчигсен адуун сүрег чини сээхен шүү, ашидини седкелээн холвогсан амраг хонһор мини сээхен шүү** (ӨЦ 84, IV, 26) красивы твои табуны, пасущиеся в целинных степях, прекрасна моя любимая подруга, в конце концов скрепившая наши чувства
- ашиг** (ашиг) прибыль, доход; выгода, польза; **ашиг баһтаа керег недостаточно прибыльное дело; ашиг-туса ларн.** польза; интерес; **эне йовдалиин ашиг-тусани йуунви? какая польза от такого дела?**
- ашиглалта** (ашиглалту) выгода, польза; **ашиглалта олха получить выгоду, извлечь пользу**
- ашиндаан** (ашиндаан) наконец, в конце концов; **нигежи канкаадсаар ашиндаан сээн йума үзехе угаа чи от того, что так высокомерничаешь, в конце концов ничего хорошего не извлечешь; ашиндаан биден өшөөтөн болуузаа** (Ж I, 742) как бы нам в конце концов не стать врагами

Ә

- әә** (ай) 1. звук, голос; **әә угаа сууцаһааха сидеть молча, не подавая голоса;** 2. шум, топот; **түмени бараатаа одва, түмен бухиин әәтәә одва** (Ж I, 671) промчались (вдвоем), словно их тьма-тьмущая, подняли шум, словно их десять тысяч полков
- әәвәә** (айбай) вежливое, ласковое обращение к матери; — **босаад һар-нуурәән уһаа! Әәвәә чини эне бичкен махаар шөле кежи өгсүү... жәә!** (ӨЦ 84, I, 52) — вставай, умойся! Мама твоя из этого небольшого куска мяса сварит бульон... ладно!
- әәвел** (айбил) пугало, чучело; **хотони захадаки әәвел кевтәә, адууни захадаки мануухаа кевтәә** (Ж I, 188) словно чучело, что на окраине хотона, словно пугало, что с краю пасущегося табуна
- әәвелхәә** (айбилхай) восходящая аорта; **өрчинде бәәдгәәсе әәвелхәә** (КБ 106) из тех (органов), что помещаются в груди — восходящая аорта
- әәһүүлхе** (айһуулху) спасти, защитить; **шажини шара алтан дуулхаан эрдени тергүүндәән әәһүүлжи үмесвәә** (Ж I, 724) надел свой божественный жёлто-золотой шлем, чтобы защитить свою драгоценную голову; **экәән төркөндени күргежи оркаад, эцегәәсе көвүүн һардаг, ара Бумбиин ораан әәһүүл!** — гежи келәэд жиңгеневәә (Ж I, 665) отвези свою мать к её родителям. От отца родится сын, защищай свою Бумбайскую страну! — сказал он и умчался
- әәһүүртехехе** (айһууртахаху) устрашать, запугивать; **Алтан Чеежи баава бар шара цоохор дүүврәән әәһүүртехехләә таван зуун барагтаа буһа тапир-тапиртаан зулаад һарва** (ЭМ VIII, 474) когда дядюшка Алтан Чеджи стал запугивать их своей жёлто-пёстрой пращой, то олени, численностью около пятисот, прячась друг за друга, спаслись бегством
- әәдәә** (айдай) вежливое, ласковое обращение к отцу; — **әәдәә, цәәһәән уужа аватан!** — гегсен одхон көвүүни мини цөңгенегсен дуун намааги бодолиин далааһааса татажи һарһава — отец, идите пить чай! — звонкий голос младшего сына отвлек мое внимание от разных дум; — **әәдәә, цәкелһен гедег йамар йуманви?** — гежи асуугсан (ӨЦ 84, VI, 44) — отец, что же это такое — электричество?
- әәдесхехе** (айдасахаху) бояться, страшиться, испытывать страх; **усан дотор неге улаан туламтаа йуман баруун ама татаад бәәнәә, йуун чини медегдехе угаа гежи әәдесхевәә сказ.** — к правому берегу реки подплывает что-то в красном кожаном мешке, а что именно — не ясно, — рассказывая так, он испытывает страх

- ээл** (аил) 1. семейство, семья; двор, хозяйство; манаа ээл кедуун хоног нүүнээд уулин шилде курчи бууха наша семья через несколько суток перекочёвки доберётся до склона горы и там поселится; ээлийн сээнээр туураха прослыть известным благодаря хорошей семье; аха чини хөре күрвээ, ээл эмтен болдаг цаг иривээ твоему старшему брату исполнилось двадцать лет, пора обзавестись семьёй, своим хозяйством; ээл-бүле *парн.* семья; 2. группа юрт, сельская община; алагийн сээниги адуун дунда меделээ би, аха-дүүнийн сээниги ээл буужи меделээ би (МД I, 710) о том, как хороша лошадь пегой масти, узнал, когда был в табуне, о том, как хороши братья, понял, когда поселился рядом с ними; 3. соседи, люди, живущие по соседству; биден неге ээлийн улас мы люди, живущие по соседству; ээлийн хооронда хов зөөхе разносить сплетни между соседями; ээл-тосхон *парн.* селение, населённый пункт; ээл-хошаа *парн.* соседи; ээл-хотол *парн.* соседи; родственники
- ээлһехе** (аилаһаху) *побуд.* отээхе наводит страх, устрашать, пугать; эмтен бүкиги ээлһедег алаг цоохор бар пятнисто-пегий барс, наводящий на всех ужас; аһууда йуман ирээд ээлһен чамааги чочаавуу? (ХТ 82, II, 77) кто-то забрёл в пещеру и напугал тебя?
- ээлдээчи** (аиладаачи) прорицатель, предсказатель судьбы; ясновидец; Алтан Чеежи шинге баса неге ээлдээчи түшимел бээжи генээ (ЭМ VII, 30) говорят, был ещё один прорицатель, подобный Алтан Чеджи
- ээлдехе** (аиладху) 1. изволить говорить, изрекать; 2. *перен.* предсказывать, пророчествовать
- ээледхел** (аиладхал) 1. почтительная просьба; ээледхелээн күргехээр ирехе прийти, чтобы обратиться с какой-л. просьбой; 2. предсказание; зурхаачида одвуу, ээледхел йамаараан болва? был ли у астролога, каково предсказание?
- ээледхехе** (аиладхаху) 1. *уст., высок.* доводить до сведения, докладывать; алдар нойон богдо Жаңһарта чимээ келээд, ээледхээд иредегни эне болва (ЭМ VI, 352) доведя до сведения славного нойона богдо Джангара, явились доложить ему; 2. справляться, осведомляться; ... алда цаһаан хадагаан арада-арадаасан татаад амар мендиини ээледхевээ (ЭМ VI, 25) преподнося один за другим множество белых хадаков длиной в аршин, они осведомлялись о здоровье и благополучии (Джангара, его супруги и богатых)
- ээлсег** (аилсаг), **ээлчирхег** (аилчирхаг) любящий ходить в гости, навещать кого-н. в домашней обстановке
- ээлчи** (аилчи) гость, гости; өнөдөр биден ээлчитээ сегодня у нас гости
- ээлчилехе** (аилчилаху) ходить в гости, гостить; мордогсан окини ээлчилежи ирелээ приехала погостить их замужняя дочь; одаа деерээн ээлчилехе цаг күртехе угаа пока нет времени ходить по гостям
- ээмһехе** (аимһаху) быть боязливым, робким; опасаться, бояться; йумнааса эсе ээмһехелээ сээн хорошо быть не робким
- ээмег** (аимаг) 1. аймак (административная единица); бээхе ээмегни эндээсе холо биши аймак, в котором он проживает, недалеко отсюда; 2. род, племя; теден чини бидентээ неге ээмег улас они с нами люди одного рода
- ээмерхе** (аимурху) бояться, дрожать, трепетать; түүни седкелни ээмержи, зүркени түгшижи экеллээ у него затрепетала душа, забилося сердце
- ээмтеһээ** (аимтаһай) боязливый, трусливый, робкий; нерешительный; нүден ээмтеһээ, һар бата *посл.* глаза боязливы, руки крепки (=глаза страшатся, руки делают); хүремде ирегсен аваачин улас баса ээмтеһээ болаад, эвлээд, арһадаад йовнаа *свад.* прибывшая со свадьбой сторона жениха несколько нерешительна, робка, она старается угождать гостям со стороны невесты
- ээмшиг** (аимшиг) боязнь, страх; ужас, испуг; түүги сөөһээр авчи ирээд ээмшиг үзүүлхээр бээхе йуу? привезя его ночью, не хочет ли нагнать страху на него?
- ээмширехе** (аимшираху), **ээмшихе** (аимшиху) пугаться, бояться, страшиться, опасаться; аваа ээжи хойорни көвүүни баһада ээмширивээ отцу и матери стало страшно, что сын их мал; эмтен ажиглан ээмшихе люди будут пугаться, наблюдая за ними
- ээрег** (аираг) айран (напиток из квашеного кобыльего или коровьего молока); бүсгээ улас мал саадаг, ээрег искедег, ээрег бүлээд тосаан авдаг, эрке нердег женщины доят коров, квасят айран, сбивают масло, перегоняют молочную водку; үкер олонтаһийн ээрег ике у кого много коров, у тех больше айрана; ээрегээр эмнелген гежи баса бээнээ практикуется и лечение кумысом; гүүни ээрег кобылий кумыс
- ээреглехе** (аираглаху) готовить кумыс

ээрсен (аирасун) мозоль, огрубелость (кожи рук и ног); хойор һариинни ээрсени һуруу зузаан харалажи бэевээ (ХТ 81, II, 105) мозоли толщиной в три пальца чернели у неё на руках
ээрсетехе (аирасутаху) стать мозолистым, огрубеть (о коже рук, ног); арван цаһаан хурһани ээрестевээ его десять белых пальцев покрылись мозолями, огрубели
ээсен (аисун) страх, ужас; һагцааран герте үлдехе угаа, ээсени күрхе дома он один не останется, его одолеет страх
ээтерхе (аитураху) успокаиваться, становиться спокойным; нилхе уульхаан уураад, ээтервөө младенец перестал плакать и успокоился
ээтрүүлхе (аитуруулху) *побуд. от ээтерхе* успокоить, утихомирить; цаадаки бичкенээн ээтрүүл успокой, убаюкай того малыша
ээтрүүн (аитуруун) спокойный; ээтрүүн дуутаа со спокойным голосом
ээхе (аиху) бояться, робеть, пугаться, страшиться; опасаться; кенээсе үкетелээн ээхе билээ? кого это до смерти надо бояться? чи ээвээ аль угаай? ты испугался или нет? белнииги идээд, беркээсе эһһээд хооро суудаг күмен уга (ӨЦ 85, I, 17) нет человека, который бы ел готовое и сидел, боясь трудностей; ээхеде олон зүүле бээнээ есть многое, чего надо бояться
ээцһээхе (аицаһааху) бахвалиться; дунда ахани аңхан болсандаан ээцһээн: — меклээ күүкени буйан болха генээ *сказ.* средний брат их был немного глуповат, поэтому, бахвалясь, отвечал: — это ведь благодеение девушки-лягушки
эвед (абид) огромный, страшный, грозный; амтаа күмен амалажи болха угаа, эвед маңһас гелээ түүги о нём сказывали, что это страшный мангас, о котором боязно и слово вымолвить; — а, жигтээ, эвед керегви! — ой, какое страшное, вызывающее удивление дело! эвед дээсен ирехелээ аваа Хоңһор гежи дуудацаһаадаг билээ чи (ЭМ VI, 39) когда нападает грозный враг, то называешь меня батюшкой Хонгором; ииме сээхен нээр деере, эвед ике жирһелиин дунда (ХТ 81, I, 37) на таком прекрасном пиру, в разгар большого веселья
эвер (абир) 1. внешний вид, наружность; хара булһан дахтаа, хаан дүңгээн эвертээ хара улаан күмен ирээд хаан аавада бараалһажи бээнээ (Ж I, 161) смуглый человек, по наружности хан, в дохе из чёрных соболей, приехал получить аудиенцию у хана-батюшки; эметээ күмен амалши угаа, келетээ күмен келешу угаа эвер муутаа эне баатар хойор сөвээгээн тулаад... хаан нойон Жаңһариин өмне иревээ (ЭМ IX, 686) живой слова не вымолвит, языкастый ничего сказать не сможет о нём — такой вот страшный на вид богатырь предстал, подбоченившись, перед ханом нойоном Джангаром; 2. поведение, поступок, нрав, характер; эвер мууһааран неге оромдаан удаан тордаг угаа из-за плохого нрава он долго не задерживается на одном месте; 3. большой, громадный; эвер ике аң үзехе видеть громадного зверя
эверлехе (абирлаху) проявлять свой нрав, характер; эверлээд, муу заңнаха проявлять свой нрав, показывать свой характер
эверхе (абираху) 1. лезть, подниматься, взбираться; карабкаться; хур бораан зогсова. Огторһуу чилгерлевээ. Биден... дакин уулиин ораа өөде эверве (ӨЦ 84, II, 55) дождь прекратился. Небо прояснилось. Мы ... снова стали подниматься на вершину горы; 2. *перев.* растревожиться; забиться (о сердце); Бумбиин улаан чеежини бүтээд, болод улаан зүркени эврээд: — Алтан Чеежи баава, танииги андал угаа ээдденээ гежи бодолаа би (Ж II, 1244) его бумбайская красная грудь задышала тяжело, стальное красное сердце забилося, и он сказал: — Алтан Чеджи-батюшка, я был уверен, что вы предскажете безошибочно
эгерхе (агираху) увядать, засыхать; өвсен халуун наранда эгервээ травы увяли под жарким солнцем
эдел (адали) подобный, похожий; одинаковый, равный; саарлагин ноосон ута, эверни далһаа, бус бээделни үкерлээ эдел у сарлака шерсть длинная, рога расставлены широко, по общему виду одинаков с коровой; күжи эдел үнертээ болха (ЙМ 115) иметь запах, подобный запаху благовонной курительной свечи
эделдехе (адалидаху) быть похожим, одинаковым; уподобляться; тере нурһааран чамтаа эделдехе он по своему росту будет одинаков с тобой
эделхен (адалихан) *уменьш. от эдел* совсем одинаковый, очень сходный, похожий; маңһадар гиичи гежи бээтел гиичин улас көвүүни, күүкени һазарта хойораадани эделхен неге сава эркетээһээн күрчи иренээ *свад.* за день до свадьбы и к семье жениха, и к семье невесты одинаковым образом приезжают гости, каждый из которых приносит по сосуду молочной водки

эделцехе (адалицаху) делаться одинаковым, уподобляться, походить; **тере көвүүнлээ эделцехээр седээд йовнуу?** старается походить на того мальчика?

эделшээхе (адалишааху) находить одинаковым, считать похожим, признавать равным; **эделшээхе улас олдаха найдутся люди, которые будут сопоставлять, признавать равными**

эделшихе (адалишиху) становиться одинаковым, похожим; **йууһааран эден хойор эделшихе гежи бодонаа чи?** как ты думаешь, чем эти двое стали похожими друг на друга?

эдес (адис) 1. *рел.* благословение, милость; **эдесте күртехе** удостоиться благословения; **өкээжи сөгдээд, өвдегээсни эдес авха** поклониться и, прикоснувшись к его коленям, получить благословение; 2. *перен. ирон.* взбучка, трепка; **күмени эдеслээ харһан гехе** чуть не получить взбучку

эдеслехе (адислаху) 1. *рел.* благословлять; **эдеслээд мордуулха** благословив, отправить в путь; 2. *перен. ирон.* давать взбучку, бить; **одаа кенээсе эдеслүүлхээр бээнэ тере?** от кого он теперь ждет взбучки?

экем (аким): **экем халуун** очень жаркий, знойный; **экем халуун зуни өдөр знойный летний день; зуни экем халуунда элсен цөлииги эрген йовхани нең ике күчиртээ бээвээ** (ӨЦ 84, VIII, 17) в знойный летний день очень тяжело обходить пустыню

экемег (акимаг) пожилой, преклонного возраста; **экемег настаа неге күмен иревээ** (ЭЖ 68) пришел человек преклонного возраста

элээ (алии) бездельник, непутёвый; **праздний; цагаан үрээһээд элээги дахаха** терять время, следуя за бездельником

алээлехе (алиилаху) бездельничать, вести праздный образ жизни; **тииме болвал йовцаһаайаа, алээлехе һазар олдаха** если так, то пошли, найдётся место, где покутить от безделья

элээшиг (алиишиг) непутёвый, легкомысленный; **амраг чиниинээн төлээде элээшиг нере көдерлээ би** только из-за тебя, друг мой, прослыл я непутёвым

эле (али) какой, который; любой, всякий; **йуун гежи сананаа чи, эле зүгээсе киитен салькин һарха?** как ты думаешь, с какой стороны подует холодный ветер? **эле санагсааран жирһехе** (ЙМ 39) жить, блаженствовать, как вздумается; **кукан мини... эле нутагааса йовба чи, элке үзег чиглежи йовнаа чи?** (ЭМ VI, 303) дитя мое, откуда ты, куда ты направляешься?

элки (алики) какой, который; **элки һазариин күменви?** человек из какой местности? **өдөр сөө хойориин элкини олон болхиини бодова би** я задумался над тем, чего больше в году — дней или ночей

эмде (амиду) живой, одушевленный; **эмде йовбал йуу болва чиге эделдег при жизни** все испытает; **үкегсен бууриин толһаһааса эмде атан ээнээ посл.** голова даже мёртвого верблюда-производителя наводит страх на живого верблюда-кастрата; — **ой, чи эмде хонвуу?** (ХБХ 33) — ой, ты живым провёл ночь? **эмде деерени би одаад, бараалһаад ирежи болнуу? угаа йуу?** можно ли мне, пока он живой, повстречаться с ним? или нельзя?

эмдерээхе (амидураиху) возратить, вернуть к жизни, воскресить; **баатарииги эмдерээһээд сергээхе** воскресить, оживить богатыря

эмдерел (амидурал) жизнь, существование; **делкээ деереки эмдерел экележи тогтолһан** возникновение жизни на земле, во вселенной; **манаа нутагта ике хуврелте һарчи, күмесиин эмдерел өдөр ирегсээр сээжиржи бээнээ** (ӨЦ 85, I, 17) в наших краях произошли большие перемены, с каждым днём улучшается жизнь

эмдерехе (амидураху) 1. оживать, воскресать; **приходить в чувство; удал угаа эмдерехе скоро воскреснет; 2. жить, существовать; неге-хойор үсени үкертээ, неге унадаг мөретээ эсе болвал тала нутагта йаһажи эмдережи чаднаа?** если не иметь одну или две дойные коровы и лошадь для поездок, то как можно прожить в степи?

эмдерүүлхе (амидуруулху) *побуд.* от эмдерехе оживлять, воскрешать, возвращать к жизни

эмен (амин) 1. жизнь; **эмээн хармал угаа орон нутагаан харсаха** не жалея своей жизни, защищать свою страну; **мини арван хойор баатар дотор эмээн хээрлегсен залуу кедүү бээлээ?** среди моих двенадцати богатырей сколько таких, которые жалели свою жизнь? **эме-шире угаа кевтехе** лежать ни жив ни мёртв; 2. дыхание; **эмээн гүүнээр татаха** глубоко дышать, делать глубокий вдох; **неге шаазаң цээ кежи өгсенде өвген неге эмээр зэлгээд болва** (ЭЖ 16) когда старику налили чашку чая, он выпил его тут же разом; 3. едок, душа; **манаа ахиинхан арван эмен у нашего старшего брата** десять душ едоков; — **гертээн кедүү эмеви?** — Ике көвүүн талдаан эмдернээ, эмген биден

хойор баһа көвүүтээһэн хамта бээнээ, бүгед долаан эме (ӨЦ 84, III, 5) — сколько душ в семье? — Старший сын живёт отдельно. Мы со старухой живём вместе со своим младшим сыном, всего нас семь душ; ◊ эме авраха вырочать, спасать; түүгээн бичгээ көндөө, эме авра не трогай его, спаси ему жизнь; эмээн ханцуулха беречь, оберегать себя, спасать свою жизнь; дорожить своей жизнью; хортан һурван харуулааса хара эмээн ханцуулха (ХТ 81, IV, 74) убережь себя от трёх вражеских стражей; эмени хамариин үзүүрте күрхе (тулха) быть на волосок от смерти, едва ноги унести; чоно үнээртээн эмени хамариин үзүүрте күрегсэн бээжи. Сээһин тентел бийеде күрээд усан дотор ораад кевтежи бээлээ сказ. волк едва ноги унёс. Перебравшись на другую сторону реки, он залёг в воде; эмени хамариинни үзүүрте тулаад, эрээ тораад улаан холтаа эмеде һарчи генээ он был на волосок от смерти, едва спасся живым; эме оруулха оживить, воскресить; көвүүги олжи аваад эме оруулва нашёл мальчугана и воскресил его; эме зууха жить, существовать, кормиться; эрээ эме зуужу бээгсэн һанцахан үкрээн алдажи оркаад, зовожи бээнээ биден (ХТ 84, I, 215) мы горюем, лишившись нашей единственной коровы, которой кормились; ээл, нутаг кесежи эме зуусаар арван тава күрчи скитаясь по аилам и кочевью, перебывался кое-как и достиг пятнадцати лет; одаа эндекиин нүүрсени уурхаада күчи-көлсөөн хулдажи, эме зуужу бээнээ теперь он, нанявшись на здешнюю каменноугольную шахту, едва кормится; эменде ороха спасти жизнь; көөркүү, тере көвүүн эменде чини орожи, үнээртээн тере ачиини насандаан мартаха угаа йум бедняга, тот парень спас твою жизнь, и, действительно, вовеки не забыть его доброту; эме арһалаха спасать жизнь кому-л.; алватиинни неген болжи, алваан тушаасаа, алтан бологсан эмииги мини арһалагтан (ЭМ VII, 99) стану одним из ваших подданных, буду платить повинность, только спасите мою драгоценную жизнь; эме хорһодаха искать спасения своей жизни; аавиинаан гер зуг зулжи эме хорһодаар йовлаа бежал в сторону отцовского дома, чтобы найти спасение для своей жизни; эмээн борлуулха мужать, набираться жизненного опыта; одаа йаха билээ, эмээн борлуулхиин төлөө зүдкеше керег что теперь делать, надо стремиться набираться жизненного опыта

эменчилехе (аминчилаху) быть эгоистичным, заботиться лишь о себе; эменчилежи йовха улсиин тускаар халтааһаар келелээ он страстно говорил о людях, заботящихся лишь о себе

эменчир (аминчир) эгоист, себялюб

эмесхел (амисхал) дыхание, дух; вздох; эмесхел бөглэрээд, үкен гехе спёрло дыхание, чуть не умер; көгшини эмесхел давхацаад болаад бээвээ у старца дух захватило, еле перевёл дыхание; эһһээд, эмесхелээн даражи хада мете хатууражи суува (ХТ 81, II, 5) испугавшись и еле сдерживая дыхание, он сидел словно окаменевший

эмесхелхе (амисхалху) дышать; насатан чиге үүргээн өргөжи йадан эмесхелжи йовлаа и пожилые, не справляющиеся с заданием, тяжело дышали

эмесхехе (амисхаху) дышать, задыхаться, с трудом переводить дух; эмесхээд, эрээ гежи гертээн күрвээ задыхаясь, едва добрался до своего дома

эмтээхен (амитаихан) вкусный, сладкий; цадахалаа цаһан хурһани сүүл һашуун, өлесхелээ өл буһиин өвер эмтээхен *посл.* когда сыт, горчит даже нежное сало курдюка белого ягнёнка, когда голоден, сладки даже рога сизого оленя; шил шиңге герелтээ, шикер шиңге эмтээхен болха (ЙМ 232) быть блестящим, как стекло, сладким, как сахар; Ижил холиин усииги искелең гед нүүлчи, Или, Текесиин усииги эмтээхен гед ирелчи (ХТ 84, III, 70) перекочевал ли ты потому, что вода в реке Волга горькая, вернулсЯ ли ты на Или и Текес потому, что в них вода сладкая [из песни “Ижил һол” (“Река Волга”)]; эмтээхен нөөрээсен гентекен серехе вдруг проснуться от сладкого сна

эмтен (амитан) 1. живое существо; всё живое; делкээ деереки хамаг эмтен всё живое на свете; 2. люди, народ; олон эмтени нүүрте ичээхе пристыдить перед всем честным народом; ◊ эмтени зергеде күргеде вырастить и воспитать, сделать самостоятельным; аальиин сөөнээр сурһажи, эмтени зергеде күргегтен! (ХБ 6) наставляйте его разными способами, дайте возможность стать самостоятельным!

эңге (аңги) 1. *ист.* род, племя; неге эңгиин улас болха гежи бодоха думать, что они люди одного племени; 2. *полит.* класс; эне эңгиин темцел мөн это и есть классовая борьба; 3. класс; — йамар сурһуульда уңшижи, кедүүгээр эңгеде суралцажи бээнээ чи? — гежи суржаа (ЭК 55) — в какой школе и в каком классе ты учишься? — спросил он; тере үйеде би арван тавтаа, дунда сурһуулиин һурвадуһаар эңгеде суралцажи бээвээ (ӨЦ 84, V, 19) в то время мне было пятнадцать, я учился в третьем классе средней школы; 4. часть, кусок; неге эңге көделмер кеше делать какую-л. часть работы; эңге-эңгээр таслаад авха разрывать на отдельные куски

- эңгелехе** (аңгилаху) делить на части, куски; **хурва эңгелээд хувааха** делить на три части; **үкер хара чолууги чавчаад хойор эңгелехе** расколоть огромный чёрный камень-валун на две части
- эңгенехе** (аңгинаху) пахнуть, благоухать, издавать запах; **өркээсени саңгийн үнер эңгенежи, үүденээсени зулиин герел хартаһаа!** (ЙМ 250) пусть из дымохода юрты идёт запах благовония, а из двери — свет лампы; **эркиин жигтээ үнер эңгенехе** отдавать необычным запахом молочной водки; **күкелээсни күжиин үнер эңгенегсен** (Ж I, 626) от его волос (косы) пахло благовонием
- эңгенүүлхе** (аңгинуулху) *побуд.* от эңгенехе заставить благоухать; **заар күжи хойоринги делкээде эңгенүүлдэг генээ** заставляют благоухать на всю вселенную мускус и благовонную курительную свечу
- эңгер** (аңгир) I жёлтый, жёлто-красный; *перен.* красивый, прекрасный; **эңгер (шара) Улаан Милээ хатандаан: — а, жигтээ йуманви, түвшин бээдег Миң уулда мини түмен агтиин түвергээн харва** (ЭМ VIII, 204) он говорит своей прекрасной ханше Улан Миля: — о, странное дело, со стороны моей спокойной горы Минг слышится топот копыт десяти тысяч скакунов
- эңгер** (аңгир) II турпан; **эмтээхен нууриин көвээде эңгер шовуун цугларнаа, эмендээн бодогсан үгээн ээжидээн күргежи келенээ** (МД I, 415) на берегу сладкого озера собираются птицы турпаны, самые задушевные слова доверяют своей матери
- эңкелехе** (аңкилаху) запыхаться, тяжело дышать; **гүүн гежи эңкелээд болаад бээхе** запыхаться от бега, обессилеть
- эңкенехе** (аңкинаху) дышать с трудом (от быстрой ходьбы, бега, усталости); **задыхаться, запыхаться; гертээн ирээд, эңкенээд кевтехе** вернуться домой и лечь, тяжело дыша; **һазаа эңкенем халуун на улице** такая жара, что дышится с трудом
- эрээ** (арай) едва, еле-еле, чуть-чуть, с трудом, кое-как; **эрээ гежи асахалаад гертээн күрхе** едва-едва к вечеру добраться до своей юрты; **бээре бэрелдээд эрээ холтаа харха** едва живым выйти из сражения; **суугсан һазараасан эрээ босха** с трудом подняться с места; **эрээ гежи неге утаани бараа олжи үзевээ** (ХТ 85, III, 151) еле-еле заметил вдали дымок; **өрүүн цувагсан адуун чини асахани улаан наранлаа адагни эрээ һараад бээвэ** (ЭМ VII, 373) табун лошадей, направляющихся вереницей утром на пастбище, был таким многочисленным, что последние выходили из стойбища лишь вечером перед заходом солнца; **эрээ-керээ парн.** едва, кое-как, еле-еле; **эрээ-керээ гежи мөре зогсааха** еле-еле остановить коня
- эрве угаа** (арби үгей) ничтожный, ничего не представляющий; **эне чини эрве угаа йуман санжи, алаад хайажи оркаад иревээ би** (Ж II, 1161) он оказался ничтожным, убил я его и вернулся
- эрвелхе** (арбилаху) 1. беречь, экономить, бережно расходовать; **авчи һарагсан мөңгээн эрвелжи** эдлехе экономно расходовать деньги, взятые с собой; 2. беречь, жалеть, щадить; **бийэн хэлээжи, эрүүл-доруулаан эрвелхе** следить за собой, беречь своё здоровье
- эрвен** (арбин) 1. бережный, экономный; **хото-хоолдаан эрвен улас люди, экономные в еде**; 2. обильный, щедрый; **эне жил эрвен урһаца күлээхе** в этом году будут ждать обильный урожай (хлебов)
- эрвең** (арбин) жир в брюшной полости; **подбрюшный жир; эрвеңгээн эрээ даасаар йовха** ийти, еле двигаясь под тяжестью жировых отложений
- эрвечи** (арбичи) экономный, расчётливый, бережливый; **йуунда болва чиге эрвечи күмен человек, экономный во всём**
- эрегдехе** (аригдаху) *страд.* от эрхе раздвигаться, раздваиваться; **өмнээсен хоораан туугдажи ор дундааһууран эрегден өрүү-сөрүү худхалдажи бээнээ** (ЗАХ 122) [облака], гонимые ветром с юга на север, то раздвигаются посередине, то, громоздясь, перемешиваются
- эрелһехе** (арилһаху) 1. чистить, очищать; удалять; **киилеңгийн кирииги уһааһаад эрелһехе, седкелиин кирииги келээд эрелһехе** *посл.* грязь с рубашки удаляют мытьём, грязь с души — беседой; 2. устранять, уничтожать, истреблять; **дэврээд ирегсен дээсииги тараажи эрелһехе** разогнать и уничтожить напавшего врага; **тииме муу самуун керег үүсхиин хориини эрелһежи гелээ** говорили, что устранил опасность такой смуты и беспорядка
- эрелхе** (арилху) 1. исчезнуть, сгинуть; **нүүл эрелжи, нутаг жирһевээ грехи** исчезли, кочевье зажило; **намааги иретел тере эрелжи одогсан санжи** пока я пришёл, он уже исчез; 2. уходить, удаляться; **эрел, битгээ бийииги мини дахаад йова** уходи, не ходи следом за мной

эрехе (ариху) раздвигать, перебирать; **күүкен ирежи эмгени толхаан үсииги кедүү эресенээсе** хооро эмген неге йума идедег жиге (ЭМ VI, 262) лишь после того, как девушка начинает перебирать ее волосы на голове, только тогда старуха немного кушает

эрке (арки) арака, молочная водка (особого приготовления); **эден хүремде одханаа һурван сава эрке, таван сава эрке авчи иренээ свад.** когда они едут на свадьбу, то привозят или три, или пять сосудов молочной водки; **эркени сээн һараад угаа** (ЭЖ 91) хмель из него еще не вышел; **амтатаа идээги һашуун болһагчи** — эрке водка — это то, что превращает вкусную еду в горькую; **эрке ууһаад ухааһаан геехе** напиться араки и потерять рассудок; **эрке-дарсан ларн.** молочная водка, крепкие напитки; **одаа биден эрке-дарсаан ууйаа, одаа биден жирһейээ, одаа биден нээрлейээ** (ЭМ VI, 167) теперь мы попьём молочной водки, теперь мы будем наслаждаться, теперь мы попируем; **◇ эрке ууха сосватать** девушку, посылать сватов; **теден ондаан аэлээсе эрке уусан зэнгетээ** прошёл слух, что они сосватали [свою дочь] и отдают в другое кочевье, в другую семью; **эрке зөөхе (оруулха)** свататься, посылать сватов к родителям девушки; **кени күүкенде эрке зөөвел болнаа?** за чью бы девушку посвататься? **неге күмен манаа наһцахиин окинда эрке оруулжи ирегсен бээнээ** приехал кто-то свататься к дочери нашего дяди

эркедехе (аркидаху) пить, пьянствовать; **олон һазар кедээд, эркедээд йовха** скитаться по многим местам и пьянствовать; **гертээсен һарал угаа эркедээд сууха** сидеть и пьянствовать, не выходя из дома

эркенчи (аркинчи) пьяница; **эркенчи күмени өмнээсе келедег үге угаа болва чи?** тебе нечего сказать пьяницам? **зэрем эркенчи ичүүртээ йовдал һарһадаг** некоторые пьяницы совершают постыдные поступки

эркесег (аркисаг) любитель выпить; **эркесег болаад олонда күндетээ биши** оттого, что любит выпить, не пользуется уважением в обществе

эрүүн (ариун) 1. чистый, светлый, прозрачный; **эрүүн устаа булаг родник с прозрачной водой; эрүүн аһартаа уулда һарха** подняться на гору с чистым воздухом; **эрүүн санаанаасан келехе** говорить от чистого сердца; 2. *перен.* священный, святой; честный; **эрүүн керегээр йовха** идти по святому делу; 3. *перен.* целомудренный, высоко нравственный; **үүнде би бээжи эдгехе угаа... эрүүн шагшаавадтаа экенер күмен алхахалаа сумани зеве һардаг билээ** (ЭМ VI, 487) здесь я не вылечусь ..., если высоко нравственная женщина переступит через меня, тогда стрела может выпасть из раны

Б

ба (ба) союз и; **ажн эмдерел ба ухамсар** жизнь и сознание; **бусад аэлде цаһаалаха ба цаһаа бэрхе йосо гедег бээнээ** (ХТ 85, I, 225) в иных семьях существует установленный порядок приветствия и проведения праздника весны

баа (баа) I воспаление, нарыв; **тавлан цокуулагсан күмес таван жилде баатаа сөрвени эдгедег угаа** (ЭМ VII, 19) у людей, сильно побитых этой плетью, воспалённые нарывы не излечиваются в течение пяти лет

баа (баа) II штраф; **неге бичкен баалаа харһаха** подвергнуться небольшому штрафу

баава (баабу) батюшка (почтительное обращение к нойону, князю); **нойон баава, нээр-наадаан ахарчилжи хээрелтен, хурдан мөрени тоосон һарчи бээнээ, хурца үлдиин үзүүр гилелзежи бээнээ** (ЭМ VI, 66) батюшка нойон, соизвольте умерить свои увеселения, стелется пыль от копыт быстрых коней, сверкают лезвия острых мечей

бааваа (баабуу) мать, матушка (уважительное обращение к матери); — **бааваа, бааваа! нанда баахан тараа тосонда хуураад өгтен! сказ.** — матушка, матушка! пожарьте мне на масле немного зерна! — **ой, бааваа, неге мөре тэвхеде баса ииме удаан йовдуу чи? — гежи асуува** (ӨЦ 84, IX, 56) — ой, матушка, — спросил он, — чтобы выпустить коня, надо было так долго ходить?

баагиха (баагиху) клубиться (о дыме); **утаа баагин улаан һал дүрелзевээ** клубился дым, пылал яркий огонь

баалаха (баалаху) I воспаляться, нагнаиваться; **хортаа моһаан хадхажн зуугсан һазарни агчим зуура баалажн хавдава** вмиг воспалилось место, куда укусила ядовитая змея; **мини хурһани шарха баалаад алажн бээнээ** меня замучила воспалившаяся рана на пальце

баалаха (баалаху) II штрафовать, подвергать штрафу; **таднииги баалаха йосон теденде бээхе угаа** у них нет права подвергать вас штрафу

- баатар** (баатур) 1. герой, богатырь; героический, богатырский; зөрегтээ болхалаа баатар, зовланда чидхелээ жирхел *посл.* если смел и храбр, то герой; если преодолел муки — благо; баатар чиделээн дотораан *харһадаг йуман биши, һазааһаан харһадаг керег, төвкөнүүн тогтуун суугтан* (ЭМ VI, 167) свои богатырские силы следует держать не в себе, а показать на деле. Теперь живите тихо, спокойно; 2. храбрость, мужество; байарлахиин икээр байарлажи, баатар зөрегни улам немегдевээ генээ (Ж I, 802) он страшно обрадовался, храбрости и отваги у него ещё больше прибавилось
- баатарлыг** (баатурлиг) героический, доблестный; баатарлыг ажилиги күнделехе ценить доблестный труд
- баахан** (баахан) *уменьш.* от баһа 1. маленький, небольшой, незначительный; баахан шавтаа *һарха* выйти из сражения с небольшой раной; 2. немного, маловато; баахан зуура йума кехе поработать немного
- бааши** (бааши) поведение, характер; муу бааши үзүүлже показать дурной характер; ааши-бааши *парн.* нрав, характер; эне йаһагсан аашитаа-баашитаа догшин тоота билээ? (Ж II, 1470) это кто с таким свирепым нравом?
- баашилаха** (баашилаху) хитрить, лукавить; оосор угаа тарвас мете орчилаң төгөөлегсен элмер чи амнаанаан багтамаар чалчин бичгээ баашил! (ЭМ VIII, 207) словно арбуз, который нельзя привязать, ты, негодник, объехавший весь свет, не говори, что взбредёт на ум, и не лукавь
- бавааха** (бабаиху) быть лохматым, лохматиться (о волосах, шерсти); үсээн самнал угаа баваасаар йовха не причёсываться, ходить лохматым
- бавһар** (бабаһар) лохматый, обросший
- баг** (баг) 1. связка, пучок; мөңгерсииги баг-багаарни бооһаад хагсааха сушить лук отдельными связками; 2. группа, отряд; малаан багаарни тууһаад *һарха* погнать скот отдельными группами
- багжииха** (багжииху) слипнуться; үсени урһаад багжиива волосы отрасли и слиплись
- багзааха** (багзаиху) съёжиться, сжиматься всем телом; үүден хооронда багзааһаад зогсохаар герте ораад суу чем стоять у двери, весь съёжившись, входи в юрту и садись
- багзаһар** (багзаһар) косматый, лохматый; багзаһар хара толһааһини самнаад суунаа сидит и расчёсывает его лохматые чёрные волосы
- баглаа** (баглаа) связка; неге баглаа түлээ үүрчи ирелээ принёс на себе (на спине) связку топлива
- баглараха** (баглараху) 1. собираться, группироваться; сосредоточиваться; геринн һазаа багларагсан йуун эмтес билээ? что за люди, которые собрались на улице? 2. скапливаться, сгрудиться в одном месте (напр., животные); худагийн өөре баглараад зогсогсан хөөд овцы, сгрудившиеся в кучу и стоящие у колодца
- баглаха** (баглаху) 1. связывать, упаковывать; заворачивать; ууһан көвүүһээн *һарһаад, асааһини арчаад, арса ноосаар баглава* (ЗАХ 211) родила своего первенца, утёрла слизь, завернула-запеленала в шкуры; 2. упаковать; девтерээн баглаад неге оромда тэвхе упаковать книги и положить на место; 3. собирать, сгонять в одно место (о животных); туһалмуудаан баглаад тууһаад *һарва* собрал своих телят и погнал дальше
- багсарһа** (багсарһа) инструмент, род молота; багсарһа гедгээн элкен деерээн лавшуурдагсан бээвээ засунул за пазуху то, что называется молотом
- багтааха** (багтааху) 1. *побуд.* от багтаха помещать, вмещать; ирегсен улсииги неге хораада багтаажи болха угаа приехавших не поместить в одной комнате; 2. *перен.* оказывать покровительство, заступаться; авралдаан багтаажи, буйан кишигтээн куртэеже покровительствовать, достаивать своей милостью; авралдаан багтааха болуу? согласен ли удостоить своей милости?
- багталцаха** (багталцаху) *совм.* от багтаха
- багтаха** (багтаху) 1. помещаться, вмещаться, входить; минь тере цагта ике баһа, көгшин залуу угаа баруун зүүн хойораада багтажи чадал угаа сууцаһаанаа *свад.* именно тогда взрослые и молодёжь, старые и молодые размещаются в юрте на правой и левой её стороне; тере толһааһаан шурһуулан мөлкен орхада бийени нүкенде багтажи *одва сказ.* когда он, просунув голову, двинулся ползком, то весь уместился в яме; 2. *перен.* находиться под чьей-л. опекой; уу хормаада багтаха быть под чьей-л. опекой; орчилаңгийн улаан тоосонда багтаха (ЙМ 124) находиться под красной пылью вселенной
- багца** (багца) место соединения, стык решетчатых стен юрты; баруун бийин багцадани ирээд суужа хэлээвээ пройдя на правую половину юрты и сев у стыка решетчатых стен, стал рассматривать

- багши (багши)** 1. багша, настоятель буддийского монастыря; 2. учитель, преподаватель; эне жил наараан олон дунда сурһуулиин багшинар ирехе в этом году сюда должно приехать много преподавателей для средних школ; китад келени багши учитель китайского языка; багшин амрииги асуулаа справился о здоровье учителя
- багшилаха (багшилаху)** учить, учительствовать, преподавать; мини дүү көвүүн баһа сурһуульда багшиланаа мой младший брат учительствует в начальной школе; чамда багшилаха чадвар бөөхлээ багшил если у тебя есть педагогические способности, то учи, преподавай
- багшилдаха (багшилдуху)** *взаимн. от багшиха*
- багшираха (багшираху)** тесниться, толпиться, собираться в одно место; тенде аң гөрөөсен гедег сүрег-сүрегээр багшираад бээдег йум (ӨЦ 85, I, 57) там скопились целые стада диких животных
- багшиха (багшиху)** 1. толпиться, тесниться; үүден хооронда багшиха толпиться у двери; 2. скапливаться во множестве; роиться; кишеть; батһана бөкүүне хойор багшигсан һазар место, где во множестве скопились мухи и комары; үмкээ үнер эңгенээд, өтен хорхаа багшива пахнет вонью, кишат насекомые
- баһа (баһа)** 1. малый, небольшой; ике баһа угаа муу күменде дээн болнаа все от мала до велика мешают и не дают покоя несчастному человеку; 2. младший; молодой; баһа уульдаг, ике ичидег *посл.* младшие плачут, старшие стыдятся; баһа күмен хов зөөһөөд бээдег йуман биши (ХТ 82, III, 104) молодому человеку не пристало заниматься сплетнями; күмен болха баһааса, күлег болха уһһанааса *посл.* человек — с малых лет, а конь — с жеребенка; 3. мелкий (о животных); баһа мал өскехе разводит мелкий скот, молодняк; 4. мало, немного; малость; эрдемде өр угаа, орууда баһа угаа *посл.* в знании и умении нет предела, в доходах и прибыли — малости; эне зун хур баһа этим летом было мало дождей; баһа-саһа *парн.* немного, кое-что; — ”Жаңһарин” туужу меденүү? — гехлээ ике сээн медехе угаа, баһа-саһа меденээ биден когда их спросили, знают ли о песнях “Джангара”, то они ответили: — не так уж хорошо, но немного знаем
- баһадаха (баһадху)** 1. недоставать, не хватать; чидел баһадаад, көделмер сээнээр кежи чадагсан угаа из-за недостатка сил не смог хорошо выполнить работу; 2. делаться маленьким, уменьшаться; икеде гевел икедедег, баһад гевел баһададаг эрдени цаһаан уута *сказ.* драгоценный белый кожаный мешок, если приказать ему, он может стать то большим, то маленьким
- баһадахаха (баһадахаху)** *побуд. от баһадаха* уменьшить, сократить; күчтээ эрин дуураан һараад бээдемби? күчитээ күлегиин тоосон һараад бээдемби? цөңгел жирһелээн баһадахаха болвуу? (ЭМ VI, 435) не слышатся ли голоса могучих мужей? не клубится ли пыль под копытами крепких коней? не пора ли нам умерить наше веселье?
- баһалцаг (баһалцаг)** запястье; баруун һарин баһалцагаасни шүүрехе ухватить за запястье правой руки
- баһар (баһур)** багор; нээмен миңһен баһар дегээги хуһчаад һараад одва вырвался, переломив восемь тысяч багров-крюков
- баһараха (баһараху)** уменьшаться, сокращаться, делаться меньше; малиин идег һазар баһарва уменьшились пастбищные угодья для скота
- баһацар (баһацар)** довольно маленький; маловатый; авчи ирегсен хувцаса баһацар болнуу йаһнуу? не будет ли маловатой ему привезённая одежда?
- баһачууд (баһачууд)** молодёжь; баһачууд баса ээл эргөөд, асахан дуулалдаад, билелдөөд шуугнаа *свэд.* молодёжь тоже ходит по гостям, вечерами поёт песни, танцует, веселится
- баһашааха (баһашааху)** считать маленьким, недостаточным; өгсиини баһашааһаад авха угаа то, что дали ему, он не взял, считая недостаточным
- баһбаахаа (баһбаахай):** сәрсен баһбаахаа летучая мышь; сәрсен баһбаахаа нарнааса эдег, санаа муута үненәәсе эдег, ном угаа манжи хуралааса эдег *триада* летучая мышь боится солнца, человек со злыми умыслами — правды, послушник без религиозного учения — буддийского храма; бүке шовууд хурал кежи бөөхлээ баһбаахаа чи хамаа одва чи? куда ты делась, летучая мышь, когда все птицы были на собрании?
- бадаг (бадаг)** строфа, куплет; дөрвен бадаг шүлегииги модони нүүрсээр бичижэ төвлөө четыре куплета стиха написал углём и отослал
- бадар (бадар)** *рел.* чашка для сбора подаяний странствующими монахами; зуураан ээл кесөөд бадар бәржи һуульһа һуйжи баһа-саһа йума олаад аавдаан эргежи ирехе (ХТ 81, II, 158) бродил по аилам, собирал, держа чашку, милостыню, из того, что удавалось добыть, приносил своему отцу; баһа цагта аава-ээжи мини үкегсен санжи, бадар бәрөөд йовжи бээнәә би (ЭМ VI, 87) отец и мать мои умерли, когда я был маленьким, теперь попрошайничаю, держа чашку для сбора подаяний

- бадарал** (бадарал) процветание, расцвет; порыв, вдохновение; бахаралинги татагсан Бороталада бадарал көгжил ике бээнэ! (ӨЦ 84, I, 34) у вызывающего восторг Бороталы — большие перспективы для подъема и расцвета!
- бадараха** (бадараху) 1. распространяться, развиваться; процветать; сойол ба эдин засаг бадараха будет развиваться культура и экономика; 2. разгораться, пылать; халааса зэл бадараха (ЙМ 251) из огня разгорится пламя; уур килеңни бадараад бэевэ он пылал гневом
- бадаруулха** (бадаруулху) *побуд. от бадараха* 1. расширять, простирать; развивать, распространять; төре шажин хойораан бадаруулаад, төгес амһуулаң эделвэе генэе (Ж I, 50) распространил свою власть и религию, стали все жить благополучно; 2. разжигать, раздувать; түлэһинини икээр тэвээд һал бадаруулха подложить много дров и дать запылать огню
- бадарчи** (бадарчи) странствующий монах, странник; орон угаа бадарчи тенүүл странник без местожительства — бродяга; араалжинги үзехелэе — ала! — гедег билэе, бадарчинги үзехелэе — бөре! — гедег билэе! (ЗАХ 56) когда видел паука, говорил: — убей! когда видел странствующего монаха, говорил: — лови! күнделвел күлэежи чадаха угаа, күлэевел болжи чадаха угаа, бадарчи! (ХТ 84, II, 187) *прокл.* чтобы не дожидаться тебе уважения, чтобы не дожидаться какой-л. встречи, странник!
- бадһан** (бадһан) настойка, крепость; мини өрүүн уугсан һурван ааһа цэегиин шаар бадһа хойор чайнки и настой трёх чашек чая, которые я выпил утром
- бадма** (бадма) лотос (цветок); бадма цецег мете сэехен окин девушка, красивая, словно лотос
- бадмараг** (бадмараг) рубин; баруун бийинини бадмараг эрдени чолууһаар шахан термелегсен (Ж I, 81) правая сторона [дворца] обложена драгоценным камнем рубином
- базаадаха** (базаадаху) опешить, оказавшись в трудном положении, растеряться; цагтаа, чиделтэе байан, нойони көвүүд сэен арһа олжи чадал угаа базаадаад зогсаад бэежи генэе *сказ.* сказывают, сыновья могущественных князей и богачей не смогли ничего придумать и опешили, оказавшись в трудном положении; бум дундани базаадан зогсогсан баатар Жәңһар ураадан хэекрээд... чавчаад орова (Ж I, 128) богатырь Джангар, оказавшись среди сотысячного войска, несколько опешил, но с криком "ура!" кинулся их рубить
- базар** (базар) базар, рынок; базарааса йума авхуулха заказывать купить что-л. на базаре; тере базарта йовсинги би медегсен угаа я не знал, что он ездил на рынок; базар-балһасан *парн.* город; базар-балһасани хуврелте (ЭК 102) перемены в городе
- базһа** (базһа) пригоршня (ладонь с согнутыми пальцами, которыми можно захватить что-л.); ээм-далааран нүрелцээд, бөрсен һазараасан базһа маха таслалцаад, кен-кенээн йадалцаха кидаться друг на друга, бороться и отрывать пригоршнями мясo там, где захватывали, не смочь одолеть друг друга
- базһалһан** (базһалһан) сдавливание, сжимание, стискивание; һарин мини базһалһанда орожи үкээд һазарин хорхаан мең болнаа чи (ЭМ VIII, 391) попадёшь в мои руки, стисну так, что умрёшь и станешь приманкой для земляных червей
- базһаха** (базһаху) сильно сжимать, сдавливать; стискивать, мять; булчингаасани чаңһуур базһаад авха сильно сжать его за икры; үкриин чинээн хара чолууги һульр эдегсен шинге базһажи һар-көлиинэн хулуу һарһажи суугсан... баатар (ЭМ VI, 122) богатырь... сидел и мял, словно тесто, чёрный валун величиной с корову, успокаивал боли в суставах рук и ног
- байаа** (байаа) мякоть на лопатке, мякоть на заливке; ширем цаһаан үүдинги шилиинээн байаада күргел угаа шивен цокижи орожи ирээд: — хойор аха мини, та йамар йумаан күүндевэе гежи сурва (Ж I, 266) отбросив белую войлочную дверь так, чтобы она не коснулась его заливка, он вошел в юрту и спросил: — два моих брата, о чём вы говорили?
- байаачууд** (байаачууд) богатые, богачи; йадуучуудта түшнүү, байаачуудта түшнүү гегсен асуудал мөн (ХБ 58) вопрос в том, опираться на бедных или на богатых
- байажиха** (байажиху) становится богатым, богатеть, обогащаться; байажин көгжихе замаар йовха пойти по пути обогащения и развития; маханда шунагсани угаарьдаг, малда шунагсани байажидаг *посл.* кто увлекается мясом, тот беднеет, кто увлекается разведением скота, тот богатеет
- байажуулха** (байажуулху) *побуд. от байажиха* обогащать, делать богатым; эне чини угатьааг байажуулдаг эрдени генэе говорят, что это и есть та драгоценность, которая делает бедных богатыми
- байальг** (байалиг) 1. богатство; өө-шуһуу гедег уулин байальг, эрдем меделге гедег улсин байальг гедег эсе билүү? (ЭК 258) разве леса — не богатство гор, а знания — не

богатство народа? эрүүн көрсөндөни уурхаан байалыг нуугдан дарагдаад, арчигсан чирээдени түмөн урхамал көкөржи бээнэ (ӨЦ 84, V, 8) в священных недрах земли скрыты сокровища, на её поверхности зеленеют десятки тысяч растений; 2. богатый; ииме ике өнөр байалыг нутаг санжи (XX) оказывается, это такое большое многолюдное и богатое кочевье; байалыг урхаца авхаар зүдкөхө стремиться получить богатый урожай

байан (байан) 1. богач; байан күмөн болхалаа хүремде хойор хөөни маха авчи иренээ свад. если богач, то привозит на свадьбу туши двух баранов; байанда оджи хара ажил кедег (ХТ 81, IV, 140) ходил к богачу и выполнял чёрную работу; **хурван байан**: мөңгөтээ күмөн баһа байан, үртээ күмөн дунда байан, эрдөмтээ күмөн үзүүр байан (ХТ 83, III, 38) *триада* три богача: человек денежный — маленький богач; человек с детьми — средний богач; а человек образованный — первый богач; 2. богатство, состоятельность; **байааран** эмтенде деерелкөхө кичитыя перед людьми своим богатством; 3. богатый; **байан** ээлде мал хэрүүлжи, өдөр хонгииги өңгөрүүлхө проводить дни и сутки, пася скот богатой семьи

Байанһол (Байанһол) автономный округ Баингол; эрген күрээлегсен эрвэнгиин өндөр уултаа, эрэлзэн ноһаарагсан уудам сээхен зуслантаа, элвөг байалыг эмдерлиин алтан өлгөөтээ бологсан элверел хээртээ өнөр ике Байанһол (ӨЦ 84, VIII, 12) в окружении прекрасных высоких гор, в зелени обширных летних пастбищ, ты, любимый раздольный Баингол — золотая колыбель нашей обильной, богатой жизни; темээн, адуун, үкер, хөөн олон сүрег малтаа, тегши сээхен өвсө белчээртээ тиньгер уудам **Байанһол** (ӨЦ 84, VIII, 2) огромные стада верблюдов, лошадей, коров и овец, всюду богатые травами пастбища — это спокойный, обширный Баингол

байар (байар) 1. радость, веселье; көвүүд цөргөөсө бууһаад ике байар болва сыновья демобилизовались из армии, была большая радость; чеежиини байараар дүүрегсен экени күүкээн татажи үнсөвөө мать притянула дочь к себе и поцеловала: грудь её переполняла радость; 2. праздник, торжество; шине жилиин байар праздник Нового года; көвүүд хархалаа уһаанаа гед байар кедег когда родится первенец, то устраивают праздник первого купания; **байар-баха** *парн.* праздник, торжество; пир; күрел хара бамбалаадаан күрчи бууһаад байар-баха болжи нээр-наадам экелвөө (ЭМ I, 61) прибыв к своему бронзово-чёрному дворцу, устроили праздник, и начался пир

байарлал (байарлал) радость, ликование; өнөдөр олони байарлал сегодня всеобщая радость **байарлаха** (байарлаху) радоваться, веселиться; аава, ээжээн үзөөд байарлаха радоваться встрече с родителями; цээһиини ууһаад цадаад одва, чирээһиини үзөөд байарлаад одва (ХТ 82, II, 105) выпил чай — напился-насытился, увидел его лицо — обрадовался; көлни һазарта күрхө угаа байарлаха так радоваться, что не чувствовать под ногами землю

байарлуулха (байарлуулху) *побуд.* от байарлаха радовать, обрадовать

байархаг (байархаг) приветливый, радушный, ласковый (по характеру)

байархаха (байархаху) чрезмерно радоваться, веселиться; неге байархаха йовдал харва произошло одно очень радостное событие

байасалта (байасулту) радость, ликование; делгүү байасалта всеобщее ликование

байасуулха (байасуулху) *побуд.* от байасаха радовать, обрадовать; аава ээжи хойориһаан айтаа сээхен байасуулва (ХТ 81, II, 78) очень обрадовали отца и мать

байасха (байасху) радоваться, ликовать, восторгаться; эмтен байасжи бээһииги үзөхө наблюдать, как радуются люди; ниите олааран байасха радоваться всем миром; хара, цаһаан йилһерөөд, хамаг эмтен байасдаг цаг болва (ХБ 98) пришло время радоваться людям, и стало ясно — где чёрное, а где белое

байасхалаң (байасхулаң) радость, веселье; ликование, восторг; олон гиичинер ирөөд, байасхалаңда тулаг угаа приехало много гостей, веселью нет предела; нөкөрмүүдиин байасхалаңтаа уулзалта радостная встреча друзей

байасхаха (байасхаху) *побуд.* от байасха доставлять кому-л. радость, радовать, веселить; ачиини авчи ирөөд көгшидүүдиинги байасхахаар бээнэ хочет доставить радость старикам, привезя к ним внука

бакаха (бакаху) стать сильным, брать верх; үдин өмне цасан бакаад орожи бөөлөө до обеда в первой половине дня шёл сильный снег

бал (бал) мёд; балааса эмтөөхөн йума идөөдугаа ничего не ел слаще мёда; бал улаан цээ чанава сварила крепкий густой чай наподобие мёда; зөгиин бал авха брать, снимать пчелиный мёд

- балаа** (балай) 1. слепой; эне чини мөн балаа он действительно слепой; 2. тёмный, непроглядный; балаа харангуу, йовдаг арһа угаа непроглядная тьма, ехать невозможно; 3. *перен.* тёмный, невежественный; одаа бийени тийме балаа улас үзэгденээ и до сих пор встречаются такие невежественные люди
- балаараха** (балаираху) темнеть, меркнуть, становиться неясным, мрачным; дотор бийени балаараад йаахаан медехе угаа внутри всё померкло, не знает, как быть
- балар** (балар) 1. тёмный, непроницаемый; балар харангуу непроницаемый мрак; 2. слепой; балар-сохор *парн.* слепой
- балараха** (балараху) темнеть, меркнуть; баларасан ухааһаан баахан хурааха собраться с меркнувшими мыслями; цаараанкини ухаандани орожи өгел угаа баларава дальше ничего ему не иришло на ум, всё померкло; генте ухаан санаани баларажи, уруул амани көкрээд, харһаад унава (ХБ 147) вдруг померкло сознание, губы посинели, и он упал в обморок
- балархаа** (балархай) неясный, неотчётливый; смутный; олони тэрке толһаада балархаа бөөсен асуудлиги неге зерге тодорхаа болһаха вопрос, который был смутным в головах многих, он сделал его разом ясным
- балва** (балба) *частица усил. при некоторых глаголах;* хумхаа толһааһини балва цокиха разбить вдребезги его паршивую голову; үкер хара чолууги балва цокижи харваха разнести вдребезги чёрный валун, выстрелив из лука; бамбалааһини балва делдээд, баһа ике угаани күү делдээд (Ж I, 365) разрушив на нет его дворец, хватали и били всех подряд, не различая ни взрослых, ни маленьких; өрмиин иши сойааһааран күрел мөңгөн уудииги балва кемлехе сгрызть своими клыками-буравами бронзово-серебряные удила; баруун ташаани балва тусаад одва его правый бок совсем раздробило; болод уудаан балва хазаха сгрызть свои стальные удила; күзүүгиини балва дараха сломать ему шею; баһа уулини балва гишкехе растоптать его малую гору
- балвааха** (балбаиху) раздуваться; быть широким; балваасан хувцаста дуран угаа не любит одежду, которая раздувается, становится широкой
- балвалжаан** (балбалжаан) сборки, складки (на одежде); бүслүүртени балвалжаатаа девел шуба со сборками на талии
- балвалха** (балбалху) разбивать, раздробить; күрзээр цокаад балвалха раздробить, ударив лопатой
- балвар** (балбар), балваһар (балбаһар) широкий; байан ээлиин төстөө балвар улаан альхаан делгехе (ЭМ VI, 113) раскрыть свою широкую красную ладонь величиной с кочевья богатой семьи
- балвархаа** (балбархай) сборки, складки; балвархаа һарһаха делать сборки, складки
- балвачиха** (балбачиху) разрушить, превратить в руины, развалины; бамбалааги мини балвачигсани сонһн болжи бөөнөө кажется странным, как он мог разрушить мой дворец
- балһа** (балһу) глоток; неге балһа усан глоток воды; кезээ чиге асахардаг кедүүн балһа цусан эсий (ЗАХ 66) ведь это несколько глотков крови, которая когда-то должна пролиться; балһа улаан цусан бөрелдээд, көшижи оджаа (ХТ 81, II, 70) глоток красной крови сгустился, застыл
- балһасан** (балһасун), балһад (балһад) город; балһасани хуврелте йамар болһаа? какие изменения произошли в городе? дөчин йисен балһад йааман усан һалваар урсахава сорок девять городских учреждений унесло разбушевавшимся потоком
- балһаха** (балһуху) 1. глотать; киитен булагин усанааса хойор-һурва балһаха (ХТ 81, II, 101) сделать два-три глотка воды из холодного родника; 2. набрать полный рот (жидкости); амаан дүүргөөд уса балһаха набрать полный рот воды
- балдар** (балдар) 1. метис; эне балдар окин эта девушка-метиска; 2. помесь, полукровка (о животных)
- балмад** (балмад): көке балмад синий кровоподтёк от ударов; көке балмад болаад, суг гехе киитөө болаад оджи (ЭМ I, 209) весь в синих кровоподтёках, был едва жив
- балта** (балту) топор; ээ-балта, сара-балта *парн.* боевой топор, секира; сара-балта далаадагсан күцөөд иревөө генөө (Ж I, 415) догнал, размахивая боевым топором; сара-балтаар цокижи өңгерүүлдөг угаа балтачи болжи медегдевөө генөө (Ж I, 415) показалось, что он, искусно владея секирой, никого не пропускал
- балхааха** (балхайху) 1. быть толстым, тучным, расплывшимся; орон деерээн балхааһаад кевтехе лежать на кровати расплывшейся тушей; 2. быть широким, просторным (об одежде); лавшигни балхаагсан болаад бөөлөө его халат показался нам слишком просторным, мешковатым

- балца** (балца) *частица усил. при некоторых глаголах; баруун зүүн хойор талдани бэрегсээн балца адхаад оркидаг бар арсалаң хойор өөрени кевтехени үзегдевээ* (Ж I, 378) видно было, как рядом справа и слева от него лежали барс и лев, готовые схватить попавшего к ним и крепко сжать в лапах
- балцааха** (балцаиху) быть толстым, коренастым, приземистым; неге балцаасан йуман аашинаа приближается кто-то толстый, невысокий
- балцаһар** (балцаһар) 1. толстый, полный, округлый; **балцаһар чирээ** полное округлое лицо; **балцаһар халха** полные щёки; 2. пухленький, упитанный (о ребёнке)
- балцалха** (балцалху) делать плоским, сплюсненным, сплюснуть; **хамриини балцалан алдава** чуть не сплющил ему нос
- балцарха** (балцарху) быть сплюсненным, сплющиться; **алхаар давталһанда хадаасани толһаа балцарва** от удара молотком шляпка гвоздя сплющилась
- балчиг** (балчиг) грязь, слякоть, муть; **усани экени балчиг болва чиге адаг күртелээн тунанаа посл.** хотя вода у истока грязна, но пока она доходит до устья, муть в ней оседает; **балчиг-салчиг усанааса балһажи үзээд угаа сээхен мөрөн билээ** (ЙМ 204) это был конь, который никогда не пил ни глотка грязной воды; **хара балчиг дотор унаха** упасть в чёрную грязь
- балчигтаха** (балчигтаху) покрываться грязью, загрязниться; быть слякотным; **маңһадар йовха зам балчигтава** дорога для завтрашней поездки стала слякотной
- балчиһар** (балчиһар) краснощёкий, румяный (о детях)
- балчир** (балчир) дитя, младенец; **көөрке көвүүн мини, нилхе балчирааран бөөһөө** милый мой мальчик, ты всё ещё в младенческом возрасте
- бальглаха** (балиглаху) течь, литься струёй; **улаан цусани бальглава** красная кровь его лилась струёй
- бальгуулха** (балигуулху) *побуд. от бальгиха* заставить течь, литься; **өнчин сүвээһээрни өвдеглээд, улаан цусини бальгуулаад** (Ж I, 48) прижать коленями его бока и заставить литься его красную кровь; **хамар аман хойораасани хаха дууни дүңгээн һазарта хара нөжгииги хагдуулан бальгуулаад** (Ж I, 255) изо рта и носа его заставил литься чёрную запекающуюся кровь на расстояние выстрела
- бам** (бам) маленький котёл; **һурван чолуун тулһииги татажи өөрдүүлээд бамаан нерээд хотаан кежи болһаад идевээ соорудив** таган из трёх камней, поставил на него маленький котёл, сварил пищу и поел; **далан күмен дамжилдаг улаан бамииги буруу бийедени һанзаһалва** приторочил на правой стороне маленький красный котёл, который поднимают семьдесят человек
- бамбаа** (бамбай) щит; **бамбаа бэрхе** держать щит; **тере Цаһан Таваг шиңге тосуур бамбааһини таса харваад өсергел угаа йуу кежи бээнээ чи?** (Ж II 1061) что ты тут делаешь, если не можешь выстрелом отбросить его щит, как это делает Цаган Таваг?
- бамбааха** (бамбаиху) быть мягким, пушистым; быть пухлым, толстым, пышным; **бараан деерээн бамбаажи, бадма цецег шиңге делгернээ би раскроюсь, словно цветок лотоса, и пышно распущу лепестки над собой**
- бамбал** (бамбал), **бамбалаа** (бамбалай) маковка, купол дворца; дворец; **адһажи сандаран ике бамбал деерээн һараад наран һарха зүгииги шинжилен хэлээхлээ... күчитээ күлегиин түвергээн һараад, күчитээ неге йуман аашихани үзегдевээ** (Ж I, 250) когда он, поднявшись на купол дворца, посмотрел в сторону восхода солнца, то услышал топот могучих коней и увидел, как приближался кто-то могущественный; **тере шил алтан бамбалаада намааги күрге** (Ж I, 655) доставь меня к тому стеклянно-золотому дворцу
- бамбар** (бамбар) I факел; **бариин арсан бамбартаа Баглар Хара гедег бодоң** (ЭМ I, 125) богатырь-вепрь Баглар Хара с факелом из куска барсовой шкуры
- бамбар** (бамбар) II тигрёнок
- бандан** (бандан) скамейка, лавка; **бандан деере суһаад амраха** сесть на скамейку и отдохнуть
- бандь** (банди) *рел.* послушник (в буддийском монастыре); **хойор бандь хурамхан зуура буцава** два послушника вмиг вернулись
- банза** (банза) доска, пол; **маңһад улаан һосааран шур сувсан хойор банзииги булца булцадани гишкехе** (Ж I, 86) наступать своими красными татарскими сапогами на доску пола из кораллов и жемчугов; **нүүр үзегдем улаан банза** красный пол, в котором можно (как в зеркале) увидеть своё лицо
- банзал** (банзал) юбка; **ноһаан торһон банзал** юбка из зелёного шёлка
- бантаң** (бантаң) мучной суп, мучная похлёбка

- баңк** (баңк) банк; — эне удаа баңкада кедүү киртээ мөңгө тэвевээ та? — гежи асуулаа спросил: — сколько денег на этот раз вы положили в банк? **баңк** гедег танаа арадин авдар, улсин саң болнаа (ӨЦ 84, III, 37) банк — это ваш народный сундук и ваше государственное хранилище; **баруун талдани баса арадин баңк бээнээ** (ӨЦ 84, III, 36) справа от него тоже есть народный банк
- баңхааха** (баңхуиху) иметь крупные, пухлые черты лица
- баңхаһар** (баңхуһар) пухлый, припухший; **баңхаһар халха** пухлые щёки
- бар** (бар), **барс** (барс) тигр; **барс**; **шара эрээн барс** жёлто-пестрый барс; **баруун бийин ацаа бараһини бар**, **ирвесиин арсаар бүркевээ** (ЭМ I, 239) скарб на правой стороне юрты был укрыт шкурами тигра и леопарда; **асар хара дууһаан һарһаад**, **ардаг бар шиңге хээкерхелээ арван хойор ике баатар**, **һучин таван бодонни алаң-делең болаад одва** (Ж I, 1269) когда раздался страшный крик, словно рёв дикого тигра, двенадцать старших богатырей и тридцать пять богатырей-вепрей были удивлены
- бараадаха** (бараадаху) держаться вблизи, находиться близко; **одаа чи нүдээн аһаад**, **намааги бараадаад**, **дахаад йова** теперь ты, закрыв глаза, держись рядом и следуй за мной
- бараалһалһан** (бараалһалһан) приём, аудиенция
- бараалһаха** (бараалһаху) быть на приёме, получать аудиенцию; **хүрем бараалһаха зөвшөөлдө куртехе** получить разрешение быть гостем на свадьбе
- бараалһуулха** (бараалһуулху) *побуд. от бараалһаха*; — **аман һурван үге бээнээ**. **Алдар нойон Жаңһартаан намааги бараалһуулжи өге гежи кележи генээ** (ЭМ VI, 67) — надо сказать несколько слов. Доложи своему славному нойону Джангару и окажи услугу получить у него аудиенцию
- бараан** (бараан) I скарб, пожитки (аккуратно уложенные на невысоком шкафу и укрытые ковром, на них ставят и сундуки); **бараан деерени тэвдег неге алчуур эсе гежи хадаг авчи иренээ свад.** привозят платок или хадак, который кладут на почётном месте как подношение божествам; **зүүн бийээрни модон авдар**, **арсан авдарииги давхуурлан тэвжи дөрве-таван торһон көнжил**, **девескерииги бараа болһан хураажаа** (ӨЦ 84, III, 2) на левой стороне юрты стоят деревянный сундук, кожаный чемодан, сверху четырёх-пять шёлковых одеял и подстилок, все они уложены, как обычно складывают домашние пожитки
- бараан** (бараан) II 1. очертание, внешние контуры предмета; силуэт, видимость; **бараан сүүдер угаа болха** (ЗАХ 109) исчезнуть, не оставив ни силуэта, ни тени; **батһаниин чинээн бараан угаа одва** (ЗАХ 11) умчался, не оставив очертания величиной с муху; **ээлиин бараа авха** (КБ 55) увидеть очертания поселений; 2. *перен.* сопровождающее лицо, спутник; **надада бараан болаад энде хоно ночуй здесь**, **будь рядом со мной**; **экедехе сурһуулиин эрке алхадаг эрээ долаахан насандаан эцегээн дахаад сүргин хажууда бараа бологсан йум** (ӨЦ 84, I, 31) едва достигнув семилетнего возраста, когда следовало мне учиться, я был рядом с отцом около стада, помогая ему; **орчилаңгийн сээхен Миңһаанаар алдар нойон Жаңһар бараа болһаад мордова генээ** (Ж I, 467) говорят, славный нойон Джангар отправился в поход в сопровождении красавца вселенной — Мингияна; **аава-ээжидээн бараа болха** (КБ 3) быть рядом с родителями, оберегать своих родителей
- бараан** (бараан) III *табу* тёмный; чёрный, смуглый; **бараан өңгетээ кенчир** материал тёмного цвета; **бараан чирээтээ көвүүн смуглолицый мальчик**; **бараан болха** темнеть, делаться тёмным, становится чёрным, чернеть
- бараг** (бараг) 1. около, приблизительно; **һурван зуун барагийн хөөтээ ээл семья**, у которой около трёхсот голов овец; **һал үдин бараг приблизительно около полудня**; **бараг тэве эргээн насани күмен человек**, которому около пятидесяти лет; 2. мера, предел, степень чего-л.; **барагаан медедег угаа тарһаа хожһор жиге чи**, **таван зуун буурииги тором темээн гедег чи чамда кедүү чинээн теңкээн бээнээ** (Ж I, 488) ты, плешивый, ничему ни меры, ни предела не знаешь, пятьсот верблюдов-самцов ты принял за двухгодовалых верблюжат; **эне ман хойориин барагийн неге сөрелцүүлжи хөөрлегтен** (Ж I, 497) соизвольте испытать наши с ним возможности; **барагаан медеэд зогсоха** отступить, понимая пределы своих возможностей; **бараг-бүрег парн.** тёмный, едва, еле-еле видимый; **хараан бараан тасарагсан холо һазарта күмен гехлээ күмен биши**, **мал гехлээ мал биши неге бараан бараг-бүрег үзегдевээ** (ЭМ VI, 67) вдалеке, где толком ничего не видно, какие-то очертания — не сказать, что это человек или что это животное, но что-то еле-еле заметное; **холиин бараан бараг-бүрег баралзава** (ЭК 46) едва-едва вырисовывались дальние очертания

- барагдаха** (барагдаху) *страд. от бараха*; 1. подходить к концу, иссякать, оканчиваться; күүкен болхалаа неген, күрген болхалаа хойор, элкедени өгхени медел угаа архани барагдава (XX) дочь — одна, женихов — двое, дошли до крайности, не знают за кого из них выдать её замуж; адхажи аваад өгхелээ барагдадаг угаа алтан эрдени хойор золото и драгоценности, сколько их не бери горстями, не кончаются; аваад ирегсен шишин хульрин күнесни барагдава закончились изделия из остатков привезённой кукурузной муки; 2. исчезнуть, перестать существовать; чамааса өмне би бамбалаа гедег йаамнаан балвараад однаа болхава би, баахан цөөкен нутагаан барагдаад однаа болхава би (ЭМ VII, 498) думал, что до твоего возвращения мой дворец будет разрушен, а моё небольшое кочевье перестанет существовать
- барагцаан** (баругцаан) предположение, догадка; барагцаан эсе болхалаа йуун гехе билээ? если это не предположение, то что?
- барагцааха** (баругцааху) предполагать, допускать возможность; шулмииги барагцааһаад хэлээхлээ дөрвөн зуу шахуу үлээд бээжи [Ж I, 696) когда окинул взглядом шулмусов, то их оставалось предположительно около четырёхсот; дөчи өңгөрээд угаа настаа залуус жиге гежи барагцаанаа предполагают, что мужчинам нет и сорока лет
- баралзаха** (баралзаху) темнеть, виднеться вдаль, вырисовываться; холда йуман баралзаад бээнээ вдаль что-то виднеется; баралзаха бараан угаа, торолзаха тоосон угаа (ЗАХ 49) нет ни темнеющих очертаний, нет ни едва заметного столба пыли; үүлен гевел үүлен биши, уула гевел уула чиге биши хойор йуман холин бараанда баралзаад аашива (ХТ 81, I, 73) приближаются издали два каких-то тёмных очертания, если представить, что это облако, то не облако, если подумать, что это гора, то это не гора
- бараха** (бараху) 1. кончать, исчерпывать; израсходовать; цөөһөөн бараад, хазаа нараад герин сүүдэрте суува закончив пить чай, вышел и сел в тени юрты; цал буурал өвгөн гедергөөн кевтежи уульаад гижигинээн маха барава (XX) как лунь седой старик лежал на спине и плакал, растирая до костей свой затылок; 2. *перен.* терять, утратить, лишиться; хара санаани бийээн баранаа (ХТ 81, II, 18) злой умысел самого уничтожает (т.е. того, кто его питает); өдөр хоногаан битгээ бара (ЗАХ 118) не трать зря дни и сутки
- барвааха** (барбаиху) быть грубым; барваагсан бөс грубая ткань
- барваһар** (барбаһар) грубый
- барһар** (барһар) хмурый, сумрачный; барһар чирээ хмурое лицо
- Барһуу** (Барһуу) Баргу (наименование хошуна в Автономном районе Внутренняя Монголия)
- бардаан** (бардаан) высокомерный, чванливый; горделивый; цөөһөөр бүтөгсөн намааги бээтел цул махтаа, цулһуу йастаа, нигте махтаа, нилхе йастаа неге бардаан көвүүн иревел дуун тасраад хавтаадаг йуун болва чамсууд гевээ (Ж II, 1471) когда рядом я, созданный из чугуна, почему вы все смолкли, увидев прибывшего чванливого юнца, слабого телом и хрупкого костями, кого испугались, что с вами случилось?
- бардааха** (бардааху) быть толстым, грузным
- бардаһар** (бардаһар) толстый, грузный, солидный; нерени бардаһар, хуйани шордоһар *посл.* имя — солидное, бедро — тощее
- бардам** (бардам) 1. чванство, кичливость; хвастовство, надменность, высокомерие; көөр бардам — таг, кэндээ зөрег — хоосон *посл.* хвастовство, высокомерие — ничто, притворная храбрость — пустота; 2. чванливый, кичливый; хвастливый, высокомерный; дөрвөн бардам: хада сээтин үнеген бардам, нохаа сээтин хотон бардам, хадмууд сээтин күрген бардам, ажирһа унагсан адуучи бардам четыре хвастливых: хвастлива лиса у хороших скал; хвастливо стойбище, где хороши собаки; хвастлив зять при хорошей родне жены; хвастлив табунщик верхом на жеребце; бардам өвгөн заңгииги баран батлан медежи генээ (ХТ 81, IV, 123) нрав хвастливого старика познал до конца
- бардамнаха** (бардамнаху) хвастаться, кичиться, гордиться; бардамнаад бээхе далаа йуман угаа гордиться особенно нечем
- баржиннаха** (баржиннаху) 1. идти с шумом (о проливном дожде); балар ике хараңһуу кегээд, баржиннагсан ике хур оруулха погрузив в кромешную темноту, вызвать проливной дождь; 2. издавать грозный рёв; бариин дууһаар баржиннаха издавать рык барса
- барзаһар** (барзаһар) неровный, шероховатый, шершавый

- бариха** (бариху) становиться, казаться тёмным; эндээсе уулмууд **барийн** хэд бээнээ отсюда горы кажутся тёмными
- баркилуулха** (баркилуулха) *побуд.* от баркилха заставить истошно кричать, орать, вопить; теденииги күчи икетээ **Шоңхор** баруун өвдөг дораан дараад баркилуулаад, оркилуулаад бээжи генээ (ЭМ VI, 327) силач Шонхор, держа двух богатырей под правым коленом, заставляет их истошно орать, кричать
- баркилха** (баркилху) кричать, орать; реветь, голосить, громко плакать; мордоха күүкен уульсаар, баркилсаар бээнээ *свад.* девушка, выходящая замуж, плачет, голосит; — күмен сонсаад ирежи оркинаа, бичгээ баркил! — гевээ *сказ.* он сказал: — услышат люди и прибегут, не реви! муу дууһаар баркилха (ХБ 2) кричать диким голосом; цаһаан хөөни сүүлиги шимээд, баркилжи уульсаад күмен бол! (ЙМ 124) сося курдючное сало белой овцы и громко плача, вырасти, стань человеком!
- барлагдаха** (барлагдаху) *страд.* от барлаха печататься, отпечататься; заара чолуунда зэмлен суугсан оромдани **Жаңһар** замбутивииги зэкернээ гед барлагдажаа (Ж I, 123) на камне, где он сидел, подогнув под себя ноги, отпечаталось: ”Джангар будет править вселенной”; йовһаар гүүгээд һарсан хойор көлиин мөрни йовогсан һазартани барлагдаад хоцоржи (ЭМ I, 217) остались следы его ног в тех местах, где шёл пешком
- барлаха** (барлаху) печатать, издавать; жил болһон олон девтер барлаха ежегодно печатать много книг
- бартаа** (бартай) пересечённая местность с оврагами и холмами; хаалһа замни ике берке **бартаатаа** болва чиге эндекиин өвсен элвэг-делвэг, шимтээ сээн һазар йум (ХБ 14) хотя дорога трудная, с оврагами и холмами, но местность здесь обильна травами и водой, плодородная
- баруун** (баруун) 1. правый, правая сторона; залуу улас герте баруун бийээрни суудаг мужчины садятся на правой стороне юрты; баруун зүүн гежи йилһехе угаа не различают ни правой, ни левой стороны; 2. западный, западная сторона; запад; баруун бийиин уулани буһа марлаар байан (ЙМ 91) гора с западной стороны богата оленями и маралами
- бархааха** (бархааху) громоздиться, смотреться неподвижным
- бархалзаха** (бархалзаху) 1. темнеть; үүлен бархалзаад удал угаа хур ороха тучи потемнели, немного погодя пойдёт дождь; 2. *перен.* становиться мрачным, грустным; нүүрни бархалзаад, уурни күрвээ лицо его помрачнело, он рассердился
- барчид** (барчид) беда, несчастье; неизбежный несчастный случай; одаа бериин чини барчид эрелвээ (ЭК 13) теперь твоя сноха избавилась от несчастий; эне хойор зулиин негени унтарвал надада барчид учирагсан темдег болтаһаа если одна из лампадок погаснет, то пусть это означает, что со мной случилась беда; **Хоңһор** бээгсен болхалаа би ииме барчидта учирдаг угаа билээ (ЭМ V, 180) если бы [рядом] был Хонгор, то со мной не приключилась бы такая беда
- барчииха** (барчииху) хмуриться; даңгиинда чирээни барчигсан йовха быть всегда с нахмуренным лицом
- баса** (баса) тоже, ещё; снова, опять; тере маңһадар нөкээдерээсе баса йовха зэңгетээ слышно, что он завтра или послезавтра снова поедет
- басамжи** (басумжи) пренебрежение, недооценка; чи намааги басхаар ирежи чи, чини басамжида ордаг күмен би биши (ЭМ VI, 396) ты пришёл оскорблять меня, но я не тот, к которому можно относиться с пренебрежением
- басамжилаха** (басумжилаху) пренебрегать, недооценивать; презирать; күменде басамжилагдагсан зовлаңгаан мартажи оркиха билүү? разве забудешь муки людского презрения?
- басаха** (басуху) пренебрегать, недооценивать; унижать, оскорблять; түүги басажи ханһаада инээде болһаха пренебрегая им, сделать его предметом насмешек; өнчин гед басагсантан эневи, күмени гед һазаалсантан эне йуу? презираете, что сирота, пренебрегаете, что не свой? үчүүкен баһа күмииги бичгээ баса (ХТ 84, III, 26) не унижай маленьких
- бата** (бату) 1. крепкий, прочный, твёрдый; бата утасаар хувцаса уйаха шить одежду прочными нитками; хамхардаг угаа бата йаңһаг не раскалывающийся крепкий орешек; хадааса бата гертээ болха (ЙМ 261) иметь дом прочнее скалы; 2. надёжный, верный, постоянный; үгиин батани сээн хороши слова надёжные, правдивые
- баталамжи** (батуламжи) подтверждение, заверение; аң буһиин шара зусииги үрен-садани баталамжи болһаад... аава-ээжиин йөрөөлде өгсүүлээд... баталһа тэвлээ гедег билээ (Ж I, 21-22) в качестве символа закрепления родственных уз детей с благословения

родителей... он торжественно преподнёс жёлтый клей из костей зверей и этим подтвердил своё ручательство

баталаха (батулаху) 1. подтверждать, заверять, утверждать; *деерээсе сээшээн баталаха* одобрить и подтвердить сверху; 2. укреплять, закреплять; *үге келевел үгийн үндесиги баталадаг, үүле уйавал утасани үзүүрийни баталадаг* *посл.* когда говоришь, думай о смысле слов, когда шьёшь, закрепляй концы ниток; 3. *перен.* сдерживаться, подавлять своё чувство, крепиться; *зүркээн баталаха керегтээ* (ЭМ VII, 58) следует сдерживать свои чувства, крепиться

баталвар (батулабури) подтверждение, заверение; ручательство, гарантия

баталһа (батулһа) подтверждение, заверение; *баталһа цааса аваад ирехе* представить бумажку-подтверждение; *алда цаһаан хадагаан татаад, аман баталһаан өгчи генээ* (ЭМ VI, 70) преподнеся развёрнутый аршинный белый хадак, он, сказывают, дал устное заверение

батараха (батураху) 1. укрепляться, упрочиваться, утверждаться; *дееде йосон батараха зөвтээ* верховная власть должна укрепляться; 2. становиться крепким, сильным

батаруулха (батуруулху) *лобуд.* от батараха укреплять, упрочивать; *төвкенүүн тэвөөнгиги батаруулха* укреплять мир, упрочить мирную жизнь

батацар (батуцар) довольно крепкий

баташиха (батушиху) крепнуть, набираться сил; *бэрелдээн дунда баташаад ирехе* с каждым сражением набираться сил, крепнуть

батһа (батаһа) никотин от табака (осевший в трубке); *батһинин шара һарһадаг заң биден һурванда ирөөд гедег эне* (ЭМ VIII, 283) настало время отучиться нам троим от привычки употреблять никотин от табака

батһалаха (батаһалаху) наполняться никотином от табака (о трубке)

батһана (батаһана) муха; *наран һарха үзегте батһаниин чинээн бараан үзегденээ* (XX) там, где восходит солнце, еле заметно очертание чего-то величиной с муху; *батһана, бөкүүнде тесежи йадаха* не стерпеть нашествия мух и комаров

баха (баха) желание, удовольствие; страсть, вожделение; *бахини хаңһаһаад, сээнээр тооһаад тэвхе* удовлетворить его желание, отправить, хорошо угостив; *тере мөрииги аваад унахалаа чини залуу күменде неге баха эсе болхий?* разве не получишь ты удовольствие как мужчина, если станешь ездить на таком коне?

бахадал (бахадал) радость, гордость, восторг; *бахадал угаа бээжи болха угаа* без радости нельзя жить

бахадаха (бахадаху) радоваться, быть в восторге, восторгаться; *түүнлээ таньдаад бахадаха* познакомится он с ней и будет в восторге

бахамжи (бахамжи) радость, удовольствие, восторг, восхищение; *бахамжи угааһаар кегсен көделмер* работа, сделанная без всякого удовольствия; *бахамжааса ондаан йуман сонсогдаха угаа* ничего не слышно, кроме восторгов

бахана (бахана) 1. столб, колонна; подпорка; *һазарта бахана булха* вкопать в землю столб; *олон бахантаа герин ораа* крыша дома со многими подпорками; 2. *перен.* сила, опора; *ара Бумбин ике орони дээлдехе талиин баатар бологсан, дээвелхе талиин бахана бологсан* (Ж I, 730) был он в огромной Бумбайской державе героем в сражениях, опорой — при неудачах

бахараха (бахараху) восторгаться, восхищаться, радоваться, получать удовольствие; *агтииги үзегсен окид эмээл, хазаартани бахараад, алхадал гишкелдени соньрхаад айани замаан марталаа* (ХТ 81, I, 17) увидев коней, девушки стали восхищаться их сёдлами и уздечками, их поступью и забыли свою дорогу, куда они направлялись

бахлуур (бахалуур) глотка, горло; *өрүүнээсе наараан бахлуурни өвдээд алажи бээнээ* с утра болит у него горло, мучает

бахлуурдаха (бахалуурдаху) брать за горло, душить; *бахлуурдахдаан күрхе* чуть не задушить

бачим (бачим) быстрый, спешный, срочный; *бачим кергээр йовха* ехать по срочному делу; *өдөр мини бачим, керег мини йааруу* день мой быстротечен, дело моё спешное

бачимдал (бачимдал) поспешность, торопливость

бачимдаха (бачимдаху) спешить, торопиться; *бачимдаха керег угаа, суу сядь, нечего спешить*

бачкинаха (бачикинаху) издавать громкий рычащий звук; *барин дууһаар бачкинаад, лууһинин дууһаар лучкинажи бээһээд келевээ* сказал, зарывав барсом, загремев словно гром

бачуу (бачуу) тесный, недоступный, труднодоступный; *сүүдөр бийин бүтүү харһаа, бурһасни эмтээ йуман шурһаха зээ угаа бачуу* (ХБ 23) нет прохода, так тесно, что трудно было пробираться сквозь сплошные тенистые листовницы и заросли ивняка; *хада чолууни хатууһаар чирвээ, хатуу модони бачууһаар чирвээ* тащил его по твёрдым камням, волок его по труднопроходимой лесной чаще

- башир** (башир) чувство смущения, неловкое положение
- баширдаха** (баширдаху) смущаться, стесняться, чувствовать себя неловко; эсе таньдаг күменээсе баширдаха смутиться незнакомого человека
- башлаг** (башилаг) сыр; башлаг, тосон, махан зерге йума ике авчи ирелээ принесли много продуктов: сыра, масла, мяса и др.
- бээ** (баи) вежа; мета для стрельбы при скачках; харвалһани һазариин бээ мета для стрельбы из лука; бээ кежи темдеглээд уралдаха пустить коней в бега, заранее поставив вежу
- бээвер** (баибар) медведь; бээвер-өтег, бээвер-айуу, айуу-бээвер *парн.* медведь; айуу-бээвериин үүре бологсан аһуу нүкени амаарни дэврээд һарва (Ж II, 1250) [Хонгор] промчался мимо огромной ямы — берлоги медведя; бээвер-өтег дүрсетээ миңһен эңнээ... каамууд тысяча рядов телохранителей, похожих на медведей; бар, бээвер бэрцетээ болаад медегдевээ показался он с повадками барса и медведя
- бээһел** (баиһала) природа; ардаг бээһелиин зуд борааги араа зуун тесверлээд, көмсегээн зэңгеден, көлсөөн урсаһажи йовха выдержать стихию суровой природы (бескормицу и непогоду), выстоять, стиснув зубы, насупив брови и проливая пот; бээһелиин һан һамшигтаа темцехе боротья с засухой, с природными бедствиями
- бээһүүлхе** (баиһуулху) 1. строить, воздвигать, сооружать; сээхен бээшиң бээһүүлхе выстроить красивый дворец; 2. заключить, подписать; герээ бээһүүлхе подписать договор
- бээдел** (баидал) 1. состояние, положение; ээл-ээлиин бээдел эдел угаа положение семей неодинаково; 2. условия жизни, быт; эмтени бээр-бээдел сээрүүлхе улучшать условия жизни людей; 3. вид, наружность, облик; бээделни хөрөн тавтаа кевээрэн он выгладит, как и раньше, на двадцать пять лет; 4. *перен.* жизнь, быт; хуучин бээдел старый быт
- бээдсен** (баидасун) трёхлетняя кобылица
- бээре** (баири) I битва, сражение; эгце долаан хоногта бээре бэрелдевээ вели битву ровно семь суток
- бээре** (баири) II крепость; зурһаа орогчи насандаан зурһаан ике бээриин амииги эвдежи, зуун жидиин үзүүрииги хуһалжи, зураг бологсан бээшиңтээ Күңкээн Алтан Чеежииги оруулжи эңгиин олон баатармуудтаан барууни ахалаачи болһагсан билээ (Ж I, 3) на шестом году жизни разрушил врата шести больших крепостей, обломал наконечники у ста пик, подчинил себе ясновидца Алтан Чеджи, у которого дворец подобен картине, и сделал его главой правого круга своих многочисленных рядовых богатырей
- бээрелехе** (баирилаху) находиться где-л., располагаться, обосноваться где-л., пребывать, проживать; Хара Усанда күрвел хамаа күрчи бээрелехеви? если доберёмся до Хара Усуна, то где там расположимся? бээрелехе сээн һазар хээхе искать удобное место для проживания; бээрелехелээ гертээ, бээхлээ нутагтаа (ХТ 82, II, 55) для жилья есть дом, для жизни — кочевье
- бээрен** (баирин) 1. положение, местоположение; хоцрогсан үкрээн малиин бээренде одаад хээхе искать отставшую от стада корову на месте стойбища; 2. местожительство, местопребывание; даңгиинда бээрен бээдег һазарни эне болха это будет местом его постоянного жительства
- бээршээхе** (баиришааху) селиться, обосноваться, выбирать местожительство; холиин көвээ бээршээжи бууха поселиться на берегу реки
- бээршихе** (баиришиху) жить на одном месте, жить осёдло; зэремни нүүдегээн уураад, неге оромдаан бээршижи бээнээ некоторые перестали кочевать, живут осёдло на одном месте
- бээтеһээ** (баитуһай) не только, но...; помимо того, что...; киитен бээтеһээ һалва болжи бээсен жиге гертээн дулаан орондаан кевтехе угаа (ЭЖ 80) не только в холод, но и когда случается стихийное бедствие, он не может лежать в своём доме на тёплой постели
- бээхе** (баиху) 1. быть, находиться; иметься, существовать где-л.; биден хасаг аха-дүүтөөһээн энде бээнээ мы находимся здесь со своими братьями-казахами; манаа көвүүн хамаа бээхииги чи үзевүү угаай? ты не видел, где может быть наш сын? надада чикен бээхээр сонсогсаан кележи бээнээ би, нүден бээхээр үзегсээн кележи бээнээ би (ЭЖ 345) оттого, что у меня имеются уши, говорю о слышанном, оттого, что у меня есть глаза, говорю о виденном; неге ааһа киитен уса бээвел өгтен (ХТ 85, III, 151) если найдётся чашка холодной воды, то дайте мне; 2. стать, стоять, оставаться; чи түүги эсе олвал энде бээжи бээ если ты его не найдёшь, то постой здесь; эне танаада үвел күртел бээхе он останется у вас до зимы; 3. *в разных значениях с деепричастными,*

причастными формами и именами: өрлөө ирежи бээхе улас люди, прибывающие на рассвете; асхандаан наараан йовхаар бээлөө собирался ехать сюда вечером; наада бэрээд инээжи бээхе посмеиваться над кем-л.; айаартаан иревел энде кедег ажил бээнээ если прийти попозже, то здесь найдётся работа; — тадан хойор ииме ике хур дотор йамар бачим керегтээ йовжи бээцегээнээ та? (ӨЦ 84, II, 52) вы двое по какому такому срочному делу решились идти под таким сильным дождём? көөрсээр бийээн магтасаар бээхе говорить много о себе, похвеляться

бээхтээ (баихутай) состоятельный, обеспеченный, зажиточный; в достатке; дунда һариин бээхтээ, байан шинге билээ (ЭЖ 374) были людьми среднего достатка, почти богатыми
бээцээхе (баицааху) обследовать, изучать; проверять; делкээ йиртемжиинги эрген бээцээжи йовха объезжать весь мир и изучать; эмчи окин йааралтааһаар бээцээжи экелвээ девушка-врач срочно начала обследовать больного; урдаар аһууги бээцээжи болаад үгээн күүндий в начале обследуем пещеру, затем поговорим

бээце (баица) обстановка, положение; һазариин бээце, нутагини заң, үге келиинги тере сээн меденээ (ХБ 22) он хорошо знает местную обстановку, обычаи и нравы, язык местного населения

бээцелте (баицалту) изучение, обследование; биден тере һазариин бээдлийги бүрен сээн медээд угаа... неге күме оруулжи бээцелте кехе керегтээ (ХБ 22) мы ещё полностью не знаем условия той местности... необходимо послать человека для обследования

бээшиң (баишин) 1. дом, здание; олон давхар чолуун бээшиң босһаха воздвигать многоэтажное каменное здание; үвелде модон бээшинде бээхе зимой жить в деревянном доме; 2. дворец; двор знатных людей; эзен нойон богдо Жаңһартаан эне наран доро угаа бээшиң бэрүүлйээ гевээ (Ж I, 4) своему владыке нойону богдо Джангару воздвигнем дворец; какого нет под этим солнцем; дуутаа Жаңһариин арван давхар, йисен өңге алтан торлог бээшиң бэрээд босһагсан цагта дөрвен талдаан дөчин йисен жилээ хортан дээсинги дораан тальван дүңгээгээд бээвээ генээ (Ж I, 5) когда воздвигли десятиярусный, девятицветный золотой дворец Торлок славного Джангара, он возвышался, поражая величием злостных врагов четырёх сторон света на расстоянии сорока девяти лет пути

бэгехе (багиху) 1. валить, клубиться, сильно дымить; теднээгээсе утаан бэгээд бээнээ из их дома клубами валит дым; хара утаан хурмахан зуура бэгевээ вмиг повалил чёрный дым; 2. пениться, покрываться пеной; гүүн өңгетээ зеердин хойор оочаасани аһини чинээн хойор улаан көөсен бэгехи... хара манан тоосо татуулан гүүлгээд бээвээ генээ (Ж I, 796-797) с двух сторон рта Рыжко выступили две красные пены величиной с чашку, конь продолжал мчаться, оставляя за собой густой туман пыли

бэгүүлхе (багиулху) *побуд.* от бэгехе заставить пениться, покрываться пеной; зеезде мөрен баса хойор оочаасан аһини чинээн хойор цаһаан көөсе бэгүүлжи... гүүлгээд бээвээ генээ (ЭМ VII, 424-425) конь Рыжко тоже продолжал мчаться, у рта его с двух сторон образовались две белые пены величиной с чашку

бәкерсен (бакирсан) небольшой котёл (с плоским дном); баһа бәкерсени дүңгини мөр күүкен күрең һалзани мөр болнаа (ЭМ IX, 928) след величиной с небольшой котёл — это след копыт тёмно-рыжего Лыско

бәрээ (бариа) арест, заключение под стражу; бәрээнээсе сулдаха болзог өөртежи йовнаа приближается срок выхода из-под стражи

бәрегдехе (баригдаху) *страд.* от бәрехе 1. быть пойманным, схваченным; аман алдарвал бәрегдехе угаа, агта алдарвал бәрегденээ *посл.* обронишь слово — не поймашь, упустишь коня — поймашь; 2. быть взятым в плен, схваченным; тере һурвантаа менделцевээ, бишиңкени бәрегдежи одлаа поздоровались с теми тремя богатырями, остальные были взяты в плен; 3. строиться, быть построенным; энде хойор давхар модон гер бәрегдехе здесь будет построен двухэтажный деревянный дом; 4. *перен.* запутываться в долгах; сильно задолжать; ... һурван миңен төгрегини өренде бәрегдежээ (ӨЦ 84, I, 37) запутался в долгах, задолжал три тысячи тугриков

бәрелдээн (барилдаан) битва, сражение; схватка; кедүүн сара өңгертел цокилцаад, кен-кенээн медел угаа кецүү хатуу бәрелдээн болва генээ (Ж I, 23) говорят, было очень жестокое побоище, бились на протяжении нескольких месяцев, не зная, кто с кем сражался
бәрелденһүү (барилданһуй) клейкий, липкий; шара зусан мете бәрелденһүү липкий, словно жёлтый йлей

бэрелдехе (барилдуху) *взаимн. от бэрхе* 1. схватиться, бороться, драться друг с другом; хойор талиин бөке бэрелдewэ схватились борцы двух противоборствующих сторон; долаан хожгор көвүүн долаан үзегээсе босaad бэрелдээд одва (Ж I, 689) семь плешивых мальчуганов напали с семи сторон и схватились с ним; 2. срастаться; гентекен шархани бэрелдээд одва вдруг его рана срослась; 3. прочно, крепко соединяться, тесно сближаться; аха-дүү таңһараг бэрелдээд, аман андаһаараан авалцаад, нээр жирһел болаад одва (ХХ) они сблизились, дав друг другу клятву братства и верности, стали пировать, веселиться; буһиин шара зусан мете бэрелдехе скрепиться, крепко соединиться, словно жёлтый клей из костей оленя

бэрелцехе (барилцаху) *совм. от бэрхе*

бэрем (барим) мера в обхват пальцами руки (равная ширине ладони)

бэремте (баримту) 1. основание, доказательство, повод, факт; далаа йума келенээ, түүни бэремтени йуун билээ? говорит он много, а каков его довод? 2. доказательный, убедительный; эне болвал неге бэремте герчи (ХТ 81, III, 167) это и есть убедительное свидетельство; 3. залог; эркиин делгүүрте даальңгаар бэремте кегээд эрке өге гежи бээсен би в винном магазине я давал под залог свою седельную сумку и требовал водки

бэремтелехе (баримтулаху) придерживаться чего-л., руководствоваться чем-л.; кезээ болва чиге үнииги бэремтелехе всегда надо придерживаться истины

бэрнээ (баринаа) детская распашонка; окиндаан белдегсен бэрнээ распашонка, приготовленная для своей дочери

бэрнээлехе (баринаалаху) надевать распашонку

бэрүү (бариу) тесный, узкий (об одежде); хувцасатан хувцасан санжи биши йуу? ээмэерен баахан бэрүү санжи (ЭМ VII, 214) Разве эта одежда для вас? Она узка в плечах

бэрүүл (бариул) 1. ручка, рукоятка, черенок; үүдени шине бэрүүл новая дверная ручка; 2. прихватка (куски материи, войлока); ишкээгээр кегсен хээсени бэрүүл прихватка из войлока для прихватывания горячего котла

бэрүүлхе (бариулху) *лобуд. от бэрхе*; велеть поймать: велеть вручить; хөөд доторааса негиини бэрүүлэд алаха велеть поймать из овец одну и зарезать; 2. *уст.* делать подношение (знатным особам); цагтани шүүсе бэрүүлхе вовремя подносить кушанье; 3. подвергаться чему-л.; күменде наада бэрүүлхе гежи кен санлаа кто мог подумать, что подвергнется людским насмешкам

бэрхе (бариху) 1. держать (в руке); брать (в руки); хватать, ловить; һартаан девтер бэрхе держать в руке книгу; заһса бэрхээр өрлээ босха вставить чуть свет, чтобы половить рыбу; 2. задерживать, арестовать; асханаа неге таньдаг угаа күме бэржи авчи ирелээ вечером задержали и привели какого-то незнакомого человека; 3. *уст.* преподносить, подносить; холааса ирегсен гиичиде хадаг бэрхе преподнести хадак гостю, приехавшему издалека; 4. ставить, строить; огторһууда күргээд бэрхелээ ике дуран болха, эзен нойон Жаңһарта эрээ сээн болха угаа (Ж I, 5) до небес воздвигнуть дворец — желание большое, но владыке нойону Джангару может не принести добра; 5. *переводится по значению прямого дополнения*; бийээн бэрхе брать себя в руки, сдерживаться; наада бэрхе насмехаться, подтрунивать; инээдээн бэрхе сдерживать смех; элге бэрхе породниться; һумдал бэрхе обижаться, держать обиду

бэрце (барица) *уст.* дар, подношение; хуралда бэрце бэрхе делать подношение буддийскому монастырю; 2. привычка, повадки; муу бэрцетээ күмен человек с плохими повадками; 3. *перев.* плен; бэрце кежи авха сделать пленником, пленить

бегзиихе (бегзиикү) ёжиться; киитенде даараад бегзиихе мёрзнуть, ёжиться от холода

бедерхе (бедерикү) готовиться к чему-л., быть готовым, собираться; холо һазарта йовхаар кезээнээсе наараан бедерхе с давних пор готовиться к поездке в дальние края; маңһадар өрүүндени хүремде мордохаар бедрээд бээдегни эне генээ *свад.* на следующий день с утра собрался ехать на свадьбу

Беежин (Беежин) Пекин; Беежин гедег берке холо һазар гедег билээ говорили, что Пекин находится очень далеко; эке улсиин ниислел Беежинде одхаар беледехе готовиться поехать в Пекин — столицу государства; һаң замин деегүүр һал терген довтолжаа, һаңһан сээхен Беежинтээ һаң зам холвожаа (ӨЦ 84, IV, 3) по стальным путям мчатся поезда, стальная дорога соединила нас с прекрасным Пекином

беелээ (беелей) рукавицы, перчатки, варежки; өлгемер беелээ вязаные перчатки или варежки; хурһан беелээ перчатки

бееле (беиле) *уст.* бейле, князь третьей степени; Бороталиин торгууд неге беелтээ билээ у бороталинских торгутов был свой бейле
 беерег (беерег) зябкий, быстро мёрзнувший
 беерехе (беерекү) мёрзнуть, сильно зябнуть, коченея от холода; бичкен көвүүни һарни бееречи одлаа у малыша озябли руки от холода
 бекээр (бекеер) зря, напрасно, попусту; бекээр керег кегээд йуун болхамби? что это зря делать, к чему это? бекээр суухаар неге йума ке чем сидеть зря, займись каким-л. делом
 бекээслехе (бекееслекү) заботиться, думать только о себе; белнииги уудаг, бийээн бекээследег, эрке жалжиң гергээ *сказ.* живущая на всем готовом, заботящаяся лишь о себе, избалованная женщина
 беке (беке) I чернила; нүүр-чирээгиини хара бекээр акаад дүрсетээ болһаад будажи оркижаа (ЭЖ 126) лицо его размалевали чёрными чернилами, придав ему странный облик
 беке (беке) II крепкий, прочный; хойор күмен эвтээ болвааса төмер күрээ мете беке (ХТ 84, III, 23) если два человека дружны, то прочен их союз, словно железная крепость
 бекелехе (бекелекү) делать крепким, прочным; олони дотор үгээн бекеле (ХТ 84, III, 14) при народе держи крепко своё слово; хэриин һазарта чиделээн бекелехе (ХТ 84, III, 21) на чужбине укреплять, не давать тратиться своим силам и возможностям
 бекельг (бекелиг) крепкий, прочный
 бекешихе (бекешикү) крепнуть, набирать силу, быть твёрдым, крепким; берке уулиин буһа белээн темцээд идээшилнээ, бекешигсен зүркен, кениигээн үзээд байаснаа? (МД I, 440) олени труднодоступных гор пасутся у их подножия, отважное сердце, кого увидев, ты радуешься?
 бекселхе (бекселкү) *перен.* собраться, взять себя в руки; бийээн бексел гежи уурлаха обругать, чтобы взял себя в руки и не распустился
 бел (бел) I склон, подножие горы; уулиин белде малаан идүүлжи йовха пасти свой скот у склона горы
 бел (бел) II платок на боку замужней женщины (для лица и рук)
 белвенцег (белбенцег) щиколотка; өмне хойор көлиин белвенцегииги балвалуулха дать возможность раздробить щиколотки передних ног
 белвесен (белбесүн) вдова; вдовец; вдовая; вдовый; белвесен экенериин өнчин көвүүн өдөр бүре түлээ үүрчи худалцадаг билээ *сказ.* мальчик-сирота одной вдовы ежедневно собирал дрова и продавал
 белвесерел (белбесүрел) овдовение
 белвесерехе (белбесүрекү) овдоветь, стать вдовой или вдовцом; белвесерегсен гергени ууһан көвүүн старший сын овдовевшей женщины; одаахан белвесерегсен залуу мужчина, который недавно овдовел
 белег (белег) I подарок, дар; гостинец; баахан белегээн аваад ахииндаан оджа взяв кое-какие подарки, отправиться к своему старшему брату; белег-тала *парн.* подарок, дар; белег-тала күргээд һуйха сделать подарок и просить о чём-л.
 белег (белег) II гадание, предсказание; хэриин хатуу дээсен ирехиин белег бөөнээ (ЭМ VII, 521) есть предсказание, что прибудет чужеземный грозный враг
 белег (белег) III примета, предзнаменование; хаан сээхен нериини һутааһаад, хамаг алватиини хаһин тууһаад хэрхиин белег болтаһаа гежи келедег жиге (Ж II, 1143) сказали ему: — обесчестьте его имя хорошего хана, пусть будет счастливым предзнаменованием, когда прогоните всех его подданных
 белеглехе (белеглекү) I дарить, делать подарки
 белеглехе (белеглекү) II гадать, предсказывать
 беледехе (беледкү) 1. готовить, готовить; подготавливать; зула кехиин өмне асхан шатаадаг зулаан беледенээ перед тем, как справлять Новый год по лунному календарю, готовят жировую лампадку, которую зажигают вечером; 2. заготавливать, запасаться чем-л.; малдаан тежээл беледехе заготавливать корм для скота; үвлиин һульр будааһаан беледежи авха запасаться мукой и прочими продуктами на зиму; 3. готовиться, приготавливаться; замдаан беледехе готовиться к дороге, к отъезду
 беледкел (беледкел) 1. приготовление, подготовка; хавариин беледкел кехе вести подготовку к весне; 2. заготовка; өвсени беледкелде йоваад ирецегээхе вернуться с сенозаготовки
 беледкехе (беледкекү) 1. приготавливаться, подготавливаться; шорһолжинааса олон баатар-муудни шуугалдагсаар дээнде беледкежи бөөнээ (Ж I, 126) богатыри, которых больше чем муравьев, шумно подготавливаются к сражению; 2. заготавливать; үвелиин түлээгээн урдаасани беледкехе зараннее заготавливать топливо на зиму; хойор мөрииги тохаад беледкевээ оседлали двух коней, приготовили к езде; теден ширээ беледкен икээр гиичилвээ они накрыли стол и хорошо угостили

- белен** (белен) готовый, приготовленный; хоножа болхалаа, хойор кукан мини алаад булаад өгдөг хөөн, хурхан белен угаа (XX) если решили заночевать, детки мои, то нет приготовленных для вас ни овцы, ни ягненка [на ужин]
- белкемнехе** (белкемнекү) кичиться, возгордиться перед кем-л.; бүтешн угаа дөрвөн шахалта тэвжи, белкемнежи бээгсен залуу эне билээ (ЭМ VII, 205) это был тот мужчина, который кичился, задав нам четыре невыполнимых поручения; Басман Улаан босаад бэрелдехе болжи белкемневээ генээ (ЭМ VII, 69) Басман Улан встал, возгордившись тем, что будет бороться
- белкен** (белкен) готов, наготове; кезээде чиге белкен бээхе биден гежи итгүүлхе заверить, что мы будем всегда наготове
- белкенехе** (белкенеку) привешивать к поясу лук и стрелы, снаряжаться; дарцагсан далаан хулсан шинге далан давхар каамуудни белкенээд наа чини бирмен ораад иревээ, цаа чини бирмен күрээд иревээ гед... күр нир гед күржингээд бээвээ генээ (Ж II, 1688) словно густорастущий тростник, семьдесят рядов воинов-телохранителей привешивали оружие, шумели и галдели: — вот сюда вошли черти, вон там появились черти
- белкүүсен** (белкүүсүн) талия, поясница; баг сүрегинин доторааса белкүүсөцээгээн өндөр бээнээ (ЗАХ 11) он [конь] возвышается над другими лошадьми косяка на целый круп; баралзан үзэгдехе уулмуудни... белкүүсээсен уруукин ноһаан бетге өвсээр чимеглегдэгсен (ХБ 38) мелькающие вдали горы... у своих подножий разукрашены зелёными травами высотой ниже пояса
- белтерге** (белтерге) волчонок; чонинин белтерге кезээ чиге чоно волчонок всегда волк
- белчээр** (белчеер) пастбище, выпас; пастбищные места; өнөр байан белчээртээ (ЗАХ 2) у них обширные, богатые травами пастбища; малчид энде ирежи адуу, малаан амжин сээрүүддэг белчээр билээ (ХБ 143) это пастбище, где скотоводы могли хорошо откормить свои табуны и скот
- белчээрлехе** (белчеерлекү) пастись, разбрелся по пастбищу
- белчээхе** (белчеекү) побуд. от белчихе выгонять пастись на пастбище; хара йамаан белчээдэг хадтаа ташуу (КБ 87) склон горы, где обычно пасутся чёрные козы
- белчир** (белчир) устье, место слияния рек, ручьёв; перекрёстки (дорог, улиц); долаан хаалһинин белчир сәкехе охранять перекрёсток семи дорог
- белчихе** (белчикү) пастись, разбрелаться по пастбищу; сайа бум белчидег сээхен цаһаан хөөтээ имел прекрасных белых овец, которые паслись отарами в миллион и сто тысяч голов
- берээ** (берее) милья; Архаа бөкииги арван таван берээ һазарта аваад цөөлдежи (шивжи) оркива (XX) схватил борца Архая и бросил его на расстояние пятнадцати миль
- бере** (бери) 1. жена сына, невестка, сноха; көвүүни эке-эцеге берээн мөргүүлнээ свад. родители жениха заставляют невестку класть земные поклоны; бере йаһажн хонова? (ЭК 19) как невестка провела ночь? 2. молодая замужняя женщина; арһаса түлээ түүгсен берээд, күүкечүүд кен үзэгсен болуу? (ЙМ 309) не видел ли кто молодых женщин и девушек, собиравших кизяки на топливо? залхуу эрээн тежээһээд залуу бере йааржаа (ХТ 82, IV, 204) содержит своего ленивого мужа, молодая женщина устала; ◊ бере буулһаха жениться, брать невесту в дом; бере буулһаха худал зэнгени шулуун тараад одва ложный слух о предстоящей женитьбе быстро распространился
- берелехе** (берилекү) вести себя уважительно, как положено невестке; нанда көвүүн бээгсен биши, намааги йуңгаад берелээд бээнээ? сказ. у меня ведь нет сына, почему она относится ко мне словно моя невестка?
- берелүүлхе** (берилүүлкү) побуд. от берелехе заставить вести себя уважительно, как подобает снохе; бүгдэдени мөргүүлжн шине берииги берелүүлдэг свад. заставляют класть всем земные поклоны, наставляют сноху уважительно относиться к старшим
- берген** (берген) жена старшего брата, старшая невестка, сноха; берген чини баса ирелүү? (ЙМ 201) твоя невестка тоже явилась? бергендээн улам һазаалагдаха болва сказ. ещё хуже стала относиться к нему жена старшего брата; бергээн хааха жениться на вдове своего старшего брата; Бадааги одаахан бергээн хаасииги сонсаад тере байарлава он обрадовался, услышав, что Бада недавно женился на вдове своего старшего брата
- берке** (берке) 1. трудность, препятствие; эмтээ йуман өңгержн даваад угаа һурван беркииги давха преодолеть три препятствия, которые ни одна живая душа не преодолевала; 2. трудный, тяжёлый, обременительный; берке зарһнииги булаалдагсаар бээдэг болнаа оспаривают друг у друга трудный иск; 3. очень, весьма, исключительно; берке хатуучи күмен невероятно скупой человек

- беркетехе** (беркетекү) делаться трудным, тяжёлым
- беркешил** (беркешил) трудность, затруднение; **беркешилиин өмнө намааги толһааһаан өкөөлһөнөө** гежи бодонуу чи? (НЦ 13) ты думаешь, что я склоню, опущу голову перед трудностями?
- берне** (берне) лады в музыкальных инструментах; **дороки долаан бернедени дуутиин олон шастарииги жиңгенүүлээд авба** (Ж I, 629) перебирала на семи нижних ладах много звучных шастр
- берсен** (берсен) *шахм.* ферзь; королева
- бетеге** (бетеге) корни растений; **бетеге өвсетээ шиле** (ЗАХ 107) горный луг с травами-кореньями
- би** (би) *местоим. личн. я*; **тиигехелээ би кени күүкен бөөгсемби?** тогда чья же я дочь? **би келегсен үгедээн эзен** (ХБ 59) я хозяин своего слова; **эһһээд гертээн суухиин оронда эгер булагиин көвөөдө ааһа цусаан асхалцанаа би** (Ж I, 389) чем сидеть дома и бояться, я на берегу засохшего родника пролью чашу своей крови
- бигширехе** (бигширекү) заполнить, занять целиком; **таван зүсен мални бигширээд, эмээрэн олон, аһуурсааран байан болха** (ЙМ 99) стать многолюдным и богатым, заполнить кочевья пятью видами скота
- бигшихе** (бигшику) 1. роиться, тесниться; толпиться; **уула талани һархалаа аң-гөрөөсен бигшээд бөөдөг** (Ж I, 215) если подняться на его горы, то там полным-полно зверей; **биир йантаа бөрөн суугсан бигшигсен олон бичээчи мергед** (Ж I, 21) собравшиеся толпой писатели-мудрецы сидели с кистью и тушечницей в руках; **огчим талани һархалаа адуун, мални бигшээд бөөдөг** (Ж I, 215) если подняться в горные долины, то видны там скопившиеся табуны и стада животных; 2. вдруг разрыдаться; **күүкен улам чаһһа бигшин уульва** вдруг девушка ещё громче разрыдалась
- биден** (биден), **биднүүс** (биденүүс) *местоим. личн. мы*; **ажил кехеде биден түң дуртаа шуу мы же очень любим работать; биден одаа күртел эрке нернээ мы до сих пор гоним молочную водку; үрэн биденииги мартавуу?** нас, детей, позабыли? **тере күмен урдааса бидентээ эме холваатаа, эмесхел негетээ бөөгсен эсе билүү?** (ХБ 153) тот человек разве до этого не был связан с нами жизнью, разве не жил с нами одним дыханием?
- бизһе** (бизһа) раздражительность, нервозность; **окиндаан уурлаад бизһени күрчи йовнаа сердится на свою дочь, раздражается; бизһетээ күмен нервный, раздражительный человек**
- бизһенехе** (бизһанаху) раздражаться, нервничать, терять самообладание; **бизһенээд одха йамаараан йууман болжи бөөлөө?** что случилось, чтобы терять самообладание, впасть в истерику?
- бизе** (бизе) *модальная частица* вероятно, должно быть, видимо; **йума күмээн дүржи авбуу? мартагсан йуман угаа бизе?** (ХБ 45) все ли вещи собрали? должно быть, ничего не забыли?
- бии** (бий) танец, пляска; **манаа энде һанца күмен баса бии биилнээ у нас может танцевать и один человек; һаңхажи биийһээн биилелдехе танцевать грациозно, покачивая туловищем**
- бииве** (биива) гусли; **биивде көг оруулха настраивать гусли; бииве, йатһиин дуун һарха слышится звон гуслей и арф**
- биивчи** (биивчи) гусли; **биивчи Шоңхор биивээн татаад экедег жиге** (ЭМ VI, 462) гуслир Шоңхор начал играть на гуслих
- биилехе** (биилекү) танцевать, плясать; **биилехе, дуулаха цаг чиге олдаха найдётся время и потанцевать и попеть; баһчууд шине бии сээнээр бииледег** молодёжь хорошо танцует современные танцы
- биир** (биир) кисть; ручка; **эмийн жориин деерени биирээн тэвлээ на рецепт лекарства положил ручку; өрчийн халтааса биир буйуу улаан темдеглелээн һарһажи авха** (ЭЖ 132) вынуть из нагрудного кармана ручку и красную записную книжку; **биирийн үзүүрте беке идүүлхе наполнить ручку чернилами; кедүү чинээн биир, бекииги хорогдуулагсан гехеви?** сколько извел чернил и ручек?
- биичи** (биичи) танцор; **сээн биичи көвүүн генээ говорят, мальчик — хороший танцор**
- бийе** (бийе) 1. тело, организм; **бөөсен бийени өвдехе чувствовать недомогание, ощущать боль во всём теле; бийе, һар чичрен барчидааса эһһээд сууха сидеть и дрожать всем телом, испытывая страх; 2. личность, особа, сам; күме келхэсэн урда бийээн сээнээр**

хэлээхе прежде, чем оговаривать других, хорошенько посмотреть на себя; бийедээн эзен болха быть самому себе хозяином; бүсгээгээн дахуулаад ирел угаа бийээр ирегсен йуу? приехал сам, не взяв с собой жену? бийээсе чини бичкен йуман бийииги чини мекелжи заг. меньше тебя самого, а тебя же обманул (нөөр сон); 3. *перен.* здоровье, самочувствие; — бийетен йамар бээнэе? (ЭЖ 16) — как ваше здоровье, в добром ли здравии? бийени эв угаа болха чувствовать себя не совсем здоровым; 4. сторона; герин наада бийеде неге йуман үзегденэе что-то виднеется на этой стороне юрты; үкрииги эле бийээрни саадагви? на какой стороне усаживаются, чтобы подоить корову? хөөте бийиин уулани хөөн йамааһаар дүүрең гора северной стороны заполнена овцами и козами; ◊ бийээн бэрхе (татаха) взять, брать себя в руки, сдерживаться; тере хаан чиге бийээн татаад: — богдо Жаңһар, танаа кишиг надааса үлүү санжи... — гед таван зуун арсалаңгаан дахуулаад маңһасиин хаан мордаад хэрвээ генээ (Ж I, 515) и тот хан взял себя в руки и сказал: — богдо Джангар, вы оказались счастливее меня, — и хан мангасов со своими пятьюстами богатырями вернулся домой; бийээн бэржи, уураан дараад, хара цаһаан дуу угааһаар мөрөндээн мордова (ХБ 127) взяв себя в руки и подавив гнев, без лишних слов сел на коня и уехал

бийелехе (бийелекү) выполняться; осуществляться; ике сурһуульда ораад күселни бийелелээ с поступлением в университет осуществилась его мечта

бийелүүлхе (бийелүүлкү) *побуд.* от бийелехе выполнять, исполнять, осуществлять, реализовать; бодогсаан бийелүүлхиин төлээ эрке уусаар үнээр согтолаа ради осуществления задуманного он выпил и вправду опьянел; танаа даалһагсан ажилииги бийелүүлвээ (ӨЦ 84, V, 17) выполнил порученную вами работу

бийеркег (бийеркег) самодовольный, тщеславный; мел хоосон, бийеркег күмен человек пустой, тщеславный

билээ (билей) *глагол-связка:* арван наснаасан эклээд арван тава күртел заһсани ажил кегээд, көгшин ааваан асаржи бээгсен көвүүн билээ это был мальчик, который с десяти до пятнадцати лет рыбачил и содержал своего старого отца; тере хойор маңһадар иредег билүү угаай? те двое придут завтра или нет? — көдээгиин көке чоно мини эсе билүү чи, күмени начин Хоңһор эсе билүү чи, ара Бумбиин орондаан арсалаң чиирег эсе билүү чи (Ж I, 545) не ты ли мой степной серый волк, не ты ли, Хонгор, сокол среди людей, не ты ли, как лев, силен в своей Бумбайской стране?

билгехе (билгикү) быть обильным, литься через край; өөкен тосонда билгехе (ЗАХ 4) купаться в роскоши

билдег (билдег) эфес (рукоятка холодного оружия, напр., сабли); кен-кенээни авдар сээхен чеежиде күрээд үзүүрээсен билдегтээн күртелээн шантараад бээжи генээ (Ж II, 1164) остря сабель, вонзившись по самую рукоять в их широкие, как сундук, прекрасные груди, сломались

билдер (билдар) увёртка, увиливание; билдер һарһаха күмен биши человек, который не способен на увиливание

билдерлехе (билдарлаху) увёртываться, увиливать; танаа асуудалда хэрүү өгел угаа билдерлехе не даст ответ на ваш вопрос, увильнёт

билег (билег) 1. мудрость, ум, разум; үнээр чиге билегтээ күмен санжи на самом деле он оказался мудрым человеком; 2. знание, способность; дар, талант; билег тогтогсан болхий? обладает ли он талантом?

билет (билет) билет, пропуск; аваад хэлээхлээ дотор өвчини ажиглатиин герин билет санжи (ЭЖ 312) когда посмотрел, то это оказался пропуск в кабинет терапевта; машин тергени билет аваад, тиггээд аава мини машинда надииги суулһан мордуулва отец взял билет на автобус, усадил и проводил меня

билелүүр (билелүүр) резинка для стирания (написанного)

билелхе (билелкү) уничтожать, зачёркивать, стереть (написанное); өмне бичигсээн билелхе стереть ранее написанное

билеркээ (билеркей) неясный, неразборчивый; билеркээ йума уңшижи болха угаа нельзя прочесть то, что написано неразборчиво

билерхе (билерекү) становиться неясным, неразборчивым, стираться

билжилхе (билжилаху) давить, расплющивать; цогцо хорхаа гишкээд билжилен гехе наступить на навозного жука и чуть не придавить

- билхээхе** (билхаиху) становиться толстым, тучным; **билхээтлээн тархалагсан кен билээ?** кто это, такой безобразно толстый?
- билхегер** (билхаһар) толстый, тучный, расплывшийся
- билхеже** (билхаху) наполняться, переливаться через край; быть в изобилии; күмени седкел чиге байар байсахалаар билхежи оркигсан билээ (ЭЖ 149) и сердца людей были полны радостью и весельем; ике герни идээн чигээгээр билхелээ (ЙМ 12) большой дом его полон еды и кумыса; шилдени зусагсан нутаг шимтээ арзаар билхээд бээдег (Ж I, 215) жители кочевий, что проводят лето на склонах гор, имеют вдоволь добрую арзу; таван хошуун малмууд билхен белчигсен (ХТ 85, II, 100) [огромное пространство] было покрыто пасущимся скотом пяти видов
- билце** (билце) *частица усил. при некоторых глаголах*; билце цокиха совсем расплющить, совершенно раздавить; Шара баатарииги ардаасани көөжи күцээд, эсерген орааһаасани уруу дараад мөретээ бийетээһини билце цокаад хайажи оркаад Күнде Нар Савараан алдуулжи аваад, цаара гүүлгежи йоваад хэлээхлээ далан хаани Хара баатар Догшин Хар Санал хойор чавчилдажи бээхени үзегдевээ генээ (Ж II, 1633-1634) догнав богатыря Шара, ударом сверху вниз рассёк его самого и коня, и, отбросив их, он вызволил Савара Тяжелорукого и помчался дальше. Через некоторое время он увидел, как рубились богатырь Хара [из страны] семидесяти ханов и Свирепый Чёрный Санал
- билцег** (билцег) кольцо; перстень; сарамтаа мөнгөн билцег серебряное кольцо с чернением; барчид надада иревел тере билцег зверхе (ХТ 81, I, 70) если со мной случится беда, то кольцо заржавеет; баруун хартаани нүдетээ билцег на правой руке перстень с камнем
- билцелехе** (билцелкү) давить, раздавить, распластать; батһана мете билцелехе раздавить, как муху; тохааһааран өндегииги шахаад билцелээд оркихалаа, тере көвүүн асаандаан хальтраад гедерге тусдаг жиге (ЭМ VI, 85) когда он раздавил яйцо локтем, тот мальчик, поскользнувшись на своей слизи, упал назад
- билцерехе** (билцерекү) раздавливаться, расплываться
- биндерйаа** (биндурйаа) *мин.* берилл (небесного цвета драгоценный камень); цецег дундани хэлээхлээ биндерйаа өңгетээ неге цецег (МД I, 795) среди цветов — один цветок цвета берилла
- бинзин** (бинзин) бензин; бинзин тосон ундатаа, машин чичээн нертээ маши сээхен көлген (ЙМ 195) прекрасный вид транспорта — легковая машина на бензине
- бирмен** (бирмен) злой дух; чёрт, дьявол
- биртээхе** (биртеекү) делать гримасы, кислую мину; күме үзээд амаан биртээхе увидев кого-л., делать кислую мину
- бирчигелзехе** (бирчигелзекү) делать кислое лицо, хмуриться, быть мрачным; тархаа көвүүн туужуи тууль кележи бээһээд хуухаан маажаад бирчигелзээд бээхлээ: — хожһор, йаһава чи? — гежи сурлаа когда плешивый мальчик, рассказывая сказки, стал почёсывать себе затылок и хмуриться, [хан] спросил его: — плешивый, что с тобой?
- бичгээ** (бичигей), **битгээ** (битүгей) *частица запрета при повелительно-желательных формах глагола* не; болха эсе болха үге бичгээ келээд бээтен не несите чушь, не говорите всякой ерунды; киленцетээ үүлде битгээ шунтан не стремитесь к греховным делам; һурван хоног болал угаа энде битгээ ире (ХТ 81, II, 169) раньше чем через трое суток сюда не приходи; салши угаа аха-дүүде марташи угаа үге битгээ келе (ХБ 113) неразлучным братьям не говори слов (горьких), которые не забудутся; муу бичгээ сантан, медег угаан айууһаар йосо угаа бээдел һарчи, эв угаа сураг суражи би (ЭМ VIII, 123) не думайте плохо, по незнанию допустил бестактность, задал неуместный вопрос
- бичиг** (бичиг) письмо, письменность; грамота; бичиг бичүүлхээр ирехе прийти, чтобы написали письмо; бичигээн авалцахаан мартаха угаа не забывают обмениваться письмами; тодо бичиг медедег улас олон много людей, владеющих ясной (ойратской) письменностью; би бичиг ном медедег угаа неге муңхаг эмген (ХБ 140) я неграмотная глупая старуха; бичиг бичихдээн залхуурнаа ленится писать письмо
- бичилцехе** (бичилцекү) *совм. от бичихе* переписываться; эгчитээһээн бичиг бичилцехе переписываться со своей старшей сестрой
- бичимел** (бичимел) писанный, рукописный; рукопись
- бичихе** (бичикү) писать, переписывать, записывать; бичиг бичихе эмтен олон много людей, которым надо написать письма; хуулажи бичихе йумаан олтан найдите то, что следует переписать

- бичкен** (бичикен) маленький, небольшой; мало, немного; ике герин дотор бичкен гер, бичкен герин дотор **бальчиһар көвүүн заг.** в большом доме — маленький дом, в маленьком — младенец (**һосон, өөмсен, көл сапог, чулок, нога**); **чальчаад бөөл угаа бичкээр амаан татаха** не болтать лишнего, немного придержать язык
- бичүүлхе** (бичүүлекү) *побуд.* от бичихе
- биши** (биши) I *частица отрицания* не; **һазаа дулаан чиге биши, кийтен чиге биши** на улице не тепло, но и не холодно; **күмен гехлээ күмен биши, бурхан гехлээ бурхан биши** и име сөөхөн залуу надлаа дакижи неге учираха болвуу, угаа болвуу? (ЭМ VI, 490) человек — не человек, бог — не бог, такой красивый мужчина может ли мне снова встретиться или не может?
- биши** (биши) II другой, иной; оставшийся; **үүнээсе биши ажил надада угаа другой работы, кроме этой, у меня нет; биши үлдегсен махииги хойор хожһор... идээд, цадаад болва (XX) два** плешивых досыта наелись, скушав остальное мясо; **негени ахалажи, бишини дахажи нисегсени үнээртээн соньрхалтаа** действительно, интересно, когда один из них возглавил, а другие полетели следом за ним
- бишиньке** (бишиньке) оставшийся, другой; прочий; **хожһор махаан бишиньке күмесдээн амсуулал угаа һанцааран цадаталаан идежи авба сказ.** плешивый один досыта наелся мяса, не дав остальным даже и попробовать
- биширхе** (биширекү) верить, почитать, уважать; **тере болвал Батжав гесен келе угаа өвген. Түүги күмес одаа биширен күнделжи бээгсен (ЭК 154)** это был Батджав — немой старик. Теперь его люди суеверно почитали; **хамаг эмтен үүги үзээд Хожһор көвүүнде биширвөө** увидев такое, люди стали почитать плешивого мальчика
- бишкүүр** (бишкүүр) дудка; свирель; **наран дорааһуур гүүдег күүкен, нәрхен бишкүүр татадаг күүкен сказ.** бегущая под солнцем девушка, играющая на тоненькой свирели девушка; **бишкүүр дуутаа көкегни булгаан кесен доһодагсан кукушка, издающая звуки как у дудки, бродит по роднику и кукует**
- бишкүүрдехе** (бишкүүрдекү) играть на дудке, свирели; **өдриин дуусан бишкүүрдээд суужа целый день сидеть и играть на дудке**
- бишмүүд** (бишмүүд) бешмет (верхний халат); **Араг Улаан Хоңһор эрвөң неретээ бишмүүдинен хорааса эрдени һурван толииги һарһан дундаки түвиин бөөделииги тольдова (ЭМ IX, 766)** Араг Улан Хонгор, вытащив из кармана бешмета драгоценные три зеркала, стал по ним наблюдать обстановку на среднем материке
- бишрүүлхе** (биширүүлкүү) *побуд.* от биширхе заставить верить, благоговеть, уважать, почитать; **холиин түвииги нерендээн бишрүүлээд, өөрийн түвииги сүүдэртээн мөргүүлхе (ЭМ VIII, 231)** заставить дальние материки уважать и почитать своё имя, заставить ближние материки поклоняться своей тени
- бишүүркег** (бишүүркег) застенчивый, ведущий себя отчужденно; **күменде одха угаа, бишүүркег көвүүн** не пойдёт на руки чужим, застенчивый малыш
- бишүүркехе** (бишүүркекү) быть застенчивым, вести или чувствовать себя отчуждённо; **бичкен окин бишүүркехе бөөтеһээ эврээнени эгчи шиньге элгесевээ** маленькая девочка держалась не отчуждённо, а, напротив, отнеслась к ней радушно, как к своей сестре
- бог:** бог мал I мелкий скот (овцы, козы)
- бог** (бог) II сор, мусор, грязь; **бог хурааһаад хайаха** собрать мусор и выбросить; **олон зүсен бог хурагсан һазар** место, где собралось много разного мусора; **бог-шораа парн.** мусор, сор; **бог-шеег парн.** навоз; **бог-хог парн.** сор, мусор
- богдо** (богдо) 1. богдо — высший сан в иерархии деятелей буддийской церкви; 2. святейший, святейшество
- богжуул** (богжуул) отбросы, мусор; **богжуул хайаха нүкен яма** для отбросов
- богзааха** (богзоиху) быть маленького роста, быть низкорослым
- богцо** (богцо) I небольшая продолговатая подушка (в изголовье)
- богцо** (богцо) II сумка, дорожная сумка; **зав чөлөөн угаа төлөө адһаад, һар богцодаан дүрежи аваад йовлаа** времени было в обрез, поэтому он спешно сунул свёрток в сумку и поехал; **богцода мини бээгсен альма санаанда мини орхада түүнээсен неге хойорииги һарһажи идлээ (ӨЦ 85, I, 18)** вспомнив о яблоках, которые были в моей сумке, я вынула два яблока и съела; **улаан торһон алчуур богциин йораалааса һарчи иревөө (ӨЦ 85, I, 18)** на дне сумки оказался красный шёлковый платок
- богширһа** (богширһа) воробей; **йамар һазарта богширһа торлагсамби?** в каких местах чирикают воробьи? **боро эрээн богширһатаа (ХТ 81, I, 2)** у него есть серый воробей;

- богширһиин чинээн көлсен һартал буцалагсан халуун цээһээн уужу аваад, ааһиин чинээн алаг нүдээн кир угаа торһон алчуураар кедүү йадуу арчижи оркаад нара орха зүгииги хэлээхлээ... (Ж II, 1599) напившись горячего чая до тех пор, пока не выступили градинки пота величиной с воробья, протерев чистым шёлковым платком много раз свои большие, словно чаши, глаза, он посмотрел в сторону захода солнца
- боһонь** (боһони) короткий; **боһонь хормааһаан делгээд мөргехе** кланяться, подстелив свой короткий нижний подол; **боһонь хормаа** — ута моңһол девелиин дотаада хормаа ахар тула **боһонь хормаа гедег** (ЭМ VIII, 188) у длинного монгольского халата нижняя внутренняя пола бывает немного короче верхней, поэтому называют её коротким подолом; **боһонь нурһатаа күмен коротышка**, человек низкого роста; **утааса ута, өвсенээсе боһонь заг.** длинный-предлинный, но ниже травы (зам дорога)
- боһчаа** (боһочаа) привязь, путы (стягивающие передние ноги лошади); **бурхан сээхен зеедени боһчаатаа сөөһэтээ** божественно красивый Рыжко стоит с привязью-путами на передних ногах и натянутыми поводьями
- боһчиха** (боһочиху) 1. укоротить; **мөрени жолаа боһчиха** укоротить поводья лошади; 2. стягивать, связывать передние ноги (лошади); **көлини төмриин сөөһээр боһчиха** стянуть ноги коня путами из лучшего железа
- бодвар** (бодобури) дума, размышление, соображение; **түдел угаа бодвараан келехе** без промедления высказать свои соображения
- бодо** (бодо) 1. крупный (о скоте); **бодо мал өскехе** разводить крупный скот; 2. истинная суть, существо; \diamond **бодо гехе** быть спокойным, уравновешенным; **күүкени бодо гесен күмен их дочь** — человек спокойный, уравновешенный, выдержанный; **бодо гегсен һурван аман үгээр товчихнаар кележи, тош гетел зарһаан делгевээ** (Ж II, 1185) произнеся в нескольких словах спокойную, взвешенную речь, он стал быстро разбирать тяжбу
- бодогдаха** (бодогдаху) *страд.* от бодха вспоминаться, санаандани эсе болха муу бүкен бодогдажи бээлээ ей вспомнилось всё плохое, что встретилось в жизни
- бодол** (бодол) мысль; задумка, предположение; **өөрдежи гетежи ирээд хаса гед бодова чиге баса неге бодол орнаа сказ.** как ни хотелось ему, подкравшись близко к волку, выстрелить в него, но пришла одна мысль; **зүүлиин бодолда дарагдаад зүрке мини цокаад бээлээ** (ХТ 82, II, 87) под влиянием разных мыслей забилося моё сердце; **чамааги келе бэрээд аваад иресүү гежи бодолаа би, тере бодолдаан күрчи чадагсан угаа би** я намеревался взять тебя в плен, но не смог осуществить эту мысль
- бодолһа** (бодолһа) 1. соображение, рассуждение, мнение; **олони бодолһа йамаараан билээ?** каково общее мнение? 2. раздумье, задумчивость; **генте ирээд намааги бодолһааса мини салһава** внезапно подошёл и вывел меня из задумчивости; **намааги бодолһааса салһажи толһаа өндөөлһевээ** (ӨЦ 85, I, 18) выведя меня из состояния задумчивости, заставил поднять голову
- бодомжи** (бодомжи) обдумывание, соображение; **келесииги бодомжидаан авагсан угаа** не принял в соображение то, что было сказано
- бодоң** (бодон) 1. дикий кабан, вепрь; **тенээд гүүгсен бодоң кеветээ** (ЗАХ 53) словно дикий кабан, обратившийся как очумелый в бегство; 2. *перен.* герой, богатырь; **Бөке Мөңген Шигширһиин һар һууртаа бэрелдехе бодоң чиге хээнээ би** (Ж I, 34) я поищу богатыря, который померяется силами в рукопашной схватке с Бёке Мёнген Шигширһи; **эм-эзмээн шөргээлдөгсен бодоңгууд чиге далаа генээ** (Ж I, 41) богатырей, которые толкают плечами, побуждая друг друга к активным действиям, говорят, много; **бодоң залууда эрке кетен!** (ХХ) налейте богатырю вина!
- бодоха** (бодоху) 1. думать, обдумывать, размышлять, соображать; **чи экенер күмен, дотораан сээнээр бодоха зөвтээ чи ты женщина-мать, ты должна хорошенько подумать;** **ухаа санаандаан туңһаажи бодоха** (ӨЦ 84, III, 53) размышлять, раскидывать умом; 2. полагать, считать, догадываться; **үнээр келевээ гежи бодоха** считать, что сказал правду; **көрвээ тере угтаан күүндөгсен окин угаа болвал лавтаа намааги көөчилдехени йарһаа угаа керег гежи би бодонаа** (ӨЦ 84, V, 22) я полагаю, если у него сначала не было своей девушки, то преследование меня — дело совершенно ясное
- бозлог** (бозлаг) суслик-самец
- бозо** (бозо) бозо — гуцца, остающаяся после перегонки молочной водки; **ике хээсен дүүрең бозо** полный котёл бозо; **бозиин шара усаар арса идээлехе** обрабатывать овчину сывороткой после отстоя бозо

- болаад** (болаад) 1. *разд. деепр. от болха*; 2. *употребляется в значении союза и*; тараан болаад шишээн усалха орошать хлебные и кукурузные поля; өвген болаад эмген хойор бээжи жили старик и старуха
- болвараа** (болбарай) нежный, пухленький; мөңке цасани заагта урһагсан баг-баг линхува цецгүүд болвараа цоморльгаан делгенэе (ӨЦ 84, II, 55) растущие группками среди вечных снегов цветы линхува раскрывают свои нежные бутоны
- болвасарал** (болбасурал) совершенствование, развитие, образование; образованность; сойол-болвасарал *парн.* культура
- болвасараха** (болбасураха) 1. совершенствоваться, развиваться; сурчи болвасараха совершенствоваться в знаниях; 2. поспевать, созревать; эрте болвасарагсан бээцээ худалдаха продавать раннюю капусту
- болһаамжи** (болһоомжи) предосторожность, осторожность, осмотрительность; тииме йовдалда болһаамжи керегтээ в таком деле нужна осмотрительность
- болһаамжилаха** (болһоомжилаха) быть осторожным, осмотрительным; быть внимательным; һазаа, хаалһада йовхалааран болһаамжилхаан битгээ марта не забывай быть осмотрительным, внимательным на улице и на дорогах
- болһааха** (болһооху) быть осторожным, осмотрительным, внимательным; болһаажигишкээд, ээл угаа йовха наступать, идти осторожно, не боясь; ухаһаан туңһаһаад, уураан болһааһаад йовха действовать обдуманно, осмотрительно, сдерживая гнев; йовдал учиринги болһаал угаа йор муутаа нүүл кежи би (ХТ 82, III, 61) будучи невнимательным к обстоятельствам, я согрешил, совершил дурное дело
- болһаха** (болһоху) *побуд. от болха* 1. позволять, давать возможность кому-л. делать что-л., заставлять кого-л. делать что-л.; герин ахуу кедег болһаха заставлять выполнять домашние дела; неге цагин турши амардаг болһаха позволить отдыхать в течение одного часа; 2. делать кого-л. кем-чем-л.; превращать что-л. во что-л.; уульдагини ууруулаад, дуу угаа болһаха заставить прекратить плакать и замолчать; 3. готовить, варить; цээһээн болһаад ааһада кехе сварить чай и разлить по чашкам; хото болһатал күлээхе ждать, пока не сварится пища; 4. принимать за другого, считать иным; чамааги таньдаг угаа күмен болһаад менделегсен угаа би я принял тебя за незнакомого и не поздоровался
- болһон** (болһон) каждый, всякий, любой; өдөр болһон йамаандаан һарха выходить каждый день пасти своих коз; күмен болһон тииме холо һазарта һарчи чадахамби? сможет ли каждый человек преодолеть такое дальнейшее расстояние?
- болзаалаха** (болзоолху) уславливаться, уговариваться, устанавливать срок, время; бүүртээн курхе цагини болзаалаха условиться о времени прибытия на стойбище
- болзаан** (болзоон) договорённость, условие, уговор; срок; болзаандаан күрээд аашинаа (ЗАХ 183) возвращается в срок, как договорились; болзаандаан үүлээн бүтээхе исполнить дело в срок
- болзог** (болзог) срок; ахар болзогаар наараан иреже приехать сюда на короткий срок; тиигежи болха угаа, болзогни арван хоног так не выйдет, срок — десять суток
- болзоха** (болзоху) устанавливать срок, уславливаться; хойор күрген мөрээ йууһаан хоорондаан болзодаг болһаа *сказ.* два жениха уславливаются о пари и состязаниях между ними
- болод** (болод) сталь; стальной; хулсани толһааһаар күнсе өгээд, болод төмериин ширемде боолчилжиги генээ (ЭМ VIII, 234) говорят, кормил его головками камыша, мучил расплавленной сталью и железом
- болон** (болун) 1. *слитн. деепр. от болха*; 2. *употребляется в значении союза и*; зөв болон бурууги йилһежи чадал угаа алаңтаржиги бээвээ (ХБ 114) засомневался, не сумел различить правду и ложь; бараа болон орони өмне бур кевес девсежиги төвөгсен болһаар кеемсег гедегни сүркээ бээлээ (ХБ 66) так как перед [сложным семейным] скарбом и кроватью застлано всё коврами, то смотрелось очень красиво
- болор** (болор) хрусталь; хрустальный; утаата болор үзегсен йуу? видели ли дымчатый хрусталь?
- болорлыг** (болорлиг) хрустальный, сделанный из хрустала
- болха** (болху) 1. становится, делается кем-чем-л. или каким-л.; превращаться в кого-л., что-л.; сээн иньг болха стать хорошим другом; эмчи болһаар сурһуульда йовха уехать учиться, чтобы стать врачом; 2. становится, делается, превращаться (*чаще переводится по значению сочетающегося с глаголом слова*); удаан гемтээд эрүүл болха

выздороветь после долгой болезни; арhani тасраад эмен шир угаа болха исчерпать все силы, совершенно обессилеть, быть едва живым; 3. созревать, поспевать (о плодах, злаках); вариться (о пище); кедем удал угаа болха скоро созреют груши; неге цагта махан болва (ХБХ 28) прошло какое-то время и мясо сварилось; 4. наступать, наставать (о времени); исполняться (о возрасте); намар болаад киитен ороха придёт осень, наступят холода; окин таван настaa болва девочке исполнилось пять лет; 5. происходить, случаться; состояться, иметь место; быть, находиться, пребывать (часто приобретает функцию вспомогательного глагола и в этом случае переводится по значению предшествующего слова); маңһадар өрүүн багшинарин хураг болха завтра утром состоится собрание учителей; би Беежинде одаад хойор жил боллаа с момента моего приезда в Пекин прошло два года; 6. быть достаточным, хватать; быть годным, подходить; чини авчи ирегсен чиге болнаа [много и не надо], достаточно того, что ты принёс; болха болши угаа йума келээд йовха болтатъ вздор (о том, что может и чего не может быть)

болхууцаа (болхууцай) нужный; подходящий; теден тере Санжииги болхууцаа залуу гежи медээд күүкендээн өөртөхөхөөр келсенде авсан йуман жиге (ЭК 353) оказывается, они взяли того Санджи в работники потому, что усмотрели в нём нужного человека и хотели приблизить к своей дочери

бомбааха (бомбаиху) становится пухленьким, округлым и несколько вздутым

бомбаһар (бомбуһур) пухленький, кругленький

боогдаха (боогдаху) *страд.* от бооха 1. быть связанным; модонда деесээр боогдаад үкен гехе будучи привязанным верёвкой к дереву, чуть не погибнуть; 2. *перен.* встречать препятствие, находиться в трудном положении; оруу усанда боогдаха быть захваченным разливом воды

бооһаа (бооһаа): бооһаа эм лекарство в порошках; тере дорони неге бооһаа эмииги усаар уулһава тут же заставили его запить порошок водой

боодаг (боодаг) I 1. сноп, связка; тараан боодаг-боодгаар кевтевөө скошенные хлеба лежали в снопах; кёке өвсен неге боодаг одна связка зелёной травы; 2. завязка; гижигийн боодаг завязка для косы, волоса

боодаг (боодаг) II плотина; энде боодаг бэрхээр бээнүү? здесь хотят построить плотину?

боодаглаха (боодаглаху) связывать снопы; өрүүн хадагсаан дахуулаад боодаглаха скошенное утром тут же убирать в снопы

боодһаа (боодоһой) повязка, завязка; шархийн боодһаа чаңһааха потуже затянуть повязку на ране

боожихан (боожихан) верблюжонок; цаһаан маңхан боожихан цагтани һурва буульдаг бело-серый верблюжонок ревет трижды в определенное время

боожилта (боожилту) рост, прирост; развитие, увеличение

боожиха (боожиху) расти, развиваться; подрастать; һунан шара цоохор ителге зогсол угаа нисхелээрэн һурва өндеглээд, һурва боожаад күрнүү угаа йуу гемээр һазар (Ж I, 401) такое расстояние, когда трёхлетний жёлто-пестрый кречет, летя без передышки, в пути может три раза снести яйца и три раза вырастить птенцов и при этом еще неизвестно, долетит или не долетит за это время до места; һазар элвөг моңһол нутагта азтаа төрегсен көвүүн би, һал халуутаа торһон талада агтийн сээр деере боожигсан би (ӨЦ 84, II, 43) я — сын, родившийся счастливым на обширной монгольской земле, я — сын, выросший на спине коня в знойной шёлковой степи

боожуулха (боожуулху) *побуд.* от боожиха выращивать, сохранять (молодняк); мал боожуулха цаг время выращивания и сохранения молодняка скота

боол (боол) 1. раб, невольник; хамаг алватани боол болха (ХТ 81, I, 38) все подданные станут рабами; ара ике нутагаартан боол кехе людей вашего огромного кочевья сделают невольниками; эрчүүдини боол кежи, хөө хэрүүлһежи бээнээ (ЗАХ 62) мужчин сделали рабами и заставляют пасти овец; 2. слуга, работник; арһасан түлээни боол болһаха (ЗАХ 151) сделать слугой для домашних дел, прислуживающим по хозяйству; үүдени боол болнуу? станет слугой у двери?

боолта (боолту) 1. повязка, шарф; күзүүни боолта шарф, повязка на шее; 2. *перен.* преграда, препятствие; замийн боолтааса ээхе бояться препятствий в пути

боолчилагдаха (боолчилагдаху) *страд.* от боолчиха быть поработанным, закабалённым; күмени һазарта оджи күчи келсээн өгчи боолчилагдаад, шүдени хаг, нүдени буг болха быть закабалённым на чужбине, стать налётом на зубах, соринкой в глазах людей

- боолчилаха** (боолчилаху) закабалить, поработать; — нартийн нээмен миңен йиртемжийн далан келен алватииги мини боолчиладаг өнчин ишигени өрөн билүү, өвөртөө хурхани авца билүү? одаа негээн келе,— гевээ (Ж I, 128) — что, собираешься закабалить моих подданных семидесяти языков в восьми тысячах мирах под солнцем за долг, числящийся за мной в виде сироты-козлёнка или за ягнёнка с рожками, который причитается с меня? — отвечай сейчас же; бүке нутагиини боолчилаад, бүүрени харлаад хоцоржи (ХТ 84, III, 208) закабалили и угнали в рабство всех в кочевье, остались лишь почерневшие места стоянки
- боомта** (боомту) преграда, препятствие; хаалһа деерки боомта преграда на пути; боомта-саад *парн.* препятствие
- боорсог** (боорсог) борцоки (изделия из теста, обжаренные в кипящем масле или жиру); боорсог, махтаа ноһаа авчи ирээд ширээ деере тэвжи цээ ааһалава (ӨЦ 84, III, 2) поставив на стол борцоки и мясо с овощами, она стала наливать чай в чашки
- бооха** (бооху) I заворачивать во что-либо; обёртывать чем-либо; обвязывать, завязывать, бинтовать; урда залуу улас баса толһаадаан алчуур боодаг билээ прежде и мужчины обвязывали головы платком; кедүүн кесег эм боожи өгвээ (ЭК 17) завернул и дал несколько разных лекарств
- бооха** (бооху) II 1. *перен.* преграждать, препятствовать, задерживать; йовха замини цасан мөсөн хойор боова путь им преградили снег и лёд; хара манан хаалһа-замини боолаа чёрная мгла преградила им путь-дорогу; 2. *перен.* сдержаться, удержаться от проявления какого-либо чувства; күүкен инээдээн эрээ боова девушка еле-еле сдержалась от смеха; уураан эрээ боосан кевээр түүни өөре күрчи ирэд чогчингээд суува *сказ.* еле сдержав гнев, подошёл к нему и уселся на корточках
- боохолдаа** (боохолдай) волк; эмде йовхада ацаатаа боохолдаа үзегденээ гедег эне жиге оказывается, жив будешь, то увидишь и навьюченного волка
- бооцаан** (бооцаан) 1. договор, соглашение, договорённость; көделмешээн эжелхээсе урда бооцааһаан кехе прежде чем начать работу, следует составить договор; 2. пари, заклад; манаа бооцаан имме болтаһаа наше пари пусть будет таким
- бораалаха** (бороолаху) бушевать, неистовствовать, свирепствовать (о погоде, буре)
- бораан** (бороон) ненастье, непогода; дождливая погода; салькини сүүлени бораан, наадани сүүлени керүүл *посл.* конец ветра — ненастье, конец забавы — ссора; бораан орсанлаа хамта киитен болжа вместе с непогодой и похолодает; нээмен миңен зеерде адуун салькин-бораанда тесжи йадаад бэевээ (ЭМ I, 214) восемь тысяч рыжих коней не смогли выдержать ветер и ненастье
- бораатаха** (бороотаху) наступать (о непогоде); эне жил эртээр бораатава в этом году рано наступило ненастье; бораатхааса өмне ахууһаан кехе закончить домашние дела, пока не разразилась непогода
- бораашиха** (бороошиху) устанавливаться (о ненастной погоде, дожде)
- борвааха** (борбаиху) разбухать, пухнуть; раздуваться; шархийн деерки көрсен борвааһаад оджи корочка на ране набухла и вздулась
- бордомал** (бордомал) откормленный на убой; бордомал мал усалаха напоить животное, откормленное на убой
- бордоха** (бордоху) откармливать; үвлиин цагта мал бордоха подкармливать скот зимой
- бордуур** (бордуур), бордовар (бордобури) корм, фураж; бордуур зөөгөөд асхаха возить корма и сваливать в яму
- борландаха** (бороландаху) отпереться, лицемерить, обманывать; күчирхег хаад борландаад баашилхалаа күчитээ элчинер күлжи чирегсээр аваад ирехийн чигте олон хаан нойодуудийн онцоһаа бичээчинер үзег бүрээсе герчи үзүүлээд — эзен хаани үнен йосон, үнен худалийги илһаад боллаа (Ж II, 1192) в момент, когда могущественные ханы стали хитрить и лукавить, сильные гонцы связали их и приволокли, а явившиеся отовсюду лучшие писцы многих ханов и нойонов стали свидетелями и доказали правду и ложь владыки-хана
- борлаха** (боролаху) I 1. становиться серым, сереть; цаһаан алчуур уһаахалаа борлажи одлаа белый платок при стирке сделался серым; 2. слегка обвариваться; халуун усанда тэвөгсөн махан борлаад одва мясо, опущенное в кипяток, слегка обварилось; 3. *перен.* проявлять стойкость, выдержку; тере цагта толһааһаан өргел угаа тагчиг борлаад бэһээд бээ! *сказ.* тогда ты не поднимай головы, ничего не произноси, прояви стойкость, выдержку!

- борлаха** (боролаху) II реализоваться, распродаваться; эд тавараан дееде үнээр борлаха реализовать свои товары по высокой цене
- борлуулха** (боролуулху) I *побуд. от* борлаха слегка обварить; эне махиңги борлуулаад орки слегка обвари это мясо
- борлуулха** (боролуулху) II реализовать, распродавать; моңһол нутагта дееде үнээр борлуулхаар күрчи иресен аралжаачин торговец, приехавший в монгольские степи, чтобы по более высокой цене распродавать свой товар; эмээн борлуулха реализовать себя, реализовать все свои возможности
- боро** (боро) 1. серый; боро хувцастаа бүсгээ женщина в серой одежде; 2. серый, сивый (о масти); боро дааһан босжи чадталаан тарһалнаа *заг.* сивый жеребёнок тучнеет до тех пор, пока не сможет встать (үмсен зола); таван боро йамаатаа өвген эмген хойор бээжи *сказ.* жили-были старик да старуха, они имели пять серых коз; 3. смуглый (о цвете лица); чирээни наранда боро болва на солнце лицо его стало смуглым; 4. простой, неприхотливый; боро зүркендээн бодаад, билег ухаандаан туңһааха (ЗАХ 99) понимать (чуять) простым сердцем, раскинуть умом; боро идээн простое кушанье; ◊ боро согтуу болха быть сильно пьяным; гиичээсе боро согтууһаар хэржи ирехе вернуться из гостей сильно пьяным; боро көлсээн дусааха проливать пот крупными каплями; хөөни чинээн боро көлсээн дусаан сууһаад бээвээ генээ (Ж II, 1172) он сидел, проливая пот крупными каплями, величиной с овцу
- боровтар** (боробтур) сероватый; боровтар өңгетээ киилең рубашка сероватого цвета
- борогчин** (борогчин) серая, сивая (о масти самок животных); көгелжирген өңгетээ көке борогчи гүүн геедержи одлаа потерялась кобылица тёмно-серой масти, цвета сизого голубя
- Боротала** (Боротала) национальный уезд Боротала; өлгээ нутаг Боротала мини, эврээн засаад һучи шинерлээ (ӨЦ 84, VII, 9) колыбель моя — Боротала, став самостоятельной, ты обновилась за тридцать лет; Бороталиин һолиин шуугааниңи сонсогсан Бумбиин сээхен алаг уула мини (ӨЦ 84, VII, 5) прекрасная, словно Бумба, пёстрая гора моя, слушающая шум реки Бороталы; байан Боротала неретээ, баатар церег изһууртаа, бата харуул цолтаа бахралта нутаг усандаан би хүвтээ зайаагдагсан (ӨЦ 84, VII, 10) Боротала богата и именита, у нее храбрые воины и надежная защита. Я родился счастливым на своей радостной благодатной земле — родине
- бороцар** (бороцар) сероватый, довольно серый
- бортог** (бортог) кожаный сосуд, кожаная фляга (для молочной водки, кумыса и др. напитков); нежээһээд бортогаан аваад гиичиде ирехе приехать в гости с одним сосудом вина
- борца** (борца) вяленое мясо (длинные тонко нарезанные кусочки мяса, высушенного в тени, на свежем воздухе); кесег зүсем борца несколько кусочков вяленого мяса
- борцалаха** (борцалаху) вялить мясо; үвелиин махаан борцалажи хатааха вялить мясо впрок, на зиму
- борчиха** (борчиху) хмуриться, быть не в настроении; тере йаһаад борчихаад суухамби? отчего он сидит, нахмурившись
- босһо** (босһо) порог (у двери)
- босха** (босху) 1. вставать, подниматься; суухлааран ормаасан босха угаа как усядется, так и не поднимается с места; нөөрээсен сержи босха вставать, очнуться ото сна; хойуул цег хамтаа босаад харвалцахаар болва генээ (Ж II, 1222) они разом поднялись и были готовы стреляться из лука; 2. начинаться, подниматься, возникать; өрүүнээсе аван салькин босва с утра поднялся ветер; тоосо-тоором босхаад гүүхе бежать, поднимая пыль
- босхаха** (босхуху) *побуд. от* босха 1. поднимать, заставить вставать; сээн унтуулал угаа өрлээ босхаха поднять на рассвете, не дав хорошенько поспать; 2. поднимать, сооружать, воздвигать; ике өндөр бээшиңгүүд босхажи бээхе улас люди, которые воздвигают большие высокие здания; 3. *перен.* пробуждать, вызывать что-либо; күмени уур босхаха пробудить в человеке сильный гнев; 4. восстанавливать, приводить в прежнее состояние; урдаки төрөөн босхажи, хамаг нутагаан сергээхе восстановить прежний порядок, привести в прежний вид все кочевья
- босхуур** (босхуур) зачинщик, подстрекатель; түгекүүриин босхуур болол угаа түрген кележи өге гевээ генээ (Ж II, 1352) не будь подстрекателем слухов, лучше быстрее говори [откуда и кто ты]

- ботолаха** (ботоулаху) приносить верблюжонка (о верблюдице); темээд дотор ботолаха инген олон в стаде много верблюдиц, которые принесут верблюжат
- ботон** (ботонун) верблюжонок (годовалый); темээни ботосииги өкээрлехе ласково относиться к верблюжатам
- бошо** (бошо) младший воинский чин; Бадма болвал Пүрвээ тээжи гедег күмени бошо бээвэ (ЭМ VII, 3) что касается Бадмы, то он занимал у тайджи Пюрвя младший воинский чин; Сомбар уула доваң чинээн цагта, богдо эзен бошо цагта... төрсен он родился, когда гора Сомбар была величиной с холмик, а владыка-богдо — в младшем воинском чине
- бөгээд** (бөгөөд) союз книжн. да, и; тере шара нохаа көтөлсөн бөгээд кезээде нутаг төгөөлээд элдев йовдал һарһаад йовдаг он водил с собой на поводке жёлтую гончую собаку и, объезжая кочевья, творил всякие проделки; тенде (Ховогсээрде) жаңһарчи олон, тедени неге жаңһарчин келедег бөлгийн тоо олон бөгээд бусад оронда бээхе угаа бөлөгмүүд олон болдаг (ЭЦ 84, II, 14) там (в Хобуксари) много джангарчей, один джангарчи может рассказать несколько глав поэмы и притом такие, которые отсутствуют в других местностях
- бөгдөгөр** (бөгдүгөр) сутулый, горбатый
- бөгдинхе** (бөгдүикү) сутулиться, горбиться; жажуудани бөгдингээд кевтехе (ХТ 81, II, 168) лечь рядом, сгорбившись
- бөгжи** (бөгөжи) перстень, кольцо; алтан бөгжинги арван хурһандаан зүүхе носить золотые перстни на всех десяти пальцах
- бөглээ** (бөглее) пробка; күүкетээ һазар көкүүрийн бөглээ суһалдаг у кого дочь — невеста, у тех и открывают пробку от сосуда с молочной водкой
- бөглөрхе** (бөглөрөкү) 1. закупориваться, засоряться; 2. застревать, закрыться; хоолдани неге йуман бөглөрвээ что-то застряло в горле; 3. перен. набить желудок, насытиться; идежи цадаад бөглөрхе насытиться, наестся до отвала
- бөглөхе** (бөглөкү) 1. затыкать, закрывать пробкой, закупоривать; шуугаан ике, чикээн сээнээр бөглөтен страшный шум, хорошенько заткните себе уши; 2. перен. заставить замолчать; затыкать рот кому-либо; төр угаа, амиини бөглөхе нет вопроса, заставят его замолчать
- бөгсе** (бөгсө) зад, задняя часть чего-либо; үнээртээн алтан чеежитээ, мөңген бөгсетээ көвүүн күүкен хойор һарагсан болдаг сказ. точно родились мальчик и девочка с золотой грудью и серебряным задним местом; муу чеежинги сээн бөгсе... чирнээ (ХТ 81, I, 117) жалкую тощую грудь тащит (везёт) на себе хороший зад; үкехе хулһана мишин бөгсе маажинаа гедег (ЖҢ II, 1507) говорят же, что мышка, которой суждено умереть, чешется о зад кошки
- бөгтерге** (бөгтөрге) крестец; чонин бөгтергетээ күлег конь с крестцом как у волка; хара жулаң бөгтергени дөш болон бомбаава крестец его как у чёрного кулана возвышался, словно наковальня
- бөгтерхе** (бөгтөркү) перекидывать что-либо поперек седла; дөрвен мөчинни таг болһажи күлээд, хара сааралдани бөгтерхе крепко связать четыре его конечности и перекинуть поперек седла его мышастого коня; түмен күмен сүүдерледег чачирийги бөгтерээд авха перекинуть поперек седла шатер, в тени которого усаживаются десять тысяч человек
- бөгчигер** (бөгчигер) сгорбленный, сутуловатый
- бөгчинхе** (бөгчиикү) горбиться, быть сгорбленным
- бөгшихе** (бөгшикү) делать скачки, бежать скачками; туулаа мете бөгшихе делать скачки, словно заяц
- бөдне** (бөдөне) перепёлка; шарилжини уңгада кевтегсен бөдне перепёлка, лежавшая под бурьяном
- бөдүүлөг** (бөдүүлиг) 1. грубоватый, примитивный; 2. перен. невежественный, грубый, некультурный
- бөдүүн** (бөдүүн) 1. толстый; өмнени өндөр бөдүүн күмен зогсожи бээгсен (ЭЖ 29) перед ним стоял высокий, толстый человек; бөдүүн хурһааран дегөөлхе зацепить своим толстым пальцем; 2. взрослый (о людях, животных); көвүүн күүкен хойор өсөөд бөдүүн болва (ХТ 81, II, 24) мальчик и девочка выросли, стали взрослыми; бөдүүн сарлаң һагцааран кеере үвөлзехе взрослые сарлыки могут зимовать в степи и в одиночку; 3. низкий, басистый; бөдүүн дуутаа күмен человек, обладающий низким голосом; 4. грубый, простой (о пище); бөдүүн хотаар тежөөл кехе питаться грубой пищей; 5. перен.

большой, огромный; бөдүүн диизе ноһаа аваад ирехе принести большое блюдо с зеленью; далан күмен дамжилжи чадаха угаа, түмен күмен түлкежи болха угаа тииме бөдүүн шаазаң санжи (ХТ 84, III, 131) чаша оказалась такой огромной, что семьдесят человек не смогут нести, а десять тысяч не смогут сдвинуть с места

бөдүүрехе (бөдүүрекү) 1. становиться толстым, полнеть, тучнеть; хото икээр идээд ууһаад бөдүүрехе есть много и растолстеть; 2. становиться густым, низким (о голосе); 3. *перен.* становиться большим, делаться крупным; тарвас өдөрөөсө өдөрте бөдүүрсээр негекен бөдүүн тарвас болва (ХТ 85, III, 158) арбуз изо дня в день делался всё крупнее и превратился в единственный большой арбуз

бөжиг (бөжиг) танец

бөжиглехе (бөжиглекү) танцевать; шинкен делгерөгсен цецегүүд салькини айууһаар нээхлен һаңхаад бөжиглехе бээхе шиңге билээ (ЭЖ 149) только что распустившиеся цветы качались-колыхались на ветру, словно танцевали; биичи ээжин күүкед босаад бөжин төшин билевээ девушки, матери которых прекрасно танцевали, встали и плавно заскользили в танце

бөжигчи (бөжигчи) танцор; сээн бөжигчинер олон много хороших танцоров

бөжиңкээ (бөжинкей) зайчонок; бута дотор неге туулаан бөжиңкээ телчилен тогльжи бээвээ в кустах какой-то зайчонок резвился и прыгал

бөке (бөкү) I борец, силач; хойордагчи удааһин мөрээ бөке болтаһаа *сказ.* вторым видом состязаний пусть будет борьба; бөке ноолдаанда оролцаха участвовать в состязании борцов

бөке (бөке) II спинка (оборотная сторона альчика); шаһаа бөке чиге туснаа, чохо чиге туснаа альчик может падать и спиной вверх или вниз; ◊ бөке чохаан үзелцехе выяснять отношения; — чи авнаа, би авнаа, — гежи булаалдан зүдкелдегсээр бээжи бөке чохаан үзелцен ноолдажи генээ (ЭМ VII, 118-119) — ты возьмишь невесту, я возьму невесту, — так спорили и выясняли отношения [два богатыря]; тегээд теден һурвуулан аглаг холо һазарта күрээд бөке чохаан үзелций гед бөке бөрелдехе болва (ЭМ VII, 39) тогда те трое, добравшись до далекого уединённого места, решили выяснить отношения, устроив состязание в борьбе

бөкелзехе (бөкүлзекү) беспрерывно наклоняться вперёд, нагибаться

бөкелзүүлхе (бөкүлзүүлкү) *побуд.* от бөкелзехе; хара манан тоосо татуулжи, нэрен өвсииги нээхлүүлээд, бөдүүн өвсииги бөкелзүүлээд гүүлгээд одва (ЭМ VII, 25) помчался дальше, оставляя за собой чёрный туман пыли, заставляя колыхаться тонкую нежную траву, то и дело нагибаться грубую траву

бөкен (бөкүн) горб; неге бөкетээ темээд манаа энде өскехе угаа здесь, в наших краях, не разводят одногордых верблюдов (дромадеров); алцаһар бөкетээ темээн верблюд с широко расставленными горбами

бөкехе (бөкүкү) гаснуть, потухать медленно; зула бөкевээ лампадка погасла

бөкиихе (бөкиикү) гнуться, сгибаться, наклоняться; склоняться вперёд, горбиться; нээхелегсен урһаа зандан мете нурһани номо мете бөкиигээд одва (Ж I, 743) его спина, подобно качающемуся молодому сандалу, согнулась как лук

бөкүүне (бөкүүне) комар; бөкүүнин дуунда унтажи болха угаа нельзя заснуть под жужжание комаров

бөлээд (бөлөөд), бөлээнүүд (бөлеенүүд) мн.ч. от бөле двоюродные: 1. двоюродные братья (сыновья двух братьев); 2. двоюродные сёстры (дочери двух сестёр)

бөлвээ (бөлбее) пузырь; усани бөлвээ водяной пузырь

бөлвээлехе (бөлбееликү) 1. пениться, образовать водяные пузыри; кенчир уһаавал бөлвээленээ при стирке образуются мыльные пузыри; 2. *перен.* немного заикаться, затрудняться в разговоре; күүкен амаан заһаад, бөлвээлээд, үге кележи чадал угаа бээвээ генээ (Ж I, 562) девушка жестом указывала на рот, заикалась и ничего не могла сказать

бөле (бөлү) двоюродный; бөле көвүүн двоюродный брат; бөле күүкен двоюродная сестра

бөлөг (бөлөг) глава, раздел книги; Хошуун Улаан, Хара Жилһан Альаа Шонхор һурван Бадмин Улааниги бэрегсен бөлөг (Ж II, 1395) глава о том, как пленили Бадмин Улана трое богатырей — Хошун Улан, Хара Джилган и Аля Шонхор

бөмбөөлехе (бөмбеилекү) становиться круглым, шарообразным

бөмбеге (бөмбөге) мяч, мячик; шар; көл бөмбег футбол; бичкен ханьрани байарлаад: — оо, диилелте ололаа! — гежи хашкиралдаад, дакин баса көл бөмбегин уралдаандаан оролаа (ӨЦ 84, VIII, 17) маленькие друзья обрадовались его возвращению и с криком: — о, будет победа! — вновь продолжили соревнование по футболу

- бөмберехе (бөмберекү)** 1. течь, струиться, катиться градом; аршаан хара нүлвесен асхаран бөмберегсээр бэевээ (Ж I, 630) целительные чёрные слёзы продолжали катиться градом; хурца хара нүденээсени аршаан хара нүлвесен бөмберээд уульжи бэевээ (ЭМ I, 83) из [её] чёрных глаз градом текли целительные чёрные слёзы, она плакала; 2. катиться, двигаться, скользя по поверхности; хөрен берээ һазарта төшин бөмберен одха плавно катиться на расстоянии двадцати миль
- бөмберүүлхе (бөмберүүлкү)** побуд. от бөмберехе заставить катиться градом (о слезах); асар хара нүденээсен аршаан хара нүлвесээн бөмберүүлээд, альда оджи йовхийги тани медехе угаа би (Ж I, 639) я не ведаю, куда вы направляетесь, проливая из своих огромных чёрных глаз целительные чёрные слезы [Мингиян Джангару]
- бөө (бөө)** шаман; бөөде ододаг улас люди, обращающиеся к шаманам
- бөөден (бөөдүн)** перен. невежа; грубый, мерзкий; бүрүү бухийн чидел угаа бээтлээн бөдүүн бухийн оркилаатаа бөөден санжи чи (Ж II 294) ты, мерзкий, не обладая силой быка-двухлетки, издаёшь рёв взрослого быка
- бөөлехе (бөөлөкү)** шаманить, камлать, исполнять шаманские обряды
- бөөлжиргене (бөөлжиргене)** малина; бөөлжиргене улаан хачиртаа төгрег цаһаан чирээтээ күүкен девушка со щеками красными, словно малина, круглолицая, белолицая
- бөөм (бөөм)** 1. стая; гурьба; бум хөөнде дэвердег бөөмиин улаан чоно мете словно стая волков, нападающих на сто тысяч овец; 2. куча; комок; бөөм-бөөм хара үүлен эвкелден хурва (ӨЦ 85, I, 58) собрались тёмные кучевые облака; мөн одаахан сээхен чилгер бээгсен огторхуугийн тагнаада генте бөөм-бөөм хара үүлен хураад, салькин салькилаад, хур шагаад экелвээ (ӨЦ 84, II, 52) на только что ясном небе появились кучевые облака, задул ветер, начался проливной дождь
- бөөмнерхе (бөөмнерекү)** скапливаться, группироваться; скупиваться, толпиться; күмен бөөмнерен цуглараад, эне тере гежи йаралцава люди столпились, стали разговаривать о том, о сём
- бөөре (бөөре)** почка, почки; бөөрийн гем болезнь почек; модони бөөре почки на дереве; өөкен доторки бөөре бологсан, кукан мини дитя моё, словно почки внутри сала (жирового отложения)
- бөөрег (бөөрег)** буерак, овраг; впадина; эзе угаа цаһаан бөөрег, элсен шара тохаа безлюдный пустынный овраг, жёлто-песчаная излучина реки
- бөөреңкээ (бөөреңкей)** округлый; бөөреңкээ цаһаан чирээтээ баһашиг залуу моложавый мужчина с округлым белым лицом
- бөөсен (бөөсүн)** вошь; бөөсенде ээлһээд киилеңгээн түленээ посл. обидевшись на вошь, сжигает свою рубашку
- бөөстехе (бөөсүтекү)** завшиветь
- бөрве (борби) I** коленное сухожилие; сгиб колена; тере көвүүн босаа күмени бөрве дорааһуур, суугсан күмени сүү дорааһуур мөлкежи йовлаа сказ. тот мальчик прополз под сгибом колен стоящих людей, прополз под мышками сидящих людей; бөрведени дахаха всегда следовать за кем-либо, не расставаться; бөрве төңгийнни таватта төвдег угаа (ХТ 85, I, 229) на тарелку для гостей не должны попасть коленное сухожилие и чашечка
- бөрве (борби) II** кожаная фляжка (небольшой сосуд для молочной водки); эркээн эсе уугсан цагтаан бөрведе кегээд тэвчигдег если молочную водку не пьют, то наливают в кожаную фляжку и убирают; хара бөрветээ эркени дерийн шуһуһааса хөөһдег угаа (ЙМ 150) молочная водка в чёрной кожаной фляжке всегда хранится в почётном углу юрты
- бөс (бөс)** хлопчатобумажная ткань, бязь; бөсийн ар кромка ткани
- бөт (бөт)** том (о сочинениях, книгах)
- буг (буг)** обуза, беда; ◊ буг болха быть обузой, быть в тягость кому-либо; сээн эре һурван сара герте суухлаа герийн буг болдаг когда добрый молодец три месяца просидит дома без дела, он становится обузой; һурван буг: хавтаһаа түлээн һалиин буг, харамчи экенер герийн буг, хәрсен күүкен төркени буг триада три обузы, три беды: плоское полено — помеха для топки; скупая жена — беда для семьи; вернувшаяся от мужа дочь — обуза для родителей; эре мөрен ижилдээн һурван жил болхалаа адууни буг болнаа гедег эсе билүү? (Ж II, 1287) разве не говорят, что жеребец, проходивший три года со своим табуном, становится обузой для него?
- бугзаадаха (бугзаадаху)** сердиться, дуться, выражать неудовольствие

- бугшиха** (бугшиху) скрываться, оставаться незаметным; бугшаад **хардаг буг угаа билээ, дараха дээсен альдави? одха зүг хамаараанви?** (ЗАХ 31) не было соринки, чтобы оставаться незаметным... где враг, которого надо одолеть? где сторона, куда нужно двинуться?
- буһа** (буһу) олень; олений; **буһиин тарһанииги харваад, буһлани жөөлнииги үмесе** (ХТ 82, III, 103) стрелять из лука самых жирных оленей, носить одежду из самых мягких шкурок соболей; **уулиин буһииги үзээд унагсан бухаан хайаха** *посл.* завидев горного оленя, бросить быка, на котором ехал; **буһиин арсан зодог борцовская** одежда из оленьей шкуры
- буһаш** (буһуш) кирпич; черепица; **шаварчаар буһаш цокуулаад баатар Хара Жилһандаан баса неге ике алтан шил йаама бэрүүлжи өгвөө** (Ж II, 1369) заставили изготовить кирпичи и построить для богатыря Хара Джилган большой золото-стеклянный дворец
- буһуу** (буһуу), **буһуувчи** (буһуубчи) браслет
- будаалаха** (будаалаху) есть, принимать пищу; **олон буһиин махииги утлаад, уулиин чинээн һульраан нухаад, хаан нойон Жаңһарааса аваад хамаг баатармуудтааһаан будаалава генээ** (ЭМ IX, 699) разделав мясо множества оленей, замесив тесто величиной с гору, приготовили пищу и начали угощать всех богатырей, начав с самого хана нойона Джангара
- будаан** (будаан) 1. мучной суп, похлёбка; **будаани гер уруу йовха** (ЭЖ 197) идти в столовую; **будаа идехээр күлээхе ждаты, чтобы поесть суп**; 2. крупа; **баса үвелде идедег будааһаан тееремде татажи авнаа** также пропускают зерно через мельницу и заготовливают крупу на зиму
- будаачи** (будаачи) повар; **күрел хээсен нерээтээ, хойор будаачи унтаатаа бронзовый котёл на таганке, два повара продолжают спать**; **будаачи үдиин будаа авчи ирээд йовлаа** (ЭМ VI, 249) повар принёс обед и ушёл
- будаг** (будуг) краска; **олон зүсен будаг разнообразные краски**; **будагни харчи одва краска выцвела**
- будагдаха** (будугдаху) запачкаться; быть выкрашенным; **нүүр-чирээни цусан нөжээр будагдагсан бөөлөө** (ӨЦ 85, I, 54) лицо его было запачкано запекшейся кровью
- будагчин** (будугчин) красильщик
- будамаал** (будумал) крашеный; **будамаал бөс крашеная ткань**
- будаң** (будун) 1. туман, мгла; **будаң талраад һазаа чилгер болва туман рассеялся, на улице стало ясно**; **будаңтаа өндөр уула высокая гора, покрытая туманом**; 2. *перен.* мрак, сумрак; мрачный; **зүркени будаң-күдең болха на душе у него стало мрачно**
- будаңһуу** (будуңһуу) туманный, мглистый; **будаңһуу өрүүн туманное утро**
- будаңһуураха** (будуңһуураху) 1. покрываться мглой, делаться туманным, затуманиваться; **нартаа йиртемжи будаңһуураад иревөө** (ЗАХ 49) солнечная вселенная стала покрываться мглой; 2. *перен.* лишаться способности соображать, помутиться; **ухаан мини будаңһуурава, экен мини ширгевөө** лишился способности мыслить, мозги высохли
- будаңнаха** (будуңнаху) 1. быть сумрачным, пасмурным; **будаңнагсан өдөр йоваад керег угаа нет смысла выезжать в пасмурный день**; 2. *перен.* быть хмурым, угрюмым, мрачным
- будаңтаха** (будуңтаху) покрываться туманом, затуманиваться, покрываться мглой; **жоло һазар будаңтаад одлаа даль затуманилась**
- будаха** (будуху) 1. красить, окрашивать; **улаан ширээр будагсан ширээ стол, окрашенный в красный цвет**; 2. пачкать, загрязнять; **һазаа гүүгээд шине киленггөөн будаад хайаха** бегая во дворе, запачкать новую рубашку
- будуулха** (будуулху) *побуд.* от будаха заставить красить
- бужһар** (бужһар) короткий и курчавый (о волосах)
- бужһиха** (бужһиху) быть коротким и курчавым, завиваться
- бузар** (бузар) грязь, нечистоты; грязный, нечистый; **усан бузар, уухам биши вода грязная, нельзя пить**
- бузарлаха** (бузарлаху) *перен.* осквернить, подвергнуть унижению, опозорить; — **хурдан мөрени сээрe деере ирегсен, хурца утаһиин ирете ирегсен, үмкээ шивегчин, чи хөөрен баатарииги мини бүр улам бузарлажи, буйиини баржи хуурва чи, — гежи тере хатииги чавчиха болва генээ** (ЭМ VI, 253) — вонючая негодница, прибывшая на крупе резвого коня и на острие ножа, ты осквернила моего любимого богатыря, лишила его счастья, — так сказав, он собрался зарубить ту ханшу
- бузартаха** (бузартаху) быть грязным, загрязняться, запачкаться; **энде бузартахани амар здесь загрязниться легко**

- бузартуулха (бузартуулху)** *побуд. от бузартаха* 1. загрязнять; хорааһаан бузартуулаад, арчил угаа бэеже загрязнить комнату и не прибирать; 2. *перен.* осквернять; сава шаңниги бузартуулал угаа шара нохаан идеште кежи өге *сказ.* чтобы не осквернять посуду, налей ему в корыто для жёлтой собаки
- буйан (буйан)** 1. добродетель, милость; мини буйаар, эне өмне талада неге булаг бээнэ. Түүнде одаад уснаасани аршаалан түркемегце нуде, һар мини бүр эдгежи однаа (ХТ 81, II, 6) к моему счастью, впереди есть родник. Как только прихожу к нему, попою из него воды и умоюсь, мои глаза и руки исцеляются; 2. благо, благодеяние; эвцүлегсен буйантаа, эвдерелдүүлөгсен киленцетээ *посл.* помирать людей — благо, рассорить — грех
- буйанта (буйанту)** добродетельный, благодетельный; буйанта цаһаан бичээчииги мөрөтөө күмээр дуудуулжи ирээд Арсалаңгийн Араг Улаан Хоңхорта ингежи бичүүлээд чимээ йовуулва генээ (Ж I, 220) велев верховному человеку привезти добродетельного писца, заставил его написать и отправить Араг Улан Хонгору такую весточку
- буйуу (буйуу)** 1. союз или, либо; Дав өвген буйуу Жирһел ээжи хойор алаң болха старик Дав или бабушка Джиргал удивятся; 2. союз и; эм буйуу чиннүрээн авчи һарчи йовлаа (ЭК 73) он ушёл, взяв лекарства и тонометр
- бул (бул)** I пух; пуховый; йамаани бул козий пух; жөөлен цаһаан бул торһон бурхан цаһаан хадаг бээнэ (ЭМ I, 279) имеется божественно чистый, мягкий, словно пух, белый шёлковый хадак
- бул (бул)** II ступица (колёса)
- булаалдаха (булаалдуху)** *взаимн. от булааха* 1. вырывать друг у друга; неге-негнээсен алчуур булаалдажи бээнэе вырывают друг у друга платок; 2. спорить, оспаривать; баатарчууд атаа марһаһаан булаалдава богатыри оспаривали первенство в состязании
- булаалцаха (булаалцаху)** *совм. от булааха*
- булааха (булааху)** 1. вырывать, выхватывать; брать силой; отнимать, завладеть; хахахада маха булаанаа, хальтархада тайаг булаанаа *посл.* когда человек подавится, мясо отнимают, когда поскользнётся, то палку отнимают; тиигетел хойор бергени булаажи аваад, баруун өвдег деерээн суулһаад бахтаа таалаар таалва (Ж I, 270) тем временем отняли его две невестки, усадив его на правое колено, восхищенно ласкали; 2. очаровывать, пленять
- булаг (булаг)** I родник, ключ, источник; усани экен булаг, күмени экен наһцанар *посл.* начало воды — родник, начало рода — родственники по линии матери; булаг шинге буцалха, бураа шинге нээхелхе бурлить, как родник, качаться, словно лоза; булаг усатаа тохаада ирехе (ЗАХ 144) прибыть к излучине с родниковой водой; эке булаг *перен.* источник; эрдемиин эке булаг источник знаний
- булаг (булаг)** II мед. гнойник
- булаг (булаг)** III белоногий (о масти); булаг сээхен мөре унаха ехат на белоногой красивой лошади; уруулаан усанда күргел угаа, турууһаан шиверте күргел угаа долаан хоног болжи бэеже неге булаг зееде мөрен бээнэ (Ж II, 1202) есть белоногий Рыжко-конь, губы которого не дотрагивались до воды, а копыта не касались заболоченной земли уже седьмые сутки
- булагдамал (булагдамал)** зарытый, засыпанный, закопанный; нуцген жилмегер болва чиге нуугдагсан булагдамал ике генээ (ӨЦ 84, V, 12) хотя она [Гоби] и голая, гладкая, но зарытого в ней добра много
- булагдаха (булагдаху)** *страд. от булха* быть зарытым, засыпанным, быть закопанным; цасанда булагдаха быть засыпанным снегом
- булаң (булуң)** угол; хораан булаңдаки бог сор в углу комнаты; уутиин булаңгииги хаһлаад бээдег улаан хоңшаартаа хулһана красномордая мышь, которая дырявит углы мешков
- булва (булба)** *частица усил. при некоторых глаголах;* баруун талаан булва татаха резко притянуть к себе направо
- булһа (булһу)** *частица усил. с некоторыми глаголами;* урһаа модииги булһа татаха выдернуть с корнем растущее дерево; өл цаһаан маңхан уулини булһа татажи хайаха разрыть, раскидать его сизо-белую гору; һалвар заңдан модииги уңгаарни булһа татаха вырвать с корнем волшебное сандаловое дерево
- булһаар (булһаари)** юфть, выделанная кожа; өрген улаан булһаар бүсээр бүселехе (ЭМ VII, 5) подпоясаться широким красным кожаным поясом

- булһалха (булһулху) вывихнуть; адһажи йоваад кәлән булһалха торопясь, вывихнуть себе ногу
- булһан (булһан) соболь; соболий; хара булһан өргәэдән күрәэд ирцәһәхе (ХХ) вернуться в свою ставку-юрту из чёрных соболей; булһан арсан ханциги тохаа талаан шамлаха (ЗАХ 27) рукава из собольих шкур засучить до локтя
- булһарха (булһураху) 1. вывихнуться, вывернуться; эркәә, чигчихәэгән булһартал саадгаан татаха так натянуть лук и стрелы, что чуть не вывихнуть большой палец и мизинец; хаа тохаа хойораан булһартал шүүрелцәэд иревәә (Ж 1, 166) [два богатыря] так хватали друг друга, что едва не вывернули ноги и локти; 2. отрываться, отделяться от корня; тегәэд теден хойор ... бураа модиги булһартал ноолдаад, булагин усиги ширгетел ноолдаад, кен-кенән йадалцаад, кедүүн-йадуун сара болва генәә (ЭМ VII, 70) тогда те два богатыря ... стали бороться до тех пор, пока лоза не оторвалась от корня, пока вода в роднике не иссушилась, никто никого не мог одолеть, так прошло много месяцев
- булһархаа (булһурхай) вывих, вывихнутое место
- булжмар (булжмур) жаворонок; үдешин булжмар үүртән шурһаад жирген доһоднаа (ӨЦ 84, V, 10) вечерний жаворонок, юркнув в гнездо, поёт, заливается
- булмаг (булмаг) булмак — кушанье в виде кашицы, приготовленное из муки, масла и сливок; халуун булмагиги альхандани хашижи, чаһа бәрвәә сказ. положил горячий булмак на её ладонь и крепко прижал
- булраа (булараа) усталость, упадок сил, слабость, утомление; неге бичке сууһаад, булрааһаан һарһаха посидеть немного, чтобы прошла усталость; булрааһаан һарһажи боро шеле ууха (ХТ 84, III, 102) снять усталость, выпив чашку бульона; булраа-чиләә парн. усталость, утомление; булраа-чиләәһән һарһаад бүкел йисе хонова пока восстанавливал силы, прошло целых девять суток
- булраха (булараху) устать, утомиться; хаалһада удаан йоваад булраха утомиться, находясь долго в пути; машин тергени цокилһанда бийе цогцосни булрагсан бололтаа (ӨЦ 85, I, 22) наверняка, он утомился от тряски в машине
- булта (булта) *частица усил. при некоторых глаголах*; булта өсерхе выпрыгнуть; булта тусан алдараад, арван нәәмен сидән һарһаха (ЗАХ 132) вырваться, освободиться и показать силу своих восемнадцати магий (волшебств)
- бултааха (бултаиху) высовываться, показываться; появляться; хаварин сүүл сарада ноһаан бултааха в последний месяц весны покажется зелень
- бултаһалзаха (бултуһалзаху) чуть высовываться, показываться, выглядывать и исчезать; мелькать; чи зурман бултаһалзажи бәәхиниги үзевүү угаай? ты не наблюдал, как с любопытством выглядывают из норы суслики?
- бултараха (бултараху) I показываться (о каплях пота); ажилдаан муураад, кәлсени бултараад йовха оттого, что устал от работы, показались капли пота
- бултараха (бултараху) II *перен.* уклоняться, отделяться от кого-чего-л.; теден хувесхел гедгээр халхавчи кегәэд эврән йалаасан бултараха болжи бәәнәә (ХБ 140) прикрываясь словами о революции, они ищут способ уклониться от наказаний
- бултаруулха (бултаруулху) *перен.* уклоняться, отделяться от кого-чего-л.; — таниги һагцааран бәәнәә болвуу гед иреләә би, — гежи келен үгән бултаруулаад: — мини аава танда ике муу кесен күмен — я пришла, подумав, что вы скучаете один. — Затем, уклоняясь от своих слов, она сказала: — мой отец сделал вам много плохого
- бултаха (бултаху) прятаться, скрываться; олнаа заагта ораад бултаха спрятаться в толпе; нүке малтажи бултаха спрятаться, вырыв яму; бултаха һазар олол угаа гүүхе бегать, не находя места, где спрятаться; күмен үзехәәсе әәжи бултаад йовжи одва (ХБ 165) скрылся, испугавшись, что его увидят
- бултуулха (бултуулху) *побуд.* от бултаха прятать, скрывать; укрывать; берәәчүүд жүремде ирегсен күргени дөрәәги аваад бултуулчикнаа свад. молодые женщины ради забавы прячут стремя жениха, приехавшего на свадьбу; хумсаан бултуулагсан миш шинге болаад одва (ЭМ VI, 286) притихли, как кошка, которая следит за добычей, спрятав свои когти
- булха (булху) 1. закапывать, зарывать, засыпать; олон һазарта бахана булха во многих местах закапывать столбы; булагсан хавхадаан кәлән торһаха, буцалһагсан усандаан һараан илжилхе *посл.* попасть ногой в капкан, который сам же зарыл, обварить руку в воде, которую сама же вскипятила; 2. печь в горячей золе; һалда үнсенде булагсан һульр лепёшка, испечённая в горячей золе; арсандани булагсан хөөни бүкел махан баранья туша, испечённая целиком в яме с горячими углями и золой

- булхаачи** (булхаичи) маленькая кожаная фляга для напитков; **өврээсен неге булхаачи харнажи ирээд эрке кевээ вынул** из-за пазухи кожаную флягу и стал наливать молочную водку
- булхаха** (булхаху) погружаться, окунаться; нырять; **захсан мете усанда булхаха нырнуть** в воду, словно рыба; **булхахада гүүн назар место** глубокое, чтобы нырять; **хурван шара толнаатаа цаһаан хун далаан усанда булхажи бээжи** (Ж I, 694) три желтоголовых белых лебедя ныряли в океане
- булхачиха** (булхачиху) обвалить, обрушить, вызвать обвал; **хадииги чини булхачинаа обвалит он твою скалу**
- булчин** (булчин) икры; мускулы, мышцы; **буһинин арсан шалварииги булчиндаан эвкеше штаны из оленьих шкур засучить на икрах; хатуу булчинни сулраад, халуун цусани өдкерээд, көгширээд зөнтекежи бээхе** (ЭМ VII, 61) крепкие мускулы его ослабли, горячая кровь загустела, постарел он и стал выживать из ума
- булчирхаа** (булчирхай) железа, желёзка; **гүрээнде бээдгээсе булчирхаа** (КБ 106) что на сонной артерии — это желёзки; **шүлсени булчирхаа слюнная железа**
- бульгиха** (бульгиху) подбрасывать, сбрасывать всадника (о лошади); **дег мөңген делтер тэвхеде дегце долаан миңен бульгаад одва** (Ж I, 619) когда клали серебряный подпотник, то подбрасывал семь тысяч раз подряд; **эврээнэн тооснааса хахан бульгижи йовнаа** (Ж I, 732-733) давится пылью, подбрасывает всадника
- бульглаан** (булиглаан) 1. клокочущий бурный поток (о воде); 2. *перен.* бег, быстрый аллюр лошади
- бульглаха** (булиглаху) 1. бить ключом, kloкотать, кипеть, бурлить (о воде); **усан бульглаад асхараад бээнээ вода бьёт ключом, плещется**; 2. *перен.* сильно биться (о сердце); **бумбини улаан зүркени будан-күдөң болжи бульглаха** (ХХ) его бумбайское красное сердце замутилось, забилося в груди
- бум** (бум) сто тысяч; **бум өрке алватаан хурааха собрать свои сто тысяч семей подданных; бум жилиин алвата, боол тулһин зарца болнаа чи гевээ генээ** (ЭМ IX, 536) сказал, что станешь подданным на сто тысяч лет, слугой по дому и хозяйству
- бумба** (бумбу) 1. надгробный камень; могильная насыпь; 2. маленький чайник для освящённой воды, кувшин; **тере хурвадагчи бурхани гесен дотор алтан бумбатаа аршаан бээнээ, тере аршаан элдев өвчииги эдгээнээ сказ.** в желудке третьего божества имеется золотой кувшин с живой водой, та вода излечивает от многих болезней; 3. *мед.* банка; **бумба дараха ставить банки**
- бураа** (бураа) I лоза, прут; **бурхииги бурааһаар шавданаа заг.** богиню стегают прутиком (нүдени сормасан ресницы); **бураа модон шиңге нээхелхе качаться, словно лоза; бураа цагтаан эсе сурвал, бурһасан цагтаан сурчи чадаха угаа посл.** если не выучился в молодости, то не сможет в зрелые годы (*досл.*, если не выучился, когда был лозинкой, то не выучится, когда станет ивовым деревом)
- бураа** (бураа) II болтовня, пустословие; болтливый, многословный; **бураа-бураа бээжи цагаан үрээхе за болтовней потерять время**
- бураад** (бураад), **бураад моңһол** (бураад моңһол) буряты, бурят-монголы; бурятский; **бураад келен бурятский язык**
- бурам** (бурам) тростниковый сахар (неочищенный); **боро шөлени үнер харчи, бурам бал шиңге шүлсе һоожуулнаа от запаха мясного бульона текут слюнки, словно от сахара и мёда**
- бурамтаһаа** (бурамтаһай) пустослов, болтун, болтливый
- бурантаг** (бурантаг) повод для верблюда; **шүлсен чини бурантаг болаад зөнежи бээдег кевтээ чи** (Ж I, 465) похоже, ты выжил из ума, распустил слюнки, как повод для верблюда; **хувесхелте кадар гедег өндөр махлаа үмескежи оркаад, бурантагтаа темээн мете көтелвээ** (ХБ 153) надев на его голову высокий бумажный колпак с надписью “революционный кадр”, повели его, словно верблюда, за поводья
- бурантаглаха** (бурантаглаху) привязывать повод к кольцу или палочке, продеваемым через ноздри верблюда
- бураха** (бураху) болтать, бормотать; **эмген бураад суунаа старуха сидит и бормочет**
- бурһасан** (бурһасун) ива, ивняк; верба; **бурһасани гүүнээр шурһаха** (ЗАХ 109) пробираться в самую гущу ивняка; **бурһасани бөөр үзегдехе цаг иревээ настало время показаться почкам вербы; бурһасан гедег модон бууһинин хундаг болдаг** (МД I, 786) из ивового дерева делают приклад для ружья
- бурһуу** (бурһуу) бурав, сверло

- бурһуудаха** (бурһуудаху) буравить, сверлить; неге бичкен нүке бурһуудаха просверлить небольшое отверстие
- буржицнаха** (буржицнаху) 1. клокотать, кипеть; бурно течь, шумно струиться; хээсендеки усан буржицнанаа кипит-клокочет вода в котле; булагин усан буржицнан урсагсан родниковая вода бурлила и шумно струилась; 2. многократно двигаться, кишеть (о насекомых); энде олон шорһолжин буржицнанаа здесь кишмя кишат муравьи
- буртаг** (буртаг) 1. грязь; грязный; альван баһа көвүүдин альхан буртаг ладони шалунов-мальчишек грязные; 2. *перен.* бесчестность, непорядочность; кив торһон хадаг мете кир буртаг угаа төрел элген болха (ЙМ 143) стать безупречными родственниками, словно хадак из нежного шёлка; кир буртаг угаа тиньгер сээхен цаһаан седкелтэе болха быть порядочным, чистосердечным и добрым
- буртаглаха** (буртаглаху) загрязнять, разводить грязь
- буруу** (буруу) 1. вина, ошибка, заблуждение; мини бурууги тэвжи өгнүү? простите ли мои ошибки? харииги цаһаан гежи, бурууги зөв гежи таньха считать чёрное — белым, виноватого — правым; 2. неправильный, неверный, ошибочный; чини үгийги эцеге чини баса буруу гехе угаа (ЭЖ 188) и отец твой не сочтет твои слова неверными; зөв керегийнги буруу гед, хара йумииги цаһаан гедег күмен человек, который справедливое, правое дело считает неверным, а тёмное дело — чистым (белым); 3. противоположный; буруу хэлээһээд сууха сидеть, отвернувшись (т.е. смотря в противоположную сторону); буруу талаки 1. левая сторона; 2. правая сторона (у верховых животных)
- буруудаха** (буруудаху) 1. оказаться виноватым, совершить проступок; 2. провиниться, ошибиться
- буруудхааха** (буруудхааху) *побуд.* от буруудаха считать виновным, неправым, осуждать, порицать; һарһасан йовдалдаан бийээн буруудхааха винить себя в содеянном
- буруушааха** (буруушааху) порицать, осуждать, считать неправильным, ложным; эмтен олон зүсен, буруушааха күмес олдаха люди все разные, найдутся и те, которые будут осуждать
- бурхан**(бурхан) 1. бурхан, бог, божество; бурхан шажин буддийская вера, религия; 2. изображение божества (на полотне, отлитое или скульптурное); икона, статуэтка
- бурцаг** (бурцаг) 1. дробь; буһинин бурцаг дробь для ружья; 2. горох; шүден чини бурцаг мете болог пусть твои зубы станут как горошины (ровные)
- буса** (бусу) *отриц.* не; хууль буса хадһалжи бээхе тере алтаан тушаажи өге сдай золото, которое хранишь незаконно; толһаани эргээд, нүдени эрээлцерээд арһа буса, цасан деере суува (ӨЦ 84, IX, 56) голова закружилась, в глазах зарябило, не было сил, и она уселась прямо на снегу; цуутаа болһон мерген буса, шогчи болһон цецен буса, шаңналтаа болһон шилдег буса, сүртэе болһон баатар буса (ӨЦ 84, III, 42) не каждый, кто прославился — мудрец, не каждый остряк — умный, не каждый награждённый — лучший, не каждый грозный — богатырь
- бусад** (бусуд) иные, другие, прочие; остальные; түүнээсе бусад күменде дурлавуу чи? ты полюбил другого человека? бусад хараадаан сүрегтэе хамта халуун орондаан хэрехе возвращаться в тёплые края вместе с остальными стаями ласточек; мини үгийги бусад күмес сонсоха угаа болва мои слова остальные не стали и слушать
- бусраг** (бусуруг) сыпь, угри; прыщ
- бусхаха** (бусхаху) пугаться, шарахаться, понести (о пугливой лошади); сүүлэсен үргээд, сүүдерээсен бусхаад, ижилдээн одаад ниилвээ генээ (Ж I, 291) пугаясь своего хвоста, шарахаясь от своей тени, конь прибежал и примкнул к своему табуну; делээсен үргээд, делтерээсен бусхаад, адуун сүрег урууһаан чиглээд ... йоваад одва генээ (ЭМ VII, 306) пугаясь своей гривы, шарахаясь от своего подпотника, конь помчался в направлении своего табуна
- бута** (буту) куст, кустарник; бутииги бута татаха выдернуть куст с корнем; бута бураа кевтүүртэе, буурал саарал зүсетэе туулаа серый заяц, место лежки которого — кусты; бутиин йораалда бултаха скрываться в зарослях кустарника
- буталаха** (буталаху) расти густо, кустом; буудаа тараан мете буталажи, арваа тараан мете ацалажи урһаха (ЙМ 230) расти густо, словно пшеница, куститься густо, словно овёс; буталагсан тараан шинге нигте (ЙМ 117) растёт гуще, чем кустистая пшеница
- бутаң** (бутаң) корчага для вина; бутаңтаа эркииги савалда дүүргехе (ХТ 81, IV, 142) разлить водку из корчаги по чашкам

- бутараха** (бутураху) 1. рассеиваться, расплыться; тоосон кевтээ салькинда бутараха рассеяться, словно пыль на ветру; 2. разбегаться, убежать врассыпную; найан неге шулмиин элчи харгалдаад, нээмен үзэгтээн бутаран зулва генээ (Ж I, 124) повстречавшиеся гонцы восьмидесяти одной шулмы, разбежались на восемь сторон врассыпную; 3. ломаться, разделяться на мелкие части; бураа модииги бутаратал цокина (ХТ 81, IV, 76) бьёт, пока лоза не превращается в щепки
- бутруулха** (бутуруулху) *побуд.* от бутараха; бум цаһаан хөөни ноосиги бутруулжи саважи тарааха трепать и раскидывать шерсть ста тысяч белых овец; боро тоосаан бутруулха (ЗАХ 230) поднимать, развеивать серую пыль
- бутхааха** (бутхаху) волновать, возбуждать; смущать; дотор бийииги бутхааһаад оркиха взбудоражить, вызвать волнение в душе
- буу** (буу) I ружьё; залуу улас бууһаан үүрээд, аң, шовуу көөнээ мужчины, взыв ружья, охотятся на зверей и птиц
- буу** (буу) II *рел.* амулет, талисман; бичкедүүдте кезээнээ күзүүндени буу зүүлһедег билээ раньше малышам вешали на шею амулеты
- буу(буу)** III *отриц.* не (при повелительной форме глагола); үзел угаа ииме-тииме үге буу келе, хөөнени нүүр улаадаг керег болуузаа (ЭК 36) зря словами не бросайся, как бы потом не пришлось краснеть
- буу** (буу) IV *частица усил. с некоторыми глаголами;* дундаки маралииги харваад гесиини буу татаад хэлээхлээ модон хээрцег дотор төмер хээрцег, төмер хээрцег дотор алтан хээрцег, алтан хээрцег дотор долаан жулжихан бээнээ генээ (Ж II, 1555) когда он выстрелил в среднего марала и вскрыл его желудок, то увидел в деревянном сундуке железный сундук, в нём — золотой сундук, а в золотом — семь детёнышей
- буудаа** (буудай) пшеница; буудаа тараа мете буталаха куститься как пшеница
- буудал** (буудал) стоянка, стан, стойбище, место стоянки; буудалдаан күрчи аваад хашаа машааһаан йасаха мөн вот доберёмся до своей стоянки, будем ремонтировать сарай, навесы; хуучин буудалаан хэлээхээр йовха поехать, чтобы посмотреть на старое стойбище
- буулһаха** (буулһаху) *побуд.* от бууха 1. опускать, спускать; киитен, махлаани чикиини буулһа холодно, опусти уши своей шапки; 2. выгружать, разгружать; темээһээн кевтүлээд түлээһээн буулһаха заставить верблюда опуститься и разгрузить топливо; 3. *перен.* спустить указ; зүүтээ сээхен зэрлегээн буулһаха спустить приличествующий указ; хамаг олон бүгдее хатуу зэрлег буулһаха спустить всем строгое повеление; 4. ссаживать, спешивать; мордожи ирегсен күүкииги мөрөнөөсө буулһаха ссадить девушку-невесту с коня; 5. списывать, снимать копию, переложить; айас эгшигиини нотода буулһаха переложить мелодию на ноты
- буулжа** (буулжу) прокалывать, продырявливать
- бууль** (буули) палочка (продёрнутая через носовую перегородку верблюда, на которой укрепляются поводья); бууль гүүлгехе продёрнуть палочку; эрке дарса ачигсан алтаар бууль кежи, мөңгээр бурантаг кегсен бум цаһаан темээни тоосон Торлог салааги өөдлээд, тоосо татуулаад хардаг болнаа (ЭМ VIII, 326) нагруженные молочной водкой и винами движутся караваны из ста тысяч белых верблюдов, на носу у которых палочки из золота, а поводья — из серебра; они поднимаются вверх по притоку Торлог, оставляя за собой столбы пыли
- буульмжи** (буулимжи) хвала, восхваление; теденде цуһаараадани буульмжи өргехе им всем воздать хвалу
- буульха** (буулиху) I хвалить, восхвалять; ажил сээнээр кедег гежи буульха хвалить, что хорошо трудится; уульжи бээхе нүлевсе, буульжи бээхе дууһиини сонсоха видеть слёзы, когда плачут, слышать голос, когда хвалят
- буульха** (буулиху) II реветь, кричать (о верблюде); боһо тором буульжи, ишиге, хурһан альвлан нааданаа годовалые и двухгодовалые верблюжата ревут, козлята и ягнята резвятся; шарагчи цаһаан ингени ардааса темээдни буульһаад дахава (Ж II, 1393) за жёлто-белой верблюдицей, ревя, последовали и другие верблюды
- буульха** (буулиху) III хватать с налёта (о хищных птицах); өл көке начин буульһан цервевээ сизый сокол парил, хватая с налёта
- буура** (буура) верблюд-производитель; зуун темээн дотор зуудаг хара буура *заг.* среди ста верблюдов один кусачий верблюд (уньн, хараачи шесты и дымник юрты); бууриин күчээр нүрже толкнуть с силой верблюда-производителя; улаан бууртаа темээн уулиин ташууһаар дүүртеһээ (ЙМ 53) пусть заполнят склоны гор верблюды во главе со свирепым верблюдом-производителем

- буурааха** (буурааху) становиться редким, жидким (о бородах, усах); убавляться; сахал үсени буураажиг одогсан неге настан күмен старьй человек с редкой бородой
- буурал** (буурал) 1. седина; седой; цал буурал өвгед неге дунһараа күцээд... (Ж I, 9) седые старики составили один круг; хара үсендени буурал оротал бодоха думать до тех пор, пока в чёрных волосах не появится седина; 2. чалый (о масти коня); буурлаан унаад йовха поехать на своем чалом; ◇ буурал жилин харха уходить, миновать (о прожитых годах); буурал жилин харчи, буйантаа жилин иревээ (ХТ 85, I, 222) миновали годы седой старости, наступили годы благоденний
- бууралтаха** (бууралтаху) сесть, становиться седым, покрываться сединой; толһаани үсен заһрамгаасан аван бууралтава волосы у него стали сесть с висков; одаа күртел бууралтаад угаа до сих пор не поседел
- буураңхаа** (буураңхай) рваный, изношенный (об одежде)
- буураха** (буураху) 1. лишаться чего-л., утрачивать что-л.; күчинээсен буураха лишиться силы; һалтаа хойор нүдени очин бууран оңһааха два его огненных глаза утратили свой блеск и зияли; буураха угаа герелтээ, боролха угаа өңгетээ бээшиң дворец, не утративший своего сияния, не посеревший на вид; 2. становиться изорванным, рваться; хувцасни наранда өгрээд буурава одежда его выгорела на солнце, изорвалась; 3. слабнуть, слабеть; арһа ухаани буураха (ЗАХ 138) слабнуть силой и умом; герелни буурагсан хойор нүденээсени нүлвесе бөмбервээ сказ. из её глаз, утративших блеск, катились градом слёзы
- буурхаа** (буурхай) изорванный, разорванный, дырявый; буурхаадани халааса тэвхе положить заплату на дырявое место; буурхаа девел изорванная шуба
- бууха** (бууху) 1. спускаться, сходить, слезать; идти вниз, понижаться; уулааса бууһаад наараан ашинаа спустился с горы и приближается сюда; хашаа деерээсе буу спускайся, слезай с крыши сарая; 2. останавливаться, располагаться на жительство, оседать; теденээхен цуг бүлээрэн холиин көвээде буува они всей семьёй расположились на берегу реки; неге өдер өндөр уулиин хормаада бууха гежи һарлаа сказ. однажды выехали, чтобы расположиться на жительство у подножия высокой горы; Ижиллин торһууд нутагааса иһерсе гед һарлаа би, Или, Текестээн күрчи буухаар нүүлээ би (ХТ 84, III, 60) я уехал, чтобы отделиться от торгутов реки Волги, я укочевал, чтобы добраться и поселиться на своих Или и Текесе [из песни “Ижил холиин усан” (“Вода реки Волги”)]; 3. падать, обрушиваться; кегсен гемни толһаа деерени бууха содеянное им зло падёт на его же голову; түүни толһаа деерени малһаа модон гедегни хур мөндөр шиңге буува сказ. на его голову обрушились удары плети и палки, словно дождь и град; 4. наставать, наступать; одаанааса аван серүүн буухамби? с этих пор наступит прохлада? 5. перен. угрюмо морщить лицо, лоб; маңнаани буугдаад, сахални сөрелзээд лоб угрюмо сморщен, борода взъерошена; 6. перен. понизиться в должности; цергээсе бууһаад, кергээсе буураха понизиться в чине, лишиться дела; 7. спешиться, слезать с лошади; захиин цаһаан герин мөрени модонда хойор күмен ирээд буужиг бээвээ у столба для привязей у крайней белой кибитки спешились двое всадников
- бууца** (бууца) стоянка, стойбище; ораа болтал бууциин һазараан олха до наступления темноты найти место стойбища
- буучиха** (буучиху) 1. разорвать, быстро износить; һосаан эрвелвел угаа буучиха не жалея, износить свои сапоги; 2. прокалывать, пронзить, продырявить
- буха** (буха) I бык-производитель; сүрегин өмне неге хара буха йовнаа во главе стада идёт чёрный бык-производитель; тохомтаа буха худалдажиг авха купить племенного быка
- буха** (буха) II воен. полк; Араг Улаан Хоңһор ута цаһаан болдаан ээм деерээн оркигсан аль бухаарни орохави, аль бухаарни һархави гежи уге сүүлде орожиг йовха өердиин Улаан Хоңһор мини гежи таалан кележиг суудаг (Ж I, 625) — Алий Хоңгор, держа на плече длинный белый булат ринется, наконец, в бой, соображая, на какой полк ему напасть, через какой полк прорваться, — так сидел и ласково говорил [Джангар] о своём ойратском Алом Хоңгоре; буха нигте гежиг хэрүү хэлээгсен баатар манда угаа, уула өндөр гежиг өргелдени эсе һарагсан күлег манда угаа (Ж I, 628) нет у нас богатыря, повернувшего назад оттого, что плотны ряды [вражеских] полков, нет у нас коня, не сумевшего подняться на вершину горы, оттого, что она высока
- буха** (буха) III ров; бухаар мал усалаха поить скот из рва; бухаан малтаад, тараһаан усалаха вырыть ров и оросить посеы

- бухаха (бухаху) 1.** бежать, не повинуюсь удилам, брыкаться; кара **һалзан мөриини хэлээхлээ** **Ханһаан чинээн болаад бухаж** бээдег болнаа (Ж I, 127) когда оглянулся на его вороного со звездочкой коня, то он, огромный, словно Хангай, бежал, брыкаясь и не повинуюсь седоку; **бурхан сээжен зеерде бухахаан уураад зогсова** (ЭМ VI, 127) божественно красивый Рыжко перестал брыкаться и остановился; **2. перен.** быть упрямым, отказываться от своих слов; келегсендээн күрел угаа бухаха гежи кен санлаа кто мог подумать, что он не сдержит обещания и откажется от своих слов
- буцаалта (буцаалту) 1.** возврат, возвращение; **2.** отказ, отречение
- буцааха (буцааху) побуд.** от **буцха 1.** возвращать, отправлять обратно; **авагсан девтерээн буцааха** возвращать взятую книгу; **2.** отказываться, отречься; келегсээн буцааж **болха угаа шуу** нельзя же отказываться от сказанного; **худаан буцаахаар бээнэ** собираются отказаться от сватовства
- буцалһаха (буцалһаху) побуд.** от **буцалха** давать кипеть, кипятить; **алтан шара зусаан буцалһаха** (ЙМ 151) кипятить клей, жёлтый словно золото
- буцалха (буцалху) 1.** кипеть, бурлить; **эврээн буцалмаар сээжен хээсен** (ЙМ 25) котёл сделан так, что в нём всё само собой будет кипеть; **2. перен.** кипятиться, горячиться, волноваться; **уурлаад, хорони буцалаад одха рассердиться и вскипеть злобой; хорон седкелни буцалаад, ховдаг санаани төрөхе** (ХБХ 14) закипеть злобой и замыслить недоброе
- буцаха (буцаху) 1.** возвращаться, вернуться; **уг суугсан һазартаан буцаха** вернуться в родные места; **2. перен.** отречься, отказываться от своих слов; **үгээсен буцагсанда итгел угаа** кто отрёкся от своих слов, тому нет доверия
- бушууржа (бушуурху)** стремиться что-л. выполнить хорошо и добросовестно, стараться; **болһааһаад йовичи, көвүүн мини, бушуураад (кицээһээд) келичи, көвүүн мини** (ЭМ VII, 485) будь осторожен в пути, сын мой, постарайся поговорить с ними, сын мой
- бушхаг (бушхуг)** края, обрезки (напр., овчины); **арсани бушхаг залһаха** соединять обрезки овчины; **булаң-бушхаг ларн.** углы, края, обрезки; **бум сайа күцөгсен алвата нутагтаа, булаң-бушхаг күртелээн нууртаа** (ЭМ VIII, 421) у него стотысячные, миллионные владения, даже в самых дальних краях есть озёра
- бүгдэ (бүгүдэ)** всё; **в сложных словах все-**; **бүгдэ нутагаан цуглуулха** собрать всех жителей кочевья; **бүгдэ арадин всенародный; Бүгдэ Нээрэмдехе Думдада Арад Улас** Китайская Народная Республика
- бүгехе (бүгекү)** прятаться, скрываться; **салькин гежи саатал угаа, бораан гежи бүгел угаа йовха** ехать, не задерживаясь, что ветер, не прячься, что ненастье; **бүркег өдерииги бүркег гежи бүгел угаа, чилгер өдерииги чилгер гежи саатал угаа** не прячься в пасмурный день, считая, что пасмурно, не задерживаясь в ясный день, считая, что ясно
- бүгнехе (бүгүникү)** сидеть дома, прятаться, скрываться в тепле дома; **һазаараан һарал угаа гертээн бүгнехе** никуда не выходить, сидеть дома
- бүгүүл (бүгүүл)** тайное место, засада; **бар, ирвесиин бүгүүл бологсан өндөр уулини өө-шуһууһаарни өңгерээд һарва** (Ж II, 1250) [Хонгор] миновал чащу на высокой горе, где скрываются барсы и леопарды
- бүгшихе (бүгшикү)** давиться от смеха, изнемогать; **эмген амаан бэрээд бүгшээд инээвээ сказ.** старуха, прикрыв рот, давится от смеха
- бүдөрхе (бүдүркү)** спотыкаться; **гүүгээд йовжи бээһээд неге йуманда бүдөрээд унава бегал, бегал и споткнулся** обо что-то и упал; **бүдөрхе-түгчихе ларн.** оступиться, спотыкаться
- бүдүүлэг (бүдүүлэг)** грубый, неделикатный
- бүдрээ (бүдүрее)** зацепка; то, что требует усилий, труда; **күмени һазар гедег күчитээ йуман эсе йуу? күчкенегиин нүкен гедег бүдрээтээ йуман эсе йуу?** (ЭМ VII, 20) разве не бывает трудно в чужих краях? разве не надо усилий, чтобы добраться до норы мышонка?
- бүке (бүкү)** весь, вся, всё; **в сложных словах все-**; **тере герте бээгсен бүкээрен чикээн өргээд, чинээд суудаг болнаа свад.** все сидящие в юрте внимательно прислушиваются к их словам; **бүке бийени өвчинде бэрегдөөд** всё тело его болело; **күр хара дууһааран күмен бүкииги серүүлдэг ноһаа собака, будящая всех своим рычащим лаем**
- бүкел (бүкүли)** целый, цельный, полный; **бүкел өдөр замда йовха** целый день быть в дороге; **маһаан бүкелээрни утлаад чанаһа** варить мясо, разрезав цельными (большими) кусками
- бүлээдехе (бүлеедекү)** делаться тёплым, нагреваться, согреваться; **суулһада уса ке, наранда бүлээдег** налей в ведро воды, пусть согреется на солнце

- бүлээкен** (бүлеекен) *уменьш. от* бүлээн 1. тёпленый; цэа халун биши, бүлээкен чай не горячий, а тёпленый; 2. *перен.* ласковый, приветливый; бүлээкен нүдээр хэлээхе посмотреть ласковым взглядом
- бүлээлехе** (бүлеелекү) подогреть, нагреть, согреть
- бүлээн** (бүлеен) 1. тёплый; бүлээн усаар **һараан уһааха** мыть руки тёплой водой; бүлээн цагла **ирехелээ** сээн хорошо, если придет в тёплое время; 2. *перен.* ласковый, приветливый; бүлээн үге сонсаад угаа не слышал тёплых, ласковых слов
- бүлээрехе** (бүлеерекү) становится тёплым
- бүлгем** (бүлкем) группа, кружок; общество; **һазаараан орһожи зулха гегсен урвагчи** бүлгем группа изменников, собравшихся бежать за границу; **теден уран сээхени бүлгемин һазар гед суражи йовлаа** они спрашивали, интересовались художественным кружком
- бүлгемдехе** (бүлкемдекү) собраться в группы, создавать кружки, общества; **бүгдээрэн бүлгемдежи ирээд хаани ордони алтан дееврээсе татажи уһаахаар ораалдажи бээнээ** они все, собравшись группами, пришли ко дворцу хана и пытаются свалить его, потянув за золотую кровлю
- бүле** (бүли) семья, семейство; **одаахан һурван бүле нүүжи ирелээ** недавно прикочевали сюда три семьи; **өнер бүле улас большая** семья, семейство
- бүлехе** (бүликү) I мешать, взбалтывать; сбивать масло; **өрүүн эрте босаад чигээ** бүлехе встать утром пораньше и взболтать кумыс
- бүлехе** (бүликү) II *перен.* вонзать, колоть, протыкать; **киитен хара кинжаалаан суһа татаад, долаа-нэеме** бүлехе вытащить свой холодно-чёрный кинжал и вонзить его семь-восемь раз
- бүлкен** (бүлкен) сухожилие
- бүлтээлгехе** (бүлтеилгекү) выпячивать, пучить; **нүдээн бүлтээлгехе таращить**, пучить глаза
- бүлтээхе** (бүлтеикү) 1. быть выпученным (о глазах); 2. уставиться, смотреть неподвижным взглядом
- бүлте** (бүлте) *частица усил. с некоторыми глаголами;* **хойор нүдени бүлте өсрөн гегсен болаад бээхе** такое впечатление, будто его глаза готовы выскочить из орбит
- бүлтегер** (бүлтегер) выпуклый, пучеглазый
- бүлтең** (бүлтең) выпуклый, пучеглазый; **буурал саарал зүсетээ, бүлтең ике нүдетээ туулаа** (КБ 38) серый заяц с выпуклыми большими глазами
- бүлтерхе** (бүлтерекү) вытекать (о глазах)
- бүлүү** (билүү) точильный камень, брусок; **бүлүүгийн чинээн өөкен бүгдииги эргежи заг. сало** величиной с брусок обошло всех и всю вселенную (**наран солнце**)
- бүлүүдехе** (билүүдекү) точить; **утаһа бүлүүдехе** точить нож
- бүлүүр** (бүлиүр) мутовка, мешалка (деревянная палка), которой взбалтывают кумыс или сбивают масло; **заани арсан архадтаа, зандан модон бүлүүртээ** (ЙМ 19) сосуд для кумыса из шкуры слона, а мутовка — из сандала; **бүлүүрээр тосон унаад, бүлүүгээр утаһа хурцададаг** *посл.* с помощью мутовки сбивают масло, с помощью бруска становится острее нож
- бүлцээхе** (бүлцеикү) опухать (напр., глаза); **нүдээн бүлцээтел уульха** плакать так долго, пока глаза не опухнут
- бүрээ** (бүрее) труба, духовой инструмент; **бүрээһин аmani төстээ хойор хамарни сарталза-саар суунаа генээ** (ЭМ VI, 149) сидит он с раздутыми ноздрями, похожими на отверстие трубы
- бүрээдехе** (бүреедекү) дуть в трубу, трубить
- бүрээселехе** (бүрееселекү) покрывать; обивать, надевать чехол; **ишгээ герээн шине бүрээсээр бүрээселехе** покрывать юрту новым покрытием из кошмы
- бүрээсен** (бүреесүн) покрышка, чехол; покрывало, обёртка
- бүрвегер** (бүрбегер) полузакрытые, прищуренные глаза; **бүрвегер хара нүдени бүрелзевээ** потемнело в его полузакрытых глазах
- бүре** (бүри) I *послелог* каждый, всякий; **өдер бүре саадгаан татаад аңһуучилаха** каждый день натягивать лук со стрелами и охотиться; **өрке бүрээсе зоосо дееремдехе** вымогать (грабить) деньги у каждой семьи; **тере сөө бүре һалиин көвээде суулаа** она сидела каждую ночь у очага
- бүре** (бүри) II ветка с листьями; **аца, бүриини шударха** сдирать с дерева сучья и листья; **усани туңһалгииги уулһа, өвсени бүрииги идүүл** (ЙМ 94) заставляй пить прозрачную воду, кормиться ветками трав; **бөдүүн өвсени бүрииги көндээл угаа, нэрен өвсени бүрииги нээхелүүлел угаа** (Ж I, 38) [помчался конь], не задевая ветви крупных, не колебля ветки мелких трав

- бүрег:** **бүрег бараг** (бүрүг баруг) полутьма; неясный, неотчётливый; **бүрег бараг** болаад йуман сээнээр үзегдехе угаа наступила полутьма, ничего хорошенько не видать
- бүргед** (бүргүд) беркут; күмен келехеде күрең эрээн **бүргед**, бийээн келехеде өндөгөөн дарагсан такаа *посл.* когда осуждает другого, словно коричнево-пёстрый беркут; когда говорит о себе, словно курица, высиживающая птенцов; сүүдериини тэвдег угаа **сүртээ хара бүргедтээ** (ХТ 81, I, 2) у него могучий чёрный беркут, следящий за его тенью, не спуская глаз
- бүргелехе** (бүргилкү) кружиться вихрем, подниматься клубами; неге ууль хара урцааса утаан **бүргелээд үзегдевээ** (Ж I, 665) видно было, как из одной хижины, чёрной, словно сова, поднимался клубами дым
- бүргенехе** (бүргинекү) кружиться, вертеться, носиться; рассеиваться, распыляться; **шүрүүн салькинда тоосон бүргенежи бээвээ** из-за сильного ветра пыль кружилась, носилась
- бүргехе** (бүргикү) 1. носиться вихрем, кружиться, клубиться, взлететь на воздух; **туруунаанни тоосон бүгед делкээги бүргежи гүүдег мөрөн генээ** сказывают, это конь, пыль от копыт которого кружится-стелется над всей вселенной; **наран доро бээгсен найан живаа адууни тоосон бүргээд одва генээ** (ЭМ VII, 372) неслась клубами пыль от копыт восьмидесятимиллионного табуна, находящегося под солнцем; 2. *перен.* болтать, молоть чепуху; **болха болши угаа олон үге бүргээд дэргээд келедег йуман угаа, бодо гегсээр болхаамжитаа бээцегхэтен** (ЭМ VIII, 129) нечего болтать, произносить много нужных и ненужных слов. Живите спокойно, будьте внимательны, осмотрительны; 3. *перен.* приходит в замешательство, смятение; **генте теңгер бүргээд, хур дуслaad экележи** вдруг небо потемнело, начал капать дождь
- бүргүүлхе** (бүргүүлкү) *побуд.* от **бүргехе** пылить, рассеивать в разные стороны; окутывать дымом; **угаа бүргүүлжи һал түлехе дымить, разводит огонь; тэмкиин орог саарал утааги хойор хамаринн нүкээр бүргүүлжи оркиха окутывать сизым дымом табака, выходящим из ноздрей**
- бүрдехе** (бүрдекү) 1. состоять из чего-л., складываться, образовываться; **дуһуулаң арван күменээсе бүрдөгсен билээ** кружок состоял из десяти человек; 2. делаться полным, совершенным, воплотиться в ком-чём-л.; **найан күлегиин шинжи бүрдөгсен күлег (XX) конь, в котором воплотились лучшие приметы восьмидесяти коней; 3. создаваться, организоваться; замбулингиин делкээн дунда жаңһариинкин одаа бүрдевээ** (Ж I, 141) теперь в середине вселенной создалась страна джангаровцев
- бүрегчирхе** (бүрегчиркү) потемнеть; **нүден бүрегчирхе потемнеть в глазах**
- бүредкел** (бүридкел) учёт, установление наличия путём подсчёта; **малиин бүредкел учёт поголовья скота**
- бүредкехе** (бүридкекү) пересчитывать, проверять наличие, учитывать; **эндээсе нүүгсен ээлиин тоо бүредкехе учесть число семей, укочевавших с этих мест**
- бүрелдехе** (бүрилдүкү) I 1. срастаться, заживать (о ранах); **хуһрагсан һариин йасан бүрелделээ** кость сломанной руки срослась; 2. возникать, создаваться; **цусан дусагсан һазарааса күмен бүрелдээд босаад, килһесен өсрегсен һазарааса мөрөн бүрелдээд босаад, дээлдээд бээвээ генээ** (ЭМ VI, 49) там, где пролилась кровь, появлялись и вставали люди, а оттуда, куда залетали волосы от грив, появлялись и вставали кони, и снова продолжали сражаться
- бүрелдехе** (бүрилдүкү) II составляться, формироваться; образовываться, складываться; **һазаада далаа чалчиг бээгсен цагта, һазар усан шине бүрелдежи бээгсен цагта Ижил гедег һазарта богдо нойон Жаңһар гедег неге хаан бээгсен санжи генээ** (ЭМ VII, 212) когда внешний океан был ещё лужей и только что образовались земля и вода, в местности Ижил жил один хан по имени богдо нойон Джангар
- бүрелдехе** (бүрилдүкү) III исходить, происходить; иметь источником; **маңнаа деерени болхлаа Манжушриин гегээн бүрелдегсен, хойор халхадани хөрөн неге Дари экиин гегээн бүрелдегсен... Аваа Герел хатан** (ЭМ VI, 490) Ава Герел-ханша, от лба которой исходит свет Манджушри, а от щёк — свет двадцати одной Дари-эке
- бүрелзехе** (бүрилзекү) рябить, мелькать в глазах; **нүден бүрелзээд, холда йума үзежи болха угаа рябит в глазах, вдали плохо видать**
- бүрен** (бүрин) всё, полностью, целиком; **бүрен биши дунда сурһууль төгескежи ирелээ** вернулся, окончив неполную среднюю школу; **дутуу угаа бүрен хурааха собрать всё, полностью; бүрен-бүтен парн.** в целости и сохранности
- бүреңкээ** (бүреңкүй) тёмный, неясный, неотчётливый; **бүрүүлиин гегээ тасаржи, бүреңкээ ораа болва** (КБ 1) с наступлением сумерек настал поздний тёмный вечер
- бүреңтехе** (бүрүңтекү) смеркаться, брезжить; **һазаа бүреңтевээ на дворе смеркается**

- буржицнехе** (буржицнекү) идти (о мелком дожде); буржицнегсен хур өдөр сөө хойор үргелжилвээ мелкий дождь продолжался день и ночь
- бүрихе** (бүриикү) 1. темнеть, смеркаться; быть сумрачным; **һазаа бүрииж** йовнаа, шулуун хэрегтен на улице смеркается, скорее возвращайтесь домой; 2. сомкнуть, прищуривать, смежить глаза; **бүрисен хэлээце** взгляд прищуренных глаз
- бүркээселехе** (бүркеесүлекү) закрывать крышкой
- бүркээсен** (бүркеесүн) крышка (от котла и другой посуды); **бүркээсини авагтан**, үсен деврээд **һарчи однаа** снимите крышку, иначе молоко сбежит
- бүркег** (бүркүг) пасмурный, облачный, хмурый; **һаран угаа бүркег өдериинги сөөһээр** бодовал сөөни олон биши йуу? (ХТ 81, III, 166) если принять пасмурные дни за ночи, то ночей ведь больше, чем дней? **будан манан татагсан бүркег неге өдөр** (ХТ 81, I, 2) один пасмурный день, окутанный туманом; **үүле дегдервел огторһуу бүркег**, үге муурвал седкел бүркег (ӨЦ 84, VI, 62) когда плывут облака — небо пасмурное, когда слова недобрые — на душе мрачно
- бүркегдехе** (бүркүгдехү) *страд.* от бүркехе становиться пасмурным (о дне); покрываться тучами (о небе); **теңгер хара үүлээр бүркегдевээ**, хур күлэтен небо покрылось тучами, ждите дождя
- бүркегдехе** (бүркүгдекү) становиться пасмурным, облачным; заволакиваться, покрываться тучами; **неге бүркегдегсен өдөр балһаса орохаар һарлаа** в один из пасмурных дней решились поехать в город
- бүркехе** (бүркүкү) 1. покрывать, накрывать, закрывать; заполнять; **мордожи бээхе күүкени толһааги алчуураар бүркедег свад.** голову невесты, которую увозят в дом жениха, закрывают платком; **таван зүсен мални тала уулиинги бүркегсен** (ЙМ 92) пять видов скота заполнили равнины и горы; 2. заволакивать, заволочь; **теңгериинги утаан бүркевээ** небо заволокло дымом; **тоосааран теңгер бүркээд**, **тооһааран һазар бүркехе** хөөн овцы, заволакивающие небо пылью от копыт, заполнившие всю землю своим количеством
- бүрмөсен** (бүримөсүн) полностью, целиком; **богдо нойон Жаңһарин зэрлегиинги бүрмөсен күцээйяэ** (Ж I, 829) полностью исполним повеления богдо нойона Джангара; **би ээжини келегсини бүрмөсен зөвтээ гежи үзеняэ** (ХБ 86) то, что говорит матушка, я полностью одобряю
- бүрүү** (бүрүү) бычок (в возрасте от одного до двух лет)
- бүрүүле** (бүрүүле) сумерки, полумрак; **бүрүүле тасраад хараңһуу болва** наступили сумерки, стало темно; **тере наараан хоо бүрүүлиин барагта иревяэ** он прибыл сюда в сумерках
- бүрүүце** (бүрүүце) заодно, попутно; **одаа... ирегсен деерээн бүрүүце манаада одаад цээ ууһаад йовогтан** (ӨЦ 84, III, 36) теперь... заодно, раз вы приехали, заходите к нам на чашку чая
- бүрхе** (бүрикү) покрывать, обтягивать; **ике хүрем кедгээсе һурван сара өмне көвүүни һазарта гериини бүрдег йостаа свад.** за три дня до проведения основного цикла свадьбы там, где живёт жених, ставят для молодых новую юрту (покрывают её войлоком)
- бүсгээ** (бүсегей) девушка, женщина; **уйан бураа бүсгээгини үзескелең һоо дагини болһадаг хрупких юных девушек превращать в красавиц дагини**
- бүсе** (бүсе) 1. пояс, ремень; **күргендээн мөңген бүсе**, **алчуур хавчуулнаа свад.** жениху дарят серебряный пояс и платок, который засовывают за пояс; 2. опояска, верёвка, которой опоясывают юрту (для плотного прилегания войлока к стенам юрты); 3. обруч; **төгээн бүсени алдарагдаан күрвээ обруч колеса вот-вот разойдётся по шву**
- бүселгехе** (бүселгекү) *перен.* дарить, подарить пояс; **күүкени ээжини күрген көвүүндээн бүсе бүселгеняэ** (ХТ 85, I, 146) мать невесты дарит на свадьбе своему зятю пояс
- бүселехе** (бүселекү) 1. опоясываться, подпоясываться; **күүкедин икенкени ноһаан оошиг хойор өңгетяэ бүсе бүселеняэ** большинство девушек подпоясываются поясами зелёного и розового цветов; 2. окружать, осаждать; **хаан Хараңһууги һурва эргүүлээд**, **бүселээд авба геняэ** (ХХ) сказывают, хана Харангуя окружили войсками в три ряда
- бүслегдехе** (бүслегдекү) *страд.* от бүселехе быть окружённым, попадать в окружение; — энде удажи болха угаа биден бүслегдехе зедкертяэ болжи маһад (ХБ 28) здесь нельзя задерживаться, похоже, мы можем быть окружены
- бүслүүлхе** (бүслүүлекү) *побуд.* от бүселехе быть опоясанным; быть окружённым, осаждённым
- бүслүүр** (бүслүүр) 1. поясница, талия; **хара тараан күмени бүслүүрцээ озимая рожь** высотой до поясницы; 2. опояска, волосная верёвка, опоясывающая юрту; **гериин бүслүүр чаңһааха** подтянуть волосную верёвку, опоясывающую юрту

- бүтээгүүл** (бүтеегүүл) покрывало; дарцаг цагаан бүтээгүүлээр бүтээхе укрывать белым, словно флаг, покрывалом
- бүтээл** (бүтеел) создание, творение
- бүтээмжи** (бүтеемжи) результативность, производительность, продуктивность; **бүтээмжитээ** көделмер кехе результативно, продуктивно работать, трудиться
- бүтээхе** (бүтеекү) *побуд.* от бүтעהе 1. совершать, осуществлять, выполнять; цаг теңкээн чини күрдег болхалаа, санагсан керегээн бүтээжи йов генээ *сказ.* говорит: если позволяет тебе время и силы, то выполняй задуманное дело; 2. закрывать, покрывать, накрывать; зүүн бийин барааги зуриин арсаар бүтээгсен (ЙМ 348) скарб слева был накрыт шкурой дикой козы; тоони миңһе күрегсен, тоосони теңгериинги бүтээгсен хөөн овцы численностью в тысячу голов, а пылью от них заволокло всё небо; адууни һазарин көрсе бүтээгээд аашидаг жиге оказывается, приближался его табун, заполонивший всю земную поверхность
- бүтелдехе** (бүтелдекү) затягиваться, заживать; шархани генте бүтелдээд ододаг болнаа вдруг рана его затянулась
- бүтемжи** (бүтүмжи) удача, успех; кегсен керег мини бүтемжитээ дело, которое я делаю, имеет успех
- бүтен** (бүтүн) 1. весь; целый, полный; бүтен ааһа цээ өгөгсен угаа чашку чая и ту не поднёс толком; 2. исправный, неповреждённый; бүтен хувцаса үмесээд угаа не носил исправной одежды
- бүтеңгүү** (бүтеңгей) 1. душный, знойный; өнөдөр бүтеңгүү өдөр сегодня душный день; 2. мутный, тусклый; бүтеңгүү шилтээ терзе окно с мутным стеклом; 3. *перен.* бесшумно, тихо; бүтеңгүү уульжи бээхе чимээ сонсоха (ХТ 82, II, 122) слышать звук тихого плача; бүтеңгүү бигшин уульжи бээгсээр дакин харһава (ХБ 151) продолжая тихо плакать, она снова упала в обморок
- бүтעהе** (бүтүкү) I выполняться, осуществляться, свершаться; санагсан санаа мини бүтевээ (ХТ 81, I, 70) свершилось то, что я задумал
- бүтעהе** (бүтүкү) II задыхаться, ощущать удушье; дотор бийени бүтээд үкен алдаха чуть не умереть от удушья; бүтежи уурлаад сууха (ХБХ 97) сидеть, задыхаясь от гнева; ууртаан бүтээд эмесхел хааж и оркиха задыхаться от гнева, еле дышать
- бүтעהе** (бүтүкү) III заживать, затягиваться; шархин аман бүтевээ края раны затянулись
- бүтүү** (бүтүү) I 1. закрытый, глухой, недоступный; бүтүүде бүргед өндегелжи, түүги эрвээкээ селдең олжи *заг.* в глухом месте отложила яйца птица беркут, их нашла бабочка-непоседа (амсуур палочка с привязанной на конце верблюжьей шерстью для пробования крепости молочной водки); бүтүү шархатаа болха иметь закрытую рану; 2. духота; душный; хораа дотор бүтүү в комнате духота; 3. *перен.* густой; харһаа модони бүтүү тала зулха (ЗАХ 159) спастись бегством в густом сосновом лесу
- бүтүү** (бүтүү) II петля (на одежде); бүтүү харһажи уйаха обметать петлю
- бүтүүлехе** (бүтүүлекү) 1. крепко, плотно закрывать, загоразживать; терзээн сөөнээр бүтүүлехе плотно закрыть окно; ханьаахлааран амаан бүтүүлехе при кашле закрывать рот; 2. *перен.* накрывать, прикрывать; арса, көрсе, өвер, турууһаар бөсе мөсе сольаад, ээмдалаан бүтүүледег бээжээ прежде обменивали шкуры животных, рога и копыта на хлопчатобумажную матерю и тем одевались (*досл.*, прикрывали плечи-лопатки)
- бүүвээ** (бүүбей): бүүвээ-бүүвээ убаюкивание, баю-бай; халуун һазарта сүүдөр бологсан, бүүвээ-бүүвээ, гүүн усанда тагта бологсан, бүүвээ-бүүвээ *сказ.* в жарком месте ставший тенью, баю-бай; над глубокой рекой ставший мостом, баю-бай
- бүүвээлехе** (бүүбеилекү) убаюкивать, убаюкивать песней; өкөөрлен бүүвээлхе көвүүд угаа билээ не было детей, которых можно было ласкать и убаюкивать
- бүүле** (бүүле) дёсны; зуун эрин шүдетээ билээ би, зуун көке бүүле үлдевээ (ЭМ I, 449) у меня были сто крепких зубов, теперь остались сто синих дёсен
- бүүрһехе** (бүүрһекү) 1. объедаться, съесть много жирного; 2. *перен.* баловаться, делать что-л. ради развлечения; бүүрһээд эмтес наада бэржи йовха залуус молодые люди, которые ради баловства, подвергают других насмешкам
- бүүре** (бүүри) кочевье, стоянка, стойбище; эрке, чигээһээн цацаад бүүре йөрээхе окроплять вином и кумысом огонь, брызгать вверх и по сторонам, высказывать благопожелания в честь новоселья; бүүре сольаад, намаржиндаан оджи бууха сменив место кочёвки, переселиться на зимники; өөре хошаа икер бүүртээ үкедег эмдерхедээн эме холвогсан (ЭМ I, 234) они связали свою судьбу с соседями и ближними кочевьями как в

смерти, так и в жизни; арсан тулам өгчи ээлийн бүүре эргүүлхе (ЗАХ 151) дав кожаний мешок, заставить блуждать по кочевью (в поисках кизяка); бүүре-бууца ларн. кочевье; бүүре-бууца элвэгтээ байан Хаңһаа нутагтаа у них богатый Хангай, избилующий кочевьями и стойбищами

бүүрег (бүүрег) I лука седла; жолааһаан эмээлийн бүүрегте өлгехе закинуть поводья на луку седла

бүүрег (бүүрег) II блоха; бүүрег мете өсерхе прыгать, словно блоха; бүүрегийн идүүл болха стать приманкой для блох

бүүреглехе (бүүреглекү) закидывать повод на луку седла; зандан модаар бүүреглегсен хара эмээл чёрное седло, лука (изгиб переднего и заднего края) которого исполнена из сандала

бүүрелехе (бүүрелекү) поселяться, заселяться, устраивать стоянку; манаахан ондаан һазарта бүүрелехээр нүүлээ наши уковевали, чтобы поселиться на другом месте; зүүден бологсан Жаңһараакин зунн саринн экенде зусландаан һараад бүүреленээ (ЭМ IX, 901) прекрасноликые жители джангаровых кочевий в начале лета выезжают и поселяются на летниках

бүүрелүүлхе (бүүрелүүлкү) побуд. от бүүрелехе заселять, поселять; далан келен алвата нутагийннги ... Бумба далаан көвөөде бүүрелүүлтегээ (Ж I, 141) пусть семьдесят языков подданных расселят на берегах океана Бумба

бүчи (бүчи) шнур, тесьма; тонкая верёвка; оосор бүчи угаа өндеген цаһаан өргөөдөөн оруулва пригласил в свою белую, как яйцо, юрту без верёвок и перевязей

бүчир (бүчир) ветви, листья; сук, разветвления; хатагсан бүчиртээ модод олон много деревьев с засохшими ветвями; улаан шара бүчирни өөһинн цецег болва генээ (Ж I, 714) красные и жёлтые листья казались лесными цветками

бүчирлехе (бүчирлекү) распускаться, покрываться листьями; өө-шуһуун модод бүчирлегсиннги шинжилехе наблюдать, как покрываются листьями деревья в лесу

бүчирлыг (бүчирлиг) ветвистый

Г

гевгүү (гевгүү) лама-распорядитель, блюститель порядка в храме; долаан түмен хуврагийн ахлаачи догшин шара гевгүүде келөөд ике цаһаан кеңкергийннги аваад... һурван долаа — хөрөн неге делдехелээни һурван жилээ һазарта суугсан күмесиин хойор чикени шуугаад бөөдег жиге (ЭМ VI, 458) когда с разрешения свирепого жёлтого ламы-распорядителя семьдесят тысяч послушников взяли огромный белый барабан и трижды семь — двадцать один раз ударили в него, то зазвенело в ушах людей, которые жили от них на расстоянии трёх лет пути

гегэевчи (гегеевчи) отверстие для света, окно; семээркенээр ирежи гегэевчээрни хараха подойдя тайком, посмотреть в окно

гегээн (гегеен) 1. свет, дневной свет, луч света; хораада гегээн татуу в комнате не хватает дневного света; 2. заря, рассвет; өрүүни гегэетөөһээр һарчи йовха выехать с утренней зарей; 3. рел. геген — один из высших санов буддийского духовенства

гегээрехе (гегеерекү) светать, рассветать; өр цөөһөөд, гегээрехи одва начался рассвет, забрезжила заря; теңгер гегээрехи маңһадар өрүүн болва (ХТ 82, II, 57) небо прояснилось, настало утро следующего дня

гегээрүүлхе (гегеерүүлкү) побуд. от гегээрехе перен. делать зрячим; хойор нүдинн гегээрүүлжи, хойор һариинн эдгээжи генээ (ЭМ VII, 142) говорят, сделал его глаза зрячими, вылечил обе руки

гегүүрехе (гегүүрекү) унывать, тосковать; улаан шара чамааһаан ухаандаан санаад гегүүредег тебя, прекрасную, он вспоминает и тоскует (из песни)

гедээхе (гедеикү) 1. выпячивать грудь, выгибать спину, откидывать назад корпус; тере чини йовхалааран гедөөһөөд однаа когда он ходит, то откидывает корпус назад; 2. перен. ходить гоголем, пыжиться; үзе, цаатаки чини йаһажн гедээжи бөөхемби посмотри, как он пыжится

гедгелзехе (гедгелзекү) оглядываться, озираться туда и сюда; шүүрүүн үге келөөд, гедгелзөөд суува говорил грубые слова, сидел и озирался по сторонам

- гедгер (гедегер) 1.** с закинутой головой, выпяченной грудью; гедгер нурхатаа күмен человек со странной осанкой — с закинутой головой, выпяченной грудью; **2. перен.** с горделивой походкой, высокомерным видом, напыщенный
- гедерге (гедерге)** назад, обратно; теден хойор гедерге цухрава они вдвоём повернули назад; өргөн цокаад гедерге тэвхе (ЗАХ 99) подняв ударом, опрокинуть назад; киитен киртээ ширээ деере гедерге кевтехе (ЭК 97) лежать на спине на холодном и грязном столе; хожгор көвүүн уульяад, дааһаан көтлээд гедергээн йовба (Ж I, 490) плешивый мальчик заплакал и повёл жеребёнка назад; — эзен мини! эндүүрежи бээнээ чи, үлдээн гедерге дүре, уураан түрген тээле (ЭМ VII, 141) — хозяин мой! ты ошибаешься, спрячь обратно свой меч, перестань сердиться
- гедергелехе (гедергелекү) 1.** откидываться назад; бичкен гедергелээд хото уул угаа бээвээ малыш откидывал голову назад, не хотел есть; **2. перен.** упорствовать, противиться чему-л., стремиться назад; келесииги сонсол угаа гедергелехе не прислушиваться к тому, что говорят, противиться
- гедесен (гедесүн) 1.** живот, желудок; өлен гедесээн цадахажи авха насытит свой голодный желудок; нөөр дутуу, гедесе өлескелең йовсаар эрээ арван наса күрвээ (ХТ 81, III, 114) живя впроголодь и недосыпая, еле достиг десятилетнего возраста; **2.** кишки, потроха, внутренности; гедесе доториини һарһажи авха потрошить внутренности
- геевер (геебер), геегдел (геегдел)** потеря, утрата; урһаццин геевер потеря урожая
- геедерхе (геедерекү)** потеряться, пропасть; улаан үкер геедерээд хойор хонова с того дня, как пропала красная корова, прошло двое суток; өргүүлэм ишген геедервел эмииги мини авхадан күрнээ (ХТ 81, IV, 76) если потеряется истощённый козлёнок, то чуть ли не готов лишиться меня жизни; олһи дунда геедерхе угаа не потеряется в толпе
- геехе (геекү) 1.** терять, утрачивать; зүү геегээд эрээ гежи олжи авха потерять иголку и еле-еле найти; **2.** сбиться, потерять дорогу; хэрехе хаалһаан геежи тенехе измучиться, сбившись с дороги на обратном пути; **3. перен.** лишаться кого-чего-л., утрачивать, терять кого-чего-л.; ичүүрээн геегсен улсааса холо йовха быть подальше от людей, потерявших всякий стыд; ухааһаан геетлээн эрке ууха напиться так, что потерять рассудок
- гейүүн (гейүүн)** удручённый, страдающий, печальный, унылый; гейүүн дүрсетээ сууха сидеть с удручённым видом
- гейүүр (гейүүр), гейүүрел (гейүүрел)** уныние, тоска, печаль; ара үзегээсе һарсан Арсалаңгийн Цаһаан баатар зовлаңгийн гейүүр татаад аашинаа генээ (ЭМ IX, 733) Арсалангов Цаган богатырь, выехавший со стороны севера, приближается унылый и печальный
- гейүүрхе (гейүүрекү)** быть в удручённом состоянии, унывать, тосковать
- гекелзехе (гекилзекү)** беспрерывно кивать головой
- гелвелзехе (гелвелзекү) перен.** лстыть, заискивать; гемтээ күмен гелвелзенээ, дээртээ мөрен далвалзанаа посл. виноватый заискивает, лошадь со ссадиной — подрагивает
- гелдегелзехе (гелдегелзекү)** качаться, колыхаться
- гелдерхе (гелдерекү)** брести, тихо идти; хуульһин насанда күрээд угаа көвүүд үүргэн даажи йадан гелдержи бээлээ (ЭК 108) юноши, не достигшие совершеннолетия, под тяжестью своих нош, тихо брели
- гелең (гелең)** гелюнг, буддийский монах; одаа бийени хуралда гелеңгүүд олон до сих пор в храмах много буддийских монахов-гелюнгов
- гелмег (гелмег)** испуг, боязнь; гев гентекен неге күмен гелмег угаа күрчи иревээ вдруг пришёл один человек, ничего не боясь; нам, гелмег угаа келедег генээ говорит спокойно, без боязни
- гелмехе (гелмекү)** испугаться, бояться, опасаться
- гем (гем) I** болезнь, недуг; бийедени гем ирээд, өвген үкехедээн күрнээ сказ. вселилась какая-то болезнь, и старик чуть не умер
- гем (гем) II 1.** вина, проступок; эврээнни гемээн медел угаа бээхе не признавать своей вины; гем кевээсе цаажи берке, килеңце кевээсе там берке (ХТ 84, III, 30) если совершить проступок, то закон суров; если совершить грех, то ад суров; **2.** вред, ущерб, повреждение; олһи керегте гемээн хальдааха нанести вред общему делу
- гемнелген (гемнелген) 1.** заболевание; гемнелгени эжелце начало заболевания; **2.** обвинение; гемнелгени герчинер ирээд угаа не пришли свидетели обвинения
- гемнехе (гемнекү) I** болеть; имме удаан гемнехе гежи санагсан угаа не думал, что так долго будет болеть
- гемнехе (гемнекү) II** обвинять, осуждать; үүнде одаа кенииги гемнехеви? кого в этом теперь винить?
- гемтээхе (гемтеекү) 1.** делать больным, причинять боль; **2.** делать виновным в каком-н. проступке; бийээн гемтээхе упрекать, считать себя виновным

- гемтехе** (гемтекү) заболеть; экени гемтээд, түүги муудани күргехе мать болеет, замучает его
гемшээхе (гемшеекү) обвинять, считать кого-л. виновным, не одобрять, порицать; муу йума эсе кегсен күминги гемшээхе обвинять человека, который ничего плохого не совершил
- гемшил** (гемшил) раскаяние, сожаление о чём-л., сетование на что-л.; гемшил төрехе керег дело, о котором следует пожалеть; гемшил угаа цецен бээхий? есть ли мудрец, который ни о чём не жалеет, не раскаивается? генте дораадвааса гемшил угаа хатууржихе керегтээ (ХТ 84, III, 27) если вдруг дела стали ухудшаться, то надо крепиться и не сетовать
- гемшилең** (гемшилен) раскаяние, сожаление; эргүү седкелээр эсергүүцелдегсен эне насани мини гемшилең болва из-за того, что по глупости своей противоречил — раскаяние моё на всю жизнь
- гемшихе** (гемшикү) признавать вину, раскаиваться, сожалеть о совершившемся; цогто хорхаан үнер һараад бээвээ гежи гемшин келехе с сожалением сказать, что слышится запах навозного жука
- генгихе** (генгику) выглядеть апатичным, утомлённым; быть в подавленном состоянии; йуу чиге кел угаа генгигээд сууха сидеть, ничего не делая, в подавленном состоянии
- гендел** (генедел) оплошность, ошибка; гендел угаа күмен бээхе йуу? есть ли человек без оплошностей?
- гендехе** (генедекү) оплошать, поддаваться на уловки; сделать промах; гендехе йовдал һарһаха сделать промах, совершить ошибочный поступок
- гендүүлхе** (генедүүлкү) *побуд.* от гендехе заставить оплошать, заставить врасплох; эмтен хамагииги гендүүлээд бээдег альван шара мечин (КБ 51) шаловливая жёлтая обезьяна, застающая всех людей врасплох
- генен** (генен) глупость, легкомыслие; глупый, наивный; генен өмнээн, гемшил хөөнээн *посл.* сначала глупость, а потом раскаяние; чи баса генен үге кележи эсе бээнүү? (ЭК 89) ты ведь тоже говоришь глупые слова? күүкед мете генен наивен, как ребёнок
- генер** (генер), **генээр** (генеер) душевные муки, страдания, мучения; эрүүн нүлвесээн асхару-улаад, генээртээ уульжи бээвээ (КБ 91) льёт чистые слёзы, горько плачет; иңге ботһон хойорин уульха гедегни генээртээ (КБ 35) мучительно наблюдать плач верблюдицы и верблюжонка; чамааги гед генер эделжи бээнээ из-за тебя она принимает мучения
- генеркехе** (генеркекү) раскаиваться, сожалеть о чём-л.
- генерхе** (генерекү) страдать, мучиться; эке-эцегээсен, аха-дүүгээсен салаад генерхе страдать, расставшись со своими родителями, братьями-сёстрами
- генехе** (генекү) мучиться, страдать, томиться, терзаться
- генте** (генете) неожиданно, вдруг, внезапно; неожиданный, внезапный; генте неге ике хуртаа өдер көвүүн заһаса бәрхе шүүгүүлээн усанда тэвлээ *сказ.* вдруг в один очень дождливый день мальчик бросил в воду сети, чтобы поймать рыбу; машин терген генте зогсочиква (ӨЦ 85, I, 19) внезапно машина остановилась
- генүүлхе** (генүүлкү) *побуд.* от генехе мучить, терзать, пытаться; тиигежи хатуу зардаг бээжи, көлсиини өгел угаа генүүлээд йовдаг санжи *сказ.* он не только жестоко притеснял их, но и мучил, не платя за их труд
- геңгээ** (геңгее) от гелең подобострастное, угодливое обращение к ламе-гелюңгу; — геңгээ, неге белег татаад өгит, мини бодогсан йуман йамар жиге (ЭК 265) — геңгя, погадайте-ка, сбудется ли то, что я задумал
- гер** (гер) 1. юрта, войлочная кибитка; көвең цаһаан моңһол гермүүд тодорва отчётливо виднелись белые, словно вата, монгольские юрты; теденээкен герээн цуцаад хамаараан нүүхээр бээжемби? они разбирают свою юрту, куда же собираются перекочевать? хара гертээн хаан, боро гертээн богдо *посл.* у себя полномостный хозяин (*досл.*, в своей чёрной юрте хан, в своей серой юрте богдо); ишгээ герин ирге секехе откинуть нижние края кошмы, закрывающей решетчатые стены юрты; герээр дүүрең нээмни цээ *заг.* восьмушки плиточного чая, заполонившие юрту (термин нүкен отверстия в решётчатой стене юрты) 2. дом, здание; һурван давхар модон гер трёхэтажный деревянный дом; би бере, көвүүтээгээн көделмер кенээ. Эмген герин ахуу болон күүкедтээн зөв (ӨЦ 84, II, 6) я работаю вместе с сыном и снохой. Старуха занимается делами по дому и смотрит за детьми; 3. чехол, футляр; заани йасан савхани заңдан модон гертээ (МД I, 309) палочки для еды из слоновой кости в футляре из сандалового дерева; ◊ гер авха жениться; көвүүн өсээд, һарни һанзаһада, көлни дөрээде күрээд, гер авха насанда күрвээ *свад.* сын вырос, стал самостоятельным, настало время жениться
- герээсе** (гереесе) завещание, последняя воля

герээселехе (герееселекү) 1. завещать; көвүүдтээн гер-малаан герээселехе завещать сыновьям всё состояние, хозяйство; 2. хранить нечто как память, как реликвию

гергээ (гергей) жена, супруга; замужняя женщина; **гергээни одаа бийени төркенээсен хэржи ирээд угаа** его жена ещё не вернулась от своих родителей

герел (герел) свет, освещение; луч; **чирээдени нарани герел тусва** на его лицо падал солнечный луч; **налиин герелде олон эрвээкээс хурлаа** на свет огня слетелось много бабочек; **герелиин цаани — сүүдер** (ЭЖ 281) за светом — тень; **герелтээ одон, гегээтээ сара шинге сээхен күмен санжи** (ЭМ VI, 385) она оказалась такой красивой, словно блестящая звезда, светящаяся луна

герелтехе (герелтекү) светиться, быть освещённым; сиять, сверкать; **хални холааса герелтээд бээвээ огни светились издалика; олон ододууд теңгерте герелтевээ** на небе засияло множество звёзд

герелтүүлхе (герелтүүлкү) *побуд. от герелтехе* освещать, озарять; **сара хорааги герелтүүлвээ луна осветила комнату; өрлээгийн шара наран өркээр тусжи, герин доторкииги гегээрүүлэн герелтүүлнэ** (ӨЦ 84, I, 37) раннее жёлтое солнце, проникнув через отверстие дымника, озарило светом всё внутри юрты

герлехе (герлекү) 1. нарывать; **шархани герлээд зовааха маһад рана** нарывает, наверняка, доставит много мучений; 2. жениться, брать в жёны; **герлехииги одаа деерээн бодоши угаа би** о том, чтобы жениться, я ещё не думаю; **Хоңһор герлехе цаг болва** (Ж I, 469) настало время жениться Хонгору; 3. убрать нож в ножны; **көвүүн арһа угаа утаһаан герлээд, тагчиг суува сказ.** делать нечего, убрав нож в ножны, мальчик молча сел

герлүүлхе (герлүүлкү) *побуд. от герлехе* жениться; **муңхаг көвүүгээн герлүүлхе** женить своего глупого сына; **көвүүдээн герлүүлхе хурем гиичин йөрөөл** (ЙМ 2) благопожелания, произносимые на свадебных торжествах в честь гостей

герчи (герчи) 1. свидетель; **зарһин герчи** свидетель на суде; 2. свидетельство, доказательство, аргумент; **герчи бәремте** свидетельство, аргумент

герчилел (герчилел) свидетельство, подтверждение

герчилехе (герчилекү) свидетельствовать, удостоверять, подтверждать; **терени сээн күменде муу күмен дура угаа, сарин саруулда хулхаачи дура угаа гедегин үненииги герчилежи бээхе йум сказ.** это свидетельствует о том, что хороший человек не любит плохого, а вор не любит лунную ночь

гесен (гесен) 1. живот, желудок; **гесе хоосон, ээм нуцген, герин боол болха** с пустым желудком, без одежды на плечах (раздетым) прислуживать в доме; 2. кишки, внутренности, потроха; **о гесээн татаха умерять свой аппетит, воздерживаться от обильного приёма пищи; дурандаан хото идээд, гесээн татал угаа бээхлээ йамар муу** как плохо, когда ест, не умеряя свой аппетит; **гесни эвкелдехе** страдать от боли в животе, заворота кишок

гесехе (гесекү) страдать; **эврээ бийээн гемшээд, генээд, гесээд йовжи бээтел... дуута Жаңһарин дуун һардаг жиге** (ЭМ VII, 201) когда он шёл, вина себя, мучаясь и страдая,.. вдруг слышит голос Джангара

гескүү (гесгүй) гескуй, распорядитель в ламаистском храме; **догшин шара гескүүни дунда холиин экенде сонсогдамаар хээкервээ** строгий жёлтый гескуй кричал так громко, что его можно было услышать у истока срединной реки

гетевер (гетевүри) засада; **кен гетеверте бәрегдевээ?** кто попал в засаду?

гетелген (гетелген) слежка, наблюдение; **миишин гетелгээр гетхе** следить, словно кошка за добычей

гетелгехе (гетелгекү) *побуд. от гетехе* избавлять, освобождать от чего-л.; **чидвел өвчин тахалиин зовлаңгааса гетелгежи чаднаа** если в силах, то может избавить от эпидемии, болезней

гетелхе (гетелкү) избавляться, освобождаться; **эне ирегсен баатарин һартааса гетелдег арһа угаа жиге.** Эне күмен болхалаа эзен нойон богдо Жаңһарин зараалаар ирегсен баатар санжи (Ж I, 800) оказывается, не было никакой возможности избавиться от прибывшего богатыря. Это был богатырь, прибывший по заданию самого владыки-нойона богдо Джангара; **мал, мөңгээр дутуу цагааса биден гетелхе** (ХБХ 57) мы избавимся от того времени, когда нам не хватало ни скота, ни денег; **олон йадуучуудин тусламжаар цеггээс гетелээд хэржи ирехе сказ.** с помощью многочисленных бедняков освободиться от службы в армии и вернуться домой; **зовлаңгааса гетелжи авха** избавиться от мучений

гетехе (гетекү) 1. подкарауливать, следить; аңгииги алдал угаа гетээд сууха сидеть подкарауливая зверя; бултан гетехи кевтехе (ЗАХ 190) лежать в укрытии и следить; 2. красться, подкрадываться, подстергать; гетээд хулхаачиин геринин өөре курхе сказ. подкрадываясь, добраться до дома вора

гетуур (гетуур), гетээчи (гетеечи) тайный агент, соглядатай, сыщик

гехе (гекү) 1. говорить, сказать; неге цөөкөн аман үге келехээр бээнээ би генээ говорит, что хочет сказать несколько слов; 2. полагать, думать, подразумевать; теден манһадар аңһуучилаха гежи бээлээ, болнуу угаай они завтра задумали поохотиться, но получится или нет; 3. называть, именовать; түүги аха генээ он называет его старшим братом; 4. употребляется в безлично-обобщённом значении говорят, сказывают; эне жил сээн урһаца авха генээ говорят, в этом году снимут хороший урожай

гецел (гецел) гецул (вторая степень монашеского звания после манджи); манжирмууд гертээн хоцораад гецел болнаа манджи-послушники по возвращении домой становятся гецулами

гешүүдцен (гешүүдцен) ветки, веточки; баруун һартаан көке харһаан нэрен гешүүдцииги бэрегсен ирежи (ЭЖ 154) пришёл, держа в правой руке тонкую сосновую веточку; харһаан көке гешүүдцен... кезээ мөнке кевээрэн бээдег (ЭЖ 140) сосновые ветви... остаются вечнозелёными

гешүүн (гешүүн) 1. ветка, сук; цецегледег мододиин гешүүн ветви цветущих деревьев; 2. член какой-л. организации; теден болвал намиин шилдег сээн гешүүн бээгсен (ЭЖ 113) они были самыми лучшими членами партии; биден болвал эв хамта намиин гешүүн удардагчи кадар мы — члены коммунистической партии, руководящие кадры; 3. член (тела); үйе гешүүн собир. суставы и конечности; өрчи мини өвдежи, үйе гешүүн мини шаркилжи бээнээ разболелась моя грудь, ломит суставы и конечности

гижиг (гижиг) 1. затылок; гижиг гижиггээн дараад зогсоха становится друг за другом в затылок; 2. коса (волосы); гижиг деерээн тана, шур кадаад зүүнээ на косе у девушки украшения из перламутра и кораллов; судал хара гижиг үсээн хоораанни илежи йасаха привести в порядок густую чёрную косу, поглаживая волосы назад; арван һурван алда шара гижиггээн ара урууһаан ораалдуулаад иревээ (Ж I, 46) стала путаться за спиной его жёлтая коса в тринадцать маховых саженей

гиигдехе (гиигдекү) делаться лёгким, становится лёгким

гиигелехе (гиигелекү) облегчить, освободить от лишнего груза; ацааһиини гиигележи аваад цаараан йовха освободить его от лишнего груза и поехать дальше

гииген (гииген) 1. лёгкий, нетяжёлый; гииген көделмер угаа нет лёгкой работы; 2. перен. легкомысленный, ветреный; 3. перен. лёгкий, незначительный; дээнде оролцаад гииген шавтаа болжа получить на войне лёгкую рану

гиигерехе (гиигерекү) стать лёгким; рассеяться; теңгерин өңге шарлаад, тоосон, будаң гиигеревээ небо отливало желтизной, пыль и туман рассеялись

гиигүүлхе (гиигүүлкү) побуд. от гиихе II освещать, озарять; арван тавани сарани өрген тагииги өдер мете гиигүүлжи бээлээ луна пятнадцатого числа (полнолуние) освещала вершины гор, словно днём

гиинехе (гиинекү) 1. визжать, скулить; һазаа неге нохаа гиинээд бээнээ во дворе повизгивает какая-то собака; 2. хныкать, нудно плакать; сөө дүлен гиинээд унтуулагсан угаа всю ночь прохныкал, не дал спать

гиихе (гиикү) I переставать, прекращаться, проходить (о дожде); өрүүн орогсан хур одаа куртел гиигээд угаа дождь, шедший ещё с утра, до сих пор не перестал

гиихе (гиикү) II рассветать, светать; өр гиихиин үйе время, когда начинает светать

гиичи (гиичи) гость; таднуус үүмелдээд герте ирегсен гиичи чиге амар сууха арһа угаа вы суетитесь и не даёте приехавшему гостю спокойно посидеть; гиичидииги герте угтан оруулха встретить гостей и пригласить в юрту; гиичиин күмес кени мөрен түрүүлээд ирежи бээнээ гед шуугалдаад бээдег жиге (ЭМ VI, 264) гости шумят-спорят, чей конь придёт первым на скачках

гиичилге (гиичилге) угощение; ураг холвоха хуремин йослаллиги кехе күүр көгжээнтээ нээр гиичилге болва (ХБ 88) устроили угощение-пиршество по случаю помолвки

гиичилегдехе (гиичилегдекү) страд. от гиичилехе быть радушно принятым; олон өдер гиичилегдехе много дней достаиваться радушного гостеприимства

- гиичилехе** (гиичилекү) 1. гостить, ходить, ездить в гости; эгчини төркендээн гиичилхээр ирежээ приехала его старшая сестра, чтобы погостить у своих родителей; 2. угощать, потчевать, принимать гостя; мордожи бээхе күүкээн гиичилүүлхе угощать дочь-невесту, которую собираются выдать замуж
- гиичилүүлхе** (гиичилүүлкү) *побуд.* от гиичилехе принимать, угощать гостя, устраивать пир, вечеринку в честь гостя; күрген хадмуудтаан ирегсен цагта түүги гиичилүүлнээ *свад.* когда приезжает жених к родителям невесты, то устраивают угощение, вечеринку
- гиичиркег** (гиичиркег) любитель ходить в гости
- гиичисег** (гиичисег) любящий гостей
- гилээн** (гилаин) *табу* белый, светлый
- гилээхе** (гилаиху) посветлеть, виднеться (о чём-л. светлом)
- гилвээ** (гилбаа) *перен.* отсвет, отблеск, сверкание; тугийн гилвээ блеск и сверкание знамени
- гилевкехе** (гилевкекү) 1. мерцать; теңгериин одод гилевкежи бээнээ на небе мерцают звёзды; 2. поблескивать; хурца жидийн үзүүр улам гилевкээд бээвээ (ХТ 83, II, 101) кончик острого копья засверкал пуще прежнего; 3. блестеть, сверкать, гореть (о глазах)
- гилевкүүлхе** (гилевкүүлкү) *побуд.* от гилевкехе заставить блестеть, сверкать
- гилвелзехе** (гилбалзаху) сверкать, блестеть; толь мөңгөн сиикни... гүмбийн улаан хачиртани гилвелзээд бээдег йуман санжи гежи келедег билээ (ЭМ VI, 348) рассказывали, что её блестящие серебряные серьги... сверкали у её красных щёк
- гилгер** (гилигер) 1. гладкий, скользкий (о поверхности); эмтээ йуман харчи чададаг угаа гилгер цаһаан хада бол (ХТ 82, III, 82) стань скользкой белой скалой, по которой никто из живых не смог бы подняться; 2. блестящий, сверкающий; тере... хамарни өндөр, уруулни зузаан, гилгер хараа чирээтээ... үге дууһаар цөөкөн неге залуу билээ (ӨЦ 84, I, 40) это был немногословный мужчина, у него нос высокий, губы толстые, лоснящееся смуглое лицо
- гилжиихе** (гилжиикү) склонить голову набок; нагибать шею; дуу харал угаа гилжиинһээд сууха сидеть молча, склонив голову и подавшись несколько вперёд
- гилжиң** (гилжиң) кривой, кривошей
- гилкилгехе** (гилиилгекү) *побуд.* от гилиихе делать гладким, блестящим
- гилиихе** (гилиикү) 1. быть гладким, блестящим; толь мете гилиигсен зеелээр хальтараад эрээ харчи йовха еле-еле передвигаться по улице, гладкой словно зеркало; 2. косить (глазами); смотреть в сторону; гилиигсен хэлээцтээ с взглядом косых глаз
- гилелзехе** (гилалзаху) блестеть, ярко светиться; хурца үлдийн үзүүр гилелзевээ заблестел кончик острого меча
- гилер:** гилер-гилер гехе (гилер-гилер гекү) блестеть, сверкать, переливаться ярким светом; маңһасийн ордон нүден хальтарам сээхен үзегдежи, гилер-гилер гед бээдег жиге (ЭМ VI, 248) дворец мангаса показался до того прекрасным, что глазам было больно на него смотреть, он весь сверкал
- гилес** (гилес), гилес гехе (гилес гекү) мелькнуть, сверкнуть; күрең мөрөн күчи өгел угаа күмени дундааһуур гилес гед харва генээ тёмно-рыжий конь, не слушаясь поводьев, промчался среди толпы людей
- гилтегелзехе** (гилтегелзекү) озираться по сторонам, бросать взгляды, посматривать (время от времени); эне күүкөн ирээд үге дуун угаа гилтегелзээд, өмнени зогсаад бээдег жиге (ЭМ VII, 77) эта девушка подошла и, молча озираясь по сторонам, встала перед ним; эне зуура одааки күүкөн таңнааһаан заһаад гилтегелзээд бээдег жиге (ЭМ VII, 79) между тем эта девушка то и дело показывала на свое небо и всё оглядывалась
- гинжи** (гинжи) кандалы, цепи; оньсо цоожитаа гинжээр көл, һариини гинжилехе надеть на руки и ноги цепи с замками; күмен эмтен харһажи чададаг угаа күдер шара гинжийги күзүүндени зүүвээ на его шею надел крепкие жёлтые цепи, которые никто из людей не сможет снять
- гиңшихе** (гиңшикү) тихо, едва слышно скулить, визжать
- гирадус** (гирадус) градус; уусан эркиин гирадусийн кемжээн нелээд деере харва вино, которое пили, оказалось крепким (*досл.*, довольно высокого градуса); өвчитээ болаад дөчин хойор гирадуста күрчи халууражи бээнээ болект, температура тела доходит до сорока двух градусов
- гирам** (гирам) грамм; тәмерни дегээд дораадажи одогсан бээнээ. Баһа гехдээн 400—500 гирам цуса тәвбел болмаар бээнээ (ӨЦ 84, II, 60) состояние его очень ухудшилось. Самое малое — это выпустить граммов 400—500 крови
- гишкедел** (гишкедел) поступь, шаги; шулуун гишкеделээр йовха идти быстрыми шагами; өдөнээсе көңгөн гишкеделтээ (ИМ 281) поступь [коня] легче перьев

гишкүүр (гишкүүр) ступеньки лестницы

гишкехе (гишкекү) ступать, наступать на что-л.; **келевел** — үге, **гишкевел** — **һазар** если произносят, то слово; если наступают, то на землю; **күмиинги муу гежи көл доро гишкедег угаа** нельзя топтать ногой человека оттого, что он плохой

гөлме (гөлме) 1. сеть, невод; **өрүүн эрте босжи гөлме тэвхе** встать утром пораньше и поставить сети; 2. паутина; **геринн ораада гөлме татаха** опутать потолок дома паутиной; **чи мини сүүлээсе бэрээд араалжинда хувлээд торһон көпшигинн захаарни гөлме татаад ор** (ЭМ VI, 290) ты войди [во дворец], держась за мой хвост и превратившись в паука, опутай паутиной края шелкового полога и проникни туда [говорит Хонгору его конь]

гөр (гөр) клевета, навет, подозрение; **киидээн гөрлөө харһаха** напрасно подпасть под подозрение; **Байарта гөр тэвээд һагца мөриини бэржи авлаа сказ.** распространив на Баяра клевету, отняли у него единственного коня; **◇ гөр нааха** возводить напраслину, подводить под ложное подозрение; **манаа эне балһасанда күменде гөр нааһаад, күме хорладаг неге кесег күмен бээнээ** (ХТ 82, IV, 76) у нас в городе много людей, которые наводят подозрение и травят людей; **хара гөр нааһаад... кедүүн сөө дарааһаар цокижи зоваава** (ХБ 104) по ложному подозрению мучили его, избивая подряд несколько ночей

гөрээ (гөрөө) охота (на диких зверей, животных); **аң гөрээ кегээд суудаг билээ биден** (Ж I, 660) мы жили охотой на зверей

гөрээлехе (гөрөөлөкү) охотиться на диких зверей; **гөрээлехе гөрээсен кезээ харһалдаха болва, дээлдехе дээн кезээ учираха болва гежи таталдажи шүүрелдежи суудаг генээ** (Ж I, 9) — когда же попадутся звери, на которых можно поохотиться, когда же появятся враги, с которыми можно сразиться? — горячились и спорили богатыри

гөрээселехе (гөрөөсүлкү) охотиться на диких зверей; **өдериин утаар гөрээселехе** охотиться целый день

гөрээсен (гөрөөсүн) дикий зверь, дикое животное; **аң гөрээсе** (зеерен, зерлег **һахаа, чоно, араата, үнеген, йамаа**) алха убивать диких зверей и животных (дзеренов, диких кабанов, волков, лис, коз); **кееринн гөрээсенде эзен угаа гежи кен келевээ?** кто сказал, что в степи у диких зверей нет хозяина?

гөрээсчин (гөрөөсүчин) охотник; **сээн гөрээсчин болха түүни үүрег** стать хорошим охотником — его обязанность; **гөрээсчин хойор һарни тохаацааһаан улаан түүмер цусан болаад ирелээ** (ХТ 81, II, 41) охотник вернулся, руки его были по локоть в крови, красной, словно пламя пожара

гөрдээчи (гөрдеечи) тот, который отпирается от чего-л., отрицает, не признает чего-л.

гөрдел (гөрдел) отказ, отрицание чего-л.

гөрдехе (гөрдекү) отвергать, отречься, не признавать, не сознаваться, отпираться; **кегсен гемээн гөрдээд олон йума келехе угаа** не признает обвинения, говорит мало

гөрлехе (гөрлекү) ложно подозревать кого-л.

гүвдерүү (гүбдүрүү) прыщ, угорь; **уруул деерени неге гүвдерүү һарва** на его губах появился какой-то прыщ

гүвдехе (гүбдекү) бить, наносить удары, побои; поколотить

гүвүүр (гүбүүр) веер, опахало; **өдөн гүвүүр опахало** из перьев

гүвхе (гүбикү) выбивать, выколачивать; трясти; **һучини өдөр герээн цеверлежи, хувцаса-хунраан гүвдег днём тридцатого числа** [накануне встречи Нового года] прибирают дом, чистят одежду, вытряхивают, выбивают пыль

гүдгер (гүдегер) выпуклый; **тере, эне жил йаг шинекен һучи орогсан томо күдер цогцотаа, өдкен хара көмсөгтээ гүдгер маңнаатаа** (ӨЦ 84, I, 40) ему в этом году ровно тридцать лет, у него крепкое телосложение, густые чёрные брови, выпуклый лоб

гүдехе (гүдекү) 1. разгораться (о пожаре); 2. *перен.* раззадориваться, воодушевляться; **хойор тархаа тоосаан цацаад, улам гүдээд йовнаа сказ.** два плешивых мальчугана раззадориваются пуще прежнего, продолжая разбрасывать пыль и мусор

гүжир (гүжир) 1. трудный, затруднительный; **гүжир һазарта дөң болха** (ЙМ 165) в затруднительных обстоятельствах оказывать помощь; 2. крепкий, прочный; **гүжир ике балта** (ЭМ VII, 40) огромный прочный боевой топор

гүжирмег (гүжирмег) 1. сильный, выносливый; смелый, упорный; **ажиладаан гүжирмег болха** быть в работе выносливым; 2. *перен.* крепкий, прочный; **гүжирмег месе нивтерхе угаа** (Ж I, 18) такой, через который не пройдёт насквозь и крепкий меч; 3. трудный, тяжёлый; **гүүн усанда тагта бологсан, гүжирмег керегте шата бологсан мөрен эсе билүү?** (ЭМ VI, 104) не тот ли был конь, который в глубоких водах служил мостом, в трудных обстоятельствах — лестницей?

гүжирмеглехе (гүжирмеглекү) действовать силой, надеяться на силу; **ниме йовдалда гүжирмеглехе керег угаа** в таком деле не следует действовать силой

гүзээн (гүзеен) 1. рубец; брюшина; **гүзээнде бээдгээсе** — семжи (КБ 101) из того, что есть в брюшине — это сальник; 2. *перен.* живот, брюшко

гүнжигээ (гүнжигей) 1. глубокий; **гүнжигээ һазар хээхе** искать глубокое место; 2. *перен.* серьёзный, основательный; **гүүн гүнжигээ судлалта кехе** проводить серьёзное исследование; **гүүн гүнжигээ седкегдел төрүүлхе** вызывать глубокое впечатление; **тииме бодол түүнде гүүн гүнжигээ суугдава** такие мысли глубоко засели в нём

гүнцег (гүнцег) кушанье, трапеза для служителей храма; **эң заха угаа каамуудтаа ирээд, өнчин Жаңһарииги найа бүслээд, үнсен товрог болһан хоосруулаад, үдиин гүнцег кенээ би гежи үлеркежи бээнээ гевээ** (Ж II, 1496) прибыв с многочисленными воинами-телохранителями, окружив сироту Джангара в восемьдесят рядов, разрушив и превратив всё в пепел и пыль, он говорил, кичась своим превосходством, что устроит трапезу

гүңнехе (гүңнекү) 1. говорить в нос, гнусавить; 2. бормотать; **йуман медегдехе угаа, гүңнээд бээнээ** ничего не понять, что-то бормочет

гүр (гүр), **гүүр** (гүүр) I моль; **уутаан гүүрте идүүлхе** отдать кожаный мешок на съедение моли; **гүр идегсен хувцаса** одежда, изъеденная молью

гүр (гүр) II толпа, масса народа; **гүр ике нутаг** весь народ кочевья; **гүрээр олон улас масса народа; гүрээр олон баатармуудни ажиглаад гүвер-гүвер күүндежи бээһээд үүдээн сулдахан оруулаад бээвээ генээ** (Ж I, 21) огромная толпа богатырей (охраны), приглядываясь и совещаясь между собой, освободила вход (дверь) ипустила его

гүргүү (гүргүү) разгар; **дээни гүргүүде** в разгар боя; **зуни гүргүү цаг билээ** был самый разгар лета

гүргүүл (гүргүүл), **гүрвел** (гүрбил) ящерица; **Һовиин гүрвел шиңге** словно ящерица в Гоби; **моһааги һурва керчигсен чиге гүргүүлиин чинээн генээ** (ЭК 213) говорят, змею хоть разрежь на три части, всё равно она величиной с ящерицу

гүрем (гүрүм) 1. религиозная проповедь о спасении души; ламаистский молебен; **лам хувраг залаад, ном гүрем келгехе** (ЭК 24) пригласить ламу и совершить молебен; 2. несчастье, беда, напасть; **йамаараан гүремтээ йовдалалаа харһанаа гедег эне билээ?** что за несчастье на нас обрушилось?

гүрен (гүрүн) государство; **дунда гүрен** Китай, Срединное государство; **улас гүренииги эргехе** объехать страны и государства; **төгрег наран шиңге мандажи, төре гүрен шиңге делгерхе** (ЙМ 150) восходить, словно круглое солнце, простираться как страны и государства

гүрехе (гүрүкү) плести, заплетать; **күүкед гижигээн неге гүрежи хайаад боодаг зүүдег билээ** девушки заплетали волосы в одну косу и завязывали конец косы шнурком; **дөнен цариин арсаар гүрегсен ташуур** плетъ, сплетённая из шкуры четырёхлетнего быка; **жириилһен гүрегсен жирен хойор олоң** (ЭМ VI, 23) красиво заплетённые шестьдесят две подпруги

гүрмел (гүрүмел) плетёный; **бул торһон гүрмел цулвуур һучин хойор эвкен көтелхе** вести коня, смотав тридцать два раза пухово-шёлковый плетёный чембур

гүткехе (гүткекү) энергично добиваться чего-л., быть деловым; **санагсаан гүткехе** добиваться задуманного

гүүдел (гүүдел) 1. бег; **мөрени гүүдел орва** конь в хорошей форме (т.е. хорошо может бежать); **гүүдел угаа жораа гүүнээсе һардаг, гүүн ухаатаа көвүүн экээсе төрдег** *посл.* иноходец с чистой иноходью рождается от кобылицы, а сын с глубоким умом — от матери; 2. *перен.* беготня, хлопоты, требующие спешки; **бүкел өдериин гүүдел эне** это — результат беготни целого дня

гүүлгехе (гүүлгекү) *побуд.* от гүүхе заставлять бежать, пустить бегом; **аха дүү хойуулан наран һарха зүгииги темцен гүүлгээд бээвээ** (ХХ) мчались братья в сторону восхода солнца; **хойор сараа һазар гүүлгехе** (ЗАХ 49) мчатся на расстоянии двух месяцев пути

гүүлдехе (гүүлдүкү) *взаимн.* от гүүхе бежать один за другим, бежать вместе с кем-л.; **көвүүд өрүүни эрте гүүлдээд йовжи одлаа** ребята убежали рано утром

гүүн (гүүн) I глубина; глубокий; **гүүнээни кемжээни бум нээмен түмен берээ гүүн** (Ж I, 614) глубина его [океана] сто восемьдесят тысяч миль; **гүүн сөө болжи оркигсан цаг** было время глубокой ночи; **гүүн худагта чивхе чолуун заг.** камень, который должен погрузиться в глубокий колодец (буу сумлаха зарядить ружьё пулей); **алас тамин нүкен арван арһамжин гүүн** (ХТ 81, I, 15) отверстие далёкого подземелья глубиной в десять арканов; **цеңкер огторһуун гүүнде цээлзен көвхе** утаан хун зелелен нисчи

хурдалан дэвхе шиг үзегденээ (ӨЦ 84, II, 36) плавающий в глубине голубого неба белёсый дым стелется, словно стремительно летящая вереница лебедей
 гүүн (гүүн) II кобылица; йамар гүүнээсе ииме унһан һардагви? (XX) от какой кобылицы мог родиться такой жеребёнок?
 гүүр (гүүр) мост; унагсан күлгүүд гүүрте дарагдава (ЭМ VIII, 186) упавшие лошади были завалены мостом; гүүр-тагта *паря.* мост; алтан гүүр-тагтаар алхуулдаг жиге генээ, мөңген гүүр-тагтаар мөлкүүлдэг жиге генээ (ЭМ VI, 470) говорят, по золотому мосту заставляли проходить крупными шагами, а по серебряному — ползти ползком; гүүрээрни өңгөрөөд одва пронёсса через их мост; килһесен гүүр деегүүр һаталһаха мете словно заставляют переправляться через мост из конских волос
 гүүхе (гүүкү) 1. бегать, бежать; гүүгээ йовжи үкен алдаха чуть не умереть от долгого бега; 2. течь (о жидкости); эне цорһаар усан сээн гүүжи бөөхе угаа по этой трубе вода плохо течёт; 3. *перен.* цениться; байан күмени үгени гүүдег билээ слова богачей ценились, к ним прислушивались

Һ

һава (һаба) I щель, трещина, расщелина; һазарин һава расщелина земли
 һава (һаба) II ручные кандалы; һартани һава тэвээд, авчи одва увезли, надев на его руки кандалы
 һавшиң (һабшиң) расторопный, проворный; старательный, энергичный; көделмертээн һавшиң болон түрген проворный и быстрый в работе
 һавьһаа (һабийһаа) заслуга, подвиг, героизм; һавьһааһаарни шаңһаха наградить по его заслугам
 һавьһаархаг (һабийһаархаг) любящий подчеркнуть свои разные заслуги
 һавьһаархаха (һабийһаархаху) загордиться, превознося свои заслуги и доблести
 һагца (һагца) один, только один; эре сээн болжи һагцаар хүрем кедег угаа, эме сээн болжи һагцар ишгээ кедег угаа *посл.* как бы ни был хорош мужчина, один не делает свадьбу; как бы ни была хороша женщина, одна не делает войлок; һагцаар суухдаан седкелээн шинжиле (ХТ 84, III, 14) сидя один, обдумывай свои мысли; герте һагцааран эрке уухлаа баса эв угаа (ӨЦ 85, I, 14) пить дома водку одному — неловко, неудобно; һагца бийедени түшиг болжи йова (ХТ 81, II, 56) будь только одному ему опорой; һагцаар холин замда һарва один отправился в дальний путь
 һагцаардал (һагцаардал) одиночество, чувство одиночества; гертээн һагцаардал угаа сууха быть дома, не чувствуя одиночества
 һагцаардаха (һагцаардаху) быть одиноким, чувствовать себя одиноким; таниги һагцаардаха гед намааги йовуулва послали меня, чтобы вы не чувствовали себя одиноким
 һагцахан (һагцахан) *уменьш.* от һагца один единственный, только один; һагцахан мөрени тоосон баһа, һагцахан түлээни һал баһа *посл.* от копыт одного коня мало пыли, от одной головёшки мало огня
 һаһаа (һаһай) тётя (сестра отца)
 һадааха (һадаиху) выпячивать грудь, высоко держать голову
 һадар (һадар) I внешний покров, наружная сторона, верх чего-л.; верхний; сээнээр уйагсан һадар хувцаса хорошо сшитая верхняя одежда; һадартаа ширдег делгехе стелить войлочный тюфяк, обшитый материей
 һадар (һадар) II таз, миска; блюдо; Һалдан өвген Батнаһанда цээ кежи, боорсог тэвээд неге һадар маха өмнени тэвжи: — өлсөгсен бээл угаа сээн идежи цадажи ав,— гежи келээд һанзадаан тэмки нержи һуламтин көвээ деере зэмлен суужи (ӨЦ 84, I, 49) старик Галдан, налив чай, поставив борцоки и целое блюдо мяса, сказал Батнаһану: — чем ходить голодным, поешь досыта. — А сам, набив трубку табаком, уселся, подогнув под себя ноги, у самого очага
 һадарлаха (һадарлаху) покрывать, обшивать, подбивать, облицовывать; оошиг маңнагаар һадарлагсан көнжил одеяло, покрытое розовым шёлком
 һадца (һадца) 1. та, другая, противоположная сторона; зеелин һадца бийедени һараад күлээхе перейти на другую сторону улицы и ждать; 2. *перен.* очень, весьма; хойор цагин дотор һурван миңһен берээ һазаринги эргедег һадца хурдан баатар... (ЭМ VII, 217) очень быстрый богатырь, который объедет три тысячи миль расстояния в течение двух часов

- нажиг** (нажиг) удивительный, отклоняющийся от нормы; дөрвөн нажиг туруунда чини дөчин удаа сөгдесе би (ЭМ VIII, 188) преклоню колени сорок раз перед твоими удивительными четырьмя копытами
- нажиха** (нажиху) относиться презрительно надменно, высокомерно; алдар хаан нойон Жаңһараакин алтан шара бамбалаа дотораан арзин сүүре болжи бөөхеде алдар Жаңһар арзадан нажаад: — шорһолжинааса олон алвата нутагтаа, шорааһааса нигте буйан кишигтээ таңсаг Бумбиин оронлаа тенцедег эле хаани нутаг бөөхеви? (ЭМ IX, 655) когда в жёлто-золотом дворце славного хана нойона Джангара шло пиршество джангаровцев, славный Джангар под хмельком надменно вопрошал: — есть ли другое ханство, которое может сравниться с прекрасным Бумбайским царством, где подданных больше, чем муравьёв, а счастливых гуще пыли?
- нажуу** (нажуу), **нажиһар** (нажиһар) 1. кривой, искривлённый; 2. *перев.* неверный, ложный; искажённый; нажуу үзелте искажённое представление о чём-л.; нажиһар заң һарһаха выказывать неестественный нрав, капризничать; нажуу олон йума келехе говорить много ложных вещей, неверного
- нажуураха** (нажуураха) вести себя недостойно, куражиться, капризничать; арза-чигээндээн нажуураха вести себя недостойно от выпитых водки и кумыса; баатар арзин икеде нажуураад, хорзин хоронда согтова (ЗАХ 160) богатырь стал куражиться от обильной арзы и опьянел от крепчайшей хорзы
- һазаа** (һазаа) вне, снаружи (дома), на улице, во дворе; һазаа олон әмтен хурлаа на улице собралось много народа; һазаа ноха хуцава во дворе залаяла собака; кеере, һазаа һарһалаа керәә шовуун идедег (ЙМ 307) когда она (мышь) появляется в степи или во дворе, то её поедают вороны
- һазаада** (һазааду) 1. наружный, внешний; һазаада далаан тере талда һарһаад хорһаа шавзин мең кенәә би (ЭМ VII, 225) переправив на другую сторону внешнего океана, сделаю из него приманку для насекомых; 2. чужеземный, иностранный, зарубежный; һазаада орон нутагин күмен подданный иностранного государства
- һазааки** (һазааки) внешний, наружный; находящийся снаружи, на улице; һазааки арһасаан оруулагтан, хур орон гежи бәәнәә *сказ.* внесите в юрту кизяки, которые на улице, собирается дождь
- һазаакишаан** (һазаакишаан) наружу (на двор, на улицу); бичкениги һазаакишаан битгәә һарһатан не выпускайте на улицу малыша
- һазаалагдаха** (һазаалагдаху) *страд. от* һазаалха быть притесняемым, различаемым; муу күмени үрен гежи һазаалагдаха быть притесняемым оттого, что дитя непутёвого человека
- һазаалаха** (һазаалаху) 1. считать чужим, различать; 2. меньше любить, пренебрегать кем-л.; намааги окинаасан һазаалнаа любят свою дочь, мною пренебрегают
- һазаараан** (һазаараан) наружу; гертәәсе һазаараан һарһа выходит из юрты на улицу (во двор, наружу)
- һазар** (һазар) 1. земля; почва; грунт; хур усан баһа болаад һазар хагсажи бәәнәә от недостатка дождей земля пересыхает; һазар дороки байалыг недра земли, подземные богатства; энени элсен һазар санжи это, оказывается, песчаный грунт; һазар эдлелһени тускаар йуу сонсова чи? что ты слышал об обработке почвы? 2. земля, мир, вселенная; һазар делкәә деереки улас люди земли, вселенной; теңгериин өңгииги тоосон бүркәэд, һазарин нүүр харлаад одва генәә (ЭМ VIII, 287) всё небо заволочло пылью, лик вселенной почернел; 3. местность, место, пункт; танаа күрхе һазар эндәәсе холхан пункт вашего назначения отсюда далековат; йуун Арһаа бөкеви? йуун йасагсан һазарви? (ХХ) что за борец Архай, что за место, подготовленное для состязаний? 4. сторона, местность; күмени һазар күчтәә, күчикенен нүкен бүдеркәэтәә *посл.* чужая сторона строга, нора у мыши зигзагами; күүкени һазарин улас герииги һурва бүсележи суунаа *свад.* люди со стороны невесты [во время состязаний] усаживаются вокруг юрты в три ряда; 5. пространство, расстояние; аранзаан зеерде күлег буурал һалзан хойорин шүрүүгээр хөрен берәә һазарааса төшин гүүлгәэд эне хойор баатар ирәэд таталцагсан... (Ж I, 94) примчавшись на аранзале Рыжко и чалом Лыско, два богатыря вступили в схватку между собой; хүремде өөре һазар болвал йовха улас дигелдег угаа *свад.* при проведении свадьбы, если расстояние до дома жениха близкое, то не устанавливают число сопровождающих невесту лиц; ◊ һазар-усан, һазар-нутаг *парн.* земля, территория

- һазардаха** (һазардаху) опускаться на землю, приземляться
- һазаршиха** (һазаршиху) привыкать к местности, приживаться, акклиматизироваться; **нүүжи ирээд** энде **һазаршаад бээхе** прикочевать и прижиться в данной местности
- һал** (һал) 1. огонь; **һал дотор серүүн угаа, һалвиин дунда мөңке угаа** *посл.* в огне нет прохлады, в стихии природы нет вечности; **һал хахадаг угаа, усан цахадаг угаа** *посл.* огонь не задохнётся [в дыму], вода не поперхнётся; **һал бологсан нүдетээ, һагцааран йовха дуртаа заг.** глаза как огоньки, любит ходить в одиночку (чоно волк); **һал эсе шатаахлаа утаан хамааһааса һардагви?** если не развести огня, то откуда появится дым? **һал-көс ларн.** огонь; **тере Пүрвээ тээжи гедег күменде баса уса, түлээгини өөртүүлжи, һал-көсиини түлежи арван зурһаа күртелээн зарагдажаа** (ЭМ VII, 3) он до шестнадцати лет был слугой у Пюрбья-тайджи, заготовливал топливо, носил воду, разжигал огонь в очаге; **һал-усан ларн.** стихия (огня и воды); **һал-усани айуулааса ээхе** бояться стихийного бедствия — пожара, наводнения; 2. свет, освещение; **герте һал оруулха** внести в дом освещение; **деңлүүгин һал свет фонаря**; 3. искра, молния; **хуриин өмне һал икээр цакилва** перед дождём были сильные вспышки молнии; **һал цакилхалаа эәдег улас олон много людей, которые боятся, когда сверкает молния**; ◊ **һал болха** сильно разгневаться, метать молнии и громы; **эцегени Санжида һал болаад оджи: — эне һәрегииги хамааһааса олжи дахуулаад ирегсен чи? отец его метал громы и молнии и говорил Санджи: — где ты нашёл и привёл этого дурака? һал өдерээр** середь бела дня; **неге өдер неге халтар үнеген ирээд һал өдерээр неге һалуугини аваад зулжи** (ХТ 85, III, 132) однажды приходит тёмно-жёлтая лисица и среди бела дня уносит его гуся; **һал үде** ровно полдень; **һал үдиин алданда гүүгәэд күрәэд ирехеләәни** гертени күмен угаа **санжи сказ.** когда он прибежал домой ровно в полдень, то он никого не застал
- һалва** (һалаб) I эра, эпоха, период; **һалвиин экен сәән цагта, һазар усан нутаг нурһаан һарагсанааса наара алдаад угаа** (Ж II, 1493) с начала прекрасной эпохи (с незапамятных времён), с образования своего государства он не выпускал бразды правления
- һалва** (һалаб) II катастрофа; стихия; светопреставление, конец света; **усан һалва** водная стихия, всемирный потоп; **һал һалва** стихия огня, всемирный пожар
- һалдаха** (һалдаху) жечь, сжигать; предавать огню; **үнсен болтални һалдаха** сжечь дотла
- һалжиһалзаха** (һалжиһалзаху) гнуться, не в силах прямо стоять или ходить, постоянно изгибаться
- һалжиһар** (һалжиһар) тонкий, нуждающийся в поддержке (опоре), изгибающийся, искривляющийся
- һалжииха** (һалжииху) гнущийся набок, не могущий прямо стоять, изгибающийся
- һалзалаха** (һалзалаху) делать лысым, плешивым
- һалзан** (һалзан) 1. лысый, плешивый; **һалзан толһаа** лысая голова; 2. со светлой мордой, с белой звёздочкой, с полоской на лбу (о животных); **һалзанаан унаад йовха** поехать на своём лысом со звёздочкой на лбу; **һалзан үкер сааха** доить корову с белой полосой на лбу
- һалзуу** (һалзуу) 1. бешеный, сумасшедший; **һалзуу нохааһааса ээхе** бояться бешеной собаки; **һалтаа наадавал һараан түлдег, һалзуутаа наадавал бийәән цокуулдаг** *посл.* играть с огнём — обжечь руки, играть с сумасшедшим — быть побитым; 2. *перен.* неистовый, сильный; **теңгер һазарииги негдекегсен һалзуу шуурһан көделевәә** (ЭК 3) разыгралась неистовая метель, словно сговорились небо и земля
- һалзуураха** (һалзуураху) 1. беситься, приходиться в бешенство; 2. *перен.* неистовствовать, бушевать
- һаллаха** (һаллаху) поддерживать огонь, чтобы не погас; **арһаса тәвәәд һалалаха** подбрасывая кизяки, поддерживать огонь
- һалта** (һалту) огненный; **һалта уула үзәәд угаа** не видел вулкана
- һалуун** (һалуун) гусь; **һалуун һуужмуулаан дахуулаад уса орожи йовлаа** гусыня с гусятами шла к воде
- һальгуулха** (һалигуулху) ехать быстро, словно скользят; **Токаа хаани үүденде һал үдиин алданда һальгуулан гүүлгәэд күрәэд ирехе** (ЭМ IX, 923) около полудня быстро прискакать к двери Тока-хана
- һам** (һам) 1. экономность, бережливость; **хәәре һамтаа эдлехеләә сәән** хорошо, когда тратишь экономно и с бережливостью; 2. осторожность; **өвчин иревел һам угаа** не отличаться осторожностью, не беречь себя во время болезни

- хамнал** (хамнал) экономность, бережливость
- хамнаха** (хамнаху) 1. щадить, оберегать, беречь; быть осторожным, осмотрительным; күчин чиделээн хамнал угаа кәделехе работать, не щадя своих сил; цагаан хамнадаг угаа күмен человек, не дорожающий своим временем; 2. экономить, бережливо расходовать; ологсан мөңгөөн хамнажи эдлехе бережливо расходовать заработанные деньги
- хамшиг** (хамшиг) бедствие, несчастье; мини толһаада ирегсен хамшиг ииме билэе таково несчастье, выпавшее на мою долю
- hanaaxa** (hanaaxu) сидеть, откинувшись назад, сидеть важничать; күмени герте ирээд hanaahaад сууха сидеть и важничать, придя в чужой дом
- handaḥar** (handaḥar) 1. с закинутой назад головой, выпяченной грудью; 2. *перен.* высокомерный, надменный
- handalzaḥa** (handalzaḥu) то и дело закидывать голову назад
- hanjaalḥa** (hanjaalḥu) раскатывать тесто скалкой; будаани һульр hanjaalḥи бәэгсен залууһаан үзәэд, чеежиндеки уурни тәвегдежи, һараан уһаажи залууһаан босхан удал угаа hanjaalaaад хәәсенде һульр чанава (ӨЦ 84, I, 39) увидев мужа, раскатывающего скалкой тесто на лапшу, она перестала на него сердиться, вымыла руки, отстранила мужа и стала быстро раскатывать тесто, закончив, положила в котёл и стала варить
- hanza** (hanza) курительная трубка; күмен ирехеләе һанзадани тәмке нережи өгдөг когда приходит гость, набивают ему трубку табаком; сәехен цокаартаа һанза трубка с красивыми металлическими украшениями; Шигширгийн көвүүн Хоңһораан өгтен, һанзийн һал зөөлегнәе би (ЭМ VI, 437) отдайте мне сына Шигширгея Хонгора, заставлю его носить огонь для разжигания трубки; һанзийн шигшилүүрәән мартаха забыть шпильку для прочистки трубки
- hanzaḥa** (hanzaḥa) торока (ремень у седла); тере бууһаад, һанзаһаасан даалың саваан авлаа (ЭК 9) он спешился, отвязал от тороков кожаную сумку
- hanzaḥalaxa** (hanzaḥalaxu) приторачивать, привязывать что-л. к торокам; көкүүр-көкүүр әркәән һанзаһалажи, көл-көл маһаан бөгтержи арада-арадаасан ирежи буува генәе (ЭМ VI, 122) прибыв с притороченными сосудами молочной водки, с перекинутыми поперек седла целыми бараньими ножками, они спешились один за другим
- hanca** (hanca) только один, единственный; һанца бийәән үзехе видеть (иметь в виду) только одного себя
- hancaardaḥa** (hancaardaḥu) оказываться одиноким, быть в одиночестве; һанцаардаад гертәән суужи чадал угаа бәәнәе оставшись в одиночестве, не может спокойно сидеть дома
- hancaḥan** (hancaḥan) только один, единственный; тере һанцаһан дүүтәе у него единственный младший брат
- hanbraḥa** (hanbraḥu) 1. сильно печалиться, горевать, убиваться; экәәсен салаад һанбраад үлдегсен күүкед дети, расставшись со своей матерью, остались убитые горем; 2. *перен.* неистовствовать, бушевать, быть вне себя
- hañ** (hañ) I засуха, бескормица; уржинан жил манаа энде ике һаң болва в позапрошлом году у нас здесь была сильная засуха
- hañ** (hañ) II сталь; стальной; дөчин дөрвен һаң хажтаа болод булат о сорока четырёх стальных лезвиях; һаң кетәэр цәкегсен һал (ЙМ 271) огонь, высеченный огнивом из стали; һаң төмерәэр һаңнуулаад төмер өлгәе келгежи өлгәәдегсен санжи генәе (ЭМ VI, 407) говорят, клали его в железную люльку, спаянную сталью; һаң гедег төмер чини һалиин зальаар уйаднаа (МД I, 779) и сталь поддается пламени огня, укрошается пламенем огня
- hañ** (hañ) III ган — *звукоподр. визгу собаки*
- hañḥa** (hañḥa) обрыв, высокий берег, яр; ээвер талани хада һаңһатаа (ХБ 23) с солнечной его стороны скала и крутой обрыв
- hañḥan** (hañḥan) красивый; һаңһан сәехен чирәәһинни өңгени бууран цәәнерләе цвет его прекрасного лица изменился, побледнел; һаңһан кеё заң, һойо сәехен зүсен прекрасный нрав, красивый внешний вид
- hañḥanaldaḥa** (hañḥanalduḥu) *взаимн. от һаңһанаха*
- hañḥanaḥa** (hañḥanaḥu) нарядиться, одеться во что-н. нарядное; һаңһанагсан олон күүкед аашинаа приближается много принаряженных девушек
- hañḥar** (hañḥar) тонкая фарфоровая или яшмовая чашка; йеңгәären самраад һаңһар шаазанда кехе размешав разливательной ложкой, налить в тонкую фарфоровую чашку; бадма һаңһар шаазаң ааһани ширәе деерәәсни хөһедег угаа (ЙМ 49) подобная лотосу, фарфоровая чашка всегда на его столе

- һаңдаха** (һаңдаху) засыхать от жары, увядать; хур усан угаа, төгөөлөң һаңдава не было дождей, кругом всё засохло
- һаңдуу** (һаңдуу) засушливый, знойный; усан угаа һаңдуу биши һазар местность безводная, но не засушливая
- һаңнаар** (һаңнаари), **һаңнуур** (һаңнуур) спайка, место спайки; һаңнаарни алдарха гежи кен медехе билээ кто мог знать, что место спайки распадется
- һаңналта** (һаңналту) лай, визг (собаки)
- һаңнаха** (һаңнаху) I паять, припаивать, делать спайку
- һаңнаха** (һаңнаху) II лаять, визжать, скулить (о собаке)
- һаңхааха** (һаңхаиху) быть гордым и важным, выделяться; күмени өөре одаад һаңхааһаад зогсоха подойти к человеку и встать рядом с гордым и важным видом
- һаңхалзаха** (һаңхалзаху) идти вразвалку, шатаясь; качаться, колыхаться; хормаанан айууһаар һаңхалзаад орова генээ (ЭМ VII, 250) говорят, вошли они, колыхая своими подолами; ээм-ээминен айууһаар һаңхалзаад нээрлээд суува генээ (ЭМ VII, 251) сказывают, сидели на пиру и покачивали в такт своими плечами
- һаңхаха** (һаңхаху) 1. гордо ступать, важничать; 2. качаться, колыхаться; модони бүчир салькинда һаңхан кийсежи бээнээ листьа деревьев колышатся на ветру и падают
- һаңшиха** (һаңшиху) жалко скулить, визжать (о собаке)
- һар** (һар) 1. рука, руки; һар-һараан бэрелдээд йовха идти, держась за руки; һар-һараан уһаадаг рука руку моет; Аваа Герел хатаан өг, һар һуур деерээн уса келгенээ би (ЭМ VI, 102) отдай мне свою ханшу Ава Герел, заставлю её поливать воду на руки при умывании; һар-көлөөн тиниилһээд сууха сидеть, вытянув руки и ноги, дать отдохнуть рукам и ногам; 2. ручной; һар цагаан хэлээвээ посмолрел на ручные часы; һар теерем ручная мельница; ◊ һар деере өске расти на руках; мини һар деере өсегсен көвүүн түүги йаһаад эсе меденээ? мальчик, который вырос у меня на руках, как он этого не понимает? һар-көл болха быть подмогой, помощником у кого-л.; эне көвүүн хойор көгшинде һар-көл болжи бэевээ сказ. этот мальчик стал двум старым людям их помощником; аава-ээжидээн һар-көл болсаар хоцоржаа ослася, чтобы быть подмогой своим родителям; һар сарвааха просить, протягивать руки за чем-л.; күменээсе йума сураад, һараан сарвааһаад йовхалаа ичир биши йуу? не стыдно ли, когда выпрашиваешь у людей, протягивая руки? һариини һанзаһада, көлиини дөрээде күргехе вырастить, воспитать, вывести в люди; мунхаг көвүүн өсээд, һарни һанзаһада, көлни дөрээде күрээд, гер-мал болха насандаан күрчээ (ХТ 81, I, 107) глупый сын вырос, стал самостоятельным, достиг возраста, когда надо жениться; һар чини һанзаһада күрчи, көл чини дөрээде күрчи, күмени тоода орова чи (ЭМ VII, 116) ты выходишь в люди, становишься человеком самостоятельным; һар хэлээхе жить на чьем-л. иждивении, быть не в состоянии делать что-л. самостоятельно, полагаясь на помощь других; көгшин аава-ээжини һар хэлээжи суунаа гедег йамар һутартаа йовдал какой стыд — состоять на иждивении престарелых родителей, ожидать их помощи; һар цээлгехе преподнести что-л. в подарок, одарить (за услуги); — жаа, аха, та үүгээр һараан цээлгетен! — гежи хойор һардан бэрегсен... (ХТ 15) — ладно, вы, старший брат, примите это в подарок, — сказал он и преподнес; һарта ороха попасть в зависимость; ...чи биден хойор, кервээ тере хойорини һарта орохада күрвел, негенте, тамлагдажи энелхе айуултаа бөгөөд цашилвал эмээрэн чиге һаруутажи меденээ? (ӨЦ 84, III, 21) если случится так, что мы с тобой попадем в зависимость к тем двоим, то, во-первых, нас ожидает опасность адских мучений, а в дальнейшем, возможно, и смерть, понятно?
- һараг** (һараг) очередной день недели; эне өдер басаң һараг, маңһадар — бембээ һараг өдер сегодня пятница, а завтра суббота; неге һарагин өдер Үремчи хотонда йовжи йовлаа би в один из дней недели я ходил по Урумчи
- һаралһа** (һаралһа) брод, переправа; урсахалинги дахаад уруудаад, арван таван хоногини һазар йовхалаа һаралһа угаа бэевээ (Ж I, 183) когда пошел по течению и преодолел расстояние в пятнадцать суток, и тогда не было брода
- һарһаха** (һарһаху) *побуд. от* һарха 1. выносить, вытаскивать; арван алда алчуур дурдаңгаан һарһажи өгвөө вытащила и дала креповый платок длиной в десять сажень; үлдегсен арһасинги һазаа һарһаха вынести остатки кизяка во двор; 2. устранять, увольнять, исключать, отчислять; намиин гешүүнээсе һарһаха исключить из членов партии; терүүги көделмерээсени һарһаад удаан болаад угаа прошло немного времени с тех пор, как его уволили с работы; 3. выпускать, издавать; шине девтер һарһаха издавать новую книгу; 4. проявлять, выражать, обнаруживать; күмени шинжинги чи һарһа,

кулегийн шинжииги би **harhasaa** (XX) все лучшие качества человека прояви ты, а все лучшие качества коня я покажу; **зөрегтээ йовдал harhaha** проявлять героизм; муу **заңгаан harhaad** ла бээхе стараться проявить свой несносный характер; 5. выпускать, производить; одаа олон зүсен эд-тавар кежи **harhanaa** теперь выпускают разнообразные товары; 6. рожать, рождать, порождать; хойор күүке, неге көвүү **harhaha** родить двух дочерей и одного сына; 7. посылать, отправлять; өрүүн болһон хөөнде **harhaha** каждое утро отправлять пасти овец

harhuulxa (harhuulxu) *побуд. от harhaha* 1. заставлять вынести, вывести; цеерлээд, эне өдөр гертээсен йума **harhuulxa** угаа, күменде йума өгхе угаа (мал, ааһа-сава, идедег-уудаг йума) в такие дни ничего не разрешают, запрещают выносить из дома, со двора (скот, посуду, пищу) 2. просить принять решение

harдахa (harдаху) руководить, наставлять, ведать; жил болһон манаа дуһуулаң **hardanaa** каждый год руководит нашим кружком

harduulxa (harduulxu) *побуд. от hardaxa* преподносить, вручать; түүги өөде **harhan** суулһаад, цэә ааһалажи **harduulwa** (ХТ 81, I, 110) его усадили на почётное место, налили и преподнесли чай

harуу (harуу) 1. ущерб, убыток; потеря; ике **harуутаа** керег болва дело оказалось с большими убытками; 2. расходы; хойор хүрем салуу өгхелээ **harууни** ике болнаа *свад.* если два свадебных цикла проводить в разных местах, то расходы бывают большими; 3. свыше, более; йовхааса одаа бийени хойор сара **harуу** до отъезда остаётся ещё более двух месяцев

harxa (harxu) 1. выходить, выезжать, уходить, уезжать; Салькин Таваг бодоң мини **hараад, харуул хараад, бараа хэлээһээд иричи** (Ж I, 257) мой богатырь Салькин Таваг, вийди-ка, побудь на карауле, понаблюдай вокруг и доложи об обстановке; эне гертээсен холда **harдаг** угаа көгшин санжи *сказ.* это был престарелый человек, который не выезжал далеко из своего дома; 2. возникать, появляться, происходить, иметь место; хурмахан зуура хурдан агтиин тоосон **hараад...** удал түдел угаа өөртөөд **ирехелээ:** — хэлээ, хэлээ! манаа богдо нойон **Жаңһариин** аранзаан зеердиин тоосон,— гед хээкерелдээд бээжи генээ (Ж I, 840) когда вмиг показалась пыль от копыт резвого коня... и когда стала она приближаться, то все зашумели, закричали: — смотрите, смотрите! это пыль от копыт аранзала Рыжко нашего богдо нойона Джангара; күмен урда үзээд угаа йуман **harчи** бээнээ происходит то, что раньше не наблюдалось; 3. выходить наружу, выявляться, обнаруживаться; дүүни гүүгээд күрээд **ирехелээ** неге ииме эв угаа йовдал **hарагсан** санжи *сказ.* когда прибежал его младший брат, то обнаружилось одно неприятное дело; 4. проходить, проезжать, миновать, обходить; гертээн хэрхелээрен манааһаар дэврел угаа битгээ **hарагтан** когда будете возвращаться домой, то не проезжайте мимо нас, заходите; 5. покидать, уходить (о старом годе); хуучин жил **harхааса** урда тере наараан **ирехе** он приедет сюда до проводов старого года (до того, как покинет старый год); 6. подниматься, взбираться; **hазарта** ороса гехлээ хатуу, теңгерте **harса** гехлээ холо (ЭЖ 30) захочешь скрыться — земля тверда, хочешь взобраться — небо далеко; хатуу зандан модииги **harһаа** дөрвен сойааһааран хавлан хазажи зууһаад хагдан цоволжи эргийн ораа деере **hараад** ханчираараан тусаад торва генээ (Ж I, 183) схватив, стиснув своими четырьмя клыками крепкое сандаловое дерево, приноровившись, [конь] взобрался на вершину крутого обрыва, еле удержавшись на брюшине; 7. *как вспом. глагол;* эңгийн олон бодонгууд цуг дахалдан **harва** (Ж I, 151) многочисленные простые богатыри все последовали за ним; араг хурдан улаан деерээн мордаад Шикер тавцаң уулиги зөрээд **harва** (Ж I, 184) сев на благородного быстрого коня буланой масти, он устремился к подножию горы Шикер; аранзаан зеерде буурал **halзан** хойориги көтелжи аваад **harва** (Ж I, 325) повёл за поводья аранзала Рыжко и чалого со звёздочкой на лбу

harца (harца) 1. расход, затрата; эндерки **harца** ике болха сегодняшние расходы будут большими; 2. всхожесть, урожайность; тараани **harца** муу биши болха зөвтөө урожайность посевов должна быть неплохой

harцаһааха (harцаһааху) выходить, выступать (о многих)

hasан (hasун) кол, колышек; шара цоохор тугийн хажууда хара цоохор тугни **hasани** чинээн үзегдевээ генээ (ЭМ VII, 332) рядом с жёлто-пёстрым знаменем чёрно-пёстрое знамя показалось величиной с кол; таван зуун төмер **hasа** **hanзаһалдаг** жиге оказывается, приторочил пятьсот металлических колеб

наслал (насалал), **наслаң** (насалаң) горе, скорбь, печаль; эметээ күмен амалажи болши угаа, келетээ күмен кележи болши угаа **наслаң** зовлаң үзевээ (ХБ 143) испытал такие муки и печали, что живой не сможет рассказать о них, а кому дан язык, тот не может выразить словами; **наслаңгийн** манаанда бүркегдехе быть покрытым пеленой скорби

наслаха (насалаху) горевать, скорбеть, печалиться; күменде **наслаха** йуман баса **нардаг** у человека бывает повод и для печали; **зурхаан** зүүл хамаг эмтен зовлаң эдлээд **наслава** (ХТ 81, II, 95) все шесть разных видов существ мучились и скорбели

наслуулха (насалуулху) *побуд. от* **наслаха**

наталһааха (натулһааху) *побуд. от* **наталха** 1. переправлять, перевозить через реку; неге цөөкөн мал **наталһааха** переправлять через реку несколько голов скота; 2. *перен.* давать добро чему-л., соглашаться, давать разрешение

наталһан (натулһан) брод, переправа; **Шара** тохаан **наталһан** шавар угаа дөлөөкөн (МД II, 93) переправа у излучины реки Шара без грязи, спокойная

наталһаха (натулһаху) *побуд. от* **наталха** 1. переправлять, перевозить через реку; эне хорон шүү далааһаар эне туһалаан йаһажи **наталһанаа** чи? (ЭМ VI, 197) как ты переправишь своего телёнка через этот ядовитый океан? **намааги** оңһоцаар **наталһалаа** переправили меня на лодке; 2. *перен.* одобрять, соглашаться; **санаанаасан** **наталһаха** дать согласие, одобрить

наталха (натулху) 1. переплывать, переправляться; переходить, перевалить; өндөр уулиги давжи, өргөн холиги **наталха** (ЙМ 176) перевалить высокую гору, переплыть широкую реку; тере тагтийги **наталвал** **наталаад** бээ если пожелаешь переправиться через тот мост, переправляйся; **наталши** угаа далаа **наталва** (КБ 75) переплыл океан, который невозможно было переплыть

нахаа (нахай) свинья; **нохаа** угаада **нахаа** хуцадаг *посл.* когда нет собаки и свинья лает; **көрсө шорааги** көлверүүлэн хадардаг күрел хоңшаартаа **нахаа** переворачивающая почву и роющая землю бронзоворылая свинья; **нахаан** туһалиги кедүү асарва чиге **назарааса** толһааһаан татаха угаа (Ж II, 1671) сколько ни корми поросёнка, всё равно голову не поднимет от земли

нахаачин (нахаичин) свинарь, свинопас

нахууль (нахуули) рыболовный крючок, удилище с крючком

нахуульдаха (нахуулидаху) удить рыбу на крючок

нацаадаха (нацаадаху) досадовать, огорчаться, быть не в духе; эрвежи угаа йуманда **нацаадаад**, дуун угаа сууха досадовать на что-то незначашее и сидеть молча

нацаан (нацаан) досада, дурное настроение; упрямство; **нацаатаа** йуман **наталһан** деере гедег говорят же, что досадное дело случается в самый ответственный момент (*досл.*, при переправе через реку)

нацалцаха (нацалцаху) *совм. от* **нацаха** досаждать друг другу, препятствовать в чём-л., делать неприятности друг другу

нацаха (нацаху) досадовать чему-л., возражать; упрямиться; **нацаад** бээхе тииме далаа муу үзэгсен болхамби? неужели столько неприятного претерпел, что так досадует?

нашилха (нашилху) портиться, прокисать, становиться прогорклым

нашуудал (нашуудал) скорбь, печаль, траур; **нашуудалини** дааһаад өөрени йовха быть рядом, разделяя его скорбь; **нашуудалин** нүлвесен асхаран ирелээ полились слёзы печали; **нашуудалин** үге келехе высказывать слова соболезнования

нашуудаха (нашуудаху) 1. становиться горьким, прогоркнуть; 2. скорбеть, печалиться, горевать

нашуун (нашуун) 1. горечь, горький вкус; муу эм аманда **нашуун** от плохого лекарства горько во рту; түүни үгийн **нашууги** **нашуун** эркээр даруулан уужи оркилаа горечь его слов запил горькой водкой; 2. горький; **нашуун** шаралжини үнер канканнаа стоит аромат горькой полыни; 3. *перен.* горький, печальный, скорбный; күмени **назараар** йоваад **нашуун** зовлаңгийн эдлехе побывать в чужих краях, испытать горькие страдания

нашуураха (нашуураху) становиться горьким, горкнуть

нашууцар (нашууцар) довольно горький, горьковатый

һәә (һай) 1. беда, несчастье; бедствие, напасть; **һурван** һумдалаан келээд **һәә-барчидаан** барагсан тула би чамааги алнаа (ХБХ 90) так как ты рассказал о трёх своих обидах, избежал всяких бед, то я тебя убью; 2. зло, вред; **дидлежи** эсе чадвал теден **һәәһәән** күргенәә если их не одолеть, то они причинят большой вред; 3. бедный, несчастный; **такаасаан** **һәәнер**, ховдог муу эмтед гежи шоодоха (ЭК 256) ругать своих кур, называя их гадкими, несчастными обжорами; **һәә-барчид** *парн.* беда, несчастье; ◊ **һәә** үзехе относиться плохо, недоброжелательно; **һанцахан** көвүүги мини **һәә** үзээд үкелиин **һазарта** зардаг чини йуун би? (Ж II, 1242) почему ты недоброжелательно отнёсся к моему единственному сыну и послал его туда, где он найдёт смерть?

- həəhуу** (haihуу) 1. довольно-таки хороший; **həəhуу** йуман санжи оказывается, вещь довольно-таки хорошая; 2. довольно, достаточно (о времени); **həəhуутəəхен** болсанааса хоораан **көөһөөн** туусан байанаахан күрээд ирецеһөөнээ *сказ.* прошло достаточно времени, вернулись домочадцы богача, пригнав своих овец; өмнөөн неге шиир мал угаа, өрөндө бəрегдөгсөөн одаа неге бичкен **həəhуу** болхалаа мартажи оркивуу? (ӨЦ 84, I, 37) сейчас, когда стало немного легче жить, ты забыл, как запутавшись в долгах, не имел даже ни одной скотинки?
- həəдехе** (haйдаху) быть в тягость, стать обузой, быть изгнанным, лишним; **ахани** **həəдээд**, **көөһөөд**, **наараан** йовуулагсан билээ он, став обузой для своего старшего брата, был направлен сюда
- həəдсен** (haидасун) несчастный; изгнанник; **бичгээ** **көндээ**, эне **həəдсен** сережи однаа *сказ.* не трогай, иначе этот несчастный проснётся; **седжелни** **киитрен** эне **həəдсен** эле нүүрээрэн ирежи йовагсани эне болнаа? — гежи санлаа *сказ.* внутри у него похолодело, он подумал: — с каким лицом пришёл этот несчастный?
- həəзең** (haiзаң) непутёвый, беспутный; **эврөөн** **бийени** **һал** **həəзең** насандаан түвиин дөрвөн хаани дөчин йисен нутагийн күүке **һолаад**... **Ном Төгес** хаани күүкен арван зурһаатаа **Аһаа Шавдалииги** авчи өргөөлхөдө... (ЭМ IX, 581) он сам в легкомысленном беспутном возрасте, отвергнув дочерей четырёх ханов сорока девяти кочевий женился на шестнадцатилетней Ага Шавдал, дочери **Ном Төгюс-хана**
- həəлегдехе** (haилагдаху) *страд.* от **həəлехе**; **həəлегдежи** **бөөгсен** аава... **һалтаа** ноолдогсан ээжи (ӨЦ 84, VI, 38) отец, к которому относились с неприязнью, и вечно хлопочущая у очага мать
- həəлехе** (haилаху) 1. изгонять, лишать приюта; **өнчин** **көвүүги** **həəлээд** **көөжи** оркива изгнали сироту, лишив приюта; 2. чувствовать отвращение к кому-чему-л.; невзлюбить; **дуран** угаа болаад **həəлээд**, **бүтен** хото-хооло өгөл угаа **бөөдег** санжи *сказ.* оказывается, они испытывали к нему неприязнь, невзлюбили и не давали досыта поесть; 3. считать несчастливым, приносящим беду; **күмени** эцеге экени **кежи** өгөгсөн хувцасииги та **həəлжи** **бөөнүү?** — **гевээ** (ЭЖ 7) он сказал: — вы считаете приносящим беду одежду, которую справили человеку его родители?
- həəхем** (haихам) удивительный, чудесный, достойный удивления, вызывающий восхищение; **мөрөтээ** **күмен** **буужи** **həəхем**, **йовһан** **күмен** **суужи** **həəхем** ииме сөөхөн күүкен **генээ** говорят, девушка такая красивая, что всадник, спешившись, приходил в удивление, а пеший, присев, восхищался
- həəхемшиг** (haихамшиг) чудо, диво; чудесный, удивительный; **Сүмбер** оваа, элвөг идээ, **байалыг** уурхаани алтан **делкөөдө** ховор үзөгдөхө **həəхемшиг** йуу? (ӨЦ 84, V, 7) гора Сумбер, обильные пастбища, богатые недра — не это ли чудо, редко встречаемое на земле-матушке?
- həəхөхө** (haихаху) 1. удивляться, изумляться; восхищаться; **теңгериин** **шовуун** уулааса **həəхөөд**, **теңгесиин** **заһсан** далааһааса **həəхөөд**... (Ж I, 134) птицы небесные восхищались им с горы, а морские рыбы — из моря; 2. смотреть, рассматривать, разглядывать с удивлением, изумлением
- həəхүүл** (haихуул) 1. нечто удивительное, достойное восхищения; 2. выставка; неге удаа би **Беежиңгиин** **həəхүүлдө** йоваад ирелээ один раз я ездил в Пекин на выставку
- həəхүүлхе** (haихуулху) *побуд.* от **həəхөхө**
- həрээдехе** (һарайдаху) 1. соскакивать, спрыгивать; **тергенээсө** **һэрээдежи** **бууха** соскочить с повозки; 2. перескакивать через что-л., перепрыгивать; **нүкен** **деегүүр** **һэрээдехе** перепрыгнуть через яму
- һəрег** (һариг) глупец; глупый; **көдөө** **һазарииги** өөрө гөгсөн **һəрегтээ**, **көрегсөн** **махииги** ике **гөгсөн** **һəрегтээ** *посл.* глупец тот, кто считает степь близкой по расстоянию, глупец и тот, кто принимает замороженный кусок мяса за огромный кусок; **һəрегтөөн** **үүлээр** **буруу** **һарһаха** по своей глупости наделать ошибок
- һəреглехе** (һариглаху) делать глупости; терять всякое соображение, становиться глупым; **көгширөөд**, **һəреглөөд** ирехе постареть и поглупеть
- һəрзе** (һариза) сторожевая собака, крупная, сильная, не боящаяся волков; **һарһал** угаа **бэржи** идедөг **һəрзе** нохаасаан **төвдөг** болнаа (ЭМ VIII, 244) пускают они сторожевых собак, которые ловят и съедают, никого не оставляя живым; **бар**, **арсалаң** **бəрмээр** **күчитээ** **бахатаа** сөөхөн **һəрземүүдни** **күржиңненээ** лают, надрываясь, прекрасные сторожевые собаки, такие сильные, что смогут справиться с барсами и львами

- новил** (нобил) нарезка (в виде желоба); бороздка (на металле, дереве и т.д.); новил татаха сделать нарезку
- ново** (ноба) красивый, великолепный; зүркииги сухлам төрегсөн өкээрэм ново окин мете... нутаг мини зүсе чини йаһаад тийме сээхен, тийме хойохонви? (ӨЦ 84, V, 7) моя родина, отчего ты такая прекрасная, отчего ты такая чудесная, словно красивая девушка, родившаяся, чтобы лаской покорить сердца?
- новь** (ноби) гоби, полупустыня; хагсуу новийн элсен бөөрегте хагсуу новийн шара бүргед мете дүүгехе (ЭМ I, 263) словно жёлтый гобийский беркут промчатся по засушливой гобийской равнине
- ноход** (ноход) лук-порей; мал белчээрийн ноход жамааһалииги малтажи авха выкопать лук в местах, где пастбища; ноходийн һашуунда тесдег угаа не выдерживать горечь лука
- нодһолзаха** (нодһолзаху) шевелить коротким приподнятым хвостом; йамаани суул нодһолзава хвостик козы то и дело шевелился
- нодһонаг** (нодоһонаг) врождённая, природная ловкость, увёртливость (коня); — бурхан боро һалзан мөрөнөөнөн уһнан нодһонагииги һарһалаа би,— гежи Араг Улаан Хоңһор келевээ (Ж II, 1008) Араг Улан Хонгор сказал: — я показал природную увёртливость своего божественного коня со звездочкой на лбу
- ножиһана** (ножиһуна) щекотка, чувствительность к щекотке; ножиһана күрхе щекотно, ощущать щекотку
- ножиһанаха** (ножиһунаху) щекотать
- нойо** (нойо) красивый, чудесный; нарядный; эlegantный; хамагийн нойо окин самая красивая девушка; мини нутаг, моңһолийн орон нойо сээхен а! моё кочевье, моя монгольская земля, как она прекрасна!
- нол** (нол) I река; нолийн эрегээр бүүрелвээ поселились на берегу реки; холийги зөрен туналзан урсагсан нэрхен Ховогиин нолтаа, хараа алдам шилмүүдтээ (ӨЦ 84, I, 29) у него [Хобуксари] прозрачная, устремлённая вдаль узкая река Хобук, бескрайние горные луга; холийги чиглегсэн нолмууд хальглан шууган урсанаа (ӨЦ 84, I, 34) реки, устремлённые вдаль, шумно текут, плещутся о берега
- нол** (нол) II 1. середина, центр; сердцевина, стержень; нол дундани бээхе һаң болод тулһа (ЙМ 7) стальной таган, находящийся в центре кибитки; эне модони нолни хүүрээ сердцевина этого дерева сухая; 2. основной, главный; центральный; көделмериин нол күсел главная цель работы; нол судсан главная артерия; улаан нол перен. жизнь; ◊ нолни харлаха плохо себя чувствовать; сосать под ложечкой; келен деерээн йума төвөгсөн угаа болхаар нолни харлажи, орааһийн салькинда һар-көлни даараад эрээ тесчи хөөһээн хотондаан оруулва (ӨЦ 84, I, 38) так как у неё во рту ничего не было, она почувствовала себя плохо, от сильного вечернего ветра руки и ноги заоченели, едва сумела загнать своих овец в загон
- нолһаа** (нолһой) толстая кишка; һуйаан делден, нолһааһаан хаһартал һурва көшин инээхе (ЭМ IX, 761) бить по ляжкам, давиться от смеха, смеяться до коликов
- нолһаадуулха** (нолһоидуулху) побуд. от нолһаадаха заставить бить ключом, фонтанировать; найан хойор тохаалдаад нэрен хара цусийни хамар, амаарни нолһаадуулха (ЭМ VII, 120) придавливая локтем восемьдесят два раза, заставить бить ключом его чёрную кровь из носа и рта
- нолһаалаха** (нолһоилаху) бить ключом, струёй; хамар аман хойораасани хара цусан нолһаалаад, әмени эрээ тораад бээдег жиге из носа и рта бьёт струёй тёмная кровь, сам он еле живой; нолийн хара цусани нолһаалаад хамар, амаарни хагдаад... (Ж II, 1460) тёмная кровь из нутра бьёт фонтаном через нос и рот
- нолдаха** (нолдаху) 1. быть основным, главным; главенствовать; 2. преобладать, быть преобладающим; цаһаа кегсен улас нолдажи чидхелээ нежээггээд мал һарһанаа когда встречают Цаган (праздник Нового года), то, в преобладающем большинстве, по возможности, режут какую-либо скотину
- нолдуу** (нолдуу), нолдаңһуу (нолдунһуй) главным образом, преимущественно; нолдаңһуу малиин күчээр тараа тэрнээ засеивают зерно (хлеб) в основном с помощью тягловых животных; туһал нолдуу малтаа (ХБХ 105) из скота имеют главным образом телят
- нолиха** (нолиху) быть гладким, упитанным, тучным, полным; хэвәрһе-хавсани хаан һарудийн һуурсан кеветээ нолиива (ЭМ I, 205) его рёбра и бока были гладкими и полными, словно перо птицы Гаруди

- холлаха** (холлаху) занимать центральное место; находиться в центре чего-л.; улаан утаса холлуулаад шаглаад уйаха вышивать в строчку, простёгивая в центре ниткой красного цвета
- холха** (голоху) быть чем-л. недовольным; отвергать, пренебрегать чем-л.; эрээн холсан эме — дольган жена, отвергнувшая мужа, ветрена; Бадма шинге залууги холжи хайаад йамар залууда ододаг йуманви? отвергнув такого мужа, как Бадма, за какого мужчину она хочет выйти замуж?
- холшиг** (холшиг) вежливый, деликатный, тактичный; соблюдающий правила приличия; холшигиинги дасхада йуун керэгтээ генээ чи? что, ты говоришь, надо, чтобы научиться быть вежливым?
- холшиглаха** (холшиглаху) быть вежливым, тактичным, учтивым; дуудагсан гиичинерээн холшиглаад тооха угощать приглашённых гостей, соблюдая такт
- хольр** (холир) полный, толстый; хольр-хольр гегсен залуучууд нараад ораад, гүүлдээд бээнэ полные молодые люди бегали туда-сюда, то выходили, то входили в юрту
- хоо** (хоо) 1. прямо, прямой; одаа эне хаалһаар хоодаан йовагтан теперь идите по этой дороге прямо; 2. *перен.* прямой, правдивый, откровенный; хоодаан келегсен дееде лучше сказать правдиво, прямо
- хоожиха** (хоожиху) 1. течь, литься, вытекать (о жидкости); эне савааса усан хоожиха угаа из этой посуды вода не вытечет; хариин хурһанааса неге бичкен цусан хоожива из пальца руки вытекло немного крови; 2. сыпаться; шуудааһааса йуун хоожиха билээ? что могло сыпаться из мешка?
- хоожуулха** (хоожуулху) *побуд.* от хоожиха лить струёй, проливать; хурца жидиин үзүүрте ирегсен, олзийн шивегчи, чи өнчин нүлвесээн хоожуулаад намааги йуун гед серүүлвээ? (ЭМ VI, 363) почему льёшь сиротские слёзы и зачем разбудила меня ты, негодница, прибывшая как пленница на кончике острого копья?
- хоожуур** (хоожуур) 1. водопроводный кран; 2. водосточный желоб
- хоолаха** (хоолаху) 1. выпрямлять, делать прямым; хадааса хоолаха выпрямить гвоздь; 2. идти прямо, спрямить путь; хаалһа хоолаха идти прямо по дороге
- хоораха** (хоораху) выпрямиться; китадин келинги келкээртел келедег, матемар модииги хооратал келедег моңһолийн көвүүн Моотаа сээхен баатартаа генээ (Ж I, 264) у него сын монголов прекрасный Мота-богатырь, который может разговаривать на китайском так хорошо и долго, что доходит до заикания, и который может говорить до тех пор, пока кривое дерево не распрямится
- хордаһар** (хордаһур) жёсткий, твёрдый, задубевший (о чём-л. замёрзшем, засохшем, торчащем); хордаһар арсан девел шуба из задубевшей шкуры; хордаһар һосон грубые, из жёсткой кожи сапоги
- хоржиңнаха** (хоржиңнаху) течь, струиться; киитен булагийн усан хоржиңнаад бээдег струится, бежит вода из холодного родника
- хоржиңнуулха** (хоржиңнуулху) *побуд.* от хоржиңнаха заставить течь, струиться; күмен, күлегийн цусииги хол болһан хоржиңнуулан гүүлгээд... (Ж II, 1503) заставить проливать кровь людей и коней целой рекой
- хорзааха** (хорзоиху) засыхать, стать твёрдым, грубым
- хорха** (хороха) ручей, поток; үчүүкен баһа дуслаасан үлемжийн сээхен хорха болнаа, үлемжийн сээхен хорхаасан өрген ике хол болнаа (ӨЦ 84, II, 41) из маленькой капли образуется великолепный ручей, а из него — широкая большая река
- хорьг** (хориг) пряжка, застёжка на конце подпруги
- һосон** (һосун) сапоги; обувь; энде нурһалжи булһаар һосо үмесдег здесь в основном носят сапоги из юфти; һосони сенжи ушко (петля) на сапогах; һосони түрээ голенище
- һосочи** (һосучи) сапожник
- һотһор** (һотаһар) загнутый кверху, наверх закрученный (вздёрнутый); һотһор хамартаа күмен человек со вздёрнутым носом
- һождаха** (һоходаху) поддевать крючком, зацеплять за что-л.
- һохо** (һохо) крюк, крючок; арван һурван ацтаа хара һохо чёрный крюк с тринадцатью развилинами
- һочкинаха** (һочкинаху) громко смеяться, хохотать; герте эмтен һочкинажи инээсни сонсогданаа слышно, как в юрте громко смеются
- һудааха** (һудаиху) склоняться, наклоняться
- һудамжи** (һудумжи) улица

хуйа (хуйа) ляжка, бедро

хуйар (хуйар), **хульр** (хулир) мука; тесто из муки; **бөдүүнээр тееремдегсен хара хуйар** ржаная мука грубого помола; **хульраар цөгце кежи авнаа** из теста делают лампадку-плошку; **уулин чинээн хульр нухаха** месить тесто величиной с гору; **хуйар элдехе** раскатывать тесто

хуйлта (хуйлту) просьба; **улаан холда мини хорлаха битгээ болтаһаа гежи хуйлтаан төвевээ** высказал просьбу, чтобы не нанесли вреда его жизни

хуйха (хуйху) просить, умолять; **уураан тээлжи, учраан кележи өгтен гежи хуйлаа** (ЭК 232) просил: — перестаньте сердиться, объясните в чём дело; **нээрлежи наадаад, хонаад, өнжээд залартан гежи хуйха** просить побыть, повеселиться ещё, остаться до следующего дня, а потом отправиться; **эмнехе арһа йуундави гежи үнен зүркенээсен хуйжи бээнээ** (ХТ 84, III, 121) от всего сердца спрашивает, каков метод лечения?

хуламта (хулумту) очаг; **хуламтаан сакиха** оберегать свой очаг; **һазар-усан, һал-хуламтаан харсаха** защищать свою землю, свой домашний очаг; **хуламтиини тасалха** искоренить, извести чей-л. род, уничтожить очаг

хулһаха (хулгиху) срыгнуть; **көвүүн үсээр хулһава** ребёнок срыгнул молоко

хулдаруулха (хулдуруулху) *побуд.* от **хулдарха** заставить быстро, не задерживаясь, проскочить

хулдарха (хулдураху) 1. скользить, поскользнуться; **мөсөн деере хулдараад унаха** поскользнуться и упасть на льду; 2. выскользывать; **һараасни хулдараад унажи** два выскользнул из рук и упал

хулдаха (хулдаху) скатываться с горы, падать в пропасть; **буужи ирехедээн хадааса хулдаад, асагта унаха шахава** когда скатывался с горы, чуть не упал на каменную осыпь

хулжиһар (хулжиһар) кривой, косой

хулжиинха (хулжииху) кривиться, искривляться, гнуться

хулза (хулза) I дикий баран; **хулза сээхен чикетээ** (ХХ) уши (у коня) красивые, словно у дикого барана; **тэке, йамаан, арһаль, хулза бэрүүлхе** заставить охотиться на диких лошадей, коз, самок дикого барана, диких баранов; **өмне бийиин уулни арһаль, хулзаар байан** (ЙМ 91) южная сторона горы богата самками горного барана и самцами диких баранов; **хулзиин арсан бүсииги һурва ораажи бүселехе** опоясаться трижды поясом из шкуры дикого барана

хулза (хулза) II узор, орнамент

хулзалаха (хулзалаху) вышивать узор, орнамент; **алтан шара утасаар хулзалагсан ара бийиин деевер** войлочное покрывало северной стороны юрты с орнаментом, вышитым золотыми нитями

хулхаг (хулихаг) сумка; **хулхагаан баруун ээмдээн өлгежи авсан окин санжи** (ЭК 304) оказывается, это была девушка с сумкой, висевшей на правом плече; **эмчи шамдан хулхагаан неежи эм һарһава** врач поспешно вытащил лекарство, открыв свою сумку; **амани чоожитаа һар хулхаг бээжи** (ЭК 52) оказалось, ручная сумка с застёжкой

һумдааха (һумдааху) *побуд.* от **һумдаха**

һумдал (һумдал) обида, досада, огорчение; **мөрээн көтелегсен би һумдалтаа йуу? мөрөнде мини күцегдегсен чи һумдалтаа йуу?** — гежи сурва генээ он спросил его: — остался ли в обиде я, который вел коня, или ты, которого я догнал? **мөре авагсан би йамар һумдалтаа болха билээ, мөрээн өгсен чи һумдалтаа болхааса биши** (ЭМ VI, 332) почему должен огорчаться я, отнявший твоего коня? это должен обижаться ты, отдавший своего коня

һумдархаха (һумдархаху) чувствовать себя обиженным

һумдаха (һумдаху) обижаться, досадовать, огорчаться, сожалеть; **амлаад негте өгсенээсе хөөши арадаасани һумдадаг йуман угаа** (ХХ) коль отдали [верблюдицу] нам, то огорчаться, жалеть об этом не стоит; **түүни седкелдени һумдаад уульжи бээнээ** плачет, обижается, что у него такое сердце

һунан (һунан) 1. трёхгодовалый (о самцах домашних животных); **һунан цариин арсан шкура** трёхгодовалого вола; 2. трёхлетний; **һуна орогчи насандаан аранзаан зеердиин үрээ цагта көл өргежи мордогсан, һурван ике бээриин амииги эвдежи һул һулжин ике маңһас хаанииги номдаан оруулагсан болдаг мөн** (Ж I, 3) в пору, когда сам он был в трёхлетнем возрасте, когда и конь его аранзал Рыжко был трёхлетней, отправился он в поход; разрушив врата трёх больших крепостей, подчинил себе могучего Гулджинг-мангас-хана; **уульсаар өдер сарииги өңгерээһээд һуна күрегсен йум** проводя дни и месяцы в плаче, он достиг трёхлетнего возраста

- хунжин** (хунжин) трёхгодовалаа (о самках домашних животных); **өвгөн хунжин үкерээн унаад наада бийедени күрээд иревээ сказ.** старик на трёхгодовой корове подъехал к нему; **тере хунжин темээтээ** у него трёхлетняя верблюдица
- хунзад** (хунзад), **унзад** (унзад) *уст.* канонарх, уставщик в монастыре; **дотор** — долаан түмен хуврагтаа, **догшин шара унзадтаа** (ЭМ VII, 507) (во внутренних покоях хана) семьдесят тысяч монахов и один грозный уставщик
- хуныг** (хуниг) печаль, горе; уныние, тоска; **чирээдээн хуныгтаа, чеежидээн зовлаңтаа болха** на лице печаль, на сердце мучения
- хуныглаха** (хуниглаху) печалиться, горевать, тосковать
- хуныгта** (хунигту) печальный, грустный, унылый; **хуныгта дуу дуулаха** петь печальные песни
- хуньрал** (хунирал) печаль, грусть, тоска; **хуньралтаа йовдал** печальное событие; ◊ **хуньрал гемшилиин гүүн худагта чивхе** впадать в уныние, погрузиться в печаль, раскаиваться; **хуньрал гемшилиин гүүн худагта чивээд, хутаран зоваад, толһаа худиин суунуу?** (ӨЦ 84, 1, 32) погрузившись в печаль, сидишь, опустив голову, стыдясь и мучаясь?
- хуньрхаха** (хунирхаху) печалиться, горевать; **өнөдөр намааги салаад йовхада та байарлажи бээнүү, хуньрхажи бээнүү?** (ХБ 46) оттого что я сегодня расстаюсь с вами, вы радуетесь или печалитесь?
- хуңнаха** (хуңнаху) гнусавить, говорить в нос
- хуран** (хурун), **хур** (хур) самец косули; **хураанин арсан цулвуур** поводья из шкуры самца косули
- хурваад** (хурбаад), **хурвааһаад** (хурбааһаад) по три, по трое
- хурвадагчи** (хурбадугчи), **хурвадуһаар** (хурбадуһаар) третий; **хурвадагчи хумдал мини болхалаа һанцахан көвүүһээн һариини һанзаһада, көлиини дөрээде күртел эмде эсе йовсандаан хумданаа би (ХХ) третья моя обида** — не сумел дожить я до того времени, пока единственный мой сын вырос и вышел в люди; **хурвадуһаар мөрээде бөке ноолдуулнаа** в третьем виде состязаний — схватка борцов
- хурвалаха** (хурбалаха) делить на три части
- хурвалжилха** (хурбалжилху) делить в три ряда; **хунан цариин арсаар хурвалжилаад гүрегсен хара малһаа чёрная плеть** из сплетённой в три ряда шкуры трёхгодового вола
- хурвалжин** (хурбалжин) треугольник; треугольный
- хурван** (хурбан) три; **хурва хурва йисен сараа һазар гүүлгехе** (ЗАХ 73) мчатся трижды три — девять месяцев пути; **би хойор-хурван өдөр хооло, нөөр угаа йовлаа** я два-три дня находился без еды и сна
- хурвахан** (хурбахан) *уменьш.* от хурван только три, всего три; **түүнде хурвахан өдөр үлдевээ** у него осталось всего три дня
- хурвуул** (хурбуула) втроём; **хурвуул уудда аңһуучилхаар һарха** отправиться втроём в горы на охоту
- хурһуул** (хурһуул) фазан
- хурһуулдаа** (хурһуулдай) соловей; **алтан живертээ хурһуулдаа арлаан өөдлээд чашкуурданаа, амрагийн һагцахан чамааги мартанаа гежи йуунаави?** (МД I, 682) соловей златокрылый поёт, поднимаясь над островом, тебя, единственного возлюбленного, как смогу я забыть
- хурдииха** (хурдииху) быть сильно обиженным, сидеть нахмурившись, насупившись
- хуруу** (хуруу) мера шириной в три пальца; **ораан хурван цонжигиини огторһуун көвкегер цаһаан үүленээсе хуруу дутуу бәрегтен гежи келен бәэвээ** (Ж I, 5) говорил: — три башни на крыше дворца сооружайте на три пальца ниже пушистых белых облаков; **хуруу һазар алталагсан... хара товорцог** (Ж I, 151) чёрная плеть... с позолотой на три пальца
- хурһаа** (хуриаа) обессиленный, отощавший; **хурһаа нохаан идеште уса кехе** налить воду в корыто отощавшей собаки
- хурһаатаха** (хуриаатаху) быть ослабленным, истощённым, немощным; **ховдог муу эмтен идехе дутмаан хурһаатаад бээнээ** (ЭЖ 256) ненасытные обжоры чем дольше едят, тем больше слабеют, не наедаются (о курах)
- хутаамжи** (хутаамжи) стыд, позор
- хутааха** (хутааху) *побуд.* от хутаха позорить, порочить, бесчестить; **сээн эцегиин нерииги муу көвүүн хутаанаа** доброе имя отца позорит непутёвый сын; **хутаажи өшөөһээн авха опорочить и отомстить; нериини хутааһаад ориини эзелехе** обесчестив его имя, занять его место; **төре шажин хойораан алдаад угаа, төриин олон сээдүүд дотор нере цолаан хутааһаад угаа** (ЭМ VI, 347) он не выпускал из рук державу и религию, среди множества сайдов (сановников) не опорочил своё имя и титул

- хутар** (хутури) стыд, позор; **ичүүр-хутар** *парн.* стыд, позор; **ичүүр-хутараан** геэгсен улас люди, потерявшие всякий стыд; **ичүүр-хутарни** икедээд, санаани зовланда бэрегдехе печалиться, мучиться оттого, что совершил много постыдных поступков
- хутарал** (хутурал) стыд, позор, подрыв репутации; **хутаралтаа** йовдал **harhaxa** совершить поступок, подрывающий репутацию
- хутараңхуу** (хутураңхуй) позорный; **хутараңхуу** үзел позорное, унижительное положение
- хутарлаха** (хутурлаху) позориться, подрывать репутацию; **ээлиин залууги залжи ирээд** засуулхадаан **ээвелхээ чеежиндээн эрдэм хоосондаан хутарлава** (ӨЦ 84, I, 31) когда пригласил соседа отремонтировать [радио], то он понял, что у него не хватает знаний и он опозорился
- хутарха** (хутураху) опозориться, стыдиться позора; **тииме сээн экээсе төрегсээн бардам кехиин оронда хутараад уульжи бээнүү?** (ЭЖ 271) вместо того, чтобы хвалиться рождением от такой хорошей матери, он, стыдясь позора, плачет? **нигежи хутарагсан кен билээ?** кто это так опозорился?
- хутаха** (хутуху) 1. опозориться, стыдиться; **тере кенээсе чиге хутаха угаа он никого не стыдится;** **хутагсандаан хуураан шамлаха** (ЗАХ 164) от стыда засучивать рукава; **арсалаң үнеге мете йовхалаа түрген хутаха** если лев будет вести себя как лиса, то быстро опозорится; 2. терять интерес, охоту к чему-л.; **дурани хутагсан күмен человек, утративший всякое желание, интерес к чему-л.**
- хуу** (хуу) I дыня; **биден хуу, тарвас баса тәрдег мы** также сажаем дыни и арбузы
- хуу** (хуу), **хууцаг** (хууцуг) II ров, ложбина, балка; **хуу малтаха** рыть ров; **хамжуул келевээ:** гүүдегииги мини салькин меденээ, **бүүрелдегииги мини хууцаг меденээ** перекапывали поле сказало: как мне катиться, знает ветер, а где мне останавливаться, ведаёт ложбина; **уула, хадтаа хазарииги новь хууцаг болтални ноолдаад, кедүү-йадуу сара болаад кен-кенээн йадалцаад бээжи генээ** (Ж II, 1166) дрались, пока гористые и скалистые места не превратились в полупустыни и ложбины, прошло много месяцев, никто из них не может одолеть другого
- хуульһан** (хуулиһун) сбор милостыни, попрошайничество; **тере нутаг төгөөлен ээл кесежи, хуульһа хуйжи, өдөр, хоногииги тенүүлээр өңгерүүлжи, сара, жилииги зоваар зүдүүртээһээр нөкцежи йовдаг он бродил по кочевьям и попрошайничал, скитаясь дни и ночи, проводил месяцы и годы в страданиях и лишениях**
- хуульһанчилха** (хуулиһунчилаху) нищенствовать, просить милостыню, собирать подаяния
- хуур** (хуур) кисть руки; **товорцогаан баруун һариин хуурта өлгехе** повесить плеть на кисть правой руки; **түүни һариин хуур деерээсени бэрээд, чишкүүлэн чирхе схватив за кисть руки, волочить по земле, заставляя вопить**
- хуурсан** (хуурсун) 1. ствол, основание птичьего пера; **көндээ хуурсаар уурһа кехе** сделать из ствола птичьего пера укрюк; 2. основание, корень злаков; **тере хоногийн хуурса, шишин иши олха бололаа он должен был найти корни проса, стебли кукурузы**
- хучи** (хучи) дети правнуков (в пятом поколении)
- хучин** (хучин) тридцать; **хучин хурван жил болаад уулзаха** встретиться спустя тридцать три года; **хучи күрегсен настаа залуу** мужчина тридцати лет; **хучин таван толһаатаа һунан хара маңһас** тридцатипятиголовый трёхлетний чёрный мангас

Д

- даавар** (даабури), **даалһавар** (даалһабури) задание, поручение; **чамда өгхө неге даавар бээнээ** есть к тебе одно поручение; **дарһааса даалһавар авха** получить задание от начальника
- даавуу** (даабуу) даву, хлопчатобумажная ткань, материя; **цаһаан даавууһаар бүрегсен моңһол гер** монгольская юрта, покрытая поверх кошмы белой материей
- даагдаха** (даагдаху) *страд.* от дааха **оказаться под давлением, под влиянием кого-чего-л.;** **жирһел икедээд, элвөг арзада даагдаад бээхе** пребывая в блаженстве и наслаждении, захмелеть от обильного возлияния крепкой арзы
- дааһан** (дааһан) двухгодовалый жеребёнок; **мини нутагааса авдаг хагзатаа дааһан өрөн билүү, хамуутаа ишгийн жаң билүү?** йамар керегээр иревээ чи? (Ж II, 1108) разве за моим кочевьем был долг за покрытого струпьями двухгодовалого жеребёнка или долг за чесоточного козлёнка? **по какому делу ты явился? дааһан мөрөтээ бээһээд уралдаасаг, дээктээ девелтээ бээһээд ноолдаасаг посл.** имея двухгодовалого жеребёнка, жаждет участия в скачках; **имея жалкую свалывшуюся шубенку, любит бороться**

- даадхаха** (даадхаху) вручать кому-л. свою судьбу; — одаа та баса Хурмустан теңгерте зэлверээд, чимээ өгээд даадхатан, танда туслаха маһад (Ж II, 1061) — теперь вы тоже помолитесь Хурмуста-тенгрию, дайте знать и вручите ему свою судьбу, быть может, он вам поможет [так говорит Хонгору конь]
- даалһаха** (даалһаху) *побуд.* от дааха поручать, возлагать, вменять в обязанность; йамар керег даалһава чиге эсе күцээхе какое бы дело ни поручали, не выполнять
- даальң** (даалин) перемётная кожаная сумка; даальңгаан һанзаһалаха приторочить к седлу перемётную кожаную сумку
- даамал** (даамал) староста, заведующий; дородийн долаан оронааса тенегсен долаан һуйран-чииги татажи оруулаад, тараачин бээделээсе даамалда девшүүлээд, даамлаасани дарһада өргөөд, дарһаасани хаанда өргөмжилээд Шарһолийн һурван хаан бололаа (Ж II, 1194) впусив семь нищих, забредших из семи нижних царств, выдвинули их из земледельцев в старосты, из старост в начальники, из начальников в ханы, так из них вышли три Шарагольских хана
- даамһаа** (даамһаа) 1. терпеливый, выносливый; киите даамһаа күмен человек, привычный к холоду, хорошо переносящий холод; 2. устойчивый; халуу даамһаа жароустойчивый, привычный к жаре, хорошо переносящий жару
- даараха** (даараху) мёрзнуть, зябнуть, терпеть холод; холо һазарта йоваад даараад үкен алдаха чуть не замёрзнуть в дальнем пути; халуунда халажи, киитенде даараха (ХБХ 83) в жару перегреваться, в холод замерзать; даараха киитен угаа, дандаха зовлаң угаа нет холода, чтобы замёрзнуть, нет мучений, чтобы не выдержать
- дааруулха** (дааруулху) *побуд.* от даараха морозить, знобить
- дааха** (дааху) 1. быть в состоянии поднять что-л., выдерживать; ацаан күнде, йаһажи дааха билээ? груз тяжёлый, как же его поднять? тере тагта деегүүр һартал намаа дааха болвуу? пока буду проходить по нему, выдержит ли меня тот мост? 2. *перен.* терпеть, выдерживать, сносить, переносить; наадан һурван аман үгийги эсе даагсан залууги залуу гежи келедегви? разве назовёшь мужчиной того, кто не сумел стерпеть несколько слов шутки? Базаг Улаан Хонһор гедег киитенде киите даадаг, халуунда халуу даадаг неге болмаар залуу бээдег гелээ, түүгөөн надада өгтен (Ж II, 1212) говорят, есть у вас Базак Улан Хонгор, мужчина, который выдерживает стужу и холод, зной и жару. Велено отдать его; 3. брать, резать (о ноже, мече); мухаа соһожаан авад өгхелээни маха даадаг угаа жиге *сказ.* когда он подал свой тупой ножик, оказалось, он не режет мясо; үлдээр чавчивал үлде даагсан угаа (ЗАХ 118) когда стал рубить мечом, то и меч не брал; 4. *перен.* брать на себя ответственность, править; төре шажин хойораан та һурван даажи бөөгтен (Ж I, 109) вы втроем возьмите в свои руки власть и религию; бүрен-бүтен нутагийги дааһаад буцажи хэретегээ пусть возвращается и управляет всем кочевьем — целой страной
- дааца** (дааца) *перен.* крепкий; выносливый; далһаа хойор өвертээ, дөрвен дааца икетээ туруутаа үкер корова с двумя широко расставленными рогами и четырьмя очень крепкими копытами
- даваан** (дабаан) 1. перевал; даваани хаалһаар һарха ехать дорогой через перевал; агтийн сээнийги замда, андийн сээнийги даваанда *посл.* хорош ли конь, узнают в пути; хорош ли друг, узнают в дороге через перевал; көтел-даваан *парн.* горный перевал; көтел-давааги давтал чирхе волочить, пока не перейдёшь горный перевал; 2. *перен.* препятствие, затруднение; эне метээр хаани одхон хара нүдетээ күүкийги далан хойор худал келээд авха керег неге ике даваан болжи генээ (ДХХ) таким образом, получить руки младшей черноглазой дочери хана, рассказав семьдесят две небылицы, составило большое затруднение
- давалһаалха** (дабалһаалху) заставлять волноваться, приводить в волнение; Текесийн һолийн усан цегээн туңһалаг мелмелзен урсажи үдийн нарани алтан туйаанда гилелзен давалһаалһаа (ХТ 27) течёт чистая и прозрачная вода реки Текес, блестит и волнуется в золотом сиянии полуденного солнца
- даваха** (дабаху) 1. переходить через что-л., миновать что-л.; теден манаа гер даваад һарлаа они миновали нашу юрту; 2. *перен.* преодолеть, победить, осилить; берке йовдалмуудийги давагсан эмтес люди, преодолевшие огромные трудности; 3. *перен.* нарушать, превышать; залуу сээн болжи хуульһааса давадаг угаа, харһаа бөдүүн болва чиге көрөөһээсе давадаг угаа *посл.* мужчина, как ни удал, не превысит закона, сосна, как ни толста, не минует пилы

- давдарха** (дабдарху) легко касаться земли ногами; **байарлаад**, **давдараад** гүүхе радостно бежать, едва касаясь ногами земли
- давжиннаха** (дабжиннаху) 1. дрожать от холода, стучать зубами; **киитенде даараад**, **давжиннаад йовха** мёрзнуть на холоде и стучать зубами; 2. сильно биться (о сердце); **эһээд зуркени давжиннава** от испуга сильно забилося сердце
- давкиха** (дабкиху) быстро ехать, мчаться, скакать; **көңген машин цаг бүре жирен километрин хурдацаан давкинаа** легковая машина мчится со скоростью шестьдесят километров в час
- давсалаха** (дабусулаху) солить, засаливать, класть соль; **давсаласан махаар хать кехе** сделать приправу из солонины; **махииги утлаад**, **давсалаад хатааха** нарезать мясо длинными полосками, посолить и вялить
- давсан** (дабусун) соль; **неге чимке давса тэвхе** положить щепотку соли; **давсан угаа хото амтан угаа** пища без соли невкусна
- давсархаг** (дабусурхаг) любитель солончатого
- давтагдаха** (дабтагдаху) *страд. от давтаха*
- давтаха** (дабтаху) 1. ковать, клепать; **төмер давтаха һазар** кузница; 2. *перен.* повторять; **баса неге давтаад келехе** повторить ещё раз
- давуу** (дабуу) превосходящий, превышающий; **кишиг күчин хойорни танааса давуу** по благополучию и силе он вас превосходит
- давуулаха** (дабуулху) 1. превышать, превзойти; **тере чини бийээсен күме давууладаг күмен болнуу?** он ли допустит, чтобы кто-л. другой превзошёл его? 2. *перен.* перевести, переместить через что-л.; **күдер зандан эрке давууладаг арһинни йадаад**, **бийе бийээн хэлээлдээд зогсова** (Ж I, 627-628) они стояли и смотрели друг на друга не в силах перенести [бочку водки] через крепкий сандаловый порог [дворца]
- давхар** (дабхур) 1. ярус; этаж; ряд, слой; **тере хойор давхар гер** — манаа сурһууль тот двухэтажный дом — наша школа; 2. двойной, сложенный в несколько рядов, состоящий из слоёв; **давхар хара үүленээсе дахуулсан хурни оронаа** (ХТ 85, I, 103) из двойного слоя чёрных кучевых облаков полил дождь; 3. *перен.* беременная; **бере долаан-нээмен сара болсан давхар йуман санжи** молодая женщина оказалась на седьмом-восьмом месяце беременности; **амандаан күрегсен давхар экенер** (ЭК 112) женщина на последнем месяце беременности
- давхарлаха** (дабхурлаху) ставить одно на другое, удваивать, наслаивать; **моңһол гертээ болвал түүгээн хойор давхарлан хаанаа** если у них монгольская юрта, то закрывают (утепляют) её, сдваивая кошмы; **давхарлаад хувцасаан үмеске** надевать одну одежду на другую
- давхацаха** (дабхуцаху) 1. скапливаться, накапливаться сразу, одновременно; **олон хөөд усани өөре давхацава** много овец скопилось у водопоя; 2. учащённо дышать; **бийени муу биши билээ**, **йуунда давхацаад одлаа?** чувствовал себя ничего, отчего у него участилось дыхание?
- давчуу** (дабчуу) слишком тесный, узкий; **Алтаа сээхен уулаан маштаг давчуу гежи санвуу та?** (Ж I, 632) вы сочли слишком низкой и тесной свою прекрасную гору Алтай?
- давшиха** (дабшиху) лезть, взбираться, подниматься вверх; **уула давшихи һарха** подниматься, взбираться на гору; **модонда давшин һарха** влезать на дерево
- давшуурлаха** (дабшуурлаху) укрепить, зажать под коленом; **бар шара цоохор тугииги баруун талдаан давшуурлаад авха** древно жёлто-пёстрого знамени зажать справа под коленом; **хусам уурһаан давшуурлаха** укрепить под коленом свой берёзовый укрюк
- даг** (даг) грязь; **хувцасни хара даг болва** одежда его стала совершенно чёрной от грязи
- дагдииха** (дагдииху) съёживаться от холода, дрожать; **киитенде дагдиинһээд зогсоха** стоять и дрожать от холода
- дагжаан** (дагжаан) трепет, взволнованность; **унһан цагиин чочаһаан һарһанаа би**, **даһан цагиин дагжааһаан һарһанаа би** (Ж II, 899) я избавлюсь от испуга и страха, которые испытал, когда был годовалым жеребёнком, от волнения и трепета, которые испытал, когда был двухгодовалым жеребёнком
- дагжиннаха** (дагжиннаху) 1. дрожать от холода; **һазааһааса дагжиннагсан ирехе** прийти с улицы дрожащим от холода; 2. *перен.* трястись, трепетать от страха; **эмте дагжиннуулдаг цаг угаа** не то время, когда людей заставляли трепетать от страха
- дагжиха** (дагжиху) дрожать, трястись; **терген деере дагжиха** трястись на телеге

дагтаха (дагтаху) покрываться грязью, загрязняться, салиться; дагтагсан хувцастаа в засаленной одежде

даһам (даһам) I нагрудный карман; даһамда бээгсен йуман геедержи одлаа то, что было в нагрудном кармане, потерялось

даһам (даһам) II длинная широкая накидка из сукна, предназначенная для лам; далаа ламин даһамииги дураалһан кегсен... далһаа цаһаан деевер (ЙМ 78) широкое белое войлочное покрывало юрты, скроенное по типу накидки Далай-ламы

даһур (даһур) дагуры (монголоязычная народность в КНР); дагурский

дадамшиха (дадумшиху) набираться опыта, иметь навыки; көделмер кегээд бичкен дадамшижи йовнаа работает, понемногу набирается опыта

дадһал (дадһал) привычка, обычай, традиция; эне иигээд негте дадһал болха и это со временем станет привычкой; манаа өвке деедес угаасан сээн сээхен дадһалтаа йум издавна наши предки унаследовали прекрасные традиции

дадмаг (дадумаг) имеющий навык, опыт; опытный, бывалый; дадмаг хөөчинер энде олон бээнээ здесь много опытных пастухов овец

дадмаглаха (дадумаглаху) приобретать навыки, набираться опыта; одаа эсе болхалаа кезээ тере дадмаглаха билээ если не сейчас, то когда же он наберётся опыта

дадха (дадху) приобретать опыт, навык; олон һазарта йоваад көделмерте дадсан күмен человек, который побывал во многих местах и приобрел опыт и навыки работы

дажин (дажин) грабёж, разбой; манаа энде дажин мажин гехе йуман сонсогдаад угаа у нас тут ничего не слышно о грабежах и разбоях

дажираан (дажираан) угнетение, гнёт

дажирагдаха (дажирагдаху) *страд. от дажираха*

дажираха (дажираху) угнетать, тиранить; кезээнээ угатьяа уласииги дажирадаг күмен олон билээ раньше было много людей, угнетавших бедняков

дайаан (дайаан) *рел.* созерцание; одаа дайаанда суугсан неге лам бээнээ, түүнде одаад ээлдехейээ (ЭМ VI, 205) есть один лама-отшельник, который находится в состоянии созерцания. Пойдёмте-ка к нему, чтобы он предсказал судьбу

даيان (даيان) все, весь; даيان делкээ, бүке делкээ весь свет, вся вселенная; ... хаад түшмелмүүдииги дуудиичи, байар даңһараа кейээ, даيان делкээде дөрвен ике хаан бээнээ генээ, тере хамагииги цуглуулиичи (ЭМ VII, 492) пригласи ханов и сановников, устроим пир; говорят, во вселенной проживают четыре великих хана, собери их всех

дайаар (дайаар) все, весь, полностью; мини ачи көвүүн Утхан Улаан Хоңһор... һурван бээриин ама эвдээд, һурван ике хаанииги дөрээдээн мөргүүлсен тухаада танарта зар төвжи делкээ дайаарта медүүлжи бээнээ би (ЭМ VII, 493) так как мой внук Утхан Улан Хонгор... , разрушив врата трёх крепостей, победил трёх великих ханов и заставил их кланяться своему стремени, то извещаю вас и объявляю об этом на весь белый свет; ... Бумбин орони нутаг дайаар жирһелиин икде жирен хоног жирһээд, нээриин икеде найа хоножи нээрлээд... таңсаг Бумбин орон түмен жил тээвең жирһевээ генээ (Ж II, 1116) кочевья Бумбайской страны пребывали в полном блаженстве шестьдесят суток, в веселии и торжестве — восемьдесят суток... прекрасная Бумбайская страна жила счастливо и мирно десять тысяч лет

дайлаха (дайалаху) махать, размахивать; һараан сээхнээр дайлаха красиво размахивать руками

дакаад (дакиид) ещё, опять, снова; декаад баса салкилдаг жиге оказывається, снова поднялся ветер; чи дакижи нанда хэргис кенүү? ты снова поступишь со мною жестоко?

дакин (дакин) опять, снова; повторно; гер талаан дакин одаад ирехе снова побыть дома и вернуться; дакин давтаад сурха спросить повторно; дакин-дакин цухалдаад бээхе снова и снова сердиться

дакиха (дакиху) начинать снова, повторять

дала (далу) лопатка; ээжи-аавиин өгсен ээм-далааран меделцехе помериться силами плеч-лопаток, дарованными родителями; күчтээ ээм-далаан һазарта күргээд угаа (Ж I, 140) не дал коснуться земли своим могучим плечам и лопаткам; далииги өвке эленецег; настаа өвгед зерге күмесииги күндеткен... тэвдег лопатку (лопаточную часть мяса) преподносят дедам-прадедам, старшим по возрасту уважаемым старцам; дала шавдаха предсказывать с помощью бараньей лопатки будущее

далаа (далай) I океан; далаада дусаал немер *посл.* и капля океану добавка

далаа (далай) II много, множество, бесчисленный; манаада далаа күмен хурагсан билээ у нас собралось много народа; далаа йума кесен болаад йовха хвастаться, будто много поработал

далаад (далаад), далааһаад (далааһаад) по семьдесят

далаадаха (далаадаху) махать, окликать кого-л. и махать; размахивать; танинги далаадажи бээнээ вас окликают, вам машут рукой; хара буурал үлдээн далаадаха (ЗАХ 162) размахивать тёмно-седым мечом; балта сүкээн далаадаха размахивать боевым топором

далавчи (далубчи) I наплечник; далдаан далавчитаа, тохаадаан тохаавчитаа дээни олон көө хуйагаан хуйаглаха (ЭМ VIII, 193) облачиться в многочисленные военные доспехи, у которых на плечах наплечники, на локтях налокотники

далавчи (далубчи) II крыло, крылья; тере шовууги үүрээд йовхалаа далавчини һазарта чирегдээд бэевээ когда взвалили ту птицу на спину, то её крылья волочились по земле

далан (далан) семьдесят; далан хойор худал келээд хаани күүке авха рассказав семьдесят две небылицы, взять в жёны ханскую дочь; дала күрже насандаан һагцааран үлдехе остаться одиноким на семидесятом году жизни; далан күмен дамжилдаг, найан күмен өргедег шара ааһаар дарааһаар дала доһодха (ЭМ VI, 284) из жёлтой чаши, которую в силах нести семьдесят человек, а восемьдесят — поднять, он выпил подряд семьдесят раз

далваа (далбай) полотнище; знамя, флаг

далвааха (далбаиху) быть широким и плоским

далваһа (далбаһа) крылья; живер-далбаһа *паря.* крылья; живер-далваһаан делехе размахивать крыльями

далваһар (далбаһар) широкий; далваһар өвертээ үкер корова с широко расставленными рогами; далаан заһсан далваһар сүүлини чиге өгвөө (ХТ 84, III, 203) подал он и широкий хвост океанской рыбы

далвалзаха (далбилзаху) развеиваться (о парусе, знамени)

далвар (далбур) ложка

далһаа (далһай) 1. большой, открытый, с широким отверстием; просторный и плоский; далһаа хээсээн нерээд, һал түлехе поставить на таганок большой котёл и развести огонь; өндеген цаһаан өркетээ, далһаа цаһаан деевертээ (ЙМ 61) [у юрты] словно яйцо, белая кошма, прикрывающая дымовое отверстие и широкое войлочное покрывало верхней части; далһаа шара хусам таваг (ЭМ VIII, 121) широкое жёлтое блюдо из берёзы; 2. широко расставленный; далһаа өвертээ улаагчи үкер корова красной масти с широко расставленными рогами

далһаарха (далһаираху) расширяться, стать более широким

далда (далда) 1. скрытый, тайный, секретный; далда һазарта дүрехе спрятать в тайном месте; далда күчин чиге бээнээ имеются и скрытые силы; 2. скрытно, тайком; нүде далда кехе делать скрытно, за глаза; нүүр далда муучилха за глаза говорить неприятные слова; иле магтаад, далда муулха (ХТ 84, III, 28) открыто хвалить, тайно, за глаза хулить; 3. в долг, займы; һульр далдаар авха взять муки в долг

далдааһуур (далдааһуур) тайно, скрытно, незаметно; көгшин, медэтен далдааһуур бурханда зэлвернээ старые, пожилые люди тайно молятся божествам; далдааһуур далан уула нивте зулха (ЭМ VI, 335) тайно бежать и, преодолев семьдесят гор, спастись

далдаһар (далдаһар) просторный, широкий; далдаһар чеежитээ күмен широкогрудый человек; далдаһар хувцаса үмесхе носить просторную одежду

далдалаха (далдалаху) 1. укрывать, прятать, скрывать; холо далдалаха спрятать далеко; 2. *перен.* прикрывать, защищать, покровительствовать; көвүүһээн харамнаад, тииме йовдалааса далдалажи бээнээ жалеет сына, оберегает от подобного поступка; 3. *перен.* скрывать, заметать следы; хулхаан мөриини далдалаха заметать следы ограбления

далдаң (далдаң) невидимка; невидимый, скрытый; далдаң хара махлааһаан үмесхе надеть свою шапку-невидимку

далжиһар (далжиһар) кривой, скособоченный, искривлённый; стоптанный; далжиһар һостаа көвүүн мальчик в стоптанных сапогах

далжииха (далжииху) клониться набок, кривиться; стаптываться (об обуви)

далжиң (далжиң) кривой, скособочившийся, стоптанный (об обуви); далжиң гишкехе ступать кособоко

далжуу (далжуу) косою, кривой, наклонившийся в сторону

- даллаха (даллаху) махать; делать знак рукой, звать
- далаң (далаң) I жир в загривке, холке (лошади), загривок; чикенлээһээн цацуу далаң авха
накопить жир в загривке вровень с ушами
- далаң (далаң) II насыпь, возвышенность; холм, гряда; узкая полоса вскопанной земли;
тараани далаңда неге эре эме хойор хулһана һурван жулжуухаатааһаан хамта...
эмдержи бээжи генээ (ХТ 82, III, 174) на узкой полосе вспаханной земли жили две
мышы вместе со своими тремя мышатами
- далаңдаха (далаңдаху) ухватиться зубами за загривок, холку (лошади); маштаг саарал
мөрени маңһаһиин ардаг цаһаанинги далаңдаад хазажи оркигсан бээдег жиге его
низкорослый мышастый конь ухватился зубами за загривок необъезженного белого
коня мангаса
- далаңнаха (далаңнаху) I накапливать подгривный жир, нагуливать жир в холке
- далаңнаха (далаңнаху) II делать узкую полосу вспаханной земли (на огороде)
- дальтараан (далитараан) уклонение в сторону, чтобы избежать чего-н.
- дальтараха (далитараху) 1. уклоняться, скрываться, прятаться; цокилһанааса дальтараха
уклоняться от удара; 2. *перен.* отстраняться, увильнуть, изворачиваться; гериин ахуу
кел угаа дальтарахаар бээнээ старается увильнуть, чтобы не заниматься домашними
делами; бум агта көөвөө гежи буруу зөве угаа дальтарадаг... буурал һалзан...
(Ж I, 754) хотя и гнали стотысячный табун лошадей, чалый изворачивался то вправо,
то влево
- дальюу (далиу) кривой, изогнутый; эне үкер дальюу өвөртөө у этой коровы кривые, изогнутые
рога
- дамжаа (дамжаа) предназначение свыше, судьба; — далан хаани нутагта дараңха болаад
одхууца дамжаатаа көвүүн бээнүү? угаа йуу? — гежи сурва генээ (ЭМ IX, 722) он
спросил: — есть или нет мальчика, который судьбой предназначен стать бедствием в
кочевьях семидесяти ханов?
- дамжиг (дамжиг) поддержка, помощь; неге негендээн дамжиг болха оказывать друг другу
поддержку
- дамжилаха (дамжилаху) нести тяжесть на руках с кем-л.; бум күмен дамжиладаг далваһар
шара һаңһар шаазаң широкая жёлтая тонкая яшмовая чаша, которую могут нести
сто тысяч человек
- дамжиха (дамжиху) 1. переходить, проезжать, перебираться; наараандаан Хара Усаар
дамжаад йовха на обратном пути проезжать через Хара Усун; 2. взбираться,
карабкаться при помощи чего-л.; деесээр дамжаад һарха взбираться при помощи
верёвки
- дамжуулха (дамжуулху) *побуд.* от дамжиха 1. делать при посредстве кого-л., передавать через
кого-л.; ахааран дамжуулаад өгүүлхе послать через старшего брата; 2. передавать,
проводить через кого-л.; намиин хораан шиидвериинги олон түменде дамжуулха
решение партийного комитета проводить в массы
- дамжуур (дамжуур), дамнуур (дамнуур) носилки; цусиини зогсааһаад, шархиини бооһаад
дамнуурта тэвээд йовха остановив кровь, завязав рану, унести на носилках; күмес
түүги дамжуур деере һарһаад машиһаар эмнелгийн хораа зүг аваад йовба (ХБ 77)
люди положили его на носилки и на машине увезли в больницу
- дамналдаха (дамналдоху) *взаимн.* от дамнаха
- дамнаха (дамнаху) I нести на носилках, палках; нести на коромысле; хойор бичкен төмер
суулһаан бичкен дамнууртаан дамнаад однаа. Гертээн буцажи ирехедээн заавал
хойор суулһа уса дамнаад күрчи иредег болва (ӨЦ 84, III, 16) он уходил, неся на
маленьком коромысле два железных ведра. Когда возвращался домой, то обязательно
являлся с двумя ведрами воды
- дамнаха (дамнаху) II сомневаться, недооценивать; тере чини одаа бийени арһатаа, бийиини
бичгээ дамнаад бээтен он ещё ничего, не недооценивайте его возможности
- дамнуурчин (дамнуурчин) носильщик
- дамшилһан (дамшилһан) опыт, практические навыки
- дамшиха (дамшиху) приобретать опыт, навык; привыкать к чему-л., закаляться; дээни көлде
дасан дамшигсан далан һурван илвиин эрдөмтөө... оцол көке һалзан (ЭМ VIII, 25)
медлительный сивый Лыско, закалённый в горниле войны, обладающий семьюде-
сятью тремя колдовскими чарами
- данза (данза) покрывало; одеяло
- даң (даң) I постоянно, всегда; даң күме дахаад йовха постоянно следовать за кем-л.; теден даң
энде суунаа они всегда сидят тут

даң (дан) II долг, задолженность (при игре в карты); көзер наадаад даңгаан даңцуулха играя в карты, погасить свой долг

даңгаар (даңгаар) целиком, в чистом виде; давсан эмтээхен болва чиге даңгаар идежи болха йуу? (МД II, 48) хотя соль и вкусная, но возможно ли есть её в чистом виде?

даңгинда (даңгинду) постоянно, всегда; даңгинда күмени һар хэлээһээд бээхлээ баса муу тоже плохо, когда постоянно живёт на иждивении, полагаясь на других

даңһааран (даңһааран) разом, в один приём, сразу; даңһааран орчилаң эргевээ чиге эцедег угаа мөрөн конь, который не отощает, если даже разом объедет всю вселенную

даңһараа (даңһараа) пир, забава, веселье; торжество; дуң цаһаан өргээде даңһараа нээр кехе устроить пир, веселье в белой, словно раковина, ставке-юрте; торһон-томжаан үмсээд мөрээ даңһараада оролцахаар довтолаад йовба (ХТ 81, II, 175) [два брата], облачившись в шелка, поскакали, чтобы участвовать в состязаниях и пирах; кедүү сара жилиин туршида мөрээ даңһараа кей гежи зэрлег болжи (ЭМ VI, 464) повелел он: — устроим состязания и веселья в продолжении многих месяцев и лет

дандаха (дандаху) 1. испытывать трудности; уставать, утомляться; көделмертээн дандаад үкен гехе утомившись на работе, чуть не умереть; эре мөрөн эцээд күрдег, эре залуу дандаад күрдег эң заха угаа элвэг ике нутаг обширное кочевье без конца и края, до которого конь доберётся, истошав, а всадник — испытав большие трудности; тере чиге дандаад, күчин-чиделни уйдаад иревээ и он утомился, стали силы его покидать; 2. *перен.* нанести удар, ударить; ээрестиин хара товорцогаар неге дандаад һарха (ЗАХ 89) проскакать мимо, нанеся удар оплетённой чёрной плёткой

дандуулха (дандуулху) *побуд.* от дандаха заставить испытать трудности, мучения; һагца бийииги чини дандуулха угаа би я не заставлю только тебя одного испытать муки

даңнаха (даңнаху) отдавать в долг, давать под залог

даңса (даңса) книга, список; счёт, свод чего-л.; далаа дотор жирмээхээ сээхен, даңса дотор нерен сээхен *посл.* в океане мальки красивы, в книге — имя; эвээр эсе болхалаа һалвиин дөчин йисен хаани цаажи хуулиин даңса секелцейээ (ЖК II, 1181) если нельзя закончить миром, то откроем свод законов сорока девяти ханов; насан турши малиин арада йовсан болва чиге хувиин даңсатаа неге ноостаа мал чиге угаа (ӨЦ 81, I, 37) хотя всю жизнь пасли скот, но нет на нашем счету ни одной головы скота

даңсалаха (даңсалаху) вносить в книгу, в список; регистрировать

даңхааха (даңхайху) быть громоздким, неуклюжим

даңхаһар (даңхаһар) громоздкий, неуклюжий; большой; даңхаһар өвер очень большие и неуклюжие рога

данцаха (данцаху) расплачиваться, уплатить кому-л. полностью свой долг; өрөөн данцажи оркива расплатился со своими долгами

даңшаан (даңшаан) тряска

даңшилһан (даңшилһан) тряска; замиин даңшилһанда цокигдаха устать, замучиться от дорожной тряски

даңшиха (даңшиху) трястись по ухабистой дороге, устать, утомиться от скверной дороги; көвүүн хаалһадаан даңшаад болаад бээвээ мальчик очень утомился в дороге от тряски

дарааллаха (дарааллаху) делать что-л. по порядку, в определённом порядке; гиичинерте дараалалаад тэмке бэрхе предложить гостям табак каждому по порядку

дараан (дараан) порядок, последовательность; дарааһини олаад тэвхе разложить по порядку

дараасан (дараасун) *перен.* тяжесть (на сердце, в голове); камень на душе; эне керегээн бодоха дугам бүр огто мини седкелээсе һаталха угаа болаад, одаа күртел эне керег мини седкелиин дараасан болжи бээнээ (ӨЦ 84, VIII, 19) чем больше думаю об этом деле, тем сильнее мучает и не выходит из головы, до сих пор лежит камнем на душе

дараачилха (дараачилху) делать что-л. по порядку, в определённой последовательности; баруун зүүн бийиин баатарчуудта далан таваһаад дараачилва (ЭМ I, 243) придерживаясь определённой последовательности, богатырям правой и левой стороны преподнесли [водки] по семьдесят пять раз

дарагдаха (дарагдаху) *страд.* от дарха 1. быть подавленным, угнетённым, притеснённым; одаахан күртел байаачуудта дарагдажаа до недавнего времени были притесняемыми богачами; 2. быть заваленным, загруженным, засыпанным; гериин ахууда дарагдаха быть загруженным домашними делами; һал мөсөн мөндерте дарагдаад унтарава огонь погас, засыпанный градом

- даралдаан** (дарулдаан) толкотня, сутолока, давка; даралдаанда оролдаха участвовать в сутолоке
- даралдаха** (даралдуху) *взаимн. от* дараха давить друг друга; усалажи бээгсен хөөд неге негээн даралдаад алан гевээ овцы на водопое чуть не погибли, сбившись в кучу и давя друг друга
- даралцаха** (дарулцаху) *совм. от* дарха давить, придавливать; үднин һазараар эргелцээд, үкериин чинээн чолууһаар хойор магнаа хоорондаан даралцава (XX) кружатся на расстоянии полудня пути, обмениваются ударами по лбам камнями величиной с корову
- дараңһаа** (дараңһаа) диктаторский; властный, не ограниченный властью; дараңһаа эвэртээ чамааса делкээн шовууд жигшижи бээнээ (ХТ 85, IV, 198) к тебе, слишком уж властному, птицы вселенной испытывают отвращение
- дараңһуулха** (дараңһуулху) подавлять, угнетать; нүүл угаа олон күменде дараңһуулха засаг йовуулжи бээнээ (ЭЖ 116) проводить политику угнетения множества невинных людей
- дараңжа** (даруңху) I давление, гнёт, угнетение; деерээн дараңжа дажрал угаа, дергедээн дээн дажин угаа (Ж I, 118) без притеснений и угнетений сверху, без воин и грабежей вокруг
- дараңжа** (даруңху) II *перен.* противоядие, бедствие, опасность; хараңһуу сөөде нүден бологсан Хоңһор мини, халтаа дээсенде дараңжа бологсан Хоңһор мини (Ж II, 1134) Хонгор мой, ты мои глаза в тёмной ночи, ты бедствие для сурового врага
- дараха** (даруху) 1. давить, жать, придавливать, прижимать; ноолдажи бээһээд негиини дараад алачиква во время борьбы одного из них задавили насмерть; 2. подавлять, побеждать; дээсиини даражи өгхе подавить его врагов; 3. закрыть, прикрыть; ханцааран аман дараха прикрыть рот своим рукавом; ике хүремде ирехелээ геринн үүдиги даранаа, күме зогсаанаа *свад.* когда приезжают гости [со стороны жениха] на основную свадьбу, то дверь юрты закрывают и приставляют одного человека; 4. наносить удар, ударять; хара товорцогаар ораа хоорондани дараад одха нанести удар чёрной плетью по самой его макушке; 5. *перен.* перенести, выдержать, вытерпеть; күрээ цахаринн нохаа мөлжигсен хоосон йаса буцалһажи ууһаад, хоолаан норһаад, өлөөн дараад бээжи генээ (Ж II, 878) говорят, он варил обглоданные собаками (что собирались у монастыря и посёлка бедняков) кости, пил этот бульон и, смочив горло, утолял голод; 6. *переводится по значению дополнения;* тамһа дараха ставить печать; өндеге дараха высиживать яйца; усаар тоосо дараха брызгать водой, чтобы прибить пыль; бийээн бэрхе, уураан дараха держать себя в руках, подавлять свой гнев
- дарвааха** (дарбаиху) раскрываться, широко открыться; долаан давхар шил бээшиңгийн давхар болод үүдиги дааһан уралдаад хармаар дарваатал секжи хайаха широко раскрыл и отбросил двойную стальную дверь стеклянного дворца, через проём которой проскакали бы двухгодовалые жеребята
- дарваһар** (дарбаһар) открытый, широкий
- дарвалзаха** (дарбалзаху) развеваться на ветру; улаан туг салькинда дарвалзажи бээнээ на ветру развевается красное знамя
- дарвуул** (дарбуул) парус; далаан дунда дарвуулаан босхогсан оңһоцо мете словно судно, поднявшее свой парус в океане
- дарһа** (даруһа) глава, начальник; эне күмен манаа дарһа болха этот человек станет нашим начальником
- дардааха** (дардаиху) 1. быть твёрдым, жёстким (о ткани); стоять колом, топорщиться; дардаатлаан хагсагсан девел шуба, высохшая и стоящая колом; 2. *перен.* обнаружиться, стать явным; муу керег дарава чиге дардааһаад, удал угаа эмтени чикенде сонсогдажи одва *сказ.* плохое, как не скрывай, становится явным, вскоре все услышали о нём
- дардаң** (дардаң) затвердевший; дардаң зам накатанная дорога, с твёрдым грунтом
- дардаңнаха** (дардаңнаху) дребезжать, дрожать от движений
- даржиннаха** (даржиннаху) 1. дребезжать, грохотать; греметь, шуметь; терген даржиннажи йовнаа дребезжит телега; 2. *перен.* говорить быстро, тараторить
- дарлаха** (дарлаху) угнетать, притеснять; угаатһаачуудиги дарладаг нойон сүртээ суров нойон, угнетающий бедняков
- дармаахаа** (дармаахай) сильный, крепкий; долаан алда зелээн татажи дармаахаа болсан дааһаан уйажи генээ (Ж II, 1535) протянув привязь в семьдесят сажень, привязали к ней крепких двухгодовалых жеребят
- дарсааха** (дарсаиху) трескаться, растрескиваться; огрубеть, стать заскорузлой; киитен усанда һаринн арсан дарсаава от холодной воды кожа на руках потрескалась, стала заскорузлой

даруу (даруу) затем, после; дарууни хүрэмде хойор күмен һурван сава эркетээ однаа *свад.* затем приезжают на свадьбу два человека с тремя сосудами араки

дарууки (дарууки) 1. следующий; даруукини түүни аха билээ следующим оказался его старший брат; 2. ближайший (в пространстве и времени); биден дарууки гертени ораад *һарлаа* мы посетили ближайшую к ним юрту

даруулта (даруулту) гнёт, угнетение; — *кукан мини, маниги ииме даруултааса гетелгесен тула биден одаа нүүһээд бээнээ* (ЭМ VI, 386) — дитя моё, поскольку нас освободили от такого гнёта, то мы сейчас кочуем

даруулха (даруулху) *побуд. от дараха* 1. придавливать, прижимать чем-л.; *гериин ишгээги деесээр даруулха* придавить кошмы юрты верёвками; 2. заедать, запивать, утолять; *идсээн цэһһээр даруулха* съеденное запить чаем; *тарвасаар ундаан даруулха* утолить жажду арбузом; 3. *перен.* подавлять; *цухлаан даруулха* подавить свой гнев; 4. *перен.* принуждать, заставлять; *эрке даруулха, шахаха* принуждать пить араку

даруухан (даруухан) *уменьш. от даруу* тотчас, немедленно, без промедления

дархааха (дархаиху) неуклюже торчать, громоздиться

дархалаха (дархалаху) заниматься кузнечным ремеслом, быть кузнецом; *уулиин аһууда дархалажи бээхе өндөр нурһатаа, хара сахалтаа залуу* высокий мужчина с чёрной бородой, занимающийся в пещере кузнечным делом

дархан (дархан) кузнец, мастер по ручной ковке; умелец; *далан хойор далаан дархадуудииги догшин цаһаан дунгаар дуудаад хээрлегтен* (Ж I, 643) извольте созвать мастеров семидесяти двух океанов, трубя в огромные белые раковины; *уран дархан давтагсан үлде армаар болиий йуу?* (ХТ 81, III, 91) будем драться на мечях или дротиках, кованных искусными кузнецами? *моңһол дархан давтагсан мошкимар мөңген буһуу* (МД I, 139) витой серебряный браслет, исполненный монгольским умельцем

дарцаан (даруцаан) толкотня, давка; *удагсан угаа ике дарцаан экелвээ* прошло немного времени, и началась большая давка

дарцаг (дарцаг) флажок; *долаан эмген ширегсен дарцаг цаһаан үүдетээ* (ЭМ VI, 450) у него белая, словно флажок, войлочная дверь, стёганная семьюдесятью старухами; *докһаан дарцаг авчи ирехе* принести сигнальный флажок

дарцаха (дарцаху) напирать, теснить друг друга, сбиваться в кучу; *худаг деере үкермүүд дарцаад уса уулһаха угаа у колодца коровы* сбились в кучу и, тесня друг друга, не давали воды напиться

даршилһан (даршилһан) рифма; *түүнде ике даршилһатаа дуун бээнээ* есть там песни с великолепной рифмой

дасал (дасул), дасалта (дасулту) навык, привычка; *меңчин шовуудтаа эдел махсаг дасал түүнде бээхешу у неё* [кукушки] нет навыков хищника, как у птиц, привычных к охоте на приманку

дасалцаха (дасулцаху) *совм. от дасха*

дасамһаа (дасумһай) привычный, опытный; *көделмертээн дасамһаа күмен* человек, привычный к работе

дасвар (дасбури) опыт, привычка, навык; *ажилдаан дасвар авха* приобрести навык в своей работе

дасха (дасху) 1. привыкать; *эмээлдээн дасаад угаа мөрен лошадь, не привыкшая к седлу; хөө манажи дасагсан нохаа хотонаасан салдаг йанза угаа* (ХТ 82, III, 91) собака, привыкшая пасти овец, не расстанется со своим хотоном, не уйдёт из стойбища; 2. усваивать, изучать; *шине моңһолиги дасха цаг ирээд угаа* не настало время изучать новое монгольское письмо

дасхааха (дасхааху) приучать, обучать (напр., лошадь); *эмээлде дасхаасан мөрен лошадь, приученная к седлу*

дасхаха (дасхаху) 1. обучать чему-л.; *дархани ажилда дасхаха* обучать ремеслу кузнеца; 2. учить, обучать, наставлять; *увелде маданиги бичидег, уншидаг дасхаха* зимой нас будут учить писать и читать

даха (даха) I доха; *киитенде үмесдег даха доха*, которую одевают в холод, когда холодно, морозно

даха (даха) II птенец орла

дахавар (дахабури) 1. сопутствующий; 2. следующий за кем-л.

дахалһан (дахалһан) следование чему-л.; *күмен болһани селвег дахалһан* следование советам каждого человека

- дахалдаха** (дахалдуху) *взаимн. от дахаха* следовать за кем-л., идти друг за другом; баһачууд неге негээн дахалдаад гүүжи йовнаа малыши бегут вслед друг за другом; энгийн олон бодонгууд эндээн цуг дахалдан һарва (Ж I, 151) множество простых богатырей все последовали друг за другом
- дахалдуулха** (дахалдуулху) *побуд. от дахалдаха*
- дахалцаха** (дахалцаху) *совм. от дахаха* идти вместе, сопровождать кого-л., сопутствовать; гиичинерээн дахалцажи һарһахаар бээнээ собираются выйти вместе со своими гостями и проводить их
- дахам** (дахам) подсобный, вспомогательный; хошууд улас ниме дахам һаралта кенээ хошуты заняты таким подсобным ремеслом
- дахаха** (дахаху) 1. следовать за кем-л., сопутствовать кому-л., сопровождать кого-л.; зовха нохаа зуучи күме даханаа *посл.* собака, которая обречена на муки, следует за путешественником; күүкииги дахажи иресен улас көвүүни шине герте бээнээ *свад.* люди, которые сопровождали невесту, находятся в новой юрте жениха; кенииги дахажи ирелээ чи? (ЭК 105) с кем и кого сопровождаю, ты приехал? 2. *перен.* подчиняться, покоряться, слушаться кого-л.; муу йортаа йуман, күмени үге дахал угаа чиге бээхе несчастный, он может никого не послушаться
- дахуул** (дахуули), **дахуулчи** (дахуулчи) 1. сопутствующий, сопровождающий; свита; хаан нойон Жаңһар бийээрэн хажуудаан неге дахуулчитаа аашинаа (Ж I, 135) приближается сам хан нойон Джангар, рядом с ним сопровождающий; дахуул түшмелни баруун ээмдени эрвээкээ болон дахава генээ сказывают, что сопровождавший его сановник, превратившись в бабочку и усевшись на его правое плечо, последовал за ним; 2. служанка; Аваа Герел хатаар чини болхалаа эцегинээн хатани дахуул кесе гелээ би (ЭМ VI, 69) твою Ава Герел-ханшу хотел бы сделать служанкой для ханской супруги — моей матери
- дахуулха** (дахуулху) *побуд. от дахаха* вести за собой, позволить идти вместе с кем-л., ехать вместе с кем-л.; та энде баахан зуура күлээжи бэетен, би неге эре дахуулаад иренээ би гевээ (ХХ) он сказал: — вы немного подождите тут, я приведу одного доброго молодца; хойор нохаанаан дахуулаад аңһучилха охотиться, взяв с собой двух своих собак; түүги: — цээ уутан! — гежи гертээн дахуулаад одва (ХБ 128) пригласив его на чай, он повёл его к себе домой
- дацаң** (дацаң) дацан, буддийский храм; бурхан ике дацаң храм, в котором много бурханов, буддийских божеств; үү түүде күргел угаа дацаң күрээ дунда ирээд зогсодагни эне болнаа (ЭМ I, 463) вмиг остановились посреди буддийского храма
- дашуурал** (дашуурал) пресыщение, чрезмерное увлечение
- дашуураха** (дашуураху) отдаваться, предаваться чему-л., пресыщаться, забываться, увлекаться; нээр даңһараада дашууражи, наадаки-цаадакаан медехе угаа (Ж I, 389) не ведать ни о чём, предавшись веселью и забавам; чи энде наадам-инээдемдээн дашуураад йууһаан кежи йовдаг чини эневи, көвүүн мини! (ЭМ VII, 464) предавшись веселью и потехам, что ты делаешь, сын мой! хойор өвген үгедээн дашууражи бээтел салькин орогсан йуман гелээ (Ж I, 768) пока два старика увлеклись разговором, ветер сделал своё дело; хадиин буданда төөрсен харцаһинин жулжиһан — көөркүү, хамагинин келенде дашуурасан күүкен үрен — көөркүү (МД I, 297) птенец ястреба, заблудившийся в тумане среди скал, — бедняжка, дочь, ставшая предметом людской молвы, — бедняжка
- дашуурдаха** (дашуурдаху) *перен.* пресыщаться, чрезмерно увлекаться чем-л.
- дээвелхе** (даибиллаху) 1. гнуться в сторону, качаться, шататься; уһаа модон дээвелжи бээнээ гнутся, качаются растущие деревья; үү түмен церегиин дундааса эрээ дээвлээд һарчи иревээ (Ж I, 393) шатаюсь, он еле выбрался из окружения бесчисленного множества воинов; 2. испытывать затруднения, находиться, быть в трудном положении; дээвелхе цагин бахана мини, дээни цагин шивээ мини, хара нүдени цецгээ мини, арһа чамда болва (ЭМ VI, 40) в период испытаний, затруднений — ты моя опора, мой столб, во время войны — ты моя крепость, ты зеница моих чёрных глаз, ты тот, кто найдёт выход из трудного положения
- дээдээ** (даидай) *уважительное ласковое обращение к отцу:* дээдээ чини чамда дамжуур (дамнуур) кегээд тэвжи оркилаа! (ӨЦ 84, III, 15) твой отец смастерил тебе коромысло! баава дээдээ чини сээн бээнүү? (ӨЦ 84, I, 51) как поживает твой батюшка?
- дээке** (дааки) свалявшийся, спутавшийся (о волосах, шерсти)
- дээкерехе** (даакираху) сваляться, спутаться, сбиться (о волосах, шерсти)
- дээлдээн** (даилдаан) битва, сражение, бой

- дээлдехе (даилдуху) сражаться, воевать; өдөр сөө һурван хоногга дээлдехе сражаться дни и ночи, трое суток
- дээлехе (даилаху) вести войну, идти войной на кого-л., завоевывать; күмени нутагииги дээлежи авха завоевать чужие кочевья; шорааһааса нигте нутагиини дээлээд, шорһолжинааса олон күмини олзолаад, тууһаад ирехелээ чини йаһнаа?.. (Ж I, 791) что сделаешь, если, завоевав его народ, плотнее пыли, взяв в плен его людей, многочисленнее муравьев, пригону сюда?
- дээн (дайн) 1. война; дээн угаа амһуулаң бээхе жить без войны, мирно, спокойно; дээни олон ловцаан ловцолаха надевать множество своих воинских доспехов; 2. помеха, препятствие; эне көвүү цаараан автан, дээн болха уберите этого малыша подальше, иначе станет помехой; ◊ дээни көл военное лихолетье, горнило войны, трудности и лишения военного времени; ууһан көвүүһээн дээни көлээсе, дундаки көвүүһээн һалааса, одхон көвүүһээн усанааса цеерле (ХТ 82, II, 141) старшего сына оберегай от горнила войны, среднего своего сына — от огня, а младшего сына — от воды
- дээрe (даири) ссадина, потёртость (на спине лошади)
- дээртехе (даиритаху) покрываться ссадинами, потёртостью; баруун бөөре деерээн баахан дээртежи одсан иңген темээн (ЙМ 226) верблюдица, у которой над правой почкой небольшая ссадина; дээртегсен мөрээн авчи ирелээ привёл лошадь с ссадинами на спине
- дээсен (даисун) враг, неприятель; противник; хортан дээсенде холо өөре гежи угаа (ХТ 84, III, 26) врага не различают — далёкий он или близкий, враг он и есть враг; эне дээсентээ йаһадаг болва чиге негээн үзелцээд хэрий (ЭМ VII, 76) в любом случае сразимся с этим врагом и вернёмся домой; эне болвал эңгийн дээсен биши (ЭМ VI, 467) он — не обычный противник; малчиха арадин дээсен — чоно, түүги диилехе керегтээ враг скотоводов — волки, с ними надо бороться
- дэверелте (дабиралту) нападение, атака; өр цээмегце манаа церег дэверелте кенээ (ХБ 34) как только рассветет, наше войско пойдёт в атаку
- дэверехе (дабираху) 1. нападать, атаковать; вторгаться; Алтан Чеежи баава баруун бухаар дэверээд орова (Ж I, 671) Алтан Чеджи-батюшка напал на полк правого фланга; 2. заходить, заезжать, попутно зайти куда-л.; неге таньдаг күмени герээр дэверээд ирелээ по пути заехал в дом к одному знакомому
- дэверхээ (дабирхай) смола; дэверхээ угаа биве сула гусли без смолы слабозвучны
- дэвехе (дабиху) 1. дать шенкеля; кув-кув цокаад дэвээд ирехе понукать коня, поддавая шенкеля; 2. передвигаться ползком, приползти; өвдег тохаани элегдээд, чеежээрэн дэвээд йовжи үүденде күрээд ирехе протерев колени и локти, приползти к двери
- дэвүүр (дабиур) шенкель (обращённая к лошади часть ноги всадника от колена до щиколотки, помогающая управлять лошадью); алтан бар шара цоохор тугииги Алтан Сойаа гедег баатар баруун дэвүүртээн давшуурлаад һардаг болна (ЭМ IX, 698) богатырь Алтан Соя отправился в путь, укрепив справа под коленом золотисто-пёстрое знамя; көгширжи зонехе насандаан күчитээ залууһинин олзо болаад дэвүүрте ордагтаан орова би (ЭМ VII, 81) теперь — я, постарев и поглупев, дошёл до того, что сильный воин может взять меня в плен и зажать под коленом
- дэгини, дагини (дагини); фея; божественная дева; красавица; танаа хаани дэгини йамаараан күмен болва? (ХХ) что за человек — красавица-дочь вашего хана? цусан улаан дагинимууд неге дунһараа, цуудаа цаһаан берээчүүд неге дунһараа (Ж I, 142) один круг румянолицых прекрасных девиц и один круг белолицых молодых женщин
- дэйен (дайн) кино; хойор һурван сарда дэйен неге иренээ один раз в два или в три месяца привозят кино
- дэр (дари) порох
- дэргээн (даргиан) 1. грохот, гул, шум; холиин дэргээн сонсогдаха слышится дальний шум; 2. волнение, суматоха, тревога; тере дэргээтээ цаг билээ то было тревожное время
- дэргехе (даргиху) грохотать, шуметь; һазаа йуун дэргээд бээнээ, һараад хэлээ пойди, узнай, что грохочет на улице
- дэвээжиң (дебеежин) рай; небо; эрүүн дэвээжиндээн һардаг цаг мини болва (ЭМ IX, 905) настало моё время быть в священном раю; тежээл шимтээ көрсени темсе будаани байан саң, маңнаг торһон белчээрни мал сурегиин дэвээжиң (ӨЦ 84, VII, 53) плодородная земля — богатая сокровищница плодов и растений, тучные шелковисто-зелёные пастбища — рай для стад животных

- девээн** (дебеен) зелёный луг, трава; **девээн өвсен**, **киитен булгийн усанда бээлһехе** содержать на зелёных лугах у родниковой воды; **зунин девээнде урһагсан сээхен цецег** красивые цветы, выросшие на летних лугах; **девээн ноһаан кедээни уһаартава** зелёные луга и степные просторы подёрнулись маревом
- девдерехе** (дебдерекү) идти частыми, мелкими шагами, семенить; **тере девдережи йовогсан кен билээ?** кто это идет, семена?
- девел** (дебел) 1. шуба; **хур оровал девелде усан, делкээде тосон посл.** если идёт дождь, для шубы — вода, а для вселенной — масло; **девелииги захаарни үмесдег йум шубу** начинают надевать с воротника; 2. оплеть, оболочка, обтягивающая снаружи плеть или копьё; **зурһаан зуун агта мөрени шүрвесээр деегүүрни орааһаад девел татагсан...** көке зандан арам (Ж I, 708) сандаловое копьё, обтянутое снаружи жилами шестисот рысаков
- девер** (дебер) кувшин; **неге девертээ эрке авчи ирехе** принести кувшин вина
- деверехе** (деберекү) 1. переливаться через край, разливаться, сбежать (при кипении); **чанасан цээ чини девережи бээнээ** (ХБХ 15) чай, который варится, от кипения переливается через край; 2. разливаться, выходить из берегов; **һолийн усан асхан күртел деверехе** разлив реки будет продолжаться до вечера
- деверлеһен** (деберелһен) бурное кипение, переливание; вытекание через край (о жидкости); **хээстээ хотийн деверлеһен ике, һалийни баһадуул** усилилось кипение пищи в котле, оно очень бурное, умерь огонь
- девес** (дебис), **девсег** (дебсег) подушка на седле; **хара булһаар девсег деерээн хадагдагсан болаад Хошуун тусва** (Ж II, 1292) Хошун прочно уселся на подушку седла, сделанную из чёрной мягкой кожи
- девескер** (дебискер) подстилка (на пол, под ноги); **һазар деере иһгээ девескер делгээд унтуулжа** положить спать, подстелив на пол подстилку из кошмы; **барсийн арсан девескер тэвхе** подстелить подстилку из шкуры барса
- девесхе** (дебискү) I расстилать, настилать; стелить; **цаһаан ширдег һазар деере девесхе** стелить на землю белую войлочную подстилку; **тере боһони хормааһаан девесен мөргевээ** она молилась, подостлав под себя свой маленький подол; **тохмаан девесээд, эмээлээн дерелээд кевтехе** лежать, подстелив под себя потник и подложив под голову седло
- девесхе** (дебискү) II 1. пинать, ударять ногой, топтать ногами; **герте орон девесээд авха** войти в юрту и пнуть ногой; **саруул сээхен чеежийни балар болтални девесвээ** (Ж I, 779) пинал ногой в его чистую прекрасную грудь, пока в ней не помутилось; 2. лягать, лягаться (о верблюде); **девеседег темээнээсе ээже** бояться верблюда, который лягается
- деvehе** (дебикү) подниматься на крыльях, парить, взлетать; **девээд угаа дегдээмел мини, дегчирээд угаа һалуухаа мини** ещё не взлетевший птенец ты мой, ещё не поднявшийся на крыльях гусёнок мой; **деегүүр нисегсен живертен бүкен девежи нисел угаа һээжээд хоцоржи** все пернатые в небе не стали взлетать выше, а остались наблюдать и восхищаться
- девсең** (дебисең) ступень, ступеньки; уступ, горная терраса; **таван зүсен малаар тала, девсеңгээн дүүргехе** (ЙМ 11) заполнить равнины и горные уступы скотом пяти видов; **хадийн девсең деере хайаха** бросить на уступы скал; **нуурийн хажууда, өндөр девсеңгийн арада иренээ** (ХТ 81, I, 16) очутились около озера, позади высокого горного уступа
- девсеңнехе** (дебисеңнекү) топтать, бить ногами; **чөдер һурван көлийги татаад чөдерлетел келкээ нэамен миңһе девсеңневээ** (Ж I, 622) пока спутывали три ноги (треножили), конь бил ногами о землю восемь тысяч раз
- девтээхе** (дебтеекү) *побуд.* от девтехе размягчать, делать мягким; размачивать; пропитывать влагой; **уһааха хувцасаан девтээхе замочить бельё** для стирки; **мокин бологсан цээдээн модон бологсан боорсогаан девтээжи идехе** (Ж I, 350) кушать высушенные борцоки, размочив их в густом, как смола, чае
- девтелең** (дебтелең) размоченный, размякший
- девтер** (дебтер) книга, учебник; **энени тоо бодолийн девтер** это учебник по арифметике; **девтерииги экенээсени адаг күртелни неге удаа секежи үзевээ** (ЭК 44) он один раз перелистал книгу от начала до конца
- девтехе** (дебтекү) мокнуть, размокать; пропитываться влагой; **усаар девтегсен һазар земля, пропитанная влагой**
- девшилте** (дебшилту) развитие, движение вперёд, прогресс; **күцээхе керег үүлени — девшилтийн замаар йовжа** задача его деятельности — идти по пути прогресса

девшихе (дебшикү) 1. взлетать, подниматься; дегдээмелиин девшихе цаг ирелээ настало время взлететь птенцу; 2. выдвигаться, продвигаться по службе, повышаться; тушаал девшихе гежи кен санлаа кто думал, что будет повышен в должности

девшүүлхе (дебшүүлкү) *лобуд. от* девшихе *перен.* поднести, подарить; нутагийн эзенде эркээн бэржи, байартаа золхолтийн белгээн девшүүлжи (ӨЦ 84, I, 35) преподнесли руководителю нутука араку и подарки в честь радостной встречи

деггээ (дегее) 1. крюк, крючок; деере хувцасаан деггээде өлгехе повесить верхнюю одежду на крючок; 2. *перен.* подножка (приём борьбы); гентекен келээрэн деггээ өггээд оркиха вдруг дать подножку

деггээдехе (деггээдекү) хватать, зацеплять крючком, поддевать; худагааса суулһа деггээдэд **һарһаха** зацепить крючком ведро и вытащить из колодца

дегдээдхе (дегдээдкү) спешить, ускорять шаги

дегдээмел (дегдээмел), дегдээкээ (дегдеекей) птенец; девээд угаа дегдээмел мини мой не умеющий летать птенец; хараадаан неге дегдээкээ һазарта унаад, девен сарвалзаад, неге келээн чирээд дуулажи бэевээ птенец ласточки, выпав из гнезда на землю, барахтался, волочил ногу и пищал

дегдегер (дегдегер) торчащий кверху; короткий, куцый; дегдегер девел үмеске носить короткую шубу

дегдерхе (дегдерекү) летать (о птенцах); подниматься с разбега; босон гүүгээд дегдердег, бүлтгээһээд богзааһаад кевтедег буурал саарал туулаа серый заяц, готовый вскочить и бежать вприпрыжку и готовый лежать, сжавшись в комок и вытаращив глаза

дегдехе (дегдекү) подниматься вверх; взлетать; улаан тоосон дегдээд огторһууги бүркевээ поднялась красная пыль и заволокла небо; арадаасани тоосон дегдээд, агта мөрени туруун түвжиннээд неге күмен күцээд иредег жиге (ЭМ VI, 244) позади поднялась пыль, застучали копыта скакуна, и какой-то человек догнал его

дегед (дегед) очень, весьма; слишком; одаа манаа нутагта нээр, наадам дегед ике болжи одва теперь в наших краях стали слишком частыми пиры и увеселения; зэрэм неге ээлни дегед дууладаг жиге некоторые семьи очень любят петь песни; күрхе зам дегед холо, күчтээ дээсен дегед олон (ХТ 82, II, 95) путь, куда предстоит ехать, очень далек, сильных врагов очень много

дегедлехе (дегедлекү) возомнить, быть высокого мнения о себе

дегжилте (дегжилтү) подъём, рост; эдел-ахуун дегжилте рост, подъём хозяйства

дегжин (дегжин) элегантный, модно одетый; амраг хоңһораан угтажи бээхе дегжин күүкен элегантно одетая девушка, встречающая своего любимого друга

дегжихе (дегжихү) 1. подниматься; өрүүни шара наран өөдөөн дегжихи һарлаа высоко поднялось утреннее жёлтое солнце; 2. поднимать, взлетать; богширһийн һуужмуулмууд дегжээд угаа не оперившиеся птенцы воробьёв ещё не поднимаются, не взлетают

деглээ (дегелей) I цапля

деглээ (дегелей) II юрта (без верхнего круга и дымника); навтаһар хара деглээде хонуулха позволить, дать возможность ночевать в низкой чёрной юрте; хара деглээ бэрхе сооружать чёрную юрту без дымника

дегце (дегце) тотчас, немедленно, разом, одновременно; күүкечүүд дегце босаад сөң бэрвээ *свад.* девушки встали разом и обнесли гостей водкой; Саналиин арадаасани таван миңһен жиде дегце чичвээ (Ж I, 416) Санала настигли и пронзили сразу пять тысяч копий; нээмен миңһен баатарни арадани дегце дахаад мордова тотчас же последовали за ним восемь тысяч богатырей

дегшихе (дегшихү) прыгать, скакать; Хара уулиин ораа хамаа бээнээ чи гед дегшээд одва генээ говорят, поскакал [конь], мысленно соображая, где же эта вершина Чёрной горы

дед (дед) заместитель, помощник по должности; тере йаһаад манаа дед дарһа болжи бээнээ? почему он становится нашим заместителем председателя?

дедлехе (дедлекү) замещать, быть заместителем кого-н.

деевер (деебүр) 1. кровля, крыша; герийн деевер кровля дома; 2. войлочное покрывало верхней части юрты; деевериин чинээн делтерээн тэлвээд, деггээ мөнгөн эмээлээн тохоха подложить подпотник величиной с войлочное покрывало, сверху положить седло из серебра; далһаа цаһаан деевертээ гер юрта с широким белым войлочным покрывалом

дееверлехе (деебүрлекү) 1. крыть, возводить кровлю, крышу; 2. покрывать юрту войлочным покрывалом; моңһол гер дееверлехеде күмес дуудаха звать людей, чтобы покрыть монгольскую юрту войлочным покрывалом

деегүүр (деегүүр) 1. наверху, вверху; высоко; деегүүр шовууд нисжи йовнаа высоко летят птицы; 2. на, над, в, через, по; көл нүцгээр цасан деегүүр гүүхе бегать босиком по снегу; ууль хара жолом деегүүр нисхе лететь над юртой-жоломейкой, чёрной, как сова; сууһаа күмени толһаа деегүүр, босаа күмени ээм деегүүр алхаха перешагивать через головы сидящих, через плечи стоящих; 3. *перен.* высокомерный, надменный; эне чини йамаараан деегүүр болжи одсамби каким же он стал высокомерным

деегүүрдехе (деегүүрдекү) проявлять высокомерие, надменность, чваниться

деегшээн (деегшеен) наверху, вверху; повыше; күндетээ гиичээн деегшээн суулһаха усадить уважаемого гостя на почётное место (усадить повыше); һараан деегшээн өргехе поднимать руки вверху; деегшээн тэвхе положить что-л. наверху

деегшилехе (деегшилекү) 1. подниматься вверху; 2. проходить (садиться) на почётное место; өмээрээн йоваад, деегшилээд сууха пройти вперёд и сесть на почётное место; 3. повышаться, подниматься; кервээ уласин ажи ахуу сээжирхе угаа болвал бидени эмдерел йаһажи деегшиленээ (ӨЦ 84, V, 24) если не будет улучшаться состояние народного хозяйства, то как может подняться уровень народной жизни

дееде (деедү) 1. верхний; дееде бийе верх, верхняя сторона; красное, почётное место; 2. высший; дееде сурһуульда уцшиха учиться в высшем учебном заведении; 3. *перен.* подношение, дар; военная добыча; язык (пленный); түүги олзийн дееде кегээд аваад ире приведи его в дар, в качестве языка; шинжи сээтээ нутаг мини олзийн дееде болдагтаан күрвээ (Ж I, 279) моё прекрасное кочевье вот-вот может стать военной добычей; чи олзийн дееде кегээд авчи ирежи чадхаши чи (Ж I, 268) ты не сможешь привести его в качестве языка; 4. самый лучший, наилучший; тиигээд алдар нойон Жаңһараакин деерээн дараңха угаа, дергедээн дээсен дажиң угаа, жирһеленгийн деедээр жирһежи аман сумандаан амар тэевең суува генээ (ЭМ IX, 774) так Джангар и его подданные зажили на своей родине спокойно и благополучно, всячески наслаждаясь жизнью без гнёта и притеснений, без врагов и грабителей вокруг

деедес (деедүс) *рел., миф.* небожители; всевышний

деежи (деежи) угощение-жертвоприношение божеству (первая чаша или первый кусок приготовленной пищи); бурханда деежи өргехе преподносить, ставить угощение перед бурханом, божеством; 2. *перен.* подношение, дар; военная добыча; ара Бумбийн орон чини, Алтаа сээхен нутаг чини аха дүү һурван маңһасин олзийн деежиде ододагта күрвээ (Ж I, 220) дошло до того, что твоя Бумбайская страна, твои прекрасные кочевья на Алтае могут оказаться военной добычей трёх братьев мангасов

деежилехе (деежилекү) брать, принимать лучшую часть пищи; подносить почётное угощение

деердехе (деередекү) считать себя лучше других; быть высокомерным, гордым

деере (деере) 1. наверху, вверху; наверху, вверху; деерээсе иресен чиге биши, дендер деере тусасан чиге биши, хурийн усаар уһаасан чиге биши, хурца утаһаар өңгелсен чиге биши *заг.* не сверху свалился и не на холме оказался, не дождевой водой умыт и не острым ножом отшлифован (шовууни өндеген яйцо птицы); чамааги деере һараад иретел биден энде зогсожи бээцһээй пока ты поднимешься наверху и вернешься, мы тут постоим; 2. *с причастием будущего времени* перед самым, перед тем...; күүке авха деере күргенде неге алчуур, неге бүсе, неге лавшиг өгээд, күүкетээ хамта һарһанаа *свад.* перед тем как увозят невесту, жениха одаривают платком, поясом и халатом, отправляют вместе с невестой; 3. *с исходным падежом* лучше; би санасан санаандаан курчи чадасан угаа, танаа күчин чидел надааса деере санжи (Ж II, 1153) я не добился того, что задумал, вы оказались сильнее, лучше, чем я; эне хөөнээсе деере хөө олха угаа лучше этой овцы не найти; 4. *последлогна*, в, над, при; делкээ деере болжи бээхе йовдал событие, происходящее в мире; һурван хоног деерээн күцээхе исполнить на третий день; нойони цуглараа мөңген деере, нохаан цуглараа йасан деере, эмгени цуглараа цээ деере, темээни цуглараа үнсен деере (ХТ 82, III, 132) нойоны собираются на деньги, собаки — на кости, старухи — на чаепитие, верблюды — на золу; 5. не только, но и...; усан угаа деерээн өвчин тахал делгерээд, күмес һээ һамшигта учирлаа кроме того, что не было воды, распространились эпидемии, и люди оказались в бедствии; зөрегтээ деерээн күчин чиделтээ күме йовуулха керегтээ (ХТ 85, II, 116) надо отправить не только смелого, но и сильного человека

деерелехе (деерелкү) вести себя высокомерно, заносчиво; унижать, оскорблять других; ханьдаан деерелегсен бүсгээ гер-бүлдээн өлзээ угаа женщина, унижающая своего друга-спутника, не приносит счастья семье

деерелкег (деерелкег) гордый, заносчивый, высокомерный; тере неге бичкен деерелкег болжаа он стал немного заносчив

деерелкехе (деерелкекү) заноситься, вести себя высокомерно, зазнаваться; деерелкээд бэеже далаа йуман угаа санжи оказывается, не с чего заноситься, вести себя высокомерно

деереки (деереки) верхний, находящийся наверху, на чём-л., над чем-л., на поверхности чего-л.; гер деереки цасан мөсөн хойор снег и лёд на крыше дома

деерем (деерем) разбой, грабёж; зэрем уласни теден дееремде орожи одсан генээ некоторые сказывают, что те (люди) вовлечены в разбой

дееремделген (дееремделген) насилие, разбой, грабёж; нигежи күмени дееремделгенде дөөг болаад бээхээр үкесээ! чем быть посмешищем при грабеже и насилии над людьми, лучше умру!

дееремдехе (дееремдекү) насильничать, грабить, разбойничать; келетээ күмен келешу угаа, аматаа күмен амалши угааһаар алжи-булжи дееремдээд, алтан, мөңген, адуун, мал, алвата олиины олзалаад, ара ике нутаг талаан нүүлһевээ (ХТ 81, I, 46) несканно жестоко убивая и грабя, взяв в добычу золото, серебро, табуны, стада и всех его подданных, он стал отправлять их в свою огромную страну

дееремчин (дееремчин) грабитель, разбойник; халуун өдериин дееремчин, хараңһуу сөөһиин хулхаачи (ЗАХ 89) разбойник жарким днём, вор тёмной ночью; дееремчид сүнесени зээлээд зулва грабители испугались и убежали; дееремчидте орожи өгөөд неге китад, неге моңһол кадариинги алаха йовдалда оролцава гегсени бүр худал (ХБ 79) разговор о том, что, будучи на стороне разбойников, он участвовал в убийстве кадровых работников — китайца и монгола — совершенная ложь

дееремчиге (дееремчикү) грабить, разбойничать; эриини угаада эмиини булаадаг, эзиини угаада нутагиини дееремчидег (ЗАХ 179) когда нет мужа дома, жену похищает, когда нет хозяина дома, кочевье грабит

деереңкүү (деереңкей) высокомерный, надменный, заносчивый; деереңкүү седкелтээ высокомерный, надменный по характеру; аава, ээжидээн деереңкүү муңхаг, амраг хоңһортаан нойон муңхаг (ӨЦ 84, III, 42) глупец тот, кто надменен с отцом и матерью, глупец тот, кто ведёт себя как нойон с любимым другом

дееселехе (деесүлекү) завязывать верёвкой; энүүгээн нэрхен йумаар дееселээд орки эту вещь свяжи тонкой верёвкой

деесен (деесүн) верёвка; одаа деесе томхаан мартаад бээвээ теперь стали забывать, как вьют верёвку; деесе татаад йума хагсааха протянуть верёвку и повесить сушиться

дееши (дееши) вверх, наверх; выше

деешилехе (деешилекү) подниматься, повышаться, выдвигаться; улучшаться

деешлүүлхе (деешилүүлкү) *побуд. от деешилехе*; поднимать, повышать; выдвигать; улучшать

дел (дел) грива; бэрээд мордодаг дел угаа мөрөн лошадь, у которой нет гривы, чтобы, держась за неё, сесть верхом

делвээхе (делбеикү) расширяться, растягиваться, становиться большим и широким; делвээсен өвөртээ үкер корова с большими и раскидистыми рогами; девелиин хормаани дорааһууран делвөөһөөд унжаад йовнаа подол шубы книзу расширился и повисает

делве (делбе) *частича усил. с некоторыми глаголами*; вдребезги, насквозь; ээ балтаар хойор далиини делве цокаад, эрээ эмтээ тэвхе боевым топором разбив вдребезги его лопатки, отпустить еле живым; оошиг, зүркиини делве дэверээд харва (ЗАХ 95) насквозь прошла [стрела] через его лёгкие и сердце

делверехе (делберекү) 1. распространяться, разливаться, затопить (о воде); холиин усан делверээд, эргээсен харва река разлилась и вышла из берегов; 2. *перен.* чувствовать стеснение в груди, разрываться (о сердце, душе); өвчүү чеежээн делверетел уурлан килеңнехе страшно разгневаться, чуть не дойти до разрыва сердца; 3. *перен.* переполняться; пресыщаться; тевшитээ махиинги бийе талаан татажи тэвөөд, делверетелээн идехе есть до пресыщения, подвинув к себе блюдо с мясом

делгер (делгер) полный; делгер сара полная луна

делгерелте (делгерелтү) развитие, распространение; ном шажини делгерелте сулдажи бээнээ ослабеваает распространение религии

делгеренгүү (делгеренгүй) расширенный, развёрнутый; распространённый; энүүги делгеренгүү үзегдел гежи санаха керөгтээ это, надо полагать, распространённое явление

- делгерехе (делгерекү)** 1. распространяться, расширяться, простираться; развиваться; арван зүгийн хара муу йор арван зүгтээн эрлээд, арван зүгийн цаһаан буйан аль санагсаар делгерехе (ЙМ 99) чёрное зловещее предзнаменование десяти сторон исчезнет в этих же десяти сторонах, а белые добродетели десяти сторон распространятся как задумано; 2. распускаться (о бутонах, цветах); шинкен делгересен улаан цецег эсе билүү? ведь это только что распутившийся красный цветок, не так ли?
- делгерүүлхе (делгерүүлкү)** побуд. от делгерехе 1. распространять, расширять; алдар ике нерээн делгерүүлээд угаа ещё не успел прославить своё великое имя
- делгехе (делгекү)** раскладывать; расстилать, раскрывать; **һазар деере кевес делгехе** расстилать на земле ковёр; **альхаан делгээд үзүүлхе** раскрыв ладонь, показать
- делгеце (делгеце)** подстилка; **ноосаан цокихада делгехе делгеце хамаави?** где подстилка, которую стелят при взбивании шерсти для войлока?
- делгүү (делгүү)** просторный, обширный; распространённый; **делгүү һазарта тараа тәрхе** сеять на обширной площади
- делгүүр (делгүүр)** магазин, лавка; **хото-хоолин делгүүр** продовольственный магазин; **идешуушин делгүүр (ӨЦ 84, III, 36)** продуктовый магазин
- делдегелзехе (делдегелзекү)** шевелить большими ушами; **делкээ деегүүр делдегелзээд бээдег делдең боро туулаа (КБ 50)** шевелящий отвислыми ушами и скачущий вприпрыжку по земле серый заяц
- делдегер (делдегер)** обвислый, обвисший; опустившийся вниз и потерявший упругость; **делдегер чикетээ махлаа шапка** с обвисшими ушами
- делдең (делден)** отвислый
- делдехе (деледкү)** I бить, ударять, стучать; **давтажи делдехе йовдал тоо угаа олон бээдег йум** имеется очень много способов ковать, стучать; **алдар дуутаа кеңгеркииги айаслуулжи делдехелээ таарнаа** будет приятно для слуха, если бить в знаменитый барабан мелодично
- делдехе (делдекү)** II строить, воздвигать, возводить; **хара болод шивээ делдехе** воздвигнуть крепость из воронёной стали; **өле буһин арсаар өмне дееврээн делдехе** возводить крышу южной стороны из шкур сизых оленей
- делдиixe (делдиикү)** свисать, опускаться вниз; отвисать; **делдиисен чикен** отвислое большое ухо
- делдүүлхе (делдүүлкү)** побуд. от делдехе заставить воздвигнуть, возводить; **өмне бийин дееверииги өле маңхан буһин арсаар делдүүлэн бәрегсен, ара бийин дееверини арсалаң заани арсаар делдүүлэн бәрегсен гежи келедег билээ (ЭМ VI, 348)** сказывали, что крыши южной стороны [дворца Джангара] возводили из шкур сизых оленей, а [крыши] северной стороны — из шкур львов и слонов
- делем (делим)** мера длины, равная половине маховой сажени; **нохаан келени делем унжива сказ.** язык у собаки высунулся на полсажени
- делең (делең)** вымя; **хара үкериин делең хавдарлажи зоваава вымя у чёрной коровы** воспалилось и причиняло боль
- делеңнехе (делеңнекү)** наливаться, набухать (о вымени животного)
- делеңчи (делеңчи)** мошка, мошкара; **делеңчи һараад, дээн болнаа** появилась мошкара и не даёт покоя
- делесхе (делескү)** развеиваться на ветру; колыхаться, реять; **улаан туг салькинда делесжи бээнээ** красное знамя развеивается на ветру
- делехе (деликү)** 1. простирать, плавно разводить руки (в танце); **манаа энде неге күмен һараан делээд билледег билээ** у нас обычно танцевал один человек, простирая и плавно разводя руки; 2. махать, размахивать; **живерээн делээд нисээд одха** улететь, размахивая крыльями; 3. натягивать (лук); **нумаан делээд харваха** выпустить стрелу, натянув свой лук; **теңкээн чиделээрэн саадагаан делехе (ЗАХ 92)** натягивать лук по мере своих сил
- делкээ (делкей)** мир, свет, земля, вселенная; **делкээ деере болжи бээхе керег дела,** происходящие в мире; **делкээ эргежи йоваад, олон һазар уса үзехе** совершать путешествие вокруг света, повидать много стран; **делкээ деере угаа йуман бээнүү?** есть ли что-л., чтобы не было на земле?
- делтер (делтер)** подпотник (войлок на спине коня); **делтер тәвел угаа мөре унадаг күмен** человек, который ездит верхом на коне, не подкладывая подпотник; **темээни хомин** делтер подпотник под войлок на спине верблюда

делүүн (делиүн) селезёнка; делүүн көкө чирээтээ күмен человек с лицом синим, словно селезёнка

дем (дем) помощь, поддержка; ээл-хошаадаан дем болжа оказывать помощь своим соседям; замиин йовдалда демээн күргехе оказывать помощь в дороге; элген-саданаасан дем цуглуулжа собирать материальную помощь у своих родственников (при выдаче замуж дочери или женитьбе сына); дем-түшиг *парн.* помощь, поддержка; арадаасани одаад дем-түшиг бол гежи богдо нойон Жаңгар намааги йовууллаа (ЭМ VIII, 33) меня послал богдо нойон Джангар, чтобы я отправился за ним и оказывал ему помощь и поддержку

демберел (демберил) торжество; өшээтииги өсгээ дораан даражи, өтер түрген ирехиин демберел болтаһаа! победа над врагом и подчинение его своей власти пусть ускорит торжество возвращения!

демжиг (демжиг), демжилге (демжилге) поддержка, содействие; күменээсе демжилге угаа болвал баса муу когда ни от кого нет поддержки, тоже плохо

демжихе (демжигү) поддерживать, оказывать помощь; гер бэрелһенде ээл-хошаа демжихе гежи нээлежи бээлээ в постройке дома они надеялись на помощь соседей

деми (деми) *см.* димии; 1. зря, попусту, напрасно; деми тенехе зря бродить без дела; 2. не совсем, не слишком; хур, салькинааса чиге деми ээжи сүрдөгсен угаа би, бүке бийе мини шал норогсан (ӨЦ 84, II, 52) я не слишком-то испугался дождя и ветра, но весь промок насквозь

демнелцехе (демнелцекү) *совм.* от демнехе помогать (о многих)

демнехе (демнекү) помогать, поддерживать; демнехе эмтес далаа олдаха найдётся много людей, которых надо поддержать

дендер (дендер) возвышенность, холм; хур, мөндер мете тоглыгсан шулам, муусиин толһаамууд деере-деерээн оваалагдаад дендер болаад иревээ генээ (Ж II, 1691) головы чертей и оборотней, подскакивающие словно капельки дождя и градинки, сваливались друг на друга грудой, образуя холм

денжиг (денжиг) уступ; холм; Алтаан ара денжигте Хаңһаан бараан харагдадаг (ХТ 84, III, 45) с северного уступа Алтая виднеются очертания Хангая; өндөр денжиг деере өргөөһөөн бэрхе ставить свой дворец-ставку на высоком уступе; одаа йамаараан һазарта күрсен болва гед Болзатиин Боро денжиг деере һараад хэлээвээ (ЭМ VI, 223) — куда он теперь смог добраться? — думая так, взобрался на серый холм Болзатиин Боро и всмотрелся

деңкээхе (деңкеикү) быть высокомерным, надменным

деңкелзехе (деңкелзекү) шагать гордо, с высоко поднятой головой; күрең мөрен уулиин ораатаа цацуураад, деңкелзен алхажы йовнаа поровнявшись с вершиной горы, тёмно-рыжий конь шагает гордо

деңлүү (деңлүү) фонарь; деңлүү шатааха цаг болалаа настало время зажечь фонарь

деңцехе (деңцекү) соперничать, конкурировать; состязаться; ухаан, медрел хойорааран түүнлээ деңцехе кен бээхе билээ кто смог бы соперничать с ним по уму и знаниям

деңцүүр (деңцүүр) соперничество, конкуренция; күчин хурдан хойортани деңцүүр угаа күлег конь, которому нет конкуренции в силе и резвости

дерээхе (дереикү) стоять рядами; харһаа кевтээ дерээхе стоять рядами, словно сосны

дерээлдехе (дереилдүкү) *взаимн.* от дерээхе стоять рядами (о многих); өндөр сээхен уулани дерээлдөгсен бээдег его высокие красивые горы стоят рядами

дервекехе (дербекикү) колыхаться, развеиваться; дөш цаһаан биизиин ханцииги далиинаан мөөрсен талаан дервекүүлжи хайаха рукава белого, словно наковальня, халата отбросить так, чтобы он развеивался на хрящах лопатки

дергеде (дергеде) 1. вокруг, возле; деерээн нойон угаа, дергедеэн дээсен угаа (ХХ) нет над ним нойона, а вокруг — врагов; дергедеэн йума өөртүүлхе угаа догшин йуман гедег билээ сказывали, что он такой свирепый, что никого к себе не подпускает; 2. *последлог* при, около, у, к; ниме баатарииги генте хаан дергеде дуудуулна этакого богатыря вызывают вдруг к хану

дердегер (дердегер) *пренебр.* выскочка; — нүүр талаан һалтаа, нүден талаан цогтаа хамаһааса ирегсен дердегерви чи? (Ж II, 1294) — откуда ты, выскочка, — с огнём в лице, с искоркой в глазах? санаа угаа дердегер чи, бүрүү бухиин чидел угаа бээтлээн бөдүүн бухиин оркилаатаа бөөден санжи чи (Ж II, 1294) глупый выскочка, не имея силы двухгодовалого бычка, ревьешь как взрослый бык, ну и наглый же ты

дере (дере) подушка; изголовье; дере деере толһааһаан төвөн унтаха тут же заснуть, едва коснувшись головой подушки; хувцасааран дере кехе класть свою одежду в изголовье (в качестве подушки); ◊ дере ниилүүлхе вступать в брак, создавать семью, соединять две жизни; дере ниилүүлсен тере сөөдени муу зүүден орожи генээ говорят, в ночь, когда сыграли свадьбу, приснился ему плохой сон

дерелехе (дерелекү) класть под голову подушку, положить что-л. в изголовье; неге дерелехе йуман бөөхлээ өгтен дайте что-нибудь положить в изголовье

дерсен (дересүн) камыш-чакан; дерсен үүден дверь из камыша; дерсени толһаа деревкежи, сөөхөн нөөхелнээ (МД I, 788) головки камыша склоняются и красиво покачиваются

диг (диг): диг дараан порядок, дисциплина; көделмериин диг дараан трудовая дисциплина

диглехе (диглекү) 1. приводит в порядок, упорядочивать; холо һазар болжалаа хүремде йовха улас дигленээ *свад.* если расстояние далекое, то определяют количество лиц, сопровождающих свадьбу; 2. уточнять, делать что-л. точно; кехе көделмерээн диглежи авха уточнить, какую работу нужно делать; арза, хорзииги долаан хоногийн дотор диглээд белдээд өгчи генээ (ЭМ VI, 65) в течение семи суток собрали необходимое количество арзы и хорзы и отправили в ханскую ставку; 3. устанавливать порядок расположения; даңһараа нээр эжелхээсе урдаар дараа сүүриги диглевел йамар? (Ж I, 137) что, если до начала пиршества и веселья установить порядок размещения гостей?

диигехе (диигекү) затуманиваться, терять способность соображать; халуун наранда толһаани диигээд, баахан унтаад одлаа на жарком солнце отяжелела голова, затуманилась, и он ненадолго заснул

диизе (диизе) блюдо, блюдо; тарелка; неге диизе ноһаа авха взять блюдо овощей; уур бадарсан диизетээ будааги өргежи ирээд, ширээ деере тэвлээ принёс дымящееся блюдо с пищей и поставил на стол; диизе-таваг, таваг-диизе *парн.* блюда, тарелки; мөңген диизе-тавагта таван зүүле идээги тэвхе (ЭМ VI, 34) положить на серебряное блюдо пять разных видов пищи; шур сувсан таваг-диизеде таван зүүлиин темсииги таг дүүрген тэвээд (Ж I, 680) поставили кораллово-жемчужные тарелки, полные фруктов пяти разных сортов

диилегдехе (диилегдекү) *страд.* от диилехе быть побеждённым, потерпеть поражение; кенде болва чиге диилегдедег угаа күмен человек, который никем не был побеждён

диилелте (диилелтү) победа, завоевание; эне манаа һол диилелте это наше главное завоевание

диилехе (диилекү) побеждать, осилить, преодолеть; зовлаң кедүү чаңһа болва чиге зөрегтээ күмен дииленээ (ХТ 82, II, 41) какими бы тяжёлыми ни были муки, побеждает их смелый человек; хойор залуу бөке бәреддехелээ негени дииледег эсе билүү? если двое состязаются в борьбе, разве не побеждает один из них? хойор баатар ноолдахалаа хүвтээ негени дииледег эсе билүү? (Ж I, 534) когда борются два богатыря, разве не побеждает один из счастливых?

диинег (диинег) сбитый с толку, озадаченный, плохо соображающий; диинег-дуунаг *парн.* долаа-нөөмен удаа тараг экиини диинег-дуунаг болтални дараад одва ещё семь-восемь раз ударил его по голове, пока не затуманились мозги; буурал толһаани диинег-дуунаг болжи (ЭМ VII, 463) седая голова его стала плохо соображать

диинегрехе (диинегрекү) затуманиваться, лишаться способности ясно соображать; асар заңдан толһаани диинегревээ его огромная крепкая (*досл.*, сандаловая) голова перестала соображать

динерехе (динерекү) сбиваться с толку, быть озадаченным; далаа болха болши угаа йума келээд, динережи бөөнээ рассказывая всякую чепуху, сбиться с толку

дийанза (дийанза) шерстяное одеяло; нилхе күүкиги ноосон дийанзаар цуглажи экедени теврүүлвээ (ӨЦ 84, I, 47) закутав малышку в шерстяное одеяло, подала матери

дим (дим) умение, подход; цецегүүдээсе димтээһээр тасалха рвать цветы с умением и знанием дела

димии (димии) 1. зря, напрасно, бесполезно; күменде димии үге келээд керег угаа нечего людям говорить всякий вздор; 2. неожиданно, случайно; кевтежи бөөһээд ике хожһор өвгенээсе димии йанзаар сурава (XX) немного полежав, старший плешивый как бы случайно спрашивает у старика; 3. *перен.* не обычный, не простой; эне өвген димии өвген биши болһаа говорят, этот старик не такой уж простой старик; 4. очень, весьма; мини гер эндээсе димии холо биши, одаа биден ээл-хоһаа болва (ХТ 85, III, 127) мой дом отсюда не очень далеко, мы теперь стали соседями

дов (доб), довуун (добуун) холмик, пригорок; возвышенное место; довуун деере һараад өмөөрэн хэлээхе подняться на холмик и посмотреть вперёд

- довдааха** (добдаиху) **возвышаться, подниматься** (о холме)
- довоң** (добун) **холмик, бугорок; кочки; довоңтаа** **һазарииги медежи бөөһөөд довтолжи йовха** **неге цеер** (КБ 105) **зная, что местность неровная, с бугорками и кочками, скакать нельзя**
- довтоладха** (добтулдуху) **взаимн. от довтолха**
- довтолһан** (добтулһан) **скачка, галоп; түмен шара цоохор адууни довтолһанда терген йовам хаалһа татаад бөөдег жиге** (ЭМ V, 140) **оказывается, после того, как проскакал десятитысячный табун жёлто-пёстрых коней, образовалась дорога, по которой можно проехать на повозке**
- довтолуулха** (добтулуулху) **побуд. от довтолха** **заставить мчаться галопом, скакать**
- довтолха** (добтулху) **1. скакать, ехать вскачь, галопировать; мөрөөн унан довтолаад йовжи одва сел на своего коня и поскакал; 2. перен. нападать, атаковать; дуута Бумбин орииги чини Догшин Шара Гүргүү манһас долаан сайа церегээр довтолва** (Ж I, 666) **на твою Бумбайскую страну напал мангас Догшин Шара Гюргю с семимиллионным войском**
- догдолһан** (догдолһан) **тревога, душевное беспокойство**
- догдолуулха** (догдолуулху) **побуд. от догдолха** **волновать, потрясать, заставлять биться; зүркини догдолуулаад оркиха йуман болва случилось такое, что заставило поволноваться, забиться сердце в тревоге**
- догдолха** (догдолху) **1. биться, стучать (о сердце); эрке боро зүркени эврөөн эрке угаа догдолаад бөөвөө генөө** (Ж I, 157) **говорят, его нежное сердце само собой стучало, билось; 2. дрожать, трястись; ээ дүргөөн хойортани алтан делкөөн орон догдолва** (Ж I, 741) **от их шума и грохота задрожала земля золотой вселенной**
- догшидаха** (догшидаху) **становиться свирепым, ожесточаться, проявлять жестокость; тере йовдалааса хөөне көвүүни догшидаад одлаа** **после того поступка его сын ещё более ожесточился**
- догшин** (догшин) **1. свирепый, жестокий; уулааса буугсан барс догшин свиреп барс, спустившийся с гор; 2. перен. сильный, губительный, свирепый; эне жил догшин кийтен болва** **в этом году был сильный мороз; догшин салькинда хурһад түрнөө ягнята страдают от сильного, резкого ветра; 3. норовистый, горячий, дикий; эмөөл тэвөөд угаа догшин мөрөн норовистая лошадь, не знавшая седла**
- догшираха** (догшираху) **1. быть горячим, необузданным (о лошади); 2. бушевать, неистовствовать (о стихии)**
- догширхаха** (догширхаху) **1. становиться резким, усиливаться; өрүүнөөсе аван салькин догширхава** **с утра усилился ветер; 2. приходиться в ярость, разгневаться; догширхаад бөөдег учир угаа билөө** **не было повода, чтобы разгневаться, прийти в ярость**
- доһлоң** (доһлоң) **хромой; мини улаан туһал доһлоң болва мой красный телёнок стал хромым; доһлоң көлтөө болва чиге йоваад ла йовнаа** **хотя и с хромой ногой, но продолжает идти; ◊ доһлоң нүлевсе һарһаха** **проливать слёзы обиды и горя; нүденөөсен доһлоң нүлевсе һарһажи үзөгсен угаа билөө** (ХБ 157) **она несколько не пролила из глаз слёзы обиды и горя**
- доһолһаха** (доһолһаху) **побуд. от доһолха** **заставить хромать; көлини доһолһавуу, нүдини сохолвуу?** (ЗАХ 129) **что, заставил хромать, сделал слепым?**
- доһолха** (доһолху) **хромать; одаа эне мөрөн чини баруун көлөөрэн доһолха** **теперь этот конь будет хромать на правую ногу; доһолаад йовха йуун болжи одлаа?** **что случилось, почему захромал?**
- докаа** (докоо) **сигнал, знак; наар гежи докаа өгөөд, эмнелгени герин үүдииги төөлен оролаа** (ЭЖ 59) **дав ему знак подойти, он открыл дверь лечебного кабинета, и они вошли**
- докаалаха** (докоолаху) **подавать знак, сигнал; докаалаха болжи шиидехе** **решить подать сигнал**
- докаачи** (докоочи) **сигнальщик**
- докилзаха** (докилзаху) **1. быть проворным, услужливым; күмени герте одаад докилзаад бөөдег күмен человек, который услужлив в чужом доме; 2. иметь лёгкую красивую поступь (о лошади)**
- докиха** (докиху) **1. кивать, подавать знак головой; эсе медегдемээр толһаһааран докиха** **незаметно кивнуть головой; 2. подавать знак, махать; шара цецегииги күменде докивал адуусан эмтенде хувелһенөө** **если подать знак жёлтым цветком человеку, то тот превращается в животное**
- докуулха** (докуулху) **побуд. от докиха** **заставить просигнализировать, подать сигнал, знак**

докуур (докуур) барабанная палочка; дөрвөн татуур хавсаар чини кенгергийн докуур кенээ би (Ж I, 358) из твоих четырёх рёбер я сделаю барабанную палочку

долаад (долоод), долааһаад (долооһаад) по семь

долаалһаха (долоолһаху) *побуд.* от долааха давать лизать; ааһиин ама долаалһагсан угаа не угощал ничем, не потчевал (*досл.* не дал облизать края чашки)

долаан (долоон) семь; долаан хоногийн дотор арзийн амтатааһаасни, хорзийн ходронгаасни ацаржи өгө (ЭМ VI, 22) в течение семи суток доставь из арзы — самую вкусную, из хорзы — самую крепкую

долааха (долооху) лизать, облизывать; амтан угаа йумииги арва долааха *заг.* безвкусную вещь облизывать десять раз (зүү нүдөлхө пытаться продеть нитку в ушко иголки); чоно дөрвөн савараан долааһаад кевтевээ волк лежал, облизывая свои четыре лапы

долдаалаха (долдаалаху) 1. катиться, кружиться; өргөн Шарта һолни хойор эңгээн цокин долдаалан урсагсан (ЭМ V, 26) воды реки широкой Шарта бились о берега и, кружась, неслись вперёд; 2. *перен.* биться, дрожать, трепетать (о сердце); зүркени ээвелхээгиини гүвден долдаалава сердце его стучало и билось в груди

долуул (долуула) семеро, всемером

дольг (долиг) замена; дольгтани йуу авнаа генээ? что хочет взять взамен?

дольгаалаха (долигаалаху) 1. плескаться, подниматься, вздыматься (о волнах); Бумба далаа гедег далаани хойор эргээн цокин дольгаалагсан бээдег (Ж I, 679) океан Бумба бился о берега и вздымал волны; 2. приходит в волнение, в беспокойное состояние; алтан делкээ дольгаалава (XX) заволновалась, задрожала золотая вселенная

дольгаан (долигаан) 1. волна, вал; усани дольгаан икидежи бээнээ волна на воде усиливается; 2. *перен.* беспокойство, суетливость; дольгаан угааһаар йума кехе делать дело, не суетясь, спокойно

дольгин (долигин) 1. горячий, ретивый, нетерпеливый; дольгин мөрөн деере эрээ торчи йовха еле удерживаться на разгорячённом коне; 2. *перен.* ветреный, легкомысленный, нетерпеливый; дольгин улас дахаад йовжи бийээн зовааха следуя за ветренными людьми, измучить себя; дөрвөн дольгин: эрээн һолсан эме дольгин, эмээлээсен көгөлсен мөрөн дольгин, уулааса көлверсен чолуун дольгин, усан доторки заһсан дольгин четыре нетерпеливых: женщина, отвергшая мужа, ветрена; лошадь, у которой седло оказалось под брюхом, нетерпеливая; камень, катящийся с горы, быстр; рыба, находящаяся в воде, резва

дольуулха (долиуулху) *побуд.* от дольха позволить менять, обменивать

дольха (долиху) менять, обменивать; неге хөөһөөн һульрааса дольха обменять овцу на муку

дом (дом) *рел.* магическое исцеляющее средство; лечение заклинанием и наговором; дом кежи һээһиини һарһаха заклинаниями отвратить беду; хаан күмени халуун киилең дом болнаа *сказ.* магическим средством может служить тёплая, только что снятая сорочка хана

домбо (домбу) кувшин, высокий чайник без носика; зандан домбонааса цээ ааһалаха разливать чай по чашкам из сандалового чайника

домноһан (домналһан) исцеление, лечение магическими средствами

домноха (домнаху) лечить магией, исцелять знахарскими приёмами

домнуулха (домнуулху) *побуд.* от домноха заставить лечить знахарскими приёмами; домчийн сээнээр домнуулжи йадаха не сумеет исцелиться у лучших лекарей-знахарей

домчи (домчи) лекарь, знахарь; үзүүлдег домчийги хээжи өдөр сөө угаа гүүлдесээр бээвээ день и ночь бегали, чтобы найти лекаря-целителя

доңһодха (доңһодху) I пить красиво, издавать трели, щебетать (о птицах); олон шовууни доңһодаад, көке ноһаани шавшаад бээнээ (XX) поют-щебечут многочисленные птицы, зеленеют травы; өдериин цагииги алдал угаа доңһодсан өвер хоңшаартаа такаа петух с роговым клювом, точно возвещающий пением о времени суток

доңһодха (доңһодху) II пить большими глотками, выпивать залпом; зэмелжи бататаа сууһаад, савал-савал эркииги саам саамдани доңһодха (ХТ 81, IV, 143) удобно усевшись, подогнув под себя ноги, время от времени выпивать водку большими чашами; далһаа шара шаазангаар дарааһаар далан тава доңһодаад, дакилһандаани найан тава доңһоджи (Ж I, 185) из огромной жёлтой фарфоровой чаши испил водки подряд семьдесят пять раз, а повторно — восемьдесят пять раз; киртээ... ширээ деерки цөгцетээ эркииги арада-арадаасани доңһодаад уугсаар суунаа (ХБ 66) сидит и выпивает чарку за чаркой водку, что стояла на грязном столе; арзийн нээмен миңһен бодоңгуудийн магтаад өгөгсен арзийги Араг Улаан Хоңһор аваад доңһодагсаар бээжи согтаад киисжи одва генээ (Ж I, 198) сказывают, Араг Улан Хонгор, продолжая пить арзу, с одобрением и похвалой преподносимую восемью тысячами

- богатырей, быстро захмелел и упал; өлсехе ундаасхани эмендени күрчи, ааһатаа бүлээн цээги асхан цэлгерүүлэн неге эмесхелээр доңһоджи оркива (ХБ 165) измученный голодом и жаждой, находясь на пределе сил, он, проливая и расплескивая, выпил залпом чашку тёплого чая
- доңки (доңки) *пренебр.* пройдоха, проныра; эсе медедег зам угаа, эсе күрсен һазар угаа доңки нет дороги, которой бы он не знал, нет местности, где бы он не побывал, пройдоха
- доңсолоң (доңсолуң) *перен.* беспокойство, волнение, тревога; доңсолоңгийн һучин таван бодоңтаа, шарин зурһаан миңһен арван хойор церегтээ генээ (Ж II, 1533) на случай тревоги у него [Джангара] тридцать пять богатырей и шесть тысяч двенадцать воинов
- доңхааха (доңхойху) возвышаться, выделяться ростом, быть высоким, рослым
- доог (дооги) насмешка, издёвка; шутка; настaa өвгедийн зоог, нилхе күүкедийн доог, нутаг эмтени элег болха биши йуу? (ХБ 123) не станет ли забавой для старцев, насмешкой для младенцев, предметом издёвок для соседей по кочевью? долаани доог болсан, нээмени наадан болсан элмерви чи? это ты, негодник, ставший забавой для семерых, насмешкой для восьмерых?
- дооглаха (доогилаху) насмеяться, иронизировать, шутить, подшучивать; тере дооглахада дуртаа он любит подшучивать
- дораа (дорой) 1. нижний, расположенный внизу; дораа сууха расположиться внизу; 2. *перен.* тайно, скрытно; между собой; дораа кежи бээхе керег дело, которое совершают тайным образом
- дорааһаар (доройһаар), дооһуур (дооһуур) 1. под; көке огторһуун дооһуур, көрсетээ алтан делкээн деегүүр под голубым небосводом, над золотой поверхностью вселенной; 2. по низу, низом; уулийн дорааһаар по низу, низом горы; 3. *перен.* тайком, негласно, скрытно; дорааһаар йоваад кесег хоног ээлчилээд ирехе уехав тайком, находится несколько суток в гостях
- дорааки (доройки) находящийся внизу; нижний; дорааки уутаан аваад арһаса түү возьми кожаный мешок, который внизу, и собирай кизяк; дорааки гишкүүр хэлээ посмотри на нижнюю ступеньку
- дораакишаан (доройкишаан) вниз, ниже; наран дораакишаан орожи йовнаа солнце клонится вниз, садится
- дораалаха (дороилаху) унижать, пренебрегать
- дораатаха (доройтаху) оказываться хуже, чем следует; эре бээтлээн эме надааса дораатавуу та? (ЭМ II, 382) хотя вы и мужчина, но не оказались ли хуже, чем я — женщина?
- дораатуулха (дороитуулху) *побуд.* от дораатаха пренебрегать, недооценивать, принижать; күмени кегсен йумиинги дораатуулхаар седехе стараться принизить то, что делают другие
- дораацар (доройцар) немного низковатый
- дораацуулха (доройцуулху) *побуд.* от дораацаха унижить, оскорбить; бийээсен дораацуулха гежи кен санлаа кто мог подумать, что унижит, сочтёт хуже себя
- дорвааха (дорбуиху) оттопыриваться, выпячиваться, выдвигаться вперёд
- дорво (дорбу) маленький мешок, торба; мөрөнде дорвотаа суль өгже задать коню овса из торбы; неге дорво алтан мөңген шаһаатаа болва он выиграл мешочек золотых и серебряных альчиков
- дорвоһар (дорбуһур) оттопыренный, выпяченный; дорвоһар уруултаа көвүүн мальчик с выпяченными губами
- доро (доро) 1. внизу, вниз; суулһаан доро тэвхе опустить ведро; 2. *перен.* плохо, хуже; доро үзехе относиться плохо, презирать; бийени доро орожи одва ему стало хуже, здоровье его ухудшилось; түүнээсе йуңгаад доро болдаг билээ би? почему я должен быть хуже его? 3. *послелог* в, под; ширээ доро йуун кевтехемби? что лежит под столом? 4. *перен.* сразу же, тут же; түүгиини дораан мартажи оркигсан бээжээ оказывается, об этом он тут же забыл; хамагийн түрүүнде уса уугсан хара һалзан һахааги саадагаар харвахалаа, тере һахаа дораан унава генээ (ЭМ VI, 247) когда первым делом выстрелили из лука в чёрно-пёструю свинью, пившую воду, то она тут же упала
- дорода (дороду) 1. нижний; дорода уруулаан зууһаад тагчиг сууха сидеть молча, прикусив нижнюю губу; 2. восток; восточный; дорода үзег тала хэлээхе посмотреть на восток; 3. *перен.* плохой, низкий, подлый; күменде хара санаха, хоро күргехе күмен болвал күмени чинер угаа муу, дорода күмен мөн (ХТ 85, III, 157) человек со злым умыслом, способный причинить вред — это подлый человек

дородаха (дородаху) 1. слабеть, ухудшаться, снижаться; эд таварин чинер дородава качество товаров ухудшилось; 2. стать хуже; эрин сээн зевсег мини ишгээ малгааһааса дородава (Ж II, 1353) прекрасное оружие, достойное мужей, стало непригодным, хуже войлочной плети

дороки (дороки) нижний, находящийся внизу, под чем-л.; цасан дороки усан вода, находящаяся под снегом

доромжи (доромжи), **доромжилал** (доромжилал) унижение, оскорбление

доромжилаха (доромжилаху) унижать, оскорблять; издеваться, презирать; эргежи хэрвел байаачууд намааги доромжиланаа сказ. если вернусь, то богачи станут меня презирать; күменде нере өгээд доромжилахаасан эмээхе болжи генээ говорят, он стал стыдиться того, чтобы унижать людей, давая им разные прозвища

дорсааха (дорсоиху) выдаваться вперед, торчать; шүдени дорсааһаад, маңнаани атиисаар бээвээ зубы его торчали, лоб его был нахмуренный

доршааха (дорошааху) находить худшим, пренебрегать, недооценивать

дотаа (дотоо) внутри, внутренний

дотаавчи (дотообчи) нижнее женское белье (пantalоны)

дотаалаха (дотоолаху) считать ближе других; дорожить, любить; түүги дотаалаад, маданияги хазаалнаа им дорожат, а нас различают, считая чужими

дотаараан (дотоороон) внутрь; дотаараан ороха войти внутрь

дотнаалаха (дотооноолаху) оказывать предпочтение, предпочитать, относиться сердечно; наһца чиге зеегээн сээн мартадаг угаа, зесиин сээни звердег угаа гед надииги маш хээрлен дотнааладаг (ӨЦ 84, VI, 42) как говорится, дядя не совсем забывает своего племянника, а лучшая из меди не ржавеет, так он меня очень оберегает и сердечно относится ко мне

дотор (доторо) 1. внутренности, потроха; хөө алаад, дотор чанаха зарезать барана и сварить потроха; 2. подкладка; хувцасни доторни хара торһон подкладка одежды из чёрного шёлка; далан царин арсан дотортаа, найан царин арсан һадартаа хара товорцог (ЭМ VI, 20) чёрная плеть, у которой внутри подкладка из шкур семидесяти волов, снаружи — накладка из шкур восьмидесяти волов; 3. нижний (о белье); дотор хувцаса уйдаг эд авха купить материю для пошива нижнего белья; 4. *перен.* внутренний мир, душа; нутро; модони көке хазааһаан, күмени көке дотораан *посл.* зелень деревьев — снаружи, незрелость людей — внутри; 5. *послелог* в, внутри; ааһа дотор алаг махан *заг.* в чаше — пёстрое мясо (нүден глаза); худаг дотор усан бээнүү угаай? есть ли вода в колодце? эрдениин улаан цээни шаазаң дотораасни хөөһдег угаа (ЙМ 49) драгоценный крепкий чай всегда в фарфоровой чашке; 6. в течение; эне ажилииги неге цаг дотор кегээд бүтээхе керегтээ эту работу необходимо завершить в течение часа; 7. среди; багшинар дотор экенер уласууд баса бээнээ среди учителей есть также женщины; нутаг дотораан неретээ именит среди жителей кочевья

доторки (доторки) находящийся внутри; усан доторки заһсан дольгин резва рыба, находящаяся в воде; өөкөн доторки бөөре болсан, өндеген доторки уураг болсан, Хоңһор мини (ЭМ VI, 39) Хонгор мой, ты как почки в жиру, ты как желток в яйце

доторлаха (доторолаху) пришивать, подшивать подкладку; обивать чем-л.; махлаа доторлаад авха пришивать подкладку к шапке; жирен царин арсаар доторлаад, далан царин арсаар һадарлагсан авдар сундук, обитый внутри шкурой шестидесяти быков, а снаружи — шкурой семидесяти быков

дохчиха (дохочиху) прыгать, скакать на одной ноге

дөжигехе (дөжигекү) спешить, торопиться; тиигехин тенде дөрвен байан дөжигежи дөчин зарцаан дөрвен зүгте йовуулжи генээ тем временем четыре богача, торопясь, отправляют своих сорок слуг во все четыре стороны

дөкехе (дөкүкү) приближаться, стать ближе

дөл (дөл) пламя

дөлээн (дөлөөн) спокойный, тихий; дөлээн урсахуултаа һол река со спокойным тихим течением

дөлээрехе (дөлөөрекү) становится спокойным, тихим

дөлиихе (дөлиикү) 1. разогнуться, стать прямым; суулһиин гинжи дөлиивээ дужка у ведра разогнулась, распрямилась; 2. *перен.* смотреть на кого-л. свысока, быть высокомерным

дөмехе (дөмөкү) влачить жалкое существование, жить кое-как, вести нищенскую жизнь

дөмнехе (дөмөнекү) делать кое-как, небрежно

дөнжин (дөнжин) четырёхгодовалая, четырёхлетняя (о самках крупных животных); **манаада негекен дөнжин үлдевээ** у нас осталась одна четырёхлетняя корова

дөнен (дөнен) четырёхгодовалый, четырёхлетний (о самцах крупных животных); **дөнен буха** четырёхгодовалый бык-производитель

дөң (дөң) 1. помощь, поддержка, содействие; **халуун наранда сүүдөр болха, халтаа ажилда дөң болха** (ИМ 257) стать тенью, когда палит солнце, оказать помощь в трудной работе; **дээн талдани дөң болигчи, дахажи йоваад назар олигчи гелээ** (ЭМ I, 282) сказал: — будь ему в бою поддержкой, следуя за ним, завоюй земли; 2. опора, подпорка; **дөң модо тэвхе** ставить столб-опору

дөңнехе (дөңнекү) 1. оказывать помощь, помогать, содействовать; **кезээде чиге неге-негээн дөңнехе керегтээ** всегда надо помогать друг другу; 2. служить опорой, поддержкой; **гедергээн унахалаа гижигээсе мини дөңнедег күмен угаа, түргелүү унахалаа мини магнааһааса мини дөңнедег күмен угаа** если упаду назад (на спину), то нет человека, который придержал бы за затылок; если упаду вперёд (ничком), то нет человека, который придержал бы за лоб (чтобы не упасть)

дөөнеглехе (дөөнеглекү) насмехаться, издеваться, иронизировать; — **көке теңгер мете танигги күмен бишээр дурааран дөөнегледег элдээсе ирегсен бирмен билээ эне?** (ЭМ IX, 925) — откуда взялся этот дьявол, который не по-человечески издевается над вами, подобным голубому небу?

дөөнеглүүлхе (дөөнеглүүлкү) *побуд.* от дөөнеглехе позволить насмехаться, издеваться; **нойон Жаңһараан дөөнеглүүлвээ гедег долаан һалвиин муу нерен битгээ болтаһаа** (Ж II, 1432) пусть на семь калп времён не станет худой славой слух, что позволили насмехаться над своим нойоном Джангаром

дөрөө (дөрөө) стремя; **көлээн дөрөөһээсе суһалха** вытащить ногу из стремени; **дөрөөһээн алдавал көвүүни тала күүкени бергенде эрке кежи, алчуур бэрээд дөрөөһээн һуйдаг бээнээ** (ХТ 85, I, 148) если [жених] дал возможность спрятать своё стремя, то сторона жениха преподносит старшей невестке чарку водки и платок, обращается к ней с просьбой вернуть стремя; **дөрөөн сур ахардуулха** укоротить ремень, с помощью которого стремя подвешивается к седлу; **дөрөө дораан дагжуулха** держать под пятой, под властью; **дөш болсан таңһачииги чини дөрвен зүсен малтааһини дөрөө дораан дагжуулса гежи йовнаа би** (ЭМ IX, 604) твои обширные владения (досл. как наковальня), твои четыре вида скота — всё хотел бы держать под пятой, под своей властью; **чам шиңге бээтһээ чамааса болхииги чини дөрөө дораан дагжуулаад, өвдег дораан өкээлһээд ирелээ биден** (ЭМ VII, 59) не только таких, как ты, но и лучших, чем ты, мы держали под пятой, заставляли преклонить колени

дөрөөлехе (дөрөөлекү) вдеть ногу в стремя

дөрөөлүүлхе (дөрөөлүүлкү) *побуд.* от дөрөөлехе заставить вдеть ногу в стремя; **мөңген дөрөөһини дөрөөлүүлжи, эмээл деерени мордуулва** помог вдеть ноги в серебряные стремени и сесть в седло

дөрвээд (дөрбөөд), **дөрвээгээд** (дөрбөөгөөд) по четыре, около четырёх

дөрвед (дөрвүд) дербеты (одно из поколений ойратов); **Шинжийанда дөрвед бараг үлдегсен угаа** (ӨЦ 84, II, 14) дербетов почти не осталось в Синьцзяне

дөрведегчи (дөрбүдегчи), **дөрведүгээр** (дөрбүдүгээр) четвёртый

дөрвелжилехе (дөрбүлжилекү) делать четырёхугольным, квадратным, делить на четыре части

дөрвелжин (дөрбүлжин) I четырёхугольник, квадрат; четырёхугольный, квадратный; **өдөртээн һурвалжин, сөөдээн дөрвелжин заг. днём** — треугольник, ночью — четырёхугольник (өрке четырёхугольная кошма, прикрывающая дымоход юрты); **Догшин Шара Гүргүү дөрвелжин цаһаан чолуунда хадаатаһаан бээвээ генээ** (ЭМ VII, 96) Догшин Шара Гюргю продолжал оставаться прибитым к четырёхугольному белому камню

Дөрвелжин (Дөрбүлжин) II Дөрвелжин шийан уезд Дурбелджин на Тарабагатае

дөрвен (дөрбүн) четыре; **дөрвен үзегээсени шахаад ирехе** теснить с четырёх сторон; **жилиин дөрвен цаг** четыре времени года; **дөрвен буха** церегиини дээлээд, дарлаад авба (ЭМ VII, 46) четыре полка его войск были завоёваны и подавлены

дөрвүүл (дөрбүүлэ) вчетвером, все четверо

дөргелүүлхе (дөргелүүлкү) *побуд.* от дөргелхе заставить быть шумным, громким; **возвеличивать**; — **делкээн дөрвен ике хаани дунда дуутаа неретээ, дөргелүүлхе цолтаа йова!** — **гежи йөрөөл тэвдегни эне генээ** (ЭМ VII, 499) пожелал ему, чтобы среди четырёх ханов вселенной он имел громкое имя и почётное звание

дөрөхө (дөрөкү) 1. горячиться, увлекаться; 2. быть злонамеренным, быть сильным, стремительным; хатуу шүрүүн дээ кежи, өрцөгсөн дээсииги өвдөг дораан нуулаад, дөрсөн дээсииги дөрөө дораан мөргүүлээд иривээ биден (ЭМ VII, 75) мы вернулись с жестокой войны, подмяв под свои колени наступавших врагов, заставив молиться под нашими стременими сильных врагов

дөрүү (дөрүү) мера длины в четыре пальца; дөрүү назар ишини мөңгелегсэн товорцог плеть, рукоятку которой посеребрили в длину на четыре пальца

дөтө (дөтө) близкий, ближний, ближайший; кратчайший, прямой; дөтө назарааса с ближнего расстояния

дөтөлөхө (дөтөлөкү) идти ближайшим, кратчайшим путём; неге өвгөн темээһээн унаад холиин айанда нараад, дөтөлөхө гед ээл эмтен угаа элсен ике назараар йовжи йовлаа старик на верблюде отправился в дальний путь, чтобы сократить путь, он поехал по безлюдной песчаной местности

дөчээд (дөчөөд), **дөчээгээд** (дөчөөгөөд) по сорок; хөөдөөн дөчээд-дөчөөдөөр тоолаха считать своих овец по сорок голов

дөчин (дөчин) сорок; одаа тере дөчин кедүү наса күрсен болха теперь ему будет более сорока лет

дөчүүл (дөчүүлэ) по сорок, все сорок

дөш (дөши) наковальня; маңадар өрүүни наран мандуулха цагта теңгериин Төмер Бүсииги алтан тагтийн аманааса давуулал угаа күце гевээ. Давуулаад оркидаг болхалаа чини дөш бологсан сээрээр чини кеңгергийн бүрээсе кенээ би (Ж I, 357) он сказал: — догони Төмир Бюса, не пропустив его дальше въезда на золотой мост; если же пропустишь, то кожу с твоего широкого (как наковальня) крестца я натяну на барабан

дуг (дуг) немного, чуть-чуть; удал түдөл угаа сөөһийн цаг арван хойор болжи хамаг эмтен дуг нөөртөөн орова (ӨЦ 85, I, 14) тем временем настала ночь, было уже двенадцать часов, и все люди быстро погрузились в сон

дугтуу (дугтуу) 1. чехол, футляр; коробка; күүкени гижигийги хойор салаа болһажи гүрээд, хара торһон дугтууги зүүнээ косу девушки делят на две части, заплетают две косы и на них надевают черный шелковый чехол; дугтуу дотораан бөөхлөөрен дундуур сарийн герелтээ, дугтууһаасан хархалаа дүүрөң сарийн герелтээ охтор улаан туг (ЭМ VI, 462) находясь в чехле, короткое красное знамя излучает свет половины луны, будучи вынутым из чехла, излучает свет полной луны; 2. конверт; эне бичигийги дугтуудани дүрежи, тэмке татан бодолһа бодова он вложил письмо в конверт, закурил и задумался; хойор дугтуу закаа письма в двух конвертах; закаан уута конверт; закаан уута доторки зураг фото в конверте; өркөөрни һурван алда дугтуутаа бичиг киисээд орожи иривээ генээ (ЭМ VII, 538) говорят, с дымника юрты упало письмо в трёхсаженном конверте

дугтуулаха (дугтуулаху) вложить в конверт; убрать в коробку

дуһаар (дуһаар) номер; дуһаар зурһаан номер шесть

дуһаарлаха (дуһаарлаху) нумеровать; дес дуһаарлаха нумеровать по порядку

дуһан (дуһун) храм, монастырь; өндөр цаһаан дуһани өдөрөө назарааса харагданаа высокий белый его храм виднеется с расстояния дня пути; дуһан-кииде *парн.* храм, монастырь; дуһан-кииде угаа назар местность, где нет монастыря; сүме-дуһан *парн.* храм, монастырь; сүме-дуһан дотор суужу ном уңшиха читать молитвы в храме

дуһарха (дуһураху) вертеться, вращаться, крутиться, двигаться по кругу; маштаг буурал мөрөтөө баатар төвен хойор дуһараад буува сделав пятьдесят два круга, богатырь на низкорослом чалом коне спешился; дуһаран харвалцаха поворачиваясь, стрелять из лука

дуһраг (дуһураг) круг; круглый; дуң цаһаан бийтөө, дуһраг сөөхөн сүүлтөө хөөн белая, словно раковина, овца с круглым красивым курдюком

дуһруулха (дуһуруулху) *побуд.* от дуһарха вертеть, вращать, заставлять вращаться

дуһуу (дуһуй) 1. колесо; тергени дуһуу колесо телеги; 2. велосипед; дуһуу терге унасан неге күмен күрчи иривээ (ЭЖ 48) какой-то человек приехал на велосипеде; мөрени оронда дуһуу терге өгдөг йовдал чиге эрведежи бөөнөө *свад.* немало случаев, когда на свадьбе вместо коня дарят велосипед

дуһуулаң (дуһуилаң) кружок; дуһуулаң хойор хувагдалаа кружок разделился на две части

дукчиха (дукчиху) быть услужливым, угодливым; ике сөөн уласийги дахаад, өөрени дукчаад йовхалаа йамаараан? каково следовать за высокопоставленными людьми и угождать им?

дулаадаха (дулаадаху) согреваться, становиться тёплым; герте ораад дулаадаад, цэе ууһаад һарха войти в дом, согреться и напиться чаю

дулаалаха (дулаалаху) греть, нагревать; утеплять; баса хашаа сегээгээн дулаалаха керегтэе надо ещё утеплять сарай, навесы

дулаан (дулаан) 1. тепло; тёплый; өндөр дулаан өдөр сегодня тёплый день; дулаан орон нутаг үзехе повидать тёплые страны; 2. перен. тёплый, нежный, ласковый; дулаан хэлээцээр хэлээхе посмотреть тёплым взглядом

дулаараха (дулаараху) 1. теплеть (о погоде); генте наран һараад, дулаарава вдруг показалось солнце и потеплело; 2. нагреваться, становиться тёплым; һал түлсени хөөне хораа дулаарава после того, как развели огонь, в комнате стало тепло

дулаацаха (дулаацаху) греться, согреваться

дулдааха (дулдуиху) опираться на что-л., пользоваться чем-л. как опорой, подпоркой; Далан хааги мөрөтэе бийетэегиини таса хойор эңгележи чавчаад, дорони һазарта далан алда оруулан чавчаад оркихалаа Далан хаан өндэежи босаад орон һагца модниги түшээд дутуу эмтэе дулдааһаад бэевэе генэе (Ж I, 1633) когда Далан-хана с его конём разрубили пополам и зарыли в землю на семьдесят саженей, то Далан-хан, оперевшись на единственное дерево, сумел приподняться и оставался ещё полуживым

дулдуу (дулдуй) палка, посох (монаха); дулдуу жүрүүлхе размахивать палкой

думдада (думдаду) средний; Думдада Ази Средняя Азия; думдада эртен средневековье

дунда (дунда) 1. середина; герин тала дунда тулһа тэвхе на самую середину юрты поставить таган (треножник для котла); 2. средний; дунда сурһуульда уншижи бээнэе учится в средней школе; 3. неполный; зөвээр дунда ааһа далеко не полная чаша; 4. послелог среди, между; гиичинер дунда таньдаг улас баһа среди гостей мало знакомых людей; гер хашаа хойорин дунда деесен татаатаа между юртой и забором протянута верёвка

дундааһуур (дундааһуур) посередине; хорон шүү далаа хойор эңгелжи дундааһуурни зам секегедежи бээнэе (ХТ 84, I, 153) ядовитый океан раздвинулся, образовав посередине дорогу

дундаки (дундаки) находящийся посередине; средний; дундаки көвүүндээн гер авчи өгхе женить среднего сына

дундуур (дундуур) 1. половина; дундуур өдөр туужа келехе рассказывать сказки половину дня; дундуур эмтэе болжа согтаад унажа генэе (Ж I, 839) говорят, он был пьян и упал полуживым; дундуур өдөрэе һазар расстояние в половину дня пути; дундуур өдөрте күцэед, дуулха болсан толһаһини аваад ире (ЭМ VIII, 220) догони его за полдня и доставь его голову; 2. средний; эрээн дундуур настаа залуу мужчина средних лет; 3. посередине; между, среди; тэвсен сумани тэвен терген түлэени тала дундууртани суун зогсова (ХХ) пущенная им стрела застряла между дровами, что находились на пятидесяти повозках

дундуурлаха (дундуурлаху) делить пополам, посередине; дундуурлаад чавчигсан цэе кирпичный чай, разделённый пополам; дундуурлажа уха пить до половины

дуң (дуң) большая морская раковина (в которую трубили в храмах); дуң цаһаан шүдетэе у него зубы белые, словно морская раковина

дуңһараа (дуңһурай) круг; окружность; хара булһан дахтаа, хараачи хара сахалтаа хара улаан залуус неге дуңһараа күцэед (Ж I, 9) красивые мужчины с чёрными усами, напоминающими чёрный цвет прокопчённого деревянного круга верхнего отверстия юрты, в чёрных собольих дохах составили один круг; эдүү мете баатармуудни, эңгин олон сээдүүдни эңгедээн долаан дуңһараа күцэед суудаг генэе (Ж I, 9) подобные им богатыри и многочисленные сайды восседают, составив семь полных кругов

дуңһараалаха (дуңһураилаху) располагаться кругом, образовать круг; дуңһараалаад эрке бэрхе обносить всех по кругу водкой; далан темээн эрке, чигэеги далан сээдүүдин окид, бэрээд далһаа шара шаазаңгаар дуңһараалажа суугсан күместе дараа дарааһаар бэржи бэевэе (ЭМ VII, 11) семьдесят девушек и молодых женщин из знатных семей, налив в широкие жёлтые фарфоровые чаши молочной водки и кумыса, доставленных на семидесяти верблюдах, по порядку обносили ими людей, расположившихся по кругу; зүүн бийин баатармуудни зүүтэе сээхен дуңһараалава (ЭМ IX, 903) богатыри левой стороны удобно и красиво расположились кругом

дуңса (дуңса) табак

дуңхааха (дуңхуиху) величественно возвышаться, быть большим, внушительным; өндөр цаһаан бээшиң чини өдөрин һазарта дуңхаанаа, үүрин амраг чи мини өдөр дуустал санагданаа (МД I, 463) высокий белый твой дворец виднеется на расстоянии одного дня, милый друг мой вспоминается весь день

- дуңхаһар** (дунхуһар) возвышенный, высокий
- дуңшуур** (дуншуур) сто миллионов; сүрег сүрегээр белчигсен тарһан мални аһаар теңгериин дуншуур-дуншуур одод йуу? (ӨЦ 84, V, 7) стадами пасущиеся упитанные животные не смотрятся ли как миллионы звёзд на небе?
- дураалһан** (дураалһан) подражание; баһчуудииги дураалһан подражание молодёжи
- дурааха** (дурааху) подражать кому-л., в чём-л.; өндөр модонда бээртээ, өрег йаңһагийн идештээ, үзөгсөн хойораан дураадаг уран шамдаһаа мөчин её жилище — высокие деревья, пища — орехи, она подражает всему увиденному — искусная и быстрая обезьяна
- дуран** (дуран) 1. желание, охота; воля; эврээнэн дураар бээхе жить по своему желанию, по своей воле; сурһууль суржа дуран угаа генүү? говорит, что нет желания учиться? хазаар угаа мөрен дурааран, хадам угаа бере дурааран, хаан угаа арад дурааран *триада* поступают, действуют по своей воле: конь без узды, невестка без родни по мужу, народ без хана; 2. любовь, склонность, влечение; дуран угаада нүден угаа, дуршил угаада седкел угаа *посл.* когда не хочешь — не замечаешь, когда не желаешь — не любишь; ◊ дура булааха очаровать, пленять, соблазнять; балһасанда неге окин дуриини булаасан маһад, одаа таса күүкедлээ уулзаха угаа наверняка, в городе очаровала его какая-то девушка, он теперь ни с кем не встречается; дуртаа дуран угаан хооронда нехотя, без особого желания; дуртаа дуран угаан хооронда хара цээ кежи, шишин боорсогииги түүни өмне тэвбээ (ХБ 136) без особого желания она налила чёрный чай и поставила перед ним вместе с борцоками из кукурузной муки
- дурваха** (дурбаху) хорошо гореть, пылать, потрескивать; һал шатан дурвалаа огонь пылал, потрескивал
- дурдаң** (дурдуң) креп, шёлк; арван алда алчуур дурдаңгаан бөрхе преподносит шёлковый платок в десять сажений
- дурдаха** (дурадху) упоминать, вспоминать; жамаг муу йориини дурдаха вспоминать самые дурные приметы, предзнаменования; дуудхалаа нерен чини кемби, дурдахалаа цоло чини кемби? если нужно позвать, как твоё имя? если вспоминать, кто ты по званию? хойор хурем хамта ирежи оркихалаа, хаан алаң болаад һэвтээхен удаа бээжи бээһээд дөрвен марһаа кехииги дурдадаг санжи (ЭМ VII, 226) когда прибыли свататься два жениха сразу, хан удивился и, находясь некоторое время в растерянном состоянии, вспомнил о проведении четырёх видов состязаний
- дурдииха** (дурдуиху) быть отвислым, выпяченным (о губах); маңһадар өрүүндээн бухийн маңһаа маңсаһаад, буурийн уруул дурдиийи бээтел би неге түргээд оркихалаа тором темээн хорһосани төстээ төмер мөндөр оронаа (Ж 11, 1086) завтра утром, когда лоб у быка будет нахмуренным, а губы у верблюда-производителя будут отвислыми, я фыркну раз, и тогда выпадет град величиной с катыш двухгодовалого верблюжонка
- дурииха** (дурииху) виднеться отчётливо, ясно; тиигээд теден хойор оджи йовха үзегтээн хэлээхлээ, утасан шинге нэрхен хаалһа дуриийһээд үзелдевээ генээ (ЭМ VII, 77) когда они вдвоём посмотрели в сторону, куда ехали, то отчётливо увидели узкую, словно нить, тропинку
- дурлал** (дуралал) любовь, желание; иньг амрагийн дурлалаан йир хөржи зогсаахани берке болва (ХБ 82) очень трудно было отказаться от любви и порвать
- дурлаха** (дуралаху) 1. желать, хотеть; бийени дурлаад ииме хото иделээ сам захотел и покушал такую пищу; 2. любить, влюбляться; күмен тиигетлээн дурлаха сээн сээхен окин билүү? *сказ.* неужели настолько была хороша и красива девушка, что человек мог так влюбиться?
- дурсалаха** (дурсулаху) счищать, снимать, сдирать (напр., кору с деревьев)
- дурсан** (дурсун) кора деревьев; бураан дурсииги дурсалаха снимать, сдирать кору с лозы
- дурсаха** (дурасху) вспоминать о ком-л., о чём-л., упоминать; бичкен дүүһээн санаад, дурсаад уульва плакала, вспоминая своего младшего брата; нутагаан дурсаад, уульаад унжиха вспоминать своё кочевье, плакать и рыдать
- дурсахаха** (дурасхаху) напомнить, заставить вспомнить
- дуртаа** (дуртай) 1. любящий, влюблённый; түүнде дуртаа улас далаа много людей, любящих его; 2. любимый, милый, желанный; дуртаа иньгаан күлээхе ждаты своего любимого; 3. нужный, любой; тадан дуртаа цагтаан ирежи чаднаа вы можете приехать в любое время; делгүүрээсе дуртаа йуман хулдажи авха покупать в магазине нужный товар
- дуршил** (дуршил) желание; дуршил угааһаар кеже делать без всякого желания

дуршиха (дуршиху) желать, хотеть, ощущать потребность

дусаал (дусаал) капля; усани дусаал чолуу цоолдаг, деесен кэрээ модо керчидег *посл.* капля воды камень долбит, верёвочная пила распиливает дерево; неге чиге дусаал цусаан асхаха угаа не пролить ни капли крови

дусааха (дусааху) *побуд.* от дусааха ронять каплями, капать, закапать; хамартаан эм дусааха закапать лекарство в нос

дусал (дусул) капля; теден цусанаани сүүл дусал күртел ноолдава они сражались до последней капли крови; эрүүн сүнсээн утаанда чини уйаад, аршаан хуриин чини дусал болсава (ӨЦ 84, I, 28) чистую душу свою отдам за дым твоего очага, стану каплей твоего целительного дождя

дусалаха (дусулаху) 1. капать; чолуун деере дусалагсан цусаарни мөрдехе преследовать, идти по следу крови, капли которой остались на камнях; 2. накрапывать (о дожде); *һазар* хур дусалаад орожи бээнэ на улице накрапывает дождик

дусаха (дусуху) капать, падать каплями; гериин ораа деерэесе дусаал дусаад, далаа усан тогтожи одва капли воды, падая с крыши дома, образовали лужу

дусдаг (дусудаг) жадный, ненасытный; дусдаг, ховдог болха быть жадным, ненасытным

дутаагдаха (дутаагдаху) *страд.* от дутааха

дутааха (дутааху) бежать, обратиться в бегство; монцог бэрээд адуучин мөрени хурдаар девкива, ховдог муухаа чоно холо һараад дутаава (ӨЦ 84, I, 33) табунщик с дубинкой во весь дух поскакал за ним, но жадный волк, оторвавшись далеко вперёд, спасся-таки бегством

дутам (дутум) чем..., тем...; бодоха дутам хээрелжи, үзехе дутам уурлаха чем больше думаешь, тем больше жалеешь, чем больше смотришь, тем больше сердисься; — дүү мини! күмен гедег чини байажиха дутмаан ховдог болдаг йум бээнэ шүү (ӨЦ 84, III, 40) — мой младший брат! чем богаче человек, тем более жадным он становится

дутаамжи (дутаамжи), дутагдал (дутагдал) оплошность, ошибочный поступок; танлаа хэрүүцегсен мини ике дутаамжи пререкание с вами — моя большая оплошность

дутаха (дутаху) 1. не хватать, недоставать; недосчитываться; хашаа дотор арван бодо мал дутава в загоне недосчитывалось десять голов крупного рогатого скота; 2. отсутствовать, не быть; багшинарин хуралааса дутаха отсутствовать на собрании учителей

дутуу (дутуу) 1. недостаток, недостача, недочёт; одаа бийени дутуу олон до сих пор много недостатков; уса ачидаг чини дутуу билүү? тебе недоставало ещё возить воду? 2. *с некоторыми словами означает* полу-; нүде нүүр угаа цокижи, дутуу эмтээ болһаад хайва (ХБ 164) бил его, не разбирая ни глаз, ни лица, оставил полуживым

дутуудаха (дутуудаху) не хватать, недоставать; бичкекен йуман дутуудава не хватило совсем немного; экин бүлээн хэлээце дутуудаха недоставать ласкового взгляда матери

дууһарха (дууһарху) издавать звук, звучать, звенеть; долаан үйедээн дууһараад угаа дуутиин улаан кеңгергээн цокива ударил в красный барабан, который не звучал на протяжении семи поколений; толһаадани чавчаад оркихалаа үлде таң гед дууһардаг жиге (ЭМ VI, 84) когда рубанул ему по голове, то сабля издала звук "тан!"

дуудалһан (дуудалһан) 1. призыв; церегте дуудалһан экелвээ начался призыв на военную службу; 2. зов, вызов; өнөдер дуудалһан олон болва сегодня было много вызовов

дуудаха (дуудаху) звать, вызывать; ман хойорин негийнги дууданаа позовут одного из нас; эне муу тархааг кен дуудава? кто позвал этого паршивого плешивого мальчика?

дуудуулха (дуудуулху) *побуд.* от дуудаха 1. славить, прославить; холо һазарта нерээн дуудуулха (ЙМ 57) прославить своё имя в далёких краях; кени үрен гедгээн дуудуулха (ЙМ 29) прославить себя так, чтобы спрашивали: — чей же это сын? 2. велеть позвать, вызвать; ахаан гер талаан дуудуулха велеть позвать к себе домой своего старшего брата

дуудцаһааха (дуудцаһааху) звать, называть (о многих); хортон дээсен ирехелээ көөркүү Хонгор гед дуудцаһаанаата, хотони захаар йовхалаа — хулхаачи Хонгор гед дуудцаһаанаата (ЭМ VI, 467) [Хонгор говорил]: — когда приходит злейший враг, то зовёте меня — милый Хонгор, а когда я прохожу по окраине хотона, то зовёте — вор Хонгор

дуукар (дуукур) бойкий, шустрый

дуулал (дуулал), дуулалта (дуулалту) пение

дуулаха (дуулаху) петь; хүремде эрке бэрхелээрен дуу дууланаа на свадьбе, когда гостей обносят водкой, то поют песни; дуулаха дуун угаа бээтлээн хоолаан йасаха, дуудуулха цол угаа бээтлээн чикээн өргехе *посл.* зная, что нет голоса, готовиться петь; зная, что нет титула для величания, приготовиться слушать

дуулха (дуулха) шлем, каска; дуулхатаа хара толһаһиини дуунаа һазарта өсөргөн чавчиха
разрубить его чёрную голову в шлеме, отбросив её на расстояние версты

дуун (дуун) 1. звук; звон, голос; бууһиин дуун һарва раздался звук выстрела; бөдүүн дууһаар
дуулаха запеть басом, низким голосом; өөрдежи йовха уласиин дуун һарва слышались
голоса приближающихся людей; одхон көвүүн баса хара цаһаан дуу һарсан угаа
(ЗАХ 10) младший сын тоже не подал голоса, не промолвил ни слова; унтарсан һалиин
заль мете үге дуун угаа суунаа (Ж II, 1519) сидит он молча, тихо, словно пламя
угасающего огня; 2. песня; теденәәде хуучин дуу медедег әмтес цугларлаа у них
собрались люди, знающие старинные песни; эне чини баһаасан аван дуу дууладаг
биләә она с детства умела петь песни; зун болсииги көке ноһаан, көкегиин дууһаар
темдеглехе (ЭМ VI, 28) о наступлении лета узнают по зелёной траве, по кукованию
кукушки

дуунаг (дуунаг) оглушение; лишение ясности соображения, ума; күнде зандан толһаани
дуунаг болтални цокива (Ж I, 675) бил, пока его тяжёлая и крепкая (как сандал)
голова не лишилась разума

дуураалаха (дуураалаху) доноситься, разноситься, звучать; хамараасани дунгиин дуун
дуураалава (ЙМ 275) из ноздрей [коня] доносились звуки морской раковины; ара
Бумбиин орон деере, доро дуураалаад одва (Ж I, 640) слух о Бумбайской стране
разнёсся повсюду — на небе и на земле

дуураан (дуураан) эхо, отзвук, отголосок; хадиин дуураан эхо в скалах; хәһһәэд махсаад
иредег дәәсен йаһалаа? хәңкәнен жинкәнен иредег месиин дуураан йаһалаа? (ЭМ I,
246) где враг, жаждущий крови? где звук звенящего меча? хадиин дуурааги бәрәэд
авчи ирежи өг (ХТ 82, III, 80) поймай эхо в скалах и доставь ему

дуураглуулха (дуураглуулху) побуд. от дуураглаха извещать, оповещать, доводить до сведе-
ния; дуутаа Жәңһар нерәән дуураглуулжи бәәдег жиге (Ж II, 1264) он оповещал о
своём достославном имени Джангар

дуурасха (дуурасху) прославляться, становиться известным, знаменитым

дуурасхал (дуурасхал) слава, известность, громкое имя

дуурхаг (дуурхаг) многословный, любящий болтать; дегед дуурхаг болвал баса муу санжи
оказывается, тоже плохо быть многословным

дуусвар (дуусбури), дуусхал (дуусхал) окончание, завершение; ажилиин дуусвар күләәхе
ждать завершения работы

дуусха (дуусху) кончать, завершать; экелвел дуусха керөгтәә, эревел олха керөгтәә посл. если
начал — надо завершать, если ищешь — надо найти; өшәә-ташаа манаа дууслаа наша
вражда закончилась; үзескелеңтәә сәәхен нутаг нурһани үнсен тоосон болаад
дуусжаа (ЭМ I, 276) прекрасные его кочевья превратились в пепел и пыль

дуучи (дуучи) певец; манаа уран сәәхни бүлгемиин неретәә дуучи известный певец из нашего
художественного кружка

духа (духа) 1. затылок; хоораан унаад духаан цөмлежи, өмәәрәән унаад маңнаһаан цөмлежи
бәәвәә (ХТ 81, IV, 75) падая на спину, разбивал затылок, падая ничком, разбивал лоб;
2. разг. лоб; духа деерәән шалуутаа балчиһар шара көвүүн үзегдәвәә (Ж I, 274)
показался полный румяный мальчик с локоном волос над лбом

дүднел (дүдүнел), дүднәә (дүдүнәә) лепет, бормотание

дүднәхе (дүдүнәкү) лепетать, бормотать; запинаться; дүднәэд келегсен үгени күменде медег-
дехе угаа запинается, никому не понятно, что он говорит

дүләә (дүлей) 1. глухой; неге чикени дүләә глухой на одно ухо; 2. перен. неотзывчивый,
безучастный; йуу сурвал тере чини дүләә болжи однаа к любым просьбам он глух и
безучастен

дүләән (дүлеен) I рел. вечернее богослужение; всенощная

дүләән (дүлеен) II тишина, спокойствие; тихий, спокойный; дуун-шүүн угаа, төгәәлең дүләән
ничего не слышно, кругом тишина; дүләән өдөр биләә был тихий день

дүләәрехе (дүлеерекү) глохнуть, терять слух

дүлехе (дүликү) I бодрствовать всю ночь, делать что-л. ночи напролёт; сөө дүләэд тергенде
ачаад, чанзада асхаха возить (зерно) всю ночь и сыпать в амбар

дүлехе (дүликү) II напрягаться, тужиться, делать усилия; тере өдөртәән дүлен татаха нум это
лук, из которого, чтобы выпустить стрелу, надо напрягать силы весь день; цәәтелни
дүләэд, цәкелтелни татаад... утаа бүргүүлен тәвәэд оркива (Ж I, 648) выпустил
дымящуюся стрелу, натянув её до такой степени сильно, что она побелела и сверкнула
молнией

- дүңгээлдехе** (дүңгээлдүкү) *взаимн. от дүңгээхе* смотреться, возвышаться величаво; цаһаан өргээмүүд дууни һазар дүңгээлденээ (ЙМ 347) белые юрты возвышаются величаво на расстоянии версты
- дүңгээн** (дүңгеен) 1. величина, размер; количество; величиной с...; та кедуун дүңгээн малтаа билээ? какое у вас количество скота? ааһин дүңгээн нүден глаза величиной с чашу; 2. как, каким образом; үге дуун угаа, мини келесээр йовсан болхалаа, одаа йамар дүңгээн бээдег билээ чи? *сказ.* если бы ты вёл себя тихо, как я тебе говорил, как бы ты теперь жил?
- дүңгээхе** (дүңгеекү) 1. виднеться издали, возвышаться величаво; эзен нойон Жаңһарин орд харшини ээмцээгээн өндөр дөрвен түвте дүңгээнээ (ЭМ I, 237) дворец владыки нойона Джангара величественно возвышается, отличаясь своей высотой от дворцов в четырёх частях света; дуунаа һазарта дүңгээжи бээгсен өргээде ороха войти во дворец-ставку, возвышающуюся величаво на расстоянии версты; 2. таинственно молчать, быть высокомерным; өөрени ирээд дүңгээгээд зогсоха подойти и встать рядом с высокомерным видом; — алькаарни үзелцевээ чиге надада илһаан угаа йуман! — гед Догшин Хара Селенкээ дүңгээжи суудаг генээ (Ж II, 1222) — мне безразлично, каким способом нам бороться! — говорил Догшин Хара Селенкя, сидя с надменным видом
- дүңгегер** (дүңгегер) 1. величественный; 2. надменный, высокомерный
- дүңнелте** (дүңнелтү) предположение, предварительный итог; манаа дүңнелтээр болвал неге сара өңгерээһээд ирехе по нашему предположению, он придет через месяц
- дүңнехе** (дүңнекү) прикидывать, сопоставлять; дүңневел тииме болжи медегденээ если прикинуть, то получается так
- дүңцелте** (дүңцелтү) сравнение, сопоставление; дүңцелте кехе проводить сравнение
- дүңцехе** (дүңцекү) сравниваться, сопоставляться; ахалаани дүңцехе кен бээхе билээ кого найти, чтобы мог сравниться с его старшим братом
- дүңцүүлхе** (дүңцүүлкү) *побуд. от дүңцехе* сравнивать, сопоставлять; эне хойорин чиделииги дүңцүүлжи үзевел йамаараан болнаа? если сопоставить их силы, то каковы они?
- дүрвелзехе** (дүрүбелзекү) вспыхивать; батһана хара нүдени дүрвелзевээ (ЭК 179) вспыхнули его чёрные, словно мухи, глаза
- дүргээн** (дүргеен) 1. шум, топот; мөредийн дүргээн икедевээ усилился топот от копыт лошадей; 2. гул от множества голосов; уула хада тедени дүргээнде дээвелвээ горы и скалы колебались от гула их голосов
- дүргээхе** (дүргеекү) *побуд. от дүргехе*
- дүргел** (дүргил) шум, веселье; Бумбийн орони алвата бум күрээд күцээд оркисанда ике жирһел дүргел, байар бахийн гиичи кенээ гежи алдар нойон богдо Жаңһар чиге келээд бээдегни эне генээ (ЭМ VI, 349) когда число подданных Бумбайской страны достигло ста тысяч, то славный нойон богдо Джангар решил устроить грандиозный пир, шумное веселье, торжество
- дүргелдехе** (дүргелдүкү) *взаимн. от дүргехе*
- дүргелүүлхе** (дүргелүүлкү) *побуд. от дүргелхе* заставить греметь, звучать, раздаваться (о звуках); дуудаха нерен чини кенви, дүргелүүлхе цоло чини йуунви? кен гедег күмени көвүүн билээ чи? (Ж II, 1051) если позвать, как твоё имя? каков твой громкий титул? чей ты сын?
- дүргелхе** (дүргилкү) шуметь громко; звучать, раздаваться; олон көлийн ээ дүргелээд ирелээ раздался шум от топота множества ног
- дүргүүлхе** (дүргүүлкү) *побуд. от дүргехе* производить сильный шум, создавать суматоху; саһаг дөрвен турууһааран Замбутивийги дүргүүлээд бээвээ (Ж I, 622) стуком своих четырёх копыт производил шум на всю вселенную
- дүргехе** (дүргеку) 1. сильно шуметь; создавать суматоху; олон һазарта дүргехе создавать везде суматоху; 2. громко и долго говорить (о многих); дөрвүүл дүрген күүндегсээр хонова ночевали вчетвером, громко и долго разговаривая
- дүре** (дүри) внешний вид, облик, образ; йамаараан дүртээһээр гертээн хэржи ирегсемби? в каком виде он вернулся домой? дүре-мүрени муу йуман санжи обликом своим, своей внешностью он не отличался, был плох; худал келедегийги медедег угаа, хуурмаг дүреде дуран угаа (ХТ 85, IV, 55) не знает, что такое лгать, не любит лицемерить и фальшивить

- дүрөвкөхө (дүрөбкөкү) 1.** воспламеняться, вспыхивать; ээм деереки цусани улаан шорончаа-сани зурһаан алда улаан һал шатан дүрөвкөдөг генээ (Ж I, 712) говорят, из его кроваво-красного остроконечного штыка, что на его плече, вспыхнуло пламя огня в шесть сажень; алда дүңгөөн ширемиин улаан һал дүрөвкөн шатаад одва (Ж I, 76) вспыхнул и затрещал, как расплавленный чугун, красный огонь шириной в сажень; **2. перен.** вспыхнуть, загореться (о глазах); төгрөг хара нүдени дүрөвкөвөө загорелись его круглые чёрные глаза
- дүрөлзөхө (дүрүлзөкү) воспламеняться, вспыхивать, пылать; утаа бааган улаан һал дүрөлзөөд шатагсан ууль хара жолом (ХБ 3) чёрная, словно сова, юрта-жоломейка, охваченная клубами дыма и пылающая ярким огнем**
- дүрөм (дүрүм) устав, положение; правило, порядок; йамар чиге ажилда йосо дүрөм, тогтаал журам бөөхө керөгтөө в любом деле должен быть порядок и соблюдаться закон**
- дүрөмлөхө (дүрүмлөкү) подражать, следовать кому-чему-л.**
- дүрөмтө (дүрүмтү) предусмотренный уставом, регламентированный**
- дүрөхө (дүрүкү) 1.** класть, вкладывать, засовывать; һараан хавтахадаан дүрөчикөөд, дүңгөөгөөд йовха идти с надменным видом, засунув руки в карманы; **2.** прятать, утаивать, скрывать; мөңгөөн авдартаан дүрөхө спрятать деньги в сундук; окииги күмени герте дүрөөд үлдөөхө *свад.* оставить девушку-невесту, спрятав её в чужом доме; **3. перен. со словами** халуун и серүүн; уула хадаар кевтүүртөө моһаа нүкен дотор бөөхдөөн халуу дүрөөд бөөнөө (ЙМ 312) змея, скрывающаяся в горах и скалах, в норе страдает от жары; нүкенөөсө һарвал серүү дүрөөд бөөнөө (ЙМ 312) когда она выходит из норы, то охлаждается
- дүржиңнехө (дүржиңнекү) 1.** шуметь, трещать (об огне); модон хүүрөө, дүржиңнөөд шатаха дрова сухие, будут гореть с треском; **2.** говорить быстро и громко; күменде үге келүүлел угаа дүржиңнехө не дать никому сказать, говорить быстро, много; **3.** быть слишком возбуждённым, оживлённым; теден дүржиңнөөд, дүргөөд бөөвөө они были очень оживлены и возбуждены
- дүрсен (дүрисүн) вид, облик, внешность; булһан дүрсетөө аң зверь с виду как соболь, наподобие соболя; күмени дүрсен угаа йуман по облику не похож на человека**
- дүү (дүү) 1.** младший брат; младшая сестра; тере дүүтөөһөөн хамдаан ирелөө он пришёл вместе со своим младшим братом; эгчи дүү хойор аашинаа приближаются сестра и братишка; **2.** младший; эне манаа гер-булиин хамагиин дүүни он самый младший в нашей семье
- дүүвер (дүүбүр) I 1.** гордый, смелый; дүүвер санаа зүүхе быть гордым, смелым; **2. перен.** молодой; дүүвер насандаан эрдём сураха обучаться наукам в молодые годы, в молодости
- дүүвер (дүүбүр) II праща (древнее ручное оружие для метания камней); үкер хара чолууги дүүвериин чолуун шиңге дуугуулаад-дуугуулаад шивехө с шумом бросать чёрные, как коровы, камни-валуны, словно метательные камни для пращи**
- дүүвердөхө (дүүбүрдөкү) метать камни пращей; арван хойор салаатаа арван таван буһииги дүүвердөөд... (Ж I, 116) метнул пращей в пятнадцать оленей с двенадцатью рогами-развилинами; уулааса олон буһа маралииги дүүвердөөд авчи ирехө доставить с горы много оленей и маралов, убив их, метая камни пращей**
- дүүверчи (дүүбүрчи) метатель пращи; тавтаа дүүверчи Жаңһар мааскалзаад таван зуун буһииги хуу татан өвчин эвтөөлевөө (ЭМ IX, 755) довольный собой метатель пращи Джангар, улыбаясь, быстро раздирал и разделявал туши пятисот оленей**
- дүүгөхө (дүүгөкү) 1.** гудеть; чикенде йуман дүүгөхө гудеть в ушах; **2.** быстро ехать, торопиться; томһиини авсан бүргед кевтөө дүүгөөд йовнаа [конь] мчится, словно беркут, которому сняли с головы колпачок; **3.** быстро распространяться; дүүдени аман зэңгени дүүгөөд күрөөд ирөвөө молва быстро долетела и до его младшего брата; холо һазарта бөөгсен күменде чимөөни дүүгөөд күрөөд одва весть дошля и до тех, которые жили далеко
- дүүгүүлхө (дүүгүүлкү) побуд. от дүүгөхө 1.** заставить гудеть; сальки дүүгүүлхө заставить гудеть ветер; **2.** заставить быстро ехать, поспешать; ара Бумбиин орииги зөрөөд агтиин хурдаар дүүгүүлөн гүүлгөвөө генөө (Ж I, 134) устремился в Бумбайскую страну, торопясь во весь опор помчался на быстром коне
- дүүжилөхө (дүүжилөкү) вешать, подвешивать; уһаасан хувцасаан дөөсенде дүүжилөхө вешать постиранные вещи на верёвку**
- дүүжиң (дүүжиң) качели; саглар-саглар модон, салаан ациин дөөсен ... сөөхөн дүүжиңгөөр сара һартал наадава ветвистые деревья, верёвка между развилинами деревьев ... они качались на красивых качелях, пока не взошла луна**

- дүүлехе** (дүүлөкү) 1. считать себя младшим; вести себя как положено по отношению к младшему; 2. стремиться к чему-л., кидаться, бросаться; скакать, преодолевать большие расстояния; **мөрээн унажи аваад, дүүлээд эрелхе сесть на коня и умчаться; өдөр гежи өнжил угаа, сөө гежи хонол угаа дүүлээд одва** (Ж I, 732) он мчался без усталости, днём не днюя, ночью не ночуя; **өөкенде дүүлесен өлен керээн нүден мете** словно глаза голодной вороны, набрасывающейся на кусок сала; **сээхен йөрөөлөөн тэвдег саруул чеежитээ көгшидтээ, сансарта санаа дүүлөгсөн сөөн белгетээ баһачуудтаа** (ӨЦ 84, IV, 10) есть у нас старцы со светлой душой, высказывающие добрые пожелания; есть у нас рассудительная молодёжь, устремлённая мыслями в космос
- дүүлүүлхе** (дүүлүүлкү) *побуд.* от дүүлехе заставлять мчаться; **бурхан зееердин жолааги сулдахаад: — арһа чамда болва! — гед арамдуулаад дүүлүүлвээ генээ** (Ж II, 1623) ослабив поводья божественного Рыжко, [Хонгор] сказал: — спасение только в тебе! — и, кольнув (коня) пикой, заставил мчаться что есть мочи
- дүүргехе** (дүүргеку) *побуд.* от дүүрге наполнять, заполнять; **ааһа дүүргээд цээ кегээд өгвээ** наполнил чашку чаем и подал; **һурван түңгерцег дүүргээд боорсог маха кегээд өгвээ** (ЭМ VIII, 426) дал ему три мешочка, полных борцоков и мяса
- дүүрең** (дүүрең) полный, наполненный; **заполненный; аджавал альхан дүүрең, тэвбел тала дүүрең заг.** сожмёшь — вмещается в ладони, раскроешь — охватывает всю степь (нүден глаза); **суулһа дүүрең усан** полное ведро воды; **нүүр дүүрең байартаа, нүде дүүрең инээмселтээ** (ХТ 82, II, 62) лицо полно радостью, глаза полны улыбкой; **көвүүд, окидааран дүүрең хуртаһаа** (ХТ 84, II, 37) пусть соберётся полным-полно ребят и девчат
- дүүрге** (дүүркү) I 1. наполняться, заполняться; **һагцааса һазар дүүрнээ, дусаалааса далаа дүүрнээ посл.** человеком земля заселяется, каплей океан наполняется; **түң найан хойор зандан һолаан дүүрээд орова** (Ж I, 615) вошли, заполнив восемьдесят две (красные, как сандал) реки; 2. оканчиваться, заканчиваться, завершаться; **тараа ахуулажи дүүрээд кедег йумани — түлээ зөөжи хулдаха** то, что делают после уборки хлеба, это заготовка топлива и его продажа; **талваа эмтээр дүүрнээ** площадь заполняется народом
- дүүрге** (дүүркү) II **везти кого-чего-л. впереди себя на седле; күүке дүүрдег күмени жил кележи однаа свад.** заранее сообщают год того человека, который должен повезти невесту, усадив её на лошадь впереди себя на седле; **унһинги көтлээд эсе болхалаа экиини унаад, унһини дүүрээд үзевээ. Тиигээд эсе болхалаа унһини унаад, экиини дүүрээд иредегни эне болва генээ** (ЭМ VI, 375) он рассказывал: — попробовал вести жеребёнку, он не сдвинулся с места, тогда уселся я на кобылицу, а жеребёнка взвалил на неё впереди себя, но кобылица не сдвинулась с места. Поскольку и так ничего не получилось, то уселся я на жеребёнку, а кобылицу взгромоздил впереди себя и прибыл сюда
- дүүрге** (дүүркү) III **перестать доиться (о корове); үкермүүд дүүрчи йовха цагта үсен ховор** когда коровы перестают доиться, молока недостает
- дүүцең** (дүүцең) *рел.* пост, день поста; **эргехе сарин һурван дүүценде эзен сәкүүсүүд иредег билээ** (ХТ 81, I, 15) три дня поста текущего месяца посещали гении-хранители; **сарин һурван дүүцең өдөр — шинин нээмен, арван таван, һучин** в каждом месяце три дня поста: восьмого, пятнадцатого и тридцатого числа
- дүүчилехе** (дүүчилөкү) вести себя, как подобает младшему, быть почтительным, внимательным к старшим

Ж

жаа (жай) ну, ладно, хорошо; **жаа, би йаарчи бээнээ, дараа һарагта учирһаа** (ХБ 171) хорошо, я тороплюсь, встретимся на следующей неделе; **жаа, одаа хойуул хур өңгертел көдлөл угаа кевтээд бээдег керег** (ӨЦ 84, I, 57) ну, теперь нам обоим придётся неподвижно лежать, пока дождь не пройдёт; **жаа, танар йамар кергээр иревээ?** ну по какому же делу вы пришли? **жаа, күүкен мини, наараан сууһаад цээ уу** (ЭК 21) ну, дочка моя, садись сюда и попей чаю; **жаа, Хатуу, хүрмээн эртекен кехе угаа йуу?** (ХБ 190) ну, Хату, не скоро ли твоя свадьба? **жаа, чи мини һарта оровуу?** (ХТ 84, II, 151) ну, попался ты мне в руки?

жаагаха (жаагиху) скрипеть, скрежетать; ... үлдени долваң шара очин цацраад ... жаагаад одва генээ говорят, его меч заскрежетал, разбрасывая блестящие искры

жаал (жаал) ребёнок; младенец, малец, малютка; — хэлээтен! тере жаал көвүүги, тере агта мөрөөн аралжаа хурданииги хөөхүүлжи, бидентээ уралдаха санаатаа бээнээ шүү! (ӨЦ 84, II, 44) — посмотрите-ка на того мальчика! демонстрирует резвость своего коня, собирается состязаться с нами в скачках

жаахан (жаахан) 1. маленький; небольшой, незначительный; өрүүнээ неге жаахан хурхан харва уторм появился на свет маленький ягнёнок; 2. немного; жаахан сууһаад авха немного посидеть

жаһаалха (жаһаалаху) обшивать; моңһол девел жаһаалха обшивать монгольскую шубу кантом (пришивать по краю)

жаһаамал (жаһаамал), **жамааһал** (жамааһал) дикий лук; Далантин көвүүн далан давхар девелтээ заг. у сына Даланты семьдесят одежек (жамааһал лук)

жаһжиннаха (жаһжиннаху) чесаться, зудеть; таваар бөөвел таваг жаһжиннаха, амар бөөвел альхан жаһжиннаха *посл.* если жить без забот, то ступня (подошва) зачесется; если жить без дела, то ладони зачесутся

жажилвар (жажилбури) жвачка; разжёвывание; күмени һазарта оджи күчи көлсөөн өгчи шүдени жажилвар болхин оронда... кевдег чивдегөөн үзелценээ би (ЭМ IX, 620) чем на чужбине трудиться из последних сил и стать холопом (*досл.*, жвачкой на зубах), лучше буду действовать — или выбьюсь в люди или пропаду (*досл.*, выплыву или утону)

жажилха (жажилху) жевать, разжёвывать; маха идевел сөөнөөр жажилха керөгтээ если ешь мясо, то надо его хорошо разжёвывать; тэмке жажилдаг эмтес бөөнүү? есть ли люди, которые жуют табак?

жайаг (жайаг) устав, положение, закон; эне чини намиин жайаг дүремде огто таараха угаа это совершенно не соответствует уставу партии; биден дөөн деерем улас чиге биши, жайаг цахар улас чиге биши (Ж I, 508) мы не разбойники и грабители, мы не закреплённые уставом поселенцы-батраки

жалваадаха (жалваадаху) кокетничать, рисоваться; — хүү, бүсгээ чи... йуун иревээ чамда, Жаңһарин Хоңһор чини ирөөд жалваадаад, түүнлээ нөөрөлвүү чи? (Ж II, 1066) — эй, девушка, что, приходил к тебе Хонгор покетничать, и ты с ним повеселилась?

жалһаадаха (жалһаадаху) льстить, заискивать

жалһан (жалһан) лесть, угодливое восхваление

жалжаадалһан (жалжаадалһан) каприз, избалованность

жалжаадаха (жалжаадаху) быть слишком изнеженным, избалованным, капризным; капризничать

жалжин (жалжин) изнеженный, избалованный, капризный; — байани эрке, жалжин бөөсен күүкен йаһаад угаа йадуу мини үгөөр болхави?— гежи бодонаа *сказ.* он думает: — дочь богача, избалованная, капризная, как она может прислушаться к моим, бедняка, словам

жаң (жаң) долг, взятый займы, задолженность, платёж; өвген, та өтелхин өмне өре жаңгаан тоолалцагтан (Ж II, 1193) старик, перед тем, как умереть, проверьте свои долги; өнчин ишгин өрен билүү, өвөртөө хурһани жаң билүү? (ЭМ VIII, 239) это не долг ли за козлёнка-сироту? Не платёж ли за рогатого ягнёнка?

Жаңһар (Жаңһар) I 1. имя главного эпического героя; 2. героический эпос “Джангар”; Шинжийаңгин олон һазарта “Жаңһар” һолдуу амаар өрген делгерөгсен бөөнөө. Үүнөөсө һагца баса һар бичимел цөөкен угаа бөөсен бөөнөө (ӨЦ 84, II, 18) во многих местах Синьцзяна “Джангар” широко известен главным образом в устной традиции. Кроме того, встречаются также немало рукописных текстов; эне тууль эрте деере үйеде Шинжийаңгин альва моңһол нутагин дотор маш өрген делгерөгсөөр зогсожи угаа, одаа күртел баса чиге тедени дунда ниидем йарагдасаар бөөнөө (ӨЦ 84, II, 12) эта эпопея, с древнейших времён широко распространённая среди монголов всех кочевий Синьцзяна, не забылась, до сих пор она широко рассказывается среди них; одаһааса һучи һаруу жилиин урда, Хотон сумани Нимаа, Дүүшөө, Бадма зерге күмес Ташкентада суралцаад хэрежи ирехедөөн Зөвлелте Холваата Уласта кевлегдегсен “Жаңһър”-ин арван хойор бөлегииги Шинжийанда авчи ирежи, бусадта хуулуулан тархагсан бөөнөө (ӨЦ 84, II, 18) тридцать с лишним лет тому назад монголы сомона Хотон — Нима, Дюше, Бадма и другие, возвращаясь домой после учебы в Ташкенте, привезли оттуда в Синьцзян двенадцать песен эпоса “Джангар”, изданного в Советском Союзе, размножили копии текста и распространили их среди населения

- жаңһар** (жаңһар) II чрезвычайно сложное и трудное дело; **жаңһартаа** кереглээ харһаха встретиться с чрезвычайно сложным и трудным делом
- жаңһарлаха** (жаңһарлаху) усложнять, утруждать себя
- жаңһарчи** (жаңһарчи) джангарчи, сказитель эпоса “Джангар”; өңгерсенде Шинжийаңгийн нелээд олон жаңһарчид “Жаңһар” келехедээн товшуур цокидаг бээжээ (ӨЦ 84, II, 18) в прошлом большинство синьцзянских джангарчи, когда рассказывали “Джангар”, сопровождали это игрой на товшуре
- жэвжи** (жабжи) угол рта; **аманда бээдегээсе жэвжи** (КБ 101) что есть у рта, так это его уголки
- жеегеже** (жеегекү) сильно мучиться, испытывать муки, страдать; **мини уур йаһажичи күрегсениги буу меде, түүги олон күмени дунда чирээгиини улаатал муу келээд, дакин герте орожичи ирехелээни жеегетелни кележи авлаа** (ӨЦ 84, V, 23) тебе не понять, как я разозлилась. Обругала его перед всеми так, что он весь был красный, а когда вернулся домой, я наговорила ему ещё вдоволь
- жеежээ** (жеежей) обращение к старшей сестре; **мини жеежээ эне биши йуу?** не эта ли моя старшая сестра?
- жеерүү** (жеерүү) альчик; **һазаачи үүдендени алтан шарһаан жеерүү болһаад хүвелһежи оркигтан** (Ж I, 378) у наружных ворот превратите своего солового коня в альчик
- живаа** (жибаа) десять миллионов; **наран доро түүнээ найан живаа адуун под солнцем** — его табун лошадей в восемьсот миллионов (голов)
- живер** (жибер) I крыло, крылья; **көл угаа йовдаг, живер угаа нисдег заг.** без ног, а ходит; без крыльев, а летает (үүлен облако); **эне һуужмуулин живерни урһаад угаа у этого птенца крылья ещё не выросли; — ээжи-аавин зайаасан ээм, далаар болйуу, эре залууһин живер болсан агтин дөрвен турууһаар болйуу?** (ЭМ VII, 51) как испытываем свою силу? силой ли плеч и лопаток, дарованных нам родителями, или четырьмя копытами коней, ставших крыльями для добрых молодцев?
- живер** (жибер) II холодный ветер-верховик; **серүүн живер бийини серүүцүүлвээ прохладный верховой ветер освежил его тело**
- живерлехе** (жиберлекү) 1. окрыляться, обретать крылья; 2. *перен.* быть окрылённым, воодушевляться
- живертен** (жибертен) пернатые; **дегүүр нисегсен живертен уйдаад, үүрөөн олһаан уурва пернатые, летавшие в небесах, растрогавшись, переставали искать свои гнёзда**
- живехе** (жибүкү) красться, пробираться; **гер талани эрээжен живээд күрээд ирөөд приближился к его дому тихонько, крадучись**
- живсээдехе** (жибсеедекү) кокетничать, жеманничать
- живсең** (жибсең), **жавсаң** (жабсаң) кокетство, жеманство; кокетливый; жеманный; **жавсаң куукен, чи намааги чальчааһаар ээлһедег керег угаа ты, кокетка, не испугаешь меня своей болтовнёй**
- живхалаң** (жибхулаң) величие; величественный, великолепный, прекрасный; **үргелжи живхалаңтаа Бумбин орон вечно прекрасная Бумбайская страна**
- жигдерхе** (жигдерекү) выравниваться, стать ровным; **өндөр-өндөр асар бээшиң эңнэären жигдерөөд, өңге илһарагсан цэкелһөөн дең герелтежи бээнээ** (ӨЦ 84, V, 10) высоченные башни выстроились ровными рядами, их освещают разноцветные электрические лампочки
- жиге** (жиги) *частица со значением* оказывается, быть чем-л.: **эне чини мөргедег мал жиге оказывается, это бодливое животное; холааса иресен эмтен жиге оказывается, человек, приехавший издалека; живертени дотор Һаруди күчитээ жиге оказывается, среди пернатых самая сильная — птица Гаруди**
- жигрег** (жигирег) прокладка; **жигрегтээ билцег зүүхе носить кольцо с прокладкой (чтобы не сползало с пальца)**
- жигреглехе** (жигиреглекү) прокладывать, подкладывать
- жигтээ** (жигтей) странный, удивительный; **небывалый; энде неге жигтээ йовдал болва здесь случилось одно странное происшествие; сонһи жигтээ йуманви? күмен угаа болжа йуу?** (ЭК 9) странное дело, неужели нет никого? эне кедүүн өдер жигтээ халуун болва. **Хээрхем, име цагта неге хур бораан ораад өгвел йамар сээн билээ** (ӨЦ 85, I, 13) эти несколько дней стояла небывалая жара. Господи, как было бы хорошо, если бы выпал дождь
- жигүүр** (жигүүр) отвращение, омерзение; **түүги хэлээвел жигүүр хутханаа посмотришь на него, чувствуешь отвращение**

жигшээхе (жигшеекү) *побуд.* от жигшихе вызывать отвращение, антипатию; эрке ууһаад көвүүһээн бийээсен жигшээхе пить водку, вызывая к себе отвращение своего сына

жигшихе (жигшикү) 1. чувствовать отвращение, омерзение; шара наранааса эдег, саруул гегээнээсе жигшидег шара шовуун (ХТ 85, IV, 122) филин, боящийся солнца, чувствующий отвращение к свету; 2. испугаться, броситься наутёк (о лошади); мөрен тоормаасан жигшин гүүвээ лошадь помчалась, пугаясь пыли из-под своих копыт

жигшүүр (жигшүүри) отвращение, омерзение; брезгливость; герте орчикаад жигшүүрэн эрээ гежи бэржи сууха войти в дом и сидеть, еле сдерживая своё отвращение; жигшүүр худхалдаад одха почувствовать отвращение

жигшүүрлехе (жигшүүрлекү) испытывать отвращение, омерзение; таньдаг угаа күмени герте одаад жигшүүрлехе йовдал һарһаха пойти в незнакомый дом и совершить омерзительный поступок

жиде (жиде) копьё; пика; штык; харам седкел — чөдер, хатуу зөрег — жиде, хара санаан — хорон *посл.* жадность — путы, смелость — штык, дурные помыслы — яд

жиделехе (жиделекү) колоть, пронзать копьём (пикой, штыком); хавха тэвхе, жиде жиделехе, чоно цокыха зерге арһииги дасха надо научиться ставить капканы, колоть копьём, охотиться на волков и другим делам

жиделцехе (жиделцекү) *совм.* от жиделехе колоть, пронзать копьём (о многих); һучин хойор баатарни: — би баатар, чи баатар, — гед үлдээр чавчилцасаар, жидээр жиделцесээр иредег жиге (ЭМ VI, 460) прибывают тридцать два богатыря, споря: — я богатырь, ты богатырь, — рубят друг друга мечами, пронзают друг друга копьями

жидлегдехе (жидлегдекү) *страд.* от жиделехе быть пронзённым копьём, проколотым пикой или чем-л. острым; буһин хойор өвертени таваһаад зуун күмен жидлегдесен бэевээ рогами оленя были пронзены около пятисот человек; хара маһнас хашажи бээнээ, хаа һуйааран жидлегдежи бээнээ чёрный мангас теснит, передние и задние ноги [коня] насквозь пронзает пика

жижиг (жижиг) маленький; мелкий; альман улаан хачириини жижиг һарааран илехе (ЭЖ 3) маленькой ручкой погладить её красную, словно яблочко, щёку; неге жижиг нимген девтер авчи ирехе принести маленькую тоненькую книжку; жижиг мал өскехе выращивать молодняк скота

жижиглехе (жижиглекү) размельчать, делить на мелкие части

жиигехе (жиигикү) 1. звенеть, жужжать, стрекотать; бөкүүне жиигээд таса унтуулсан угаа жужжали комары и совершенно не давали спать; 2. свистеть (о пуле, снаряде); хагсан саадагиин суман кевтээ жиигехе свистеть, словно выпущенная стрела лука; дөрвен хара туруунаасани өсрегсен шавар шавхаг ара бийедени бууһин суман кевтээ жиигээд йовнаа (Ж I, 732) комки земли, летевшие из-под четырёх чёрных копыт коня, свистят в след, словно пули ружья; 3. *перен.* мчаться во весь опор, быстро нестись; дотааки долаан хаалһада ораад жиигээд одва (Ж I, 667) добрался до внутренних семи дорог и ускакал дальше; мөрен уруу өөде угаа эделхен жиигээд бэевээ конь мчался во весь дух одинаково ровно — и вниз и вверх

жиинехе (жиинекү) сильно греть, припекать; палить; удаан суухлаа наранда жиинехе если сидеть долго на солнце, то можно перегреться

жиихе (жиикү) протягивать, вытягивать; көлөөн амраһаад жиийһээд сууха сидеть, вытянув ноги, дать им отдохнуть

жил (жил) год; миңһен йисен зун тэвен зурһаадагчи жил тысяча девятьсот пятьдесят шестой год; бума жилде хадһалсан бууриинтан толһаа эне (ХХ) вот голова вашего верблюда, которого берегли сто тысяч лет; чи нохаа жилтээ болхуу йаахуу? ты ведь родился в год собаки или как? тере хөөн жил хөртээ билээ в год овцы ему было двадцать лет; тере цаһаан нохаа жил арван долаатаа билээ (ЭЖ 181) в год белой собаки ему было семнадцать лет; неге өдер эсе үзевел неге жил болсан мете если не видется хоть день, то кажется, целый год не виделся; мөрен жилтээ күмен мөрени жолааги бэржи, күүкени арада унажи күүкииги дүүрнээ *свад.* человек, родившийся в год лошади, держа поводья, усаживает невесту впереди себя на седле

жилавчи (жилабчи) котёл

жилве (жилби) вождеделение, сильное желание, похоть; сээн жилве һал хэлээдег, му жилве хээсе хэлээдег *посл.* скромный в еде смотрит на огонь, а жадный — на котёл

жилвекехе (жилбикекү) извиваться, изгибаться; моһаа кевтээ жилвекехе извиваться, словно змея

- жилвелзехе** (жилбалзаху) двигаться быстро (о змее); **моһаа хаалһа керчээд, жилвелзээд** одва змея, извиваясь, быстро переползла дорогу
- жилветехе** (жилбитекү) вождельть, испытывать сильное желание, страсть; **көзөр наадахада жилветехе** питать страсть к карточной игре; **күмени хотода жилветээд удаан сууха** долго сидеть и ждать, желая поесть у чужих
- жилһедехе** (жилһадаху) притворяться, лицемерить; **баса неге шулмани жилһеден: — манаа шулмиин хаанаакисиин келелцедег чимээһээр биден хээһээд олсан билээ** (ЭМ VIII, 339) ещё один шулмус притворно заметил: — мы искали и нашли [шапку-невидимку] благодаря сообщению нашего хана шулмусов
- жиленц** (жиленц) стрела; **элээн сүүл жиленцгээн хэре һазарта керегтээ зер-зеве, ара далдаан агсажи йова гежи Саналдаан агсажи өгвөө** (Ж I, 404) он отдал Саналу свою стрелу, словно хвост коршуна, и сказал: — оружие, нужное в чужих краях, носи на спине; **саадагийн жиленц шархиин аман деере һараад, унал угаа бээвөө** (Ж I, 74) стрела лука, показавшись из раны, не хотела выпасть
- жилиике** (жилиики) праправнук; **Тавка Начни жилиике Жаңһар** (ЭМ IX, 589) праправнук Тавка Начина — Джангар
- жилиихе** (жилиикү) 1. удаляться, уходить прочь, убегать; **зүсен зүүл аң гөрээсен жилиижги талиижги әрелвөө** (ХТ 81, II, 95) убежали и исчезли разные звери; 2. *перен.* умирать (о ребёнке, вообще о детях); **жилиихээд өңгерөгсен залуу насани харамсалииги живертээ күлегээр көөлдөн некевөө чиге күцегдехе угаа** (ӨЦ 84, I, 32) чувство сожаления о минувших юных годах не преодолеть, если даже погнаться на крылатом коне
- жилмээхе** (жилмаиху) 1. быть гладким, сверкать (о поверхности); **нууриин усан жилмээжи бөөнөө сверкает** водная гладь озера; 2. *перен.* быть бессовестным, наглым, делать вид, что ничего не случилось; **йума эсе үзөгсен, эсе медегсен болаад жилмээһээд сууха** сидеть, не стыдясь, будто ничего не видел и ничего не знал
- жилмегер** (жилмегер) гладкий, ровный, сверкающий (о поверхности воды)
- жим** (жим) тропа, тропинка; след, колея; **чониин нүке олжи, неге хавхииги жим деерени тэвжи оркилаа** нашли волчью яму, поставили капкан на тропе к ней; **жимээрни көөсен туулааги жигтээшиг мерген харванаа, жирһелдээн дашууражи йоваад залуушиг насаан үрээвзөө чи** (МД I, 561) зайца, преследуемого по следу, ты удивительно метко стреляешь, но, предавшись наслаждениям, как бы ты не загубил свою молодость
- жимгер** (жимигер) поджатый, сжатый; **жимгер уруултаа күмен человек с поджатыми губами**
- жимнихе** (жимиикү) сжимать, поджимать
- жиндер** (жиндер) пристяжка (в помощь кореннику); **жиндериин мөрен пристяжная лошадь**
- жиндерлехе** (жиндерлекү) запрягать лошадь в пристяжку к кореннику; — **үүги йаһажи һарһанаа, — гежи Жаңһар сурхалаа: — темээгээр чирвөө чиге һархаши, тергээр жиндерлээд татава чиге һархаши** (Ж II, 995) — как его [острие стрелы] вытащить? — спросил Джангар. Ему ответили: — пробовали вытащить и с помощью верблюда, и с помощью пристяжной лошади — не удаётся
- жинжил** (жинжил) кинжал, штык; **жинжилээн суһлан дөверхе броситься в бой, вынув свой кинжал; арван хойор хажитаа ханжаал жинжил хойораан хавчуулва** привесил свой штык и кинжал с двенадцатью лезвиями
- жинжир** (жинжир) цепь; **тэһен гедег йуман чини жинжир дундаан жирһедег генээ** (ЭМ VII, 414) сказывают, что борзая собака проводит всю жизнь на цепи
- жиң** (жин) I караван; **темээн жиң верблюжий караван**
- жиң** (жин) II весы
- жиң** (жин) III джин, мера веса (0,6 кг); **зуун жиң тараан һарсан болвал тэвен жиң байан авнаа** если получили урожай в сто джинов, то пятьдесят из них забирает себе богач; **неге жиң шикер** один джин сахара
- жиңкен** (жиңкин) настоящий, действительный, подлинный; **намиин жиңкен неге гешүүн би я настоящий член партии; түүги намиин жиңкен гешүүн генүү? его считают действительным членом партии?**
- жиңнехе** (жиңнекү), **жиңгенехе** (жиңгинекү) 1. звенеть, звучать; **дребезжать; хоңхо жиңневөө, йуун болва? зазвенел колокол, что случилось?** 2. *перен.* усиливаться, крепчать (о морозе); **жиңнесен киитенде йовхииги кен закисамби? кто приказал ехать в крепчайший мороз?** 3. *перен.* прошуметь, просвистеть; **пронестись, очень быстро проехать; арзиин нэөмен миңһен арсалаңдаан неге аман үге келел угаа жиңгеневөө** (Ж I, 637) пронёсся, не сказав ни слова своим восьми тысячам богатырям

жицнүүлхе (жицнүүлкү) *побуд. от жицнехе*

жиңсе (жиңсе) 1. *уст.* шарик; узел на головном уборе; **хээһээд ирсен чини хада чолуун хойор йуу?** олаад авсан чини отһа жиңсе хойор йуу? (ХТ 84, III, 7) то, что приехал искать — это скалы и камни? а то, что нашёл — это перо и шарик на головном уборе? (из песни “Ижил хол” “Река Волга”); 2. *перев.* гребень, гребешок (у птицы); **цав цаһаан бийетээ, цэкер улаан жиңсетээ, цаг цагтани доңһододаг такаа** (ЙМ 334) петух, поющий в положенное время, сам белый-пребелый, с красноватым гребешком

жирээд (жираад), **жирээһээд** (жирааһаад) по шестьдесят

жиргерээ (жиргирее) саранча

жиргехе (жиргикү) щебетать, чирикать, петь (о птицах); **начин торһаа хойор өрин гегээни завсарта торлон жиргээд бээдег** (Ж I, 714) на утренней заре, резвясь, распевают сокол и жаворонок; **жирген доңһодоха шовууд зээлээд нисжи тоньва** (ХТ 81, II, 95) птицы, которые должны щебетать и петь, поднялись и улетели

жирһээхе (жирһаиху) *побуд. от жирһехе* доставлять наслаждение, счастье, делать счастливым **жирһел** (жирһал) блаженство, благоденствие, счастье; **агсамда жирһел угаа, элээдэ амар угаа посл.**, буйному нет счастья, беспутному нет покоя; **зуни һурван сарада жирһелинги дуулан доңһододаг көкег кукушка**, которая поёт, возвещая о блаженстве, счастье в течение трёх летних месяцев; **жирһел-дүргел парн.** счастье, блаженство, благоденствие; **жирһел-цеңгел парн.** счастье, наслаждение; **нээр-наадам мани дегед ике болжи одва, жирһел-цеңгел мани дегед ике болжи одва** (ЭМ VI, 169) веселья, забав и пиров у нас было в избытке, а блаженства и наслаждения — вдоволь

жирһелте (жирһалту) счастье, благополучие

жирһехе (жирһаху) наслаждаться жизнью, блаженствовать, быть счастливым; **олон жилдээн амраад-жирһээд сууха много лет жить спокойно, наслаждаться счастьем; ...дуутаа Жәңһараакин аман сумандаан амраад-жирһээд бээжи генээ** (ЭМ VIII, 315) ...прославленные джангаровцы живут-блаженствуют в родных кочевьях

жирдег (жирдег) сверкающе белый, ослепительно белый; **жирен эмген ширсен жирдег цаһаан өргээтээ** (ЭМ VI, 453) у него ослепительно белая юрта, войлочные покрывала которой сшивали шестьдесят старух

жирдуһаар (жирадуһаар) шестидесятый

жирелген (жирилген) мираж, марево; **жирелген мете бийетээ, жиигсен дуутаа, холин керегинги өөртүүлжи хойор күмиинги күүндүүлнээ заг.** сам, словно мираж, а голос звонкий; далёкое приближает, даёт людям возможность переговариваться (тилипон телефон); **салькин жирелгениинги зүсегсен болва** показалось, будто ветер разрезал мираж

жирелзехе (жирилзекү) 1. показываться, появляться на какое-то время; мелькать, рябить; **холода неге йуман жирелзесен болаад одва** будто что-то мелькнуло вдали; 2. мчаться, нестись; **мөрөн деерээн һараад жирелзехе сесть на коня и унесть**

жирелзүүлхе (жирилзүүлкү) *побуд. от жирелзехе*

жирем (жирим) короткий ремень; **жирен зурһаан жиремиини жирен неге татаад жириилһээд, төдеглээд иревээ** (Ж I, 37) ровно натянул шестьдесят шесть его ремней и шестьдесят один раз застегнул на крючок

жиржиңнехе (жиржиңнекү) журчать, струиться, течь; **жиржиңнээд гүүсен усан журча** бегущая вода

жириилгехе (жириилгекү) *побуд. от жириихе* 1. заставить мерцать, поблёскивать вдали; 2. выстраивать в один ряд, в одну линию; ровно натягивать (о привязи); **жирен алда зелиини жириилгежи татаха** натянуть ровной линией верёвку длиной в шестьдесят сажень (для привязывания молодняка)

жириихе (жириикү) 1. мерцать, поблёскивать вдали; **теңгерте ододууд жириижи бээнээ** на небе мерцают звёзды; 2. стоять вытянувшись в ряд, в линию (о ровно расположенных предметах); 3. растянуться лентой, линией; **утасан мете нэрхен цаһаан хаалһа жириилһээд үзегдевээ виднелась** растянувшаяся лентой тонкая, словно нитка, белая тропинка

жиркелең (жиркелең) мелкий, накрапывающий (о дожде); **жиркелең хур орова** пошёл мелкий дождь

жирен (жиран) шестьдесят; **жирен таван эдел даһан** шестьдесят пять одномастных двухгодовалых жеребят

жирмээхээ (жирмаихай) малёк, мелкая рыбёшка (молодь рыбы); наараан хэлээхлээ наада далаан жирмээхээ тоологдам, цаараан хэлээхлээни цаада далаан жирмээхээ тоолагдам (Ж I, 6) когда [Ага Шавдал] посмотрит в эту сторону, можно сосчитать мальков ближнего океана, а когда посмотрит в ту сторону, можно сосчитать мальков дальнего океана

жирмээхе (жирмеикү) суживать, прищуривать глаза; нүдээн жирмээһээд хэлээхе смотреть, сузив, прищурив глаза

жирмегер (жирмегер) прищуренные, узкие глаза

жирмелзехе (жирмелзекү) кокетничать, строить глазки, заигрывать; кесег жирмелзегсен күүкед чамааги хээжи йовлаа тебя искали несколько кокетливых девушек

жиртээхе (жиртеикү) быть чуть вывернутыми (о веках)

жиртегер (жиртегер) вывернутый (о веках)

жиртелзехе (жиртелзекү) водить, двигать вывернутыми веками

жируул (жируула) вшестидесятером, вместе все шестьдесят

жисээлехе (жисеелекү) двигаться друг за другом, соблюдая очередь, порядок

жисээн (жисеен) очередь, порядок следования, последовательность

жисехе (жисекү) брести по ветру, быть гонимым ветром; хөөд салькинда туугдаад, жисежи йовнаа овцы бредут, гонимые ветром

житһа (житһа) зрительный нерв; шүрүүн хара нүдениин житһиинги таслаад, сааралиини делиинги теврүүлээд оркива (Ж I, 416) оборвав зрительный нерв его суровых чёрных глаз, заставил припасть на гриву его буланого; кийтен хара нүденээни житһа тасраад одва погас свет его холодных чёрных глаз

жичи (жичи) правнук, правнучка; жичи окин правнучка; жичи көвүүн правнук

жичинцер (жичинцер) дети правнука, праправнук, праправнучка

жишээ (жишее) пример, образец; ажилдаан жишээ үзүүлхе показать пример в своей работе

жишээлехе (жишеелекү) приводить пример, сравнивать

жолаа (жолоо) поводья, вожжи; терген деере суужи, жолаа бэржи йовха сидеть в повозке и править поводьями; жолаа цулвуур хойоринги зүүһээд сээхен тааруулва (ХТ 81, IV, 44) накинул вожжи и чембур, хорошо их приладил

жолаадаха (жолоодаху) 1. править вожжами, поводьями; сээн жолаадажи эсе чадвал йоваад керег угаа нет надобности ехать, если не уметь хорошо править поводьями; 2. управлять, руководить; **һарсанааса наар һазар усаан алдаад угаа, төрсенээсе наар төре шажаан алдаад угаа, йиртемжин ориинги йир ике туршида жолаадагсан эзен нойон богдо Жанһар гежи бээжи генээ** (ЭМ VI, 432) говорят, жил владыка-нойон богдо Джангар, с рождения не уступавший другим свои земли и воды, не терявший своей власти и религии, правивший странами света в течение очень многих лет

жолаадуулха (жолоодуулху) *побуд.* от жолаадаха заставить править, управлять; **төре шажин хойораан жолаадуулаад төрин ике хаан сүүрде суулһанаа би гевээ генээ** (ЭМ IX, 933) [Джангар] сказал: — посажу его (т.е. сына Хонгора) на ханский престол, заставлю править державой и религией

жолаачи (жолоочи) 1. кучер, ямщик; 2. водитель, шофёр

жолволха (жолбулху) сдирать, снимать (верхний слой кожи, шкуры); көвүүн киисээд өвдегээн жолволва мальчик упал и содрал кожу на коленях

жолворха (жолбурху) сдираться, быть содранным (о коже); хамар жолвораад, цусан һараад бээвээ кожа на носу была содрана и текла кровь

жолом (жолом) жоломейка, юрта из жердей и кошмы (без решётчатых стен); жолом герин ирге цаһаан *заг.* у жоломейки нижняя часть белая (зүркен сердце); **жоломааса утаан хөөһедег угаа, жорааһааса дээре хөөһедег угаа** *посл.* в жоломейке постоянно дым, а на спине иноходца — ссадины

жоомог (жоомог) пучок, клочок волос; эрегтээ, эмегтээ күүкед таван наса күрвел, үсини хээчилажи жоомог йасаха йостаа йум (ХТ 85, I, 241) когда мальчик или девочка достигают пятилетнего возраста, то стригут им волосы, оставляя пучок волос на голове

жоотуу (жоотуу) мотыга

жоотуудаха (жоотуудаха) работать мотыгой, мотыжить; экенер өрүүн эрте жоотуудахаар **һарлаа** женщины вышли утром рано, чтобы обработать землю мотыгой

жор (жор) рецепт; укол зүү тэвсенээсе хамта эмчи эмиин жор бичижи өгөгсен (ЭЖ 33) после укола врач выписал рецепт на лекарство

жораа (жороо) 1. иноходь; хурдан жораа быстрая иноходь; **2.** иноходец; конь, который бегаёт иноходью; жораа хара гүүн ораа хара унһатаа заг. у чёрной кобылицы, которая бегаёт иноходью, жеребёнок с чёрной головкой (усан, захсан вода, рыбы); жораада нурһан угаа (КБ 104) у иноходца нет “спины” (т.е. спина в кровавых ссадинах)

жораалаха (жороолаху) 1. идти, бежать иноходью; хада деере хара унһан жораалнаа заг. на скале бегаёт иноходью чёрный жеребёнок (уһа бүлүүдехе точить нож); эврээнен бэерен талаан жораалан гүүхе бежать иноходью к своему пастбищу; **2. перен.** быть у кого-либо на побегушках, прислуживать; тере байани зарца болжи жораалава он оказался на побегушках у богача

жораалуулха (жороолуулху) побуд. от жораалаха пустить коня иноходью; неге өвген жораалуулсаар күрчи иревээ какой-то старик подъехал на коне иноходью

жөөледехе (жөөлөдкү) смягчаться, размягчаться

жөөледкехе (жөөлөдкөкү) размягчать, делать мягким

жөөлөлхе (жөөлөлкү) делать мягким, размягчать; арсииги чигээ түркээд жөөлөлхе размягчать шкуру, обработав её кумысом

жөөлен (жөөлөн) 1. мягкий; мягко; идехеде жөөлен, үүрхеде гөңген заг. когда ешь — мягкий; когда носишь внутри — лёгкий (оошиг лёгкие); **2. перен.** нежный, ласковый, добросердечный; тере болвал седкел жөөлен, сээн санаатаа күмен он ласковый, добрый сердцем человек; жөөлен хэлээцээр хэлээхе посмотреть нежным взглядом

жөөлөрехе (жөөлөрөкү) 1. размягчаться, становиться мягким; жөөлөртелни чанаха варить, пока не станет мягким; **2. перен.** смягчиться, стать более жалостливым; күүкен өре жөөлрен келевээ девушка, смягчившись, сказала

жулваха (жулбуху) линять, сбрасывать наружный покров (напр., о змее)

жулһалаха (жулһалаху) сдирать; арса жулһалаха сдирать, снимать шкуру

жулһараха (жулһараху) 1. выпадать, вылезать; толһааһаан үсээн жулһаратал зүлгехээр бээхемби? он хочет тереть голову, пока волосы не вылезут? **2.** сдираться, быть содранным; жулһарасан шарха содранная рана

жулжуухаа (жулжуухай) птенец; шовууд намарта жулжуухааһаан дахуулаад дулаан һазар тала ниснээ осенью птицы со своими птенцами улетают в тёплые края; хойор хараадаа жулжуухаатааһаан бусад хараадаан сүрегтээ хамта халуун орондаан хэрвээ сказ. две ласточки со своими птенцами вернулись в свои тёплые края вместе с остальной стаей ласточек

жулмаалцаха (жулмаалцаху) выдёргивать, рвать кусками; адхагсан һазараасан адха маха авалцаад, бэрегсен һазараасан бэрем маха жулмаалцаад (Ж I, 807) в том месте, где захватывали, рвали мясо горстями, а в том месте, где держали, рвали мясо кусками с ладонь; баш-таш бэрелдээд, баруун, зүүнээн булаалдан бэрсе бэрсээрэн жулмаалцава (ЭМ IX, 737) боролись, заходя то справа, то слева, рвали мясо кусками там, где захватывали пальцы

жулмалзаха (жулмалзаху) насмешливо кривить губы; улаан уруулни жулмалзаад бээвээ его красные губы насмешливо искривились

журам (журум) порядок, режим; правило; эв хамта намиин удардалһииги даханаа би, ниигем журмиин замаар йовнаа би (ХБ 51) я под руководством коммунистической партии пойду по пути социализма; засаг төриин хуульда журам эвдехе неге цеер (КБ 105) ещё один запрет — нарушать государственные законы

журамлаха (журумлаху) соблюдать, руководствоваться

журамтаа (журумтай) упорядоченный, приведённый в порядок; журамтаа болһаха упорядочить

журамшиха (журумшиху) войти в норму, стать правилом

жуугаха (жуугиху) быстро нестись; уулааса буухлааран өл көке начин мете жуугаад два спускаясь с горы, он нёсся, словно сизый сокол

жуугуулха (жуугуулху) побуд. от жуугаха заставить быстро нестись, мчаться; айаңгийн суман кевтээ жуугаад алдараад һараад зээлээд оджи генээ (ЭМ IX, 824) [конь], вырвавшись, понёсся, словно громовая стрела

3

заавал (заабал) обязательно, непременно; во что бы то ни стало; өшөөһээн чамааса заавал авха он непременно отомстит тебе; би заавал зүүденээн түүлде күрнээ я обязательно доберусь до сути своего сна; хадмалсан күмени орожи һарвал бере заавал босжи зогсодаг (ХТ 85, I, 167) если заходит в дом или выходит из дома родственник мужа,

уважаемый человек и на имя которого наложено табу, то молодая женщина обязательно должна вставать с места

- заавар** (забури) наставление, указание; **танаа заавар йуун билээ?** каково ваше указание?
- зааварлаха** (забурилаху) указывать, наставлять; олон зуун нөкөдтээн ураалаан орохниги зааварлаха наставлять много сотен своих друзей, как продвигаться вперёд
- зааг** (зааг) промежуток, интервал; между, среди; хоорондаан зааг угааһаар сууха сидеть плотно, без интервала; зулаад арадаки холиин чолууни заагта орожи бултава (ХБ 3) убежал и спрятался между камнями у реки на северной стороне; хойор үзегин заагта чамааги дуудаад йовнаа между двумя словами взывает к тебе
- зааглаха** (зааглаху), **заалаха** (заалаху) 1. отделять, обособлять, разъединять; хөөни өргинги зааглаха разъединять челюсти овцы; долаан арһалиин толһааги заалаад, долаан өндөгини аваад хамхалжи оркаад цаар һараад гүүлгээд бэевөө (ЭМ VI, 481) разъединив головы семи самок горного барана, достав и разбив их семь яичек, он помчался дальше; 2. раздвигать, открывать; модони ацмуудинги зааглаад ораад ирехе войти, раздвинув ветви деревьев
- зааграха** (зааграху) отделяться, обособляться, отрываться
- заадасан** (заадасун) шов, швы; паз, пазы; заадсаараан аңһааха расходиться по швам
- заадаслаха** (заадасулаху) делать швы, пазы; вставлять в пазы
- заалһаха** (заалһаху) *побуд.* от зааха обучаться у кого-л., учиться у кого-л.; ном заалһаха обучаться у кого-л. грамоте
- заан** (заан) слон; дөчин заани арсаар кесен дөрвөлжин четырёхугольник, сшитый из шкур сорока слонов; заани йасан шооһаан нээрехе гадать на кубиках из слоновой кости; өмнө бийин дееверинги олон заани сойаһаар бүрелдүүлэн бэрегсен бээшиң дворец, кровля которого с южной стороны составлена из бивней множества слонов
- заар** (заар) мускус; заарин үнер сонсохалаа муу болаад однаа когда слышишь запах мускуса, то становится дурно
- заараг** (заараг) пигалица; чибис; заараг — эне уламин бичкен шовуун пигалица — это небольшая болотная птица
- заараха** (заараху) 1. отделяться, отрываться; разъединяться, расходиться; көвөң цаһаан үүлен хойор талаан зааражи нүүвөө ватно-белые тучи кочевали, расходясь в стороны; орчин талани одхалаа адуун мални заараад бөөдөг когда подошли к окрестным местам, то было заметно, как отделяются табуны от стада; мөрени туруун заараад мөлтерже дүңгээн болва генээ (ХТ 85, III, 59) копыта коня отрываются и вот-вот готовы отвалиться; хаани ике ордон эсерген орааһаасан аваад таваг күртелээн заарагсан болаад одчи генээ (Ж II, 1525) говорят, будто огромный дворец хана раздвинулся-разошёлся от самой крыши до фундамента; хамараасани һарсан кииде хотһор һазарин өвсен хойор талаан заарва (ЭМ VII, 169) от дыхания [коня] травы низин раздвигались в стороны; 2. *перен.* бросать в озноб, дрожь; ...эсерген орааһааса таваг күртелни заарасан болаад одха будто бросило в дрожь от самой макушки до пятки; — хавтаа мерген, зогса! наар, наар! — гед хээкрээд оркихлаани эзен богдо Жәңһарин эрүүн орааһаасани тавагин шара хэлсен күртелни заарагсан болаад одва генээ (ЭМ IX, 76) когда закричали: — меткий стрелок, стой, иди сюда! — у владыки богдо Джангара пробежала дрожь от самой макушки до пятки
- заарта** (заарту) мускусный; заарта үнер мускусный запах
- зааруулха** (зааруулху) *побуд.* от заараха заставить разъединяться, раздвигаться, расходиться; хаалһин чолууги хойор таладани зааруулаад, хамарин чолууги хажуу таладани киискөөд йоваад бэевөө генээ (Ж II, 906) [конь] мчался, заставляя камни на его пути расходиться по сторонам, камни холмов — рассыпаться по бокам
- заатуу** (заатуу) поварской нож
- заатуудаха** (заатуудаху) резать, рубить поварским ножом; эне чини йостаа заатуу, кедүү маха заатуудажи хуурлаа это настоящий поварской нож, сколько мяса пришлось им рубить
- зааха** (зааху) 1. указывать, показывать; объяснять; дутуу-дундини заахалаа таасаха угаа не понравится, когда укажут на недочёты; 2. обучать, наставлять; ном заажи бээгсени чаңһа билээ обучали наукам строго; тере көвүүдте ном заажи бээнэ он обучает тех детей; 3. *перен.* объявлять, оглашать; күүкедте зааха болсан малаан нерелен заанаа. Мөрөн, темээн, хөөн, үкер бүр болнаа. Йамаа заахинги цеерелдег бээнэ (ХТ 85, I, 242) объявляют, что за скотину дарят детям. Это может быть лошадь, верблюд, овца, корова. На козу наложен запрет

- зав** (заб) досуг, свободное время; зав болал угаа танаада ирежи чадасан угаа не было свободного времени, не смог к вам зайти; заваан олаад балһаса ороха найти время и съездить в город
- заваа** (забаа) неприятный запах изо рта; амени заваа һарһаха неге йума кехе керегтээ надо что-то предпринять, чтобы избавиться от неприятного запаха во рту
- заваг** (забаг) щель между войлоком стены и крышей юрты (используется для хранения мелких вещей); заваг дундани дүрсен зандан иштээ малһаа плеть с рукояткой из сандала, засунутая в щель между войлоком стены и крыши юрты
- завдаг** (забдаг) оружие; тохоха зөвтээ эмээл, бэрхе зөвтээ завдаг мини бээнүү? есть ли подходящее мне седло, есть ли соответствующее оружие? мини хара үлде чини күзүүги эсе даахлаа завдаг гежи келээд йуу кенээ если мой чёрный меч не осилит твою шею, то есть ли смысл называть его оружием; иши угаа завдаг бээхеш, эзен угаа нутаг бээхеш (Ж II, 1495) как нет меча без рукоятки, так нет кочевья без хозяина
- завдаха** (забдаху) I грозить, угрожать (размахивая чем-л.); һарааран завдаад үлдехе остаться, угрожая и размахивая рукой
- завдаха** (забдаху) II *перен.* собираться, намереваться что-л. делать; биден көңген машин тергенээсе буужу завдаад угаа бээтел герин эзен бүсгээ моңһол геринээн ишгээ үүдиги хайан һарчи ирээд, нохааһаан хөрен бидентээ менделцен гертээн залва ещё не успели мы вылезти из легковой машины, как вышла из юрты, откинув кошмовую дверь, хозяйка дома, отогнав свою собаку и поздоровавшись с нами, пригласила нас в дом; таңсаг бамбалаадаан хэрхээр завдава генээ [Джангар] собрался вернуться в свой прекрасный дворец
- завсар** (забсар) 1. промежуток, перерыв; завсартани хөөни ноосаан хээчлээд, кирһээд, үлдесиини савнаа в промежутке стригут овец, взбивают и треплют оставшуюся шерсть; һалаан түлжин завсар утаса зүү авчи залуугиһаан күрмин тасрагсан товчииги хаднаа (ӨЦ 84, I, 34) в промежутке между разведением огня в очаге, она, взяв иголку с ниткой, пришивает оторванную пуговицу на куртке мужа
- завсарлалта** (забсарлалту) перерыв; завсарлалта цаг час перерыва
- завсарлаха** (забсарлаху) делать перерыв, отдыхать; сөө дундин барагта хурални эрээ завсарлагсан йум лишь около полуночи собрание сделало перерыв; хур түр завсарлава дождь на миг прервался
- завтаха** (забтаху) располагать свободным временем, быть свободным от забот; завтаха деерээн наараан ирежи үзегтен когда будете свободны, постарайтесь приехать сюда
- завца** (забца) свободное место, пустота, зазор; кезээнээ хоомаа орогдаад кии орогсан тере завцааран хуһрагсан санжи (Ж II, 931) [копье] когда-то было сделано поспешно, небрежно и, оказывается, сломалось в том месте, где была пустота
- завшаан** (забшаан) удачный случай, повод, обстоятельство; завшаан токаалинги тааруулжи бээһээд гертээн гиичиде дуудаха воспользовавшись удачным случаем, позвать к себе в гости; удал угаа биде хойорта седкел санааһаан сольцаха неге завшаан ирелээ (ӨЦ 84, V, 22) вскоре нам обоим представился случай объясниться в чувствах друг к другу
- заг** (заг) саксаул; заг модон түлээн саксаул на топливо; күрел цөө хээсээн тулаад, заг модон түлээ түлээд, зандан улаан цээһээн чанаад, керээ эрээ даам тосаан тэвээд көлсе асхаруулан уужу болаад... долаан долаан — дөчин йисен хоног унтава генээ (ЭМ VII, 42) он поставил бронзово-чугунный котел, разжег огонь из саксаула, сварил сандалово-красный крепкий чай, положил в него большой кусок масла (*досл.*, который едва поднимет ворона), стал пить, пока не полил пот... после чего заснул и проспал семью семь — сорок девять суток; Ховогсээрин торһууд күмес заг түлээ түүжи хулдадаг билээ хобуксарские торгуты собирали саксаул на топливо и продавали; — биденлээ бийээн дүңцүүлдэг йамар загийн аца ээмдээр билээ чи? — гевээ генээ (ЭМ IX, 521) — собиратель веток саксаула (т.е. бедный, нищий), как смеешь ты сравниваться с нами? Ховогсээрин торһууд улас заг түлээ түүжи хулдадаг угаатһаа күмесиинги “загийн аца ээмдемер” гежи хараадаг заңшилтаа йум (ЭМ IX, 538) у торгутов Хобуксари было в обычае бранить бедных людей, собиравших ветки саксаула для продажи на топливо, презрительно называя их “те, которые носят на плечах саксаул”; манаа нутагааса чамсуудин авдаг загийн аца, заваан шигшилүүрин дүңгээн зеег өрөн бээдэг билүү (Ж II, 1677) что вам нужно в нашем кочевье — ветки саксаула или мизерный взаимобразно взятый долг?
- заглыуун** (загилуун) достаточно крепкий, бодрый (в старости)

загсаха (загсаху) сосать чужую матку (о молодняке); загсаха туһалииги аваад ире приведи телёнка, который должен сосать чужую матку

загсуулха (загсуулху) *побуд. от* загсаха заставить сосать чужую матку (о молодняке); үсен угаа болва чиге көкөөн загсуулха хотя и нет молока, но даст пососать своё вымя

заһал (заһал): заһал толһаа чесоточная плешивая голова; залуу бийе мини зентекен көгширээд, заһал толһаатаа өвгөн бологсаар зарһаан алдадагтаан курвээ би (Ж II, 1667) [говорит Мингиян]: — я постарел и подряхлел, стал старцем с чесоточной плешивой головой и потому дошёл до того, что могу проиграть тяжбу

заһармаг (заһармаг) волосы у виска

заһсан (заһасун) рыба; заһсани мең болаад кевтехе лежать приманкой для рыб; заһса өскехе разводить рыб

заһсачилаха (заһасучилаху) рыбачить, ловить рыбу; өрүүн болһон заһсачилахаар һарха выходит каждое утро порыбачить

заһсачин (заһасучин) рыбац, рыболов; заһсачид һолиин көвөөде цугларажи заһсан бәрегденүү аль угаай гежи күлээнээ рыбаки собираются на берегу реки и ждут, будет клевать рыба или нет

зада (зада) I ненастье, непогода; зада көделхе начнётся ненастье; задин уулен күриивээ нависли тучи — предвестники ненастья

зада (зада) II магия, волшебство; би задатаа билээ. Усанда орвал зада мини задаржи, зогсал угаа зовлаң болха *сказ. я* заколдованный, и если войду в воду, то колдовская сила моя разбушуется, и [тогда] начнутся непрерывные мучения; альхан деерээн зада татажи мөндөр оруулха совершив магические действия на своей ладони, вызвать град

задаһаа (задаһай) 1. открытый настезь, распахнутый, раскрытый; гериин үүдээн хаа, задаһаа хайачикаад бичгээ йовтан закройте дверь юрты, не оставляйте дверь открытой настезь; 2. *перен.* несдержанный на язык, болтливый; задаһаа аматаа күменде дуран угаа болха не любить болтливых, не сдержанных на язык людей

задаһаалаха (задаһайлаху) раскрывать, вскрывать, распечатывать; эне бичигииги битгээ задаһаалатан вы не вскрывайте, не распечатывайте это письмо

задалха (задалху) раскрывать, вскрывать; ...унжилһа бурһасани доро сууһаад задлан үзехеде доторки закаани бийинни һурван жилин өмне Дәрсүренде бичисен иньг дурлалин закаа бәэжи когда, усевшись под плакучей ивой, вскрыла конверт, то в нём оказалось её любовное письмо, написанное Дарьсурену ещё три года тому назад; алтан делкээн нууца задалха раскрыть тайны вселенной

задараха (задараху) наступать (о ненастье, непогоде); үвел болаад теңгер задаранаа приходит зима, и наступает ненастная погода

задаруулха (задаруулху) *побуд. от* задараха

зайаан (зайаан) участь, доля, судьба; счастье; зайааһаар өөделсен хаанааса ухааһаар өөделсен харца деере *посл.* лучше простолюдин, возвысивший себя умом, чем хан, возвысивший себя волей судьбы; угаатһаа күмени зайаан хүве чиге бәэдег санжи оказывается, и у бедных есть доля-судьба; зайаанааса иньг дурлал гедег йуман күчитээ генээ говорят, любовь сильнее судьбы; үүни зайааһаар неге эмчи күүкен күрээд ирегсен (ЭК 41) к его счастью, пришла девушка-врач; күмен олони бүүрени холо болва чиге көвүүн, күүкени зайааһаар өөретедег генээ (ХТ 85, I, 137) говорят, хотя кочевья далеки друг от друга, но по счастливой судьбе жениха и невесты они становятся близкими

зайаг (зайаг), зайаагтаан (зайаагтаан) само собой, не по своей воле, непроизвольно, невольно; завсар угаа хойор хормаани зайаагтаан хоораан йарагдава генээ (Ж I, 473) плотно подогнанные полы его одежды сами собой распахнулись; зарца болжи зарагдажи, зайагийн хатууги үзевээ став слугой, невольно пришлось испытать трудности

зайааха (зайааху) предопределять, делать счастливым; ниспослать, даровать; зайаасан хүве гедег эне это доля, предопределенная свыше, дарованная судьбой

закаа (закаа) письмо; закаа бичээд өгхе күме хәэхе искать человека, который мог бы написать письмо; зурһаан-долаан закаа бичээд йовууллаа отправил шесть-семь писем

закаалаха (закаалаху) поручать, заказывать; йовхалаа чамда неге йума закаалаха если поедешь, то закажут тебе что-нибудь

закаан (закаан) поручение, заказ, задание; закаа-макаа өгхе болвал нанда өгчиктен если есть какое-л. поручение, то дайте мне

- закидал** (закидал) I письмо; түүги зовааж бөөхени тере закидал йуу? (ӨЦ 84, V, 22) его мучает то письмо? дугтуутаа закидалаан харһаад түүнде хардуулва (ӨЦ 84, III, 9) он вручил ему письмо, вынув его из конверта; күмени күүкенде закидал бичиж оркаад баса йалтаа йовдал кежи бөөхе шиг гедергээн ээжи чочаад кедүүн өдөр санаан амар бөөжи чадсан угаа (ӨЦ 84, I, 45) написав письмо чужой девушке и почувствовав, будто совершил наказуемый поступок, он встрепенулся и несколько дней не мог успокоиться
- закидал** (закидал) II просьба; требование, приказ; **һурвадагчи** закидал болвал дагини хатанаан өгтен — хатанаанаан харта уса келгенээ би гесен билээ (ЭМ II, 87) что касается третьего его требования, то оно таково — отдайте свою красавицу ханшу, я сделаю её служанкой, чтобы поливала воду на руки моей ханше
- закиха** (закиху) настоятельно просить, заказывать; биденде закиха йуман бөөвел эртээсени келегтен если желаете что-то заказать, то заранее предупредите
- залаа** (залаа) 1. кисть, кисточка на шапке; залаатаа махлаа шапка с кисточкой; 2. гребень (нарост на голове некоторых птиц); такаан залааги таслан көөлдехе гоняться за петухом, срывая с него гребень; 3. колос, колосья; цаһаан тараани залаа колос пшеницы
- залаалаха** (залаалаху) 1. прикреплять, пришивать кисточку к чему-л.; 2. образовываться (о гребне у птиц); 3. колоситься (о злаковых)
- залагдаха** (залагдаху) *страд. от залха* 1. быть управляемым; кезээнээ теден эврээни нойондаан залагдадаг билээ раньше они управлялись собственным нойоном; 2. быть приглашённым; неге цөөкен хонгаар залагдажи ирехе быть приглашённым на несколько суток
- залалһан** (залалһан) приглашение; пригласительный; би түүни залалһин йосаар хөөмертени харчи сууһаад, гериини доторкиини ажиглажи харлаа (ӨЦ 84, III, 39) я по его приглашению сел на почётное место и стал с интересом рассматривать, что находится внутри дома; цаһаа тээлхе нээрийн залалһа бичиг тархаагдажи, тус өдериин ораан цаг зурһаанааса экелнээ гежээ (ӨЦ 84, III, 51) были разосланы пригласительные билеты на вечер встречи Нового года, на них значилось: начало — сегодня вечером в шесть часов
- залаха** (залаху) I 1. управлять, руководить; Бадаа хүрем залаад иревээ Бада ездил руководить свадьбой; 2. направлять, гнать скот в каком-л. направлении; үкермүүдиинги усан тала залаха направить стадо коров к водою
- залаха** (залаху) II приглашать, просить пожаловать; гер талаан күндетээ гиичинер залаха приглашать к себе дорогих гостей; мерген эмчиинги залаад иревээ би (ЭК 19) я пригласил опытного врача
- залһаа** (залһаа), **залһаар** (залһаар) соединение, связь, сцепление
- залһавар** (залһабури) надставка, наращение; залһавартаа деесен надставленная верёвка
- залһалдаан** (залһалдаан) соединение, связь
- залһалдаха** (залһалдоху) *взаимн. от залһаха* 1. соединяться, связываться; эне модони ораа үүленлээ залһалдажи бээсен жиге оказалось, верхушки этих деревьев цеплялись за облака; 2. располагаться друг за другом; соньхал татагсан худалдаа делгүүр залһалдажи бээнээ (ӨЦ 84, V, 60) интересующие нас магазины располагаются рядом, друг за другом
- залһалдуулха** (залһалдуулху) *побуд. от залһаха* соединять друг с другом, связывать, сцеплять; хоног өдериинги залһалдуулаад хүрем нээрийнги кехе (ХТ 81, II, 72) продолжать свадебный пир и веселье день за днём, сутки за сутками
- залһамжи** (залһамжи) продолжение чего-л., преемственность; заң, бээрийн залһамжи преемственность обычаев и традиций
- залһамжилаха** (залһамжилаху) продолжать преемствовать; наследовать; түүнде һал һуламтиини залһамжилаха һагца неге көвүүтээ санжи генээ говорят, у него был единственный сын, который мог наследовать и хранить очаг своих предков
- залһаха** (залһаху) 1. соединять, присоединять; связывать, надставлять, сращивать; утасани тасарһаа залһаха соединить обрыв ниток; 2. *перен.* продолжать; өдөр сөөги залһаад, өнжил хонол угаа дээлдехе (ЗАХ 205) сражаться, вести бой дни и ночи, безостановочно; хооло, умда кегээд хоног өдериинги залһажаа (ХТ 82, IV, 204) за приготовлением пищи и напитков проводила дни и ночи, сутками; өдөр сөөги залһан нээрлевээ (ЗАХ 4) веселились, пировали в продолжение многих дней и ночей
- залһраха** (залһараху) 1. пожаловать, удостоить своим посещением, шествовать (о высокопоставленных лицах); танаахнаа нойони көвүүн залһражи йовлаа шествовал сын вашего нойона; 2. *высок.* восседать; ширээ деере залһран сууха восседать на престоле

- залуу (залуу)** 1. мужчина; залуу күмен йума сурхалаа неге муу, сурагсани эсе өгвөл баса буруу *посл.* плохо, когда мужчина что-то просит, но хуже, если в просьбе отказывают; залуу күмен болхалаа малгаа угаа йовдаг угаа йуман (ЭМ VI, 382) мужчина не должен ходить без плётки; залуу залуутааһаан келелцедег йуман (ЭМ VII, 576) у мужчин есть свой мужской разговор; аваачи гиичин улас кедүү залуу ирээд, күүкиги булааһаад таталцанаа *свад.* подходят несколько мужчин стороны жениха и пытаются отнять [у девушек-подружек] невесту; 2. муж, супруг; мини залуу алха тулам мете эрдениги баса олжи аваад аашинаа *сказ.* мой муж возвращается с найденными драгоценностями, как молоток и мешок; залууни экенертээн ике халтаа билээ муж был очень строг к своей жене; 3. юный, молодой; залуу наснаасан наараан тере һазараар йоваад бээдег күмен человек с молодых лет посещающий те места; залуучууд, залуус, залуучнар *мн. ч.* молодые люди, молодежь; танар хаараан олжи йовха залуусви? вы куда направляетесь, молодые люди?
- залуур (залуур)** 1. руль; 2. шест, весло; оңһоциин залуур бэрхе держать весло, управлять лодкой
- залуураха (залуураха)** молодеть; наран урһаха үде хойор тивииги эзлегсен һучин хойор хаад нойод алдар Жаңһаринин өлмээде бараалһахалаа алдар нойон Жаңһар байарлан залуураад: — аавини көвүүн сээн йуу? — гед амар мендини сурва генээ (Ж II, 1705) когда владыки двух материков — восходящего и полуденного солнца — тридцать два хана и нойона были на поклоне и приеме у славного Джангара, то славный нойон Джангар с радостью и молодым задором приветствовал их: — благополучны, здоровы ли вы, мои дети?
- залуурхаг (залуурхаг)** моложавый
- залуурхаха (залуурхаха)** молодиться, стараться казаться молодым; өвген болжи оркаад залуурхаха санаатаа стал стариком, а всё старается казаться молодым
- залууцар (залууцар)** довольно молодой
- залхамжи (залхамжи)** скука, лень; түүги бийини залхамжи дээлжи бээнээ его самого одолевает лень; залхамжитааһаар ажил кеке работать с ленцой
- залхуу (залхуу)** 1. лентяй, лодырь; цаадаки залхуугин чини һазаа түлээн чиге угаа у того лентяя нет даже топлива во дворе; 2. лень, скука; залхуу күрээд үкен геке быть одолеваемым ленью, чуть не умереть от скуки; 3. ленивый, нерадивый; чи йаһасан залхууви до чего же ты ленивый; залхуу эмтес энде көделмер кежи чадаха угаа ленивые здесь не смогут работать; эрке гехлээ амани шүлсени һоождаг, ажил гехлээ ораан үсени босдаг залхуу *посл.* у ленивых при слове "водка" слюни текут, а при слове "работа" — волосы дыбом встают
- залхуураха (залхуураха)** лениться, уклоняться от домашних дел; тэвсен ааһаан авхааса залхуураха лениться поднять чашку; эке-эцегээн хэлээһээд инээхэсен залхуурдаг, иигээн-тиигээн сарвалзаад мөлкехэсен залхуурдаг (ХТ 81, IV, 203) лениться посмотреть на своих родителей и улыбнуться им, лениться ползать, дрыгать ножками и махать ручками
- заль (зали)** 1. пламя; генте ике гедег заль падраад одва вдруг вспыхнуло огромное пламя; 2. *перен.* хитрость, лукавство, обман; заль-меке *парн.* хитрость, обман; заль-меке һарһаад йовдаг күмен человек, который всегда хитрит и обманывает
- зальрхаг (залирхаг)** довольно хитрый, лукавый
- зальхаа (залихай)** хитрый, лукавый, коварный; неге зальхаа байанаада ажил кеке работать у одного хитрого богача
- зам (зам)** дорога, путь; зэрем күменде замда йовбал һарчи йовдаг угаа өдермүүд бээдег существуют "запретные дни", когда некоторым людям нельзя отправляться в путь, выезжать куда-л.; замнин дээсен олон, зууриин хортан ике (ЗАХ 207) в пути много врагов, в дороге множество злодеев; иресен зам бээхээр хәрдег зам бээдег йуман (ЭЖ 232) если есть дорога, по которой пришли, то есть дорога, по которой уйдут; эсе медедег зам угаа, эсе күрсен һазар угаа баатар (ЭМ VII, 44) богатырь, для которого нет незнакомых дорог, нет мест, где он не побывал; залуу күмени зам олон, зандан модони бүчир олон *посл.* у мужчины дорог много, у сандала — ветвей много; хото көдээги холвогсан холо өөрини замуудтаа (ӨЦ 84, IV, 10) есть ближние и дальние дороги, соединяющие города и селения; ◊ зам көөхе спешить, торопиться куда-л.; замаан көөһээд, теденэсен түрүүлээд йовха (ХТ 82, II, 161) торопиться и выехать раньше других

замаг (замаг) тина, водоросли; **замаг сээн һазарта захсан икээр хурдаг** в местах, где хорошая тина и богатые водоросли, собирается много рыбы

замаглыг (замаглиг) тинистый, обильный водорослями; **замаглыг нуур тинистое озеро**

замаграха (замаграху) покрываться, зарастать водорослями

замагтаха (замагтаху) покрываться тиной, зарастать водорослями; **замагтасан нуурийн өөрө** около озера, заросшего водорослями

замхарха (замхарху) 1. опадать, оседать (напр., о кипящем молоке); 2. *перен.* исчезать, пропадать; **үүлен салькинда цокигдавал замхардаг тучи**, рассеиваясь, исчезают под ударами ветра; **өрийн өмнеки хараңхуу удал угаа замхаран эрелвээ** предрассветная мгла вскоре исчезла; **бораани уса түрген урсава чиге өтер замхарха** (ХТ 84, III, 35) хотя дождевая вода быстро бежит, но и быстро исчезнет

замчи (замчи) проводник; **эне улаан цецегийги аваад йов, хэржи ирехеде чини замчи болнаа** возьми с собой этот красный цветок, при возвращении он послужит тебе проводником

замчилаха (замчилаху) служить проводником в пути

занал (занул) угроза; **айуул занал угаа бөөхе жить без угрозы и опасностей; күмес цөм занал хорсолтаа нүдээр харцаһаанаа** все люди смотрят на него злобным взглядом

занаха (зануху) грозить, угрожать; **кишигтээги кирцежи болдаг угаа, зайаатааги занажи болдаг угаа** *посл.* нельзя измерить, сколько счастья у счастливого, нельзя грозить тому, кто отмечен судьбой

зандан (зандан) 1. сандал; сандаловый; **эврээн бийэären зандан модо үзехе самому** (своими глазами) увидит сандаловое дерево; **зандииги түлвээсе улам сээхен үнер һарха** (ХТ 84, III, 38) чем дольше горит сандаловое дерево, тем сильнее издаёт приятный запах; **зандан домбааса цээ ааһалаад, элдев зүүлийн... йума тэвжи гиичилүүлвээ** (ХТ 81, III, 120) их угощали, разливая чай в чашки из сандалового чайника и подавая разнообразную еду; 2. *перен.* густой, крепкий, ароматный; **зандан улаан цээһээн чанаад, ханталаан ууха сварить крепкий сандалово-красный чай и напиться досыта**; 3. *перен.* коричневый, красновато-коричневый; **холдаңхуу чавһанцар зандан (күрөң) девел үмесдег монахини носят халаты в основном коричневого цвета; зандан өңгөтөө торһон, бөс баса бээнээ** есть шёлк и бязевая ткань коричневого цвета

зандарха (зандарху) быть крепким, густым (о чае); **зандарсан улаан цээ чанаад тооха угощать крепким, сандалово-красным чаем**

зантааха (зантаиху) быть большим и уродливым (о голове), быть большеголовым

зантаһар (зантаһар) с большой головой, большеголовый

занчи (занчи) бурка; **ике хурааса занчааран бийээн халчилаад сууха сидеть, накрывшись буркой, защищаясь от сильного дождя; өңгерсен хурииги занчаар некехе** *посл.* гоняться за прошедшим дождём (*досл.* гоняться с буркой)

заң (заң) 1. нрав, характер; поведение, повадки; **эврээнни кишиг угаа заңгаан медехе** знать свой несносный характер; **байартаа сээхен заңгаан һарһаха** (ЗАХ 184) показывать свой весёлый, добрый нрав; 2. привычка; **түүнээ заңни нанда таасагдаха угаа** мне не нравятся его привычки; 3. обычай; традиция; **жуучин заң тиме билээ** таковы были старинные обычаи; **заң-бөөдел** *парн.* обычай

заңги (заңги) *уст.* дзаңги (название низшего должностного лица); **заңгийнда цаһаани белег күргежи одха** (ЭК 323) доставить в дом дзаңги подарки по случаю Цаган — весеннего праздника

заңһа (заңһа) журавль (колодезный); **худаг деере заңһа тэвхе соорудить журавль над колодцем**

заңһалцаха (заңһалцаху) *совм. от заңһаха* размахивать чем-либо (о многих); **утаһа, шөвге заңһалцава** размахивать ножами и шильями

заңһараг (заңһараг) раскачка; **шүүүтээ довтолагсан заңһарагтани орчилаңгийн сээхен Миңһаан эмээлийнээн хөөте бийеде сууһаад алтан жолаадаан эрээ күчи күрээд эгце һурван хоногийн һазар гүүлгежээ** (ЭМ VII, 182) раскачиваясь от быстрой езды, красавец вселенной Мингиян оказался позади седла, и, еле справляясь с золотыми поводьями, он мчался на расстоянии ровно трёх суток

заңһаха (заңһаху) размахивать, делать знак (напр., рукой, палкой); **һарааран заңһаад хаалһа зааха** показать дорогу, делая знак рукой; **тайагаан заңһажи: — туһал уйатан! — гехлээ, туһал уйагдажи однаа генээ** (ЭМ VI, 197) когда, размахивая палкой, он произносит: — привяжите телёнка! — телёнок оказывается привязанным

зандарха (зандараху) кричать на кого-л., ругать, бранить; — **чи өгсен чиге авнаа, эсе өгсен чиге авнаа!** — гежи заңдарха кричать: — ты готов брать всё, что дают и не дают!

- загнаха** (загнаху) 1. проявлять нрав, характер; йовхаар загнажи бээнээ собираясь уезжать, проявляет свой нрав; 2. капризничать; халуун болаад көвүүн загнанаа ребёнок капризничает из-за того, что жарко; 3. упрекать, ругать; — көдлел угаа суу, чамда йуу гежи келелээ би! — гежи окаан загнава (ӨЦ 84, VIII, 20) — сиди, не шевелись, что я тебе сказала! — ругала она свою дочь
- заңшил** (заңшил) 1. привычка; навык, умение; надада сээн хото болһадаг заңшил угаа у меня нет умения готовить вкусную еду; 2. обычай, традиция; урдин заңшил бәрдег улас баса бээнээ есть ещё люди, которые придерживаются старинных обычаев
- заңшиха** (заңшиху) 1. входить в привычку, приобретать навык; 2. войти в обычай, стать традицией
- зар** (зар) 1. объявление, оповещение, извещение; хуралда оролцагтан гежи зар тэвүүлхе объявить, чтобы участвовали в собрании; 2. весть, слух; неге таньдаг угаа күмен ирежи гед зар таражи одва распространился слух о том, что появился какой-то незнакомый человек
- зараа** (зараа) I ёж; зараа бийээн жөөлен генээ, керээ бийээн цаһаан генээ *посл.* ёж считает своё тело не колючим, мягким, а ворона считает себя белой
- зараа** (зараа) II использование кого-л. для услуг и поручений; таван зуун зараани элчитээ (Ж I, 141) у него пятьсот гонцов для услуг
- зараатараха** (зараатураха) испытывать озноб, знобить; бийени неге бичкен халуу дүрээд, зараатаражи бээлээ у него поднялась небольшая температура, и стало знобить
- зарагдаха** (зарагдаху) *страд.* от зараха использовать для услуг, быть слугой, батраком; байан күменде зарагдаад боро дааһа авха *сказ.* проработав батраком у одного богача, заработать двухгодовалого жеребёнка серой масти
- зарам** (зарам) просо; зарамиин эке олжи авха достать семена проса (для посева)
- зараха** (заруху) 1. посылать, отправлять (с поручением); 2. использовать для услуг, распоряжаться; олон зарца зарадаг байан богач, использующий для услуг много батраков
- зарһа** (зарһу) 1. суд, судебное учреждение; өрүүн эрте зарһада одаад ирехе с утра пораньше побывать в суде; 2. жалоба, иск, тяжба; спор; зарһаан алдаад хәрехе вернуться, проиграв тяжбу; эндээсе иресен элүүн хара, тендээсе иресен телүү хара, дундани бээсен дуукар цаһаан, зарһа кедег шарһа цаһаан *заг.* отсюда пришел — огромный чёрный, оттуда пришел — распятый чёрный, посередине находился — игривый белый, а суд вершил — желто-белый (хээсен, тулһа, һал, давсан котёл, таганок, огонь, соль)
- зарһалаха** (зарһулаху) судиться, затевать тяжбу; намааги халуун шөленде дүрээд илжилжи оркива гед хаандаан зарһалаад ододаг жиге (ЭМ IX, 475) оказывается, он пошёл к своему хану жаловаться, что его обварили, бросив в котёл с горячим бульоном
- зарһацалдаха** (зарһуцалдуху) *взаим.* от зарһацаха
- зарһацаха** (зарһуцаху) 1. судиться, вести тяжбу, предъявлять иск; ээл-хошаатааһаан зарһацаха судиться со своими соседями; 2. *перен.* защищать кого-л., заступаться; хажуудаки ажилчид гүүжи ирээд, түүни һарта бээсен малһааги булаажи аваад Хатууги харсан зарһацава *сказ.* прибежали находившиеся рядом рабочие, отняли у него плеть, заступились за Хату
- зарһачи** (зарһучи) судья; сээн зарһачи олхада берке трудно найти хорошего судью; олон эмтени зарһачи народный судья
- зардал** (зардал) расход, затрата, издержки; энде хотин зардал ике генүү? говорят, здесь велики расходы на питание? түүнээсе экелээд манаа күмен тэмке татхаан цеерелжи неге зардал мөңге эрвелегдедег боллаа (ӨЦ 84, V, 23) с тех пор мой муж бросил курить, и стали экономиться деньги за счёт сокращения расходов на табак
- зарлал** (зарлал) объявление, оповещение
- зарлаха** (зарлаху) объявлять, оповещать; хүрем болхинги хотон-хошаадаан зарлаха оповещать своих соседей о предстоящей свадьбе
- зарца** (заруца) 1. слуга, лакей; холо-өөрин зарца слуга для посылки на дальние и близкие расстояния; 2. батрак; неге байани герте ирежи зарца болва пришёл в дом одного богача и стал у него батраком; йамар күмээр некед авнаа чи, йамар күмээр зарца кенээ чи? (ЭМ VI, 216) кого ты возьмёшь в друзья, кого ты сделаешь батраком?
- зарчим** (зарчим) принцип; убеждение, взгляд на вещи; эврээнээн бәрсен зарчимаан дажажи йовха следовать своим взглядам на вещи
- зарчимлаха** (зарчимлаху) придерживаться какого-л. принципа, убеждения
- засаг** (засаг) власть; правительство; засаг төрин керегте оролцаха участвовать в государственных делах; нам засагин бодолһа тииме билээ такова была политика партии и правительства

- засал (засал) наряд, убранство, украшение; зандан модон хээрцегээсе зүүл буриин засал чимег, шур-сувсан сийке, билцег *һарчи ирехе сказ.* из сандалового сундучка покажутся разнообразные украшения — коралловые и жемчужные серьги и кольца
- засалта (засалту) исправление, поправка
- засаха (засаху) 1. наказывать; олон гем *һарһагсан күмен биши, засаад йаһанаа?* большого проступка он не совершил, что его наказывать? 2. исправлять, поправлять, налаживать; одаа көделмерээн засаха керегтээ теперь надо налаживать свою работу
- заха (заха) 1. край, окраина; ара захиин герээсе һараад ирехе выйти из дома, что с краю; захаасни заха күртелни эргехе обойти от края и до края; Мөңген хаани нутагини захаар мөрдөөд, мөшкөөд ораад иревээ (Ж II, 878) выпытывая и выслеживая его, он прибыл на окраины кочевий Мөңген-хана; 2. ворот, воротник; девел захтаа, күмен ахатаа *посл.* у шубы бывает воротник, у людей — старший; киленцгини заха одаа бийени уйагдаад угаа до сих пор ещё не пришит воротник рубашки
- зээ (зай) 1. пространство, промежуток; эне герте зүү тэвхе зээ угаа болаад дүүрвээ этот дом заполнило столько людей, что негде воткнуть иголку; 2. свободное место; тавлаад суухлааран тэвен күмени зээде суудаг баатар богатырь, который, усаживаясь посвободнее, мог занять место пятидесяти человек; 3. свободное время; зээһини олаад намартаан танаада ирехе выгадав время, он постарается приехать к вам осенью
- зээдең (заидан) неосёдланный конь, конь без седла; зээдеңгээр йовхадаан дурлаха угаа не нравится ездить на неосёдланном коне
- зээдеңнехе (заиданнаху) 1. ехать верхом без седла; 2. *перен.* использовать чужой труд, эксплуатировать; жилиин дуусан эне көвүүги зээдеңнөөд, көлсини өгел угаа көөвээ *сказ.* целый год он эксплуатировал этого мальчика и выгнал, не заплатив за его труд
- зээдехе (заидаху) метать, делать петли; сээхнээр бүтүү зээдежи чадаха угаа не умеет красиво метать петли
- зээлегдехе (заилагдаху) *страд.* отзээлехе III укачать, сильно утомить качкой; зам муу болхаар машин деере зээлегдежи зүдерехе оттого, что дорога плоха, утомиться от качки в машине
- зээлем (заилам) столько, сколько нужно, чтобы сполоснуть рот; неге чиге зээлем уса үлдэсэн угаа не оставил воды, даже сполоснуть рот
- зээлехе (заилаху) I полоскать, промывать, ополоскивать; ама зээлдег усан угаа, араа харһуулдаг өвсен угаа (ЭМ I, 276) нет воды, чтобы пополоскать рот, нет ни травинки, чтобы пожевать; хээсээн халуун усаар зээлехе ополоснуть котёл горячей водой
- зээлехе (заилаху) II 1. освободить место, сторониться, отходить; өөрөөн неге бичкен ором зээлехе освободить около себя немного места; 2. *перен.* уклоняться, освобождаться, избавляться; гем, өвчинээсен эрээ гежи зээлехе еле избавиться от своей болезни; һарчи зээле, нүденде мини үзегдехе угаа бол убирайся, чтобы глаза мои тебя не видели; киленцээсе зээлехе избавляться от грехов; 3. *перен.* лишаться, терять; хаани өмне одхалааран эмдээр сүнсен чини зээлжи однаа (ДХХ) когда предстаешь перед очами хана, ты лишаешься чувств
- зээлехе (заилаху) III кивать, качать; күмени келесен үге дахаад толһаһаан зээлехе кивать головой, поддакивая словам другого
- зээлүүлхе (заилуулху) *побуд.* отзээлехе II удалять, отстранять, лишать; нөөрээсени зээлүүлхе лишать его сна; көвүүндөөн шөле кехээр ишгегсен махан, дурсалагсан сөңгүнөгөөн түлкежи зээлүүлөөд: — мээ, эврөөн кежи уу! чини хото-хоолиги арван, хөрөн жил кежи адагтаан өнөдөр йууһаан үзевээ гехеви! (ӨЦ 84, I, 52) отбросив в сторону приготовленные для супа мясо и очищенный лук, [мать сказала]: — на! сам свари и поешь! десять, двадцать лет готовлю тебе пищу и кормлю, а что я сегодня видела от тебя?
- зээнерхе (заинарху) сторониться, отходить; освободить место; тархаа далааһаар өвдегцээһөөн орохалаа, далаа хойор талаан зээнерөөд одва генээ (Ж I, 498) когда плешивый вошёл в океан по колено, то вода раздвинулась в обе стороны
- зээр (заир): зээр гүүхе увлажняться (о глазах); ...намааги ширтехеде түүнээ хойор нүденде зээр гүүсен бээлээ (ӨЦ 84, II, 58) когда пригляделся, то увидел, как увлажнились его глаза
- зээсцер (заисацар), зээцүү (заицуу) довольно просторное место; зээсцер һазарта күрөөд бурхан сээхен зеердөөн эмөөл казаарини аваад, тэвөөд, услаад идүүлжи оркиха (ЭМ VI, 50) добравшись до довольно просторного места, он снял с божественно красивого Рыжко седло и уздечку, напоил и пустил пастись

- зээцехе** (заицаху) отодвигаться, освободить место; зээцээд, хойор күүкиниги өөрөөн суулхаха отодвинуться, освободить место и усадить рядом двух девушек
- зээцүүлхе** (заицуулху) *побуд. от* зээцехе заставить посторониться, отойти; — хаан нойони күлег догшин, коло йовцаһаа! — гед зээцүүлвээ (ЭМ I, 251) заставив отойти в сторону, сказал: — рысаки ханов и нойонов горячие, держитесь подальше; — чамсууд шинге олзийн шивегчимүүд алхадаг күмен биши,— гед тарха хождор көвүүги чирээд зээцүүлжи оркидаг жиге (ЭМ VII, 224) — такие, как ты, негодники-пленники, не смеют перешагнуть через него, — с этими словами плешивого отташили подальше
- зэлверел** (залбирал) мольба, просьба
- зэлверехе** (залбираху) молиться, умолять, настойчиво просить о милости; **һараан намчилаад, зэлверээд сууха сидеть** и умолять о милости, сложив ладони
- зэлгем** (залгим) глоток; столько, сколько можно проглотить за один раз; **герте неге зэлгем усан угаа** в доме ни глотка воды
- зэлгехе** (залгиху) 1. глотать, проглатывать; **шүлсээн зэлгээд сууха сидеть**, глотая слюну; **тере мөсө зэлгесен шинге болва он выглядел так, будто проглотил лёд**; 2. поглощать, пожирать; **зэлгедегийн герте хото угаа, залхуугийн герте түлээн угаа** *посл. у* прожорливого нет еды в доме, у ленивого нет дров во дворе
- зэмлээ** (замилаа), **зэмлел** (замилал) положение при сидении, когда ноги находятся крест-накрест
- зэмлехе** (замилаху) сидеть, скрестив ноги, подогнув их под себя; **өвген күмен кевтээ зэмлээд сууха сидеть**, словно старик, скрестив ноги; **богдо нойон Жаңһариин дорохан бийеде зэмлээд суува генээ** (ЭМ VI, 30) говорят, он сел, скрестив ноги, пониже самого нойона Джангара
- зэңгээ** (заңги) талисман (в виде шёлкового шнура с узелком посередине); **алтан зэңгээ зүүхе** носить на шее золотой талисман
- зэңге** (заңги) 1. весть, известие, сообщение; **сээн зэңге авчи иревүү?** хорошую ли принесли весть? 2. новость; **авчи ирегсен эркиини ууһаад, зэңгээн суралцаад суунаа свад.** распивая привезённую водку, сидят и делятся новостями; **◇ зэңге оруулха** сделать предложение, свататься; **манаа таньлийн одхон күүкенде зэңге оруулва** сделал предложение младшей дочери одного нашего знакомого
- зэңгедээ** (заңгидаа) 1. узел, петля, стянутая на чём-л.; **эне олон зэңгедээтээ десен санжи** оказалось, это верёвка со множеством узлов; 2. *перен.* суть, сущность; **асуудалиин зэңгедээһийни олха** добаться до сути вопроса
- зэңгедерхе** (заңгидарху) 1. завязываться узлом, скручиваться, запутываться; **йума уйажи бөөгсөн утасани зайаандаан зэңгедервээ** нитки, которыми шили, сами собой завязывались узлом; 2. застревать; **түрген уусан эрке зэңгедерээд одсан болва** в спешке выпитое вино застряло в горле; **нүдендени нүлевсен зэңгедервээ слёзы застряли** в её глазах
- зэңгедехе** (заңгидаху) 1. завязывать узлом, делать узел; **хамариини татаад, сунһажи аваад йисе зэңгедехе керегтээ гевээ** *сказ.* она сказала: — надо вытянуть, удлинить его нос и девять раз завязать на нём узел; 2. *перен.* морщить, насупить брови; **тере көвүүн көмсегээн зэңгедежи, толһааһаан сажлаа** тот мальчик насупил брови и затряс головой; 3. *перен.* сжимать (напр., кулак); **нүлевсээн унһаахийн оронда нудармаан зэңгедехе керегтээ** чем проливать слёзы, следует крепиться (сжать пальцы в кулак); **нудармаан зэңгедежи ширээ ташиха** сжать кулак и ударить по столу
- зэңгелехе** (заңгилаху) сообщать, уведомлять; информировать, извещать; **хотол балһаснааса ирехе өдөрөөн зэңгелехе** сообщить о дне приезда из столицы
- зэңгерээ** (заңгираа) трудный для развязывания, запутанный узелок; **утасани зэңгерээги таслаха** оторвать узелок запутанной нитки
- зэңгерхе** (заңгираху) завязываться узлом, запутываться, скручиваться; **утасан зэңгервээ, таслаад автан нитка** запуталась, оторвите
- зэрлег** (зарлиг) 1. *уст.* указ, приказание, повеление; **зэрлег буулһаха** издавать указ; **спускать приказ**; 2. *перен.* пожелание; **авийн зэрлегээр болтаһаа!** пусть сбудется согласно пожеланию отца! **зэрлег-тушаал ларя.** приказание, повеление; **зэрлег-тушаал йуун бээнээ?** какие будут приказания?
- зэрем** (зарим) некоторый; **зэремни салькин эсе көделвел тоором эврөөн һарха угаа гелдевээ** (ХБ 60) некоторые сказали, что если ветер не подует, то пыль сама собой не поднимется

- зэремдээн** (заримдаан) иногда, кое-когда, временами; **зэремдээн эмтес акаад йума келенээ** иногда люди говорят странные вещи; **баатар зэремдээн бөкүүнде хувлээд, зэремдээн халтар нохаада хувлээд иредег йуман гелээ** (ЭМ VIII, 86) поговаривали, что богатырь приходил, превратившись иногда в комара, а иногда — в собаку с рыжими полосами на ногах и морде
- зэте** (зати) мускатный орех; **эне цээһээсе зэтиин үнер һарсан болаад бээнээ** от этого чая будто исходит аромат мускатного ореха; **зэте тэвсен цээһээн ууха** пить чай с мускатным орехом
- зеве** (зебе) I ржавчина; **хадаасан зевте идүүлвээ гвоздь покрылся ржавчиной; хээрен зер-зевииги зеве идедегтээн орожи гевээ** (Ж I, 60) дошло до того, что дорогое оружие стало покрываться ржавчиной
- зеве** (зебе) II оружие; **манһасиин арван таван ацатаа мөсөн хара зевлээ харһалдадаг болаад бээвээ чи!** (Ж I, 233) настает время встретиться тебе с мангасовым черным, как лед, оружием с пятнадцатью развилинами! **зеве-зере, зере-зеве парн.** оружие
- зеве** (зебе) III стальное острие, наконечник стрелы; **...онаасани утаа бүргүүлээд, зевээсени һал цацруулха** вызвать клубы дыма из насечки на конце стрелы, россыпь огня из стального острия наконечника
- зеверехе** (зеврекү) ржаветь, покрываться ржавчиной; **суулһиин йораал зевережи бээнээ** дно ведра ржавеет; **зевережи одсан хадааса олха** найти ржавый гвоздь
- зевсег** (зевсег) 1. оружие, снаряжение; **хурца зевсегиин сээнииги сөрдөг һазар хамаа бээхе болва?** (Ж II, 1100) где то место, чтобы проверить силу острого оружия? **хамаг зевсегээн ачаад һарха** отправиться, погрузив все свое снаряжение; **мини мухар хара үлде чини күзүүги эсе даахлаа зевсег гежи авчи йоваад йуу кенээ?** (Ж II, 1384) если мой короткий черный меч не осилит твою шею, то зачем мне брать его с собой в качестве оружия? 2. орудие, инструменты, инвентарь; **авха зөвтээ зевсегээн аваад йовтан идите**, взяв с собой нужные инструменты
- зевсегжихе** (зевсегжику) вооружаться, запасаться средствами для ведения боя
- зевсеглехе** (зевсеглекү) 1. снаряжаться, вооружаться; **зевсеглехе цаг время вооружаться; 2. перен.** вооружаться знаниями; **сойол эрдемээр тэрке толһааһаан зевсеглехе** (ӨЦ 85, I, 16) вооружить себя культурой, знаниями
- зевсегте** (зевсегтү) вооруженный; **зевсегте күчин** вооруженные силы
- зегде** (зегде) название какого-то дерева, зегде; **зеергени өңгетээ зеердииги зегдиин ацааса хантарлаа, зергээр олон аханартааһаан эркеден чигээчилээд нээрелнээ** (МД I, 235) закинув поводья своего Рыжко цвета малины за сук дерева зегде, стал пировать со своими многочисленными братьями, пить араку и кумыс
- зегсен** (зегесүн) тростник, камыш; **зегсээр бэрсен хашаа** изгородь из камышей
- зедкер** (зедкер) беда, несчастье; **айуул зедкертээ харһадаг манаа зурһаадагчи жил генээ** (Ж I, 25) говорят, настигнет нас беда, несчастье на шестом году; **эне хойор зулиин негени унтарвал надада зедкер учирсани темдег болтаһаа** если одна из двух лампадок погаснет, пусть это означает, что со мной случилась беда; **◇ зедкерни хадхаха навлекать на себя беду; йуу кехээр бээхемби? үүни зедкерни хадхажи бээхе бээделтээ сказ.** что он задумал сделать? похоже, он навлечет на себя беду
- зедкерлехе** (зедкерлекү) попадать в беду, терпеть несчастье
- зее** (зее) 1. внук, внучка (дети дочери); 2. племянник, племянница (по линии матери); **шүден угаа зеедээн йасан угаа хөө алха заг.** беззубому племяннику зарезать бескостную овцу (көвүүнде көке өгхе кормить грудью ребенка); **ээжини зее күүкенээни үге сонсаад байарлагсан** (ЭЖ 44) бабушка обрадовалась, услышав слова своей внучки
- зеег** (зеег) орнамент, узор; вышивка; **зеег хадхаха** вышивать узором, орнаментировать
- зееглехе** (зееглекү) выводить, вышивать орнамент, узоры; **зееглегсен хормаа** подол одежды, расшитый узорами
- зеел** (зеел) заем, долг; **неге бичкен мөңге зеел авха** взять в долг немного денег
- зеелхе** (зеелеку) занимать, брать в долг, взаимобразно; **алтан сахаан зеелжи өгтен, сахииги хэрүүлжи эсе чадхалаа көке дааһаан өгсүү би дайте мне свой золотой биток в долг, если я не сумею вернуть долг, то отдам вам своего серого жеребенка; ииме хувцастааһаар йаһажи одхави, чи хувцасаан зеелээд өгчи бээ** (ХТ 85, III, 120) как я пойду в таком одеянии, ты одолжи мне свою одежду

зеелегчи (зеелегчи) должник

зеенцер (зеенцер) 1. правнук, правнучка (по линии дочери); 2. дети племянника, племянницы

зеергене (зеергене) малина; зеергене түүхе собирать малину

зеерде (зеерде) рыжий (о масти лошади); зеерде мөре унатаһаа гевээ *свад.* велено [увезти невесту] на коне рыжей масти; бурхан сээхен зеердээн цеглээд шаһаа кегээд хорлажи авлаа (ЭМ VI, 55) подбросив своего божественно красивого рыжего коня, он превратил его в альчик и сунул в карман

зеерен (зеерен) антилопа; зеерени инзеген шиңге гүүгээд ирехе прибежать быстро, словно детеныш антилопы [о коне]

зекерхе (зекерекү) остывать, охлаждаться; становиться прохладным, свежим; хур-бораатаа өдериин серүүнде зекерсен өвгед гериин хөөмер бийииги авчи һалиин көвээде суунаа старцы, продрогшие от прохлады дождливого дня, сидят у очага, на почетном месте юрты

зекиихе (зекиикү) пристально наблюдать, следить за кем-л.; кенииги иигетелээн зекиижэ хэлээхемби? за кем он так пристально следит?

зекрээхе (зекереекү) *побуд.* от зекерхе охлаждать; тирагтораан баса баахан зекрээһээд авий (ХТ 16) немного охладим свой трактор

зекуун (зекуун) свежесть, прохлада; прохладный; зекуун салькитаа өдөр день с прохладным ветерком; зекуун киитен өңгерээд, цецег дакин делгернээ отступает прохлада, и снова распускаются цветы

зекууреке (зекууреку) становиться прохладным, холодать; асхан болаад зекуурежи бээнэ наступает вечер, становится прохладно

зекууцехе (зекууцекү) страдать от холода, прохлады; үкер киитен хурта зекууцээд гериин иргедэ зогсожи бээлээ корова, страдая от холодного дождя, стояла у стены юрты

зел (зел) протянутая длинная веревка (для привязывания телят, жеребят); привязь; үкермүүд зел деере коровы у привязей; өндөр һазарта герээн бэрээд, өргөн һазарта зелээн татаха (ЙМ 56) на высоком месте поставить юрту, на просторном — протянуть веревку для привязывания молодняка скота; зелиин гүүнээ үсен элвэг (ЭЖ 103) обильно молоко у кобылиц, что на привязи; дөрвөн ике байани зелтээ уһан туһал хойорни неге захаасан неге захани эрээ үзегдежи бээвээ (Ж I, 476) еле видны с одного конца привязей до другого жеребят и телята, принадлежащие очень богатым людям

зеле (зеле) улица; зеле-һудамжи *парн.* улица; зеле-һудамжаар чикелцен шахалцасан күмесиин урасхалииги дахаад, кесег зуура айлагсан би (ӨЦ 84, III, 36) я шел долго, следуя за толпой людей, движущихся по тесной переполненной улице

зеллехе (зеллекү) 1. привязывать молодняка скота к протянутой веревке; жирмээхээ болсан уһаан зеллехе привязывать к протянутой веревке крошечных жеребят; 2. вытягиваться в одну линию, вереницей; шовууд зеллээд нисжи йовнаа птицы летят вереницей; уудам көке теңгерте тоһрууд зеллен нисжи йовнаа в просторном синем небе летит вереница журавлей

зелмээхе (зелмеикү) осматриваться с опаской, озираться боязливо; зелмээһээд зогсоха стоять, боязливо озираься

зем (зем) вина, проступок; кесен земээн эделхе отвечать за содеянное, за свой проступок; кемержээн авчи эсе одхалаа кен-кентен надааса зем битгээ үзегтен (Ж II, 943) если не доставите [во дворец Джангара молочной водки], то никто из вас не должен винить меня (не моя вина)

зембел (зембел) зембель, корзина из чакана; тарвасииги неге бөдүүн зембелде тэвжи герте оруулва арбузы внесли в дом в большой корзине

земдег (земдег) I изувеченный, искалеченный, изуродованный; калека; эркиин күчинде умсани халсан һурван земдег күмен три калеки, захмелевшие от крепкой араки

земдег (земдег) II падаль; чониин алсан земдегииги идехе есть падаль, растерзанную волками

земдеглехе (земдеглеку) изувечить, искалечить

земес (земес), земеш (земеш), жимес (жимес) фрукты, плоды; энде-тендээсе земешииги тасалжи авха отовсюду насобирать плоды; бээһелиин земешииги түүжи наадагсан мечин обезьяна, собирающая плоды природы и играющая ими; элдев зүүлиин земес эргендени дутуу угаа урһаатаа бээдег (ХТ 81, II, 33) повсюду вокруг в изобилии растут разнообразные фрукты

- землел (землел) порицание, осуждение; замечание; землел күлээхе получить замечание
- землехе (землекү) порицать, осуждать, упрекать, винить; түүги землевел буруутаа если его осуждать, будет неверно; — та йуунда ииме зуһуу заңтаа йумби? — гежи землевөө — отчего вы так льстивы? — упрекал он его; эмген чиге өвгийги неге талаасани өдөр бүре землехе болва сказ. с одной стороны, и старуха стала ежедневно осуждать старика; землехе нүдээр хэлээхе окинуть осуждающим взглядом; тануус үүмелдээд, амар сууха арһа угаа болва гежи күүкедээн земленээ она упрекала детей, что они устроили суматоху и нет возможности спокойно посидеть
- земшиг (земшиг) оружие; ханжаар гедег эмени сүр земшигтээ генээ. Чичээд-чичээд цомлан цоолдаг жинжир гедег хатуу земшигтээ генээ (ЭМ VIII, 19) у него самое грозное оружие — кинжал, у него колющее оружие — штык
- зер (зер) пестрый, крапчатый; зер борогчи күлегни чикенлээһээн цацуу далаң аваад, чимгенлээһээн цацуу эрвөң авчи (ЭМ I, 266) его крапчато-серая кобылица нарастила жир в загривке до ушей, а жир в брюшной полости — до трубчатых костей; зер-цоохор ларя. в крапинках; цаада захата үзегдежи бээхе көке уулин белде һархалаа чини зер-цоохор мөрөн бээнээ (ЭМ VI, 52) когда домчишься до подножия горы, виднеющейся на той (дальней) стороне, там будет твой конь в крапинках
- зер: зер-зев (зер-зев), зер-зевсег (зер-зевсег) оружие, вооружение
- зерге (зерге) 1. ряд, уровень; сорт, разряд; степень; дееде зергийн чинертээ йуман дело первостепенной важности; 2. ранг, титул, чин; 3. разом, одновременно; теден мадануулаа неге зерге һарлаа они вышли одновременно с нами
- зергелехе (зергелекү) 1. становиться в ряд; быть рядом; экенер улас зүүн талани зергелээд суунаа женщины садятся в ряд на левой половине юрты; уу нүкен болхалаа зергелээд ороха, үүтен нүкен болхалаа цуваад ороха (ЙМ 141) если просторная яма, то пройдем рядышком, если узкая яма, то по одному, гуськом; тере хойориин амариини сураад, хажуудани күрээд, зергелээд суува справившись о здоровье тех двоих, он подошел к ним и сел рядом; 2. выстраивать, ставить в ряд; эркиин һалда арһаса зергелсээр өвгөд суунаа старики сидят у очага, где перегоняют молочную водку, и подкладывают в огонь кизяки
- зергелүүлхе (зергелүүлкү) побуд. от зергелехе 1. ставить в ряд; цугтаагийнни зергелүүлээд суулһахаар бээжемби? собираются посадить всех в ряд? 2. сравнивать, сопоставлять
- зергецехе (зергецекү) 1. выстраиваться в ряд; становиться рядом; зергецээд йовсан залуусни жирһелиин далаада омбосамби? шедшие рядом мужчины купались в море счастья? 2. равняться, соперничать; түүнлээ зергецежи чадаха угаа йуу? сможет ли с ним соперничать? 3. перен. происходить в одно время с чем-л.; хур орохатаа зергецээд гертээн ирээд бээвөө вернулся домой, когда пошел дождь
- зергецүүлхе (зергецүүлкү) побуд. от зергецехе сравнивать, сопоставлять; жирһел зовлаң хойориини зергецүүлжи тэвээд бодова би (ХТ 85, III, 144) я задумался, сравнивая наслаждения и муки жизни
- зеремгер (зеремгер) умные, узкие (о глазах); зеремгер өндөр хара залуу ичингүрсен бээделээр аавиин амариини асуунаа (ЭК 228) смуглолицый мужчина с умными глазами, стесняясь, справляется о здоровье бабушки
- зерлег (зерлиг) 1. дикий; зерлег һахаан анда одха отправиться охотиться на диких кабанов; 2. дикорастущий; зерлег темсен дикорастущие ягоды
- зерлегшихе (зерлигшикү) дичать, становиться диким; күменде дасаад угаа мал зерлегшинаа скот, не привыкший к людям, начинает дичать
- зертээхе (зертеикү) быть большеглазым; быть широко открытым (о глазах); нүдээн чирмел угаа зертээһээд хэлээхе смотреть, не мигая, широко открытыми глазами
- зес (зес) медь; медный; алтан бээтгээ надада зес чиге угаа у меня не только золотой, но и медной монеты нет
- зете (зете) верхняя часть ногтя; конец, кончик ногтя; хумсани зетээр хулсан шор шааха (ЭК 140) загонять под ноготь камышовую заостренную палочку; баруун һариин хурһадуудин хумсани зетиини гевел цугаар шаваарсан цустаа кевтээн бээсен (ЭК 29) если говорить о кончиках ногтей на пальцах правой руки, то они все были в сгустках крови; эне көвүүнде хумсани зетиин чинээн нүүл угаа, цевөр цаһаан эмтен биши йуу? (ЭК 114) у этого мальчика нет никакой вины, он совершенно чист
- зии (зии) принадлежность, составная часть целого набора; мөрени зииги диглехе проверить принадлежности конской сбруи

- зоваалта** (зобоолту) печаль, скорбь
- зовааха** (зобооху) *побуд.* от зовоха причинять страдания, мучить, терзать; **өргүү санаан бийе зовааха, өндөр уула мөре зовааха** *посл.* высокомерие мучает тело, высокая гора — коня; **зовсанда орохани зоваасан деере генүү?** говоришь, чем мучиться, лучше мучить?
- зовлаң** (зобулаң) 1. мучение, муки, страдание; **нагцаараан үлдээд далаа зовлаң эделсен күмең** человек, оставшийся один и оттого испытавший много мучений; 2. горе, печаль, скорбь; хлопоты; **терген деерээсе унаад зовлаң болнаа** (ЭЖ 83) упадет с повозки, причинит горе
- зовньл** (зобунил) горе, страдание, печаль, беспокойство
- зовньха** (зобуниху) горевать, печалиться, тужить, беспокоиться; **көвүүгээн санаад зовньха** горевать и скучать по сыну
- зоволһа** (зобулһа) 1. постное, безвкусное мясо; **зоволһа чанახалаа хээсен дүүрдэг, зовлаң санахалаа чеежи дүүрдэг** *посл.* когда варят постное мясо, котёл наполняется пеной, когда думают о мучениях, сердце переполняется страданием; 2. падаль (мясо павшего животного); **хаварин зоволһада цадасан көгшин нохаа** старая собака, наевшаяся досыта весенней падали
- зоволһан** (зобулһан) переживание, страдание, мучение; **түүни зоволһани ике болжи одва у него** сильное переживание
- зовоха** (зобуху) мучиться, страдать; **гертээсен холо сурһуульда сурчи йовнаа гежи зовоха** переживать, что учится вдали от дома; — **та бичгээ зовотан, одаа йуун гед уульжи бээнээ та** (ЭМ VI, 179) — вы не горюйте, теперь зачем вам плакать; — **йуу кежи зовохави, биденде одаа арван хойор баатар бээнээ** (ЭМ VI, 184) — зачем переживать! теперь у нас двенадцать богатырей
- зовуур** (зобуури) мучение, страдание; **зовуур угааһаар эмде менде бээхе жить без горя и мучений**
- зогдор** (зогдор) грива, длинная шерсть на шее (напр., у льва, верблюда); **зогдор сээтээ буура зогдортаан цуглаад, делең сээтээ иңген көкүүлээд хонова** *сказ.* верблюд, у которого густая грива, укрыл их от холода, а верблюдица, у которой полное вымя, дала им пососать молока; **саңмаа зогдор хойорни делсевээ** развевались его чёлка и грива; **буурин зогдор сахалааса мини бүргедийн живер сахал үлдевээ** (ЭМ VI, 5) из моей длинной и пышной бороды, напоминавшей гриву верблюда, осталось лишь то, что напоминает крылья беркута
- зогдорлаха** (зогдорлаху) снимать гриву, длинную шерсть с шеи верблюда
- зогсаал** (зогсоол) стоянка, место стоянки; **адууни зогсаалда сээн һазар** хорошее место для стоянки табуна лошадей
- зогсааха** (зогсооху) *побуд.* от зогсоха 1. останавливать, прекращать; задерживать, приостанавливать; **шуугсан уласииги зогсааха** сдерживать расшумевшихся людей; **генте инээхээн таг зогсааха** вдруг перестать смеяться; 2. поднять, поставить на ноги; **босхаад зогсаагсан бийени хэрүү унажи однаа** хотя и поднимаешь и ставишь его на ноги, но он снова падает
- зогсолта** (зогсолту) остановка; застой
- зогсоха** (зогсоху) 1. стоять; **көке буһа өмнени миркиигээд зогсова** перед ним стоял сизый олень, выражая всем своим видом недовольство; **хүрем орожи болсанааса хоораан гиичинер менде сураад, зогсаад бээнээ** *свад.* войдя в юрту, гости, приехавшие на свадьбу со стороны жениха, спрашивают о здоровье хозяев и продолжают стоять; 2. останавливаться, прекращаться; **көвүүн арһа угаа болаад зогсова** не в состоянии ничего поделать, мальчик остановился; **хур орожи, орожи зогсолаа** дождь шёл, шёл, потом прекратился; **далан жилиин даңһараани дораан зогсова** торжества, продолжавшиеся семьдесят лет, тут же прекратились
- зогсоцһааха** (зогсоцһааху) стоять (о многих)
- зогсуулха** (зогсуулху) *побуд.* от зогсоха останавливать, прекращать
- зоһдол** (зоһдул) икота; **зоһдол намааги алажи бээнээ** меня замучила икота
- зоһдоха** (зоһдоху) икать; **дарааһаар долаа-нээме зоһдоха** икать подряд семь-восемь раз; **бичкен даараад зоһдожи бээнээ** малыш мёрзнет и начинает икать
- зодаан** (зодоон) драка; **кидер догшин аашлаад, керүүл зодаан кедег генээ** (ХТ 82, IV, 212) ведя себя грубо и нетактично, затевать ссору и драку
- зодаачин** (зодоочин) драчун, забияка; **керүүл хээдег зодаачин** забияка, ищущий ссоры

зодог (зодог) *спорт.* дзодок (костюм борца); текиин арсан зодогийги таким талаан эвкеше дзодок из шкуры козла засучить у коленного сгиба; хуйагааса бата зодог үмөсхе носить дзодок крепче, чем панцирь; бухийн арсан зодоган үмөсхе надеть дзодок из шкуры быка

зодолдаан (зодолдаан) драка; ике зодолдаанда оролцаха участвовать в большой драке
зодолдаха (зодолдуху) *взаимн.* от зодха драться, биться; эгце дөчин йисен хоногта эргелдөөд, зодолцаад бөөвөө (Ж I, 739) ровно сорок девять суток кружились и бились друг с другом; үдийн һазарааса эргөөд, үкериин чинээн чолууһаар зодолдаха (ЭМ VII, 599) кружиться на расстоянии полдня пути и биться камнями величиной с корову

зодолцаха (зодолцаху) *совм.* от зодаха

зодоха (зодоху) бить, колотить, ударять; мөрөөн зөө угаа зодоха нещадно бить коня, не оставлять живого места; толһаадани тоо угаа зодоха бить по голове бессчетно

зодуур (зодуур) побои, избиения; зорһаар зарһа шиидкежи болдаг угаа, зодуураар күмийги сурһажи болдаг угаа *посл.* силой, насилем нельзя решать споры, боями нельзя воспитывать человека

зокаагдаха (зокоогдаху) создавать, творить; составлять, сочинять; “Жаңһарийн” тууль олон зуун жилийн урда Шинжийаңгийн өөред моңһолчуудийн дотор зокаагдажаа (ӨЦ 84, II, 12) песни “Джангара” были созданы среди ойрат-монголов Синьцзяна многие столетия назад

зокаал (зокоол) 1. соответствие, годность; зокаал диг, зокаал-зокаамжи *парн.* пригодность, соответствие; 2. порядок, правило; зокаал угаа кеше делать, не нарушая правил

зокаамжи (зокоомжи) годность, пригодность; зокаамжи угаа һазарта бууха йуу? неужели выберет место для поселения на непригодном месте?

зокааха (зокооху) *побуд.* от зокиха быть подходящим, соответствовать; утасийни эдийн өңгелөө зокааһаад уйаха шить так, чтобы нитки соответствовали цвету ткани

• зокилдаха (зокилдуху) *взаимн.* от зокиха подходить друг другу, соответствовать друг другу (о многих)

зокилдуулха (зокилдуулху) *побуд.* от зокилдаха

зокис (зокис) годность, пригодность; приличие; сөөхен заңтаа күменде саруул ухаан зокистаа (ХТ 84, I, 72) человеку с хорошим характером положено иметь светлый ум; сөөхен эрдөмтөө болва чиге сөөн заң зокистаа (ХТ 84, I, 74) если он имеет хорошее образование и воспитание, то подобает иметь ему и хороший нрав

зокиха (зокиху) подходить, соответствовать, годиться; күменде зокиши угаа муу эм санжи оказывается, это плохое лекарство, ни для кого не пригодное

зокицаха (зокицаху) соответствовать, годиться; ээм, далани цогцодаан эвтөөхен зокицава (ЭЖ 1) плечи и лопатки хорошо гармонировали со всем его телом

зол (зол) счастье, удача; золтаа сөөхен зунь неге өрлөө билөө это было утро прекрасного счастливого лета; зол-жирһел *парн.* счастье, удача; зол-жирһелдөөн дашуураха цагтаан зүүн ташаадаан зүүжи йовийчи преподнес ему [белоснежный хадак] со словами: — когда настанет время воспользоваться удачей и счастьем, носи его на левом боку

золһолдаха (золһолдуху) *взаимн.* от золһоха встречаться (о многих); приветствовать друг друга с Новым годом (при встрече)

золһоха (золһоху) 1. навещать, проводывать; ике хүрем болтал золһонаа гежи неге сава эркетөө йовалцанаа *свад.* до основного свадебного цикла навещают сватов, приезжают с одним сосудом вина; 2. встречаться; түүнлөө золһохаар йовжи одлаа он уехал, чтобы встретиться с ним

зольвон (золбин) 1. бездомный, бродячий; зольвон нохаас далаа болва стало много бродячих собак; ээл эргөөд зольвон-муңхаг, эрке ууһаад согтуу-муңхаг (ӨЦ 84, III, 42) обходя соседей, становятся бродягой-глупцом, напиваясь водки, становятся пьяницей-глупцом; 2. отбившийся от своего стада, бродячий скот; эне чини хээжи йовсан зольвон мал болха йуу? не это ли тот отбившийся от стада скот, который ты разыскиваешь?

зольвораха (золбираху) 1. бродить, скитаться; 2. отбиваться от стада

зольг (золиг) дьявол, чёрт; муу зольг нанда хара санаха чёрт несчастный, он будет ненавидеть меня и чинить зло

зоо (зоо) I хребет (позвоночник), спина; зооийн арса авха снять шкуру с хребта

зоо (зоо) II хребет (горная цепь); зооийн цасан зузаан болва чиге зоволһатаа агта давдаг (ХБ 6) хотя снег на горном хребте и глубокий, но перевалит через него и усталый конь

- зоог** (зоог) I забава, потеха; шутка, развлечение; посмешище; ээл күмен эвдөрхөлөө энгийн күмени зоог *посл.* ссора в семье — забава для посторонних; холийн замда хойуул күүндээд йовбал зоогтаа эсе йуу? (ЭМ VII, 65) поболтать в дальней дороге — не забава ли для нас двоих? зоог-ааг *парн.* забава, потеха; надада *хурван хаани нутаг хурван долаан хоногийн зоог-ааг билээ* (Ж II, 1468) для меня объехать кочевья трех ханов - развлечение на три недели
- зоог** (зоог) II *уст., высок.* кушанье, яства
- зооглаха** (зооглаху) I забавляться, издеваться, насмехаться над кем-л.; даңгийнда зооглаад бэввел хаширха если постоянно над ним насмехаться, он будет раздражаться, досадовать
- зооглаха** (зооглаху) II *уст., высок.* кушать, отведывать
- зоосон** (зоосон) монета, деньги; зоосо зеелке занимать деньги
- зооха** (зооху) дарить, преподносить; хөө алажи гиичилүүлээд өвцүүхээрни зооцо зооха зарезать барана, пригласить и угостить гостей, затем преподнести грудинку
- зооцо** (зооцо) дар, подношение
- зорходаха** (зорходаху) чинить производ, своевольничать; байан күрчи ирээд хөө хэрүүл гежи зорходава *сказ.* ирехал богач и учинил производ, заставляя пасти овец
- зорходсон** (зорходасун) стружка, щепки; зорходсииги цуглуулаад *налда хайаха* собрать щепки и бросить в огонь
- зорхон** (зорхон) производ, насилие, своеволие; зөв эсе гедег болхалаа зорхааран бүтээгээд хэрнээ би (Ж I, 20) если не согласитесь, то учиню производ; зорхо күчээрэн булааха отнять, прибегнув к насилию и производу; таңсаг күүкиги мини зорхаар булаава гедег эне (ЭМ VIII, 140) это означает, что прекрасную девушку похитили по моему производу; арна угаада зарна угаа, зарна угаада зорхо угаа (Ж II, 1448) если нет возможности, то нет суда; если нет суда, то нет и произвола
- зорха** (зорху) строгать, обстругивать (ножом, топором); модо зораад йуу кехээр бээхемби? что он собирается делать, обстругивая кусок дерева?
- зорхон** (зорхон) барсук; тархан зорход нүкенээсен бултаалданаа из своих нор выглядывают жирные барсуки; зорхон шүлүүсен дүртээ миңһен эңнээ... каамууд (Ж II, 1692) тысячи рядов воинов-телохранителей..., похожих на барсуков и рысей
- зочилха** (зочилху) принимать гостей; угощать
- зочимсаг** (зочимсаг) гостеприимный; герийн эзен бүсгээн зочимсаг седкелде байарлаха радоваться гостеприимству хозяйки дома
- зочин** (зочин) гость
- зөв** (зөб) 1. право; зөвийн кемжээ медехе знать правовые нормы; 2. правильный, верный; справедливый; зөв үге келехе говорить правильные слова; 3. правый (о стороне); зөв талдани *нарчи сууха* садиться на правой стороне; 4. правильно, верно, справедливо; хара цаһаан, зөв бурууги илһежи үзел угаа ингежи кележи болха угаа (ЭК 115) нельзя так говорить, не выяснив, где черное, а где белое, где правда, а где неправда, ложь; 5. левая сторона (для верховых животных); — мөрийги зөв бийээрни унахааса биши, үкерииги кен чини зөв бийээрни саажи бээсемби? — гелээ (ЭК 240) — на коня садятся с левой стороны, а кто же доит корову с левой стороны? зөв-зүү, зөв-учир *парн.* обстоятельства, причины
- зөвээр** (зөбеер) значительно, гораздо; порядочно, довольно; зөвээр удаан болаад ирехе вернуться довольно поздно; зөвээр ике ачаа ачаад йовха повезти довольно большой груз
- зөвлелте** (зөвлелту) советский; Зөвлелте Улас Советский Союз; зөвлелте засаг советская власть
- зөвлехе** (зөвлекү) I советоваться, договариваться; хоорондаан зөвлээд неге арһинини олха посоветоваться между собой и найти выход из создавшегося положения
- зөвлехе** (зөвлекү) II 1. справляться, одолеть; аха-дүүни гертээн угаа болвал биден теденде зөвлехе если их братьев нет дома, то мы их одолеем; 2. метить, целиться; алтан үлдииги баруун *һарааран суһа татажи ирээд күзүүндени зөвлевээ* выхватив правой рукой золотой меч, он нацелил в его шею
- зөвтээ** (зөбтей) 1. правильный, верный; справедливый; зөвтээ шиидвер авха принимать правильное решение; 2. подходящий, соответствующий; тоходаг зөвтээ эмээл чини эне, бэрдег зөвтээ товорцог чини эне (ХТ 83, II, 174) вот седло, подходящее для оседлания, вот плеть, годная для пользования
- зөвүүр** (зөбүүр) страдание, мучение; шанааһаан түшээд, *һазар хэлээһээд зөвүүртээ сууха* (ХБ 5) подперев скулы и смотря в землю, сидеть, испытывая мучения

- зөвчи** (зөбчи) совет, наставление; **настаа күменээсе зөвчи суражи йовха** (ХТ 82, IV, 72) просить совет у старших
- зөвшээлехе** (зөбшеелекү) разрешать, одобрять, соглашаться
- зөвшээр** (зөбшеер), **зөвшээрел** (зөбшеерел) согласие, разрешение, санкция; **сууха зөвшээрел өгвөл тегээд гиичийн улас сууцаһаанаа** когда получают разрешение, лишь тогда рассаживаются гости [стороны жениха]; **намиин үүрийн зөвшээрел генүү?** говорите, это санкция партячейки?
- зөвшээрехе** (зөбшеерекү) соглашаться, разрешать; одобрять; **ээжинэнэн зөвшээрехе угааги тере сээн меденээ он хорошо знает, одобрит мать или нет; олон күмени зөвшээрсииги бичгээ эвде** (ХТ 84, III, 19) не нарушай то, что одобрили многие люди
- зөвшээхе** (зөбшеекү) 1. соглашаться, одобрять; признавать правильным; **зөвшээн толһааһаан докиха одобрять, кивать в знак согласия; 2. разрешать, позволять; ииме керегииги дарһа зөвшээхе** подобное дело может разрешить лишь начальник
- зөг** (зөге) пчела; **зөгийн хазалһа эсе дааха не выдержать укуса пчелы; зүүн ээм дээрени зөг болон дахаха** следовать за ним, превратившись в пчелу и усевшись на его левом плече; **жирен жил болсан зөгийн сүүдерииги көөхе** прогнать тень пчелы шестидесятилетней давности
- зөмег** (зөмег) голод, ощущение потребности в еде; **зөмегтээн күрээд үкехе** страдать от голода
- зөмехе** (зөмекү) ощущать голод и усталость, давать знать (о голоде и усталости); **холо, ута хаалһада зөмээд болаад бээхе** почувствовать голод и усталость в дальней дороге, измучиться
- зөнег** (зөнөг) выживший из ума, слабоумный в старости; **нээмен настаа генен биши, найан настаа зөнег биши** *посл.* восьмилетний — не глупец, а восьмидесятилетний — не выживший из ума; **толһаа чини ике билээ, зөнег болдаг чини зөвтээ санжи** (ЭМ I, 82) голова твоя была большая и, оказывается, верно, что ты выжил из ума
- зөнеглехе** (зөнөглекү) выживать из ума, дряхлеть; **эне чини зөнеглехедээн күрвээ она дряхлеет, выживает из ума**
- зөнегшихе** (зөнөгшикү) выживать из ума, впадать в детство
- зөнехе** (зөнөкү) выживать из ума; **зөнөгсен хумхаа, зүүделжи бээнүү чи?** (ЗАХ 148) выживший из ума и ненасытный, ты бредишь, что ли?
- зөнтег** (зөнөтег) дряхлый, слабый, немощный от старости; **көгширээд, зөнтег болха** стареть, стать немощным
- зөнтегехе** (зөнөтегекү) дряхлеть, слабеть, быть немощным; **һанзатаа тэмкээн араалдан зөнтегесен һажигсан элмерчи** (ЭМ VIII, 204) ты, негодник с трубкой в зубах, дряхлый и кривой
- зөң** (зөң) воля; произвол; **түүги зөңгөөрен муудахахаар бээнээ** собираются поиздеваться над ним вволю
- зөңдээн** (зөңдөөн) 1. стихийно, само собой; **зөңдээн болсан йовдал** дело, совершившееся само собой; 2. много, без меры, без ограничения; **эне бичкен зөңдээн далаа уса уунаа** этот малыш пьет много воды, без меры
- зөңнел** (зөңнел) пророчество, предсказание; чаяние; **эртени күмесиин күсел зөңнел элвөг-делвөг жирһелтэ эмдерел** (ЭЦ 84, I, 35) желания и чаяния древних людей — богатая, счастливая жизнь
- зөөвер** (зөөбүри) перевозка, провоз груза; **намарта зөөвериин ажил ике** осенью много работы по перевозу грузов
- зөөверлехе** (зөөбүрилекү) заниматься перевозкой груза; **зэрэмни давса зөөверленээ** некоторые занимаются перевозкой соли
- зөөкээ** (зөөкей) сметана; — **хэлээ: өрөм, зөөкээ, шикер бурам бээнээ, хорхаа боорсог, чанасан маха бээнээ!** (ӨЦ 84, VIII, 15) — смотри-ка, все есть: сметана, сливки, сладости, мелкие борцоки и варёное мясо!
- зөөлгехе** (зөөлгекү) *побуд.* от зөөхе заставить возить, таскать, перетаскивать, транспортировать; **терге туулһажи түлээ, усаан зөөлгехе** заставить возить на телеге топливо и воду
- зөөре** (зөөри) богатство; достояние, состояние, собственность; **цуг олон эмтени зөөре** народное достояние; **гер-бүлдээн далаа зөөре үлдээхе** оставить своей семье огромное состояние
- зөөхе** (зөөкү) 1. возить, перевозить; таскать, перетаскивать; транспортировать; **зөөжи буухада зуслан сээхен, зөвчилэн күүндехеде аханар сээхен** хороши летние стоянки, чтобы перевезя скарб, расположиться там на жительство; хороши братья, чтобы с ними советоваться, говорить по душам; 2. *перен.* распространять; **хов-живе зөөхе** распространять всякие сплетни; 3. нажать, накопить, собрать; **эден дээни үйеде далаа зөөре зөөсен** улас это люди, которые во время войны нажили большое состояние

- зөөши** (зөөши) ноша, кладь; груз; холааса ике зөөши зөөжи ирелээ привёз издалека большой груз
- зөрээ** (зөрөө) разница; разногласие, противоречие; би неге малчин деерээн дутуу земдег күмен, баса насани зөрээ бээнээ я скотовод и вдобавок калека, да ещё и разница в возрасте; эне хойориин саналиин зөрээ улам эвдерелцевээ в их взглядах произошли ещё большие разногласия; бичилге кегээд дуудалхани баса нелээд зөрээтээ йум в написании и произношении имеются также большие разногласия [речь о буквах письменного монгольского языка]
- зөрег** (зориг) 1. смелость, мужество, храбрость, сила воли; баатар гехени зөрегээсе, байан гехени кёделмерээсе *посл.* богатырь — храбростью, богатство — трудом; иигежи бичисен чини надада нуһарши угаа зөрег оруулсан йуман написав так, ты вселил в меня нестигаемую силу воли; йуун гедег хэрешу угаа зөрегви? (ЭК 185) что за неистыгаемая сила воли? 2. стремление, намерение, решимость; хатуу зөрегээн һарһаха проявить решимость, твёрдое намерение; ◊ зөрег хэрхе терять присутствие духа, силу воли; хэрешу угаа хатуу зөрегни хэрээд бэевээ (ЗАХ 124) стал терять присутствие духа, лишаться неистребимой силы воли; мини зөрег баса хэрвээ (ХБ 141) я тоже стал терять присутствие духа; ◊ зөрегээн хуһалха терять отвагу, смелость; дээни олзада шунал угаа, неге зөрегээн хуһалал угаа не стремиться к военной добыче, не терять свою отвагу
- зөрегжихе** (зоригжиху) вдохновляться, воодушевляться
- зөрегжүүлхе** (зоригжуулху) *побуд.* от зөрегжихе вдохновлять, воодушевлять; неге арһа алдаха гежи ахани окин дүүгээн зөрегжүүлнээ найдётся выход из положения — вдохновляет брат свою младшую сестру
- зөреглехе** (зориглаху) решаться, отваживаться на что-л., стремиться к чему-л.; өвген түүнээсе асуухадаан зөреглесен угаа старик не отважился спросить у него о чём-л.
- зөрегтээ** (зоригтай) отважный, смелый, храбрый; чоно цокыхин төлөө чоһааса зөрегтээ, арһа мектээ болха керегтээ чтобы охотиться на волков, надо быть смелее и хитрее их; зовлаң йамар чаңһа болва чиге зөрегтээ залуу диилдег (ХБ 6) какими бы сильными ни были мучения, побеждает их храбрый
- зөрелһе** (зорилһа) цель, намерение; стремление; намда элсегдежи, намиин гешүүн болһаа гесен танриин зөрелһе ике сээн ваше желание вступить в партию, стать членом партии очень хорошее; зөрелһедээн күрхе добиваться, достигать своей цели
- зөрелте** (зорилту) цель, намерение; йамаараан зөрелте тэвхемби? какую цель поставим?
- зөрөмдехе** (зоримдаху) упрячиться, противоречить; тере уурлан зөрөмдээд келенээ он говорил сердито и упрямо
- зөрөхе** (зориху) 1. направляться, устремляться; наран һарһа зүг тала зөрөөд һарва (ХХ) направился в сторону восхода солнца; 2. стремиться, намереваться, добиваться чего-л.; залуу күмен зөрөсен һазартаан эсе күрдем гелүү? разве не говорили, что мужчина доберётся до того места, куда намеревался ехать? 3. противиться, сопротивляться, возражать; күмени келесен үге зөрөхедээн дуртаа любит возражать сказанному
- зөркээ** (зөркей) трещина, ранка на губах; уруул талаан зөркээтээ, толһаа талаан цаарһаатаа (ХХ) с трещинами на губах, с лысиной на голове
- зөркээтехе** (зөркейтеху) образование, появление трещин на губах; чирээни улаажи, уруулни зөркээтежи, келсени хувцасини нивтерен һаржаа (ӨЦ 84, III, 3) лицо его покраснело, на губах образовались трещины, его одежда насквозь пропиталась потом
- зөрмег** (зоримаг) смелый, храбрый, отважный; зуун ориги һатлам зөрмег, зурһаан ориги эвдем чирег такой смелый, что может пройти через сто стран, такой сильный, что может разрушить шесть стран
- зөрмеглехе** (зоримглаху) быть смелым, проявлять храбрость, отвагу; эсе медегсээн түүнээсе зөрмеглээд асуува он отважился спросить у него то, что было непонятно
- зөрүү** (зөрүү) наперекор, вопреки; против; зөрүү йума һарһаха делать всё наперекор
- зөрүүд** (зориуд) 1. навстречу; встречный; зөрүүд күме илгээхе послать кого-л. навстречу; — манаа алтан мөңген хойор худаг хамаа бээдег билээ? — гежи зөрүүд сурлаа задал встречный вопрос: — где наши золотой и серебряный колодцы? 2. *перев.* неуступчивый, становящийся поперёк
- зөрүүлхе** (зориулху) *побуд.* от зөрөхе устремлять, направлять, нацеливаться
- зөрце** (зөрце) намеренно, преднамеренно, с целью, умышленно; эне чини зөрце тиигежи келехе он умышленно скажет так; медежи бээһээд зөрцээр асуува зһая, умышленно спросил

зөрцел (зөрцел), **зөрцелте** (зөрцелтү) противоречие; **чи биден хойориин бодосан санагсан йаһаад эдел болдаг угаави? зөрцел хамаа бээнээ?** отчего неодинаково мы думаем, где противоречие? **зөрцелни улам шүрүүдлээ** противоречия ещё больше обострились
зөрцелдехе (зөрцелдүкү) *взаимн.* от зөрцехе противоречить друг другу
зөрцөмтегээ (зөрцөмтегей) любящий перечить, возражать; упрямый
зөрцөхө (зөрцөкү) пререкаются, препираются, высказываться против чего-л.; **ээл-хошаа уластааһаан зөрцээд керег угаа** не дело пререкаются со своими соседями
зувки (зубки) I веко; **нүденээни деереки зувки улаава** верхнее веко его глаза покраснело
зувки (зубки) II труднодоступная горная тропа; **зувки дахажи йовхаар бээнээ** собирается ехать по труднодоступной горной тропе
зуг (зуг) но, однако; напротив; **зуг эне керегиинги иигежи кехем биши** однако это дело не следует выполнять вот так
зугзиixe (зугзиixу) насупиться, быть не в настроении, быть нахмуренным; **күүкен цаараан хэлэхээд зугзиинхээд суунаа свад.** девушка-невеста сидит нахмуренная, отвернувшись
зуһаацааха (зуһаацааху) прогуливаться, совершить прогулку; **неге һарагийн өдөр Бадамце-цег һагцаараан цецерлегте күрээд зуһаацаажи цецег земши һэхегсээр... бээтелни... генте: — Бадамцецег! — гегсен неге таньл күмени дуун һарва** (ӨЦ 84, IV, 31) когда в один из выходных дней Бадамцецег пошла в парк, чтобы погулять, полюбоваться цветами и деревьями,... вдруг кто-то знакомым голосом позвал ее: — Бадамцецег!
зуһуу (зуһуу) 1. лесть; **зуһууда йамаараан күмен дуртааги медедегви?** знают ли, кто любит лесть? 2. льстец, подхалим; льстивый; **зуһууда ичир угаа** у льстеца нет совести; **зуһуу күмен нүүрэн бардаг, зусаг йамаан өөкээн гедег посл.** льстивый человек теряет лицо, коза-двухлетка — свой жир; **зуһууни көделсен неге йуман иревээ** пришёл какой-то подхалим
зуһуудаха (зуһуудаху) льстить, льстиво обманывать; подхалимничать; **өнер гежи бичгээ зуһуудатан, өнчин гежи бичгээ басатан посл.** не льстите потому, что он родовит, не обижайте потому, что он сирота
зуһуур (зуһуур) льстивый, заискивающий, угодливый; **зуһуур чирээ һарһадаг угаа, завсар-тани үге зөөдег угаа** он не льстивый и не сплетник
зуһуучи (зуһуучи) льстец, подхалим
зуд (зуд) дзут, бескормица; **кедүүн жилде зуд болаад, арһа тасруулва** сколько лет подряд мучила бескормица и ставила в безвыходное положение; **зудтаа жилиин ноһаа омогтаа, зовлаңтаа жилиин зурхаачи омогтаа посл.** в год бескормицы даже собака ведёт себя высокомерно, а в год бедствий — астролог (лама)
зузаадаха (зузаадаху) оказывается толще, чем нужно; быть чрезмерно толстым
зузаалаха (зузаалаху) утолщать, делать толстым; **ишгээ зузаалаха уплотнять** кошму
зузаан (зузаан) 1. толщина; плотность; **зузаанааран арван аршим** толщиной в десять аршин; 2. толстый; **зузаан мөсен болжи одва образовался толстый слой льда; терзин зузаан шил** толстое стекло для окна
зузаараха (зузаараху) становится толстым, утолщаться
зузаацар (зузаацар) толстоватый, довольно толстый; **бичихеде зузаацар цаасан бумага,** толстоватая для письма
зула (зула) I *рел.* лампадка, жировая лампа; **зулиин цөгце чашечка** для лампадки; **асхан зулаан татачикаад, бурханда бэрчикээд, эргээд мөргенээ** вечером зажигают и ставят лампадки перед бурханом и молятся, обходя по кругу
зула (зула) II дзул, праздник нового года (по лунному календарю)
зула(зула) III название травы; **хөөн идедег хоңһор зула** прекрасная трава, которой питаются овцы
зулаа (зулай) родничок, темя; **өрүүни улаан наран арһамжи турши дегдээд, шатам халуун илчини зулааги шаржи экелелээ** (ӨЦ 84, II, 49) утреннее жёлтое солнце поднялось высоко, жгучие лучи его начали жечь темя
зулавчи (зулубчи) основа, на которой раскладывают слоём шерсть; **ишгээн зулавчи** основа для кошмы
зулаг (зулаг) I *рел.* жертвенное подношение божествам (напр., чая); **будаг болсан цээһээн чанаад, буруу зөв самраад, зулаг өргээд, деежи бэрвээ сварив** крепкий чай, помешав его хорошо, преподнесли божествам как начаток пищи

зулаг (зулаг) II рант (у обуви); зуун нээмен зулагтаа улаан носон красные сапоги со ста восемью рантами

зулһа (зулһа) *частца усил. с некоторыми глаголами; нежээдээр үсиини зулһа татаха по одному выдёргивать, выщипывать волосы*

зулһааха (зулһааху) выдёргивать, выдирать, выщипывать; зерлег керсең ноһаа зулһаажи, шовууни өндөгө цуглуулжи эмде бөөхе жить, кормиться, собирая дикую лебеду и птичьи яйца

зултарһан (зултарһан) род полыни; зултарган, прутняк; зултарһан кевтээ көкө зелёный, словно полынь-зултарган

зулха (зулху) I убежать, спасаться бегством; скрываться; күүкен уульаад, һараад зулва девочка расплакалась и убежала; зерлег һахаа зүг-зүгтээн зулва дикие кабаны бросились бежать в разные стороны; көрсетээ алтан делкээги тоосааран худхаад зулва (ХТ 84, III, 15) спасся бегством, заволакивая пылью золотую поверхность вселенной; — битгээ зулцаһаа, кен зулвал һажи алһаа би (ХБ 35) — не убегайте, кто побежит, того застрелю, убью

зулха (зулху) II 1. расстилать ровным слоем шерсть для валяния кошмы; ноосииги зулаад, уса цацнаа расстилают шерсть слоями и опрыскивают водой; ноосаан хурһан зузаан зулха (ЙМ 3) раскладывать шерсть толщиной в палец; 2. разложить камни, класть камни; эрдени чолуун элдев зүүл хаш хойорииги эрген күрээлүүлжи тэвээд, эвтени күргежи зулха аккуратно разложить по кругу драгоценные камни и разного вида нефриты

зун (зун) лето; халуун зун болва наступило жаркое лето; зун болсииги көкө девээн өвсен, киитен булагиин усаар медехе (ХТ 85, I, 86) узнавать по зелёным травам, по холодной родниковой воде о наступлении лета; хур бораани тегши, увел угаа зунтаа болва установилось лето с умеренными дождями, не стало зим; теден зундаан ирехээр бөөлөө они собирались приехать летом

зуншихе (зуншиху) 1. устанавливаться (о лете); зуншихииги күлээгээд одаа бийени йоваад угаа он ещё не уехал, ждёт, когда установится лето; 2. проводить лето на стойбище

зуңһаг (зуңһаг) жир на невытой шерсти, жиропот; хуриин усани ачаар зуңһагаасан гетелсен альва зүсен малиин цогцони тинииһээд, ноосо үсени гилтегнээд, бийени жөөлрээд одва (ХБ 120) разного вида животные, освободившиеся от жиропота благодаря дождям, ожили, шерсть на них заблестела и стала мягкой; зуңһагтаа утаса уһааха стирать пряжу с жиропотом

зураасан (зураасун), зураадсан (зураадасун) линия, черта, штрих; ута зурааса татаха проводить длинную черту; зурааса һарһаха проводить линию, черту

зураачи (зураачи) художник, живописец

зураг (зуруг) 1. рисунок; картина; йамар сээхен зурагтаа девтерви! что за книга с красивыми рисунками! зурһаан сараа һазарта саарал угаа гүүдег зураг шарһал мөретээ (ЗАХ 3) у него соловый конь, словно картина, который может без усталости бежать на расстояние шести месяцев пути; 2. снимок, фотография; биден зурагаан татуулжа санаата мы собираемся сделать снимок, сфотографироваться

зураглаха (зуруглаху) снимать, фотографировать

зурагта (зуругту) 1. иллюстрированный; зурагта седкүүл кевлехе издавать иллюстрированный журнал; 2. цветной; будагтаа зурагта радию цветной телевизор; томо будагтаа зурагта радию (ӨЦ 84, V, 17-18) большой цветной телевизор; зурагта радию хэлээн сууһаа жирһелте насатанууд байасхалаңтаа бөөнөө (ӨЦ 84, II 37) радуются счастливые старцы, которые сидят и смотрят цветной телевизор

зурагчин (зуругчин) фотограф

зураха (зуруху) рисовать; чертить; эне сээхен уула, усииги би зуражи авһаа я нарисую эти красивые горы и реки

зурһаад (зурһаад), зурһааһаад (зурһааһаад) по шесть

зурһаадуһаар (зурһаадуһаар) шестой

зурһаан (зурһаан) шесть; *в сложн. шести-*; зурһаан жилиин турши күлээхе ждат в течение шести лет; зурһаан хонгаа һазар расстояние в шесть суток езды; зурһаан настаа көвүүтээ имеет шестилетнего сына; зурһаан зүүл эмтени жирһелде таван зүүлиин туса бөөдег: наран, аһаар, усан, өвсен, шораа. Үүнээсе салвал орчилаң угаа (ХТ 85, IV, 206) для жизни и благоденствия шести разнообразных существ имеются пять видов условий: солнце, воздух, вода, трава, земля. Если расстаться с ними, то не будет вселенной

зурһуул (зурһуула) вшестером, все шестеро
зурмал (зурумал) нарисованный; сәәхен зурмал зураг өлгехе повесить красивую картину
зурман (зурман) суслик; энде зурман далаа болва здесь развелось много сусликов; арван-хөрен тарваһа зурма бөрүүлээд, арса-көрсээрни цээ, давса сольжи иредег бәәжәә (ХТ 82, II, 130) заставляли ловить по десять-двадцать тарбаганов и сусликов, а их шкуры обменивали на чай и соль; зурман сүүл күкелтәә с косой, словно хвост суслика
зурхаачи (зурхаичи) *уст.* астролог; зурхаачида одаад, сәән гегсен хүремиин өдерәән үзүүлжи авнаа *свад.* едут к астрологу, чтобы установить подходящий для свадьбы день
зусаг (зусуг) двухлетний, двухгодовалый (о козах, овцах); хөөдәәсе неге зусагтаа из овец у него овца-двухлетка; зусаг йамаа бәрхе держать двухлетнюю козу
зусадаха (зусудаху) намазывать клеем, приклеивать
зусалаң (зусулаң) летнее стойбище, летник; дөрвен-таван сарааса экләэд зусалаңда нүүгәэд, уулда һарнаа начиная с апреля — мая перекочевывают в летники и перебираются в горы; зусалаңгийн малда белчээр элвөг (КБ 103) там, где летники, пастбища для скота обширные; зусалаңгийн һазар сәәхен места летних выпасов красивы
зусалаха (зусулаху) проводить лето
зусалһан (зусулһан) проведение лета на летнем стойбище
зусан (зусун) клей; бурханда тәвдег хөөни махан деере неге цээ, неге баглаа шикер, неге хадаг, хойор жиң үзем, зусан — неге-негиини тере зусаар наалдуулсанлаа эдлээр авчи иренәә *свад.* кроме мяса барана привозят еще плитку кирпичного чая, сладости, хадак, две меры изюма, кусок клея — будто все это скреплено клеем
зусар (зусур) лесть, заискивание, подхалимство; бийәән өргевел муу, бусадииги дораамжилвал муу, зусар завхаа муу, зуһуу билдүүчи муу (ӨЦ 84, III, 42) возносить себя — плохо, унижать других — плохо, лесть и пошлость, лицемерие и подхалимство — тоже плохо
зусардаха (зусурдаху) льстить, заискивать; хойуул зусардан марһава спорили, заискивая друг перед другом; зусардан гөрдәэд бәәхе льстя, не сознаваться в чем-л.
зусаха (зусуху) проводить лето, летовать; өвсени көкеде зусажи, усани туңһалаңгийнни ууха проводить лето на самых зеленых травах, пить самую прозрачную воду; зуун дуунаа һазарта бәәсен зусалаңдаан оджи зусаха проводить лето на летнем пастбище, расположенном на расстоянии ста верст; зунин шовуун гедег зусан жирһәэд бәәдег птицы, прилетающие на лето, проводят его в блаженстве
зутаа (зутаа) 1. грязный, неопрятный, неряшливый; зутаа гер-бүле неопрятная, неряшливая семья; 2. *перен.* позорный; залуу күмен хәәсе тулһа бәрхени зутаа керег эсе йуу? не позорное ли дело, когда мужчина занимается кухней?
зутааһуул (зутааһуул) безродный, бездомный; изгнанник, бродяга; зуун нутагийн зутааһуул изгнанник ста кочевий
зутаараха (зутаараху) становиться грязным, испачкаться
зутааха (зутааху) I *побуд.* от зутаха ссылать, выгонять; чамааги йуун гежи зутааха биләә? отчего тебя должны выгонять?
зутааха (зутааху) II 1. пачкать, марать, загрязнять; 2. *перен.* попасть в беду; тере хавар кедүү өдер залһааһаар шуурһан шуурчи цасан ораад, тала нутагииги зутаан зууралдуулжа (ӨЦ 84, II, 47) в ту весну много дней продолжала бушевать метель, шел снег, степное кочевье попало в бедственное положение
зутаң (зутун) кашлица, болтушка (жидкий суп с мукой); түүнде халваһаар зутаң уулһажи бәәсен его кормили из ложки кашицей
зутарал (зутарал) 1. грязь, неряшливость; зутарал дотораан сууха сидеть в грязи; 2. *перен.* позор; ииме зутарал үзүүлләә выставил на такой позор
зутараха (зутараху) 1. быть грязным, неопрятным; пачкаться; загрязняться; герәән ахуулал угаа зутараад сууха не прибирать в доме, быть неопрятным; 2. *перен.* попадать в скверную историю; позориться; йелдең күме дажаад, зутараад йовха связавшись с бездельником, позориться
зутаха (зутаху) убежать, спастись бегством
зутуур (зутуур) стыд, бесчестье; ичүүр, зутуураан бараха потерять чувство стыда и совести
зуугдаха (зуугдаху) *страд.* от зууха 1. быть искусанным; нохаада зуугдаха гежи кен санлаа кто думал, что будет искусанным собакой; 2. быть крепко схваченным (зубами), стиснутым; түүни шүдени зуугдаад одлаа зубы у него стиснулись
зууһаад (зууһаад) по сто

- зууһаачи** (зууһаачи) злая, кусачая (о собаке); эне ээлде олон зууһаачи нохаамууд бэе́хе в этом селении будет много злых собак
- зууза** (зууза) кольца удил; агтиин зууза ниилүүлхе *перен.* прибыть одновременно к финишу (об участниках скачек)
- зуузаа** (зуузай) задник (обуви); зуун жилие ноолдова чиге зуузааһааран элдег угаа һосаан үмесе́хе обуть сапоги, задники которых не изнаются, если бы их хозяин сражался даже сто лет
- зуулһаха** (зуулһаху) *побуд. от* зууха 1. быть укушенным; саглажи йовогтан, нохаада зуулһавзаа будьте осторожны, как бы собака не укусила; ээлиин нохаада зуулһаха (ЭЖ 48) быть укушенным соседской собакой; 2. *перен.* дать отведать; ааһиин ама зуулһаад һарһахани йаһанаа хотя бы дала чего-л. отведать; тиме байан бээтлээн иресен күменде ааһиин ама зуулһадаг угаа харамчи ээл санжи (ХВХ 70) несмотря на богатство, это была скупая семья, которая заезжему человеку не предложит отведать пищи
- зуулчин** (зуулчин) путешественник; зуулчин күмесиин йовдал элвэг (КБ 103) часты поездки путешественников
- зуумтаһаа** (зуумтаһай) кусачий; зуумтаһаа нохаан зувки улаан, жирһелтэе күүкедиин халха улаан *посл.* у кусачей собаки глаза (*досл.* веки) красные, у счастливых детей щеки красные (румяны)
- зуун** (зуун) сто; кесег зуун жилие хоораан болсан йовдал событие, которое произошло много столетий назад; одаахан күртел зуу һаруу малтаа бээсен до недавнего времени у него было более ста голов скота; зуун эриин күкелтэе билэе би, зурман сүүл күкел болва (Ж II, 1661) у меня была коса на сто мужей, а теперь стала она с хвост суслика
- зуунһраха** (зуунираху) зажимать крепко зубы; келесиинги сонсан шүдени зуунһраад одва услышав сказанное, он крепко сжал зубы
- зуура** (зуура) 1. по дороге, по пути; в дороге, в пути; мимоходом; зам зуура машинда һарсан неге настаада бээрээн өгчи суулһагсан билэе уступил свое место старику, который по пути сел в машину; санагсан үүлтен бүтежи, зам зууриин барчид угаа, зөрегсен зөрелһедээн күрчи... өтер түрген эргэе ирегтен гежи (ЭМ VII, 123) пусть задуманное вами сбудется; без приключений и несчастий в пути добраться вам до заветной цели... и быстро возвратиться домой; 2. *послелог с прич. буд.вр.* в промежутке, во время, когда, между тем, как; тииглээн йовжи йоваад зуураан түүнэе келесиинги санава когда шел туда, вспомнил, что он сказал; 3. в очень короткое время, моментально; нүде чирмехе зуура угаа болха исчезнуть в мгновение ока
- зуурада** (зуураду) преждевременный; зуурада угаа амһалаң эдлехе жить в мире и благополучии, без преждевременной смерти
- зуураки** (зуураки) находящийся, лежащий на пути; зуураки гермүүдээр ораад һаржа заходить в юрты, находящиеся на пути
- зууралдаха** (зууралдуху) *взаимн. от* зуураха 1. месить что-л. вместе; хамдаан шавар зууралдаха вместе месить глину; 2. крепко цепляться, хвататься; бүсэесени татаад, йовуулал угаа зууралдаха ухватившись за пояс, не давая идти; үкес тусан жолаатаани зууралдаад: — Миңйаан мини, бууһиичи! — гед һуйва генэе (ЭМ VIII, 372) быстро, крепко ухватившись за поводья, он умолял: — Мингиян мой, слезай с коня! 3. *перен.* вмешиваться во что-л.; керег угаа йуманлаа зууралдаад бэе́хе вмешиваться в пустое дело; 4. *перен.* липнуть, вязнуть; күмени йасан гедег чини күлегиин көлтэе зууралдаад бэевэе (ЭМ VII, 465) человеческие кости прилипали к ногам коней
- зуурам** (зуурам) 1. недоносок; недоношенный, родившийся раньше срока; зуурам туһал һарһаха родить недоношенного теленка; 2. недоделанный, незаконченный; эне кенэе зуурам көделмер билэе? это чья недоделанная работа? 3. не доведенный до конца, до кондиции; зуурам эрке ууха йум йуу? пить водку, не доведенную до кондиции? ара Бумбиин оронаани дутуу бологсан шөлени билэе, зуурам нерегсен арзани билэе (Ж I, 504) в Бумбайской стране он [Хонгор] слыл недоваренным бульоном, не доведенной до кондиции арзой
- зуурамлаха** (зуурамлаху) недоделывать, не доводить до конца, оставлять недоделанным
- зуураха** (зуураху) 1. месить, разводить; шавар зуураад хашаа шалдаха месить глину, обмазывать стены сарая; давса авчи ирээд нохаан идешиин дотор нухажи зуураха принести соль и разводить в корыте для собаки; 2. стискивать, сдавливать, сжимать; эне керээн өргииги зуураад орки стисни этой вороне клюв (чтобы не каркала); Араг Улаан Хоңһоринги тосжи одаад, теврээд зуураад оджи генэе (ЭМ VII, 142) вышел на встречу Араг Улан Хонгору, обнял и крепко прижал его к себе

- зуурмаг** (зуурмаг) полу...; не вполне, почти; **зуурмаг эрээ серехе** находится в полусонном состоянии, едва проснуться; **зуурмаг үкелээсе авраад авха** спасти от преждевременной смерти
- зуурмал** (зуурамал) растертый, размельченный; **зуурмал эм порошок**
- зууха** (зууху) I 1. схватывать зубами, стиснуть, держать в зубах; **суруулаан зууһаад** үлдехе остаться, держа мундштук в зубах; **мөрөнээсен бууһаад, неге йанжуур тэмке һарһаад** амандаан зууха (ХБ 123) спешившись, вытащить папиросу и держать ее в зубах; 2. кусать, жалить; **түүги неге моһаа зуужаа** его ужалила какая-то змея; **зунда бөкүүне зуудаг билээ** летом кусали комары; 3. захватывать, откусывать зубами; **ике-икээр зууһаад** идехе захватывать большими кусками и глотать
- зууха** (зууха) II яма (для разведения огня); очаг; **зууха малтаха** рыть яму для разведения огня; **шине герийн зуухада һал түлехе** развести огонь в очаге новой юрты; ... **адһан герээсе һарчи өркээн хэрүүлээд, неге хормаа арһаса авчиран һал түлхээр зуухийн үнсээн һарһанаа** (ӨЦ 84, I, 36) быстро выйдя из юрты, она откинула четырехугольную кошму, прикрывающую дымовое отверстие юрты, внесла со двора в подоле кизяк и стала выгребать из очага золу, чтобы разжечь огонь
- зуучи** (зуучи) сват; сваха; посредник; **зуучи эмгииги гертээн өнжээхе** оставить сваху переночевать; **кенийги зуучи болһахви?** кого послать сватом?
- зуучилаха** (зуучилаху) сватать; сводничать
- зүг** (зүг) сторона, направление; **наран һарха зүгээсе агтийн чимээ һарва** (ХХ) со стороны восхода солнца слышалось ржание коня; **эмнелгийн хораа зүг аваад йовха** повезти в сторону больницы
- зүгээр** (зүгеер) 1. но, однако, хотя; **зүгээр тииме чиге бизе** однако, может быть и так; 2. просто так; без дела; **зүгээр суухаар өөркээн кежи суу** чем сидеть просто так, займись тем, что рядом; **дүүни чиге зүгээр бээсен угаа** и младший брат его тоже не сидел без дела; **зүгээр үге угаа сууһаад бээдег зүүлег гемтээ болва** сидел просто так и молчал, находясь в бредовом состоянии; **зүгээр суухаар зүлгежи сууха** *посл.* чем сидеть без дела, лучше сидеть и тереть что-л.; 3. обычный, обыкновенный; простой; **зүгээр болха** прийти в нормальное (здоровое) состояние
- зүгдөг** (зүгүдөг) *презр.* проходимец, пройдоха; **хамааһааса йовсан көгшин зүгдөг билээ?** откуда старый пройдоха?
- зүглехе** (зүглеку) направляться, держать направление, устремляться; **хэрхээр герээн зүглехе** направляться, чтобы ехать домой
- зүдээхе** (зүдеекү) *побуд.* от зүдехе заставить страдать, испытывать нужду; **күнде ажил келгүүлээд зүдээхе** заставить мучиться, дав непосильную работу
- зүдерехе** (зүдерекү) уставать, изнемогать, утомляться, надрываться; **хаалһа ута болаад зүдерехе** утомиться от дальней дороги; **ажилдаан зүдерехе** надрываться на работе
- зүдехе** (зүдекү) 1. переутомляться, изматываться, изнемогать, истощаться; **та түржи-зүдехе угаа, менде сээхен иревуу?** благополучно ли прибыли, не измучились ли и не переутомились? 2. страдать, испытывать нужду; **өлсехе зүдехе гедгийги эрээ гежи дилеехе** едва осилить то, что зовется голодом и нуждой
- зүдкээ** (зүдкей) 1. упрямый, норовистый (о лошади); **зүдкээ мөре унуулаад тэвхе** отправить верхом на норовистой лошади; 2. настойчивый, упрямый; **эвер зүдкээ күмен бээжи** оказался очень настойчивым человеком
- зүдкел** (зүдкел) старание, усердие; **зүдкелтээни муу гегдежи, залху үзелни сээн гегдехе** старание и усердие осуждать, а леность одобрять; **сурхада зүдкел аха-дүү, сохорта тайаг аха-дүү** *посл.* в учебе — старание словно старший и младший брат, а слепому — посох словно старший и младший брат
- зүдкемжи** (зүдкемжи) старание, усердие, настойчивость; **зүдкемжи угааһаар ажиллаха** работать без усердия
- зүдкехе** (зүдкекү) стараться, проявлять усердие, добиваться чего-л.; **көделмертээн зүдкехе** проявлять усердие в работе, стараться делать лучше; **марһашийн төлээ зүдкежи бээхени лавтаа** ясно, что он усердствует за завтрашний день

- зүднехе** (зүденику) усердно работать, напрягаться, стараться; **ажиллаад**, зүднежи бэехе работат, напрягая силы
- зүдрээн** (зүдереен) усталость, утомленность после долгого напряжения; ээжинээн өверте унтаад, өдериинээн зүдрээгээн **harhadaг** би послав рядом с матерью, освобождаюсь от дневной усталости; **нөөр-хооло** угааһаар кедүүн хоног йовагсан зүдрээгээн тээлхе болжи... унтава генээ (Ж I, 803) говорят, заснул, чтобы снять усталость от многосурточной езды без сна и пищи
- зүдрел** (зүдерел) усталость, изнурение, изнеможение
- зүдрүү** (зүдерүү) усталый, изнуренный, измученный
- зүдүү** (зүдүү) жалкий, убогий; бедный; неге зүдүү йуман ирелээ пришел какой-то убогий человек
- зүдүүр** (зүдүүри) изнурение, усталость; зовдаг **hазарта** зоваад, зовлаң зүдүүрииги тесверлехе (ИМ 198) где надо было мучиться — мучился, выдерживал мучения и усталость; зовлаңгийн хатууги үежи, зүдүүрийн икеде учирха испытывать страшные муки, встретиться с невероятной усталостью
- зүлгегдехе** (зүлгегдекү) *страд. от зүлгехе*
- зүлген** (зүлген) зеленая трава-мурава, луг; **торһон** зүлген деере суужи туң чиге таатаа йараа делгелээ (ӨЦ 84, VII, 1) усевшись на шелковистом зеленом лугу, они завели приятную беседу
- зүлгехе** (зүлгекү) 1. тереть, натирать; шине **һосо** үмсээд келээн зүлгехе обуь новые сапоги и натереть ногу; 2. чистить, тереть; хээсээн сээнээр зүлгежи уһааха хорошо почистить и помыть котел
- зүлгүүр** (зүлгүүр) скребница, терка
- зүлгүүрдехе** (зүлгүүрдекү) чистить скребницей, теркой
- зүлде** (зүлде) 1. голова вместе с сердцем и легкими (при разделке туши); танаа олон жилде хадһалагсан цаһаан буурийн зүлде эне (Ж I, 48) это голова вашего белого верблюда с сердцем и легкими, которого вы так много лет оберегали; 2. *перен.* тело, кости; бериинээн зэрлегийн йосаар сүке, уутаан аваад, көгшин зүлдээн чирээд, мөсенде темтерлээ (ӨЦ 84, IX, 55) по приказанию своей невестки, она взяла топор и мешок и, едва таща свои старые кости, побрела за льдом
- зүр** (зүр) дикая коза; зүүн деевер деедени зүр **һуран** хойоррииги зүдкелдүүлэн бэрвээ генээ (Ж I, 265) слева над кровлей изобразили сцену борьбы дикой козы и косули
- зүркен** (зүркен) 1. сердце; киитен көке чолуун зүркетээ (ХХ) с холодным каменным сердцем; зүркен ишкерехе йовдал дело, от которого сердце сжимается от страха и ужаса; 2. *перен.* душа, душевность, сердечность; зүрке өвдехе болеть душой; 0 зүркээн алдаха робеть, испытывать страх; йовдалаан күцээ, зүркээн бичгээ алда выполняя задуманное, не робей; зүркен шантараха робеть, трусить; олон дээсед бүслээд авсанда зүркени шантараад одлаа оттого, что окружило его множество врагов, он струсил; зүркен унтараха испугаться, оробеть, почувствовать страх; бурхан хара толһаани диинрээд, зүркени унтарва божественно черная его голова затуманилась, он чувствовал страх; зүркен хальтарха струсить, проникнуться страхом; хальтарши угаа хара зүркени хальтараад одва его бесстрашное сердце охватил страх
- зүселехе** (зүсүлекү) определять по масти, цвету; малаан зүселехе определять свой скот по масти
- зүсем** (зүсүм) ломоть, кусок; неге зүсем хатаасан махан один кусок вяленого мяса
- зүсен** (зүсүн) 1. мазь (животных); мөред чини йамар зүсетээ мөред билээ (ИМ 204) твои кони каких мастей? 2. вид, род; байан күмен болвал күүкендээн таван зүсен малаасан бүре өгнээ *свад.* если это семья богача, то дает дочери (в приданое) из всех пяти видов домашнего скота; 3. внешность, облик; чирээ-зүсээрэн муу биши күмен по внешнему виду человек неплохой; герийн зүүн бийийини хэлээхлээ зүсетээ олон берээчүүд (ИМ 348) если окинуть взглядом левую половину юрты, там много красивых молодых женщин
- зүсемлехе** (зүсүмлекү) разрезать полосками, кусками, ломтиками
- зүсехе** (зүсүкү) резать ломтями, нарезать на куски, разрезать в длину; найан **һолийн** модийги нэрхен зүсехе резать вдоль на тонкие доски дерева, растущие у восьмидесяти рек; сур зүсехе разрезать ремень в длину
- зүсүүлхе** (зүсүүлекү) *побуд. от зүсехе*
- зүү** (зүү) порядочность, пристойность, приличие; верность, правильность; көөркүү, түүни тийгежи келегсени зүүтээ бедняга, то, что он так сказал, правильно
- зүүвчи** (зүүбчи) игольник

- зүүдел (зүүдел) сшивной шов; сшитый из кусков, составной; олон зүсен эдээр уйсан көнжелиин зүүдел сшивной шов одеяла, сделанного из разных лоскутков ткани
- зүүделехе (зүүделекү) 1. сниться, видеть сон; зүүделесен зүүдээн мартаад хуурва начисто забыл то, что видел во сне; 2. мечтать, грезить о чем-л.; олон һазар уса үзегсен болжи зүүделелээ грезил о том, что будто побывал во многих странах
- зүүден (зүүден) 1. сон, сновидение; санаандани орсан сөөһиин зүүдетээ сууха (ЗАХ 69) сидеть, вспоминая сон, который снился ночью; алтан, мөңгөн гедег чини ута сөөһиин зүүден (ХТ 82, II, 38) то, что ты называешь золотом и серебром, это сон длинных ночей; зүүденде ороха угаа зөнег эмтен чи, зарһаан өргедег теңкээн бээнүү? (Ж II, 1186) ты, глупец, который и во сне не приснится, есть ли у тебя силы, чтобы не проиграть тяжбу? 2. грезы, мечта; зүүден сээхен окин красивая, словно мечта, девушка
- зүүл (зүүл) 1. сорт, род, вид; разряд, категория; таван зүүл тараан пять видов зерновых культур; олон зүүл земеш разные сорта фруктов; үкесен күмииги эмдерүүдөг үнтээ эм һурван зүүл бээнээ (ХТ 84, III, 202) есть три вида лекарств, оживляющих мертвых; уулаар дүүрегсен олон зүүлиин аң, араатан (ХТ 81, I, 20) множество разнообразных зверей, хищников, заполонивших горы; 2. предмет, дело; йамаараан зүүлиин тускаар келехемби? о каком деле вести речь?
- зүүлгехе (зүүлгеку) *побуд.* от зүүхе привешивать, прикреплять что-л.; разрешать носить, надевать; күүкенде сиике зүүлгехе разрешить девушке носить серьги
- зүүлег (зүүлег) глупый, тупой, неумный; йума медедег угаа йамаараан зүүлег күмби чи? что за глупый ты человек, ничего не понимаешь?
- зүүлегцер (зүүлегцер) довольно глуповатый
- зүүлегшихе (зүүлегшику) становится глупым, глупеть
- зүүлехе (зүүлекү) 1. глупеть, выживать из ума; зүүлээд, кегсен йумаан мартаад хуурва поглупел и забыл то, что уже сделал; ээжи чини көгширээд, зүүлэжи эсе бээнүү? (ХБ 84) твоя мать стареет, не выживает ли из ума? 2. *перен.* блуждать, сбиваться с пути, бродить; хаалһаан алдаад, сөө дүлэн зүүлехе сбиться с пути и всю ночь блуждать
- зүүн (зүүн) I игла, иголка; нэрхен зүүһээр уйаха шить тонкой иглой; зүүн хуравчи хойораан геехе потерять иголку и наперсток; зүү тэвхе применить иглоукалывание
- зүүн (зүүн) II 1. левый; экенер улас зүүн бийээрни суудаг женщины садятся на левой стороне юрты; 2. восток, восточный; зүүн үзег тала дүүгээд одха умчатся на восток, в сторону востока
- Зүүнһар (Зүүнһар) Джунгария; өнер байалыг Зүүнһар нутаг өлзээ хутагта өршөөлтээ эке (ӨЦ 84, IV, 9) обширная и богатая Джунгария — милосердная мать счастья и благополучия; түүни талани таңсаг, мални элвэг, тарһан шимлыг көрсетээ (ӨЦ 84, IV, 10) степь ее [Джунгарии] прекрасна, богата скотом, травы питательны и сочны; орчилаң делкээде алдаршигсан өнер Зүүнһараар айалажи, өөдлен бадаржи бээһөө Боротала зууда күрхеде, халил өндөр уулас хараа тосон сүндерленээ (ӨЦ 84, I, 34) когда путешествуешь по прославленной на весь свет обширной Джунгарии и добираешься до цветущего уезда Боротала, то вас встречают величественно возвышающиеся горы
- зүүрлел (зүүрлел) сравнение, сопоставление; зүүдлээр зүсе тааруулдаг, зүүрлелээр үге тааруулдаг *посл.* с помощью сшивных кусков разных тканей подбирают соответствующие цвета, с помощью сравнений находят подходящие слова
- зүүхе (зүүкү) 1. привешивать, пристегивать, нацеплять, носить; дунда хурһандаан билцег зүүхе носить на среднем пальце кольцо; 2. запрягать; тергенде мөре зүүхе запрягать лошадь в телегу; 3. составлять из отдельных кусков, соединять; кизээр зүүһээд неге йума уйаха соединяя куски тканей, сшить что-л.
- зүүцүүлхе (зүүцүүлкү) составлять целое из частей, сростить, сложить; ...көвүүни чеежи бөгсе хойорииги зүүцүүлээд үдеде күргел угаа эдгээхе сростив верхнюю и нижнюю части мальчика, он до полудня воскресил и вылечил его

И

ивөөл (ибеел) покровительство, попечение; милость; арван хойор жилиин дөрвөн ивөөл четыре покровительства двенадцати годов; цөөкөн кедүүн алватадаан ивөөлтээхен бээдег (ИМ 356) живет, оказывая покровительство своим немногочисленным подданным; хээрииги татагсан малжиха оронаан ээжээн гежи үзедег би, халуун ивөөлтээ

шорааһини эрдени гежи санадаг би (ӨЦ 84, II, 43) милостью богатую скотом свою страну воспринимаю как свою мать, оказывающую горячее покровительство, ее землю рассматриваю как драгоценность

ивэахе (ибеекү) покровительствовать, опекать, оказывать милость; таван өңгийн солоңһо гедег чини теңгериин ивээсен сойорхол (ХТ 82, II, 69) пять цветов радуги — это знак соизволения и покровительства неба

ивелгехе (ибилгекү) *побуд. от* ивелехе подпускать перед дойкой теленка к матке, чтобы вызвать появление молока в вымени

ивелехе (ибилекү) доиться, давать молоко (после подсоса теленка); шулуун саа, үкер ивележи бээнэе торопись доить, корова дает молока

ивержиңнехе (ибержиңнекү) 1. кишеть, копошиться; *һазаа батһана ивержиңнехе цаг иревэе* пришло время, когда на улице кишат мухи; 2. роиться; *зөгмүүд түүни толһаа деере ивержиңнежи бээнэе* пчелы роятся над его головой

иверхе (иберкү) медленно двигаться, копошиться; *киитен далаан көвээде кевтегсен килеңтэе заһсани нурһанда ивервэе* стал копошиться на спине сердитой рыбы, лежавшей на берегу холодного океана

ивер: ивер-ивер гехе (ибер-ибер гекү) кишеть, копошиться; *арсан деере өтен ивер-ивер гежи бээнэе на шкуре [убитого животного] кишмя кишели черви; ивер-увар гехе виднеться, быть заметным для зрения; алдар Жаңһариин шорааһааса нигте, шорһолжинааса олон алвата нутагийн бараан ивер-увар гед үзегдээд... бэевэе генэе* (ЭМ VI, 25) виднелись очертания владения и кишевшие подданные славного Джангара — гуще пыли, многочисленнее муравьев; *ивер-шивер күүндехе шушукаться, шептаться, говорить шепотом; ивер-шивер күүндээд нүде амаан заңһалцаад һарчи одва* (ӨЦ 84, V, 20) они пошущукались друг с другом, объяснились жестами и мимикой и ушли

ивте (ибте) 1. *частица усил. при некоторых глаголах; хурта ивте норха* промокнуть насквозь под дождем; *һадасан һадаасан ивте һарва* забитый гвоздь прошел насквозь; *үүле ивте нүүхе* пробиваться сквозь облака; 2. сквозной; *ивте һарсан шавтаа ирехе* вернуться со сквозной раной

ивтелхе (ибтелкү) проходить насквозь; продырявить; *шилиин кемтеркэе ивтелээд ораад одва* осколок стекла прошел насквозь

ивтерхе (ибтеркү) проходить, проникать; просачиваться; *хуриин усан сээнээр һазарта ивтерлэе* дождевая вода хорошо впиталась в землю

игзээрег (игзаариг) отвращение; *игзээрег худһалдаха йуман вещь, к которой испытываешь отвращение*

игзээреглехе (игзаариглаһу) испытывать отвращение к кому-чему-л.; *игзээреглежи хэлээжи болха угаа* смотреть невозможно, чувствуешь отвращение; *дотор бийени ууртаан бүтээд игзээреглехе* испытывать гнев, раздражение и чувство отвращения

игзээрхехе (игзаархаһу) испытывать отвращение

иглерхе (иглерекү) застревать (о пище в горле)

игчүү (игчүү) густой, плотный; *битүү игчүү урһагсан харһаа, йарһаа, хусам кигеед улаасан мододиин доторааһаар өңгерхе* (ӨЦ 84, II, 51) пройти через густые, плотно растущие заросли деревьев — сосен, кизила, берез и осин

идээлелген (идеелелген) обработка шкуры, дубление; *чигээгээр арса идээлелген* обработка шкуры кумысом

идээлехе (идеелекү) I обрабатывать шкуру, дубить; *олон арса идээлехе* дубить много шкур животных

идээлехе (идеелекү) II гноиться, нагнаиваться; *шава идээлээд, зовааһаад бээнэе рана нагноилась и мучает*

идээлүүлхе (идеелүүлкү) *побуд. от* идээлехе

идээн (идеен) I пища, еда, кушанье; продукты, продовольствие; *идээни деежи болсан улаан цэе* (ИМ 8) крепкий чай — начаток пищи; *цаһаан идээни күчээр көделмер кехе* работать, питаясь молочной пищей; *эрке гедег тийме кецүү идээн бээжэе* (ЭК 80) оказывается, молочная водка — такой вот крепкий напиток

идээн (идеен) II ядро (напр., ореха); зерно, зернышко (в колосе); *йаңһагийн идээни эмтээхен ядра грецких орехов вкусны; тараан толһааһаан дааже йадсан мете эсе бээнүү, йаһаад идээн угаа болха йумби? хлеба еле держат головки, но почему же в них нет зерен?*

- идээн** (идеен) III гной; шархиин идээнээсе хуурха избавиться от гноя из ран
- идээшилхе** (идеешилкү) привыкать к чему-л., приспособиться к новой среде; тархан цаһаан хөөд тала дүүрең идээшилдег тучные белые стада овец привычно заполнили равнину; киитен булагийн усатаа, көке девээн өвсетээ шилде һараад идээшилехе акклиматизироваться к горному пастбищу с холодной родниковой водой, зеленой травой
- идээшихе** (идеешикү) гноиться, нагнаиваться; шарха ике биши болва чиге идээшилээд алажи бээнээ хотя рана и небольшая, но нагнаивается и мучает
- иде** (иди) I сила, мощь, энергия; способность, умение; аһуу ике идетээ күмен санжи оказывається, был он человеком огромной силы; йамар идетээ эмчи санживи? (ЭЖ 61) какие способности и умения у него как у врача?
- иде** (иди) II волшебство, колдовство (в сказках)
- идевкежил** (идебкижил) активность, усердие; малчидийн идевкежил бадраад иревээ (ӨЦ 84, I, 38) повысилась активность скотоводов
- идег** (идег) I взятка (в игре в карты)
- идег** (идег) II подножный корм (для скота); малаан идег сээн һазар олжи нүүхе перекочевать туда, где хороший подножный корм для скота; идегте мал тарһалуулха пасти скот на подножном корму, чтобы нагуливал жир
- идегдехе** (идегдекү) *страд. от идехе*
- иделехе** (идилекү) набирать силу, мощь
- идем** (идем) безымянный палец; эрүүн цаһаан үсенде идем хурһаан дүрехе опустить свой безымянный палец в священно-белое молоко; Герел адһан сандаран суулһатаа усаан өрген бэрхеде идем хурһаан усандани дүрежи амандаан дусаава (ӨЦ 84, III, 9) Герел торопливо подняла ведро воды, затем сунув в воду свой безымянный палец, капнула в рот
- идер** (идер) зрелый, возмужалый; сильный, крепкий; ирвес, барс мете идер чиирег залуус (ХБ 93) сильные, крепкие мужчины, подобные леопардам и барсам
- идершихе** (идершикү) мужать, крепнуть, взрослеть; набираться жизненного опыта; баһачууд одаа шулуун идершинээ юноши ныне быстро мужают
- идехе** (идекү) 1. есть, кушать, съедать; идехе, ууха йумаан белдежи авха приготовить себе поесть и попить; 2. разъедать (о ржавчине), точить (о моли); кевесииги гүүр идевээ моль испортила ковер; төмер савийн йораалииги зеве идевээ ржавчина разъела дно жестяной посуды; 3. *перен.* забирать, присваивать, брать (взятки); күменээсе иделге идехе брать у людей взятки; 4. *перен.* убивать, тратить время; өңгээр цаг идехе зря тратить время
- идеш** (идеши) I подножный корм, пастбище, выпас; идеш муутаа һазар местность, где плохой подножный корм
- идеш** (идеши) II корыто; идеште уса кегээд йума уһааха налить воды в корыто и стирать белье
- идеш** (идеши) III 1. зимний запас продовольствия, заготовленная провизия; киитен орохалаа идеш (мал) алнаа когда наступают холода, режут скот для запаса мяса на зиму; идеш-ууш *парн.* идеш-уушаан белдехе заготовить впрок продукты; 2. скот, предназначенный для убоя на зимний запас
- идешилхе** (идешилкү) пастись; кеере олон мал идешилжи йовнаа в степи пасется много скота; идээшилегсен тархан цаһаан хөөд кеерээсе туужа ирехе пригнать из степи отары тучных белых овец
- идуулхе** (идуулкү) *побуд. от идехе*; пускать пастись, кормиться; асхан ораа болсанда хойор хожһор һараад унаа күлегээн хэлээһээд, өвсенде тэвээд идуулвээ (ХХ) поздно вечером двое плешивых проверили своих жеребят и пустили их кормиться на лугу
- Ижил** (Ижил) река Волга; Ижилийн торһууд нутагааса илһарса гед һарлаа би, Или, Текестээн одаад буухаар нүүлээ биден (МД II, 57) из кочевий торгутов на Волге я ушел, чтобы отделиться и откочевать к исконным Или и Текесу и поселиться там (из песни “Ижил холийн усан” “Вода реки Волги”); Ижил Зээһээсе эке нутагтаан буцажи нүүгсен һэхемшигтээ тулаалдаан (ӨЦ 84, VI, 10) откочевка с Волги и Урала на свои исконные земли — это удивительно упорная борьба
- ижилдехе** (ижилдекү) 1. привыкать; шине ажилдаан ижилдехе привыкать к своей новой работе; 2. быть близкими, сдружиться; хойор бичкен хамдаан наадаад ижилдээд бээжээ двое малышей, играя вместе, сдружились
- ижилдүүлхе** (ижилдүүлкү) *побуд. от ижилдехе* заставлять привыкать, приучать

ижилсег (ижилсег) быстро привыкающий к другому стаду, табуну (о животных)

ижилшихе (ижилшику) привыкать друг к другу, свыкаться, становиться близкими друзьями

изһалзаха (изһалзаху) кривляться, ломаться, вести себя несносно; күмени үге сонсол угаа
изһалзаха не слушаться, вести себя несносно

изелхе (изалху) дергать, раздирать

изерехе (изараху) рваться, разрываться, раздираться; махани изеретел ташуурдаха бить кнутом [коня], пока не разорвутся мышечные ткани; арсан махани изеретел эрээ эмтээ үлдетел үкетелни цокиха бить до такой степени, что кости чуть не потрескались, а мясо и шкура чуть не разодрались, избивать до полусмерти; изертел тарһалсан күмен до того разжиревший человек, что вот-вот лопнет

изеркээ (изархай) рваный, разорванный

ииг (ииг) веретено; **иигээр** утаса эзрехе прясть нитки на веретене

иигээн (иигеэн) сюда, в эту сторону; **иигээн чамааги кен дуудалаа?** кто звал тебя сюда?

иигехе (иигеку) делать (поступать) так, делать таким образом; йовдал одаа иигежи бээнээ дело сейчас обстоит таким образом

име (име) такой, этаким; **име заңтаа күмен** у человека такой нрав

ий (ий) *межд.* выражает удивление, испуг; — **ий, окиичи!** меклээ ажил кежи чададамби, күмен биши! *сказ.* — ой, брось ты! разве лягушка может работать, не человек же!

ике (йеке) 1. большой; крупный; **зурһаан хораатаа ике бээшиң бэрхе** построить большой дом из шести комнат; **хуриин ике дусаалмууд** крупные капли дождя; **ике гериин дотор бичкен гер, бичкен гериин дотор балчиһар көвүүн заг.** внутри большого дома — маленький дом, внутри маленького дома — младенец (носон, өөмсен, көл сапог, чулки, нога); 2. широкий, просторный, обширный; **ике теегээн төгээлхе** объезжать свою обширную степь; **ике тала деере малаан хэрүүлхе** пасты свой скот на просторной равнине; 3. высокий, важный, значительный; **ике төр хаһлаха күмен** человек, который в состоянии решать важные вопросы; 4. сильный, громкий; **ике салькин киитен хойорниги дааха** выдерживать, переносить сильный ветер и холод; **һазаа ике ээ һараад одва, йоваад хэлээ выйди и посмотри,** во дворе раздался сильный шум; 5. старший, старшие (при указании на старшинство); **кезээ-кезээде аха-икесээн күнделехе** (ИМ 29) всегда уважать старших; 6. много; **энде цасан ике оронуну?** много ли выпадает здесь снега? 7. очень, весьма; **ике сээн зэңге угаа** нет очень хороших новостей; ◊ **ике санаан** высокомерие; **ике санаан йириинде муу, ике үге үүледе муу** (ХТ 85, V, 137) высокомерие вообще плохо, многословие делу помеха

икедехе (йекедехеку) *побуд.* от **икедехе** увеличивать, усиливать; **нээр, жирһелинги улам икедекээд бээвээ** (ХТ 81, II, 160) еще более усилили веселья и пиршества

икедехе (йекедехеку) 1. оказываться большим, чем нужно; быть великоватым; **хувцас икедевээ** одежда великовата; 2. расти, увеличиваться; **эне жилээсе аваад тараани һазар икедехе** с этого года увеличится посевная площадь; **сурһуулин гермүүд икедежи бээнээ** растёт число школьных зданий; 3. расширяться, распространяться; **түүни нүдени икедээд, һарни чичирээд ододаг болнаа** *сказ.* у него глаза расширяются, а руки начинают дрожать; **нере цолни икедевээ** возросла его популярность

икедүүлхе (йекедүүлехеку) *побуд.* от **икедехе** увеличивать, укрупнять

икеңки (йекеңки) большая часть, большинство; **икеңки олон улас үге угаа бээнээ** большинство людей молчит

икер (икир) 1. близнецы; двойня; **икер аха дүү хойор** два брата близнеца; **икер көвүүн һарва** родились мальчики-близнецы; **икер хурһатаа хөөн овца** с ягнятами-двойнями; 2. *перен.* отстоящие близко, находящиеся по соседству; **икер бүүртээ, инег седкелтээ хойор хаан болнаа** (ЭМ I, 57) два хана, связанные тесной дружбой и владеющие ставками, расположенными по соседству

икеркег (йекеркег) высокомерный, надменный

икеркехе (йекеркехеку) проявлять высокомерие, важничать; **йаһаад эне окин иигежи икеркежи бээжемби?** отчего эта девушка так важничает?

икерлехе (икерлехеку) 1. рожать близнецов; **көвүүн, күүкен икерлен һарва** родились близнецы — мальчик и девочка; 2. рождать, приносить двойню (о матке животных)

илээ (илее) муха, мушка; **хараңһуу сөө болсаар бөкүүне, илээ, түргене һараад, эмтиинги шимехе** как только наступит темная ночь, появятся комары, мухи, оводы и будут кусать людей

илве (илби) 1. волшебство, колдовство, чары; **күүкен идетээ земшөөн авчи ирээд, илвөөн һарһаад килемжилхээр седевээ** девушка принесла волшебные плоды и старалась навести на него чары; 2. фокус; **илве һарһахаар ирехе** приехать, чтобы показать фокусы

- илвенге** (илбенгүү) елот; елотовый; **илвенге дотортаа** девел шуба на елотовой подкладке
- илгээхе** (илгеекү) посылать, отправлять, направлять; хүү салькинда күцегдедег угаа хурдан хусраң шарһачи иңгииги унуулаад... **илгээвээ** (ХХ) отправила его на быстрой соловой верблюдице, которую не догнать и вихрю
- илген** (илгин) хорошо выделанная шкура (овечья, козлиная или оленья); замша; **илген гедегни бозиин шара усанда ноосиини жулһарсан нимген арсан замша** — это выделанная тонкая шкура, шерсть которой удалили, обработав в сыворотке из-под бозо; **илген шара чирээтээ замчи эргүүлжи шөлииги самаржи бээвээ** (ХТ 81, II, 114) повар с лицом желтым, словно выделанная шкура, размешивал бульон круговыми движениями
- илһаа** (илһаа) различие, разница; **эдени хооронда илһаан угаа болха** между ними не будет различия; **йаһажи келевээ чиге илһаа угаа** как бы ни говорили, различия нет
- илһал** (илһал) различие, разница; **өвчин ирээд үкехиин цагта көгшин, залууда илһал угаа** когда приходит болезнь и смерть, различия между старыми и молодыми уже нет
- илһам** (илһам), **илһамжи** (илһамжи) различие, отличие, разница; **көвүүдээн илһамжи угааһаар өсгөхе** растить детей, не делая между ними различий
- илһарха** (илһараху) выделяться, отличаться, различаться; **хөөд зүсе-зүсээрен илһарва овцы** отличались по своей масти; **эмтенээсе илһарха** отличаться от других людей, выделяться среди других людей
- илһаха** (илһаху) 1. различать, отличать, обособлять, выделять; **торһииги зүсээр илһаад хулдажи авха** покупать шелка, подбирая их по цвету; **нөкөрмүүдээсен тере окииги илһаха** из друзей выделить ту девушку; **одаа үнен, худалииги кен илһаха болва** кто теперь отличит, где правда, а где ложь; 2. выбирать, подбирать, отбирать; **һууги ике баһаарни илһажи хулдаха** продавать дыни, подбирая их по весу
- иле** (иле) 1. ясный; явный, очевидный; ясно, явно, очевидно; **иле йумани тускаар келээд йамар керегви?** что за дело говорить о совершенно очевидных вещах? **одаа мел иле болва** теперь стало совершенно ясно; 2. открытый, находящийся на виду; **көл, һарни илэ** остались открытыми ноги и руки
- иледехе** (иледекү) становиться ясным, очевидным; **һарһасан гемни иледежи** одва стал очевидным совершенный им проступок
- иледкел** (иледкел) доклад; **эне өдөр кен иледкел кехе билээ?** кто сегодня делает доклад?
- иледкехе** (иледкекү) *побуд.* от иледехе выявлять, делать ясным, очевидным, раскрывать; **седкелиин үгээн күцес иледкежи эсе чадава** (ӨЦ 85, I, 17) не смог полностью раскрыть свою душу; **кир угаа седкелээн иледкежи, хара угаа үгээн келехе** (ХТ 81, II, 56) раскрыть свою чистую душу, сказать искренние слова
- илерел** (илерел) ясность, открытость, обнаженность; **түүни генээртээ седкелиин илерел** открытость его измученной души
- илерехе** (илерекү) раскрываться, выявляться; открываться, обнажаться
- илеркээ** (илеркей) 1. ясный, понятный; **йамар ажил кегсени одаа илеркээ** теперь стало ясным, какую работу он делал; 2. явный, очевидный; **келегсен худални илеркээ** сказанная им ложь — явная
- илерүүлхе** (илерүүлкү) *побуд.* от илерехе 1. выяснять, выявлять, обнаруживать; **кегсен керегиин бээдел илерүүлхе** выяснять положение дела; 2. раскрывать, разоблачать; **хоорондаки нууцаан илерүүлхээсе ээхе** бояться разоблачения их тайны; **кен гемтээ буруутаагиини олжи, илерүүлжи өгхе** найти виновных и разоблачить
- илетекехе** (илетекекү) раскрывать, развертывать; **гер гертээн Мээдер гедег бурхаан илетекээд мөргенээ** в каждой юрте развертывают (свернутое рулоном изображение божества) Майдари и молятся
- илехе** (иликү) гладить, разглаживать; **чирээни хурһаасаан илехе** разглаживать на лице морщинки; **жөөлен хара үсиини илехе** гладить его мягкие черные волосы; **унһииги...** **өкээрлен, күзүүнээсни теврээд, толһаа тергүүгиини иленээ** (ӨЦ 84, II, 48) он, лаская жеребенка, обнимает его за шею и гладит по голове; **саңмаагиини илехелээ наран урһаад бээжи, сээриини илехелээ сара урһаад бээжи генээ** (ЭМ VI, 421) когда он гладил челку [жеребенка], то всходило солнце, а когда гладил его круп, то всходила луна
- илжилхе** (илжилкү) размять; раздавить; **хумсааран илжилхе** раздавить ногтем
- илжиркээ** (илжиркей) размякший, распарившийся
- Или** (Или) название уезда; **бурһасан болһондаан буһа гөрээстээ, булаг болһондаан бууха**

бүүртээ, тииме сээхен Или, Текесииги мартанаа гедег чини йуунаави? как можно забыть такие прекрасные Или и Текес, где у каждой заросли деревьев — звери, а у каждого источника — места для стойбищ

илүүр (илүүр) утюг; халуун илүүр аваад өгхе податъ горячий утюг

илүүрдехе (илүүрдекү) гладить, утюжить

илчи (илчи) лучи солнца; нүүр чини йаһаад харалава гевел нарани илчиде шарагдава ге (ХТ 81, II, 86) если спросят, отчего у тебя почернело лицо, то скажи, что оно загорело под лучами солнца

им (им) метка (в виде надреза на ушах животного); эден дотор им тэвөгсен малмууд баса йовха среди них будет также помеченный скот

имерхе (имеркү) 1. крутить, вращать (между ладонями или пальцами); цааса имерхе крутить бумагу между пальцами; 2. сучить, скручивать; сахалиинаан отхииги имерхе закручивает кудри бороды; тасиин живер сахалаан талаки талаан имрегсен бээдег закручивает свои усы, похожие на крылья грифа, в разные стороны

имкерхе (имкерекү) загнуть, завернуть, подвернуть; ...хатуу сәрсен шалварииги һуйадаан имкержи үмесесни үзегдежи, нээхлен дэвэлээд һараад иревээ (НЦ 12) он вышел, качаясь, на нем были штаны из задубевшей сыромятной кожи, завернутые на бедре

имнехе (имнекү) делать метку надрезом (ушей животного); метить; белгелсен хөөгээн имнээд тэвхе пустить в отару подаренную овцу, сделав метку надрезом ушей

инээден (инеедүн) смех; чамда инээден болвал үүнде йамааран зовлаң тебе смех, а ему какое мучение; һуйаан ташаад, һолһааһаан хаһартал инээде алдаха шлепать себя по бедрам и умирать от смеха; нээрийн цагта наадатаа инээдетээни сээн хорошо, когда на вечеринках много шуток и смеха

инээлгехе (инеелгекү) смешить, вызывать смех

инээмсег (инеемсег) улыбчивый, веселый, шуточный; сээхен заңтаа, инээмсег күүкен девушка с хорошим характером, улыбчивая

инээмсеглел (инеемсеглел) улыбка; Зандани чирээ деере чиге инээмсеглел тодорва (ӨЦ 84, I, 47) и на лице Занданы показалась улыбка

инээмсеглехе (инеемсеглекү) улыбаться, усмехаться; чамааги дөөгелжи бээнээ. Инээмсеглежи бээхиини үзевээ чи? [она] шутит над тобой. Видишь, как усмехается? инээмсеглен босжи ирехе подняться, улыбаясь

инээмтегээ (инеемтегей) смешливый; хохотун, хохотунья; тере йир инээмтегээ эмтен санжи он оказался очень смешливым человеком

инээхе (инеекү) смеяться, хохотать; гертеки күмен инээхлээ һазааки күмен маасаанаа посл. когда сидящие в юрте смеются, то находящиеся во дворе, улыбаются; неге инээгээд, неге уурлаад бээнээ то смеется, то сердится; көке сур болон инээхе (ЭМ I, 270) покатываться, кататься от смеха, надрываться от смеха

индестехе (индестекү) щелкать пальцами, давать щелчок; маңнааһаарни индестээд авха дать щелчок, щелкнуть по лбу

индехе (индекү) молотить каменным катком

индүү (индүү) утюг

индүүдехе (индүүдекү) гладить утюгом

инег (инаг) друг; инегээсен нүдээн хөөһүүлхе угаа не сводить глаз со своей подруги (друга); олон инегтээ имеет много друзей; өшөөтен ике болва, инег цөөкөн болва врагов стало больше, а друзей — меньше; инег-амраг парн. любимый, возлюбленный

инеглел (инаглал) дружба

инеглехе (инаглаху) дружить; эне окин чамтаа эсе инегленүү? не дружит ли с тобой эта девушка?

инжи (инжи) 1. уст. приданое невесты; күүкенээнэн инжи өмчиде таван зуун хөө өгээд, тэвен темээн эд бараа ачуулаад хэрде һарһава генээ (ЭМ II, 195) в приданое своей дочери он дал пятьсот голов овец, отправил ей на чужбину навьюченных товарами-имуществом пятьдесят верблюдов; 2. девушка-служанка; арван зурһаатаа Аваа Герелииги өг, ээлиин хооронда инжи зарца кенээ гевээ он сказал: — отдай шестнадцатилетнюю Ава Герел, я сделаю из нее служанку

инзаһан (инзаһан) детеныш дикой козы, козленок; дэвээд угаа дегдээмел мини, делсээд угаа инзаһан мини (Ж I, 388) еще не оперившийся птенец ты мой, еще не умеющий скакать козленок мой; зеерени инзаһан мете зецелен тусаад гүүгээд иредег мөрөн конь, который прибежит быстро, словно детеныш антилопы

инцеглехе (инцаглаху) стонать, охать; күнде шархатаад, инцеглээд кевтехе быть тяжело раненным, лежать и стонать; күчи икетээ Шонхор инцеглен кевтээд бээжи генээ (ЭМ VII, 600) сильный Шонхор стонал и продолжал лежать

инцеһээхе (инцаһааху) ржать (о лошади); уһһани инцеһээһээд довтолва жеребенок заржал и поскакал; би уһһан дууһаан һарһаад неге инцеһээсүү (ЭМ VII, 358) я один раз издам ржание голосом жеребенка

инцедхе (инцедкү) дать щелчок, щелкать; цохаарни инцедхе дать щелчок по виску

иң (иң) каменный каток для молотбы

иңген (иңген) верблюдица; ботһонаасан салсан иңген верблюдица, бросившая своего верблюжонка; хээдүүл иңген верблюдица, не подпускающая к себе своего верблюжонка

ирвээтерхе (ирбеетеркү) знобить, чувствовать лёгкий озноб, дрожь; бийени муу болаад, ирвээтерээд бээхе недомогать, ощущать озноб; хуухиин үсени ирвээтерем дүңгээн акаад жигтээ үге сонсогдаха услышать странные слова, от которых волосы на голове дыбом встают, от которых бросает в дрожь

ирвес (ирбис) леопард; барс, ирвесиин арсан девескер подстилка из шкур барса и леопарда

ирге (ирге) I кастрированный баран, валух

ирге (ирге) II нижний край стены войлочной юрты; гериин зүүн иргеде нохаани нөөрсенээ у нижней части стены слева спит их собака; эмнелгиин гериин... иргеде йовһан суугсан күмен (ЭЖ 58) человек, который сидел на корточках у стены больницы

иргевчи (иргевчи) нижний полог кибитки; иргевчи кехе делать нижний полог кибитки

ирген (ирген) народ; тере арад иргедиинги шулан, адуу малини булаалаа *сказ.* он обобрал народ, отнял весь скот; алвата иргедиин мини эмиинги тэвжи орки сохрани жизнь моему народу — подданным; эзен хаан гедег чини ирген алватиин толһаа йум (ХТ 82, II, 60) что касается владыки хана, то он глава всего подвластного народа

ире (ире) лезвие, остриё; острый край; толһаадни тоңһорогийн ире бичгээ күргетен не касайтесь его головы лезвием перочинного ножа

иреглехе (иреглекү) издавать стон во сне (о скотине); цаһаан хөөдиин зэремни иргелен кевтевээ часть белых овец лежала, издавая стон во сне

ирегчи (ирегчи) будущий, грядущий; ирегчи жилээсе аван сурһуульда ороха с будущего года он пойдёт в школу

ирең (ирең): ирең дараң чувство недомогания; өрүүнээсе наараан ирең дараң болаад бээхе с утра чувствовать недомогание

ирехе (ирекү) I 1. приходиться, приезжать, прибывать; являться, направляться (сюда); та кезээ ирелээ та? когда вы приехали? манаа тала гиичинер ирежи йовһаа к нам идут гости; өр өмнээсен шармагдажи бээхиин барагта долаан арһаль ирээд усанда орова (ЭМ VI, 481) когда только что начал брезжить рассвет, пришли семь самок архаров и стали пить воду; 2. наступать, наставать (о времени); өвсени хадалһанда һарһа цаг ирелээ настало время выехать на сенокос; 3. появляться, возникать, случаться; йовжи йовтал шинээсе зовлаңтаа йовдал иревээ когда так шли, вновь возникло затруднение; 4. *как вспом. гл. с сопутствующими деепричастиями означает направление действия в пространстве (сюда, в эту сторону, к говорящему), или во времени (к этому времени, моменту) и при переводе соответствует приставкам при-, под-, с-, до-, на-; көвүүн гүүжи ирээд келнээ мальчик прибегает и говорит; мөрөтээ күмен мадан тала өөрдээд иревээ всадник подъехал к нам; хаалһаасан буцаад хэржи ирехе вернуться с дороги; хадмуудтаан одаад иресен билээ съездил к родителям своей жены; 5. будущий, грядущий, наступающий; ирехе жилдени ике хүрем болха в будущем году состоится основной цикл свадебного обряда; ирехе жилиин хаварта белдевер кехе готовится к весне будущего года*

ирехе (ирекү) II рассекать, надрезать, снимать кожу (напр., с туши); үлдиин ириин ирен зогсогсан мөрни ике-икээр аңһаһаад, өөрлээд-өөрлээд хавдава (ЗАХ 204) рана, оставшаяся от укола остриём меча, широко зияла, гноилась и нарывала

ирзээхе (ирзаиху) 1. обнажать, оскаливать зубы; нохаа шүдөөн ирзээлһежи күркервээ собака зарычала, оскалив зубы; 2. расходиться, обнажаться; уйһан уйадал ирзээжи одва шов разошёлся

иркерехе (иркирекү) рычать, ворчать (о собаке); зууһаачи нохаа иркережи кевтенээ злая собака лежит и рычит

ирлехе (ирлекү) точить, править, заострять; утаһаан ирлежи авха наточить свой нож; эне сүкиинги ирлээд өгдөг күмен бээнүү? найдётся ли человек, который наточит этот топор?

ирмег (ирмег) острый край, ребро грани; **баруун һариинни альхани ирмегээр цокиха** ударить ребром ладони правой руки; **тере теңгесиин эне талиин эргени долаан миңһен утаһиин ире ирмегтээ** ближний берег у того моря имеет острый гребень — наподобие лезвий семи тысяч ножей

ирмеглехе (ирмеглекү) двигаться по острому краю, по острию

ирмехе (ирмекү) мигать, моргать, подмигивать; **өдер хоног нүде ирмехиин зуур өңгерээд, удсан угаа зун болва** (ӨЦ 84, I, 25) мигом пролетели дни, и через некоторое время наступило лето

иртээхе (иртаиху) скалить зубы, ухмыляться; **йума келел угаа иртээһөөд сууха сидеть молча, ухмыляясь**

иртелзехе (ирталзаху) гримасничать

ирүүлхе (ирүүлкү) *побуд.* от **ирехе** звать, приглашать

искээхе (искеекү) *побуд.* от **исхе** квасить, заквашивать; дать забродить; **үсе искээгээд цээ чанадаг арһа угаа болһаха** дать закиснуть молоку и лишить возможности сварить чай с молоком

искелең (искелең) кислый; горький; **искелеңгииги үзевел шүлсен асхардаг, иньгииги үзевел инээден күрдег** *посл.* когда видишь кислое — текут слюни, когда видишь друга — появляется улыбка; **Ижил холиин усииги искелең гед нүүлчи, Или, Текесиин усииги әмтәәхен гед ирелчи!** (ХТ 84, III, 70) не уководил ли ты оттого, что вода реки Волги горькая, не переехал ли ты оттого, что вода Или и Текеса вкусная! (из песни “Ижил хол” “Река Волга”)

искехе (искекү) квасить, заквашивать

исхе (искү) закисать, заквашиваться, бродить; подниматься (о тесте)

итегел (итегел) вера, доверие; **күмени итегел бараха** терять доверие людей; **олони дунда итегел күндетээ болха** пользоваться доверием и уважением общества

итегемжи (итегемжи) 1. вера, доверие; **итегемжээсни ханцуулха** лишит доверия; 2. надежда; **итегемжәән геекләә йамаараан?** каково потерять веру и надежду?

итегемжилхе (итегемжилекү) оказывать доверие, доверять

итегехе (итегекү) 1. верить, доверять, полагаться на кого-л.; **үнендәән итегехе күмен мөн йуу?** можно ли на него по-настоящему положиться? 2. надеяться, рассчитывать на кого-что-л.; **ачинармуудииги авчи ирежи үзүүлхе гежи итегехе** надеяться, что привезут внуков показать

итегүүлхе (итегүүлкү) *побуд.* от **итегехе** убеждать

ителге (ителге) балобан; **ителге һурва һуужаад күрхе һазар** такое место, куда балобан долетит, трижды выведя в пути птенцов; **Или талааса иресен ителге шовуун көөркүү биши йуу? ике нутагааса иресен бичкен залуу көөркүү биши йуу?** (МД II, 571) не бедняжка ли балобан, прилетевший из Или? не бедняжка ли мальчик, прибывший из просторов родных кочевий?

ицег (ицег) вера, надежда, ожидание; **ицегни мел танда** надежда только на вас

ицехе (ицекү) верить, надеяться; полагаться, рассчитывать на кого-л.; **эне керегте һагцахан чамда ицехе** в этом деле будут надеяться только на тебя одного

ичээлехе (ичеелекү) уходить, погружаться в спячку, зимовать, залегая в своей норе, берлоге, пещере и т. д.; **зурман ичээлехе цагаан меденәә суслик** знает, когда ему погружаться в спячку, зимовать в норе

ичәән (ичеен) зимняя спячка; **моһаа ичәәнәәсен һарлаа** змея вышла из состояния спячки

ичәәңгүү (ичеәңгүү) стыдливый, стеснительный

ичәәхе (ичеәкү) *побуд.* от **ичихе** стыдить, смущать, конфузить; **олони нуурте ичәәхе** стыдить перед людьми; **ичәәхе йума һарһаха угаа** не сделает ничего, что вызывало бы стыд, было стыдно

ичивтер (ичибтүр), **ичкевтер** (ичикебтүр) стыд, стеснение

ичиг (ичиг) стыд; совесть; стыдливый, застенчивый, совестливый; **ичиг күмен идедегәәсен хоосон, әәмтеһәә күмен авдагаасан хоосон** *посл.* застенчивый остаётся голодным, боязливый — ни с чем; **ичиг угаа күмен** человек без совести

ичигсег (ичигсег) стыдливый, застенчивый; **дегед ичигсег** очень застенчивый

ичимтегәә (ичимтегей) стыдливый, застенчивый

- ичихе** (ичикү) I стыдиться; аавинаан өшөө авхийн төлөө йуунааса ичинээ чи? (ХБ 68) чего тебе стыдиться, если хочешь отомстить за своего отца? **һазарта** ороталаан ичижи сандарха так волноваться и стыдиться, что готов провалиться сквозь землю
- ичихе** (ичикү) II погружаться в зимнюю спячку, залегать в нору
- ичүүр** (ичүүр), **ичир** (ичир) позор, стыд, стеснение; түүни хойор нүдени будаа идехээр оролдажи бээсен ичүүр эсе болнуу? не стыд ли, что его глаза уставились на еду? эне ичүүрииги эврээн даанаа он сам возьмёт на себя этот позор; зэремни күүкэерен гестөөд, ичүүрте тесжи чадал угаа үкежи генээ (ХБ 70) говорят, что некоторые девушками забеременели и, не вынеся позора, покончили с собой; ичүүр-һутуур *парн.* стыд, позор; түүни ичүүр-һутуурни икедөөд, зовлаңда бэрегдөө он ещё больше покрыл себя позором и страдал; ичүүр-зутар *парн.* ичүүр-зутараан бараха потерять стыд и совесть
- ишгээ** (ишгей) войлок, кошма; герээн бэрхе ишгээн йөрөөл (ЙМ 2) благопожелание по случаю изготовления войлока для юрты; ишгээгээр бэрегсен гер чини эрдени цаһаан гер болтаһаа (ХТ 84, II, 44) пусть твоя войлочная юрта станет драгоценной белой юртой; цава һарһал угаа ишгээ зулха валять войлок, чтобы он был ровный и плотный; ишгээ цокиха улас дуудаха звать людей для валяния войлока
- ишге** (ишиген) козлёнок; ишгийн өвер иигээн тиигээн хойор *заг.* рога козлёнка и туда и сюда (термин толһаа головки решётчатых стенок юрты); өнчин ишге үлдөөл угаа, өлегчин ножаа хайал угаа хурааж и хамжи авха (ХТ 81, III, 83) не оставив ни сироту козлёнка, ни собаки, собрать всех вместе и угнать с собой; ишгээн һолсан йамаан коза, не подпускающая к себе своего козлёнка
- ишгелехе** (ишигелекү) котиться (о козе); йамаан ишгелөөд цаһаан ишгетөө болва коза окотилась, принесла белого козлёнка
- иши** (иши) 1. ручка, рукоятка, черенок; геедерсен утаһин иши алтан *посл.* ручка утерянного ножа кажется золотой; далан давхар дөрвөлжи девсөөд, далан алда ишитөө жиде бэрүүлөөд суулһава генээ (ЭМ VI, 359) говорят, посадили, подстелив подстилку в семьдесят слоёв и дав в руки копьё с древком в семьдесят сажень; 2. стебель растений; хамтахаасни ишини чавчиха рубить стебли, листья растений
- ишилехе** (ишилекү) I приделывать ручку, насаживать что-л. на черенок
- ишилехе** (ишилекү) II 1. исходить из чего-л., основываться на чём-л.; үүнде та йуунааса ишилвөө? в этом деле из чего вы исходили, на чём основывались? 2. *перен.* думать, размышлять; говорить обоснованно; үге келехээсен өмне сээнээр ишилехе йостая прежде чем произнести слова, надо хорошенько подумать
- ишкелхе** (ишкүлкү) брыкаться, лягаться (о животных)
- ишкерехе** (ишкирекү) 1. свистеть, насвистывать; герте бичгээ ишкереэд бөө, нүүл не свисти в доме — грех; 2. шипеть (о змее); хорта моһаа... хурва ишкереен келен бэевөө (Ж I, 753) ядовитая змея... трижды зашипела и сказала; 3. *перен.* чувствовать боль и страх, испытывать ужас; зүркен ишкерехе йовдал һарва случилось такое, что сердце дрогнуло от страха
- ишкехе** (ишкекү) 1. крошить, резать на мелкие куски; маха ишкегсен күмен һараан долаадаг *посл.* человек, который готовя блюдо, крошит мясо, голодным не остаётся (*досл.* лижет пальцы); 2. кроить, заниматься кройкой

Й

- йаалха** (йаалху) стонать, охать; гертээн һагцаараан йаалаад кевтехе быть в доме одному, лежать и стонать; йаалаад йуун керегви? что за дело, стонать?
- йааман** (йаамун) 1. ямынь, присутственное место; учреждение, управление; аскан күртел йааманда сууха до вечера сидеть в ямыне (учреждении); 2. дворец, ставка; давхар хара үүленлээ дахалдуулан бэрегсен алтан шара йааман (ЭМ II, 205) жёлто-золотой дворец, построенный вровень со слоистыми чёрными облаками; алтан йаамандаан ирежи бууха подъехать и спешиться у своего золотого дворца; хойор давхар цаһаан йааман двухэтажный белый дворец
- йаарал** (йаарал) спешка, поспешность; сээн күменде йаарал угаа, саруул сөөде хулхаа угаа доброму человеку нет надобности спешить, в светлую ночь не бывает воровства
- йаараха** (йаараху) спешить, торопиться; йаарасан күмен даарамтаһаа *посл.* поспешивший человек замёрзнет; поспешишь — людей насмешишь; адһал йаарал угааһаар арһуул зэмлөөд суува (ЗАХ 28) не торопясь, спокойно уселся, подогнув под себя ноги; эне чини ажилдаан йаараснааса йуу? это оттого, что спешил на работу?

- йааруу** (йааруу) срочный, спешный, неотложный; йамар йааруу керег болсамби? что за срочное дело приключилось? йамар йааруу чихел учир болсамби? (ХБ 161) какое важное и неотложное дело случилось?
- йааха** (йааху) что делать, как быть; энде суужи бээхемби, йаахамби? что делать, посидеть здесь или как? тедени тала одхамби, йаахамби? как быть, поехать к ним или как?
- йагца** (йагца): йагца эмген ведьма, колдунья; неге назарта кедүүн йагца эмген... би Хонхориин шүрвесиинги авчи архамжи томжи авнаа би... гед шуугалдажи бээдег жиге в каком-то месте собралось несколько ведьм, они шумели и галдели, говоря: — я вытяну сухожилия из Хонгора и буду вить из них аркан; йагца цаһаан эмген халтадаки хурсаан аваад көвүүни уруудда күргээд өңгертел көвүүн хордажи согтаад унава (Ж II, 1391) когда белая ведьма, достав из кармана кусок сушеной лепёшки из творога, поднесла его к губам мальчика, тот упал, отравленный
- йаһан** (йаһан) розовый; үүдени баруун бийеде йаһан өңгийн ааһа-шаңһин шүүгел справа от двери висячий шкаф розового цвета для посуды
- йаһаха** (йаһаху) что делать, как быть; одаа адуунда одаад иредем йаһадагви? как быть, поехать за табуном, что ли? неге бичкен зуура амархалаа йаһанаа? что, если немного отдохнуть? мини йаһасан-кегсиинги сурхиин керег угаа (ЭЖ 64) не надо спрашивать, что и как было со мной; Ара Бумбиин орони нерен йаһалаа? где имя Ара Бумбайской страны? деерээн бэрхе аха йаһалаа, дораан дажуулха дүү йаһалаа? (ХТ 81, IV, 58) где старший брат, который бы направлял, был рядом, а где младший брат, которого я повёл бы за собой? бусадта уса өргээд, зарагдаад бээтел хойор ээмни улааһаад хавдажи оджи, одаа йаһадаг билээ (ӨЦ 84, VIII, 16) пока он на коромысле носил воду, работал на людей, плечи у него распухли и покраснели. Что же теперь делать?
- йаһлаа** (йаһалаа), **йаһлаав** (йаһалааб) выражает горе, досаду; — ай, йаһлаав! гесе-гүзээм! — гежи гедерге түргелүү тусаад баркилаад бээдег болва (ЗАХ 111) — ой, горе, живот! — упал он навзничь и стал кричать; — ай, йаһлаав, йамар үүлви? — ой, горе, что за дела! дуутаа Жаңһар хаан иигежи һашуудан кележи бээнээ: — а! йаһлаав! йууһаан келехеви? күрең һалзан мөрөтөө Күнде Һартаа Савар мини бээгсен болхалаа күмени һарта иигежи ородаг угаа билээ би (ЭМ VII, 196) славный Джангар, огорчившись, сказал: — ай, досада! что теперь сказать! если был бы рядом Савар Тяжелорукий на своём буром Лыско, я не попал бы в чужие руки
- йаһлаалаха** (йаһалаалаху) стонать, охать, причитать; экени үзежи чочихдаан йаһлаалаад одва мать, увидев его, вздрогнула и застонала, запричитала
- йаһлаха** (йаһалаху) стонать, охать; йаһлаад кевтехе лежать и стонать
- йадалцаха** (йадалцаху) *совм.* от йадаха испытывать затруднение, не мочь (о многих); кен-кенээн йадалцаад, кесег жилиин эргээн болва (ЗАХ 135) пока боролись, не в силах одолеть друг друга, сменилось несколько времён года
- йадараа** (йадараа) усталость, утомление; — холо замиин йадарааһаан тээлжи хонаад йовтан! — гежи күүкен келевээ (ХТ 84, III, 133) девушка сказала: — переночуйте, снимите усталость после дальней дороги! холо замиин йадарааһаан һарһажи, хоножи амраад, унтаад одва (ХТ 84, III, 141) чтобы снять усталость после дальней дороги и отдохнуть, они остановились на ночевку и заснули
- йадаха** (йадаху) 1. не мочь, не быть в состоянии, не иметь возможности что-л. делать; уураан бэржи йадаха не в состоянии сдержать свой гнев; жолаадаан күчи күрчи йадаха не в силах справиться с поводьями; баатарта үлдиин ире күргежи йадаад йовнаа не в силах достать богатыря лезвием сабли; 2. испытывать затруднение; не решаться на что-л.; ээжидээн кележи йадаха не решаться сказать своей матери; 3. жить в бедности, испытывать нужду, терпеть лишения; кесег жил түрхе, йадахииги үзехе несколько лет испытывать нужду, терпеть лишения
- йадраха** (йадараху) уставать, утомляться, обессиливать; ажил күнде болаад йадраад бээхе уставать от тяжёлой работы; өдериин турши йарагсаар булран йадраад одвуу чи? (ХТ 82, II, 86) ты, вероятно, устала и утомилась от болтовни за целый день?
- йадуу** (йадуу) бедность; бедный, неимущий; урда йадуу ээлмүүд олон билээ раньше было много бедных семей; хуучин ниигемде угаатһаа-йадуу, өнчин-өвүү күместе йаһаад өрке босхаха назар угаа, өл залһаха хото угаа бээсемби? (ХБ 89) почему при старом режиме бедным, беспризорным людям нельзя было создавать свои семьи, не было пищи на пропитание? йадууги диилехе баса неге асуудал пересилить, побороть бедность — ещё один вопрос

- йадуулг** (йадуулиг) обнищавший, обедневший
- йадуурал** (йадуурал) обнищание, разорение; ике йадуурал үзегсен эмтес люди, доведённые до нищеты
- йадуураха** (йадуураха) беднеть, нищать, разоряться; тере эрке ууһаад, көзер наадаа бээжи йадуурва он разорился из-за водки и карточной игры
- йадуучууд** (йадуучууд) бедные, обездоленные, неимущие; ... хувесхел кехени хувийн өшөө авха биши, хэрен мөлжигчи энгииги усадхаад, миңһен түмлегсен йадуучуудийги чөлөөлежи, ниигем журам, эв хамта йосийги бээһүүлхийн төлөө йум! (ХБ 20) ...совершают революцию не для возмездия за судьбу, а для того, чтобы ликвидировать класс угнетателей и, освободив тысячи и десятки тысяч обездоленных, строить социализм и коммунизм!
- йал** (йала) 1. штраф; геедерсен малиин йал авха взыскать штраф за пропавшее животное; 2. наказание; йалда уһнааха подвергнуть кого-л. наказанию; 3. вина; преступление; йалаасан эһһөөд үкежи бээхе улас санжи оказывается, это люди, которые боятся тяжести преступления; — танар нүүлтөө керег кежи бөөнөө. Чивһада йамар чиге йал угаа (ХБ 105) — вы занимаетесь грешным делом. Никакой вины Чивги в этом нет
- йалдааха** (йалдааху) растянуться; йалдааһаад кевтехе лежать, растянувшись
- йалдахаха** (йаладахаху) штрафовать, облагать штрафом; таван хөөһөөр йалдахаха оштрафовать пятью овцами
- йалман** (йалман) тушканчик; халтарааса босогсан хагийн цаһаан йалман мете (ХХ) словно солончаковый белый тушканчик, поднявшийся с голой земли; йирен йисен сараа һазарта йалман цаһаан уултаа (ЭМ IX, 719) у него на расстоянии девяности девяти месяцев пути есть гора белая, словно тушканчик
- йалтан** (йалатан) преступник, преступный элемент; арад түмийги шууд дарлан мөлжигсен йалтан биши, тиимээсе Киртөөги Генден байанлаа эдел үзежи болха угаа (ХБ 60) это не преступник, который непосредственно эксплуатировал народ, поэтому Киртея нельзя сравнивать с богачом Генденом
- йалчи** (йалчи) батрак; слуга; мини олзийн долаан зуун йалчи угаа болвуу? (ЭМ VI, 352) разве не стало моих, взятых в плен семисот слуг? олзийн долаан зуун йалчааран долаан миңһен агтийги көтелгөөд һарва (Ж II, 1126) семсот слуг, взятых в плен, повели в поводу семь тысяч лошадей
- йам** (йам) *уст.* привилегия, знаки высокого отличия и почёта (должность, чин и т. д.); дархан йам хөөрелехе пожаловать дарханские привилегии
- йамаан** (йамаан) коза; козий; темөөн идесенде йамаан багтанаа *посл.* где пасётся верблюд, там и козе найдётся место; хара, көке йамаани хадаан давшигсан бөөнөө чёрные и серые козы поднимаются на скалы; йамаани бул хулдажи авха покупать козий пух; йамаа хэрүүлдег көвүүн иревөө пришёл мальчик, который пасёт коз
- йамаараан** (йамаараан) какой, который; йамаараан һазарта одва чиге аң гөрөөсен олдаха в какую бы не поехать местность, найдутся звери для охоты; йамаараан цаглаа хэрхөөр бөөнөө? в какое время он собирается домой? йамаараан сөөхен өдери! какой прекрасный день!
- йамаачи** (йамаачи) пастух коз; ууль хара жоломтаа йамаачи өвген старик — пастух коз, у которого чёрная, словно сова, юрта-жоломейка
- йамар** (йамар) какой; что за...; йамар сөөн зөңге бөөнөө? есть ли какие-нибудь хорошие новости? эндөөсе йамар холо һазарви? как далеко отсюда? йамар муу йортаа өмтөнөөсе нохаа, такаа һардаг болва (ХТ 82, II, 62) от какого несчастного существа могут рождаться собаки и курицы? мини олон түменде кегсен йамар чиге муу йума угаа (ХБ 121) я ничего плохого не сделал народу
- йамлаха** (йамалаху) воздавать почёт, оказывать знаки внимания по достоинству и заслугам; быть почтительным; дагини хатан босжи хойор талаан йамлаад ... богдо нойон Жаңһартаан ээлдехевөө генөө (Ж II, 1158) красавица-ханша встала, почтительно приветствовала, оказывая знаки внимания всем, кто стоял по обе стороны, ... и соизволила доложить богдо нойону Джангару
- йандаха** (йандаху) черпать, меряя яндой (мера жидкости и сыпучих тел — около 20 л); эрийги бичгөө баса, далааги бичгөө йанда мужчину не унижай, океан не черпай яндой; тараһаан йандаад, зөөһөөд асхаад бээхе зерно, черпая яндой, возить и ссыпать
- йанжуур** (йанжуур) сигарета; йанжуур тэмкийн орог саарал угааги хамарийн нүкөөр бүргүүлжи (ЭЖ 174) пускал через нос сизый дым сигареты; ширөө деерөөсе йанжуур

тэмкииги аваад бэрвээ (ЭЖ 228) взял со стола сигареты и подал ему; мөрөнээсен бууһаад, неге йанжуур тэмке һарһаад, амандаан зуужа сереңкөөһөөн авхалаа, шал нораад кедүү чинээн эрвен хусагсан болва чиге шатагсан угаа он спешился с коня, достал сигарету и сунул в рот и тогда вынул спички и стал чиркать, но как он не старался, намокшие спички не зажигались; неге гер йанжуур тэмке худалдажи авлаа купил пачку сигарет

йанза (йанза) 1. вид, облик, внешность; һазаадаки йанзаарни аваад хэлээвел муу биши бөөделтээ если судить по внешнему виду, то — ничего; 2. форма, вид, тип; ике хүрем хойор йанза болнаа основной свадебный цикл бывает двух видов; 3. в составе сказуемого со словами видно, как будто, похоже; теденээде зеенерни ирегсен йанзатаа видно, к ним приехали племянники; ээжин бийе баахан теңкээ алдажи, суларажи бөөхе йанзатаа (ХБ 160) похоже, мать теряет силы и слабеет здоровьем; мекетээ көвүүн йанзатаа чи, меке угаа йуман биши йанзатаа чи (ЭМ VI, 246) видно, ты хитрый мальчик, не похоже, что ты не хитрый

йанзалаха (йанзалаху) приводит в надлежащий вид, придавать форму чему-л.

йанзалуулха (йанзалуулху) *побуд.* от йанзалаха придавать вид, окраску; моңһол герин уньн, термииги бүр ноһаан өңгийн ширээр ширдежи йанзалуулва (ӨЦ 85, I, 26) жерди и решётчатые стены монгольской юрты покрасили в зелёный цвет, придав им красивый вид

йанта (йанта) чернильница; биир, йанта бөрөн суугсан сидел, держа ручку и чернильницу
йаң (йаң) I этикет, церемония; хаани хөөрөн дарца арзаасани хэрелте йаң угаа ууһаад... (Ж I, 21) без отказа и церемоний пил вино, поднесённое по милости хана

йаң (йаң) II: номиин йаң духовное песнопение лам; сүме дотор олон ламнар зергелдежи сууһаад өндөр дууһаар әдел айасаар айаслан ном уңшиха дуурааги номиин йаң генәе духовное песнопение — чтение молитв хором на один мотив и на одной высокой ноте множеством лам, которые сидят рядами в храме; дуутаа номиин йаңни дееде теңгерин оронда дуураалан сонсогдадаг генәе (ЭМ IX, 786) громкое духовное песнопение эхом отдаётся в стране верховных тенгриев

йаңбу (йаңбу) янбу, хлопчатобумажная ткань; бязь; көке йаңбуһаар уйагсан хувцаса одежда, сшитая из синей хлопчатобумажной ткани; йаңбу худалдажи авха купить бязь

йаңһаг (йаңһаг) грецкий орех; йасан доторки чимген, йаңһаг доторки идээн болсан күмен *досл.* человек, ставший мозгом в трубчатой кости, ядром в грецком орехе

йаңһар (йаңһар) *перев.* чистый, прозрачный; шил йаңһар шаазаң тавагтаан шикер, тосон, башилһа төвөөд, һалууни күзүүн алтаң һанзатаа хашил күрең тэмке төвевәе генәе (Ж II, 1702) в стеклянных прозрачных фарфоровых тарелках и блюдах подали сахар, масло, сыр, затем — рубленный крепкий табак в золотой трубке, напоминающей шею гуся

йаңһарцаг (йаңһарцаг) арчак, деревянный остов седла (седло без подушки); темәэн туульаад теңгер эвдехе угаа, йамаан туульаад йаңһарцаг хамхалха угаа *досл.* верблюд брыкнет — не разрушит небосвод, коза брыкнет — не ломает остов седла

йаңһаха (йаңһаху) 1. петь духовные песни; 2. вести себя вежливо, учтиво; хаан хатандаан сөгден йаңһаад, хамаг баатармуудтаан йослаад... һараад одха (ЭМ VIII, 335) учтиво, благочинно раскланявшись со своими ханом и ханшей, оказав честь всем своим богатырям, [Хонгор] отправился в путь

йаңһааха (йаңһааху) быть внушительным, принять важный вид; герте йаңһааһаад сууха сидеть в доме, приняв важный вид

йаңһаа (йаңһаа) докука, надоедливость; постоянные замечания; хадам экени бердәән йаңһаа, хав ноһаа хораадаан йаңһаа *досл.* свекровь — невестке докука, комнатная собачка — квартире

йаңшиха (йаңшиху) 1. лаять беспрестанно; ноһаас сөө дүлен йаңһаад хонова собаки всю ночь лаяли; 2. *перев.* надоедать постоянными замечаниями, докучать; — жаа! одаа йамар үге тани бәәнәә? эне үгәән кедүү удаан келәәд йаңшихи бәәнәә чи? (ӨЦ 84, I, 53) — ладно! ещё что скажешь? сколько ты говоришь об этом и докучаешь мне?

йаңшуур (йаңшуур) сварливый, ворчливый; көгшин эмген герин йаңшуур, күмени әэлиин ноһаа йаңшуур, гүрем кегсен лам йаңшуур *триада* в доме — старуха сварлива, в чужом дворе — собака ворчлива, при совершении обряда — лама говорлива

йар (йар), **йардаг** (йардаг) недовольный, раздражённый; йар күмен кенде таасагданаа? кому нравится раздражённый человек?

- йараа** (йараа) разговор, беседа; молва, слух; болтовня; **налиин илчиде хувцасаан хагсаан бээжи, биде сула йараа делгелээ** (ӨЦ 84, II, 52) сидя у огня и суша мокрую от дождя одежду, мы вели свободную беседу; удаан бологсан эрдени орхохалаа эзендээн харши болнаа гедег үге йараа болдаг жиге сказывают, идёт молва о том, что если исчезнет долго хранившаяся драгоценность, то её хозяйина настигнет беда
- йараалдаха** (йараилдуху) *взаимн. от йарааха* располагаться в ряд (о многих); **өргөө цаһаан гермүүдни йараалдава** его белые юрты расположились в ряд, словно дворцы-ставки
- йарааха** (йараиху) выстраиваться, вытягиваться в ряд; **үлде, жидиин үзүүр йараава** вытянулись в ряд острия мечей и пик; **үлде, жидиин үзүүр гедегни болод керем болаад йарааһаад бээнэе генэе** (Ж I, 41) сказывают, острия мечей и пик выстроились в ряд, словно стальная стена
- йаралзаха** (йаралзаху) 1. мелькать, маячить вдали; **хулсан мете тугиин үзүүр йаралзаад, зегсен мете жидиин үзүүр жирелзээд** (Ж I, 644) мелькали вдали кончики древка знамён, словно камыши; маячили острия пик, словно тростники; 2. блеснуть, сверкать; **нигээд Хоңһор... йасан цаһаан шүдени йаралзаад, йанзатаа сээхен ээм-дални далвалзаад: — хэмээ угаа, түүнде бичгээ зовтан... түүги күцнээ би генэе** (ЭМ VI, 401) и тогда Хонгор, сверкнув своими белыми зубами, распрямив свои прекрасные плечи-лопатки, сказал: ничего, не беспокойтесь... я догону его
- йараха** (йараху) говорить, разговаривать; беседовать, рассказывать; **эсе болха йума йараха** (ЭК 128) говорить о чём-л. неважном, пустом; **өрүүн серээд зүүдээн йараха** проснуться утром и рассказывать о своих снах
- йарваадаха** (йарбаидаху) пререкаются, спорить; **күүкен мини, чи бичгээ йарваада** (ЭМ II, 313) девочка моя, ты не пререкайся; **одаа тииме ике йарваадажи бээхлээ... би однаа би гежи** (ЭМ VI, 287) [Хонгор] сказал: — если он сейчас так спорит, то я поеду
- йарвааха** (йарбаиху) корчить гримасу, кривить рот, делать кислое лицо
- йарваг** (йарбиг) 1. лёгкое недомогание; болезненное состояние; **көңген йарваг болвал гем угаа** если лёгкое недомогание, то ничего; 2. тягота; хлопоты, заботы, проблемы; **бийедээн йарваг олдаг күмен человек, который найдёт себе что-л. хлопотное, создаёт себе проблемы**
- йарваглаха** (йарбиглаху) 1. недомогать; **гертээн суунаа, неге бичкен йарваглаха бээделтээ** сидит дома, чувствует лёгкое недомогание; 2. *перен.* находить повод, причину, отнекиваться; **чамда сээн йума кехе угаа йарваглаха** ничего хорошего тебе не сделает, будет отнекиваться
- йарвалзаха** (йарбалзаху) гримасничать; морщиться
- йарваха** (йарбиху) считать что-л. хлопотным и оттягивать; **шиидверииги йарваад сааха** откладывая решение, считая дело хлопотным
- йаргаан** (йаргаан) шум, гам
- йаргалдаха** (йаргилдуху) 1. шуметь, галдеть; **уса дусааһаад кесенде күүкечүүд йаргалдава** когда стали разбрызгивать воду, то девушки загалдели; 2. лаять, издавать лай; **холааса нохаан дуун йаргалдава** издали слышался лай собак
- йарһаа** (йарһаа) I кизил, кизиловое дерево; **элсен дотор урһагсан эре һагцахан йарһааһаар ишилсен хара товорцог** (ЭМ VI, 289) чёрная плеть, рукоятка которой сделана из кизилового дерева, одиноко выросшего в песках
- йарһаа** (йарһаа) II тощий, худой; поджарый; **йарһаа мөре унаха** ездить на тощей лошади
- йарһачи** (йарһачи) палач; убийца; **түүги күмес "сохор йарһачи" гедег болсан** (ЭК 109) люди стали звать его "слепой палач"
- йардаг** (йардаг) недовольный, выражающий неудовольствие; **бэрээд авхалаа йардаг цоохор йуунви?** (ЙМ 341) кто это пятнистый, который при ловле рычит, выказывает неудовольствие? **зайаани йардаг ууртаа замчи улам уурни күрвээ** вечно недовольный повар ещё больше рассердился
- йардаглаха** (йардаглаху) быть недовольным, проявлять свой каприз
- йардаха** (йардаху) выражать неудовольствие, быть недовольным; **йуманда зарвал йардаад** однаа когда посылаешь за чем-л., выражает неудовольствие
- йаржиннаха** (йаржиннаху) издавать, производить шум
- йартаһалзаха** (йартаһалзаху) быть не в духе, не в настроении, быть недовольным; **дангинда йартаһалзаад йовха** быть всегда недовольным
- йасавар** (йасабури) исправление, поправка
- йасажиха** (йасужиху) крепнуть (о костях); **йасан чини йасажаад угаа, махан чини махашаад угаа** (ЗАХ 36) кости твои ещё не окрепли, ты не вышел в тело; **хатуу йасан чини йасажаад угаа, хамаг ухаан чини күцээд угаа** кости твои ещё не окрепли, а ума-разума ещё не набрался

йасалыг (йасулиг) костлявый

йасан (йасун) 1. кость, кости; скелет; күмени **назарта нерен**, эрвээ **назарта йасан гедег** (XX) говорят, на чужой стороне — имя, а на своей — кости; **йаса дахуулжи маха идедег**, **йосо дахуулжи үге келедег** *посл.* мясо едят, следуя вдоль кости, слово говорят, следуя правилам приличия; 2. косточка; семечко; **тарвасиин йаса кемлехе** грызть арбузные семечки; 3. *этно.* кость (род, поколение); **ондаан йасани күмен** человек другого рода; 4. костяной; **йасан самаар үсээн самлаха** расчёсывать волосы костяным гребнем; 5. *перен.* качество; **цеңмен шиңге йастаа болтаһаа** (ЙМ 138) пусть по качеству не уступает сукну (о кошме); ◊ **йасан-арсан болха** крайне исхудать, отощать; оставались кости да кожа; **йасан-арсан болчикаад күменээсе ичээд**, **уулзахаан уурлаа** исхудал так, что остались кожа да кости, отчего перестал с кем-л. встречаться; **йаса хавтаалһаха** заставлять чувствовать неловко, сгорать от стыда и смущения; **кишваа заңгаан һарһаад**, **күмени йаса бичгээ хавтаалһа** не показывай свой несносный характер, не заставляй сгорать от стыда и смущения; **йасаан амрааха** выходить на отдых, получать покой; **одаа йасаан амрааж**и **гертээн сууха цаг иревээ** теперь пришло время сидеть дома и отдыхать; **хойор йаса хайцаха** рожать; **тиигээд удажи угаа**, **тере менде амһуулаң хойор йаса хайцалаа** прошло немного времени, и она благополучно родила

йасата (йасуту) костяной; **йасата меклээ** черепаха

йасатан (йасутан) народность; **олон йасатан хамдаан суудаг орон нутаг** страна, где многие народности проживают вместе

йасаха (йасаху) 1. исправлять, чинить, ремонтировать; налаживать, приводить в порядок; **тере машиһаан һазаа йасажи бээлээ** он во дворе ремонтировал свою машину; 2. стелить, застилать, заправлять (постель); **оро дерээн йасаад**, **һар-нүүрээн уһааха** застелить постель и пойти умываться; 3. вить, свивать гнездо; **эне модон деере неге шовуун үүрээн йаслаа** на этом дереве какая-то птица свила гнездо; 4. накрывать стол; **ноһаа хуураад ширээ йасаха** жарить овощи и накрывать стол

йатһа (йатуһа) арфа; **баг сээхен сүүлээсени бииве**, **йатһиин дуун һараад одва** (XX) из пышного прекрасного его хвоста слышались звуки гуслей и арфы; **лимбе**, **йатһа зерег көгжимиин йумииги чамда герээселжи өгсө гелээ** хотел завещать тебе музыкальные инструменты — лимбу и арфу; **цуураа йатһа хойориин айас алдал угаа дажалцава** безошибочно следовала звукам свирели и арфы

йатһачи (йатуһачи) арфист; **йатһачи Шонхор йатһаан татаад экедедег жиге** (ЭМ VI, 462) арфист Шонхор начинает играть на арфе

йашил (йашил) ясень; ясеновый; **йашил ишитээ** мальцаа плетё с рукояткой из ясени; **моңһол күменде зокаастаа маңнаг йашил торһон** приемлемый для монгола шёлк — это шёлк ясенового (красно-коричневого) цвета

йевээ (йебее) защита, покровительство; милость; — **йевээ**, **мини һанза унһанлаа ноолдажи бээхеде хуһаржи одсан маһад!** (ДХХ) — защити, упаси меня! моя трубка, вероятно, сломалась, когда я возился с жеребёнком! **танаа йевээлээр би хото-хооло олва** по вашей милости я нашёл для себя пропитание

йевээхе (йебеекү) братъ под защиту, покровительствовать; **теңгер йевээтһээ!** пусть защитит, покровительствует небо!

йелдең (йелдең) I праздный, слоняющийся; бездельник; **эке угаа күүкен йелдең**, **эре угаа экенер йелдең**, **эцеге угаа көвүүн йелдең** *триада* ведут себя праздно: девушка без матери, жена без мужа, мальчик без отца; **йелдең деерээн эргүү тенег көвүүтээ санжи генээ** (ХТ 85, III, 159) оказывается, их сын был не только бездельник, но и глупый

йелдең (йелдең) II нагайка; **тэвен хойор тасам зоотаа хара йелдеңгээн таван хурһандаан шүүсен һартал аджава генээ** (ЭМ VIII, 196) чёрную нагайку, составленную из пятидесяти двух ремешков, крепко сжал в ладони, пока из неё не выступила сукровица

йелдеңгүүд (йелдеңгүүд) рядовые богатыри, нагаечники; **хурдан йелдеңгүүд хара арзааса далһаа шара ааһаар авчи ирээд бэрвээ** быстрые нагаечники подносили крепкую арзу в широких жёлтых чашках; **зүг-зүгиин йелдеңгүүд зүүн**, **баруунааса ирээд мөриини авба** (Ж I, 496) слева и справа подошли разные нагаечники и приняли его коня; **санаанда орши угаа йелдеңгүүд гүүжи ирээд булаалдан**: — **би тохонаа**, **чи бэрнээ гелденээ** (ЭМ VIII, 189) прибегают невообразимые нагаечники, отнимая [коней] друг от друга, приговаривают: — я буду седлать, нет, ты будешь держать

- йелдеңнехе** (йелдеңнекү) слоняться без дела, бездельничать; гериин ахуу кел угаа йелдеңнехе бездельничать, не выполнять домашние дела
- йембүү** (йембүү) золотая или серебряная монета; слиток; алда цаһаан хадаг деере алтан йембүү тэвхе на аршинный белый хадак положить золотую монету
- йендер** (йендер) 1. престол, трон; возвышение; 2. *перен.* высокий, громадный; йендерте хара мөрен высокий конь вороной масти
- йең** (йең) упрямство, каприз; даңгинда йеңтээ вечно с капризами
- йеңге** (йеңги) разливательный ковшик; ковш, черпак; ута цаһаан ишитээ ухар цаһаан йеңгэерен самраад шаазаңда кехе (ЙМ 88) размешав чай белым ковшиком с длинной ручкой, наливать в фарфоровые чашки
- йеңнехе** (йеңнекү) упрямыться, капризничать; обижаться; эрве угаа йуманда йеңнээд йовжи одха уйти, обидевшись из-за пустяка; иигежи йеңнегсен мини баса неге ике эндел санжи такая моя обида оказалась ещё одной большой ошибкой
- йеңнүүлхе** (йеңнүүлкү) *побуд.* от йеңнехе заставить упрямыться, капризничать, обижаться
- йеңсег** (йеңсег) мелодичный, красивый, звонкий (о голосе)
- йеңсехе** (йеңсекү) петь мелодично, благозвучно; йеңсээд дуулаад суунаа сидит и поёт трогательно, с чувством
- йереңкээ** (йерүңкей) общий; йереңкээ асуудалмууд общие вопросы
- йилһээрхе** (илһаирху) *см.* илһарха; 1. различаться, отличаться; муу, сээни йилһээрхе различать плохое и хорошее; 2. выделяться, обособляться; эмтенээсе йилһээрхе йуман угаа нет ничего, чем можно выделяться среди других людей
- йилһевер** (илһабури) различие, отличие; номиндаан дееремчинээсе йамар йилһевер бээнээ? в чём отличие от гоминьдановских разбойников?
- йилһехе** (илһаху, йилһаху) 1. различать, отличать; разделять; өңге-зүсээрни йилһехе различать по цвету; сээн, муу, үнен, худалииги йилһежи медехе керегтээ (ХТ 84, III, 27) необходимо различать, где хорошо, где плохо, где правда, а где ложь; одаа үнен худалииги кен йилһехе болва? кто теперь отличит правду от лжи? 2. обособлять, выделять; чамааги көвүүнээсен йилһехе будут выделять (ставить в худшее положение) по сравнению со своим сыном
- йир** (йеру) 1. очень, весьма; йир сээхен көвүүн санжи оказался очень красивым мальчиком; өнөдөр һазаа йир киитен сегодня на улице очень холодно; 2. в общем, вообще; йир тииме бээделтээ бээнээ в общем живёт таким образом; йир йууһиини сурнаа чи (ХТ 81, I, 107) вообще, о чём ты спрашиваешь? 3. обыкновенный, обычный; нормальный; гем угаа йириин күмииги гемтээ болһагчи эрке (ХТ 84, I, 77) то, что здорового обыкновенного человека делает больным — это водка
- йирээд** (йереед), **йирээгээд** (йереегеед) по девяности
- йирдээн** (йерүдеен) 1. вообще; йирдээн келевел надада йовха дуран угаа вообще нет у меня желания ехать; ике санаан йирдээн муу, ике үге үүлде муу вообще зазнайство — это плохо, многословие — делу помеха; 2. так (без цели); тедени тала йирдээн одха пойти к ним так, без всякой цели
- йирдүгеер** (йередүгеер) девяностый
- йирен** (йерен) девяносто; йирен йисен жилиин турши күлээхе ждаты в течение девяности девяти лет; ирегсен йирен йисен жилээ йумииги тоочижи медехе (ЭМ VII, 15) знать и перечислять всё, что было за девяносто девять лет
- йиртемжи** (йертүмжи) окружающий мир, природа, вселенная; йиртемжи төгөөлхе объехать весь мир; чамаар йиртемжи дутаха угаа (ЙМ 85) без тебя вселенная не пострадает; йир зуудагчида манаа хаанааса йир муңхаг күүкен төрвөө гед йиртемжиде зар һарһагсан генээ (Ж I, 15) на весь мир объявили: — у нашего хана сотым ребёнком стала очень глупенькая девочка; йиртемжиин үзегдел явление природы; йиртемжиин зөөре чилехе угаа не истощатся природные богатства
- йисээд** (йесеед), **йисээгээд** (йесеегеед) по девять
- йисдүгээр** (йесүдүгеер) девятый
- йисен** (йесүн) 1. девять; арван күмен йовсанааса йисен күмени ирелээ из десяти человек вернулось девять; 2. девятое (число месяца); һурван сариин йисенде һарчи йовха выехать девятого числа марта месяца
- йовһадаха** (йабуһудаху) быть пешим, остаться пешим
- йовһан** (йабуһан) 1. пеший, пешеход; йовһан күмен аашинаа генүү? говоришь, приближается пеший? мөредээн сөөһээд хайажи оркаад, йовһаар орова закинув поводья за луку

седла и оставив коня стоять, он пошёл пешком; 2. йовхан сууха сидеть на корточках; эре күмен йовхан суужи санаа алдахани муу йортаа йуман (ЭМ VI, 30) когда мужчина, сидя на корточках, вздыхает — это плохая примета

йовдал (йабудал) 1. ход, походка; 2. поведение, поступок; үнен чике йовдал хархаха совершить честный поступок; 3. дело, занятие; муу эм аманда хашуун, өвчинде тустaa; муу үге чикенде хашуун, йовдалдани тустaa *посл.* плохое лекарство горчит во рту, но помогает от болезни; плохие слова неприятны слуху, но полезны делу; 4. шаг, поступь коня; сээхен, сээн йовдалтаа мөрөн красивая статья, шагистая лошадь

йовдаң (йабудаң) походка, поступь; сээн мөрени йовдаң поступь хорошей лошади

йовдаңнаха (йабудаңнаху) расхаживать, не спеша ходить взад и вперёд, прохаживаться

йовогдаха (йабугдаху) *страд.* от йовха быть вынужденным ходить, ездить, бывать где-л.; зэремдээн ажил керегээр холо хазарта йовогданаа иногда приходится ездить по работе и делам на далёкие расстояния

йоволдаха (йабулдуху) *взаимн.* от йовха

йоволцаан (йабулцаан) хождение, посещение друг друга

йовууд (йабууд) 1. итог, результат; келесен үге мини йовуудтаа, кесен керег мини бүтээмжитээ (ЙМ 200) слова мои результативны, дела, сделанные мной, успешны; 2. пеший (о войске); йовууд церегийн өмне долаан хоног өмне йовдаг такой, который на семь суток опережает пешее войско

йовуулха (йабуулху) *побуд.* от йовха

йовха (йабуху) 1. ходить, идти; ездить, ехать; отправляться; чи йовбал йоваад бээ если хочешь поехать, поезжай; өөре чини өвсен уршаши угаа, үргелжи мөңке хагцаараан йовмар! *прокл.* чтобы возле тебя ни травинке не расти, чтобы вечно тебе ходить одному! 2. быть кем-чем-л., заниматься чем-л.; олон жил ахлаачи йовха быть много лет председателем; 3. как *вспом. гл. в сочетании с деепр. формами других глаг. переводится по знач. деепр.*; ике хождор цокисиинги медесен угаа, хэрни чиге улам гүдээд йовнаа (ХХ) старший плешивый не заметил, что его ударили, он пуще прежнего продолжает забавляться; болва чиге эсе болва чиге суралцажи йовса би (ХХ) как бы там ни было, я тоже расспрошу о нём

йогто (йогто) иносказание, аллегория; йогто үге иносказание

йозуур (йозуур) корень, основание; модони йозуурта нүке малтаха рыть яму у самого корня дерева

йозуурлаха (йозуурлаху) пускать корни

йол (йолу) 1. орёл-ягнятник; крупная хищная птица; йол шовуун болвал ховор нандин шовуун мөн орёл-ягнятник — это редко встречающаяся птица; 2. *перен.* очень сильный, смелый, храбрый; кенде чиге угаа кишиг ике буйантаа, кемжээн угаа күчитээ йол баатар билээ (ЭМ VIII, 280) это был из всех самый добродетельный, безмерно сильный и храбрый богатырь

йолхааха (йолхайху) висеть, болтаться; бийени эцээд, девелни йолхааһаад оджаа сам он похудел, шуба на нём болтается

йондааха (йондаиху) выступать, торчать, выдаваться; йондаасан шанаатаа у него несколько выступающие скулы

йондор (йондор) шёлковые нити; арван өңгийн торһон йондор (Ж I, 472) десятицветные шёлковые нити

йоо (йоо) *межд.* выражает сожаление; йоо, йоо, толһаа мини, ханарталаан өвдежи бээхени эневи! (ХБ 40) ой, ой, как болит, раскалывается моя голова! йоо, дэрке мини, танаа цакилһан шумар асажи бээдег жиге, манаа шумар сээһээн хээһээд кедүүн хоног болва ой, бог мой, ваша электролампа, оказывается, горит, а наша несколько дней тому назад перегорела

йоолаха (йоолаху) охать, стонать; йоолажи энде кевтехээр цаараан йовцаһаай, үкий (ХТ 81, II, 100) чем здесь лежать и стонать, пойдёмте дальше и умрём; йоолан йахлагсаар һараараан һазар тулажи босаад, шумараан аваад хархада, хэрен көвүүни Бата шал согтуу ирегсен бээжээ (ӨЦ 84, IX, 55) когда [мать], охая и ахая, встала, опираясь рукой на землю, и вышла с фонарём во двор, оказывается, в это время приехал её сын Бата совершенно пьяный

йор (йор) дурная примета, предзнаменование; грех; хараңһуу бүрүүлээ экенер күмен уульн келехиин муу йор грех, когда женщина в сумерках причитает и плачет; муу йор дуудадаг кишваа күмен скверный человек, который предвещает дурное предзнаменование

- йораал** (йороол) 1. дно, донышко; основание; оңһоциин йораалда мөсөн көрвээ на дне лодки образовался лёд; модон суулһиин йораал донышко деревянного ведёрка; көтел һазариинги йораалаарни нүкелсен йуунви? кто это разрыл холмик до самого основания? 2. *перен.* глубь, глубина; далаан йораалда күрхе добраться до океанских глубин
- йорааллаха** (йорооллаху) вставлять дно
- йорзииха** (йорзииху) выдаваться вперед; выступать, торчать; сойааһаан йорзиилһаха показывать торчащие клыки
- йорлаха** (йорлаху) предчувствовать, ожидать что-л. плохое, какую-н. беду
- йосоал** (йосоал) церемония; йосоалиин жигсал порядок церемонии
- йосолаха** (йосолаху) 1. соблюдать установленные правила, обычаи; хуучаар йосолаад, хүрем нээрээн кехе устраивать свадьбу, пир, соблюдая установленные правила; 2. оказывать почести, учтиво приветствовать, быть вежливым; обходительным; удажи бээгсен күместе йосолан бөкээхе согнувшись, низко поклониться людям, которых принимали с почестями
- йосон** (йосон) общепринятые правила, традиции, обычаи; үгээн чике келээд, йосаан чике кегээд, арадаан үге угаа һарчи ододаг күмес бээнээ *свад.* есть ещё люди, которые достойно ответив на вопросы, совершив обряд как положено по обычаю, уезжают, не подав повода для лишних разговоров после себя; йосо-дүрем *парн.* порядок, правило; йамар чиге ажилда йосо-дүрем бээхе керөгтөө в любой работе должен быть порядок
- йосорхаг** (йосорхаг) 1. властолюбивый, властный; 2. педант, формалист; тиме йосорхаг күмен болжи медегдесен угаа не показался таким уж педантом
- йосорхаха** (йосорхаху) 1. любить властвовать; 2. быть педантом, формалистом
- йосотаа** (йосотай) 1. настоящий, подлинный; йосотаа цаһаан мөңгээр кесен билцег кольцо из настоящего серебра; 2. *как модальное слово в значении сказ.* должно, надо, следует; күүкед улас толһаа, көл нүцкен тедени өөре бээдег угаа йосотаа женщины не должны находиться при них без головного убора и быть босиком; теден гертөөн хэрхе йосотаа им следует вернуться домой; эре күмен герте төрдөг йостаа, эрем цаһаан көдээде йовдаг йосотаа (ХТ 85, III, 50) мужчина должен родиться дома, а расти и мужать в голой, пустой (*досл.* белой) степи
- йосочилха** (йосочилаху) соблюдать правила, оказывать кому-л. почести; гер талаан дуудаад йосочилажи һарһаха пригласить к себе домой и оказать должные почести
- йотуун** (йотуун) куропатка; — одаа йаһадагви? манаа хаан алава, йотуун түлежи одва *сказ.* — что теперь делать? наш хан убьёт, ведь куропатки сгорели
- йотха** (йотоху) репей; далаа йотхатаа ноосон шерсть, в которой много репей
- йохааха** (йохооху) быть надменным, кичливым; ...аваад йовбал йоваг, надада йамар чиге керег угаа гежи йохаажи суува генээ (ЭМ VI, 127) [Хонгор] сидел с надменным видом, говоря: — если заберут [коня] с собой, пусть берут, мне никакого дела до этого нет
- йохлаха** (йохолаху) охать, стонать, выражать чувство боли; толһаани өвдээд, тесчи чадал угаа йохлава заболела голова, охает от нестерпимой боли
- йөрээл** (йөрөөл) благопожелание; һазар-усаан тәкәхе овааһиин йөрээл (ЙМ 2) благопожелание в честь жертвоприношения обону (духам земли); дакаад босаад эрке кежи өгхеләә көгшидүүд йөрээл тәвнәә *свад.* когда ещё раз обносят всех водкой, старцы произносят благопожелания; шине жилин йөрээл тәвхе проносить новогодние пожелания; йөрээл, магтаалиинги бээделде тохруулан урсам сәэхен тәвхе (ХТ 85, I, 55) произносить благопожелания и похвалы, соотнося с обстоятельствами, красиво, будто они текут, льются
- йөрээлчи** (йөрөөлчи) человек, произносящий благопожелания
- йөрээхе** (йөрөөкү) 1. произносить благопожелания; иресен гиичинериинги йөрээхе произносить благопожелания в честь приехавших гостей; 2. поздравлять с чем-л.; шине герте орохалаа гериини йөрээхе поздравлять с новосельем, произносить пожелания
- йуман** (йумун) 1. вещь, предмет; имущество, пожитки; теңгерте һурван йуман угаа: теңгерте тулаар угаа, далаада йораал угаа, шовуунда цөсөн угаа *триада* под небом недостаёт трёх вещей: у небосвода нет опоры, у океана нет дна, у птицы нет желчи; 2. нечто, что-то, что-нибудь; эне күмен баса элдев йума меденәә этот человек тоже знает много чего; түүнде неге йума келехээр седвәә собрался ему что-то сказать, сообщить; — улаан цәәги хайаад һардаг йуман биши, учириини медел угаа ууралдаг йуман биши (Ж II, 1547) не уходят, отказавшись от предложенного крепкого чая, не сердятся, не ведая причины

йуун (йуун) 1. *мест. вопр.* что; одаа йуун болжи одва? что теперь случилось? тере чини йуун гежи келевээ? что он сказал? одаа йууһини келехеви? (ЙМ 226) что теперь говорить? одаа арһа йуунда билээ? теперь в чём выход? 2. что за ...; йуун керегтээ наараан ирелээ чи? что за дела привели тебя сюда? санасан санаантан йуунви? что за задумки у вас?

йүүгдехе (йүүгдекү) *страд. от йүүхе*; эне үге сонсогсан ээжинни элкен йүүгден харалава (ЭМ IX, 724) услышав эти слова, мать его омрачилась, у нее стало тяжело на душе

йүүлхе (йүүлкү) вынимать потроха, внутренности; хөө алаад, доторинни йүүлхе зарезав барана, вынуть внутренности

йүүр (йүүр) половодье, наводнение

йүүрхе (йүүркү) сливаться, впадать (о реках)

йүүхе (йүүкү) 1. лить, переливать из одного сосуда в другой; хээсендеки цэһһээн чүүгенде йүүхе переливать чай из котла в чайник; 2. *перен.* вынуть (изнутри), страдать, испытывать мучения; элкени йүүгдөгсен ээжини кележи бээнээ истрадавшааяся душой мать говорит

К

каа (каа) 1. воины-телохранители; 2. дворцовая стража, охрана; тооһаар олон каамуудни цөөкрээд, тоотаа чиирег гегсени үлдээд туң шүрүүнээр шинээсе үзелцевээ генээ (ЖК I, 23) поубавилось количество многочисленной дворцовой охраны, оставалось считанное количество выносливых, храбрых, которые снова стали жестоко сражаться; долаан бум каадуудни тунтаран долаан давхар бүселээд орова генээ (ЭМ VIII, 240) семьсот тысяч воинов, опоясав в семьдесят рядов, стали атаковать; дарагдадаг угаа далан буха каамуудтаа у него семьдесят полков воинов-охранников, которых не одолеть

каакаарха (каакаарху) *перен.* выставлять себя напоказ; иигетелээн йуунда каакаарнаа чи? отчего ты так выставляешь себя?

каакаһар (каакаһар) щеголеватый, франтоватый

каакалзаха (каакалзаху) важничать, рисоваться, щеголять

каалха (каалху) уничтожить, истребить; өнөдөр эне далаа зурма каалжи оркижаа он сегодня уничтожил много сусликов; хамаг нутагииги чини каалаад оркинаа би гевээ генээ он сказал: — всё твоё кочевье уничтожу, истреблю всех

кааралдаха (кааралдуху) *взаимн. от каараха* погибать, пропадать (о многих); кенээ-йанааһаан таньл угааһаар кудалцан кааралдаад одва (ЭМ IX, 886) не ведая, кто они и чьи, стали истреблять друг друга

каараха (каараху) погибать, пропадать; хамаг шовууд каарава все птицы погибли

каачиixa (каачиixу) искривляться, делаться кривым на одну сторону; һосони давхараг каачиixи одва каблуки на сапогах искривились

кадар (кадар) кадры; кадарчууд болвал эврээ-эврээ нерээн күүкедтээн өгнээ что касается кадровых работников, то они сами дают имена своим детям; тере алван һазарин кадар йум он кадровый работник учреждения; “хүвесхелте кадар” гедег өндөр махлаа үмескежи оркаад бурантагтаа темээн мете көтелвээ (ХБ 153) надев на него высокий колпак “революционный кадр”, повели, словно верблюда, за повод; үгени шуудан цакилһани алван һазарин кадар йум (ЭЖ 127) по своей речи — он работник связи

какльг (какелиг) кулик; какльг, йотууни эмегиинги хададани хашижи чададаг би я могу прижать к скале стаи куликов и куропаток; кециин какльг харваад, кеерин туулаа авлаха стрелять из лука куликов на косогоре, охотиться на степных зайцев

канда (канда) 1. настой, экстракт, эссенция; канда цэө крепкий, хорошо настоенный чай; 2. *перен.* суть, самое главное; эрдём меделгийн кандинги сээнээр сураад хэрежи ире возвращайся домой, хорошо усвоив суть знания

канжаалаха (канжаалаху) месить тесто, раскатывать тесто

канжаан (канжаан) доска, на которой раскатывают тесто

канжаар (канжаар) жилет, безрукавка; дотор канжаарин өрчин халта (ЭЖ 264) нагрудный карман нижней безрукавки; арсан канжаараан үмесхээн мартаха забыть надеть кожаную безрукавку

каңкааха (каңкааху), каңкаадаха (каңкаадаху) быть высокомерным, чванливым; тенде каңкаажи суугсан Байар эсе үзесен дүре һараад, йанжуур тэмке татажи бээлээ сидевший там с высокомерным взглядом Баяр, делая вид, что никого вокруг не замечает, курил сигарету

кацканха (кацканху) сильно пахнуть, благоухать, издавать аромат; **кацканагсан сээхен** цецег красивый благоухающий цветок

каржигинаха (каржигинаху) хрустеть; скрежетать

кев (кеб) 1. вид, фасон, модель, образец; **шине кевин хувцастаа окин** девушка в одежде нового фасона; **кегсен керег чини кевтээ сээхен болжи**, келегсен үге чини кен-кени седкелииги олжи (ХТ 85, I, 90) свершенные тобой дела были отличными, произнесенные тобой слова дошли до сердца всех; 2. колодка (при шитье обуви); **hosони кев хээхе керегтээ** надо найти колодку для обуви; 3. форма; **цудхалhani кев йасха** ремонтировать форму для отливки (металла); 4. *перен.* такт, приличие, нравственность; **кегсен үгедени кев угаа** в его словах нет такта; **кев-йосон ларн.** приличие, пристойность; **кев-йосииги алдуулагчи эрке** то, что нарушает приличие — это водка

кевээрэн (кебеерен) по-прежнему, по обыкновению, как прежде; **цаг-цагааран бээши угаа, цасан тере кевээрэн бээши угаа гедег** (ЭЖ 238) говорят, и время не стоит на месте, и снег не остается прежним

кевээсен (кебеесүн) жвачка (у животных); **үкөрмүүд кевээсэн кевээд кевтежи бээлээ** коровы лежали и жевали жвачку

кевээхе (кебеекү) наклоняться, креститься; **үдийн цаг кевээжи бээнээ** время клонится к полудню

кевэг (кебег) отруби, мякина; **кевэгээр кедег йуман угаа** нечего делать с этими отрубями

кевел (кебел) живот, утроба; **неге кевлээсе харсан дүү** младший брат, родившийся из одной утробы

кевелген (кебелиген) жвачка; пережевывание жвачки (животными); **хөөн хотондаан тонтаалдан, зэремни кевелгээн кевежи, зэремни ууца-нурһаан сунаанаа** (ӨЦ 84, I, 37) овцы лежат в загоне, некоторые пережевывают жвачку, а некоторые, вытянувшись всем туловищем, отдыхают

кевердег (кебердег) туловище, корпус; **күмени күүши, күлегийн кевердег кэдээ дүүрэг оваалагдаад, күмен күлег хойорин цусан күмен сүрдэмээр урсаад...** (Ж II, 1506) трупы людей и лошадей валялись горами по всей степи, кровь людей и коней текла, наводя на всех ужас

кевес (кебес) ковер; **орон деерени үсетээ кевес на кровати у них ворсистый ковер; темээни ноосон кевес ковер из верблюжей шерсти**

кевеслехе (кебеслекү) покрывать ковром; **барааһаан хотаанаа кевесээр кевеслехе** (ХБ 66) накрывать свой скарб хотанским ковром; **кевес даальцгаан һанзаһалаха** (ХТ 82, 139) приторочить к торокам свою ковровую переметную сумку

кевехе (кебекү) жевать жвачку (о животных); **цаһаан хөөдийн зэремни кевелгээн кевен, иреглен кевтенээ** часть белых овец жуёт жвачку, лежит, вздыхает

кевлел (кеблел) 1. пресса, печать; **одаахан кевлелээсе харсан девтер книга**, вышедшая лишь недавно из печати; 2. издательство; **кевлелин хораада одха зайти в издательство**

кевлехе (кеблекү) 1. печатать, публиковать, издавать; **кевлехе олон девтер цугларжи одва накопилось много книг для печатания; 2. делать что-л. по форме, формировать, моделировать; 3. перен.** принять бодрую осанку, приосаниться; **заани күдер цогцаан кевлээд, залуу кевээр ирээд зогсова генээ** (Ж I, 166) говорят, он придал бодрую осанку своей мощной, словно слон, фигуре и, как положено мужчине, подошел к нему и встал

кевлүүн (кеблүүн) 1. красивый (статью, фигурой, осанкой); **кевлүүн бийетээ, өндөр нурһатаа окин** красивая статья, высокая девушка; 2. рассудительный, говорящий складно, красноречиво; **кегсен үгени кевлүүн көвүүн** рассудительный мальчик, обладающий даром красноречия

кевнег (кебенег) бурка, накидка (из войлока); **хара ишгээ көвнегээн көдерхе** накинуть на себя бурку из черного войлока

кевтээ (кебтей) *модальное слово* 1. кажется, будто бы; **тере йовсан манаа үкер кевтээ та, идущая вдали корова, как будто бы наша; 2. частица сравн.** как, словно, будто; **такаа кевтээ цемшээд, миш кевтээ мөлкехе** ходит осторожно, как курица, ползти, словно кошка; 3. вероятно, похоже; **Хаан Хараңһуу аха чини хатуу дээсенде йовсан кевтээ (ХХ)** похоже, что твой старший брат Хан Харангуй отправился на лютого врага

кевтер (кебтери), **кевтүүр** (кептүүри) 1. лежка (скота); **малиин кевтер эндээсе холо место лежки скота отсюда далеко; кевтерээсен босогсан малмууд тууха** погнать скот, поднявшийся с лежки; 2. логово, берлога; **нора** (место обитания некоторых зверей и птиц); **таван**

- уулин цаада бийеде такаан кевтер *заг.* место, где обитают куры, находится на противоположной стороне пяти гор (альхан ладонь); **өндөр модон кевтүүртээ, альман идештээ мечин обезьяна**, у которой место обитания — высокие деревья, а пища — фрукты; уулин хажуу кевтүүртээ, ута цоохор бийетээ, үзегдегсен күмиинги чочаадаг үзег муутаа моһаа длинная пестрая, противная, пугающая всех своим видом змея, место обитания которой склоны гор; **айууһин кевтер олха** найти берлогу медведя
- кевтөхө (кебтекү) лежать, ложиться; көвүүн хойор өдериин дотор хото идел угаа өвсен дотор кевтевээ** мальчик два дня без еды пролежал в стог сена; **унтаад кевтедегни йуумби?** что за дело лежать и спать?
- кевтүүлхө (кебтүүлкү) побуд.** от кевтөхө укладывать, заставлять лечь; **күүкени гертээсе ачаагини тоолажи һарһаад, үүден хоорондани темээ кевтүүлчикээд ачаад һарһаад бээнээ свад.** подводят к двери юрты верблюда, заставив его опуститься, выносят из юрты приданое невесты, которое пересчитывают, навьючивают на верблюда и увозят
- кевшил (кебшил) уклад (жизни, быта); әмдерелиин кевшил тииме билээ** таков был уклад жизни
- кевшихө (кебшикү) говорить** толково, складно; **китад келээр кевшин келедег күмен человек,** который складно говорит на китайском языке
- кегзерхө (кегзерекү) сдираться, отделяться; уруулаан кегзертелни зууха (ЭЖ 111) прикусить губы,** пока кожа не сдерется; **уруулаан кегзертелни зуужи авсаар зогсоха** стоять, сжав губы, пока с них кожа не отделится; **тохаа кегзерегсен шарха угаа (ХТ 84, III, 98)** на локте нет содранной болячки
- кегүүлхө (кегүүлөкү) побуд.** от кехө
- кедгене (кедгене) шмель; кедгенен чинээн тоосон пылинка** величиной со шмеля; **хадхаачи шара кедгене болаад, хамар, амаарни ораад йадва би (Ж I, 123)** даже превратившись в жалящего желтого шмеля и влезая ему то в нос, то в рот, не смог я с ним ничего поделать
- кедем (кедем) груша; кедем земесиин үнер запах груши; үзем-жузем элвөг, әмтәәхен сәәхен өрегтээ, үнер әңгенен гилелзегсен алтан шара кедөмтээ (ӨЦ 84, VIII, 13) [Баингол]** богат виноградом, вкусными прекрасными сливами, ароматными блестящими золотисто-желтыми грушами
- кеден (кеден) вопр.** сколько; **кеден зуун жиң тараанви? сколько сотен джинов зерна? келөхээсе урда кеден керөг бээнээ?** прежде чем начать разговор, сколько еще дел?
- кедер (кедер) упрямый, непослушный; келөгсен йосааран бөкүүне болаад кедер бууриин бөкөн деере суува** как было задумано, он, превратившись в комара, уселся на горбу упрямого верблюда
- кедерлөхө (кедерлөкү) быть непослушным, упрямиться, противоречить; кедерлен хазалцаха шалтаан угаа, керелден цокилдаха өрсөлдээн угаа (ӨЦ 84, VI, 11)** нет причины язвить и противоречить, нет соперничества, чтобы драться и ругаться
- кедерхө (кедерекү) проезжать мимо, проходить через; кенээ һазар зөрвөө чи? күмени һазар кедердег керөг учир чини йуунви? (Ж II, 1352)** в чьи земли ты направился? какая причина проезжать через чужие земли?
- кедөхө (кедекү) бродить, скитаться, слоняться; әәләәсе әәл кедөхө бродить из селения в селение; эзе угаа һазаринги кедээд, уса угаа цөлиинги дамжиха** скитаться по безлюдным местам, проходить по безводным пустынным местам
- кедмен (кедмен) кетмень; кедмээн ээмдегсен кевтээн үге дуу угаа йовлаа (ЭЖ 241)** ушел молча, неся на плече свой кетмень; **кедмээн өргөсөн кевтээн ораад одхалаа, күүкени орон деере уульжи бәәлээ (ЭЖ 242)** когда он вошел с кетменем, дочь его плакала на кровати
- кедрээ (кедерее) колкость; колкий, язвительный; келөгсен үге чини мел кедрээтээ, шүүтээ** слова, произнесенные тобой, колки, язвительны; **кедрээ, түвөгтээ үүлиинги келенээ ураар тәәлдөг тоть попугай,** искусным языком объясняющий хлопотные, сложные дела
- кедрүүлхө (кедерүүлкү) побуд.** от кедерхө заставить проезжать через, проходить мимо; **ундиинги хаңһан усалаад, өндөр уулмуудаарни кедрүүлөн көөгээд дөчин йисен хоног ... гүүлгөхө (ЭМ IX, 524)** вдоволь напоив [коней], он гнал их мимо высоких гор в течение сорока девяти суток

кедүүдегчи (кедүүдегчи) какой, который; кедүүдегчи эңгеде тере уңшижи бээнээ? в каком классе он учится?

кедүүкен (кедүүкен) всего-то несколько

кедүүл (кедүүле) сколько (вместе); танар кедүүл иревээ (ЙМ 198) сколько вас пришло?

кедүүн (кедүүн) 1. *вопр.* сколько, какой; эне өдөр кедүү терген арһаса ачихамби? сколько повозок кизяка надо погрузить сегодня? маңһадар кедүүви? завтра какое число? 2. несколько, некоторый (о времени); баса кедүүн сарааса тере гертээн хэрехе? еще несколько месяцев — и он вернется домой? кедүү-йадуу *парн.* сколько, какое количество; энде ирээд кедүү-йадуу жил болсаан медехе угаа не знает, сколько лет прошло, как он приехал сюда

кее (кее) красивый, нарядный; күүкечүүд кее хувцасаан үмсээд хүремде иренээ девушки приходят на свадьбу в нарядных одеждах

кеегээ (кеегей) нарядный, праздничный; кеегээ хувцасаан уйаха шить нарядную, праздничную одежду

кеегчин (кеегчин) гнедая (о масти лошади); кеегчи гүүгээн унаад ирехе приехать на своей гнедой кобылице

кеел (кеел) I зародыш, плод в утробе (о животных); кеелтээ үкер стельная (о корове)

кеел (кеел) II *перен.* потомство, поколение; Күрелдээ хаани көвүүн Күрең Улаан баатаринн кеелээрэн бээгсен нутагта күрчи үзий гежи ... гүүлгевээ генээ (ЭМ VII, 44) помчался с намерением достичь кочевий богатыря Кюрен Улан, сына хана Кюрелдя, живущего целым потомством

кеелтехе (кеелтекү) беременность (о животных)

кеемсег (кеемсег) 1. щеголеватый, франтоватый; үүдени һазаа кеемсег зогсожи гиичидиинги герте угтан оруулва (ХБ 191) [девушка], франтовато одетая, стоя у двери, приглашала гостей в дом; 2. красивый; торһон шиңге кеемсег болха (ЙМ 254) быть красивым, словно шелк; кеемсег уу девел красивый широкий халат; алтан сээхен кеемсег кетевчээн ара далдаан хадава генээ (ЭМ VIII, 194) говорят, сумку, красивую словно золото, повесил на спину

кеемсеглехе (кеемсеглекү) франтить, щеголять; кеемсеглехдээн дуртаа баһа залуу молодой человек, любящий щегольски одеться

кеенцер (кеенцер) щеголеватый, имеющий франтоватый вид; кеенцер эре щеголеватый мужчина

кеере (кеере) I гнедой (о масти лошади); кеере мөрээн унаад авлахаар һарха отправиться на своем гнедом поохотиться; Хаңһааһаар дүүрегсен хара кеере адуун табун темно-гнедых лошадей, заполнивших Хангай

кеере (кеере) II степь, открытое поле; кесег тенээд, кеере хонаад ирехе вернуться, долго проблуждав и заночевав в степи; кеере хоногсан үкрээн хээгээд йовха (ЭЖ 91) пойти искать своих коров, ночевавших в степи; геринээн өөрхен ирээд, кеере хонсаан медежи (ХБ 126) лишь близко подоидя к дому, он понял, что ночевал в степи; кеерекөдээ *парн.* безлюдная степь; кеерекөдээде эгердег келкээ нээмен йасан эсий? (ЗАХ 66) не восемь ли костей, которые увянут в безлюдной степи?

кеерехе (кеерекү) украшаться, наряжаться; убираться; нүден хальтарам болһаад кеерчи авсан окин ирехе придет девушка, которая нарядилась так красиво, что глаз не отвести

кеерүүлхе (кеерүүлкү) *побуд.* от кеерехе украшать, наряжать; мордожи бээхе күүкиинги кеерүүлхе наряжать невесту

кеерцегээхе (кеерцегекү) наряжаться, украшаться (о многих); эдиин сээн элвег чиге эвтээ сээхен кеерцегээйээ! (ӨЦ 84, III, 54) пока материй много и они красивы, давайте-ка хорошенько наряжаться!

кезээ (кезее) когда; чи биде хойор кезээ уулзахамби? когда мы с тобой встретимся? танаа ахатан кезээ йовхаар бээлээ? когда ваш старший брат собирался уезжать? хаварааса хоораан үүнде кезээ иревээ та? после весны вы когда еще приезжали сюда?

кезээде (кезеедү) всегда, постоянно, в любое время; йовха болвал биден кезээде чиге белен если надо поехать, то мы всегда готовы; кезээде чиге иредег күмен человек, который постоянно бывает, приходит

кезээнээ (кезееней) *род.п.* от кезээ давным-давно, когда-то; кезээнээ наараан нүүжи иресен улас олон людей, которые давно прикочевали сюда жить, много; кезээнээ болсан йовдал гедег билээ сказывали, что произошло это давным-давно

кезел (кезел) черви (масть в картах)

кейээлдехе (кейеелдекү) наклоняться, накреняться; свешиваться в сторону; дөрөө өшкелен агтиин нурууда кейээлдегсен дөрвөлжини моңолиин халтаа цогтаа залуус, таңсаг сүргээн тала дүүрэг өскегсен танаа нутагаар үлгер жишээ болһагсан! (ӨЦ 84, VI, 7) жизнерадостная горячая молодежь Дурбелжина, ваш нутук стал образцом для других! Вы, привстав на стременах и наклонившись над спинами коней, вырастили прекрасные табуны, заполнивших степь!

кекихе (кекеикү) 1. набухать от сырости, влаги; 2. *перен.* быть тщеславным, важничать
келвээхе (келбеикү) 1. покоситься, крениться; келвээсен хашаан ораа крыша покосившегося загона; 2. *перен.* клониться, близиться к чему-л.; үде келвээхиин алданда һурван марал цувалдаад усанда орова генээ (Ж II, 1226) когда полдень клонился к вечеру, три марала друг за другом вошли в воду напиться

келгехе (келгекү) *побуд.* от кехе заставлять делать что-л., поручать; бергээн холиин замда бараа кехээр, хоносан һазартаан хотаан келгехээр дахуулха взять с собой старшую невестку, чтобы в дальней дороге была рядом и при кочевках готовила пищу

келдүүр (келдүүр) маленькая совковая лопата, совок; келдүүрээр үнсе һарһаха выгребать совком золу (из очага); шилээврээр шилевдээд, келдүүрээр цокиха кочергой ударять по голям, бить совковой лопатой

келкээ (келкей) I заика; келкээ күме харахада күчир тяжело смотреть на заикающегося человека

келкээ (келкей) II связка; күдер сээхен бийини келкээ йасан болтални чирвээ (Ж I, 932) его крепкое красивое тело волочили по земле, пока от него не осталась связка костей (скелет)

келкээлехе (келкеилекү) заикаться, страдать косноязычием

келкээрехе (келкеирекү) стать заикой, потерять дар речи; хэрүү эсе өгнээ, келкээрежи одвуу? что он не отвечает, потерял дар речи?

келкелдехе (келкелдүкү) *взаимн.* от келкехе

келкехе (келкекү) 1. нанизывать, низать; утасанда келкехе хурсан тенде бээнээ там кусочки сушеного сыра, которые надо нанизать на нитки; сувса келкехе низать жемчуга; 2. связывать, соединять

келелцехе (келелцекү) *совм.* от келехе разговаривать, беседовать, совещаться друг с другом; тере улас хоорондан келелцехе зөвтээ те люди должны переговорить друг с другом
келелцүүлхе (келелцүүлкү) *побуд.* от келелцехе заставить разговариваться, увлечься разговором; инэлцен бээтел элдев муу үгесиинги келелцүүлегчи эрке (ХТ 84, I, 76) между тем, как шутили и смеялись, водка делала свое дело — слышались всякие нехорошие слова

келемгээ (келемгей) говорливый, бойкий на язык

келен (келен) 1. язык; келен деерени цаһаан хаг на языке белый налет; келээн долааха облизывать язык; 2. язык, язычок; хоңхиин келен язычок колокола; 3. *перен.* язык, речь; эврээ келен родной язык; бичигиин келен письменный язык; олон келе медедег күмен человек, знающий много языков, полиглот; ◊ келе-амаан бүлүүдехе заниматься пересудами, кривотолками, чесать языки; чи надатаа йуун гед келе-амаан бүлүүдээд бээнээ чи? (ХТ 83, II, 231) ты о чем хочешь со мною посудачить? келе-амаан татаха стараться меньше болтать, держать язык за зубами; би түүги келе-амаан тата гелүү, эмтен муу келенээ я же ей говорил, чтобы держала язык за зубами, иначе люди будут осуждать; келе-ама ороха начать говорить (о ребенке); заговорить (напр., после расстройства речи или после длительного молчания в кругу незнакомых людей); көвүүн мини өдөр бүре күүкедтээ наадажи келе-аманда орожи бээнээ играя ежедневно с детьми, сын мой заговорил; келен деерээн йума тэвээд угаа ничего не ел, на языке ничего не держал; шулуун хото-хоолаан ке, өрүүнээсе наараан келен деерээн йума тэвээд угаа би скорее приготовь еду, с утра ничего не ел, ничего во рту не было

келехе (келекү) говорить, разговаривать, беседовать; рассказывать, сказать; наар ире, би чамда неге йума келесээ иди сюда, я что-то тебе расскажу; эне үнээн кележи бээхе күмен это человек, который говорит правду; тууль келехээр цуглуулха собирать, чтобы рассказать сказки; келевел келе, эсе келевел бээ хочешь сказать — скажи, не хочешь — не надо

келемерчи (келемерчи) красноречивый, умеющий хорошо говорить; златоуст; гиичиин йосо йовдалиинги өңгерүүдгег неге сээн келемерчи олха найти хорошего златоуста, знающего, как соблюсти законы гостеприимства и обряды; тере сүркээ келемерчи күмен санжи он оказался очень красноречивым

- келте (келтү) *частица усил. с некоторыми гл.*; таван, арван баатариги келте цокиха разбить на нет пять, десять богатырей
- келтелхе (келтелкү) откалывать, отламывать, отбить кусок; цээ кедег ааһиин ама келтелхе отбить кусок кромки чайной чашки
- келтерехе (келтерекү) откалываться, отламываться; отпадать; керчижи даасан маха угаа, келтережи унагсан йасан угаа не было мяса, чтобы можно было отрезать, не было отломившихся осколков костей
- келтеркээ (келтеркей) 1. осколок, обломок; аавиин алтан йасани келтеркээ, ээжин элкен судасани тасархаа осколок золотых костей батюшки, обрывок кровеносных сосудов матушки; 2. кусок, часть; йасани келтеркээ, махани тасархаа (ЗАХ 5) обломок кости, кусок мяса (о родственнике); нуур гериин келтеркээгээсе ондаан йуман үлдегсен угаа (ХТ 82, II, 45) ничего не осталось от зеркала, кроме осколков
- келтес (келтес) 1. отдел, секция; манаа келтесте ирүүлтегээ пусть направят в наш отдел; 2. лепесток; өңгетээ цецегиин болвараа келтес нежные лепестки красивого цвета
- кем (кем) I мера, пределы; рамки; отрезок времени, пора; түүни ирехе кемни болаад угаа еще не настало время его прихода
- кем (кем) II мозг (костный); кемтээ йасан мозговая кость; чимгендени кем угаа эцээд, чикени уңгааран сулдан делдиивээ [конь] отошчал до того, что в трубчатых костях не стало мозга, а уши ослабли и отвисли
- кемээн (кемеен) отрезок времени, пора; үдийн хото ууха кемээн болаад угаа еще не настало время обеда
- кемел (кемел) искусственный; кемел бордуураар тежээхе вносить искусственное удобрение; нилхе окинда зүү тэвжи, хар-көлини хумжи тиниилгээд кемел эмсхел келгенээ (ӨЦ 84, I, 46) новорожденной девочке, сделав укол, выпрямили туловище (конечности) и сделали искусственное дыхание; кемел арсан носон обувь из искусственной кожи
- кемер (кемер), кемержээн (кемержеен) союз если; в случае, если, когда; кемер хура оровал энде жонтан если пойдет дождь, то ночуйте тут; кемержээн эсе иревел йаһанаа чи? что будешь делать в случае, если [он] не придет?
- кемжээлехе (кемжеелекү) 1. мерить, измерять; эдийн утииги кемжээлехе измерить длину материи; 2. нормировать, ограничивать; хотаан кемжээлежи эделхе ограничивать, нормировать прием пищи
- кемжээн (кемжеен) 1. мера, размер; количество; утийн кемжээн мера длины; нелээд кемжээни эрке дарсантааһаар ээлде однаа едут в гости, взяв с собой значительное количество водки; 2. с отриц. несчетный, бесчисленный; кесег хоног кемжээн угаа гүүлгээд одсан цагта миңһен күлегииги күцээд харва (ХХ) когда прошло несчетное число суток, он обогнал и промчался мимо тысячи коней; 3. длительность, продолжительность чего-л.; жирһелиин кемжээн жирен хоног болва, нээрийн сүүл найан хоногтаан төгсөө (ЗАХ 23) радость и веселье продолжались шестьдесят суток, пир закончился на восьмидесятые сутки
- кемжигдехе (кемжигдекү) *страд. от кемжихе*
- кемжихе (кемжикү) измерять, мерить; һазариин холо-өөриини кемжихе мерить дальность расстояния; хөөн малаан хотһораар кемжидег (ЙМ 209—210) количество своих овец определяют по размерам лощин, [где они пасутся]
- кемке (кемке) *частица усил. при некоторых глаголах*; кедүүн буха церегиини кемке цокиха разбить вдребезги, наголову несколько полков их войска
- кемкелдүүлхе (кемкелдүүлкү) *побуд. от кемкехе*
- кемкелдехе (кемкелдүкү) *взаимн. от кемкехе* 1. грызться (о собаках); 2. *перен.* ссориться, грызться
- кемкелхе (кемкелкү) ломать, разбивать; раздроблять, крошить; тоһошаасан бичкен йума кемкелээд, альхан деере тэвлээ отломив небольшой кусочек кренделя, он положил его на ладонь
- кемкехе (кемкекү) кусать (о собаке); болһаа, нохаа кемкевзээ будь осторожен, как бы собака не укусила
- кемлехе (кемлекү) I измерять, устанавливать, распределять время; ажилийн цагииги кемлехе установить, определить время работы
- кемлехе (кемлекү) II 1. грызть, глодать (кость); йаса кемледег нохаа йаһаад хөөмерте харва? как могла собака, глодающая кость, оказаться на почетном месте? нохаа үүдийги кемлен хуцажи бээвээ собака грызла дверь и лаяла; 2. *перен.* грызть удила (о лошади);

өрмийн иши сойааһааран күрел мөңгөн уудийги балва кемлээд... (Ж I, 428)
разгрызает клыками-буравами бронзово-серебряные удила

кемлүүлже (кемлүүлкү) *побуд.* от кемелже заставить грызть, глодать кость; арван таван толһааһиини чавчижи аваад, арван холиин экенде хайаад, арван хара нохааһаар кемлүүлжи оркаад, нутаг йууһиини нүүлген авчи ирежи йовнаа би (ЭМ VI, 377) отрубив [мангасу] все пятнадцать голов, бросил их у истоков десяти рек, чтобы глодали их пятнадцать черных псов, а нутук [мангаса] переселил и привел с собой [Хонгор говорит сыну]

кемтелже (кемтелкү) отламывать, откусывать

кемтерэсен (кемтереесен) отломанный, отбитый кусок чего-л.

кемтерехе (кемтерекү) откалываться, отламываться

кемтеркээ (кемтеркей) осколок, обломок; отломанный, отколовшийся

кен (кен) *местоим. вопр.* кто; эденээ тала йовсан кен билээ? кто был тот, который пошел к ним? ээжээсен харсан угаа болвал, кенээсе харва чи? если не от матери, то от кого же ты родился? нерииги чини дуудахлаа кемби? если назвать тебя по имени, то кто ты есть? кен-йанааһаан таньлал угаа кесег өдөр, сөө өңгерүүлже провести много дней и ночей, не познакомившись друг с другом, не зная, кто он и чей?

кензе (кензе) 1. родившийся осенью, поздний (о молодняке скота); кензе хурһад хэрүүлдэг күмен человек, пасущий ягнят, родившихся осенью; теден кензе туһалтаа у них теленок, родившийся по осени; 2. *перен.* родившийся поздно от пожилых родителей (о ребенке); теденээ күүкед кензе бөгөөд олон, эмдерелни чиге ике йадуу бээсен йум их дети были поздними, и их было много, жили они бедно; 3. слабый, хилый (о побегах, ростках); кензе бураа мете нээхлээд бээже качаться, словно хилый росток лозы

кентег (кентег) погрешность, изъян, недостаток; ханцан дотораан шагласан чиге кентег хардаг угаа если бы она строчила в рукаве, и тогда не было бы изъяна в шитье

кенчир (кенчир) материя, хлопчатобумажная ткань

кеңгерге (кеңгерге) барабан; ике кеңгергээн докуурдаад ике нутагаан цуглуулва ударив в большой барабан, стал собирать народ своего большого кочевья

кеңгергечи (кеңгергечи) барабанщик

кеңкээже (кеңкейкү) 1. иметь самодовольный вид, любоваться собой; хоосаар кеңкээже любоваться собой, ничего из себя не представляя; 2. *перен.* казаться величественным; киисен болсан хойор уулиин ораа кеңкээгээд үзегдежи бээдег болнаа вершины двух гор, словно пуп земли, выглядели величественно

керээ (керее) ворона; керээ һалуу дурааһаад көлөөн көлдөөнээ *посл.* ворона, следуя за гусем, лапки обмораживает; кав хараңһуу сөөһөөсе хара керээ ээнээ (ХТ 82, III, 62) черной-пречерной ночи боится даже черная ворона

керээд (кереед) 1. *ист.* керейты (название одного из монгольских племен); 2. название одного из торгутских родов, а также наименование хошуна; торһуудийн хаан керээд хошгун күмен бээгсен мөн хан торгутов был сам из хошуна керейтов; килең хараан унаад, керээд цаатнаан дахуулаад, кецээлдээд сууһаад харвадаг манаа нойон аака (из песни “Уйалһани улаан”) едет на бархатно-черном [коне], ведет за собой своих керейтов и цатанов, сидя на одном боку [коня], пускающий стрелу — это и есть наш нойон-батюшка!

кervээ (кербее) *союз* если; кervээ замда хур оровал тадан йаһанаа та? если в дороге застанет дождь, то что вы будете делать? кervээ үүргээн бийелүүлжи чадаха болвал санаамар ажиллуулжи болнаа если бы знать, что план выполнят, то можно дать возможность спокойно работать; кervээ чамааса көвүүн һараад, надааса күүкен һарвал биден хойор худа боллий *сказ.* если у тебя родится сын, а у меня — дочь, тогда станем сватами; кervээ би намиин гешүүн болжи оркивал, танда чиге тустaa, манда чиге тустaa (ХБ 132) если я стану членом партии, то это полезно и вам и нам; зайаасан зайаачи мини кervээ нүдетээ йум болвал намааги иигежи эмдээр зоваажи энелгехээр, цаараан эртекен авхани йаһанаа! (ӨЦ 84, I, 52) если у творца моей судьбы есть око, зачем меня живьем так мучить. Забрал бы меня скорее из этой жизни!

кervем (кervем) *ист.* потомственное достоинство; чин, титул; кervем-зerve *парн.* чин, титул; эртекен кervем-зerve девшихе заблаговременно повышаться в чине

- керег (керег)** 1. *в разн. знач.* дело; эне керегииги кен чиге меденээ об этом деле всякий знает; энде неге керегээр ирсен күмен танииги күлээжи бээнээ здесь вас ждет человек, который пришел по какому-то делу; керег зүүлтэн йуун билээ? что за дела у вас? болог цаараан, өңгөрсөн керегииги келээд йаһанаа (ЭЖ 36) пусть будет так, что за необходимость говорить о прошлых делах? 2. дело, нужда, необходимость; иигежи көдлээд керег угаа нет нужды так работать; олон таван үге келээд бээхиин керег угаа (ЭЖ 64) нет необходимости говорить много слов; 3. *с отриц.* угаа незачем, не нужно, не надо; адуу мал чини керег угаа, хамаг алвата чини керег угаа (ХТ 84, II, 151) не нужно мне твоих табунов и стад, не надо мне твое подданство; керег-үүле *парн.* дела, деятельность
- кереглегдехе (кереглегдекү)** *страд.* от кереглехе быть нужным, использоваться, применяться; удал угаа кереглегдехе йуман вещь, которая в скором времени будет нужной
- кереглехе (кереглекү)** употреблять, пользоваться чем-л., применять; урда манаа энде мел үкер терге керегледег билээ раньше здесь пользовались исключительно повозкой, запряженной волами; одаа эмтен сээн девтермүүд кереглежи бээнээ теперь люди пользуются хорошими книгами
- керегсел (керегсел)** средства, предметы обихода, принадлежности; үмеске хувцаса, эд керегсел (сиике, санжилһа, билцег) күртелээн шүүгдэжи, бүр хоосарва носильные вещи, предметы туалета, вплоть до украшений (серьги, подвеска, кольца) — все проиграл, ничего не осталось; хуучивтар герийн хөөмер иргени хурһан, ишгээр дүүрең, хувийн керегсел эне терени герийн һазаа оваалһаатаа (ӨЦ 84, V, 15) передняя часть старенькой юрты заполнена ягнятами и козлятами, а весь скарб и другие вещи свалены на улице; хучиха, дерелехе, идехе, уха, эмээл-хазаар зерге керегселте эд бээнээ (ӨЦ 84, I, 37) [в юрте у Сангаджи] есть постельные принадлежности, продукты питания, утварь, сбруя, седло и другие предметы обихода
- керегтээ (керегтей)** 1. нужный, необходимый; күменде керегтээ йуман далаа много вещей, нужных человеку; керегтээ цаасан олдаха угаа не находится нужная бумага; 2. надо, необходимо; должно, следует; энде танлаа эдел күмен керегтээ тут необходим такой человек, как вы; ажилаан цагтани күцээхе керегтээ свою работу следует выполнить в срок; амтатаа идээнээсе эрке, тэмке керегтээ (ХТ 84, I, 81) кроме вкусной еды, необходимы водка и табак
- керелдээн (керелдеен)** ссора; раздоры, перебранка; тенде ике керелдээн һарчи бээнээ там идет большая ссора; шуугалдаан, керелдээн угаа удаан бээхе угаа долго не могут без шума и ссоры
- керелдехе (керелдүкү)** ссориться, браниться, ругаться; йуңгаад даңгиинда керелдээд бээдем? зачем постоянно ссориться? керелдегсен уласииги хагцуулха разнимать ссорящихся; тар-тур керелдехе переругиваться
- керелдүүлхе (керелдүлкү)** *побуд.* от керелдехе ссорить кого-л, вызывать раздоры
- керем (керем)** крепость; крепостная стена; шивээд, керем мөргүүлээд оркиха бросить так, чтобы ударился лбом об стенку; моһаа шурһадаг арһа угаа хара болод керем харһалдава генээ встретилась крепость из вороненой стали, под которой и змея не проползет; керем деере сүвээгээн тулжи зогсоха стоять на стене, подперев бока руками; Ховогсээрэ — аһуу баруун килиин болод керем (ӨЦ 84, VI, 9) Хобуксари — стальная крепость на обширной западной границе
- керехе (керекү)** бродить, скитаться; адраг дунда кередег аман цаһаан арһаль белогубая самка горного барана, бродящая среди высоких сопок; кережи йовхада мөр угаа, керчижи уталхада цуса угаа *заг.* когда идешь-бредешь — следа нет, когда режешь — крови нет (усан вода)
- кермен (кермен)** белка; беличий; керме аңнаха охотиться на белок; кермен девел үмеске носить беличью шубу
- керсең (керсең)** I лебеда; шара керсеңгээр шавдаха хлестать желтой лебедой; алтан шара бээшиңгийн оромда эгер шара керсең урһаад бээжээ (Ж I, 665) на месте золотисто-желтого дворца росла увядшая желтая лебеда
- керсең (керсең)** II грудь, грудинка; кее махаан керсең талаан хурааха красивую статью собрать у груди (о коне)
- керсүү (керсүү)** смысленый, сообразительный; келесен үгээсени керсүүгиини медехе, кесен ажилаасани кевиини медехе *посл.* по разговору его судить о сообразительности, а по работе — о нем самом, в какой он форме; керсүү эмген герээн сәкнээ *заг.* сообразительная старуха свой дом стережет (үүдни чоожки дверной замок)

- керүүл** (керүүл) ссора, перебранка; **эрвежи** угаа йумнааса керүүл кехе из-за пустяка затевать ссору; **чи-би** гежи керүүл угаа, **чини-мини** гежи йилһел угаа мы с тобой не ссоримся, не бранимся, мы ничего не делим на твое и мое
- керцегээ** (керцегей) жестокий в обращении; свирепый, лютый; **эне оронда баса неге** хамагийн керцегээ байан бээвээ (ХТ 85, III, 159) в этой стране тоже жил один жестокий богач; **керцегээ догшин заң харнахлаа чини толһааги чавчиха** если поведешь себя жестоко, то отрубят тебе голову
- керчээсен** (керчеесүн) 1. разрез, вырез; 2. надрез, зарубка
- керчим** (керчим) кусок, ломоть; **хойор-нурван керчим маха ааһада тэвхе** положить в чашку два-три куска мяса
- кес** чимнехе (керчимнекү) отрезать кусками, нарезать ломтиками
- керчихе** (керчикү) крошить, мелко резать; **маха керчээд хото кехе** нарезать кусками мясо, готовить еду
- кесег** (кесег) I несколько, много; **кесег жилиин эргецеде наараан ирээд угаа** в течение нескольких лет он не приезжал сюда; **кесег болха болши угаа үге келээд керег угаа** нечего говорить много ненужных слов, нечего плести всякий вздор
- кесег** (кесег) II 1. часть; **алдар нойон Жаңһариин нутагийн неге кесег болхаар Ара Бумбиин орииги зөрээд нүүвээ** (Ж II, 1309) откочевал, отправившись в Бумбайскую страну, чтобы стать частью кочевий славного нойона Джангара; 2. группа; **элвэг тэвен хойор дуңһараа күцен суугсан баатармуудин баруун бийин дунда кесегте ирежи суува генээ** (ЭМ VIII, 366) сел, присоединившись к средней группе правой стороны богатырей, составлявших полных пятьдесят два круга
- кесеглехе** (кесеглекү) делить на части, делить на куски; **боорсогаан кесеглээд зам деерени хайаха сказ.** поделить борцоки на части и разбросать на дороге
- кесехе** (кесүкү) скитаться, бродить, бродяжничать; **кедүү-йадуу жил кесежи тенжи йовха күмен человек, который столько лет бродил и блуждал; делем модо бэрээд, делкээ кесехе с полусаженной палкой в руках бродить, скитаться по свету; сөөһүүр кеседег хулхаачи** (ХТ 82, IV, 213) вор, бродящий ночью
- кете** (кете) огниво; **кетээрэн һал цокива высек огонь своим огнивом**
- кетевчи** (кетевчи) 1. кисет для огнива; кисет для табака; **кетени кетевчидани угаа санжи огнива в кисете не оказалось; мөңген сээхен кетевчидээн дүрсен... улаан тэмкээн альхан деерээн үлээджи нээрүүлээд, алтан сээхен шара һанзадаан кегээд, шара алтан кетевчээсен шаравтар центер цөкүүрээн һарһава растерев на ладони крепкий (красный) табак, вынутый из серебристо-красивого кисета, он насыпал его в золотисто-красивую желтую трубку, затем вытащил из желто-золотого кисета желтовато-голубое огниво; 2. сумка; большой кошель; мөңгелсен шур нүдетээ кетевчээн өмне талдаан хадава генээ** (ЭМ I, 256) говорят, посеребренную сумку, украшенную кораллами, повесила спереди; **арван көкүүрииги амцаани дүүргээд алтан кетевчидни дүрөвээ генээ** (Ж I, 107) полных до краев десять бурдюков арзы положил в золотой кошель; **ара ташаадаан хавчуулан өлгөсөн алтан сээхен кетевчи дотораасан арван көкүүр арза аван ... алтан делкээде цацал цацан уува** (Ж II, 1675-1676) из красивой золотистой сумки, висевшей на спине, он вынул десять бурдюков арзы и, совершив кропление в честь золотой земли, стал пить
- кетеркээ** (кетүркей) слишком, чрезмерно, крайне, исключительно; **өндөр кетеркээ ике киитен бээнээ** сегодня слишком сильный холод; **кетеркээ йовдал һарһаха** совершить чрезвычайный поступок; **күүкээн кетеркээ эрке өскехе** растить дочь чрезмерно избалованной; **манаа ахин ухаан сүве үнгенээсе кетеркээ по уму и смекалке наш старший брат превосходит лису; кетеркээ ике идсенээсе болжи гесе мини чинээд өвдежи бээнээ** (ХТ 82, I, 161) распирает и болит живот оттого, что слишком много поел
- кетерхе** (кетүрекү) 1. превышать, превосходить, выходить за границы, рамки чего-л.; 2. *перен.* возомнить, быть слишком высокого мнения о себе; **эне кетерээд (икээрдээд) баргаан медехээн уурчи оджи** (ДХХ) он возомнил о себе и не знает меры
- кетрел** (кетүрел) превышение, излишество; превосходство; **зовха цагта зээцел угаа, жирһехе цагта кетрел угаа** (ХТ 84, III, 29) когда страдаешь — места не находишь, когда наслаждается — меры не знаешь

- кехе** (кекү) 1. делать что-л., заниматься чем-л.; выполнять какую-л. работу; изготавливать, вырабатывать что-л.; герийн ахууги цуг экенер кенээ всю домашнюю работу выполняют женщины; тере күмен манаа энде жилээр ажил келээ тот человек работал у нас год; 2. готовить, приготавливать; асхан хотаан кехе цаг болва настало время готовить ужин; 3. лить, наливать; гиичийн уласта цээ кегээд тооха наливать гостям чаю и потчевать; эрке кегээд өгвөл амсаад хэрүүлнээ когда наливают водку, ее пригубят и возвращают; 4. устраивать что-л.; нээр-наада кегээд эмтес дуудаха устроить вечеринку и пригласить людей; 5. *переводится разными глаголами по знач. доп.*; энүүгээрэн олза кехе из этого извлекать выгоду; даңгийнда өшээ кехемби? всегда будет мстить? түүгээр наадаан кехе издеваться, насмехаться над ним; балһасанааса далаа хулда кегээд ирехе вернуться, сделав в городе большую покупку
- кецээлдехе** (кецеелдекү) прислоняться, опираться верхней частью туловища на что-нибудь; таван зуун хара торһон түнтегийнги тохаалдан кецээлдээд кевтээд бээдег генээ (ЭМ VI, 433) лежал [Джангар], облокотясь и прислонившись боком к пятистам черным шелковым подушкам
- кецээлдүүлхе** (кецеелдүүлкү) *побуд.* от кецээлдехе ставить, сажать набор; күрел мөңген дуулхаан кецээлдүүлес гежи цоходава свой бронзово-серебряный шлем надел немного набор
- кецээхе** (кецеекү) 1. наклоняться, покоситься; хашаан неге талани кецээжи одва одна сторона изгороди покосилась, наклонилась; модо кехииги сурчи бээхе үйеде та кецээтен, эне ооль танаа толһаада тусаад одха зедкер бээнээ (ЭМ VI, 309) когда учитесь столярному делу, вы наклоняйтесь, иначе топор может соскочить и ударить по голове, может случиться такая беда; 2. спускаться, снижаться, садиться; наран кецээжи йовнаа солнце садится; үде кецээхийн үйээр өвген босаад мордова (ХТ 81, II, 77) когда день клонился к полудню, старик встал и уехал
- кеце** (кеце) склон, косогор; возвышенность; кеце деерээсе бууха спуститься с косогора; кеере хоножи кеце дерелехе (ХБХ 83) ночевать в степи, положив голову на склон; кеце һазарта йовхалааран хэверһээрэн йовдаг мөрен (ЙМ 105) конь, который на косогоре идет бочком; кецийн усаан һууһаан темценээ, кесен керег эзээн темценээ *посл.* вода с косогора стремится к ложбине, а содеянное дело — к хозяину
- кецүү** (кецүү) 1. трудный, затруднительный; кецүү цаг давлаа прошли трудные времена; 2. трудный, тяжелый; кецүү ажилда ораад, муураад үкехе пойти на тяжелую работу, очень уставать; 3. *перен.* чрезвычайный, исключительный; тенде неге кецүү йовдал һарлаа там произошел исключительный случай; 4. трудно, затруднительно; сурһуульда көделхеде кецүү трудно работать в школе; энде бээвел кецүү, түрген холо нутагта йовтан здесь оставаться трудно, скорее отправляйтесь в другое место; 5. умелый, опытный; көделмертээн кецүү күмен умелый в работе человек; 6. сильный, резкий; өнөдер кецүү салькитаа өдер сегодня день с резким ветром; 7. *перен.* слишком, очень; үүлени заагаар һарсан наран хурца, үгийн хөөнеки ичүүр кецүү *посл.* солнце, показывающееся из-за облаков, очень жжет, после неуместного слова очень стыдно
- кецүүдехе** (кецүүдекү) оказываться в трудном положении, бедствовать; йовдалдаан кецүүдехе терпеть затруднения в пути, испытывать трудности в делах
- кецүүркехе** (кецүүркекү) слишком затрудняться, становиться весьма трудным
- кив** (киб) [торһон] род очень тонкого шелка; кир угаа кив торһон алчуураар киитен хара нүдээн кедүү-йадуу арчива чистым очень тонким шелковым платком он несколько раз вытер свои холодные черные глаза; неге тов кив торһон один тюк тончайшего шелка
- кигээд** (кигеед) *книжн.* союз и, также; хаан кигээд байан хойор хан и богач
- кигденехе** (кигденекү) смеяться; кигденежи инээхе громко и резко рассмеяться
- кидан** (кидан) кидане; кидан бичиг киданское письмо
- кижиг** (кижиг) эпидемия тифа; нутагтаан тарсан кижиг өвчээн эдгээхе вылечить от эпидемии тифа, распространённой в кочевьях
- кизээр** (кизаар) куски, лоскутки, обрезки ткани; кизээр цуглуулаад йуу кехемби? что делать, собирая лоскутки тканей?
- кизһээр** (кизеһеер) край, граница; рубеж; өрген уудам тала, кизһээрни үзегдехе угаа широкая просторная степь, конца-края её не видать; көвөө кизһээрни үзегдехе угаа цеңкер далаа безбрежный, бескрайний сине-голубой океан
- кии** (кии) 1. воздух; һазаа һараад неге бичкен кии авха выйти и подышать немного воздухом; аһаарийн кии атмосфера; хойор һамарийнни кииде хаалһийн өвсен йарагдава (ЭМ I, 178) от воздуха, выпускаемого из ноздрей [коня] придорожные травы раздвигались; 2. дыхание; кийһээн негдекехе, киисээн холваха (ЭЖ 180) объединить своё дыхание,

- соединить свои пуповины; 3. впустую, зря; кии коделхе работать зря; кии буу хаха стрелять вхолостую
- киивелзехе** (киибелзекү) вертеться; кружиться; өдерээ һазар киивелзээд, үкериин киртээ чолууһаар цокилцаха кружить на расстояние дня пути, наносить удары камнями величиной с корову
- кииһес** (кииһас) упрямый, противоречащий; көндөлөң, кииһес үгө кележи, кецуу шүрүүн заңнаха делать наперекор, говорить противоречивые слова, показывать свой грубый нрав
- кииһеслехе** (кииһаслаху) упрямыться, противоречить, противиться; көвүүни удаан кииһеслегсен угаа сын его долго не упрямылся
- кииһесрехе** (кииһасраху) упрямыствовать, не соглашаться на что-н.; чи ииме кииһесрегсен эмтиги үзелүү? ты видел такого упрямого человека, не соглашающегося ни с чем?
- киид** (киид) монастырь, храм; бадарсан киидиини күүчиге разгромить его процветающий храм
- киидсен** (киидсен) уплотнившийся овечий навоз; һарчи киидсе хаһлалца гежи дуудаха позвать, чтобы помог порезать на куски уплотнившийся овечий навоз
- киизһар** (киизаһар) упрямый, вздорный
- киизең** (киизаң) 1. косо́й, криво́й, непрямо́й; извилисто́й; хамагиин киизең хаалһа самая извилистая дорога; 2. *перен.* сварливый, ворчливый; вздорный; гертээн тере киизең заңтаа күмен дома он вздорный человек
- киизеңнехе** (киизаңнаху) быть сварливым, ворчливым; быть вздорным; заупрямыться; йовха угаа, киизеңнехе бээделтээ он не поедет, похоже, он заупрямылся
- киизерхег** (киизархаг) сварливый, ворчливый; вздорный
- киикелзехе** (киикелзекү) важничать, быть надменным; рисоваться; ...Хара Селеңкээ бар, арсалаңгийн дууһаар баржиңнан босон киикелзээд кележи бээнээ (ЭМ IX, 916) Хара Селенкя встал и громовым рыком барса и льва, важничая, говорит
- киилең** (киилиң) рубашка, сорочка; девелни көке, улаан өңгетээ, киилеңни цаһаан халаты их синего или красного цвета, а рубашка белая; киилеңгийн ханцани ээмээрен шуурагдаад, цаадаки махабудни үзегдежи бээгсен рукава рубашки разорвались в плечах и видно было тело; көшгиинаан арадааса киртээ улаан киилең һарһаад өгхелээ хожһор тархаа толһаһаан цуглава (ЭМ VI, 308) когда из-за полога вытащили грязную красную рубашку и дали плешивому, тот стал ею покрывать голову; һадар киилең торһон верхняя рубашка из шёлка, шёлковая
- киилехе** (киилекү) вдыхать, дышать, втягивать в себя; тэмкиин утаа киилехе вдыхать табачный дым; һазаа һараад цевер аһаар киилехе выйти на улицу — подышать свежим воздухом
- кииме** (кииме) толстая кишка (у животных)
- киир** (киир) кинжал; кривой, изогнутый нож; өөрке көке киир чини йуу гегсен эвтээжен йумби! какой аккуратенький кинжал около тебя! долаан үйедээн хадһалагсан... мухар хара кииртээ санжи генээ (Ж II, 937) говорят, у него короткий чёрный кинжал, хранимый в семи поколениях
- кииремчиге** (кииримчикү) нарезать мелкими кусками; бата, беке күлээһиини керчээд кииремчижи хайаад, көөркүү Хоңһораан өвер деерээн авба (Ж I, 772) отбросил, разрезав на мелкие куски крепкие путы-ремни, и усадил бедняжку Хонгора к себе на колени
- кииркег** (кииркег) недомогающий
- кииркехе** (кииркекү) недомогать; слабеть, чувствовать вялость: нөөр, хооло алдаад кииркехе ослабеть, потерять сон и аппетит; кииркээд хотаан йасруулха почувствовав слабость, недомогание, усилить питание
- киирхехе** (киирхаху) становится тучным, упитанным, быть откормленным; тэвегсен күлегени тарһалан киирхээд, чикцээһээн цацуу далаң аваад, чимгецээһээн цацуу эрвең авха (ЭМ VIII, 409) выпущенный пастись его конь стал упитанным, жир в загривке поровнялся с ушами, а жир в брюшной полости — с трубчатыми костями
- киисен** (киисүн) 1. пуп, пупок; пуповина; келээд дуудавал нерен чини кенви, киисээн керчүүлегсен һазар чини хамаави? если позвать, как твоё имя? где та местность, в которой ты родился (*досл.*, где отрезали пуповину)? 2. *перен.* центр, середина чего-л.; теңгесиин киисенде күрхе добраться до середины моря
- киискехе** (киискекү) *побуд.* от киисхе 1. заставить развеваться на ветру, реять; улаан туг киискехе развевать красное знамя, чтобы оно реяло; 2. веять, провеивать; киискехе йумаан аваад иретен несите, что нужно провеивать (очищать от мякины и сора)

- киисхе** (киискү) 1. падать, сваливаться; орон деерээсе киисээд уульха плакать, свалившись с кровати; довтолжи йоваад мөрөнээсе киисхе во время скачки упасть с коня; 2. нестись, носиться по воздуху; развеваться, рвать; хамтахаасан салькинда киисжи бээнээ листья облетают с деревьев; хамхуул болжи киисхе нестись, словно перекасти-поле; огторхуун орог шархал үүлтээ ораалдан киисегсен хара цоохор тугииги аваад өгвээ (Ж I, 269) подали чёрно-пёстрое знамя, развевающееся, касаясь серо-жёлтых облаков на небесах
- киитевцер** (киитебцер) довольно холодный, холодноватый; прохладный; удал угаа сөөни киитевцер болха скоро ночи станут прохладными; киитевцер цээ ууха пить холодноватый чай
- киитедехе** (киитүдекү) холодать, становиться холоднее; асхалаад киитедевээ к вечеру похолодало
- киитен** (киитүн) 1. холод, мороз, стужа; үвелиин киитенде даараад үкен гехе чуть не погибнуть от зимней стужи; киитенде йоваад йаһанаа та, күлэтен что вам ехать в мороз, подождите; 2. простуда; хаалһадаан саглтан, киите авхалаа зүдернээ та будьте осторожны в дороге, получите простуду — замучаетесь; 3. холодный, морозный, неприветливый; киитен хэлээцээр хэлээхе смотреть холодным взглядом
- киитерехе** (киитүрекү) 1. холодать, морозить; өрүүнээсе аван киитеревээ с утра похолодало; киитерехээсе өмнө нүүхе керегтээ надо перекочевать до похолодания; 2. стынуть, охлаждаться; киитересен хотаан идехе угаа не станет есть остывшую пищу; 3. *перен.* охладеть, относиться к кому-л. холодно, недружелюбно; түүги үзээд дотор бийени неге бичке киитеревээ увидев его, внутри у него немного похолодело
- киитрүүлхе** (киитүрүүлкү) *побуд. от киитерехе* 1. охладить, остудить; буслагсан уса киитрүүлхе остудить кипяток; 2. холодеть, похолодеть; күмени седкел киитрүүлхе йовдал дело (происшествие), которое остудит душу
- килээсен** (килеесүн) страдание, боль души, душевные муки; забота, беспокойство; олон жилиин турши төркендээн күрхе санаан чеежин килээсен болва мечта многих лет поехать навестить своих родственников стала душевной болью
- килвер** (килбар) 1. лёгкий, нетрудный; үүги кехеде килвер йуман сделать это — дело лёгкое; 2. дешёвый, недорогой; килвер эд-тавар хулдаха продавать недорогой товар
- килвердехе** (килбардаху) 1. стать лёгким, нетрудным; 2. дешеветь, падать в цене
- килверхен** (килбархан) 1. лёгонкий, совсем нетрудный; 2. дешёвенький
- килвершихе** (килбаршиху) становиться дешевле, дешеветь
- килһээ** (килһай) кроткий, скромный; ...бүке махабудни болод цөөһээр бүтегсен... килһээ бологсан хөрөн таван настаа хаан болжи шинжилегдевээ генээ (Ж II, 1471) когда присмотрелись к нему, то он оказался ханом кротким, двадцати пяти лет, всё тело его состояло из стали и чугуна
- килһесен** (килһасун) 1. волос (животных); делиин килһесени ута волосы на шее, гриве [лошади] длинные; килһесээр архамжи томоха вить аркан из конских волос; килһесен тасарсан һазараасани киистээ көвүүн босва генээ, цусан өсерсен һазараасани цулвартаа мөрөн босва генээ (ЭМ VI, 134) в том месте, где оборвался [конский] волос, поднялся мальчик, в том месте, куда брызнула кровь, встал конь с поводьями
- киле** (кили) граница, рубеж; эке уласин баруун хөөте киле северо-западная граница родины; ханһар сээхен дархан киле — хээртээ Ховогсэере мини (ӨЦ 84, I, 30) обширная красивая священная граница — дорогой мой край Хобуксари
- килемһээ** (киламһай) 1. старательный, прилежный, усердный; килемһээ сурһуульчи болха стать прилежным учеником; 2. внимательный, заботливый; килемһээ эзен болвал йамар сээн как хорошо быть заботливым хозяином
- килемжи** (киламжи) 1. старание, прилежание; усердие; килемжитээ ажилладаг күмен человек, который трудится с усердием; 2. внимание, забота; арадаан нүден-аман болжи өгийчи гежи күрген, күүкендээн килемжээн келээд даалһава *сказ.* поведав им о своей заботе, она поручила своей дочери и зятю, чтобы они смотрели за домом и домочадцами
- килемжилехе** (киламжилаху) 1. стараться, напрягаться, делать усилия; күнде йума өргехээр килемжилехе напрягаться, чтобы поднять тяжесть; 2. заботиться, быть внимательным; баһачуудин тускаар килемжилехе заботиться о молодёжи
- киленце** (килинце) грех, греховное деяние; ээмени халһраад, гесени өлсөвел эне киленце надада болтаһаа если разорвётся одежда на его плечах, если он будет голоден, то этот грех пусть будет на мне; кир угааги үмесжи, киленце угааги эдлехе (ЙМ 246) носить всё

чистое, употреблять всё, что не исполнено грехов; киленциин **hалаар седкел дүүрвээ** сердце наполнилось греховным пламенем; утасани **чинээн киленце угаа күмен** совершенно безгрешный человек, у которого нет нисколько греха (*досл.*, даже с нитку)

килең (килиц) I бархат; бархатный; килең **хара үсен чёрные бархатные волосы**; килеңгээр **кесен девелиин hadар** верх шубы из бархата

килең (килиц) II *высок.* гнев, ярость; килеңгииги **күргежи оркиха** разгневать, привести в ярость; килеңгийн **hal** хораа дүүрең **бадарва** в пылу гнева раскричался на всю комнату; килең **икетээги арhаар өңгерүүл** гневного осадил умением, тактом; уур-килең *парн.* гнев, злоба; ичирээн уур-киленде **хүврүүлхе** обернуть свой стыд в гнев; түүнээ уур-килең **бадарва** (ХБХ 82) он вспыхнул гневом; **чи сүре зальяан дара**, уур-килеңгээн **тээле**, хойор аха **чини биден чамда кележи өгйээ** (ЭМ VII, 515) ты умерь свою горячность, оставь гнев, мы твои два брата объясним тебе в чём дело

килеңнехе (килицнекү) *высок.* гневаться, негодовать, сердиться; **икээр заңнаад, ашилажи элдевииги келээд килеңневээ** (ХТ 81, II, 97) показал свой нрав, наговорил много, разгневался; **чамааги ирегсен угаада икээр килеңнен уурлажи бээнээ** (ХТ 81, III, 164) оттого, что ты не пришёл, он очень негодует и сердится

килес (килис) клевета, поклеп; седкелиин **килесииги танда тоочийаа** расскажу-ка вам о клевете, ложном обвинении; **йамар күмен ииме килес керег кесен болва?** какой же человек возвёл такой поклеп?

килестехе (килистекү) быть ложно обвиняемым, обвиняться несправедливо; быть оклеветанным; **эне үйеде олон улас килестевээ** в этот период многие были оклеветаны, ложно обвинены; **малчин арад баса килестедег болва** ложно обвинялись также и араты-скотоводы

килестүүлхе (килистүүлкү) *побуд.* от килестехе обвинять, осуждать несправедливо; **аха-дүү танарииги йаhасан чиге килестүүлхе угаа би не допуцу**, чтобы вас, моих братьев, несправедливо осуждали; — **а, Очириин надааса урвагсан йовдални ииме бээжи, эне чини намааги килестүүлжи!** — а, вот отчего Очир от меня отвернулся, он во всём меня обвинит; **неге баhа насатаа моңхол көвүүги килестүүлжи, хара гөр нааhаад, неге көделмерээр өөрчилен засаха hазарта оруулжи оркилаа** (ӨЦ 84, VIII, 19) ложно обвинив одного молодого парня-монгола, я стала причиной его отправки в трудовую колонию

килехе (киликү) стараться, стремиться, быть прилежным; **сурhуульяан килежи сурха** стараться в учёбе

километр (километр) километр; **цаг бүре жирен километериин хурдацаан йир алдал угаа давнаа не сбавляя скорости**, пробегает за час шестьдесят километров; **мини гер дөчи — тэвээд километериин зээтээ бээлээ до моего дома было километров сорок — пятьдесят**; **ике хотода бээнээ гевел баса тэвен — жирен километериин зээтээ** (ӨЦ 84, V, 20) если жить в большом городе, то до него километров пятьдесят — шестьдесят

килүү (килүү) прыщ, воспалённый бугорок

кимде (кимда) 1. дешёвый, недорогой; дешёво, недорого; **балhасанааса кимде хувцаса-хунар хулдажи авха** купить в городе дешёвую одежду; 2. лёгкий, нетрудный; легко, нетрудно; **хэлээхлээ кехеде кимде йуман** посмотреть со стороны — сделать легко

кимдедехе (кимдадаху) подешеветь, становиться дешевле

кимдерехе (кимдараху) дешеветь, снижаться (о цене); **эдин үне кимдерхээсе өөделжи йовнаа** цены на товары не только снижаются, наоборот, повышаются

кимдерүүлхе (кимдаруулху) *побуд.* от кимдерехе

кинел (кинал), **кинелте** (киналту) 1. усердие, прилежание; **тере кинелээрэн наадаки уласааса илhарнаа он отличается от других своим прилежанием**; 2. заботливость, старательность; **көделмертээн кинелтээ күмен человек старательный в работе**

кинемжи (кинамжи) старательность, прилежность; **кинемжи угааhаар ажилалажи болха угаа** нельзя работать без старания, прилежности

кинемжилехе (кинамжилаху) проявлять заботу, относиться заботливо, быть внимательным; **өвчитээ күме кинемжилехе заботливо относиться к больному**

кимер (кимир) кипячёная вода с молоком; **кимер уужи суугсан күмени боол билээ тот, который сидел и пил кипячёную воду с молоком, был слугой**; **чирээдени цусан үлдежи угаа, кимер шиңге болаад оджи на его лице ни кровинки, бледный, словно смесь воды с молоком**

- кинехе** (кинаху) быть заботливым, внимательным, быть старательным; **кир дүңгээн кинен ажиглаха** по возможности быть внимательным; сөөтөр кинежи үзетен будьте весьма старательны
- кино** (кино) кино; зэремни кино наадам хэлээхээр йовжаа некоторые ушли смотреть кинокартину
- кинүүр** (кинүүр) забота, внимание; **кинүүр угаа үлдегсен эмтес** люди, которые лишились заботы и внимания
- кир** (кир) I грязь; бүлээн усаар уһаахлаа **кир угаа**, бүгдөөрөн зөвчилхелээ хожи угаа *посл.* когда стираешь в тёплой воде, удаляется грязь, когда советуешься со всеми — нет проигрыша; **кир-нуһад парн.** грязь; **кир-нуһадаан уһаахаар** эжелвээ начали стирать, приступили к стирке грязного белья
- кир** (кири) II 1. мера, размер; предел, объём, величина; сараам төө киртээ сээре деерени тусва (ЗАХ 115) оказался на крупе лошади толщиной в пять пальцев; **кирээсен һадца ике санаатаа** без меры хвастлив, слишком высокомерен; **өрчи деерээн эркээн үйин киртээ шур улаан меңгетээ төржи** (Ж II, 1368) [мальчик] родился с красным, как коралл, родимым пятном на груди, размером с сустав большого пальца; 2. пора, время; **хэрхе кир болжи йовнаа** наступает пора возвращения домой; **кир-бараг парн.** мера, предел; **кир-баргаан медел угаа танлаа бэере булаалдаад муу болва** (ЭМ IX, 707) то, что он пошёл на битву с вами, не учитывая пределы своих возможностей, явилось неудачей
- кирвехе** (кирбекү) подравнивать, подстригать; **обрезать**; **үсиини неге бичкен кирвээд өгтен** немного подравняйте ему волосы
- кирһехе** (кирһаху) подстригать, стричь; **хөөдөөн кирһехээр эмте дуудуулха** приглашать людей, чтобы помочь стричь овец
- киресехе** (кирисекү) стареть, ветшать, приходить в ветхость, изнашиваться; **нээр-жирһелиин, арза-хорзада насан мини киресежи одва** (ЭМ IX, 904) от веселья и пиршеств, от арзы и хорзы, я постарел, пришёл в ветхость; **нартийн керег даахааса насан мини киресежи, керегээсе буураад, зерегээсе һарва би** (ЭМ IX, 932) чтобы брать на себя мирские заботы, я стал стар, отошёл от дел, лишился чина
- киресечихе** (кирисечикү) стареть, изнашиваться; **нартийн керегииги одаа даахааса насан мини киресечин көгширвээ** (Ж II, 1708) теперь я постарел, изнашивался, чтобы управлять мирскими делами
- киржиңнехе** (киржиңнекү) хрустеть; **киржиңнежи бээсен йуун билээ?** что это так хрустит?
- киркен** (киркен) как, каким образом, как именно; **ама нехе болһондаан күмени үгииги норшаад ла суувал аһуу үүлесниги үүден бүтээжи киркен чидаха билүү?!** (ӨЦ 84, IV, 10) если при каждом раскрытии рта назойливо придираешься к словам, то как можно выполнять важные дела?!
- кирмег** (кирмег) 1. слой только что выпавшего снега, пороша; **кирмегээр йовха** ехать по первой пороше; 2. *перен.* ровно и коротко подстриженный (об усах); **кирмег хара сахалаан илээд, книтен хара нүдени эргелдээд эке татан келевээ генээ** (Ж II, 1034) глядя свои коротко и ровно подстриженные чёрные усы, вращая холодными чёрными глазами, он начал говорить; **кирмег делтээ хальуун мөрен конь буланой масти с коротко подстриженной гривой**
- кирмеглехе** (кирмеглекү) порошить, падать (о мелком снеге); **һазаа кирмеглежи бээхииги үзенүү?** видишь ли, на улице порошит?
- кирс** (кирис) серая степная лиса, корсак; **кирсин арсан махлаа** шапка из серой степной лисы
- киртехе** (киртекү) загрязняться, пачкаться; **эне чини удаан киртехе угаа** это не скоро запачкается
- кирүү** (кирүү) иней; **һазарта кирүү буува** земля покрылась инеем; **өвсени толһаада зогсогсан мөңген цаһаан кирүү** серебристо-белый иней, осевший на головки трав
- кирүүтехе** (кирүүтекү) индеветь, покрываться инеем
- кирцээн** (кирацеен) 1. соразмерность, пропорция; **мөңген һарһалһанаа кирцээн** соразмерность денежных расходов; 2. предположение, соображение, догадка; **мини кирцэәһээр болвал тииме йовдалтаа билээ** по моему предположению, обстановка была такова
- кирцехе** (кирицекү) 1. соразмерять, обдумывать, взвешивать; **эврээни хэрүүһээн кирцехе** обдумывать свой ответ; 2. предполагать, догадываться; **үниини медел угаа кирцежи болха угаа** не зная истины (фактов), нельзя предполагать

- кисехе** (кисекү) сокращать, укорачивать; убавлять, уменьшать; деесени утаасани кисехээр бээнэеэ собирается убавить длину верёвки
- кисүү** (кисүү) сокращённый; укороченный, уменьшенный; мөредийн жолааги кисүү чаңа бэрхе (ЭЖ 181) держать коней крепко, укоротив поводья
- китад** (китад) китаец; китайский; Китай; халтаасан китад бичигтээ цааса авчи үзүүлвээ достал из кармана бумагу с китайскими иероглифами и показал; китад келээр кевшин келедег, келени нэрээр бэрен келедег, аматааги хээхүүлмээр келедег (Ж I, 140) изъясняющийся свободно на китайском языке, удивляющий всех тонким знанием этого языка; китадаар думдада сурһууль төгсөгсөн (ХБ 167) окончил среднюю школу на китайском языке; китадийн келиги келкээртел келедег, кедүүн мужи күмен алаң болтал келедег (Ж I, 221) на китайском говорил вдохновенно, до самозабвения, говорил, удивляя знанием языка жителей многих областей
- китадчилаха** (китадчилаху) сделать по-китайски, китаизировать
- китгээ** (китегей) слово, которое произносят, когда холодно, когда человек мёрзнет
- ките** (ките) тонкие кишки (у лошади)
- кихаха** (кихаху) притеснять, ограничивать в действиях; эне долаан байан эңгийн харчуудийги кихан мөлжижи йовдаг генээ эти семь богачей притесняли и эксплуатировали простых людей
- кихуу** (кихуй) злоба, ненависть; күмени кихуу көөжи, хорсол һарһахаар кежи бээсен нүүлте керег болхийги бүр медежи бээсен все понимали, что это грешное дело. А делали его, чтобы возбудить в людях ненависть и злобу
- кихуураха** (кихуураху) злобствовать, ненавидеть
- кихуурахаха** (кихуурахаху) злобствовать, ненавидеть; дээсен кихуурахажи бээнэеэ враг злобствует
- кихуутаа** (кихуитай) злобный
- кицээл** (кицеел) 1. урок, занятие; эрдемиги кицээлээр сурдаг, зольвийги сураад олдаг *посл.* знания на уроках получают, отбившийся скот расспросами находят; мини кицээлде ородаг цаг болалаа настало время идти мне на занятие; келе бичиг, тоо зерге һол кицээлдээн би баахан уйдаажи бээгсен йум (ӨЦ 84, V, 19) по языку, математике и некоторым другим главным предметам я немного отставал, был слабоват; 2. старание, усердие; ике кицээлтээһээр ажилаладаг эмтес олон много людей, работающих с большим усердием
- кицээлхе** (кицеелкү) заниматься в классе; тере... аль неге һарагта һурван удаа кицээлегсээр ирелээ (ӨЦ 84, III, 14) он занимался каждую неделю по три раза
- кицээмжи** (кицеемжи) старание, желание выполнить что-н.
- кицээмтегээ** (кицеемтегей) старательный, усердный
- кицээңгүү** (кицеенгүй) старательный, усердный; старательно, усердно; хатуу кицээңгүүгээр: — одаа хуучин ниигем биши, шине ниигем болва он твёрдо, старательно сказал: — теперь не старое общество, пришло общество новое
- кицээхе** (кицеекү) стараться, стремиться; быть усердным; хов-шив көөхийги кицээхе стараться распространять сплетни; — би дээсээн дараад иретел бийээн кицээ! — гевээ сказал: — пока я вернусь, одолев врага, ты постарайся, побереги себя! эрдемиги кицээн сурвааса алдар нерен хамаа чиге алдаршинээ (ХТ 84, III, 37) если учиться старательно, то всюду прославится имя; духа толһааһаан кицэээжи бээтһээ (Ж II, 1520) пусть побережёт свою голову
- кичиг** (кичиг) щенок (о детёныше кошки, собаки, волчицы и др.); нэрхен цаһаан кичиг найан далаа давлаа *заг.* поджарый белый щенок переплыл восемьдесят океанов (нуһарсан спинной мозг); тедени миинш олон кичиг һарһава их кошка родила много котят; кеере чонийн кичигүүдлээ уулзаха встретиться в степи с волчатами
- кичиглехе** (кичиглекү) цениться, приносить щенят; манаа нохаа кичиглегсенде кичигүүдийни ээл хошаа улас тараһаад авчи одлаа когда наша собака принесла щенят, то их разобрали соседи
- кишваа** (кишиг үгей) 1. несчастный; бедняжка; — чи кевээ, би кевээ! — гелдээд, — мини муу йор, чини муу йор! чи кишваа, би кишваа! *сказ.* [женщины] пререкались и бранились: — ты сделала! я сделала! все беды от меня, все беды от тебя! ты несчастная, я несчастная! 2. в сочетании с *сущ.* выражает *неприятное, неодобрительное, пренебрежительное отношение к кому-л.:* тере йир кишваа күмен он очень вредный человек; чини кишвааһааса иигежи одва так получилось оттого, что ты вредный

кишиг (кишиг) 1. счастье; благополучие; өдөрээсө цеерелнээ. Долаанда, йисенде күменде йума гертээсен **нарнажи** өгхе угаа, өгвел кишиг эрелнээ гедег есть запретные дни: седьмое и девятое числа месяца. В эти дни ничего нельзя выносить из дома и давать людям, иначе можно лишиться счастья; тере кезээ чиге мини көвүүнээсө кишиг кирни өөдөөн (ЭМ I, 67) он был всегда счастливей, чем мой сын; насани ута, кишигни бата, буйани эрвен болтаһаа *благопож.* пусть жизнь его будет долгой, счастье крепким, благодеяния щедрыми; 2. участь, доля, судьба; олон **һазар** тенээд йовжи сүүлдени кишигни тииме билээ бродил он по разным местам, а под конец его постигла такая участь

комбайн (комбайн) комбайн; күмени бүслүүрцээ урһагсан алтан шархал тараа комбайнаар хадажи хурааха убирать комбайном золотистые хлеба ростом в пояс человеку; көрсө сээтээ талда комбайн, тирагтор зөрөлцен күржигинегсен (ӨЦ 84, I, 29) на плодородной земле грохочут, двигаясь навстречу комбайн и трактор

коочиха (коочиху) стаптываться, кривиться на одну сторону (напр., обувь)

көвээ (көбее) I берег, побережье; зунн цагта **һолиин** көвээгээр малтаа улас зулаад бээнээ в летнее время семьи, имеющие скот, устремляются вдоль берега реки; өдөрээ **һазар** холо бээхе **һолиин** көвээ (ХТ 81, II, 183) берег реки, отстоящий на расстоянии дня пути

көвээ (көбее) II 1. край, кромка; көвээһинни дараад уйаха подрубить края чего-л.; 2. оторочка, опушка, кайма, кант; суваар кесен девелиин көвээ опушка шубы из выдры

көвээлехе (көбеелекү) I идти, двигаться вдоль берега; өдериин дуусан **һолиин** уса көвээлээд ирехе целый день двигаться вдоль берега реки

көвээлехе (көбеелекү) II обшивать, оторачивать; окаймлять чем-л.; девелиин хормаа көвээлехе обшивать подол шубы

көвөң (көбүң) вата; ватный; хлопок; экенер тараан дүүрхелээ көвөң түүдег, шишээ тасалдагта баса йовнаа когда заканчивают убирать хлеб, женщины принимают участие в уборке хлопка и кукурузы; көдөөһээр дүүрөң көвөң цаһаан хөөн (ЗАХ 2) белые, словно вата, овцы, заполнившие степь; көвөң көнжилээр хучаад унтаха спать под ватным одеялом

көвердээсен (көбүридеесүн) шитьё через край, обмётывание

көвердехе (көбүридикү) шить, обмётывая края, загибая и подравнивая края ткани; одаа хувцаса уйаха машитаа, көвердежи уйдагаан уурчи йовнаа теперь имеют швейные машины и перестают шить руками через край

көвкээхе (көбкеикү) 1. набухать, вздуваться; шархийн көрсөн көвкээвээ вздулась корочка на ране; 2. делаться пышным, пушистым; көвкээсен ноосаан авчи ирээд ээрхе принести распушенную шерсть и прясть; 3. *перен.* важничать, гордиться; бийээн медел угаа көвкээхе важничает, не зная, каков он есть

көвкегер (көбкегер), көвкер (көбкер) пушистый, мягкий, рыхлый; огторһуун көвкегер көвөң цаһаан үүлөн пушистые, словно вата, белые облака на небе; көдөөһээр кемжээд кегсен көвкегер цаһаан тохом пушистый белый потник, скроенный размером в степь; көвкегер цасан орова выпал рыхлый снег; көвкегер көкө үүленде күрген тулһан бэрегсен күрел хара бамбалаатаа (ЭМ I, 57) у него бронзово-чёрный дворец, построенный так, что опирается куполом в пушистые голубые облака

көвсерүү (көбсерүү) тщеславный, чванливый; көвсерүү заң чванливый нрав

көвүүд (көбүүд) дети, ребята, ребятня; көвүүд-шовууд *парн.* дети, ребята; хурһа, ишге хэрүүлсен көвүүд-шовуудтан үзегсен болвуу? (ЙМ 208) не встречали ли это ребята, которые пасли ягнят и козлят?

көвүүн (көбүүн) 1. сын; кен гегчийн көвүүн билээ чи? (ХХ) чей ты сын? энени отхон көвүүн, терени ууһан көвүүни билээ этот был его младший сын, а тот — старший сын, первенец; ачи көвүүн внук (по сыну); зее көвүүн внук (по дочери); 2. мальчик; манаа көвүүн темээ авчи ирежи бээнүү аль угаай? наш мальчик приведёт верблюда или нет? — көвүүн, чи хамааһааса ирелээ чи, хамаа оджи йовнаа чи? (ЭМ VI, 50) — ты, мальчик, откуда пришёл и куда ты направляешься? 3. юноша, молодой человек; теден сээн гедег адуучи көвүүд болжаа они стали хорошими юношами-табунщиками

көвүүчилехе (көбүүчилекү) усыновлять, принять в семью на правах сына; өнчин көвүү көвүүчилехе усыновить мальчика-сироту

көвхе (көбкү) I 1. плавать, всплывать; усан деере бог-шаг көвжи йовнаа на воде плавают всякий мусор; 2. *перен.* плыть, плавно двигаться; хурдан көкө һалзан күлегни хуралзан көвөөд, һарагсан хурийн хара үүленээсө холо үлээд һарва (Ж I, 621) резвый Сивко с лысинкой на лбу мчался плавно, далеко опережая плывущие чёрные дождевые тучи

көвхе (көбкү) II линять, сбрасывать (о шерсти животных); хаварта көвсен темээни ноосигни цуглуулха собирать шерсть весенней линьки верблюда

- көвцег (көбцег)** седельная подушка; булһаараар кесен көвцег седельная подушка из юфти; көвцег деере суулһаха усадить на седельную подушку
- көвчи (көбчи) I** тетива лука; нумии көвчииги эрээ гежи татаха еле-еле натянуть тетиву лука
- көвчи (көбчи) II** горный хребет; цасата көвчи эргеже объехать цепь снежных горных хребтов
- көвчилехе (көбчилекү)** стягивать концы лука; күдер цаһаан саадагииги Араг Улаан Хоңгор даң һагца бийээр көвчиледег арһа йадва (Ж I, 644) Араг Улан Хонгор не смог один стянуть концы крепкого белого лука
- көг (көг) I** муз. гармония; настройка; товщуурта көг оруулха настроить товшур; көг тааруулха приводить к гармонии, настраивать
- көг (көг) II** пружина; оньсин көг пружина замка
- көг (көг) III** *перен.* душевный подъём, воодушевление, задор; көгтәһһээр ажилаан кеже работать с воодушевлением, задором
- көгделхе (көгделкү)** упорно держаться, не сдаваясь врагу; Хоңгор чиге дөрвен күдер мөчәән һазар цумартал тулаад, дөш цаһаан маңаһаан һазарта күргел угаа дөрвен өдер, дөрвен сөө көгделвөө и Хонгор четырьмя мощными конечностями упершись в землю, стараясь не коснуться её своим белым лбом, словно наковальня, упорно держался четыре дня и четыре ночи (не сдаваясь врагу)
- көгелжирген (көгүлжиргене)** голубь; көгелжирген, хараадаа наадуулжи хадхасан, көке улаан утасаан сольвалдуулан уйагсан көнжил одеяло, сшитое синими и красными нитками, на нём вышиты резвящиеся голуби и ласточки; һурван көгелжирген һазарта цацарсан тарааги толһаа татал угаа тоңшин түүжи бәевәә (ХТ 81, I, 113) три голубя, не поднимая головы, клевали зерно, рассыпавшееся на землю; чи көгелжирген болаад һархалаа, би богширһа болаад һарһаа (ЭМ II, 226) если ты вылетишь, превратившись в голубя, то я вылечу, превратившись в воробья
- көгжәән (күгжәән)** веселье, забава; энде неге көгжәәтәә йуман болва здесь случилось одно забавное дело; көгжәәни төләә һарһаха совершить ради забавы
- көгжәәхе (көгжәәкү)** *побуд.* от көгжихе 1. весело и радостно проводить что-л., веселиться, радоваться; нээр-наада көгжәәхе проводить вечера весело и радостно; 2. *перен.* доводить до сильного возбуждения; тенег йумииги көгжәәхе возбудить глупого, привести в состояние волнения; 3. развивать; сойол болвасралаан көгжәәхе развивать культуру
- көгжи (көгжи)** плесень; гниль; көгжиин үнер запах плесени
- көгжил (көгжил)** развитие, рост, расцвет; процветание, подъём; аньвалзан инәәхе чини көгжил центгелдени байарлаан йуу? (ӨЦ 84, I, 35) смех твой с частым миганием глаз радость ли от душевного подъёма и веселья? кинтен булагини усатаа, көке девәән көдәәтәә, көгжил жирһел бадрагсан өнер байан Таван Булаг (ӨЦ 84, I, 34) у него холодная родниковая вода, зеленеющая степь — это процветающий богатый Таван Булаг
- көгжилте (көгжилтү)** развитие, рост, прогресс, расцвет; подъём; көөркүү өлгәә нутаг мини, көгжилте сәәхен болсан йуу? милая страна — колыбель моя, прекрасен ли твой расцвет?
- көгжим (көгжим)** музыка; өнөдер көгжим чиңнехе гежи бәәнәә сегодня собираются послушать музыку; элдев сәәхен айалһатаа уралыг хурца үгетәә моңһол дуунууд, уйаңһата сәәхен көгжимииги электрон көгжимээр көгжимдежи бәәнәә (ӨЦ 84, III, 52) на электронных инструментах исполняют монгольские песни с красивыми мелодиями, отточенными словами и лирическую музыку
- көгжимчи (көгжимчи)** музыкант
- көгжирехе (көгжирекү)** плесневеть, покрываться плесенью; чиигтәәде көгжиресен хувцаса хагсааха сушить одежду, покрывшуюся плесенью от сырости
- көгжихе (көгжикү)** 1. *перен.* веселиться; возбуждаться; 2. развиваться, процветать; күмен өвермээр хурдан көгжихе процветать на удивление очень быстро
- көглехе (көглекү)** I сваливаться, сбиваться, опрокидываться (напр., о седле); эмәәләсен көглесен мөрөн догшин (КБ 98) горяч, нетерпелив конь, у которого седло сбилось под брюхо
- көглехе (көглекү)** II подпрыгивать, делать прыжок; подскакивать; көлвәәдехе темәәни көглен босаад оджи генәә (ХТ 84, III, 111) верблюды, который собирался повалиться в пыли, вдруг подскокил, подпрыгнул

көглүүлхе (көглүүлкү) *побуд.* от көглехе опрокидывать, сваливать, сбивать; күрең һалзан күлегиин эмээлиини өвцүүн дорони оруулаад, көглүүлээд оркива генээ (ЭМ IX, 795) сказывают, опрокинул, сбил седло бурого коня со звездочкой на лбу под брюхо

көгне (көгене), **көңне** (көңне) верёвка с петлями для привязывания ягнят и козлят; көке ишге көгнээдээн тарһалнаа *заг.* серый козлёнок жиреет на привязи (тарвас арбуз); көңнеде уйагсан хурһан чини көңнегээн эргээд мээлнээ (МД I, 780) твой ягнёнок на привязи кружит и блеет

көгнехе (көгнекү) привязывать к верёвке с петлями; төмер көгнегээр көңнежи оркигсан таван зуун күмииги тэвээд... хэрцеһэәтен гед теденииги йовуулдаг жиге (ЭМ VI, 251) отправили домой пятьсот человек, отвязав (освободив) их от привязи с железными петлями

көгсехе (көгсекү) хвастаться, похваляться; көгсээд иресен, көвүүн, чи түрүүлнүү? эсе көгсегсен би түрүүлнүү? (Ж I, 739) начнёшь ли первым ты, мальчик, похвалявшийся? или начну первым я, не похвалявшийся?

көгшээвер (көгшеебүри) довольно старый, староватый; түүнеде неге бичкен көгшээвер для него он несколько староват

көгшин (көгшин) 1. старый, пожилой, преклонных лет; арада мини бээсен аава, ээжи көгшин билээ оставшиеся дома отец и мать — старые; алдар ике аава чини көгшин эсе билүү? твой славный отец не преклонных ли лет? көгшин, зөнехе насандаан күчтээ залууһиин олзини дееде однаа гедег чини эне биши йуу? (ЭМ VII, 270) не это ли меня ожидает в преклонном возрасте — стать пленницей сильного мужчины? 2. старик, старец; сааки көгшин эрке ууһаад, зуур унаад үкежи йовнаа (ЭЖ 18) тот самый старик, напившись водки, упал и пропадает совсем; һалуу цаһаан хөө хэрүүлсен неге көгшитээ учирва (ХТ 81, IV, 62) встретился с одним старцем, пасшим овец белых, как гуси

көгширелте (көгширелтү) старость; старение

көгширехе (көгширекү) стареть, стариться; манаа ээжи насани өөдлээд, көгширежи йовнаа годы летят, наша мать стареет; эре бийээрэн көгширхем биши, эргүү муңхагтаан кевтехем биши (Ж I, 16) не стареть же молодым женщиной, не сидеть же по своей глупости дома; удаан жил эсе болвуу? уршигтаа маңһас эсе көгширевүү? (ЗАХ 141) не прошло ли много лет, не состарился ли несчастный мангас? үсенде буурал ораад көгширесен йанза һарсан (ХБ 180) в волосах появилась седина, выглядит постаревшим; көвүүд һарһавал йуу бээнээ, күмен эртекен көгширнээ (ӨЦ 84, V, 18) что из того, что рожаеть детей, только человек рано старится

көдээ (көдөө) степь, поле, открытая местность; өрген көдээдени дүүрсен өндеген цаһаан гермүүд белые, словно яйцо, юрты, заполнившие широкую степь; көдээһиин көке чонлаа харһаха цаг баса ирехе придёт время встретиться и со степным серым волком

көдээлехе (көдөөлекү) обходить, объезжать степь, поле

көдээсег (көдөөсег) любящий степь, жизнь в степи, в поле

көделвер (көделбүри), **көделмер** (көделмүри), **көделмеш** (көделмеш) работа, труд, занятие; өдөр болһони көделвер ежедневная работа; көделмер кенээ гедегииги насандаан медехе угаа за всю свою жизнь не знает, что значит работа, труд; эне мел залуу уласиин көделмеш это полностью мужская работа; көделмешиин заагта ном уңшаад тиигежи бээнээ биден в промежутке между работами читаем; ...күчээн һарһажи, эвер эверээн ажил көделмертээн оролцаха (ӨЦ 85, I, 17) каждый должен участвовать в работе, отдавая все свои силы

көделген (көделген) движение, перемещение; көке чониин көделгииги күмен, малда медуудег ноһаа (ХТ 82, III, 181) собака, которая даёт знать людям и животным о передвижении серого волка

көделгехе (көдөлгекү) *побуд.* от көделхе

көделмерлехе (көдөлмерелекү) работать, трудиться

көделмерчин (көдөлмөричин), **көделмешчин** (көдөлмешчин) трудящийся, рабочий, работник

көделхе (көделкү) 1. работать, трудиться; өрүүнээсе наараан кеере көделээд ирежи йовнаа возвращается, проработав с утра в поле; һар көделвел аман көделнээ *посл.* когда руки работают, то и рот работает; 2. двигаться, шевелиться, приходиться в движение; трогаться с места; темээн ачаан бээрнээсен көделвээ караван верблюдов двинулся с места стоянки; көдээ дунда көделдег көл угаа цоохор йумби? (ЙМ 339) кто это пёстрый без ног, но передвигающийся по степи? уруулни медег үлүү көделхе шинге бээлээ

(ЭК 68) его губы будто еле-еле шевелились; 3. подниматься, начинаться (о ветре); зэрэмдээн хуртаа салькин кёделнээ иногда поднимается сильный ветер с дождём; 4. *перен.* возникать, зарождаться, появляться (о чувствах, желаниях); эркеде хорхаани кёделхе испытывать сильное желание выпить спиртного; муу санаани кёделхе замышлять недоброе, дурное; 5. *перен.* возобновляться (о болезни); дотор өвчин мини кёделхе возобновятся мои внутренние болезни

көдерге (көдөрге) накидка

көдерхе (көдөркү) 1. накидывать, набрасывать (на плечи); хара торһон лавшигаан көдерхе набросить на плечи чёрный шёлковый халат

көдрүүлхе (көдөрүүлкү) 1. *побуд.* от көдерхе; 2. *перен.* присваивать какое-н. имя, звание; давать прозвище; *нере* көдрүүлхе присвоить имя, давать прозвище

көдцен (көдцен) выделанная овчина; куски, обрезки овчины; көдцен девелиин халхавчитаа киитен халуунда гүүлдехе бегать и в холод и в жару в накинутаой шубе из обрезков овчины

көзер (көзер) игральные карты; сөө дүлен көзер наадаад сууха сидеть за картами ночи напролёт

көзерцехе (көзерцекү) играть в карты; көзерцехе герээн олаад угаа ещё не нашли дом, где собираются играть в карты

көзерчи (көзерчи) картёжник, игрок в карты

көйээ (көйее) стожок, кучка корма, собранная грызунами (на зиму); көдээ һазариинги көйээһэрен дүүрегсен йуунви? (ЙМ 307) кто это заполнил степь своими стожками? көйээ дотораан орохалаа мини көвүүд-шовууд үзээд көкүүрээр уса цудхаад алнаа (ЙМ 307) если я [мышь] буду в моём стожке, то детишки принесут в кожаном сосуде воды и выгонят оттуда, залив водой

көйээлехе (көйеелекү) собирать в стожки кучки корма (о грызунах)

көке (көкү) 1. синий (*часто* голубой, зелёный); көке теңгер доро под голубым небом; көке ширээр ширдехе красить синей краской; һурван көке: үвел, зун көкерээд бээдег харһаа көке, үнер танарни эңкенээд бээдег арца көке, адраһа дүүрең көкерээд бээдег зергене көке *триада* три зелёных: зеленеющая зимой и летом сосна, благоухающий можжевельник, заполнившие холмы зелёные кусты малины; 2. серый, сивый (о масти); кезээнээ таван көке йамаатаа эмген өвген хойор бээжээ *сказ.* давным-давно жили-были старик со старухой, у них было пять серых коз; 3. неспелый, незрелый, зелёный (о плодах); көке альман неспелое (зелёное) яблоко

Көке-хото (Көкү-хото) Хух-Хото — город, столица автономного района Внутренняя Монголия в КНР; Көке-хотааса экээн үзехээр ирежи йовсан (ЭК 196) приехали из Хух-Хото, чтобы повидаться со своей матерью

көкевтер (көкүбтүр) довольно синий, синеватый

көкег (көкүг) кукушка; көке бүчир деере көкег шовуун на зелёной ветке сидит кукушка; көкег шовууд болвал кенде чиге кедег киленце угаа что касается кукушки, у неё нет ни перед кем греха; көкегийн живер сахалаан хойор неге шувтардаг генээ говорят, один-два раза гладит он свою бороду, похожую на крылья кукушки; көкег шовуун харһаа дотор доңһодажи бээнээ (ӨЦ 84, IV, 4) кукушка кукует в сосновом бору

көкен (көкүн) грудь; күүкенде көке өгхе давать сосать девочке грудь; көвүүһээн көкенээсен һарһахаар седлээ собиралась сына отучить от груди

көкерехе (көкүрекү) 1. синеть (голубеть, зеленеть); киитенде һарни көкеревээ от холода посинели руки; неге чиге үүлен угаа, теңгер көкережи бээнээ нет ни облачка, небо голубое; хавар болаад һазариин өвсен көкерээд одва наступила весна, зазеленели травы в поле; 2. *перен.* зеленеть от злости; залууни уурлаад, көкерээд одва муж её рассердился, позеленел от злости

көкехе (көкүкү) сосать

көкүүл (көкүүли) соска; некээде маңцуулсан нилхийги өвер деерээн аваад көкүүлини көкүүлжи бээхе (ЭК 144) взять на руки младенца, завернутого в овчину, дать пососать соску

көкүүлхе (көкүүлкү) *побуд.* от көкехе кормить грудью; — түрген уучикаад, неге уута мөсө авчираад... маңһадариин чини усан угаа шуу, — гежи Даримаа бере келээд, көлээн жиинжи, көвүүһээн көкүүлвээ (ӨЦ 84, IX, 55) — быстрее выпейте чай и принесите мешок льда... на завтра ведь нет воды, — сказала невестка Дарима и, усевшись, вытянув ноги, стала кормить грудью ребёнка

көкүүр (көкүүр) I бурдюк, сосуд из кожи крупных животных (для хранения водки, кумыса); арван көкүүрийги амацаани дүүргевээ десять бурдюков наполнили до краёв; арван көкүүр арза бэрээд, алда цааһаан хадагаан татава генээ (Ж I, 14) говорят, преподнесли десять бурдюков арзы и саженный белый хадак; арзииги алтан мөңген аматаа көкүүр бөрведе кегээд, арван зүгтени зергелдүүлөн өлгевээ (Ж II, 1702) наливали арзу в сосуды с золотыми и серебряными горлышками и вешали рядами в десяти разных местах

көкүүр (көкүүр) II табакерка для нюхательного табака; көкүүрөөн аваад насмаа татава достал табакерку и стал нюхать табак

көл (көл) 1. нога, ноги; ножной; көлээсени аваад хазаараан шивхе взять за ноги и выбросить на улицу; көл угаа йовдаг, живер угаа нисдег *заг.* без ног, а ходит, без крыльев, а летает (үүлөн облако); көлөөн жиийһээд амражи авха вытянуть ноги, дать им отдохнуть; көл машиһаар йума уйаха шить на ножной машине; **2.** ножка, ножки; **ширөөн** көл доро неге йума тэвхе подложить что-л. под ножки стола; \diamond көл болха суетиться, бегать, поднимать суматоху, вызывать переполох; нууца хүремөөн аваад иревээ гед хаани цахарта көл болва (Ж I, 494) весть о том, что уже прибыл тайный свадебный кортеж вызвал переполох в ханском поселении бедняков; **найан хоногийн турши нээр гиичин көл болва** в течение восьмидесяти суток гости пировали, суетились; көл алдаха сбиться с ног от суеты, суматохи; **эмтен икээр цуцараад, ашидаан күрээд көл алдава** люди очень устали, дошли до предела, сбились с ног от суматохи; **көл алдагсан ажил кехээр бээнүү?** хочет делать работу, от которой только одна суета? **көлни хазарта күрхе угаа** ног под собой не чуют, испытывать огромную радость и восторг; **өнөдөр сурһуульда одха гед эне чини көлни хазарта күрхе угаа бээнээ** он ног под собой не чует оттого, что сегодня идёт в школу; **көлде ороха 1.** начинать ходить, делать первые шаги (о ребёнке или больном); **тиигээд һуна күртелөөн көлде чиге ораад угаа, келенде чиге ораад угаа бээсен күүкен** это была девочка, которая до трёх лет не ходила и не говорила; **2.** встать на ноги, укрепнуть материально; **цөөн мал бэрээд, неге бичкен көлде ороха** завести несколько голов скота, немного укрепнуть материально; **көлини дөрөөде, һариини һанзаһада күргехе** воспитать, вырастить, сделать кого-л. самостоятельным человеком; **һурвадагчи һумдал мини болвал һанцахан көвүүгөөн һариини һанзаһада, көлини дөрөөде күртел эмде эсе йовсандаан һумданаа гевээ (XX)** третья моя обида — не дожил, не успел своего единственного сына воспитать, вырастить и сделать самостоятельным человеком; **көлөөн татаха рожать, разрешиться от бремени; одаа гертөөн көлөөн татаха экенер ховор** теперь женщины редко рожают дома (т.е. не в больнице); **көл угаа күндедкехе** быть слишком высокого мнения о себе; **көл угаа күндедкежи аашилва (ХБ 128)** он вёл себя слишком высокомерно и важно; **көлдөөн мөргүүлхе** покорить силой, заставляя кланяться в ноги; **түүги дөрээтээ көлдөөн мөргүүлсен болдаг он** покорил его и заставил подчиниться себе (*досл.*, ногам своим в стремени заставил кланяться); **көл-көгжөөн парн.** забава, веселье; **нир-цур гежи, көл-көгжөөн болжи бээвээ (Ж I, 788)** стоял шум и гам, веселье было в разгаре; **көл-көлсөөн парн.** суета, суматоха; **көл-көлсөөн болжи экелвээ** началась суета, суматоха; **көл-көгсөөн парн.** веселье, радость; **күрген иревээ гежи көл-көгсөөн болжи генээ (ЭМ VII, 126)** по случаю приезда жениха устроили веселье, пир; **көл-көгсөөтээ олон хаадин эңнээ күрчи ирөөд Жаңһарин һазаһуур буува генээ (ЭМ IX, 931)** весёлые, радостные многочисленные ряды ханов прибывали ко дворцу Джангара и спешились

көлвээдехе (көлбеедекү) валяться, кататься по земле, ложиться и барахтаться (о животных); **темээни ботһон үмсен деере көлвээдежи бээлээ** верблюжонок катался в золе; **нохаа өмнени одаад неге көлвээдээд, арадани одаад неге көлвээдээд бээвээ** *сказ.* собака стала валяться то перед ней, то сзади неё

көлверехе (көлбүрекү) 1. переворачиваться, поворачиваться на другую сторону; **тере сөө унтажи йадан наар-цаар көлвережи, өре цөөлһежи** в ту ночь он не смог заснуть, ворочался в постели, мучился до рассвета; **2.** переворачиваться, катиться вниз; **уулааса көлвересен чолуун догшин (КБ 98)** страшен камень, скатывающийся с горы; **улаалһасан чолуун көлверөөд ирехелээ, өрчөөрен теверхээсе биши, бичгээ ээйээ (Ж I, 143)** если покатаются вниз раскалённые камни, не станем бояться, а лишь подставим грудь

көлгелехе (көлгүлекү) ездить на каком-л. средстве передвижения; **алдар нойон Жаңһарни аранзаан зердөөн көлгелөөд һарва (Ж I, 418)** славный нойон Джангар поехал на своем

аранзале Рыжко; үүлэн буурлаан көлгелээд, удам нутагаан чиглээд харха (ХТ 84, III, 57) на своём, словно облако, чалом коне направился в свои потомственные родные кочевья

- көлген** (көлгүн) средство передвижения, транспорт; надада йамар чиге көлге угаа билээ у меня не было никаких средств передвижения; эд ачиха көлгетээ, бере унаха мөрөтээ хүремде ирехе *свад.* приезжать на свадьбу с повозками, чтобы увести приданое, и с конём, на котором уедет невеста
- көлдээхе** (көлдеекү) *побуд.* от көлдехе отмораживать, обмораживать; заставить замерзнуть, коченеть; цасан деере удаан кевтээд көлөөн көлдээхе долго пролежав на снегу, отморозить себе ноги
- көлдехе** (көлдөкү) I стоять на четвереньках; көлни элегдехелээ дөрвө көлдээд мөлкөвөө (Ж I, 279) когда ноги перестали ходить, он полз на четвереньках; йовжи йоваад дөрвө көлдээд зогсоха идти-идти, а потом встать на четвереньки
- көлдехе** (көлдөкү) II мёрзнуть, замерзнуть, коченеть; көлдээд, күнде шавтагсан йума оттого, что замёрз, получил тяжёлую травму; көлдежи ирехе вернуться замёрзший и посиневший; дотор бийедени долаан тохаа мөсөн көлдехе (ХТ 83, II, 95) внутри всё окоченело, будто там образовался лёд на семь локтей
- көлдехе** (көлдөкү) III натягивать (лук), нацеливать, наводить (ружьё); көлдээд оркигсан буу кецүү опасно ружьё, нацеленное на кого-л.
- көлдүү** (көлдүү) мёрзлый, замёрзший, замороженный, обмороженный; көлдүү һазар мёрзлая земля
- көлөргөхе** (көлөргөкү) *побуд.* от көлөрхе заставить потеть; күлег агтаан иигетлөөн көлөргөөд күрөөд иресен керег чини йумби? что за дело у тебя, что прибыл на взмыленном коне?
- көлөрөхе** (көлөрөкү), **көйөрөхе** (көйөрөкү) потеть, покрываться испариной; таш гесен үвелиин киитенде толһаа көлөрөхе болва в самый трескучий мороз голова стала потеть; терзиин шилни көйөрөөд йаһажи бээхемби? от чего запотели оконные стёкла? усан болаад көлөрөхе обливаться потом, быть мокрым от пота
- көлөрүүлхе** (көлөрүүлкү) *побуд.* от көлөрөхе
- көлселөхе** (көлөсүлөкү) нанимать; мөре көлсележи ачаа ачиха нанять лошадь для перевозки грузов; күме көлсележи зарха нанимать человека для разных услуг
- көлсен** (көлөсүн) I пот, испарина; маңнаадани киитен көлсен һартал күлөөхе ждатель, пока на его лбу не выступит холодный пот; хөөни чинөөн көлсени энде-тенде дусава капли пота величиной с овцу падали то тут, то там
- көлсен** (көлөсүн) II плата, заработок; наём; дутуу-дундуур көлсиини өгөөд көөжи йовуулва *сказ.* выгнать, не заплатив полностью; өдериин кегсен көделмериин бээделөөр көлсиини өгөхе платить, исходя из дневной выработки; тере көвүүн неге байанаада көлсөөр бөөлөө тот мальчик работал по найму в доме одного богача
- көлсөхе** (көлсөкү) 1. уставать, утомляться; бийени зүдрен көлсөвөө он стал уставать, утомляться; 2. *перен.* суетиться, метаться; баруун бийин баатармуудни нирд гетел көлсөөд, үүмелдөөд одва (ЭМ IX, 795) богатыри правой стороны в миг засуетились, заволновались
- көлтөө** (көлтөй) I вследствие, по причине, из-за; эркөөсө көлтөө көлөөн хуһлаха из-за водки сломать себе ногу; эне өвсенөөсө көлтөө танаа куукенде шалтаг тусва из-за этих трав у вашей дочери и приключилась болезнь
- көлтөө** (көлтөй) II сильный, страшный; өнөдөр көлтөө салькин болва сегодня поднялся сильный ветер; көлтөө дээсенлөө харһаха гежи санасан угаа не думал встретиться с таким страшным врагом
- көлчөөхе** (көлчөөкү) греться, согреваться (у огня); герте орожжи ирөөд һалиин көвөөде көлчөөһөөд сууха войдя в юрту, сесть у огня и греться
- көлчүү** (көлчүү) *высок.* пьяный, хмельной; теден көлчүү согтуу болаад унава захмелев, они упали
- көм** (көм) *частица усил. с некоторыми гл.*; шара цоохоор бөөшиңгиини көм татан унһааха резко дернуть и свалить жёлто-пёстрый дворец; эмээлиин бүүрег деере көм дараха сильно придавить к луке седла
- көмөөлгөхе** (көмөөлгөкү) прогонять (табун лошадей); түмен һалзан адууги цуглуулаад ташууһаар көмөөлгөхе собрать вместе десятитысячный табун лошадей со звездочкой на лбу и прогнать их по косогору

- көмелдерге** (көмөлдүргө) нагрудный ремень (у лошади); **көке жораа мөрөн көмелдергийн ормаар көлөстээ** (МД 787) серый иноходец потеет там, где пролегает нагрудный ремень
- көмөлхө** (көмөлкү) 1. поднять что-л., схватив на скаку; **һазарааса йума көмөлжи үзехө** попробовать поднять (схватить) на скаку вещь, лежащую на земле; **алтан цулвараас-ни көмөлжи авха хватать коня за его золотые поводья**; 2. переваливать, переходить; **олон уула көмөлжи әмде-менде ирехө** вернуться живым и здоровым, перевалив много гор
- көмерхө** (көмеркү) опрокидывать, переворачивать; **суулһатаа уса көмерхө** опрокинуть ведро с водой
- көмкээ** (көмкей) нижняя губа; **көмкээгәән зууһаад, киитенәәр хәләәхө** поджав нижнюю губу, окинуть холодным взглядом
- көмрег** (көмрег) закром; **көмрег саңгииги хоосолдаг хулһана әәхөвтер** страшноваты мышцы, опустошающие закрома, хранилища
- көмрүүлхө** (көмөрүүлкү) *побуд. от көмерхө*
- көмсег** (көмсөг) брови; **көмсег зәңгеден ууртаа бәәхө** (ХБХ 49) рассердиться, насупить брови; **хос хара көмсегиин дорони хурца хара нүден** под двумя чёрными бровями острые чёрные глаза; **көмсегцәә үсетәә көвүүн** мальчик с волосами до бровей; **сахал үсени көмсег күртеләән цәәсен настан** старец, у которого борода, волосы и даже брови поседели
- көнәәгдехө** (көнөөгдөкү) *страд. от көнәәхө* вредить, наносить вред, ущерб; **әмәән көнәәгдехө гежи әәхө** бояться, что будет нанесён вред
- көнәәл** (көнөөл) вред, ущерб; **чоно малда көнәәлтәәги цуг меденәә** все знают, что волк наносит ущерб скоту
- көнәәхө** (көнөөкү) наносить вред, ущерб, вредить, грубить, мучить; **нутаг усииги чини дееремдежи, арадииги чини көнәәнәә би гежи** он сказал: — разграблю твои родные кочевья, замучаю твоих людей; **өнчин күмени жирһелииги көнәәвәәсө эврәән кишиг эвдернәә** (ХТ 84, III, 18) если погубить счастье сироты, то и собственное счастье разрушится
- көндәә** (көндөй) 1. полой, пустой; **көндәә йаңһаг** пустой грецкий орех; 2. полость, пустое пространство, пустота; **дупло; модони көндәәде кен үзегдежи бәәхөмби?** кто это виднеется в дупле дерева? 3. долина; **күрең мөрәән унаад көндәәгәәр зулаад әрелвәә** умчался по долине на тёмно-рыжем коне; **◇ көндәә бәәхө** (йовха) держаться подальше от кого-чего-л.; **обходить стороной, избегать; эне кишваа күменәәсө көндәә йовтан держись** подальше от этого зловредного человека; **тере көвүүнәәсө көндәә бәә гежи чамда әсө келлүү?** разве тебе не говорили, избегай того мальчика?
- көндәәлехө** (көндеилөкү) делать внутри пустым, полым
- көндәәрехө** (көндеирөкү) становиться пустым, пустеть
- көндәәхө** (көндеикү) 1. двигать, приводить в движение; **дүүрең усатаа суулһииги ормаасани көндәәхө** двигать с места полное ведро с водой; **ширәә көндәәлһесен угаа, уурлава** не дал сдвинуть стол, рассердился; 2. касаться, дотрагиваться до чего-л.; **бийиим бичгәә көндәәтен, билцерен гежи бәәнәә би заг.** не троньте меня, иначе рассыплюсь (өвсени чииг роса на траве); 3. раздражать, причиняя боль, тревожить рану; **көлиинни шаваан көндәәхө** растревожить рану на ноге
- көндөлең** (көндөлең) 1. поперёк; **эне баханийги көндөлең көрәәдехө керөгтәә** это бревно следует распилить поперёк; 2. поперечный; **көндөлең тәәреңхәә** поперечный разрез
- көндөлңнехө** (көндөлеңнекү) 1. становиться поперёк; **хаалһа көндөлеңнежи зогсоха** стать поперёк дороги; 2. *перен.* делать наперекор, вопреки кому-чему-л.; **көндөлеңнәәд, болха болши угаа үге келәәд бәәхө** делать наперекор, говорить всякий вздор
- көндөрехө** (көндөрөкү) 1. двигаться, шевелиться; **ормаасан көндөрел угаа зогсоха** стоять, не двигаясь с места; 2. *перен.* возобновляться; **өвчин көндөрехө гежи әәхө** бояться рецидива болезни
- көнөг** (көнөг) деревянное ведро, бадья, сосуд; **әлвөг-делвөг хара көнөгте әмнег гүүдиин үсииги сааһаад, эмдени күрген дүүргөвәә генәә** (Ж I, 14) наполнили до краёв огромные чёрные бадьи надоенным молоком диких кобылиц; **ууһад бәәхләә эне көнөг әсө дунда оросан бәәнәә** (ЭМ I, 185) сколько ни пили, но содержимое ведра не убавлялось

көнжил (көнжил) одеяло; көнжилийн кирээр келээн жийхө *полс.* по одежке протягивать ножки (*досл.*, протягивать ноги по длине одеяла); олон цаһаан малтаа болжи, көнжил дүүрөң көвүүдтээ болха (ЙМ 27) иметь во дворе много скота, а под одеялом много детей

көнтөрөхө (көнтөрөкү) завершаться, заканчиваться; подходить к концу; нээрийн көл көнтөрөвөө закончилась суматоха веселья

көңгөжихө (көңгөжихү) разрешиться от бремени, разродиться; одаа көңгөжихсен, түүни өөрени бээжи бээ гелээ (ЭК 126) теперь она разрешилась, побудь-ка рядом с ней

көңгөжүүлхө (көңгөжүүлкү) *побуд.* от көңгөжихө помочь разрешиться от бремени, помогать при родах; һартаан эрүүдөгсен беелээһээн зүүһээд, берииги көңгөжүүлхээр эжелвөө натянув на руки стерильные перчатки, она начала помогать, чтобы молодая женщина разрешилась от бремени

көңгөл (көңгөл) пещера; эрес цаһаан хадиин көңгөлде ирээд оцол көкө һалзанаан сөөжи оркаад... (Ж I, 310) добравшись до пещеры в белой скале, туго привязал поводья своего Сивко с лысинкой на лбу к седельной луке

көңгөлехө (көңгөлөкү) облегчать; смягчать, сделать легче; тере баахан настаа көвүүни һарһагсан гемиини көңгөлехө керөгтээ следует смягчить вину того подростка

көңгөн (көңгөн) лёгкий, нетяжёлый; көңгөн ажилда йовуулха отпавить на лёгкую работу; ухаан-сегээни сергелең, көл-һарни көңгөн ум его живой, он бодр и лёгок на подъём; өдөн шиңге көңгөн, суман шиңге хурдан лёгок, как перо, быстр, словно пуля

көңшүүн (көңшүүн) запах гари, запах горелого; герте орожги ирехелээ көңшүүн үнер һарва когда вошли в дом, почувствовали запах горелого

көө (көө) сажа; көө хара хээсээн нерээд цээ чанаха поставит на таганок котёл, чёрный словно сажа, и варит чай

көөгдехө (көөгдөкү) *страд.* от көөхө быть изгнанным, изгоняться; көөгдөжи өө-шүһүү дотор тенээд йовха быть изгнанным и бродить в густом лесу

көөгүүл (көөгүүл) угон, похищение (скота); көөгүүл кежи әмдердег әмтес одаа угаа теперь нет людей, которые бы жили угоном скота

көөдехө (көөдөкү) мазать сажей; һараан көөдөөд, уһаажги авха измазать руки сажей и вымыть

көөлгөхө (көөлгөкү) *побуд.* от көөхө 1. заставить прогнать, изгнать, выгнать; гертәәсен көөлгөхө заставлять выгнать из дома; 2. довести до распухания, отёка; эм уу, шарха чини көөлгөхө угаа пей лекарство, оно не даст распухнуть твоей ране

көөлдехө (көөлдөкү) *взаимн.* от көөхө гнаться, гоняться; көөлдөжи хэрүүлхө мал угаа, күндедежи ачилаха аава-ээжи угаа (ХТ 81, I, 23) нет скота, за которыми можно было гоняться и пасти; нет родителей, которых можно было уважать, почитать

көөлүүр (көөлүүр) подгрудок у быка; шерсть на подгрудке; көөлүүр сәәтәә буха көөлүүртәән цуглаад... хонова *сказ.* бык, у которого подгрудок с густой шерстью, укрыл их от холода; үкериин үсенде цаджи, бухийн көөлүүрте цуглагдаад, бултааһаад унтажи бәәжәә *сказ.* насосался коровьего молока, уснул, укрытый густой шерстью на подгрудке быка

көөмөг (көөмөг) отёк; опухоль; одутловатость; чирәәнни көөмгәән күменде үзүүлхээр седежи бәәхен угаа не намерен показывать одутловатость своего лица

көөмөглөхө (көөмөглөкү) распухать, раздуваться; вспухать; хада́м экиин хойор нүдени көөмөгләэд, боро үсени бүр сүгсииги глаза у тәәци распухли, взлохматились её седые волосы

көөмөгтөхө (көөмөгтөкү) распухать, вздуваться вследствие воспаления

көөмөхө (көөмөкү) отека́ть, опухать; эркиин хоронда хойор нүдени көөмөглен хавдагсан Жирантаани согтуу эрүүлийн хооронда толһааһаан эрәә даажги босаад, эвшәәсәэр суува (ӨЦ 84, I, 52) Жиранта, глаза которого опухли от отравы-водки, находясь не совсем в трезвом состоянии, еле подняв голову, встал и, позёвывая, уселся

көөр (көөр) хвастливый; хвастун; пускающий пыль в глаза

көөрге (көөрге) кузнечный мех; ораад көөрге даралцажи өгхө зайти и помочь накачать кузнечный мех

көөрелдәән (көөрүлдәән) хвастовство, бахвальство; көөрелдәәни аһни ииме таков результат хвастовства

көөрелдөхө (көөрүлдөкү) *взаимн.* от көөрхө хвалиться друг перед другом, зазнаваться, возгордиться (о многих); далаа йума медесен болаад көөрелдөхө зазнаваться, будто много знают

- көөркүү** (көөркүй), **көөрке** (көөрке) 1. бедняжка, бедняга; **көөрке**, нуул угаа хөөчи көвүүги теден йаһахаар бээнэ? *сказ.* что собираются они делать с бедняжкой, невинным мальчиком — пастухом овец? **көөркүү** мини, ээжээн хээһээд одва? бедняжка мой, пошёл искать свою мать? **көөркүү**, дүүгийнээн барааги авхаар мордова (ХТ 82, I, 124) бедняжка, отправился, чтобы разыскать своего младшего брата; 2. милый, миленький; — одаа, **көөркүү** көвүүн мини, аавианаан атаа авчи иренээ гехлээ чамааги хөрдөг арһа угаа (ЭМ VI, 221) — мой милый сын, если ты желаешь отомстить за своего отца и принести победу, то я не в силах удержать тебя; **көөркүү** белвесен ээжи мини, бийииги мини асаржи өскээд күмен келээ (ӨЦ 84, I, 52) моя милая мать-вдова, воспитала, вырастила, сделала меня человеком; — **көөркүүм**, **көөркүүм**, чи Ижилээсе күрээд иревүү чи?! — голубушка, милая! ты прибыла с самой Волги?!
- көөркүүкен** (көөркүикен) миловидный, симпатичный; тедени окин йир **көөркүүкен** их дочь очень миловидна; **көөркүүкен** хойор күүкен көвөң цаһаан баглаатаа *заг.* две симпатичные девочки в белой, словно вата, обёртке (**бөөре** почки)
- көөркүүлехе** (көөркүилекү) жалеть, проявлять жалость, сочувствовать; **көөркүүлежи** бээхе мете болжи толһаһини илехе гладить по головке, как бы проявляя жалость
- көөрүү** (көөрүү) хвастливый; ардаг **көөрүү** хаан Сөнээ, аман хурван һундалаан келе, эрвөңгииги чини делгээд аман деере чини тохнаа би гевээ (ЭМ XI, 849) строптивый и хвастливый хан Сёня, доложи о своих трёх обидах, иначе расправлю твой брюшной жир и наброшу на твой рот
- көөрүүлхе** (көөрүүлкү) *лобуд.* от **көөрке** пениться; вспенивать, заставить покрываться пеной; долаан хоног деерээн... буцалһаад **көөрүүлжи** оркигсан үсенээсе бүкел неге суулһа уужу оркаад... (Ж I, 1286) на седьмые сутки [сын Хонгора] выпил целое ведро кипячённого молока, покрытого пеной
- көөрке** (көөркү) I хвалиться, хвастаться; кемжөөлши угаа **көөрке** хвалиться безмерно; келээд келени көшдөг угаа, **көөрээд-көөрээд** бахани хандаг угаа (ХТ 81, IV, 119) от болтовни язык его не устаёт, от хвастовства не получает удовольствия, радости
- көөрке** (көөркү) II подниматься при кипении, пениться (о молоке); хээстээ үсен **көөрээд** һараад гүүхдээн күрлээ молоко в котле поднялось, покрылось пеной и вот-вот убежит
- көөрцөг** (көөрцөг) молоко, смешанное с кумысом; **көөрцөг** цаһаан ээрегни арһадаар дүүрке вспененный белый кумыс наполнит кожаные сосуды
- көөсен** (көөсүн) пена; мөрииги аманаасани **көөсен** һартал татаха тянуть за удила, пока изо рта коня не покажется пена; өдкен цаһаан үсен **көөсе** татаад модон суулһа дүүрнээ деревянное ведро быстро наполняется вспенившимся густым молоком; аманаасан **көөсен** һартал бурһа болтат, пока не появится пена у рта
- көөсерехе** (көөсүрекү) пениться, покрываться пеной; **көөсересен** цусан дотор среди пенящейся крови
- көөсеркег** (көөсүркег), **көөслыг** (көөсүлиг) пенистый, вспенившийся; эне нууриин эрег **көөсеркег** берег этого озера пенистый
- көөтехе** (көөтүкү) покрываться сажей; тулһа деере битгээ тэве **көөтехе** не ставь [его] на таганок, иначе покроется сажей
- көөхе** (көөкү) I 1. гнать, гнаться за кем-л.; олон адууһини **көөгээд** аваад ирехе пригнать его многочисленный табун лошадей; чоно **көөжи** хоцоржи үзээд угаа мөрен конь, который неотступно гонится за волком; олон түмен **церегиини** оро һагцааран **көөгээд** һарва (Ж I, 761) в одиночку погнал много десятков тысяч войска; ноһаас туулаа **көөжи** йовлаа собаки гнались за зайцем; **көөгсен** болхалаа күцээд йовиичи, **көөгдөгсендээн** болхалаа күцөгдел угаа йовиичи (ЭМ VII, 385) если гонишься, то догоняй; если гонятся за тобой, то не дай себя догнать; 2. *перен.* преследовать, совершать возмездие; одаа күртел өшөө **көөдөг** улас харһадаг до сих пор встречаются люди, совершающие возмездие; 3. *перен.* вытолкнуть, вытянуть; холиин хурван туулааги ноһаа **көөжи** һарһадаг эсе билүү, **һолдаки** хурван аман үгииги эрке **көөжи** һарһадаг эсе билүү (Ж I, 793) разве не собаки выгоняют зайцев (*досл.*, трёх) из речной долины, разве не водка развязывает язык (*досл.*, выгоняет три слова из глотки)
- көөхе** (көөкү) II 1. пухнуть, отекает; булһалчиксан көл **көөжи** одлаа вывихнутая нога распухла; 2. разбухать, набухать; усанда девтежи **көөхе** разбухать от влаги
- көөчилдехе** (көөчилдекү) гоняться за кем-л., преследовать; — хээ! **нээтег** бураа шиг күүкен **наса а!** **көрвээ** хөрен таваараан бээдөг йума болва түүги **көөчилдехе** угаа бээгсен (ӨЦ 84, V, 23) — ах! нежный, словно неокрепшая лоза, девичий возраст! если бы я оставалась всегда двадцатипятилетней, то не стала бы за ним гоняться, преследовать его

көр (көр) снежный сугроб; эне үел көр икээр хурава этой зимой образовались большие сугробы; үел болсинги кэке мөсөн, көр ике цасаар темдеглехе (ХТ 82, I, 86) о наступлении зимы узнают по голубому льду, по большим сугробам снега

көрээ (көрөө) I пила; **көрээ** бүлүүдехе точить пилу

көрээ (көрөө) II мёрзлый, промёрзлый; **көрээ** назар дееге удаан сууха долго сидеть на мёрзлой земле

көрөөдөсөн (көрөөдөсүн) стружки; опилки

көрөөдөхө (көрөөдөкү) пилить, распиливать; үвелиин түлээни модо көрөөдөхө пилить дрова на зиму

көрвөхө (көрбөкү) перевёртываться, переворачиваться; бурлить; көөсө, уур бакаад, көрвөөд буцалжи бээхө далаа (КБ 113) океан, вода которого, пенясь, кипит, бурлит; улаанинги үзөөд урваха, көкиинги үзөөд көрвөхө *полсл.* при виде красного отворачиваться, при виде синего переворачиваться; вести себя недостойно

көрвүүлхө (көрбүүлкү) *побуд.* от көрвөхө переворачивать, перевёртывать, ворошить; **көрсөтөө** **назариинги** көрвүүлсөн күрел хоңшаартаа йуунви? (КБ 113) кто это бронзоворылый, который ворошит земной покров?

көргөөлте (көргеелтү) охлаждение

көргөөхө (көргөөкү) *побуд.* от көрхө дават остывать, охлаждать, остужать; **цөөһөөн сөөнөөр** көргөөгөөд уха пить чай, хорошенько его остудив

көрөг (көрөг) картина, портрет; изображение; зурагсан көрөг болсан бөөделтөө (ЭМ VI, 448) словно нарисованная картина [о Джангаре]; малчин көрөг зураха рисовать портрет скотовода

көрөңгө (көрөңгү) 1. запас, ресурсы; үвелиин хото-хоолин көрөңгө запасы продовольствия на зиму; 2. закваска; **ээрегин көрөңгө** закваска для кумыса

көрөңгөтен (көрөңгүтен) буржуазия; **көрөңгөтени** биденинги дажирдаг цаг удаан бөөжи чадаха угаа болва (ХБ 12) время угнетения буржуазией не могло долго продолжаться

көрсөлөхө (көрсөлөкү) покрываться корой; **шарха** көрсөлвөө рана покрывалась корой

көрсөльг (көрсөлиг) покрытый корой; кожистый

көрсөн (көрсүн) 1. кожа, тонкий покров; кора, корка; **нимген көрсөтөө** земеш плод с тонкой кожей; **мөсени** нимген көрсөн тонкая кора льда; 2. почва, кора земли, пласт, слой земли; **назариин көрсинги** нудраад бөөдөг **наңгин сойаатаа** **нахаа** (КБ 52) свинья со стальными клыками, роющая в земле; **назариин көрсөн дороки** усан подпочвенная вода; **кен-кенөөн йадалцаад**, **көрсөтөө** **назариин көрсинги** шамлаад бөөхлөө **дорааһуур йовсан** дөрвөн туруутан ижилөөсөн төөрөөд, деегүүр нисегсен живертен шовууд сүргөөсөн төөрөөд бөөжи генөө (ЭМ VII, 55) когда они, не в состоянии одолеть друг друга, боролись, разрывая пластами почву под ногами, находившиеся на земле копытные блуждали и отставали от стада, а летевшие в небе пернатые сбивались с пути и отставали от своей стаи

көрхө (көркү) 1. мёрзнуть, зябнуть; замерзать; үвелиин киитенде көрөөд үкен гехе чуть не замёрзнуть и погибнуть от зимней стужи; **сөөнөөр** **һал түлтен**, **күүкөд көрчи бөөнөө** топите хорошенько, а то дети замёрзнут; 2. охлаждаться, стынуть, остывать; **көрчи одсан** хото остывшая еда

көрши (көрши) сосед; **өөл-көршитөөһөөн** нөөрлөхө веселиться вместе со своими соседями

көс: **һал-көс** *парн.* огонь; **уса-цаса зөөһөөд**, **һал-көс** түлөхө принести воду и разжечь огонь; **һал-көсөөн** түлөжи хото-хооло кехө (ХТ 82, II, 75) развести огонь и сварить пищу; **холин ута замдатан** **һал-көсинтен** түлөөд, **көл мөрөнтөн** болса би в дальнем пути буду вам разжигать огонь и верно служить (*досл.*, стану верховым конем)

көтөл (көтөл) 1. курган, холм; **көтелиин ораа** дееге **һарха** подняться на вершину холма; **көтөлдө** гүүлгөөд ирехө прискакать к холму; 2. горный перевал; **цаһаан** **цасанда** хучигдасан уулин көтөл горный перевал, покрытый белым снегом; **көтөл-даваа** *парн.* перевал; **Күрөң Улаан** баатар көтөл-давааги даваад зулжи йовхани үзегдөө (ЭМ VI, 47) видно было, как богатырь Кюрен Улан перевалил через перевал, спасался бегством

көтөлвер (көтөлбүри) : **көтөлвер** мөрөн запасная лошадь, которую ведут с собой

көтөлгөхө (көтөлгөкү) *побуд.* от көтөлхө заставить вести на поводу; **тиигхин** **тенде** **нойон** **Жаңһар** түрүүн темөөни күменде неге мөре көтөлгөөд, сүүлин темөөни күменде неге йембүү өгчи **шаңнал** болһава **генөө** (ЭМ VI, 353) и тогда нойон Джангар одарил погонщика головного в караване верблюда — конём, а погонщика самого последнего в караване верблюда — серебряным слитком

- көтелже** (көтөлкү) 1. вести, водить; сохориинги көтелжи иреже привести слепого; өвген хара өрлээ темээһээн көтелээд һарва рано утром старик повёл своего верблюда; 2. *перен.* руководить, направлять, вести курсом; гүрениинги көтелже эмтес люди, которые способны руководить государством
- көтерээже** (көтереекү) кончать, заканчивать; нээр даңһараа көтерээн ирегсен цагта... алдар Жаңһариин... зерлег болва (Ж I, 85) когда заканчивалось пиршество..., славный Джангар соизволил повелеть
- көтерелдехе** (көтерелдүкү) *взаимн.* идти группой, идти вместе (о нескольких лицах); эмген күүкен хойор көтерелдээд һараад йовжи одлаа старуха и девушка ушли вместе
- көтерхе** (көтерекү) I приподнимать, высоко прикреплять, завязывать (напр., подол одежды); бишмүүдиинни хормааһаан көтерээд көделхе работать, приподняв подол своего халата и засунув за пояс; натар цаһаан эрвеңгээн найан давхар көтерен бүслегсен... (Ж 88) подпоясался, приподняв свой белый брюшной жир в восемьдесят складок; сара эрээтээ көке торһаар һадарлагсан чонин арсан үчиинги көтерен бүселехе (ХБ 2) надел волчьей шубу, подбитую синим шёлком с рисунком наподобие луны, и подпоясался, подтянув полы
- көтерхе** (көтерекү) II завершаться, заканчиваться; нээрин көл көтерес гед ирехелээ мордаад һарлаа отправились, как только подошла к концу суматоха веселья
- көтечи** (көтечи) слуга, лакей; көтечинги дуудха подозвать лакея; биден тере маңһаста көөгдежи ирээд көтечи болаад, түүни мөре тежээдег өвсө үүрчи йовнаа биден (ЭМ I, 416) нас пригнал тот мангас, и мы, став его слугами, носим на себе сено для прокорма его коней; көтечимүүд ирежи йовнаа подходят слуги
- көтечинер** (көтечинер) слуги, лакеи; хойуулан һарчи ирээд... ноолдаха гежи бээхлээ үзежи бээсен сээд болаад көтечинер үүдечи Маңнаада кележи бээнээ: — эне тарһаа хожһорлаа йамар күмен гежи ноолданаа чи! наадам боллол угаа бээгинчи цаараан гежи генээ (Ж I, 497) когда они вдвоём вышли, чтобы начать борьбу, то саиды и слуги говорят Мангнаю: — с кем ты собрался бороться, с этим плешивым! не смейся людей, брось! көтечимүүд үзээд нээмен наһаа Нээрбата ирежи йовнаа гежи келевээ генээ (ЭМ VI, 252) слуги, увидев, как возвращался восьмилетний Наирбата, доложили об этом
- көшээ** (көшөө) I колонна, столб; муу күмен модон көшээ гедег говорят, что неуклюжий человек наподобие столба (стоит неподвижно, как столб); йуун гехе буйуу йаһахиинги медежи угаа дораан көшээ болаад хэлээвээ не зная, что сказать и что делать, он смотрел с остолбенелым видом
- көшээ** (көшөө) II усталость, утомление; көшээһээн һарһаад амраха отдохнуть, избавиться от усталости; көшээ-зүдрээ *парн.* усталость; көшээ-зүдрээһээн һарһаха (ЗАХ 145) избавиться от усталости
- көшээсен** (көшеесүн) род ручного шитья
- көшээже** (көшеекү) *побуд.* откөшихе 1. делать неподвижным; заставлять коченеть, деревенеть; киитенде көшээже заставить коченеть на холоде; 2. утомлять, мучить; ута үгээрен көшээһээд алан гехе утомить, замучить продолжительным разговором, длинной речью
- көшгелехе** (көшгүлекү) 1. нарезать тонко, мелко; маха көшгележи идехе есть мясо, нарезав мелкими кусочками; 2. крошить, делить на кусочки; модон болсан боорсогаан һарһаад, мокин болсан цээдээн көшгелээд ууха достать черствые борцоки, крошить их кусочками в крепкий чай и пить
- көшиг** (көшиг) полог, занавес; “көшиг тээлхе” шине бере ирээд, һурва хоногсани дараа йовогдаха йосон мөн *свад.* “раздвинуть полог” (за которым находится невеста) — свадебный ритуал, справляемый после трех дней, проведенных молодой женщиной в доме мужа; хойор зүсен эдээр кесен көшиг полог, сшитый из материи двух цветов; шине бере хадам аава-ээжини герте орохада, көшиг бэржи оронаа (ХТ 85, I, 163) когда невестка впервые входит в дом родителей мужа, то входит под пологом
- көшилдехе** (көшилдүкү) *взаимн.* откөшихе давиться от смеха, кашляя (о многих); көке элкен болталаан көшилдехе давиться от смеха, надирать животы от смеха, смеяться до посинения
- көшихе** (көшикү) I шить на живую нитку (редкими стежками); приметывать; ханциини көшээд уйатан гежи эсе келелүү? разве не сказали приметать рукава?
- көшихе** (көшикү) II коченеть, застывать; деревенеть, неметь, утрачивать чувствительность; киитенде һар-көлни көшижи одва от холода руки и ноги заоченели; ээм-дала көшээд

- бэвээ затекли, одеревенели плечи и лопатки; келен көшим цэһээн чанаха варить крепкий чай, от которого язык может набить оскомину
- көшихе (көшикү) III давиться, задыхаться от смеха, кашля; цаг биши цагта иресен мини буруу гехелээ тере көшөөд инээжи бээгсен когда я сказал, что пришел не вовремя, он закатился от смеха; һуйаан ташин инээһөөд, һолһаһаан хаһартал көшөөд: — эргүү муңхаг, чи наараан хэлээжи бээ! — гевээ покатываясь со смеху и задыхаясь, он сказал: — эй, глупец, посмотри-ка сюда!
- көшихе (көшикү) IV уставать, утомляться; гүүн гежи көвүүн көшөөд бэвээ мальчик утомился от беготни; күлээжи-күлээжи көшихе устать от долгого ожидания
- көшүүн (көшүүн) грубый; туң муу күмен, модон мете көшүүн (ХТ 84, III, 29) очень плохой человек, грубый и тупой, словно чурбан
- көшүүр (көшүүр) ось телеги; көл-һар дөрвен мөчөөрни телөөд, төмер тергени көшүүрте хадажи оркижи генээ сказывают, пригвоздили его четыре конечности к тележной оси
- көшүүрдехе (көшүүрдекү) привязать к оси телеги
- кудаан (кудаан), кудалһан (кудулдан) истребление, уничтожение
- кудагчи (кудугчи) тот, который истребляет, уничтожает; убийца
- кудаха (кудуху) истреблять, уничтожать; дээсииги кудан дееремдехе истреблять и грабить неприятеля; күчи икетээ баатар бодонгуудини келетээ йума һарһал угаа кудаад, уулини нурааһаад, усиини ширгээгөөд бээдег болнаа истребляют самых сильных богатырей, не оставляя никого в живых, обрушивают горы, осушают реки; олон түмен церегиини онцо һагцааран көөгөөд һарва, эгце дөчин йисен хоногта ээрен бээжи кудава генээ (ЭМ IX, 623) он один погнал многие десятитысячные войска и, окружив их, ровно за сорок девять суток истребил их
- кукан (кукун) дитя (ласково); һазаада далаан дольгаан болсан, кукан мини (Ж I, 34) дитя мое, словно волна безбрежного (досл., внешнего) океана; — ээ, кукан мини, һамаа йоваад иревээ чи? (ЭМ I, 184) — о, дитя мое, где ты был и откуда вернулся? — ай, кукан мини, чи болһалаа залууһини шинжитээ залуу санжи чи (ЭМ VI, 228) — ай, дитя мое, ты оказался настоящим мужчиной
- кулииха (кулииху) смотреть косо, коситься; түүн тала кулиһаад бээнээ он смотрит на него косо
- кулилзаха (кулилзаху) бросать косою мимолетный взгляд, взглянуть искоса; һажууһаарни һарчи йоваад кулилзаад одва проходя мимо, бросил косою мимолетный взгляд
- кураха (куруху) I крошить, мелко нарезать; махиини цэкүүр-цэкүүрээр кураад һайваа мясо его искрошил, изрубил на мелкие кусочки и выбросил
- кураха (куруху) II перен. показывать норов, упрямиться (о лошади); зуурани мөрени кураад, йовжи өгел угаа бээлээ в пути его лошадь заупрямилась, встала
- куудаа (куудай) мешок; сумка
- куудаалаха (куудаилаху) класть в мешок, в сумку
- күвкээхе (күвкеекү) приподниматься, возвышаться; эмээл деере күвкээхе приподниматься на седле
- күгцег (күгцег) малый ростом; сутуловатый; Хонһориги шинжилегсен цагта хумас татуу күгцег бичкен үзегдег жиге (ЭМ VIII, 159 — 160) когда стали рассматривать Хонгора, то он [по сравнению с Джангаром] показался маленьким, слабым
- күдең (күден) неясный, мрачный; мгла, дымка, пелена; күлегиин тоосон күдең манан болаад бэвээ (ХТ 82, I, 86) пыль, поднятая лошадь, покрыла [все вокруг] мглой; чеежини күдең татагсан шинге һараңһуураха на душе стало мрачно, словно опустился туман; күдең манан татаха покрыться легким туманом, дымкой; огторһуун аһаарини дундааһуур, үүлен күдеңгиин дорааһуур (ХТ 81, I, 18) по середине небосвода, пониже облаков и туманов
- күдер (күдүр) I кабарга; күдериин шүрвесээр томсан күнде хара амһалжи тяжелый черный аркан, свитый из жил кабарги
- күдер (күдүр) II сильный, крепкий; огромный; күдер дөрвен мөчени его сильные четыре конечности; күмени эврээгээн таньдаг күдер чирег ноһаа (ЙМ 317) здоровенная и сильная собака, различающая чужих и своих; тииме сээхен байан, күдер Алһаа такой прекрасный, богатый и огромный Алтай; күдер бийини омоһаар, күлег мөрени хурдаар гүүлген һарва (ХТ 81, II, 41) умчался благодаря быстрому коню, благодаря мощи тела и силе духа
- күжи (күжи) рел., уст. благовонная курительная свеча; күжини үнер эңгеневээ разнеслось благоухание курительной свечи

күзүүвчи (күзүүбчи) I годовалый теленок
күзүүвчи (күзүүбчи) II ошейник; нохаан күзүүвчи ошейник для собаки
күзүүдехе (күзүүдекү) обнимать за шею; бичкен күүкен ээжээн күзүүдээд суулаа девочка сидела, обняв мать за шею
күзүүн (күзүүн) шея; шейные позвонки; темээн ута күзүүгээн сунһаад уса уужи бээнэ верблюд, вытянув свою длинную шею, пьет воду; күзүүн угаа темээн күменде күцегдехе угаа *заг.* безшейй верблюд не даст себя догнать (түүмер пожар)
күкел (күкүл) коса (волосы); үүлен будаң шинге күкелтээ, үзескелентээ күүкен красивая девушка с косой, словно облако, туман; зурман сүүл күкел коса, словно хвост суслика
күкер (күкүр) сера; күкериин үнер запах серы
күлээ (күлее) 1. путы, связки; мөрени күлээ путы на ногах коня; 2. веревка, ремни; босаад бийээрэн эмгенде оджи күлээгини тээлжи, сөгден бурууһаан һуйва встал, сам подошел к старухе, развязал веревку и просил извинить за проступок
күлээхе (күлеекү) ждать, ожидать; өгхелээни идээд, цокыхалаани күлээһээд бээхе (ЭЖ 355) когда дают — едят, а когда бьют — терпят; үүлээн үзежи, үкеше өдөрээн күлээжи йовха күмен человек, который терпит муки и ждет дня своей смерти
күлег (күлүг) рысак, скакун; могучий боевой конь; йуу гегчи сээхен күлегви! (XX) что за красавец рысак! ...баатар Бумбиин орондаан киитен хара шорончааран туурагсан заан таваг хээсен хара күлегтээ Гүзээн Гүмбе гедег баатарни... (Ж I, 8) богатырь Гюзян Гюмбе... в богатырской Бумбайской стране знаменит своим черным холодным штыком, владеет вороным скакуном со ступнями слона, черными, словно котел; зүг-зүгтээн агта күлегээн хээһээд һарцаһаава (XX) [богатыри] разошлись в разные стороны, ища своих боевых коней
күлехе (күликү) связывать, вязать, привязывать; һар-көлини күлээд, кеере хайаха бросить в степи, связав руки и ноги
күлмен (күлмүн) корноухий, с обрезанными ушами
күмен (күмүн) 1. человек; люди; мини седкелиги медехе күмен чиге угаа болва (ХБ 119) не стало человека, который понял бы меня; күмен муудахалаа, ургаан темцедег, шовуун муудахалаа, үүрээн темцедег *посл.* когда человеку плохо, он тянется к своим родственникам; когда птице трудно, то она стремится к своему гнездовью; замаг сээтеде заһсан хурдаг, заң сээтеде күмен хурдаг *посл.* рыба собирается, где хорошая тина, а люди — где хорошие нравы; күмени сээни ухаанда бээдег, күлегиин сээни чиделде бээдег *посл.* лучшее в человеке — ум, лучшее в лошади — сила; 2. *в значении неопр. местоим.* кто-то, кто-нибудь, кто-либо; *с отриц.* никто; гертетен күмен бээнүү угай? есть ли кто-нибудь дома? түүги хамаа одсиини күмен эсе медехеми? куда он пошел, никто не будет знать? ◊ күмен болха выйти в люди, стать взрослым, самостоятельным; цаадаки муу көвүүн чини ухаан орожи, күмен болдаг йанза угаа не похоже, что твой скверный сын поумнеет и повзрослеет, выйдет в люди; күмени зергеде ороха выйти в люди; одаа эв хамта нам, чөлээлхе церегиин ачаар күмени зергеде орова теперь, благодаря коммунистической партии и освободительной армии, он вышел в люди, стал самостоятельным; сээнээр сурһажи күмени зергеде күргетен наставьте хорошо, выведите меня в люди; күмени зергеде күрхе стать самостоятельным, взрослым; аава, ээжи, та хойориин ачаар би күмени зергеде күрвээ отец и мать, благодаря вашей заботе я вырос и стал самостоятельным; күмени зергеде күргехе вырастить, воспитать и сделать самостоятельным; көөркүү, ачир үрээн күмени зергеде күргехээр көл жижи суул угаа, көдээ һазаа йовжи (ӨЦ 84, IV, 13) чтобы вырастить и воспитать своих детей и внуков, она не сидела сложа руки, всегда работала; күмени ама хэлээхе смотреть на других, выжидать, что скажут; эврээн бийени керег тасалдаг угаа, күмени ама хэлээдег күмен человек, который сам ничего не решает, а выжидает, что скажут другие; күмени һар хэлээхе зависеть материально от кого-л.; даңгиин күмени һар хэлээхээр эврээн мөңге олха керегтээ чтобы не быть в постоянной материальной зависимости от других, надо самим зарабатывать деньги
күмжил (күмүжил) воспитание, воспитанность; теден намиин күмжилиги авсан йум они получили партийное воспитание
күмжихе (күмүжикү) воспитываться; сурһуульда сурчи күмжихе воспитываться, получая образование в школе; эцеге-экиин асрамжи-сурһамжида күмжихе воспитываться благодаря заботе и наставлениям родителей
күн (күн), күмен (күмен) ямка над верхней губой

күнде (күндү) 1. тяжелый, трудный; күнде көделмеш кехе выполнять тяжелую работу; күнде ачаан тяжелая ноша; 2. *перен.* тяжелый, трудный; тягостный, печальный; күнде өдөрмүүд экелехе начнуться тяжелые дни; зэремдээн күнде тоолвармууд ухаанда ораад однаа иногда приходят на ум тягостные мысли; 3. *перен.* почет, уважение; эргүү хааги магтагсаар бээжи итегел күнде олжи генээ (ХТ 82, IV, 224) оттого, что хвалил глупость хана, завоевал доверие и почет

күнделехе (күндүлекү) оказаться тяжелым, стать тяжеловатым

күнделел (күндүлел) уважение, почитание

күнделемтегээ (күндүлемтегей) уважительный, почтительный, любезный

күнделехе (күндүлекү) уважать, почитать; күндиин деедээр күнделен күлээжи, күселиин деедээр тосон буулһажиги (Ж I, 132) ссадили его [с коня], встретив самым благожелательным образом, и оказали самые высокие почести

күндерехе (күндүрекү) 1. становиться тяжелым, потяжелеть; көвүүн чини күндережээ, даажиги болха угаа твой малыш стал тяжелым, не поднять его; 2. осложняться, становиться более тяжелым (напр., о болезни)

күндетээ (күндүтей) почетный, уважаемый; күндетээ гиичинер аашинаа идут почетные гости; күндетээ медээтнер уважаемые старцы

күнсен (күнесүн) провизия, продовольствие, съестные припасы; үвелиин күнсээн эртээсени белдехе заранее заготавливать продовольствие на зиму; баһа-саһа идедег-уудаг күнсе олаад ирелээ достал немного провизии; күме зайаавал күнсе зайаадаг *посл.* если уже произвели на свет людей, то и продовольствия тоже; күнсе угаа церег, цуса угаа дээн *заг.* армия без припасов, война без крови (шатар шахматы); күнсе-хооло *парв.* провизия, продовольствие, продовольственные запасы; күнсе-хооло угаа йовха (ХТ 84, III, 168) ехать без запаса продовольствия

күңкенеһе (күңкенеку) I звучать, греметь, отдаваться эхом; товшууриин күңкенеһен дуун звучный голос товшура

күңкенеһе (күңкенеку) II пахнуть, благоухать; өңгетээ сээхен цецег күңкенеһөө заблагоухали красивые цветы

күңкеркээ (күңкеркее) ключица (кость между грудиной и лопаткой); бумбиин бурхан сээхен зеердиинги неге цагта хэлээхлээ, күңкеркээдени күмен багтажи суум болаад, ухархаадани хун күүкелем болаад эцежи одсан бээдег жиге (ЭМ VI, 80) однажды, взглянув на бумбайского божественного Рыжко, он заметил, что тот настолько отощал, что на ключице у него уместится человек, а в глазных впадинах могла вывести птенцов птица лебедь

күрээ (күрее) I большой буддийский монастырь; баһа насани улас күрээде одадагни цөөкөн молодежь редко посещает монастырь

күрээ (күрее) II ограда, изгородь; төгээлүүлээд күрээ кехе обнести кругом забором, огородить

күрээ (күрее) III лагерь армии, войска; мөрөтээ һурван күрээ церег, йовһан һурван күрээ церег... сәкжи бээнээ генээ (Ж II, 1070) сказывают, охраняют их три лагеря войск конной армии и три лагеря войск пехоты

күрээ (күрее) IV края котла; зүг-зүгийн йелденгүүд, зүүденде ордаг угаа чөдкермүүд эрке чигээни амтатаһаасни аваад күрчи ирээд, күрел цөө хээсени күрээдени күргежи кегээд, найан өдериин нээр экелвээ (Ж II, 915) отовсюду появились бесы и черти, которые и во сне не приснятся, стали носить лучшие вина и кумыс и наливать в бронзово-чугунные котлы до самых краев. Начался пир продолжительностью в восемьдесят дней

күрээлең (күреелең) сад; навчи цецегтээ күрээлең цветущий сад

күрээлехе (күреелеку) окружать, осаждать; арван түмен бодоңгаан цуглуулаад, арван хойор ике баатараан күрээлээд... (ЭМ II, 135) собрал сто тысяч богатырей, выставил в круг двенадцать знатных богатырей; алдар нойон богдо Жаңһариин амар сээниинги ээлдехен сураад... күрээлээд бэевээ генээ (Ж I, 131) осведомившись о здоровье и благополучии славного нойона-богдо Джангара..., стояли вокруг него

күрээхе (күрүүкү) виднеться, громоздиться вдали (о чем-то огромном)

күрген (күрген) 1. зять; күрген одаахан ирээд йовжиги одлаа недавно приезжал зять и уехал; тере манаа күрген аха он муж нашей старшей сестры; 2. жених; одаа өңгетээ зүсетээ сээхен күрге олхани берке сейчас трудно найти видного, красивого жениха; күрген зүүлелеленде олон улас хурдаг на смотрины жениха собирается много народа

- күргехе** (күргекү) *побуд. от күрхе* 1. доставлять, посылать; би түүги күргээд иресүү доставлюка я ее; дарууни шине береле девел, хувцаса күргежи однаа *свад.* затем доставляют в дом невесты шубу и другую одежду; — жаа, одаа аң-маң керек угаа! намааги герте мини күргежи өге (ӨЦ 85, I, 58) — хорошо, теперь не нужны звери. Доставь меня домой; 2. провожать, сопровождать; иресен гиичээн гертени күргехе сопровождать приехавшего гостя до его дома; 3. *перен.* доводить до какого-л. состояния; далаа йума сураад күмени уур күргехе приставаая с разными вопросами, рассердить, вызвать гнев; — эне девтер уңшихаар бээнүү? — нөөр күргехе — хочешь читать эту книгу? — навееет сон, заснешь
- күргүүл** (күргүүл) люди, сопровождающие свадебный поезд; хүремде йовха улас хойор эңге хуваагданаа — күргүүлийн күмен, аваалийн күмен гежи *свад.* люди, едущие со свадьбы (у невесты), делятся на две группы — сопровождающие свадебный поезд невесты и увозящие невесту
- күргүүлхе** (күргүүлкү) *побуд. от күргехе* 1. велеть доставить, приказать отправить; ахииндээн неге бичкен маха күргүүлхе велеть доставить семье старшего брата немного мяса; 2. *перен.* довести до какого-л. состояния; күүкииги наадалаа бээжи уульхадани күргүүлхе подшучивая над девчонкой, довести ее до слез
- күрдэхе** (күрдеикү) стать грузным, тяжелым; баатармуудийн гесен бардаан күрдээвөө (ЭМ VIII, 43) животы у богатырей стали грузными, отяжелели
- күрде** (күрде) *рел.* молитвенный барабан; хуралда иресен болһон күрде эргүүлдэг каждый из приехавших в хурул крутит молитвенный барабан
- күрегчин** (күрүгчин) темно-рыжая, бурая (о масти самок животных); күрегчин гүүгээн унаад хэрехе возвратиться на своей темно-рыжей кобылице; күрегчи үкерээн сааха доить свою буренушку, темно-рыжую корову
- күрел** (күрел) бронза, бронзовый; күрелээр кесен буһуу хартаан зүүхе носить на руке бронзовый браслет; күрел шамар бронзовый светильник
- күрелцехе** (күрелцекү) *совм. от күрхе*
- күрем** (күрүм) куртка, надеваемая поверх одежды; көке күремтээ залуу мужчина в синей куртке; түүни көлсөн көвөңтээ күремиин ширээсээр нивтерен чиихелтегсен бээлээ пот с него стекал по швам стеганой ватной куртки
- күрең** (күрең) 1. коричневый; күрең өңгөтээ эд материя коричневого цвета; күрең торһон алчуур коричневый шелковый платок; 2. темно-рыжий, бурый (о масти); күрең һалзан мөрөөн унаад һарха уехать на своем темно-рыжем со звездочкой на лбу коне; күрең боро темээтээ у него верблюд бурой масти
- күреңтехе** (күреңтекү) буреть, становиться бурым, коричневым, выглядеть бурым, коричневым
- күржиңнехе** (күржиңнекү) грохотать, греметь; огторһуу күржиңнээд хур орон гежи бээнээ гром гремит, собирается дождь; һазаа күржиңнежи йовха тергени дуун һарнаа с улицы слышен грохот проезжающей повозки
- күрзе** (күрзе) лопата; манаада төмөр модон хойор күрзе бээлээ у нас было две лопаты — железная и деревянная; күрең үкер күрзе сүүлтээ *заг.* у бурой коровы хвост лопатой (ишгээ герийн үүден войлочная дверь юрты); күрзийн чинээн сүүлтээ күрең улаан мөрөн (ЗАХ 6) бурый конь с хвостом величиной с лопату
- күрзедехе** (күрзедекү) копать, рыть лопатой; күрзедехе һазар далаа много земли, которую надо вскопать лопатой
- күриихе** (күрийкү) виднеться темным силуэтом (о чем-то огромном); эмээлтээгиини уһаад оркигсан күлег чиге эң угаа далаа шиңге күрийгээд бээнээ (Ж I, 41) оседланные и привязанные кони издали кажутся чем-то огромным и темным, словно безбрежный океан; адуу мал күрийгээд, ээл гер жирийгээд, урһамал модон көкрээд, ордон бээшиң дүңгээгээд, орчиһанда угаа сээхен орон болжи үзегдөө (ХТ 81, II, 83) казалось, что на свете нет прекрасней страны, где бы уступы зеленеющих гор широко раскинулись, табуны вдали виднелись темным силуэтом, юрты-кочевья растянулись в ряд, зеленели растущие деревья, возвышались величаво палаты-дворцы
- күркелхе** (күркилкү) 1. рычать, ворчать (о собаке); издавать рык (о хищных зверях); реветь; араатан кевтээ күркелээд иревээ стал рычать, словно хищный зверь; буур мете күркелхе реветь, словно верблюд-самец; 2. *перен.* напускать на себя важность, строгость; күүкени талааса хүремде иресен улас күркелээд, күчтээ болнаа *свад.* гости, приехавшие на свадьбу со стороны невесты, напускают на себя важность, строгость

- күркерээ** (күркирее) рев, рычание, рык; барсиин күркерээ сонсожи бээнүү? слышишь ли рычание тигра? ииме күркерээ ээсе күргенээ такой рев наводит страх
- күрне** (күрне) хорек; кәтел-кәтел һазартаан күрне, зурмани тогльсан у каждого холмика резвились, играли хорьки и суслики; күрнийин арсан девел шуба из меха хорька
- күртээл** (күртеел) 1. достояние; олон әмтени зөөр күртээл всенародные достояния, богатство; 2. милость; әмтени күртээлде багтаха удостаиваться милости людей
- күртәәхе** (күртеекү) *побуд.* от күртехе удостаивать внимания, оказывать любезность; түүнде оньгаан күртәәхе биләә следует уделить ему внимание
- күртел** (күртеле) 1. *деепр. предела* от күрхе; тере уула күртел йоваад аңһуучилаад ириичи поезжай до той горы и, поохотившись, возвращайся; 2. *послелог* до, вплоть до, по; хавар күртел энде сууха жить здесь до весны; нәәмен наса күртеләән сурһуульда уңшигсан угаа до восьми лет он не учился в школе
- күртемжи** (күртемжи) достаток; то, что удовлетворяет потребностям; багтамжааран суудаг, күртемжәәрен идедег *посл.* усаживаются, как поместятся, едят, сколько достанется
- күртехе** (күртеку) 1. хватать, доставаться кому-л.; үүнәәсе таданда баса күртехе из этого и вам достанется (хватит); кәдәә өрген гежи өвсен күртехе биши, далаа ике гежи усан күртехе биши (Ж I, 642) хотя степь и просторна, но не хватает травы, хотя океан и широк, но не хватает воды; 2. получать что-л., удостаиваться чего-л.; мөрәәде күртехе удостаиваться премии; демберелтәә сәән йөрәәлдени күртәәд хәретен, хөөнени байартаа харһалдайаа (ЭМ VII, 144) удостоившись торжественного благопожелания, возвращайтесь. До радостной встречи!
- күрхе** (күркү) 1. доходить, доезжать, добираться, достигать; тенде күрәәд ирехеләә, сөө болжи одва когда доехали туда, настала ночь; та хойор хамааһааса хааши күрхе гежи зөрвәә? вы вдвоем откуда и куда собираетесь добраться? 2. трогать, касаться, дотрагиваться; үүнәәсе хоораан мордуулжи авха күүкени толһаада һар күрдег күмен һар күрнәә *свад.* после этого мужчина, заранее определенный астрологом, дотрагивается до головы невесты; 3. хватать, быть достаточным; бәәхе һуйар чини үвелде күрнүү? хватит ли твоего запаса муки на зиму? ахар деесен уйаадан чиге күрдег угаа, татаадаан чиге күрдег угаа *посл.* короткой веревки не хватает ни на что: ни привязать, ни натянуть; 4. *в сочетании с некоторыми именами в значении быть преодолеваемым или обуреваемым каким-л. чувством;* цәә-цууһаан чиге уул угаа йовсан экенертәән санаан чиге зовнаа, уур чиге күрнәә (ӨЦ 84, I, 37) к жене, которая ушла без чая и еды испытываю то жалость, то злобу; нөөрни күрәәд кевтежәә стало клонить ко сну, прилегла; залхуу күрәәд, герийин ахуу кехе угаа из-за того, что преодолевает лень, не занимается делами по дому
- күселең** (күселең) желание, стремление; мечта; күселеңгийн орон бологсан Бумбийин орондаан нүүлгәәд аваад йовба (Ж I, 396) переселил их в страну мечты — Бумбайскую страну; һурван күселең: хожһор күменде үсен күселең, хуураа сәәде усан күселең, үрен угаа күменде көвүүн күселең *триада* три заветных желания, три мечты: плешивому — иметь волосы, высохшей каменистой реке — стать полноводной, а бездетному человеку — иметь ребенка
- күселхе** (күселкү) желать, стремиться, хотеть; ике кишигтәә болхийги күселхе желать большого счастья, большой удачи; сәәнәәр сурхийги күселхе стремиться хорошо учиться
- күсем** (күсүм) тесьма, лента (из золотых или серебряных нитей); күсемәәр чимкегсен махлаа шапка, отделанная золотой тесьмой
- күсехе** (күсекү) желать, хотеть; надеяться; күсәәд намааги йаһанаа чи, кесәәд замааран йовийичи (ХТ 84, III, 112) к чему тебе надеяться на меня, поезжай своей дорогой, продолжая бродить и слоняться; эрүүлийги күсевел цевер йова, эрдеийиги күсевел ном уңши *посл.* хочешь быть здоровым, соблюдай чистоту, хочешь иметь знания, читай книги
- күү** (күү) *частича усил. с некоторыми гл.;* күү цокиха разбить вдребезги; толһааһаан хамха цокуулха, шүдәән күү цокуулха күмен человек, которому стоит вдребезги разбить голову и раздробить зубы; күдер нәәмен хавсийини күү цокиха разбить вдребезги его восемь крепких ребер; күнке цаһаан чеежийини күү тустал өвдеглевәә (Ж I, 167) давил коленями его вещь белую грудь, пока не захрустела; алмас болод ирени дөрүү дүңгәән күү тусаад одва (Ж I, 329) алмазно-стальное лезвие [сабли] дало трещину шириной в четыре пальца; кошлаң болсан хавсийини күү татан тохаалдава (ХТ 84 III, 101) придавив локтями, сломал его широкие ребра

күүкэд (күүкэд) дети, детвора; ребята; **назаа олон күүкэд наадажи бээлээ** на улице играло много детей; **эне кенээ күүкэдви?** это чьи дети? **күүкэде дуртаа күмен человек,** любящий детей; **күүкэд-шуухаад гүүлден наадлаа детвора играла,** бегала, резвилась

күүкелехе (күүкелекү) 1. рожать, выводить птенцов; **бута дунда күүкелегсен бүргед бутиигээн эргээд хавшинаа беркут,** который вывел птенцов в зарослях, беспрестанно над ними кружится, издавая клёкот; 2. приносить, давать приплод (о животных); **тере һунжиндаан күүкелегсен гүүтээ у него кобылица,** ожеребившаяся в трехлетнем возрасте

күүкен (күүкен) 1. дочь; **манаа күүкен одаа бийени бичкен наша дочь** еще мала; **мини ахада күүкен көвүүн хойор бээнээ у моего старшего брата** дочь и сын; **күүкээн дахаад ээлде одха вместе с дочкой поехать в гости;** 2. девушка; девочка; **келесен күүкени нерен кен билээ?** как звали его засватанную девушку? **хойор күүкени уншижи бээнээ** две его девочки учатся в школе; **аха-дүү дотораан би һагцахан күүкен үрен йум** (ӨЦ 84, V, 18) среди своих братьев я единственная девушка

күүлехе (күүлекү) разбивать, разламывать, раскалывать на мелкие куски; **аһаан күүлехе разбить,** расколоть свою чашку на мелкие кусочки

күүндээн (күүндеен), **күүндел** (күүндел) разговор, беседа; **асхан ораа ута күүндээн болва** поздно вечером состоялся долгий разговор

күүнделцехе (күүнделцекү) *совм. от күүндехе* разговаривать с кем-л., беседовать; **тедентээ күүнделцехээр одха пойти,** чтобы побеседовать с ними

күүндехе (күүндекү) 1. разговаривать, беседовать, говорить с кем-л.; **эденлээ чини тииме удаан күүндехе угаа он не станет так долго беседовать с ними;** **тере хойор күүндежи йовцан иревээ** те двое вернулись, беседуя; 2. обсуждать, делиться соображениями, обмениваться мнениями; **хоорондаан күүндээд иигежи шиидлээ обменивались мнениями,** пришли к такому решению

күүнехе (күүнекү) говорить, разговаривать, беседовать; **нигежи бээхиин алданда ардани бээсен аава ээжи хойорни күүнежи бээнээ** (ХХ) тем временем отец и мать, оставшиеся дома, беседуют между собой

күүр (күүр) разговор, беседа; речь; **орожи һархада үгетээ, күүртээ** (ХТ 82, II, 85) при встречах она приветлива, разговорчива; **күүр-нээр экелээд, күчитээ эрке уулцаад, күмен бүре согтаад бээвээ** (ХТ 81, III, 56) начались беседы, пошло веселье, стали пить крепкого вина, все захмелели; **күүр-көгжээн паря.** разговор, беседа; ... **һурвуулан күүр-көгжээн болжи хото-хоолаан уужи хонаад...** (Ж II, 1412) все трое, побеседовав и поев, заночевали

күүр (күүр), **күүши** (күүши) труп; мертвец; **үкесен күүр уула болаад, унагсан мөредени күүрте өглегдээд, урсагсан цусанда күмен согтаад, ирегсен барагта тунмал хара тоосон эрлээд, тооһаар олон каамуудни цөөкрээд, тоотаа чиирег гегсени үлдээд туң шүүрүүнээр шинээсе үзелцевээ генээ** (Ж I, 23) трупы мертвых образовали горы, а павшие лошади оказывались под ними; когда воины стали пьянеть от запаха льющейся крови и рассеялась осевшая черная пыль, то оказалось, что заметно уменьшилось число богатырей, остались лишь самые сильные и выносливые, которые снова стали ожесточенно сражаться; **бүке монһолда таван зүүлээр күүр оршуулха** (алтанаар оршуулха гежи уулда тэвдег, модонаар оршуулха гежи модонаа уңгада тэвдег, һалаар оршуулха гежи чиндерледег, усаар оршуулха гежи һолда хайадаг, шорааһаар оршуулха гежи булдаг) **йосон түүкеде бээжээ** (ХТ 85, I, 245) в истории всех монголов существовало пять способов захоронения трупов: хоронить по-золотому — оставлять труп на горе, хоронить по-серебряному — оставлять труп у основания дерева, хоронить по-огненному — сжигать труп, хоронить по-водному — бросать труп в реку, хоронить по-земному — погребать, зарывать труп в землю; **үкесен шулмиин күүши уула мете оваалагдава** (ЭМ VIII, 241) трупы мертвых бесов громоздились, словно горы

күүрег (күүрег) хрупкий, ломкий; непрочный; **мөсен одаа деерээн күүрег лед пока хрупкий;** **эдни күүрег болжи, эзени мөңке болтаһаа!** (ЙМ 235) пусть материя будет непрочной, а хозяин живет вечно! **күчи икетээ бийе мини күүрег уйан болва.** **Күдер цөө күрел күзүүн мини килһесени дүңгээн нэрен болва** (Ж II, 1662) мой могучий организм ослаб. **Моя крепкая чугунно-бронзовая шея стала тонкой,** почти с волосок

күүрегшихе (күүрегшикү) делаться хрупким, непрочным

күүрехе (күүрекү) становиться хрупким, ломким; раскалываться на куски; **шүдээн күүретелни зууха** (ЭК 140) стиснуть зубы, пока они не расколются; **чавчихла үлдин ире күүрээд, иигээн-тиигээн цацраад бээвээ** (ХТ 84, III, 190) когда стали рубить, то лезвие меча раскалывалось на куски и разлеталось во все стороны

- күүрнехе** (күүрнику) разговаривать, беседовать; күлег кевтээ күкерсээд, күмен кевтээ күүрнээд... келен довтолжи бээвээ (Ж I, 646) храпя и временами издавая ржание, мчался [конь] и разговаривал, словно человек
- күүрсээн** (күүрсеен) разговор, беседа; герте чиге, хазаа чиге, эрте чиге, ораа чиге күүрсегсен күүрсээн чилхээн бээжи кедүүн өдөр болва (ХБ 186) беседа не прекращалась ни в доме, ни на улице, ни рано утром, ни поздно вечером, так продолжалось несколько дней; түмен йанзиин теңгериин шовууд күүрсээ кевээ десятилетияльные разнообразные небесные птицы вели беседу
- күүрсег** (күүрсег) словоохотливый, любящий поговорить; разговорчивый; дегед күүрсег слишком разговорчив
- күүрсехе** (күүрсекү) разговаривать о чем-л. друг с другом, беседовать с кем-л., обговаривать что-л.; теден... хувцаса уйахиңи күүрсээд хэрэвээ *свад.* они уезжают, обговорив, кто и какую одежду будет шить для невесты; зүркени үгээн күүрсээд, зөв учираан келелцехе (ЗАХ 65) сердечно побеседовать, обговорить все обстоятельства; аха-дүү һурван баатар үү хээ болон теврелдээд, учир йовдалаан күүрсен суува генээ (Ж II, 1482) встретились три брата богатыря, взволнованно обнялись и стали беседовать о своих походах и делах; зөв болхалаа эркээн, цэһээн ууһаад, күүрсээд һарнаа *свад.* если согласны [выдать дочь замуж], то угощаются, пьют вино, чай, обговорив все, гости [сторона жениха] возвращаются домой
- күүчихе** (күүчикү) 1. разбивать, разламывать; сөөнөө неге йуман тедени хашаа күүчижи генээ говорят, ночью кто-то сломал их изгородь; 2. громить, сокрушать; дээсиңи күүчихе разгромить, сокрушить врага
- күүши** (күүши) тенистое место
- күүшилехе** (күүшилекү) придерживаться тени, находиться в тени
- күцээвер** (күцеебүри) осуществление, исполнение; завершение; күцээвер угаа керег дело, не доведенное до завершения; күцээвериин цаасан бумага для исполнения
- күцээмжи** (күцеемжи) успех, достижение; теден күцээмжидээн күрсен они добились успеха
- күцээхе** (күцеекү) *побуд.* от күцехе 1. исполнять, выполнять, осуществлять; заканчивать, завершать; авсан даалһавараан күцээйөө выполним взятые обязательства; 2. *перен.* выдерживать что-л., доводить до определенного состояния; арзиңи амтиини сөөнөөр күцээгээд архад саваан дүүргехе выдержав арзу до нужной кондиции, ею наполнить кожаные сосуды
- күцес** (күцес) все, вся; полный, целый; ирехелээрэн неге хөөни маха күцес болһаад аваад однаа *свад.* когда приезжают [на свадьбу], то привозят вареное мясо целого барана; керегээн күцес кегээд ирелээ вернулся, полностью закончив дела
- күцехе** (күцекү) 1. догонять, нагонять; гүүсен туулааги көөгээд күценээ догоняет убегающего зайца; үдел-түдел угаа баатарииңи күцээд иревээ вмиг нагнал богатыря; 2. *перен.* достигать чего-л., достигать нужного свойства; одон күцегсен цагта бере мөргүүлнээ *свад.* когда на небе появляется достаточно звезд, невесту заставляют делать земные поклоны; нээмен миңһен бичкен баатармуудни һурван дуңһараа күцен суува (ЭМ I, 36) восемь тысяч маленьких богатырей сидели, составив три полных круга; 3. исполняться, сбываться; завершаться; йовсан керег күцсен билээ дела, по каким он ходил, исполнились
- күчилехе** (күчүлекү) 1. напрягать все силы, прилагать усилия; чиделээн күчилээд татаха тянуть, напрягая все силы; 2. стараться, усердствовать; ажилаан сөөнөөр күчилежи кехе стараться делать работу лучше
- күчимдехе** (күчимдекү) находиться в затруднительном положении, затрудняться; хэрүү өгхедээн күчимдехе затрудняться дать ответ
- күчин** (күчүн) сила, мощь; ииме баһа йуманда чини күчин күрхе угаа йуу? и на такое малое дело у тебя не хватит силы? күчээн хармал угаа ноолдоха бороться, не щадя своих сил; күчитээни күркелхе, күчин угаани баркалха *посл.* сильный будет рычать, а бессильный — кричать; харсалтиин күчин йамар? каковы защитные силы?
- күчир** (күчүр) тяжелый, трудный, затруднительный; тере йир күчир көделмер билээ то была очень тяжелая работа; үвелиин цагта адуу манхалаа күчир зимой тяжело охранять табун лошадей
- күчирдел** (күчүрдөл) напряжение сил, энергии; күчирдел угаа ииме ике ачаа терген деере һарһажи болха угаа без напряжения сил невозможно поднять такой большой груз на повозку

күчирдехе (күчирдекү) становиться тяжелым, трудным, требующим напряжения сил
 күчиркег (күчүркег) тяжелый, трудный; мощный, сильный
 күчиркехе (күчүркекү, күчиркекү) хвастаться силой, показывать силу, могущество; күчи
 иктээдээн күчиркен, күменде угаа цецен гежи санадаг (Ж I, 18) оттого, что всемогущ, превозносит себя, считая самым умным среди людей
 күчишихе (күчүшикү) набираться силы, становиться сильным, крепким; көвүүгээн күчишихе
 гежи күлээхе ждаты, пока сын наберется силы
 күчкене (күчүкене) мышонок; нүкени аманда күчкене үзегдөө у самой норы показался
 мышонок; намааги бөөһөөд бөөтөл күме үзээд угаа кевтээ күчкене хулһана болаад
 үүмелдөөд бөөдөг йуун бээнээ (Ж II, 1582—1583) когда я рядом, отчего волноваться,
 словно мышата, не видевшие человека?
 күчтээ (күчүтей) сильный, мощный; ике күчтээ күмен болха станет очень сильным человеком;
 хуриин хөөтеки наран күчтээ, худалиин хөөтеки ичүүр күчтээ *посл.* после дождя
 солнце печет, а после лжи стыд жжет

Л

лаа (лаа) I ил, болото; тере күмен бүслүүрцээгээн лаада шаагдавзаа как бы тот человек не
 оказался по пояс в болоте
 лаа (лаа) II свеча; лаа шатааха цаг болва настало время зажечь свечу; лаагийн тэвүүр
 подставка для свечи
 лааза (лаази) красный перец; неге хундаһа хара эркеде баахан лааза хольаад амаарни
 цудхава положил в рюмку с водкой немного красного перца и стал лить ему в рот
 лав (лаб) 1. верно, точно, достоверно; та түүгээн лав меденте? вы это точно знаете? 2.
 основательно, прочно, крепко; лав уйасан бийени алдарва хотя и связали крепко, но
 отвязался
 лавдуулха (лабдуулху) *побуд.* от лавдаха
 лавлалта (лаблалту) уверенность, твердая вера
 лавлаха (лаблаху) уточнять, удостоверять, подтверждать; дакин лавлаад болһааһаад
 хэлээхлээни түүни дүү болжи таньдава когда более внимательно всмотрелся, то
 узнал в нем его младшего брата; лавлаад хэлээхлээ уньаартагсан нэрхен цаһаан
 тоосон огторхууда һараад, олон күмени бараан үзегдөө генээ (ЭМ VII, 93) когда
 внимательно всмотрелся, то увидел, как тонкая белая пыль поднялась к небу и едва
 заметны были силуэты множества людей
 лаври (лабри) балдахин, полог с красновато-желтой подкладкой, предназначенный для
 духовных особ и ханов; лаври өңгөтээ наран мандалаад, начин, торһаа наадан
 цервөөд жирһедег болнаа (ЭМ VIII, 178) всходит солнце цвета [желтого] лаври, парят,
 резвятся соколы и жаворонки, и все блаженствуют
 лавса (лабса) хлопья (снега), крупные снежинки; лавса цасан орожи бөөлээ падали крупные
 хлопья снега
 лавсаха (лабсаху) падать хлопьями; өрүүнээсе аван цасан лавсажи бээнээ с утра снег падает
 хлопьями
 лавсуулха (лабсуулху) *побуд.* от лавсаха заставить падать хлопьями (о снеге); саңсар
 теңгерээсе цаһаан цаса лавсуулва с неба повалил хлопьями белый снег
 лавшиг (лабшиг) широкий просторный халат; моңһол ута лавшигийн хойор ханцини
 тохаадаан күргөөд шамлажи оркижаа рукава длинного монгольского халата засучил
 до локтей; улаан торһон лавшигни уйдадалаасан аваад шурданаа (МД I, 418) красный
 шелковый халат начинает рваться по швам
 лавшуурдаха (лабшуурдаху) крепко, подальше засунуть за пазуху
 лаг (лаг) ил; лаг шораатаа һазар местность с илистой почвой
 лаглаһар (лаглаһар) грузный, неуклюжий
 лагшиха (лагшиху) клокотать, бурлить (при кипении); хото лагшаад бусалжи бээнээ пицца
 кипит, бурлит
 лам (лама) лама, буддийский монах; манаа энде одаа бийени ламнар хара биши бээнээ и
 до сих пор у нас достаточно много лам

- лантаһар** (лантуһар) 1. вытянутый кверху, высокий; 2. *перен.* высокомерный, важный
- лантуу** (лантуу) кувалда; **шаанцаг шаахада лантуу сээн хороша кувалда**, когда надо вбивать клин
- лантуудаха** (лантуудаху) бить кувалдой; **лантуудаха йумаан үзүүлтен покажите**, куда надо бить кувалдой; **төмөр лантууһаар лантуудаха бить железной кувалдой**
- лаң** (лаң) лан, денежная единица, равная 37,3 грамма; **эд миңһен лаң, эрдем түмен лаң** *посл.* товар стоит тысячу лан, а знания — десять тысяч лан
- лаңһа** (лаңһа) разрешение; **лаңһа өгвөл зарһа таслажи йададаг йуун бөөхеви?** если будет разрешение, то что стоит разобрать судебное дело? **тере бийээрэн лаңһа өгчи зөвшөөрвээ он согласился**, дав лично разрешение; **түүги аваад иредег лаңһа хээрелтен дайте разрешение доставить его**; **лаңһа-чөлээн** *парн.* разрешение; **хаани мини үүденде лаңһа-чөлээн угаа йуу кежи орожи иревээ чи?** (ЭМ VII, 534) зачем ты вошел без разрешения в дверь дворца моего хана?
- лаңһалуулха** (лаңһалуулху) *побуд.* от лаңһалха заставить дать разрешение; **чама шинге күмээр лаңһалуулаад ородаг чидел угаа күмен иренээ болһончи гежи** (Ж II, 1680) думаешь, что придет беспомощный человек и будет просить разрешения войти у такого ничтожного, как ты
- лаңһалха** (лаңһалху) давать разрешение, разрешать; **Жаңһар тольдан лаңһалва генээ** (ЭМ IX, 533) Джангар [посмотрел] в волшебное зеркало и дал разрешение
- ларза** (ларза) мускул
- лаца** (лаца) сургуч; сургучный; **лаца тиизе дараха ставить сургучную печать**
- лацдаха** (лацадаху) печатывать сургучом
- лаш** (лаш) совершенно; очень; **лаш ике уурлаха очень сильно рассердиться**
- лашха** (лашиху) мазать; **байар деерени байар кежи, башлаг деерени тосо лашаад... неге ике хүрем-нээр кесе гелээ би** (ЭМ VIII, 322) я собирался устроить большой пир, чтобы к одной радости [гостей] прибавлялась другая радость, чтобы всего было вдоволь
- леглээхе** (леглеикү) быть грузным, полным, быть тучным
- леглегер** (леглегер) грузный, тучный; плотный
- лиир** (лиир) груша; **өрег, үзем, лиир зергиин земсиин делгүүрэн делгегсен мээмээчүүд тоо угаа харагданаа** (ӨЦ 84, III, 36) видно бесчисленное множество торговцев, открывших свои лавки с орехами, виноградом, грушами и другими фруктами
- лимбе** (лимбү) лимба, флейта; **алтан шара цоохор лимбииги татаха играть на золотой, желтопестрой лимбе**; **хара цоохор лимбииги ээм деерэн төлвехе положить на плечи чернопеструю лимбу**
- лимбедехе** (лимбүдекү) играть на лимбе, на флейте
- лимбечи** (лимбүчи) лимбист, флейтист
- лиңхува** (лиңхува) цветок лотоса; **нээмен талтаа лиңхува цецег мете** (ЙМ 85) словно восьмилепестковый цветок лотоса; **чи эне цасан лиңхува цецегииги хамааһааса түүжи авсанчи?** где ты собрала белоснежные цветы лотоса? **мөңке цасани заагта урһагсан баг-баг лиңхува цецегүүд** (ӨЦ 84, II, 55) цветки лотоса, росшие группками среди вечных снегов; **генте альман улаан хачиртаа аңһаа баһа окин өмнээсе мини һартаан неге бута цасан лиңхува цецег адхагсан аашижи йовсани үзелээ** (ӨЦ 84, II, 51) вдруг я увидел, как навстречу шла маленькая девочка с румяными, как яблоко, щечками, держа в руке снежный цветок лотоса
- лита** (лита) календарь; **лита зураха нарисовать календарь**
- ловууза** (лобууза) ловуз, один из видов зимней меховой шапки
- ловцо** (лобцо) воинские доспехи, снаряжения; **ноолдохадаан үмесдег найан давхар ловцаан ловцолха надевать восьмидесятислойные воинские доспехи, предназначенные для боев**; **дээн талаан үмесдег далан давхар ловцаан үмсээд, жирһел талаан үмесдег жирен давхар торһаан үмесхе** (ЭМ VI, 36) надевать семидесятислойные доспехи для сражений, надевать шестидесятислойную одежду для развлечений
- ловцолха** (лобцолху) надевать воинские доспехи; **дээнде үмесдег найан давхар ловцаан ловцолха надевать воинские восьмидесятислойные доспехи, предназначенные для боев**
- лом** (лом) лом; **лом төмерээр цокиха ударить ломом**

- лоңхо** (лоңхо) 1. бутылка; дунда хурхани лоңхода көкегдээд хархаан уурва *сказ.* средний палец его руки застрял в горлышке бутылки и нельзя было вытащить; шавар лоңхо махан бөглээтээ *заг.* у глиняной бутылки пробка из мяса (хулхана мышь); лоңхотаа эркинги аваад ширээн келде тэвлээ (ЭЖ 79) взял и поставил бутылку с водкой у ножки стола; ширээ бүрде шикер, темсиинги дүүрэн асхаад, хара, улаан эркинги лоңхо лоңхаар цөгцетээгиини хамта эргүүлэн тэвевээ (ӨЦ 84, III, 52) на каждом столе разложили много сладостей и фруктов, расставили бутылки с водкой и красным вином, а рядом с ними рюмки; 2. флакон, пузырек; бийедээн хадхалигсан кедүү лоңхо сээн эм бээсен жиге (ЭЖ 72) оказывается, у него было несколько пузырьков хороших лекарств, припасенных для себя
- лоовоң** (лообун) морковь; бүр төмсө ба лоовоң тэрегсэн везде посадили картофель и морковь; лоовоң назарта нарани бараа йирдээн үзел угаа бээнээ морковь под землей не видит никакого света
- лошха** (лошихо) репей, репейник
- луглииха** (луглииху) быть толстым, тяжелым, густым; ээмцээгээн цацуу шалууни... урһаа заңдан мете луглиива его свисающие до плеч пряди волос были густыми, словно растущий сандал
- лугшилта** (лугшилту) биение, пульсирование; зүркени мини лугшилта түргедээд бээнээ, сонсогдаад бээнээ (ӨЦ 84, V, 5) участилось и слышно биение моего сердца
- лугшиха** (лугшиху) биться, пульсировать; манаа седкел танриин байартаа хослаад, махан зүркени судаса бүкен лугшинаа (ӨЦ 84, VI, 7) мы разделяем с вами радость, и каждый удар сердца бьется, как и ваш
- лугшуулха** (лугшуулху) *побуд.* от лугшиха; келенээ гегесен үгени келиини лугшуулаад, эсе келейээ гехелээ чеежиини лугшижи бээвээ (ЭМ VIII, 575-576) слова, которые хотел сказать, заставили пульс биться, а если их не сказать, то — сердцу биться
- луржиннаха** (луржиннаху) греметь, грохотать; огторхуун дуун луржиннажи бээнээ раздаются раскаты грома, грохочет гром; айаңгийн дууһаар луржиннаха греметь громовым голосом
- луржиннуулха** (луржиннуулху) *побуд.* от луржиннаха
- луста** (луста) духи, лешие; айуултаа зуун луста ара, өмнени сәкежи бәәлээ пятьсот страшных леших охраняли его и сзади и спереди
- луу** (луу) I гром; лууһиин цакилһаниинги бәрәэд авчи ирежи өге (ХТ 82, III, 80) поймай молнию и принеси к нему; үүлен угаа болвал лууһиин цакилһан чиге угаа (ХТ 82, III, 80) если нет тучи, то нет и раскатов грома
- луу** (луу) II дракон; арван лууһиин дууһаар хәәкрен келен бәәвәә (ЭМ VII, 37) кричал громовым голосом десяти драконов; тере луу жилде һарсан күмен он родился в год дракона; хараачини хәләәхләә хойор шара цоохор лууги мушкалдуулан сиилегсен генәә (ЭМ VI, 151) когда посмотрел на деревянный круг верхнего отверстия юрты, то на нем были вырезаны два скрученных дракона
- лууса** (лууса) мул; көке халтар лууса унаад өмнәәсени тосжи иревәә встретил его на сером с желтыми подпалинами муле
- лучиңнуулха** (лучиңнуулху) *побуд.* от лучиңнаха заставить хрустеть, трещать; ээм-далаан лучиңнуулаад, энде-тенде таталдан шүүрелден суудаг генәә (Ж II, 1100) сидят [богатыри Джангара], похрустывая плечами-лопатками, теребят друг друга, хватают то здесь, то там

М

- маажиха** (маажиху) 1. чесать, царапать; цусан һартални көлөөн маажиха расчесать ногу до крови; 2. *перен.* говорить колкости, поддевать, делать язвительные замечания; — түүгиинги медехе угаа билүү? — гежи маажихи хадхаад инәәвәә рассмеялся, язвительно заметив: — разве ты об этом не знал?
- маажуур** (маажуур) грабли; мөрөн маажуураар өвсө маажуурдаха грести, сгребать сено конными граблями
- маажуурдаха** (маажуурдаху) подбирать, сгребать граблями

- маалыг** (маилиг) 1. чума (у крупного рогатого скота); 2. *перен.* чумовой, шальной (с оттенком брани); ижилээн хайажи оркаад хамаараан тошижи одсан маалыгви? что за чумовой, куда он подевался, бросив остальных? хара маалыг гежи хараанаа, харһасан йумааран цокинаа (ХБХ 89) проклинает, называя чумовым, бьет чем попало; эзээн барасан маалыг гежи нохаа үргээжи йовнаа отгоняет собаку, браня ее безхозной чумовой
- маань** (маани) *рел.* мани (название молитвенной формулы); молитва; эркээн бэрээд, мааньяан уншиха перебирая четки, произносить молитву
- маараха** (маараху) 1. балдеть, терять способность соображать; аава, ээжи, көвүүн һурван менерен маарачи неге-негээн хэлээһээд сууцһаажи бээвээ отец, мать и сын, онемев и обалдев, сидели и смотрели друг на друга; одаа... урдаар медехээн уураад, маараад иревээ би (Ж II, 1663) теперь..., теряя всякое соображение, я перестаю предсказывать будущее; иигээд маараад бээхемби? так и будем терять сообразительность?
- маасааха** (маасаиху) улыбаться, расплываться в улыбке; маасаан мишээгээд ирехе прийти, улыбаясь; Мерген чиге теден хойорииги дахан маасаава (ХБ 141) и Мерген вслед за теми двоими стал улыбаться
- маасаһалзаха** (маасаһалзаху) улыбаться; ухмыляться; өвген маасаһалзан нүлвесээн арчилаа старик, улыбнувшись, вытер слезы
- магтаал** (магтаал) хвала, восхваление; прославление; магтаал келехеде дуртаа любящий произносить хвалу; магтаал угааһаар йума кехе угаа без восхваления ничего не делает
- магталһан** (магталһан) восхваление; прославление
- магтаха** (магтаху) хвалить, расхваливать; славить, превозносить; эврээнни көвүүн, күүкээн теңгерте һарһан магтацһаанаа своих сына и дочь станут превозносить до небес; худал, үнээр өрген магтаха хвалить по правде и не по правде; үземегце йааран битгээ магта только увидев, не спеши хвалить
- маһад** (маһад) возможно, может быть; — өдер чини ахар болжи маһад! — гежи хаан келевээ (ДХХ) хан сказал: — может быть, день твой был коротким; цагтаан ирехени маһад возможно, в срок не вернется; алаг маха идээд, агтаа цээ уудаг цаг чиге ирехе маһад (ХБ 136) возможно, придет и то время, когда будем есть мраморное мясо и пить крепкий чай; мал бээгсен һазар усан бээжи маһад в местности, где были животные, может оказаться и вода
- мад** (мад): мад болха попасть в безвыходное положение (такое, из которого не найти выхода); тере залуу мад болаад үге-дуу угаа болва тот мужчина попал в безвыходное положение, ему нечего было сказать
- мадлаха** (мадлаху) ставить в безвыходное положение, приводить в смущение; түүни үге нөкертени бийини мадлажи бээхе мете сонсогдава в его словах слышалось другу, будто они ставят его в ситуацию безвыходности; — танар дүнгээн күмен суудаг ширээ тере билээ, — гед баса мадлава генээ — вот стул, на который садятся люди, подобные вам, — этими словами тоже поставил его в тупик
- мадан** (мадан), мансууд (мансууд) *мест. личн.* мы; өнчин өрээсен улас билээ биден. Мадан хойорта көвүүн болаад мантаа хамта бээ (ЭМ III, 469) мы сироты, одиноки. Живи вместе с нами, будь нам обоим сыном; мадан хойор маңһасин гер шүргээд, уса ачаад, һал түлээд боол болаад бээжи бээлээ (ЭМ VI, 12) мы вдвоем были у мангаса слугами, подметали, носили воду, разводили огонь в очаге
- мажаалаа** (мажаалаа) медведь
- май темээн** (май темеен) одnogорбый верблюд, дромадер
- майаг** (майиг) I вид, форма, образец
- майаг** (майиг) II юбка; майаг уйаха сшить юбку
- майагта** (майигту) в это, в то время; в этот, в тот момент; эне майагта олон улас күрээд иревээ в это время прибыло много людей; гиичи өөрдээд ирехин майагта көвүүни талааса цээ, боорсог, эрке авсан улас күрээд иренээ *свэд.* в тот момент, когда свадебный поезд должен подъехать, сторона жениха отправляет навстречу людей с чаем, борцоками и молочной водкой
- макаа** (макаа) логово, берлога; айуу бээверинн макаа болсан эсер ике амаар кэнделең һатлаад однаа (ЭМ VIII, 347) пересек отверстие огромной ямы, ставшей берлогой медведя

- мал** (мал) скот, скотина; животное; олон мал өсгөхө разводить много скота; таван зүсен малтаа улас одаа ховор сегодня мало хозяев, разводящих все пять видов скота; мал төлөөн авдаг цаг экележи бээнээ наступает время отела скота; шишээр һульр татаад иденээ, малда өгнээ из кукурузы получают муку, еще скармливают скоту; эденде коделмешин мал бээнээ у них есть рабочий скот; тохонтаа малин тоо икедүүлхе увеличить поголовье племенного скота; үүремдег-мал, шиире-мал, бог-мал *парн.* мелкий скот; бодо мал крупный скот; мал-сүрег *парн.* скот; манаа мал-сүрег ике (ЙМ 214) у нас много скота; мал-сүрег хэрүүлсен манаа аха-дүүнер чиге олон (ЙМ 214) у нас достаточно людей, пасущих скот
- малжиха** (малжиху) обзаводиться скотом, наживать скот
- малзан** (малзан) лысый, плешивый
- малзараха** (малзараху) лысеть, плешиветь
- маллаха** (маллаху) заниматься скотоводством, ухаживать за скотом; малаан маллаад, амраад жирһехе заниматься скотоводством и жить счастливо; хүвдээн мал маллахиги зөвшөөрхе керегтээ (ХБ 124) необходимо разрешить заниматься разведением скота личного хозяйства
- малмаһар** (малмаһар) мягкий, нежный; малмаһар хара шалуу мягкие черные пряди волос; нуур-чирээни малмаһар дүүрэн, бийе цогцони тегши мараальг, хувцаса-хунарни цев-цеверхен, цог живхелеңни бадраңһуу седегденээ (ӨЦ 84, III, 36) лицо нежное, полное, сама полненькая, одежда чистенькая, кажется жизнерадостной и цветущей женщиной
- малтаар** (малтаари) вырез (выемка); киленгигин ханцани малтаар үүтен вырез рукавов у рубашки узкий
- малтаха** (малтаху) копать, раскапывать; рыть; малтахлаа утаднаа, шулхалаа бөдүүрнээ *заг.* когда копаешь, удлиняется (углубляется), а когда сдираешь, расширяется (худог колодец); зууха малтаад, зандан күрел хээсээн нерээд, заг гедег модиги түлөөд, зандан улаан цөөһөөн чанаха (Ж II, 1411) вырыл яму [для огня], поставил коричнево-бронзовый котел, разжег саксаул и сварил сандалово-красный чай; көл угаа бөөһөөд йовнаа, күрзе угаа бөөһөөд малтанаа *заг.* без ног, а ходит, без лопаты, а копает (усан вода)
- малчин** (малчин) скотовод, животновод; пастух скота; малчин улас уулааса орожи иревээ чиге наар ирехе угаа скотоводы, хотя и вернутся с горных пастбищ, но сюда не придут; зуслаңгийн малчин ээлмүүд шинкен босжи бөөһөө бололтаа (ӨЦ 85, I, 10) скотоводы, живущие в летнике, похоже, только что встают с постели; малчидигин геригин өркээр цуунаглагсан арһасани утаан дым от кизяка, поднимающийся из дымников юрт скотоводов
- мальаа** (малии) плеть, плетка, нагайка; сөөн агтиин хань, сөөн залууһинин зевсег, күлег мөрөнде омог оруулдаг мальаа (ЙМ 374) плеть — друг хорошего коня, оружие удалого молодца, то, что вдохновляет коня быстро мчаться; ирсен эмтес далаа, мальаа цокидаг зээ угаа прибывших так много, что нет места ударить плетью; энүүндээн мальаа даахааран һархаман пойдем сюда все, от мала до велика (*досл.*, кто способен держать плеть); хурһа хэрүүлдэг боол болһажи хара толһаадани мальаа наадуулха сделав его пастухом ягнят, огреть плеткой по черной голове; эрем хадада урһагсан эре цаһаан йарһаһаар ишлесен ээрестиин хара творцог гедег мальаатаа (ЭМ VI, 452) у него плеть с рукоятью из белого кизила, растущего на диких скалах; мальаа цокиха һазарта миңһен церег цереглежи *заг.* в местечке на один удар плети служит тысяча воинов (*шорһолжин муравьи*)
- мальаадаха** (малиидаху) бить, стегать плеткой, нагайкой; хараажи мальаадаад, чиржи аваад йовлаа потащил его, браня и стегая нагайкой
- ман** (ман-) *основа косвенных падежей мест. 1-го л. мн.ч.*; ман хойориин негииги дуудаха позовут одного из нас двоих; марһааши манда ажил угаа завтра у нас не будет работы; маңһадар өрүүн ман хойор эрте босха керегтээ завтра утром нам двоим надо встать пораньше; ман тала хэлээжи келехе говорить, смотря в нашу сторону
- манаа** (манаа) стража, караул; охрана; түүнээ ахани манаа сольхаар һарлаа его брат вышел, чтобы сменить караул; адуу манаанаа һазараар эргөөд ирехе побывать в местах, где ночью пасут лошадей
- манаакин** (манаикин), манаакис (манаакис) наши (семья, дом, домочадцы); манаакин асхан хотаан ууһаад угаа наши еще не ужинали; манаакис ээл ээмгөөрен сөөн бөөнүү? благополучны ли все наши?

- манаачи** (манаачи) сторож, караульный; охрана, стража
- манал** (манал) дикая (степная) кошка; манал мис дүртээ миңһен эңнээ (Ж II, 1692) тысячные ряды, похожие на диких кошек
- манан** (манан) мгла, туман; одаа манан таларва теперь туман рассеялся; хара манан татуулаад, хаалһа-замииги боова наступил густой черный туман, преградил путь-дорогу; күдең-манан *парн.* мгла, туман; күлегиин тоосон күдең-манан болаад, күмени шуугаан тоһруун, һалуун болха (ЭМ VI, 28) пыль от копыт коней, словно туман, шум людей, словно крики журавлей и гусей
- манантаха** (манантаху) застилаться, обволакиваться, покрываться мглой, туманом; тере манантагсан хара уулиги үзевүү? (ХТ 81, III, 119) видишь ли ты ту темную гору, покрытую туманом?
- манараха** (манараху) 1. туманиться, застилаться туманом, подергиваться мглой; холо һазар манаралаа даль затуманилась; 2. *перен.* туманиться, замутиться, кружиться (о голове); күүкен зерлег альма идээд манаран унава поев дикое яблоко, девочка упала — у нее закружилась голова; сегээн угаа манараад унаха затуманилось, потерял сознание
- манартаха** (манартаху) подергиваться мглой, покрываться дымкой; теег манартагсан бээнээ степь подернута мглой, дымкой
- манаха** (манаху) стеречь, караулить, охранять; уулда бээхени адуу мананаа, хөө хэрүүлнээ те, которые живут в горах [на отгонных пастбищах], стерегут табуны, пасут овец; тере һагцаар хөөдииги манажи чадаха угаа он один не сможет стеречь овец
- мандааха** (мандуиху) восходить, подниматься (о небесных светилах); шара наран мандаасан цаг время, когда взошло желтое солнце
- мандал** (мандул) подъем, расцвет
- мандаха** (мандуху), мандалаха (мандулаху) 1. подниматься, восходить; вставать (о солнце); маңнааһаасани наран мандалажи, саңнааһаасани сара туйааржи... урдаки йосондаан тохорва (ХТ 81, I, 14) из его лба воссияло солнце, из его чела воссияла луна, и он принял прежний облик; мандаха наран зүүнээсе һарчи, маңһадар гедег өдер болва (ХТ 82, II, 40) с востока взошло солнце, настал завтрашний день; 2. *перен.* расцветать, процветать; здравствовать; арадиин чөлөөлехе церег мандатаһаа! (ХБ 37) да здравствует народно-освободительная армия! эв хамта нам мандатаһаа! да здравствует Коммунистическая партия!
- манжи** (манжи) *рел.* ученик, послушник (в буддийском монастыре); одаа манжинар баһа болжи бээнээ теперь послушников становится меньше; арван нэеме — хөртээ манжинар гөртээн хоцоржи бээнээ восемнадцатилетние — двадцатилетние послушники возвращаются домой, становятся мирянами
- манжуу** (манжуу) маньчжур; маньчжурский; манжуу бичиг маньчжурская письменность
- мантааха** (мантуиху) 1. быть крупным, быть головастым; мантаасан толһаатаа с крупной, большой головой; 2. взвиваться, вздыматься; талааса босогсан хүү гедегни мантаагсан цаһаан элсе шүү (ӨЦ 84, V, 12) поднявшийся со степи вихрь — это всего лишь взвившийся белый песок (о Гоби)
- мантаһар** (мантуһар) большеголовый; крупный
- мантаха** (мантаху) подниматься, выситься, застилаться; ара нутагтаан күрээд ирехелээ тоосони мантаад, тооромни бүргежи одсан бээдег когда он вернулся в свое родное кочевье, то увидел, как над ним взвивается и кружится пыль, все в запустении
- мантуулха** (мантуилху) *побуд.* от мантаха заставить подняться, взвиться; застилать, покрывать; йанжуур тэмкиин орог саарал утааги... толһаа деерээн мантуулха заставить серый дым от сигарет подняться над головой; мөрени хурдаар нэрен тоосо мантуулаад одха мчатся быстро, подняв тонкий столб пыли; адуун мал туусан нутаг тоосо мантуулаад аашинаа генээ (Ж II, 1558) люди, перегоняющие табуны лошадей, приближаются, застилая небо пылью
- мануул** (мануул), мануухаа (мануухай) пугало
- мануур** (мануур) мгла, туман; огторһууда мануур ике тоосо цуунаглуулаад, неге йума салһал угаа йовжи одва (Ж II, 1415) подняв в небо мглу пыли, он угнал табун коней, не дав ни одному из них отбиться
- манууртаха** (манууртаху) туманиться, застилаться мглой; тедени көлиин тоосонда теңгер манууртаад бээвээ (ХТ 81, IV, 55) от пыли, поднимаемой копытами лошадей, небо затуманилось; һарсан ике тоосони манууртагсан ике будаң болаад одва (Ж I, 542) огромная пыль, поднятая лошадьми, превратилась в густой туман

- мануус** (мануус) мы; мануусиגי йамар йуман хээхээд ирегсен болва? йуун болхалаа болгаһаа, наараан оруул гежи келевээ (ЭМ VII, 400) — кто это пришел нас разыскивать? чему быть, тому быть,пусти его сюда, — сказал он
- манцуу** (манцуу) 1. колыбель; мини төржи өсөгсөн халуун манцуу — Ховогсээриин усан, өвсөн-ноһаан, цецег, навчи, тараа-темсен теплая колыбель, в которой я рос, это — воды, травы, цветы, злаки и фрукты Хобуксари! 2. пеленки; бичкени манцуу сольха сменить пеленки малышу; шине манцуу худалдажи авха купить новые пеленки
- манцуулаха** (манцуулаху) пеленать, закутывать; хойор икер көвүүги хөөни арсанда манцуулва (ЗАХ 21) двух малышей-близнецов запеленали в бараньи шкуры; манцуулсан нилхииги өвөр дээрээн авха взять на руки ребенка, завернутого в пеленки
- маңһадар** (маңһадур) завтра; завтрашний; би маңһадар одаад эгчээн дахуулжи иревел йаһанаа? что, если я завтра приведу свою старшую сестру? маңһадарни үнеген эгчи келе-амаан долаасаар курчи иревээ (ХТ 81, I, 136) на следующий день, облизываясь, прибежала лисица-сестрица; маңһадартани настаа цар алаад өлгөөдхелээ, настаа царин арсанда багтал угаа көл-һарни иле һараад хонодаг жиге (ЭМ VI, 88) когда на завтрашний день, зарезав взрослого быка, стали мальчика пеленать в шкуру быка, то ее не хватило — руки и ноги мальчика оставались открытыми всю ночь
- маңһар** (маңһар) похмелье; хальң, маңһараар бээхе улас хэрээсе күмен иревээ гежи медел угаа бөөнөө находясь в состоянии опьянения и похмелья, люди не замечали, как появился среди них чужой человек; махаан идөөд, маңһараан тээлөөд манаахан чиге амрайаа поедим мяса, похмелимся и отдохнем
- маңһас** (маңһус) 1. мангас, сказочное чудовище; манлаа дөрөлдөсөн маңһасииги өөндөөн оруулва (ЭМ VI, 234) мангаса, соперничавшего с нами, подчинил себе; 2. *перен.* могучий, сильный; маңһас чиделтээ күмен могучий, огромный силы человек
- маңнаа** (маңнаа, маңлай) 1. лоб; цөө күрең мөрииги үзөөд, маңнааһаасани сүүд күртелни һурва дакин шинжилжи (ХХ) увидев темно-рыжего коня, он трижды рассмотрел его от лба до хвоста; маңнаа цаһаан үкермүүдтээ ээл семья, у которой белолобые коровы; 2. *перен.* авангард, передовая часть; передовой, первенствующий (о человеке); даңһараан маңнаа болха возглавлять круг на торжествах; ◊ маңнаа тиниixe испытывать радость, пребывать в радостном настроении; сээн зэңге сонсаад маңнаа тиниixe услышав хорошую весть, быть в радостном настроении; малчидиин маңнаа тиниижэ эжелесен цаг билээ это было время, когда скотоводы начали испытывать радость жизни; маңнаа хаһартал байарлаха быть без ума от радости, чувствовать себя на седьмом небе; би маңнааһаан хаһартал байарлаад, гертээн бээхе хамагийн сөөнөөн һарһажи гиичилүүлвээ (ХТ 85, III, 153) я был без ума от радости, угощал их всем тем, что было самого лучшего в доме; хормаа дүүрең олзатаа, маңнаа хаһрам байартаа (ХТ 81, I, 31) находки, добычи несказанно много (*досл.*, полный подол), вне себя от радости; маңнаа бууха нахмуриться, быть недовольным; таван хурһан маңнаа чини буува (ЭМ I, 70) нахмурился твой лоб высотой в пять пальцев; маңнаа делгехе быть в радостном настроении; байариин маңнаа делгежи, бахтаа заңгаан һарһаха (ЗАХ 64) быть в радостном состоянии, выражать свое удовольствие
- маңнаалаха** (маңнаалаху) первенствовать, главенствовать, руководить; быть впереди, в авангарде
- маңнаг** (маңнуг) парча; шелк; луу эрээтээ маңнаг ээмээсени хөөһдег угаа (ЙМ 51) с плеч его не спадал шелк с изображением дракона; үмесдег зүүдег хойорни эрээтээ торһон маңнаг (ЙМ 267) то, что одевает и носит — это узорчатый шелк
- маңсаһар** (маңсаһар) высокий, открытый (о лбе); балваһар улаан һарааран маңсаһар сээхен маңнааһини илехе широкой красной ладонью погладил его высокий красивый лоб
- маңхааха** (маңхайху) 1. быть высоким, открытым (о лбе); быть большим, крупным (о голове); маңхаасан ике толһаатаа у него большая крупная голова; 2. *перен.* восходить, всходить, подниматься, распространяться; маңхаажэ гегээн ораад, маңһадар өрүүн болва (ЗАХ 94) стал распространяться свет, наступило завтрашнее утро; тоһос сээхен Алтаани һарһа шара нарани көлде маңхааһаад эрээ үзегдевээ (Ж I, 733) прекрасный Алтай, величаво возвышаясь, едва виднелся в лучах восходящего желтого солнца
- маңхан** (маңхан) 1. бархан; маңхан элсетээ һазраар йовхада берке трудно передвигаться по барханам; 2. *перен.* беловато-желтый; һурван зуун найан таван маңхан шара ата геегөөд ... мөрдөөд ирегсен мини эне (Ж I, 40) прибыл сюда по следам, потерянных мною трехсот восьмидесяти пяти бело-желтых верблюдов; көдөөһөөрен дүүрең көке маңхан темээтээ у него серо-белые верблюды, заполнившие степь

- маңшуурха** (маңшуурху) отупеть; мадан гертээн однаа, маңшууртал унтаад кевтехе угаа, мартагсан кичээлээн давтанаа (ӨЦ 84, III, 45) мы пойдём домой, но не станем спать до отупения, станем повторять забытое (на уроках)
- мараа** (мариа) полнота; о, эне көвүүн кедүү мараатаави? баһани эне йуу? нерени кенви? о, какой полный малыш, это младшенький? как его зовут?
- мараалаха** (мариалаху) становиться полным, полнеть, поправляться
- мараалжин** (мараалжин) палас, ковер без ворса; орондаг деереки мараалжинги һазарта делгехе постелить палас с кровати на пол
- марал** (марал) марал; буһа, маралиин махиинги бүкел-бүклээрни шарха (ЗАХ 64) жарить мясо оленя и марала большими кусками; марал сээхен маңнаатаа со лбом прекрасным, как у марала
- марһаан** (марһаан) пари; заклад; одаа чи маңһадар булта, би танаада оджи олжи авнаа, энени түрүүн марһаа *сказ.* ты завтра спрячься, я приду к вам искать тебя. Это первое пари; шүүгдэжи марһаһаан алдаха проиграть, остаться без пари; суугсан һазараасан харваад, санасан һазартаан күргээд атаа марһааги авба (Ж I, 165) выпустив с места, где сидел, послав стрелу туда, куда задумал, он выиграл пари
- марһалдаан** (марһулдаан) 1. спор; сурһуулчиниин дотор марһалдаан болха разгорится спор среди учащихся; 2. состязание; эриин һурван марһалдаан три вида состязаний мужей
- марһалдаха** (марһулдуху) 1. спорить; биден олон удаа марһалдава, зэремдээн керелдээд чиге үзевээ мы долго спорили, иногда доходило и до ссоры; 2. состязаться; эдени марһалдаха цаг өөрдээд ирелээ приближалось время начала их состязаний
- марһаха** (марһуху) 1. спорить; марһахадаан дуртаа любит спорить; 2. держать пари, биться об заклад; кен марһахаар билээ? кто собирался биться об заклад?
- марһацаха** (марһуцаху) спорить, ссориться с кем-л.; керег угаа йуман деерээсе марһацаха спорить, ссориться из-за пустяков
- марһаши** (марһаши) завтра; марһаши чи балһаса оронуу? поедешь ли ты завтра в город? марһаши һарагийн өдөр биден гертээн однаа (ӨЦ 84, III, 45) завтра воскресенье, мы поедём домой
- марзааха** (марзаиху) расплыться в улыбке, ослабиться; йуун болаад эне иигежи марзаажи бөөхемби? отчего он так расплывается в улыбке?
- марка** (маркаа) марка чего-л. (напр., вин); йанза буриин маркатаа эрке хундаһа дүүрген кегээд күмесиин өмне тэвнээ (ӨЦ 84, VII, 19) перед каждым ставят полные рюмки разных марок вин
- мартагдаха** (мартагдаху) *страд.* от мартаха забываться, исчезать из памяти
- мартамһаа** (мартамһай) забывчивый; дегед мартамһаа болвал баса муу тоже нехорошо, когда человек слишком забывчив
- мартаха** (мартаху) 1. забывать, позабывать; чини ачиинги йаһжи мартаха билээ би (ЭЖ 51) как я могу забыть твою милость, благодеяние; эцеге-экиин сурһаалинги битгээ марта (ХТ 84, III, 31) не забывай наставления родителей; 2. отвыкать, утрачивать привычку к чему-л.; күмени һазарта удаан сууһаад герээн мартаад бээжээ пробыв долго в чужих краях, стал отвыкать от своего дома
- марца** (марца) солончак; марца дотор төөрсен маралиин туһал, көөркүү, мадан доторааса мордогсан күүкен садан, көөркүү (МД II, 352) теленок марала, блуждающий по солончаку, бедняжка; девушка, отданная нами замуж в чужие края, бедняжка; марца долаалһаха заставить лизать солончак
- матаһалзаха** (матаһалзаху), **матһалзаха** (матһалзаху) изгибаться, гнуться, извиваться; моһаа шиңге матһалзаха извиваться, словно змея
- матаһар** (матаһар) изогнутый, кривой; матаһар хадаасан изогнутый гвоздь; зайаани матаһар зандинги заалаад хоолжи болха йуу, зайаачин мунхаг чеежиде зааһаад кележи болха йуу? изначально кривые стволы сандала возможно ли выпрямить? от природы глупому можно ли объяснить?
- матар** (матар) крокодил; дарууки занданда урһадагни матариин хумсан дүртээ шара цецег билээ (ХТ 81, II, 99) то, что растёт на следующем сандаловом дереве, это желтый цветок, похожий на когти крокодила
- матараха** (матараху) гнуться, сгибаться; извиваться; матаражи йовсан моһаа кевтээ словно змея, которая ползёт извиваясь

- материйал** (материйал) материал; ширээ деерээн ирежи сууһаад одааки материйалаан дакин үзевээ (ХБ 63) подсел к своему столу и снова стал просматривать тот же материал; бичигийн уутдаан материйалаан дүрежи Сувсаг орожи ирехе гежи нелээд күлээн суулаа (ӨЦ 84, I, 37) убрав в свой портфель материалы, он сидел и ждал прихода Сувсаг
- матиилһаха** (матиилһаху) *побуд. от матииха*
- матииха** (матииху) гнуться, сгибаться
- махабуд** (махабуд) 1. тело, организм; цуцраад, махабуд өвделээ от усталости разболелось все тело; моһаа үзегсен шинге махабудни ирвээтрээд одсан бээжээ (ЭК 211) по всему телу пробежали мурашки, словно он увидел змею; 2. стихии природы, элементы; таван махабуд: төмөр, модон, усан, һал, шораа (КБ 102) пять природных элементов: железо, дерево, вода, огонь, земля
- махалаха** (махалаху) толстеть, полнеть, быть в теле
- махан** (махан) 1. мясо; нурһалжи хөөнөө, үкрээ маха эделнээ в основном питаются бараниной и говядиной; эдцен маханда дуртаа любит постное мясо без жира; боро махан постное мясо (мякоть) без костей и жира; 2. тело; энүүни махани шүүрээд бээжээ он спал с тела, похудел; эврээни махаан зовааһаад йаахави? что зря мучить себя (*досл.*, свое тело); махан доторки йаса тоолдаг, махлаа доторки үсе тоолдаг *посл.* считать кости в теле, а волосы — под шапкой; ♠ махаан идехе мучить, истязать себя чем-л.; обречь себя на муки и страдания; иигээд санаачирхаад, махаан идээд бээхээр неге йума кевел йаһанаа чем предаваться грусти и мучить себя, не лучше ли заняться чем-л.
- махасаха** (махасаху) 1. любить, хотеть мяса; хээһээд, махасаад иредег хэрийн дээсен хортан йаһалаа? хэңкенээд, жиңгенээд иредег хурца месийн дуураан йаһалаа? (Ж I, 101) где иноземный неприятель, любящий мясо и жаждущий нас? где звон острого меча? 2. *перен.* желать драться (при виде крови); цуса нөөжи үзен зодолдаха, махасадаг күмен человек жаждущий сразиться при виде крови и гноя; халтаа дээсен махасаад ирехелээ хавсан деерени тохогдан суудаг баатар хаан Жаңһар (ЭМ VIII, 177) когда злой, суровый враг приходит сразиться, то он, победив его, садится, облокотившись ему на ребра — таков богатырь хан Джангар
- махлаа** (махалай) головной убор, шапка; сээхнээр уйагсан булһан махлаа красиво сшитая соболья шапка; үвелиин махлаа зимняя шапка; хавариин ажил икдээд махлаа авха цол угаа болха так как весной много работы, совсем не хватает времени (*досл.*, поднять упавшую шапку); халуун гежи халдаг угаа, киитен гежи көрдег угаа хара махлаа (ЭМ VI, 476) черная шапка, в которой при зное не жарко, при морозе не холодно; махлаа аваад ире гехлээ толһааһини аваад иредег *посл.* это подобно тому, когда говорят принеси шапку, приносят его голову
- махлыг** (махалиг) толстый, упитанный, мясистый
- махурка** (махурка) махорка; ...хээрцегтээ махурка тэмкээн ораан умалһажи араалдаад, утаа бүргүүлэн бээжи: — хээртээ авһаа мини а! Даримаа мини, чи босиичи! чамдаан би олондаа, үмде, ике эрвен йума аваад ирелээ шүү!... гежи даалиңгиинаан амииги неелээ (ӨЦ 84, IX, 55) достав из табакерки махорку, свернул папиросу и раскурил, держа ее во рту и выпуская дым, он сказал: — дорогая моя жена, моя Дарима! ты вставай-ка! я тебе привез куртку, брюки и еще много вещей! — и стал открывать свою кожаную сумку
- махшиха** (махшиху) тучнеть, становиться полным, толстым; махан чини махшаад угаа тело твое еще не окрепло, не налилось
- мацаг** (мацаг) *рел.* пост, соблюдение поста; көгшин ээжи сара болһани нээмен, арван таван, һучинда мацаг бәрдег билээ старая бабушка соблюдала пост восьмого, пятнадцатого и тридцатого числа каждого месяца по лунному календарю
- мацаглаха** (мацаглаху) *рел.* поститься, соблюдать пост; мацагладаг эмтес одаа ховор теперь редко кто соблюдает пост
- мацаха** (мацаху) карабкаться, подниматься вверх; тере күчилен өөдээн мацахада хадин аһуу шиг неге нүкен бээхе болжи медегдевээ когда он с усилиями вскарабкался наверх, то показалось ему, что там есть яма, напоминающая пещеру в скале; туйаатаа уулда күрчи тере һурһуулиги хээһээд мацава (ХТ 81, II, 69) добравшись до сияющей горы, он поднялся наверх в поисках того фазана; хадтаа уулиги мацаад, чолуутаа даваа даваха вскарабкался на скалистую гору, перевалить каменистый перевал
- мацуулха** (мацуулху) *побуд. от мацаха* заставить карабкаться, подниматься вверх; залуучу-удийн бахийги татажи сойолийн оргилда зөрегтээ мацуулһаа (ӨЦ 84, I, 32) умерив удовольствия молодежи, заставляют смело подниматься к вершинам культуры

- маш** (маши) очень, весьма; манаа, танаа көвүүдин маш йөрөөлтээ өдөрни маңадар бээнээ для наших и ваших детей весьма благославен завтрашний день
- машин** (машин) машина; күмес машинааса бууһаад будаани гер уруу цувалдан оджи йовнаа (ЭЖ 95) люди выходят из машины и друг за другом направляются в столовую; хувцаса уйаха машин надада одаа деерээн угаа пока у меня нет швейной машины; биден суусан кенген машин легковая машина, на которой мы ехали; базар уруу хурдалсан машин машина, спешащая на рынок; айанчидииги теегсен алаг автомашин алас холиин хотааса ара нутагииги чигленээ (ӨЦ 84, III, 49) пестрый автобус, везущий пассажиров из далекого города, держит путь в родное кочевье
- маштаг** (машитаг) низкий, низкорослый; насаар ике, нурһаар маштаг болхалаа, заң ээлээр сөөн күмен если в возрасте и мал ростом, но это человек хороший нравом
- машуураха** (машуураху) чувствовать тошноту после слишком жирной пищи; күмени маханда машуураад, күмени цусанда согтоха чувствовать тошноту от людского мяса, пьянеть от людской крови; машуурахааса ээвел маха бичгээ иде, манцуулхааса ээвел көвүү бичгээ *һарһа посл.* если боишься тошноты, не ешь много мяса, если боишься пеленать, не рожай ребенка
- мээ** (май) на, возьми; мээ, эне күүкээн саатуул на, успокой своего ребенка
- мээһег** (маиһаг) кривой, искривленный (о ногах); мээһег көлөөн чирээд хамаараан һарчи йовхамби? куда он направился, таща свои кривые ноги?
- мээлемтеһээ** (маиламтаһай) 1. часто блеющий (об овце, козе); 2. привыкший мяукать (о кошке)
- мээлехе** (маилаху) 1. блеять; хурһан, ишге шиңге мээлехе (ЙМ 173) блеять, словно ягнята и козлята; һазааһаан мээледег неге толһаа мал бээтһээ, өдериин будаандаан эрээ күчи күрчи бээсен (ӨЦ 85, I, 10) не только нет ни одной головы скота, который бы блеял у него во дворе, но он еле находит похлебку на день; 2. мяукать; һазаа неге миш мээлжи йовна во дворе мяукает какая-то кошка; мээлен герээн олаад ирехе мяукая, находить свой дом
- мээмээ** (маимай) торговля; үүгээр эргээд бичкен мээмээ кехелээ йаһадагви? что, если здесь заняться небольшой торговлей? өдөр сөө угаа үкер, мөрени мээмээ кехе и днем и ночью занимаются торговлей, продавая коров и лошадей
- мээмээлехе** (маимаилаху) торговать, вести торговлю; тере хойор кезээнээсе наараан мээмээлежи бээлээ те двое издавна торговали
- мээмээчин** (маимайчин) торговец; экенер мээмээчинде үсетээ цээ аһалаад, өрмөөн тэвжи өглээ *сказ.* женщина налила торговцу чашку забеленного молоком чая и поставила перед ним сметану
- мээмерехе** (маимараху) идти шаткой, неуверенной походкой; шуурһаа-буурһаа девелтээ кедүүн ажилчин таһаартаа нүүрсииги эрээ даажи мээмерен цувжи (ХБ 10) несколько рабочих в рваной одежде, еле таща мешки с углем, шли друг за другом неуверенными шагами
- мээрээ** (маирай) дряхлый, одряхлевший; мээрээ һалзан буурмууд одряхлевшие беломордые верблюды-самцы
- мээхен** (маихан) палатка; шатер; бөке бэрелдехээр ирсен күмес цаһаан мээхен дотор хувцасаан тээлээд, беледкел кежи бээнээ люди, которые пришли состязаться в борьбе, готовятся, раздеваются в белой палатке; көке торһон мээхен татаад, күрел цөө хээсөөн тулаад, заң түлээһөөн түлээд, зандан улаан цөөһөөн чанаад ... ханталаан уужи, цадталаан идежи (ЭМ VII, 34) поставил синий шелковый шатер, поставил бронзово-чугунный котел, развел огонь из саксаула, сварил сандалово-красный чай, напился, наелся досыта
- мэңгерсен** (мангирсун) лук; муу күмени үге мэңгерсенээсе һашуун гедег эне слова плохого человека горше лука; мэңгерсен угаа болвал ирээд автан если у вас нет лука, то приходите и берите у нас
- мегдегер** (мегдегер) подтянутый; мегдегер бийетээ подтянутый, поджарый
- мегжи** (мегежи) дикая свинья, самка кабана; йирен йисен хатани мегжи болаад, цецен сөөн түшмелни бодоң болаад хулсан тала туугдаад одва *сказ.* превратив девяносто девять ханш в самок кабанов, а мудрого сановника в кабана, они погнали всех в заросли камыша
- мегзем** (мегзем) молитва в честь верховных божеств; һалвар зандани дееде үзүүрээсени маани мегземиин эә һарва слышались звуки молитв с самых верхушек сандалового дерева
- мегцээлгехе** (мегцеилгекү) *побуд. от* мегцээхе

- мөгцээхе (мөгцеикү) спадать в теле, худеть, готовясь к дальнему походу; бийээн мөгцээгээд зогсоха стоять похудевшим и готовым к походу (о коне)
- мөгцеркээ (мөгцеркей) худой, тощий, отощавший; мөгцеркээ хара шорхолжинда хувлехе превратиться в тощего черного муравья
- мөгшихе (мөгшикү) горько плакать, лить слезы от горя; — хаан аава мини! — гед хожиһор мөгшээд уульаад бээвээ — мой хан батюшка, [помогите]! — горько плакал плешивый мальчик
- мөгшүүлхе (мөгшүүлкү) *побуд. от мөгшихе*
- медээн (медеен) I 1. сведения, данные; тедени өгсөн медээһээр болхалаа ииме эсе болнуу? не так ли получается по их сведениям? 2. известие, весть, донесение; холааса неге медээ күлээхе ожидать издалека какое-л. известие
- медээн (медеен) II сознание, чувство; одаа бийени медээндээн ораад угаа до сих пор не пришел в сознание
- медээрехе (медеерекү) становиться пожилым, старым; өөрээсе үзевел чирээде хурһааса оросан, үсе гижигте хайаа цаһаан оросан медээрегсөн бээделтээ если присмотреться поближе, то на лице у него мелкие морщины, в волосах кое-где седина, выглядит пожилым человеком; эне бурхан сээхен зеердин насани баахан медээрээд бээжи (ЭМ VI, 468) этот божественно красивый Рыжко немного постарел
- медегдел (медегдел) извещение, оповещение, сообщение; тере медегделиги күлээжи авсанааса хооро кизһээрлеши угаа байарлажи бээвээ (ӨЦ 84, I, 41) получив это сообщение, он был безгранично обрадован
- медегдехе (медегдекү) *страд. от медехе*
- медел (медел) знание, образование; медел далааһааса гүүн, эрдем уулааса өндөр *посл.* знание — глубже океана, а образование — выше гор; эре күмени медел күзүү күртелээн алтан, эме күмени медел күзүү күртелээн шораа *посл.* знание мужчины до самой шеи — золото, знание женщины до самой шеи — пыль (песок)
- меделцехе (меделцекү) *совм. от медхе* 1. осведомляться, обмениваться сведениями; хоорондаан йовалцаад мөндээн меделцехе ездить друг к другу, осведомляться о здоровье и благополучии; 2. *перен.* испытывать, проверять на самом себе; ээжи-аавийн өгсөн ээм-далаар меделций (ХХ) испытываем, проверим силу плеч и лопаток, дарованных родителями
- медемкээ (медемкей) хвастающийся, кичащийся своим знанием
- медемкээлхе (медемкиелекү) кичиться знаниями, считаться знатоком, выдавать себя за знатока
- медехе (медекү) 1. знать, узнавать о чем-л.; йумани учиринги медел угаа уурлаад бээдегви? разве можно сердиться, не зная суть дела? ламнар нерини өгдөгтээн зэрэмни нерээн сээнээр медехе угаа так как раньше имена давались ламами, некоторые не знают, что означают их имена; 2. ведать, определять, устанавливать; кедүү цагта ирехини медехе определить в какое время он вернется; хамаа ажил кехээр бээхиини меденээ знает, где тот собирается работать; 3. чувствовать, осознавать; кесен гемээн медехе чувствовать, осознавать свою вину; даарсаан медел угаа йоваад йовха ходить, не чувствуя, что мерзнет
- медуулел (медуулел), медуулелте (медуулелтү) 1. сообщение, информация; 2. показание, заявление
- медуулхе (медуулекү) *побуд. от медехе* 1. сообщать, извещать, уведомлять; закаа иревээ гежи түүнде медуулхе сообщить ему, что пришло письмо; 2. делать понятным, доступным, доводить до сознания; танаа санагсан санаа медуулээд кележи өглээ он сделал доступной вашу мысль
- меемээ (меемее) 1. грудь; 2. вежливое обращение; мама, бабушка; — меемээ! — гед күүкени теврээд авсан (ЭК 214) — мама! — позвала девочка и обняла ее; — меемээ! — гежи хадам экээн дууданаа (ЭК 233) — мама! — зовет она свою свекровь
- мейүүрхе (мейүүркү) становиться печальным, тревожным; тосковать о чем-л.; герээсен холда йоваад мейүүрхе быть далеко от дома, тосковать по нему
- меке (меке) обман, хитрость; лукавство; арһатаадаан эмде, мектээдээн менде *посл.* благодаря своим возможностям жив, благодаря своей изворотливости здоров; чи хойуул күмени мекеде орожи биши йуу? не вы ли вдвоем попали под чужой обман?
- мекелегдехе (мекелегдекү) *страд. от мекелехе* быть обманутым; өңгийн сээхенде шундаг угаа би, зүсени сээхенде мекелегдедег угаа би (ХТ 82, II, 101) я не обольщаюсь красотой лица, я не обманываюсь красотой внешности
- мекелегчи (мекелегчи) обманщик, хитрец

- мекелел** (мекелел) обман, хитрость; введение в заблуждение
- мекелехе** (мекелекү) обманывать, обманом лишить чего-л; лгать, хитрить, лукавить; **бийээсе чини бичкен йуман бийииги чини мекележи заг.** нечто меньшее, чем ты сам, тебя же и обмануло (**нөөр сон**); **намааги мекелээд чамда йамаараан олзави?** что за польза тебе обманывать меня?
- мекетээ** (мекетей) хитрый, изворотливый; **эне мекетээ күмени ааши** это уловка изворотливого человека
- мекечи** (мекечи) обманщик, хитрец; **үнеген мекечи маңадартани гүүжи ирежээ** на следующий день прибежала лиса-обманщица
- меклээ** (мекелей) лягушка; **меклээ тамһа** печать в виде лягушки; **меклээгээсе жигшихе** питать отвращение к лягушке
- мекүүхе** (мекүүкү) кланяться, отбивать поклоны; **мекүүжи йослаха** поклониться в пояс
- мел** (мел) 1. совсем, совершенно; очень, весьма; **арһа угаа, мел хоосон күмен** беспомощный, совершенно пустой человек; **одаа манаа күүкииги би авнаа, чи авнаа гесен хаадин көвүүд мел далаа сказ.** теперь очень много ханских сыновей, претендующих на руку нашей дочери; 2. прямо, как раз; **уйагсан хувцасни мел дигтээ** сшитое платье [ей] как раз
- мелээхе** (мелейкү), **мелтээхе** (мелтиикү) переполняться, быть чрезмерно наполненным (жидкостью); **навертываться; мелтээсен нүден глаза с навернувшимися слезами**
- мелмээхе** (мелмеекү) 1. блестеть (о водяной глади); **нууриин усан мелмээжи бээжииги үзехе** видеть, как блестит вода на глади озера; 2. быть переполненным; быть полными слез (о глазах)
- мелмегер** (мелмегер) наполненный (слезами)
- мелмелзехе** (мелмелзекү) 1. быть переполненным жидкостью (о сосуде); **мелмелзегсен ааһа цээ** переполненная чаша чая; 2. блестеть, навертываться (о слезах); **нүдени мелмелзежи уульха маһад** навернулись слезы, готова вот-вот заплакать
- мелте** (мелте): **мелте һоожиха** навертываться и течь (о слезах); **хара инген буульн хойор нүденээсени халуун нүлвесен мелте һоожива** верблюдица ревет, из ее глаз текут навернувшиеся слезы
- мелтегелзехе** (мелтегелзекү) переполняться жидкостью, навертываться (о слезах)
- мелцег** (мелцег) гладкая, блестящая поверхность земли; **тоором наалдадаг угаа мелцегтэ,** тольдам туңһалаг сээрэмтэ, тахалииги эрелһедег аршаантаа таңсаг сээхен Боротала (ӨЦ 84, VII, 10) гладкая блестящая поверхность земли, к которой не пристаёт пыль от вихря, зеркально-чистый ручей, целебный источник, излечивающий болезни — это прекрасный Боротала
- менде** (менде) 1. здоровье; **мендини сураха** осведомляться о здоровье; **кезээнээ хадам бере хойор хоорондаан менде суралцадаг йосон угаа бээжи** раньше свекор и невестка не имели права спрашивать о здоровье; 2. привет, здравствуйте; **менде, йаһажи бээнээ та?** здравствуйте, как вы поживаете? 3. здоровый, благополучный; **үвелээсе менде сээн һарвуу та?** благополучно ли перезимовали? **хаалһа замдаан менде сээхен хэртен** (ЙМ 228) благополучного вам пути! **менде-ханда паря.** здоровье, благополучие; **һурван ике байан чиге һазаа-һазааһаан һараад мааскалзан инээлдежи тосаад, менде-хандини сураад, Савар баатарииги суудаад буулһава генээ** (Ж I, 941) и три самых богатых человека, выйдя из своих юрт, с улыбкой встречали богатыря Савара и, справившись о его здоровье, помогли ему спешиться
- менделехе** (менделекү) здороваться, приветствовать; **цаһаалхалааран баһачууд һараан өгээд менделенээ** в праздник Нового года молодежь приветствует друг друга рукопожатием; **акаад күмен менделехелээ хэлээсен чиге угаа** странный человек, когда поздоровался с ним, он даже не оглянулся; — **аха нойон Хонгор, амар сээхен бээнте?** — гед буун тосаад менделевээ (ЭМ VI, 38) спешившись и поздоровавшись с ним, он справился: — **батюшка-нойон Хонгор, благополучны, здоровы ли вы?**
- менделцехе** (менделцекү) *совм.* от менделехе приветствовать друг друга, обмениваться приветствиями; **медээтээ толһаатнар түүлээ менделцээд сууцһаава** уважаемые всеми старцы поздоровались с ним и расселись
- менерехе** (менерекү) неметь, терять чувствительность; **киитенде һариин хурһад менерээд** одва от холода пальцы на руках онемели; **толһаа урууни киитен уса цудхасан мете болжи һээхен менерехе** посмотреть и онеметь, словно на голову вылили ушат холодной воды; **мөрөнээсен буухаан мартаад, менерен хэлээжи хоцорва** (ХТ 81, III, 121) забыв спешиться, он смотрел на него, словно онемевший, и остался [в такой позе]

- менрүүлхе** (менерүүлкү) *побуд. от менерхе*
- мең** (мең) приманка; пища, корм для диких животных и насекомых; **хорхаа-шавжиин мең болнаха** сделать приманкой для насекомых; **мең алдагсан үнеге, чоно идехе йума хээлээ** упустившие приманку лиса и волк искали, что поесть
- меңге** (меңге) родимое пятно, родинка; **күрең улаан меңгетээ көвүүн харха** родится ребенок с темно-красным родимым пятном; **тором темээни тавагийн чинээн күрең улаан меңге, эркээн чинээн цаһаан меңге бээнээ** у него темно-красная родинка величиной с лапу двухгодовалого верблюжонка и белая родинка величиной с большой палец
- меңнехе** (меңнекү) 1. искать себе пищу, добывать пропитание (о зверях и птицах) 2. охотиться на зверей и птиц; **аң-шовуу меңнехээр харха** пойти поохотиться на зверей и птиц
- мерген** (мерген) 1. меткий стрелок; **мергечүүд аңһуучилхаар харлаа** меткие стрелки ушли на охоту; **харвагсан сумаан һазарта уһааха угаа мерген гежи эсе бээнүү?** говорят, он такой меткий, что выпущенную стрелу свою на землю не уронит; 2. мудрый, прозорливый; мудрец; **олвог цоортал суусан мергенээсе олиги үзесен теге деере лосл.** чем мудрец, просидевший тюфяк до дыр, лучше глупец, повывавший много; 3. ловкий, искусный; **эне баатар болвал мерген болаад күчтээ** этот богатырь искусен и силен
- мергешихе** (мергешикү) приобретать квалификацию, специализироваться
- мерелзехе** (мерелзекү) сверкать, блестеть, переливаться; **алхан өңгерсен һазараасани алаг цецег мерелзенээ** в местах, где он прошагает, там, переливаясь, сверкают пестрые цветы; **өңгийн сээжен цецегүүд мерелзенээ** переливаются светом разнообразные красивые цветы
- мерехе** (мерекү) грызть, прогрызать; **хулһана уутиги мерелээ** мыши прогрызли дырку в кожаном мешке
- месе** (месе) холодное оружие, меч; **ханжаал, месэären уһааһаад салаа шуһуудани шахан хурааха** (ЭМ VIII, 138) валили их ударами кинжалов и мечей, теснили и собирали их в оврагах
- меседехе** (меседекү) применить холодное оружие, нанести удар холодным оружием (напр., мечом, саблей и т.д.)
- мете** (мете) словно, как; подобно; точно; **хаани нутагни альхан деерени тогтогсан мете үзегдевээ** кочевья хана виднелись как на ладонях; **белээр йовсан зам мете, белен бәрсен бээшиң мете, тере талиин темээн мете, деегүүр йовсан шовуун мете, наран тала наадан мете, начин, шоңхор шовуун мете** *заг.* словно дорога, вьющаяся по склонам гор; словно только что построенный дом; словно верблюду той, дальней стороны; словно летящая по небу птица; словно игра на солнышке; словно сокол и кречет (**жирелһен мираж**)
- мецгээ** (мецегей) глисты; ленточный червь; **хорхаа, мецгээн үнер һарсан хуңшиг үнертээ йуун иревээ?** (ХТ 83, II, 180) кто пришел, от которого слышится тошнотворный запах жуков и червей?
- мечид** (мечид) *астр.* плеяды, созвездия; **теңгериин таңнаада одон, мечид аньвалзалаа** (ӨЦ 85, I, 18) на небе перемигивались звезды и плеяды
- мечин** (мечин, мөчин) обезьяна; **үзегсен бүкенээн дураадаг, үзел муутаа мечин** (ЙМ 315) безобразная на вид обезьяна, передразнивающая всех, кого увидит
- микироб** (микироб) микроб; **хамууһини микироб микроб чесотки; микироб үүселһен** развитие и распространение микробов
- милээл** (милаал) поздравления и пожелания по случаю чего-л.; **күрел тоһаан хээсенээ милээл** поздравление и пожелание в честь [нового] бронзового котла; **хусам тоониги (хараачииги) тани милээйээ** (ЙМ 32) поздравим и выскажем благопожелания по случаю вашего [нового] деревянного круга юрты из березы
- милээхе** (милааху) поздравлять и высказывать благопожелание; **йөрээжи милээхиин байар** (ЙМ 40) радость поздравления; **арза эркээр милээн сууха сидеть, угощаясь арзой, поздравляя и поднимая тосты**
- минот** (минот) минута; **одаа чиге арван таван минот үлдежи бээхе йум жиге** (ЭК 69) оказывается, остается еще пятнадцать минут; **тере кедүүн минотиин дараа гериин һазаа күрчи** одва он за несколько минут оказался возле дома; **күүндесээр таван минот — арван минот үлдевээ** пока разговаривали, оставалось пять — десять минут; **жил гедег жирелзээд ле бээдег, өдер гедег өңгерээд ле бээдег, неге минот цаг гедег нүде ирмежиин тедүүкен чиге, неежи бүтээгчи күместе неге лаң алтанааса үнтээ шүү!**

(ӨЦ 84, III, 54) быстротечны года и дни, минута — это время успеть моргнуть глазами. Однако оно для творцов и созидателей дороже лана золота! хоңхиин цуураан замхараад эрээ-керээ таван минот болаад угаа (ӨЦ 84, VI, 49) не прошло и пяти минут, как прозвенел звонок

минчигер (минчигер) румянолицый, пухленький; **минчигер халхатаа көвүүн** мальчик с румяными пухлыми щечками

минчиixe (минчиикү), **минчүүрехе** (минчүүрекү) становится румяным и пухлым; **минчиисен халха** румяные пухлые щеки; **арван долаатаа терни альман болаад минчүүрнээ она**, семнадцатилетняя, румяна, словно яблоко

минь (мил) только что, сейчас; **аханар мини минь саахнаа хотааса ирелээ** мои старшие братья только что вернулись из города

миңһөөд (миңһаад) приблизительно тысяча, около тысячи

миңһен (миңһан) тысяча; **миңһен хөөн дотор минтеһер цаһаан хуца заг.** среди тысячи овец один упитанный белый баран (сара өдөр хойор месяц и дни); **миңһен күмен жидлевээ чиге йох! гежи дууһардаг угаа** (ЭМ VII, 15) если и тысяча людей пронзят копьем, он не вымолвит "ох"!

мирааха (мирааху) красться, подкрадываться; **миш мираажи бээхийги үзе чи ты посмотри**, как кошка подкрадывается, крадется к добыче

миралзаха (миралзаху) переливаться, рябить; **алаг көдээдеки сүргүүд асхагсан сувад шиг миралзанаа** (ӨЦ 84, I, 34) стада в пестрой степи двигаются, переливаясь, словно рассыпанные жемчуга; **алаг цецег өңге илһаран миралзажи бээнээ** (ӨЦ 84, IV, 4) пестрые цветы переливаются разноцветьем

мирде (мирде) *рел.* амулет, талисман; **одаа эне хаани күзүүндеки цаһаан мирдиини авагсан цагта көвүүд шинге бэрегдехе** (Ж I, 377) если отнять теперь у этого хана белый талисман, что на его шее, то он попадетсся, словно дитя; **мирде гедегни эркээн хумсани барагтаа күрең улаан шавар бурхан.** Эне мирде бурха зүүсен күменде бууһиин суман тусха угаа, үкелээсе гетелгенээ гедег домогтаа йум талисман представляет собой божок из глины, величиной с ноготок, красно-коричневого цвета. В человека, который носит этот талисман, не попадет пуля, он спасает его от смерти — так гласит легенда

миркиилдехе (миркиилдүкү) *взаимн.* от миркиихе

миркиихе (миркиикү), **мирхээхе** (мирхаиху) хмуриться, насупиться, быть недовольным; **хойор баатар шүрүүн нүдээр эсерге-тесерге ширтелцөөд, буха мете миркиижи зогсова** два богатыря, окидывая вокруг суровым взглядом, встали друг перед другом, нахмурившись, словно быки; **бухиин маңнаа мирхээвөө хмурился лоб у быка; көке буһа өмнени мирхээһөөд зогсова** серый олень остановился перед ним, показывая недовольство

мис (мис), **миш** (миш), **мииш** (мииш) кошка; **мииш махан хойор неге һазарта бээхе угаа** кошка и мясо не могут находиться рядом; **үкедег үүлтээ хулһана миишиин бөгсе долаанаа** (ХБХ 103) мышка, которой суждено умереть, лижет зад кота; **цуһаар мисиин анһр авсан хулһана метээр одсан** все смолкли, словно мышки, услышавшие приближение кота; **хара бүргед, хара ноһаа, хара миш һурванааса ондаан аһуурсан эмтен, эд көрең гежи угаа** кроме черного беркута, черной собаки и черного кота у него нет никакой живности и имущества; **миишиин арсан олвагииги авчи өгхе** (ХБХ 29) подать подстилку из шкуры кошки; **үкехе хулһана мистээ халдаад, өтен-хорһаан мең болжи гедегтээ эдел** (Ж II, 1677) это равносильно тому, как мышка, которой суждено умереть, встретилась с кошкой и стала приманкой для насекомых

митерехе (митараху) бояться, робеть; отчаиваться; **түмен күмен иревээ чиге түдел угаа бәрдег эсе билүү биден, миңһен иревээ чиге митерел угаа бәрдег эсе билүү биден** (ЭМ VII, 172) если прибыла бы тысяча воинов, разве мы их тут же не схватили бы; если бы прибыли и десять тысяч воинов, разве мы оробели бы?

митерүүлхе (митаруулху) *побуд.* от митерехе заставить бояться, робеть

мишээхе (мишеекү) *высок.* смеяться, улыбаться; **мишээжи зэрлег болха улыбаясь, давать повеления**

мишил (мишил) меч, сабля; **алдар нойон Жаңһар алтатаа мишилээн суһлаад амрагин хара цурхииги алһаар гүүн күрвээ** (ЭМ IX, 634) славный нойон Джангар, вытащив свой золоченый меч, побежал, чтобы убить жуку-заступницу

моһаа (моһой) змея; эне һазарта хортаа моһаас олон в этой местности много ядовитых змей; моһаа жилтээ күмен человек, родившийся в год змеи; хортон моһаа хойорааһини сорон алдаад бэевээ (ЭМ VI, 137) ядовитая змея чуть не втягивает в себя их обоих

моһаатарыха (моһойтарыху) стать змееобразным, змееподобным; гүрээни судсан моһаатарыхи келевээ генээ (Ж I, 825) сонная артерия его наполнилась, напряглась, стала змееподобной, и он сказал

моһаачилаха (моһойчилаху) извиваться, словно змея; кедүү-йадуу дараад оркихалаа ... шинкен моһаачилаад экелвээ генээ (Ж I, 182) когда ударил [коня] множество раз, ... тогда стал он извиваться, словно змея

моһолцог (моһолцог) бугорок, небольшая возвышенность; хавтахаада хальтардаг йосон угаа, моһолцогда бүдердег зөв угаа ... шарһа мөрөн (Ж I, 18) соловый конь, который на ровном месте не имеет обычая поскользнуться, не вправе споткнуться и на небольших возвышениях

моһолцоглаха (моһолцоглаху) делать круглым, округлять

моһолцограха (моһолцограху) делаться круглым; здесь *перен.* сжаться в комок; дорааһуур иресен суманда моһолцограад өсержи, деерени унагсан эзээн аваржи чададаг ииме альван ааши сүвтээ мөрөн болжи шинжилегдевээ (ЭМ VI, 475) он показался мне конем с искусными повадками, который сожмется в комок от наступающей пули и спасет своего хозяина-седока

модон (модон) 1. дерево; өндөр зандан модонда өрүүни нарани манданаа (МД I, 703) на высокое сандаловое дерево падает утреннее солнце; хулсан өңгетээ шарһинги хусам модонааса хантарлаа (МД I, 286) соловому [коню] цвета камыша затянули поводья за луку седла и оставили около березового дерева; олон модо суулһаха посадить много деревьев; 2. *перен.* палка, посох, трость; көгшин өвген модаан түшээд, эрээ йовжи йовнаа старик, опираясь на палку, еле-еле ходит; холда модаан шивхе выбросить посох далеко; 3. дрова, полено; теден модо түлежи хото-хоолаан кенээ они топят дровами и готовят пищу; 4. деревянный; махинги хээсенээсе һарһаад, модон таваг деере тэвхе вынуть мясо из котла и положить на деревянное блюдо; модон герте бээхе улас олон людей, живущих в деревянных домах, много

модорхаг (модорхаг) лесистый; эне модорхаг һазарта эден одаахан ирежи буулаа они недавно поселились в этой лесистой местности

модочин (модочин) плотник, столяр; эне хаани нутагини модочин, төмерчин, хашчин аха-дүү һурванда сонсогдадаг санжи (ЭМ VI, 306) [это известие] услышали три брата из кочевья этого хана — столяр, кузнец и мастер по нефриту

модьруун (модирүүн) грубый, невежественный

мокин (мокун) смола; мокин бологсан цээһөөн ууха выпить густой, словно смола, чай; мокин улаан шавар красная глина; мокин улаан шавар деере дөрүү зузаан өрөм тогтаан келедег (Ж I, 86) так красиво говорит, что на красной глине могла образоваться сметанная пенка толщиной в четыре пальца

молор (молор) хрусталь; хрустальный

монтааха (монтоиху) выпирать, подниматься бугром, быть бугристым

монтоһар (монтоһур) 1. круглый, шарообразный; монтоһар хара чолуун круглый черный камушек; 2. выпуклый, набухший; монтоһар халхатаа с выпуклыми щечками

монцааха (монцаиху) быть круглым, округлым; шарһа монцааһаад һарчи ирелээ раночка (болячка) стала округлой, выпуклой

монцог (монцог) выпуклость, неровность; ... өмнөөсени гүүжи одхалаа, монцогтаа ута хамараан чирсен, һээ дүрсетээ неге йуман болжи үзегдевээ *сказ.* ... когда она подбежала к нему, увидела безобразного на вид человека, тащившего за собой удлиненный свой нос, завязанный в несколько узелков

моңһол (моңһол) монгол; монгольский; моңһолини келиги мухтални келедег, мокин улаан шавар деере дөрүү зузаан өрөм тогтаан келедег (Ж I, 86) говорит по-монгольски пока не затупится язык, пока на красной глине не образуется сметанная пенка толщиной в четыре пальца; моңһол келе, моңһол бичиг дасха эмтес олон людей, изучающих монгольский язык и старое монгольское письмо, много; тала нутагини буркехээсе таван хошуу малмуудтаа, таңсаг жирһелээн цогцолхааса төмерлег олон залуустаа, Моңһол нутаг мини сээхен (ӨЦ 84, II, 37) прекрасна моя Монголия! у нее пять видов скота, могущих заполнить степи, у нее здоровая сильная молодежь, чтобы строить счастливое будущее!

- моңголжиха (моңголжиху) омонголиться, монголизироваться
- Моңголжүрээ (Моңголжүрее) шийан уезд Монголжүре
- моңголчи (моңголчи) монголовед, монголист
- моңголчилаха (моңголчилаху) переводить на монгольский язык
- моотуу цаасан (моотуу цаасун) род прочной китайской бумаги; моотуу цааса наасан цоңхо окно с наклеенной прочной китайской бумагой; кив торһон моотуу цаасанда керег зүүлээн буруудхан бичээд ... (Ж I, 24) провинившись, изложил на прочной шелковой бумаге о своих делах; моотуу цаасанда бичүүлээд, мөңген тамһа даруулва (Ж I, 221) заставив написать на прочной бумаге, поставил серебряную печать
- мордоха (мордоху) 1. садиться верхом на лошадь; ике хара мөрөн деерээн мордоха садиться верхом на своего крупного вороного коня; 2. отправляться в дорогу, пускаться в путь, уезжать; өвгени үгеде болол угаа мордаад һарва не послушавшись старика, отправился в путь; цээһээн уужи болсанааса хоораан теден мордаад йовнаа после того, как напились чаю, они отправились в путь; одаа эсе мордовал ораатнаа если сейчас не отправятся, то опоздают; 3. *перен.* выходить замуж; — би тере хаанда мордохлаа алтан чеежитээ, мөңген бөгсетээ көвүү һарһажи өгхе билээ, — гежи хэрүү өгвөө *сказ.* она ответила: — если бы я вышла замуж за того хана, то родила бы ему сына с золотой грудью и серебряным задом; теденэехен хәрде мордоха окинтаа у них есть дочь-невеста; ◊ мордоха цаг неге, мөрени чикен хойор болва настало время отправиться в путь, кони стоят наготове, оседланы; одаа сансаан күцээсен, йовцахааха мөн, мордоха цаг неген, мөрени чикен хойор гежи эсе келедег билүү? *свад.* теперь, завершив задуманное, пора отправляться; разве не говорится, что пришло время двинуться в путь, кони уже оседланы?
- мордуулха (мордуулху) *побуд.* от мордоха 1. посадить верхом; шарһал мөрөндени жолаа бәрен мордуулва (ЗАХ 9) посадил верхом на солового коня, держа его за поводья; 2. отправлять, провожать в путь; иресен гиичииги мордуулха провожать приехавшего гостя; церегте көвүүд мордуулха провожать сыновей в армию
- мотор (мотор) мотор; мотор көдлүүлхе заводить мотор
- мошкилаан (мошкилаан) боль, резь в животе
- мошкилаха (мошкилаху) болеть (о рези в животе); Аһаа Шавдал хатани гесени арван хойор сарин турши зогсол угаа мошкилаад зовааһаад бээвөө генээ (Ж II, 1572) живот у Ага Шавдал болел в течение двенадцати месяцев и мучил ее
- мошкилдаха (мошкилдуху) *взаимн.* от мошкилаха
- мошкилуулха (мошкилуулху) *побуд.* от мошкилаха делать потуги, схватки при родах; таван сара болсан гесени таса-тусан мошкилуулаад, таван сара деерени гесени дутуу һарчи генээ (ЭМ VI, 299) [у жены Хонгора] на пятом месяце беременности начались страшные схватки, и случился на пятом месяце преждевременный выкидыш
- мошкираха (мошкираху) виться, скручиваться, вертеться; утасан мошкираад, мел уйажи болха угаа нитка скручивается и никак ею шить нельзя
- мошкиха (мошкиху) 1. крутить, вертеть; буруу һурва эргүүлээд мошкихлаа, элдев зүүлиин наадан һардаг зес шара алтан хээрцөгтээ *сказ.* у нее наподобие меди желто-золотой сундучок. Если ключ от него повернуть три раза налево, то из него появляются разные забавные игры; 2. выжать, выжимать; уһаасан хувцасаан сәәнәр мошкиха хорошо выжать выстиранное белье; 3. сучить; деесе мошкиха сучить веревку
- мөкел (мөкил) погибель, гибель; эврәәнни мөкелинги хәәхе искать своей погибели
- мөлгер (мелигер) тупой
- мөлгерхе (мелигерекү) зазубриться, стать тупым, не острым; шүден чини мөлгерәэд, шүлсен чини өдкерәэд, медедегәән уураад бәәхе зубы твои затупеют, слюни твои загустеют, перестанешь предугадывать наперед; күдер хара үлдинни ире күү тусан мөлгерәэд одва генээ (Ж II, 1450) рассказывают, острие его черного меча раскрошилось, затупилось
- мөлжилге (мөлжилге) обглаживание (напр., мяса с костей)
- мөлжихе (мөлжикү) 1. глодать, обглаживать; хадраад мөлжихеде хавсан сәәхен, харһаад күүндехе дуунер сәәхен (МД I, 751) хороши ребра для обглаживания, хороши младшие братья для общения при встречах; 2. *перен.* перемывать косточки кому-л.; сплетничать о ком-л.; тере хойор кенәәнни йаса мөлжихәэр хурлаа? чьи косточки перемывать сошлись они вдвоем?
- мөлжүүлхе (мөлжүүлкү) *побуд.* от мөлжихе быть обглаживаемым; хара толһааһаан хаани нохаада мөлжүүлхе дуран чини күрчи бәәнүү? (ХТ 82, II, 152) хочется тебе, чтобы твою черную голову обглодали собаки хана?
- мөлихе (мөликү) затупиться

мөлкелте (мөлкултү) ползание

мөлкехе (мөлкекү) ползти, ползать; ходить на четвереньках; эрээ гежи мөлкээ йовжи гертээн күрхе еле-еле на четвереньках доползти до своего дома; зузаан көр цасанда мөлкээд эсе болнаа пробовал ползти по глубокому снегу, ничего не получается; иигээн-тиигээн мөлкехээсен залкуурдаг көвүүн малыш, лентящийся ползать

мөлте (мөлтү) *частица усил. с некоторыми гл.*; урһаа модииги мөлте татаха выдернуть растущее дерево; дөрвен хара турууни мөлте туслаа разбились его четыре черных копыта; ханһаа нээмен сеериини мөлте цокиха разбить его огромные восемь шейных позвонков

мөлтелехе (мөлтүлекү) 1. совсем выдернуть, вытянуть; алтан тугиин сүүдерте күрел мөңген дөрээ мөлтелевээ (Ж I, 622) в тени золотого знамени выдернул бронзово-серебряные стремена; 2. освободить, выпустить; нохааги уйааһаасани мөлтелехе отпустить собаку с привязи

мөлтерехе (мөлтүрекү) 1. отпадать, отваливаться; сниматься, срываться; цаһаан цалмани мөрени хоншаарааса мөлтэрээд одва белый аркан сорвался с морды коня; мөрени туруун заараад мөлтерехе дүңгээн болва (ХТ 85, III, 59) копыта коня разошлись, чуть не отваливаются; 2. *перен.* вырываться, освобождаться, избавляться; гериин ахууһааса мөлтерехе избавляться от домашних хлопот; үүленээсе мөлтерегсен шара нарани герел кевтээ (Ж I, 722) словно свет желтого солнца, освободившегося от туч; одаа муу болвал, намааги бэржи өгөөд, эврээн бийесени эңке амһуулаң мөлтерехе санаатаа йуу? если сейчас станет плохо, то хотят меня выдать, а сами намерены благополучно отделаться?

мөн (мөн) 1. истинный, настоящий, действительный; мөн бийедээн тохорха принять свой истинный облик; 2. да, именно, действительно; мөн тииме йовдал харлаа да, произошло такое событие; — би олон түмени неген мөн биши йуу? — мөн, мөн, келелген угаа мөн (ХБ 12) — я действительно один из многих тысяч или нет? — действительно так, говорить не о чем; муу гедег үгеде мөн олон зүүл бээнээ (ХТ 82, III, 67) действительно, в слове "плохой" много разных оттенков значения

мөндел (мөндөл) детеныш тарбагана; хавхадани неге мөндел торлаа в капкан ему попался детеныш тарбагана

мөндөр (мөндөр) град; хур, мөндөр болаад асхаран ирегсен нүлвесээн арчиха вытереть слезы, льющиеся словно дождь и град; мөндерте цокуулагдагсан тараан побитые градом посевы

мөңгелехе (мөңгүлекү) серебрить, покрывать серебром; мөңгелегсен шүр нүдетээ кетевчи (ЭМ VIII, 194) посеребренный кошелек, разукрашенный кораллами

мөңген (мөңгүн) 1. серебро; мөңге, алта өгсенээсе миимелзегсен седкел деере *посл.* чем одаривать серебром и золотом, лучше одарить добротой души; 2. деньги; олсан мөңгээн тоолаха подсчитывать заработанные деньги; одаа цаасан мөңген гүүнэ сейчас в ходу бумажные деньги; мөңген — муу эзендээн, үрен — муу гертээн (ХТ 81, I, 108) деньги — у своего владельца (хотя и плохого), дети — в своей семье (хотя и бедной); 3. серебряный; мөңген сиике зүүхе носить серебряные серьги; мөңгээр чимкегсен ааһа белеглехе подарить чашку, отделанную серебром; мөңген шаһаа бэрегсен көвүүн күүкен хойор мальчик и девочка, держащие в руках серебряные альчики

мөңке (мөңкү) 1. вечный, извечный; бессмертный; үкел угаа мөңкиин кевээр, үвел угаа зуни кевээр... жирһээд суудаг болнаа (ХХ) живут счастливо, не ведая смерти, вечно в одном облике, не зная зим, будто лето всегда; алаг уулда харһаа мөңке, асури теңгерте наран мөңке на пестрой горе — сосна вечна, а на огромном небе — солнце; 2. вечно, навеки; мөңкиинде ухаан-седкелдээн хадһалаха вечно хранить в своей памяти и в душе; мөңке жирһехе зайаан бээтһээ пусть выпадет судьба навеки жить счастливо; өвчин угаа менде, үкел угаа мөңке (ХТ 81, I, 75) без болезней — здоров, без смерти — вечен; көке девээн өвсен мөңке ноһааран бээдег (ХТ 82, II, 91) трава-мурава вечно зеленеет

мөңкелехе (мөңкүлекү) увековечивать, закреплять навечно

мөңкерехе (мөңкүрекү) становится вечным, бессмертным; увековечиваться, сохраняться навеки; баатармуудиин нерени мөңкерехе имена героев станут бессмертными

мөөге (мөөге) гриб, грибы; зергелдежи бэрсен гермүүдни зеллен урһасан мөөге йуу? (ХБ 42) не напоминают ли построенные дома рядышком растущие грибы? мөөге түүгээд, зерлег керсең зулһааха собирать грибы, рвать дикую лебеду; мөөге кевтээ һазарииги цоолаад һараад ирехе появиться, словно гриб, из-под земли

- мөөме** (мөөми) аркан или шест с петлей для ловли лошадей; мөөме хайажи алдаад угаа, мөрөн күлегэсэн салаад угаа (Ж I, 87) не упускал, бросая аркан, не расставался со своим конем; мөөме хайахаар йовха поехать ловить арканом коней; эрвелзегсен йуминги өнгөрүүддэг угаа, ээмтээ-далтаа йумани доро тусжи үзэд угаа, мөөме дүрежи алдадаг угаа, мөрөн күлегэсэн салаад угаа Эргүү Хара Нүден гедег адуучи (Ж II, 1568-1569) это табунщик Эргю Хара Нюден, ничего не упускающий, что мелькнет, никем не побежденный в борьбе, не бросающий мимо аркан с петлей при ловле лошадей и не расстающийся со своим конем
- мөөмелехе** (мөөмилекү) ловить арканом или ургой; олон удаан уурһааран мөөмележи, олон жил уудлаа чини ноолдалаа би (Ж I, 103) долго я ловил ургой, много лет возился с удилами твоего коня
- мөөрехе** (мөөрөкү) мычать; һурван улаан үкер туһлаан дахуулаад мөөрээд иревээ (ХБХ 53) подошли, мыча, три красные коровы со своими телятами; шара толһаатаа цаһаан үкерин арадааса үкермүүдни мөөрээд дахава коровы, мыча, последовали за белой коровой с желтой головой
- мөр** (мөр) 1. след, колея; темээни мөрни танаа хаани нутагаар орова (ХХ) следы верблюдов ведут во владения вашего хана; цасандаки керээн мөр шинге болнаа (ЭК 75) словно следы вороны на снегу; күмен эмтен одаад угаа, көлиин мөр һараад угаа һазар местность, где человек не ступал, где нет следа его ног; 2. путь, дорога; эндээсе аван мөр һарһаха проложить путь, начиная отсюда; 3. *перен.* счастье, благополучие, удача; толһаһаан менде аваад һарсан чини мөр болжи счастье, что не погиб; мөр болһадаан гертээсени неге күмен өмнээсени һараад иревээ к счастью, ему навстречу вышел какой-то человек; 4. *перен.* линия, строка; ряд; бухин далаңгииги дахуулан хойор мөр модо тэржи по ложбине посажены два ряда деревьев
- мөрээ** (мөрөө) 1. пари; мөрөөһөөн авхаар ирехе приехать, чтобы получить пари; 2. состязание; һурвадагчи удаһиниин мөрээ нума-сума харвалһан третий вид состязаний — стрельба из лука; мөрээ болһанда түрүүддэг мөрөн (ЙМ 128) конь, который при каждом состязании опережает остальных коней
- мөрээдел** (мөрөөдүл) тоска по кому-чему-л.; эне чини иниг хээрин мөрээдел билүү? это не тоска ли по любви?
- мөрээцехе** (мөрөөцөкү) участвовать в состязании, соревноваться; хаңһаа үкер хара чолууги хоорондаан мөрээцен өргээд, дүүвериин чолун шиг дуугуулаад-дуугуулаад шивбээ (ЗАХ 39) состязаясь, они поднимали огромные камни-валуны и с шумом швыряли-бросали их, словно камни для пращи
- мөргээчи** (мөргеечи) бодливый; мөргээчи үкер аашинаа приближается бодливая корова
- мөргелдехе** (мөргелдүкү) *взаимн.* от мөргехе 1. сталкиваться, стукаться, бодаться; үкерин чинээн хара чолуун неге-негенләären мөргелдээд, улаан һал бадрава черные камни-валуны величиной с корову столкнулись друг с другом, вспыхнул и запылал красный огонь; худаг деере туһалмууд мөргелдежи бээлээ у колодца бодались друг с другом телята; үүденләэ мөргелден гехе чуть не стукнуться о дверь; 2. *перен.* спорить, сталкиваться; эне хойориин мөргелдегсен йуман керегтээ йуман биши то, о чем спорят эти двое — ничего не значащее дело
- мөргелдүүлхе** (мөргелдүүлкү) сталкивать, прикасаться, чокаться; хундаһа мөргелдүүлхээр босха встать, чтобы чокнуться; ута, ахар моңһол дуун улам-улам цуурадажи, нээрин күмес цаһаа тээлен цөңгөл өргөн хундаһа мөргелдүүлвээ (ӨЦ 84, III, 52) еще громче доносились звуки монгольских протяжных и коротких песен, гости вечера встречали Новый год, веселились, поднимали бокалы, чокались
- мөрген** (мөргүн) обух (топора, ножа, меча и др.); ээжи-аавиин өгсен ээм-далаар болиий йуу? иретээ, хурца зевсегиин ире мөргээр болиий йуу? (ХТ 81, III, 86) как нам поступить — обойдемся плечами-лопатками, дарованными нам родителями, или острым лезвием и обухом оружия?
- мөргехе** (мөргүкү) 1. класть земные поклоны; молиться; хөөнени күрээде оджи бурхандаан мөргээд, йума бээрээд хэрежи иренээ затем едут в буддийский храм, молятся божествам, делают преподношения и возвращаются домой; ээлиин улас чочин ээжи, чирээни хумһаа цаһаан болжи үге кележи чадал угаа зэлверен мөргевээ (ХБХ 20) люди седения, испуганные и бледные от страха, не могли ничего говорить, только молились и кланялись; 2. молить, умолять, выпрашивать; көлдени мөрген гемээн сурхамби? разве надо кланяться в ноги, умолять и просить о прощении грехов? 3. бодать, бодаться; цаар йова, цоохор цар мөргежи алһаа отойди, пестрый вол насмерть забодает

- мөргүүлхе (мөргүүлкү) *побуд. от мөргехе***
мөрдехе (мөрдекү) *выслеживать, идти по следам, преследовать; мөрдээд бээтел неге*
назарааса үнген зулва когда стали преследовать, то из одного места выбежала лиса;
бидени мөр мөрдээд иресен бололтаа похоже, они прибыли по нашим следам;
арван жил болсан араалжин, шавжин мөрийги мөрдээд, хөрөн жил болсан хорхаа, мецгээн мөрийги мөрдехе (ХТ 84, II, 44) идти по следу пауков и букашек, которые прошли десять лет назад, идти по следу жуков и червей, которые прошли двадцать лет назад
- мөрелехе (морилаху) 1. *высок. ехать, отправляться в путь; — амар сээхен мөрележи иревүү та? — гед ордо харшида залжи оруулва (Ж I, 19) — благополучно ли вернулись? — спросил [он] и пригласил во дворец; 2. *высок. пожаловать, пройти на почетное место; нойон Жаңһариин элчинги деере мөрележи суугтан гед делгер улаан альхаан дерс гежи делгээд залхалаа, Савар баатар ораад суува (ЭМ VI, 25) когда, раскрыв красные ладони, пригласили посла нойона Джангара пожаловать на почетное место, богатырь Савар прошел и сел****
- мөрөн (морин) I конь, лошадь; сээн күмен неге үгетээ, сээн мөрөн неге малһаатаа *посл. хороший человек с одного слова поймет, добрый конь — с одного удара плетью; хурдан мөрөн эрийн нөкед резвый конь — друг мужчины; туулаан чинээн мөрөтөө, тохаан чинээн күмен (ЭМ VI, 81) человек с локоток на коне ростом с зайца; мөрөнээсе өндөр, эмээлээсе маштаг *заг. выше коня, но ниже седла (шовуун птица); муу мөрөнде үүлен ацаан *посл. плохой лошади и туча помеха; мөре тавлаад уралдаанда белдехе специально выдерживать коня, готовя его к скачкам*****
- мөрөн (мөрөн) II река; ике мөрөн түлкөнен урсава чиге ике далаада цудхаха (ХТ 84, III, 35)** хотя большая река течет неровно, она все равно впадает в океан; **Ижил мөрөни усан** вода реки Волги
- мөречи (моричи) коневод; олон жилиин турши тедени мөречи в течение многих лет он у них коневод**
- мөртээн (мөртеен) *противит. союз* ведь, хоть, а; нүүл угаа мөртээн хуулийн насанда чиге күрээд угаа баһа көвүүн биши йүү? (ЭЖ 114) ведь кроме того, что [этот] маленький мальчик безгрешный, он к тому же не достиг совершеннолетия?**
- мөсен (мөсүн) лед, льдина; ледяной; үвел болсиинги көке мөсен, көрээ цасаар темдеглехе (ЭМ II, 392) замечать, что наступила зима по синему льду и сугробам; цасан мөстөө эгце хада цаа-нааһаасани хашива (ХТ 81, II, 66) ледяная круча-скала теснила и с той и с этой стороны; хол мөсен болаад көрчи оджи река замерзла, превратившись в лед; мөсен деере мөңген цөгце *заг. на льду серебряная чаша (сара луна)***
- мөсте (мөсүтү) ледяной, ледниковый; мөсте үйе ледниковый период**
- мөстел (мөсүтел) ледник**
- мөстехе (мөсүтекү) покрываться льдом, оледеневать; күлээхе керөгтөө, хаалһа мөстежи бээнээ надо подождать, дорога покрывается льдом (наледью)**
- мөчээркел (мөчееркел) соперничество, состязание**
- мөчээркехе (мөчееркекү) соперничать, стараться быть наравне с кем-чем-л., сравниться, өндөрөөрен окин теңгерлөө мөчээркээд бээдег зандан модон сандаловое дерево, соперничающее по своей высоте с небесами**
- мөчи (мөчи) I конечности (руки и ноги); мөчээсен хаһцахлаа йамар кецүү что за муки, если расстаться со своими конечностями; дөрвен мөчөөрни хадажи оркиха пригвоздили его за четыре конечности**
- мөчи (мөчи) II миг, минута, короткое время; эрээ мөчи үзегдехе показаться на одно мгновение; хөрөн залууһийн кедег ахууги хойорхан-һурвахан мөчийн дунда кенээ *сказ. работу, которую выполнили бы двадцать мужчин, она делает за две-три минуты; эрээ мөчи зулжи гетелсен би (ЭЖ 26) я в эту минуту едва спасся бегством***
- мөчир (мөчир) I короткий (напр., о шерсти осенней стрижки); күүкед улас мөчир нооснааса өөмсе кенээ из шерсти осенней стрижки женщины валяют чулки; мөчир ноосо хээчилехе проводить осеннюю стрижку овец**
- мөчир (мөчир) II ветка, сук; салаа мөчир ветка, ветви**
- мөчирлехе (мөчирлекү) обрастать ветками, сучьями; хавар ирээд модон мөчирлежи бээнээ с наступлением весны деревья начинают обрастать ветками**
- мөчихе (мөчикү) едва хватать, быть в обрез; киилеңгийн эд эрээ, мөчижи күрлөө ткани едва хватило на рубашку; мөчи-тачи *парн. едва, еле-еле (хватать)***
- мөшкээн (мөшкеен) следствие, дознание; допрос; одаахан тедениинги ирүүлээд, мөшкээ авчи недавно их пригласили на допрос**

мөшкехе (мөшкикү) производить следствие, дознание; допрашивать

му (му) му, мера площади, сотка земли; **эне хөрөн таван му** **һазар дааж** **и аваад тараа тэрвээ** (ӨЦ 84, III, 4) в этом году взяли в аренду двадцать пять му (соток) земли и засеяли зерном

муһжи (муһжи) меч с тупым лезвием; **күдер ике күзүүги мини муһжи болсан үлдээр өсөргөвээ** (ЭМ VIII, 311) в мою крепкую шею ударил тупым мечом, и она [голова] отлетела

мужи (мужи) область, провинция; местность, кочевье; **китадин келиги келкээртел келдег, кедүүн мужи күмен алаң болтал келдег** (Ж I, 221) говорит на китайском, пока не начнет заикаться, изъясняется на нем, пока не удивятся жители многих областей; **таван мужи алвататаа эсе билүү?** разве не было у него подданных пяти областей?

мужиң (мужиң) мастер по дереву, столяр; **нертөө йирен йисен мужиңгиги дуудуулжи авчи ирехе** пригласить известных девяносто девять мастеров по дереву

мулжихе (мулжиху) вывихнуть; **эркөө арван хурһани мулжаад, ээм-дала, элке-оошкигини элсен әдел үчин хайаад... хатааж** **оркива генәә** (Ж II, 1686) вывихнув его десять пальцев, превратив плечи и лопатки, печень и легкие в песок, ... бросил сохнуть

мунаг (мунуг) старческий маразм, слабоумие; летаргическое состояние; **Хонһорини көвүүн Хошуун Улааниги нөөрини мунагта даруулаад унтуулжи хайажи оркаад, нисәәд теңгерте һарчи одва генәә** (Ж II, 1328) они [две девушки тенгрия] улетели в небеса, погрузив в летаргию сына Хонгора — Хошун Улана; **мунагтаан дарагдаад гертәән сууха** страдая старческим маразмом, сидеть, не выходить из дома; **мунаг-зөнег** *парн.* страдающий старческим маразмом, слабоумием

мунагшихе (мунугшиху) дряхлеть, впадать в детство, глупеть

мунаха (мунуху) дряхлеть, выживать из ума

муңхаг (муңхаг) невежество, глупость; глупый, неразумный; **муңхагаан күменде үзүүлхе** показывать свою глупость; **муңхаг болхалааран арһа угаа муңхаг** если глуп, то глуп до невозможности; **үкер мөрөн хойорини холважи туужи болха йуу? үкелиин муңхаг чамааги үгәәрен болһажи болха йуу?** (МД I, 422) возможно ли, привязав корову и коня, погонять их вместе? Возможно ли тебя, старого и глупого, убедить?

муңхаглаха (муңхаглаху) показывать свое невежество, глупость, становиться глупым, глупеть; **көгшин бийени муңхаглаад угаа** хотя и стар, но не поглупел

муңхаруулха (муңхаруулху) *побуд.* от муңхарха одурачивать, вводить в заблуждение

муңхарха (муңхарху) быть невежественным, заблуждаться

мурчиһар (мурчиһар) хмурый, быть не в духе

мурчиһа (мурчиһу) хмуриться, морщить лоб; **буһин ширкег маңнаани мурчиһаад суужи генәә** (ЭМ VI, 69) он сидит недовольный, нахмурился его бычий лоб

мус (мус), **муус** (муус) оборотень, чудовище; ведьма; **көвүүн һунан шарһааран гүүлгәә бәәжи һазарини шуурһаа уйажи бәәсен мус эмгенде күрәәд иредег болһаа** *сказ.* мальчик на своем трехгодовалом соловом коне мчался, мчался и прибыл к старухе ведьме, которая зашивала трещину в земле; **хара толһаатаа йуман хажууда чини хәвдеши угаа, хара санаатаа муус санжи чи! Хамаараан йовхалаа йова!** (ХТ 84, II, 188) *прокл.* ни один черноголовый к тебе не приблизится, ты оказался зловредным оборотнем! Куда хочешь, туда и убирайся!

мусаг (мусуг): **мусаг инәәхе** ухмыляться; **тере мусаг инәәжи оркин келевәә** ухмыльнувшись, он сказал

мусар (мусур) 1. небольшой сосуд (для перегонки молочной водки); **одаа болхалаа биден мусар гедег йумаар әрке неренәә** сейчас мы перегоняем молочную водку с помощью сосуда мусар (котел, внутри которого подвешен небольшой чайник для стока араки); 2. *перен.* пьянчуга-бочка; **үмкәә көндәә хара мусар, кен болсан болжи намааги сурһаа чи?** ты — вонючая пустая бочка, кто ты таков, чтобы справляться обо мне?

мусхалзаха (мусхалзаху) ухмыляться, усмехаться; **тере чини йуунда мусхалзажи бәәжемби?** почему же он ухмыляется?

мутар (мутур) *высок.* рука; длань; **мутарта күрхе** получить благословение; **мутарини жөөлен һарааран маңһаа, хачириини илвәә** (ХТ 81, IV, 71) своей благославляющей нежной рукой он погладил ему лоб и щеку; **үкес одаад мутараасани әдесте күртенәә** быстро подходят и достаиваются благословения; **хаан Сөнәә көвүүни халһар хара үсини хаан Жаңһар мутарааран илен таалава** (Ж II, 1503) хан Джангар гладил своей рукой блестящие черные волосы мальчика хана Сөня и ласкал его

мутарлаха (мутурлаху) *высок.* благословить рукой; долаан үйедээн бүрен-бүтен бээгсен, Догшин Ширкиин төрө шажин хойориинги мутарлагсан Үзенгийн үлдел, үйин өнчин жаңһараанкин (Ж II, 1443) потомки Узенги, вечные сироты-джангаровцы, получившие благословения на державу и религию Докшин Ширкея, существовавшие в целостности и сохранности уже в течение семи поколений

муу (муу) 1. плохой; дурной, скверный; муу аха-дүүһээсэ сээн өңгө деере *посл.* чем плохие братья, лучше хорошие знакомые; муу неретээ йовхаар үкөгсен деере чем жить с дурной славой, лучше умереть; муу заңтаа күменлээ битгээ үүрле не дружи с человеком дурного нрава; теден керегини сээн, мууги йилһежи медел угаа эсэ бээнүү? (ЭЖ 139) похоже, они не могут разобраться, где плохое, а где хорошее дело; муу муудаан дуртаа, моһаа нүкендээн дуртаа гедег *посл.* говорят, плохой человек любит плохого, а змея — свою нору; 2. плохо, дурно, скверно; сурсан муу, сурсиинги эсэ өгсөн үлүү муу *посл.* просить плохо, но не дать то, что просят, еще хуже 3. плохой, бедный, жалкий; муу гежи деерелкехе керег угаа нельзя вести себя высокомерно оттого, что он бедный; ◊ муудани ороха ставить в трудное положение, доводить до крайнего состояния; көвүүги цокижи зараад, муудани оросан бээделтээ похоже, держали мальчика как слугу, избивали его и довели до крайнего состояния; келээд муудани ороха наговорить и поставить в трудное положение; муу йораан эдлехе мучиться, терпеть страдания, лишения; һагцаар өнчээр үлдээд күүкен муу йораан эдлелээ оставшись одна, сиротой, девочка терпела лишения, мучилась; муу, муухаадани күрхе ругать, оскорблять, обливать грязью; хойор бергени керелдээд, неге-негенээни муу-муухаадани күрвээ *сказ.* две невестки, разругавшись, поносили друг друга; муу йор грех; Хасар Басар хойор ноһаа уульн хуцажи бээдегни йумби? Неге муу йор болон гежи бээхе йанзатаа (Ж I, 249) отчего собаки Хасар и Басар лают и завывают? Видно, случится какой-то грех; хараңһуу бүрүүлээ экенер күмен уульн келехелээ муу йор грех, когда в вечерних сумерках женщина говорит плача; хараңһуу сөөде ууль шовуун дуу һархиин муу йор грех, когда темной ночью сова ухаает; мууһаан үзээд, моһаан жажилха терпеть нужду, невзгоды; мууһаан үзээд, моһаан жажилагсаар бээжи, арһалаад хорһалаад, асраад өскээд күме келээ би (ӨЦ 84, I, 52) терпя невзгоды, едва находя в себе силы и возможности, заботилась, растила его, сделала из него человека; муу-сээндээн оролцаха осыпать оскорблениями, грубо поносить друг друга; муу-сээндээн оролцаад, булаалдагтаан ораад иревээ (ЭМ VII, 353) осыпая друг друга оскорблениями, дошли до драки

муудааха (муудааху) портить, ухудшать отношения; чи биден хойор седкел ниилээд ииме сээхен болхалаа, бичгээ түүгээн муудаайаа если мы сдружились и живем в согласии, то не стоит нам портить эти отношения

муудаха (муудаху) 1. становиться плохим, ухудшаться, портиться; керег мини муудава дела мои ухудшились; 2. *перен.* слабость (о зрении); нүде мини муудаад, сээнээр йума үзехе угаа зрение мое ослабло, стал плохо видеть; 3. *перен.* слабость, уставать; тиигежи йовтални мини гүүн муудаад, цаараан йовдагаан уурва когда так ехал, моя кобылица стала уставать и не в состоянии была идти дальше; уйдажи муудахадани түшиг болха быть опорой, когда ему трудно

муудахаха (муудахаху) порицать, очернять, поносить; нөкөдээн әмтени нүүрте муудахаха очернить друга перед людьми

муужираха (муужираху) становиться плохим, ухудшаться; күмен әмтен муужирахалаа кен болва чиге деерелкедег жиге когда человеку становится плохо, любой старается взять над ним верх

муулаха (муулаху) отзывать плохо, наговаривать, хулить; түүги муулаха учир һарсан угаа нет повода хулить его; әмте муулаха улас олон много людей, готовых очернить кого угодно

мууль (муули) мучение, мука, беда; үүндээн ике өверчи: — эне хөөте төрелиин муульви. Эсе гежи унтажи одаад хара даржи бээгсени эневи? (ДХХ) этому я страшно удивился: — может, это муки предстоящего перерождения или это кошмары, которые мне приснились; ◊ муульһаан эдлехе страдать, мучиться, бедствовать; күмени герте зарагдаад, муульһаан эдлээд йовха батрачить у людей, мучиться, страдать; муульһаан эдлехээр төрегсен йум родился, чтобы мучиться, бедствовать; мульһаан һартаан бәрхе испытывать несчастья и беды; олон һазар эргээд, зовлаң-зүүре үзээд, мульһаан һартаан бәрсен күмен *сказ.* объездив много мест, видел много страданий и мучений, испытал на себе несчастья

- муураха** (муураху) 1. ухудшаться, становиться плохим; эне эдинн йасани муурачи бээнэе качество этой ткани ухудшается; 2. *перен.* устать, чувствовать усталость; переутомляться; муураха йамар ике ажил кесемби? какую большую работу проделал, чтобы устать? эрке эрведвел тэрке муурнаа, ээл кесевел агта муурнаа (ӨЦ 84, VI, 52) от избытка водки ум слабеет, от поездок в гости конь устает
- муухаа** (муухай) плохой, скверный, неприятный; одаа неге муухаа йуман һарчи одва сейчас произошло одно неприятное дело; худал келедег күмен муухаа, хов зөөдег экенер муухаа, хулхаа кедег заң муухаа *триада* скверен человек, который говорит неправду; скверна женщина, которая разносит сплетни; скверна привычка воровать
- муучилал** (муучилал) осуждение, порицание
- муучилха** (муучилаху) осуждать, порицать; одаа ирээд намааги муучилдаг болхалаа би йаһанаа? (ЭМ VI, 393) если сейчас придут и будут меня осуждать, то что я должен буду делать? кен һарһасан үрен-садаан муучилнаа болһанаачи? үге медедег эмтен болхалаа чамда би сээнээр чиге келевээ, мууһаар чиге келевээ (ӨЦ 84, I, 54) как ты думаешь, кто может осуждать своих детей? если ты человек, который способен понимать слова, то я говорила с тобой и по-хорошему и по-плохому
- муушааха** (муушааху) порицать, осуждать, быть плохого мнения; муушааһаад нере нүүриини барха плохо отзываться, порочить репутацию, авторитет
- мухаа** (мухай) тупой; мухаа утаһа тупой нож
- мухааха** (мухайху) *побуд.* от мухаха затупить; эне хоорондани Хошуун Улаан неге тэрнедээд күмесиин утаһиинги мухааһаад оркидаг жиге (ЭМ VI, 317) тем временем Хошун Улан произнес заклинание и затупились ножи у всех остальных людей
- мухар** (мухур) комолый; мухар бээтлээн мөргелдесег, муу бээтлээн ноолдаасаг *посл.* хотя комолый, но любит бодаться; хотя плохой, но любит драться
- мухаха** (мухуху) притупляться, тупиться; утаһиинги мухатални уталха резать ножом, пока он не затупится; моңһолиин келиинги мухатални келедег такой, который изъясняется на монгольском — пока язык не устанет
- мухлаа** (мухулай) слуга, работник; Бумбиин Улаан Хоңһор, чамааги олзалаад арһасан түлээни мухлаа кежи, арада-өмнөөн зарса гелээ би (ЭМ II, 42) Бумбайский Улан Хонгор, я хотел сделать тебя слугой, использовать в хозяйственных нуждах
- мухлаг** (мухлаг) крытая повозка, фургон; машиниин мухлагааса бууха сойти, спуститься с автофургона
- мүндес** (мүндес) сильные, выносливые, крупные; зүүн бийиин дөрвен түмен баатарни маңһас-мүндес баатармууд болнаа (Ж II, 1470) сорок тысяч богатырей левой стороны — сильные, выносливые богатыри; тиигехиин тенде эргүү мүндес баатармуудни энде-тендээсе босва (ЭМ VIII, 353) тем временем со всех сторон поднялись глупые сильные богатыри; муус-мүндес, мүндес-маңһас *парн.* могучие чудовища

Н

- наа** (наа) на этой стороне; по эту сторону; уулиин наа олон туһал идежи йовнаа на этой стороне горы пасется много телят
- нааһуур** (нааһуур) ближе к этой стороне; вблизи этой стороны; холиин нааһуур һарха ехать по этой стороне реки
- нааһуурдаха** (нааһуурдаху) придерживаться ближе к этой стороне
- наада** (нааду) ближайший, находящийся по эту сторону; тере холиин наада бийеде бүүрелехе расположиться стойбищем по эту сторону реки
- наадалаха** (наадулху) шутить, подшучивать, подтрунивать над кем-л.; күме наадалаад бээхе йамар йумсуудви та? что вы за люди, все подтруниваете над другими? эне чини күме наадалдаг заңтаа у него привычка дразнить людей
- наадан** (наадун), наадам (наадум) 1. игра, забава, развлечение; одсанааса хоораан тедени күүкедтээ наада нааданаа чи как приедешь, будешь играть в игры с их детьми; 2. игра, состязание; хойордагчи наадам манаа (XX) второе состязание наше [мы выиграли]; 3. шутка, насмешка; эмтенде наадан болаад йовха стать предметом насмешек для других; наадан-инээден *парн.* насмешка
- наадһаа** (наадһай) кукла; игрушка; ииме ике күүкен одаа бийени наадһаа наадаад йовхамби? такая большая девочка до сих пор играет в куклы?

наадаки (наадуки) 1. находящиеся по эту сторону, на этой стороне; зогсожи бээгсен уласин наадакиги дууда позови того, кто находится по эту сторону от стоящих людей; 2. остальные, прочие, другие; наадакини иресен угаа йуу? а другой не явился? наадакисани хамаа одлаа? куда ушли остальные?

наадаха (наадаху) 1. играть, участвовать в играх, забавляться; хазаа хараад неге бичкен наада выйди на улицу и немного поиграй; би шатар наададаг дасхаар ирелээ би сказ. я пришел научиться играть в шахматы; 2. шутить, насмехаться; түүнтээ наадажи болжа угаа с ним шутить нельзя

наадуулха (наадуулху) побуд. от наадаха заставить, играть, позволить развлекаться

наалданһуу (наалдунһуй) клейкий, липкий; наалданһуу цаасан клейкая бумага

наалдаха (наалдуху) *взаимн.* отнааха 1. склеиваться, приклеиваться; прилипать, приставать; носони шавхаг бальчигта хуврээд, келде наалдаад йовдаг жиге (Ж II, 1379) комья глины на сапогах превращались в грязь, которая прилипла к его ногам; 2. *перен.* прижиматься, льнуть к кому-л., крепко держаться; бичкен наалдажи одсан бээнэ малыш прижался, словно прилип к нему

наалта (наалту) крахмал; наалта түркехе крахмалить

наамар (наамуур) наклейка

наара (наару), **наараан** (наараан) 1. сюда, поближе; в эту сторону; негени наараан, негени цаараан татасан тянули один в эту сторону, а другой — в ту сторону; 2. *с исх. п. имени;* харсанааса наараан харар-усаан алдаад угаа (XX) с самого появления на свет не лишился своей родины; тере хойоринги хаварааса наараан үзээд угаа их двоих не видели с самой весны

нааралаха (наарулаху) подходить ближе, приближаться; далаа эмтес нааралажи йовнаа много людей приближается сюда

нааха (нааху) 1. клеить, приклеивать; заклеивать; өдкен зусаар цааса нааха клеить бумагу густым клеем; 2. намазывать, обмазывать; шавараар герин эрес нааха обмазывать глиной стены дома

наашаан (наашаан) сюда, поближе, в эту сторону; — малин идээни амтатаа-шимтетээһээсени наашаан авчи ирээд күрел цөө хээсендээн кедег угаай? — гежи келедег цагни болаад ирвээ генээ (ЭМ VII, 249-250) настало время сказать: — не надо ли принести сюда и положить в бронзово-чугунный котел все, что есть вкусного и питательного из животной мясной и молочной пищи?

навтаһар (навтаһар) приземистый, низкорослый, коренастый

навталзаха (навталзаху) то и дело наклоняться всем телом

наһал (наһал) борода под нижней губой; сахал наһал хойортани хойор хөөни барагтаа мөсөн көрчи одсан бээдег жиге (ЭМ VI, 8) на усах и на бородаке под нижней губой застыли льдинки величиной с двух овец

наһца (наһаца), **наһцаха** (наһацаха) дядя (по материнской линии); наһцахаан кезээнээсе наараан үзэд угаа би дядю своего очень давно я не видел; наһца аава дедушка; наһца ээжи бабушка; тере хаан болхалаа теңгер дааши угаа ике наһцаха чини болнаа (ЭМ VII, 116) тот хан твой самый почтенный дядя

наһцанар (наһацанар) родные, родственники по материнской линии; наһцанартаан одаад, кесег долаа хонаад ирелээ съездил к родным по материнской линии, пробыл несколько недель; наһца эгечи тетя (сестра матери), наһца аха дядя (брат матери); наһца эке, наһца ээжи бабушка (по матери)

найан (найан) восемьдесят; өвгөн найа харсан бололтаа старику, вероятно, перевалило за восемьдесят

найдагчи (найдагчи) восьмидесятый

накиха (накиху) сгибаться, наклоняться, нагибаться

накуу (накуу) старание, умение; усердие; көделмертээн далаа накуу угаа күмен человек без особых стараний в работе

налааха (налаиху) быть широким, просторным; теегин сээхен тала нутаг налаажи, уулдани мөңке цасан цээлзэнээ широко раскинулось красивое степное кочевье, сверкает белизной на горах вечный снег

налуу (налуу) отлогий, покатый, пологий; налуу эргелээ харһаха встретить отлогий берег реки

налуудаха (налуудаху) быть отлогим, покатым

налууцар (налууцар) немного отлогий, покатый
налхааха (налхаиху) быть тучным, полным; холааса налхаасан үзэгдехе виднеться издали тучным, полным
налхаһар (налхаһар) медлительный (из-за тучности)
налчиһар (налчиһар) низенький, приземистый
налчиха (налчиху) становиться низким, приземистым
нам (нам) I 1. тихий, спокойный; тихо, спокойно; нам дууһаар келехе произнести тихим голосом; намдаан бээгсен өвгөн өнөдөр баса түүни һарта үкедег болва живущий тихо старик и тот сегодня мог умереть от его рук; 2. низкий; нам һазар низкая местность
нам (нам) II *полит.* партия; намда элсехе вступать в партию; намиин ачи тусииги кезээ мөңкеде битгээ марта никогда не забывай о заботе и помощи партии; намда оросаар жил болаад угаа со времени вступления в партию не прошло и года; хэрхе жил хээрээн куртгээлээ, хамаг шимээн харам угаа өглээ, хээртээ намиин мерген удардалһаар хамаг үүлес амжилтатаа боллаа. Алда хадгаан намдаан өргийээ! эрүүн деежээн арадтаан бэрейээ (ӨЦ 84, III, 53) *благопож.* уходящий год удостоил нас милостью, все лучшее отдал нам бескорыстно, под мудрым руководством дорогой нам партии мы добились больших успехов. Аршинный хадак свой преподнесем нашей партии! Все самое лучшее — нашим араатам!
намаг (намуг) болото, топь; трясина; намагтаан йуунда кевтехе угаа наранда бийээн ээһээд, мини замииги боова чи? ты [лягушка] отчего не лежишь в своем болоте, а грешься на солнце и преграждаешь мне путь?
намар (намур) осень, осенью; эне жил намар ораатава в этом году осень запоздала; намариин цагиин хоңһор салькин ээжин мини уруулин үнселте шиг үрен намааһаан өкөөрлен илвен... таалха шиг болва (ӨЦ 85, I, 17) приятный осенний ветер, словно поцелуй матери, гладит, ласкает свое дитя, будто холит и балует; намар болсииги нэрен хоңһор салькин, навчи цецегээр темдегехе (ХТ 82, I, 86) примечать наступление осени по пронзительному ветру, опадающим листьям деревьев и увядающим цветам
намарһа (намурһа) роса (на листьях); эрүүн намарһа унлаа выпала утренняя роса; намарһа икетээ харһаани нарани туйаһаар һаңханаа (МД I, 287) сосна, на которой обильная роса, мерно качается в сиянии солнца
намаржин (намуржин) осеннее стойбище, место осенней перекочевки; мал уулааса оронаа, эмтен намаржиндаан иренээ скот возвращается с горных пастбищ, люди перекочевывают на осенние стойбища
намаржиха (намуржиху) проводить осень; хамдаан неге һазарта намаржиха проводить осень вместе на одном стойбище
намарлаха (намарлаху) наступать (об осени); намарлахлаа манаа тала күрээд ирелээ осенью приехал к нам; намарлахлаа сурһуульда ном уңшиха когда наступит осень, будет учиться в школе
намарха (намарху) развеиваться, колыхаться; улаан туг салькини айууһаар намарнаа красное знамя развеивается на ветру
намаршиха (намуршиху) наступать (об осени); намаршиха цаг иревээ настало время осени
намдаха (намдаху) утихать, успокаиваться; салькин намдасни хөөне аньр чимээ угаа болва когда ветер успокоился, стало тихо; шуурһан баахан намдаха шиг болва пурга стала немного утихать
намжиха (намжиха) успокаиваться, затихать; долаан өдөр ике бэрелдээн болва. Нээмдегчи өдөртээн намжива (Ж I, 122) семь дней продолжалось сражение. На восьмой день оно затихло
намжуун (намжуун) тихий, спокойный; намжуун аһаар спокойная, тихая погода
намнаха (намнаху) гнаться, преследовать (напр., зверя); хадиин олон гөрээсииги хавчилдани хашижи намнаха преследовать в горах много зверей, прижимая их к теснине; хальуун, булһииги намнаха преследовать выдр и соболей
намтар (намтар) биография, жизнеописание; эврээ бийиин намтар бичихе писать автобиографию
намхаралта (намхаралту) затишье, успокоение

- намхараха** (намхараху) утихать, успокаиваться, улечься
- намчи** (намчи), **навчи** (навчи) листья, листва; **хумхаа модонда намчи угаа**, хоосон үгедэ туса угаа *посл.* на засохшем дереве нет листьев, от пустых слоев нет пользы; **цецег, навчи уулааса, цецен үге ухаанааса** *посл.* цветы и листья из гор, меткие слова от ума; **эне һурван модони бүчир, намчиини огторхуун көвөц цаһаан үүленде күрчи шавшин нээхлегсен бөөдөг** (Ж I, 80) листья и ветви этих трех деревьев достигают белых, словно вата, облаков и, свисая, шевелятся; **намарни болаад, навчини шаралнаа** наступает осень и листья желтеют
- намчилал** (намчилал) пора, когда распускаются листья, деревья покрываются листвой
- намчилаха** (намчилаху) I *рел.* кланяться во время молитвы, молиться (сложив ладони); **хойор һарин альхииги нам кежи намчилаха** молиться, сложив ладони обеих рук; **өвдөг сөгден мөргөжи, альха хамтадхан намчилаха** (ХБХ 46) класть поклоны, согнув колени и сложив ладони
- намчилаха** (намчилаху) II, **навчилаха** (навчилаху) распускаться (о листьях); **сээнээр навчилжи бээже модон** дерево, на котором хорошо распускаются листья
- намчильг** (намчилиг) густо покрытый листьями; богатый листвой
- наңхуу** (наңхуу), **халуун чүүген** (халуун чүүген) термос; **наңхуутаа халуун усан термос** с горячей водой
- наран** (наран) солнце; **өрүүн наран мандалаха цаг** время восхода утреннего солнца; **аман үгедэ үнен герчи, арийн сүүдэрте наран герчи** *посл.* свидетель словам — правда, свидетель тени — солнце; **өдөрээн нараар темдеглен, сөөһөөн сараар тодлаха** различать день по солнцу, а ночь — по луне; **наран үүленде халхалагдава** солнце закрыли тучи
- нарашиха** (нарашиху) перегреваться на солнце; **һазаа удаан наранда сууһаад нарашиха** посидев долго на солнце, перегреться
- нарсан** (нарсан) сосна; сосновый; **нарсан модон үвел зун угаа ноһаан** сосна и зимой и летом зеленая
- насажиха** (насужиху) становится пожилым, стареть быть в годах; **ээжини одаа наасажаад, көгширээд бөөлөө бабушка** теперь постарела, в годах
- насалаха** (насулаху) достигать какого-л. возраста, проживать; **олон насаласанааса олииги үзесен деере** *посл.* чем проживать долгие годы, лучше многое повидать; **йирен йисе насалаталаан күүкедин бараа үзээд угаа** (ХТ 81, II, 77) до девяности девяти лет не имели детей; **ута наса насалатаһаа, удаан жирһелтөө болтаһаа!** (ХБ 166) желаем долголетия и долгой счастливой жизни!
- насан** (насун) 1. возраст, годы; лета; **дундин настaa залуу мужчина** средних лет; **эне надааса насаараан неге бичкен аха он** немного старше меня по возрасту; 2. жизнь, век (человека); **насани туршаарта зовлаң үзүүлхе** всю жизнь подвергать мучениям; **эврөөнни насандаан тере йамаараан сөөн йума үзелөө?** что хорошего она видела на своем веку? **өндөрхөн уулани цасандаан дарагдава, өвгөн буурал аава мини насандаан дарагдава** (МД II, 387) высоченная гора засыпана снегом, мой седой батюшка угнетен тяжестью своих лет; **◇ наса бараха умереть, скончаться; удаан гемтөөд наса бараха** скончаться после продолжительной болезни; **кезөөнөө күмен наса баравал лам дуудууддаг билээ** раньше, когда умирал человек, то приглашали ламу; **наса зүүхе** достигнуть преклонного возраста, дожить до глубокой старости; **зуун жилиин насииги зүүхе, түмен жилиин буйииги хурааха** (ЙМ 39) дожить до ста лет, накопить милосердие на десять тысяч лет
- насатаавар** (насутаабур) пожилой, немолодой; **тере одаа насатаавар күмен бололтаа** теперь он, должно быть, пожилой человек
- насатан** (насутан) пожилой, престарелый, преклонного возраста человек
- насатаха** (насутаху) быть в годах, становиться пожилым, стариться; **насатаха цаг күрөөд ирөө** настало время старости
- насваа** (насубай), **насмаа** (насумай) нюхательный табак; **та бүкенииги тататһаа гед нээрүүлжи белдегсен насмаа билээ** это нюхательный табак, приготовленный для вас; **амар мендиини сурчи насваа тэмкөөн һарһажи бөрлөө** поздоровавшись и осведомившись о здоровье, предложил [гостю] нюхательный табак
- начин** (начин) сокол; **наратаа йиртемжийин оронда нерени һарсан хурдан начин болон шонхор** сокол и кречет, прославившиеся среди птиц вселенной своей быстротой
- нээ** (най) I ну, так; ладно, хорошо; **нээ, та хойор энде суужа бөөтен ладно, вы вдвоем поживите тут; нээ, эндеки бөөделииги медөөд авчи кевтөө ну, кажется, познакомились со здешней обстановкой**

нээ (най) II усердие, старание; далан эмген дамжилжи ширегсен, найан эмген нээһини тааруулжи ширегсен тохом огромный потник, шитый с помощью семидесяти женщин, искусно подогнанный и прошитый стараниями восьмидесяти женщин
нээдевер (найдабури) надежда, доверие; твердая вера; нээдевертээ күмен человек, внушающий доверие
нээделһен (наидалһан) надежда, упование, ожидание осуществления чего-л. благоприятного
нээдехе (найдаху) надеяться, возлагать надежду на что-н.
нээжи (наижи) друг, приятель; уйахан баһин нээжи мини зүүденде эрвен, үйээржежи наадагсаан санаачилхада шог чиге эрвен (ӨЦ 84, II, 44) часто снится мне друг детства, когда вспоминаешь игры со сверстниками, то много было в них забавного, смешного
нээжилхе (наижилху) дружить, подружиться, сдружиться; теден түрген нээжилвээ они быстро подружились
нээлехе (наилаху) надеяться, рассчитывать, полагаться на кого-что-л.; нээлехээсе арһа угаа не остается ничего, кроме как надеяться; неге нээлежи болха күмен керегтээ нужен человек, на которого можно положиться
нээмээд (наимаад), нээмээһээд (наимааһаад) по восемь
нээмен (наиман) восемь; нээмен хоногаар ирехе приехать на восемь суток; дүү окини нээмен настаа его младшей сестренке восемь лет
нээмнээ (наиманай) восьмая часть, восьмушка; одна восьмая; герээр дүүрең нээмнээ цээ заг. юрта полна восьмушек плиточного чая (термин нүкен отверстия решетчатой стены юрты)
нээмүүл (наимуула) ввосьмером, все восемь
нээр (наир) 1. пир, веселье; торжество; нээрийн икеде найа хоножи, жирһелиин икеде жире хоножи, нээр даңһараа кежи байар-баха болаад нээр-наадаан төгсөвөө (Ж I, 90) проведя в больших пирах восемьдесят суток, в больших наслаждениях — шестьдесят суток, устроив празднество и увеселения, закончили торжества; нээрийн икени сээн, наадани баһани сээн (Ж I, 946) лучше, когда веселья больше, а насмешек и обидных шуток меньше; 2. забава, потеха; согтаад, далаа йума келээд, эмтенде нээр болаад йовха опянев, много болтать и стать потехой для других; нээр-наадан ларя. пир, торжество, празднество; эң угаа нээрлээд, заха угаа жирһээд нээр-наадан төгсөвөө генээ (ХТ 82, I, 87) сказывают, пировали и веселились без конца, наслаждались не зная предела и завершили торжество
нээремдел (наирамдал) дружба, согласие; сээхен нөкед олон болва чиге эв, нээремдел керегтээ (ХТ 84, I, 73) хотя хороших товарищей много, но нужны дружба и согласие
нээрехе (наираху) смешивать, кидать, метать (напр., игральные карты, альчики); шаһааһаан бээхлээ өриичи, саха бээхлээ нээриичи (ЭМ VII, 289) если есть альчики, то ставь на кон, если есть бабки, то смешивай; кен одаа кезер нээрехемби? чья очередь теперь смешивать и сдавать карты?
нээрлехе (наирлаху) пировать, веселиться, устраивать пир; нээрийн икеде найан таван хоног нээрлээд..., жирһелиин икеде жирен таван хоног жирһээд суужу генээ (Ж II, 1093-1094) сказывают, на большом пиру [они] веселились восемьдесят пять суток, а в больших наслаждениях провели шестьдесят пять суток
нээрсег (наирсаг) любящий веселиться, пировать
нээрүүлхе (наируулху) побуд. от нээрехе
нээтег (наитаг) нежный, неокрепший; молодой; һалвар зандан бураа нээтег цагта (ЙМ 270) в то время, когда сандал был еще нежной лозой
нээтхехе (наитаху) чихать; генте нээтхехе вдруг чихнуть
нээхелехе (наихалаху) качаться, колыхаться, шататься; асар цаһаан өргээ нээхелетел жирһевөө (ЗАХ 23) веселились до тех пор, пока не заколебалась огромная белая ставка-дворец; нээхележи бээхе хулсиини үзехе (КБ 75) видеть, как колеблются камыши; көке девээн өвсени нээхеленээ колыхнется зеленая трава-мурава
нээхелзехе (наихалзаху) покачиваться, колыхаться, качаться; нээхелзежи зогсоха стоять, покачиваясь
нэлээхе (налааху) быть широким, открытым; ноһаан девсең нэлээһээд, адуу, мал күриһһээд... үзегдевөө (ХТ 81, II, 83) зеленые уступы гор виднелись широко раскинувшимися, а табуны и скот — темным силуэтом
нэредхе (наридху) становиться узким, тонким; эврээ бийээн хэлээхени теврег күрши угаа һуйани темниин чинээн болаад нэредээд бээжи когда посмотрел на себя, то заметил, толстые ляжки, которые бывало не обхватить, стали тонкими, с большую иглу

- нэрелег** (нарилаг) утонченный, изысканный; нэрелег, **һольшиг көвүүн** мальчик с утонченными манерами
- нэрелехе** (нарилаху) 1. делать утонченным, изысканным; 2. уменьшать, ограничивать; **гемтээ күмени хотиини нэрелехе** ограничить больного в питании
- нэрен** (нарин) 1. тонкий, узкий; нэрен **цаһаан тоосон нара нааһаад бэевээ** тонкая белая пыль закрыла солнце; **эне даваан болвал негехен мөрөтээ күмен йовха нэрен замтаа генээ** (ХТ 85 II, 106) что касается этого перевала, то на нем была узкая тропинка, по которой мог ехать лишь один всадник; 2. *перен.* тонкий, острый, пронизательный; ухаанаани **нэренээрэн улас дундаан туураад бээдег** по остроте ума прославился среди остальных; нэрен ухаатаа күмен пронизательный, с тонким умом человек; 3. *перен.* тонкий, кропотливый; **тере нэрен ажил билээ** то была кропотливая тонкая работа
- нэрежен** (нарихан) *уменьш. от* нэрен тоненький, узенький
- невте** (нибте) *частица усил. с некоторыми гл.*; невте **шааһаад алаха** убить, проткнув насквозь ножом; **хурта невте цокуулаад эрээ гежи хэржи ирехе** промокнуть под дождем насквозь, еле вернуться домой; **баатаринги невте харваад** одва богатыря пронзило стрелой
- негедегчи** (нигедегчи), **негедегер** (нигедегер) первый; негедегчи **мөрээде саадаг харванаа** (Ж I, 509) в первом виде состязания — стрельба из лука; **Ара Бумбин орииги чини үнсен, тоором кесе гежи санасан билээ би, санагсан эне бодолдаан күрегсен угаа би, эне негедегчи һумдал мини болнаа** (Ж II, 1112) я задумал превратить твою Бумбайскую страну в пепел и пыль, но не смог осуществить задуманное, это и есть моя первая досада и обида
- негедхе** (негедху) 1. объединяться, соединяться, сплачиваться; **олааран негедээд күцээхе керег** дело, которое следует совершить, объединив усилия многих; 2. договариваться, сговариваться; **теден зоогаан кехээр эртээр негедехи бээлээ** они заранее сговаривались о том, чтобы подшутить над ним
- неген** (ниген) 1. один; **һалдажи жилде неге саам тэknээ** в основном ритуал жертвоприношения огню устраивается один раз в году; **далан неген алда үлде меч** длиной в семьдесят одну сажень; **неге чиге аман үге келүүддег угаа** не дает сказать ни одного слова; 2. *в сочет. с последующими именами часто употребляется в знач. неопределенного местоимения* какой-то, некий, кто-то, что-то; **неге йуман ирээд йовжи** одва приходил какой-то и ушел; **кен-неген** кто-то, кто-нибудь; **генте неге йуман гилес гед** одва вдруг что-то блеснуло; \diamond **негийнни олха** разобраться в чем дело; **энүүни негийнни олжи авха керегтээ** надо разобраться, в чем суть дела; **негээн үзелцехе** помериться силами, испытать себя в поединке; **эне дээсенлээ йаһадаг болва чиге негээн үзелцээд хэрийээ гевээ генээ** (Ж I, 831) говорит, что надо непременно помериться силами с этим врагом и тогда вернуться домой; **түүнлээ негээн үзелцээд үзесээ** я попытаюсь с ним помериться силой, испытать судьбу
- негжихе** (негжихү) обыскивать, производить обыск; **бийиини негжээд бүке эд, эрденээн һарһажи авлаа** *сказ.* обыскали его, нашли все свои товары и драгоценности
- неегдехе** (неегдехү) *страд. от* неехе
- неелте** (неелтү) открытие
- неехе** (неехү) открывать, отворять, раскрывать; **һазаа халуун, үүдээн неежи болнаа** на улице жара, можно открыть дверь; **авдариинаан чөөжинги неежи алтан шара хадаг авчи өгвээ** (Ж II, 1363) открыл замок сундука, достал и преподнес золотистый желтый хадак
- нежээд** (нижеед), **нежээгээд** (нижеегеед) по одному; **һурван күмени дотор нежээд экенер** среди трех человек одна из них должна быть женщина; **маданда нежээгээд девтер худалдажи авчи иретен** купите и привезите нам по одной книжке
- некээ** (некей) невыделанная овчина; **кир угаа цаһаан некээде утаан даамһаа ородагиинги медехе угаа йуу?** разве не знаете, что чистая белая невыделанная овчина легко пропитывается дымом?
- некевер** (некебүри) требование
- некелген** (некелген) иск; **өре некелген** предъявление иска (о долге)
- некемел** (некемел) сотканный; **некемел көвээ** сотканная обшивка (для одежды)
- некехе** (некехү) I 1. преследовать, гнаться; **көвүүнээнни ардааса некээд гүүхе бежать, гнаться за своим сыном; зурһаан миңһен арван хойор арсалаңгаан ардаан дажуулаад, хэрийн**

- баатар Альаа Монхалааги некээд йовба (Ж I, 541) ведя за собой своих шесть тысяч и двенадцать богатырей, преследовал чужого богатыря Аля Монхалу; 2. *перен*. требовать, взыскивать; кезээнэ өгсөн өрөөн некежи авха взыскивать старые долги; көлсе некежи ирехе приходиться с требованием выплатить деньги за проделанную работу
- некехе (некекү) II ткать; вязать, плести; хошлаң некехе утасан нить (пряжа), из которой ткнут широкий пояс, поддерживающий кошму на стенах юрты; тораан некежи сууха сидеть и вязать сети
- некүүл (некүүл) погоня, преследование; мел дарууни некүүл тэвсен билээ тут же послали за ним погоню
- нелээд (нелеед) значительно, порядочно, довольно; нелээд удаан хэлээсэн болва чиге көвүүнээни бараан үзегдегсен угаа (ЭК 44) хотя он довольно долго всматривался вдаль, но не увидел сына; өдөр, сара өңгерегсээр нелээд удалаа (ХБ 55) текли дни и месяцы, прошло довольно много времени
- нелээн (нелеен) *табу к* улаан красный; нелээн кенчир красная материя; нээмен ике баатар ирээд улаан нелээ болсан дээни бээделиги үзевээ (ЭМ IX, 883) прибыли восемь главных богатырей и увидели картину кровопролитного сражения
- немегдехе (немегдекү) *страд.* от немехе прибавляться; таван мангасиин күчин немегдээд одва (Ж I, 779) прибавились силы у пяти мангасов; ачи үрэн немегдехе (ЙМ 103) прибавятся и внуки
- немер (немери) прибавка, добавка; дополнение
- немерлехе (немерилекү) прикрывать, служить укрытием; делать укрытие
- немерлүүлхе (немерлүүлкү) *побуд.* от немерлехе защищать, укрывать от непогоды; нээмен миңен аранзаан зеерде адуун салькин бораанда тесчи йадаад бээхлээ Эргүү Хара Нүден гедег адуучни алтан боро цоохор бамбалаан баруун бийеде эрээ гежи туужу ирээд немерлүүлжи оркаад ... келен бээвээ генээ (Ж II, 1584) когда восемь тысяч рыжих аранзалов оказались под ветром и дождем, которого едва выдерживали, табунщик Эргю Хара Нюден еле пригнал их на правую сторону золотисто-пестрого дворца и, укрыв их от непогоды, ... доложил
- немехе (немеку) прибавлять, добавлять; хотиин давсиини немехе добавлять в пищу соль; шидрээсе өдөр немехе скоро дни будут прибавляться
- немнээ (немнее) попона, покрывало; цаһаан үкер цаасан немнээтээ *заг.* у белой коровы бумажная попона (үсени өрөм сливки на молоке)
- немнехе (немнеку) покрывать попоной
- нең (нең) очень, весьма; более всего, еще более; нең олон соньн йума үзехе увидеть очень много интересных вещей; нең чиирег баатар очень выносливый богатырь; одаа бээдел ике сээн болва, арад түмен чиге нең үлүү байартаа бээнээ (ХБ 115) теперь положение улучшилось, и трудящиеся живут очень радостно
- нерээдел (нереедүл) именование, название
- нерээдхе (нереедкү) 1. именовать, называть; көвүүһэн кен гежи нерээдхемби? как назвать своего ребенка? 2. посвящать, предназначать; сээн өдөрте нерээдсен хурал собрание; посвященное празднику
- нерелехе (нерелеку) 1. звать по имени, называть, именовать; 2. давать имя, название
- нерен (нерен) 1. имя, название, наименование; чини нерен кен билээ? как твое имя? эне окин мини нерииги йаһаад медедег йумби? (ЭК 3) откуда эта девушка знает мое имя? мододиин нерииги кен сээнээр меденээ? кто хорошо разбирается в названиях деревьев? ондаан nere другое имя; дуудаха нерииги аава, ээжи өгдөг, дораадаха нерииги эврөөн олдаг *посл.* имя, которым величают, отец и мать дают, а имя, которое унижает, сами себе добывают; 2. честь, репутация; авторитет, достоинство; нерээн һутаасан улас далаа людей, подрывающих свой авторитет, много; ◊ nere һарха стать известным; знаменитым, прослыть; муу заңгааран nere һарха прославиться своим скверным характером; nere бараха начисто подрывать свой престиж, терять уважение людей; nere бараад, үнсе кедегте күрхе подорвать престиж, превратить все в прах и пепел
- нерехе (нерекү) 1. курить, перегонять, гнать; эркээн нерехе цаг боллаа настало время перегонять молочную водку; 2. набивать (табаком трубку); гиичи орожо ирехелээ, тэмке нерехе өгдөг когда приходит гость, то предлагают закурить — подают набитую табакон трубку; 3. ставить котел на таган; хээсээн нерээд хотаан кеже ставить котел на таган и варить пищу
- нерешихе (нерешикү) прославиться, становиться известным, популярным; урда сээн эмчи гежи нерешигсен билээ раньше он прославился как хороший врач

- нертээ** (неретей) известный, популярный; знаменитый; йамар **һазарта болва чиге хошу-удин мөрөн неретээ** везде известен конь хошутской породы; **эне неретээ бүжигчи** это популярный танцор
- нетрүүсен** (нетерүүсен) 1. пыль, пылинка; сор, соринка; нүденээсен нетрүүсе **һарһажи авха** вынуть соринку из глаза; 2. множество, много; хуремийн улас нетрүүсен **эдел болжи** на свадьбе народу много, словно пыли
- нивте** (нибте) проникающий, проходящий насквозь (напр., о свете); гер **нивте гегээтээ, туурһа нивте туйаатаа... сээхен күүкен** (ХТ 84, III, 145) такая красивая девушка, что свет от нее проникает через юрту, а сияние — через покрывало верхней части юрты; **хавариин салькин хэверһе нивте, үвелиин киитен өрчи нивте** весенний ветер пронизывает бока, а зимний холод — грудь
- нивтелхе** (нибтелкү) проходить, проникать через что-л., пробираться через что-л.; **найан түмен зандан өөги нивтелхе** пробраться сквозь чащобу восьмисот тысяч сандаловых деревьев
- нивтерелте** (нибтерелтү) проникновение
- нивтерехе** (нибтереку) проходить насквозь, впитываться; **хур-бораан нивтередег угаа хувцасан** одежда, в которую не впитывается влага; непромокаемая одежда
- нивтеркээ** (нибтеркей) проницаемый, пропускающий сквозь себя что-л.
- нигте** (нигте, нигта) 1. густой, плотный, частый; **нигте үсен** густые волосы; **нигте буданлаа харһаха** попасть в густой туман; **шорааһааса нигте, шорһолжинааса олон адуун табун** многочисленнее муравьев, гуще пыли; 2. крепкий, насыщенный, сытный; **нигте шөл ууха** пить крепкий бульон; **үсен шиг туңһалаг, тосон шиңге нигте** (ЙМ 27) светлое, густое, как молоко, калорийное, сытное, как масло
- нигтелехе** (нигталаху) точно исследовать, тонко разбирать; **манаа окин нигтелен бодогчаар бээнэ** наша дочь работает бухгалтером
- нигтерехе** (нигтараху) 1. сгущаться, уплотняться; 2. *перен.* объединяться; **арван дөрвөн суман торһуудни аха-дүү мете нигтережи, арһамжи кевтээ цувалзава** (ЙМ 98) четырнадцать сомонов торгутов, объединившись как братья, тянулись вереницей друг за другом, подобно веревке
- ниднен** (нидүнин) прошлогодний; **ниднен хавар наараан нүүжи ирелээ** прикочевали сюда прошлой весной
- нижгенехе** (нижигенекү) громко шуметь, галдеть; **тиигежи бээтел олааран нижгенээд, энде-тендээсен шуугалдаад** одва тем временем все громко зашумели, отовсюду слышались крики
- нии** (ней) согласие, дружелюбие; единодушие; **нии-неген бээхе** жить в согласии; **хоорондаан нии угаа эмтес** люди, живущие без дружбы, без согласия
- ниигем** (нейгем) 1. общество; **хуучин ниигемде хээсенде кедег хото угаа, хойор нүдендээн нөөр угаа, нурһанаасан малһаа, модон хөөһдег угаа, нүденээсен нүлвесе** хагсаадаг угаа бээсен при старом режиме не было еды, чтобы сварить, не было сна, спина не успевала отдохнуть от ударов плетью и палкой, а на глазах не высохали слезы; 2. **ниигем журам социализм; эв хамта намиин удардалһинги дахажи, ниигем журмиин замаар йовжа** под руководством коммунистической партии следовать по пути социализма
- ниидем** (неидем) весь, все вместе, в совокупности
- ниидкехе** (неидкекү) соединять, сочетать; сучить (свивать в одну нить несколько прядей); **утаса ниидкехе** сучить нитку
- ниилвер** (неилбүри) соединение
- ниилехе** (неилекү) I соединяться, объединяться, собираться вместе; **ачи, авһа ниилээд аль болжа зөвээн күүндевээ** (ЗАХ 65) племянник и дядя собрались вместе, выяснили все и договорились; **холо, өөрээсе күмен хуралдажи, хөөн хурһан ниилесен шиг болва** собрался народ из ближних и дальних кочевий, поднялся шум, гам, словно овцы встретились со своими ягнятами
- ниилехе** (неилекү) II править, слегка точить; **алмас болод үлдээн хатуудани тэвээд хэвержи оркаад, чолуундани тэвээд ниилежи оркаад...** (Ж I, 247) точил свой булатный меч, положив его на твердое, правил, положив на камень; **алтан утаһа һарһаад альхандаан кедүү ниилехе** (ЗАХ 29) вынул золоченный нож, слегка несколько раз провел по ладони

ниилүүлхе (неилүүлкү) *побуд. от* ниилехе соединять, объединять; олон зүсен утаса ниилүүлээд йума өлгехе вязать, сочетая нитки разных цветов; долаан хожгор көвүүн эмгени ууца чеежи хойориини ниилүүлжи бээнээ *сказ.* семь плешивых мальчиков соединяют грудь и поясицу старухи

ниислел (неислел) столица; эке уласиин ниислел Беежин столица родины Пекин

ниите (неите) 1. общество, объединение; 2. весь, совокупность чего-л.; ниитеде ойлаһамжитаа общепонятный, популярный

ниицехе (неицекү) согласовываться, соответствовать; тедени санаанда ниицедег неге аман үге кележи өгхе угаа, худал келехе угаа не скажет ни единого слова, чтобы отвечало их мыслям, и не будет лгать

нилүүн (нилүүн) слащавый, приторный; нилүүн амтатаа хото пицца с приторным вкусом

нилхе (нилха) 1. дитя, младенец; новорожденный; өнөдөр олон нилхе һарсан сегодня родилось много младенцев; 2. молодой, нежный; несозревший (напр., трава, плоды); нилхе хамтаһаасад үзегдежи бээлээ показывались молодые листья; чи йуунда манаа нутагта ирежи нилхе земесиинги дурааран тасалавуу? (ХБ 55) почему ты, придя в наши края, самовольно срываешь недозревшие плоды

нилчи (нилчи) влияние, воздействие; күменде нилчээн күргехе оказывать влияние на кого-л.

нимгедехе (нимгедекү) оказываться тонковатым, быть слишком тонким; тииме хувцаса уйахада эне эд нимгедехе для шитья такой одежды эта материя будет слишком тонка

нимгелехе (нимгелекү) делать тонким, утончать; көвөңгииги нимгелээд тэвхе уложить вату тонким слоем

нимген (нимген) тонкий; йасан чини нимген (ХХ) кости твои тонки; тере көвүүн цаасанааса нимген, цасанааса цаһаан үлдээн һарһаад үүде малтаад бээдег жиге (ЭМ VI, 9) мальчик, вытащив меч тоньше бумаги и белее снега, стал копать под дверь

нимгерехе (нимгерекү) становиться тонким, утончаться; одааки хатуу йасан мини нимгерээд иревээ, халуун цусан мини өдкерээд иревээ (ЭМ II, 60) вот эти мои твердые кости становятся тонкими, моя горячая кровь становится густой

нимтер (нимтер) редкий, негустой; нимтер үсетээ с редкими волосами

нимтерехе (нимтерекү) редеть, становиться редким, негустым

нирээ (нирай) недавно родившийся; нилхе-нирээ *парн.* новорожденный, совсем маленький (о ребенке); бичкен нилхе-нирээ бальчир улаан көвүүн (ЗАХ 223) маленький новорожденный несмышленный мальчик с красным тельцем

нирван (нирван) 1. *рел.* нирвана (отвлеченное бытие, отрешение от внешнего мира); нирванда сууха күмен человек, погрузившийся в нирвану, в состояние блаженного покоя и чистого созерцания; алдар бийе мини одаа эрүүн тараалаңдаан нирванда одха цаг болва (Ж II, 1661) теперь настало время пойти мне, славному, в рай и погрузиться в нирвану; 2. *перен.* нирван болха почить, успокоиться, уснуть, умереть; нирван болха наса барва гедег үгийн цеерлен күндедкөгсен үге выражение “стать нирваной” заменяет слова “умереть, скончаться”, когда уважительно и соблюдая табу говорят [о ханах и нойонах]

ниргээн (ниргеен) шум, гам, гвалт; ниргээн икедээд күмен бүкен согтова (ХТ 81, II, 71) шум, гам усилился, все захмелели

ниргелдехе (ниргелдүкү) *взаимн. от* ниргехе шуметь, галдеть, громко разговаривать и смеяться; ирсен улас һазаа ниргелдежи бээлээ на улице шумели гости, приехавшие на свадьбу

ниргелте (ниргелтү) шум, галдеж

ниргехе (ниргеку) шуметь, галдеть; нээриин икеде ниргээд бээдег шумят, громко разговаривают на больших пиршествах; нохаас генте ниргээд хуцасанда һараад хэлээвээ когда вдруг залились лаем собаки, вышли посмотреть

ниржиңдехе (ниржиңнекү) греметь, громыхать, грохотать

ниселхе (ниселкү) прижимать, давить, сдавливать с двух сторон (ногтями)

нискээхе (нискеекү) *от* нискехе запускать, отправлять в полет; цаасан моһаа нискээхе запустить бумажного змея

нискехе (нискекү) *побуд. от* нискехе отправлять, запускать в полет; алтан бар шара бамбалаа-һааса нискевээ запустил с [крыши] золотого, словно барс, желто-пестрого дворца

- нисхе** (нискү) лететь, летать; цаасан шовуун кедүү дее **нисвээ чиге түүни утасани үзүүр күмени харта** *посл.* бумажный змей (*досл.*, птица) как бы высоко не летал, конец веревки в руках человека; **керээ, шаазна нисжи йовсан цагтани хава он выстрелил**, когда летели ворона и сокола; **хумхаа эне торһаамууд хамаа намаа угаа нисжи йовнаа, хорхаа-морхааги түүжи хото-хоолаан кенээ** (ХТ 85, IV, 102) эти ненасытные жаворонки летают повсюду, собирая насекомых, ими питаются
- нитгерээн** (нитгерееен) сучение; утасани нитгерээн сучение нитки
- нитгерехе** (нитегерекү) сучить, свивать пряди в одну нить
- нишүүн** (нишүүн) кислый; **нишүүн чигээн кислый**, едкий кумыс
- ногто** (ногто) недоуздок; **нойонда угаа ногтотаа боро заг.** серый конь с недоуздкой, которого нет даже у нойона (**чэрег сыроматные лапти с тесемками**)
- ногтолаха** (ногтолаху) надевать недоуздок; **мөрээн ногтолаад, хазаарлаад аваад ирехе** привести коня, надев на него недоуздок и уздечку
- ноһаавар** (ноһообир), **ноһаавтар** (ноһообтор) зеленоватый
- ноһаан** (ноһоон) 1. молодая трава, зелень; **ноһаа сээтээ һазарта мөрээн идүүлхе** пустить пастись коня там, где хорошая молодая трава; 2. зеленый; **хаани куукен хара торһон бүстээ, нойони куукен ноһаан торһон бүстээ заг.** у ханской дочери черный шелковый пояс, у дочери нойона — зеленый шелковый пояс (**усани замаг тина, водоросли на воде**); 3. овощи; **ноһаани сээнээсни аваад хуурха поджарить овощи, выбрав из них самые лучшие**
- ноһаараха** (ноһоораху) 1. покрываться зеленью, зеленой травой; **һазар эндээн ноһааражи одва** земля сплошь покрылась зеленью; 2. становиться зеленым, зеленеть; **көке девээн өвсени үвел зун угаа ноһаараад бээдег трава-мурава** [на горных лугах] зеленеет и зимой и летом
- нойолаха** (нойолаху) властвовать, господствовать
- нойон** (нойон) *ист.* нойон, князь; **урда суман дотораан нойотаа бээжээ** раньше каждый сомон имел своего нойона; **байан, нойодуудин көвүүд шаһаа наадажи бээвээ** (ХТ 82, II, 149) дети богачей и нойонов играли в альчики
- нойоржал** (нойоржал) господство над кем-л.
- нойорхаха** (нойорхаху) властвовать, господствовать; **вести себя высокомерно, относиться свысока**
- нойорхуу** (нойорхуй) властный, высокомерный, надменный; **нойорхуу зацтаа властолюбивый, высокомерный**
- нойтон** (нойтон) мокрый, влажный; сырой; **нойтон арһасан сырой кизяк; нойтон алчуур мокрый платок**
- нойхан** (нойхан) *уважит.* девушка; **нойхан йанзаар цеңген дуулаха по-девичьи петь весело и радостно**
- ном** (ном) 1. *рел.* учение, канон; 2. учеба, грамота; 3. книга; сутра
- номер** (номер) номер; **негдегчи номертаа билет авсииги эне йаһаад медежи оркисамби? откуда он узнал, что я взял билет номер один? седкүүлдин сүүл номер последний номер журнала**
- номлал** (номлал) учение, наставление, проповедь
- номта** (номту) ученый
- номходаха** (номходаху) 1. становиться смиренным, кротким, тихим; **номходаха цагни ирежи генээ** говорят, пришло время смирения, кротости; 2. *перев.* укрощаться, приручаться (о животных)
- номхон** (номхон) 1. смиренный, спокойный, кроткий; **номхон, сээн зацтаа спокойный, хорошего нрава; эрүүл цагтаан номхон күмен** когда он трезв, он смиренный; 2. *перев.* прирученный, привыкший к человеку, смиренный (о животных)
- номхораха** (номхораху) успокаиваться, становиться смиренным, утихать, стихать; **һазааки салькин номхорава ветер на улице стих**
- номхоруулха** (номхоруулху) *побуд.* от номхорха успокаивать, утихомиривать, усмирять, укрощать
- ноолдаан** (ноолдаан) 1. борьба; **ноолдаан угаа жирһел бээдегви? есть ли жизнь без борьбы?** 2. драка, дебош; **неге хойор йуман ноолдаа һарһажи** двое затеяли драку

ноолдаха (ноолдуху) 1. бороться; дурандаан бээхийн төлээ ноолдахамби? надо бороться ради свободы? уултаа назар тегширээд огчим болтал ноолдаха бороться до тех пор, пока гористая местность не превратится в ровную долину; 2. драться, устраивать драку; эрке ууснааса келтээ ноолдалаа подрался из-за того, что был пьян; 3. *перен.* возиться, заниматься с чем-л. трудным; **назаа үкерлээ** ноолдаха во дворе возиться с коровами

ноолдуулха (ноолдуулху) *побуд.* от ноолдаха 1. организовывать борьбу (состязание); хойор бөке ноолдуулва (ХХ) устроили борьбу двух силачей; 2. устраивать драку; кесег эмтес дахуулжи ирээд ноолдуулха привести много людей и затеять драку; 3. *перен.* возиться, заниматься чем-л. трудным; **күүкииги хээсен тулһалаа ноолдуулва** заставили девушку возиться с приготовлением пицци (*досл.*, с котлом и таганом)

ноолха (ноолху) дергать, трогать, не оставляя в покое; теревить, тормошить; алдар нойон богдо **Жаңһарин өвер деере һараад ноолаад бээвээ генээ** [сын Хонгора] уселся на коленях славного нойона богдо Джангара и теревил его, не давая покоя; **күме ноолаад амар өгел угаа бээхе** тормошить человека, не оставляя его в покое

ноосон (ноосон) шерсть; **ноосо үрээд ишгээ өөмсе** кеше теревить шерсть и делать войлочные чулки; **мөчир ноосо ээреге** прясть шерсть осенней стрижки; **темээни ноосииги ээрээд утаса кеше** прясть верблюжьей шерстью и делать нитки

норһоха (норһоху) мочить, намочить, промочить; **хурта девелээн норһоха** под дождем намочить свою шубу; **көлээн норһовзаа чи** как бы ты не промочил свои ноги

норха (норху) намочить, промокать, мокнуть; **бораан, мөндөр хольддан ораад бүке бийени шал норлаа** пошел дождь с градом, весь он промок; **доваң, көтелиги баратал йовха һосон чини йаһаад норва?** (КБ 75) отчего промокли твои сапоги, в которых ты мог бы исходить холмы и пригорки?

нот (нот) нота; **ээжи мини надада хархан баһааса мини экелээд дуу ба нот заажи, бии заажи өгдөг йум** (ӨЦ 84, V, 19) моя мать с малолетства знакомила меня с песнями и нотами, показывала как танцевать

нохаа (нохой) 1. собака; **эден хойор нохааһаан үргелжи дахуулнаа** они всегда берут с собой двух своих собак; **энде зольван нохаас олон** здесь много бродячих собак; **нохаан цуглараан йасан деере, нойодин цуглараан йааман деере** *посл.* где кости, там сборище собак, где управление, там сборище нойонов; 2. *употребл. как бранное слово в значении* негодяй, подлый, презренный человек; **эне кишва нохааги гертээн оруулхаман биши** этого презренного человека и в дом пускать не надо; ◊ **нохаа долааг!** пропади пропадом (*досл.*, собака пусть оближет; произносится при сильной досаде, раздражении); **одаа йаахави, нохаа долааг!** что теперь делать, пропади оно пропадом! **нохаан дуун өөрдехе** приближаться к концу, завершаться; **кесен гемни илерээд, нохаан дуун өөрдехе** все, что совершил, станет явным, и все придет к своему концу

нөг (нөг): **нөг-сөг угаа** *парн.* беспробудный, глубокий и продолжительный (о сне); **будмар улаан цөөһөөн чанаад ...ханталаан уужи кевтехлэären һурван жил болсанаан медел угаа нөг-сөг угаа унтажи ододаг жиге** когда, сварив крепкий чай и напившись вдоволь, улегся спать, он погрузился в такой глубокий сон, что не заметил, как уже прошло три года

нөгээ (нөгөө) другой, иной

нөгцээхе (нөгцеекү) *побуд.* от нөгцехе проводить время; миновать; **он жилиги бодолтаа нөгцээхе обдуманно прожить** годы; **үвелиин һурван саринги үге дуу угаа нөгцээвээ** (ХТ 85, IV, 159) [кукушка] зимних три месяца провела, не издав ни звука

нөгцехе (нөгцекү) проходить, миновать; **өдөр, сара уудьхартаа нөгцээлээ** уныло прошли дни и месяцы

нежиг (нежиг) сгусток крови, запекшаяся кровь; **ханцата һуурин чинээн хара нежиг цусан сгусток запекшейся крови** величиной с кисть руки; **хара нежиггээр бөөлжээд кевтээд бээвээ** [он] лежал и его рвало сгустками черной крови

нежиглехе (нежиглекү) свертываться, сгущаться, превращаться в сгусток (о крови); **нежиглегсен цусаан адхаад зогсоха** стоять, зажав сгусток запекшейся крови

некээдер (некөөдөр) послезавтра; **некээдер иренүү?** придет ли послезавтра?

некээсен (некөөсүн) заплатка; **долаан давхар некээсетээ өрмегийн лавшиг үмеске** надеть суконный халат с семидесятислойными заплатками; **некээсетээ хуучивтар күрең лавшигтаа** (ӨЦ 84, IX, 55) на ней староватый коричневый халат в заплатках

- нөкөд** (нөкөд) 1. друг, товарищ; нөкөдээн йуунда дажууллаа чи? (ЙМ 202) зачем ты повел своего товарища? муу нөкөдэесе цаараан йовха мөн надо быть подальше от плохого друга; 2. спутник, попутчик; хаалһадаан нөкөдтээ болха иметь в дороге попутчика; 3. помощь, содействие; ахадаан нөкөд болхаар ирехе прийти, чтобы оказать помощь своему старшему брату
- нөкөр** (нөкүр) друг, приятель; хань, нөкөрийн өмнө нүүр улаадаг керег кехе угаа би (ЭК 140) не совершу поступок, чтобы потом краснеть перед другом, приятелем; хара санаатан-да нөкөр холо зловредному человеку друг далек; хурца месе эмени нөкөр, хурдан мөрөн бийин нөкөр, хүрэм-нээр эркиин нөкөр (ХТ 82, III, 95) острый меч — друг жизни, быстрый конь — друг самому себе, пир, торжества — друг водки
- нөкөрлөхө** (нөкүрлөкү) быть другом, приятелем; дружить; нөкөрлөхө улсаан сээнээр медехе хорошо знать, с кем можно дружить; чи биде хойор нөкөрлөжи чаднуу? мы с тобой смогли бы стать друзьями, подружиться?
- нөкөрсөг** (нөкүрсөг) любящий дружить, дружелюбный
- нөкөцөл** (нөкүцөл) возможность, условие; хөөнени күмес эне асуудалиги сергээдег нөкөцөл чиге угаа болва (ХБ 175) после этого у людей не было возможности поднять этот вопрос
- нөлээдехе** (нөлөөдөкү) быть разбитым, парализованным; арада-өмнээгүүр өңгөрсөн керээ шовуун махандани цадаад, нөлээдээд киисээд бэевээ генээ (ЭМ VI, 46) говорят, что вороны, летавшие перед ними и позади них, наевшись досыта их мяса, парализованные, падали на землю
- нөлөөлөхө** (нөлөөлөкү) влиять оказывать влияние, воздействие
- нөлээн** (нөлөөн) влияние, воздействие; муу эмтесин нөлөөндө ораад одха попасть под влияние плохих людей
- нөөлүүр** (нөөлүүр) пух; пуховый; хуниин нөөлүүрээр бүрсен цаһаан өргээтээ у него белая ставка-юрта, покрытая лебединым пухом
- нөөр** (ноир) сон; йаһава, нөөр чини күрчи бээнүү? как, клонит тебя ко сну? нөөрээн хантал унтаха спать, пока как следует не выспаться; тере нөөртээн чивжи одсан йум он погрузился в сон; халуун идесен хото угаа, хойор нүдэндээн нөөр угаа (ХТ 82, II, 43) без горячей пищи, без сна в глазах; идежи будаан ороха угаа, унтажи нөөр күрхе угаа поесть бы — похлебка не идет в рот, поспать бы — сон не приходит, не спится
- нөөрмүү** (ноирмуу) 1. заспанный, сонный; серсен кевтээн нөөрмүү өндээһээд ирелээ как проснулся, так и встал сонный; нөөрмүү бээтелни деерээсени неге күнде көлтээ күмен девсөө (ХТ 81, II, 173) когда он был еще сонный, какой-то человек пнул его тяжелой ногой; 2. бред (во сне); нөөрмүүһээр далаа йума келээд бээхе в бреду (во сне) много разговаривать
- нөөрмүүлөхө** (ноирмуулаху) говорить во сне, бредить; сонин девтер уңшихада унтажи нөөрмүүлөжи болнуу? можно ли при чтении интересной книги заснуть и бредить во сне? нөөрмүүлээд келесен үге слова, сказанные в сонном бреду
- нөөрсехе** (ноирсаху) *почтит.* спать, поживать; күрээд ирехелээ нөөрсежи одсан бээжи когда пришел, то они уже спали; аака нойон, амар сээхен нөөрсегсен болвуу? батюшка-нойон, хорошо ли поживали? арза, хорзаан ханталаан ууһаад нөөрсеөө генээ (ЭМ IX, 885) напившись вдоволь арзы и хорзы, они заснули
- нөөхе** (нөөкү) 1. запасать, сберегать; үвелиин хото-хоолаан нөөжи авха запасать на зиму продукты питания; 2. жалеть, беречь, экономить; хамаг чиделээн нөөл угаа көделхе работатъ, не жалея сил; 3. скрывать, утаивать; нөөһээд йамар керегви? что за смысл утаивать?
- нөөце** (нөөце) накопления, сбережения; запасы
- нуһа** (нуһу) *частица усил. при некоторых гл.*; нуһа дарха сдавливать так, чтобы согнулся; перегнуть; нуһа татаха согнуть резким рывком
- нуһадааха** (нуһудуиху) сгибать, гнуть, склонять
- нуһадаһар** (нуһудуһар) согнутый; нуһадаһар күзүүтээ с короткой, изогнутой шеей, короткошейей
- нуһалаасан** (нуһулаасун) складка; олон нуһалааса тэвээд уйаха шить со многими складками
- нуһалаха** (нуһулаху) 1. сгибать, загибать; складывать; өвдег нуһалажи мөргөхө кланяться, согнув колени; 2. натягивать, согнуть (лук); нумаан нуһалаха согнуть свой лук; 3. разъединять, переламывать (кость в суставе); нурһини нуһаламаар болва чуть не переломил позвоночник; 4. *перен.* перечить, возражать; хаани зэрлегииги би нуһалаад йаахави, йумани һумдалтаани сээн как мне возразить хану, лучше оставить обиду

- нуһараха** (нуһураху) сгибаться, перегибаться, гнуться; **нуһаражи** эмдерсенэесе **хуһаражи** үкесен деере *посл.* чем гнуться (перед людьми), лучше умереть, переломившись; үгенде **нуһарахааса биши**, сүкенде **нуһараха угаа** *посл.* скорее согнется под тяжестью слов, чем под тяжестью топора
- нуһарсалаха** (нуһурсулаху) убить кого-л. проколом в спинной мозг (напр., животных)
- нуһарсан** (нуһурсун) спинной мозг; **ниггээд чирегдээд**, татаад бээтел залууһинин белкүсен идегдээд **нуһарсандаан күрээд ирежи генээ** (ЭМ VII, 555) пока он волочил и тянул его по земле, веревка перетерла мужчине поясницу и дошла до спинного мозга
- нуһасан** (нуһусун) утка; **нууриин чинээн хара герээсе нуһасани чинээн утаан һарчи** (XX) из черной юрты величиной с озеро тянутся клубы дыма величиной с утку; **нуур дунда өндөгелсен нуһасани дуун һараад арван хойор айсаар чашкуурдаад бээдег генээ** (Ж I, 7) раздается на двенадцать ладов крик утки, снесшей яйца посередине озера; **нуур**, далаа мете идээтээ болтаһаа, **нуһасан**, **һалуун мете үртээ болтаһаа** (ХТ 84, II, 42) пусть будет у них изобилие пищи с целое озеро и океан, пусть будет много детей, как выводки уток и гусей
- нударалцаха** (нудуралцаху) *совм.* от **нударха** бить кулаком друг друга
- нударам** (нудурам) I кулак
- нударам** (нударам) II обшлаг рукава
- нударамдаха** (нудурамдаху) бить, ударять, орудовать кулаком; **толһааһааран нударамдаха** наносить удар головой, словно кулаком
- нударһа** (нудурһа), **нударам** (нудурам) кулак; **нударһаан зэңгедежи ширээ ташиха сжать пальцы в кулак и ударить по столу; күмесгээн унһаахаар нударһаан зэңгеде** *посл.* чем хмурить брови, сожми кулак (крепись)
- нударха** (нудурху) 1. бить, ударять кулаком; **нудараад авха ударить кулаком**; 2. сдирать шкуру с животного (поддевая сжатой в кулак рукой); 3. тыкать, толкаться мордочкой в вымя (о молодняке во время сосания маток)
- нульһарха** (нулһураху) быть приторным (слишком сладким или жирным); **нульһарсан амтатаа хотода эмтен эрвен дурлаха угаа приторную пищу** люди не очень любят
- нуман** (номун) лук (оружие); **заан цаһаан нумииһээн өрийн шара наранлаа татаад, үдийн улаан нараар тэвбээ** (XX) начав натягивать свой слоново-белый лук утром с восходом солнца, [он] выпустил [стрелу] в полдень, когда солнце было в самом зените; **хулсан нуматаа, дерсен суматаа у него лук из камыша, а стрелы из тростника; йидер шара нумаан ара дала деерээн агсава** (Ж I, 228) свой желтый лук привесил на плечи; **хатуу хара нумаар болнуу, хурца ута армаар болнуу?** обойдемся крепким черным луком или острым длинным копьем?
- нунтаг** (нунтаг) *мед.* порошок, порошкообразное вещество
- нунтаглаха** (нунтаглаху) превращать в порошок, толочь; **нунтаглагсан эм аваад ирехе** принести порошок
- нураг** (нураг), **нураа** (нураа) обвал, оползень; **баруун ууласа нураг буужу иревээ** с западной стороны горы сошел оползень
- нурам** (нурам) горячий пепел, зола; **хөөни элкииги нурамда булха печь баранью печенку в горячей золе**
- нураха** (нураху) обваливаться, обрушиваться; **эрге неге нурадаг, эре неге эндүүрдег** *посл.* берег один раз обрушивается, мужчина один раз ошибается; **өндөр уулни нураад шавар болва высокая гора обрушилась, превратившись в землю; эрге эсе нуравал хада болдаг, эре эсе эндүүрвел хаан болдаг** (ХТ 81, I, 77) если гора не разрушится, то остается скалой; если мужчина не совершит ошибок, то может стать ханом
- нурһалжи** (нурһулжи) большая часть, большинство; **хуралда иресени нурһалжи баһачууд** из тех, кто пришел на собрание, большинство молодежь
- нурһалыг** (нурһулиг) довольно рослый, высокий; видный
- нурһан** (нурһун) 1. спина, позвоночник; **зергелегсен олон нурһандани зөг шара тохааһаан шигдекээд, күңке цаһаан чеежиини күү тустал өвдеглевээ** (Ж I, 167) вонзив в его позвонки свой желтый, как оса, локоть, он придавил коленями его белую грудь; 2. *перен.* рост; **ута нурһатаа өндөр күмен, толһаадаки цаасан махлаани герийн деверте күрен гегсен шиңге бээлээ стоял высокий ростом человек, у которого бумажный колпак на голове чуть ли не касался потолка**

нута (нута) крепкий, прочный; нута-бата *паря.* крепкий, прочный

нутаг (нутуг) 1. родное место, родные кочевья; родина; төрсен нутаг талаан одаад ирехе съездить на свою родину; Зээһин торһууд нутагааса зээдесе гегээд нүүлээ би, зайаасан Или, Текестээн зайааһааран ирежи буулаа биден из кочевий уральских торгутов мы откочевали, чтобы от них отделиться и осесть на Или и Текесе, дарованной нам судьбой (из песни “Ижил холиин усан” “Вода реки Волги”); нутаг нурһан родные кочевья, родина; үзескеленте сээхен нутаг нурһани үнсен, тоосон болаад дуусжаа (Ж I, 110) его прекрасные родные кочевья превратились в пепел и пыль; нутаг нурһандаан хәрсе гежи бээнэ би (ХТ 82, III, 90) собираюсь вернуться в свои кочевья; бум күцегсен нутаг нурһатаа Бумбиин орон гедег билээ манииги (Ж I, 120) нас называли Бумбайской страной численностью в сто тысяч кочевий; нутаг нурһан цуһаар амар сээхен бээнүү? аха-дүү бүгдээрэн амар сээхен бээнүү? (ЭМ VI, 206) благополучна ли вся родина? благополучны ли все там живущие? 2. местность, место откочевки; владение; танаа нутаг эндээсе холо бээнү? далеко ли находится ваше владение? нутагта үлдесен кесег йума авчи ирехе привезти то, что осталось на месте откочевки нутагжиха (нутугжиху) продолжительно находится в одном кочевье, жить долгое время в одной местности

нутаглаху (нутуглаху) обитать, жить в какой-л. местности, проживать; манаа авһа зундани талдаан һазарта нутагланаа наш дядя летом живет в другой местности

нутагшиха (нутугшиху) осваиваться, привыкать к новому местожительству, акклиматизироваться; нүүжи ирсен һазартаан нутагшиха привыкать к месту прикочевки

нуувар (нуубури) тайна; тайный; нуувараан күменде бичгээ медүүлтен никому не раскрывайте своей тайны; нуувар хурал кеже собрать тайное собрание

нуувчилаха (нуубчилаху) таить, утаивать; скрывать; энүүгээн әмтенээсе кесегтээн нуувчилаад бәәләә они долго утаивали это от людей

нуугдаха (нуугдаху) *страд.* от нууха прятаться, скрываться; гөрәәсчин тенде одаад неге девсежи өвдегцәә, хойор девсежи бүслүүрцәә, һурва девсәәд ораацааһаан ораад нуугдава (ХТ 81, II, 37) охотник-зверолов, придя туда, раз пнул ногой — вошел до колен, второй раз пнул ногой — вошел по пояс, а в третий раз — скрылся совсем, с головой

нуур (нуур) озеро; йовжи йовтални көл угаа ике нуур бәәдег болнаа когда шли так, встречается им бездонное озеро; тере нууриин дунда белкүүсецәәһәән һарчи ирежи генәә говорят, он показался в середине озера до пояса; давсатаа нууриин усан вода соленого озера; нууриин көвәәһәәсе нүүжи ирсен неге цөөкөн әәл бәәнәә есть несколько семей, прикочевавших сюда с берега озера

нуурлаха (нуурлаху) образовываться (об озере)

нуурлыг (нуурлиг) озерный

нууха (нууха), лууха (лууха) гной, слизь (на глазах); нүденәәсени лууха цүверәәд түүги зоваажи бәәнәә глаза его гноятся, мучают его; нөөр икетәән нууха ике, ном икетәән йосо ике *посл.* кто много спит, у того на глазах много гноя, кто учен, у того больше прав

нууха (нууху) скрывать, утаивать что-л.; үзегсен-сонсогсаан нуул-нүүл угаа шулуун келе (ХТ 81, III, 141) скорее говори, не скрывай, что видел и что слышал; итегесен хөөне үгәән битгәә нуу если поверил, то не утаивай слова (говори)

нууца (нууца) тайна, секрет; тайный, секретный; үүгәәрен бичгәә нууца ке не делай из этого тайны; килһесен иретәә тоңһораг нууца хавтаһаадани бәәнәә (ХТ 84, III, 191) нож с острым лезвием находится у него в потайном кармане

нууцалаха (нууцалаху) держать в тайне, не раскрывать тайны, делать секретным; нууцалаад, келел угаа бәәхе не раскрывать тайны, ничего не говорить

нууха (нууху) 1. мять, разминать, размягчать; һарааран шавар нууха мять рукой глину; 2. размешивать, растирать; месить; далаа һуйар нууха месить много теста; 3. *перен.* протирать, тереть (глаза); өндәән босаад, нүдәән нууха приподняться и протирать глаза

нухуур (нухуур) пестик (для толчения чего-н. в ступе)

нухчиха (нухчиху) разминать, растирать

- нүделехе** (нидүлекү) 1. замечать, запоминать; эне йовдалииги сээнээр нүдележи авха хорошо запомнить этот случай; 2. вдевать (нитку в иголку); зүү нүделээд аса вдень нитку в иголку и дай; 3. унизывать, украшать что-л. (напр., камнями); нүделесен билцег зүүхе носить кольцо, украшенное камнями
- нүден** (нидүн) 1. глаз, глаза; хойор бичкен йуман йирен йисен нүдетээ *заг.* у двух малюсеньких вещей девяносто девять глаз (хуруувчи наперсток); нүдени бог, шүдени хаг для глаза соринка, для зубов налет; нүде чичим хараңуу темнота, хоть глаз выколи; манаа нүде хурца, чике сорног наши глаза зоркие, а уши чуткие; намааги кезээ йовуулха болва гед хэлээһээ бээтел хойор нүден мини эцээд бөөлээ (ЭМ VII, 17) проглядела все глаза в ожидании, когда же меня отправят; 2. зрение; күүкенээни нүден муу болаад эмчиде авчи одва повезли дочь к врачу, так как у нее плохое зрение; 3. *перен.* присмотр, надзор; хамдаан бээһээд, керегтени нүдээн тэвжи йовха жить вместе и обеспечить присмотр за его делами; ◊ нүде ирмехе зуура в один миг, в мгновение ока; көвүүн үзегдечикээд нүде ирмехе зуура угаа болжи одсан санжи оказывается, мальчик показался и в один миг исчез; нүде ирмехе зуура болсан йовдал событие, происшедшее в одно мгновение; нүден-аман болха проявлять о ком-л. заботу и внимание, оказывать услугу, присматривать; чи ара ике нутагта нүден-аман болаад бээжи бээ (ХТ 81, II, 150) ты оставайся, присматривай за родным кочевьем; йосондаан болвал эне көгшиги биден гертээн авчираад, көвүүдтээн нүден-ама болһажи асаржи өргөгсөн болвал болдаг билээ шүү (ӨЦ 84, I, 37) по-доброму, нам надо было привести эту старую женщину домой, чтобы она присматривала за нашими детьми, содержать ее, обеспечить ей жизнь; нүдени өвдехе не влюбить, питать чувство пренебрежения; хөөһехээр нүдени өвдээд, дуран угаа болха решив освободиться, питать чувство пренебрежения, не влюбить; нүдени ораа деерени һарха быть в состоянии крайнего удивления, недоумения; түүни хөөне арадаки мал гертени тере эзен болжи аваад, хойор нүдени ораа деерени һарчи ... малчинарииги улам генүүлжи, дураар цокодаг болва *сказ.* после этого он сделался хозяином огромного состояния, сам не мало этому удивился ... еще сильнее стал угнетать бедных, стал самовольно их избивать; нүден тусха влюбить, плениться кем-л.; көвүүни нүдени тусжи, күме илгээжи, үге оруулхаар бээгсен санжи оказывается, парень, влюбившись, собирался засылать сватов, делать предложение; нүденде киитен харагдаха выгледеть в чьих-л. глазах неприятным, вызвать в ком-л. чувство отвращения; көөркүү, эмтени нүденде киитен харагдаха йамар йовдал һарһагсан болхави? бедняжка, какой же он совершил поступок, что вызывает у людей неприятное чувство? нүде нүүр угаа харааха ругать, бранить, проклинать во всю; йума медел угаа нүде нүүр угаа хараадаг эмтен олон олдаха найдется много людей, которые не разобравшись в чем дело, начинают проклинать; нүдендээн доһлоң нүлвестээ со слезами обиды; нүдендээн доһлоң нүлвестээ сууһаад цээ чанажи бээнээ (ХБ 136) сидит со слезами обиды, варит чай; нүде-амааран идежи орким проникнутый откровенной неприязнью, явным недружелюбием; нүде-амааран идежи орким муухаа хараха посмотреть явно недружелюбным взглядом, с ненавистью
- нүдехе** (нүдүкү) 1. толочь, измельчать; 2. *перен.* колотить, ударять; хойор далиинни хооронда күнде зандан тохааһааран һолиин хара цусани һолһаалтал һурван долаа нүдээд оркива (ЭМ IX, 640) ударил его трижды по семь раз своим тяжелым сандаловым локтем между лопатками, пока не пошла кровь фонтаном
- нүкелехе** (нүкүлекү) 1. делать отверстие в чем-л.; сверлить, буравить; нэрхен шөвгээр нүкелээд уйаха шить, делая отверстие тонким шилом; 2. продырявливать, прогрызть (о мышах)
- нүкен** (нүкүн) 1. дыра, отверстие; щель; яма; таван нүкен пять дыр; таван нүкени аман неге нүкен *заг.* у пяти дыр одно отверстие (беелээ рукавицы); үзел угаа нүке гишгенээ, медел угаа хоро уунаа *посл.* не заметив, наступают на яму, не зная, пьют яд; үзел угаа нүкенде унанаа, медел угаа үге келенээ *посл.* не заметив, падают в яму, не зная, говорят; 2. нора, логово, берлога; айууһини нүкени аманда күрээд ирехе добраться до берлоги медведя
- нүлвесен** (нилбусун), нүлмесен (нилмусун) 1. слеза, слезы; нүлмесен һартал инээхе смеяться до слез; асхарха халуун нүлвесээн алчууриин өнцөггээр арчиха льющиеся горячие слезы вытереть уголком платка; нүлмесээн асхаруулан келехе говорить сквозь слезы; доһлоң нүлвестээ ирехе (ХТ 81, I, 29) прийти в слезах от горя и обиды; 2. слюна; бичкен көвүүни нүлвесен асхараад бээнэ у малыша текла (обильная) слюна
- нүлмехе** (нилмуху) плевать, сплевывать

нүлмүүр (нилмүүр) плевательница

нүрелдехе (нүрелдүкү) *взаимн. от* нүрхе толкать друг друга; эрке-чигээни чиделээр ээм-ээмээн нүрелдежи суусан арван хойор ике баатарааса экелээд цөмдээн ... үге дуун угаа болаад одцааава генээ (ЭМ VII, 14) начиная с двенадцати главных богатырей, сидевших хмельными и толкавшихся плечами, все потеряли дар речи, замолкли

нүрелцехе (нүрелцекү) *совм. от* нүрхе ринуться, кидаться, бросаться друг на друга; күдер цааан күзүүхээн көштелни нүрелцээд иревээ кидались, бросались друг на друга, пока не онемели их крепкие шеи

нүрхе (нүркү) сталкиваться, сшибаться (о животных); бууриин күчээр нүрхе (ЗАХ 51) сталкиваться, толкнуть силой верблюда-самца

нүүгел (нүүгүл) виднеющаяся темная масса, огромное скопище; олон буха церегүүдни өтөн-хорхаа шинге хара нүүгел болжи бээдег жиге генээ (Ж II, 1106) много полков воинов, словно насекомые, виднелись темной массой

нүүдел (нүүдел) кочевка, передвижение с места на место; нүүделээн хоораан сааха гежи кен меделээ кто знал, что отложат кочевку; нүүделдээн зоваад, зүдрээд ирехе очень уставать, измучиться от передвижения с места на место

нүүл (нүүл) *рел.* грех, прегрешение; чамда арха угаа, нүүлээн эдленээ гедег эне делать тебе нечего, придется искупить свой грех; нүүлээн нүлмесээрен уһааха, киленцээн келээрен долааха *посл.* грехи свои смыть слезами, проступки свои слизать языком; нүүлтээ, нүүл угааһиин чини темдег нүдени чини харцада медегдедег (ХТ 84, III, 43) грешен ты или не грешен, узнается по твоему взгляду; эзлегсен алватадаан йамар нүүл келээ би? (ХТ 82, II, 73) какой грех у меня перед моими подданными?

нүүлгехе (нүүлгекү) *побуд. от* нүүхе переселять, помогать в переселении, переезде; манаа эгчийн гер-бүлииги нүүлгээд аваад иретен помогите переселиться, переехать семье моей старшей сестры

нүүлдехе (нүүлдүкү) *взаимн. от* нүүхе

нүүр (нүүр) 1. лицо, облик, внешность; нүдендээн һалтаа, нүүртээн цогтаа (ХХ) с огоньком в глазах, с искоркой на лице; нүүртээн ноосон угааһааса биши чоно гемээр эсе йуу чи? (ЭК 211) разве что волос на лице нет, так можно ведь принять тебя за волка? 2. фасад, лицевая сторона; гериин нүүр бийээсени харха посмотреть на дом с фасада; 3. *перен.* стыд, бесчестье; жораада өөкөн угаа, зуһууда нүүр угаа *посл.* у иноходца нет жира, у подхалима нет стыда (лица); 4. страница; хойордагчи нүүриини секээд хэлээхлээ, түүнде Хэңгел Хавха хаани эмен сүнсени йисен цааан өндегенде бээнээ гежи темдеглегсен бээдег жиге (Ж II, 1068) когда перевернули и посмотрели на второй странице, то на ней было отмечено, что жизненная душа Хангил Хавха-хана находится в девяти белых яйцах; ◊ нүүрээн бараха лишаться уважения, авторитета, терять лицо; олон худал келээд, көөрээд, нүүрээн бараад йовха много лгать, бахвалиться, скомпрометировать себя; би нүүрээн негте барава гежи шугшин уульва надрывно плакать, говоря, что лишился уважения, авторитета; гетежи бээһээд хажги алхалаа нүүрээн баранаа гежи дакин баса бодова он еще раз подумал: — если застрелить его, подкараулив, то опозорю себя; нүүр хаһарха вести себя непринужденно, развязно; нүүрни хаһраад, келээд суунаа бойко рассуждает, ведет себя непринужденно

нүүрсен (нүүрсүн) уголь; алтан бээшиң чини нүүрсен болжи шатлаа твой золотой дворец сгорел дотла, остались от него лишь угли; нүүрсен болвал эркем үнтээ алтан шуу! эне алтииги ажилчин биден һарһадаг шуу! (ӨЦ 84, IV, 6) уголь — это самое дорогое золото! это золото добываем мы — рабочие!

нүүрсетехе (нүүрсүтекү) запасаться углем, приобретать уголь

нүүрцехе (нүүрцекү) встречаться с кем-л. лично; хойор ике баатартаа күрчи нүүрцээд тере хойрииги неге йума кехе встретиться с двумя главными богатырями и что-то с ними сделать

нүүхе (нүүкү) 1. кочевать, перекочевывать; үлдел нутагаан дахуулаад улам цаар нүүгээд бээвээ (ЗАХ 211) вместе с остатками людей своих кочевий стали откочевывать еще дальше; нүүхдээн тоостая, буухдаан утаатаа болха (ЙМ 56) чтобы при перекочевке стелилась пыль по земле, а когда располагались станом на жительство — клубился дым; 2. перемещаться, передвигаться; үүлен нүүжи бээхииги үзежи бээнүү? видите ли, как передвигаются (плывут) облака?

нүүхелхе (нүүхелекү) ворочаться, шевелиться; алдар Жаңһар нүүхелен серээд: — хойор көвүүн, хото-хоолаан идегсен болвуу? би хотаан иденээ би (Ж I, 685) славный Джангар, поворочавшись, проснулся и сказал: — два мальчугана, вы уже поели? тогда и я поем

нүцгелехе (нүцүгелекү) снимать одежду, раздеваться догола
нүцген (нүцүген) голый, нагой; обнаженный, раздетый; нүцген бийээн үзүүлээд йаһадагви?
как можно показаться обнаженным? толһаа нүцгээр йовха ходить с обнаженной
головой
нүцгерехе (нүцүгерекү) становиться голым, оголяться, обнажаться; чирем нүцгерехе совсем
обнажиться, оголиться

О

ов (об) хитрость, уловка; түүги овдаан оруулаад авха склонить его на свою сторону хитростью;
ов-меке *парн.* хитрость, уловка; хамцажи ов-меке һарһаха вместе с кем-л. действо-
вать хитро и ловко
оваа (обоо) 1. *уст.* обо (возвышенность, на которой воздвигнута в честь духов местности насыпь
в виде кучи камней, веток и т.д.); овааһаан тэкежи болаад гертээн хэрехе закончив
обряд жертвоприношения божествам и духам местности, вернуться домой; 2. куча,
груда камней, насыпь; шил зандан бамбалаа чини шавар оваа болжи үзегдеви? (ХТ
81, II, 118) стеклянно-сандаловый дворец твой показался тебе земляной насыпью?
күмени йасан оваа болаад, цусани далаа болаад бээжи кости людей образовали груды,
а крови набралось с океан
оваалагдаха (обоолагдаху) *страд.* от оваалаха быть нагроможденным, сваленным грудой;
үлдин айуултаа эргелтеде учирагсан тоотааран унан оваалагдава генээ (Ж II, 1693)
все, кто попадал под град страшных ударов мечей, падали и сваливались грудой
оваалаң (обоолаң) груды, куча
оваалаха (обоолаху) 1. нагромождать, сваливать грудой, собирать в кучу; һазаа хог-бог
оваалажи бээнээ во дворе собирают мусор в кучу; хормаа дүүрең арһаса түүжи ирээд
оваалаха (ХБХ 110) собрать полный подол кизяка и сложить в кучу; 2. скирдовать;
өвсө оваалахада нөкөд болхаар ирехе прийти, чтобы помочь скирдовать сено
овааралдаха (обооралдоху) *взаимн.* от оваараха толпиться, привлекать внимание; үүдендени
күрээд ирехелээ олон күмен овааралдаад бээнээ (ЗАХ 177) когда прибыл к их
дверям, там толпилось множество людей
оваараха (обоораху) обращать внимание, проявлять интерес; үзевээ чиге оваарсан угаа чиге
маһад похоже, хотя и видел, но не обратил внимания; туса өмнээсени иресен буурал
толһаатаа күмниги овааражи угаа не проявил интереса к человеку с седой головой,
который прямо шел к нему; — уй, йуун билээ, — гелдээд олон баатарни овааражи. —
Хээһээд ирегсен маңһас эне йанзатаа, — гелдежи хара цаһаан дуун угаа харлан суува
генээ (ЭМ IX, 728) — ой, что случилось? — заинтересовались богатыри. — Наверняка,
это тот самый мангас, который нас ищет, — сказали они и удрученные замолкли
оваахаа (обоохай) лачуга, хижина; эмген өвген хойорини оваахаада күрээд иредег болһаа
сказ. пришли они к лачуге старухи и старика; өвсен оваахаа бэрээд заһса шүүхе
построить шалаш и ловить рыбу; өвсен оваахаа босһаха построить шалаш
оволзаха (обулзаху) двигаться вверх и вниз; вздыматься и опускаться; уулин чинээн саарал
дольгаан ундуу-сундуу тусаад овоззава (Ж I, 182) бьются в беспорядке, вздымаясь и
опускаясь, серые волны величиной с гору
овор (обур) гневный, сердитый вид; чирээни улаажи, чаңһа овораар: — эне үгээн дакижи
битгээ келе! — гевээ лицо его покраснело и он сердито сказал: — эти слова больше не
произноси!
овлаха (облаху) показывать нрав, характер
овог (обуг) *ист.* 1. род; 2. фамилия; танаа овог кен билээ? как ваша фамилия?
овроңнаха (обораңнаху) красиво и высоко поднимать ноги (о коне); докилзагсан цэвдерни
дораан бухаад овроңнава (Ж I, 617) беспокойный игреневый конь стал брыкаться на
месте, красиво и высоко подбрасывать ноги
овхааха (обхайху) приподниматься, немного выдаваться вперед
овхолзаха (обхолзаху) то и дело приподниматься и опускаться (в седле)
огзом (огзам) вспылчивый, запальчивый; крутой, резкий; огзом заңтаа күмен вспылчивый
человек, с крутым нравом
огсааха (огсайху) приподниматься; девелиин хормаа огсаажи бээнээ подол шубы приподни-
мается
огсоһар (огсоһур) приподнятый

- огто** (огто) совсем, совершенно; тере чини йуу чиге огто төртөөн авдаг угаа он ни на что совершенно не обращает внимания; таталһа огто өгдөг угаа мөрөн конь, которого совершенно невозможно удержать; огто аньр чимээн угаа стало совсем тихо; халаха халуун огто угаа, да'араха киитен огто угаа (Ж II, 1423) [в Бумбайской стране] совсем нет зноя, чтобы страдать от жары, совсем нет мороза, чтобы страдать от холода
- огторһуу** (огторһуй) 1. небо, небосвод; огторһуун өндериинги келээд йаахави! что и говорить о небесной выси, о поднебесье! огторһуу өндөр болва чиге одон Цолмон хойор холваатаа (ЙМ 139) хотя небо и высоко, но звезды и Венера связаны между собой; 2. гром; огторһуун дуун һарлаһиинги сонсова чи? слышал ли удар грома?
- огцараа** (огцараа) кисти, бахрома (для украшения недоуздка, уздечки, шлеи и т.д.); зүсен-зүүлиин огцараани шавшигсан, зуун нээмен хоңхони жиңнегсен (ЭМ IX, 511) свисали разнообразные бахрома, звенели сто восемь колокольчиков; ораа деерени Очир Садо бурхан сиилегсен шара алтан огцараани шаргисан шашир алтан дуулхаан үмесвээ (ЭМ IX, 594) [Хонгор] надел золотой шлем, наверху которого Очир Садо и бахрома — украшения желто-золотистого цвета
- огцарһа** (огцурһа) короткий ремень на седле, которым прикрепляется шлея; оосор огцарһааран живер кегсээр огторһууһаар нисен йовсаар одва (ЭМ VIII, 125) [дева-дагини] летела по небу, веревка и ремень служили ей крыльями
- огчим** (огчим) долина; впадина; уу огчимииги һаталаад һарха перебираться через широкие долины; огчимаар дүүрөң улаан зеерде адуун (ЗАХ 2) полная долина красно-рыжих коней
- оһтор** (оһтор) короткий; оһтор боро мөрөтээ, ике цаһаан девелтээ неге күмен ирээд буужи бээлээ (ЭЖ 9) спешивался человек в большой белой шубе, приехавший на сером коне с коротким хвостом
- одаа** (одоо) теперь, сейчас, в настоящее время; би одаа йовдаг кевтээ я, пожалуй, теперь пойду; теден одаа күртел ирээд угаай? они до сих пор не вернулись? одаа нанда унаха зөвтээ мөрөн угаа болва, одаа йаһанаа? (ЭМ VI, 420) сейчас у меня нет подходящего для езды коня, как теперь быть?
- одааки** (одооки) тот самый; одааки шулма эмген орожи ирээд һалиин көвээде суува *сказ.* та самая старуха бесовка вошла в юрту и уселась у очага; одааки көвүүн хамаараан одлаа? куда делся тот самый мальчик?
- одаахан** (одоохан) *уменьш. от* одаа сейчас; недавно, не так давно, на днях; одаахан неге муу зэңге сонсогдава недавно слышали одну плохую новость; одаахан шилээсе ирелээ недавно вернулся с горных пастбищ
- одон** (одон) звезда; теңгерте далаа одод чирмежи бээнээ на небе мерцает много звезд; теңгериин одон талиин элсентээ әдел әрвен звезд на небе столько много, сколько на земле песку; одон, сара угаа неге хараңһуу сөө темная ночь без звезд и без луны
- одота** (одоту) звездный; одота теңгериин аһаарта в атмосфере звездного неба
- одха** (одху) 1. идти (ехать) куда-л., отправляться, уезжать, уходить; бере һараад шине гертээн одлаа невестка вышла и пошла в свою новую юрту; түлээнде одха отправляться за топливом; арван йистээдээн церегте одха в девятнадцать лет уйдет в армию; 2. *в знач. вспом. гл., сочетаясь с деепр. формой основного гл., выражает интенсивность, законченность действия;* хоолдаан хото угаа, хойор нүдендээн нөөр угаа кедүүн сариин хоногта гүүлгээд однаа (ХХ) несколько месяцев мчатся без пищи в горле и без сна в глазах; цөө көрчи одва, шулуун уу чай остыл, пей скорее; адһан-шидген гүүгээд одва торопливо побежал
- одхон** (одхон) самый младший в семье; одхон хара көвүүни төмер өлгээ дотор бээнээ (Ж I, 690) ее самый младший сын в железной люльке; одхон көвүүндээн гер авхаар бээлээ собирались женить своего младшего сына
- ой** (ои) *междом., выражающее недовольство и удивление;* ой, тануус шуугалдаад герте иресен улас амар сууха арһа угаа болва ой, вы так расшумелись, что приехавшим людям нет возможности спокойно посидеть; ой, Одон мөн йуу чи! (ХБ 170) ой, не Одон ли ты! ой, көгшин, одаа йаһажи бээсентен эневи? (ХБ 127) ой, старик, что это вы делаете?
- ойлаһамжи** (ойлаһамжи) понятливость, легкое усвоение чего-н.
- ойлаһаха** (ойлаһаху) понимать, разуметь, разбираться в чем-л.; мини үгийги буруу ойлаһажи оркигсан санжи та (ЭЖ 342) вы, оказывается, неправильно поняли мои слова; — танаа үзехээр, эне көвүүги йовуулаад бээдел ойлаһааха санаатаа йуу? — гежи асуува (ХБ 23) он спросил: — по-вашему, надо послать этого парня, чтобы разобраться в сложившейся обстановке?

ойуун (ойуун) ум, разум; уута дүүрвел цадхалаң, ойуун дүүрвел эрдэмтен *посл.* коль сумка полна — сыт, коль умом богат — ученый; ойуун-ухаан *парн.* ум, разум; ойуун-ухаандани селвег болха дать совет, довести до ума-разума; үнен саруул ойуутан-ухаатнарииги үкер мете болхагчи — эрке то, что превращает настоящих разумных людей в животных — это водка

ойха (ойху) падать; эне эрке уужи согтаад, мөрөнээсе ойчигсен бололтаа он, наверняка, опьянел и упал с лошади

окин (окин) дочь; девочка, девушка; эден дотор хойор-хурван нүде булаам окид билээ среди них были две-три очаровательные девушки; эне окин ... хурца ухаатаа, санаа цаһаан, седкел эрүүн, өр жөөлен, ааль сээтээ (ХБ 165) у этой девушки ... ум острый, мысли добрые, думы чистые; она сердобольная, с прекрасным характером; окин чини негени эмени зедкерээсе гетелвээ одна из твоих дочерей спасена от беды

олвог (олбог) подстилка, тюфяк для сидения; лууһинин зурагтаа олвог деерени сууха сидеть на подстилке с орнаментом в виде дракона; маңнаг торһон олвогта суулһаха усаживать на подстилку, обшитую шелком; олвогаан цоортал суухар олииги үзесен деере (ХТ 81, I, 108) чем сидеть на подстилке, пока не появится дыра, лучше посмотреть, что творится на свете

олвор (олбури) 1. находка; энде бээсенни — күмени олвор то, что здесь — находка человека; 2. заработок; күчи-көлсени олвор йамаараан? каков заработок?

олһаха (олһоху) *побуд.* от олха

олдаха (олдаху) I *страд.* от олха быть найденным; обнаруживаться; геедерсен девтерни олдава утерянная книга нашлась; күменде келехе үге олдаха найдется, что сказать человеку

олдаха (олодаху) II умножиться, приумножаться, увеличиваться; унһадни өсөөд, адууни олдаха мөн жеребята подрастают и табун увеличится

олза (олза) 1. прибыль, доход; олзаан тоолжи диглехе уточнить и подсчитывать свои прибыли; 2. польза, выгода; олзиини хээһөөд йовха искать выгоды; түүнээсе йамар олзави? от него какая польза? 3. *перен.* пленник, пленный; олзиин долаан зуун йалчаар көтелгөөд хардагни эне санжи (ЭМ II, 70) оказывается, приказали семистам пленным слугам вести [верблюдов]; олзиин хойор баатар два пленных богатыря

олзалаха (олзалаху) 1. получить прибыль, иметь доход; тере кергээсени олзалаха далаа йуман угаа санжи оказывается, какой-либо значительной прибыли из этого дела не получить; 2. извлекать пользу, выгоду; 3. брать в плен; күчээр олзалаад, көөгөөд аваад одха насильно взять в плен и угнать

олзархаг (олзархаг) любящий получать прибыль, извлекать выгоду; корыстный

оломһаа (оломһай) находчивый; оломһаа цецен үгетээ, хэрши угаа бата зуркетээ в речах находчивый, умный, но сердцем черств

олон (олон) 1. много, множество; *в сложн.* много-; олон жилиин туршаарта наараан ирехээр бөөлээ в течение многих лет собирался приехать сюда; олон таван үгээн орки (ЭК 217) оставь свое многословье; олон сайа алватаан эргехе объехать своих многомиллионных подданных; 2. масса людей; коллектив, общество; үде өңгерхелээ өдөр угаа, олонааса салхалаа жирһел угаа *посл.* после полудня — день на исходе, оторвался от массы — нет счастья; олон күчитээ, буйан ачитаа *посл.* в коллективе — сила, в доброжелательности — благо; эрдэмтээ болвааса олонда күнделегдехе (ХТ 84, III, 38) если образован, будет уважаем в коллективе

олондаа (олондай) куртка поверх одежды; миңһен жил йовба чиге ээмээрэн элдег угаа олондаа аваад өгвөө протянул ему куртку, которую носи хоть тысячу лет, не изнашивается в плечах; миңһен жил үмесвөө чиге ээмээрэн элдег угаа олондаа бээнээ (ЭМ VII, 214) есть куртка, носи ее хоть тысячу лет, не изнашивается в плечах

олоң (олоң) подруга; олоң татаха подтянуть подругу

олоңки (олоңки) большинство, большая часть; олоңкини уур курчи чеежиин зовлаңтаа, седкелиин килээстээ бөөлээ (ХБ 75) в большинстве своем были рассержены, душевно мучились и страдали

олоңнаха (олоңнаху) подтягивать подругу

олсон (олсун) веревка из конопли

олха (олху) 1. находить, обнаруживать, отыскивать; туһални өрүүнээ олдаад амарва их теленок нашелся утром, они обрадовались; кециин усан һууһаан дахава, кесен керег эзээн олва (ХТ 85, IV, 218) вода с косогора устремилась к ложбине, содеянное дело нашло хозяина; 2. приобретать, добывать, получать; малчид, тараачид жиңкен эрке чөлөөгээн олва (ХБ 167) скотоводы и земледельцы получили подлинную свободу и права

- олшираха** (олошираху) умножаться, численно увеличиваться, возрастать; удал угаа ирехе күмени олширажи, хара, ноһаан, көке, боро элдев сээхен гилелзегсен баһа машин цувалдан ирежи зогсонаа (ӨЦ 84, III, 51) через некоторое время число приглашенных возросло, один за другим стали прибывать и останавливаться красивые блестящие легковые машины черного, зеленого, синего, серого и других разных цветов
- ольуу** (олиу) направленный концами в разные стороны; ольуу-сольуу *парн.* ольуу-сольуу өвөртээ хара үкер черная корова с рогами, направленными в разные стороны
- ольха** (олиху) бодать, наносить удар рогами; өндээн босаад неге ольаад, өрээсен нүднини сохлон ольаад ... мөргөхө (ЗАХ 129) приподнявшись, боднуть один раз и ослепить единственный его глаз ... ; буһа ... һазар ольаад хоцорва (ХТ 81, II, 46) олень ..., боднув землю, отстал
- омһонаха** (омһонаху) шевелить губами, бормотать
- омог** (омог) гордость, высокомерие, надменность; гордый, высокомерный, надменный; ике санаан, омогаан үзүүлхө выказывать свои гордость, надменность; көвүүн, чи баһини омогаар мордолаа чи, баатар чиге биши билээ чи ты, парень, отправился в путь по юношеской надменности, и ты вовсе не богатырь; ◊ омог шантараха падать духом, отчаиваться; тере омог шантаражи, суусан оромаасан эрээ гежи босва (ЗАХ 12) отчаявшись, он еле поднялся с места; омог мини шантарава, одаа чини селгээн болтаһаа (ЭМ VI, 402) мой боевой дух надломлен, теперь твоя очередь [драться]
- омоглаха** (омоглаху) гордиться, быть высокомерным; омоглаад керег угаа, учир зөвини куүндээд меделций нечөгө гордиться, поговорим и примем в расчет все обстоятельства
- омогтаацар** (омогтаицар) довольно гордый, высокомерный
- омогшил** (омогшил) гордость; үндестени омогшил национальная гордость
- омогшиха** (омогшиху) возгордиться, становиться надменным
- оморхаг** (оморхаг) гордый, высокомерный; чи тииме чиге керегтээ күмен биши чи, хов келедег, худал келедег, оморхаг күмен чи гежи богдо нойон Жаңһар келедег жиге (ЭМ VI, 393) богдо нойон Джангар говорил [Хонгору]: — ты не такой уж нужный человек, ты сплетничаешь, говоришь неправду, ты высокомерный человек
- оморхаха** (оморхаху) быть гордым, надменным, высокомерным; йуунааса кэлтээ оморхажи бээжемби? отчего он ведет себя так горделиво и надменно?
- омруувчи** (оморуубчи) нагрудный ремень (у лошади); кеерүүлээд мөңгелээд кесен омруувчи зүүжө натянуть нагрудный ремень, разукрашенный серебром
- омруувчилаха** (оморуубчилаху) натягивать или затягивать нагрудный ремень; омруун талдани зүүдег алтан шара көмелдеринги омруувчилан зүүһөөд ... татава (ЭМ VII, 18) набросил на грудь коня золотисто-желтый нагрудный ремень и туго затянул
- омруун** (оморуун) 1. грудная клетка, грудь (у животных); хораадани ормагца омруу цаһаан бөдүүн хара ноһаа дэврээд ... бэрээд идежи оркин алдава (ЭК 9) как только вошел в комнату, навстречу бросилась крупная белогрудая черная собака и чуть не съела; 2. *перен.* крутой откос, выступ горы; мыс
- омуун** (омуун) чуть мягкий, слегка влажный; шавар одаа бийени омуун глина еще слегка влажная
- он** (он) год (календарный); он сара өңгержи, олон жилиин эргээн болва миновали годы и месяцы, прошло много годовых циклов
- онаа** (оноо) разрез подола, прорезь; девелиин онаа разрез подола халата
- ондин** (ондин) всегда, постоянно; ондин зүүдендени ораад бээдег болнаа постоянно снился во сне; ондин унтасан серүүн хойорин заагаар бээжө быть всегда в полусонном состоянии
- оновчи** (онобчи) ножик для нанесения зарубок, насечек на конец стрелы
- оногдаха** (оногдаху) *страд.* от оноха попадать (в цель); хоран суманда оногдаха быть пораженным ядовитой стрелой
- онол** (онол) теория; зөрелцелиин онол теория противоречий
- оноха** (оноху) попадать в цель; эдениги алдал угаа оноха не упустив, поразить их; үзүүрээсени һал бадруулаад, уңгаасани угаа мантуулаад, долаан арһалиги таширтани харвахлаа, долаалууһини таширтани онаад һарва (ЭМ VI, 481) выпустив из кончика стрелы огонь, из основания — дым, он пустил стрелу в семь самок архара и попал в цель — прострелил насквозь всех семерых
- онцо** (онцо) 1. особый, особенный; онцо йуман һарсан угаа ничөгө особенного и не было; 2. особо, особняком; онцо бээжө гермүүд дома, стоящие особняком; 3. отдельно,

отдельный; оосор бүчи угаа ордон цагаан өргөө онцодаан дүнгээжи бээдег (ЭМ VI, 36) белая ставка-юрта без веревок, без перевязей величаво возвышалась отдельно от остальных

онцоһаа (онцоһай) особенный, своеобразный, исключительный; особенно, исключительно; өнөдөр онцоһаа халуун өдөр сегодня исключительно жаркий день; хандаһаан ноосони хара күрең өңгетээ, хамарни онцоһаа ике у сохатого шерсть черно-коричневая, нос своеобразный, большой

онцоһаалаха (онцоһайлаху) обособлять, отделять

онцоһаараха (онцоһайраху) обособляться, выделяться

онцолаха (онцолаху) выделяться, отличаться; Таңсаг Герел хатан дуунда онцолаад, Бурхан Цагаан хатан биеде онцолава генээ (Ж I, 143) Тансаг Герел-ханша отличилась в пении, а Бурхан Цаган-ханша — в танцах

ончи (ончи) особенность, различие; хоорондани ике ончи угаа между ними нет больших различий

оньг (ониг) внимание, внимательность; маданлаа эдел эмтесииги оньгтаан авха угаа на таких, как мы, не обратит внимания; йаһасан оньг угаа күменви! какой невнимательный человек!

оньглаха (ониглаху) обращать внимание, вникать, быть внимательным

оньһаха (онихаху) вникать, понимать толк в чем-л.; оньһаха төрни тииме эсий? не таков ли его вопрос, в который надо вникнуть и на который надо обратить внимание?

оньс (онис) замок; төмериин тасархаа түүжи аваад түлкүүр, оньс болһажжи оркидаг из подобранных кусков металла изготовлял ключи и замки; бөдүүн хара оньсиини сүкээр балва цокижи хамхалха (ХБ 77) разрубить топором большой черный замок

оньша (онисуһа) загадка с отгадками; оньша тээлжи чададаг күмен бээнүү? есть ли человек, который умеет отгадывать загадки?

оньслаха (онислаху) замыкать, запира́ть; хораа оньслаха запира́ть на замок комнату

оңһаа (оңһоо) *перев.* остатки от рода, сородичей, родственников; үкер хара чолууһаар даруулаад чини оңһааги тасалнаа би (ЭМ IV, 71) придавлю огромным камнем-валуном, переведу весь твой род

оңһаалһаха (оңһойлһаху) *побуд. от оңһааха*

оңһааха (оңһойху) 1. зиять (о яме, дыре); 2. впадать, вваливаться (о глазах); нүдени оңһаава глаза его впали, ввалились

оңһан (оңһан) 1. чистый, священный; оңһан уулиин цаа на той стороне священной горы; 2. первоначальный, первичный, нетронутый; оңһан үсен нетронутые (нестриженные) волосы (у маленьких детей); оңһан дел нестриженная грива (у лошади)

оңһоцо (оңһуца) 1. лодка; оңһоцаар һатлаха переправляться на лодке; 2. колода; торһууд улас урда эркииги оңһоцо, цорһо, хойор хээсээр нердег билээ раньше торгуты перегоняли молочную водку, используя колоду, перегоночную трубку и два котла; 3. корытце (большое деревянное блюдо); шара оңһоцода таван зүсен аһуурсан малиин махииги тере кевтени тэвхе на желтое блюдо-корытце положить мясо пяти видов животных

оңһоцочин (оңһуцачин) лодочник

оңһолзаха (оңһолзаху) озираться, оглядываться, смотреть с удивлением и испугом; көвүүн энде-тендээн оңһолзажи йовлаа мальчик озирался кругом, оглядывался с удивлением

оңһорхаа (оңһорхай) яма, дыра, пустота

ондаан (ондоон) другой, иной; отличный; ондаан һазар орожи нүүхе перекочевать на другое место; эвдеркээ самийн тасархааһааса ондаан йума авсан угаа ничего не взял, кроме куска сломанной гребенки; чолуунааса ондаан бараан угаа, хадааса ондаан сүүдөр угаа (ХТ 82, II, 78) кроме камней ничего другого нет, кроме скал ничто не дает нам тени

ондаараха (ондоораху) изменяться, становиться другим, иным

ондааруулха (ондооруулху) *побуд. от ондаараха*

оңкииха (оңкииху), **оңкааха** (оңкойху) делаться впалым, запавшим (о глазах); нүдени оңкиихи хатаад, нүүрни цэңкиихи цээхе глаза впали и высохли, лицо побледнело; ухархаани оңкаасан хойор нүденээсени урсан һарсан аршаан хара нүлвесээн өмне эңгериин хормааһаан татажи арчива (ХБ 113) утирал подолом черные, словно святая вода, слезы, капавшие из впалых глаз

- оңкир** (оңкир) впалые или глубокопосаженные глаза; гүүн зувкиин доторки оңкир хара нүдени хээрлендүү харцаар ширтевээ его глубокопосаженные черные глаза всматривались с жалостью
- оо** (оо) порошок; пудра; оо түркеже пудриться, напудриваться
- ооль** (ооли) тесло (топор с лезвием, поставленным перпендикулярно топоричу); ооль сүке авчи ирээд эне улаасинги тээрхе принести тесло и рубить эту осину; эне тархаа хожһораар ооль бэрүүлен модо чавчуулжа дать этому плешивому тесло и заставить рубить дерево
- оольха** (оолиху) убежать прочь; спастись бегством (о животных); мөринги толһаһарни цокаад авхалаа оольаад зулва когда коня ударили по голове, он бросился бежать прочь; чирээд оольха убежать, волоча за собой седока; неге шарһачи гүүн һазаада далаан тере талада оольаад һарчи одсан билээ (ЭМ VII, 303) соловая кобылица, спасшись бегством, находилась на той стороне внешнего океана
- ооно** (ооно) самец антилопы, дзерна; зее көгширвел наһцаһа болха, зеерен көгширвел ооно болха *посл.* когда племянник повзрослеет — станет дядей, когда молодой дзерен повзрослеет — станет самцом
- оопу** (оопу), овааха (обоохай) лачуга, хижина, шалаш; өвсен оопуугини хамхачаад ... таван көке йамаани тәрмел талани гүүгээд, көгшин өвгиинги өдер болһан түрээдег санжи *сказ.* пять серых коз ежедневно мучили старика, то разрушат его соломенный шалаш, то забегут в огород
- оосор** (оосор) веревка, перевязь (юрты); зүүн бийин хэвrehедени оосор бүчи угаа хара булһан өргээ (ХХ) на восточной стороне — юрта из черных соболей без веревок, без перевязей
- оосорлаха** (оосорлаху) привязывать веревкой; туһалинги күзүнээсени оосорлаха привязывать теленка за шею веревкой
- оочи** (оочи) внутренняя сторона щек, полость рта; уголки рта; хойор оочаасани өлен шүлсен һоожижиги генээ (ХТ 85, III, 127) изо рта по обоим его уголкам потекли голодные слюни; оочааран сорха (ЗАХ 219) пить понемногу, потягивать; мөрени оочааса бүргесен цээвер цаһаан көөсени хойор бийедени цацараад цеңкер цаһаан хада болва (ЭМ VI, 158) беловатая пена изо рта лошади разбрызгивалась в обе стороны и образовывала голубовато-белую скалу
- оочилаха** (оочилаху) пить, отпивать мелкими глотками; өрем, тосаар тавласан цээги оочлаад уужи бээлээ пил небольшими глотками чай, заправленный сливками и маслом
- оошааха** (оошааху) обращать внимание, достаивать внимания, быть внимательным; түүни хэрүүлтиинги оошаасан угаа не обратил внимания на его ответ; хамуутаа күрөң дааһатаа хожһор тархаа көвүүги ... Бурмин хаани көвүүн ... оошааха чиге угаа бээвээ (ЭМ VII, 26) сын Бурмин-хана даже не удостоил внимания ... плешивого мальчугана, который ехал на чесоточном жеребенке бурой масти
- оошги** (оошки) легкие; маңһадарки өөкөнээсе эндерки оошги деере *посл.* лучше сегодня легкие, чем завтра сало; зүркен оошги балраад иревээ, зүүлээд манраад иревээ (ЗАХ 205) сердце и легкие потемнели (от переживаний), все замутилось, затуманилось; элкен, оошги амаар һархадаан күрвээ (ЭМ I, 457) быть, находиться в состоянии сильного волнения; ◊ оошги, зүркени амаарни һартал ээхе быть в ужасе от страха, смертельно перепугаться, не помнить себя от страха; йаһава, йуун болаад оошги, зүркени амааран һартал ээжи оркива? что случилось, отчего он смертельно перепугался?
- оошиг** (оошиг) розовый (о цвете); окид оошиг бүсе бүселенээ девушки подпоясываются поясом розового цвета
- оошигтарха** (оошигтараху) становиться розовым, розоветь
- оошигцар** (оошигцар) розоватый
- ор** (ор) I совсем, совершенно, абсолютно; унтажи кевтехе орон сууца — ор цаһаан гер помещение, где спят — совершенно белая юрта; ор угаа худал келехе говорить совершенную ложь; ор һагца намааги йаһажи зарва та? (ЭМ VII, 20) как вы могли послать меня совсем одного?
- ор** (ор) II 1. смысл, умысел; одаакин келесен үге ортаа его слова не пустые, а имеют смысл; 2. *перен. с отриц.* угаа; необоснованно, беспочвенно, напрасно, зря; күмени генен барагдадаг угаа йуман гегсени ор угаа үге биши санжи оказывається, не зря говорят, что людская глупость бесконечна; ор угаа хара гөре тэвхе необоснованно клеветать
- ораа** (орой) I 1. верх, вершина; уулин ораа деере һарха подняться на вершину горы; 2. купол; крыша, кровля; герин ораа деере йума хагсааха сушить что-л. на крыше дома

- ораа** (орой) II поздний; поздно; тере ораа болтал сууха он посидит допоздна; асхан ораа болхалаа йовлаа уехали поздно вечером; ораа цаг позднее время; эрте босжи, ораа унтадаг рано встает, поздно ложится спать; ораа болаад бэевээ, одаа амралта авий (ЭМ VII, 50) стало уже поздно, теперь отдохнем, сделаем перерыв
- ораа** (ороо) III строптивый; необученный, необузданный (о лошади); ута урһаар ораа мөрниги бэрхе (КБ 17) ловить необузданного коня длинной ургой (шестом с петлей); толһаадаан ораа мөрен строптивый, упрямый конь (не дающий взнуздать)
- ораалаң** (ороилаң) *фолькл.* оборотень; бесовка; дотораан ораалаң шуламиин дүртээ изнутри словно оборотень, бесовка; — нүдендээн һалтаа, нүүртээн цогтаа ... йуун гедег ораалаңви чи? (ЭМ VI, 417) — в глазах огонь, на лице — искорка ... что за оборотень ты?
- ораалаха** (ороилаху) 1. крыть, делать кровлю; 2. быть строптивым
- ораалдаан** (ороолдаан) *перен.* хлопоты, канитель; эсе угаа ораалдаан угаа ажил работа, не требующая особых хлопот
- ораалдаха** (ороолдуху) 1. *взаимн.* от орааха сплетаться, запутываться; деесен зэңгедерээд ораалдажи йовнаа веревка стягивается узлом, запутывается; 2. *перен.* связываться с кем-л., ввязываться, возиться с кем-л.; тедени хооронда ораалдаад йуун керегви? что за дело ввязываться в их отношения? һараасани цагинни булаажи авхаар ораалдалаа стал возиться, чтобы снять с его руки часы
- ораалдуулха** (ороолдуулаху) *побуд.* от ораалдаха
- ораалта** (ороолту) 1. шарф; күзүүни ораалта шарф; 2. обертка, обмотка; көлин ораалта портянка
- ораатаха** (ороитаху) опаздывать, запаздывать; хойор, неге жилээсе хоораан йовба чиге ораатаха угаа не запоздает, если поедет через год, через два
- орааха** (орооху) 1. обертывать, обматывать, заворачивать, завертывать, упаковывать; цаһаан бөсээр толһаһаан орааһаад боожу оркижаа обернул голову белым полотном; зула ораахлааран насани тооһаар ораанаа когда обертывают палочки-свечи (ватой-фитилем), то готовят их по числу лет каждого; 2. закутывать, пеленать; нилкииги хучилһаар орааха завернуть младенца в пеленки; 3. *перен.* хлестать, стегать (напр., кнутом); хойор цараан шилверээр орааһаад йовнаа, хээрелехе угаа хлещет двух своих волов (бичом), не жалеет; 4. *перен.* путаться под ногами, мешать, не отпускать от себя (о детях); көвүүн экээн орааһаад йума кегүүлхе угаа малыш не отпускает от себя мать, не дает ничего делать; 5. *перен.* путать, сбивать с толку; муу санаан бийииги ораадаг дурные мысли и самого собьют с толку
- ораахан** (оройхан) поздненько, довольно поздно; ораахан күрээд ирелээ приехал довольно поздно, поздновато
- орааца** (орооца) обертка; аршаан билег далаа ламни шара торһон ораацтаа шара шооһаан һурва нээрээд: — алдар богдо нойон мини, ажиглажи медээд угаа чиге та, Аваа Герел хатан тани ацаатаа болаад кедүүн сара болжи гевээ (ЖҢ II, 1364) святой и мудрейший лама, смешав и подкинув желтые гадальные кости, что находились в желтой шелковой обертке, спросил: — славный богдо нойон Джангар! Вы еще не догадываетесь, сколько месяцев прошло с тех пор, как ваша Ава Герел-ханша забеременила?
- ораацар** (оройцар) довольно поздно, поздновато; асхан ораацар адуунаанаан бараа авхаар мордоха поздним вечером отправился посмотреть, где пасется их табун лошадей
- орвааха** (орбуиху) взъерошиться, стоять дыбом; орваагсан үсен взъерошенные волосы
- оргил** (оргил) вершина, пик; цэкер цаһаан оргилни цаса, мөсээр хучаатаа мутно-белые вершины его покрыты снегом и льдом
- оргилаха** (оргилаху) кипеть, бурлить, клокотать; цөсени буцалжи, цусани оргилава желчь его кипела, кровь его бурлила; ... жалуун цусани оргилан, хамаг бийени ирвээтервээ (ХБ 4) ... горячая кровь его бурлила, его всего знобило; усан оргилаад буцалва вода закипела, забурлила
- орһодал** (орһодал) беглец, дезертир; дээни цагта орһодал эмтес чиге харһадаг билээ во время войны встречались и дезертиры
- орһоха** (орһоху) спасаться бегством, сбежать, дезертировать; һазаараан хэре уласта орһожи зулнаа гесен керег огто бэесен угаа вопрос о побеге в другую страну совершенно не стоял; орһаад хамаа одха билээ? куда он денется, дезертировав?
- орһуулха** (орһуулху) *побуд.* от орһоха
- ордон** (ордон) дворец; урһамал модон көкерээд, ордон бээшиң дүңгээнээ деревья зеленеют, дворцы величаво возвышаются

- оркилха** (оркилху) реветь, вопить; шуметь, кричать; күүкечүүд үүнээсе аван үкер кевтээ оркилаад уульалданаа *свад.* с этого момента (т.е. когда должны увозить невесту) подружки невесты начинают реветь, словно коровы; көвүүн оркилаад кележи бээнээ мальчик с воплем говорит
- оркиха** (оркиху) 1. ставить, класть; ааһаан цааран оркиха поставить свою чашку подальше; 2. оставлять, покидать; һанзаан гертээн оркижи, тэмке татадаг арһа угаа болва оставил трубку дома, нет возможности покурить; өрке-бүлээн оркаад күрээд ирехе приехать, оставив свою семью; 3. *как вспом. гл. выражает завершенность действия, переводится по значению основного гл.*; тере чини мини кесен ачииги мартажи оркивуу? он что, забыл об оказанных мною услугах? тиигежи болха угаа, цугини келээд оркицаһаатан так не годиться, выскажите ему все, как есть; нохаа кевтээ күркерээд оркиха зарычать, словно собака; түүнде намааги күргээд оркинуу? (ЭЖ 54) не доведете ли меня до его (дома)?
- ормааха** (ормаиху) рассматривать удивленно, поражаться, дивиться чему-л.; бичкен күүкен энгедээн хэлээһээд ормаажи бээлээ девочка озиралась вокруг и удивлялась
- орог** (орог) серый, сизый, пепельный (о масти); орог текиин арсан ораадастаа малһаа плеть, оплетенная ремнем из шкуры серого козла; орог-саарал *ларн.* серый; уулаар дүүрөө орог-саарал йамаан (ЗАХ 2) серые козы, заполнившие гору; огторһуун орог-саарал үүлен серые облака на небесах
- оролһан** (оролһан) прилив, подъем уровня (воды); һурван марал ирээд неге оролһанааса уса уунаа (ЭМ VII, 90) подходят три марала и пьют воду там, где прилив
- оролдаха** (оролдоху) *взаимн. от ороха*
- оролцаха** (оролцаху) *совм. от ороха* вступать, входить (о многих), принимать участие, включаться, вмешиваться; нээр-нааданда оролцаха участвовать в празднествах, играх-состязаниях; ажилда оролцаха включаться в работу
- ором** (ором) 1. место; сула ором олаад суутан найдите свободное место и садитесь; 2. след, отпечаток; кезээнки шархиин ором одаа бийени бээһээ шрам от старой раны сохранился до сих пор; таван хурһани ором отпечатки пяти пальцев
- орон** (орон) 1. страна, держава; манаа оронда олон зүсен келен эмтес суужаа в нашей стране проживает много людей разных национальностей; эке ораан харсаха защищать свою страну, свою родину; орон нутаг страна, держава; 2. край, местность; эне ууларжаг орон это гористая местность; шовууд дулаан орон тала нисдег птицы летят в теплые края
- орондаг** (орондаг), орон (орон) кровать, койка; көл толһаа хойортани көзериин эрээ тааруулжи кесен кеемсег сээхен орондагни элзээтээ болтаһаа! (ЙМ 6-7) пусть принесет счастье красивая кровать, разукрашенная у изголовья и подножия узором игральных карт!
- оронһадаха** (оронһадаху) издавать рёв; кричать трубным голосом; үкериини келедег болхалаа таван зуун шара цоохор бухани оронһадаад-оронһадаад сеглээд бээдег жиге (ЭМ VI, 433) если говорить о коровах, то пятьсот желто-пестрых быков, издавая рёв, приподнимают рога; сээхен Хаңһаан буһа салааһаан өөделээд оронһаданаа, сээхен буурал ээжи мини маниһаан гехени маһад (МД I, 146) олени прекрасного Хангая, издавая трубный рёв, поднимаются выше по оврагу, прекрасная седая наша мать, наверняка, вспоминает нас
- орос** (орос) русский; оросиин келээр ораалдуулан келедег, орогсан, һарагсан күмесиини чочаамаар келедег (Ж I, 140) с русским языком легко справлялся, разговаривал на нем так, что (*досл.*, входившие и выходившие) люди на мгновение вздрагивали
- ороха** (ороху) I. 1. *выражает направленность действия во внутрь, в пределы или ряды чего-л.*; входить, въезжать, заходить, заезжать; манаада оролта, неге келехе үге бээнээ зайдите к нам, есть что-то сообщить вам; көвүүд усанда орова мальчишки вошли в воду; 2. направляться, идти, ехать куда-л.; тедени герээр орожи йовха кен билээ? кто это входит в их юрту? өрүүн эрте нутагаан ороха рано утром поедут в свои кочевья; 3. вступать, поступать; намиин гешүүн болха, намда ороха санаан желание стать членом партии, вступить в партию; 4. проникать, залезать, забираться; йамаан герээр орожи йовнаа коза лезет в юрту; 5. входить во вкус чего-л., пристраститься к чему-л.; тэмкеде орожи одха пристраститься к табаку; — та эркеде орохадан лоңхотааһини уудаг дүңгиин болжи оркисан билүү? — гед инээвээ — когда вы пристрастились к водке, кажется, готовы пить и из бутылки? — засмеялся он; 6. приходить на память, вспоминаться, запоминаться; мини санаанда неге кезээнээ болсан йовдал орова мне

вспомнился один давний случай; II. *выражает удаление за пределы чего-л., исчезновение из поля зрения*; 1. заходить, скрываться за чем-л., забираться под что-л.; хөөд уулиин цаада орожи одлаа овцы скрылись за горой; нохаа ээһээд орондаг доро оролаа собака, испугавшись, забралась под кровать; 2. заходить, скрываться, закатываться (о небесных светилах); наран үүлени цаа орова солнце скрылось за тучи; 3. *выражает состояние, в которое попадает кто-что-л., благодаря воздействию, влиянию со стороны; попадать в какое-л. положение, подвергаться чему-л.*; арһатаа йуман, күмени мекеде ороха угаа он хитер, не поддастся обману; танар мини үтеде эсеоровал неге йуманлаа харһажи однаа если не поддадитесь моим уговорам, то может что-нибудь с вами случиться; 4. *выражает начало действия; приступить к чему-л., начинать делать что-л.*; хойор жил өңгерээд хурван жил орова (ЗАХ 135) минуло два года, наступил третий; 5. идти, выпадать (об атмосферных осадках); хазаа хур орова на улице шел дождь; үүнде цасан ике оронаа тут выпадает много снега

орсааха (орсоиху) выдаваться вперед, торчать; орсаасан шүден кривые неровные зубы
ортог (ортог) товарищество

оруу (оруу) I прибыль, доход; польза; эне жилиин оруу өсжи возрос годовой доход; малчини оруу хасагдава, кербөө эне кевээр кедүүн жил йовбал мал чилээд барагданаа доход скотоводов сократился и если будет так продолжаться еще несколько лет, то скота не останется

оруу (оруу) II паводок, половодье; — орууһиин ике усан баатарин өмнээсе цөлдө гетел ирээд, көл алдуулан тууһаад ододаг болнаа *сказ.* — разлившаяся вода, стремительно несись на богатыря! [при этих словах старухи ведьмы] вода тут же уносит его течением; орууһиин улаан усан көлверээд ирехелээ орохааса биши бичгээ зуһаа! (Ж I, 143) если захватит нас половодье, мы войдем в воду, но не убежим! генте наран һараад, цасан хээлжи, орууһиин усан икедевээ (ХБ 93) вдруг взошло солнце, потеплело, стал таять снег, и паводок усилился

орууд (орууд): орууд нутаг кочевье, принятое в подданство; манаада орууд нутаг болха аман-үгиини авха взять клятву, что их кочевье будет в нашем подданстве

оруулха (оруулаху) *побуд.* от ороха; 1. вводить, вносить, впускать, пропускать; хамагиин түрүүнде иресен гиичииги лаһна угааһаар герте оруулдаг угаа *свад.* первых из приехавших [со стороны жениха] гостей без разрешения не впускают в юрту; 2. вспоминать, припоминать; санаандаан оруулха йуман угаа генүү, тиимий? говорит, что нечего вспомнить, так ли? 3. оказывать влияние, подчинять, подвергать чему-л.; эврээни нөлөөдээн оруулха подчинить своему влиянию

оруутаа (оруутай) прибыльный, доходный; теден оруутаа эдел-ахуутаа у них прибыльное хозяйство

орууш (орууши) приход, поступление; алтан босһаар мини оруушииги оруулжи, һаруушииги һарһаха (ЙМ 93) через золотой мой порог будет поступать приход и осуществляться расход

орһаадаа (орһоодай) женьшень; элсен Говь эрем көдөө орһаадаатаа гевүү? эгце хада шархал маңхани эрденитээ гевүү? (ӨЦ 84, VI, 34) не говорят ли, что в песчаной Гоби, в голой степи растет женьшень, а крутые скалы и желтоватые барханы хранят драгоценности?

орчилаң (орчилаң) мир, вселенная, свет; орчилаңда һурван цаһаан: инээхелээ шүден цаһаан, үкехелээ йасан цаһаан, көгширехелээ үсен цаһаан в мире три вещи белы: зубы смеющегося, кости умершего, волосы состарившегося; орчилаңгийн дотор сээни чиге бээдег, муу чиге бээдег (ХБ 166) на свете есть и хорошее и плохое

орчилта (орчилту) вращение, круговорот

орчин (орчин) окрестность, окружающее пространство, среда; энде орчин һазарни йир сээхен здесь окрестности очень красивы

орчиха (орчиху) вращаться, кружиться, вертеться

орчуулһа (орчуулһа) перевод; китадааса моңһолда орчуулһа перевод с китайского на монгольский язык; бичиг зокаалиин орчуулһа литературный перевод

орчуулха (орчуулху) переводить с одного языка на другой; сүүлиин жилмүүдте талдаан келенээсе орчуулсан девтермүүд олон в последние годы стало много книг, переведенных с другого языка; орчуулхаар бээхе девтер книга, которую собираются переводить

оршааха (оршааху) I *высок.* хоронить, погребать; уулиин ораада оршааха хоронить на вершине горы

оршааха (орошааху) II *перен.* принимать, верить, признав за истину; баатар төрөгсөн Бадмин Улаан көвүүни үгийги үенде оршааһаад ... көвүүн чи мини хажууда бөөһөөд эркен сээн сөңчи мини бол гевээ (Ж II, 1412) Бадмы Улан, родившийся богатырем, поверил словам мальчика ... и сказал, чтобы он был рядом с ним и стал лучшим кравчим

осол (осол) небрежность, упущение, оплошность; би кervээ осол харһавал толһааги мини автан если я допущу оплошность, то снимите мою голову

осолдаха (осолдаху) допускать небрежность, оплошность; осолдал угаа йовий гевел түшмелээн өрге если хочешь жить без оплошностей, то возвышай своего сановника; ээжини одаа сүргээн манайаа, эндежи осолдавал байанда тамлагданаа (ӨЦ 84, VII, 4) мать сейчас пойдет караулить отару, если допустит какую-л. оплошность, то богач замучает ее

отһа (отоһа) перо; тоһосин отһа көмсөгтээ, тормаһар хара нүдетээ брови, словно павлиньи перья, глаза живые, черные

отог (отог) *ист.* оток, род, клан; биден неге отогин улас мы люди из одного рода

отха (отха) кудри; сахалиинни отхийги мошкаад чикен деерээн тохожи оркиха кудрявые кончики усов закрутил и убрал к ушам

охтор (охотор) обрезанный, укороченный, купый (о хвосте животных); олон үгеде йанза угаа, охтор ноһаада шинжи угаа *посл.* от многословья нет пользы, собака с куцым хвостом не имеет вида (не смотрится); охтор боро мөрөтээ неге күмен ирээд буулаа спешивался какой-то человек на куцехвостом сером коне

оцааха (оцоиху) выступать, торчать верхней частью вперед; оцаажи сууһаад күлээхе сидеть, слегка приподнявшись, и ждать; эв-зев угаа оцаажи сууһаад үкер сааха доить корову, усевшись неудобно (слегка приподнявшись)

оцол (оцол) ленивый, медлительный; оцол һалзанаан унаад ирехе прибыть верхом на своем медлительном Лыско

очин (очин) искра; очин мете эмээл деерээн тусха вскочить в седло, словно искра; очин өсержи бээлээ летели искры



өв (өб), **өвчи** (өбчи) имущество, вещи; эне үмесжи, зүүхе хувцаса-хунар — увел, зуни өвчи эти носильные вещи — для зимы и лета

өвээрхе (өбеерекү) дивиться, удивляться

өвээрце (өбеерце) особенность, своеобразие; особенный, своеобразный; дегед өвээрце күмен очень своеобразный человек

өвээрцелхе (өбеерцелкү) проявлять своеобразие, особое свойство

өвгээрег (өбүгеерег) имеющий старческий вид, пожилой; өвгээрег насан пожилой, преклонный возраст

өвген (өбүген) старик, старец; өвген күмен старый, престарелый человек; түмен цаһаан темээһээн туусаар өвген асхани улаан наратаа ораад иревээ (ХХ) с вечерним красным предзакатным солнцем старик пригнал свои десять тысяч белых верблюдов; цал буурал өвгед неге дунһараа күцээд (Ж I, 9) совершенно седые старики составили один круг; өвген ууһаад унжаад, үзөгсөн зовлаң, йууһаан келедег жиге (ЭМ VI, 245) старик весь в слезах стал рассказывать о пережитых мучениях; өвгед көгшид *собир.* старики, старцы

өвгерехе (өбүгерекү) стареть, стариться; өвгерехе насан иревээ настал возраст старости

өвдег (өбүдег) I колено; һазаа өвдегцээ цасан во дворе снег по колено; киисээд өвдегээн көкрүүлхе упасть и набить синяки на коленях; күмени цусан күлегини цусан хойор күлег мөрени өвдегцээ болаад иревээ (Ж I, 764) людская кровь и конская кровь доходила до колен лошадей; өвдегээн дарал угаа көдөлхе работат не сгибая колен (не приседая)

өвдег (өбүдег) II ячмень (на глазу); нүдендени өвдег һарха бээделтээ похоже, у него на глазу вот-вот выскочит ячмень

өвдегевчи (өбүдегебчи) наколенник

өвдеглехе (өбүдеглекү) 1. становиться на колени; кевесиин хажууда өвдеглээд сууха усесться на коленях около ковра; 2. надавливать, придавливать коленом; хойор өвдегэарен чеежини өвдеглехе сдавливать его грудь коленями

- өвдкээхе** (өбдкеекү) *побуд.* от өвдехе причинять (вызывать) боль; генте үге келээд күүкенээнэн седкелиги өвдкээвээви? (ХБ 83) не причинил ли боль дочери, сказав вдруг такие суровые слова?
- өвдехе** (өбдкү) 1. чувствовать боль, ощущаться (о боли); — йоо, йох, толһаа өвдээд бээвээ — ой, ой, разболелась голова! тере үгини сонсаад, зүркени өвдээд бээжи как услышал те слова, почувствовал в сердце боль; 2. болеть, хворать; тере гертээн бийени өвдээд кевтенээ он дома, болеет (слег от болезни)
- өвер** (өбүр) I рог, рога; үкериин өвер ольуу-солуу рога коровы, направленные в разные стороны; өвер угаа үкер түрүүлээд күрээд иревээ первой пришла безрогая корова; өвер самаар самлаха чесать роговым гребешком
- өвер** (өбүр) II пазуха; грудь; ханзаан өвертээн хэлээхээн мартаад хээжи йовсан санжи оказывается, обыскался, забыв посмотреть свою трубку за пазухой; өвер деерээн көвүүн угаа, өсгээ деерээн дүү угаа (ЗАХ 20) у груди (на руках у груди) нет ребенка, у пяток (чтобы следовал) нет младшего брата
- өвер** (өбүр) III борта одежды; хувцасни баруун өверни ута санжи правый борт одежды оказался длиннее
- Өвер Моңгол** (Өбүр Моңгол) Внутренняя Монголия; сурһуульаан төгөскээд **Өвер Моңголааса** ирежи йовха жиге (ЭЖ 102) окончив учебу, он возвращался из Внутренней Монголии
- өверһен** (өбирһан) изумление, удивление; өверһен-живерһен *парн.* изумление, удивление; йамар гүүнээсе ииме уһан һардаг болва, йамар аавааса ииме көвүүн төрдег болва гежи өверһен-живерһен болжи хэлээжи ... (Ж II, 1582) удивленно рассматривали их [хозяина и коня], говоря: — от какой кобылицы может родиться такой жеребенок, от какого отца может родиться такой сын
- өверехе** (өбүрикү) удивляться, изумляться
- өверемжи** (өбүримжи) удивление, изумление; өверемжи болом сээхен на удивление пригож, удивительно красив
- өверлелдехе** (өбүрлелдүкү) *взаимн.* от өверлехе улечься спать вместе, положить спать с собой; орнаа өмнээһүүр өверлелдээд унтава (ХБХ 13) они улеглись спать вместе на полу перед кроватью
- өверлехе** (өбүрлекү) 1. класть за пазуху, держать за пазухой; махлааһаан өверлээд герте орова вошел в дом, засунув свою шапку за пазуху; 2. *перен.* ласкать, миловать; өверлежи өскегсен көвүүн билээ был он дитя ласки и заботы
- өверлүүлхе** (өбүрлүүлкү) *побуд.* от өверлехе заставить класть за пазуху; алда цаһаан хадагини авчи өверлүүлхе (ЭМ VI, 471) заставить положить за пазуху саженный белый хадак
- өвехе** (өбүкү) гнить, портиться (об овчине); өвесен арсаар йума кежи болха угаа из сгнившей и облезшей овчины нельзя что-л. делать
- өвкээхе** (өбкеикү) приподниматься (сидеть в седле, приподнявшись на стременах и поддавшись вперед)
- өвке** (өбүкү) предок, предки; өвкиин нерен кен билээ? как фамилия предка (дедушки)?
- өвседехе** (өбүседекү) зарастать, покрываться травой; жим хаалһа өвседежи оркижаа тропинка заросла травой
- өвселег** (өбүселиг) травянистый, обильный травами; өвселег сээхен белчээртээ үржилте мал сүрегни талаар дүүрен белчигсен байалыг нутаг бээжи генээ это было многолюдное богатое кочевье с обильным травами пастбищем, на котором паслись огромные стада
- өвселехе** (өбүсүлекү) 1. кормить сеном (о животных); мал өвселехээр һарха выйти, чтобы дать корм животным; 2. убирать, очищать от сорняков; тараа өвселехе очищать от сорняков посевы
- өвсен** (өбүсүн) трава; сено; малаан сээн өвсетээ һазар олжи йовуулха перегонять скот туда, где обильные травы; өвсээн оваалха убирать и складывать сено; хара буур хэңгес генээ, хажууһинин өвсен нурһас генээ *заг.* черный верблюд издает звук, а по бокам травы полегают (толһаа хээчилехе стричь волосы); өвсе хадалһани көделмеште ороха приступать к сенокосу; үвелни болаад, өвсени шарлава (ХТ 85, I, 102) наступает зима, травы желтеют; ама зээлдег усан, араа харһуулдаг өвсен угаа болжи (ЭМ VIII, 210) не стало ни воды сполоснуть рот, ни травинки положить на зубы
- өвүү** (өбүү) беспризорный, бездомный; өнчин-өвүү *парн.* сирота, беспризорный; өнчин-өвүү алватдаан өршээлтээхен бээдег (ЙМ 355) живет в своем беспризорном владении по милосердию
- өвцүүн** (өбцүүн) 1. грудная кость, грудина; 2. грудинка (сорт мяса из грудной части туши)

өвчилехе (өбчилекү) болеть, хворать

өвчин (өбчин) болезнь, недуг; заболевание; урваад ирсен өвчин кецүү (ЭЖ 70) страшна болезнь, которая вновь возвращается; күнде өвчээр кевтехе слечь от тяжелой болезни; өвчин тахал бийеде сүркээ страшна эпидемия болезни; эменде күрхе өвчин угаа (ХТ 84, III, 122) нет болезни, угрожающей жизни; өвчин далда болва чиге үкел иле *посл.* хотя болезнь и скрытна, но смерть очевидна; үнериини авсан күменде өвчин тахал иредег угаа бишмүүд халат, от вдыхания запаха которого не пристают болезни

өвчихе (өбчикү) снимать, сдирать шкуру, свежевать (тушу); арсиини өвчээд, алаг махиини чанаха (ХБ 39) освежевать тушу и сварить мраморное мясо

өгээчи (өгеечи) нескупой, щедрый; эзен мини өгээчи, бийе мини номхон (ХТ 82, III, 93) хозяин мой щедрый, а сам я смиренный

өгелге (өгүлге) подношение, подавание

өгелдехе (өгүлдүкү) *взаимн. от өгхе перен.* биться, драться, наносить удары; хөөни чинээн чолууһаар асар цаһаан маңнаа хоорондаан өгелдехе (Ж I, 103) наносить удары по самой середине белого лба камнем величиной с овцу; товорцогааран хойор баатар эсерке орааһааран өгелдежи экелвээ (ХТ 81, II, 155) два богатыря начали наносить удары плетьюми по головам

өгелцехе (өгүлцекү) *совм. от өгхе перен.* биться, наносить удары друг другу; өмээрээн эргесен болжи одаад, үкер хара чолууһаар өгелцээд ... кен-кенээн йадалцаад кедүүн-йадуун жилиин эцес болаад ноолдава генээ (Ж I, 46-47) делая вид, что объезжают спереди, наносили удары черным камнем-валуном величиной с корову ... и никто из них не мог одолеть друг друга, так несколько лет продолжали сражаться; хоногийн һазараар эргелцээд, хөөни чинээн чолууһаар өгелцээд ... кедүү-йадуу жил болва (Ж I, 395) кружась на расстоянии сутки езды, они бились камнем величиной с овцу ..., так прошло несколько лет

өгерелте (өгирелтү) выцветание, выгорание

өгерехе (өгирекү) выцветать, выгорать, обгорать (на солнце, на огне)

өгсехе (өгсүкү) идти, подниматься на гору; идти вверх по реке; кесег темээн һол өгсээд һарчи иревээ поднимаясь вверх по реке, подошли несколько верблюдов; хойор мөрөтөө күмен салаа өгсээд һарлаа два всадника ехали вверх по оврагу; уулда күрээд, өгсээд ораадани һарва добравшись до горы, поднялись на ее вершину; һол өгсээд зулха бежать вверх по течению реки

өгсүү (өгсүү) подъем; өгсүү һазарта уйан гежи шинжилегдевээ [конь] показался слабым на подъемах; өгсүүдени татан гүүлгехе на крутом подъеме замедлять бег коня

өгсүүлхе (өгсүүлкү) *побуд. от өгсехе перен.* преподносить, торжественно преподнести; балтаа дарцаг арзаан өгсүүлээд, дараани экенде Жәңһарта бәрвээ (Ж I, 133) налив в чашу медовухи и арзы, самым первым преподнесли Джангару; аршаан билигийн арзииги алтан шара цөгцеде кежи орчилаңгийн сәехен Миңһаан өгсүүлен Жәңһарта бәрвә (ЭМ IX, 773) налив целительно-священной арзы в золотую чарку, преподнес Джангару красавец вселенной Мингиян

өгтем (өгтөм) высокомерие, гордость; высокомерный, гордый; өгтем заңтаа Нарандалаа-хаани элчи (Ж II, 951) посол высокомерного Нарандала-хана

өгтемнехе (өгтөмнекү) вести себя высокомерно, гордо; Күнде һартаа Савар баатарини күүкен күрең һалзан күлег күчи өгел угаа өгтемневээ (ЭМ IX, 559) бурой масти конь Тяжелорукого Савара не повиновался, шел горделиво

өгтемнүүлхе (өгтөмнүүлкү) *побуд. от өгтемнехе* заставить вести себя гордо, принять горделивую осанку; аранзаал зеердээн өгтемнүүлээд ... зураг болсан бәәшиндээн күрхе (ЭМ VIII, 252) добратсья до своего картинно-прекрасного дворца, заставив своего Рыжко идти с горделивой осанкой

өгхе (өгкү) 1. давать, отдавать, подавать; хотиин сәәнииги күменде өге, хувцасни сәәнииги эврээн үмесе *посл.* лучшее из пищи отдай гостю, лучшее из одежды носи сам; шишииги тере йанзаарни мөрөнде өгнөө кукурузу целиком дают на корм лошадям; эдендээн амралта өгтен дайте им передышку; 2. *как вспом. гл. с формами деепр.* выражает действие, совершающееся в пользу кого-л.; һараад түүнде зам заажи өгхе выйти и указать ему дорогу; көвүүнде үүде тәәлжи өгхе открыть мальчику дверь; балһаснааса ирээд далаа сонһи йума кележи өгхе вернувшись из города, рассказать много интересного

- өдгээ** (өдөгөө) теперь, настоящее время; настоящий, нынешний, теперешний; өдгээ тере арам таса тусва теперь та пика сломалась вдребезги; өдгээ түүни насан дөчи өңгерээд тэвенде өөртөвөө (ХБ 117) теперь ему перевалило за сорок, и он приближается к пятидесяти годам
- өден** (өдөн) перо, перья (птицы); тасиин өдетээ сумаар харваха (ХТ 81, II, 66) стрелять из лука с наконечником из пера черного грифа
- өдер** (өдөр) день; ааһиин хэрүү өдөртөөн, агтиин хэрүү жилдөөн *посл.* выручка от чаши — в течение дня, а выручка от коня — в течение года; өдер сөө гел угаа көделхе работать, не считаясь ни с днем, ни с ночью; сариин һазариинги өдерээр товчилаха (ЙМ 194) сокращать расстояние в месяц пути на расстояние в один день пути; ◊ өдерөөн күлөөхе ждаты смертного часа, доживать последние дни; бийени муурачи одва, өдерөөн күлөөһөөд кевтенөө здоровье его ухудшилось, доживает последние дни
- өдкөдехе** (өдкөдөкү) густеть, становиться густым
- өдкен** (өдкөн) густой; насыщенный; крепкий (напр., о чае); цөөлөө хамдаан өдкен өрөм тэвхе вместе с чаем поставить густую сметану; ута болон өдкен сахал длинная и густая борода; өдкен хара гижиг густая черная коса; көвүүн эһөөд, өдкен өөдө оджи чадаха угаа мальчик боится, не может пойти в густой лес; тэрсен тараани чини урһаца өдкен, унаца элвөг болтаһаа! пусть посев твой растет густым, а урожай пусть будет обильным!
- өдкөрөлте** (өдкөрөлтү) загустение
- өдкөрехе** (өдкөрөкү) густеть, сгущаться; өдгээ хатуу йасам нимгерөөд иревөө, халуун цусам өдкөрөөд иревөө (Ж II, 1121) теперь мои крепкие кости стали хрупкими, а горячая кровь моя стала сгущаться
- өйөөдхе** (өйөөдкү) не в состоянии подняться, встать (от переедания); таслаад хайагсан махандани тас шовуун цадаад, өйөөдөөд бөөжи генөө (Ж II, 1602) кусками мяса, оторванными и отброшенными [богатырями], так насытились черные грифы, что были не в состоянии подняться
- өкээр** (өкөөр) милостивый, хорошенький; өкээр чирөөтөө күүкен девочка с милостивым личиком
- өкөөрлегдехе** (өкөөрлегдөкү) *страд.* от өкөөрлөхө быть обласканным; баатар төрегсөн Бадмиин Улаани бодонгуудта өкөөрлегдөжи бөөвөө (Ж II, 1414) [сын Хонгора] был обласкан витязями Бадмы Улана, рожденного богатырем
- өкөөрлөхө** (өкөөрлөкү) ласкать, быть ласковым, нежить; бичкен көвүүдинги өкөөрлөхөдө дуртаа любит ласкать маленьких детей
- өкөөхе** (өкиикү) наклоняться, нагибаться; авдаг күмен өкөөдөг, өгдөг күмен гедөөдөг *посл.* беруший нагибается, дающий откидывается назад; марал ирөөд өкөөгөөд уса уува марал подошел, нагнулся и стал пить воду
- өкөлзехе** (өкүлзөкү) нагибаться, наклоняться вперед; Хоңһор чиге өкөлзөөд, алас тусан алдажи одаад, кенөө көвүүнви чи? гежи сураад оркидагни эне генөө (ЭМ VI, 376) Хонгор, нагнувшись вперед, еле держась на коне, спросил: — чей ты сын?
- өл** (өл) I 1. питательность; өлтөө хото идехе питаться сытной пищей; 2. пища, питание; зуун хоногини айанда өлсөдөг угаа өлтөө (ХТ 81, II, 110) у него имеется пища, которой утолишь голод на сто суток похода
- өл** (өл) II голод; өлөөн дараха хооло угаа нет пищи, чтобы утолить голод; кеерини земсөөр өл залһаад, киитен усаар унда келөө (ХТ 81, III, 114) степными плодами утолял голод, холодной водой — жажду
- өл** (өле) III сизый; сивый; өл буурал мөрөөн унаха ехать на своем сивом коне; өл маңхан уула серо-сизая гора
- өлверхе** (өлберикү) изголодаться, изнуряться от голода; чи бөөвел би өлвержи үкөхе угаа когда ты жив, я не погибну от голода; үкөр олдаха угаа болвал өлвержи үкөнөө если корова не найдется, мы умрем с голоду
- өлгөө** (өлгей) 1. колыбель, люлька; зандан модаар өлгөө кехе (ЗАХ 212) делать люльку из сандалового дерева; өлгөөтөө күүкедини наадан болха быть забавой для младенцев в люльке; 2. *перен.* место возникновения чего-л.; жүвөсхелиин өлгөө колыбель революции
- өлгөөдехе** (өлгеидөкү) класть в люльку (ребенка); пеленать; бичкенөөн өлгөөдөжи чадаха угаа не умеет пеленать младенца; күүкөдөөн өлгөөдехе өлгөөн йөрөөл (ЙМ 2) благопожелание люльке, в которую укладывают ребенка

- өлгөгдөхө (өлгөгдөхү) *страд.* от өлгөхө; өрлээгийн улаан наран уулин толһаада өлгөгдөвөө
 расцветное красное солнце едва поднялось над вершинами гор
- өлгөхө (өлгүхү) 1. вешать, подвешивать, развешивать; дөш мөңгөн эмээлийн бүүрегде тасам
 цаһаан жолоаһинини өлгээд оркива (Ж I, 635) на серебряную луку седла повесил
 ременные белые поводья; 2. вязать; беелээ өлгөдөг сураха научиться вязать варежки;
 3. *перен.* придирааться, упрекать; эрээ йумнааса күмени үге өлгээд авха придраться
 к словам из-за пустяков
- өлгүүр (өлгүүр) вешалка
- өлөг (өлөг): өлөг-эд *парн.* имущество (мебель и проч.); өлөг-эдээн хувааха делить имущество;
 гертени далаа өлөг-эд угаа в доме не было особенной мебели
- өлөн (өлөн) голодный; эне чини өлөн биший? он не голоден ли? чиделиин кирээр өлөн гесээн
 нууха по возможности (стараться), не показать вида, что голоден; ике көвүүни чоно
 шиг өлөн седжелтээ, дунда көвүүни чолуун шиг хатуу, баһа көвүүни ухаан билегтээ,
 үнөнчи седжелтээ санжи (ХТ 81, II, 167) старший сын, словно волк, был ненасытен,
 голоден, у среднего сына сердце словно камень, а младший сын был умен, талантлив
 и правдив; гичиде тэвөгсөн махиинги бартал идежи болха угаа, кервээ бараад идевел
 өлөн, жовдагта тоолагдаха мясо, которое преподносят в гостях, нельзя съесть до
 конца, иначе посчитают его голодным и жадным; өлөн бөөсөн багтам барагтаа нүкен
 дыра, через которую еле могли бы пройти голодные вши
- өлең (өлең) осока; өлең шуураатаа салаада үкер мални тарһалһаа в лощинах, где много осоки,
 пасутся, нагуливая жир, коровы
- өлөскөлең (өлөскүлең) голод; нөөр дутуу, өлөскөлең үзехе недосыпать, терпеть голод
- өлөскехе (өлөскехү) *побуд.* от өлөске заставить голодать, доводить до голода; Бумбийн бурхан
 сээхен зээрде чини үкедөг һазарта үкүүлел угаа, өлөскегсен һазарта чини өлөскөл
 угаа аваад һарсан күлег эсе билүү? (ЭМ VI, 419) разве Бумбайский божественно
 красивый Рыжко не тот конь, который не дал тебе умереть там, где тебя поджидала
 смерть, не тот ли конь, который не дал тебе голодать, где тебя ожидал голод?
- өлөске (өлөскү) голодать, быть голодным; холо һазарааса ирелээ би, өлөсөөд, ундаасаад
 ирөөд би я прибыл издалека, испытываю голод и жажду; өлөскеде идесен бүлкен
 цадхалаа санагдадаг угаа *посл.* когда сыт, не вспоминаешь о жилах, которые ел
 будучи голодным; олдавал идээд, угаа болвал өлөсөөд суува когда находил [пищу] ел,
 когда ее не было — голодал
- өлзээ (өлзей) счастье, благополучие; сээн сарин өлзээтээ сээн өдөр (ЙМ 236) счастливый день
 благополучного месяца; йамар күмени үрен өлзээтээ болва? дитя какого человека
 обрел счастье? замни өлзээтээ болтаһаа! пусть дорога будет счастливой! сээхен өлзээ
 бөөвөө чиге сурһал цээр чимегтээ (ХТ 84, I, 73) хотя наделен счастьем, но украшением
 будет воспитание и воздержанность
- өлкээдөхө (өлкөөдөхү) 1. быть возбужденным, разгорячиться от быстрого бега (о лошади);
 мөңгөн хазаарни дөлиител өлкээдөхө разгорячиться, пока не распрямится серебря-
 ная уздечка; 2. *перен.* возбужденно действовать, горячиться (о человеке); йуу гежи
 өлкөөдөн малһаа модони шарха үзүүлсемби? отчего он разгорячился, избивает
 плетьюми и палками?
- өлкөөдүүлхе (өлкөөдүүлхү) *побуд.* от өлкөөдөхө возбуждать, горячить; Үзең алдар хаан
 мөрендөөн мордаад өрвекүүлөн өлкөөдүүлөөд гүүлгөөд бөөвөө (ЭМ VIII, 127) Узен
 алдар хан сел на своего коня и, разгорячив его, долго скакал
- өлкөн (өлкөн) солнечная сторона горы; уулин өлкөндө сууха жить на солнечной стороне горы
- өлмээ (өлмей) подъем ноги; *высок.*, *перен.* нога, стопа; өлмөөдө мөргүүлхе склонить к стопам;
 өлмөөһөөн жиике вытягивать ноги; өлмөө дораан өшөөтен угаа, өөре эргөндөөн
 дээсен угаа под ногами нет недруга, вокруг нет врагов; өшөөтен дээсиинги өлмөө
 дораан дагжуулха (ХТ 81, I, 75) недругов своих заставить дрожать под пятой, ступней
- өлмөөдөхө (өлмөидөхү) держать под пятой, ступней
- өлтөг (өлтөг) жадный, скупой
- өлтөгдөхө (өлтөгдөхү) жадничать, скупиться
- өмээрээн (өмөөрөөн) вперед; өмээрээн һараад сууха пройти вперед и сесть; өмээрээн алһаха
 сделать шаг вперед
- өмкө (өмки) I гниль, труха; гнилой, трухлявый; көндөө модони өмкө бологсан көгшин зөнег
 (Ж I, 275) старый маразматик, уподобившийся трухлявому дереву
- өмкө (өмки) II кус, кусок; малость; неге чиге өмкө маха үлдөөсен угаа даже куска мяса не
 оставили

- өмкерехе** (өмкирекү) гнить, разрушаться; **шаасан һасани өмкерээд угаа йуман, шатаасан һални унтараад угаа йуман** (ЭМ VI, 149) воткнутый им кол не сгнил, зажженный им огонь не погас
- өмкехе** (өмкүкү) 1. откусывать; 2. проглатывать, поглощать
- өмкүүлхе** (өмкүүлкү) *побуд.* от өмкехе заставить проглотить, заставить откусить; **эрге болсан маңааһинни элсе өмкүүлөн тохаалдаха** придавить локтем его выпуклый лоб, заставив глубоко уткнуться в песок
- өмне** (өмөнө) I. юг, южный; **баруун өмне зүг юго-запад; өмне зүг зөрээд һарха** устремиться в южном направлении; II. послелог; 1. перед; **чини өмне суусан кен билээ? кто это сидел перед тобой? ажилийн өмне танаа тала одхаар бээлээ** собирался зайти к вам перед работой; 2. до, раньше, прежде; **чамааса өмне иресен күмен угаа** раньше тебя никто не пришел; **нүүхийн өмне золһаад ирехе** приехать навестить до откочевки
- өмнеки** (өмөнөки) 1. передний, находящийся впереди; южный; **эне өмнеки төгээн бүсе** это обод переднего колеса; **өмнеки зүгээсе ирехе** прибыть с южной стороны; **һурван һахаан өмнеки негени арадани һараад хоцордаг жиге** (ЭМ VI, 247) передняя из трех свиней стала отставать; 2. прежний, по-прежнему; **тере өмнеки кевээрен өвчитээ он по-прежнему болеет**
- өмчи** (өмчи) доля в наследстве, наследство; **өмчинни хуваажы өгээд һарха уйти**, выделив [каждому] его долю наследства
- өмчилехе** (өмчилекү) предоставлять долю наследства, наделять долей наследства
- өндөөлгехе** (өндеилгекү) *побуд.* от өндөөхе приподнимать; **нилхе толһааһаан эрээ өндөөлгенээ** младенец еле приподнимает головку; **түргелүү тусан кевтегсен күмииги өндөөлгежи йадаад бээхе** не смочь приподнять человека, лежащего ничком
- өндөөхе** (өндеикү) поднимать, приподниматься, вставать; **туһал гемтээд, муураад, өндөөжи босжи чадал угаа бээнээ** теленок заболел, ослаб, не может приподняться
- өндеген** (өндөген) яйцо; **өндегенээсе йаса хээдег, өөкөнээсе шүрвесе хээдег** *посл.* искать в яйце кость, в сале — сухожилие; **оосор бүчи угаа өндеген цаһаан гер юрта без веревок, без привязей, белая, словно яйцо; хамаа болва чиген хамхардаг неге такаан өндеген эсе билүү?** (ЭМ II, 90) не куриное ли яйцо, которое может разбиться, где угодно?
- өндеглехе** (өндөгелекү) нестись, класть яйца, откладывать яйца
- өндөр** (өндөр) 1. высота; высь, возвышенность; **огторһуун өндерииги келээд туса угаа** нет смысла говорить о небесной выси; **эне эресиин өндериини меденүү?** знаешь высоту этой стены? 2. высокий, возвышенный; **негени өндөр, негени ахар** один высокий, другой низкий; **өндөр нурһатаа болвал деере** лучше, когда ростом высокий
- өндөрлехе** (өндөрлекү) поднимать, повышать, делать более высоким
- өндөртехе** (өндөртекү) становится высоким
- өнер** (өнер) многочисленный (о семье), многодетный; **өнер өрке-бүлийн эзен глава** многодетной семьи; **өнер жирһелтээ орон генээ** говорят, многочисленная счастливая страна
- өнержихе** (өнержикү) становится многочисленным, размножаться
- өңжээхе** (өңжеекү) проводить сутки, дни где-н.; **өдерээн өңжээхе** день свой провести в гостях, у кого-л.
- өңжихе** (өңжикү) дневать, остановиться на день, сутки где-л.; **неге хоног өңжээд цаараан һарха** перекочевав, на другой день двинуться дальше; **арван хоног өңжээд агта күлегээн амрааха** (ЗАХ 65) остановиться на десять суток и дать отдохнуть своим коням; **хойуул тендээн күүндээд, хоножи неге өңживээ** в беседах вдвоем провели там целые сутки; **сөө гежи бичгээ хоно, өдер гежи бичгээ өңжи** оттого, что настала ночь, не ночуй, оттого, что день, не днуй
- өнөдөр** (өнөдөр) сегодня, сегодняшней день; **өнөдөр һарсан күмен асхалаад хэржи ирежи чадаха угаа человек, выехавший сегодня, не сможет вернуться к вечеру; өнөдөр түвшин болва чиге маңһадар үүмээн үүсдег** (ХТ 85, IV, 224) хотя сегодня и спокойно, но завтра может начаться суматоха; **дуудава чиге иредег угаа гиичи өнөдөр манаада йаһаад ораад иревээ?** как это сегодня к нам зашел гость, которого раньше звали, но не могли дозваться, не приходил? **өнөдөр би һурван аман үге келехе хээрен болха болуу?** удостоюсь ли возможности сказать сегодня несколько слов?
- өңцөг** (өңцөг) угол, выступающий край; **ширээн өңцөглээ харһаха** удариться об угол стола; **гериин өңцөгээсе хэлээхе** смотреть из-за угла дома

өнцөглехе (өнцөглекү) делать угол

өнчин (өнөчин) 1. сирота; **өнчин күмени нойон олон, өдериин будаани эзен олон** *посл.* у сироты много нойонов, у дневной пищи много едоков; **өнчин көвүүн, өлег нохаа күртел үлдээл угаа өмнээн оруулаад тууһаад һарва** погнали всех, не оставив ни мальчишки-сироты, ни бездомной собаки; 2. *перен.* сиротский; **өнчин нүлвесээн һоожуулаад намааги йуун гежи серүүлвээ?** (ЭМ II, 332) зачем меня разбудила, распуская сиротские слезы? 3. *перен.* одинокий; **улаан, шара, цаһаан цецегтээ өнчин булагийн зандан модон** (ХТ 81, II, 127) сандаловое дерево у одинокого родника с красными, желтыми и белыми цветками; **өнчин-өвүү** *парн.* сирота; **өнчин-өвүү өлескелең-йадуу хойор муу хожһор билээ биден** (ЭМ VII, 68) мы два несчастных плешивых, сироты бедные и голодные

өнчирехе (өнөчирекү) 1. осиротеть, остаться сиротой, лишиться родителей; **арадани хойор күүкени өнчирээд үлдевээ** после них остались осиротевшими две девочки; 2. *перен.* чувствовать одиночество; лишаться чьей-л. заботы и внимания; **эке-эцегээн амралтада йовуулчикаад өнчирээд үлдехе** чувствовать одиночество, отправив родителей на отдых

өңгөөлгехе (өңгеилгекү) *побуд.* от өңгөөхе обнадееживать; **көөркүү, би түүги өңгөөлгөжи оркигсан санжи** оказывается, я ее, бедняжку, обнадеежил

өңгөөр (өңгеер) 1. даром, безвозмездно, бесплатно; 2. напрасно, зря, бесполезно; **өңгөөр далаа үлүү үге келээд йуун болва?** что напрасно говорить много лишних слов?

өңгөөхе (өңгеикү) 1. еще надеяться на что-л.; **манаа тала ирехе гежи өңгөөхе** надеяться, что он зайдет к нам; 2. смотреть сверху, нагнувшись над чем-л., заглядывать

өңге (өңгү) 1. цвет, окраска; **учирнаа гедег урдин йөрөөл, улаан шара гедег будагийн өңге** *посл.* встреча — это благопожелание на будущее, а красный и желтый — это цвета красок; **алтан өңгетээ дуулхаан баруун цохо деерээн дараха** (ЭМ VI, 24) свой шлем цвета золота натянуть на правый висок; 2. вид, наружность; **өңге зүсени сээхен окин** девушка красивая на вид, приятная по своей наружности

өңгөвчи (өңгүбчи) краса, украшение; слава чего-л.; **долаан сайа церегийн өңгөвчи болжи һагца бийени үзегдевээ** (Ж I, 729) он один показался красой и гордостью семи миллионов войск

өңгөлехе (өңгүлекү) 1. придавать блеск, чистить; 2. *перен.* приукрашивать

өңгерээхе (өңгүреекү) *побуд.* от өңгерхе проводить (время); **көгшид күүкед гел угаа неге сөө унтаха угааһаар өңгерээдег** (ХТ 85, I, 221) [под Новый год] и старые, и дети проводят ночь без сна; **наран угаа сөөги нөөр угаа өңгерээхе** (ХТ 81, II, 30) темную ночь проводить без сна

өңгерүү (өңгерүү) более, свыше; **һучин өңгерүү малтаа у него свыше тридцати голов скота; һазаа һарчи ирээд боро һалзан даһани зүсииги хэлээһээд цаг өңгерүү болаад одва** (ЭМ VII, 316) пока он вышел посмотреть на серой масти со звездочкой на лбу двухгодовалого жеребенка, прошло более часа времени

өңгерүүлхе (өңгерүүлкү) *побуд.* от өңгерхе 1. упускать, опаздывать на что-л.; **унтаад одха цагаан өңгерүүлхе** проспаться, упустить время отправления; 2. пропускать что-л. мимо, проводить; **өвчитээ болжи кевтээд өдер, хоногийги өңгерүүлхе** (ЗАХ 69) будучи больным, проводить дни и ночи в постели; **тава-зурһаан жилиин өдер, сарийги зовлаңгаар өңгерүүлхе** дни и месяцы в течение пяти-шести лет проводить в мучениях; **хаварийги салькаар өңгерүүлхе** (ЗАХ 137) весну проводить ветром

өңгерхе (өңгүркү) I 1. проходить мимо, миновать; **йагца эмген элээ мете эргээд, элвэг гүүжи өңгернээ** (ХХ) старуха ведьма кружит, словно коршун, и многократно проносится мимо; **эәмшигийн икени өңгержи одва** самая большая опасность миновала; 2. дотянуть, достигнуть до известного предела; **өргени сахал дорагши хандажи урһажи бөөһээд чеежээсе өңгерхе угаа усы на подбородке** растут вниз, но не опускаются ниже груди; **һучи өңгерээд угаа залуус жиге** (ЭК 282) оказывается, это мужчины, еще не достигшие тридцатилетнего возраста; **өдер өңгержи сара болха, сара өңгержи жил болха** дни пройдут — исполнится месяц, месяцы пройдут — исполнится год

өңгерхе (өңгүркү) II умереть, скончаться; **неге сарийн дунда гемтээд өңгерхе умереть, проболев в течение месяца; Сувса эрээ нээмен наса күрегсен цагтани ээжени өңгержээ** (ӨЦ 84, I, 39) мать умерла, когда Сувса едва достигла восьмилетнего возраста

өңгерце (өңгерце) смена, быстротечность времени; **өдер, сарийн өңгерце гедег чини харвагсан суман гемээр тийме түрген йуман жиге** оказывается, смена дней и месяцев быстро-течна, словно выпущенная стрела

өңгете (өңгүтү) цветной, красивый; **өңгете бадмийн герел һараад эңгээн цокинаа светится,** словно красивый лотос, и бьется о свои берега

- өңкерехе (өңкерекү) кататься, валяться; өөкен деере өңкерези, тосон деере тогльха валяться в жиру, кататься в масле
- өө (өө) I 1. дефект, изъян, недостаток; өө угаа тиньгер назар ровное, без ухаб, гладкое место; өө-сев *парн.* дефект, изъян, недостаток; эврээн бийинээн өө-севииги үлдээл угаа засаха решительно избавляться от собственных недостатков; 2. неровность, шероховатость; өөтээ назар с рывинами, неровное место
- өө (өө) II умение, мастерство; тере йуу болва чиге уйдаг, хартаан өөтээ күмен она все может шить, мастерица на все руки
- өө (өө) III лес, чаща; өө-модон, өө-шуһуу *парн.* лес, чаща; өө-шуһуу өсгээхе выращивать лес; — зерлег араатнааса талдаан йуун чиге угаа эне өө-шуһуу дотор хамаанааса ирсен өвгенви? — гежи ике өвервээ *сказ.* очень удивился: — кроме диких хищников никого здесь не бывает. Откуда в лесу оказался старик? өө-модотаа назарин олон шовууд жирһелтээ (ХТ 82, III, 69) в лесистой местности счастливы многочисленные птицы
- өө (өө) IV обида, недовольство; Байар өсержи босаад: — үнен, өөһин өөрки өө, көөһин өөрки көө гедег. Чини йовдал чини көөһин өөрөөсе хальдажи бээгсен көө *сказ.* Баяр резко поднялся с места и сказал: — правильно говорят, рядом с тем, кто обидел — будет в обиде, рядом с тем кто в саже — будет в саже. Твой поступок, действительно, черный как сажа, и ты замарал себя в ней; өө-һумдал *парн.* обида; өө-һумдални улам немегдевээ еще больше усилилась его обида; Аваа Герел хатанааса өө-һумдал үзевүү та? испытывали ли обиду от Ава Герел-ханши? өө-һашуу *парн.* обида, горечь; өдер сөө угаа өө-һашуу кегээд эжелвээ генээ начал причинять обиды и горечи днем и ночью; та йуунда дандаад, йуу гежи иигетлээн өө-һашуу кежи бээнээ? (ЭМ VII, 323) чем вы подавлены, отчего у вас такая обида, недовольство?
- өөг (өөг) подстилка, подкладка (под сидение на неоседланной лошади); ишгээ өөг тэвхе подложить войлочную подстилку
- өөглехе (өөглекү) подложить что-л. под сиденье (на спину лошади, когда нет седла)
- өөглүүлхе (өөглүүлкү) *побуд.* от өөглехе заставить подложить подстилку; өөглүүлжи тэвхе заставить подложить седельную подушку
- өөдээн (өөдөөн) 1. вверх, кверху, наверх; йамаад уула өөдээн нарчи одва козы поднялись наверх, на гору; һалиин утаан өөдээн йовжи одва дым от очага поднялся вверх; 2. свыше, более; тере йоваад хойор сарааса өөдээн болжаа с момента его отъезда прошло более двух месяцев; теденээде зуун өөдээн мал бээнээ у них более ста голов скота; 3. *перев.* лучше, предпочтительнее; күмени нутагийн тосонааса эврээ нутагийн усан өөдээн жиге (Ж I, 835) оказывается, чем масло на чужбине, лучше вода на родине; мини кучинээсе чини кучин неге эркээ өөдээн санжи оказалось, твоя сила на большой палец превышает мою силу
- өөде (өөдө) вверх, наверх, в направлении кверху; хада өөде йовха подниматься на скалу; ◊ өөде болха умереть, покинуть грешный мир; биден хойорииги өөде болсан цагта тадан өдер гежи өнжил угаа, сөө гежи саатал угаа өтер түрген күрчи тере күменлээ харһалда! (Ж I, 195) когда мы вдвоем покинем грешный мир, днем не останавливаясь, ночью не задерживаясь, быстро доберешься и встретишься с тем человеком
- өөделехе (өөдөлөкү) 1. идти вверх, наверх; подниматься; малаан тууһаад шил өөделээд һарха гнать свой скот вверх, на горное пастбище; 2. улучшаться, поправляться; тедени бээделни неге бичкен өөдележи йовнаа их положение понемногу улучшается
- өөжирехе (өөжирекү) расти, размножаться; крепнуть, развиваться; үкел угаа Бумбиин оронда, угаарьдаг угаа байан нутагтаан өсен өөжирээд босогсан билээ чи (ЭМ IX, 834) ты рос и мужал в бессмертной Бумбайской стране, в богатых, не скудеющих кочевьях
- өөкен (өөкүн) жир, сало; бүлүүһин чинээн өөкен бүгдиин эргежи *зал.* сало, величиной с брусок, обошло всю землю (наран солнце); байни өөке-тосон, өрем-үсенде билхежи, угаатаани хара цээ, хатасан хурса угаа суудаг генээ (ХТ 81, IV, 140) богатыекупаются в жиру-масле, в сливках-молоке, а бедные люди живут без черного чая и без сушеной сырной лепешки; өөкетээ үкерин махан жирная говядина; өөкен-тосон *парн.* жиры
- өөлед (өөлөд) элюты (одно из ойратских племен); өөлөд гедег нутаг һараад, өөдэн хэлээһээд нүүһээд бээвээ генээ (Ж I, 443) люди из кочевий элютов стали перекочевывать вверх; өөлөдиин келинги үлтертел келдег... Көке баатарин шинжитээ болжи үзегдевээ генээ (Ж I, 440) говоривший на элютском усердно, пока язык его не онемееет, казался похожим на богатыря Көке; аха-дүү мете өөлөд торһууд овтани арад иргед үйин үйедээн нөкерлетээ (ӨЦ 84, VI, 6) люди из элютского и торгутского племени, словно братья, из века в века живут в дружбе; өөлөдүүд һолдуу Илиин Моңһол Күрээ, Текес, Нилха, Тарвагатаан Дөрвелжин зерге шийанда бээдег (ӨЦ 84, II, 14) элюты в основном проживают в Или — в Монгол Күре, затем в Текесе, Нилха, на Тарвагатае — в Дурбелжине и других уездах

- өөлөхө** (өөлөкү) I обижаться, чувствовать себя обиженным, оскорбленным; надада өөлээд нараад одва ушел, обидевшись на меня; — алдар нойон богдо Жаңһарааса өөлөгсөн болхалаа, Аваа Герел хатанааса өөлөвүү та (ЭМ VI, 364) — если вы обиделись на славного нойона богдо Джангара, то обиделись и на Ава Герел-ханшу?
- өөлөхө** (өлөкү) II выравнивать, подравнивать, ровно обрезать; девелиин хормааги өөлээд уйаха подравнять и подшить подол шубы; харуулиин ирээр өөлөжи кесен герин үүден ровно обрезанная и выструганная рубанком дверь юрты
- өөлжин** (өөлжин) удод; эрте урда цагта эре эме хойор өөлжин бэесен санжи *сказ.* когда-то давно жили самец и самка удода; эрке деерени өөлжин шовуун доңһоднаа на крыше их дома поет удод
- өөлтег** (өөлтег) изъян, дефект, недостаток; эне йамаараан чиге өөлтег угаа мөрен это лошадь, у которой нет никакого изъяна
- өөлүүлхө** (өөлүүлкү) *побуд.* от өөлөхө 1. обижать; эрвежи угаа йуманааса өөлүүлхө обижать из-за ничтожного пустяка; Хоңһор баатараан өөлүүлээд оркигсан болвуу? Йумдааһаад оркигсан болвуу? может, обидели богатыря Хонгора, может огорчили богатыря?
- өөмөхө** (өөмөкү) плавать; урсагсан цусан һол болаад, өөмежи болмаар нуур болаад иревээ (Ж II, 1694) льющаяся кровь потекла рекой, превращаясь в озеро, в котором можно было плавать
- өөмсен** (оимосун) чулки; ишгээ өөмсе урда, өлгемер өөмсе одаа үмесдег болва раньше носили войлочные, а теперь носят вязаные чулки
- өөн** (оиун) ум, разум; соображение; сурһан бэрен өөндени, сундалан бэрен гертени *посл.* если учить, то до ума-разума, если везти верхом, то до самого дома; бурхан сэехен зеердиги өгвел өгийээ, ара бийедеки шил бээшиң дотор бээнээ. Өөндээн оруулаад чадхалаа аваад йова гежи келевээ генээ (Ж II, 1212) — божественно красивого Рыжко, возможно, отдадим, он находится в стеклянном дворце северной стороны. Если сумеешь покорить, привлечь его к себе, то заведи с собой, — сказал он
- өөрдехө** (оиродаху) 1. приближаться, подходить к кому-чему-л.; күүкед тала бичгээ өөрдетен не подходите к детям; 2. близиться, приближаться; намар өөрдежи йовнаа близится осень
- өөре** (өөри) I гной; хойор мөрен чиге өөре, дээрэ угаа болжи угин дүрдээн тохорва генээ и два коня, тоже избавившись от гноя и ссадин, приобрели прежний вид
- өөре** (оиро) II близкий, недалний; близко, вблизи, поблизости; у, около; өөрени ирээд зогсоха встать поблизости; холо өөреде неретээ мөрен (ЙМ 305) конь, который был известен в дальних и близких краях; адһажи йовбал чини өөре удаан суунуу? если человек торопится, будет он долго сидеть около тебя?
- өөред** (оирад) ойраты (общее название ойратских племен); өөредиин нелээд олон хаад, нойон, гегээн, хутагтад эврээн жаңһарчитаа бээжээ (ӨЦ 84, II, 17) многие ойратские ханы и нойоны, гегены и хутукты имели собственных джангарчи — сказителей “Джангара”
- өөрелөхө** (өөрилөкү) гноиться, нагнаиваться; үлдиин ириин... мөрни ике-икээр аңһааһаад, өөрелээд, өөрелээд хавдава (ЗАХ 204) следы от острия меча зияли, рана гноилась и распухала; шарха өөрелээд баалва рана гноилась и нарывала
- өөрөтөхө** (өөритөкү) I гноиться, становиться гнойным; утаһиин шарха өөрөтээд алжи бээвээ рана от ножа гноилась и мучила
- өөрөтөхө** (оиротаху) II приближаться, подходить поближе; өрген нуурта өөрөтээд одва приблизился к широкому озеру; цогто хорхаан үнер һарнаа гед усанда өөрөтөдөг угаа жиге сказав, что слышен запах навозного жука, не стал подходить близко к воде
- өөрөтүүлхө** (оиротуулху) *побуд.* от өөрөтөхө II приближать, делать близким, подпускать; холо һазарииги өөрөтүүлдөг хоңхо туруутаа мөрен сокращающий далекие расстояния конь с копытами-колокольчиками; йовха цагаан өөрөтүүлхө приближать время своего отъезда; холиин барааги өөрөтүүлэн үздег хойор журца нүдетээ би (ХТ 85, IV, 125) у меня [у беркута] два острых глаза, которые видят, приближая далекие очертания
- өөрөхөн** (оирохон) *уменьш.* от өөре II близкий, близко, недалеко; неге-негенээсэн өөрөхөн бэрегсөн гермүүд дома, поставленные близко друг к другу; эден өөрөхөн элген-садан улас они близкие родственники
- өөрцөг** (өөрцөг) альчик для игры; неге саха, хойор-һурван өөрцөгтээ у него одна бита и два-три альчика для игры

өөршихе (өөршикү) гноиться, нагнаиваться

өөхе (өөкү) 1. не одобрять, порицать, недооценивать; 2. смещать, увольнять

өөце (өөце) умение, смекалка, сообразительность; неге боодаг жулса баглаад кел угаа ике далаада хайхалаа көвөң кевтээ көвээд бээвээ генээ. Үүнээсе өөце авчи түмен күмен түлкелцел угаа багтадаг улаан чачираан аваад төөрээ улаасан хойорииги телен торлаад далаа дотор тэвхелээ, далаа деере сал болаад бээвээ генээ (ЭМ IX, 518) когда он бросил в бездонный океан снопы камыша, то они поплыли, словно вата. Тут помогла смекалка, и тогда, взяв красный шатер, в котором могли вместиться свободно десять тысяч человек, он раскинул его над решеткой-настилом из тополей и осин, когда спустил его в океан, то на воде появился плот

өр (өр) I. рассвет, заря; наступление утра; өр цээтел керүүл болжи хонова (ХБХ 19) до рассвета провели ночь в ссоре; орожи ирээд: — өр цээдег угаа йаһасан ута сөөви? — гевээ вошел и сказал: — что за длинная ночь, никак не наступит утро; йоваа кевтээн өр цээлһежи оркинаа чи (ЭК 30) тебя в дороге застанет рассвет; эне чини өр цээхе чиге өөртээд бээжи, герин бараа бүр медегдехе угаа болва (ХБ 123) приближается рассвет, совсем незаметно, где находится дом

өр (өр) II розжиг; девелиини аваад, ике һал түлээд, һалда өр кегээд шатаһаад хайачикнаа сказ. взяли ее [девушки-лягушки] одежду на розжиг, развели большой костер, бросили в него одежду и сожгли

өр (өрө) III 1. недра; һазарин өр эң заха угаа недра земли неисчерпаемы (досл., без края и конца); 2. перен. углубление на ладони; альхани өрин чинээн һазар үлдээл угаа алтан делкээги эргем болва (Ж I, 123) [конь] готов был объехать всю вселенную, не оставив землю величиной даже с углубления на ладони

өр (өрө) IV перен. душа, грудь; жалость, сочувствие; — эне чонниги алаад йаахави? көөрке, чавааса! — гегээд өр өвдежи кии деегүүрни саадгаан харваад үргээнээ сказ. — что из того, что волка убью? бедняжка, — посочувствовал волку и выпустил стрелу вверх, чтобы отпугнуть его; йадуу-зүдүү бээхеде өр өвдехе выразить сочувствие, разделить беду, когда человеку тяжело жить; өр угаа йаһасан седкелви? өршээл угаа йамар зүркенви? (КБ 91) какая безжалостная душа, какое беспощадное сердце? өр жөөлен, өр өвчи күмен жалостливый, отзывчивый, сердобольный человек

өрээл (өөрөл) половина; замин өрээлде күрчи ирехе проехать половину пути и вернуться; өрээл үнээр хулдажи авха купить за полцены

өрээлдээ (өрөөлдее) односторонние пути, надеваемые на одну переднюю и одну заднюю ноги лошади; өрээлдээтээ мөрен холда одха угаа лошадь с односторонними путами далеко не уйдет

өрээлдехе (өрөөлдекү) I делить пополам, уменьшить наполовину; эзен богдо Жаңһарин арзин нээмен миңһен баатарни өрээлдежи үкевээ (Ж I, 764) застольные восемь тысяч богатырей богдо Джангара уменьшились наполовину, погибли

өрээлдехе (өрөөлдекү) II быть стянутым односторонними путами; хойор келини өрээлдээд оркигсан мөрен лошадь, ноги которой стянули односторонними путами

өрээседехе (өрөөсүдекү) оказываться без пары (о парных предметах)

өрээсен (өрөөсүн) один из пары кого-чего-л.; өрээсен өвөртээ туһал теленок с одним рогом; өрээсен һарааран шүүрчи авха схватить одной рукой; өрээсен көлдээн ишгээ һостаа, хара девелтээ күмен түргелүү кевтенээ (ӨЦ 85, I, 54) лежит ничком человек, валенки лишь на одной ноге, в черной шубе; нүдени өрээсени сохор слепой на один глаз; өрээсен цоходаан үмесегсен махлаа шапка, надетая набекрень

өрвээхе (өрбеикү) торчать, взъерошиваться (напр., волосы)

өрвегер (өрбегер) торчащий, взъерошенный

өрвекехе (өрбекекү) быстро ехать, мчаться, нестись; ол маңхан цаһаан туулаа кевтээ өлөң деегүүр өрвекээд одха промчаться над осокой, подобно сизо-белому зайцу; хурца жидин заңһалһаар хүү салькин мете өрвекехе согласно взмаху острого меча мчался, словно вихрь

өрвелге (өрбелге) I 1. перо, пух (птицы); найан өрвелге түнтегииги тохаалдаад суужа сидеть, опираться локтями на восемьдесят подушек из пуха; 2. первые волосы (пушок у детей); көвүүдин өрвелге хээчилехе йөрээл благопожелания, произносимые при первой стрижке волос у малыша

өрвелге (өрбүлге) II клещи-кусачки; өрвелге — модони төмер хадааса татажи авдаг хазуур это клещи-кусачки, которыми вытаскивают гвозди из досок

- өрвехе** (өрбеку) быть медлительным, неторопливым; медлить, не торопиться; өрвээд күрээд ирехе прийти, не торопясь; өрвээд ажилаан кедег болва стал работать не торопясь, потихоньку
- өргээ** (өргеи) дворец; ставка-юрта (высокопоставленного лица); зам зуура йовжи йовтал мини неге кэдээде оосор бүчи угаа ордо цаһаан өргээ бээжи сказ. когда так шел, встречается в степи совершенно белая юрта-ставка без веревок, без привязей; түмен цаһаан темээнде өргээ-бараһаан ачисаар айанда нүүжи экелвээ начали собираться в путь-дорогу, навьючив свою юрту и пожитки на десяти тысячах белых верблюдов
- өргээлехе** (өргеилекү) обзаводиться домом, жениться (о высокопоставленных лицах); Бөке Мөңген Шигширге Алтан Һанжуур дагнитаа өргээлевээ (Ж I, 49) поженили Беке Мөңген Шигширги на Алтан Ганджур-дагине; хара буһан өргээги бэрээд Миңһаан Таңсаг Герел дагнитаа өргээлевээ (Ж I, 143) поставили юрту-ставку из черных соболей и поженили Мингияна на Тангас Герел-дагине
- өргежилте** (өргежилтү) развитие; эдел-ажуун өргежилте развитие хозяйства
- өргежихе** (өргежикү) размножаться, увеличиваться, расти; мал өргежин немегдевээ поголовье скота возросло, увеличилось
- өргемжи** (өргүмжи) забота, поддержка; үрээ мөрөн гедег үдин һазарта гүүделтээ, үненчи залуу гедег олон сээни өргемжи трехгодовалый конь — иноходец на полдня, честный мужчина — поддержка для многих
- өргемжилехе** (өргүмжилекү) возводить в сан, присваивать почетные звания, пожаловать что-л.; алдар нойон Жаңһар хаан Алтаа зууһин арсалаң тамһаан Хошуун Улаанда өргемжилегсен бөлөг глава о том, как славный нойон Джангар, пожаловав печать священного Алтая в виде льва, возвел в сан Хошун Улана
- өргөн** (өргүн) I челюсть, подбородок; өргени зуунһражи одсан болва похоже, у него крепко сжались челюсти; өргөн сахал мини өвдегте күрвээ (ЭМ I, 211) борода моя отросла до колен
- өргөн** (өргөн) II 1. ширина; өргөнөөнни кемжээһини келээд туса угаа о ширине его и говорить нечего; 2. широкий, просторный; өргөн һол һаталаад һараад ирехе переправиться через широкую реку; өргөн сээртээ мөрөн лошадь с широким крупом; өргөн кэдээги дүүрсен хөөн овцы, заполнившие широкую степь
- өргехе** (өргеку) 1. поднимать, приподнимать; бийээсе чини бичкен йуман бийинги чини өргежи заг. меньше тебя, а тебя же поднимает (дөрээ стремя); күнде йума өргехе поднимать тяжелые вещи; 2. повышать, улучшать; ажи ажуун чинер өргехе повышать качество работы; 3. подносить, преподносить; обносить; көвүүни талки улас иресен гиичиде сөң өргежи өгнээ свад. сторона жениха обносит приехавших гостей со стороны невесты вином; орожги ирээд зүүл бүрин идээни деежиинги гертеки һалдаан өргөнээ (ХТ 85, I, 223) [в Новый год] входят в юрту, преподносят жертвоприношения огню (самые лучшие начатки разнообразной пищи)
- өргеце** (өргеце) *перен.* самое лучшее; лучшая часть, лучший кусок для предподнесения
- өргүүлехе** (өргүүлекү) падать от истощения; өргүүледег мал истощенный, доведенный до полного истощения скот
- өрдехе** (өрдекү) разводить, разжигать большой огонь; арһасаан түүжи ирээд һал өрдехе собрать кизяк, принести его и разжечь большой огонь
- өрег** (өрөг) I слива; өрегин наран талкини улаан, сүүдер талкини ноһаан у сливы солнечная сторона красная, а теневая — зеленая; өрег, альмаар тавгаан чимехе (ЙМ 272) украшать блюдо сливами и яблоками; альман, өрег, үзем жүзем чиге уньһартаад бээдег яблони, сливы, виноград и другие фрукты покрыты налетом
- өрег** (өрөг) II альчики; хойор саха, зурһаан өрег өгхе дать две биты и шесть альчиков
- өрөм** (өрөм) 1. сливки, пенка на молоке; уудагни өрөмтээ, тосотаа цээ болһаа их напиток — чай со сливками и маслом; 2. сметана; өрөм авһаар үсе цуглуулаад искехе собирать и заквашивать молоко, чтобы получить сметану; өрөм шалдараң чиге, өтген чиге болһа сметана может получиться и густой, и жидкой
- өрөмдехе** (өрөмдекү) сверлить, буравить
- өрөмдүүр** (өрөмдүүр), өрөм (өрөм) сверло, бурав
- өрөмтехе** (өрөмтекү) покрываться пенкой, пленкой
- өрөмтүүлхе** (өрөмтүүлкү) *побуд.* от өрөмтехе
- өрөн** (өрөн) долг, задолженность; өрөн угаа байан, өвчин угаа жирһел *посл.* нет долгов — богат, нет болезней — счастье; шине өрөнде ороха делать новые долги; өрөндөөн ораа күмен человек, который не любит возвращать долги

өрке (өрке) I двор; дом; очаг; семейство; эден аха-дүү **хурван неге өрке бээнэ** эти три брата составляют один двор, одно семейство; **өрке гер мини хамаави?** где мой дом, мое хозяйство? **өрке-бүл *парн.*** семейство, семья

өрке (өркү) II четырехугольная кошма, прикрывающая дымовое отверстие юрты; **асхан болхан өркээн бүтээдэг** каждый вечер закрывают кошмой дымовое отверстие (дымник) юрты; **моңхол герин уньн, хараачи, термииги бүр ноһаан ширээр ширденэ** все — жерди, крестовину дымохода и решетчатые стены монгольской юрты красят в зеленый цвет; **өрлээ босаад өркээн хэрүүлхе** встать с рассветом и открыть дымник юрты, откинув четырехугольную кошму

өрлээ (өрлөө) на восходе солнца, на рассвете; **гиичинер өрлээ ирелээ** гости прибыли на рассвете; **манһадар өрлээ гертээн күрвээ чиге болнаа** (ХБ 123) если мы завтра с рассветом доберемся до дома, будет хорошо

өрмег (өрмег) сукно из грубой шерсти; **салвархаа көке өрмег күрөмтээ** на нем рваная куртка из синего (голубого) сукна

өрсехе (өресекү) опережать, обгонять; достигь больших успехов по сравнению с кем-л.; **өрсехе дээсенде цусаан битгээ үзүүл, өшөөтээ күменде мууһаан битгээ үзүүл** (ХТ 84, III, 26) врагу, который опережает, не показывай свою рану (кровь), человеку, затаившему месть, не показывай свою слабость

өртээлехе (өртеелекү) располагаться в виде уртонов, станциями

өртээн (өртеен) станция; **үдийн хөөне машинээн өртээнде ирежи зогсогсан автомашинаан үүдээр күмен цуврен буужи бээгсен** из машины, прибывшей после обеда на автостанцию, друг за другом выходили люди; **тирагторин өртээнде ажиллаха работат на тракторной станции; мөрөнээнэн жолааги эргүүлээд автомашин өртээн тала довтолва повернув поводья своего коня, он поскакал к автобусной станции; одаа хуучин бүүрде цакилхан өртээн бээһүүлхе** теперь на месте старых стойбищ построят электростанцию

өртег (өртөг) стоимость, цена; **эдийн өртег стоимость товара; үнтээ өртегээр булаалдан авха** раскупать по дорогой цене; **үне-өртег *парн.*** цена, стоимость; **өңгерөгсенде име цөгце неге бодийн үне-өртегтээ йум** (ӨЦ 84, VII, 19) раньше такая жертвенная чаша стоила одной головы крупного рогатого скота

өртегер (өртөгүр) вздернутый; **өртегер һосон сапоги с вздернутым кверху носком**

өртеглехе (өртөглөкү) оценивать, устанавливать цену

өртиixe (өртиикү) быть вздернутым; **өртиисен хамар вздернутый нос**

өрүү (өрүү) направленный против, навстречу чего-л.; **теден сальки өрүү һарва** они пошли против ветра; **өрүү-сөрүү *парн.*** туда и сюда; **ирегсен гиичи чини өрүү-сөрүү мордотаһаа** (ЙМ 45) пусть твои гости ездят туда и сюда (т. е. ездят часто друг к другу)

өрүүн (өрүүн) утро, утром; **хаварийн неге өрүүн** одно весеннее утро; **өрүүн эрте босха** встать рано утром; **өрүүни цээ уха бараг** время утреннего чая

өрехе (өрекү) 1. идти против чего-л. (напр., ветра, пурги); **шуурһийги өрөөд йовха** идти против пурги; 2. расставлять (напр., альчики); располагать рядом (напр., кизяки); **шаһаһаан өрөөд наадаха** расставить свои альчики и играть; **арһасаан өрөөд, һалаан түлехе** разложить кизяк и развести огонь; 3. ***перен.*** распахнуть, широко раскрыть; **Араг Улаан Хоңһор авдар зандан чеежээн өрөөд суужи өгвөө** Араг Улан Хонгор распахнул свою крепкую грудь, словно сундук, и сел перед ним

өрце (өрөце) кон, ставка; **өрцени таван шаһаа** пять альчиков для ставки

өрцег (өрөцег) альчики для игры; **хормаһаар дүүрең өрцөгтээ, хойор сахатаа *заг.*** полный подол альчиков, с ними две биты (**одон, сара, наран** звезды, луна и солнце)

өрцехе (өрцөкү) спорить, противоречить, возражать; **өрцөгсен тоотийги өвдег дораан нуһалаад ире, дөргөгсен тоотийги дөрөө дораан аваад ире** (ЭМ I, 73) кто будет спорить, согни под коленями, а кто будет хвастаться — склони под стременими и приведи

өрчи (өрөчи) грудь, грудобрюшная преграда; внутренняя часть, середина; **олон түмен гегчи биден гежи өрчээн цокидаг** бьют себя в грудь, что мы народные массы; **өрчини өвдөөд кевтенээ** лежит с болью в груди

өршөөл (өрөшөөл) милосердие, сострадание; сожаление, пощада; **өршөөл, лаңһани хээрлевел ондаан неге күме йовуулхалаа гед эрөөд һуһаад бээвөө генээ** (Ж II, 1201) — если будет ваша милость и соизволение, то хорошо бы послать другого человека, — просил он

өршөөңһүү (өрөшөөңһүү) милосердный, сострадательный; **өршөөңһүү седкелтээ күмен человек милосердный, сострадательный; өршөөңһүү йовдал һарһаха** совершить милосердный поступок

- өршээхе** (өрөшөөкү) помиловать, пощадить, проявить милосердие; миңнен нүдетээ бурхан мини неге нүдээрэн биденииги үзежи өршээ тысьягглазное божество мое, посмотри на нас хоть одним глазом и помилуй; өшээтээһэсэн өшээһээн автан, өшөөн угааһаасиини өршээжи тэвтен (ЭМ VII, 108) кому надо мстить — мстите, если не за что мстить — пощадите
- өсвер** (өсбүри) рост, прирост; малиин өсвер сээн прирост поголовья скота хороший
- өсгээ** (өсөгөй) пятка; ... тере сөөһээн босаад һазаа һархалаани хаани көлиинни өсгөөһэесе неге йуман татаад окидиижи *сказ.* когда той же ночью вышел из дому, то кто-то ухватил хана за пятку
- өсгээлдехе** (өсөгөйлдүкү) *взаимн. от* өсгээлхе 1. ходить на пятках; 2. *перен.* под своей властью, держать под пятой; өшээтээн өсгээлдээд ирехе вернуться, подчинив врага своей власти
- өселте** (өсүлтү) рост, прирост; увеличение; миңнен төгрегииги һурван жилээр тэвбел, өселте мөңгени наада захадан баса хойор зуу һаруу төгрегте күрнээ шүү (ӨЦ 84, III, 37) если положить в [банк] тысьяку тугриков сроком на три года, то прирост составит, по крайней мере, более двухсот тугриков!
- өсергехе** (өсергекү) отбрасывать (ударом); хоногийн һазарааса хөөни төсетээ чолуу өсергехе с расстояния в сутки пути отбросить камень величиной с овцу; үдийн һазарта үкериин чинээн чолуу өсергээд ...йоваад оджи (ЭМ VI, 74) помчался [конь], отбрасывая на расстояние в полдня пути камень величиной с корову; усаар йоваад өсергехе шлепать по воде и брызгать
- өсерхе** (өсеркү) делать прыжок, подпрыгивать, подскакивать; дакин лавлаад шааһаад оркихлаа, эне маңһас өсержи босон ноолдава (ЭМ VI, 484) когда еще глубже проткнул его пикой, этот мангас подскочил и стал бороться
- өскээхе** (өскөөкү) *побуд. от* өскехе умножать, увеличивать; хөөдээн олаар өскээхе санаатаа думает увеличить поголовье своих овец
- өскехе** (өскекү) *побуд. от* өске 1. растить, выращивать; хойор көвүүһээн өскежи бээнээ растит двух сыновей; өскээд, күмен болсан цагтани алтан билцег зүүлһээд оркигтан *сказ.* когда она подрастет, то наденьте ей на руки золотое кольцо; 2. размножать, разводить; увеличивать; таван зүсен мал өскехе разводить пять видов скота
- өсрелте** (өсөрүлтү) прыжок, скачок
- өске** (өскү) 1. расти, подрастать; ээжиинен һар деере өске расти на руках у матери; хэериин баһа насандаан хамтадан эсе өслүү биден? (ХТ 82, II, 58) разве мы не росли вместе в те дорогие наши молодые годы? 2. увеличиваться, прибавляться; размножаться; һурван жилиин арада көвүүни насан өсөөд, залуу болва прибавились еще три года, и он из мальчика превратился в молодого человека; адуун, мал сүргени өсвээ (ЙМ 235) увеличились табуны и стада
- өтген** (өтүген) густой; өтген үсетээ үкер корова, дающая густое молоко
- өтгерехе** (өтүгерекү) густеть, сгущаться
- өтег** (өтөг) I медведь
- өтег** (өтөг) II навоз (овечий, коровий); хавариин ульрал эклегсен цагта өтег зөөнээ с наступлением весны, вывозят на поле навоз; өтег арһасан кизяк из коровьего навоза
- өтелхе** (өтөлкү) стареть, стариться, жить до преклонного возраста; өтелсен күменде теңкээ хээрелехе прибавить силы состарившемуся человеку; өтелхе насандани неге көвүүн һарчи в преклонном возрасте родился ребенок; өтелсен күмен гедег өнөдер-маңһадариин керег гедег (ХБ 83) старый человек может умереть не сегодня — завтра, т.е. очень скоро; өтелхиин урда, залуу цагтаан эрдемииги кицээ (ХТ 84, III, 35) в молодости, до того, как состаришься, стремись к знанию; өтелхе насандаан үре көвүүд угаа болаад бэевээ (Ж II, 1364) на старости остался без детей
- өтен** (өтөн) червь; черви; өтен курха һазар место, где могут быть черви; өте-мөте меңежи, өл-мөлөөн дарнаа (ХТ 85, II, 102) охотятся за червями и др. насекомыми, они [жаворонки] утоляют свой голод
- өтер** (өтөр) быстро, немедленно; өтер наар иретен идите сюда быстрее; өтер-турген *парв.* быстро, немедленно; одаа биден эндээсе өтер-турген нүүй (ЗАХ 188) мы теперь немедленно перекочуем на другое место
- өтерлехе** (өтөрлекү) спешить, торопиться, делать немедленно; неге бичке өтерлээд йовхалаа йаһанаа? что, если бы немного поспешить?
- өтехе** (өтөкү) заводиться (о червях), зачервиветь

- өчигдер** (өчигүдөр) вчера; **өчигдер ораа хэржи ирелээ** вернулся вчера вечером поздно; **өчигдер манаа ээлээсе ирсен кен билээ?** кто это вчера приезжал из нашего села?
- өшээн** (өшөөн) месть, вражда, ненависть, злоба; **өшээ** некехе жаждасть мести; **күмен кезээде ачииги өшөөде бододаг** (ХБХ 88) человек всегда принимает добро за зло; **би хулһантаа аавиин атаан, ээжини өшээн бөөхе угаа** (ХТ 82, III, 157) у меня нет к мышке мести за отца, вражды за мать; **өшээ-ташаа парн.** месть; **өшээ-ташааһаан авна би, уг-үндесииги чини тасалнаа би** (ХТ 81, I, 29) я отомщу ему, изведу его род-племя
- өшээрелцехе** (өшөөрелцекү) *совм. от өшээрехе*
- өшээркег** (өшөөркег) мстительный, злобный, ненавидящий
- өшээркехе** (өшөөркекү) мстить, враждовать, ненавидеть; **хоорондаан өшээркежи бөөхе хойор бүле две семьи, враждующие между собой; Араг Улаан Хонһориини аваад хэрхелээ, бийиини бэрсенде өшээркевээ гежи санаха** если увезти Араг Улан Хонгора, то подумает, что ненавижу его за то, что его полонил
- өшэтен** (өшөөтен) враг, неприятель, недруг; **иигээн ирехе өшэтенерииги угаа кежи дараха** уничтожить неприятеля, который прибудет сюда; **өнер сээн күмииги өшэтен болһагчи** — эрке то, что делает людей врагами — это водка; **өшэтен-дээсээн өвдег дораан нуһлаад, дөрегсен маңһасииги дөрөө дораан мөргүүлхе** (ЭМ VII, 102) недругов своих согнуть под коленями, разъяренного мангаса заставить склониться под стременинами
- өширехе** (өширекү) становиться или быть мстительным; **үкен-үкетелээн өширехе** мстить до самой смерти; **өлсөхлээ хулһаачи, өширехелээ амчи** если голоден, то готов на воровство, если мстителен, то зол на язык
- өширкехе** (өширкекү) затаивать ненависть, враждовать, мстить; **өширкегсииги өсгээ дораан гишкээд, атаархаснииги альхан дораан дараад атаа-марһааһаан авха** отомстить, свести счеты: кто враждовал, того держать под пятой, кто ненавидел, того — под ладонями
- өшихе** (өшикү) возненавидеть, затаивать ненависть; **өшигсен дээсииги өсгээ дораан даражи, занасан дээсииги зуузаа дораан даражи ... өтер түрген ирехиин өлзээ демберел болтаһаа** (Ж II, 1271) держа под пятой ненавистного врага, держа угрожающего врага под задником сапога..., пусть скорее возвращаются, и наступит счастье и благоденствие
- өшкелехе** (өшкилекү), **ишкелехе** (ишкүлекү) 1. ударить ногой, пинать; лягать; **түүги гесээрни өшкелээд унһаалаа** (ЭЖ 74) повалил его, ударив ногой по животу; **өөртегсини хазаад, үлегсини өшкеледег мөрөн** (ЭМ I, 203) лошадь, которая кусает того, кто подойдет, лягает того, кто двинется вперед; **ууцаарни неге өшкелээд, үсенээсени босхава** (ЗАХ 111) пнул один раз по заду и поднял, ухватив его за волосы; 2. подпирать ногой, привставать на стремянах; **дөш мөнгөн дөрөөги дөлөртөл өшкелехе** привстать на серебряные стремяна, пока они не изогнутся

П

- паа** (паа), **пее** (пее) *межд.* выражение удивления; **паа! йаһасан хатуу унтасамби! ой, как крепко спал! паа, йуун гедег жигшүүртээ йуманви! ой, какая омерзительная вещь! паа, энетен хорхаа шавжи хортаа йуман бээнээ шүү** (ХБ 33) ой, эти насекомые — вредные твари! **пее! тере чини өвгени үкерииги хулһаалажи авхаар гетежи йовсан хулһаачи залуу мөн** (ХТ 85, III, 140) ой, это вор, который хотел украсть корову у старика; **паа, паа! йамар сээхен үнертээ ноһаанви! ой, какой прекрасный запах у зелени!**
- паагуулха** (паагуулху) дымить, пускать дым клубами; **аава-ээжинер одаа көке тэмкиин цецкер утааги паагуулаад соржи суухааса биши йир ондаан йуманлаа ораалдадаг чиге дура угаа болва** (ХБ 93) теперь родители ничего другого не хотят знать, кроме как пускать дым клубами от зеленого табака
- паалаң** (паалаң) пол (в доме)
- паалаңдаха** (паалаңдаху) делать пол, настилать пол
- пагдааха** (пагдаиху) быть коренастым, приземистым
- пагдаһар** (пагдаһар) приземистый
- пагшиха** (пагшиху) валить, идти клубом (о дыме)

пад (пад) *усил. слово* 1. совсем, совершенно; пад хара совсем черный; пад медехе угаа совершенно не понимает; 2. *звукоподр.* пад гехе греметь, грохотать

палтаһар (палтаһар) коренастый, приземистый; палтаһар шара көвүүни һазаа шаралжин мөре унаад хурданаан дүнцүүлнээ коренастые мальчики на улице состязаются верхом на лошадаках из хворостины

памидор (памидор) помидор; түүкээ ноһаанда дуртаа эсе билүү гежи памидор, лааза ... ноһа авчи одсан (ЭЖ 259) подумав, ведь она любит свежие овощи, он купил и принес помидоры, сладкий перец и др.

пард (пард) *звукоподр.* пард-пард гехе вспыхивать, разгораться (об огне); нүүрсен болаад пард гегээд шатаха превратившись в уголь, вспыхнуть, загореться

парчиңнаха (парчиңнаху) трещать, звучать

пии (пии) *фи междом. пренебрежения*; пии! уса немежи бээсен машин деере суужу бээсниги би үзелээ (ХБ 52) *фи*, я видел, как она садилась в машину, которая заправлялась водой

пиш (пиш) *междом.* выражает досаду, презрение; пиш, хээрен йуман ой, как жалко, какая жалость! пиш-тэтээ *парн.* фу, какая гадость; пиш-тэтээ, эргүү күменви чи фу, какой ты глупец!

почита (почита) почта

пулцаажа (пулцуиху) быть пухлым

пулцаһар (пулцуһур) пухлый

пургуулха (пургуулха) *побуд.* от пургаха клубиться, подниматься (о дыме, пыли)

пүүгехе (пуугиху) шуметь, свистеть (о ветре)

пүүзе (пуйцзы) магазин, лавка; хуучин пүүзин шикер сахар из старого магазина

С

саад (саад) препятствие, задержка, затруднение; керегте саад учирүүлха чинить препятствие делам; нөкөд болхиин оронда саад болха вместо помощи быть помехой; сээн үүлде мини саад битгээ бол (ЗАХ 179) не мешай мне сделать доброе дело; өркиин чини нүкээр одод харжада саад угаа нет препятствий, чтобы увидеть звезды через дымовое отверстие твоей юрты

саадаг (саадаг) колчан; лук со стрелами; **һурван саадаг бээнээ**. Түүнээ дундакини аваад матаад оркитан висят три лука со стрелами. Снимите средний из них и согните; саадаг нумаан дележи сээн-мууһаан шилехе натянуть лук со стрелой и выяснить, кто хорош, а кто плох; күчи икетээ **Шоңхор күнде хара саадагаан өрүүн татаад үдеде күргээд иревээ**. Үзүүрээсени һал бадараад, уңгаасани утаан һараад жииггээд ирехелээни тэвбээ (ЭМ VI, 44) могучий Шоңхор натягивал свой тяжелый черный лук со стрелой с утра до полудня. Когда на кончике стрелы показался огонь, а из основания повалил дым и загудело, лишь тогда он выпустил стрелу; кивер-саадаг *парн.* лук со стрелами; көке кивер-саадаг — зерлег текиин өверээр зүүцүүлээд кегсен, жуугаад нисдег **жиленгтээ саадаг сизый лук со стрелами** — это лук, составленный из рогов дикого горного козла, с летящими со свистом стрелами; кивер-нума *парн.* лук со стрелами; **арадани хоцорогсан Муңхалаа киитен хара кивер-нумааран харвава** (ЭМ IX, 560) отставший от него Монхала пустил стрелу из холодного черного лука

саадаглаха (саадаглаху) *перен.* подвешивать, приподнимать; туг сээжен сүүлээн деерээн саадаглаха приподнять над крупом свой красивый, словно знамя, хвост

саадагчи (саадагчи) лучник, стрелок из лука; баатар гесен тоотаа манаа бэрелден зүдерээд зогсова, саадагчи гегсен тоотаа манаа сумандаан торһожу йадава (ЭМ VIII, 138) редко кто из наших богатырей устоял в схватке, измучившись в бою; редко кто из наших лучников смог поразить стрелой

сааднаа (сааднаа), **саахнаа** (саахнаа) только что, недавно; сааднаа дуудахалаа, чи хэлээд угаа одлаа чи недавно позвал тебя, а ты даже не оглянулся

саадтаа (саадтаа) забеременевшая, беременная; эмген саадтаа болжи, неге көвүүн һарнаа (ХТ 84, I, 220) женщина забеременела, родился ребенок

сааки (сааки) тот самый, давешний (о котором упоминалось раньше); сааки күмен ашинаа приближается тот самый, давешний человек

саалһан (саалһан) доение, дойка; өрүүн саалһани үсен молоко утренней дойки

саалта (саалту) I удой, надой

саалта (саалту) II сокращение, уменьшение, укорочение

сааль (саали) 1. дойная корова; цөөкөн саальтаа гер-бүлө семья, у которой несколько дойных коров; 2. молоко свежего надоя; зурһаан сарда сааль элвэг (КБ 103) в июне бывает обилие молока, сезон молока; саалиин эркиин амтан йамар? каков вкус молочной водки? сава дүүрең саальтаа болха (ЙМ 52) иметь полную посуду молока свежего надоя; санаан бөөвөл күрдег, сааль бөөвөл исдег *посл.* когда есть желание, то его достигают, когда есть молоко, то оно может и прокиснуть

саальчин (саальчин) доярка

саам (саам) I определенный промежуток времени, период; эне саамин керег эв-һав угаа болаад одва на этот раз дело оказалось несколько неприятным

саам (саам) II кон, ставка; неге саамда кедүү шаһаа тэвхе билээ? сколько альчиков надо ставить на один кон?

саам (саам) III удой, надой молока; неге саам үсен разовый удой молока

саамал (саамал) разовый удой молока, надой

саамһаа (саамһай) небрежный, неряшливый, неаккуратный; саамһаа күмени гер дом неряшливого человека

саарал (саарал) 1. мышастый, пепельно-серый (о масти); көвүүн хурдан сааралинги авчи ирээд неге агчимин дотор делкээги һурва эргээд одва *сказ.* мальчик привел резвого мышастого коня и мигом трижды объехал вселенную; 2. седой; серый, пепельный (о цвете); сахалдани саарал ороха в бороде — седина; уулин чинээн саарал долгаа седые волны величиной с гору; уулаар дүүрең орог саарал йамаан совершенно серые козы, заполнившие гору; 3. *перен.* слабость мысли, оскудение ума; сахалдани буурал, санаандани саарал бууха в бороде — седина, а в мыслях — скудость, нет твердости духа

сааралта (сааралту) ослабление, замедление; задержка; аавин герээсинги бийелүүлхеде сааралта угаа темцехе керегтээ надо постоянно стремиться, чтобы выполнить завещание отца

сааралтаха (сааралтаху) становиться серым, седым; саңмаани үсен сааралтагсан волосы на лбу поседели

саараха (саараху) слабеть, слабнуть, терять силы; зурһаан сараа һазарта саарал угаа гүүдег мөрен (ЗАХ 3) конь, который не устает бежать на расстояние шести месяцев пути; мөрен чиге саараад, бийедени йадрагдагсан бөөдел медегдевээ стало заметно, что конь устал, да и сам утомился; нээмен сараа һазариинги саарал угаа гүүдег нэрхен шарһал мөрен (ХТ 81, I, 34) поджарый соловый конь, который не устанет бежать и на расстояние в восемь месяцев пути; ухаан билег мини саараад бөөвөө (ЭМ IX, 904) мой разум ослаб; Саварин күрең һалзан Саналиин буурал һалзан хойорааса бишиники саараад, саараад хоцорва генээ (ЭМ IX, 619) все остальные кони, кроме бурого Лыско Савара и чалого Санала, отстали, устав и потеряв силы

саарлаг (саарлаг) сарлык, як; уулин һазарта саарлаг ике бээнээ в гористых местностях водятся много яков

саатааха (саатааху) *побуд.* от саат

саатал (саатал) спад, задержка; заминка, помеха

саатаха (саатаху) 1. задерживаться, замешкаться; аха неге бичке саатаад одва старший брат немного задержался; жилин дөрвен ульралда неге чиге өдер саатал угаа малин арадааса дахаха (ХБ 116) все четыре сезона года, не пропуская ни одного дня, ухаживать за скотом; 2. благополучно оставаться (пожелание старшим при расставании); алдар нойон Жаңһар мини, амар сээхен саатагтан (Ж I, 854) славный нойон Джангар мой, оставайтесь, будьте благополучны; та таваар саатагтан, би одаа йовнаа вы спокойно оставайтесь, я теперь пойду; — хаан аава мини, хатан ээжи мини, халаха халуун угаа, даараха киитен угаа тэвөөң сээхен саатажи бөөвүү? (ЭМ VII, 147) — мой хан-батюшка, моя ханша-матушка, мирно и благополучно ли поживали, не ведая зноя, чтобы перегреться, не зная холода, чтобы мерзнуть; Ава Герел хатан та, алдар нойон Жаңһартаһаан, арзин нээмен миңһен баатармуудтаһаан амар сээхен саатажи бөөгтен (Ж II, 1453) Ава Герел-ханша, со своим славным нойоном Джангаром и восьмью тысячами богатырей оставайтесь здесь и будьте благополучны

саатуулха (саатуулху) 1. убаюкивать, отвлекать; күүкед саатуулха дууни үгес слова колыбельной песни; күүкед саатуулхаар ирехе приходиться, чтобы убаюкивать малыша; 2. успокаивать; хоосон амааран саатуулха успокаивать пустыми словами

- сааха** (сааху) I доить; гүү саахаар **һарха** выйти подоить кобылицу; үкерээн сааха кем болва настало время доить корову; саадаг үкермүүдтээн өвсө өгхө задать сена дойным коровам; **име ике үкерииги йаһажи саанаа чи? эне тайагииги авчи одаад, суулһа саваан тэвжи оркаад** — саагда, саагда! гехелээ, үкер саагдажи одха йуман (ЭМ VI, 198) — как ты будешь доить такую большую корову? — [мальчик ответил]: — если, взяв эту трость, поставив ведро, сказать: — дойся, дойся! то корова сама собой будет дойтъя
- сааха** (сааху) II отсрочить, переносить (время); хурагийн цаг сааха отсрочить время проведения собрания; эне керегииги хоораан саажи болха угаа это дело невозможно дальше переносить
- сааха** (сааху) III сокращать, укорачивать; деесээн сааһаад туһалаан уйаха укоротить веревку и привязать теленка
- сава** (саба) I посуда; сосуд; модон сава уһааха уса халуулаха согреть воду для мытья деревянной посуды; эркиин олон сава цуглуулха собрать много сосудов для хранения молочной водки; сава-саңха *парн.* посуда, сосуды; сава-саңхаан һанзаһалаад салаад йовха (ЗАХ 65) приторочив сосуды к торокам, разъехаться в разные стороны
- сава** (саба) II: сава һазар русло; Ижил мөрени сава һазар русло реки Волги; холиин сава дахаад малчидиин хаваржиңгийн бүүре по руслу реки — весеннее стойбище скотоводов
- саваа** (сабаа) шерстобитная палка (обычно две длинные палки, которыми взбивают шерсть для войлока); ишгээ кехлээрен түрүүлээд ноосаан савааһааран саванаа когда валяют войлок, то сначала взбивают шерсть палками
- саваадаха** (сабаадаху) взбивать шерсть палками
- саваа угаа** (сабаа үгей) непостижимо, невообразимо; сараа һазар эндээн өрген, саваа угаа гүүн далаа болдаг жиге (ЭМ IX, 517) океан оказался непостижимо глубоким, шириной на расстояние месяца пути
- саваг** (сабаг) шерсть, пучок длинных и густых волос
- савал** (савил) большая чаша с ручкой, ковш (для употребления вина); заани сойааһаар нүделен кегсен нэрхен шара савал цөгце (Ж I, 83) тончайшая желтая чаша-братина, инкрустированная бивнем слона; савал дүүрээд асхарва чаша переполнилась, из нее стало выливаться; өлгээтээ бээсен ике савалииги авха снить висевший большой ковш; бал хара хорзааса түме балһава гежи туң дораа ородаг угаа хара савал дүүргээд далан күмен дамжилаад бэрвээ генээ (ЭМ IX, 833) наполнив медовой крепчайшей хорзой черную чашу-братину, из которой сделай хоть десять тысяч глотков и то не убавится, подняли семьдесят человек и преподнесли ему
- саваң** (сабуң) мыло; сээхен үнертээ саваң хулдажи авха купить душистое мыло; саваңгийн көөсен эдел болха (ЭК 38) стать словно мыльная пена
- саваңтаха** (сабуңтаху) мылить, намыливать; һар, чирөөһөөн саваңтажи уһааха намылить и вымыть руки и лицо
- савар** (сабар) лапа; айууһиин саварааса ээхе бояться медвежьей лапы
- саваха** (сабаху) бить, трепать шерсть; тенде ноосаан саваад ишгээ кехээр бээнээ там треплют шерсть, чтобы изготовить войлок; 2. бить копытами; йисен түмен һалзан адуун хада чолууги турууһааран саваба девяносто тысяч коней с лысинкой на лбу били копытами о камни скал; 3. падать (о пене изо рта); хөөни чинээн цусатаа улаан көөсен хойор неге савагсан (Ж I, 237) изредка падала кроваво-красная пена величиной с овцу
- савдаг** (сабдаг) дух-хозяин местности; һазариин савдаг надада уурлаха (ХБХ 27) на меня рассердится хозяин местности; би болвал эне уулиин күүкен савдаг билээ я была хозяйкой этой горы; савдаг-шивдег *парн.* дух-хозяин местности; Алтаан савдаг-шивдег атиһаад алдар Жәңһариин баруун чикенде келевээ (Ж II, 1427) дух-хозяин Алтая, нахмурившись, говорил в правое ухо славному Джангару
- савииха** (сабииху) быть растрепанными, длинными (о волосах); савиисан үсетээ окин девочка с длинными растрепанными волосами
- савлаха** (сабалаху) наливать, вливать в посуду; шине гүүдиин үсээр искегсен шикертегсен улаан шархал чигээги Ширкиин зөөре кишигийн хара көнегте шигширгедени күргээд савлава генээ (Ж II, 1702) вкусный красно-желтоватый кумыс, заквашенный свежим кобыльим молоком, налили в наследуемый от Ширки черный сосуд для вина до его самого верхнего края (обруча)
- савсааха** (сабсаиху), савсииха (сабсииху) быть растрепанным (о волосах); салькинда савсиисан гижигени сарваажи-арваажи киисвээ (ХТ 81, II, 105) волосы, распушенные ветром, растрепались и повисли

савсаһар (сабсаһар) взъерошенный, взлохмаченный, растрепанный; неге савсаһар толһаатаа бере билүү, күүкен билүү сууна сидит с растрепанной головой не то молодая женщина, не то девушка

савсалха (сабсалху) дымиться, чадить; куриться; һар-һуураан бәрелцәэд одсан цагта һазар теңгер хойор савсалаад однаа (ЭМ VIII, 486) как только схватываются в борьбе, земля и небо покрываются дымом

савха (сабху) 1. болтать, бормотать; ... одаа бураад, саваад бәәл угаа эртекен унтажи ава ... эрте боснаа би гежи эсе билүү чи гевәә (ӨЦ 84, II, 47)... теперь нечего болтать, пораньше ложись спать ... ты же говорил, что хочешь встать рано?

савха (сабха) 2. палочки для еды; аһар зандан армаан савха кегәәд бүсдәән хавчуулха заткнута за пояс свое сандаловое копье, словно палочки для еды

савхалаха (сабхалаху) есть палочками для еды; брать пицу палочками; ноһаатаа махинги савхалан үмкәәд: — одаа неге лоңхо һашуун хара болхалаа йамар сәән гевәә поглощая палочками мясо с овощами, он говорил: — хорошо бы теперь бутылочку горького

савшиха (сабшиху) качаться, колыхаться (от ветра); развеяться; уһаасан хувцаса салькинда савшижи бәәнәә выстиранное белье полощется на ветру; үзем, альман савшигсан өө-шуһуу чаца, в которой висят-качаются виноград и яблоки

саг (саг) осторожность, бдительность; осторожный, бдительный; замдаан сагаар йовха быть в дороге бдительным, соблюдать осторожность; өвген генте саг аваад энде-тендәән жәләәвәә старик вдруг насторожился, огляделся вокруг; саг авхуулал угаа гетежи өөрени күрсен усыпив его бдительность, он тайком добрался до него

саглаһар (саглаһар) развесистый, густой (напр., о дереве)

саглар (саглар) развесистый, густой; саглар модони сүүдерте сууха сидеть в тени развесистого дерева; саглар-саглар модотаа сәәхен һазар болһаха (ХТ 81, II, 37) превратить в прекрасную местность с густыми развесистыми деревьями

сагларуулха (сагларуулху) *побуд.* от сагларха заставить раскидать, раскинуть; туг сәәхен сүүләән сәәре талаан сагларуулжи ... тогтожи йадаад талтаңнаад бәәвәә генәә (ЭМ VII, 19) раскидав на крупе свой прекрасный, словно флаг, хвост, не может успокоиться, стоять на месте [о коне]

сагларха (сагларху) быть развесистым, раскидистым; салаа, навчини саглараад, сәәхен үнер эңгендег болва (ХТ 81, II, 26) листья и ветви стали раскидистыми, стали приятно благоухать

саглаха (саглаху) остерегаться, быть осторожным; даңгиинда киитенәәсе саглаад йовдаг биләә он вечно остерегался холода; болва, түүни седкелиги һумдахааса сагладаг биләә однако, он остерегался его обидеть

сагса (сагса) корзина-плетенка

сагсаг (сагсаг): сагсаг хөөн овца с длинной, густой шерстью

сагсаһар (сагсаһар) 1. косматый, торчащий; сагсаһар үсен косматые волосы; 2. развесистый, с нависшими листьями; сагсаһар модон развесистое дерево

сагсуу (сагсуу) кичливый, хвастливый; тщеславный; оморхог, сагсуу заңтаа күмен высокомерный, кичливый человек; сәәнде эрдем хань, сагсууда көөр хань *посл.* у хорошего человека спутник — знание, а у тщеславного — хвастовство

сагсуураха (сагсуураху) возгордиться, кичиться, превозносить себя; элдев зүүлиин ховор эмин нерииги кележи медемгәәрен сагсуураха возгордиться знанием редких лекарств, их наименований

саһалдарһа (саһалдарһа) застежка, тесемка у шапки, у шлема; дуулхатан дуулха санжи биши йуу, саһалдарһани бичкен ахар йуман санжи (ЭМ VII, 314) шлем ваш как шлем, но тесемка у него оказалась немного короткой

садан (садун) родство; родня, родственники; теден манаа өөрхен садан улас они наши близкие родственники, близкая родня; элген-садааран цугларха собраться вместе всей родней

садансаг (садунсаг) роднящийся, уважающий родственников

садһанха (садаһанаху) сильно течь, бить фонтаном; хара уурциин цоорхааһаар садһанан һоожигсан хур дождь, стекающий струей через отверстие в черной хижине

сажилха (сажилху) часто покачиваться, качаться; кедүүн удаа сажилха тооһини тоолха (КБ 60) посчитать, сколько раз он будет покачиваться

сажиха (сажиху) трясти, вытряхивать; отряхивать, смахивать (пыль); окин һазаа ширдег сажижи йовнаа девушка во дворе вытряхивает войлочную подстилку; ута хормааһаан сажиха отряхивать свой длинный подол

- сайа** (сайа) миллион; алвата олон болва гежи таван сайа нутагааса үледег нутаг бээнүү? (Ж I, 638) есть ли кочевья, подданных которых больше наших, числом в пять миллионов?
- сайаг** (сайаг) мелкая иноходь; **сайаг сээхен** зээрде прекрасный иноходец рыжей масти
- сайаглаха** (сайаглаху) идти мелкой иноходью; **сайаглажи йовсан мөрөтээ кемби?** кто тот всадник, конь которого идет мелкой иноходью?
- сакиха, сәкәхе** (сакиху) 1. хранить, беречь, охранять, стеречь; та биден хойор арада хоцоржи гер, малаан сакиха мөн мы с вами вдвоем, оставшись тут, будем охранять дом и хозяйство; 2. блюсти, соблюдать; олони диг-дараа сакиха соблюдать дисциплину; 3. посвящать; тере бүсгээ үрээн сакигсан күмен та женщина посвятила себя своему ребенку
- сал** (сал) плот; паром; сал тасарвал далаан йораалда унанаа если плот сорвется, то окажутся на дне океана; гүүн усанда сал болха стать плотом на глубокой воде
- салаа** (салаа) I 1. ветвь, разветвление; развилина; салаа олонтаа модон салькинааса ээдег угаа, садан олонтаа күмен үкежээсе ээдег угаа (посл.) раскидистое дерево не боится ветра, человек с многочисленной родней не боится умереть; 2. промежуток между пальцами; салаа болһонаарни улаан шүүсен цувревээ в промежутке между пальцами сочится красная сукровица
- салаа** (салаа) II балка, овраг; Йадсан Йарһаа гедег баатар догшин хара мөрөөн унаад, бута модотаа хавчиг уулин салааһаар ораад зулва генээ (ЭМ VII, 61) говорят, богатырь Ядсан Ярга на своем норовистом вороном коне спасся бегством по узкому горному оврагу, заросшему кустарником
- салаалаха** (салаалаху) разветвляться, ветвиться
- салаг** (салуг) отдел, часть; группа; неге салаг болха стать одной группой; өчигдер неге салаг мани йовлаа (Ж I, 660) вчера отправилась еще одна наша часть
- салалта** (салулту) разлука, расставание; салалтааса муу йуман угаа нет ничего хуже, чем расставание
- салаң** (салаң) 1. неопрятный, неряшливый; 2. небрежный, халатный, беспечный; көделмертээн салаң улас далаа много людей халатных в своей работе
- салва** (салбу) *частица усил. с некоторыми глаголами*; хада чолуун харһана хойорта хажуу хэверһин махани салва тусаад, бумбиин цаһаан чеежини будан ике хараңһуу болва (Ж I, 743) от камней и караганы мясо на его боках совсем истерлось, в его бумбайской белой груди все потемнело
- салвааха** (салбаиху) быть изодранным, висеть клочьями; хувцасни элээд салвааха одежда износилась, изодралась
- салваһар** (салбаһар) изодранный, висящий клочьями (об одежде)
- салвалха** (салбалху) 1. трепать, растрепать (напр., волосы, шерсть); савааһаар ноосаан салвалха трепать шерсть шерстобитной палкой; 2. *перен.* перебивать кого-л., сбивать с толку; эне бичкен бийииги мини салвалаад алан гевээ этот малыш замучил меня, сбивая с толку своими расспросами
- салваң** (салбаң) растрепанный; неряшливый
- салвараха** (салбараху) 1. растрепаться; гижигини салварасииги медел угаа йовха не зная, что косы ее растрепались; 2. быть оборванным, рваться (об одежде); хувцаса-хунарни буурчи, олон һазарааран салвараад үзежини арһа угаа болсан бээвээ (ХТ 81, II, 15) одежда его оборвалась во многих местах, невозможно было на него смотреть
- салвархаа** (салбархай) разорванный, рваный
- салһанха** (салһанху) дрожать, трястись; хойор көлени салһанан чичиржи бээһээд унава задрожали, затряслись его ноги, и он упал
- салһаха** (салһаху) *побуд.* от салха отделять, разъединять, разлучать; заставить отделиться, разъединиться; туһлаан үкермүүдээсе салһаад көөгээд ирехе пригнать своих телят, отделив от коров
- салдааха** (салдаиху) ослабевать, изнемогать; быть очень уставшим; ажил күнде болаад, арһаан бараад салдааһаад унаха оттого, что работа тяжелая, упасть без сил от изнеможения; шовуун далавчи живерни салдааһаад дораан унава крылья ослабли, и птица тут же упала
- салдарһа** (салдарһа) 1. ременная застежка (под уздой); хазаарин салдарһа алдаржи одсан билээ ременная застежка под уздой развязалась; 2. короткий ремень или петля у кнута или у жердей решетчатой стены юрты; утасан салдарһа зүүсен ута сээхен унь (ЙМ 2) длинные красивые жерди с петлями из [толстых шерстяных] ниток

салсан (саласун) родовые воды, околоплодная жидкость; **Хонгор архамжаан аваад одхалаа экенээнэн көке амалаад угаа, салсандаан ораалдажи одсан унһан босаад киисээд, темтерээд бээдег жиге** (ЭМ VI, 420) когда Хонгор, взяв аркан, подошел к коню, то увидел только что родившегося жеребенка, не успевшего еще сосать молоко матери и запутавшегося в околоплодной жидкости, и который то вставал и падал, то поднимался, шатаясь из стороны в сторону

салтар (салтар) потомок (в восьмом поколении) по мужской линии; **аха-дүүһин салтар угаа хоцорва генээ** говорят, остался без потомков — ни старших, ни младших; **хамаг теңкээһини хэлээхлээ үргүүдээн танаакини салтартаа йуман болнаа** (ЭМ VII, 336) если присмотреться к нему, то он походит на потомка с вашей стороны

салуу (салуу) отдельный, отдельно; **теденээ мал салуу хэрүүлэгденээ их скот пасется отдельно; аханарни салуу гермүүдэерен бүүрелнээ** его братья живут отдельными семьями (домами); **надааса салуу суунаа сидит** отдельно от меня

салха (салху) 1. отделяться, разъединяться; отставать, отбиваться; **дүүһэсэн салаад эндээсе нүүхе** отделиться от своего младшего брата и перекочевать отсюда; 2. разобщаться, расходиться; **теден замдаан хойор талаан салаад һарчи** в пути они разошлись в разные стороны; **эмгенээсен салаад тенежи йовнаа** разоидься со своей старухой, он терпит лишения; 3. терять, лишаться; **мөрөн догшин, һар, көлээсен салнаа чи** конь беспокойный, можешь лишиться рук и ног; 4. отказываться, отрекаться; **келесен үгээсен салха** отказываться от своих слов

салхааха (салхаиху) быть широким, мешковатым (об одежде)

салькилаха (салкилаху) дуть (о ветре); **һазаа икээр салькилажи экелвээ** на улице начал дуть сильный ветер; **салькилахааса өмне йовха** пойти, пока не подул ветер

салькин (салкин) 1. ветер; **хара санаан бийе барадаг, хаһархаа девелээр салькин ородаг** *посл.* злые помыслы мучают тело, через рваную шубу проникает ветер; **темнин сүвин чинээн нүкээр темэни чинээн салькин оронаа** *посл.* в щель величиной с игольное ушко врывается ветер величиной с верблюда; **салькин мөн ле көвээрэн үлээнээ** ветер дует по-прежнему; 2. воздух; **серүүн салькинда һараад бийээн неге бичкен сергээхе** выйти на свежий воздух и немного проветриться

сам (сам) гребенка; расческа; **өвер самаар толһаһаан самлаха** расчесывать волосы роговой гребенкой

самарха (самурху) мешать, размешать; **хара уса самардаг угаа, нүүл** не принято размешивать чистую воду, грех; **үвел угаа зунтаа Бумбин орииги үнсен, товрог болһажи самарха** Бумбайскую страну, где нет зимы, а только лето, смешать словно пепел и пыль

самбар (самбар) доска; **хара самбар деере неге келкээ тоо бичихе** написать на доске ряд чисел; **тере зурагииги хара самбарта нүүлһен зуражи бээвээ** тот рисунок он переводил, рисуя на черной доске; **күндетээ самбар деере бээсен зураг портрет** на Доске почета

самһаа (самһай) халатный, беспечный; **самһаа йовдал һарһаха** совершить халатный поступок; **самһаа күменээсе зулха** быть подальше от беспечного человека

самһан (самуһан) старуха, старая женщина; **самһан биши хэрен неге залуухан бере** не старуха, наоборот, молодая женщина

самнар (самнар) *рел.* монашеский обет; принятие на себя нравственного обета; **өнөдер хуврагин самнар авха өдер** сегодня день принятия монашеского обета

самнаха (самнаху) чесать, расчесывать, причесывать; **толһаһаан уһаһаад, үсээн сээнээр самнаад авха** вымыть голову и хорошо расчесать волосы

самнуур (самнуур) скребок, скребница (напр., для чистки лошадей)

самсаа (самсай) крылья носа

самуу (самуу) солома; **самуу хураахаар һарха** выйти, чтобы убрать солому; **Хормустин күүкен хэрен таһаар самууги хорта моһаан амаар чикевээ** дочь Хормусты сунула в пасть змеи двадцать мешков соломы

самуун (самуун) беспорядок, смута; беспорядочный, смутный; **самуу тархаадаг эмтес олон** людей, распространяющих смуту, много; **сойолин хүвешел гесен — эне йортаа самуун үүмээн** (ЭЖ 113) культурная революция — это предвестник беспорядка и смуты; **самуун муу седкелиги битгээ үүске** (ХТ 84, III, 26) не создавай (не навлекай) плохие, смутные мысли

самуурал (самуурал) смятение, замешательство; беспорядок; **арван жилин тере самууралин үйеде көдээ тосхонда цүлөгдөвээ** в те годы десятилетнего беспорядка он был выслан в деревню; **арван жилин самуурал эцеслевээ** (ХБ 98) закончился десятилетний беспорядок, смута

- самуураха** (самуураху) быть в смятении, в замешательстве; сбиться с толку; седкел самуураха быть в смятении, быть сбитым с толку; теден нирген үүмелдээд, самуураад одва они зашумели, забеспокоились, пришли в замешательство
- самууруулха** (самууруулху) *побуд.* от самуураха нарушать, устраивать беспорядок; надада нара үзегсен неге өдөр бээнүү? чи келичи! кезээнде эрке уужи ирээд надада агсамнаад, дүүнерээн цокожи гүвдээд, ааһа-шанһаан хамхачижи эвдээд, герээн самууруулна чи! (ӨЦ 84, I, 52) есть ли хоть день, когда я видела свет? ты скажи! приходишь вечно пьяный, буянишь, скандалишь со мной, избиваешь своих младших братьев, бьешь посуду, устраиваешь в доме беспорядок!
- санаалдаха** (санаалдуху) глубоко вздыхать; душевно переживать
- санаамар** (санаамар) 1. спокойный; спокойно; теден санаамар тавааран унтажи эсе бээнүү? (ЭЖ 133) они ведь спят там спокойно и удобно? 2. беспечный, безмятежный; кехе йумандан неге бичкен санаамар күмен человек, который в делах своих немного беспечен
- санаамардаха** (санаамардаху) успокаиваться; көвүүдээн унтуулжи оркаад санаамардаад одха успокоиться, отправив своих детей спать
- санаамарлаха** (санаамарлаху) успокаиваться, благодушествовать; һарчи чадаха угаа гед санаамарлаад бээжи алдаад оркива би (Ж I, 349) успокоившись, что он не сможет выйти [из ловушки], я упустил его [Мингияна]; моһаада итгежи болдаг угаа йуман, дээсенде санаамарлажи болдаг угаа йуман (Ж II, 883) как нельзя довериться змее, так нельзя быть благодушным с врагом
- санаан** (санаан) 1. мысль, дума; намерение; тере хара санаатаа хаан неге одхон хара нүдетээ күүкетээ санжи *сказ.* у того злонамеренного хана оказывается была младшая черноглазая дочь; сээхен окин түүнээ санаанааса һардаг угаа болһаа красивая девушка не выходит из его мыслей; арһаан барагсан чи бидентээ наадаха санаатаа йуу? (ЭМ VII, 38) ты, несчастный, намерен еще с нами играть? сээн эрийн санааги хэрүүлжи болхаши невозможно отвлечь помыслы хорошего мужчины; 2. чувство, сознание, соображение, понимание; сээн күмен санааһар гегээд эне аавада ике туса болсан та как говорится, добрый человек по своей воле приходит в нужный момент, так и вы оказали этому дедушке большую помощь; ◊ санаа алдаха вздыхать, печалиться; санаа алдаад бээхе йуун болаад одва? что случилось, чтобы так печалиться? санаа зовоха беспокоиться, проявлять заботу о ком-л.; өнчин йуманда санаани зоваад гер уруу авчи ирээд хото өгхе проявляя заботу о сироте, привести его домой и накормить; санаандаан авха принимать во внимание, обращать внимание, брать в толк (понять); — кезээнээ та медедег билээ та, одаа медехээн уураад, көгширжи та, — гед санаандаан авал угаа бээжи бээнээ (Ж I, 377) — раньше вы предугадывали наперед, а теперь перестали и состарились, — так говорил он ему и не обращал на него внимания
- санаархал** (санаархал) размышление; намерение; түүни санаархалиги кен медехе билээ кто мог знать о его намерении
- санаархаха** (санаархаху) размышлять о чем-л., раздумывать, предаваться размышлениям, думам; йуун болһаа гед санаархаад сууха предаваться размышлениям о том, что же будет дальше
- санаачилһа** (санаачилһа) почин, начинание, инициатива
- санаачилха** (санаачилаху) проявлять инициативу
- санаачирхалһан** (санаачирхалһан), **санаачирхалта** (санаачирхалту) беспокойство, тревога о ком-чем-л.
- санаачирхаха** (санаачирхаху) раздумывать о ком-чем-л.; заботиться, беспокоиться; көвүүни хэре һазарта йовсаар экени санаачирхажи зовожи бээлээ так как ее сын продолжал находиться в чужих краях, мать беспокоилась о нем
- санагдаха** (санагдаху) *страд.* от санаха приходит на ум, вспоминаться, припоминаться; олон зүсен йуман санагданаа вспоминается много разных вещей
- санал** (санал) 1. мысль, соображение; намерение; имие неге санал орожи зоваажи бээлээ вот такая мысль одолевала и мучила меня; 2. мнение; эне хурал деере саналаан авалцаха керегтээ на этом собрании необходимо обменяться мнениями
- саналһан** (саналһан) мысль, дума; помыслы, намерение
- санамсар** (санамсар) дума, мысль, сознание; кезээде чиге санамсар угаа йума һарһаха угаа никогда не совершит необдуманного поступка

- санаха** (санаху) 1. думать, размышлять; эне кишваа йовдалмууд аха дүү хойорааса нарчи бээнээ гежи сананаа думают, что эти скверные поступки исходят от двух братьев; одаа би сансандаан эсе күрхелээ седжел мини амарши угаа (ЭМ VI, 222) если я сейчас не исполню задуманное, то сердце мое не успокоится; 2. помнить, вспоминать, припоминать; кезээнээ йуун болжи бээсиги одаа санаха угаа теперь не вспоминают, что было раньше; 3. скучать, тосковать, горевать; бүсгээ көвүүдээн санаад уульва женщина расплакалась, тоскуя о своих детях; 4. намереваться, собираться; маңадар авһинн талаан одхаар санжи бээнээ завтра они собирались поехать к своему дяде
- санда-манда болха** (санда-манда болху) разбрасывать, раскидывать; **санда-манда болсан герээн ахуулаад экенерээн хөөнээсе ирехээсе урда халаан түлежи хото кевээ** (ӨЦ 84, I, 38) убрал раскиданные вещи, прибрал дом, до возвращения жены с пастбища разжег огонь и поставил варить пищу
- сандаараха** (сандаараху) быть в замешательстве, растеряться, быть в тревоге и беспокойстве
- сандааха** (сандаиху) разбрасывать, раскидывать, приводить в беспорядок; **ор-дерээн сандаажи оркиха** разбрасывать свою постель
- сандал** (сандал) стул; табуретка; **сандал ширээги татажи сууха** (ЭЖ 68) придвинуть стул и сесть; — **та һагцааран йуунда суужи бээхеви?** — гежи асууһаад сандалда суува — что вы одни сидите? — спросил он и сел на стул; **сандалаан иигээн-тиигээн цөөлдехе** кидать свой стул туда и сюда; **неге кедүүн ширээ сандал, босаа тавцаң, ном бичидег ширээ, төгрег ширээ бээвээ чиге терени хулдаан биши** (ӨЦ 84, V, 18) хотя в доме есть стулья, стоячий шкаф, письменный стол и круглый стол, они не покупные (магазинные)
- сандалха** (сандалаху) сесть на что-л., опустив ноги вниз; **ханжини ирмег деере сандалан сууха** сидеть на краешке кана (отапливаемой лежанки), опустив ноги вниз
- сандаруу** (сандуруу) встревоженный, растерянный; **сандаруу бээделээр асуува** спросил с встревоженным видом
- сандаруул** (сандуруул) беспокойство, тревога
- сандаруулха** (сандуруулха) *побуд. от сандарха*
- сандарха** (сандурху) тревожиться, беспокоиться, приходиться в замешательство; **сандаран сармаажи одха** встревожиться, быть обеспокоенным; **сээн цагта садан олон, сандарсан цагта дээсен олон** *посл.* в доброе время родственников много, а в тревожное время — недругов
- санжилһа** (санжилһа) всяческие украшения, подвески; **санжилһа сиике** — эмийн чимег серьги-подвески — украшение женщины; **шур мөңгөн санжилһа** серебряные подвески с кораллами
- санжиха** (санжиху) свешиваться, быть спущенным, свисать, висеть; **санжилһаан унжуулаад, санжилаад сууха** сидеть, спустив вниз свои подвески-украшения
- сансар** (сансар) космос, вселенная; **сансар-теңгер, сансар-огторһуу** *парн.* космос, вселенная; **сансар-теңгерээсе цаһаан цаса лавсуулжи, сээхен дулааниги киитенээр сольжи эмтен бүкениги дааруулдагааса ондаан баса йамар эрдем чини бээнээ?** (ХТ 84, I, 231) помимо того, что ты можешь заставить из космоса падать хлопьями снег, сменить тепло на холод и заморозить все живое, каким еще владеешь искусством?
- сануулха** (сануулху) *побуд. от санаха* напоминать о чем-л., наводить на какую-л. мысль; **хэре һазарта удаан болаад герийни сануулаад бээвээ** так как долго находился на чужой стороне, невольно приходили мысли о доме
- санчиг** (санчиг) волосы на висках; **санчиг саарал хасаг өвгөн чиге домбораан аваад, Сээрийн уула, Ховогиин холиги магтан дуулнаа** (ӨЦ 84, VI, 33) с седыми волосами на висках старик казах, взяв свою домбру, стал играть и петь, воздавая хвалу Саир-горе и Хобук-реке
- саң** (саң) I *рел.* воскурение благовония; **саңгийн идээн** воскурительная благовонная трава; **саңгийн идээ тэвээд көвүүги уһааха** купать ребенка, положив в воду благовонные травы
- саң** (саң) II амбар; хранилище
- саңгинаха** (саңгинаху) издавать запах, пахнуть; **чиндаһан цаһаан моңһол герте цээһин үнер эңгелен саңгинанаа** (ӨЦ 84, II, 37) в белой, словно кролик, монгольской юрте пахнет ароматом чая
- саңмаа** (саңмай) челка (у лошади, верблюда); **такаан жиңсе саңмаани серелзевээ** челка его [верблюда] шевелилась, как гребень у петуха; **саңмаа дел хойорни делсевээ** челка и грива [коня] развевались на ветру

- сара** (сара) 1. луна; сарин саруулаар йовха пойти, пока светит луна, пока светло; дүүрэг харсан сара гемээр чирээги нүдө алдал угаа хэлээжи бээхе смотреть, не спуская глаз с лица, подобного полной луне; сара эрээтээ көкө торһон синий шелк с рисунком наподобие луны; тергел сара полнолуние; тергел сарин мете дүүрэг чирээ полное лицо наподобие полной луны; сарани туңһалаг болва чиге нарани герелтээ дүңцехе йуу? (МД I, 118) хотя луна и светла, но может ли она сравниться со светом солнца; 2. месяц; неге сараа һазарааса мөре уралдуулха пустить коней состязаться в беге с расстояния месяца пути; окин төрөөд таван сара болва прошло пять месяцев, как у них родилась дочь; һурван сараа һазарта һурван өдөр күрвөө (ХТ 81, II, 185) на место, куда добираются за три месяца, он прибыл за три дня
- сараам** (сараам) толщиной или шириной в пять пальцев; мөрөөн цаһаан улаасанааса уйажи оркаад, һунан хара батһанииги өвчижи үзехелээ сээрдөөн сараам, һуйадаан һуруу тарһан һарва (ДХХ) когда, привязав коня к белой осине, стал свежевать тушу трехгодовалой черной мухи, то она оказалась такой жирной, что на крестце жира было толщиной в пять пальцев, а на бедре — в три пальца; сараам өргөн улаан булһаар бүсе красный кожаный пояс шириной в пять пальцев
- сарааха** (сараиху) распластаться, неуклюже раскинуться в стороны; көвүүн сарааһаад гедерге тусаад, жарһаад одва (ЭМ VI, 304) мальчик неуклюже упал навзничь и потерял сознание
- саравчи** (сарабчи) козырек (небольшой навес); үүдени саравчи навес, козырек над дверью
- саравчилаха** (сарабчилаху) приставлять руку козырьком, приложить руку к глазам козырьком; аһинин чинөөн алаг нүдөөрөн алтан делкөө Замбутивииги саравчилажи хэлээхлөө наашаан-цаашаан болсан болаад бээдег жиге (ЭМ VII, 329) когда, приставив козырьком руку к глазам величиной с чашу, осмотрел золотую вселенную, показалось, что она движется то в одну, то в другую сторону [то туда, то сюда]
- саралзаха** (саралзаху) махать руками, ногами (падая); — биден туужи, үлгер келехиин чиге келенээ, кележи бээһөөд саралзаад унадаг гем бөөнөө (ЭМ VI, 257) — мы умеем рассказывать и сказки, и былины, но, рассказывая, можем, замахав руками и ногами, упасть — такая у нас болезнь
- сарваа** (сарбай) годовалый жеребенок; Күңкиин даруу суудагни сарваа цагтаан сөөн болха гед сайа өрке алватаар авагсан күүкен күрөг һалзан күлегтөө ... күмени начин Күнде һартаа Савар болһаа (Ж I, 8) за Алтан Чеджи сидит Савар Тяжелорукий — сокол среди людей, владеющий темно-рыжей кобылицей, купленной за миллион семейств в ее годовалом возрасте, посчитав, что будет хорошей
- сарвааха** (сарбаиху) 1. быть растопыренным, растопыриваться; нарани сарвааһаад, амани аңһааһаад йовһаа шел, растопырив пальцы, раскрыв рот; 2. быть распростертым, протянутым; альһаан сарвааха ходить с протянутой рукой
- сарваһар** (сарбаһар) торчащий; раскидистый, расставленный
- сарвалзуулха** (сарбалзуулху) *побуд.* от сарвалзаха заставить размахивать руками и ногами; һар, көлини сарвалзуулаад һазарта авчи цокива (ЗАХ 143) бросил его оземь, заставив размахивать руками и дрыгать ногами
- сарвалзаха** (сарбалзаху) 1. размахивать руками и ногами; нилхе өлгөө дотораан сарвалзажи бөөнөө ребенок лежит в люльке, размахивая и дрыгая ногами; 2. барахтаться; усан дотор сарвалзаха барахтаться в воде
- сарваха** (сарбаха) окно; эне хаани суугсан бөөшиң ордон болһалаа зуун нөөмен цонжитаа, зурһаан зуун сарвахатаа (ӨЦ 84, II, 45) что касается дворца, в котором живет этот хан, то он имеет сто восемь маковок и шестьсот окон
- саржиннаха** (саржиннаху) шуршать, шелестеть
- сарма** (сарма) чернение (по серебру); сарматаа мөңген сиике серебряные серьги с чернением
- сармаха** (сармаху) идти на ощупь, брести в потемках; ... дутуу сартаа тере көвүүн һазар сармажи босаад: — келехелээ үге мини ондаан, керчихлөө цусан мини ондаан, чанава чиге шөлен мини нилхеша, чи мини аава биши чи (Ж I, 1066—1067) ... тот, преждевременно родившийся младенец, встав на ощупь, сказал: — если говорит, то слова мои другие, если резать, то кровь моя иная, если варить, то бульон будет не тот, ты не мой отец
- сармечин** (сармечин) обезьяна; сармечин кевтөө наар-цаар гилең-гилең гегөөд хэлөөһөөд сууха сидеть, словно обезьяна, поблескивая и вертя туда-сюда глазами
- сарнииха** (сарнииху) раздувать, расширяться (о ноздрях); хамараан сарниилһаха раздувать ноздри

- сарньха** (сарниху) рассеиваться, разбегаться, рассыпаться, разваливаться; үүлен салькинда сарньва облака рассеялись из-за ветра; **Ара Бумбин** орон мини сарньлаа гежи бодогсан билээ би, алдар ике нерен мини алдарлаа гежи санагсан билээ би (Ж II, 1615) я думал, что Ара Бумбайская страна моя развалилась, что славное великое имя мое утрачено; санаа амар бөөгсээр бөөжи сарньва гедег эне. Тэвөөц бөөгсээр бөөжи тарава гедег эне (Ж II, 1502) это означает, что, живя безопасно — рассеялись, живя в спокойствии — разбрелись
- сарсааха** (сарсаиху) стоять дыбом, стоять колом; торчать
- сарсаһар** (сарсаһар) торчащий, стоящий дыбом, колом; сарсаһар девел үмесхе надеть шубу, которая торчит колом
- сартааха** (сартаиху) расширяться, раздуваться; хамараан сартаалһан инөөхе смеяться, раздувая ноздри
- сартаг** (сартаг) ущелье, долина; сартагийн мөңгөн цасан серебристый снег ущелья
- сартаһар** (сартаһар) с широкими ноздрями; сартаһар хамараан арчиха вытереть свой нос с широкими ноздрями
- сартахалзаха** (сартахалзаху) двигать широкими ноздрями
- саруул** (саруул) 1. светлый, ясный; светло, ясно; сөөһин саруулда йоваад иреже съездить пока ночь светла; сөөхөн зүсетээ болва чиге саруул ухаан чимегтээ (ХТ 84, I, 73) хотя лицом и красив, но украшает ясный ум; 2. свет; сарин саруул свет луны, лунный свет; 3. *перен.* окно; тэвен дөрвөн саруултаа дун цаһаан өргөө белый, словно раковина, дворец с пятьюдесятью четырьмя окнами
- саруулдаха** (саруулдаху) светлеть, проясняться; хур гийгээд теңгер саруулдава дождь перестал, и небо прояснилось
- саруулхан** (саруулхан) светловатый
- саруушиха** (саруушиху) светлеть, проясняться
- сархаг** (сархаг) бугристый, кочковатый; ухабистый; савхаг дөрвөн турууни күчинде сархаг назар худаг болаад одва (ЭМ IX, 548) под тяжестью четырех могучих коней с длинными и густыми волосами ухабистое место превращалось в колодец
- сархад** (сархад) *высок.* вино
- сасваадаха** (сасваадаху) проявлять излишнюю радость, суетиться от радости; түүги иресниги сонсаад, сасваадаад гүүгээд иревээ услышав, что он приехал, прибежала радостная
- сасваг** (сасваг) жалкий, несчастный; ни на что не способный; неге сасваг бүсгээ авчи взял в жены какую-то неумежу, ни на что не способную
- сасви́иха** (сасви́иху) иметь жалкий, несчастный вид; быть неряшливой; гертээн сасви́һөөд сууха сидеть дома с жалким, неряшливым видом
- сатъяа** (сатъяа) сафьян (козья или овечья кожа специальной выделки) сатъяан һосон сафьяновые сапоги
- саха** (саха) игральная кость; биток, бита (для выбивания альчиков); саха — өрээд тэвсен шаһаамуудииги онжи цокидаг онцоһаа шаһааги саха генээ (ЭМ VIII, 459) биток — это особый альчик, которым выбивают остальные, рядом расставленные альчики; сахаар шаһаа цокижи наададаг йосон өөред нутагта ике бэевээ игра в альчики, которые выбивают битком, была очень распространена в кочевьях ойратов
- сахааха** (сахаиху) хвалиться, хвастаться; нүденде мини үзегдел угаа эртекен эне герээсе тонь! чам шиг эмтиги көвүүн мини билээ гед көндээ хоосон сахаагсани оронда, нам һагцаараан би гежи бодочикаад чикен дүлээ суусава! (ӨЦ 84, I, 53) не показывайся мне на глаза, скорее убирайся из дома! чем зря мне хвалиться таким как ты, что это мой сын, лучше буду думать, что я одна, и не желаю ничего слышать!
- сахал** (сахал) борода; усы; сахалини хусажи, гижигини йасаха (ХБ 151) побрить бороду, подравнять волосы на затылке; чи сахал урһаахаар бөөнүү? ты собираешься отпустить бороду? хараадаан живер өдкен сахалаан хайаа неге имрен суунаа (ЭМ VIII, 14) сидит, изредка закручивая свои густые усы наподобие крыльев ласточки
- сахалта** (сахалту) бородач, бородатый; усатый
- сахууха** (сахуиху) взъерошиваться (напр., о волосах)
- сээ** (сай) сухое русло реки с мелкими камнями; элсен чолуутаа сээде мөрен сээн довтолжи чадал угаа бэевээ конь не мог быстро скакать по руслу реки с песком и мелкими камнями; чоно сээги шувта һаталва волк переправился по сухому руслу реки
- сээд** (саид), сээдүүд (саидүүд) *ист.* знатные; сановники; баруун, зүүни сээдүүд баруун, зүүнээн олаад суува (Ж I, 630) сановники правой и левой стороны уселись, заняв соответственно свои места

сээжирел (саижирал), **сээжирелте** (саижиралту) улучшение, изменение в лучшую сторону
сээжирехе (саижираху) улучшаться, повышаться в качестве, совершенствоваться; одаа өвсенонаани урһалта сээжирехе теперь улучшится рост трав; одаа урдакааса холо сээжиревээ. Би бере көвүүнтээһээн көделмер кенээ (ӨЦ 84, III, 6) сейчас положение улучшилось (по сравнению с прошлым). Я работаю вместе с невесткой и сыном

сээжирүүлже (саижирүүлху) *побуд. от сээжирехе*

сөөлехе (саилаху) улучшать; хотини сөөлехе улучшить питание

сээн (саин) 1. хороший, добрый; ээжин сээнээр үүле сурдаг, багшин сээнээр эрдэм сурдаг

посл. у хорошей матери учатся рукоделию, у хорошего учителя — набираются знаний;

сээн эре болцаһаатан аң алаад иретен сказ. покажите себя настоящими мужчинами и возвращайтесь с охоты с добычей; сээн күмен санааһаар, сахал-аман зайааһаар *посл.* добрый человек по своей воле, борода и рот — по воле судьбы (как даст бог);

2. добро, благо; даңгин күменде сээ кехээр седенээ всегда стремится сделать людям добро; сээн муу хойорииги хуваажэ эдлехе пережить и доброе и плохое пополам;

3. хорошо, благополучно; малтааһаан увелээсе сээн һарха благополучно перезимовать со своим скотом; окин сээн бичидег болва девчонка научилась хорошо писать;

◇ сээн- мууда күрже ругаться, ссориться, повздорить; дойти до взаимных оскорблений;

йуун болсани медегдесен угаа, тере ахатааһаан сээн-муудаан күрелцевээ что произошло между ними — неизвестно, но он повздорил со своим старшим братом

сээргел (саиригал) галька; холиин сээргел речная галька

сээре (саири) I крестец, круп (лошади); сээхен бийээн сээре талаан авха всю красоту свою сосредоточить на своем крупе

сээре (саири) II галька, мелкие камни; — нүүдгииги салькин меденээ, буудгииги сээре меденээ, — гежи хамхуул келевээ перекасти-поле сказало: — как я кочую с места на место, знает только ветер, а как я останавливаюсь, знают только гальки

сээрелте (саиралту) улучшение, повышение упитанности, нагула; малиин сээрелте улучшение упитанности, нагула скота

сээрехе (саираху) 1. улучшаться; малиин тохом сээрехе улучшение породы скота; малиин идег һазар сээрежи йовнаа улучшаются пастбища; 2. *перен.* кичиться, хвастаться

сээрүүлже (саируулху) *побуд. от сээрехе*

сээрхег (саирхаг) кичливый, надменный, высокомерный

сээрхехе (саирхаху) проявлять высокомерие, подчеркивать свое превосходство

сээхен (саихан) *уменьш. от сээн* 1. красивый, прекрасный, прелестный; ике сээхен күүкени-ви? (XX) очень ли красивая девушка? сээхен гермүүд босхаха возводить красивые дома; 2. красота; отхон көвүүни гергени сээхендени үүле бэрэм, сээндени күмен дурлам *сказ.* жена младшего сына была такова, что при сиянии ее красоты можно заниматься рукоделием, а при ее доброте можно было влюбиться; Алтаа сээхен нутаг нурһандаан Хошуун Улаан көвүүгээн үлдээнээ би (ЖЦ II, 1662) на прекрасном Алтае, на родине, оставляю я своего сына Хошун Улана [говорит Хойгор]

сээхерехе (саихараху) хорошеть, становиться красивым; эне окин сээхережи два, ииме окинда күргед олон болха мөн эта девушка похорошела, у такой будет много женихов

сээшээгдехе (саишаагдаху) *страд. от сээшээхе* быть одобренным, заслуживать одобрения; багши болжи бээхедээн магтагдан сээшээгдехе бээгсен эсе билүү? не заслуживал ли он одобрения и похвалы, когда работал учителем?

сээшээл (саишаал) одобрение, похвала; сээшээлиин бичиг рекомендательное письмо

сээшээхе (саишааху) одобрять, хвалить; келесиини магтаад, үнен седкелээсен сээшээхе хвалить то, что он сказал, одобрять от всего сердца

сэвехе (сабиху) бить, хлопать; батһана сэведег сүүл угаа, бэржи унадаг дел угаа нет хвоста, чтобы бить мух, нет гривы, чтобы, держась за нее, садиться на коня; деерени суугсан батһанииги делээрен сэвегсээр бээжи делээн бараад, сүүлээрен сэвегсээр бээжи сүүлээн бараад, ташаадани саадаг өлгем болаад, ухархаадани шовуун өндегелем болаад бээвээ (ЖЦ II, 1023) муху, усевшуюся на нем, хлопал своей гривой и остался без нее; муху, усевшуюся на нем, бил своим хвостом и расстался с хвостом; так отоцал конь, что на бедре можно было повесить колчан со стрелами, а во впадинах глаз могли птицы нести яйца

сэвүүр (сабиур) веник, метла; опахало

сэвүүрдехе (сабиурдаху) места, подметать; герте һазаа угаа сэвүүрдехе подметать и в доме и во дворе; өдер болһан сэвүүрдевээ чиге тоосон далаа хоть ежедневно подметай, все равно пыли много

- сәкел (сакил) религиозный обет
- сәкүүл (сакуул) 1. гений-хранитель; цонжиин ораа дееге меделегчи сәкүүл бээнээ на вершине купола есть всеведающий гений-хранитель; 2. охрана, караул; сәкүүл церег сторожевое войско
- сәкүүсен (сакуусун) ангел-хранитель, дух предков; эне чини баса бурхан сәкүүсен манаа барчидииги эрелһежи бээнүү? (ХБХ 93) это ведь бурханы, ангелы-хранители охраняют, избавляют нас от несчастий?
- сәңгерцег (саңгирцаг) сычуг (один из отдела желудка жвачных животных)
- сәргехе (саргиху) литься градом; өвгени бийе махабудни менержи, китен көлсен сәргежи бәэләә (ЭЖ 12) все тело старика онемело, градом лился холодный пот
- сәревкехе (сарибкекү) развеяться, колыхаться; кенчириин тасархаа салькинда сәревкенәә кусок тряпья развеивается на ветру
- сәрсен (сарисун) бесшёрстная кожа, дубленая или недубленая тонкая кожа; хара кеер мөрәән унагсан, сәрсен девел үмесегсен неге көгшин йовжи йовдаг жиге (ЭМ VII, 320) вдруг едет верхом на темно-гнедом коне один старик, одетый в шубу из бесшёрстной тонкой кожи
- сев (себ) I отдых; перерыв, передышка; сев гехе немного отдохнуть, сделать передышку; бууһаад мөрән кулегәән сев гелгәэд, әрке-арзааса ууһаад мордогтан (ЖҢ II, 1310) просим спешиться, дать коню немного отдохнуть, а самому выпить вина, а потом продолжить путь
- сев (себ) II дефект, изъян, недостаток; өө-сев *парн.* өө-севәән засаха устранять недостатки; нәрен цаһаан ухаандаан нилхе көвүүдиин өө-севииги багтаатан (ХТ 81, I, 37) своим тонким светлым умом вникните, поймите недостатки молодых
- севгер (себегер) распущенные, незаплетенные волосы девочек
- севег (себег) веснушки; севегтәә чирәә лицо в веснушках
- севеглехе (себеглекү) покрываться веснушками
- севселехе (себесүлекү) плевать (о верблюде)
- севсен (себесүн) плевки верблюда; севсәән хайаха плевать (о верблюде)
- севүүр (себүүр) веер, опахало; өден севүүр опахало из перьев; веер из перьев; эвкемер севүүрәән делгехе раскрыть складной веер
- севүүрдехе (себүүрдекү) обмахивать веером, опахалом; хажуудани севүүрдәэд сууха сидеть рядом и обмахивать опахалом (веером)
- севхе (себикү) махать, помахивать, обмахивать; сүүләән далаада дүрежи, севжи түүмерииги унтарааха (ХТ 81, I, 66) окуная свой хвост в океан и размахивая им, тушить пожар [конь]; толь зандан толһааһаан тоотаа хойор севәэд күрвәә (ЖҢ I, 759) добрался, помахивая изредка своей зеркально-сандаловой головой
- сег (сег) навес, укрытие для скота; шине сег бәржи авха построить новый навес
- сегәән (сегеен) 1. свет, просвет; теңгерте сегәән орожи бәәвәә на небе появился просвет (среди туч); 2. *перен.* сознание; сегәэгәән алдан гехе чуть не потерять сознание
- сегәәрехе (сегеерекү) 1. проясниться (о погоде); 2. *перен.* приходит в сознание
- сегәәрүүлхе (сегеерүүлкү) *побуд.* от сегәәрехе
- сегәәтен (сегеетен) интеллигент; Очир болвал хойор жил ажиллажи бәәхе сегәәтен залуу йум что касается Очира, то он молодой человек — интеллигент, работающий уже два года
- сегәәхе (сегеекү) 1. светлеть, становиться светлым; чуть светить; 2. редеть (о зубах)
- сегдәәхе (сегдеикү) быть немного приподнятым
- сегерехе (сегерекү) просвечиваться, становиться прозрачным (о ткани)
- сегеркәә (сегеркей) редкий, прозрачный; сегеркәә торһон прозрачный шелк
- сеглехе (сеглекү) поддевать, приподнимать; хойор көке буха хойор довууги сегләэд: — санасан керег чини бутетеһәә! — гежи йөрәәһәэд хоцорва *сказ.* два сивых быка, поддев рогами и приподняв два холма, благославили его: — пусть сбудется все задуманное тобой! — и отстали; шур сәәхен сүүләән сеглежи бәәвәә (ЖҢ I, 619) приподнимал свой красивый, словно коралл, хвост; тевиини үзүүр мете шортаа өврәән сеглехе приподнимать свои острые, словно кончик иглы, рога
- сегсегер (сегсегер) *перен.* нахохлившийся, взъерошенный; сегсегер бичкен дүүдени сурха үгииги сурһава (ХТ 84, II, 197) наставлял, учил нужным словам нахохлившегося его маленького брата
- сегсерхе (сегсеркү) 1. трясти, вытряхивать; хормааһаан үүден хооронда сегсерхе вытряхивать полы (одежды) у двери; күүкииги тевержи аваад, наар-цаар йовжи сегсервәә взял девочку, стал ходить туда и сюда, тряся ее; 2. качать, трясти (напр., головой); туса угаа йуман гежи толһаа сегсернәә ничего не выйдет (говорит) и качает головой; толһааһиини долаа-нәәме сегсерәэд авха семь-восемь раз тряхнуть его голову

сегшүүр (сегшүүр) сито

седевлехе (седүблекү) задумывать что-л. впервые, делать начин

седегдехе (седегдекү) *страд. от* седехе быть понятным, узнаваемым; показаться; **тииме бээдел угаа мете болжи Мерген нөкертө седегдевээ** (ХБ 94) товарищу Мергену стало понятно, что такого положения не могло быть

седең (седең) франт, щеголь; **хартаан цаг зүүсен седең залуу санжи он оказался франтом с часами на руке; седеңде дулаан угаа** (КБ 104) щеголь всегда мерзнет; **седең залуу бээтлээн седкел сээтээ залуу** хотя он и франт, но мужчина добросердечный, душевный

седеңнехе (седеңнекү) франтить, щеголять

седехе (седекү) знать, узнавать; **йамар учир бээхиини тере удал угаа седежи оркижаа** вскоре он узнал, что была за причина; **унһииги бэржи авха уран арһа седехе** разузнать искусный способ, как поймать жеребенка; **сонһи жигтээ үнер надада седегдегсен угаа** (ХТ 81, II, 38) я не почувствовал странного запаха; **хортаа арһани седегдегенде түүги күчээр хорлаха болва** когда раскрылся его злой умысел, решили отравить его насильно; **надада ухаан бээхеде седесээн кележи бээнээ би так как я умен, то говорю о чем знаю; үүги седежи медээд өшгээ авхаар харвал, биденде түүнтээ теңцехе баатар күчитен бээхе угаа** (ХТ 85, II, 113) если разузнав о нем, замыслили мстить ему, то у нас нет богатыря, который мог бы сравниться с ним по своей силе; **таньжи медехе угаа һазарта һагцааран күрчи ирсен генте седежи медевээ** вдруг понял, что он один добрался до незнакомого места; **седең-медехе парһ. узнать, понять; Шөвгете Цаһаан седең-медээд: — жээ, тииме болвааса күлээжи бээгтен, зарһиин сүүре беледкейээ** (ЖК II, 1184) Шёбгету Цаган, поняв, сказал: — хорошо, если так обстоит дело, то подготовим место проведения суда

седкел (седкел) 1. мысль, дума, размышление; **седкелдээн йуу бэржи бээнээ чи, келе** поделись, что держишь в мыслях; 2. намерение; **удал угаа танаа тала одха седкел билээ** было намерение в недалеком будущем поехать к вам; 3. *перен.* сердце, душа; **йуун гедег сээхен седкелви!** (ЭК 185) что за прекрасное доброе сердце! ◊ **седкел татаха** завлекать, привлекать, прельщать; **седкел татажи бээгсен залуухан экенер эне та молоденькая женщина, которая завлекла меня; седкел өвдехе** болеть душой, сострадать; **тере чини седкел өвдехе йовдал** то дело, за которое болит твоя душа

седкелжихе (седкелжикү) исполняться, претворяться (о желаниях); ... **мини насан ута болтаһаа, мини санагсан керег седкелжилен бүтехе болтаһаа** (ЭМ VI, 222) пусть я буду долго жить, пусть исполнятся задуманные мною дела

седкүүл (седкүүл) журнал; **өңге бүриин һадартаа седкүүлмүүдиги хэлээхе** рассматривать журналы с разноцветными обложками

сеер (сеер) I шейный позвонок; **сеерээн нуһлуулан гехе** чуть не дал переломить свой шейный позвонок

сеер (сеер) II холм, пригорок, возвышенность; **хамагиин өндөр сеер деере һарха** подняться на самый высокий холм; **сеер һазариин цасани шинкен хээлвээ** только что растаял снег на пригорке

сежиг (сежиг) сомнение, подозрение, мнительность; **кесег жил хамдаан бээсен бийени одаа сежиг авчи оркива** хотя много лет были вместе, но теперь зародилось сомнение; **сежигте бэрегдээд хуурха** быть охваченным сомнением, стать мнительным

сежиглел (сежиглел) сомнение, подозрение

сежиглехе (сежиглекү) сомневаться, подозревать, проявлять мнительность; **түүни келесен үгээсени сежиглехе терзаться, сомневаться в сказанных им словах; тере сежиглежи зовожи бээхе угаа** он даже не мучается сомнениями

сежихе (сежикү) боднуть, поддеть рогами и трясти головой; **тарһан көке бухиин сежихе гедегни ээһевтер** страшновато, когда ударит рогами упитанный серый бык

сежүүр (сежүүр) конец, край чего-л.; **хадагиин неге сежүүрээсе зууха** ухватиться зубами за край хадака (узкая шелковая ткань)

секехе (секекү) 1. открывать, раскрывать; **күрең улаан өрчээн күзүүцээһээн секээд сууха** (ЗАХ 93) сидеть, обнажив свою коричнево-красную грудь до шеи; **үүдээн секээд үдшин оруулва** (ЭМ VIII, 210) открыл дверь, пригласил войти; 2. приподнимать, откидывать; **гериин өркээн секээд, һалаан түлехе** откинув войлок, закрывающий дымовое отверстие юрты, развести огонь в очаге; **хээсени бүркээсиини секевел идээн чини дораан белен болнаа** если приподнимешь крышку котла, то тут же будет готова еда для тебя

- селээн (селеен), селгээн (селгеен) 1. очередь, порядок; өнөдөр таданаа мал хэрүүлхе селгээн сегодныа ваша очередь пасти скот; селээһээр нежээд күмен күүкенде бараан болжи герте үлдедег болва (ХТ 81, II, 133) должны были по очереди оставаться в доме рядом с девушкой; 2. смена, чередование; перемена; цагийн селгээн иренээ гедег эне вот и наступает смена времени
- селвег (селбег) совет, наставление; көгшидүүдийн селвегээр болтаһаа пусть будет по наставлению и совету старших; чамда келедег хурван аман селвег үге бээнээ, одаа келедег цаг болва (ЭМ VI, 478) есть три слова наставления тебе, теперь настало время их сказать
- селвелте (селбелту) совет, наставление
- селвелцехе (селбелцекү) *совм.* от селвехе советоваться, совещаться (о многих)
- селвехе (селбекү) советовать, наставлять
- селехе (селекү) менять, сменять, заменять; көл-толһааһаан уһааһаад хувцасаан селехе вымыться и сменить белье
- селме (селме) сабля, меч; арван йисен алда киитен хара селмээн суһа татаха выхватить свою девятнадцатисаженную холодно-черную саблю; хурца селмээр чавчиха рубить острым мечом (саблей)
- селүүн (селүүн) тихий, спокойный; мирный; хурван сарийн экени нам селүүн неге өдөр билгээ (ӨЦ 84, III, 10) это был тихий, спокойный день начала весны; селүүн суужа бээхе окин тихо, спокойно сидящая девочка
- селүүр (селүүр) весло, весла; селүүрөөн аваад һарха выйти, взяв свои весла
- селүүрдехе (селүүрдекү) грести веслом; дөлөөн сээхен селүүрдехе грести тихо и хорошо
- селүүрчин (селүүрчин) гребец
- сем (сем) тихо; тайно; семээр дотораан байарлаха втайне обрадоваться чему-л.
- семээркен (семееркен) тихонько, тайком; неге сөө ирээд хөөһийни семээркен аваад одва однажды пришли ночью и тайком увели его овцу
- семээхе (семеекү) похудеть, побледнеть; осунуться; өвчини хөөне неге бичкен семээһээд бээжээ после болезни немного похудел, осунулся; дууни цөөкрээд, өнгөни семээһээд, өвчилээд сергесен гемээр болха стать мало разговорчивым, похудеть, словно после болезни
- семгер (семегер) 1. тощий, худощавый; поджарый; семгер сээхен хальуун мөрөн красивый поджарый конь буланой масти; 2. *перен.* чистая, честная; седкелээн меделцегсен семгер чамдаан седкелдеки үгээн келесе гелээ би (МД I, 722) я хотел открыться, рассказать все, что на сердце, тебе, любимая, чистая моя
- семделехе (семделекү) рвануть, дернуть резким движением; тере киленгээн эсе тээлехлээни би эркээ хурһааран семделээд авчи оркаад көвүүтээһөөн меңгедени сүрдээд харһан унажи одва би (ЭМ VIII, 163) когда он не захотел снять рубашку, я большим пальцем зацепил и рванул ее, и мы с сыном пришли в ужас от его родимого пятна на теле, и я упал в обморок
- семелхе (семелкү) выдергивать, вытаскивать нитки, прореживать
- семерехе (семерекү) 1. сечься, распускаться (о материи); икээр семередег эд материя, которая очень сечется; 2. мешать, тасовать (о картах); одаа та көзөр семеретен теперь вы тасуйте карты; 3. перебирать поочередно двигая чем-л.; саһаг дөрвен турууһааран Замбутивийги семерегсен бурхан боро һалзан күлетгээ аашижи йовхани үзегдевээ генээ (Ж II, 909) увидели, как он подъезжал на божественном с лысинкой сером коне, который своими четырьмя копытами перебирал землю вселенной; дөрвен болод турууһааран һазар семерээд тогтожи йадан бээвөө [конь] своими четырьмя стальными копытами перебирал землю, никак не мог успокоиться
- семжин (семжин) сальник; семжин үүлен перистые облака (*досл.*, похожие на сальник); гүзээнде бээдгээсе семжин (ЖБ 101) из того, что в брюшине [самое предпочтительное] — это сальник
- семрүү (семрүү) смешанный, перемешанный; семрүү модон смешанный лес
- сенер (сенер) приятный, интересный; свежий; сенер зэңге сонсоха услышать интересную (свежую) новость
- сенжи (сенжи) ушко, петля, дужка; суулһийн сенжи дужка ведра; һосони сенжи тасарва оторвались петли на сапогах
- сеңгенехе (сеңгенекү) обдавать прохладой; сеңгенегсен салькин һарва подул ветер, обдававший прохладой

сеңкелзехе (сеңкелзекү) возомнить о себе, выражать пренебрежение к другим

сеңселже (сеңселкү) 1. колыхаться, покачиваться; көке девээн өвсен сеңселхээн уурва перестала колыхаться луговая трава-мурава; өвдегцээ көке өвсен сеңселең нээхелвээ (ЭМ I, 62) заколыхалась зеленая трава высотой до колен; көке девээн өвсен чиге тагтийн хооронда сеңселнээ луговая трава колышется у моста; 2. развеиваться, колебаться; шала хара шалууни шара цоохор ловцийн заха цокаад, шэргээд сеңселээд йовдаг (Ж I, 623) его совершенно черные локоны развеваются, касаясь кромки желто-пестрых доспехов

сеңсен (сеңсен) большая деревянная чашка; неге сеңсен цээ кежи өгхе налить в большую чашку чай; саамал цаһаан чигээни савал сеңсенээсени хөөдөг угаа болтаһаа (ЙМ 50) пусть всегда будет в чаше свежий белый кумыс

сер (сер): сер-сер салькилаха слегка веять, дуть (о ветре)

серээ (серее) I вилка; серээ хойор бөкен два горба, словно вилки

серээ (серее) II острога, копьё с зубцами

серээдехе (сереедекү) бить острогой, копьем с зубцами; хээрестээ заһса серээдехе бить острогой чешуйчатых рыб

сервээ (сербее) 1. плавник, плавники рыб; 2. гребнеобразный выступ, гребень; йирен йисен сервээтээ ике хара дуулха (Ж I, 292) большой черный шлем с девяноста девятью гребнеобразными выступами

сергээлехе (сергеелекү) остерегаться, быть настороже; әменәәсен ханцан салхааса сергээлехе остерегаться, чтобы не лишиться жизни

сергээхе (сергеекү) *побуд. от сергехе* 1. будить, пробуждать, бодрить, разбудить; шулуун бостан, нөөрээн сергээтен скорее вставайте, развеите сон; 2. приводить в чувство, отрезвлять; согтууги сергээхе отрезвлять пьяного; 3. оживлять, освежать; санаа, ухаһаан сергээ освежи свою память и мысли; 4. возобновить, возбудить повторно; көвүүдийн урдаки сиитийни сергээхе возобновить сватовство детей; чини багшилхини сергээхе возобновить, подняв вопрос о твоей работе учителем; 5. сохранять, сберегать, восстанавливать; арадани һал-һуламтийни сергээдөг көвүүн үрени бээхе йуман йуу? есть ли сын-потомок, который может собрать и восстановить после него его очаг? көвүүн үрен бээхе угаа йума болвал, һал-һуламтани ширгежи эсе оджа йуу? если нет сына, то не придет ли конец его очагу?

сергег (сергег) осмотрительный, осторожный; бдительный; та баахан сергег бээвел зокнаа (ХБ 139) лучше, если будете немного осмотрительны

сергелең (сергелең) умный,мышленный,сообразительный

сергехе (сергекү) очнуться; воспрянуть, оживиться; тере күмен дораан сергээд босва он тут же очнулся и встал; седкел сергехе воспрянуть духом

серелзүүлхе (серелзүүлкү) *побуд. от серелзехе* заставить падать кувыркком, перевалиться через голову, кувыркаться; күнде заңдан тавагийнни серелзүүлээд цокива (Ж I, 675) нанес удар, заставивший его кувыркнуться, показывая свои тяжелые сандаловые ступни

серемжи (серемжи) осмотрительность; осмысленность; Хоңһор серемжи аваад ...авдар цаһаан чеежи деерени һараад сууһаад, һурваар гүрегсен гижигийни һууртаан һурва ораава (ЭМ VI, 78) Хонгор осмотрительно взобрался на его грудную клетку, белую, словно сундук, и трижды намотал на запястье его косу, заплетенную в три ряда

серенцкээ (серенцкэй) спички; би неге гер серенцкээ авсан я купил коробку спичек; серенцкээ цакижи шумар асааха чиркнүв спичкой, зажечь лампу; неге гер серенцкээ һарһажи өгхе передать коробку спичек

серехе (серикү) просыпаться, пробуждаться; бодрствовать; серехелээ өр цээсен бээжээ когда проснулся, то оказалось, что уже рассвело; өрүүндээн кезээ серехе билээ? когда нам завтра надо проснуться?

сержиңнехе (сержиңнекү) веять, дуть; серүүн салькин сержиңилээ повеял прохладный ветер

серке (серкү) козел; ирге серке хойорийн арсан цацуу *заг.* у барана и козла шкуры одинаковы (һазар, теңгер земля и небо)

серкелехе (серкелекү) дуть, веять прохладой (от ветра); көке девээн өвсен серкелегсен бээдег (Ж I, 183) от луговой травы веяло прохладой

сертээхе (сертеикү) торчать, оттопыриваться (об ушах)

сертегер (сертегер) торчащий, оттопыренный; сертегер чикен оттопыренные уши

сертелзехе (сертелзекү) двигать острыми ушами, настораживаться (о животных)

сертелзүүлхе (сертелзүүлкү) *побуд. от сертелзехе* двигать острыми ушами, настораживаться

- (напр., животные); унһан үргесен бээдел һараад, хойор чикээн сертелзүүлвээ жеребенок будто чего-то испугался, задвигал ушами; чонийн хойор чикээн сертелзүүлжэ двигать своими двумя ушами, похожими на волчьи
- серүүвтер** (серүүбтер) довольно прохладный; **серүүвтер өдөр болха бээделтээ** похоже, сегодня будет прохладный день
- серүүдехе** (серүүдекү) оказываться свежим, более прохладным
- серүүкен** (серүүкен) *уменьш. от серүүн* довольно прохладно, довольно свежо; **герте зөвээр серүүкен в доме** довольно прохладно
- серүүлжэ** (серүүлкү) *побуд. от сереже* будить, разбудить; **түүги серүүлен гежи болаад бээхе измучиться, пытаюсь его разбудить; ода йуун болаад цаг биши цагта намааги серүүлжи бээнээ чи?** (ЭМ VI, 177) отчего ты сейчас не вовремя меня будишь?
- серүүн** (серүүн) 1. прохлада, свежесть; **серүүн орхииги күлээхе ждаты, пока наступит прохлада;** 2. прохладный, свежий; прохладно, свежо; **нээмен сарда күрвел уудда серүүн болнаа** когда наступает август, то в горах становится прохладно
- серүүцехе** (серүүцекү) освежиться, проветриваться; **һазаа һараад неге бичкен серүүцехе выйти на улицу и немного освежиться**
- сетээхе** (сетейкү) разверзнуться, раздвинуться, образовав отверстие; **арван таван темээн ацаатааһаан төшөөд һарам амхаа болаад сетээгээд дорода Замбутивийн орондаки Догшин Мала Хавхин нутагта күрдэг зам сакигдаад одва генээ** (Ж II, 1275) разверзлось отверстие, через которое могли пройти пятнадцать верблюдов с поклажей, и открылся путь, ведущий до кочевий Догшин Мала Хавха, что в стране нижнего Замбутива
- сете** (сете) *частица усил. при некоторых гл.*; **атан темээн багтам нүке һарһажи сете докижи һарнаа** (Ж II, 1106) выйти, пробив насквозь такое отверстие, что мог поместиться верблюд-кастрат
- сетелжэ** (сетелкү) отбивать, отламывать, откалывать; **эне уулиги сетелээд хаалһа һарһажи оркидаг эсе билүү?** (ЭМ VII, 454) не проложить ли дорогу, отколов кусок этой горы? **уулин баруун өнцөг сетелжэ отбить кусок от правого края горы**
- сетер** (сетер) жертвенный; **сетер (сетрээ)** мал жертвенный, посвященный духам скот
- сетерехе** (сетерекү) разорваться; **хажуудаан бээсен үлдээн аваад хатаан чавчаад оркихлаа ара хормаадани үлдин ире тусаад сетерээд оджи генээ** (Ж II, 1630) когда он [Хонгор], схватил висевший на боку меч и ударил им свою ханшу, то лезвием меча разорвал подол ее сарафана
- сетеркээ** (сетеркей) I трещина, щербина; **гер шүдени сетеркээгээр шүлсээн цацруулха** (ЭК 278) брызгать слюной сквозь передние, щербатые зубы
- сетеркээ** (сетеркей) II разрез на подоле; **тере цагааса эклээд цегдегийн хормаа сетеркээ болсан генээ** (Ж II, 1630) с тех пор у подола сарафана появился разрез
- сетерлехе** (сетерлекү) привешивать ленты к шее жертвенного животного; **посвящать скот духам**
- сетчихе** (сетчикү) сечься, рваться (напр., о ткани)
- сиве** (сиби) духовное пение; **арван хойор сиве дуулагсан шанда хаани күүкен Гуши Зандан һурван цөгце эрке кежи өгөөд, неге торһон девел үмескевээ** (Ж I, 1648) за то, что он [мальчуган] спел двенадцать духовных песен, ханская дочь Гуши Зандан одарила его тремя чарками вина и шелковым халатом
- сиде** (сиди) волшебство, сверхъестественная сила; **иде-сиде парн.** волшебство; **улаасани ораада иде-сидетээ илвийн хээрцегийн түлкүүр өлгээтээ бээжи сказ.** на верхушке осины висел ключ от волшебного сундука с колдовской силой
- сиигехе** (сеигекү) дуть, продувать, выдувать; **салькин ханцаарни сиигежи бээлээ ветер продувал через рукава**
- сиике** (сиики) серьги; **чикендени санжилһатаа алтан сиике у нее в ушах золотые серьги с подвесками; сиике, эмег гедегни чикени чимег болдаг генээ** (ИМ 240) говорят, серьги и подвески украшения для ушей; **нүдетээ мөңген сиике серебряные серьги с камнями**
- сиилвер** (сиилебүри) резьба, гравировка
- сиилверлехе** (сиилебүрилекү) резать (по дереву, кости и др.), гравировать
- сиилжэ** (сиилкү) I резать, гравировать; **элээ моһаа хойорийги шүүрелдүүлэн сиилжэ гравировать, вырезать сцену схватки коршуна и змеи**
- сиилжэ** (сеилкү) II *уст.* свататься к девушке; **күүке сиилхээр мордоха поехать сватать девушку; арван зурһаатаа күүкенде сиилээд ирехе вернуться, сосватав шестнадцатилетнюю девушку**

- сиирег** (сиирег) редкий, негустой; **намариин цагийн йаарам наран туйааһаан хурахада намжуун аһаарта сиирег ододууд аньвалзалаа** (ӨЦ 84, VI, 42) когда недолгое осеннее солнце перестало светить, на спокойном небосклоне замигали редкие звезды
- сиирехе** (сиирекү) разрежаться, становиться редким, менее густым, менее плотным; **ододууд сиирээд, өр цээхийн темдег орожи бээсен цаг билээ** (ЭК 234) звезды становились редкими, приближалось время рассвета
- сиите** (сиите) *уст.* засватанная девушка; суженая; суженый; **баһаасани ончилсан зайаани сиитени санжи она, оказывается, предопределенная судьбой невеста, засватанная еще в малолетстве; тере авха чини сиите билээ** (ЗАХ 48) та девушка была твоей суженой; **худа анда хээжи сиите олха цаг болва настало время искать сватов, чтобы найти суженую; церегийн алва хааж и бээсен сиите кургээн холха отвергнуть своего суженого, служившего в армии**
- сиителехе** (сиителекү) сватать, свататься; **брат в невесты, суженую; эне окииги, дүү, чамдаан сиителий гелээ решили сосватать тебе, младший брат, эту девушку**
- сиичихе** (сиичикү) изрезать, делать глубокие надрезы
- сикүнт** (сикүнт) секунда; **цагийн зүү тиг-таг дууһарагсаар, сикүнт, минотаар эргелдегсээр, өдөр, хоног ээлжилен өңгержи** (ӨЦ 84, VI, 54) когда стрелки часов отстукивают тик-так, бегут секунды и минуты, сменяясь, проходят дни и сутки
- совшиха** (совшиху) ехать мелкой рысью, трусить; **эрээ совшижи иревээ едва приплелся мелкой рысью**
- совшуулха** (совшуулху) *побуд.* от совшиха
- согтааха** (согтооху) *побуд.* от согтоха спаивать кого-л., напоить допьяна; **эрке, чигээн элвэг болаад эмтииги согтааһаад оркива так как вина и кумыса было вдоволь, напоили людей допьяна**
- согтоңһуу** (согтоңһуй) опьяневший, изрядно подвыпивший
- согтоха** (согтоху) 1. пьянеть, хмельеть; **эрке икеде согтаад одуу? (ЗАХ 5) как, захмелел от избытка водки? йаһаталаан согтогсан күменви? до какой степени опьянел, до чего же пьян? күмен бүре көл угаа ике согтова** (ХТ 81, III, 56) все были вдребезги пьяны; 2. *перен.* пьянеть (от слов), влечься, перебрать; **наадандаан согтоха увлечься игрой; үгедээн согтоха пьянеть от своих слов, увлечься; согтаад, ухаа алдаха перебрать, потерять разум**
- согтуу** (согтуу) пьяный; **гертээн шал согтуу ирехе вернуться домой мертвецки пьяным; мал улаан согтуу болха, махан улаан хальһуу болха быть совершенно пьяным, быть совсем хмельным**
- согтуураха** (согтуураху) пьянеть, хмельеть; **же гетлээн согтуураад бээжээ он очень здорово захмелел; сээжен өңгедэ согтуурдаг санаа угаа хэгдэг санжи чи** (ХТ 82, II, 70) оказывается, ты легкомысленный человек, которого опьяняет красивая внешность
- соһаа** (соһоо) побег, росток камыша, тростника; **хулсани соһаа кевтээ хойор чикен уши, словно побеги камыша**
- соһожи** (соһожи) ножик; **соһожааран буулаад, татаад үзевээ распорол [обивку сундука] своим ножиком и посмотрел; болод үлдээн соһожи кехе меч из стали превратить в ножик; хойор хожһор тархаа: — биденде неге соһожи бээнээ, танда өгчи үзейээ,— гед хойор хардан бэржи генээ** (ЭМ VI, 259) два плешивых сказали: — у нас есть ножик, отдадим его вам, — и преподнесли его [дочери хана], держа обеими руками; **тере күүкен одааки соһожинги аваад дораан тэвжи оркива генээ** (ЭМ VI, 260) та девушка, приняв тот ножик, положила его под себя
- сойаа** (сойоо) I клык, клыки; **цаараан йовжи йовтал хойор цаһаан буура: — мини сойаада хатнаа, чини сойаада хатнаа!— гелдээд иревээ сказ.** когда он шел туда, навстречу попались два белых верблюда, споривших между собой: — от моих клыков погибнет, от твоих клыков погибнет! **сойаани урһаад угаа һунан хара бодоң мини** (ХТ 81, I, 49) мой трехлетний вепрь, у которого еще не выросли клыки
- сойаа** (сойоо) II побег, росток; **тарвасииги асаржи бээтел неге сөө урһаад сараам төө өндөр сойаа харсан бэевээ сказ.** когда они так ухаживали за арбузным семечком, то оно в одну ночь дало росток длиной в пять пальцев
- сойаалаха** (сойоолаху) I прорезаться, вырастать (о клыках)
- сойаалаха** (сойоолаху) II пускать ростки, прорастать; **керемин шуурхаада унагсан кедүүн бурцагни сойаалаад, навчи цецегни делгержи несколько горошин, упавших в щели стены, пустили ростки и зацвели; тарвас сойаалан урһаад, зел татаад негекен цецег**

делгержи, һагцахан тарвас суува *сказ.* арбузное семя пустило ростки, появились длинные плети, на распутившемся единственном цветке наметился плод (будущий арбуз)

сойаалуулха (сойоолуулху) *побуд.* от сойаалаха

сойол (сойол) культура; һурван давхар сойолиин ордон бэәһүүлегденэ (ХТ 22) будет построен трехэтажный дворец культуры; өнөдериин ниигемте сойол угааһаан бодохалаа өрчи зүркенде харамсал гендел давхацанаа (ӨЦ 84, I, 34) когда подумаешь, что сегодня недостает общей культуры, то сжимается грудь, захватывает дыхание, становится досадно и обидно

сойорхаха (сойорхаху) *высок.* 1. соблаговолить, соизволить, разрешить; ачи хойор көвүүндээн аман үгээн сойорхатан (ЗАХ 66) соблаговольте сказать пару слов своим двум внукам; сээн санатаа аха мини, сойорхажи эзинги мини өршэәтен! (ХТ 81, II, 93) добросердечный брат мой, соизвольте быть милосердным к моему хозяину; 2. пожаловать что-л.; өвчитэә күменде эрүүл сойорхаха пожаловать здоровье больному человеку

сойорхол (сойорхол) *высок.* соизволение, разрешение; насанаанаан баһада, цөсенээнээн дүүренде Цанкир хаани нутаг зөржи йовнаа би, аава сойорхол хээрлегтен! (ХТ 81, II, 142) пока возрастом молод, пока желчь полна, направлюсь я в кочевье Цанкирхана. Батюшка, соизвольте мне поехать!

солһаа (солһой) левый; солһаа һарааран эсе угаа йума кежи болха угаа левой рукой ничего путного не сделать

солжир (солжир) несимметричный, не имеющий пары; нечетный; солжир өвөртэә однорогий, без одного рога

солииха (солииху) косить глазами, быть косым

солоңһо (солоңһо) радуга; таван өңгийн солоңһо татаха протянуть пятицветную радугу; хур гиигэәд, солоңһо һарва дождь перестал, появилась радуга; теңгериин элкенде таван өңгийн солоңһо татава (ХТ 81, II, 147) на середине небосвода протянулась пятицветная радуга

солоңһораха (солоңһораху) виднеться в радужных тонах

Солоңһос (Солоңһос) Корея; солоңһос келен корейский язык

солоңһотарха (солоңһотараху) появляться (о радуге)

сольаарха (солиарху) помешаться, утратить умственные способности; күмес намааги сольаараад бэәдег күмен гедег (ХБ 49) люди считают меня тронутым, помешанным человеком

сольвалдаха (солбилдуху) *взаимн.* от сольваха; нэәмен давхар асарта намалзагсан туг делсенэә, нара үзегсен күмес нааши-цааши сольвалдажаа (ӨЦ 84, IV, 3) развеваается флаг на восьмиэтажной башне, вставшие с солнцем люди снуют то сюда, то туда

сольвалцаха (солбилцаху) *совм.* от сольваха двигаться так, чтобы разъехаться (о встречном транспорте); алтан көвчитэә саадагаар өвөртэә ике хадиинги харваад, хойор терген сольвалцаад һарха хаалһа татава выпустил стрелу из лука с золотой тетивой в огромную скалу, и тут же появилась дорога, по которой могли проехать две встречные телеги

сольваха (солбиху) ставить крест-накрест, скрещивать; һазар деере көлэән сольваад сууха сидеть на земле, сложив ноги крест-накрест

сольгдаха (солигдаху) *страд.* от сольха

сольддуулха (солилдуулху) *побуд.* от сольгдаха заставить скрестить, сложить крест-накрест; ике гериин үүденде күрчи ирехеде хойор күмен улаан унь сольддуулан бэржи зогсаад тедениинги оруулдаг угаа (ХТ 85, I, 155) когда прибывает свадьба, то два человека становятся у двери большой юрты (где проходит свадьба), держа красного цвета жерди, сложенные крест-накрест, и никого без разрешения не пускают

сольдцаха (солилцаху) *совм.* от сольха

сольр (солир) косой, косоглазый; сольр нүдэәр хараха косить глазами; сольртаан зовоха страдать от косоглазия

сольуу (солиу) нечетный, не имеющий пары, разный; нойон күмени гиичи болхалаа, эсе гежи байан күмени гиичи болхалаа, хөрөнэәсе өөдэән сольуу тоотаа однаа: хөрөн неген, хөрөн таван, һучин неген, һучин долаан *свад.* если свадьба устраивается у нойона или у богатого человека, то приезжает свыше двадцати человек с нечетным числом гостей, напр., двадцать один, двадцать пять, тридцать один, тридцать семь

сольха (солиху) 1. менять, сменять; хурта норсан хувцасаан сольха (ХБ 126) сменить одежду, промокшую под дождем; удал угаа бүүрээн сольхаар бээнээ через некоторое время собираются сменить место кочевки; 2. менять, обменивать, обмениваться; йуун генээ чи, ахатааһаан йууһаан сольхаар бээхемби? что ты говоришь, чем он хочет обменяться со своим братом? 3. смешивать, перепутывать; цаадакаан бичгээ соль ты не перепутай то; 4. заменять; хадам аава-ээжини шине бередээн неге өлзээ белегтээ нере тэвжи, уг нериини сольдаг *свад.* свекор и свекровь дают невестке какое-н., по их понятию, счастливое имя и заменяют им ее девичье имя

сонжилха (сонжилху) сурово критиковать, считать недостатки, пренебрегать; сурһаад келедегни цөөкөн, сонжилаад келедегни олон (МД I, 256) мало тех, которые поучают, а больше тех, которые критикуют, отвергают

сонор (сонор) 1. острота слуха, слух; эне күүндегсен үгени эзен ЖҰаңһариин сонорта эндег угаа сонсогдажи бээвээ генээ (Ж I, 217) эти разговоры дошли до острого слуха владыки Джангара; 2. чуткий (на слух); күмени эврээги илһажи хуцадаг сонор чикетээ нохаа чуткая на слух собака, лающая, различая чужих и своих

сонорлаха (сонорлаху) внимательно слушать, выслушивать; сонорлаад мишээвээ выслушав, улыбнулся; алдар хаан, сээн сонорлатан, алас өөрде зар тэвтен, алвата бүкендээн элчи илгээтен (ЗАХ 146) славный хан, хорошенько выслушайте, оповестите дальних и ближних, во все подвластные кочевья отправьте гонцов

сонсогдаха (соносугдаху) *страд. от сонсоха*

сонсоха (соносуху) слушать, слышать, услышать; көвүүн: — үзегсээн келесүүви, сонсогсан келесүүви? — гежи сурнаа мальчик спрашивает: — говорить ли о том, что я видел, или о том, что я слышал? тере үгиини сонсожи медехе угаа, уламаар икедээд ноолдаад бээнээ (ХХ) он [плешивый] не слышит тех слов, пуще прежнего продолжает бороться, кататься по земле; хойор сонор чикээн селел угаа сонсогтан, хурца хара нүдээн чирмел угаа сонсогтан (Ж II, 935) слушайте, не меняя чуткие на слух уши, слушайте, не мигая своими острыми черными глазами

сонсохааха (соносхааху) объявлять, извещать, оповещать

сонсохаха (соносхаху) сообщать, извещать, доводить до сведения; олон эмтенде сонсохаха зар весть, которую надо довести до сведения народа

соньн (сонин) I 1. новость, весть; йамаараан соньн йуман бээнээ? что нового, какие новости? 2. интересный; чи имме соньн зэңге сонсолчи? ты слышал о такой интересной новости? соньн-сормон *парн.* интересный; зуура замда соньн-сормон йуман үзегдеви? что интересного приключилось в пути?

соньн (сонин) II газета

соньрхаг (сонирхаг) любопытный, интересный

соньрхал (сонирхал) интерес, любопытство; соньрхалаан буураха потерять интерес; нууриин дундаки неге ике толһаа мини соньрхалииги татава (ӨЦ 85, I, 24) мое внимание привлек большой курган посреди озера

соньрхаха (сонирхаху) интересоваться, проявлять интерес к кому-л., к чему-л., хаан хатан хойор алаң болаад, хамаг сээдүүдни соньрхаад, хара цаһаан дуу тасараад одва генээ (Ж I, 21) хан и ханша удивились, а все сановники проявили к нему такой интерес, что совсем замолкли; аава ээжи хойораан зүүделсииги ажиглан бээжи соньн соньрхава (ЭМ I, 279) подмечая то, что снилось его отцу и матери, он удивился и заинтересовался

соңһогдаха (соңһогдаху) *страд. от соңһоха*

соңһолта (соңһолту) выборы; выборка, отбор

соңһомал (соңһомал) избранный; соңһомал зокаал избранные произведения

соңһоха (соңһоху) 1. избирать, голосовать; соңһоха эрке право голосовать; 2. выбирать, находить, избирать; төлиин мендиин чинерииги деешлүүлжи, сээн өвсе белчеертээ һазарииги соңһон мал маллаха (ХБ 190) улучшать состояние молодняка, пасти скот, выбирая пастбища с обильными травами

соосог (соосог) слабый, слабосильный; слабак; — ханзатаа тэмкиин тоңшилһа даадаг угаа соосог һартааса чини йуун ирехе билээ? үкедег хулһана миштээ хэлдедег мете үкелээн хээжи йовнуу чи? — гевээ генээ (ЭМ IX, 913) он говорил: — что толку от твоей слабой руки, не выдерживающей даже стука трубкой для табака? подобно тому, как мышка, которой суждено умереть, заигрывает с кошкой, ты тоже желаешь своей гибели?

- сор (сор)** *рел.* сор (ритуал сожжения пирамиды из теста в виде человечков, избавляющий от несчастья, беды); догшин маңһасиин хаани нутагта догшин сориин дууһаар сонсогдадаг генээ (ЭМ IX, 786) в стране свирепого хана мангасов слышатся голоса свирепых человечков из сора
- сормааха (сормаиху)** смотреть с недоумением, настороженно; энде-тендээн сормаан хэлээһээд эмесхелээн даражи суужу генээ говорят, сидел он, затаив дыхание, смотря недоуменным, настороженным взглядом
- сормасан (сормусун)** ресницы; ута сормастаа хара нүден черные глаза с длинными ресницами; ута хара сормасандани эрээ торчи бээсен нүлвесен еле держащиеся слезы на длинных черных ресницах; сормаса, көмсегни хуухараад һарчи ирехе выйти с опаленными ресницами и бровями
- сормолзаха (сормолзаху)** недоумевать, сомневаться, удивляться; — паа! йаһасан удаан унтасан мини эневи? — гежи сормолзаха — ой! как долго я спал! — удивился он; хээчи хойор чикээн сормолзаад тогтожи йадан бээхе [конь] прядая ушами-ножницами, насторожившись, не может успокоиться
- соронжин (соронжин)** магнит; сойоллиин ордон, жөжиггин тийатар, киногин кулуб соронжин эдел күмесиин бахиинги татажи бээнээ (ӨЦ 84, V, 10) дворец культуры, театр, клуб, где показывают кино, притягивают людей, словно магнит
- сороха (сороху)** 1. втягивать в себя, вдыхать; сосать, высасывать; йасани чимге сороха высасывать костный мозг; эмген гертээн цээһээн сораад суунаа старуха сидит дома и отхлебывает понемногу чай; 2. притягивать к себе; деегүүр нисегсен живертениинги сорожи авдаг, дорааһуур йовдаг араатаниинги сорожи авдаг ике хада бээнээ, түүнээсе менде һархада берке встретится огромная скала, которая притягивает пернатых, летающих сверху, и хищников, бегающих внизу. Уйти от нее живым будет трудно
- сорт (сорт)** сорт; сээн сорт боожуулха үрийн тараани тагиинги үзээд ирийээ (ХТ 28) пойдете-ка на поле и посмотрим, где будут выращивать семена лучших сортов
- сортааха (сортаиху)** настораживаться; ике сортаасаар сууха сидеть, насторожившись
- сорталзаха (сорталзаху)** двигать острыми ушами, настораживаться (о животных); — өнөдөр хамааһааса иресен цогто хорхаан үнерви? — гед сорталзаад зогсова встал, насторожившись: — откуда сегодня появился этот запах навозного жука?
- соруул (соруул)** мундштук
- соруулха (соруулху)** *побуд.* от сороха отсасывать, высасывать; халуун цусаан соруулха позволять высасывать свою горячую кровь
- сохолха (сохолху)** делать слепым, ослеплять
- сохор (сохор)** слепой; хараар чигсен сохор совсем ослепший, совершенно незрячий
- сохорха (сохороху)** ослепнуть, лишиться зрения; сохорсанда орохани үкөгсен деере лучше умереть, чем ослепнуть
- сөвлел (собила)** уход, забота; присмотр, опека
- сөвлехе (собилаху)** ухаживать, присматривать
- сөгдехе (сөгүдкү)** 1. благоговейно кланяться, класть земной поклон; орон һаран намчилаад сөгдөөд сууха при входе и выходе благоговейно кланяться, сложив руки; зуун күмен зогсааһаар тосаад, тэвен күмен сөгдөөһээр тосаад ...алдар Жаңһариинги буулһава генээ (Ж I, 153) когда ссаживали славного Джангара, сто человек стоя встречали, пятьдесят человек, благоговейно кланяясь, встречали; 2. *перен.* стоять на коленях; өвдег сөгден бурууһаан эрехе (ЗАХ 58) на коленях просить прощения
- сөнээхе (сөөнеекү)** уничтожать, истреблять; унижать, оскорблять; тегээд бийэсен бишинки күмиинги анааха сөнээхин төлээ тере одхон хара нүдетээ күүкээн дав деере далан хойор худалиинги сүвелжи келээд, кен чадасан күменде өгнээ гесен санжи (ДХХ) чтобы еще больше унижить и оскорбить других, хан решил выдать свою черноглазую дочь замуж за того, кто сумеет в один присест искусно рассказать семьдесят две небылицы; арза, хорзадаан согтаад, амандаан авдаг үгени болвааса Жаңһараакниинги анаадаг сөнээдег болцаһаанаа генээ (ЭМ IX, 879) у опьяненных обильной арзой и хорзой на устах лишь слова о том, как бы истребить, уничтожить войско Джангара
- сөң (сөң)** I 1. тост; сосуд (рюмка, чашка) с вином для угощения; эне сөң өргежи бээхени кен билээ? кто это, который поднимает тост? 2. обход, угощение гостей вином; дуучи аавиин көөвүүд гегсени дуулалдаад сөңгээн аваад босва (ЭМ I, 245) сыновья, перенявшие песни от своих отцов — мастеров пения, встали, чтобы с песней обнести гостей чаркой вина

сөң (сөң) II один из пары, нечетный; хүрем, нээрийн йосо йовдалииги заавал сөң өдөрте тохруулдаг бээнээ. Хос өдөрийги сээн үзедэг угаа торжества, свадебные обряды совершают в нечетные дни. Четные дни считаются нехорошими, недобрыми

сөң (сөң) III глыба, торос; мөсөни сөң ледяная глыба

сөңге (сөңге) *частица усил. с некоторыми гл.*; урһаа модийги сөңге татаха вырвать с корнем растущее дерево; олон уулмуудийги сөңге татаха разрыть, развалить много гор

сөңгелехе (сөңгелкү) вырвать с корнем, выдернуть, вытянуть; уулийги сөңгелээд чирхе выдернуть гору и тащить

сөңгене (сөңгүне) лук репчатый; ута гегсээр неге санаа алдажи аваад, сөңгене дурсалсаар намчим суува (ӨЦ 84, I, 52) глубоко вздохнула, тихо уселась и стала чистить лук

сөңгерхе (сөңгеркү) быть вырванными, выдернутыми; өө-шуһуу модон унга-унгааран сөңгерен тусаад бээвээ деревья в лесу, будучи вырваны с корнями, падали, валились

сөңчи (сөңчи) *ист.* кравчий; орчилаңгийн сээхен Минйяан эркен сээхен сөңчи мини болтаһаа (ЖК I, 144) пусть красавец вселенной Мингиян будет моим самым лучшим кравчим!

сөө (сөө) ночь; тере неге үвелиин книтен сөө төрөөд, экээн алдаад, өнчин хоцорогсан күүкен (ЭЖ 151) это девочка, которая родилась в одну из зимних холодных ночей, потеряла мать и осталась сиротой; хараңһуу сөөһинтен хоног, халтаа өдөрийнтен нөкөд (ЙМ 120) будет вам ночлегом в темную ночь, другом в тяжкие дни; буркег өдөрийги сөөде бодвал бүке жилиин сөөни олон санжи (ХТ 85 III, 144) если пасмурные дни принять за ночи, то в году больше будет ночей; хараңһуу сөөһин хал холо огоньки в темной ночи кажутся далекими

сөөвең (сөөбүң) *уст.* слуга, прислужник (знатного лица)

сөөл (сөөл) выдерживание, выстаивание лошади; — аха һурван баатар, тадан энде мөрөнээнээн сөөл авхуулаад, бийээн амруулаад бээжи бээгтен (ЖК II, 1276) [Хонгор говорил]: — три богатыря — три брата, дайте выстояться своим лошадям и сами отдохните

сөөлдехе (сөөлдекү) охрипнуть, быть охрипшим, осипшим; өрүүн босхалаа хооло мини сөөлдегсен бээжээ встал утром, а голос у меня оказался осипшим

сөөлөңкээ (сөөлөңкей) хриплый, сиплый; һарза нохаа болвал сөөлөңкээ дуутаа если это крупная сильная собака, то у нее сиплый голос

сөөлерхе (сөөлеркү) охрипнуть, осипнуть, стать хриплым, сиплым

сөөм (сөөм) пядь (расстояние между раздвинутыми большим и указательным пальцами)

сөөмлехе (сөөмлекү) измерять пядью

сөөхе (соиху) туго привязывать поводья к седельной луке (чтобы остудить, выдержать коня); буун мөрээн сөөһээд герте ороха спешиться, привязать поводья к седельной луке и войти в юрту

сөр (сөр) навес; баруун талаар ...малиин хашаа ба сөр бэржи, сөр деерээн ике өвсө овалжаа (ӨЦ 84, III, 1) на правой стороне загон для скота и навес. На крыше навеса большая куча сена

сөрве (сорби) шрам, рубец от раны; халхадаан ике сөрветээ на щеке у него большой шрам; йуунда ииме ике цуса нежи, шаржа, сөрве болва? (ХТ 81, III, 171) отчего столько ран, запекшейся крови и рубцов? эне чини эдгешу угаа седкелиинни сөрве болва это стало незаживающей раной его души; чи гедег үге угаа, чирээ-нүүртээн сөрве угаа (ХТ 85, I, 147) нет слова “ты” чтобы произнести, нет следов шрама на лице

сөрветехе (сорбитаху) рубцеваться, зарубцеваться (о ране)

сөргехе (сөргекү) отгонять, поворачивать обратно; үкерээн герээсен цаараан сөргээд ирехе вернуться, отогнав своих коров подальше от дома

сөрелцехе (сөрелцекү) *совм. от сөрехе*; арам зевсегийн хурца хатуу хойорийги сөрелцедег цаг кезээ харһаха болва? когда наступит время, чтобы испытать остроту и твердость копья?

сөрехе (сөрөкү) 1. пробовать, испытывать, проверять; керегте чиделээн сөрехе испытывать свои силы в деле; 2. *перен.* противоречить, возражать; үге сөрехелээ керүүл һардаг эсе билүү? если противоречить, то может быть и ссора? 3. идти против направления, течения чего-л.; сальки сөрээд йовха идти против ветра

сөрсээхе (сөрсеикү) 1. топорщиться, щетиниться; взъерошиваться (о волосах); тасийн живер сахални сөрсээһээд, таңсаг хара нүдени бүрелзехе (ЭМ V, 296) его усы, подобно крыльям черного грифа, топорщатся, его прекрасные черные глаза смеживаются; 2. *перен.* придираиться, незаслуженно упрекать; чи мини өмнээсө сөрсээдег кедүү барагтаа күменви чи? (ХБ 72) какое ты имеешь право придираиться ко мне?

сөрсегер (сөрсегер) взъерошенный, торчащий, стоящий дыбом; сөрсегер хара сахал взъерошенная черная борода

сөрүү (сөрүү) противостоящий, противолежащий

сув (суб) выдра; сув учи үмеске носить шубу, подбитую мехом выдры; сув дахаан көдерхе набросить на себя доху из выдры; сув хара гижигиинги сүүһин айуу дахуулан босха (ЭМ VII, 268) встать, распустив черные косы цвета выдры вдоль подмышек

суваа (субай) яловый, бесплодный; суваа үкер яловая корова

суваараха (субаираху) быть яловой, бесплодной

суварһа (субурһа) *рел.* надгробная пирамида, субурган; одон цоохор сүме суварһани хажууда күрчи зогсова (Ж I, 19) подъехал и остановился около разноцветной, словно звезды, надгробной пирамиды

сувсаг (субусуг) безвкусный, слабый (о напитке)

сувсан (субусун), сувад (субуд) жемчуг; жемчужный; йовжи йовтални шур модон сувсан бүчиртээ салькинда наараан-цаараан нээхелсен учирнаа когда он так шел, встречается коралловое дерево с жемчужными листьями, которое качалось на ветру туда-сюда; шүүгсен сувадааса герелтээ седкелде киитен ороха (ХТ 81, II, 110) в душу, которая светлее отборного жемчуга, проникает холод; сувсан цаһаан шүдетээ (ЭМ VI, 151) зубы у нее белые как жемчуг

сувсуур (субсуур), суусар (суусар) куница; сувсуур хара үсени сүүһин айуу дахан сагларагсан (Ж II, 1596) [у супруги Джангара] черные, словно куница, пышные косы распустились вдоль подмышек; суусар үчи шуба, подбитая мехом куницы

суһа (суһу) *частица усил. с некоторыми гл.*; хорон суман суһа өсерээд һарва тут же выпала ядовитая стрела; тере генте утаһаан суһа татава вдруг он выхватил свой нож; терзин шилинги суһа цоклаа выбил оконное стекло

суһа: дунда суһа середина; дунда суһада суун гетелни деере талда болал угаа һарһава намеревался сесть где-то в середине, но его усадили на почетное место; бараг дунда суһадани сууха сесть чуть ли не в самой середине; — түрүүлээд һарһадаан өмне чиге бичгээ һар, арадани чиге бичгээ һар, дунда суһадани йовжи бээ — когда поедешь первой, то не опережай и не отставай, держись серединки

суһалха (суһулху) выдергивать, вытаскивать; вырывать, вынимать; теден адһан үлдөөн суһалжи авцаһаава они стали спешно вытаскивать свои мечи

суһарахаа (суһурхай) выпадающий, срывающийся; суһарахаа алха молоток, который выпадает, срывается

суһарха (суһураху) вырываться, выскользывать, выпадать; саадагин хортаа суман суһаран һарчи өгхе угаа болва ядовитая стрела никак не выпадала [из тела]; бийени мөрөнөөсе суһараад унава сам он упал, соскользнув с коня

судал (судал) ложбина, овраг

судалха (судулху) исследовать, изучать; думдада уласин аман зокаал урлиг судалха ниигемльгин Шинжийангин салаа ниигемльг эмкидекевөө организовали Синьцзянское отделение общества по изучению искусства и фольклора народов Китая

судар (судур) *рел.* сутра (книга в виде отдельных длинных несброшюрованных листов разного содержания — исторического, философского, религиозного и т.д.); шинжийин сударта йамар йуман болха болва? (ЭМ III, 484) что содержится в исследуемой сутре?

судасан (судасун) 1. пульс; эмчи судаса бэрвөө врач пощупал пульс; 2. кровеносный сосуд, артерия, вена

сукширха (сукширху) судорожно всхлипывать

сула (сула) 1. пустой, порожний; свободный; сула аһада цээ кегээд ширээ деере тэвхе налить чай в пустую чашку и поставить на стол; өөркөөн сула оромда суулһа усади его на свободное место; 2. слабый (в разных значениях); сула герел һарчи бээнээ горит слабый свет; тере өвчинтээ, сула бийетээ он больной, слабый, хилый телом; сула тэмке слабый (легкий) табак; дөрвен сула: давсан угаа цээ сула, сурһал угаа көвүүн сула, хазар угаа мөрөн сула, эрчим угаа деесен сула (КБ 96) четыре слабых (пустых, свободных): чай без соли слабый, мальчик без воспитания и обучения пустой, конь без узды свободный, нескрученная веревка слабая; 3. *перен.* невыдержанный, несдержанный; сула амтаа бүсгээ женщина, не сдержанная на язык; 4. открытый; үүден сула, оротан дверь открыта, входите

сулалаха (сулалаху) освобождать, делать свободным

сулараха (сулараху) ослабевать, освобождаться, делаться свободным

- сулдааха** (сулдаиху) становиться вялым, слабым, расслабиться; **һазааһааса ирээд сулдааһаад унава** пришел с улицы, расслабился и лег
- сулдаха** (суладху) 1. ослабевать, становиться слабым; **слабнуть**; **туһалиин кузүүндеки деесен сулдажи** одва веревка на шее теленка ослабла; 2. освобождаться, быть свободным; **өнөдөр ажилаасан эрте сулдаха гежи бээнэ** он собирается сегодня пораньше освободиться от работы; 3. быть пустым, порожним; **суулһан сулдахаад үкерээн сааха** опорожнить, освободить ведро и подоить корову
- сулдахаха** (суладхаху) 1. ослаблять; смягчать; **деесени боодһаа сулдахаха** ослабить узел, стянутый на веревке; 2. *перен.* вызволять, освобождать, отпускать; **эне ораа сулдахаха** освободят этим вечером
- сумал** (сумал) длинный узкий мешок; **боро өрмег сумалинги дүүргежи кесен чиигтээ күнде бордуур** (ЭК 109) сырое тяжелое удобрение в мешке из серой холстины; **күнде сумал түүги деерэсени даражи бээлээ** (ЭК 114) тяжелый мешок давил его сверху; **арһаса түүдег ике сумал** большой мешок для собирания кизяка
- сумалаха** (сумулаху) заряжать ружье
- суман** (сумун) I 1. пуля, патрон; **хада талани һархалааран хасан бууһинин суман мете дүүген гүүвээ** (ХХ) когда поднимался на скалы, то летел, словно пуля, выпущенная из ружья; 2. стрела; **харвагсан сумани хада хасан мете хальтараад одва** (ХХ) стрела, пущенная им, отскочила, будто попала в камень-скалу
- суман** (сумун) II 1. родное место, родные кочевья, родина; **аман-суман парн.** родные кочевья, родина; **хаан Жаңһариин өлзээде аман-сумандаан жирһевээ** (Ж I, 393) под счастливой судьбой хана Джангара они стали благополучно жить в своих родных кочевьях; **алвата нутагтааһаан нээрлээд, амар тэвөөң болжи аман-сумантааһаан жирһевээ** (ЗАХ 232) веселясь и пируя со всеми своими подданными, они наслаждались покоем и благополучием в родных кочевьях; 2. сомон, административная единица; **би Баатад сумани күмен я сам из сомона Батад**; **арван дөрвөн суман торһуудни аха-дүү мете нигтержи, арһамжи кевтээ цувалзава** (ЙМ 98) четырнадцать сомонов торгутов, словно братья, тесно сплотившись, следовали друг за другом
- сумдалаа** (сумдалаа) езда верхом вдвоем (когда второй всадник усаживается позади)
- сумдалаха** (сумдалаху) посадить верхом позади себя; **хоршаан күртел эне көвүүги сумдалажи аваад одиичи довели-ка этого мальчика до кооператива, посадив его верхом позади себя**
- сунаха** (сунуху) тянуться, вытягиваться; растягиваться; **цаһаан ширдег деере сунаад унтажи кевтехе залуу серүүлтен разбудите мужчину, который, растянувшись, спит на белой войлочной подстилке**; **орон деере йалдааһаад сунагсан кен билээ?** кто это, который так вольно растянулся на кровати?
- сунииха** (сунииху) потягиваться (напр., после сна)
- сунтаг** (сунтаг) приказание, повеление святейшего; **хаанаакин өлзээтээ гежи аврал, сунтаг хээрлевээ генээ** (ЭМ VIII, 143) говорят, ханские люди, приняв за счастливое предзнаменование [речь идет о ребенке, находящемся в толстой кишке животного] спасли его, даровав повеление об избавлении
- сунһаадан** (сунһидун) потягивание; **сунһаадан күрхе** желание потянуться
- сунһаха** (сунһаху) вытягивать, растягивать; удлинять; **үүги олаар: — зөв! — гежи бөркелүүлжи бээһөөд хамариини татаад сунһажи сказ.** все одобрили, и когда стали ему вытягивать нос, он истошно закричал; **күзүүһөөн сунһажи, өскөөһөөн өргежи хэлээжи эсе үзевээ** (ЭК 259) вытянул шею, приподнялся на носки, но ничего не увидел
- сур** (сур) ремень, ремешок; **иигээн аваад цокихалаа сур болаад, тиигээн аваад цокихалаа чолуун болаад ...** (Ж I, 252) стал кидать его в эту сторону, он становился ремнем, стал кидать его в ту сторону, он превращался в камень [о маленьком ребенке]; **сур бүсе бүселехе подпоясаться кожаным ремнем**; **сур мете сунаад, суна мете улааһаад унтаха** спать, вытянувшись, как ремень, раскрасневшись, как тамариск
- сураг** (сураг) вопрос; **сураг тэвжи мад кехе поставить в тупик вопросом**; **күүкени талааса баса энде-тендээсени үге һарһажи сураг тэвдег бээнэ** (ХТ 85, I, 127) сторона невесты тоже задает вопросы, поддерживая разговор; **түүнээсе сураг сурдагни кен билээ?** кто был тот, который задавал вопросы?
- сураглаха** (сураглаху) осведомляться, наводить справки, расспрашивать; **эден жайаг цахар улас чиге йуу? Дээн дееремчи улас чиге йуу? Одаад сураглаад ире пойди разузнай, что за люди — уставные [закрепленные уставом поселенцы] или разбойники?**
- сурагчи** (сурогчи) вопрошающий тот, кто обращается с вопросом

- суралцаха (сурулцаху) совм. от сураха** 1. обучаться, овладевать знаниями; маңһадар үкеше болва чиге эрдемииги кицээн суралцаха керегтээ (ХТ 84, III, 34) хоть завтра предстоит умереть, но овладевать знаниями следует прилежно; 2. спрашивать, осведомляться; бууһинин утааһаар тэмкээн таталцаад, саадагийн сумаар мендээн суралцаад иредегни эне генээ (ЭМ VI, 167) настало время, когда стали прикуривать от огня винтовки, стали осведомляться о здоровье выпущенными стрелами
- сураха (сураху) I.** спрашивать, справляться, осведомляться, просить; һанцахан көвүүһинини эврэнээн көвүүтээ эдел санажи, хэлээжи йовхиги чини суражи бээнээ просит тебя воспитать его единственного сына как своего сына; неге йума сурхаар ирээд мартаад бээжээ пришел о чем-то спросить, но забыл; күүнээсе сураад чиге тендээн күрже спрашивая у людей, доберется, куда надо
- сураха (сурху) II** 1. учиться, обучаться; күүкен ирээд долаан хоног заалһахлаа шатар наададагийнги сурчи авчи *сказ.* девушка пришла и за неделю научилась играть в шахматы; 2. приучаться, привыкать к чему-л.; удаан унтаад йуунви, эрте босдаг сураха керегтээ к чему долго спать? надо приучиться рано вставать
- сурвалжилагчи (сурбулжилагчи)** корреспондент; эне күмен Үремчээсе ирегсен сурвалжилагчи мөн гежи таньцуулва (ӨЦ 84, II, 53) — это корреспондент из Урумчи! — представил его
- сурвалжилха (сурбулжилаху)** брать интервью, интервьюировать
- сурвалжита (сурбулжиту)** потомственный, родовой, старинный; сурвалжита герини үүденээсе сээн үре һардаг йум из родовой семьи рождается хорошее потомство
- сурһал (сурһал)** обучение; подготовка; эденииги цуглуулаад церегийн сурһалда дасха ты собери их и обучай военному делу
- сурһамжи (сурһамжи)** 1. воспитание; наставление; сурһамжиинги айаһтаан авха угаа не придает значения воспитанию; 2. замечание; күмени сурһамжаар болло угаа эврээһээрен кеке не обращать внимания на чужие замечания и делать все по-своему
- сурһамжилаха (сурһамжилаху)** воспитывать, наставлять; уульсииги сурһамжила, инээсииги сур *посл.* плачущего наставляй, смеющегося спрашивай
- сурһаха (сурһаху)** 1. поучать, наставлять; аханар сурһадаг, дүүнер сонсодаг *посл.* старшие поучают, младшие слушаются; 2. учить, обучать; түрүүлээд теденде үзег бичиг сурһанаа сначала обучают их грамоте
- сурһууль (сурһуули)** школа, учебное заведение; тере Үремчиде сурһуульда уңшаад ирелээ он вернулся, закончив школу в Урумчи; Баинһолда неге дунда сурһууль бээнээ в Баинголе есть одна средняя школа; тере шидеркен мал тараалангийн дееде сурһуль төгескээд энде ажиллажи бээхе йум (ӨЦ 84, III, 3) недавно закончив сельскохозяйственный институт, он работает тут
- сурһуульчи (сурһуличи)** учащийся, ученик, школьник
- суркирха (суркираху)** свистеть, похрапывать во сне
- суу (суу)** подножие, основание (горы); Алтаан баруун сууда нутаглаха располагаться кочевьями у правого подножия Алтая
- суулһа (суулһа)** ведро; подойник; саальин олон суулһииги тохаадаан өргесен берээчүүд гүү саава молодые женщины, держащие у локтей много подойников, доили кобылиц; худагийн суулһаар уса татаха доставать воду колодезным ведром
- суулһаха (суулһаху)** *побуд. от сууха* 1. посадить, сажать, усаживать; күмени оромда үүгээн битгээ суулһа не усаживай его на чужое место; һараасани көтелжи одаад сандал ширээде суулһалаа повел его за руки и посадил за стол; 2. посадить, сажать (напр., растения); олон зүүле модо суулһаха посадить деревья разных пород; 3. ставить во главе, назначать кем-л.; ахлаачида кенииги суулһахаар бээнээ? кого собираются назначить председателем?
- суулцаха (суулцаху) совм. от сууха**
- суульха (суулиху)** шарить, совать руку куда-л.; тулмаан суульһаад неге цөөкен улаан альма һарһава сунул руку в кожаный мешок и достал несколько красных яблок
- суута (сууту)** известный, знаменитый; эрге эсе нурхалаа эре хара чолуун гедег, эре эсе эндүүрхелээ эзен суута гедег *посл.* если берег не обвалится, то говорят, что это настоящий черный камень, если мужчина не ошибается, то это знаменитый хозяин

сууха (сууху) 1. сидеть, садиться; ураалаан йовса йаһаса гед алцааһаад суужу бээтел маштаг саарал мөрөгтээ Мажиг Доржи гедег баатар арадаасани күцээд иривээ (ЭМ VII, 32) когда сидел, широко раздвинув ноги, и раздумывал, ехать ли дальше или нет, догнал его богатырь Маджик Дорджи на низкорослом мышастом коне; герте ораад баруун бийээрни сууцнаава войдя в юрту, уселись на правой стороне; 2. жить, проживать, обитать, населять; биден тенде хамдаан суужу эсе билүү? разве мы там не вместе жили? теден кедээ һазарта сууна они живут в сельской местности; 3. садиться, заходить (о солнце); ораатаад, наран суужу йовнаа вечерееет, садитса солнце; 4. как *вспом. гл. переводится по знач. сочетающегося с ним деепр.*; өрүүнээсе наараан бичээд сууна с утра пишет; экени окаан күлээһээд суулаа мать ждала свою дочь; зогсол угаа инээһээд сууха беспрерывно смеяться; өрүүн күртел дуулаад сууха петь до утра

сууца (сууца) помещение, жилище; орон сууцани муу биши жилище его неплохое

сууцнааха (сууцнааху) усаживать, рассаживаться

сухаа (сухай) таволга; сухаани өндөр шиг болва чиге судалаасан давжи урһаха йуу? сурһадагни олшиг болва чиге эврээ мини ээжииги күцехе йуу? (МД I, 707) хотя таволга и высока, но поднимается ли выше долины? хотя и многовато наставников, но сравнятся ли они с моей матерью?

сүвээ (сүбее) бок; үүденде күрен сүвээ тулан зогсоха подойти к двери и встать, подбоченившись; керем деере сүвээһөөн тулжи зогсогсан өндөр күмен высокий человек, который стоит на стене, подбоченившись; сүвээһөөрни чичээд авха ударить (кулаком) в бок; сүвээдээн жирен эриин сидтээ Хоңһор эсе билүү чи? (ЭМ VI, 215) не тот ли ты Хонгор, в боку которого волшебная сила шестидесяти молодых?

сүве (сүбе) I ушко иголки; тевниин сүвиин киртээ величиной с ушко большой иглы

сүве (сүбе) II совет; сүве-селвег *паря.* совет и дело, совет и помощь; бергээн йуунда дахууллаа чи? — хонсан һазартаан хотаан келгехээр, холиин замдаан бараа кехээр, хэре һазарта сүве-селвег авхаар, халтаа керегтээн дөң-туса кехээр дахууллаа би (ЙМ 202-203) почему ты взял с собой свою сноху? — взял с собой, чтобы готовила пищу там, где будем ночевать, чтобы в дальней дороге была рядом, чтобы в чужих краях могла дать совет, а в трудных делах — оказать помощь

сүвелехе (сүбелекү) I продевать через ушко; зүү сүвелехе продевать нитку в игольное ушко; гегээндени адуу манам, герелдени зүү сүвелем неге сээхен күүкен [такая] красивая девушка, что в сиянии ее красоты можно пасти табун, а в лучах света ее — продевать нитку в иглу

сүвелехе (сүбелекү) II соображать, думать, находить выход из положения; уусан усан, унасан һазар алтан өлгөө, эке уласаасан урважи зулхаар сүвелесен билээ (ЭЖ 139) он задумал бежать, предав свою мать-родину — золотую колыбель с ее водой, которую пил, и земель, на которую впервые ступил

сүвлегчи (сүбелегчи) медсестра; неге эметгээ сүвлегчээсе би йаһаад энде иривээ? гесенде чамааги неге баһа залуу күргежи ирсен шүү гевээ когда спросила у медсестры, как я попала сюда? Та ответила, что тебя привез один молодой человек

сүзег (сүзүг) 1. набожность, суеверие; кезээнээсе наараан сүзегтээ болха с давних времен проникнуться суеверием; 2. прилежание, усердие; сүзегээн тэвжи кесен кеделмер работа, выполненная с прилежанием, усердием

сүзеглел (сүзүглел) вера, набожность

сүзеглехе (сүзүглекү) 1. веровать, быть набожным; 2. проявлять прилежание, усердие

сүзегтен (сүзүгтен) верующий, набожный

сүйдекехе (сүидкекү) *побуд. от сүйдехе* подвергать мучениям, мучить; алдар нойон богдо Жаңһар, Араг Улаан Хоңһор, одаа намааги цаажилан сүйдекетен гевээ (Ж II, 1487) он сказал: — славный нойон богдо Джангар и Араг Улан Хонгор, теперь наказывайте меня, подвергайте меня мучениям

сүйдехе (сүидекү) терпеть, попадать в беду; һазариин дунда сүйдегсен жиге, кен учираад сүйдекегсенииги медехе угаа (ЭМ IX, 809) оказывается, на середине пути он попал в беду, но кто встретился и кто причинил беду, он не знает

сүке (сүке) топор; — түүгииги чини алажи өгдөг земшиг гедегни эне! — гед дархан аавни сүке үлде хойораан өгвээ *сказ.* — с ней [со старухой ведьмой] можно справиться этим оружием! — сказал кузнец и дал ему топор и меч; сүкиин ире мөрген хойор лезвие и обух топора

сүкедехе (сүкедекү) рубить топором

- сүлде (сүлде)** духовная мощь, жизненная сила; дееремчидийн сүнсени зээлээд, сүлдени буураад зулва сильно испугавшись и потеряв дух, разбойники разбежались; орчилаңгийн хаадын дунда онһон сүлдэären сүндерлегтен ... Алтаа Бумбийн орондаан аман сумандаан жирһегтен (Ж II, 1457) пребывайте исполненные величия среди ханов вселенной ... живите, радуйтесь на своем Алтае, на своей родине — Бумбайской стране
- сүлденехе (сүлденеку)** быть озабоченным; делать что-л. до усталости; малда өвсө цацаад сүлденежи йовсан буурал ээжи ораад ирелээ вошла уставшая седая мать, которая задавала сено животным
- сүлдиixe (сүлдиикү)** быть физически ослабленным, вялым, флегматичным; өөрени неге сүлдиисен йуман дахажи йовнаа рядом с ним идет какой-то немощный, флегматичного вида человек
- сүлжээн (сүлжеен)** плетение; плетеное изделие, кружево; көвөң цаһаан үүленкөкө огторһууһийн сүлжээн болжи (ЙМ 110) ватно-белые облака, словно кружева (плетения) на голубом небосводе
- сүлжилдехе (сүлжилдүкү)** *взаимн. от сүлжихе*; зүүлийн шовууд аһаарийн мандалда көгжилтгээһээр ниселден өөһийн думдааһуур сүлжилдежи... (ӨЦ 84, III, 1) разнообразные птицы весело порхали по небу и, кружась, пролетали над лесом
- сүлжихе (сүлжикү)** 1. плести, вязать; тор сүлжихе плести сеть; 2. *перен.* двигаться, проходить через множество мест; олон холииги сүлжин һаталха переправляться через множество рек; йанза-йанзийн машинд наар-цаар хурдалаад, сүлжижи бээлээ разнообразные машины сновали туда и сюда
- сүме (сүме)** храм, монастырь; шине бэрегсен сүме йир сээхен только что построенный храм очень красив
- сүмелзехе (сүмелзекү)** мерцать, слабо светить; ... ара дееверийн хошлангаасани дүүжилсен деңни сүмелзен герелтенээ (ӨЦ 84, III, 13) фонарь, подвешенный к верхней опояске юрты, слабо мерцал
- сүндерлехе (сүндерлекү)** быть величественным; күчтээ догшин Ширкийн нутаг долаан үйедээн бүрен-бүтен дордийн долаан оронда сүндерлевээ гедег (ЭМ I, 235) кочевья свирепого сильного Ширкия оставались в течение семи поколений целыми и невредимыми, исполненными величия в семи странах нижнего мира; сүндерлежи суужийн цаг үйе время величественного восседания; гер бээшингүүдни чиге селвегден шинерлегсен бөгөөд ээл бүрийн һадна өө-модод сүндерлежи һаңхагсан бээлээ (ӨЦ 84, III, 41) здания были не только отремонтированы и обновлены, но и во дворе каждого дома величественно качались деревья
- сүндерлүүлхе (сүндерлүүлкү)** *побуд. от сүндерлехе* заставить величественно возвышаться; огторһуун үүленээсө һуруу дутуу сүндерлүүлэн бэрегсен сүрлег сээхен бумбалаа (ЭМ VIII, 41) величественно красивый дворец, построенный ниже облаков лишь на три пальца
- сүнсен (сүнесүн)** душа, дух; һазаа неге муу дуу һархалаа таван сүнсени таражи одва когда слышался на улице страшный крик, ужасно испугавшись, лишился чувств (*букв.*, пять душ его разбрелись); ◊ сүнсени орааһаарни һарха быть ни живым ни мертвым от страха; шулам эмген гертэесен һараад: — айуу мини одаа алчиксан болха! — гегөөд амраад һараад хэлээхлээ, айуу алаха бээтһээ сүнсени орааһаарни һарчи одсан суунаа *сказ.* старуха ведьма вышла из дома посмотреть, как ее медведица расправилась с богатырем. Но оказалось, медведица не только не убила богатыря, но сама, страшно испугавшись, сидела ни жива ни мертва; сүнсээн алдаха сильно перепугаться, лишиться чувств от страха; сөө һараңһууда неге йуманлаа уулзаад сүнсээн алдан гехе ночью, в темноте повстречавшись с кем-то, от страха чуть не лишился чувств; сүнсе зээлхе сильно перепугаться, замереть от страха; сүнсени зээлжи бүке бийээсени көлсен һарлаа от сильного перепуга лишился духа и покрылся весь холодным потом; дееремчидийн сүнсени зээлээд, сүлдени буураад, таван ухаани таражи, тарни-бурни болжи зулва (ХБ 35) разбойники сильно перепугались, пали духом и беспорядочно бежали
- сүр (сүр)** мощь, могущество, величие; миңһен күмени сүр даадаг миндесен улаан чирээһээн һарһаха (ХХ) показать свое распрекрасное лицо, выдерживающее величие тысяч людей; цокаад сүрийни үнсен, тоосо кехе керегтээ надо подавить величие его духа, превратив в пепел и прах; арсалаң баатармуудийн сүр дарагдаһаан күрвүү? дошло до того, что будут подавлены мощь и величие львов-богатырей? кии сүр пустое величие, напыщенность

- сүрээ** (сүрее) 1. воодушевление, вдохновение; сүрээ оруулха воодушевить, вселить вдохновение; 2. *редко* грозный, устрашающий вид; сүрээтээ бээдел **harhaha** показать устрашающий вид
- сүрдээхе** (сүрдеекү) пугать, стращать, устрашать, запугивать, наводить страх
- сүрдехе** (сүрдекү) бояться, робеть, трепетать; дордо түвиин орон сүрдээд одва страна нижнего материка пришла в трепет; сээн сээхен, күмен сүрдем өнгөтээ зүстээ окин санжи оказывается, девушка так была хороша и красива, что люди робели перед ней
- сүрдүүлхе** (сүрдүүлкү) *добуд.* от сүрдехе пугать, наводить страх; өөре бээсиини өвдег дораан нуһлаад, холо бээсиини нерээрен сүрдүүлхе ближних врагов согнуть под коленями, а на дальних наводить страх величием своего имени
- сүрег** (сүрүг) 1. стадо, табун, косяк, гурт; мөред сүрег-сүрегээр идежи йовнаа лошади пасутся отдельными косяками; хөөд сүрег-сүрегээр цугларва овцы собирались отарами; 2. стая; энде сүрегээр нисжи йовха шовууд буулаа здесь остановились птицы, летевшие стаяй; сүрег чонда идегдехе быть съеденным стаяй волков
- сүреглехе** (сүрүглөкү) 1. собираться в стадо; 2. собираться в стаю
- сүркээ** (сүркей) 1. чрезвычайный, исключительный, необыкновенный; сүркээ ике чиделээн **harhaha** показать свою исключительную силу; гериин кеемсег гедегни сүркээ билээ украшения дома были необыкновенными; 2. внушительный, импозантный; тере сүркээ бээделтээ болжи медегдөө он показался очень импозантным; 3. чрезвычайно, исключительно, необыкновенно; очень; сүркээ сээхен гедег окин необыкновенно красивая девушка; 4. суровость, строгость; страх; угаачуудиинги даралдаг нойон сүркээ суров нойон, угнетающий бедняков
- сүркелхе** (сүркелкү) сопеть; храпеть во сне; хамар татан сүркелээд, хара нүлмесээн асхаруулжи бээнээ храпит, сопит во сне, льет слезы
- сүрлег** (сүрлиг) величавый, величественный; неге өдөр өндөр сүрлег уулиин хормаада ирежи буува (ХТ 85, II, 105) однажды поселились у подножия высокой величественной горы; огторхууһааса тохаа турши доро бээгсен өндөр сүрлег көке ордон гежи келедег поговаривали, что [этот] высокий величественный голубой дворец ниже небес лишь на локоть
- сүүве** (сүүби) охалка; хурһандаан неге сүүве өвсө авчи ирежи өге принеси и задай своему ягненку охалку сена
- сүүгехе** (сүүгекү) дуть, продувать; терзээр киитен салькин сүүгежи бээвээ в окно дул холодный ветер
- сүүдгелзехе** (сүүдгелзекү) ковылять, прихрамывать на одну ногу; цал буурал өвгөн сүүдгелзээд **harчи иревээ** вышел, прихрамывая, совершенно седой старец
- сүүдер** (сүүдер) тень; теневой; амраад модони сүүдерте сууха отдыхать, сидя в тени деревьев; гериин арада сүүдертээ **hазар** олха найти позади дома место в тени; түүги сүүдер метээр дахаад йовдаг билээ он следовал за ним словно тень; сээхен **tarһан** бийени сүүдер болаад эцежээ (ХТ 84, III, 194) красивый, упитанный телом, он был истощен и превратился в тень [о коне]; **batһаниин чинээн бараан чиге угаа**, эрвээкээн чинээн сүүдер чиге угаа (ЭМ VII, 523) нет видимого предмета размером с муху, нет и тени размером с бабочку; ◊ сүүдер дэверхе быть парализованным, лишиться способности нормально двигаться; сүүдер дэверсен йуман мете кёделнээ двигается, словно парализованный; сүүдерээсен ээхе быть трусливым, всего бояться; муу цаг иревээ, эмтен сүүдерээсен ээдег болва настало трудное время, люди стали бояться даже своей тени
- сүүдерлехе** (сүүдерлекү) находиться, располагаться в тени; ишгээ гериин өөре сүүдерлежи сууһаад цээ ууха сидеть, расположившись в тени юрты, пить чай
- сүүдкел** (сүүдкел) трата, расходы; расточительство, мотовство; сүүдкелиин мөңгөн деньги на расходы
- сүүдкехе** (сүүдкөкү) разбазаривать, транжирить (деньги); надииги дандаан эрке ууһаад бээжи, мөңге зоос сүүдкөжи бээнээ чи генээ (ӨЦ 84, III, 40) — мне говорят, что постоянно пьянствую и транжирую деньги
- сүүжи** (сүүжи) бедро
- сүүл** (сүүл) 1. хвост; сувсан сээхен сүүлтээ мөрен конь, у которого хвост красивый, словно жемчуг; йамаани сүүл тииме ахархан билүү? хвост у козы разве такой короткий? 2. конец, окончание; намариин сүүл өөрдехлээ, биден эндээсе нүүхе мөн когда приблизится конец осени, мы откочуем сюда; 3. *перев.* последний в ряду, крайний;

уралдаанда түүни мөрөн хамагийн сүүл болжи ирежээ в скачках его конь пришел самым последним; үвлиин сүүл сара последний месяц зимы; 4. *перен.* после; Бадмааса сүүлде ирсен эмтен угаа нет никого, кто бы пришел после Бадмы; 0 сүүлээн хавчиха трусить, поджав хвост, быть менее самоуверенным; толһаачинарийн өмне сүүлээн хавчиха поджать хвост перед начальством, струсить; сүүлини мушгиха взгреть, задать, накрутить хвост кому-л.; далаа эндүүрел һарһаад, сүүлини мушгихада күрхе совершить много ошибок и дойти до того, что его взгреют

сүүлдехе (сүүлдеку) оказываться последним, отставать, быть в хвосте; хөөн төрөөд сүүлдежи бэвөө овца обьягнилась и потому отстала и оказалась в хвосте отары

сүүллүүлхе (сүүллүүлкү) кончать, завершать; алдар нойон богдо Жаңһар, та жирһел дургелээн татас гегтен, нээр-гиичээн сүүллүүлхе билээ (Ж II, 1266) вы славный нойон богдо Джангар, умерьте свои забавы и увеселения, следовало бы кончать свои пиры и гулянья (говорит супруга Джангара)

сүүмелжихе (сүүмелжикү) мерцать; бараан деере зула сүмелжин асажи (ЭЖ 5) на почетном месте, на сундуке с домашними пожитками, мерцает свет лампадки

сүүре (сүүри) 1. место, сиденье; эврээнни сүүрээн эзелехе занять свое место; дееде сүүрде өрчидээн улаан цецег зүүсен күмийги суулһава на почетное место усадили человека с красным цветком в петлице на груди; аавинаан бүүрде буужи, ээжинээн сүүрде суужи (ЙМ 247) ставить юрту там, где стойбище батышки, жить там, где живет матушка; 2. основание, фундамент; гер бөрвөл түрүүлээд сүүре тэвнээ когда строят дом, то сначала закладывают фундамент

сүүрелехе (суурилаху) оседать, обосноваться, расположиться

сүүрсе (сүүрсе) вздох; мини сүүрсе алдаха йуун бээхе билээ в чем дело, почему я печально вздохнул?

сүүршүүлхе (сууришуулху) *побуд.* от сүүршихе расположить, поставить где-л.; тере томо машинги цуцажи оруулаад сүүршилхе керегтээ гежи шиидвер һарһагсан йум (ӨЦ 84, V, 23) разобрал по частям ту большую машину, он решил ее поставить на ремонт

сүүсег (сүүсүг) паршивец, небрежный, неаккуратный; эрдени хүвөлһетээ Хоңһор баатарлаа ээм цацуулха санаатаа чи, үнээр санаа угаа сүүсег элжиген санжи гевээ генээ (ЭМ IX, 522) ты намерен тягаться с богатырем Хонгором — искусным перерожденцем. Право, ты безумный паршивец, осел

Т

та (та) 1. *мест.* 2-го лица *мн. ч.* вы; та хойор кезээ йовхаар бээнээ та? когда вы оба собираетесь ехать? та кележи өгтен, тере хэрехе вы скажите, он вернется домой; 2. *вежл. форма* 2-го лица *ед. ч.* Вы; та герте оронуу? Вы войдете в юрту? та балһаса оровал йаһадаг билээ? что, если Вы поедете в город?

таа (таа) гладкая, ровная сторона альчика; хайасан шаһаани таа тусжи альчик, брошенный им, упал гладкой стороной

таавар (таабури) предположение, догадка; мини таавар ниме билээ таково было мое предположение

тааварлал (таабурилал) 1. отгадка, разгадка; 2. предположение, догадка

тааварлаха (таабурилаху) 1. отгадывать, разгадывать; 2. предполагать, загадывать

тааламжи (тааламжи) удовольствие, удовлетворение

таалархаха (таалархаху) одобрять, ценить, благодарить; би зүркенээсен таалархажи бээнээ, намааги асархаан бээ, түүги асара, түүги күме ке (ЭЖ 143) я от души благодарю [за поступок], не заботься обо мне, воспитай ее и поставь на ноги (сделай из нее человека); танда үнээр таалархажи бээнээ от души благодарят вас

таалаха (таалаху) любить, ласкать, нежить; көвүүһээн таалаад сууха сидеть, лаская своего ребенка; таалаад өскегсен көвүүн таван лаңгийн үнтээ, ташаад өскегсен көвүн тэвен лаңгийн үнтээ *посл.* дитя, которого растили в баловстве и ласке, стоит пять лан, дитя же, которого растили в строгости, — пятьдесят лан

таалыг (таалиг) верблюды в возрасте трех-четырёх лет

таамаглаха (таамаглаху) думать, предполагать, догадываться; — эне асхан Нимээ Болод хойор йуу кежи бээхе йумби? Чи йуун гежи таамаглава (ХТ 16) — что делают сегодня вечером Нима и Болдо? Как ты думаешь? би һагцаараан иигежи таамаглан байарлажи, түүнээсе хэрхе хатарха гегсен бодолаан түр оркилаа (ӨЦ 84, V, 25) я сама как следует обдумала все, обрадовалась и решила не уходить от него (мужа)

- таанаглаха** (таанаглаху) благоухать, приятно пахнуть; зеегтерээд-зеегтерээд таглагсан тараа хальууран шархалталжи земесиин шүүсени таанаглагсан үнерээр намариинги үденээ (ӨЦ 84, V, 9) посева, спускающиеся террасами, переливаясь на солнце, колышутся, благоуханный запах сочных плодов провожает осень
- тааралдаха** (тааралдуху) *взаимн. от таараха*
- тааралта** (тааралту) согласие, соответствие
- таарамжи** (таарамжи) пригодность, приемлимость, соответствие; таарамжи угаа керег неприемлемое, неподходящее дело
- таараха** (таараху) соответствовать, совпадать; подходить, годиться; ике санаан бийеде таарадаг угаа, ишгээ хавтаха ташаада таарадаг угаа *посл.* высокомерие не к лицу человеку, войлочный карман не подходит к боку; хоорондаан таарахалаа сээн хорошо, если они подойдут, придутся по душе друг к другу; таараши угаа йума келээд керег угаа не дело говорить о неподходящем, о недостойных вещах; церегийн хувцасан сүркээ таарагсанда сээхен залуу болжи үзегдевээ так как военная форма ему очень шла, он показался красивым мужчиной
- тааруу** (тааруу) соответствующий, подходящий; тере күүкени жил-насан тааруу бээнээ возраст той девушки соответствует [ему]
- тааруулха** (тааруулху) *побуд. от таараха* приводить в соответствие; подгонять, приспособливать, прилаживать, настраивать; далан хойор худал тааруулжи келээд хаани отхон хара нүдтээ күүкини авха (ДХХ) взять в жены младшую черноглазую дочь хана, рассказав складно семьдесят две небылицы
- таас** (таас) удовольствие, приятность; таастаа йумаан надааса суртан спрашивайте у меня то, что доставит вам удовольствие; таас угаа келээд оркива сказал неприятные, неподходящие слова
- таасагдаха** (таасагдаху) *страд. от таасаха* нравиться, понравиться; авчи иресени таасагдагсан угаа то, что привез, не понравилось
- таасаха** (таасаху) 1. нравиться; түүни заңгини кен таасаха билээ кому понравится его характер; 2. одобрять; кеере йоваад хархасан йовдалини күмен таасагсан угаа никто не одобрил его поступок, совершенный в степи
- таатаа** (таатай) приятный, доставляющий удовольствие; тэвен бодоңтааһаан таатаа нэр даңһараа кегээд бээгсен санжи генэ (ЭМ VI, 394) [Джангар] со своими пятьюдесятью богатырями для удовольствия устраивал приятный пир и веселье
- тааха** (тааху) 1. отгадывать, угадывать, разгадывать; кенээ болва чиге санагсан сана тааха разгадать чьи-л. мысли, намерения; 2. предсказывать; ирехе йирен йисен жилээ йумиинги тааха предсказывать будущее на девяносто девять лет вперед; 3. предполагать, допускать, догадываться о чем-л.; чамааги ирехе гежи таасан угаа не догадался, что придешь
- таацаан** (таацаан) соответствие, пригодность, пригожесть; — арван зурһаатаа Аһаа Шавдал таацаан угаа бологсан болхалаа, тавтаа олон бодоңгуудтаан күүрнээд келээд хээрлегтен! — гевээ (Ж I, 633) если непригожей стала шестнадцатилетняя Ага Шавдал, то соизвольте сказать об этом своим желанным многочисленным богатырям
- таацааха** (таацааху) *побуд. от таацаха*
- таацалта** (таацалту) соответствие, согласованность в каком-н. отношении
- таацаха** (таацаху) соответствовать, подходить; урдаки кесен йуманлаа таацажи бээхе угаа не соответствует тому, что было сделано ранее
- тава** (таба) I желание, прихоть; удовольствие; таватаа гедгээр цаджи авха хорошо, досыта покушать, наестся; көвүүдээр наада бэрээд таваан хаңһааха насмехаясь, потешаясь над малышами, получать удовольствие
- тава** (таба) II головка, шляпка (напр., гвоздя); заклепка
- таваад** (табаад), **тавааһаад** (табааһаад) по пяти; хойор бийеде хөрен тавааһаад күмен харһатан с двух сторон поставьте по двадцать пять человек
- таваар** (табаар), **тавар** (табар) свобода, независимость; отсутствие каких-л. ограничений и стеснений; спокойствие, отсутствие каких-л. забот и тревог; орол-һарал ухаатаа, олон таван үгетээ, амани таваарниги хэлээдег байани күүкен *сказ.* дочь богача, неумная и болтливая, не испытывающая стеснений в словах; санаа амар, седкел таваар болжа (ХТ 81, II, 21) быть спокойным, без тревог и забот на душе; таван хошуу мал дотор тавааран өсөгсен билээ (КБ 90) росли [козы] привольно среди пяти видов скота
- таваарлаха** (таваарлаху) чувствовать свободу, волю; гертээн таваарлаад, дурандаан бээхе жить в своем доме привольно, чувствовать дома свободу

- таваг (табаг) I** 1. стопа, ступня; подошва; көлиинни тавагни өвдетел йовха шагать, идти, пока не разболится ступня; 2. лапа; көлени темээни таваг мете ноги у него, словно лапы верблюда; бар сээхен тавагни цээлзевээ красивые, как у барса, его лапы сверкали белизной (о верблюде)
- таваг (табаг) II** большая чаша; блюдо; модон таваг деере тэвхе положить на деревянное блюдо; уран күмен малтан кесен зандан таваг (ЙМ 26) сандаловое блюдо, выдолбленное мастером; тавагийн амани чинээн теңгериин шара цецег небесный желтый цветок величиной с окружность блюда; алтан-мөңгөн тевеш тавагта аң-гөрээсен малин махиңги оваалан тэвээд будаалава (ЭМ IX, 535) разложив грудой мясо разных зверей на золотые и серебряные блюда, они стали принимать пищу
- таваг (табаг) III** подошва, основание; хойор күмен цанин тавагааса шуурвээ два человека ухватились за подошву (полозья) саней; уулин таваг подошва горы
- таваглаха (табаглаху)** класть, накладывать на блюдо; деере суулһаад шүүсе таваглажи, хадаг татаха усадив на почетное место, поставить угощение на блюдах и преподнести хадак; цээ кежи бэрээд, боорсог таваглан тэвлээ подали чай и поставили борцоки на блюде
- тавалжин (табулжин)** пятиугольник; пятиугольный
- таван (табун)** пять; таван хурһаан неге хамта амандаан кежи багтааха угаа *посл.* все пять пальцев нельзя разом засунуть в рот; таван көке йамаатаа неге угатьяа, өвдегтээн бүдерсен көгшин өвген бээжи генээ *сказ.* говорят, жил когда-то один бедный, спотыкающийся о свои колени, старик. Он имел пять серых коз; хөө малин тоо алдараад хөрөн таван жил болва (ЭМ VI, 22) с тех пор, как потеряли счет овцам, прошло двадцать пять лет; ◊ таван сүнсени тараха лишиться чувств, быть ни живым ни мертвым, сильно испугаться; айууги үземегце таван сүнсени тараад зулва *сказ.* как только увидел медведя, сильно испугался и бросился бежать; таван хурһан мете медехе знать как свои пять пальцев, знать очень хорошо; тере чини уран, керегээн эврээни таван хурһан мете меденээ он настоящий мастер, дело знает как свои пять пальцев
- тавдуһаар (табудуһаар)** пятый
- тавлаха (таблаху) I** чувствовать спокойствие, удобство; удовольствие, быть довольным; тавлаад суухлааран тэвен хойор күмени зээде суудаг (Ж I, 8) если усаживался удобно, то занимал место пятидесяти двух человек; зандан улаан цээһэн тавлаад ханталаан ууха (ЭМ VII, 58) пить крепкий сандалово-красный чай с удовольствием и вдоволь
- тавлаха (таблаху) II** 1. скакать, мчаться галопом; мөрени тавласаар ирелээ лошадь его примчалась галопом; 2. готовить, тренировать коня перед скачками; аранзаан зееддиги мини авчи ирээд тавла гевээ (Ж I, 633) приказал: — приведи моего аранзала Рыжко и подготовь к скачкам!
- тавлаха (таблаху) III** *перен.* злорадствовать при несчастье, неудаче другого; күме тавладаг эмтес хамааһааса һараад бээдегви? откуда берутся люди, злорадствующие при неудаче других?
- тавлаха (таблаху) IV** *перен.* сдобрить, приправить; өрем, өөкээр тавлагсан цээ ууха пить чай, приправленный сливками и салом
- тавнаң (табунаң)** *ист.* зять князя
- тавраң (табараң)** бег верблюда
- тавраңнаха (табараңнаху)** бежать (о верблюде)
- тавраха (табараху)** бежать (о верблюде); темээ тавруулжи йовагсан кен билээ? кто это, который заставляет так бежать верблюда? тоглон-тоглон таврадаг буур жиге (ЖБ 7) оказался резвым верблюдом, бегающим вприпрыжку
- тавтаа (табутаи)** удобный, подходящий; тавтаа цагни болва настало удобное время
- тавуул (табуула)** пятером, все пятеро
- тавцаң (табцаң)** 1. подножие горы, склон горы; уулин ара тавцаңда бууха поселиться у северного подножия горы; 2. *перен.* порог, преддверие, граница чего-н.; һучин насани дунда тавцаңгиңги мацаад, һурван көвүүни аава бологсандаан төгсенүү? (ӨЦ 84, I, 32) переступив порог середины тридцатилетия и став отцом трех детей, разве остановишься на этом?
- тавцаңнаха (табцаңнаху)** возбудиться, настроиться на что-л.; долаан долаа — дөчин йисен хоногийн һазарта гүүхээн медуулен тавцаңнан зогсогсан бээвээ (Ж I, 729) [конь] стоял возбужденный, зная, что предстоит бежать на расстояние семью семь — сорок девять суток

- тавшираха** (табшираху) успокаиваться, принять прежний вид; быть в спокойном состоянии духа; эврээни бийени нутагаасан шинкен мордогсан мете тавширажи (Ж I, 804) они сами спокойны, будто только что выехали из своих кочевий
- таг** (таг) I плато, плоская вершина горы; поле; өрген тагийн алькидани закаа унава гехеви? как знать, где на этом обширном поле упало письмо?
- таг** (таг) II совсем, совершенно, абсолютно; хазаа харвал таг хараңуу вышли на улицу, было совершенно темно; деерени харсан тоосон тере орииги таг дараад йовнаа пыль, поднявшаяся над ними, совершенно заволакивала ту страну; өвген таг дүлээрвэ старик совсем оглох
- таг** (таг) III точно, крепко-накрепко; дөш болсан сээре деерени дөрвен мөчинни таг болнажи күлехе крепко-накрепко привязать его конечности на его крупе, словно наковальня; таг-йаг *ларн.* крепко-накрепко; таңһад цаһаан авдартаан таг-йаг оньсалажи генэ (ХТ 84, III, 117) говорят, крепко-накрепко замкнули его в своем тангутском белом сундуке
- таг** (таг) IV деревянная полка (для посуды); таг деерээсе ааһа аваад цэе кеже снэть с полки чашку и налить чай
- тагдааха** (тагдаиху) быть низкорослым, невысоким
- тагдаһар** (тагдаһар) 1. низкорослый; 2. короткий (об одежде)
- таглараха** (таглараху) замолчать, притихнуть; шур-сувсан шамииги ширтен хэлээжи таглараад, келедег үге угаа, хэлээдег нүден угаа болаад бээвэе генэ (Ж I, 588) пристально посмотрев на кораллово-жемчужную лампу, он замолчал, не находил слов, чтобы молвить, не было глаз, чтобы видеть
- таглаха** (таглаху) наглухо закрыть, закупорить, замуровать; нүкенде дүрээд таглава наглухо замуровал в яме
- тагта** (тагта) мост; гүүн усанда тагта болха, гүжирмег керегте дөң болха (ЙМ 216) стать мостом в глубокой воде, стать опорой в трудных делах
- тагталаха** (тагталаху) наводить мост; өрген Шартаг далааги шара алтаар шахан тагталагсан бээнэ (Ж I, 409) на широком океане Шартак наведен мост из желтого золота
- тагчиг** (тагчиг) безмолвие, тишина; молчание; тихий, молчаливый; тихо, молча; хазаа харвал тагчиг вышли на улицу — тишина; йуу сурва чиге тагчиг что ни спросишь — молчание; тагчиг суухаар неге йума келехе чем сидеть молча, сказал бы что-нибудь; һалииги унтарааһаад тагчиг, аньр угаа сууха погасив огонь, сидеть тихо, без шума; герте аньр-чимээн угаа, тагчиг (ЭК 14) в доме ни звука, тихо
- тагшируулха** (тагшируулху) *побуд.* от тагширха
- тагширха** (тагшираху) делаться тихим, безмолвным
- таһаар** (таһаар) мешок (из холстины); һурван таһаар хара тараа три мешка ржи; таһаартаа нүүрсе үүрээд, уурхиин нүкени аманда эрээ һарчи ирээд, хойор көлни чичиржи бээһээд унава (ХБ 11) еле-еле добрался до скважины шахты с мешком угля на плечах, ноги у него задрожали, и он упал
- таһаарлаха** (таһаарлаху) класть, положить, сунуть в мешок
- тадан** (тадан), таднуус (тадануус), таануус (тануус), танар (танар) 1. *мест. 2-го л. мн. ч.* вы; тандан кезээ хэрнээ та? когда вы поедете домой? таднуус одаа йовжи бээнүү? вы едете сейчас? 2. *вжл. форма 2-го л. мн. ч.* Вы; таднуус энде йуу кежи бээнээ? что Вы здесь делаете?
- тажиһар** (тажиһар) короткий (о волосах, шерсти, мехе)
- тажиһа** (тажиһа) быть коротковолосым
- тажир** (тажир) редкий, негустой, почти оголенный; тажир нүцген көдээдени тэрмел темсен ноһаарагсан (ӨЦ 84, VI) чуть ли не в голой степи зеленели посаженные фрукты и ягоды
- тажирха** (тажирху) редеть, становиться редким; толһаанни үсен тажиржи бээнээ волосы на его голове становятся редкими
- тажирхаа** (тажирхай) с редкими волосами; тажирхаа үсетээ залуу мужчина с редкими волосами
- тайаг** (тайаг) трость, посох; тайагаан тулаад ирехе прийти, опираясь на свой посох
- тайаглаха** (тайаглаху) ходить с тростью, опираться на трость, посох
- такаа** (такаа) курица; цаһаан-цаһаан, боро-боро тава-зурһаан эме такаа нисжи ирелээ прилетели пять-шесть белых и серых куриц; такаа жилтээ күмен человек, родившийся в год курицы (по 12-летнему животному циклу)
- тала** (тала) I поле, степь; равнина, открытое пространство; тала нутаг түвшин биши (ХБ 75) степные кочевья не спокойны

- тала (тала)** II сторона, место; шине ирсен бериги үүден тала суулһаад, өмнөөһөөрни көшиг татанаа *свад.* вновь прибывшую невесту усаживают у двери, а спереди натягивают полог
- тала (тала)** III *последлог* к, по направлению к ...; хооло талаан хото угаа, хойор нүден талаан нөөр уга в горле нет пищи, в глазах нет сна; эмнелгийн тала йовха направиться к больнице
- таларха (талараху)** рассеиваться, расходиться; проясняться (о погоде); өрүүнээ һарсан будан одаа таларжи йовнаа утренний туман теперь начинает рассеиваться
- талархаг (талархаг)** равнинный; талархаг һазар равнинное место
- талаха (талаху)** грабить, разбойничать; таңсаг Бумбин орииги мини дээлээд, ара ике нутагииги мини талаад, хурдан алаг мөрөтөө Эрдени Улаан баатарииги мини олзалаад йовжи одва (ЭМ VII, 13) [Джангар говорил]: — напав на мою прекрасную Бумбайскую страну, ограбив мои обширные кочевья, [враги] убралась, захватив в плен моего богатыря Эрдени Улана, у которого быстрый пегий конь; өрүүн наран һархааса өмне ирээд, асхан наран суутал талажи дееремдээд ... (Ж I, 54) приехав утром до восхода солнца..., грабил и разбойничал до заката
- талваа (талбай)** луг, поле; площадь; уудам тегшикен талваа деере бэрегсен хун цаһаан гер белая, как лебедь, юрта, поставленная на широкой ровной площади
- талваг (талбуг)** квадратная подушка для сиденья; алаг маңнаг талваг деере эмде герелтөө шур, сувса девесевээ генээ (Ж II, 1701) на пестрой шелковой подушке для сидения настлали живо светящиеся кораллы и жемчуга
- талдаан (талдаан)** 1. другой, иной, особый; одаа талдаан бүүрте буулаа теперь поселились на другом месте; 2. чужой, посторонний; талдаан улас ораад, һараад бээнээ чужие, посторонние люди заходят и выходят
- талиики (талиики)** седьмое поколение в родословной; прапраправнуки и их дети; талиики — күмени долаадуһаар үйе. Жүшөөвел: аава, көвүүн, ачи, жичи, жичинцер, жилик, талиики; моңһол күмени эртени заңшилда талиикидаан күрсени дараа тиигээд хоорондаан көвүүн куукээн авалцажи, ураг холвожи болнаа. Эсе тиигевел һарагсан көвүүд муңхаг болха буйуу таван махабуд тегши биши болнаа гежи келедег (ЭМ IX, 645) талики — это седьмое поколение в родословной, например: отец, сын, внук, правнук, праправнук, прапраправнук, прапрапраправнук с их детьми. По древнему монгольскому обычаю лишь после седьмого поколения возможен брак между их детьми. Если же не придерживаться традиции, то считается, что дети рождаются неполноценными, глупыми, больными
- талииха (талииху)** стремиться, устремляться; бичкен кеер мөрен чини ижил талаан талиинаа, бишир гесен зүркен инег талаан талиинаа (МД I, 465) маленький гнедой конь стремится к своему табуну, а верное сердце устремляется к своей любимой; хальглагсан зүркен хээртөө инег талаан талиинаа тревожное беспокойное сердце стремится к своему дорогому другу
- талки (талки)** место, сторона, прилегающая, относящаяся к чему-л. или к кому-л.; шарсан өвцүүни һал талкини түүкээ, наадаки талкини түлежи одсан бээнээ (ДХХ) сторона грудинки, находящаяся у огня, осталась сырой, а другая сторона — сгорела; Асар Хара Маңһас хаани талкис шүүгээд, шахахада өөртежи генээ (Ж II, 1251) сторона Асар Хара Мангаса близка к победе (над стороной Джангара) в игре в шахматы
- талта (талату)** граненый; талта шара зусаар нааха клеить ограненным куском желтого клея
- талтааха (талтайху)** широко раскинуться, простираться; көвүүни тавани ораад, талтааһаад унтажи бээдег жиге (ЭМ VII, 140) мальчик, успокоенный и удовлетворенный заснул, свободно раскинувшись
- талтаңнаха (талтаңнаху)** идти большими шагами, с широко расставленными ногами; хээчи хойор чикээн байан-байан сольван хээчилээд, тогтожи йадаад, талтаңнаад бэевээ генээ (ЭМ VII, 19) [конь] время от времени прядая своими двумя, словно ножницы, ушами, шел, широко расставляя ноги
- талуулха (талуулху)** *побуд.* от талаха позволить грабить, разбойничать; таңсаг Бумбин ораан талуулха гежи бодовуу та? (ЭМ VII, 160) думали ли вы, что принудят нас отдать на ограбление и разбой свою прекрасную Бумбайскую страну?
- талхадаха (талхадаху)** толочь, размалывать, измельчать
- талхан (талхан)** поджаренная мука (порошок); эмген неге ааһа талха, неге домбо цээ кежи өгвөө старуха подала чашку поджаренной муки и кувшин с чаем; нанада тараа хуурчи өгтен, би талхан иденээ би (ЭМ VI, 408) поджарьте мне зерно, я хочу поесть жареной муки

- талхачиха (талхачиху)** 1. истолочь, превратить в порошок; размолоть 2. *перен.* уничтожить, истребить; нуде ирмехиин хооронда нутагиини талхачиха (ЗАХ 151) вмиг истребить его владения; байан нутаг алватиини талхачиха уничтожить его богатые кочевья и подданных
- тальваха (талбиху)** 1. ставить, класть; уур угаа идээ тальважи, утаан угаа халаан гүлехе (ХХ) поставить еду, от которой не идет пар, развести огонь, от которого не идет дым; 2. пускать, отпускать; мөрээн сээн идэгтээ хазарта тальваха пустить своего коня пастись там, где хороший подножный корм; 3. посылать, отправлять; элген-садандаан элчинер тальваха посылать людей к своим родственникам (с известием)
- там (таму)** I ад, преисподняя; күмени хазарта йоваад тамиин зовлаң үзехе на чужой стороне испытать муки ада; үзээд угаа нойон — бар, күрээд угаа хазар — там *посл.* нойон, которого прежде не видел, кажется барсом, а местность, где раньше не бывал, кажется адом
- там (таму)** II глубокая яма, пропасть; хөрөн жил харчи болши угаа хараңуу тамда хайаха бросить в темную пропасть, откуда не выбраться и за двадцать лет
- тамһа (тамһа)** 1. клеймо, тавро; бичкен кеер мөрөн бийээрэн дүүрэн тамһатаа *заг.* маленький гнедой конь сплошь покрыт тавром (кевес ковер); 2. печать, штемпель; суман болһон бийесиинни тамһатаа у каждого сомона — своя печать; тамһатаа цаасан бумага с печатью
- тамһалаха (тамһалаху)** 1. ставить клеймо, тавро; мөрээн тамһалаха ставить тавро на своем коне; 2. ставить печать
- тамлал (тамулал)** адские мучения; истязания; тамиин оронда угаа тамлалинги үзүүлээд йадава генээ (ЖК II, 1283) ничего с ним не смогли сделать, хотя и подвергли его мучениям, каких нет даже в аду
- тамлаха (тамулаху)** мучить, истязать, пытаться
- тамлуулха (тамулуулху)** *побуд.* от тамлаха
- тамтарха (тамтураху)** шататься, качаться; спотыкаться; көлни энде-тенде тусжи тамтарха качаться, ступать то там, то здесь; эне хойориин унагсан мөрөн көл алдаад, тамтараад ирелээ кони этих двоих стали от усталости шататься и спотыкаться
- тамшааха (тамшааху)** смаковать, причмокивать во время еды от удовольствия; амандаан кежи, жаңлан тамшааха взять в рот и жевать, причмокивая
- тана (тана)** перламутр; перламутровый; сээхен тана товчи пришивать красивые перламутровые пуговицы
- танаакин (танаикин)** ваши (дом, семья); ваши дом, семья и место их пребывания; танаакинда одаад кедүү жил болва? сколько лет он прожил в ваших местах? танаакин хамаа бээнээ? где живут ваши? танаакин йуун гедег нутагви? (ЭМ VI, 8) ваши из каких кочевий?
- танаг (тануг)** свойство, достоинство; степень пригодности чего-л.; танаг угаа муңхаг бесподобный глупец; хувцаса-хунарни авдаг-танаг угаа болталаан элвээ одежда его до того изнасилась, что пришла в совершенную непригодность (стала совершенно непригодной)
- танар (танар), тануус (тануус)** *личн. местоим. 2-го л. мн. ч. вы;* баһа бичкен баатармууд тануусааса сүве-селвег авчи зөрег зүркетээ болнаа (ЭМ VII, 108) молодые богатыри, получив от вас совет и наставление, становятся мужественными, храбрыми; тануусин өмне дээсен ике бээнээ. Тере маңһас ирээд тануусинги алхалаа йаһанаа? (ЭМ VII, 35) перед вами много врагов. Что, если те мангасы придут и убьют вас?
- танаха (танаху)** уменьшать, укорачивать
- таньл (танил)** знакомый; приятель; эне манаа сээн таньл это наш хороший знакомый; хойор күмиинги таньл болһадаг йуумби? (ЙМ 330) кто тот, который помогает двоим стать приятелями?
- таньлдаха (танилдуху)** *взаимн. от таньха*
- таньлцаха (танилцаху)** *совм. от таньха* знакомиться; ознакомляться
- таньлцуулха (танилцуулху)** *побуд. от таньлцаха* 1. познакомить с кем-л.; 2. ознакомить, разъяснить
- таньха (таниху)** знать, узнавать, распознавать; хар-һараан таньһаа, ханзаһа хуйаан таньһаа *посл.* рука руку знает, торока бедра знают; та намааги таньл угаа бээнүү? (ЭЖ 3) вы меня не узнаете?
- таң (таң)** край, обрезок шкуры с краю; некээн таң махлаатаа, некесен хошлоң бүстээ у него шапка из кусков, обрезков шкуры с края, пояс из тканой веревки
- таңһад (таңһад)** Тангут; Тибет; тангутский, тибетский; таңһад күүкен таван бүстэ *заг.* у девушки-тангутки пять поясов (домбо кувшин); таңһадин келээр тавлан келедег, таңһачин эмтен сүрдемээр келедег (ЖК I, 140) на тибетском говорит с таким

злорадством, что народ приходит в трепет; таңһадин келиги тачкинуулан келедег, таван келен таңһачи алаң болтал келедег (Ж I, 502) на тибетском трещит без умолку, говорит так, что народ пяти языков приходит в удивление (речь идет о Джилгане)

таңһараг (таңһараг) клятва, присяга; хойор баатар таңһарагаан тэвээд һарва два богатыря, дав клятву, уехали; аман таңһарагаан өгхе дать устную клятву; шикер мете эмтэехен таңһараг бэрелдехе (ЙМ 171) дать клятву, произносить сладкие как сахар слова; таңһараг тасархалаа тамиин йоралда унаана если нарушить клятву, то окажешься на дне ада

таңһараглаха (таңһараглаху) давать клятву, клясться, присягать; өнөдөр таңһараглаха өдөр сегодня день присяги

таңһачи (таңһачи) народ; подданные

таңнаа (таңнай) 1. небо; таңнаа улааха покраснеть небу; 2. твердь небесная (небо); огторхуун таңнаадаки орог шарһал үүлентээ ораалдан киисегсен хара цоохор тугиини үзээд оркидаг цагни болва генээ (ЭМ VII, 270) пришло время увидеть черно-пестрое знамя, развевающееся в небе, смешавшись с серо-желтыми облаками

таңнаха (таңнаху) разведывать, разузнавать, производить разведку, шпионить

таңнуул (таңнуул) разведка; шпионаж

таңнуулчи (таңнуулчи) разведчик, шпион

таңсаг (таңсуг) 1. прекрасный, чудный; таңсаг Бумбиин орон прекрасная Бумбайская страна; таңсаг уужим наадамиин цараң прекрасный просторный луг для игрищ; таңсаг сээхен орон (ХТ 82, II, 100) прекрасная страна; таңсаг хара дурдамаан хойор һардан таңһараг тэвжи бэрхе с клятвенными словами преподнести двумя руками прекрасный черный шелк (креп); 2. приятный, вкусный, изысканный; таван зүсен малиин ииме таңсаг идээни деежи (ЙМ 19) самая лучшая часть изысканной пищи из питательных продуктов от пяти видов скота

таңсаглаха (таңсуглаху) любить, ласкать, нежить; тере таңсаглажи өсегсен окин билээ это была дочь, воспитанная в ласке и любви

таңха (таңха) совершенно глухой; көвүүни таңха болаад, күмени келесиини аңхарха угаа сын его стал глухим, не реагирует на то, что ему говорят; чикини таңха, келени төлте аха дүү хойор два брата — глухой и косноязычный

таңхааха (таңхаиху) развалиться, лежать без дела; таңхаажичи кевтээд, цээ чануулжичи халууһаарни уха лежать развалившись, заставить сварить чай, чтобы выпить горячим

таңхарха (таңхураху) совершенно оглохнуть

таңшиха (таңшиху) прищелкивать языком; моһаа келээр мошкин келээд, модон келээр таңшин келээд ... экелдег (ХХ) начинал говорить с ехидством и язвительно, начинал говорить грубо, прищелкивая языком

тар-тур (тар-тур) редкий; иигээд Хошуун Улаан өрүүндени тар-тур одотаа цагта күрээд одхалаа, һурван цаһаан чолуун бээдег жиге (ЭМ VI, 230) утром, когда на небе были лишь редкие звезды, он пришел туда и увидел там три белых камня; тар-тур өвсетээ һазар земля с редкой растительностью

тараалал (тараалал) посев

тараалаң (тараалаң) 1. поле, пашня; посев; неге сарааса экелээд тараалаңгийн һазарта бордуур зөөһөөд беледкел экелнээ с января начинают возить удобрения и ведут подготовку поля для посева; урда тараалаңгийн ажил кежи бээсен угаа раньше не занимались земледелием; 2. рай; одаа өрүүн тараалаңдаан одха цаг болва теперь настало время попасть в священный рай

тараалаха (тараалаху) сеять, засевать; сажать

тараан (тариан) посев, всходы; зерно, злаки, хлеб в поле; пашня; тарааһаан ишээсени салһажичи авхаар йовха идти молотить хлеб; эне жил намариин тараан сөөн в этом году хороши озимые хлеба; таван зүсен тараан: тараа, арваа, шиш, сөге, хоног (КБ 109) пять видов злаковых: пшеница, овес, кукуруза, полба, просо

тарааха (тарааху) побуд. от тараха 1. распускать, распространять слухи; зөнге тарааха распускать слухи; 2. разгонять; хөөги чоно тараажичи оркива волки разогнали овец; 3. разбрасывать, раскидывать; наадажичи бээсен йумсаан тарааһаад хайаха разбросать вещи, которыми играл

тараачин (тариачин) хлебороб, земледелец; тараачин уласааса тараа, сөг эдениини хулдажичи авха покупать у земледельцев пшеницу, полбу и другие злаки

тараг (тараг) I головной мозг; алхиини алда заңһадажичи зулааһаарни цокихлаа тараг экени цацажичи оркива когда, размахнувшись на сажень, ударил его молотком по темени, то мозги разлетелись

- тараг** (тараг) II тарак, род простокваши; таван зүүд малаан өскээд, тараг, ээрег элвэг болха (КБ 72) разводя пять видов скота, в изобилии получать тарак и кумыс; үсэ цуглуулаад тараг бүрхе собрать молоко и готовить тарак
- тарам** (тарам) задняя сторона икры ноги; агта мөрени делиин чинээн ... токогни хойор тарамини цокин савшин һанхаад бээдег генээ (Ж II, 935) подвески-украшения для косы величиной с гриву лошади, висят до икр ног и качаются [в косах супруги Джангара]
- тараха** (тараху) 1. расходиться, разъезжаться; рассеиваться; үүнээсэ хоораан тадан һазар-һазартаан тараад хэртен после этого вы разъезжайтесь по своим краям; одаа манан тараад, теңгер чилгер болха теперь туман рассеится, и небо прояснится; 2. распространяться, разноситься; жигтээ зэнге шулуун таражи одва быстро разнесся странный слух; эне үге бүр тараваа эти слова распространились повсюду
- тарваһан** (тарваһан) тарбаган (степной сурок); тарваһанда хавха тэвхе (ХБХ 38) ставить капкан на тарбагана; бурхан сээхен зеедени тас болаад теңгерте нисвээ, тарваһан болаад һазарта орова божественно красивый Рыжко-конь его, превратившись в черного грифа, улетел в небеса, превратившись в тарбагана, зарылся в землю
- Тарваһатаа** (Тарбагатай) Тарбагатай (уезд)
- тарваһачи** (тарбагачи) охотник за тарбаганами
- тарвас** (тарбус) арбуз; доторкини усан, һазаакени хальсан тарвас арбуз, в котором внутри вода, а снаружи корка; болсан тарвас йир эмтээхен спелый арбуз очень сладок
- тарһалаха** (тарһулаху) жиреть, тучнеть, полнеть; көке йамаан кевтегсээр тарһалнаа заг. серая коза полнеет от лежания (оваалһаатаа үмсен куча золы); унагсан мөредени ижилээсен шинкен бәрсен шиңге тарһалажаа верховые кони их тучны, словно только что привели из табуна на пастбище
- тарһалуулха** (тарһулуулху) побуд. от тарһалха откармливать; эре уласани хашаа-хаалһаан йасдаг, мал тарһалуулдаг мужчины занимаются ремонтом построек, откармливанием скота
- тарһан** (тарһун) жирный, тучный; упитанный, откормленный; буһин тарһаниги олха находить самых жирных изюбрей; эне кенээ тарһан миш билээ? это чей жирный кот?
- таржиннаха** (таржиннаху) 1. дребезжать, звенеть; терген таржиннажи йовнаа телега дребезжит; 2. шуршать, производить шорох; хулһана таржиннажи гүүгээд тараа, темесииги зөөвээ зашуршали мышки, стали таскать в норы зерна и плоды
- тарлаң** (тарлаң) крапчатый, пестрый
- тарлаңнаха** (тарлаңнаху) становиться крапчатым, пестрым
- тармаха** (тармаху) сгребать, подбирать граблями; өвсө тармаха подбирать граблями, сгребать сено
- тармуур** (тармуур) грабли
- таруу** (таруу) разбросанный, разбредшийся; пасущиеся отдельными группками, вразброд; таруу идешилжи йовха хөөдин өгүүр һарха проехать мимо разбредшейся отары овец
- тархаа** (тархай) плешивый, шелудивый; неге өнчин тархаа көвүүн байан күменде зарагдаад боро дааһа олжи генээ сказ. говорят, какой-то плешивый мальчик-сирота, работая батраком у богатого человека, заработал сивого жеребенка
- тарчи** (тарчи) : тарваһани тарчи самка тарбагана
- тарчиг** (тарчиг) скудный, неурожайный; бедный в каком-л. отношении; өвсө ноһааһаар тарчиг һазар местность, скудная растительностью
- тас** (тас) I черный гриф; тасалаад хайагсан махандани тас шовуун меңнээд бээнээ (ХХ) за разбросанными кусками мяса охотятся черные грифы; тас, бургедиин нуде һарһаад таван хоногийн һазарта хэлээхе глазами, как у грифа и беркута, посмотреть на расстояние пяти суток
- тас** (тас) II *частица усил. с некоторыми гл.*; аман күзүүһини тас цокиха перебить его первый шейный позвонок; тагтин тала дундани күрхиин барагта таван һол баһнани тас тусва как только добрались до середины моста, главные пять столбов-опор рухнули; шинжирииги тас чавчиха разрубить цепь; алтан темнин сүвииги тас харваад, түмен һолиин экенде түүмер шатаажи оркива генээ (Ж I, 452) прострелив ушко золотой иголки, устроил пожар у истоков десяти тысяч рек; тэке хулани күлээги тас тиирээд хайва (Ж I, 677) лягнул копытами, отбросил путы-перевязи из куланьей шкуры (дикой лошади); далан һолиин амииги тас боһаад унаха (ЭМ V, 277) упал, перекрыв берега семидесяти рек

- тасаг** (тасуг) отдел, отделение; секция; **күүкедин тасаг** детское отделение
- тасалвар** (тасулбури) отрывной листок; квитанция
- тасалха** (тасулху) 1. отрывать, рвать; **киилеңгийн захиини тасалха** оторвать воротник рубашки; 2. прерывать, прекращать; **хоорондани ораад керүүл тасалха** вмешаться и прекратить ссору; 3. разделять, отделять; **адууһаан таслаад, услаад һарһаад бәәхе** разделяя табуны на группы, поить и отпускать их; 4. разбирать (дело); **зарһинни тасалхаар йовха** поехать разбирать его тяжбу
- тасам** (тасам) кожаный ремешок; **тасмаар бооха** завязать кожаным ремешком; **мөрээн тасам болтални тавлаха** натренировать коня, выдерживая его перед скачками так, чтобы он стал подтянутым, тонким словно ремешок
- тасараха** (тасураху) 1. рваться, отрываться, обрываться; **товчи тасархалаа һаруу, туула цокихлаа оруу посл.** оторвется пуговица — убыток, **убьешь зайца** — приход; 2. прерываться, прекращаться; замолкать; **һазза шуугаан тасаражи бәәхе угаа, эмтен олон шум на улице не прекращается** — народу много; **көвүүни үге дууни тасраад, һазар хэлэввә** мальчик замолк, уставился в землю; 3. отделяться, отбиваться, обособляться; **үкерни ижилмүүдәэсен тасраад эмтин сүүлдени иревә** их корова отбилась от остальных и вернулась последней; 4. прерываться, исчезать; **иссякать; хараа бараани тасараха** исчезнуть из виду; **чидел тасраад, эрәә гежи гертәэн ирелә** силы иссякли, еле добрался до своего дома; **теднәә уг тохомни тасараха угаа** их род не прервется
- тасархаа** (тасурхай) 1. обрывок, лоскут; **утасани тасархаа** обрывок нитки; **кенчир уйахлаа тасархаа һарнаа** когда шьют, то появляются лоскуты; 2. оторванный, разорванный, рваный; **тасархаа девеләэн уйуулха** дать починить рваную шубу; **тасархаа ханцаан бәрәэд гүүжи ирелә** прибежал держа рваный рукав; 3. отдельно, обособленно; **тасархаа таван берәә һазарта өмне һарва** (Ж I, 420) отдельно от остальных ушел вперед на расстояние пяти миль; 4. оторванный, отломленный кусок; **...Хаан Сиир көвүүн болвал алдар мини ара ике нутагини алаг махани тасархаа, алтан йасани хуһархаа бәәдег** (Ж II, 885) что касается мальчика Хан Сира, то он — кровный родственник, выходец из славного моего великого кочевья, отпрыск золотого рода
- тасралта** (тасуралту) обрыв, отрыв; **товчин тасралта** обрыв пуговицы
- тасчиха** (тасучиху) обрывать, раздирать, разрывать; **Хасар Басар хойор нохаани хойор талааса тасчаад иренә** (Ж I, 248) подбегают с двух сторон собаки Хасар и Басар, готовые разорвать
- татавар** (татабури) I отлив, спад половодья; **орую усани татавар экелвә** начался спад половодья
- татавар** (татабури) II налог, подать; сбор; **жил болһан татавараан авчи ирәэд тушааха** ежегодно привозить налог и платить
- татавар** (татабури) III *перен.* выдержка, терпение; **кесен керегтәэн татавар угаа** нет выдержки в совершаемых поступках
- татаһалзаха** (татаһалзаху) *перен.* уклоняться, воздерживаться; — **би йаһажи оджи келехеви?** — **гежи өвген татаһалзаад келехелә**... эмгени өвгәэн шоодаад көөвә (Ж I, 506) когда старик уклончиво сказал: — как я пойду и сообщу? — старуха его погнала; **дуртаа санааһаан кедүүн удаа нууцаар үзүүлсен болва чиге тере баахан татаһалзава** хотя он много раз тайно выказывал свою любовь к ней, но он воздерживался немного; **күмен йадуурагсан цагта әәл әмтен чиге эне тере йума зеелжи өгхәэсен татаһалзадаг санжи** (ӨЦ 84, III, 41) когда человек становится бедным, даже соседи воздерживаются одолжить что-нибудь
- таталдаха** (таталдуху) *взаимн. от татаха*; тянуть, тащить дергать (о многих); **һар-һуураан таталдажи сууха** все время дергать друг друга за руки-запястья
- таталта** (таталту) понижение уровня воды; **далаан таталта спад**, понижение уровня океана
- таталцаха** (таталцаху) *совм. от татаха* тянуть; **теден һар-һуураан бәрәэд таталцава** (ЭМ I, 156) они взялись за руки-запястья и стали тянуть друг друга
- татаңхаа** (татаңхай) 1. шрам, рубец (там, где уже кожа затянулась); 2. *перен.* слишком алчный, исключительно жадный; **татаңхаа харамчи күмен** слишком жадный человек; 3. что-л. стянутое; **олондаани чини олондаа санжи, ара ээмәэрен татаңхаа санжи** (ЭМ VII, 388) куртка как куртка, но оказалась стянутой на плечах
- татараха** (татараху) убывать, спадать; мелеть, понижаться (о воде); стихать; **асхан ораа болаад әмтени көл татаранаа** наступает поздний вечер, людской шум стихает; **усан йаһаад татарава?** отчего спала вода?

татаха (татаху) 1. тянуть, тащить, дергать; акаад йумби! эне сөө келиин өсгээһээсе мини неге йуман татаад оркива. Муу йортаа йумби? сказ. странная вещь! сегодня ночью меня кто-то потянул за пятку. Не плохое ли это предзнаменование? 2. натягивать, стягивать, подтягивать; терген деереки өвсээн архамжаар татаад сээнээр бооха хорошенько стянуть веревкой сено на повозке; 3. запрягать; мөре татаад холо һазарта йовха запрячь лошадь и поехать далеко; 4. курить; һанзаар тэмке татаха курить трубку; татаха тэмкээсе таг, таньха күменээсе маг *досл.* и закурить нечего и знакомых никого; 5. убывать, спадать (о воде); холиин усан татагдажи йовнаа вода в реке начинает спадать; 6. играть на чем-л.; чи товшуур олжи ирээд тата ты найди товшур и поиграй на нем; 7. открывать; үүде татаад орки открой дверь; 8. молотить, дробить, крошить; шишиги үкерте һар тееремээр татаад өгхе кормить скот кукурузой, перемолотой на ручной мельнице; 9. *перен.* дарить, преподносить; иресен уласта цугаараадани алчуур татанаа всем приехавшим гостям дарят по платку; 10. *перен.* воздерживаться от чего-л.; эркээн, нээрээн татаха (ХТ 81, I, 37) несколько воздерживаться от вина и веселья; 11. *перен.* взимать, взыскивать, собирать; намариин сүүл болмагца нойон алва татанаа как только наступает конец осени, нойон собирает налог

татуу (татуу) недостаточность, нехватка; недостаточный; хотиин давсани татуу болжаа в пище не хватает соли; үсен татуу цээ чай, в котором недостаточно молока

татуур (татуур) I задняя седельная подпруга

татуур (татуур) II выдвигной ящик; ящик стола; ширээн татуурааса эмиин жор бичидег цааса авад... бичижи оркива (ЭК 60) достав из выдвигного ящика бумагу для рецепта, она выписала лекарство

таха (таха) подкова; тахиин хадаасан гвозди для подковы

тахал (тахул) болезнь, недуг; эпидемия; өвчин тахал угаа менде бээхе быть здоровым, без болезней; тахал тараахиинги зогсааха остановить распространение эпидемии

тахалаха (тахалху) подковывать; мөре тахалаха подковать коня

тахар (такир) туго, крепко (связывать); бурхан сээхен зеердээн бэржи ирээд, алтан бахнааса таг болтални хантараад, тахар болтални тушижи оркиха (ЭМ VI, 282) привести божественно красивого Рыжко-коня, привязать к золотому столбу, туго натянуть поводья за луку седла и крепко спутать путами

тахйаа (тахийаа) тюбетейка; ... хара килең күрөмтээ, алаг тахйаа дарсан уйһар аава күрчи ирээд: — күүкем, аавадаан хавсараад өгнүү, аавани ном медехе угаа, — гевээ (ӨЦ 84, II, 56) подошел дед-уйгур в черном бархатном жилете, с пестрой тюбетейкой на голове и говорит: — дочка моя, не можешь ли посчитать, бабушка неграмотен

тачаал (тачаал) вождление, сильное влечение; страсть; одаа надада орчилаңгийн тачаал ике болнаа (Ж I, 25) теперь у меня сильные мирские страсти [влечения брэнного мира]

тачааңһуу (тачааңһуй) страстный, чувственный; тачааңһуу седкел страстное желание тачааха (тачааху) испытывать страсть; страстно желать чего-л.; хамаг шовуудииги мекелээд хаан ширээде тачаасан хара мөрөтөө чамааги хурдан көөжи йовуулвал болнаа скорее надо выгнать тебя, несчастную, обманувшую всех птиц и возжелавшую ханского престола; тачаасан йумаан аваад йовха взять то, чего страстно желал

тачгинаха (тачигинаху) 1. трещать, греметь, грохотать; огторһуун дуун тачгинажи бээвээ гремели раскаты грома; ораа шидер тачгинагсан киитен экелевээ (ЭК 4) к вечеру начался трескучий мороз; 2. хлопотить, производить резкие звуки; хашаан үүден тачгинава хлопнула дверь сарая; араани тачгинаха скрежетать зубами

таш (таш) I совсем, совершенно; гер дотор таш хараңһуу в доме совершенно темно; цалма хайахаан таш мартаха совсем забыть, как бросают аркан

таш (таш) II *звукподр.* треску; генте деерээсе неге йуман таш унава вдруг сверху что-то упало с треском; таш гед бууһинин ээ һарва раздался треск выстрела из ружья

ташаа (ташаа) бок, бедро; круп, крестец; хэре һазарта керегтээ гед ханжаалаан ташуудаан хавчуулва генээ (ЭМ I, 257) говорят, пристегнул к боку свой кинжал, сочтя его нужным в чужих краях; сээхен бийээн ташаа деерээн авха всю красоту собирать на крестце

ташаалдаха (ташаалдаху) наклоняться набок; мөрөнээсен бууһаад, тохомаан девесээд, эмээлээн дерелээд ташаалдава (ХБ 123) спешился, постлал потник под себя, положил под голову седло и лег на бочок

ташаан (ташаан) ложь, неправда; клевета; өшээн чини бээхлээ өшээгээн келецегээ, ташаан чини бээхлээ түүгээн келецегээ (Ж II, 1072) если речь о мести, то говорите о мести, если речь о лжи, то говорите и о ней

ташаархаха (ташаархаху) говорить неправду, клеветать; өшээркежи ташаархадаг угаа болхалаа, Архаа Сархаа тадан хойор эне нутагтаан эзен болаад... нутаглагтан

(Ж II, 1072) если между вами нет мести и клеветы, то, Арха и Сарха, будьте хозяевами этого кочевья и оставайтесь здесь жить

ташилта (ташилту) хлопок, удар в ладоши

ташир (ташир) один за другим, друг за другом; одним разом, сразу; үүдиини ташир татаад **һараад** одва вышел, открывая двери одну за другой; эне дөрвен йумииги неге сумаар **ташир оноха** одной стрелой поразить разом эти четыре предмета;... **арван салаатаа алаг буһааса арва** — **тавиини ташир дүүвердехе** (ЭМ I, 264) метнув камень из пращи, разом сразить пять—десять пестрых оленей с десятью ветвями на рогах

таширлагдаха (таширлагдаху) *страд. от* таширлаха быть заслоненным, закрытым; **хурдалаад одогсан тоосондани сара**; **наран таширлагдаад**, **сансар теңгер буркээд** одва генээ (Ж I, 846) говорят, от поднятой пыли заслонило луну и солнце, заволокло вселенную

таширлаха (таширлаху) заслонять, загораживать кем-чем-л.; **шавхаг болжи цацагдагсан шораани шара нарииги таширлам болжи** пыль, поднятая из-под копыт коня, стала такой, что могла заслонить желтое солнце

ташиха (ташиху) 1. хлопать, шлепать; **далаарни ташижи магтаха** хвалить, хлопая по лопаткам; 2. формовать, лепить; **өрүүн эрте босаад арһаса ташиха** встать рано поутру, лепить кизяки (плоские брикеты)

ташмаг (ташимаг) короткий кнут; **товорцогни чиге товорцог санжи**, **ташмагиин барагтаа санжи** (Ж II, 902) плеть его как плеть, но похожа на короткий кнут

ташуу (ташуу) склон, косогор; **малмууд ташууд идежи йовнаа** скот пасется на косогоре

ташуур (ташуур) I плеть; **хара ташуураан таван хурһандаан шүүсен һартал адхаха** сжать свою черную плеть, пока на пяти пальцах не выступит сукровица; ◊ **ташуураан буулһаха** бить кнутом; **уурлаад**, **ташуураан буулһаад йовха** от злости то и дело бить кнутом

ташуур (ташуур) II сосуд для вина, кумыса; **ташуур**, **архаад**, **көкүүр зерге таван миңһен савда эрке**, **чигээн**, **арза кегээд**, **нэәмен зуун маңхан атанда ачаад ...** (Ж I, 471) нагрузили пять тысяч сосудов водки, кумыса и арзы, повезли на восьмистах верблюдах песочного цвета; — **надада неге ташуур эрке**, **неге көл маха өгөгтен** (Ж II, 1413) - дайте мне сосуд молочной водки и ножку барана

ташуурдаха (ташуурдаху) бить плетью; **аавинаан бурхан зеердээр дөверээд ташуурдажи үзесээ би** (ЭМ VI, 218) на божественно красивом Рыжко своего отца нападу и попытаюсь побить его плетью

ташхааха (ташхаиху) быть очень толстым, упитанным; **таван жил таңсаг хататааһаан тавадаан ташхаажи бэәхе** (ЭМ VII, 390) живя пять лет в удовольствии со своей прекрасной ханшей, растолстеть

тэвеең (таибиең) мирный, спокойный; **ара ике нутаг тэвеең түвшин бэәнүү?** спокойно ли огромное кочевье-родина? **амар тэвеең болжи алвата нутагтаан жирһеһе** жить в благополучии и спокойствии в своем прекрасном кочевье; **седекелни тэвеең болтаһаа** пусть на сердце будет спокойно; **дэән угаа амар тэвеең**, **дээлдэән угаа тогтуун болва** установился мир, не стало войн и сражений, наступило спокойствие; **санаа амар**, **седкел тэвеең хуурһас татаад унтава** (ЭМ VII, 124) заснул со спокойной душой, мирным сном, издавая хриплые сопящие звуки

тэвееңшихе (таибиеңшикү) успокаиваться, умиротворяться; **өрген ике нутагни үкел угаа тэвееңшээд оджаа** (ХТ 84, III, 119) его обширное кочевье не погибло, в нем устанавливался мир и покой; **бийени көңгержи**, **бодолһани тэвееңшивээ** чувствует себя легко, мысли его успокоились

тэәһен (таиһан) борзая; **хара тэәһенде хувелхе** превратиться в черную борзую; **генте неге өдөр тэәһе дахуулагсан неге аңчин күмен мөретээ ирежи йовхийги үзевээ** вдруг в один из дней он увидел, как приближается верхом охотник, а за ним следовала борзая

тэәлвер (таилбури) 1. отгадка, разгадка; **кезээнээ тэәлвертээ тууль медедег улас олон билээ** раньше было много людей знающих загадки с отгадками; 2. разъяснение, объяснение, толкование; **эне йовдалда тэәлвер өгхе керегтээ** этому поступку необходимо дать объяснение

тэәлверлехе (таилбурилаху) объяснять, разъяснять, толковать

тэәлег (таилаг) самец верблюда (в возрасте трех - четырех лет); **зогдорни күцээд угаа һунан хара тэәлег мини** (Ж I, 229) мой трехгодовалый черный верблюд, у которого еще не отросла грива

тэәлегдехе (таилагдаху) *страд. от* тэәлхе

тэәлерхе (таиларху) 1. развязываться, распутываться; **зөңгедээ тэәлервээ узел развязался**; 2. *перен.* утихать (о боли, гневе); **уурни тэәлержи**, **седкелни төвкенеһе** гнев его утих, на душе стало спокойно; **Жирһелиин йадараани тэәлерен**, **бийени көңгерсен шинге седегденээ** (ӨЦ 84, III, 5) было заметно, как у Джиргал прошла усталость и ей стало легко

- тээлүүлхе** (таилуулху) *побуд. от* тээлхе 1. заставить развязать; 2. отгадывать, разгадывать; эне зүүдээн тээлүүлхээр ирелээ пришел, чтобы разгадали этот сон
- тээлхе** (таилху) 1. развязывать, отвязывать; расстегивать; распутывать; ханцани товчаан тээлхе расстегнуть пуговицу на рукаве; йамаани ишгээн тээлээд йовуулха отвязать козленка и пустить пастись; 2. снимать одежду, раздеваться; эне хурта орова, хувцасаан тээлээд хагсаатаһаа он попал под дождь, пусть снимет одежду и просушит; 3. открывать, отпирать, отворять; хораан үүде тээлхе открыть дверь комнаты; 4. распрягать; цармуудаан тээлээд, бийени герте оролаа распрягши волов, сам вошел в дом; 5. *перен.* перестать сердиться, утихомирить, успокоить себя; уураан тээлээд инээхе перестать злиться и засмеяться; 6. *перен.* объяснять, разъяснять, толковать; эсе медесиини тээлжи өгхе объяснить непонятное; 7. *перен.* снимать запрет (ритуал)
- тээрехе** (таираху) 1. резать, разрезать, отрезать; чи үүгээрэн төмер тээрехээр бээхем чи? что, ты этим собираешься отрезать металл? 2. срезать, спиливать, рубить; хулса тээрехе срезать тростник; мододууд тээрехе спиливать деревья; 3. обрезать; утаһа хурца, хурһаан тээрехе угаа йуу? нож острый, не обрежешь ли себе палец?
- тээхе** (таиху) *рел.* совершать обряд жертвоприношения (духам-покровителям местности); аава мини надада өмчиде өгсөн бүрүүһээн алаад тээнэе би устрою обряд жертвоприношения, зарезав теленка-двухлетка, которого дал мой отец в качестве доли наследства
- тэвээд** (табиид), **тэвээһээд** (табиинһаад) по пятьдесят
- тэвэгдехе** (табигдаху) *страд. от* тэвхе
- тэвелһе** (табилһа) рок, судьба
- тэвелхээ** (табилхай) таволга; тэвелхээ ишитээ малһааги тасаран тасартал бэрлээ би, таньл биши чамааран таньл кесе гелээ би (МД I, 248) плетку с рукоятью из таволги держал, пока не оборвалась, тебя, незнакомка, хотел сделать знакомой (другом)
- тэвен** (табин) пятьдесят
- тэвүүл** (табиула) все пятьдесят (вместе)
- тэвүүр** (табиур) пепельница; тэмкиин бөгсииги үнесени тэвүүрте тэвхе положить окуроч в пепельницу
- тэвхе** (табиху) 1. ставить, класть; хото-хоолаан кегээд тедени өмне тэвхе приготовить еду и поставить перед ними; шүүсе тэвхе — күндетээ гиичинерте шүүсе (маха) тэвхиинги хамагийн эркем дееде күндетгел гежи үзедег (ХТ 85, I, 227) поставить угощение-мясо — это означает оказать самое большое уважение почетным гостям; 2. оставлять что-л. для кого-л.; хото болсан цагта надада неге бичкен йума тэвтен когда сварится пища, оставьте мне немного; 3. отпускать, освобождать; сөөнөө бэрсен уласаан одаа тэвлээ людей, задержанных ночью, теперь освободили; 4. ставить, выдвигать; күүндеверте эне асуудал тэвхээр бээнээ собираются этот вопрос поставить на обсуждение; 5. назначать; хоршаани ахлаачида тэвхе назначать председателем кооператива; 6. ставить (подпись), изображать (на письме); цаасанда һараан тэвхе ставить свою подпись на бумаге; 7. *в сочет. с именами сущ. переводится по значению сущ.;* йөрөөл тэвхе высказать благопожелание; чикээн тэвхе внимательно прислушиваться; андаһаараан тэвхе давать клятву, присягать; нере тэвхе давать имя, именовать
- тэвце** (табица) 1. деревянная подставка (треугольной формы); 2. ставка (в игре)
- тэке** (таки) дикая лошадь; тэкиин арсан шалвар брюки из шкуры дикой лошади; хурдан цоохор хулиин тэке сүреглен белчинээ, хурца сергег талиин зеере үрген давкинаа (ӨЦ 84, V, 8) пасутся табунами быстрые пестрые дикие лошади, скачут в испуге зоркие бдительные джейраны
- тэкед** (такид) *рел.* жертва, жертвоприношение (обряд); биден Хурмастиин теңгериин тэкелиин уса зөөжи бээгсен манжинар билэв биден (ЭМ VI, 482) мы были послушниками [храма], которые носили воду для обряда жертвоприношения в честь Хурмуста-тенгрия
- тэкем** (таким) коленный сгиб; тэкемээрни татаад тала һазарта көөжи йовнаа (Ж I, 713) гонит по равнине, стегая его по коленному сгибу; тэкемдээн хавчиха прижать к коленному сгибу

төкемдехе (такимдаху) *спорт.* хватать, обхватывать за коленный сгиб (прием борьбы)

төкер (такир) кривой, скрюченный

төкерхе (такираху) быть скрюченным, сведенным; искривляться, скрючиваться; булаг усанааса цеерелнээ, бузар йума кехе угаа, эс гехелээ көл-һар төкернээ гедег соблюдают запрет на родниковую воду — не засоряют ее нечистотами, иначе, говорят, родниковая вода может парализовать конечности

төкехе (такиху) *рел.* совершать обряд жертвоприношения; төкел төкехе цаг время совершения обряда жертвоприношения

төкиилһехе (такиилһаху) *побуд.* от төкиихе

төкиихе (такииху) искривляться, сгибаться, скрючиваться; поджимать ноги под себя; төкииһөөд суухлааран хөрөн таван күмени зээде суудаг (Ж I, 8) если сядил, поджав ноги под себя, занимал место двадцати пяти человек; төкиисен көлээн чирхе волочить свои скрюченные ноги

төлке (талики) челюсть, подбородок; тасиин живер сахални төлке деерени сөрөлзөгсөн (Ж II, 935) его борода, подобная крыльям грифа, взъерошилась на подбородке

төмер (тамир) физическая сила; энергия; здоровье; төмер алдаха обессилеть; төмер муутаа болха стать немощным, физически ослабнуть; төмер оруулха вдохнуть силы; зүдерсенээсе болжи төмерни дораатажи, амралта сээн кехе керегтээ от усталости он ослаб, необходимо хорошо отдохнуть; төмер күчини барагдасан түлээчи көвүүн (ХТ 81, II, 94) обессилевший мальчик-сборщик кизяка; төмерни дораатажи бээсен билээ здоровье его ухудшалось

төмердехе (тамирдаху) ослабевать, изнемогать; эврээ бийени цөөлден цаңһаад, агта күлегни төмерден дээвлээд, алас-булас тусаад киисвээ генээ (Ж II, 1247) сам он [Хонгор] мучился жаждой, а конь его, кое-как передвигая ноги, шатаясь от слабости, упал

төмке (тамки) табак; гиичи күмен төмкөөн, гериин эзен эркөөн гедег эсе билүү? не говорится ли, что гость угощает табаком, а хозяин дома — водкой? эмде күмени белег төмке эсе билүү? подарок живого не табак ли? төмкөөн хайха бросать курить

төрөлһөн (тарилһан) посев, посадка

төрке (тарки) головной мозг; голова; *перен.* ум; ажилаан йаһажи эрчимтээ тохруулха зерге олон йума төркендени багтажи йадан йовнаа (ХБ 44) так интенсивно работать, что многое другое не укладывается в его голове; зүүлежи бөөнүү чи, зүүдележи бөөнүү чи, зөнежи бөөнүү чи, төрке чини бичкен эргегсэн йанзатаа похоже, что ты выживаешь из ума, тебе снится что ли, или впадаешь в детство, похоже голова твоя закружилась? төрке-толһаа *парн.* голова; ум; өңгерэгсэн зэрэм учир йовдалмууд төрке-толһаада орова (ӨЦ 84, III, 38) пришли на ум некоторые минувшие события

төрмөл (таримал), төрмер (таримар) сев, посев, посадка; мал боожуулжи дуусаад төрмер экелнээ закончив уход за молодняком, начинают готовиться к севу

төрне (тарни) *рел.* мистическое заклинание и молитва; лам дуудаад төрне уншуулхаа пригласить ламу читать заклинания

төрнедехе (тарнидаху) лечить, читая заклинания; күүкенде өгсөн утаһиин ире хольвартаһаа гежи аман дотораан төрнедөөд үлээжи генээ (ЭМ VI, 259) [два плешивых] произносили заклинания про себя и дули на лезвие ножа, поданное девушке, чтобы оно притупилось

төрнечи (тарничи) заклинатель

төрхе (тариху) 1. сеять, засевать; өгсөөн авдаг, төрсөөн хададаг *посл.* берут то, что дают, жнут то, что сеют; негиини төржи болаад, негиини төрөөд авнаа когда поспевают одна из хлебных культур, засевают другую; 2. сажать (растения); олон альмани мододууд төрхе посадить много яблоневых деревьев; манаа көвүүни төрсен модон дерево, которое посадил наш сын

тэтээ (татаа), пиш тэтээ (пиш татаа) *межд.* фу, тьфу; — пиш тэтээ, эне чини йамаараан йуман үзегдежи бөөхемби? — гежи келээд эмген тере көвүүги аваад идежи оркива *сказ.* — фу, какая гадость, что это за существо я вижу? — сказала старуха ведьма и проглотили мальчика

тевег (тебег) коса (волосы); ута теvegтээ окин девушка с длинной косой; таван цагтаан алдал угаа дууһардаг теveg сүүлтээ такаа петух с хвостом, словно коса, кукарекающий ровно в пять

- тевер** (тебир), **теврег** (тебирег) 1. объятие, обхват; зуун алда ута, зурхаан теверег бөдүүн хара цурха (Ж I, 771) черная щука длиной в сто сажень, толщиной в шесть обхватов; 2. охалка; **hазааhааса неге тевер түлээ аваад ирехе** принести со двора охалку дров; **нээмен теверег бөдүүн, найан неге алда ута зандан модон сандаловое дерево** шириной в восемь обхватов, длиной в восемьдесят один сажень; **тиигээд теверег күрши угаа һуйани темниин чинээн болжи, сүүве күрши угаа күзүүни зүүни чинээн болтал кенээн диилежи йадалцаад кесег сара болжи генээ** (ЭМ VI, 404) таким образом, они не смогли победить друг друга, бились пока необхватные бедра не стали толщиной с большую иглу, а необхватные шеи — в тонкую иглу. Говорят, так прошло много месяцев
- теверхе** (теберекү) 1. обнимать; прижимать к груди; гүүжи одаад залууһаан тевержи аваад уульва *сказ.* подбежала, обняла мужа и заплакала; 2. обхватывать, брать в охалку что-л.; бөдүүн модо теверехе обхватить толстое дерево
- тевкээ** (тебкей) луг, лужайка; **теңгер деедес гедегтен теvkээн төстээ бээсен цагта, һазар делкээ гедегтен һалиин һуламтиин төстээ бээсен цагта** (ЭМ VI, 148) в то время, когда небо было величиной с лужайку и земля-вселенная величиной с очаг
- тевке** (тебке) 1. кобылка (деревянная подставка под струнами в музыкальных инструментах); **йирен йисен чивхедсен теvкетээ мөңген хуур серебряный хур с девяноста девятью струнами и кобылками**; 2. распорка для тетивы лука
- теvkүүр** (теvkүүр) постоянство; **тере йир теvkүүр угаа күмен он человек очень непостоянный**
- теvредехе** (теберелдүкү) *взаимн.* от теверхе обниматься
- теvчээр** (тебчеери) терпение, выдержка
- теvчээрлехе** (тебчеерилекү) терпеть, выдержать, переносить
- теvчил** (тебчил), **теvчүүр** (тебчүүр) уважение, почтение; **көгшидүүдте теvчил өргехе** питать уважение к пожилым, к старшим
- теvчилтээ** (тебчилтей), **теvчүүртээ** (тебчүүртей) уважительный, оказывающий уважение кому-л.
- теvчинһүү** (тебчинһүй) уважительный, снисходительный
- теvчихе** (тебчикү) 1. уважать, относиться с почтением; **аха-икесээн теvчихе уважать старших**; 2. терпеть, относиться снисходительно, сочувствовать; **саглар сээхен модонда сарин чини герел туснаа, садан-төрелиги теvчидег йамархан сээхен аханарви?! (ХТ 85, I, 104)** на раскидистое красивое дерево падает свет луны, что за прекрасные братья, сочувствующие родственникам; 3. переносить, сносить обиды; **күмени уур теvчихе переносить гнев людей**; 4. избегать, сторониться, воздерживаться; **эрке теvчигсээн зарлахлаа сээн болха** будет лучше, если объявить о воздержании от питья водки; **эркиги теvчээд, ажилаан сээнээр кенээ би** (ЭЖ 101) воздержусь от водки, стану хорошо работать
- теvши** (тебши) деревянное блюдо; корыто; **теңгер теvшин чинээн цагта, һазар һуламтиин чинээн цагта** в те времена, когда небо было с блюдо, а земля с очаг
- тегээд** (тегеед) затем, потом, после чего; **тегээд туухлаа йовха угаа, дүүрхелээ мөрен мини дааха угаа (ДХХ)** затем стал [муху]погонять — не улетает; стал везти ее впереди себя на седле, кобылица не выдерживает такой тяжести; **тегээд аха дүү хойор кедүү-йадуун жил хамдаан бэевээ** потом несколько лет братья стали жить вместе
- тегдээхе** (тегдейкү) статья коротким, куцым (об одежде) ; **уһаасани хөөне тегдээжи** одва после стирки стала короткой
- теглүүн** (теглүүн) коренастый, приземистый; **теглүүн бийетээ көвүүн коренастый мальчик**; **теглүүн нурһатаа** ростом приземистый
- тегте** (тегте), **тегтерег** (тегтерег) лестница, ступеньки; **баруун бийин тегте деере бар арсалаң хойорииги базһалдуулан сиилегсен на ступеньках правой стороны [дворца] выгравирована схватка тигра и льва**; **шата-тегтерег** *парн.* лестница, ступеньки; **надииги үземегцээн үүдени һазаанааки һурван шата-тегтергээсе түргекен буужи ирээд, надалаа һар адхалцан менделцевээ** (ӨЦ 84, III, 36) как только увидел меня, он быстро спустился по трем ступенькам наружной двери и поздоровался за руку
- тегтерлехе** (тегтерлекү) приделывать лестницу, ступеньки
- тегши** (тегши) 1. ровный, гладкий; **тегши һазар олаад герээн тэвхе** найти ровное место и поставить свою юрту; 2. ровно, поровну; **үүгээн тегшээр хуваатан делите это поровну**; **усан хурни тегши күрхе** достанется поровну и воды, и дождя
- тегшидехе** (тегшидекү) становиться ровным, гладким; **выравниваться**; **цаараан битгээ малта, одаа һазар тегшидежи** одва дальше не рой, теперь место выровнялось

тегшилехе (тегшилекү) делать ровным, ровнять

тегширехе (тегширекү) стать ровным; выравниваться; выпрямляться; тиигээд хойор күрген бөке ноолдаад, уултаа һазарин уулиги тегширетелни ноолдаад, атаа-марһааһаан авчи (ЭМ VII, 230) так два жениха боролись до тех пор, пока гористая местность не стала ровной, и выиграли состязание

теден (теден), теднүүс (теденүүс) мест. указ. те; часто употребляется в знач. личного мест. 3-го л. мн. ч. они; теден заһсани ажил кежи бөөлөө они занимались рыболовством; теден торһууд улас, эден — хошууд те — торгуты, а эти — хошуты

тедкевер (тедкебүри) опека; забота, попечение

тедкеверлехе (тедкебүрилекү) опекать, заботиться

тедкемжи (тедкемжи) пособие, помощь, поддержка; обеспечение

тедкехе (тедкекү) 1. оказывать помощь, обеспечивать; эврээни өрке-бүлээн тедкехе обеспечить свою семью; 2. опекать, содержать; ламнариги элген-садани тедкенээ содержат лам их родственники

тедүү (тедүү) столько, столь; эне чини надада тедүү ике зовлаң үзүүлсээн одаа бийени медехе угаа он до сих пор не понимает того, сколько причинил мне мучений; тедүү сара болаад ачинни хүремде одха через столько-то месяцев поедем на свадьбу внука

тедүүл (тедүүл) столько-то (в совокупности)

тедүүчинеен (тедүүчинеен) сколько, столько

теевер (теебүри) перевозка, транспортировка; теeverин керегээр ирехе приехать по поводу транспортировки; ацаани теевер грузоперевозка

теег (теег) степь, поле; теегин көке девээн өвсен шавшаад бээнээ в степи густо расстилается зеленая трава-мурава; зуураан теегте хонаад ирехе вернуться, в пути переночевав в степи; теег деере теке хуца хойор заг. в поле козел и баран (товчи, шилве пуговица и петля)

теегледехе (теегледекү) застревать, не проходить; үмкесен зоосони цаараан чиге угаа, наараан чиге угаа теегледехе генээ говорят, монета, которую он проглотил, застряла в горле и не проходит ни туда ни сюда

тееглехе (тееглекү) 1. закрывать, задвигать; үүде тееглехе задвигать дверь на засов; 2. перен. застревать; бачимдасандаан баахан тулжи теегледехе от спешки немного застрял

теерем (теерем) мельница; һар теерем ручная мельница

тееремдехе (тееремдекү) молоть, перемалывать; һульр тееремдехе молоть зерно на муку

тееремчин (тееремчин) мельник

теехе (теекү) I возить, носить, таскать; даңгийнда күнде йума теегээд йовнаа всегда таскает тяжелые вещи; кедүүн сара гесендээн теехе несколько месяцев вынашивать [дитя] в своей утробе

теехе (теекү) II разгрести ногами (напр., мусор, снег)

тежээвер (тежебүри) питание, пропитание; корм; тежээвер угааһаар үкен гехе чуть не умереть без пропитания; алтан оңһоцода тежээвер өгтеһээ генээ (Ж I, 132) говорит: — дайте ему корм в золотом корыте

тежээл (тежеел) 1. пища, питание; өндөр модон кевтүүртээ, өрег, үзем тежээлтээ, үзегдегсен бүгдээн дураадаг үзел муутаа мечин некрасивая обезьяна, которая подражает всему, обитает на высоком дереве, питается сливами и виноградом; 2. корм, корма; малдаан тежээл белдехе заготовливать для скота корма; адха үнсээн көрсенде чини цацаад, алтан тараанда чини тежээл болса! (ӨЦ 84, I, 28) горсть золы брошу в землю, золотому твоему посеву стану подкормкой

тежээмел (тежеемел) 1. вскормленный; ручной, домашний (о домашних животных, птицах); тежээмел шовууд олон много домашних птиц; 2. находящийся на искусственном питании (о ребенке); тере чини эмгени тежээмел ачини билээ он был внуком старухи, вскормленным на искусственном питании

тежээхе (тежеекү) 1. кормить, вскармливать; выращивать; шишээр мал тежээхе вскармливать скот кукурузой; 2. перен. содержать; өрке-бүлээн тежээхээр зүткежи көделмер кехе работать усердно, чтобы содержать свою семью; аава ээжи хойораан аң, шовууни махаар тежээгээд бээвээ (Ж I, 657) отца и мать содержал на мясе зверей и птиц; аң-гөрээсе, адуусан мал арса, махаарни бусдиги тежээнээ звери и животные обеспечивают всех шкурой и мясом

теке (теке) дикий горный козел; зерлег текин өверээр кесен саадаг лук и стрелы из рогов дикого горного козла

- Текес** (Текес) уезд Текес; өнөр байан Текесийн үзескеленте сээхен таван булаг (ӨЦ 84, I, 34) пять прекрасных источников обширного богатого Текеса
- телээр** (телеери) распорка (для растягивания шкуры); арсани телээр хэежэ искать распорку для шкуры
- теле** (теле) сосущий двух маток (о молодняке — телятах, ягнятах); теле хурһан ягненок, сосущий двух маток
- телехе** (телекү) распяливать, растягивать; арса телехе растягивать шкуру
- телтер** (телтер) по ту сторону, на той стороне; холийн телтер бээсен гермүүд эндээсэ сээнээр үзегденээ отсюда хорошо видны юрты на той стороне реки
- телүүлхе** (телүүлкү) *побуд. от телехе*
- темээн** (темеен) 1. верблюд; күмен гемээн медехеши, темээн гедгерээн медехеши *посл.* человек не осознает своей вины, верблюд не ведаёт, что у него выпяченная грудь; адагийн баһа гесен темээн өндөр модони орааһааса навчи татажи идедег билээ (ДХХ) самый маленький из верблюдов мог доставать листья с верхушек высокого дерева; темээн бүүлээр, күмен өргөмжээр *посл.* верблюд — деснами, а человек — поддержкой; темээни сүрег стадо верблюдов; темээд довтолуулха устраиwать скачки, бега верблюдов; темээни хэркэрээнээсэ эежэ бояться рева верблюда; 2. шахм. слон; темээһээр йовхалаа йаһадаг билээ? что будет, если пойти слоном?
- темээчи** (темеечи) пастух верблюдов; темээчи цал буурал өвгөн седой старец — пастух верблюдов; темээчиинде хонаад, хөөчиинде үделехе (ХТ 81, I, 23) ночевать в доме пастуха верблюдов, а дневать в доме пастуха овец
- темээчилехе** (темеечилекү) опускаться на четвереньки (как верблюд)
- темдег** (темдег) 1. признак, примета; знак; — одаа йамар муу темдег тэвхе керөгтээ? — гехелээ, неге дагни: — хамариини татаад сунһажи аваад йисе зэңгедехе керөгтээ, — гевээ *сказ.* — когда спросили: — какую же плохую примету оставить на нем? — то одна из фей предложила: — надо вытянуть, увеличить в длину его нос и девять раз завязать на нем узел; 2. помета, заметка; үүнде темдег үлдээ здесь оставь помету; 3. *мед.* симптом; эне муу гемийн темдег это симптом нехорошей болезни
- темдеглел** (темдеглел) записная книжка; улаан темдеглээн һарһажи аваад темдеглен бичижэ бээнээ вынув свою красную записную книжку, он делает записи
- темдеглехе** (темдеглекү) 1. отмечать, обозначать, ставить знак; хурагта иресен уласииги цугтани темдеглехе отметить всех присутствующих на собрании; сээнээр темдеглехе арһа олха найти способ хорошо ставить знаки; 2. отмечать, праздновать; шине жилиин байарииги сээнээр темдеглехе хорошо отметить новогодний праздник; 3. указывать, обращать внимание; манаа ажилийн дутуу-дундииги темдеглехээр бээлээ собирался обратить внимание на недостатки нашей работы
- темне** (темене), тевне (тебени) большая толстая игла; муңхаг көвүүнде тевнийн сүвийн киртээ ухаа-сегээ орожи эсе өгвээ глупому мальчику не явилась мысль даже с ушко большой толстой иглы; келенээни бахлуурта бээсен темнийги татаад авба вытацил большую толстую иглу, которая застряла в глотке (девушки); темээн үкевел темнеде күрдег угаа *посл.* когда погибает верблюд, он не стоит цены большой толстой иглы
- темсен** (темсүн) плоды, фрукты, ягоды; зуун нээмен зүүл темсииги зүүцүүлэн өмнени тальваха (Ж I, 20) поставить перед ним сто восемь разнообразных фруктов и ягод; таван зүүлийн темсени урһасан бээдегни эне генээ (ЭМ VI, 155) говорят, что выросли пять разнообразных фруктов и ягод
- темтерехе** (темтерикү) 1. брести, идти на ощупь; хараңһууда темтерээд эрээ гежи ирехе еле добраться, идя на ощупь в темноте; 2. брести, шататься, двигаться с трудом; икээр согтаад темтерээд үкежи йовнаа изрядно опьянел, бредёт, шатается; шинкен төрегсен нилхе туһал метээр темтерен һазар бараад йовха продвигаться, шатаясь, словно новорожденный телёнок; һарсан күрең уһани һазар чишкен босаад, энде-тенде темтерсээр экээн һурва ораһаад, көкээн көкээд бээдег жиге (ЭМ VI, 242-243) новорожденный тёмно-рыжий жеребёнок, наступив на землю, сумел подняться, шатаясь и двигаясь с трудом, трижды обошёл кобылицу-мать и стал сосать
- темүүлхе** (темүүлекү) рваться, устремляться, стремиться вперёд; күчин тарһатаа адуун көдээги бүркээд темүүлнээ (ӨЦ 84, II, 36) сильные тучные табуны устремляются вперёд, заполняя степь
- темцел** (темцел), темцээн (темцеен) борьба; сээн керөгте мини саад болжи чададаг болхалаа, теңкээ чиделээн үзүүлээд темцээ кегээд ав гевээ (ХТ 81, I, 67) если можешь воспрепятствовать моему доброму делу, то покажи свою силу и мощь, вступи в борьбу и возьми; темцелиин төгөскел биши эжелте гедег эне это не конец борьбы, а начало её

темцелте (темцелтү) борьба за что-л.

темцехе (темцекү) 1. бороться за что-л.; эрке чөлээни төлээ темцехе бороться за свободу; 2. стремиться куда-л., устремляться, направляться; хойор көвүүн өвгени гер темцевээ два мальчугана направились к юрте старика; 3. спорить, состязаться; үге үле медехе муңхаг күменлээ битгээ темце, хэрен ичүүр болнаа (ХТ 84, III, 22) не спорь с глупцом, который не понимает твоих слов, будет только стыдно; 4. *перен.* опереться на кого-л.; пользоваться чьей-л. поддержкой; аха-дүүһээн түшээд, аха-дүүһээн темцехе опираться на поддержку своих братьев, пользоваться их покровительством

тенде (тенде) 1. там; тенде йума үүрсен неге залуу зеелиги һаталжи йовлаа там переходил улицу один мужчина, несший что-то на спине; 2. туда; көвүүн тенде күрлүү угаай? добрался ли туда мальчик или нет?

тендеки (тендеки) находящийся там, тамошний

тенег (тенег), түнег (түнег) 1. глупый, неумный; үүгээн тенегиини одаа ирежи медевүү? о том, что он глуп, только что поняли? йамар түнег эмтенви?! что за глупый человек?! 2. глупость; тенегээн улам үзүүлхе пуще прежнего показывать свою глупость; түүни тенегиини улам көделнээ глупости у него ещё больше прибавилось

тенеглехе (тенеглекү) поступать глупо, вести себя глупо; тере көгширээд тенеглежи бээнэ он состарился, ведёт себя глупо

тенегрехе (тенегрекү) глупеть, говорить глупости, терять всякое соображение

тенегцер (тенегцер) глуповатый

тенехе (тенекү) 1. глупеть; шулуун тенежи одха гежи кен меделээ кто знал, что он быстро поглупеет; 2. бродить, шататься, блуждать; нутагааса хото хээжи тенехе бродить по кочевьям в поисках пропитания; өө-шуһуу модон дотор тенехе блуждать в лесу; адуун малиин тоосонда тенээд одвуу? (ЗАХ 5) заблудился в пыли, поднятой табуном?

тенүүл (тенүүл) бродяга, бродячий; һурван тенүүл: үндесе угаа хамхуул тенүүл, улаа шиншигсен нохаа тенүүл, орон угаа бадарчи тенүүл *триада* три бродяги: перекати-поле без корней, собака, обнюхивающая падаль, странствующий монах без дома

тенүүлхе (тенүүлкү) *побуд.* от тенехе вводит в заблуждение; толһаа эргүүлээд тенүүлхе вскружить голову, ввести в заблуждение

тенүүлчин (тенүүлчин) бродяга; көдээ кеерини тенүүлчин, көөрке неге өнчин один бедняжка сирота, степной бродяга

тенүүчилхе (тенүүчилкү) бродить, слоняться; бродяжничать; йуунда... уусан усанаасан хаһцаад хэрийн нутагта хоосон тенүүчилжи йовдагви? (ХБ 89) отчего он слоняется голодный по чужим кочевьям, покинув свои родные края?

тең (тең), теңнээ (теңнее) выюк, поклажа (равномерно положенная по бокам); темээни тең поклажа, навьюченная на верблюда; тең деесээн аваад ире принеси верёвку для стягивания выюка

теңгер (теңгери) 1. небо, небеса, небесный свод; төмер бахана теңгер тулнаа *заг.* железный столб подпирает небо (угаан дым); — а, теңгер, теңгер, чамда биден йуу кесемби? (ЭК 18) — о, небо, небо, что мы такое сделали тебе? үүлен угаа теңгер сээхен, өвчин угаа бийе сээхен *посл.* прекрасно небо без облаков, красив здоровый человек; 2. гром, раскаты грома; теңгер дууһараад бораан ороха загрел гром, будет непогода

теңгес (теңгес) море; теңгерээсе иресен темээн зовоха угаа, теңгес эврээн зовожи генээ *заг.* не так мучился верблюд, упав с неба, как само море, в которое он упал (нүденде бог ороха попадание соринки в глаз)

теңкээн (теңкеен) сила, мощь; бодрость, крепость; одаа бийени теңкээһээн алдаад угаа күмен человек, который ещё бодр и силен; сураха дуртаа болва чиге теңкээ күрхе угаа хотя и есть желание учиться, но сил не хватает; эрийн теңкээһээр һарха добиться мужской силой; агта бәрдег теңкээн угаа болва не осталось силы, чтобы поймать коня; умдаасаад теңкээ угаа болва терять силы от жажды; теңкээн-төмер *парн.* сила, бодрость; теңкээ-төмер алдасан чоно тере һазартаан үкевээ (ХБХ 18) волк, который лишился последних сил, издох на том же месте; өвдежи бәрдег йуман угаа, теңкээ-төмер чиге муу биши (ӨЦ 84, III, 5) ничего не болит и здоровье ничего; теңкээн-чидел *парн.* сила, мощь; теңкээн-чиделэären саадагаан делхе (ЗАХ 92) по своим силам натягивать лук; теңкээн-чидел барагдаад йовжи чадаха угаа болва лишился силы, изнемог, не в силах дальше идти

теңкээрехе (теңкеерекү) набираться сил, крепнуть; поправляться; тимгевел та чиге нелээд теңкээрэгсен бээнээ (ӨЦ 84, III, 37) так и вы значительно окрепли

- теңкем** (теңкем) зал, аудитория, класс; хамтадаан неге теңкемде кицээл сонсожи суралцаха обучаться, вместе слушая лекции в одной аудитории; залалһиин бичигээн өргээд, беледкөгсөн уудам ике теңкемде ораад, дес дараатааһаар бээрээн олаад суужу бээлээ (ӨЦ 84, III, 51) предъявив пригласительный билет, прошли в подготовленный просторный зал и уселись, разыскав каждый своё место
- теңнехе** (теңнекү) навьючивать груз (напр., на верблюда); темээнде эрээ һарһажу ачаад, теңнээд авба еле подняли груз и навьючили на верблюда; хойор хожһор тарһаа мөрөндөөн хойор уута элсе теңнежи, толһааһаасани көл күртел кив торһаар ораасан Түнтегер улаан күүкиги деерени унуулжи, хойор талаасани дөңнежи ирежи генээ (ЭМ VI, 261) двое плешивых, навьючив на лошадь два мешка песка, усадили девушку Тюнтегер, укутанную с головы до ног в шелка, а сами поддерживали её с двух сторон
- теңсехе** (теңсекү) проверять, испытывать; нащупывать; альваа күмени заң аалиги арһаар теңсежи меде (ХТ 84, III, 26) нрав, привычки человека узнавай, испытывай по возможности
- теңцел** (теңцел) равновесие
- теңцехе** (теңцекү) сравниваться; соответствовать, подходить; Бумбиин оронлаа теңцедег эле хаани нутаг бээхеви? есть у какого-л. хана другая такая страна, которая сравнится с Бумбайской страной?
- теңцүү** (теңцүү) равный, одинаковый
- теңцүүлхе** (теңцүүлкү) *побуд. от теңцехе*
- теңцүүр** (теңцүүри) сравнение, сопоставление; кендени чиге теңцүүр угаа, кемжээнээсе давсан чиирег эре генээ (Ж I, 24) сказывают, его ни с кем не сравнить, это мужчина, превосходящий всех выносливостью
- тергел** (тергел): тергел сара полная луна; тергел сариин мете дүүрең нуур лицо словно полная луна
- терген** (терген) 1. телега, повозка, подвода; мөрөн тергээр ирехе приехать на конной телеге; цар тергенде суужу йовлаа он сидел на повозке, запряжённой волами; 2. шахм. ладья; тергээр йовха гежи бээнүү? собираетесь пойти ладьей? 3. көл терген велосипед; одаа көл тергээр ажилдаан йовдаг эмтес олон болва теперь стало больше людей, едущих на работу на велосипеде
- тергүүн** (тергүүн) *высок.* голова; бурхан сээхен тергүүни динег-дуунаг болха его божественно красивая голова закружилась, затуманилась
- тере** (тере) *мест. указ. тот (та, то); употребляется в знач. личного мест. 3-го л. ед. ч. он (она, оно);* тере залууһааса асууһаад ире спреси у того мужчины; тере гериин өөре суусан кен билээ? кто был тот, который сидел около той юрты? тере маданда ондаан хойор йотуу өглээ *сказ.* она дала нам другие две куропатки; тере кезээ ирехээр бээлээ? когда он собрался приехать?
- терзе** (терзе) окно; терзе үүден хойорни секээтээ окно и дверь открыты; терзе-цоңхо *парн.* окно; цаһаан цааса авчи ирээд терзе-цоңхииги шиндекен наажу өгвээ (ӨЦ 84, II, 57) она принесла белую бумагу, заново оклеила окно
- теркээ** (теркей) сильный, жестокий, необузданный; долаан оронда угаа догшин теркээ дээсен (Ж I, 790) сильный жестокий враг, каких нет в семи странах; Араг Улаан Хонһорииги мини бэрээд йовсан теркээ дээсен эне болдаг (ЭМ VII, 204) это тот жестокий враг, который пленил моего Араг Улан Хонгора
- терме** (терме) решётчатая стена юрты; көвүүндөөн арван терметээ ишгээ гер бэрвээ поставил своему сыну юрту, решётчатые стены которой состоят из десяти отдельных частей-блоков; гериин терме ширдехе красить решётчатые стены юрты
- термелехе** (термелекү) возводить решётчатые стены юрты; сувсаар термележи бэрсен гер билүү? были ли юрты, решётчатые стены которых украшались жемчугом?
- тертээ** (тертее), тертел (тертел) на той стороне, по ту сторону; тертээ салаан экенде йамар неген жолом бээхени үзегдөө на той стороне устья балки виднелась какая-то юрта-жоломейка; гүүни мөре мөрдежи һазаада далаан тертел күрлээ идя по следу кобылицы, достиг той стороны внешнего океана
- тесе** (тесе) *частица усил. с некоторыми глаголами; обозначает* вдребезги, совершенно, совсем; алтан темниин сүвииги тесе харваха прострелить вдребезги ушко золотой иглы; омог бийиини тесе цокиха его, спесивого, надменного, совершенно разбить; ике уулииги тесе татаха совсем выдернуть большую гору
- тесвер** (тесбүри) 1. терпение; күлээһээ бээжи тесвер алдаха в ожидании терять терпение; 2. выдержка, стойкость, самообладание; тесвер алдан инээхе не выдержав, засмеяться

- тесверлехе (тесбүрилекү) терпеть муки, переносить страдания и лишения; түрдөг һазарта түрөөд, зовдаг һазарта зоваад, зовлаң-зүдүүриги тесверлехе выносить страдания, где положено нуждаться, где положено мучиться
- теселхе (тесүлкү) 1. отламывать; зүүни нүде теселхе отломить ушко иглы; 2. прорезать петлю (в одежде)
- теселцехе (теселцекү) *совм. от тесхе* терпеть, устоять, выдержать; йамааран күмен үүнде теселцехе билэа кто смог бы это выдержать; эне баатарлаа биден йаһажи теселцехе-ви? как мы устоим перед этим богатырем? хортон-дээсен иресен цагта хамцаад теселцедег кен бээнэа? кто может устоять, если придут неприятели? киитен, халуунда теселцехе выдерживать и холод и зной; теңгериин оронлаа теселцен төрегсен, һазариин оронлаа һацалцан төрегсен (ЭМ VI, 449) родился наперекор воле неба, появился на свет вопреки воле земли
- тесемгэа (тесемгей) 1. выдержанный, обладающий выдержкой; тесемгэа күмен выдержанный человек; 2. прочный, незнающий износа; көвең цаһаан ипгэани киитен-халуунда тесемгэа, элши угаа бата (ЙМ 138) белые, как вата, кошмы (кибитки) выдерживают и холод и жару и нет им износа
- тесеркэа (тесүркей) 1. треснувший, лопнувший; 2. *перен.* редкий (о зубах); тесеркэа шүден киин баруул, тенег көвүүн будаани баруул *посл.* редкие зубы выпускают зря воздух, глупый сын, сидя дома, переводит много еды
- тесерхе (тесүрекү) трескаться, лопаться, разрываться
- тескээн (тескеен) невыносимые страдания; тескээн угаа зовлаң үзегделэа выпали невероятные страдания
- тескел (тескел) терпение, выдержка, самообладание; тескел угаа күмен санжи оказался нетерпеливым человеком
- тесхе (тескү) терпеть, переносить, сносить; — хара зорһаар манаа һагца мөрииги баса бэржи авба. Эне йамар гегсен хортаа керегви? үүнде йаһаад тесэад бээнэа чи? — гевэа *сказ.* [жена] сказала: — опорочив и оклеветав, он отнял у нас единственного коня. Какое это коварство! как ты терпишь все это? ара ике нутагаан санаад эрэа тесхе еле терпеть, скучая по своему огромному кочевью; ииме кецүү дарлалда тесжи чадал угаа неге сөө орһожи йовсан (ХБ 167) не в состоянии сносить такое угнетение, он однажды ночью сбежал
- тетгээрхе (тетгееркү) сильно дрожать от холода; киитенде тетгээрэад үкен гехе дрожать от холода, чуть не погибнуть от мороза
- теткехе (теткекү) снабжать, обеспечивать; шине эд-тавараар теткехе снабжать новыми товарами
- тетнехе (тетнекү) заикаться
- тешкэахе (тешкейкү) быть очень грузным, толстым, неуклюжим; тере тешкэагэад суугсан кен билэа? кто это сидит такой грузный, толстый?
- тиг (тиг) печать, клише
- тиигэад (теигеад) *деепр. разд. от тиигехе* 1. затем, тогда; тиигэад йовжи йовтал неге һазарта күржиңнегсен дуун һараад бээнэа *сказ.* затем едем дальше, и в одном месте слышится грохот; тиигэад дүүһээн дахуулжи аваад хэрлэа и тогда повел он своего младшего брата домой; 2. но, а; тиигехиин тенде тере хойор дакин босаад бөке бэрелдэад экелдег жиге (ЭМ VI, 334) но между тем те двое снова поднялись и начали бороться
- тиигехе (теигекү) делать так, поступать таким образом; чи одаад түүнде тиигежи келе ты подойди и скажи ему так; үүги тиигежи кежи болха угаа это делать так нельзя
- тиизе (тиизе) печать, штемпель, штамп; цаасанда тиизе даруулхаар ирехе приехать, чтобы поставили на бумаге печать; тиизе — хара лацаар наажи баталкииги тиизелвэа гедег поставить печать — это когда накладывают черный сургуч и скрепляют печатью; тамһииги баса тиизе генэ тамгу тоже называют печатью
- тиизелехе (тиизелекү) ставить печать, скреплять печатью; тулмиин ама йууһиини батлаад лац йууһаар тиизелэад оркижи генэа. Тиизе йууһиини тэалэад дотораасани татаад авхалаа ... Араг Улаан Хоңһор суһ гехе киитэа, аң гехе амтэа бэажи генэа (ЭМ IX, 634) мешок был крепко завязан и скреплен печатью. Когда распечатали и стали вытаскивать Араг Улан Хонгора, то в нем едва угадывалось дыхание, еле теплилась жизнь

- тииме** (теимү) 1. такой, подобный; залуу улас түлээ-мүлээ зөөхе, **хуйар-муйар татажи авха** — **тииме** кёделмеш кенээ мужнины заготавливают и возят топливо, молотят хлеб, мелют муку — выполняют такую работу; **тииме** неге **һазарта цаһаан өргээ бээжээ** в одном таком месте стояла белая юрта; 2. да, так; — **жээ, тииме болхалаа сээн, надада көвүүн угаа, чи мини көвүүн бол,— гевээ сказ.** ладно, если так, то хорошо; у меня нет сына, ты стань мне сыном; **тииме, би мартагсан бээжээ да, так, я, оказывается, забыл об этом**
- тииргелхе** (тииргелекү) в жару отмахиваться от насекомых (о скоте); **таван зуун хара толһаатаа маңхан цаһаан атани мөн энде тииргелээд ирехелээ олзалаад, түүжи аваад Ара Бумбин орондаан эргээд хэрлээ биден** (Ж II, 1063) [конь говорит Хонгору]: — когда пятьсот серо-белых черноголовых коней подошли сюда, отмахиваясь от нападающих насекомых, мы захватили их, погнали и с ними вернулись в свою Ара Бумбайскую страну
- тиирелте** (тиирелтү) лягание, удар ногой (о копытных животных)
- тиирец** (тиирец) I слепень; овод
- тиирец** (тиирец) II вытопанное скотом место, где он отдыхает и лежит; **үкермүүдин тиирецгийн өөре** около вытопанного коровами места, где они отдыхают
- тиирецнехе** (тиирецнекү) в жару отмахиваться от овода и слепней (о животных); **мал тиирецнээд зогсожи чадажи бээнээ животные, отмахиваясь от нападающих насекомых, не могут спокойно стоять на месте**
- тииреже** (тиирекү) 1. лягать; **үкер гентекен тиирээд, суулһатаа үсен асарва корова** неожиданно лягнула, ведро с молоком опрокинулось; 2. пинать ногами; **болод өлгээһээн тиирежи хайаад отхон көвүүн унажи босаад келевээ** (Ж I, 690) отбросив пинком стальную люльку, младший сын поднялся и сказал
- тиирцег** (тиирцег) *здесь:* шапка-невидимка; **үзегдедег угаа тиирцегээн лавлан дараад, үүле керегээн бүтээйээ** (Ж II, 1689) глубоко натянем шапку-невидимку и осуществим свои дела
- тиирчихе** (тиирчикү) дрыгать, делать резкие движения, сучить ногами
- тиниилгехе** (тиниилгекү) *побуд. от тиниихе* 1. выпрямлять, делать ровным, гладким; **эне сунһагийн тасархаа тиниилгээд өге выпрями кусок этой проволоки и подай мне;** 2. *перен.* успокаивать, приводить в хорошее настроение; **далаа йума келээ бээжи түүгээн тиниилгээд авлаа наговорив много всего, привел его в хорошее настроение;** 3. *перен.* расправлять, распрямлять, растягивать; **үкээд угаа эмдин чөлөөнде, угарһаад угаа байани чөлөөнде талһаа һар-көлиинээн шүрвесе тиниилгекээр ирелээ би гежи генээ** (ЭМ VI, 337) пока жив, пока богат, я пришел встретиться с вами и помериться силой (*досл.*, распрямлять сухожилия своих рук и ног)
- тиниихе** (тиниикү) 1. становиться ровным; **одаа утасан тиниихе одва теперь пряжа стала ровной;** 2. *перен.* быть в хорошем настроении; **делкээн шара наран дегжээд һархиин алданда эзен нойон Жаңһар тиниихе босва** (Ж I, 630) в момент, когда желтое солнце вселенной начало подниматься, владыка нойон Джангар встал в хорошем настроении
- тиньгер** (тинигер) 1. ровный, гладкий; **тиньгер һазар** гладкое ровное место; 2. *перен.* веселый, жизнерадостный; **шине ирсен күүкени насани ута болтаһаа, маңнаани тиньгер болтаһаа!** (ЙМ 250) пусть прибывшая невестка живет долго, пусть будет радостной и веселой; **маңнаг девелиин хормаа киискен маңнаа тиньгер байартаа иревээ** пришел веселый, радостный, развевая подолом своего шелкового халата
- тирагтор** (тирагтор) трактор; **тараа-темсен тагаар дүүрең, тарһан сүрег талаар дүүрең, тирагтор машин замаар дүүрең, таңсаг эмдерел герээр дүүрең** (ӨЦ 84, I, 34) урожаем зерна и овощей полны поля, тучными стадами заполнены степи, тракторами и машинами — дороги, а счастливой жизнью — дома (семьи); **һар тирагторааса негииги худалдажи аваад, өвелиин цагта зав чөлөөгээрэн баахан-саахан зөөлтин ажил кенээ** (ӨЦ 84, III, 40) покупают ручной трактор, зимою, если есть свободное время, занимаются перевозкой грузов
- титем** (титим) корона, венец; диадема; **хуна титемээн зүүгээд Хурмастан теңгертээн хэре** (Ж II, 994) надень корону с изображением лебедя и вернись к Хурмуста-тенгрию
- титемлехе** (титимлекү) короновать
- тов** (тоб) I тюк, кипа; **кесег тов эд ачижи ирехе** привезти несколько тюков материи
- тов** (тоб) II *воен.* пушка
- товааха** (тобуиху) 1. выдаваться, выступать над чем-л.; 2. *перен.* выделяться

товһор (тобһур) выпуклый, выдающийся; **товһор һулза** выпуклый орнамент (узор)

товкааса (тобкаасу) нитка, шнур, проволочка для сшивания книг, тетрадей

товорцог (тоборцог) I плетъ, нагайка (короткая ременная плетъ); **күнде хара товорцогииги аваад өгже** подать тяжелую черную плетъ; **өнчин йарһаар ишилегсен товорцог плетъ** с рукоятью из одиноко росшего кизила; **тасам хара күдер товорцогаар тараг экендени дараха** (ЭМ I, 272) ударить по голове черной ременной здоровой нагайкой; **ээрестиин хара товорцогаар неге ле цокаад билцелээд хайажи оркиха** одним ударом плети расплющить [старца] и бросить

товорцог (тоборцог) II шишка; желудь; **харһаан товорцог** сосновые шишки

товрог (тоброг) пыль, прах; **үнсен, товрог болһажи самарха** перемешать, превратить в пепел и пыль

товроглаха (тоброглаху) поднимать пыль; развеивать в прах; **тоосо товроглажи йовсан кен билээ?** кто это [тот, который] едет и поднимает пыль?

товруун (тобуруун) 1. украшение в виде круглой выпуклой бляхи 2. что-л. выпуклое

товчи (тобчи) I пуговица; **девелиинээн товчи тээлхе** расстегнуть пуговицы на шубе; **тана товчи хадаха** пришить перламутровые пуговицы; **туулаа цокивал бүкнээрен идештээ, товчи тасарвал бүкнээрен һаруутаа** (ЖҢ II, 1423) убьешь зайца — все идет в пищу, оторвется пуговица — все в убыток; **сур товчи келһен: суриин нэрхен тасамииги зэңгедээд, тере зэңгедээһинини икедүүлээд, дее-деедени зэңгедээд моһолцог сур товчи кедег** изготовление ременных пуговиц: берут тоненькие полоски кожи, завязывают их узелком, затем укрупняют его, завязывая снова и снова узелки, пока не получится круглая ременная пуговица

товчи (тобчи) II краткий, сокращенный, лаконичный; **суть сказанного, резюме; олон үгээсе цөөни, цөөн үгээсе товчитаани сээн** короткая речь лучше длинной, но лаконично излагающая суть — лучше короткой

товчийаан (тобчийаан) почта; ... **би седкелдээн байарлан йовсаар шуудан товчийаанда күрвээ** (ӨЦ 84, II, 56) обрадованный, я добрался до почты

товчилаха (тобчилаху) I застегивать; **товчаан товчилал угаа йовха** ходить, не застегиваясь (не застегнутым) на пуговицы

товчилаха (тобчилаху) II сокращать; **үдээ һазарииги цагаар товчилаха** (ЗАХ 12) время длинной в полдень сократить до часа

товчилуур (тобчилуур) застежка на одежде; **хажуудаан товчилууртаа хувцаса үмесхе** носить одежду с застежкой на боку

товшуур (тобшуур) товшур; род домбры; **товшууриин айсаар биилехе танцевать под звуки товшура; тоотаа таван хурһани товшууриин деегүүр торолзанаа** (МД I, 217) пять его пальцев мелькают, перебирая струны товшура

товшуурдаха (тобшуурдаху) играть на товшуре; **бумбин цаһаан товшуураан товшуурдаад бээвээ генээ** (ЭМ IX, 807) говорят, играл он на бумбайском белом товшуре

товшуурчи (тобшуурчи) игрок на товшуре

тогльха (тоглиху) 1. прыгать, резвиться (о молодняке домашних животных); **көдээ һазар көтел болтал, көтел һазар хотһор болтал тогльха** (ХБХ 108) прыгать, резвиться, пока поле не превратится в холм, а холм — в лощину; **тогдаг цаһаан ботһон буульаад иревээ** (ЖҢ I, 155) игривый и резвый белый верблюжонок пришел, ревя; **унһан даһан тогльлалданаа прыгают, резвясь, годовалые и двухгодовалые жеребята; 2. играть, прыгать, скакать, играя (о детях); көвүүд һазаа тогльаад наадажи йовцаһаанаа** на улице дети играют, прыгают, забавляются

тогтаавар (тогтообури) постановление; **хурагийн тогтаавар йамар билээ?** каково было постановление собрания? **тогтаавар һарһаха** выносить постановление

тогтаал (тогтоол) емкость, хранилище; **тогтаал усан водохранилище**

тогтаалха (тогтоолху) решать, постановлять; **неге күмен неге арван, арван таван күүкедииги хэлээһээд бээһииги тогтаалхаар бээнээ** собираются постановить, чтобы один человек присматривал за десятью или пятнадцатью детьми

тогтааха (тогтооху) *побуд. от тогтаха* 1. устанавливать, учреждать; **диг-дараа тогтааха керегииги чаңһааха** усилить работу по установлению порядка; 2. удерживать, останавливать; **малаан неге оромдани тогтааха** удерживать скот на определенном месте

тогтовар (тогтобури) постоянство; **тогтовар угаа непостоянный, лишенный постоянства**

тогтонуун (тогтонуун) спокойный; постоянный

тогтонуулха (тогтонуулху) *побуд. от тогтонха* успокаивать, утихомиривать

- тогтонха** (тогтониху) успокаиваться, утихать; салькин тогтонха ветер утихнет; манаа хаани буурал туульдаг угаа билээ, туульхлааран тогтондаг угаа билээ (Ж I, 332) чалый конь нашего хана не сбрасывал седока, а если начинал брыкаться, то не успокаивался
- тогтоньл** (тогтонил) спокойствие; постоянство
- тогтоха** (тогтоху) 1. устанавливаться, образовываться, утверждаться; магнаа деерени Маххалиин дуре тогтогсан (XX) на лбу его утвердилось величие Махагалы; эне хоршаан тогтаад кедүү жил болва? сколько лет прошло, как образовался этот кооператив? 2. останавливаться, перестать двигаться; сувсан сиике тогтол угаа чичиренээ жемчужные серьги не перестают качаться
- тогтуун** (тогтуун) спокойствие, покой; тишина; спокойный, тихий; хазаа тогтуун на улице спокойно; тогтуун хол спокойная, тихая река; сээн заңтаа тогтуун күмен хорошего нрава, спокойный человек
- тогтуур** (тогтуури) устойчивость, постоянство; үгедээн күрдег угаа заңтаа, тогтуур угаа залуу мужчина, который не держит своего слова, не отличается постоянством
- тоһаан** (тоһаан) котел; тоһаатаа махан шөлээр сээн мясо в котле славится наваристым бульоном
- тоһос** (тоһос) павлин; тоһосин төөлег күмсегтээ, тоһруун цаһаан күзүүтээ окин девушка, брови которой как кольца павлиньих перьев, а шея белая, как у журавля
- тоһош** (тоһош) бублик, баранка, крендель; тоһош һалда ораад түлээд, нүүрсен болва (КБ 57) бублики в огне сгорели, превратились в уголи; түмен лаңгийн нерээн түүкээ тоһошааса сольха *посл.* имя в десять тысяч лан поменять на сырой бублик; шүүгдесни олонда тоһош, боорсог идүүлхе йостаа (КБ 56) те, которые проиграли, должны угощать всех остальных бубликами и борцоками
- тоһошлаха** (тоһошлаху) свертываться кольцом; тоһошлаад кевтехе лежать, свернувшись кольцом; хойор моһаа нүкендээн ораад һучин таваһаад тоһошлаад унтава генээ (Ж II, 1319) две змеи заснули в яме, свернувшись кольцами тридцать пять раз
- тоһруун** (тоһоруун) журавль; тоһруун шовуун үрээн олжи чадал угаа, торомтаа иңген тормаан олжи чадал угаа тоосондани төөрээд бэевээ (ЭМ VII, 40) журавли не могут найти свои гнезда, верблюдицы — своих двухгодовалых верблюжат, все заблудились в облаке пыли
- тоһруучилха** (тоһоруучилху) вести себя как журавль; Хатуу Хара Хавха тоһруучилан екелзээд, мөргээд: — дээни цагтатан шивээ болсу, дандаха үйдетен дем болсу, — гевээ (ЭМ VII, 94) Хатуу Хара Хавха, нагнувшись словно журавль, поклонился и сказал: — когда случится война — стану вам крепостью, когда станете испытывать трудности — стану вам опорой
- тодлалта** (тодолалту) запоминание, сохранение в памяти
- тодлаха** (тодолаху) запоминать, фиксировать; мини келесииги сээнээр тодлажи ав хорошо запомни, что я скажу; тодлажи авсан һазар запомнившаяся местность
- тодо** (тодо) ясный, отчетливый; ясно, отчетливо; тодо бичиг (заяпандитское) ясное письмо; тодо үзегин һучин хойор цаһаан толһааги толһаа холважи чиден йадан уңшигсан билээ (ӨЦ 84, I, 31) тридцать две буквы алфавита ясного письма, слагая с трудом, читали; уран бүтээлийн эрдени урта туульс “Жаңһарта”, түүги сударта дуурагсан тодо үзегин мөртээ (ӨЦ 84, IV, 10) есть художественное творение — драгоценные протяжные поэмы-песни “Джангара”, есть строки ясного письма, запечатлевшие их в книгах; түүни келесени тодо сонсогданаа что он говорит, слышно отчетливо
- тодорхаа** (тодорхай) 1. ясный, явственный, очевидный; ясно, явственно, очевидно; — шулуун, тодорхаа келе! — гежи догширхаха обратиться сердито: — говори быстрее и ясно! 2. определенный, конкретный; тодорхаа цаг зааха назначить определенное время
- тодорхаалал** (тодорхаилал) выяснение, выявление; определение, установление
- тодорхаалаха** (тодорхаилаху) выяснять, выявлять; определять, устанавливать; йуун болжи одсиини тодорхаалаха выяснить, что случилось
- тодхор** (тодхор) преграда, препятствие, помеха; замдаан саад тодхор угаа сээн хәрхе без всяких препятствий в пути возвращаться домой; зам зууриин һурван тодхор три преграды на пути
- токаал** (токоол) случай, обстоятельство; завшаан токаалиги тааруулжи бэәһэд гертээн гиичиде дуудаха согласуясь с обстоятельствами, приглашать домой гостей; дүүһинен өшөө авха токаал олха выбрать случай, чтобы отомстить за своего младшего брата
- токаалдал** (токоолдул) случай, стечение обстоятельств

токаалдаха (токоолдуху) *взаимн.* от **токааха** случаться, приключаться, встречаться; **хайаа-хайаа** **нахаан толһаан чинээн заһсан чиге** **токаалданаа** изредка случаются и рыбы величиной с голову свиньи; **Зандантаа олон учирха зав** **токаалдагсан угаа** не нашлось времени, чтобы часто встречаться с Зандан; **үнеңдээн Жирһел муу залууһаса** **деере,** **тииме зөрегтээ күмен ховор** **токаалданаа** (ӨЦ 84, III, 7) по правде сказать, Джиргал лучше чем плохой мужчина, такие храбрые люди, как она, встречаются редко

токаалдуулха (токоолдуулху) *побуд.* от **токаалдаха**

токаарха (токаараху) завершать, заканчивать; **разделяваться; кесегээсе наараан кежи бээгсен ажилаан одаа** **токаарха** завершить работу, которую уже давно начал делать **токог** (токог) **токуг,** **подвеска** — украшение на конце заплетенных кос замужней женщины; **мошкимал мөңген токогни хормаан айуу даханаа** **токуги** из витого серебра качаются на боку, следуя за движениями подола; **хара торһон цацагтаа** **токог** **токуги** с бахромой из черного шелка

токоха (токоху) вплетать **токуги** на конце заплетенных кос

толво (толбу) пятно; **одон толвотаа** **буха бык** с пятном на лбу в виде звездочки

толвота (толбуту) пятнистый

толвотарха (толбутараху) становиться пятнистым

толһаа (толһой) 1. голова; **моһаа толһаатаа,** **мөрен толһаатаа,** **луу толһаатаа** **аха-дүү** **хурван көвүүтээ санжи** *сказ.* было у нее три сына — три брата: со змеиной головой, с лошадиной головой и с головой дракона; **кенээ өмне чиге толһааһаан өкээлһээд угаа** ни перед кем не склонял голову; 2. вершина горы; **курган, холм; уулиин толһаа** **деереки цасан нарани герелде гилевкээд бээнээ** **снег** на вершине горы поблескивает в лучах солнца; **толһаа тала туһалмуудаан көөхе** **погнать** **телят** в сторону холма; 3. колос, початок; **шишиин толһа** **түүхе** **собирать** **початки** **кукурузы; тараани толһаа** **колосья** **зерновых; 4. головка, шляпка** (напр., гвоздя); **ике толһаатаа** **хадаасан** **гвоздь** с большой шляпкой; 5. зубчик буквы; **а үзегиин толһаа,** **арвани тоо таньжи тоолажи чадал угаа** **наса эцеслехе** (ӨЦ 84, III, 12) **прожить** **жизнь** **не зная** **зубчика** **буквы** **а** и не умея считать до десяти; **◇ толһааһаан дааха** **быть** **самостоятельным,** **не зависеть** **ни от кого,** **делать** **что-л.** **вполне** **самостоятельно; тере толһаа** **даажи** **ажиллаад,** **наадаки эмтестээн үлгүүр болжи бээнээ он,** **будучи** **вполне** **самостоятельным,** **служит** **примером** **для** **остальных; толһаа** **деере бәрхе** (**толһаа** **деерээн** **суулһаха**) **позволить** **сесть** **кому-л.** **на** **голову,** **дать** **безрассудно** **повелевать** **собой; бичкен** **окаан** **толһаа** **деерээн** **суулһасан** **бээделтээ,** **терени йуу** **чиге** **кехээн** **уурлаа** **похоже,** **они** **позволяют** **младшей** **дочери** **сесть** **себе** **на** **голову,** **она** **перестала** **заниматься** **каким-л.** **делом; толһаа** **деерени** **һарха** **пользуясь** **положением,** **вести** **себя** **самовольно,** **проявлять** **барские** **замашки; урдаасани** **медехе** **билээ,** **муудсан** **цагта** **күмени** **толһаа** **деере** **һарха** **күмен** **заранее** **надо** **было** **знать,** **что** **этот** **человек,** **когда** **кому-то** **трудно** **и** **плохо,** **может,** **пользуясь** **своей** **властью,** **проявлять** **барские** **замашки; эрке** **уудаг,** **элээ** **йовдаг** **улас** **одаа** **эрке** **булаажи** **аваад** **толһаа** **деере** **һарчи** **авлаа** **пьяницы** **и** **бездельники,** **взяв** **теперь** **власть** **в** **свои** **руки,** **ведут** **себя** **своевольно; толһааһаан** **геехе** **терять** **рассудок,** **чувство** **стыда,** **лишаться** **порядочности; худал-жуурмаг,** **хулһаа-меке** **һарһаад** **толһааһаан** **геехе** **занимаясь** **обманом** **и** **воровством,** **лишиться** **порядочности; толһаа** **зальгаха** **вынудить** **кого-л.** **отдать** **жизнь,** **поплатиться** **головой: — йамар** **керег** **болаад,** **йууни** **төлээ** **уульжи** **бээнээ** **чи?** **толһааһим** **мини** **зальгхаар** **уульва** **чи?** **он** **рассердился** **и** **спросил: —** **отчего** **ты** **плачешь?** **хочешь,** **чтобы** **я** **поплатился** **головой,** **умер?** **толһаа** **адхаха** **подчинять** **себе,** **держат** **в** **кулаке,** **главенствовать; толһааги** **чини** **адхагсан** **нойон** **кемби?** (Ж I, 238) **кто** **тот** **нойон,** **которому** **ты** **подчинен?** **толһааһиитан** **адхасан** **хаан,** **тооһиитан** **авсан** **нойонтан** **угаа** **болва** (ЭМ VII, 72) **не** **стало** **хана,** **кто** **вас** **подчинил,** **нет** **нойона,** **кто** **вел** **счет** **подданным**

толһаалаха (толһойлаху) 1. **возглавлять,** **главенствовать,** **руководить; толһаалаха** **күмээн** **заатан** **укажите,** **кто** **будет** **возглавлять; 2. колоситься,** **выбрасывать** **колос** (о злаковых)

толһаачи (толһойчи) **глава,** **руководитель; таван** **миңһен** **насани** **турши** **танариин** **толһаачи** **болон** **суува** **би** (Ж II, 1660) **в** **течение** **пяти** **тысяч** **лет** **был** **я** **вашим** **главой**

толь (толи) I **зеркало; зүсени** **муу** **медел** **угаа** **толииги** **муу** **генээ** *посл.* **не** **зная,** **что** **не** **хорош** **лицом,** **пеняет** **на** **зеркало; бичкен** **тольаан** **һарһаад** **нүүрээн** **үзехе** **вынуть** **маленькое** **зеркальце** **и** **посмотреться; хувелһээтээ** **тольаан** **өгхе** (ЭМ IX, 513) [Хонгор] **отдал** **ему** **волшебное** **зеркало**

- толь (толи) II словарь; толь авчи ирээд керегтээ үгээн хээжи олха принести словарь и, поискав, найти нужное слово; китад-моңгол толь китайско-монгольский словарь**
- тольаа (толиа) луч; сияние; нарани тольаа луч солнца**
- тольраха (толираху) 1. светиться, сиять, излучать свет; тольрагсан огторхууда хара үүлен нарчи шуурһалжи бээһээд цасан орова (ХБ 59) на сияющем небе появились черные тучи, завьюжило и пошел снег; бораан шуурһан зогсаад, наран һараад, огторхуу тольрава (Ж II, 1588) прекратилась метель, взошло солнце, небо засияло; 2. рассеиваться (о тумане); будаң манан тольражи оркива туман рассеялся**
- томаа (томоо) рассудительность, серьезность, смышленность; томаа ороха быть рассудительным, серьезным; уйан бураа цогциги күмени томаада оруулсан ачи икетээ ээжи добрая матушка, наделившая молодое слабое существо способностью быть рассудительным; тере нутагийн томаатаа толһаатаа күмес келевээ (ЭМ VII, 73) о нем рассказывали серьезные, умные люди из тех кочевий**
- томаажиха (томоожиху) образумиться, быть благоразумным, рассудительным**
- томаараха (томоораху) становиться рассудительным, сообразительным, смышленным**
- томаархаха (томоорхаху) стараться казаться смышленным, серьезным, благоразумным**
- томаатаа (томоотай) рассудительный, серьезный, толковый**
- томаачууд (томоочууд) взрослые, старшие**
- томһолаха (томһолаху) 1. надевать колпачок на голову охотничьего сокола; 2. делать передок сапога**
- томһо (томһо) 1. колпачок (на голову охотничьего сокола); толһааһаасан уруу буухлааран томһо татасан хара эрээн бүргед мете дүүгевээ (ХХ) когда [конь] спускался с пригорка, то несся, словно черный сокол, на голову которого надет колпачок; толһааһааса буухлаараан томһаан таслагсан бүргед мете шуугаад иредег мөрөн конь, который спускался с пригорка, несся, словно сокол, который сорвал с головы колпачок; 2. союзка (на обувь), передок; һосони томһо союзки для сапог; һосондаан шине томһо тэвхе сделать новые союзки на сапогах**
- томо (томо) большой, крупный; эрте урда неге томо байан бээжи генээ сказ. говорят, раньше когда-то жил один крупный богач; тэвээд эрген настaa махлыг, томо бийетээ күмен (ЭЖ 65) человек лет пятидесяти, толстый, крупного телосложения; күүкед-шуужадни чиге томо болсан бизе? и дети его, наверное, стали большими?**
- томоха (томоху) вить, сучить; деесе, арһамжи томохада дел сүүл керегтээ чтобы вить веревки, арканы, нужен волос из гривы и хвоста лошади**
- томуу (томуу) насморк, простуда; ханһаадан томуу угаа бээхе быть без насморка, без простуды; томуутаа болаад кевтехе заболеть, лежать с насморком**
- томуураха (томуураху) схватить насморк; простужаться; томуураад эмчиде одха простудившись, идти к врачу**
- тоноглал (тоноглал) 1. снаряжение, оборудование; өнөдөр заавал тоноглалаан авчи ирехе керегтээ сегодня обязательно надо привезти свое оборудование; 2. сбруя; мөрени тоноглал засаха чинить, ремонтировать конскую сбрую**
- тоноглаха (тоноглаху) 1. снаряжать; 2. надевать сбрую**
- тоноха (тоноху) грабить, похищать; эзени угаада гериини тонодаг (ЗАХ 90) грабят дом, когда хозяина нет**
- тонтааха (тонтоиху) быть выпуклым, округлым; быть большим, толстым; түмен темээн дотор тонтааһаад бээдег темээн высокий верблюд, выделяющийся выпуклыми боками среди десяти тысяч верблюдов**
- тонтоһар (тонтоһур) высокий и округлый**
- тонуул (тонуул) грабеж, ограбление; тонуулда дуртаа эмтес люди, предпочитающие грабежи**
- тонуулчи (тонуулчи) грабитель**
- тонльһаха (тонилһаху) побуд. от тонльха освободать, избавлять от чего-л.; убивать, уничтожать; дээсиги дээлээд үкелиин мууһаар алан тонльһава захватив врага, истязая худшим образом, избавляться от него; нүден үзехе угаа һазарта, чикен сонсоха угаа һазарта тонльһа избавься от него там, где глазам не будет видно и ушам не будет слышно; хорон утааги тонльһаха избавься от едкого дыма; нүденде мини үзүүдел угаа түрген тонльһа! (ХТ 81, II, 26) избавься от него скорее, чтобы глаза мои не видели!**
- тонльха (тонилху) освободаться, спастись, избавляться; исчезнуть, скрыться; өөркэсэн шулуун болдагаар тонльжи үзе постарайся, как можно скорее, избавься от него; нутагааса тонльжи нүденде үзегдел угаа зээл (ХБХ 81) убирайся из кочевья, не показывайся людям на глаза; ододаг, ородаг һазар хээһээд тонльха спастись, искать место, куда пойти, где спрятаться**

- тоң (тоң)** *звукоподр. ударам обо что-л.*; — худаг мини гүүн билээ. Өрүүн хайсан чолуун асханда худагийн йораалда оджи тоң гегээд тусдаг билээ (ДДХ) — колодец мой был глубоким. Камень, брошенный утром, только к вечеру со звуком “тонг” доставал его дна
- тоңһаа (тоңһой)** кувыркком, вниз головой; мөрөн тэвен сээдинн көвүүдиги тоңһаа татаад бээвээ конь сбрасывал с седла кувыркком сыновей пятидесяти сановников
- тоңһааха (тоңһойху)** 1. наклоняться, нагибаться; тоңһааһаад йуу кежи бээжемби? что делает, наклонившись? 2. клониться к закату (о солнце); хэлээн гевел наран тоңһаажи одсан санжи когда посмотрел, то заметил, что солнце уже склонилось к закату
- тоңһорог (тоңһорог)** 1. перочинный нож; баруун хавтаһадни эркээн чинээн улаан тоңһорог билээ в правом его кармане был красный перочинный нож величиной с большой палец; 2. бритва; толһаадани тоңһорог күрээд угаа его головы не коснулась бритва
- тоңһоруулха (тоңһоруулху)** *побуд. от тоңһорха* опрокидывать; *перев.* валить, слагать ответственность за что-л. на кого-л.; Хатууһинн бийе деере хара-цаһааниги тоңһоруулжи (ХБ 78) на [голову] Хату валили и плохое, и хорошее; үниги тоңһоруулха худалчи кецүү страшен лгун, который извращает истину
- тоңһорха (тоңһорху)** опрокидываться, перекувыркиваться
- тоңһорцаглаха (тоңһорцаглаху)** кувыркаться, опрокидываться; йамаараан чинээн чиирег баатар болва чиге амсахлааран тоңһорцаглан киисдег хорон арза өгхе подать арзу, которую только попробовав, богатырь валился с ног, каким бы он сильным и крепким ни был; толһааһаан тасартал тоңһорцаглажи мөргехе усердно молиться (пока голова не оторвется от опрокидывания)
- тоңкон (тоңхон)** глупый, бестолковый; тоңкон бийеде мини нере өгтен дайте мне, глупому, имя
- тоңшилһа (тоңшилһа)** стук, удар; неге ле тоңшилһа даануу чи? сможешь ли выдержать хоть один удар?
- тоңшиха (тоңшиху)** 1. стучать; тоңшиха йумаан олжи йадаад иревээ пришел, не найдя, чем постучать; 2. долбить клювом, клевать; күлегинни нүдиги тоңшиха гегээд ирехе прийти, чтобы выклевать глаза его коню
- тоңшуулха (тоңшуулху)** *побуд. от тоңшиха* заставить стучать, долбить клювом; элкен, бөөриини сунһаад элээ, керээде тоңшуулха (ХТ 84, III, 116) вынуть и печень и почки, отдав их расклевать коршунам и воронам; тоһо деерени тоһруун һалуун хойориини тоңшуулан сиилегсен генээ (ЭМ VI, 152) если посмотреть на притолоку двери юрты-дворца, то на ней выгравированы клюющие журавль и гусь
- тоңшуур (тоңшуур)** дятел
- тоо (тоо)** 1. число, количество; үсенээнни тооһаар зовлаң үзехе изведать столько мучений, сколько волос на своей голове; одонда тоо угаа звездам нет числа; 2. счет; тедениини тооһаасани хайаха угаа их не сбросят со счетов; тоо-тоомшиг *парн.* число, счет; хөөн малиини сураад иредег болхалаа тоо-тоомшигини алдараад, йирен таван дунжуур үлен һарсан төлтээ йуман санжи гежи келедег билээ (ЭМ VI, 102) если спросить о его овцах, то счет им потерян; говорили, что их с приплодом более девяти миллиардов голов; тоо-бодолһа *парн.* счет; арифметика; тоо-бодолһинн девтер (ЭК 44) тетрадь по арифметике
- тоовар (тообури)** угощение, прием; тоовар сээн болаад неге бичкен удаад бээхе оттого что прием хорош, несколько задержаться; даң неге өдеринн тооварта далан терген давсан орова генээ (Ж II, 1185) только лишь на однодневное угощение ушло семьдесят возов соли
- тоогдаха (тоогдаху)** *страд. от тооха* быть угощаемым, быть принятым в гостях; үрегсен ээлдээн мордоха күүкен эдүү-тедүү күүкчүүдээн дахуулан одаад хаһас өдер эсе гежи неге сөө тоогданаа *свад.* в семье, куда приглашают, невеста с несколькими своими подружками гостит полдня или иногда остается на ночь
- тооһуульчид (тооһууличид)** те, которые устраивают угощение; даңһаринн олон тооһуульчид далан хаани көвүүд дээвелзен өргээд даадаг, найан хаани көвүүд нээхелзен өргээд даадаг далһаа шара ааһа ... (Ж II, 1080) желтая широкая чаша, которую многочисленными строителями пира и сыновья семидесяти ханов могут поднять, шатаясь, а сыновья восьмидесяти ханов могут поднять, качаясь
- тоодог (тоодаг)** дрофа; олон түмен церегини харсавал олон тоодог цокисан өл көке начин шоңхор мете Арсалаңгинн Улаан Хоңһорни эгер зандан модааран цокожи арван эңге тасалаад, тарааһаад одва (ЭМ IX, 638) когда многотысячные войска стали защищаться, Арслангин Улан Хонгор, словно привыкший охотиться за многими дрофами сизый сокол и кречет, бросился на них со своей сандаловой дубинкой, отрезав друг от друга и разделив их на десять частей, разогнал их

тоолагдаха (тоолагдаху) *страд. от тоолаха*

тоолал (тоолал) счет, подсчет, исчисление

тоолаха (тоолаху) 1. считать, подсчитывать, пересчитывать; өнөдөр кедүү сурагчинар ирежи, тоолатан сосчитайте, сколько сегодня явилось учеников; хөөн, йамаан сүрегээн хотһораар дүүрген тооладаг генээ (ХТ 82, II, 37) численность стада овец и коз пересчитывал по переполненным ими лощинам; 2. соображать, думать; одаа йуун болжи одва гежи тоолаха думать о том, что же могло случиться; 3. считать, принимать за кого-л.; ахалааран әдел тоолаха считать за своего старшего брата; сараа һазарииги өдөрте тоолажи, жилэә һазарииги сарда тоолажи, өдөрийн һазарииги цагта тоолажи йоваад бәәтел батһаниин чинэән бараан бараг-бараг үзегдөвәә (ЭМ VI, 129) когда проскакал расстояние в месяц пути за день, расстояние в год пути за месяц, а расстояние в день пути за один час, то показалось едва видимое очертание размером с муху; тоолаха-томжиха *парн.* соображать, обдумывать, прикидывать; тоолаад-томжаад үзехеде арван һурва күрчи если подумать-прикинуть, то он достиг тринадцатилетнего возраста

тоолвар (тоолбури) размышление, соображение; неге тоолвар бәәнәә, чамда келесәә раскажу-ка тебе, есть одно соображение

тоомнаха (тоомнаху) глубоко уважать, ценить; Ара Бумбиин оронааса ирегсен алдар нойон Жаңһарииги тараг экенәәсни уруудуулаад тавагинни шара хальсан күртел тоолажи-тоомнажи шинжиләәд ... (Ж I, 162) славного нойона Джангара, прибывшего из Ара Бумбайской страны, стали изучать и оценивать, начиная с головы до пят ...

тоомсар (тоомсар) почет, уважение; тере үйеде әңке ике нутагтаа, олонда тоомсартаа болсан өндөр хара өвген бәәжи генәә *сказ.* рассказывают, в то время проживал один всеми уважаемый, высокого роста черный старик, владевший обширным кочевьем

тоомсарлаха (тоомсарлаху) уважать, оказывать почтение; тоомсарлаха угаа бәәделтәә вид таков, что он не окажет уважения и почтения

тоомсартаа (тоомсартай) почетный, уважаемый; почтенный

тоором (тоором) вихревая пыль, облако пыли, пыльная буря; көвкер цаһаан үүлиги тоором болһаад зулха (ХТ 84, III, 157) пуститься бежать, поднимая бурю пыли, закрывавшей перистые белые облака

тоорцог (тоорцог) женская шапка с кисточкой; тоорцогинан цацагииги дахажи һаңхаад, товшууриинан айасииги дахажи билелдехе покачиваясь в такт движениям кисточки на шапке, танцевать под наигрыш товшура

тоосон (тоосон) пыль, пылинки; баруун талааса цаһаан тоосон һараад аашихани үзегдөвәә было видно, как приближалась белая пыль, поднимавшаяся с западной стороны; тоосон-товрог *парн.* пыль; һазаа тоосон-товрог болва на улице пыль столбом

тоостаха (тоосутаху) пылиться, покрываться пылью

тооха (тооху) 1. угощать, устраивать прием; потчевать; хара арза, алаг буһини махаар тооха угощать крепкой арзой и мясом пегого оленя; берәәд, күүкед идәә-чигәә кежи иресен гиичидииги тоожи бәәнәә (ХБ 88) молодые женщины и девушки угощают приехавших гостей приготовленной пищей и кумысом; 2. *перен.* считаться с кем-л., уважать; оморхаг бардам дүрииги чини олон шовууд тооха угаа бәәнәә (ХТ 85, IV, 128) за гордый надменный вид тебя многие птицы не уважают (о беркуте)

тооцаан (тооцаан) 1. счет, расчет; хоорондаан тооцаа тооцаад керег угаа не стоит нам считаться между собой; 2. отчет; күменде тооцаа өгхе давать отчет кому-л.; ◊ тооцаа кеже сводить счета с кем-л., рассчитаться, отомстить; тере чини кентәә тооцаа кехәәр бәәжемби? с кем же он собирается рассчитаться?

тооцаха (тооцаху) 1. рассчитываться, высчитывать; исчислять; неге чиге йума үлдәәл угаа тооцаад һарһаха рассчитать полностью, ничего не оставив и не забыв; 2. отчитываться

тоочигдаха (тоочигдаху) считаться, слыть; кеере оротаа, кеце деретәә, келен болон мальааһааса хөөһел угаа күмени мууда тоочигдаха (ХБ 163) постелью служит ему степь, подушкой — косогор, не сходит с языка, постоянно бит плетьюми, слывет плохим человеком

тоочиха (тоочиху) перечислять, считать; хамаг учираан тоочин йаралцажи экелевәә начал перечислять и рассказывать обо всех обстоятельствах

тор (тор) I сетка, силки; клетка для ловли птиц; тораар шовуу бәрхе ловить сетью птиц; торааса алдарсан богширһа мете словно воробей, вырвавшийся из сетки

тор (тор) II сеть, невод; тор авчи ирехе угааһаар йаһажи заһса бәрхеви? если не принести сеть, то как ловить рыбу?

- тораа** (торой) поросенок дикой свиньи
- тораасан** (тороосун) задержка, препятствие; помеха; **бериин чини хойор йаса ханцахадани неге йуман тораасан болжи бээнээ** (ЭЖ 5) родам твоей невестки что-то препятствует, мешает
- торааха** (тороиху) задерживать, препятствовать, тормозить, мешать
- торһаа** (торһой) жаворонок; **хурһачижи йовагсан торһаа, богширһа хэлээһээд дуу угаа тенде суува сидел молча, наблюдая за жаворонками и воробьями, ищущими места, куда спрятаться; торһаа даадаг чидел угаа болва, тоором көделгедег туруун угаа болва** (ХТ 84, III, 169) не было сил, чтобы поднять жаворонка, лишился копыт, чтобы поднимать пыль
- торһон** (торһон) шелк; шелковый; **торһон девел, хувцаса шуба и одежда из шелка; эрээтээ торһон алчуур узорчатый шелковый платок; торһон-тонжи парн. шелка; найан авдар кежи алтан, мөнгөн, торһон-тонжи дүрехе** (ЭМ II, 470) приготовить восемьдесят сундуков и наполнить их золотом, серебром и шелками
- торһосаг** (торһосаг) любящий шелка
- торһоха** (торһоху) *побуд. от торха* 1. прикреплять, привязывать,шивать слегка; зацеплять; **киилеңгийн товчинин торһоха** слегка, на живую нитку, пришить пуговицу на рубашке; **жолааги эмээлин бүүрегде торһоха** прикрепить поводья к седельной луке; 2. останавливать, задерживать; **залуу йамар чиирег болва чиге мөрен деере күме торһодаг угаа күмени начин Күнде Нартаа Савар болнаа** (Ж I, 8) как бы ни был силен мужчина, от удара его никто не мог удержаться на коне. [Это был] сокол среди людей — Тяжелорукий Савар; 3. *перен.* осмелиться, решиться на что-н.; **тере неге йума эсе торһовал адуунда ондаан зөвтээ мөрен угаа** если он не решится достать где-нибудь, то в табуне не найти подходящего коня; 4. *перен.* уметь обладать каким-л. умением; **тодо үзег бологсан йума болвал баса торһодаг йум** (ӨЦ 84, III, 9) если речь о ясном письме, то я тоже умею читать и писать
- торһууд** (торһууд) торгуты — одно из ойратских племен; **торһууд нутаг Ижил Зээһээсе нүүжи уг суусан Зүүнһарин һазартаан буцажи, зам зуураан олон зүүлин беркешилде учиражи, хатуу шүрүүн дээн-дажин кежи, зүүл бүрийн зовлаң зүдүүринги үзесен генээ** (ХТ 85, II, 105) торгуты, прикочевав с Волги и Урала, возвратились на свои исконные земли; в пути они столкнулись с многочисленными трудностями, вели жестокие сражения и испытали всяческие мучения; **Шинжийаңгийн моңһолин дотор олон эмег угсагтан бээдег. Тедени доторааса торһуудин күмен аман олон бөгөөд таван һазарта тархан суужа бээнээ** (ӨЦ 84, II, 13-14) среди Синьцзянских монголов много разных родов и племен. Из них больше всего торгутов, и они проживают в пяти разных местах; **хээрте Ховогсээре мини, долаан үйе йасаан тэвөгсен торһууд төрелке нутаг** (ӨЦ 84, I, 29) дорогой Хобуксари мой, исконная родина торгутов, где кости их предков за семь столетий
- торһууль** (торһуули) препятствие, задержка
- тордаха** (тордаху) заботиться, ухаживать, опекать; **өмнээсени тордажи тосха** выйдя вперед, заботливо встречать; **эцеге-экээн тордаха цагни ирехе** настанет время заботиться о родителях
- торжиннаха** (торжиннаху) трещать, звучать; звенеть, дребезжать; цокать (о копытах); **цөө дөрвен турууни торжиннаад, төгрег хара нүдени дүрөвкээд аралзаан зеердени хурдалаад одва** (ЭМ I, 179) аранзал Рыжко помчался, четыре его копыта затрещали-зацокали, круглые черные глаза загорелись
- торииха** (торииху) едва-едва виднеться вдали; **көдээ талада ториичи бээгсен тере бичкен тосхон** то маленькое селение, которое едва виднеется в безлюдной степи
- торлаха** (торлаху) I издавать трели, чирикать, щебетать, петь (о птицах); **торладаг боро торһаа торлаад ирөөө серый жаворонок прилетел, заливаясь трелью; торлагсан олон шовуутаа у него много щебечущих птиц**
- торлаха** (торлаху) II покрывать сеткой, обивать сеткой; **төөрээ улаасан хойоринги торлаад далаа дотор тэвхе** (ЭМ IX, 518) обить сеткой тополь и осину и бросить в океан
- тормааха** (тормоиху) быть блестящим, черными (о глазах)
- тормоһар** (тормоһар) живые, блестящие, черные (о глазах); **тормоһар хойор нүдени торһаа өндөгелем онһаажи** (ХТ 84, III, 194) его [коня] блестящие черные глаза зияли (провалились), в их отверстиях могли нести яйца жаворонки

- торолзаха** (торолзаху) быть едва видимым, еле показываться, мелькать вдали; **баралзаха бараан угаа, торолзаха тоосон угаа** (ЗАХ 49) нет никого, кто бы едва показался вдали, нет и едва видимой пыли
- торолцаха** (торолцаху) *совм.* от торха держаться, не поддаваться; удержаться за что-л.; **көлийни чигчээһээр торолцаад бээхе суметь удержаться (продержаться), опираясь на мизинец ноги**
- тором** (тором) двухгодовалый верблюжонок; **ботһон, тором эмнег, бэрээд неге авчи чадануу?** (КБ 56) верблюжонок годовалый и верблюжонок двухгодовалый необученные, дикие, сможете ли вы их поймать? **тором темээни тошилһан плавный скользкий бег двухгодовалого верблюжонка; тором темээни тавагийн төстээ толь мөңген сийктээ** (ЭМ VI,112) у нее блестящие серебряные серьги величиной с лапу двухгодовалого верблюжонка
- тортог** (тортог) копать, гарь; **тортог суусан һазар место, где собралась копать, закоптелое место**
- тортоглаха** (тортоглаху) покрывать копать, коптить; **маханда тортог суулһаха, тортоглаха коптить мясо; шил тортоглаха покрывать копать, затемнять стекло**
- торха** (торху) 1. застревать, зацепляться, задерживаться; **ике хадаасанда тораад девелээн шуулан гехе зацепиться за большой гвоздь и чуть не разорвать шубу; 2. удерживаться, держаться на чем-л.; согтаад, эрээ гежи көл деерээн торха опьянеть, едва держаться на ногах; 3. попадаться, ловиться; хавхада торсан зурман суслик, попавшийся в капкан; 4. *перен.* выдерживать, выстоять, не поддаваться; һазаа кедүү киитен болва чиге эне һосотаһаан торва как бы ни было холодно на улице, он выдержал в этих сапогах; 5. *перен.* удержать, остановить или заставить оставаться дома; — йов, хэре! зерлег адуусан, аава-ээжи чини керег бээхе уга йуу? герте торхаан уураад йуун болва? (ӨЦ 84, VIII, 17) — иди, возвращайся домой! дикий зверь, тебе отец и мать не нужны? что случилось, что тебе не сидится дома?**
- торца** (торца) мыс, выступ горы; **уулин торцада, усани таталһанда у мыса горы, у мелководья**
- торцаан** (торцоон) преграда, препятствие; задержка; **тииме дүңгийн торцаа, берке беркеши-лиги диилехе преодолевать такие преграды и большие трудности; йуу гежи бодожи бээхиинги торцаан угаа кележи өгсээ расскажу-ка без промедления о том, что думаю; танаа замда йамар торцаан болжи оркива? какие препятствия появились на вашем пути?**
- тослаха** (тосолаху) 1. класть, положить масло; **цээде тосо тэвээд самарха положить масло в чай и помешать; эмиин үнертээ тосаар тослаха положить масло с запахом лекарства; 2. смазывать, мазать маслом**
- тосольг** (тосулиг) масличный; **неге бийедени ноһаа, баса неге бийедени тосольг тэрмел бээнээ**(ӨЦ 84,III,1) на одной стороне посажены овощи, а на другой — масличные растения
- тосон** (тосон) масло; **эвээсе тосон һарнаа, эвдерелээсе усан һарнаа *посл.* при согласии — масло, при ссоре — слезы; тосаар буцалдаг хара хээсен** (ХБХ 96) черный котел, где всегда кипит масло; **көөсен цаһаан тосони сава дүүрвээ** (ЙМ 66) сосуд наполнен сливочным маслом, легким словно пена; **уудагни үсетээ, тосотаа улаан цээ их напиток — забеленный молоком крепкий чай с маслом; шара тосо хөөлһежи эсе ололаа** (ЭК 61) послали за топленным маслом, но не нашли
- тосха** (тосху) 1. встречать, поджидать; **көвүүни герте хүрем өөрдээд ирехелээ күүкед, берээчүүд тосаад цээ өгнээ *свад.* когда свадебный поезд приблизится к дому жениха, гостей встречают молодые девушки и женщины и угощают чаем; арваан өдөрөө һазарта күрчи алдар Жаңһараан тосчи авагтан** (Ж I,135) добравшись до места на расстоянии десяти дней пути, встречайте своего славного Джангара; 2. подхватывать, подставлять; ловить; **аһа тосаад уса ууһа пить воду, подставив чашку**
- тосхаха** (тосхаху) строить, прокладывать (дорогу); **намарааса аван зам тосхава о осени начали прокладывать дорогу**
- тосхон** (тосхон) село, деревня; сельская местность; **эрте цагта неге тосхонда цецен көвүүн бээжээ *сказ.* давным-давно в одной деревне жил мудрый мальчик; тосхони захада тирагтораан күржиңнүүлэн тууха на окраине села с грохотом гонять свой трактор**
- тоһада** (тоһада) притолока (верхний брус в дверях); **тоһадани тоһруун һалуун хойоринги тоңшилдулан сийлегсен өргөө жиге** (ЭМ VI, 433) оказывается, это дворец, на притолоке двери которого выгравирована сцена клюющих журавля и гуся

- тотхаха** (тотхаху) быть внимательным, делать что-л. не спеша, не торопясь
- тоть** (тоди) попугай; **тоть гедег шовуун би болвал эмтени дууги күртел алдал угаа дурааж** чададаг что касается меня, попугая, то я могу безошибочно подражать даже голосам людей
- тохаа** (тохой) 1. локоть, локтевой изгиб; **ханцани тохаацаани болжи одва рукава его укоротились до локтей; тохааһааран дараха давить локтем; 2. перен.** изгиб, излучина реки; **элсен шара тохаа излучина реки жёлтая, словно песок; булаг усатаа тохаа (ЗАХ 144) излучина реки с родниковой водой; цецкер көке усатаа тохаа (Ж I, 843) излучина реки с голубой водой**
- тохаавчи** (тохойбчи) налокотник; **тохаадаан тохаавчитаа дээни олон көө хуйагаан хуйаглаха** надевать множество военных доспехов с налокотниками
- тохаалаха** (тохойлаху) 1. упираться локтями; 2. измерять локтями
- тохаалдаха** (тохойлдуху) облакачиваться, опираться локтем; **теңкээтээ төрегсен көвүүн болаад тесен тохаалдаад бэевээ (ХХ) рождённый сильным, он продолжал упираться локтями; бариин арсан түнтег тохаалдаад сууха сидеть, облакачиваясь на подушку из шкуры тигра; күнде зандан толһааһиини долаан тохаа доро оротални тохаалдава (Ж I, 675) давил локтями его тяжёлую, как сандал, голову, пока она не вошла на семь локтей в землю**
- тохараха** (тохураху) 1. устанавливаться, упорядочиваться; **угиин дүредээн тохараха** приобретать свой прежний вид; 2. восстанавливаться (о здоровье); поправляться; **өвгөн эдгээд, өмнеки кевтээн тохарава старик поправился, принял прежний облик; өңгө зүсени тохараад өөкөн тарһа абба [конь] восстановил свой прежний вид, нагулял жир, стал упитанным**
- тохньха** (тохуниху) 1. привыкать, обживаться, осваиваться; **входить в обычай; наараан нууж** ирээд неге бичкен тохньжи бээнээ после переезда сюда они понемногу привыкают, осваиваются; 2. поправиться (после болезни); **гемээсен зээлээд тохньха** поправляться после болезни
- тохом** (тохом) I 1. род, поколение; происхождение; **сээн тохомтаа улас люди знатного происхождения; 2. порода (животных); малиин тохом йасруулха** улучшать породу скота; **тохомиин мал өскехе** растить породистый, племенной скот
- тохом** (тохом) II потник; **тохомиин чинээн үүлен һарва (ЗАХ 138) поднялось облако величиной с потник; көдээгээр кемжээд кегсен көвөң цаһаан тохом тэвевээ (Ж I, 179) положили белый, словно вата, потник размером со степь**
- тохоха** (тохоху) 1. седлать, накладывать седло на спину коня; **мөредээн тохохиин селээн болва** настало время седлать своих коней; **мордоха күүкени мөриини авчи ирээд, эмээл-хазаариини тохаад белен болһанаа свад.** приводят коня невесты, седлают и готовят к отъезду; **тохоха зөвтээ йамар тохом билээ, тохоха зөвтээ йамар эмээл билээ гежи сурдагни эне (ЭМ VI, 220) он спрашивал, каков потник, который следует подложить под седло, каково седло, которым следует оседлать коня? уудагтаан уса кежи, ундагтаан чолуу тохомар! (ХТ 84, II, 186) прокл.** чтобы наливал в свой сосуд воду вместо напитка, чтобы накладывал на спину своего коня камень вместо седла! 2. втыкать, совать; **бурхан болсан толһааһиини булан элсенде тохоха (шурһуулха) его божественно красивую голову сунуть, зарыть в песок; бөөриин өөкииги чини аваад аманда чини тохоса гелээ би (ХТ 84, III, 211) я хотел бы сунуть в твой рот сало с твоей же почки; 3. взвалить, приподнять; хойор уулиги булһачижи аваад толһаа деерээн тохосан икер хойор көвүүн угтаад аашидаг санжи (ХТ 81, I, 73) оказывается, приближаются два мальчика-близнеца, которые выдернув две горы, взвалили их на свои головы; хадам аавани көшигииги өргежи оосор деерени тоханаа (ХТ 85, I, 177) свекор поднимает край полога и вешает на верёвку (открывает полог); 4. перен.** сваливать, возлагать что-л. на кого-л.; **сойолиин ике хувескелде көкертелээн эсергүүцежи бэөхе этгед мөн... гежи йалииги дакин Болдода тохожи... цүлжи йовуулва (ХБ 107) Болду сослала, снова свалив на него вину в том, что он является элементом, сопротивляющимся проведению культурной революции; эцегиин йалииги үре күүкедтени тохоха угаа нельзя возлагать вину отца на его детей; 5. перен.** заложить, заправить; **сахалиинни отхииги мошкаад чикен деерээн тохоха скрутив кончики бороды (усов), заложить, заправить их за уши**
- тохруулха** (тохуруулху) *побуд. от тохараха*
- тохуулха** (тохуулху) *побуд. от тохоха* заставить оседлать; **хоногиин һазарта мөрээн тохуулхаар күме дахуулха** взять с собой человека, чтобы он оседлал его коня для пробега на расстояние в сутки пути

- тошилхан** (тошилхан) 1. катание, скольжение; 2. рысь (верблюда)
- тошиха** (тошиху) 1. скользить, кататься на льду; **мөсө чавчигсан мете тошаад, хада чавчигсан мете хальтарха** скользить, словно рубишь лёд, подскользываться, словно рубишь скалу; 2. бежать рысью (о верблюде)
- тошуур** (тошуур) коньки
- тошуурхаха** (тошуурхаху) беситься с жиру, бездельничать; **ажилда нөкөд болол угаа хамаа тошуурхаад йовнаа та?** не помогаете в работе, где бездельничаете, пропадаете?
- тошуурчин** (тошуурчин) конькобежец
- төв** (төб) 1. меткий (о стрелке); 2. правильный, логичный; **келевел йир сээн, төвээр келенэ** когда говорит, то говорит очень хорошо и логично
- төвед** (төбөд), **түвед** (төбөд) тибетец; тибетский; **холдонһуу төвед нерен болнаа** в основном даются тибетские имена; **төвед эмнелгийн тускаар сураха** расспрашивать о тибетской медицине
- төведчи** (төбөдчи) тибетолог
- төвкөнел** (төбкөнел) 1. спокойствие, покой; 2. уравновешенное, спокойное состояние духа
- төвкөнехе** (төбкөнөкү) 1. успокаиваться, утихать, умиротворяться; **көвүүни һариинни зовуурни неге бичкен төвкөнөвээ** у сына боли в руках немного успокоились; 2. устраиваться, обустроиваться; **шине гер-мал болжи неге оромдаан төвкөнехе** создать новую семью и обустроиться на одном месте
- төвкөнүүн** (төбкөнүүн) спокойный, тихий, смирный; спокойно, тихо, мирно; **чи төвкөнүүн амһуулаң цагта һараад икенкиини медехе угаа ты** родился в мирное благополучное время и многое не понимаешь
- төвкөнүүлхе** (төбкөнүүлкү) *побуд. от төвкөнехе*
- төвлөхе** (төблөкү) целиться, метить; **сээнээр төвлөжи хаха** стрелять, хорошо прицелившись; **арадаасани төвлээд үүден эңтээ саадгаар харвава** (Ж I, 330) прицелился сзади и выстрелил из лука шириной в дверь
- төггээ** (төгее) колесо; **төггээде дарагдаад үкен гехе** чуть не скончаться, попав под колесо; **төггээтээ тирагтор хулдажи авха** купить колесный трактор
- төггөөлөң** (төгөөлөң) 1. вокруг, кругом; **йамар сээхөнви! төггөөлөңдээн хэлээ** какая красота! посмотри вокруг; 2. окружение, окрестность
- төггөөлүүлхе** (төгөөлүүлкү) *побуд. от төггөөлхе*
- төггөөлхе** (төгөөлкү) 1. обходить, объезжать; **элген-садаан төггөөлээд ирехе** вернуться, объехав своих родственников; 2. окружить; **иресен улас гер төггөөлээд суува** приехавшие люди уселись вокруг юрты
- төггөөхе** (төгөөкү) раздавать, распределять; **хүремийн маханаасани хээсенде төвээд халуулсан болаад гиичинерте, иресен уласда төггөөнээ свад.** мясо, привезённое на свадьбу, кладут в котёл, будто разогревают, а затем раздают гостям и тем, кто пришёл
- төгес** (төгүс) полный, законченный; полностью, целиком, всё; **ховдаг седкел хотол төгес буйаан барадаг посл.** жадность уничтожает все добрые деяния
- төгескехе** (төгүскекү) *побуд. от төгеске* завершать, заканчивать, прекращать, оканчивать; **одаа жирһел дүргелээн төгескехе мөн** теперь необходимо кончать свои веселья; **өнөдерки ажилаан төгескехе** закончить сегодняшнюю работу
- төгеске** (төгүскү) 1. заканчиваться, завершаться; **нээр-наадани өдермүүд төгесээд, йовха цаг өөрдевээ** заканчиваются дни веселья, приближается время отъезда; **нээрийн сүүл найан хоногтаан төгесевээ** (ЗАХ 24) пир заканчивался лишь на восьмидесятые сутки; 2. заканчивать, оканчивать; **эден күцес биши дунда сурһууль төгесегсен улас** это люди, которые кончали неполную среднюю школу
- төгрег** (төгүрүг) 1. круг; круглый; **төгрег чирээтээ окин круглолицая** девушка; **төгрег улаан нүдетээ такаасни дүүрең** полно кур с круглыми красными глазами; 2. тугрик (денежная единица); **неге терген түлээн арван хойор-һурван төгрег болдаг билээ** воз топлива стоил двенадцать-тринадцать тугриков; **би эне төвен төгрег мөңге болон неге туңһарцаг өрегииги күүкендээн йовуулжи өгйээ** (ӨЦ 84, II, 56) я отправлю дочери пятьдесят тугриков и мешочек сушёных слив
- төгреглехе** (төгүрүглекү) округлять, делать круглым
- төгсөөхе** (төгүсөөкү) *побуд. от төгеске* оканчивать, кончать, заканчивать
- төгселте** (төгүселтү) завершение, окончание; **өндөр-өндөр гермүүдийн бэрелһени төгселте** завершение строительства высотных домов
- төдег** (төдөг) крючок; **үүдени төдег** дверной крючок

төдөглөхө (төдөглөхү) зацеплять за крючок, заpirать на крючок

төкээн (төкөөн) толк, рассудительность; смысл; **hурван үгийн төкээгини олха угаа, тeneг, залхуу эре генээ** говорят, мужчина он глупый и ленивый, не способный понять смысла трёх слов; ухаан, төкээгини олжи йадаха не сумеет взять в толк его мысли и рассуждения

төкээрeмжи (төкеерeмжи) понятливость, сметливость, способность понимания чего-н.

төкээрeхе (төкеерeкү) понимать, разумеет, быстро и легко схватывать смысл чего-л.

төл (төл) приплод; молодняк; **байан болдаг төлээсе, баатар болдаг зөрегээсе** *посл.* быть или не быть богатым зависит от приплода молодняка, быть или не быть богатырем зависит от храбрости; **адуу мал төлээн дахава** (ХТ 81, IV, 70) табун последовал за молодняком

төлээ (төлөө) *послелог с род. п.* за, ради, для; **би арад түмени төлээ ажиллажи бээхени үүрег йум** (ЭЖ 21) трудиться для народа — мой долг; **өвкийнээн нутагийн төлөөдэ эврээ бийээн хээрелхе угаа** за родину предков не пожалею себя; **уласийн төлөө идехээн мартажи, унтахаан хасажи йобба** (ХБ 121) ради народа он забывал поесть, недосыпал; **танаа бийийн эрүүл-мендийн төлөө гежи неге хундаһа эрке бэрвээ** за ваше здоровье поднял он чарку вина; **күмен кезээнээсе наар тежээлийн төлөө тендег люди** издавна бродят в поисках пропитания

төлге (төлге) гадание; **мини төлгедэ иигежи һарчи** по моему гаданию получается вот так

төлгедехе (төлгедекү) гадать на чём-л.

төлгечи (төлгечи) гададьщик; **ике төлгечи, баһа төлгечи гедег хойор төлгечи бээжээ жили два гададьщика** — большой и маленький гададьщик

төлөвлөхө (төлөвлөкү) планировать, намечать; **цакилһа түгээхе өртээги дакин шинээсе төлөвлөхө заново запланировать строительство электростанции**

төлжихө (төлөжихү) расти крепнуть, развиваться (о детях); **ухаатаа, цоваа, сергелең окин болжи төлживээ** выросла умной, смышлёной девушкой; **биденлээ төсөлцөдөг көвүүн төрөөд угаа, төрсени чиге төлжөөд угаа** (Ж I, 788) не родился мальчик, который справился бы с нами, но если он родился, то он не окреп, не возмужал

төллөхө (төллөкү) давать приплод (о животных); **мал сөөн төллөжи бээнээ** скот даёт хороший приплод

төлте (төлте) косноязычный

төмөлхө (төмөлкү) назначать; **арвани ахлачини төвөөд, түмени толһаачини күме төмөлжи одуулаад: — йамар улас болхини сураад иретен, — гежи йовуулва** (ЭМ II, 184) назначив начальником десятки, руководителем десяти тысяч, он послал его спросить, что это за люди (тут появились)

төмөр (төмөр) железо; железный; металл; металлический; **нойони дархан хойор төмөр шинжир, хойор төмөр һохо цокижи өгчи генээ** говорят, кузнец нойона смастерил ему две железные цепи и два железных крюка; **энде төмөр зам тосхохаар бээнээ** здесь собираются строить железную дорогу; **төмөр бахана теңгер тулнаа** *заг.* железный столб подпирает небо (утаан дым); **теден хув-хувийн төмөр тамһа, арһамжи деесээн аваад ирецегээжээ** (ӨЦ 84, I, 38) они пришли, и каждый из них прихватил с собой свои железное клеймо и арканы

төмөрлыг (төмөрлиг) металлический; **казаар, хударһа зергийн төмөрлыг кеерүүл** металлических украшения для уздечки, шлеи и др. снаряжений

төмөрчин (төмөрчин) кузнец; **төмөр цокижи бээсенде төмөрчин көөргийн хажууда кевтен бээжи** (ЭМ VI, 312) когда ковали железо, кузнец лежал около кузнечного меха

төмлегдөхө (төмлегдөкү) *страд. от* төмөлхө быть назначенным; **дунда сурһуулийн багшида төмлегдөвээ** был назначен учителем средней школы

төмсөн (төмсөн) картофель; **төмсени ишииги үзехе** осмотреть картофельную ботву

төмхө (томиху) крутить, вить верёвку; **олон зүсен ноосаар төмсөн арһамжи аркан, скрученный из разных сортов шерсти**

төө (төө) пядь (расстояние между концами вытянутых большого и среднего пальцев); **төө һазар өгхө угаа** не отдаст и пяди земли

төөлө (төөлө) звёздочка, белое пятно (на лбу животных); **маңнаадаан төөлөтээ туһал телёнок со звёздочкой на лбу**

төөлөг (төөлөг) железное кольцо (напр., у ножниц); **алтан хээчийн төөлөг ниилежи эмен насани бата болтаһаа!** пусть сойдутся кольца золотых ножниц, пусть будут здоровы и счастливы! **тоһосийн төөлөг күмсөгтээ, тоһруун цаһаан күзүүтээ** (ЭМ I, 35) у неё брови, словно кольца на перьях павлина, а шея белая, как у журавля

төөлөхө (төөлөкү) измерять пядью; тоолхалаа тоода ороха угаа, төөлөхөлээ төө күрхө угаа (ХТ 84, I, 230) если считать, то в счёт не войдёт, если измерять пядью, то и пяди не будет

төөндөхө (төөндөкү) прижигать (больное место); эмгелжийн цуцалаар төөндөхө прижигать больное место головешкой из жимолости

төөнө (төөнө) прижигание (как метод лечения); клеймо, тавро; малда төөнө тэвхө выжигать клеймо на коже животных; төөнө тэвээд эмнөхө лечить прижиганием, прижигать больное место

төөнө (төөнө), **төң** (төң) коленная чашечка; өвдөгээрэн мөлкөгсээн төөнийн йасани цэввээ оттого, что он полз на коленях, побелели его коленные чашечки; төгээлүүлэн мөлжихөдө төң сээхөн, төгээлээд золхогада төрөл сээхөн (МД I, 542) для обгладывания хороши коленные чашечки (барана), для визитов хороши родственники

төөнөрөхө (төөнөрөкү) 1. *перен.* запечатлеваться, глубоко входить, укрепиться; — болзаадаан күрээд эсе иренүү? — гежи өрчидни төөнөрөхө (ЗАХ 69) запечатлеться в памяти — неужели не придёт в срок? санаани зовожи, седжелни төөнөрөхө испытывать душевное беспокойство, запечатлеться в памяти; 2. *перен.* покрываться пятнами; алдар нойон Жаңһар цухалдаад, цул улаан качирни төөнөрээд... цухалдан кележи бээнээ генээ (Ж II, 1447) славный нойон Жангар рассердился, красные щёки его покрылись пятнами... и он гневно выговаривает

төөнөрүүлхө (төөнөрүүлкү) *побуд.* от төөнөрөхө *перен.* оставлять глубокий след, запечатлеваться; көөркүс, тедени үкелни одаа күртел күмени өрчииги төөнөрүүлнээ бедняжки, их смерть до сих пор оставила глубокий след (запечатлелось в груди)

төөрээ (төөрей) тополь; төөрээ улаасан хойор энде урһаха здесь вырастут тополя и осины

төөрегдөхө (төөрегдөкү) *страд.* от төөрөхө

төөрөн (тойран) окрестность; орчин төөрөндөни өвсен, усан чиге угаа элсен сээ (ӨЦ 84, V, 20) в окрестностях ни травы, ни воды, лишь песчаное сухое русло

төөрөхө (төөрикү) 1. заблудиться, сбиться с пути; өөрдээд ирехийн барагта аха дүү һурван хун төөрөм буда тогтааһаад, хулаң дагжим шуурһа көндөөһөөд однаа когда он стал к ним приближаться, три брата преградили ему путь туманом, в котором могла заблудиться птица лебедь, и подняли метель, в которой замёрз бы дикий конь; күлегийн тоосонтооромда күмен эмтен төөрөвээ в пыли от скачущих коней люди заблудились; 2. *перен.* затемняться (о сознании); помутиться; ухаани төөрөөд болаад бээжээ мысли его путались, он тяжело страдал

төөрүүл (тойруул) I закруглённый войлок на полу палатки, шатра

төөрүүл (тойруул) II железный круг очага; һалдан өвген һанзаан төөрүүл деере тоңшаад, нурһаан эрээ йадан босва (ӨЦ 84, I, 49) старик Галдан постучал, выбивая трубку, о железный круг очага и встал, еле выпрямившись

төөрүүлхө (төөрүүлкү) *побуд.* от төөрөхө 1. заставить блуждать, сбиваться с пути; замаан сээн медел угаа маданийги төөрүүлжи оркива не зная хорошо дорогу, заставил нас блуждать; түлээндө дахуулжи һараад төөрүүлөөд хайава взяв с собой для сбора топлива, сбил с пути и бросил; 2. *перен.* заставить терять сознание; сбивать с толку

төрө (төрө) 1. строй, режим, государство, держава; правление, власть; төрө шажин хойор светская власть и религия; таңсаг Бумбийн орони төрө шажин хойорийги төвкөнүүлжи йоваад ирегсен... (Ж II, 1527-1528) возвратился, утвердив власть и религию в прекрасной Бумбайской стране (о Хонгоре); ниите олааран жирһелтээ бологтан! ниигем төрөдөөн алдартаа бологтан! (ӨЦ 84, III, 54) *благолож.* будьте всем народом счастливы! в обществе и державе своей прославленными будьте! 2. төрө болха *перен.* быть у всех на устах; хойор үгийн негенде Хошуун Улаан төрө болва генээ (Ж II, 1350-1351) Хошун Улан у всех на устах через каждые два слова

төрөл (төрөл) 1. родство, родня, родственники; эне өөрөхөн төрелиин көвүүн это сын близкого родственника; хойор ээлийги төрөл болһадаг күүкен үрэн болнаа (ЙМ 152) кто делает ближе и родней две семьи — это девушка; дотор муутаа төрөлээсе үле таньха күмен деере чем коварный, с тёмной душой родственник, лучше незнакомый человек; төрөлсадан *парн.* родня, родственники; төрөл-төрсөн *парн.* родня, родичи; 2. род (поколение); неге төрөл улас люди одного рода, поколения; 3. *рел.* перерождение; хөөте төрөлде амруулха дать покой, отдых на том свете (*досл.*, в будущем перерождении)

төрөлкө (төрөлкү), **төрмөл** (төрөмөл) родной, родимый; төрөлкийн меңге родимое пятно; төрөлкийн (төрмөл) нутаг родное кочевье, родимая сторона

төрөхе (төрөкү) 1. рождаться, появляться на свет (о человеке); **һазарлаа һаңалцан төрегсен, теңгерләә теселцен төрегсен** (XX) родился таким, что мог соперничать с землёй, мог состязаться с небом; **күүкен төревел күменде однаа, көвүүн төревел гер авнаа** (ХБ 83) если рождается дочь, то выходит замуж, если рождается сын, то женится; **муу күменәәсе баса өре жөөлен, ухаатаа, сәән күмен төредег бәәнәә** (ХБ 166) и от плохого человека может родиться сердечный, умный и добрый человек; 2. *перен.* рождаться, появляться, возникать; **генте неге сонһн санаан төревәә** вдруг возникла интересная мысль; **йаһаад урваха седкел төрәәд, хәре уласта орһожи зулхаар бодсан йумби?** как возникла мысль об измене, и почему он решил бежать в чужую страну?

төркен (төркүн) родные, родственники замужней женщины; **төркендәән хойор-һурван жил болаад одха навещать родственников через два-три года** (после замужества)

төркесег (төркүсег) любящая свою родню (о замужней женщине)

төркечилхе (төркүчилекү) навещать, гостить у своих родителей (о замужней женщине); **Аваа Герел хатан төркечилдег болаад, Хоңһор дахаад йовжи одлаа** (ЭМ VI, 397) так как Ава Герел-ханша должна была навестить своих родителей, то Хонгор уехал с ней

төрсег (төрсег) разговорчивый, словоохотливый

төрүүлхе(төрүүлкү) *побуд.* от төрөхе

төсе (төсө) подобие, сходство; **төсе угаа непохожий, несходный**

төсөв (төсөб) предположение, наметка

төсөвлехе (төсөблекү) предполагать, намечать

төсерхе (төсүрекү) идти долго, продолжительно (о дожде снеге); **хуравчин чинәән үүленәәсе хур, мөндер төсернәә** из облака величиной с напёрсток сыплется снег и град

төстәә (төсөтей) похожий, подобный; величиной с...; **тором темәәни хорһосни төстәә мөңген сиике серебряные серьги величиной с катышек двухгодовалого верблюда; герийин сүүдерте суутал хуврагийн төстәә неге хәре күмен ирәәд буува** когда сидели в тени юрты, то увидели, как спешился незнакомый человек, похожий на религиозного служителя; **хараадаан живер сахалтаа, хараачин төстәә толһаатаа күрең улаан өвген бәәнәә** (Ж I, 657) есть смуглолицый старик с усами, словно крылья ласточки, с головой величиной с дымник юрты; **нударамийин төстәә цасан снежные комья величиной с кулак**

төшихе (төшикү) шагать, ступать, скользить; **амар менде сураад, жөөмер төшәәд суува справившись о здоровье и благополучии всех, он прошёл вперёд и уселся**

төшүүлхе (төшүүлкү) *побуд.* от төшихе заставить шагать, ступать, скользить; — **та хойор орожи болха угаа, би оросаа, — гед хәәдүүл хара иңгәären төшүүлән орова генәә** (ЭМ VII, 268) — вы оба не сможете войти, я попробую, — сказала она и направилась рысью [туда, где войско] на своей чёрной верблюдице

туг (туг) I знамя, флаг; **тугаан татасан дәән кеңүү страшно войско, наступающее под развёрнутым знаменем; улаан тугийин доро төрежи өсегсен эсе билүү?** не выросли ли они под красным знаменем? **туулаа сәәхен зоотаа, туг сәәхен сүүлтәә** (ИМ 281) позвоночник у него красивый, словно у зайца, а хвост у него красивый, как флаг

туг (туг) II *перен.* пук, пучок; связка; **туг сәәхен сүүләәсени һурван туг килһеса тасалжи аваад келевәә: — чамааги тәвәәд йовуулнаа би, хәрәәд ижилдәән од** (ЭМ VI, 43) [Хонгор говорит коню], вырвав из его красивого пышного хвоста пучок волос: — я тебя отпущу и отправлю, ты вернись к своему табуну

тугчи (тугчи) знаменосец

туһал (туһул) телёнок; **туһалмууд холийин өөре идежи йовнаа телята пасутся у реки; күүкен туһал һарчи** родилась телочка; **саарлаагийн туһал хамаа одлаа?** куда делся телёнок сарлыка? **туһал сәәхен хара үсен красивые чёрные волосы, словно шерсть у телёнка**

туһаллаха (туһуллаху) 1. телиться (о корове); **манаа үкер сөөнәә туһаллагсан наша корова отелилась ночью;** 2. приносить детёнышей (о некоторых животных)

туһалчи (туһулчи) пастух телят

туһаа (туһаа) луч, лучи света; сияние; **нарани туһаа доро в сиянии солнца, под лучами солнечного света**

туһаараха (туһаараху) сиять, бросать отблеск; **таван өңгийн солоңһо туһаарагсан таңсаг сәәхен сүме, суварһа харагдава генәә** (Ж I, 18) стали видны прекрасные храмы и субурганы, сияющие пятицветьем радуги

туһал (туһал) конец, предел; **туһалдаан күрхе дойти до предела**

туһалаха (туһалаху) исчерпать все свои возможности

- тула** (тула) *послелог* для, ради, за, чтобы; так как, потому что; түүнлээ темцээ кехийн тула түүни дажирлаһанда бээсен угатьнарлаа негедехе керегтээ *сказ.* чтобы бороться с ними, надо объединяться с бедняками, которые находятся у них под гнётом; ике харанһуу болсан тула иресен угаа не пришёл, так как было очень темно; тере һарегтээ дүртээ болва чиге шог-дог келедег, дуу зокааһаад дуулажи оркидаг тула, бусдиин аңжаарлиги татадаг бээвээ (ХБ 47) хотя и выглядел глуповатым, но так как мог и пошутить и сочинить песни, он привлекал внимание остальных; ардаан дөң угаа, өмнөөн түшиг угаа тула, эрүүн көлсөөн асхаад, ара һазарийн нутагийн алвата болжи неге байанда зарагдажи бээгсен генээ (ХБ 162) говорят, так как у него не было никого, кто мог бы помочь и на кого мог бы опереться, он сделался подданным и в поте лица батрачил у одного богача
- тулаар** (тулаари) опора, поддержка, подпорка; дээн талдатан дөң болса, дандаха цагтатан тулаар болса гед ирелээ би (ЭМ IX, 874) я приехал оказать вам поддержку в сражениях, быть опорой в трудные времена; дээни цагта дөң бололцайаа, дээвелхе цагта тулаар бололцайаа (Ж I, 387) окажем друг другу помощь в военное время, послужим друг другу опорой в трудное время; хотол олааран эңге бологтан! хөөтедиин үүлесте тулаар бологтан! (ӨЦ 84, III, 54) *благопож.* всем миром станьте крутым обрывом! для будущих деяний — опорой!
- тулалдаан** (тулуддаан) 1. столкновение, стычка; битва, сражение; 2. *перен.* спор, ссора
- тулалдаха** (тулуддуху) *взаимн.* от тулха биться, сражаться (о многих); буурлаан үлдөөһөөд, хэрүү эргээд тулалдава оставив своего чалого, он снова вернулся и стал сражаться
- тулам** (тулум) кожаный мешок; туламаан үүрээд арһаса түүхе взять мешок на спину и собирать кизяки
- туламлаха** (тулумлаху) снимать шкуру целиком; алсан гөрээсени арсаан туламлажи өвчихе снимать шкуру убитого зверя целиком; үнгени арсиини туламлан өвчижи герте авчи ирээд өлгежи оркива шкуру лисицы снял целиком, принёс домой и повесил её сушить
- тулваһа** (тулбаһа) костыли; хойор сууһийн тулваһа костыли для обоих подмышек
- тулһа** (тулһа) таган, тренога; тулһа дээрээн хээсе нерээд цээһөөн чанаха поставить на таганок котёл и варить чай; һал угаа тулһа таган, под которым нет огня; хээсен тулһаан һартаан авха (ЙМ 254) взять в руки дела по кухне
- тулһарха** (тулһараху) настать; встретиться; айуулийн цаг тулһараад чиге иревүү? (ХТ 82, II, 38) не настало ли опасное время? эре залууда керег тулһарвал һосотааһаан һол һаталдаг, эмээлтээ мөрөндө керег тулһарвал амһаатааһаан уса уудаг (ХТ 84, III, 171) если у мужчины случится дело, он переплывёт реку даже в сапогах, если у осёдланного коня случится дело, он даже с удилами попьёт воду
- тулһаха** (тулһаху) 1. поддерживать, подпирать; түүнээсе цааралхалаа хойор көке буха бээдег. Тедени неге өверээн теңгерте тулһаад, неге өверээн һазарта тулһаад бээдег *сказ.* если поехать дальше, то встретятся два серых быка. Они стоят, подпирая одним рогом небо, а другим — землю; 2. *перен.* выдвигать требования, предъявлять ультиматум, претензии; көгшин Замбал хаанда кецүү хатуу үге тулһава предъявили старому Замбал-хану самые суровые слова ультиматума; — хөө тоолавуу чи? — гежи берени тулһам асуунаа (ӨЦ 84, IX, 55) — посчитали ли овец? — требовательно спросила сноха
- тулһуур** (тулһуур) опора, подпорка; хойор гер неге тулһууртаа *заг.* у двух домов одна опора (хамар нос)
- тулха** (тулху) 1. опираться на что-л., упираться во что-л.; тегээд саадагийн сумаар көшин тулаад һарчи йовтал һунан шара мөрөн хадата хавчигдаад хоцорва *сказ.* когда [мальчик] пробирался, опираясь на стрелы лука, его трёхгодовалый соловый конь оказался зажатым между скал; неге һарааран тайагаан тулжи, неге һарааран өрчөөн дараха одной рукой опираться на посох, другой прижимать грудь; 2. подпирать, поддерживать; огторһуу тулсан бээшиң дворец, подпирающий куполом небеса; 3. упираться, сопротивляться; цармуудни йовжи өгел угаа тулаад зогсова волы не шли дальше, упёрлись и стали; 4. кончатся, оканчиваться, исчерпываться; өдер чини күцехе, хоног чини тулха дни твои будут сочтены, сутки твои будут закончены; 5. *перен.* биться, сражаться; йамар дээсентээ тулхаар бээнээ? с каким врагом собирается сражаться?
- тумлалаха** (тумлалаху) окружать, опоясывать; зураг болсан шара цоохор бээшиңгийи зуун орони чиирег, бөке, баатар һурван һазааһуурни һурва тумлалагсан бээдег генээ (Ж I, 713) жёлто-пёстрый дворец, подобный картине, в три ряда окружали выносливые, сильные и храбрые богатыри ста стран

тунарха (тунарху) клубиться, подниматься, подёргиваться мглой; тэмкин утаан түүнээ гер дүүрең тунарва дым от табака поднимался клубами, заполняя его комнату

тунаха (тунуху) отстаиваться, делаться чистым, прозрачным; суулһин йоралда усан тунава вода отстоялась на дне ведра

тундаха (тунудаху) затрудняться, испытывать затруднение; ...алдар Жаңһар тундаад бээхлээ Аваа Герел хатан хажууһаасани: — алдар нойон богдо Жаңһар, та аранзаан зeerде мөрөөн Араг Улаан Хоңһорта өгөгтөн гехелээни... (Ж II, 1270) когда славный Джангар затруднялся с ответом, то Ава Герел-ханша сказала ему со стороны: — славный нойон богдо Джангар, вы отдайте Хонгору своего аранзала Рыжко...

тунжир (тунжир) отборный, отличный (о конях, собаках); тунжирмуудиин үрен потомок отборных лошадей; тэһен тунжир нохаани таван зүсен малиин захада кишиг болон, хашаа болон күркелен кевтехе болтаһаа (ЙМ 53) пусть борзые отборные собаки лежат и рыча́т, охраняя и оберегая пять видов скота, принося им благополучие и став их защитой

тунмал (тунмал) отстоявшийся, прозрачный; тунмал усанааса авха взятъ отстоявшуюся воду

тунтарха (тунтураху) окружать и атаковать; нарани нааһуур тоосо татуулаад, нээмен түмен баатарни тунтарва генээ (Ж I, 23) говорят, восемьдесят тысяч богатырей окружили и атаковали, подняв пыль на этой стороне солнца; долаан бум бодоңгуудни тунтаран долаан давхар бүселээд иревээ (Ж I, 128) семьсот тысяч богатырей атаковали, окружив в семь рядов

туң (туң) совсем, совершенно; очень; одаа болтал Үремчиде бүр түүги үзегдехе угаада окин туң алаң болаад бээлээ поскольку он до этого не показывался в Урумчи, девушка очень удивилась

туңһаамал (туңһаамал) очищенный; ставший чистым, отстоявшим; туңһаамал алтан золото очищенное от примесей; туңһаамал усан очищенная, отстоявшаяся вода

туңһааха (туңһааху) I отстаивать, делать прозрачным; цэһиниин шавхар туңһааһаад ууха выпить остатки чая, дав им отстояться

туңһааха (туңһааху) II *перен.* думать, размышлять, раскидывать умом; ухаандаан туңһааха керегтээ надо поразмыслить, раскинуть умом

туңһаг (туңһаг) *перен.* светлый, ясный; проницательный; санаан зөрегни хэрээд угаа цагта, саруул ухаани туңһаг цагтаан (ЭМ VIII, 280) когда отвага его не ослабла, а светлый ум его был проницателен

туңһалаг (туңһалаг) чистый, прозрачный; светлый; туңһалаг сээхен чирээ чистое красивое лицо; туңһалаг булагиин көвээде унтаха (ЗАХ 145) спать на берегу прозрачного родника; туңһалаг сээхен аһаар чудесный прозрачный воздух; нууриин усан шиңге туңһалаг болха (ЙМ 29) быть прозрачным, словно озерная вода; туңһалаг сээхен ухаандаан туңһааһаад авиита (ЭМ VII, 244) раскиньте своим светлым прекрасным умом

туңһарцаг (туңһурцаг) сумка; сума; — жээ, эмген мини, һуульһани һурван туңһарцаг аваад хойор хаани нутагааса хото һуйаад ире (ЭМ VII, 459) — ну, старуха моя, возьми три свои сумы для сбора милостыни, иди в кочевья двух ханов и попроси на пропитание

туңһарцаглаха (туңһурцаглаху) класть, положить в сумку

туңхан (туңхан) спокойный, беззаботный, безмятежный; туңхан бийиини зээ угаа зодаад оркива (ЗАХ 149) его, безмятежного, избил, не оставив на нем живого места; өтер түрген амжуулжи, толһаадани тоңһорог күргежи, туңхан бийедени мини нере өгтөн гежи (ЭМ VI, 213) быстрее, торопитесь, коснитесь бритвой головы, мне, безмятежно-му, дайте имя [говорит сын Хонгора]

тур (тур) рост, стать; стан; элвег сээхен тур бийетээ зeerде мөрен рослый, красивой стати конь Рыжко; туруутаа мөрен туражи күрдег, туртаа залуу эцежи күрмээр тииме холо һазар эсе билүү? (ЭМ VII, 515) не так ли далека была местность, что сильный конь мог добраться исхудавшим, а статный сильный мужчина — изнуренным?

тураңһаа (таранхай) тощий, обессиленный, истощенный; увелээсе эрээ һарсан тураңһаа эцесен мал едва прозимовавший истощенный скот

тураңһаадаха (тураңһаадаху) оказываться тощим, истощенным, худым

тураха (тураху) худеть, тощать; ниднен жил олон мал туражи үкелээ в прошлом году погибло много скота от истощения; туражи эцээд күмен таньши угаа дүңгиин болжи одсан билээ так исхудал, что никто его не мог узнать; хоосон келкээ йаса болаад хатажи туратал эцевээ (ХТ 81, II, 104) они исхудали до того, что от них остались одни кости

- турлыг (турлиг) *перев.* здоровый, крупный; орожи иресени — өндөр турлыг күмен вошедший — высокий крупный человек
- турман (турман) птица из рода соколиных; начин турман хамарни матгалзаад, махан улаан келени шовалзаад бээдег генээ соколиный его нос изогнут, красный, словно мясо, его язык высывался
- туруун (туруун) копыто; хара болод туруутаа (ХХ) копыта [крепкие], словно черная сталь; шара дааһан турууһааран уса уува *заг.* соловый жеребенок пьет воду своими копытами (хулсан камыш); төгөө дөрвен туруутаа, төгрег хара нүдетээ (КБ 41) у него четыре копыта, словно колеса, и круглые черные глаза
- туруутан (туруутан) копытные; салаа туруутан олон много парнокопытных
- турхан (турхан) похудание, истощение; дээн-дээсени ээмшиг чочимшиг угаа, зуда турхани айуул һамшиг угаа (Ж II, 1423) [Бумбайская страна] без опасности войны и тревог, без стихии бескормицы и без гибели скота от истощения
- турши (турши) *последлог* в течение, на протяжении; кедүү өдөр турши в течение нескольких дней; хойор жилиин туршаар күлээхе ждаты в течение двух лет
- туршиха (туршиху) выведывать, разузнавать; разведывать; дээсени чидел күчини бээделииги туршиха разведывать расположение сил неприятеля
- туршуул (туршиул) 1. разведка; осмотр; туршуулда йовуулха эмтес хамаа билээ? где люди, которых надо послать в разведку? 2. разведчик; нада тала туршуул болһажи ике элчи илгээн гежи бээнээ (Ж I, 364) ко мне собираются послать гонца в качестве разведчика
- туса (туса) I 1. помощь; ачи келевел туса хэрнээ *посл.* когда напоминают о благодеянии, теряется его значение; ахиһаан тусииги буу марта не забывай о помощи своего старшего брата; туса-дем *парн.* помощь, поддержка; та надада туса-дем бологтан! вы окажите мне помощь и поддержку; 2. польза, выгода; ииме ажилиин тусани баһа от такой работы пользы мало; ◊ туса болхиин оромда тушааһаан халдааха желая быть полезным, стать помехой; вместо того, чтобы быть полезным, стать обузой; эден хойор түржи бээнээ, көгшин экени туса болхиин оромда тушааһаан халдааха бээделтээ эти двое бедствуют, похоже, их старая мать вместо того, чтобы стать полезной, становится обузой
- туса (туса) II прямо, напротив; чини туса суусан кен билээ? кто это был, который сидел напротив тебя?
- туса (туса) III данный, этот; кервээ нойон, тээжи туса хүремде бээвел бүкел шүүсе тэвнээ (ХТ 85, I, 166) если нойон или тайджи присутствуют на данной свадьбе, то им [как высокопоставленным особам] преподносят вареное мясо целого барана
- тусалагчи (тусалагчи) помощник; тот, который оказывает помощь и поддержку
- тусаламжи (тусаламжи) помощь, содействие; эне чамда тусаламжаан күргехе күмен это человек, который окажет тебе содействие
- тусалаха (тусалаху) 1. оказывать помощь, помогать, поддерживать; танаа көделмерте тусалахаар ирелүү? пришел помочь в вашей работе? 2. приносить пользу, быть полезным; эменде тусалаха эмииги хамааһааса олжи авхамби? откуда найти лекарство, которое было бы полезным для здоровья?
- тусатаа (тусатай) полезный; хорхаа-меклээ, өтен-заһсан хортаани бээдег, тусатаани бээдег (ХТ 85, IV, 206) среди насекомых и рыб есть и вредные и полезные
- тусачи (тусачи) прислуга, слуга (во дворце ханов и нойонов); таван зуун тусачаан зарагсаар таван миңһен буһин маха, таван миңһен үкериин махииги таатаа сээхен бүрен болһаад ... одаа жаңһариинкин будаалава генээ (Ж II, 1504) заставив прислуживать пятьсот своих слуг, вкусно и хорошо приготовили целиком туши пяти тысяч оленей и пяти тысяч коров, ... и теперь джангаровцы стали угощать
- туски (туски) *последлог* о, об; чини туски асуудал вопрос о тебе
- тустаан (тустаан) 1. прямо (о направлении); 2. независимо, самостоятельно
- тусха (тусху) 1. попадать; саадагийн суман хамаа оджи тусха гежи меденээ та? как вы думаете, где упадет стрела? 2. падать; шаһаа алца тусвуу, таа тусвуу? альчик упал какой стороной — ровной или неровной? 3. отражаться, падать; нарани тольаан усан деере тусжи бээнээ лучи солнца отражаются на водной поверхности; наран тусхиин барагта эне киитен хара булагааса һурван марал ирежи уса уунаа (ЭМ VI, 51) когда лучи солнца начинают падать на водную гладь, приходят три марала пить воду из этого холодного черного родника; 4. *перев.* очаровываться, влюбиться, плениться; кервээ начин хойорииги келкежи нискежи болха йуу, кервээ дуран чини тусхалаа

үкедег эмен чини хээртээ йуу? можно ли, связав вместе, пустить в полет ворону и сокола? если ты влюблен, дорога ли тебе жизнь?

тусхаа (тусхай) особый, специальный

тусхаалаха (тусхаилаху) обособлять, отделять, выделять

тусхаараха (тусхаираху) обособляться, отделяться, выделяться

туугдаха (туугдаху) *страд. от* тууха

туужи (туужи) повесть, рассказ; алтан билцигийн туужинги та олонда кележи өгтөн вы расскажите повесть о золотом кольце; эне алха тулам хойоринги олсан туужаан негегээр кележи өгвөө *сказ.* он по порядку поведал рассказ о том, как достал молоток и мешок

туужичи (туужичи) рассказчик

туулаа (туулай) заяц; заячий; өлеңгээсе босогсан өле маңхан туулаа мете словно сизо-белый заяц, поднявшийся из осоки; туулаада уула ачнаа *посл.* и на зайца навьючивают гору; туулаа махлаа үмесхе улас ховор редко кто носит заячью шапку; туулаан толһаан чинээн толь сувсан сиике блестящие жемчужные серьги величиной с голову зайца; туулаа цаг время между пятью и шестью часами; туулаа цагта ээл өркиин күмес бүгдээр һазаа һарнаа (ХТ 85, I, 221) [утром Нового года] в пять-шесть часов вся семья выходит на улицу; туулаа жил год зайца (по календарю животного цикла)

туулан (туулун) пятилетний (о самцах животных и некоторых птиц); туулан зеердээн унаха ехат на своем пятилетнем Рыжко; туулан Гаруди шовуун пятилетний Гаруди

туулһаха (туулһаху) *побуд. от* тууха

туулжин (туулжин) пятилетняя (о самках животных); туулжин иңге унаха ездить на пятилетней верблюдице

туулха (туулху) 1. *перен.* преодолевать, переносить; цаг үйинги туулха преодолевать время; 2. пройти насквозь; проходить, переходить; эрег һаталжи туулха перейти реку; холин тере замиинги хурмахан зуура туулаад һарва (ХТ 82, I, 104) тот далекий путь прошел в один миг

тууль (туули) сказка; былина, эпопея, эпос; загадка

туульха (туулиху) сбрасывать (седока), брыкаться, лягаться; хадтаа һазаринги хамхартал туульһаад, булаг усинги ширгетел туульһаад бэевөө [конь] брыкнул так, что скала раскололась, а родник высох; гер доторкиини темээн туульжи гемээр бур-сар болсан бээжээ (ЭЖ 121) в доме был полнейший беспорядок, словно верблюды лягались; усатаа һазаринги хүүрээ болтал туульһа, хүүрээ һазаринги усатаа болтал туульһа брыкался так, что местность с водой стала сухой, а сухая местность стала с водой; мөрен эзенэни сүүдерээсе үргээд туульжи йовнаа конь брыкается, пугаясь тени своего седока

туульцаха (туулицаху) загадывать загадки друг другу

туульчи (тууличи) сказочник; сказитель

туураха (туураху) быть широко известным, прославиться; — магтагдаад нере туурасан багши эсе билүү?— гежи бодова подумал: — не учитель ли широко известный, прославленный?

туурвил (туурбил) почин, начинание, зачин; ике туурвил великий почин

туурһа (туурһа) нижняя кошма на крыше юрты; туурһини хаһархааһар нара үзүүлээд, туһалиин турууһаар уса уулһаад ... (Ж I, 127) давать увидеть солнце через отверстие в нижней кошме на крыше юрты, давать попить воду из копыта теленка; дуулсинги чини сонсаад туурһаан секээд хэлээлээ би, дотно чамааһаан гед домботаа идээһээн беледкелээ би (МД I, 803) услышав твое пение, посмотрела, открыв нижнюю кошму юрты, для тебя, дорогого, припасла напиток в кувшине

туурлаха (туурлаху) 1. летать свободно, беспрепятственно; харцаһа туурлаха һазар пространство, где свободно может летать ястреб; 2. *перен.* свободно проходить, передвигаться; арван салаатаа буһа гөрээсни зандан модон дотор аль дурааран туурладаг болнаа (ЭМ I, 237) олени с ветвистыми рогами свободно передвигаются в сандаловом лесу

тууха (тууху) 1. гнать, погонять; эне һунан батһаниинги туухлаа йовсан угаа, дүүрехлээ мөрен даасан угаа (ДХХ) стал эту трехгодовалую черную муху погонять, но она не идет; стал везти впереди себя на седле — кобылица не выдержала такой тяжести; адуу-малаан тууһаад һарха (ЖБ 3) погнать свой табун; йуу-күүде күргел угаа йамааһини тууһаад һарха (ХБХ 14) тот же час погнали их коз; 2. перегонять скот; холо һазарта малаан тууха перегонять скот на далекое расстояние; 3. дуть, разгонять (ветром, бурей); ишгээ геринги хамхуул кевтээ салькин туува юрту гнало ветром, словно перекаати-поле; аха-дүү һурван арсалаңгини амаан аңһаалдаад, һурван удаа туун үлээһээд однаа *сказ.* три брата, открыв свои львиные пасти, дунули, выпустив струи воздуха

- тухаа** (тухай) *последлог* о, об, про, относительно; сээнээр малаан хэрүүлхийн тухаа асуудал вопрос относительно того, как лучше пасти свой скот; чини тухаа элдев зүүлийн үге таржи йовнаа о тебе распространяются разные слухи; би чамааса неге керегийн тухаа асууйаа спрочу-ка я у тебя об одном деле
- тухлаха** (тухлаху) действовать не спеша, не торопясь; үүнде тухлаха далаа йуман угаа здесь нечего торопиться, нет причины спешить
- тушаа** (тушаа) 1. путы (на передние ноги коня); манаа мөрөн сур тушаатаа у нашего коня путы из сыромятного ремня; 2. помеха, препятствие; чамда тушааһаан халдаахаар йовнаа болһон чи? ты думаешь, он собирается чинить тебе помехи?
- тушаавар** (тушаабури) приказ, приказание; намааги дахаад нүүһөөд бөө гежи Начин Шонхорта тушаавар өгчи оркаад... йоваад ододагни эне генээ (ЭМ VII, 485) отдав приказ Начин Шонхору: — кочуй следом за мной! — сам уехал
- тушаал**(тушаал) 1. должность, служба; долг, обязанность; баһа сурһуульда багшилаха тушаалаар иресен көвүүн молодой человек, прибывший в начальную школу на должность учителя; 2. приказ, повеление; танаа тушаалиин йосаар иревээ пришел по вашему приказанию; зэрлег-тушаал *паря*. приказ, повеление; хамаа одхаар бээжи бээнээ та? зэрлег-тушаал кенээ билээ, зөрсен керег йуун билээ? куда вы держите путь, по чьему велению, по какому делу?
- тушааха** (тушааху) 1. приказывать, распоряжаться; нутагаан нүүлһөөд ире гежи тушаава (Ж I, 301) приказал переселить свое кочевье; 2. считать, пересчитывать; маха, эркээн тушааһаад (тоолаад) өгчикээд тере улас суунаа *свад*. пересчитав и отдав привезенные на свадьбу мясо и вино, гости усаживаются; 3. платить налог, повинность; зуун жилиин алва тушаажи бөө (Ж I, 580) плати повинность в течение ста лет; 4. вручать, доставлять живьем; эмдээр күргежи тушааха гедег бодол задумка, чтобы доставить живьем; 5. поручать, возлагать заботу о ком-чем-л.; окин дүүһээн танда тушаава младшую сестру он поручил вам; 6. сдавать, отдавать неприятелю; бууһаан тушаа, зулдаг һазар чини одаа угаа болва. Бууһаан тушаавал алаха угаа сдай ружье, теперь некуда тебе скрыться. Если сдашь ружье, не убьют
- тушиха** (тушиху) 1. надевать путы, спутывать (лошадь); мөрөөн тушаад орожи ирехе спутав лошадь, войти в юрту; 2. *перен.* связывать по рукам и ногам; шине неге муу йовдал һарһаад һар, көлиги мини тушичиква совершил снова скверный поступок, который связал меня по рукам и ногам
- түв** (тиб) материк; вселенная; туруунаани тоосон түв делкээги бүргежи йовнаа (ЙМ 278) пыль от его копыт, поднимаясь, окутывает вселенную
- түвөг** (түбүг) беспокойство, хлопоты; неприятность; эне хойориин керег болвал түвөгтөө деерээн тээлверлехеде беркетөө дела этих двоих не только хлопотные, но и трудные для разрешения
- түвергөөн** (түбүргеен) топот (коней); шум, тревога; күчтөө күлегиин түвергөөн һарчи бээнээ. Сээн залуугийн дуураан һарчи бээнээ (Ж II, 1266) слышится топот могучих коней, шум и крики добрых мужей; тиигехийн тенде күчтөө күлегиин түвергөөн һараад, сээн залуугийн ээ һараад бээвээ (Ж I, 222) тем временем раздался топот могучих коней, шум добрых мужей
- түвжиңнехе** (түбжиңнекү) издавать топот, раздаваться (о топоте); маңһадар өрүүн мөрени туруун түвжиңнөөд ирөөд бээжээ на следующее утро раздался топот копыт — приехал [хан]; төө дөрвөн турууни түвжиңнелөө раздался топот четырех копыт размером в пядь
- түвшин** (түвшин) мир, спокойствие, покой; Ара Бумбийн орони мини тэвөөң түвшини төлөө эсе билүү? (ЭМ VII, 22) разве это не для мира и спокойствия моей Ара Бумбайской страны?
- түвшихе** (түвшикү) быть спокойным, мирным; Бумбийн сээхен орони бүрен түвшин тогтонаад, бурхан сээхен шажтааһаан, эңке сээхен нутагтааһаан... дээсөөн дараад... аман сумандаан амар сээхен жирһежи генээ (ЭМ VI, 492) прекрасная Бумбайская страна полностью успокоилась, со своей божественно красивой религией и мирными прекрасными кочевьями, уничтожив врагов ..., он [народ] стал жить благополучно и счастливо на своей родине
- түгехе** (түгекү) распространяться, расходиться, расползаться; һариин шарха түгөөд зоважи бээнээ рана на руке распространилась и мучает
- түгдөгөр** (түгдөгөр) сгорбленный, сутулый; түгдөгөр өвген түмен зүүтөө *зал.* у сутулого старика десять тысяч иголок (зараа еж)

түгшээ (түгшее) трепет, биение сердца; прерывистое дыхание (от волнения, от бега); долаан насатаа цагта догшин ике дээн болсан билээ, эцегийн чини хара мөрөн эрээ түгшээтээ харлаа (ЭМ VIII, 369) когда было семь лет, случилась страшная война, черный конь твоего отца вышел с поля боя почти бездыханным, едва живым

түгшилте (түгшилтү) трепет, биение; зүркени түгшилте трепет, биение сердца

түгшихе (түгшикү) стучать, биться (о сердце); хара зүркени түгшээд, хамаг ухаани тараха (ЗАХ 182) забиться его черному сердцу, лишиться совсем рассудка; зүркени түгшижи, санаха бүре сежиг төрегдөөдө сердце его забилося, подкралось сомнение

түгшүүр (түгшүүр) тревога, беспокойство; түгшүүр, зовлаң угаа цаг время без тревог и страданий; эмээн алдаха түгшүүр угаа амар таваар бөөхе жить без тревоги, что умрешь, жить благополучно, спокойно; түрежи зовха түгшүүр угаа тавтаа жирһел эдлехе наслаждаться счастьем и жить в свое удовольствие, не ведая бед и тревог

түдээхе (түдеекү) *побуд. от түдехе*

түдехе (түдекү) делать паузу, останавливаться, прерывать речь

түднехе (түднекү) говорить невнятно, замедляя речь

түжгер (түжигер) короткий от стрижки (о волосах)

түкерхе (түкиркү) 1. натравливать, науськивать; нохаа түкерхе натравливать собаку; 2. подстрекать, подзуживать

түлээн (түлеен) топливо; дрова; нүүнээ гежи түлээги бичгээ баратан, дээн иренээ гежи күнсээн бичгээ баратан *посл.* не расходуйте все топливо, что перекочете; не съедайте все продукты, что придет война; залуу улас түлээ зөөнээ, адуу-мадуу хэрүүлнээ мужчины возят дрова, пасут табуны; чиигтээ түлээн шатаха угаа сырые дрова не будут гореть; түлээнде һал өгхе разжечь огонь

түлегдехе (түлегдекү) *страд. от түлехе*

түлеңкээ (түлеңкей) обожженный, обгорелый; обуглившийся; өрээсен ханцани түлеңкээ кевтээн один рукав по-прежнему обгоревший; түүмерте дутуу шатагсан түлеңкээ модон не до конца обгоревшее, обуглившееся в пожаре дерево; түлеңкээ үнер һарха пахнуть горелым

түлехе (түлекү) 1. растапливать, топить (печь); разводить (огонь); һалаан түлээд хотаан кехе развести огонь и приготовить пищу; 2. жечь, сжигать; йаса-үсиини түлежи, үнсени салькинда киискежи оркива (ХХ) сжег останки [силача] и развеял прах по ветру; теден тере күүкед күме хэлээһээд бөөжи йотууһаан түлежи оркижаа *сказ.* они, засмотревшись на женщину, сожгли своих куропаток

түлкелдээн (түлکیلдеен) толкотня; тииме түлкелдээ үзээд угаа не видел такой толкотни

түлкелдехе (түлکیلдеху) *взаимн. от түлкехе* толкаться, напирать друг на друга; керелден, булаалдан түлкелдехе (ХТ 81, I, 63) ссориться, отнимать друг у друга, толкаться между собой

түлкелцехе (түлкицекү) *совм. от түлкехе*

түлкехе (түлкикү) 1. толкать, подталкивать; генте неге йуман үүде түлкээд ораад иревээ вдруг кто-то толкнул дверь и вошел; аха, та намааги битгэ түлкээд бөөтен (ЭМ VI, 359) брат, не толкайте меня; 2. *перен.* побуждать к чему-л.; неге болха болши угаа йуманда түлкээд түүги зоваава побудив его к сомнительному, недостойному поступку, причинил ему страдание; 3. *перен.* давать (взятку); мөңге түлкежи бөөһээд йала угаа һардаг билээ (ХТ 81, I, 130) [воры], давая взятки, (*досл.*, толкая деньги) оставались безнаказанными

түлкеце (түлкице) толчок

түлжүүр (түлжүүр) ключ (от замка); болод хара түлжүүриги һарһаад болод жидин үзүүр тала заңһахалаа китад темнин сүвин чинээн хаалһа һарва (Ж I, 349) когда, вынув стальной черный ключ, сделал им знак в сторону лезвия копья, то открылась дорожка шириной с ушко китайской иглы; түлжүүрөөн бийээсен алдуулха угаа не расстается со своим ключом

түмээд (түмеед), түмээһээд (түмеегеед) по десять тысяч

түмен (түмен) 1. десять тысяч; түмен хара толһаатаа хөөн тоосааран теңгер бүркээд, тооһааран һазар бүркехе болтаһаа (ЙМ 72) *благопож.* пусть десять тысяч черноголовых овец своей пылью закроют небо, а своим числом покроют землю! түме-түмээр тасрагсан хөөтээ (Ж II, 1099) у него отары овец, пасущихся отдельно по десять тысяч голов; 2. *с предшествующим үү* означает тьма, бесчисленное множество; үү түмен церег бесчисленное войско; үү түмен улаан үкертээ күмен человек, у которого бесчисленное множество коров красной масти; 3. *ист.* түмен, десятитысячное войско; ике бүрээгээн татаадике түмээн цуглуулва генээ (Ж I, 265) били в большой барабан, собирали большое десятитысячное войско

- түнег** (түнег) глупый, бестолковый
- түнеглехе** (түнеглекү) глупеть, становиться глупым, бестолковым
- түнтег** (түнтүг) продолговатая подушка; **хара торһон түнтегийнги хажуудаан тэвээд тохаалдаха** подложить под бок продолговатую подушку из черного шелка и облокотиться
- түңге** (түңге) основание, корень травы, корневище; **түңге дотор гүүдег түрген цаһаан йуунви?** (ЙМ 337) кто этот быстрый белый, который бегаёт у корней трав? **түңге бутини йораалда туулаан жулжиха хорһожаа** (ЙМ 337) под кустом и корневищем трав укрылся зайчонок
- түңгерцег** (түңгерцег) кожаный мешок; **түңгерцег дүүрең боорсог мешочек**, наполненный борцоками
- түңшихе** (түңшикү) стонать, вздыхать, тяжело дышать; **хото-хооло идел угаа түңшээд кевтехе** ничего не есть и не пить, лежать и стонать
- түр** (түр) миг, мгновение; **түр геген, битгээ һартан!** остановитесь на миг, не уходите! **түр-зуур ларн.** временно, на короткое время; **теңгер һазар хойориинги түр-зуур ниилүүлээд, салькин бораа дегдээһээд оркийаа гежи бодаад ...** (ЭМ VII, 470) подумал, надо бы сделать так, чтобы небо и земля на короткое время слились и поднялся ветер, пошел дождь
- түрээ** (түрей) голенище; **уу түрээтээ һосон сапоги с широкими голенищами; һосони түрээ күртелээн будагдажаа** его сапоги запачкались до голенищ
- түрээлехе** (түреилекү) 1. приделать голенище; **һосондаан түрээлехе йума хээхе** поискать что-л., чтобы приделать голенище к своим сапогам; 2. засовывать что-л. за голенище; **насан чини баһа биший йуу? түргенээн түрээл, хурданаан хүме ... бичгээ адһа** (ХБ 6) ты ведь еще молод? спешку свою спрячь за голенище, а быстроту свою умерь..., не спеши
- түрээхе** (түреекү) *побуд.* от түрехе 1. доводить до беды, мучить, терзать; **нигежи бидениинги түрээһээд йуу кенээ чи? зачем тебе так мучить нас, какая польза?** 2. затруднять, чинить препятствия; **гертени хэрүүлел угаа түрээхе чинить препятствие, не давая возможности вернуться домой**
- түргээн** (түргеен) торопливый топот; **үргесен хөөни түргээн** (ХБХ 19) торопливый топот встревоженных овец
- түргедехе** (түргедеку) ускорять, убыстряться
- түргелүү** (түргелүү) ничком, вниз головой; **түргелүү кевтежи уульаад маңнаанни махиинги барава** (ХХ) [старик] лежит ничком, плачет — протер свой лоб; — **гедерге тусаад уурлаад, түргелүү тусаад уульха** (ЗАХ 128) упав на спину — рассердиться, упав ничком — заплакать; **һазарта түргелүү унаха упасть** ничком на землю
- түрген** (түрген) быстрый, скорый, спешный; быстро, скоро, спешно; **эне угаатһаа күмес име түрген йаһаад байажижи одва? сказ.** как эти бедняки так быстро разбогатели? **түрген йовжи хурдан ирехе** ехать спешно, вернуться быстро; **түрген хэрежи ээжидээн туса болнаа** (ЭК 52) быстро возвращается домой и помогает своей матери; **дөрвен түрген: түкерхеде ноһаа түрген, туухда йамаан түрген, салькинда һал түрген, санаһада санаан түрген** четыре быстрых: при науськивании — собака быстра, при погоне — коза, при ветре — огонь, при обдумывании — мысль; **түрген алһаад, шамдан һараад йовһа** (ХБ 134) торопливо выйдя, пойти быстрыми шагами
- түргене** (түргүне) овод; **малиинги түргене хадһаад зогсаажи бээхе** угаа оводы кусают животных и не дают им покоя
- түргехе** (түргеку) фыркать (о коне); **арһаан барсан цөө күрең мөрен китен хара шүлсэерен кедүү-йадуу чикендени түргээд однаа** (ХХ) не зная, что предпринять, бурый конь подошел [к хозяину], несколько раз фыркнул ему на ухо, обрызгав холодной черной слюной
- түремжи** (түрүмжи) нужда, затруднение; **гер-бүлиин түремжиинги бодоһа** учитывать нужду, затруднения семьи
- түрехе** (түрүкү) 1. нуждаться, бедствовать, испытывать трудности; **гертээн үлдесен көгшин аавани түрээд бээдег болнаа** оставшийся дома старый его отец терпит нужду; **мөриини унадаг күмен олдал угаа түрехе** оказаться в затруднительном положении, не найдя человека, который бы поехал состязаться на его коне; **түресен өдөрте тани түшиг болтаһаа** пусть будет опорой вам в трудные дни; 2. суетиться, теряться; беспокоиться, утруждать себя; **бидениинги үдшээжи һарһанаа гежи битгээ түретен** не беспокойтесь, не утруждайте себя, провожая нас

- түржиңнехе (түржиңнекү) цокать, стучать; дөрвен хара турууни түржиңневээ зацокали его четыре копыта
- түркехе (түркикү) 1. смазывать, намазывать; үруулдаан тосо түркехе намазат губы маслом; 2. втирать, растирать; үдеде күрдег угаа цаһаан эмээн түркехе растирать белым лекарством, которое способно воскресить до полудня
- түркеце (түркице) мазок
- түрсен (түрсен) икра; түрсен угаа заһсан рыба без икры
- түрүү (түрүү) нужда, нищета; түрүүтээ бээделээсен салхаар зүткехе стараться выйти из нужды; түрүү-зүдүү *парн.* нужда, бедствие; түрүү-зүдүү угаа бээхе жить без нужды
- түрүүвчи (түрүүбчи) головной, головная часть чего-л.; идущие впереди, предводители; түмен күмени түрүүвчи, миңһен күмени маңнаалавчи болха (ЙМ 112) быть предводителем десяти тысяч, головным — тысячи; арзиин нээмен миңһен баатармуудииги арадаан дахуулаад түрүүвчи болжи (Ж I, 751) стал предводителем, ведя за собой восемь тысяч богатырей, с которыми пьет арзу; далан түмен церегиин түрүүвчи (ЗАХ 154) головной семидесятитысячного войска
- түрүүлехе (түрүүлекү) I быть впереди, быть первым, опережать; хазааһааса ирсен улас түрүүлөжи дуулаад, сөң бэрнээ *свад.* первыми поют песни и обносят вином гости со стороны жениха, приехавшие на свадьбу; отхон көвүүн мини түрүүлээд ирехелээ намааги аварчи авха маһад *сказ.* если опередит их мой младший сын, то наверняка спасет меня
- түрүүлехе (түрүүлекү) II *побуд.* от түрехе доводить до нужды, до нищеты
- түрүүн (түрүүн) 1. головной, первый; передовой; манаа сурһууль түрүүн ором эзелсен зэңге һарва распространился слух, что наша школа заняла первое место (в соревновании); 2. прежде, раньше, ранее; бораани түрүүнде хара шуурһан (ЭК 194) прежде непогоды — сильная метель; одаа йумани түрүүнде зарца болаад, ааһа-шаазаң уһааһаад эмээн тежээжи бээгсен билээ би (ЭМ VII, 458) прежде всего я был слугой, мыл посуду и этим кормился
- түтнехе (түтнекү) говорить невнятно; эне көвүүн түтнээд йуу кележи бээхени медегдехе угаа этот мальчик говорит невнятно, не понять, что он бормочет
- түүвээн (түйбеен) тревога, суматоха
- түүвдехе (түүбидекү) быть беспокойным, озабоченным; холо йовхаан санаад түүвдехе быть озабоченным, думать о дальней дороге
- түүвер (түүбүри) собрание, сборник; түүвер зокаал сборник, собрание произведений
- түүверлехе (түүбирелекү) составлять сборник
- түүдег (түүдег) клубок шерсти; түүдег ээрехе прясть из клубка шерсти; үге дуу угааһаар ииг түүдег хойорини аваад утаса ээресээр оралдава молча взяла веретено и клубок шерсти, принялась прясть пряжу
- түүдеглехе (түүдеглекү) делать клубок; ноосо түүдеглежи ээрехе делать из шерсти клубки и прясть
- түүкээ (түүкей) 1. сырой, недоваренный; түүкээ хөөнээ махан туша сырой баранины; 2. неспелый, незрелый; түүкээ альман незрелое яблоко; шал түүкээ тарвас совершенно незрелый арбуз
- түүкээрехе (түүкейрекү) оказываться сырым, недоваренным
- түүкээцер (түүкейцер) довольно сырой, недоваренный
- түүке (түүки) 1. история; түүке деерээсе олаши угаа кецүү керегүүд трудные обстоятельства, которым не найти объяснения в истории; түүке деерени хумсани зетдеки кириин чинээн кир угаа эсе билүү? его история чиста. В ней нет и той малости грязи, что бывает под ногтями; 2. легенда, предание; ээптээ күменде диилегдегсен түүке угаа, эркээтэ күменде дарагдагсан түүке угаа (ЭМ VI, 449) нет преданий, что побежден [в поединке] каким-то сильным (*досл.*, широкоплечим) человеком, нет также преданий и о том, что потерпел поражение от руки (*досл.*, с мощным большим пальцем) какого-то мужчины
- түүл (түүл) конец, предел; киитенээ түүл мөсен, кихуун түүл өшээн *посл.* конец холода — лед, конец ненависти — мечь; түүлиин зовлаң һаслаңтаа эмдержи бээжээ жил испытывая невероятные мучения
- түүлгехе (түүлгекү) *побуд.* от түүхе заставить собирать; эмечүүддини зарца кежи, арһаса түүлгежи бээнээ (ЗАХ 63) женщин превратили в служанок, заставляют собирать кизяки (на топливо)

- түүмер** (түимер) **пожар**; улааһаад шатагсан түүмер кецүү страшен **пожар**, разгорающийся алым пламенем; **һалаар битгээ наада**, түүмер алданаа чи не играй с огнем, устройшь **пожар**
- түүмердехе** (түимердекү) **жечь**, предавать огню, поджигать; түүмердехе йума олсан угаа не нашли ничего, что можно было предать огню
- түүтерехе** (түүтерекү) **огорчаться**, испытывать **огорчение**; — **хойор дээсени дунда түүтерехи үкенээ гедег йамар муу йортаа керевги?** — **гежи ике һашуудаад уульаад бээвөө генээ** (ЭМ VII, 570) [Джангар] стал горько плакать, говоря: — что за дурная примета умереть, испытывая **огорчение**, оказавшись между двумя врагами?
- түүтерүүлхе** (түүтерүүлкү) **побуд.** от түүтерехе **ставать** в затруднительное положение, **огорчать**, доставлять неприятности; **өшэәтен ике болва, инег цөөкен болва** — **иигежи намааги йуу кежи көгширхе насанда мини түүтерүүлвээ** (ЭМ VII, 528) врагов стало много, а друзей — мало. Почему мне на старости лет причиняют неприятности и **огорчения?**
- түүхе** (түүкү) **1.** собирать; **эгчи дүү һурван арһаса түүлээ** три сестры собирали кизяки; **2.** рвать, собирать, срывать; **олон зүсен сәәхен цецегээс түүхе** собирать разнообразные красивые цветы; **үүниги манаа эгчи тере цасатаа уула деерәәсе түүжи авчирагсан йум** (ӨЦ 84, II, 51) их [цветы] собирала на той заснеженной горе и принесла моя сестра; **3.** очищать, полоть; **көвөңгийн, бурцагийн өвсииги экенер уласууд залууслаа әдел түүжи бәәнәә** женщины наравне с мужчинами занимаются прополкой хлопка и гороха
- түш-таш** (түш-таш) **междом., выраж. резкие движения** трах-бах; **түш-таш гегәәд үүмәән болва, таш-баш болаад бәрелдөвөө** (ХБХ 113) раздался треск, и началась суматоха, раздался шум и грохот — они схватились друг с другом
- түшиг** (түшиг) **опора, поддержка, помощь**; **аха-эгчидәән түшиг болха** быть опорой своим братьям и сестрам; **уйан баһа насанда ээжи-аава түшиг** (МД I, 19) в юные годы родители являются опорой и поддержкой; **хаа һуйадаан түшиг, хамар амандаан түшиг, хара толһаа бийедәән түшиг** **триада** передняя нога — опора задней, нос — опора рту, а голова — самой себе
- түшиглехе** (түшиглекү) **опираться** на кого-что-л.
- түшимел** (түшимел) **ист.** сановник; **түшимелиин зерге ике болва чиге түмен күмени күчин деере посл.** хотя и высок ранг сановника, но важнее сила десяти тысяч человек
- түшихе** (түшикү) **1.** опираться на что-л.; **үүдени хооронда тайагаан түшәәд зогсоха** встать у двери, опираясь на посох; **баруун һараан түшәәд өндәәхе** приподняться, опершись на правую руку; **ута зандан арамаан түшихе** опереться на свое длинное сандаловое копьё; **түшивел уула, түргевел алтан посл.** если опираться, то на гору, если выплевывать, то золото; **2.** прислониться к чему-л., опереться на что-л.; **ишгәә гериин терме түшәәд сууха сесть, прислонившись к решетчатой стене юрты; 3. перен.** живя рядом с кем-л., пользоваться его помощью, поддержкой; **нүүжи ирәәд авһаан түшәәд сууха** прикочевать и пользоваться поддержкой, покровительством своего дяди
- түшкиихе** (түшкиикү) **быть грузным, толстым**; **өлең шуураатаа салаада үкер мални түшкиижи тарһалаад, өдерте һурван саалһасаар әәрег, тосаар билгәәд бәәдег генээ** (ЭМ VIII, 36) в балках, где много осои, пасутся, нагуливая жир, коровы. Так как в день они дают по три удоя молока, то кумыса и масла в изобилии

У

- уваараха** (убаараху) **обращать внимание**; — **уй, йуун биләә?** — **гед одаа күмес шинәәсе увааражи ... хара-цаһаан дуун угаа хамаг бүгдәәрен сандараад, хава идени буураад хәләәлдәәд суува генәә** (Ж II, 1348) — ой, что случилось? — все люди снова обратили внимание на них (врагов) ... и в полном молчании и смятении, упав духом, сидели и смотрели друг на друга
- увжи** (убжи) **соска; рожок; туһал тежәәдег увжи рожок** для кормления теленка; **увжи көкежи көвүүн цададаг угаа маһад** похоже, что мальчик не наедается, кормясь из соски
- увжихе** (убжику) **кормить** из соски, из рожка; **үсе увжаад өгхе** давать молоко из соски, кормить из соски; **тәвен гүүни үсәәр увжаад өскегсен мөрен конь**, которого кормили из рожка молоком пятидесяти кобылиц
- уг** (уг) **1.** корень, основание; **модони угаасани таслаха** рвать у самого корня дерева; **үсени угни цәәжи одлаа** корни волос побелели; **2.** начало, зарождение, происхождение; **угаан**

дуудуулаха нерен чини кен? (ХТ 82, II, 91) как твое имя, которое прославило бы твоих предков? уг-удам *парн.* род, поколение, племя; уг-удаман суралцаад, уг йозуураан тоолалцаад, неге-негнээнен нере-усииги меделцевээ генээ (Ж II, 1054) порасспросили друг у друга какого рода-племени, выяснили, какого они происхождения и узнали как их величают; 3. основной, первоначальный, исконный, исходный; угин кевтээн тохараад одха принять первоначальный вид; угин бээрэндээн оджи сууха поехать жить на свое исконное место

угаа (үгей) 1. отсутствие; та манаа эгчииги угаада ирсен болжи харва выходит, вы приходили в отсутствие нашей сестры? эне бичкен экээн угааги медежи бээхе этот малыш чувствует отсутствие своей матери; 2. нет; чамда келесен үгэсэн буцадаг йосон угаа у тебя нет права отказываться, отречься от сказанных слов; түүги санадаг күмен угаа нет человека, который бы вспомнил о нем; хуучин үгедэ худал угаа, худагийн усанда заһсан угаа, хумхаа модонда навчи угаа *триада* в старинных словах нет лжи, в колодезной воде нет рыбы, на засохших деревьях нет листьев; 3. не, без (без-, бес-); кедүүн хоног кемжээн угаа гүүлгехе мчатся, не зная суткам счет; өнөдер салькин угаа дулаан өдер сегодня безветренный, теплый день; йамар ичүүр угаа йовдал харһасини сонсоха слышать, какой бессовестный, позорный поступок он совершил; танаа көвүүн хэржи иревүү угаа йуу (ЭК 48) вернулся или нет ваш мальчик?

угаальха (үгеилекү) 1. обнаруживать отсутствие (пропажу чего-л.); та геесен йумаан одаа күртел угаальяад угаа йуу (ЭК 54) вы до сих пор не обнаружили пропажу? харчи оркаад һанзаан угаальва уже выйдя из дома, обнаружил отсутствие курительной трубки; 2. *перен.* вспоминать, скучать; экени йоваад удаан болад угаальяад бээвээ после отъезда матери прошло много времени, и малыш стал скучать; һаслангийн мананда бүркегдээд, һагца ахаан угаальн суува (ЗАХ 209) охваченный грустью, он стал скучать по единственному брату

угаарьл (үгеирел) обеднение, обнищание

угаарьха (үгеирекү) беднеть, становиться бедным, нищать, разоряться; жилээсе жил күртел угаарьха беднеть из года в год; угаарьши угаа байанииги эделхе (ХТ 81, I, 75) не беднеть, оставаться всегда богатым; угаарьснааса хог болсан өнчин сарваа (ЭМ VIII, 155) сирота — годовалый жеребенок, что остался после обнищания, разорения

угаатъаа (үгейтей) 1. бедный, неимущий; угаатъааһааса йуу авхамби? что взять с бедного? угаатъаада өре өвдехе күмен угаа нет людей, кто бы жалел, сочувствовал неимущим; 2. бедняк; көделмерни угаатъаа күмени работа — удел бедняка

угаацаха (үгеицекү) замечать, ощущать, чувствовать отсутствие кого-л.; цугларсан күмес дура угаацасан чирээтэһээр гер-гертээн хэрцөһээвээ (ХБ 73) собравшиеся нехотя (с недовольными лицами) разошлись по домам

угзараха (угзараху) дергать, тянуть рывками; һараасани угзараад татаха резко дернуть его за руку

углаар (углаари) шов (стык) между проймой и рукавом; ханцани углаар сээн болсан угаа шов между рукавом и проймой получился не совсем удачным; үүдени углаар суларва дверной стык ослаб

углаарлаха (углаарилаху) сшивать шов в пройме рукавов

угсаа (угсаа), угсаһаа (угсуһаа) род, племя; Алтан хаани нутаг болвал аавин чини угсаһаа, ээжин чини төрел (ЗАХ 48) что касается кочевий Алтан-хана, то там род, племя твоего отца и сородичи твоей матери; эмег-угсаһаа *парн.* род, племя

угсаатан (угсаатан) племя, племена; Баруун Моңголин өөрде угсаатан ойратские племена Западной Монголии

угтал (угтул), угталһан (угтулһан) встреча; хүрем угталһан встреча свадебного поезда угтаха (угтуху) встречать; тосан одаад угтава (ЗАХ 19) выйти гостям навстречу, кланяясь; сөөһин саруулиги алхадлаар угтаха встретить светлую ночь, шагая (прогуливаясь)

угтуул (угтуул) группа молодых людей, посланных для встречи свадебного поезда; хүрем кежи бээхе күргени хотонда өөрдежи йоваад угтуулин уралдаа гежи тэвдег *свад.* при приближении свадебного поезда к кочевью, где проживает жених, устраиваются скачки

уһаадсан (уһаадасун) помой, ополоски; нохаан идеште хээсени уһаадса кехе (ХБХ 22) в корыто для собаки налить помой из котла; тархаа көвүүн ... негенээсени шөл уудаг, негенээсени уһаадса уудаг санжи оказывается плешивый мальчик ... у одних пил бульон, а у других — помой из котла

уһаалһан (уһаалһан) стирка, мытье

уһааха (уһааху) 1. мыть, обмывать; лам үкес босаад эрүүн аршааһаар уһааһаад, көвүүн сергээд одва лама поспешно встал, обмыл мальчика святой водой и тот ожил; ааһаан арчигсаар уһаасан деере чашку, чем вытереть, лучше вымыть; 2. стирать; ииме далаа хувцаса-хунар уһаадаг чидел тасарва уже нет сил, чтобы постирать такую кучу белья

уһааца (уһаацаа) помой, отбросы; экенерни нохаан идеште уһааца кежи һазаа тэвжи өгвөө генээ (ЭМ VI, 136) женщина налила в корыто для собаки помой, вынесла из дома и дала ему

удаа (удаа) раз; олон удаа дуудагсан бийени иресен угаа звали много раз, но не пришел

удаалыг (удаалиг) медлительный

удаан (удаан) 1. медленный, неторопливый, медлительный; медленно, неторопливо; йаһасан удаан күменви чи, неге бичкен үкес гехелээ йаһанаа какой же ты медлительный, немного торопился бы; көвүүги күцехе угаа, тере бийени удаан йовнаа мальчика он не догонит, сам идет медленно; 2. долго, длительно; тере йаһасан удаан унтасамби как же долго он спал

удааха (удааху) побуд. от удаха

удаашираха (удаашираху) длиться долго, тянуться

удаашиха (удаашиху) замедляться; одаа болдаг болхалаа агсам улаан агтиин мини алхажи көөхени удаашаад иревээ (ЭМ VII, 421) теперь у горячей гнедой замедлились шаги, она догнать [его] не сможет

удам (удум) наследственность; эне чини удам дахаха йостаа это должно передаваться по наследству

удамлаха (удумлаху) наследовать какие-л. черты от родителей

удан (удун) ива; хол зеелээр хойор бийээрни цаһаан улаасан, удан игчүү урһажи бээвөө на главной улице по обеим сторонам густо росли белые осины, ивы

удардагчи (удуридугчи) руководитель, руководящий; биден болвал удардагчи кадар шуу, эне цагта чиге олон түмени өмне йовха керегтээ мы ведь руководящие кадры, и в это время нам надо быть впереди масс

удардаха (удуридаху) руководить, управлять

ударха (ударху) 1. пороть, распарывать; девелээн удараад көвүүндээн уйажи распороть свою шубу и перешить ее своему сыну; 2. рваться, распускаться; һосони түрээ уйадалааран ударжи йовнаа голенище сапога разрывается по швам

удархаа (удархай) распоротый шов

удаха (удаху) 1. медлить, мешкать, задерживаться, затягиваться; би удаха угаа, күлээжи бээтен я не задержусь, подождите; удал түден угаа хойор буха церегиинги экенээсени чавчаад адагтани һарһава (ЭМ VII, 60) немедля начал и покончил — порубил два полка войск; 2. *перен.* слабеть (телом); дээн далаа өңгерүүлел угаа бээһээд бээтел эврээ бийе удаад, ээм-дала көшээд бээвөө (ЭМ VI, 461) когда почти не пропускаешь сражения, тело ослабеваает, плечи-лопатки теряют подвижность, немеют

удха (удха) смысл, содержание; түүни келесен үгийнни удха медежи болха угаа не понять смысла сказанных им слов; удха-ухаан *парн.* смысл, содержание

удхаха (удхуху) черпать; худагааса ике суулһаар уса удхаха черпать воду из колодца большим ведром

удхаца (удхуца) черпалка, черпак; таван миңһен хара саарал мөриинги уруулиини усанда күргел угаа, турууһиини һазарта күргел угаа мөңген оңһоцода тежээһээд, алтан удхацаар усалажи бээнөө (Ж II, 1400) пять тысяч черно-мышастых коней кормят из серебряных колод, а поят их из золотых черпаков, чтобы их губы не касались воды, а копыта — земли

ужирхаа (ужирхай) утолщенная часть рубца; гүзээнде бээхээсе ужирхаа (КБ 6) из того, что есть в желудке, так это утолщенная часть рубца

уй (уй) *междом.*, *выражающее удивление*; — уй, хойор залуу неге лоңхо эркеде йуун бээдег билээ (ӨЦ 84, I, 14) — ой, что для двух мужчин одна бутылка водки; — уй, цээ кежи керег угаа. Неге баһа лоңхо аваад ире — ой, не надо чаю. Неси-ка лучше бутылочку (водки); — уй, аава мини, мөриинги шарнаа гедегтен амархан йуман, шаржи идедег йосиинги би меденээ, — гежи Хошуун Улаан келевөө генээ (ЭМ VI, 228) — ой, мой батюшка, пожарить конину — дело простое, я знаю, как надо жарить, — сказал Хошун Улан

- уйаа** (уйаа) 1. завязка, привязь; герин **назаа уйаатаа мөрөн зогсожи бөөлөө** во дворе стояла на привязи лошадь; **деесени уйааһиини чаңһааха** сильнее затянуть веревку; 2. шов, строчка; **сээнээр уйааһаарни ударха** хорошо распороть по шву
- уйадха** (уйадху) 1. грустить, тосковать, печалиться; **үдээсе хоораан окин уйадва генээ** говорят, девушка после обеда стала грустить; **тиигээд дөрвүүлэн өө-һашуу кегээд бөөхлээ**, **деегүүр йовагсан живертен уйдаад уйараад бөөвөө генээ** (ЭМ VI, 359) когда они вчетвером стали горевать-печалиться, пернатые в небесах тоже растрогались, загрустили; 2. *перен.* терять, лишаться чего-л.; **баатарин күчин уйдаад иревөө** (ЗАХ 43) богатырь стал терять силы, слабеть; **дээн ике гежи уйдаадаг угаа, дээсен ике гежи хордаг угаа мөрөн эсе билүү?** (ЭМ VI, 329) не тот ли конь, который не устает от множества сражений и не боится, что врагов много?
- уйадхар** (уйадхар) грусть, тоска, печаль
- уйан** (уйан) 1. гибкий, упругий; **уйан бийетээ** у него гибкий стан; 2. хрупкий, нежный, юный (о возрасте); **уйан баһа насандаан тииме зовлаң үзехе** в юном возрасте испытать такие мучения; 3. *перен.* слабый, пришедший в упадок; **алвата нутаг уйан билээ** (XX) кочевье пришло в упадок; 4. *перен.* сердобольный, добрый; — **уйан дархани кегсен уйан көке зевээр боли, ээжи-аавин зайаасан ээм-далаар үзелций йуу** (ЭМ VI, 44) — ну как, сойдемся в поединке, испытав себя гибким оружием, изготовленным добрым кузнецом, или проверим силу плеч-лопаток, дарованных нам родителями?
- уйаңһа** (уйаңһа) мелодичность, благозвучие
- уйаңһалаха** (уйаңһалаху) звучать лирично, мелодично; **ульр гедег шовуун уран сээхен шовуун шуу, ухаатаа төрсен танар мини уйаңһалан дулдаг эрдэмтээ шүү** (МД I, 728) птица улар — искусная птица, вы, рожденные умными, владеете искусством петь мелодично и с чувством
- уйаха** (уйаху) 1. привязывать, завязывать; **һараад үкерээн уйаад ирехе выйти и**, привязав свою корову, вернуться; 2. шить; **нанда дердегер девел уйдааг эрдэм бөөнөө сказ.** я владею умением шить шубу, которая будет стоять торчком; **кириги тани уһаажи, киленгиги тани уйдааг күмен болса гелээ би** (ХБ 57) я хотела быть человеком, который бы обстирывал вас и шил бы для вас рубашки
- уйһар** (уйһур) уйгур; уйгурский; **уйһар келетээ улас олон много людей, знающих уйгурский язык; уйһарчин моңһол үзег уйгуро-монгольское письмо**
- уйадал** (уйадал) шов, строчка; **уйасан уйадални үзегдехе угаа стежка шва** не заметна
- уйалаң** (уйалаң) плач, рыдание; **уйалаң алдаха** чуть не заплакать, едва не зарыдать
- уйалаңһаа** (уйалаңхай) плаксивый; **уйалаңһаа күүкед плаксивый ребенок, плакса**
- уйарал** (уйарал) грусть, чувство уныния
- уйараха** (уйараху) растрогать, умиляться; **элке-зүркени уйаражи, үдеде күрши угаа үнен цаһаан эмээн тэвээд, аршаан билегин хур оруула растрогался он**, дал лекарство, которое может исцелить до полудня, и вызвал целительный дождь; **нүдендээн нүлвесе авчи седкел уйараха растрогаться и заплакать от умиления**
- уйрамтаһаа** (уйрамтаһай) трогательный, волнительный; грустный
- уйруун** (уйруун) нежный, трогательный; **уйруун нэрен дууһаар дуулаха** петь нежным, тонким голосом
- укол** (укол) укол; **укол-зүү** *парн.* укол; иглоукалывание; **неге укол-зүү тэвээд кесег болсани хөөне өвчитенде эмен ораад, нүдээн секелээ** (ЭК 73) спустя некоторое время после укола больной ожил, открыл глаза; **укол-зүү тэвсени хамта эмин жор бичижи өгсен** (ЭК 33) помимо того, что сделал укол, он выписал рецепт на лекарство
- ула** (ула) 1. подошва; подметка; **һосонда ула тэвхе прибить подошву к сапогам; ула кехе йуман угаа йуу?** нет ли чего, чтобы сделать подошву? 2. полозья (саней); 3. трут (для огнива)
- улаа** (улаа) I падаль; **улаа шиншигсен ноһаа тенүүл собака, обнюхивающая падаль,— бродячая; улаада цадагсан тас шинге көлверээд кевтедег болва би** (Ж II, 1284) стал отлеживаться я, словно орел-ягнятник, наевшийся падали
- улаа** (улаа) II *уст.* подвода, уртонный транспорт
- улаавар** (улаабури) красноватый
- улаагчин** (улаагчин) красная (о масти самок животных); **улаагчи үкер түрүүлжи ирелээ** корова красной масти пришла раньше всех
- улаалзаха** (улаалзаху) становиться красным, румяным; **Түнтегер Улаан күүкен түүмер шинге чирээни улаалзаад, буухдани теңгериин көвүүн Төмербүстени таван күмени чирээ хумһаа цаһаан болаад буува генээ** (ЭМ VI, 265) в то время, как у спустившейся девы Тюнтегер Улан лицо пылало, как огонь пожара, у спустившихся пяти людей Төмербюса лица были увядшими, бледными

улаан (улаан) 1. красный, алый; румяный; цуудаа цаһаан берээчүүд неге дунһараа күцээд, цусан улаан күүкчүүд неге дунһараа күцээд (Ж I, 9) белолицые молодые женщины составили один круг, румянолицые девушки тоже составили один круг; өрүүн улаан нарани һарчи йовлаа поднималось утреннее красное солнце; улаан утасаар уйасани үзэгдээд бээнээ видно, что пришито красной ниткой; сээн залууһинин һанзаһа улаан, сээн бериин хачир улаан, сууха нарани сүүре улаан *триада* у хорошого (добычливого) мужчины торока красны, у хорошей (здоровой) женщины — щеки, у заходящего солнца — закат; улаан үкер йасан хораатаа *заг.* у красной коровы костяная ограда (келен, шүден язык, зубы); 2. *в качестве определения некот. предметов и явлений, напоминающих чем-л. красный цвет, переводится на русский язык по-разному;* улаан һол артерия, аорта; улаан шавар глина; улаан зүркен сердце; 3. *в сочетании с некоторыми именами употребляется в значении голый;* улаан нүүр голое лицо; улаан һараар авха взять голыми руками; улаан махан голое мясо, тело; ◊ улаан һолдаан эрээ торха остаться еле живым; иигээд уула һолииги эвдертел татаад бээтел көвүүн болхалаа улаан һолдаан эрээ тораад иревээ генээ говорят когда он стал так сильно тянуть, что начали рушиться горы и реки, — мальчик остался еле жив

улаараха (улаараху) становиться красным

улаасан (улаасун) тополь; тополиный; һурван улаасани арадани көвүүд ирежи бултава (ХТ 84, III, 203) дети спрятались за тремя тополями; улаасани хамтаһаса гишкехе наступать на тополиные листья

улааха (улааху) 1. краснеть, становиться красным; киитенде көвүүни халхани улаажи одлаа на холоде щеки у малыша покраснели; 2. пылать, полыхать; һал улааһаад сээнээр шатажи бээлээ огонь полыхал, хорошо горел; 3. *перен.* стыдиться, краснеть за кого-л.; ичээд чирээ улаахлаа йамар эв угаа как неудобно, когда краснеешь от стыда; нүүр улаадаг керег кехе угаа би (ЭЖ 140) я не сделаю ничего, отчего бы пришлось краснеть

улаачи (улаачи) ямщик, кучер, извозчик; холо өөредээн зардаг улаачаан кехе (ЭМ VI, 69) сделать кучером на ближние и дальние расстояния; Араг Улаан Хоңһораан өгтен, шулуун шудармаг көвүүн гелээ, өөре-холода зардаг улаачаан кенээ би гелээ (Ж II, 1081) отдайте своего Араг Улан Хонгора, он, говорят, проворный и шустрый малый, сделаю из него своего ямщика для ближних и дальних поездок [так наказывал мне мой хан]

улавар (улабар) красноватый

улалаха (улалаху) прошивать подошву

улалзаха (улалзаху) виднеться красным, краснеть

улам (улам) I еще более, все больше; надааса улам хоцорва все больше отставал от меня; дөрөлдээги улам өрген делгерүүлхе еще шире развернуть соревнования; улам күчтээһээр үүде цокисани сонсогдава слышно было, как еще сильнее постучали в дверь; улам тенег болха стать еще глупее

улам (улам) II болото, топь, трясина; уламда унаад, үкен гехе чуть не погибнуть, упав в болото

уламдаха (уламдаху) действовать пуще прежнего

уламжил (уламжил) традиция

уламжилаха (уламжилаху) продолжать традицию; передавать через посредство кого-чего-л.; өвке деедесин үйээсе уламжилажи иресен күрел хээсен бронзовый котел, передаваемый по традиции нашими предками из поколения в поколение

улас (улус) народ, люди; население; государство, держава, страна; энедеки улас хаварта ачаа зөөдег билээ здешнее население весной занималось перевозкой грузов; улас болһонааса кедүү эмтен иревээ сколько людей приехало от каждой страны; күчин чиделэарен чиге эдел уласууд санжи та вы оказались равными и по своим силам; олон уласин хоорондаки хэрелцээни асуудал вопросы международных отношений

улва (улба) тюфяк, матрац

улваг (улбаг) ватная куртка, надеваемая под панцырем; месиин үзүүр күрээд угаа шара торһон улвагаан хавда болсан хойор далдаан шаңхаглава генээ (ЭМ IX, 594) стеганую куртку из желтого шелка, которой не касалось острие меча, набросил на свои могучие плечи

улвуу-көлвүү (улбуу-көлбүү) *парн.* так и сяк; улаан торһон түнтегээн улвуу-көлвүү тохаалдаха (ЙМ 349) так и сяк придавливает локтями красную шелковую продолговатую подушку

улдаха (улдаху) быть чувствительным к боли; келээд бээхлээ келен улдам, Хоңһор мини (Ж I, 206) если рассказывать о тебе, мой Хонгор, то язык устанет (станет чувствительным к боли)

- ульһан-дульһан (улиһан-дулиһан) *паря.* ловкий, искусный; орчилаңгийн сээхен Миңгийанаан өгтөн, ааһа цөгце бэрүүлхеде ульһан-дульһан сээн залуу санжи гелээ (Ж II, 1133) требуют отдать своего красавца вселенной Мингияна, он показался им очень искусным кравчим
- ульр (улир) улар (горная индейка); ульрийн живер сахалаан уруул талаан шувтарнаа (ЙМ 349) захватив в ладонь бороду, похожую на крылья улара, пригладил ее к губам
- ульрал (улирал) период, сезон; время года; золһосан цагтаан цагийн ульралийн йанзаар золһанаа *свад.* когда замужняя дочь навещает своих родителей, то учитывают сезон, время года; увел, зун, хавар, намар — дөрвөн ульрал четыре времени года — зима, лето, весна, осень
- ультараг (улитираг) стелька (обуви); һосондаан ишгээ ультараг делгехе подстелить стельку из войлока
- ум (ум) естественный, природный; настоящий, подлинный; ум сээхен амһуулаң эдлежи генээ (Ж I, 850) сказывают, обрели настоящее спокойствие, благополучие
- умалха (умулху) дымить, сгорать; тэмкиин утаан умалтал тава бологсан көке һалзан таван берээ һазарта одва генээ (Ж II, 1244) пока рассеялся дым от табака, отдохнувший Сивко промчал уже пять миль
- умдаасан (умдаасун) жажда пить; умдаасани хэрхе угаа не утолить жажду; умдаасаан хэрүүлхе неге йуман угай? нет ли чего-л., чтобы утолить жажду?
- умдаасха (умдаасху) жаждать, испытывать жажду, хотеть пить; теден зам зуура өлсөөд, умдаасаад йовжаа они в дороге испытали голод и жажду; умдаасаад ораад иревүү чи, өлсөөд ораад иревүү чи? (ЭМ VII, 369) ты пришел оттого, что хочешь пить? или ты пришел оттого, что голоден?
- умдан (умдан) 1. напиток, питье; холааса йовсан хойор көвүүн, халуун умда одаад уутан вы, два мальчугана, прибывшие издалека, идите и попейте горячего напитка; уужи эдлехе умда идээн — эрке-дарса, махан-шүүсе то, что надо есть и пить — это вино и мясо; — чи умда уужи ав, би өвсе идежи авсаа (ЭМ VI, 49) [конь Хонгора говорит]: — ты попей, утоли жажду, а я пожую-ка травки; 2. жажда; чигээнэесе ууһаад умдаан хэрүүлхе попить кумыса и утолить жажду; арзини ууһаад умдани ханава выпил арзы и утолил жажду
- умши (умши) крупинка, зернышко; такаа умши-умшаар чөлмөжи йовнаа курица клюет и ест по зернышкам, по крупинкам; мөндериин умшин нүлвесээн мелтелзүүлвээ навертывались слезы величиной с градину; хурин умши нүлвесен слезы с дождевую каплю
- унаа (унаа) 1. верховое животное; тягловая сила; тараа зөөдег унаатаа болха иметь тягловую силу, чтобы возить зерно; 2. транспорт; средство передвижения; ээл хооронда унаа кеке күлег конь, который служит средством передвижения между селениями
- уналта (уналту) падение
- унаха (унуху) I 1. садиться верхом, ездить верхом; тере мөре унаад угаа йуман жиге он, оказывается, не ездил верхом; хурдан сааралаан унаад нискүүлээд һарха сесть на резвого мышастого коня и помчаться; темээ унаад ирехе приехать верхом на верблюде; 2. *перен.* взять в качестве подарка верхового коня за дочь-невесту; арван мөре унадаг болхалаа арван хоног өмне күүкээн гиичлүүлнээ *свад.* если условились взять за дочь-невесту десять лошадей, то родственники приглашают дочь-невесту погостить за десять дней до свадьбы
- унаха (унуху) II 1. падать, рушиться, валиться; эне бээшиң минь одаа унан гежи бээнээ это здание вот-вот упадет; унахаасан ээжи герин ораа деере һарал угаа бээже боясь упасть, не подниматься на крышу дома; 2. осыпаться, опадать (о листьях); унасан хамтаһааса хурааха собирать опавшие листья; 3. вылезать, выпадать (о волосах); мини үсен йунгаад унажи бээхиңи чи меденүү? не знаешь ли, отчего у меня выпадают волосы? 4. срываться, сваливаться; хада деерээсе унасан ике чолуун большой камень, сорвавшийся со скалы
- унһааха (унһааху) *побуд.* от унаха 1. сваливать, сбрасывать; өнөдерки күчтээ салькин урһаа модниги унһааха барагтаа похоже, сегодняшний сильный ветер может свалить и растущее дерево; 2. ронять; нүлвесээн унһааха ронять слезы
- унһалаха (унуһалаху) жеребиться; адуун хавариин дунда сарааса зунн түрүүн сара күртел унһаланаа лошади в табуне приносят жеребят с середины весны до начала лета; тере неге унһалаха гүүтээ у него одна жеребая кобыла

- унһан** (унуһан) I жеребенок до года; тегээд экини дүүрээд, унһини унжи аваад йовхалаа, кесег йовсандаан хоораан унһани баса йовхаан уурва (ДХХ) когда кобылицу повез впереди себя на седле, а сам сел на жеребенка, жеребенок через какое-то время тоже остановился; экени унһан шиг үзегдежи, унһани экээсен хараан бараан угаа өндөр бээнээ (ЭМ VI, 215) кобылица казалась маленькой, как жеребенок, а жеребенок был ростом намного выше (не измерить на глаз) кобылицы-матери
- унһан** (унуһан) II исконный, коренной; потомственный, наследственный; унһан жораа мөрөтээ күмен человек, который владеет иноходцем с рождения
- ундуу-сундуу** (ундуу-сундуу) *парв.* туда и сюда, взад и вперед (о движении воды); ундуу-сундуу тусжи бээсен орол саарал дольгаан серые волны, которые плещутся то туда, то сюда
- унжиг-санжиг** (унжиг-санжиг) *парв.* остатки, всякие мелкие куски; аваад шивсен унжиг-санжиг махандани деегүүр нисегсен керээ, шаазһаа идээд-цадаад бээдег жиге, дорааһуур йовагсан хумсатан чиге идээд-цадаад бээдег жиге (ЭМ VI, 404) разбрасываемыми ими кусками мяса наедаются вороны и сороки, летающие по небу, наедаются и когтистые, которые ходят внизу, по земле
- унжихар** (унжихар) 1. падающий, свисающий; унжихар үсен свисающие волосы; 2. *перен.* слабый, вялый, болезненный; унжихар дүртээ вялый на вид
- унжиха** (унжиху) свисать; хормаан ара бийени унжихээд бээнээ подол сзади свисает
- унжилһа** (унжилһа) подвески
- унжираха** (унжираху) долго длиться, затягиваться
- унжиха** (унжиху) висеть, свешиваться; свисать, отвисать; өвгени сахални унжижаа усы у старика отвислы; махлаан бүчини унжинаа свисают завязки у шапки-ушанки
- унжуу** (унжуу) нависающий, спускающийся книзу, отвислый
- унжуулха** (унжуулху) *побуд.* от унжиха свешивать; махлаанни залааһаан унжуулха свесить кисточку на шапке
- унтарааха** (унтурааху) *побуд.* от унтараха гасить, тушить; билегин хур асхаран ораад түүмриги унтарааһаад оркива (Ж I, 692) полил вещей дождь и потушил пожар; асхандани һуламтада бээхе халаан унтарааха по вечерам гасить огонь в очаге
- унтараха** (унтураху) I 1. гаснуть, тухнуть, потухать; арһаса аваад ире, һал унтаран гежи бээнээ принеси кизяк, скоро огонь потухнет; 2. *перен.* терять силу, прекращаться; зүркен унтараха останавливаться (о сердце), прекращать биться; 3. *перен.* затихать, становиться тише; баруун, зүүн бийин баатармуудни дора-дораан унтараад дуун угаа болжи (ЭМ VIII, 326) [когда говорил Хонгор], богатыри и правой и левой стороны притихли, замолчали
- унтараха** (унтураху) II затекать, неметь, терять чувствительность; удаан сууһаа суутал көл унтаражидва от долгого сидения ноги затекли, онемели
- унтаха** (унтуху) спать, засыпать; эрте босвал неге йума үзедег, ораа унтавал неге йума сонсодаг *посл.* встанешь пораньше, что-н. новое увидишь, ляжешь спать поздно — что-н. новое услышишь; хойор хоротаа бергени гер-гертээн ирээд унтанаа *сказ.* две злые невестки вернулись к себе и легли спать; неге унтавал өдөр, сөө дөчин хоног унтанаа (ХТ 81, III, 135) если ляжет спать, то будет спать дни и ночи, в течение сорока суток; кезээ унтагсиини медехе угаа, неге серхеде хара утаан уйалдаад, хамар, амаар ораад, хахажи-цахажи болха угаа (ӨЦ 84, V, 23) когда заснул — не помню. Вдруг проснулся — все окутано черным дымом, дым лезет в рот и нос: ни вздохнуть, ни выдохнуть
- унтуулха** (унтуулху) *побуд.* от унтаха 1. укладывать спать; бичкедүүдиги эрте унтуулха пораньше укладывать спать малышей; 2. усыплять; хара нөөртени оруулаад унтуулха крепко усыпить
- унуулха** (унуулху) *побуд.* от унаха I сажать, усаживать верхом; алтан шарһа мөрөндени унуулжид оркиха усадить на его золотисто-солового коня
- уньяар** (униар) мгла, дымка, марево; намариин уньяар осенняя мгла; нимген уньяар бүркегсен нэрен холиин көвээде иревээ (ХТ 81, II, 75) прибыл к берегу узкой речки, подернутой тонкой дымкой
- уньяартаха** (униартаху) покрываться мглой, затягиваться дымкой; алаг цасатаа уулани чиге уньяартаад үзегденээ виднеется затянутая дымкой гора с неравномерно выпавшим снегом; теңгер уньяартаһаа небо покрылось мглой
- унын** (унив) жерди, поддерживающие верхний круг (дымник) юрты; ута бурһасииги ширден кесен унын (ЙМ 42) крашенные жерди из длинных ивовых прутьев; монһол гериин түшиг унь терме хойорви, муңхаг күмен биденде аава-ээжи түшигви? разве не опора для монгольской юрты — жерди и решетчатая стена, разве не опора для нас, глупых, — отец и мать?

унги (унги) 1. корень; эне цецегээги унгарни битгээ тасла не рви этот цветок под корень; толхаан үсени унги корни волос; 2. род, племя; унги тасарха угаа не прерваться роду, потомству; 3. основание, подошва (горы); дөрвөлжин хадиин унгида дөнен хара серке *заг.* у основания квадратной скалы четырехгодовалый черный козел (өнес замок); өндөр улаан хадиин унгида бууха спешиться у подошвы высокой красной скалы

уңһадааха (уңһадааху) *побуд.* от уңһадаха заставить возгореться, воспламениться; **һалаан эрээ гежи уңһадааха** едва, кое-как разжечь огонь

уңһадаха (уңһадаху) тлеть, едва гореть; **арһасан чиигтээ болаад һал эрээ уңһадажи бээнэ** из-за того, что кизяки сырые, огонь еле тлеет

уншиха (уншиху) 1. читать; **чи үүгээн надада уңшаад өг ты прочти мне это; номаан уңшаад хаһасдани күргевүү?** ты прочел книгу до половины? **бичкен цаасииги делген уңшилаа** развернул маленькую бумажку и стал читать; 2. учиться; **мини көвүүн баһа сурһуульда уңшижи бээнэ** мой сын учится в начальной школе; **теден неге дунда сурһуульда хамта уңшигсан они учились вместе в одной средней школе; Беежинде уңшихаар йовжи одсан күүкен (ЭК 236)** девушка, которая уехала учиться в Пекин

ураа (ураа) **ура!** баатар орони ураа дуудаха провозгласить богатырской страны клич "ура!"

ураадаха (ураадаху) кричать "ура"

ураалаан (ураалаан) вперед; **баатар ураалаан орожи зүтгевээ богатырь устремился вперед; тадан неге бичкен ураалаан йовас гетен вы немного пройдите вперед**

ураалаха (ураалаху) кричать "ура"; **һунан айуһиин цөсен хаһа тусам уураар хээкерен ураалаха яростно кричать "ура"**, пока не лопнет желчь трехгодовалого медведя

ураг (уруг) родня, родственники; **чи мини төрсен окин дүүтээ әделхен, тиимээсе бидени ураг холвахани таарха угаа ты мне как моя родная сестренка, поэтому нам нельзя создавать семью; ураг бололцаха, ураг холваха породниться через брак; Уртанасан иревел түүнде ураг салйаа гежи келехе гежи бодожи бээлээ (ӨЦ 84, V, 24)** она обдумывала о том, чтобы сказать Уртанасану, когда он вернется: — давай разойдемся; **ураг-элген парн.** родня, родственники; **хүремде олон ураг-элгээн дуудуулһаа свад.** на свадьбу приглашают своих родственников

ураглаха (уруглаху) породниться, посвататься; **ураглаад шинкен неге жилиин нүүр үзежи бээхе йум прошел только год, как они породнились; учир-зөвээн күүнден меделцээд, ураглаад, хүремлээд бээвээ генээ (Ж I, 25)** обговорили все, породнились, устроили свадьбу

уралдаан (урулдаан) скачки, бега; **Әги Буурал хаани нутагийн захааса уралдаа тэвхе мөн (XX)** устроим скачки с окраины кочевий Аги Буурал-хана; **уралдаанда оролцахаар ирехе приехать, чтобы участвовать в состязаниях, скачках**

уралдаха (урулдуху) состязаться в бегах; соревноваться с кем-л. в чем-л.; **одаа тансууд һурван сара һазарааса уралдаад иретен теперь вы состязайтесь в бегах на расстояние трех месяцев пути; урһаха наратаа уралдаад тараандаан һарһа состязаясь с восходящим солнцем (встать очень рано), выйти в поле работать; көке ценкер аһаарта көгелжирген нисжээ, көкемдег ноһаан нуурта күмес өңһоцаар уралдажаа (ӨЦ 84, IV, 3)** в голубом небе летают голуби, на голубовато-зеленом озере люди соревнуются на лодках

уралдуулха (урулдуулху) *побуд.* от уралдаха устраивать скачки, бега; **мөред уралдуулха һазар олха найти место для конных скачек**

урамдаха (урамдаху) трубить, реветь (об оленях-самцах); **уужим Ханһаан буһа уула деерээн урамданаа, улаан буурал ээжини маниһаан гегээд суудаг (МД I, 812)** олени привольного Хангая ревут в горах, седая мать думает лишь о нас и ждет

уран (уран) 1. мастер; **уран күме дуудаха пригласить мастера; 2. мастерство, умение; 3. умелый, искусный; йума зурсан цагтаан уран-арһаан һарһанаа** когда что-л. рисует, то проявляет все свое мастерство; **утаса зүүнде уран искусный в рукоделии**

урасха (урусху) 1. течь, протекать, струиться, литься; **цасан хээлээд усан урсаад бээнэ снег тает, вода течет; алсан араатани махани уула болжи, цусани һол болаад урсаад бээвээ генээ (ХТ 81, II, 34)** говорят, мясо убитых хищников образовало гору, а кровь их текла рекой; 2. уноситься течением, прибить; **неге герелтээ йуман урсаад иревээ нечто светящееся прибило течением; 3. таять, растворяться; уменьшаться; шикер урсаад угаа болжи одва сахар растворился, исчез; 4. перен.** чувствовать жалость, испытывать душевные страдания, тревожиться; **көлээн эрээ чирээд йовхиини үзээд, элкени урсаад одва когда увидел, как он еле передвигает ногами, почувствовал к нему жалость**

- урасхал** (урусхал) I течение, поток; урасхал сөржи йовха идти против течения; догшин урасхаллаа хархаха попасть под стремительный поток; мөсөн махлаатаа уула, мөңгөн урасхалтаа хол, үзехе дутам сээхен, ууха дутам амтатаа (ӨЦ 84, VI, 13) гора с ледяной шапкой, река с серебристым потоком, чем дольше смотришь, тем красивее, чем больше пьешь, тем вкуснее
- урасхал** (урусхал) II плавающие в воде отбросы, то, что приносит течением; усанда урсажи йовсан урасхал түүжи йовха гергээ күмен учирава (ЭМ IX, 619) повстречалась женщина, собиравшая отбросы, плававшие в воде
- урасхаха** (урусхаху) *побуд.* от урасха сплавлять, пускать вплавь по течению; уса тэвээд урасхажи эсе чадава (ЗАХ) выпустив в воду, не сумел сплавить
- урвааха** (урбааху) воспаляться, нагнаиваться (о ране)
- урвагсад** (урбагсад), **урвагчид** (урбагчид) изменники, предатели; чи болвал урвагсадин негени мөн болнаа ты есть один из предателей; ... уласин урвагчид гесен ике махлааһаасани ээжи бээсен йум (ЭЖ 141) ... боялись высокого колпака с надписью “предатель народа, изменник родины”
- урвалһан** (урбалһан) измена, предательство; чамсууд йаһанаа гежи бээнэ? урвалһа хархаха санаатаа йуу? (ХБ 12) что вы собираетесь делать? думаете совершить измену?
- урваха** (урбаху) изменять кому-л., предавать кого-л.; тедениги эке уласаасан урвахаар сүвелсен гежи хара гөре тэвсен чини тедени цевеер цаһаан бийедени наалдаха угаа йум твоя наглая клевета о том, что они намеревались изменить своей родине, не пристанет к ним; баса неге талдани уласааса урвасан этгээд гежи бичигсен бээжи (ЭЖ 127) еще на другой стороне (шапки-колпака) было написано: “предатели родины”
- урвуулха** (урбуулху) *побуд.* от урваха
- урһааха** (урһааху) *побуд.* от урһаха 1. выращивать, сажать; таван зүүлин темсииги тэрээд, асаржи урһаадаг санжи оказывается, сажала разнообразные овощи и плоды, ухаживала и выращивала их; 2. отращивать, отпускать; ута сахал урһааха отращивать длинную бороду; 3. *перен.* всходить, подниматься (о небесных телах); саңмадани сара урһааха заставить, чтобы взошла луна над его челкой; элкен деерени эр улаан хадииги урһаа (Ж I, 776) заставь, чтобы над его печенью поднялась красная скала
- урһамал** (урһумал) растение, растительность; эне делкээн элдевин урһамалииги цасан-мөсээр хучуулжи, күмен малда хорлажи эсе бээнүү чи? (ХТ 84, I, 231) разве ты не покрываешь эти разноцветные растения снегом и льдом, нанося вред людям и животным? иигээн-тиигээн хэлээхеде мини үзээд угаа зүсен-зүүлин өвсен урһамал ба цецегүүд үзегдехээсе биши, хэрен цасан лиңхува цецег харагдаха угаа билээ (ӨЦ 84, II, 51) когда посмотрел вокруг, были видны разнообразные растения и цветы, которых я раньше не встречал, но только белоснежного цветка лотоса не было видно
- урһаха** (урһуху) 1. расти, произрастать; всходить, давать ростки; тэрсени одаа экелээд урһаха то, что посажено, теперь начнет всходить; зуну девөөнде урһагсан зурһаан сарини цецег гежи һээхем (ЭМ VI, 449) ею [супругой Джангара] можно любоваться как июньским цветком, выросшим на летнем лугу; 2. *перен.* наступать, начинаться (о времени); каварини сара урһаад иревээ наступал весенний месяц; 3. всходить (о небесных телах); наран урһава солнце взошло
- урһаца** (урһуца) I урожай; эне жил ике урһаца авхаар зүдкэжи бээнэ в этом году собираются получить высокий урожай; урһацани сээн, идэени дүүрең сээхен һарсан тараан санжи урожай хороший, колосья полные, хорошо взошли и налились
- урһаца** (урһуца) II статья, телосложение; сээхен, өндөр урһацатаа көвүүн парень красивый, высокий статью; урһацааран эдел уласууд санжи та вы оказались одинаковыми по своему росту, телосложению
- урда** (урида) 1. прежде, раньше; урда цагта неге хатуучи байан бээжээ прежде жил один скупой богач; 2. *последлог с род. или исх. п. (со значением места и времени)*; чамааги келехин урда би меделээ прежде чем ты произнес, я все понял; чи одаа үзежи бээжлээ, би чамааса урда түүги үзелээ если ты его видишь только сейчас, то я видел его раньше тебя
- урдаки** (уридаки) 1. прежний, прошлый; урдакаан мартагсан угаа прошлого не забыл; урдаки бээделэерен бээхе жить прежней жизнью; 2. находящийся впереди; урдакаан күцээд даваад һарха догнать и перегнать находящегося впереди
- уржидер** (уржидер) позавчера, третьего дня; уржидер ораа вечером третьего дня, позавчера вечером

уржинан (уржинун) позапрошлый год; манаа күүкен уржинан жил ирээд йовлаа наша дочь навестила нас в позапрошлом году

урлаг (урлаг) искусство

урма (урма), урмад (урмад) подъем духа, хорошее настроение; интерес к чему-л.; урмадтааһаар тосжи аваад тооха встречать с хорошим настроением и угощать; урма муутааһаар хэлээхе смотреть без всякого интереса; урма угаа сууха сидеть без настроения; урмииги көгжээгчи ном, судар болвал орчилаңгииги таньуулагчи гегээн цоңхо мөн (ӨЦ 84, I, 32) что касается книг и сутр, поднимающих настроение, то они — окно в мир, знакомящий нас со всей вселенной; ◊ урмад хэрүүлхе испортить настроение кому-л., разочаровать кого-л.; кесен тусииги эсе медевел күмени урмаад хэренэ когда не оценивают оказанной помощи, то это разочаровывает

урмашил (урмашил) стимул, вдохновение

урмашиха (урмашиху) воодушевляться, вдохновляться

урньха (урниху) сердиться, злиться, становиться гневным; үге дуу һарал угаа урньи тендээн суува сидел там молча, сердитый

уруу (уруу) 1. вниз, книзу; уруу хэлээһэд сууха сидеть, смотря вниз; ара хормааһаасани уруу татан зогсаава (ЗАХ 77) остановил его, потянув сзади вниз за подол; уруу орий гехелээ һазар хатуудаад, өөде һарий гехелээ теңгер холдаад... һазар шаһааһаад одва уткнулись взглядом в землю от стыда; скрыться — земля тверда, подняться наверх — небо высоко; урма баха угаа уруу чирэтээ күрчи ирецеһээлээ вернулись без настроения, с унылым видом; ууши угаа үкериин өверээсе уруу даражи усалаха берке *посл.* трудно силой напоить корову, держа ее за рога и наклоняя их вниз; 2. *послелог для обозначения направления действия* в, по, на; терген деерээсе татан үүрчи аваад эмнелгиин гер уруу оджи йовсан подняв с телеги и взвалив пострадавшего на спину, шел в больницу; һараан уһааһаар гер уруу одлаа пошел в дом, чтобы вымыть руки; неге өдер цасата шуурһан дотор хойор мөре татасан терге тууһаад базар уруу оджи йовсан (ЭК 83) однажды в пургу он отправился в город на телеге, запряженной двумя лошадьми

уруугшаан (уруугшаан) вниз; утаан деешээн йовдаг, усан уруугшаан йовдаг дым поднимается кверху, вода стекает вниз

уруудаха (уруудаху) 1. ехать (идти) вниз, спускаться; уулааса уруудаха спускаться вниз с горы; идти под гору; 2. *перен.* идти под гору, терпеть неудачи, лишиться благополучия; өөделхеде санаха серехе хойор, уруудахада мартаха унтаха хойор *посл.* когда человек идет в гору, о нем заботятся и думают; когда же человек идет под гору, то забывают и успокаиваются

уруул (уруул) губа, губы; учирхадаан уруул шүден шиңге, удал угаа һал усан шиңге *посл.* в начале встречи, словно губы и зубы (дружны), немного спустя, словно огонь и вода; уулааса унасаанааса уруулааса унасан кецүү гедег (ЭК 350) говорят, опаснее то, что срывается с губ, чем то, что срывается с горы; туулаан уруултаа күмен билээ это был человек с заячьими губами; уруулаан шоваалһаад сууха сидеть, вытянув губы трубочкой; уруулни цуса дуслам улаан (ХТ 82, II, 100) губы ее такие алые, что вот-вот брызнет кровь

урха (урха) силоч, петля, ловушка; урхада неге йуман эсе торхий хоть что-н. попадет же в ловушку

урхадаха (урхадаху) ловить силками, петлей, строить ловушку

урца (урца) лачуга, хижина; хара муу урца черная плохая хижина

урчууд (урчууд) мастера, умельцы; урчуудиин кесен зер-зеве оружие, выкованное умельцами, мастерами

уршиг (уршиг) 1. причина, обстоятельство; тедени һарһасан йовдалиин уршиг олха керегтээ следует разобраться в причине содеянных ими поступков; 2. беда, несчастье; саглажи йов, таньдаг угаа эмтес дахаад муу уршиглаа харһуузаа чи будь осторожен, как бы ты не попал в беду, связавшись с незнакомыми людьми; 3. проступок, вина; түүни уршигаар эне көвүүн сурһуульда одсан угаа по его вине этот мальчик не пошел в школу

усавки (усубки) водянистый; усавки нүдетээ с водянистыми глазами; усавки амтатаа водянистый на вкус

усавкиха (усубкиху) быть водянистым

усадхаха (усудхаху) *побуд.* от усадха уничтожать, ликвидировать; учираад иресен дээсииги уран арһаар усадхаха умело уничтожить пришедшего врага

- усажиха** (усужиху) обводняться, становится обеспеченным водой
- усалаха** (усулаху) 1. поить; **һадар һазарта худагаар мал усалнаа** в сельской местности поят скот из колодца; мал усалаха усан угаа болаад, күмен ууха усан угаа болаад кедүүн өдөр болжи бээнээ (ЭМ VII, 457) прошло несколько дней, как нет воды, чтобы напоить скот и чтобы дать для питья людям; 2. пропитывать, орошать, поливать; **тарааги өтег-мөтег асхаад, арадаасани усалнаа** поля удобряют навозом, после чего орошают
- усан** (усун) 1. вода; **эне һашуун усатаа худаг** это колодец с соленой водой; усан мете шинген цэе чай жидкий, словно вода; **киитен булагин усанааса ууха** пить воду из холодного родника; **усани дусаал чолуу цоолдаг, деесен көрээ модо керчидег** посл. капля воды камень точит, пила из веревки дерево режет; "Ижилин усинги һашуун" гед айан дээнээр эргехдээн унаанаан цусинги уугсаар йовжи цөөлдежи ирегсен һазар (ӨЦ 84, I, 30) это [Хобуксари] земля, куда мы вернулись, долго кочуя и воюя, испытывая ужасную жажду и насыщаясь кровью своих верховых животных, считая, что "вода Волги горька"; 2. водный, водяной; **манаа энде неге усан теерем бээнээ** тут у нас есть одна водяная мельница; ◊ **усан хулһана болха** сильно потеть, обливаться потом; **көделмертээн дарагдаад көлөрээд усан хулһана болсан ирехе** прийти с работы измученным, потным, мокрым, как водяная мышь
- усархаг** (усурхаг) богатый, обильный водой
- усархаха** (усурхаху) стремиться к воде, хотеть пить (напр., о скоте в знойную пору); **туһалмууд усархаад худаг тала гүүлдөвөө** телята захотели пить и устремились к колодцу; **буһа марал хойор уулин ораһааса усархаад гүүгээд иревөө олени** и маралы устремились с горных вершин к воде
- усатаха** (усутаху) 1. быть или становиться водянистым, жидким, пропитываться водой; **усатагсан үсээр цэе үселехе забеливать чай жидким молоком**; 2. наполняться жидкостью (о волдырях на руках или ногах); **холин холо һазарта йоваад бээтел хойор таваг мини усатаад бээвөө** так как ходил на очень далекие расстояния, то на моих стопах образовались волдыри; **усатагсан һараан үзүүлхе** показать руки, покрытые волдырями
- усачиха** (усучиху) плавать, плыть; **тере холда усачихаасан ээхе угаа он не боится далеко плавать**
- услуур** (усулуур) водопой; **услуур деере олон мал хэргелдежи бээлээ у водопоя** скопилось много скота; **тере минь одаа услуурааса ирелээ он только что вернулся с водопоя**
- устаг** (устуг) стог; **устаг хурааха** собирать сено в стога
- устаглаха** (устуглаху) стоговать, складывать в стога; **өвсө устаглахадани некед болха** помочь стоговать сено
- усхаха** (усхаху) 1. дичиться, убежать (о животных); **сүүлэсен үргээд, сүүдерээсен усхаад дөнен күрең ирежи йовнаа** (Ж I, 44) вот приближается четырехгодовалый темно-рыжий конь, пугаясь своего хвоста, готовый убежать от своей тени; **буһани уса уухлаа, марални усхаад уул угаа бээвөө** (Ж I, 579) если олень пил воду, то марал, дичась, не стал пить; 2. *перен.* избегать общения; **үүнде усхаха йуу келээ чи?** что ты сделал, что он избегает общения?
- ута** (уту) 1. длинный; долгий, протяжный; **уулин арада ута хара күмен заг.** на той стороне горы длинный черный человек (гижиг коса, волосы); **үвелиин кийтен ута сөө** холодная длинная зимняя ночь; **ута дуу дууладаг эмтес одаа ховор** теперь редки люди, которые умеют петь протяжные песни; **йаһасан ута өдөрви!** какой длинный день! **ховчи күмени хоңшаар ута, хортаа моһаан келен ута, хулхаачи ноһаан шүден ута** *триада* у сплетника нос длинный, у ядовитой змеи — язык, у вороватой собаки — зубы; 2. длинно, долго; **теден йуун ута күлээхе билээ** вряд ли они станут долго ждать; **ута кийтээ күмен человек** говорящий длинно; 3. длина, долгота; **энүүгээн утаарни керчи** разрежь это по длине; **өдериин ута долгота** дня
- утаадаха** (утаадаху) пропитываться дымом, прокоптиться
- утаан** (утаан) дым; **име утаан дотор йаһажи суунаа та?** как вы можете сидеть в таком дыму? **арсанда утаан дегед түрген орва** шкура очень быстро прокурилась дымом; **утаанда нүден хорсоха** дым ест глаза
- утаата** (утаату) дымный; **усани экиинги бузарладаг угаа, утаатаа һуламтаан хоосруулдаг угаа** (ӨЦ 84, VI, 43) нельзя засорять истоки ключа (воды), нельзя опустошать очаг, из которого вьется дым
- улавтар** (утубтур) длинноватый, довольно длинный; **девелиин ханцан неге бичкен улавтар** рукава шубы немного длинноваты

- утаһа** (утуһа) нож, ножик; **хурца иретээ утаһа** острый нож; **утаһини мөргени зузаан обух ножа** толстый; **һаң утаһаан гердени дүрехе сунуть** свой стальной нож в ножны
- утадаха** (утудаху) становится длинным, удлиняться; **одаа өдөр утадаг маһад** теперь день, безусловно, станет длиннее; **киилеңни утадаха гежи кен меделээ** кто знал, что рубашка окажется длинной
- урадхаха** (утудхаху) *побуд. от утадаха*
- уталха** (утулху) резать, разрезать; **хурца утаһаар уталха** резать острым ножом; **гиичи нээрте уталха угааһаар маха идехээсе** цеерелдег. Учирни: күмен эмтен ба зерлег араатани илһээн угаа болва гежи үздег бөгөөд баса күндээн барагсан күмен гежи муу үздег бээнээ (ХТ 85, I, 230) в гостях, на торжествах [мужчина] не должен есть мясо без ножа. Налагается запрет. Причина этого в следующем: если есть мясо, не разрезая его, то получается, что нет разницы между людьми и дикими хищниками, в этом случае на таких людей смотрят с презрением, они теряют свой авторитет
- утасан** (утасун) 1. нитка, нитки; **уулиги утасаар босхожи заг.** гору подняли с помощью нитки (темээни бурантаг повод у верблюда); **утасан зүүһээн дахадаг гедег** говорят, куда иголка, туда и нитка; **һазаараан неге чиге учиг утаса һарһадаг угаа онцоһаа хатуучи** ээл невероятно скупая семья, которая не даст вынести из дома даже обрывок нитки; 2. *перен.* телефон; **утасан-телепон** *парн.* телефон; **утасаар-телепоһаар** күүндехе говорить по телефону
- утаха** (утуху) окуривать, обдавать дымом; **күжи саңгаар утаха** окуривать свечами с благоволением
- утацар** (утуцар) длинноватый
- утдуулха** (утудуулху) *побуд. от утадаха* удлинять
- утуулаң** (утуулаң) продолговатый; **утуулаң ширээн неге өнцөг** один из углов продолговатого стола
- утуулжиң** (утуулжиң) длинная, протяженная черта; **утуулжиң зурсанда жонаад, төгрег зурсанда үделээд мини арадааса салал угаа нүүһээд Ара Бумбин оронда күрчи ... бээрлегтен** (ЭМ VI, 57) там, где изображена длинная черта, ночуйте, а там, где начертан кружок, полдничайте, не отставая, кочуйте за мной и, достигнув Ара Бумбайской страны, поселитесь там
- утър** (утир), **утъруун** (утируун) следы, отпечаток; **утър оротални татаад бооха завязывать**, пока не останутся следы
- уу** (уу) просторный, широкий; обширный, привольный; **олон хөөн уу теегте таражи йовлаа** множество овец разбрелось по широкой степи; **өндөр уу бээшиң** высокое просторное здание
- уугаха** (уугиху) клубиться; **утаан уугаха** дым клубится
- ууһан** (ууһан) первенец, перворожденный; самый старший; **тере ууһаан һарһаад, асаһини арчаад, арса ноосаар баглава** (ЗАХ 210) она родила своего первенца, вытерла слизь, завернула в шкуры (пеленки); **хаан Сүүри көвүүн болхалаа, ууһан күүкенээсе мини һарагсан оро һанцахан зее мини билээ** (ЭМ VII, 146) что касается мальчика хан Сури, то он единственный мой внук, родившийся от моей старшей дочери
- ууда** (ууда) удила; **ууда булалдаад иреже прийти одновременно, голова к голове** (при скачках); **аранзаан зерде күлеттээ эгце хойор сардаан ууда холваад йовба** (Ж I, 758) ровно два месяца мчались они удила к удилам с аранзалом Рыжко; ◊ **ууда жолаа угаа йовха** быть неуправляемым, необузданным, неукротимым; **ууда жолаа угаа йовдаг Хоңһор ухаан йууһаан туңһаава необузданный Хонгор**, которого ничем нельзя сдержать, наконец, призадумался
- уудалха** (уудалху) 1. рыться, искать, шарить; **үкүүг уудалаад идехе йума хээхе рыться** в шкафу в поисках съестного; **өвген байарлан босаад өверээн уудалжи бээлээ** (ЭК 12) старик радостно поднялся и стал шарить за пазухой; 2. раскрывать, открывать; **авдар уудалам цацуу күрээд иренээ** как только откроешь сундук, он тут как тут
- уудам** (уудам) обширный, необъятный; **уудам тегшикен тала деере бәрегсен хун цаһаан гер** белая, словно лебедь, юрта, расположенная на обширной ровнехонькой местности; **өрген уудам зеелээр олон машин сүлжижээ** (ӨЦ 84, IV, 3) по широким улицам двигалось множество машин; **уудам-седкел** *парн.* великодушные; **уудам жөөлен седкелтээ күмен билээ** [это] был человек великодушный, мягкий
- уудаха** (уудаху) 1. быть широким, просторным; **эне ханцан түүнде уудаха угаа йуу?** эти рукава не будут ли ему широкими? 2. становится обширным, просторным, необъятным; **балһасани зеелесни уудаад, сээжерээд одлаа** улицы города стали просторными, красивыми

- уужим** (уужим) далекий, отдаленный; далеко, отдаленно; герни эндээсе эсе угаа уужим болха угаа его дом отсюда не так далеко; уужим һазар йоваад ирехе преодолеть далекое расстояние
- уужираха** (уужираху) успокаиваться, чувствовать облегчение; санасан седкел мини уужираад, байартаа-бахтаа болха биден (ЙМ 228) душой мы успокоимся, станем радостными, удовлетворенными; хөөнени чеежээн уужиратал күүрсий (ЭЖ 25) наговоримся потом, успокоим свои сердца; бүргежи бээсен орчилаң нараан үзежи тольрадаг, бүтежи бээхе чеежини таниһаан үзежи уужирадаг (МД I, 89) вихрем кружащаяся во мгле вселенная с появлением солнца освещается его лучами, сердце, не знающее покоя, с вашим появлением успокаивается
- уукарха** (уукирху) пыхтеть, задыхаться, тяжело дышать; — уф, йаһасан удаан унтасамби! — гелдээд, уукараад-уукараад босаад ирещеһэвөө (ХХ) — ух! как долго мы спали! — очнулись они, тяжело запыхтели и встали
- уула** (уула) I гора; торһууд улас Гоминданаа цагта уулада малаар йовжи бээгсен мөн торгуты в годы Гоминьдана пасли скот в горах; тере уулиин хөөне хур орова за той горой шел дождь; уур бийе зоваадаг, уула мөре зоваадаг *посл.* гнев мучает тело, гора — коня; тере уулааса кезээ чиге үүлен хөөһээд угаа с той горы никогда не сходят тучи; уулиин хавчигта күрхе добаться до горного ущелья; маңһадар өрүүни уулиин ораада алтан шара наран тусха алданда эне хойор баатар ... үлдөгсен һурван буха церегини дээлээд экелвөө генээ (ЭМ VII, 46) назавтра утром, когда золотое желтое солнце только что осветило вершину горы, ... эти два богатыря начали сражаться с оставшимися тремя полками войск
- уула** (уула) II основной, исконный, коренной; уула һазараан үзехе повидать исконно свою землю; би энде уула күмен я здесь коренной житель
- уулархаг** (уулархаг), **уулархуу** (уулархуу) гористый, горный; уулархаг орон гористая страна
- уулһаха** (уулһаха) *побуд.* от ууха поить, заставлять пить; хооло умдиини хасажи, хара уса уулһаха (ХТ 81, II, 93) сократить прием пищи и питья, давать пить только одну воду
- уулзалта** (уулзалту) встреча
- уулзаха** (уулзаху) встречаться; түүнлээ мөн одаа зеел деере уулзагсан только что встретился с ним на улице; уульалдан тевредден уулзаха встретиться со слезами, с объятиями
- ууль** (уули) сова; ууль хара жоломада эрээ күрчи иревээ (ХБ 2) еле добрался до юрты-жоломейки, черной, как сова; ууль хара уурцааса утасани чинээн көке утаан һарчи үзегдевөө (ЭМ VIII, 426) из лачуги, черной, как сова, показался синий дымок величиной с нитку
- уульһан** (уйлалһан) 1. плач; көвүүни уульһанда унтажи болсан угаа от плача ребенка нельзя было заснуть; 2. вой (собаки, волка); сөө болһан чонмуудиин уульһа йаһажи даахамби? как выдержать еженощный вой волков?
- уульһнаха** (уйлаңнаху) говорить чуть не плача, со слезами; арһаан бараад, уульһнасаар: — тере көгшин зүгдегиги бэрээд күле, ууль хара уурцадани түүмер тэве! — гежи хээкервээ (ХБ 3) отчаявшись, чуть не плача, он закричал: — этого старого негодяя поймай и свяжи, а его черную, как сова, лачугу предай огню! — йамар барчидаар учирсан үүлви? — гегээд уульһнажи йовлаа говорил со слезами: — какая беда могла привести к этому делу?
- уульха** (уйлаху) 1. плакать, рыдать; нигетлээн уульһаад бээхе йуун болаад одва? что могло случиться, чтобы так плакать? икээр уульһа бээтелни нүдени улаһаад хавдаад оджи оттого, что много плакала, глаза покраснели и распухли; усан-цасан болаад уульһа сильно плакать и рыдать; 2. выть, завывать (о собаке, волке); нохаа уульһ хуцахалаа муу йор плохая примета, если собака лает с завыванием
- уур** (уур) I пар, испарения; уур һараад, бусалжи бээнээ идет пар, закипает; альдааса һарчи бээхе уурви? откуда поднимается пар?
- уур** (уур) II гнев, ярость, злоба; уур негиги диленээ, ухаан миңиги диленээ *посл.* гнев побеждает одного, ум — тысячи; үгийн муу уурааса, үкелиин муу өвчинээсе *посл.* худшие слова — от злости, худшая смерть — от болезней; ууртаан тесжи йадаад йуу кехээн олха угаа (ХБ 94) не сдержатъ своего гнева, не знать, что делать; уур-һумдални күрхе (ХТ 81, I, 38) разгневаться, разобидеться; буцалжи уурни күрхе (ЗАХ 90) кипеть злобой; ◊ ууртаан хаһаран гехе еле стерпеть, чуть не лопнуть от злости, сильно раздражаться; тииме неге кишваа үге сонсаад ууртаан хаһаран гевээ услышав такие противные слова, чуть не лопнул от злости, был сильно раздражен; уур-килең *парн.* гнев, ярость; уур-килеңгээн даражи йадаха не сдержатъ своего гнева; өрчи чеежидени уур-килеңгийн түүмер асава в душе его горел огонь ярости, пылал гнев

- уураг (уураг) 1. молозиво; алтан шара уурагаан көкегсен болхалаа хүмдал угаа билээ не было бы обидно, если бы сосал желтое, словно золото, молозиво; 2. желток (яйца); өөкөн доторки бөөре мете, өндөгөн доторки уураг мете, дүүнер мини (ЙМ 216) мои младшие братья, вы, как почки внутри сала, словно желтки внутри яйца
- уурһа (уурһа) урга, укрюк (длинный шест с ременной петлей на конце для ловли лошадей); уурһиин утаар мөре бәрдег, нөкериин сээнээр үүле бәрдег *посл.* по длине урги ловят коней, по доброте друзей совершаются дела; ута уурһиин ишээр өрчээрни чичээд авба концом длинной урги ударил его в грудь; хусам уурһаан давшуурлаха зажать березовую ургу под коленом
- уурһалаха (уурһалаху) ловить лошадь ургой, укрюком; уурһалаха мөред хамаа идежи йовнаа? где пасутся кони, которых надо ловить ургой?
- уурлаха (уурлаху) сердиться, злиться, гневаться; күүкен талаан хэлээһээд — инээһээд, көвүүн талаан хэлээһээд — уурлаад бээнээ посмотрит на свою дочь — улыбается, посмотрит на своего сына — злится; уурладгийн насан ахар, уульдгийн жирһел ахар *посл.* у того, кто сердится, — век короток, у того, кто плачет, — счастье коротко; хойор аха надада уурлаад, малһааһаар цокаад, көөгээд һарһава (ХТ 81, II, 171) два брата рассердились на меня, побили плетьюми и выгнали из дома; түрген зуура ханьһан нөкертө йааран битгээ уурлаа (ХТ 84, III, 18) не спеши сердиться на человека, с которым подружился недавно
- уурлуулха (уурлуулху) *побуд.* от уурлаха сердить, злить, выводить из себя
- ууруулха (ууруулху) *побуд.* от уурһа лишать, прекращать, запрещать; Бумба дөрвен далааһинини ширгээгээд, бурхан Жаңһар нериини ууруулаад ... ииме муу зүүден орожги генээ (ЭМ VII, 213) ему приснился такой плохой сон ... будто осушили его четыре океана, лишили его божественного имени Джангар
- уурһа (уурһу) 1. переставать; останавливаться, прекращаться; күме наадалдагаан уурһа перестать подшучивать над людьми; мөрен генте замдаан йовдагаан уурһа конь вдруг остановился в пути, перестал идти; 2. *перен.* расстраивать, мешать осуществлению чего-л.; худаан уур гесенээр чини худаан уурсан эсе билүү биден? мы разве не расстроили сватовство, когда ты сказал расстроить?
- уурһаа (уурһай) 1. копи, рудник; шахта, прииск; чолуун нүүрсени уурһаада ажилдаха работать на каменноугольной шахте; алтани уурһаа баса бээхе есть и золотые прииски; уурһаан нүкени аманда эрээ һарчи ирехе еле-еле выбраться наружу из шахты; 2. *перен.* кладовая, закром; тараа авчи ирээд уурһаада эсе гежи шал деере кежи оркинаа зерна привозят и ссыпают в закрома или на пол
- уусха (уусху) растворяться; давсан усанда уусва соль растворилась в воде; эврээнээн көвүүги кезээде эрке дураарни бээһежи, амандаан кевел уусам, альхандаан тэвбел бөмберем мете хээрелдег (ХТ 85, III, 143) своего сына всегда жалеют, лелеют так, будто если его в рот возьмут, он может раствориться, если на ладонь поставят, может покатиться; усан-нүлвесен мини ширгетел, оошки-зүрке мини уустал уульва би (ХТ 81, II, 15) я плакала, пока не выплакала все слезы, пока не устали сердце и легкие
- уута (ууту) кожаный мешок; көвүүн хурдан сааралаан унаад, һунан шарһаан көтелээд мус ээжидээн һурван уута борцатаа иревээ *сказ.* мальчик на своем резвом буланом, ведя рядом трехгодовалого солового коня, прибыл к своей матушке-бесовке. Он привез ей три мешка вяленого мяса
- ууха (ууху) 1. пить; түмен адуун түлкелдел угаа уса ууһаад, бум адуун булаалдал угаа уса ууһаад, Бумба далаан көвээде күрчи иревээ генээ (ЭМ VI, 126) десятитысячный табун, без толкотни напившись воды, стотысячный табун, без помех напившись воды, добрался до океана Бумба; увал улаан хальһини сээн, унтавал эрег дурагни сээн *посл.* если пить, то лучше слегка захмелеть, если спать, то ненадолго вздремнуть; 2. кушать, есть (жидкую пищу); идехе уухааса цээ из того, что следует есть и пить, — это чай; шөле уухаар бээхе улас люди, которые хотят попить бульон
- ууца (ууца) 1. круп (лошади); мөрени ууца, сээрө деере эрээ торха еле удержаться на крупе лошади; 2. крестец, таз; ууциги күндетээ бөгээд насатаа күменде тэвнээ крестец (сваренный) преподносят уважаемым людям или старшим по возрасту
- ууцар (ууцар) широковатый, просторный
- уучилал (уучилал) прощение, извинение; йуун гегээд уучилал һуйнаа чи? (ЭК 185) за что ты просишь извинения? аава, тандаан мөргээд, уучилал һуйжи бээнээ би я кланяюсь вам, отец, и прошу извинения; тенег муңхаг керег кегсендээн танааса уучилал һуйһаа! (ХТ 81, III, 120) оттого, что наделал глупости, прошу прощения!

- уучилаха** (уучилаху) 1. прощать, извинять; не быть строгим, суровым; хажһарииги мини уучилатан простите мою вину; уучилажи намааги өршөөхө болвуу? (ХБХ 46) не пощадите ли, простив мои проступки? 2. помиловать; эме авратан, эмииги мини уучилатан спасите мою жизнь, помилуйте; йуу кележи бээхээн эврээн баса медехе угаа һэрэг шүү, уучилатан он сам не понимает, что говорит, дурак ведь, помилуйте его
- ууши** (ууши) питание; продукты питания; идеш-ууши *парн.* продукты питания, продовольствие; манаа энде идеш-уушааран муу биши у нас тут неплохо с продуктами питания; идеш-уушин делгүүрте одха пойти в продовольственный магазин
- ухаалаха** (ухаалаху) думать, мыслить, размышлять, соображать; хорлаха арһииги ухаалаха думать, как причинить вред; күмени олзин деежи болаад кецүү керег иредегииги кен негентен ухаалава угаай? думал ли кто из вас, что случится такое трудное дело, и мы окажемся лучшей добычей
- ухаан** (ухаан) ум, разум, рассудок; сознание, соображение; түүни келесииги керегтээн битгээ ава, ухаани төөрежи бээхе күмен не обращай внимания на то, что он сказал, у него ум за разум заходит; эмген ухаани неге ораад, неге һараад суунаа старуха сидит, то приходя в сознание, то теряя его; кехе керегээн ухааһаан өгчи күцээхе делать свое дело с умом; чи ухаатаа бөөтлээн ухаан угаа йанза битгээ һар (ЭМ VI, 437) ты умный, но не делай вид, что глупый; ухаан-төкөөн *парн.* ум, разум; ухаан-төкөөһээн алдаад одва генээ говорят, он потерял разум; олон баатармуудни чочин сандараад, бээре сүүрээн алдаад, барун зүүн хойор дундаан худхалдаад, ухаан-төкөөһээн алдаад одва генээ (Ж II, 1252) множество богатырей, испугавшись и растерявшись, повскакивали со своих мест, их правая и левая стороны смешались, они потеряли способность соображать как быть; ухаан-сегээн *парн.* сознание, разум, рассудок; ухаан-сегээн угаа болха терять рассудок, лишаться сознания
- ухаараха** (ухаараху) поумнеть, понимать, постигать, соображать; тере чини ухааражи күмен болши угаа (ХТ 81, I, 108) он не поумнеет, не выйдет из него человек
- ухаарлыг** (ухааралиг) умный,мышленный; толковый, рассудительный; худал кележи ухаарлыг болдаг угаа оттого, что говоришь ложь, не станешь умным
- ухамсар** (ухамсар) смекалка, сообразительность; сознание; түүни ухамсарни ике деере, эрдём меделтээ (ХБ 86) его сознание более высокое, он образован
- ухарха** (ухураху) подаваться назад, пятиться; Хонһориин мөн дүрииги үзээд Асар Хара Манһас хаан ухараад, хоораан хэлээһээд одва генээ (Ж II, 1252) увидев Хонгора в его истинном (не в перерожденном) облике, хан Асар Хара Мангас попятился, повернувшись
- ухархаа** (ухархай) впадина (глазная); ухархаадани шовуун үүрлём болһаха довести [коня] до того, что во впадинах его глаз могла бы птица свить гнездо
- ухуур** (ухуур) ложка; модон ухуураар идехе кушать деревянной ложкой; сарамтаа мөңген ухууртаа у него серебряная ложка с чернением
- учиг** (учиг) конец, остаток, обрывок нитки в иголке; учиг шингээхе закрепить концы ниток; уйдадал-учиг *парн.* шитье, рукоделие; окин уйдадал-учигтаан уран (ХБХ 44) дочь искусна в рукоделии
- учир** (учир) 1. причина, повод, основание; харһалдаха учир билээ был повод для встречи; 2. обстоятельство, положение (вещей, дел); случай; күмени учир медевел сээн хорошо, когда входят в положение человека; ирелцөөтээ учир алдаха гежи медевен угаа не знал, что упустит подходящий случай; 3. суть, смысл чего-л.; хамагиин түрүүнде учирини медежи авха керегтээ прежде всего надо знать суть дела
- учирал** (учирал) 1. встреча; 2. случай, обстоятельство
- учираха** (учираху) 1. случаться, приключаться; түүнде неге эв угаа йовдал учирава с ним приключился неприятный случай; таван жилдээн сээхен жирһээд, зурһаадагчи жилдээн айуулда учирадаг болва жил прекрасно пять лет, а на шестой приключилась беда; 2. встречать, встречаться; неге аңчин ээл учирлаа встретила семья охотника

У

- үвел** (үбүл) зима; үвелиин цагта малчин арадта ике көделмер угаа зимой у скотоводов мало работы; чадахани үвелде чонода малаан өгхе угаа кто сможет, тот старается зимой уберець свой скот от волков; эне үвел цасан икээр оролаа в эту зиму выпало много снега; үвелииги цасаар өңгерүүлхе (ЗАХ 137) проводить зиму со снегом

үвөлзөң (үбүлзөн) зимнее стойбище, зимник, зимовье; үвөлзөндө буухиин барагта киитережи однаа к моменту переезда на зимнее стойбище становится уже холодно; маңадар йоваад үвөлзөңгээн хэлэһөөд иретен поезжайте завтра, проверьте свой зимник; үвөлзөң хоорондаки зам муу дороги между зимниками плохие

үвөлзехе (үбүзекү) зимовать, проводить зиму; теден мадантаа хамта үвөлзехе гежи бээнээ они собираются зимовать вместе с нами; неге һазарта үвөлзедег һурван ээл три семьи, которые зимуют в одном месте

үвөлшихе (үбүлшикү) наступать (о зиме)

үге (үге) слово; речь, разговор; шүрүүн үге келехе (ЗАХ 183) говорить резкие слова; танда келехе неге үге бээнээ есть к вам разговор; димии үге келээд бээдемби? что произносить пустые слова? ◊ үгедээн күрже сдержать свое слово, обещание; быть хозяином своих слов; түүгээн үгедээн эсе күржелээ йаһанаа чи? что будешь делать, если он не выполнит своего обещания? үгедө ороха поддаваться уговорам, слушаться, повиноваться, делать так, как просят; эрке ууһаад, үгедени орол угаа азадалжи бээлээ напился, не поддавался уговорам, буянил; үгиини һартани бэрүүлхе ловить на слове, заставлять кого-л. сделать то, что было сказано, обещано; эне үгииги чини һарта чини бэрүүлээд, эрем цаһаан көдээде хайахалаа йаһанаа? что будет, если поймать тебя на слове и в наказание бросить в безлюдной степи? үгедө боогдаха быть связанным словом, уговором; эне үгедени боогдаад теден саадагаан аваад аң-шовуу хээхээр һарва сказ. связанные уговором, они взяли лук и стрелы и пошли охотиться на зверей и птиц; үге хавчуулха вмещиваться в разговор, вставить слово; үүденде суугсан залуучуудиин негени үге хавчуулва один из сидящих у дверей мужчин вставил слово в разговор; үгедээн оруулха заставить слушаться, повиноваться, делать так, как просят; эмиини эсе авба чиге ээлһежи үгедээн оруульһаа гевээ он сказал: — если и не заберем у него жену, то попугаем его и заставим слушаться нас

үгесег (үгесег) говорливый, многословный

үгесехе (үгесекү) охотно и много говорить, болтать; одаа күртел үгесээд сууна до сих пор сидят и болтают

үгецээн (үгецеен) 1. уговор; манаа үгецээн ииме билээ наш уговор был таков; 2. соглашение; керөгтээ үгецээндээн багтаха прийти к нужному соглашению; 3. оспаривание, пререкание; кенлээ болва чиге үгецээ кеже күмен человек, который может пререкаться с кем угодно

үгецехе (үгецекү) 1. договариваться, приходиться к соглашению; давать друг другу слово; тедентээ эне-тере гежи үгецел угаа йовха уехать, так и не договорившись ни о чем с ними; 2. пререкаться; медээтээ күменлээ үгецевел муу нехорошо, когда пререкаются со старшими

үдээр (үдеери) тонкие кожаные ремешки (для скрепления стальных решеток юрты)

үдээсен (үдеесүн) шнур, нить, которыми что-л. прошито

үде (үде) полдень; үделээ хөөһөөн тууһаад услуурта күрчи иредег билээ в полдень он пригонял своих овец на водопой; асхан үделээ хэрээд иредег аца туруутаа үкер коровы с копытами-развилами, возвращающиеся домой ближе к вечеру; тегээд эне байаачууд маңадарни өрүүн үдеде күргел угаа таван зуун май шара атанда арза, жорзаан ачива (ЭМ VI, 284) тогда эти богачи на следующий день до полудня стали навьючивать на пятьсот одногорбых желтых верблюдов арзу и хорзу; үде болаад иревээ генээ, цагани болаад иревээ генээ (ЭМ VII, 377) говорят, наступил полдень, подошло его время

үделехе (үделеку) полдничать; обедать

үдешээлген (үдешеелген) проводы

үдешээхе (үдешеекү), үдешихе (үдешикү) провожать; сопровождать; гер күртелни үдешээгээд хэржи йовнаа возвращается назад, проводив его до дома; элвэг зурһаан миңһен баатар эндээн дахан үдешижги һарһава (Ж I, 318) когда провожали его, за ним следовал эскорт в шесть тысяч богатырей; олон эмтес түүги үдешихээр ирсен билээ прибыло много народа, чтобы проводить его

үдехе (үдеку) I 1. соединять, прикреплять тонким ремешком; гериин терме үдехе скреплять, соединять ремешками решетчатые стены юрты; 2. шить на живую нитку, приметывать; окин эне киилеңгээн шидээд үдээд оркива девушка сшила, приметала эту свою рубашку

- үдехе (үдөкү) II провожать; проводить время в каких-то делах; өдөр утииги йовдалаар үдехе провести длинный день в каких-то занятиях; тиигээд малчид бүгдээрэн үден мордуулцаһаава (ӨЦ 84, II, 50) таким образом все скотоводы провожали и отправляли его
- үдеши (үдеши) вечер, вечером; үдеши, наран оросан хөөне ирехе приходиться вечером, после захода солнца; үдеши болһон нээр-наада кехе каждый вечер устраивать игры, гулянья
- үзег (үзүг) I сторона, направление; теден үзег-үзегтөөн салаад йовжи одва они разошлись в разные стороны; наран сууха үзег талааса ирелээ приехал с запада; со стороны захода солнца; үкерөөн ара үзег тала тууха погнать своих коров на север
- үзег (үзүг) II буква; көвүүн цөөкөн үзег меденээ мальчик знает несколько букв; эне үгөөн ике үзегээр бичихе керегтээ это слово надо писать с прописной буквы; үзег-бичиг *парн.* грамота; тере неге бичкен үзег-бичиг таньнаа он немного владеет грамотой
- үзегдел (үзегдел) 1. призрак; явление; сөөһини үзегдел мете бултаад йовха идти крадучись, словно ночной призрак; 2. явление (событие, случай); ииме үзегделлээ учираха гежи санасан угаа не знал, что столкнется с таким явлением
- үзегдехе (үзегдөкү) *страд.* от үзехе быть видимым; наблюдаться; адуун эндээсе үзегдехөөн уурва отсюда не стало видно табуна, он скрылся из виду
- үзел (үзел) I взгляд, точка зрения; мировоззрение; эврөөнни үзелөөн келехөөсен ээхе бояться высказать свою точку зрения; буруу үзел неправильный взгляд; үзел-санаан *парн.* взгляд, точка зрения
- үзел (үзел) II вид, наружность; үзел угаа күмен человек невзрачный, невидной наружности
- үзелте (үзелтү) взгляд, воззрение
- үзелцехе (үзелцөкү) *совм.* от үзехе 1. видется друг с другом, встречаться; сурһуульда уңшиижи бөөсен октааһаан үзелцехөөр ирехе приехать, чтобы встретиться с дочерью, которая учится в школе; теден кезөөнөөсе наараан үзелцөөд угаа они давно не встречались друг с другом; 2. *перен.* бороться, мериться силами; эвээр кележи йадаад күчөөр үзелцөдөг болва не сумев мирно решить, собрались помериться силами; зер-зевөөр эсе бололцаад, ээжи-аавини зайаасан ээм-далаар үзелцехе болва (ХТ 81, II, 156) если не сумели оружием, то решили помериться силой плеч и лопаток, дарованной родителями
- үзем (үзүм) изюм; виноград; үзем, альман савшигсан өө-шуһуу густой сад, в котором свисают с деревьев виноград и яблоки
- үземжи (үземжи) 1. вид, наружность; тере чини хэлөөхөдө үземжи угаа болжи седегдөө на вид он показался непривлекательным; 2. усмотрение; эврөөнни үземжөөр кехе делать по своему усмотрению
- үзескелең (үзескүлең) красота, прелесть; прекрасное зрелище; кевесиин нүүрини эрээ кевтээ кее сөөхөн үзескелеңтээ белчөөр (ЭМ I, 283) прекрасное пастбище, словно узорчатый ковер
- үзүүрлехе (үзүүрлөкү) заострять, оттачивать; шөвге үзүүрлехе оттачивать, заострять шило
- үзехе (үзөкү) 1. видеть, смотреть; рассматривать, просматривать, осматривать; эврөөнни толһаадки өверииги үзел угаа күмени толһаадки өвсииги үзенээ *полс.* не замечая на своей голове рога, видит на чужой голове соломинку; эмчи өвчитээ күме үзежи бөөлөө врач осматривал больного; үзел угаа нүке гишкенээ, медел угаа хоро уунаа *полс.* не заметив, наступают на яму, не зная, пьют яд; 2. видеть, испытывать, переносить, терпеть; өлсехе, дааржииги үзегсен өмтес далаа людей, испытывавших и голод и холод, много; чи түүнлөө эдел ээмшиг үзелүү? испытал ли ты такие опасности, какие он? муу заңгаасни кедүү энелһе үзелөө сколько они натерпелись из-за его несносного характера; 3. *употр. как вспом. гл. с соед. и разд. деепр.* пытаться, стараться, пробовать; одвал түүни тухаа сөөнөөр суражи үзе когда пойдешь, постарайся хорошенько расспросить о нем; түрүүлөөд мини ахатаа уулзажи үзехелөө сөөн болха будет лучше, если сперва попытаться встретиться с моим старшим братом; толһааһаарни цокаад үзевел йуун болнаа? вдруг попытаться ударить его по голове, что тогда?
- үзүүлхе (үзүүлкү) *побуд.* от үзехе показывать, демонстрировать; өөрхөн һазарта бийөөн үзүүлөөд, холо һазарта нерөөн сонсохажи бөөхе (ЖЦ II, 1397) в ближних местах показать себя, в дальних — добиться известности, сделать известным свое имя; үзөөд угааһини үзүүлөөд, үзесен тоотиини мартуулха (ЭМ VI, 35) показать то, что он не видел, а если и видел, то сделать так, чтобы забыл об этом

- үзүүр (үзүүр)** 1. острие; кончик, конец; зүүни үзүүр шантарва притупилось острие (кончик) иголки; жидийн үзүүрээр күрхе достать острием копья; хамариин үзүүрөөн харсаар сууха сидеть и видеть кончик носа; архамжийн үзүүрте уйасан суулһа ведро, привязанное к концу волосной веревки; — эмени хамариин үзүүрте ирежи оркигсан йуман санжи йуу? — гед санаа зовожи йовагсан (ЭЖ 85) — ведь у него жизнь на волоске от смерти, — беспокоился и переживал он
- үйе (үйе)** I 1. сустав; үйийн шаркилаан боль в суставах; хурһадни үйөөрен хуһарва пальцы сломались в суставах; 2. звено, коленья; хулсииги үйе-үйөөрни тээрхе резать камыш по их звеньям
- үйе (үйе)** II поколение; энде суужа бээхе улас неге үйийн улас сидящие здесь люди — все одного поколения; би эврээнкисээн таван үйе күртел меденээ я знаю своих до пятого поколения; үйээсе үйедээн, үренээсе үрендээн өөре хошаа, ирге-иргээн даралцаад икер бүүртээ суудаг (ЭМ VIII, 175) из поколения в поколение, из потомства в потомство кочевали рядом, жили соседями, юрта к юрте, как близнецы
- үйе (үйе)** III двоюродный; үйе аха двоюродный брат; үйе эгчи двоюродная сестра; надада үйе аха эгчинер олон у меня много двоюродных братьев и сестер
- үйе (үйе)** IV время, период; мордаад һарха тере үйеде эне саадтаа болсан бээвөө (ЗАХ 210) в тот период, когда уезжали, она оставалась беременной
- үйелехе (үйелекү)** I разделять на части, разделять по суставам, расчленять
- үйелехе (үйелекү)** II делить на периоды
- үйенер (үйенер)** двоюродные (о братьях и сестрах по отцовской линии)
- үйенцер (үйенцер)** троюродные (о братьях и сестрах)
- үйер (үйер)** половодье, разлив, наводнение; үйертээ цагта һол һаталхада кецүү трудно переправляться через реку во время половодья; үйерээсе эһһөөд нүүхе боясь наводнения, откочевать на другое место; намариин үйер осеннее половодье
- үйерлехе (үйерлекү)** разливаясь, выходить из берегов; затоплять; ииме хурдан үйерлехе гежи теден итгесен угаа они не поверили, что так быстро [река] выйдет из берегов
- үкел (үкүл)** смерть, кончина; үкелийн айуулааса һарха избавиться от смертельной опасности
- үкер (үкүр)** корова; эне һазарта үкерээсе һазаа сарлаң ике в этих местах, кроме коров, много сарлыков; кезээнээ биден неге үкерииги арван хойор хөөнде өгдөг билээ раньше мы меняли корову за двенадцать овец; — дүү мини, чи амар сээхен бээнүү? чи кени үкер хэрүүлжи бээнээ? (ЭМ VI, 197) — братишка мой, благополучен ли ты? чьих пасешь коров? оочидаан хойор үкериин өвер сахалтаа (Ж II, 1458) по углам рта усы, как два рога коровы; үкериин сүүлде утаһаан хуһалдаг ичүүртээ керег бичгээ болтаһаа (ЭМ VII, 70) пусть не будет позорного дела — сломать нож о хвост коровы; ◊ үкериин махаар шөле өгтелни цокиха избить до полусмерти, оставить едва живым, живого места не оставить; ... иресен замааран үрвөөд хэре! — гегөөд үкетелни цокаад, үкериин махаар шөле өгтелни цокаад, чирөөд, һарһаад тууһаад йовуулдаг болнаа *сказ.* ... убирайтесь потихоньку подобру-поздорову откуда пришли! — говоря так, избивали их до полусмерти, поколотили так, что живого места не оставили, а потом вытолкали за дверь и погнасли прочь
- үкерчи (үкүрчи)** пастух коров; гүүлгежи-гүүлгежи йоваад үкерчи өвгени герте күрөөд иренээ *сказ.* мчался, мчался и добрался до юрты старика, пасшего коров; үкерчийн көвүүн арадаасани көөгөөд аашидаг жиге (ЭМ VI, 291) оказывается, нагоняет его сын пастуха коров
- үкес (үкүс)** быстро, торопливо; үкес йовагтан, танииги күлээхе идите быстро, вас будут ждать; үкес-үкес гишкөөд һараад одва зашагал торопливо, быстро-быстро
- үкехе (үкүкү)** умирать, скончаться; погибнуть; эмчийн мууһаар үкедег, увелзеңгийн мууһаар угаарьдаг *посл.* из-за плохого врача умирают, из-за плохого зимнего стойбища становятся нищими; үкен эһһөөд гер талаан зулха испугавшись до смерти, убежать домой; одаа Болод үкевел неге ээлийн утаан тасаражи, һуламта харлаха болнаа (ХБ 138) если теперь Болод умрет, то перестанет виться дым над одной юртой, очаг потухнет, прервется род; худал эмдерсэнээсе үнээн келөөд үкесен деере *посл.* чем лгать и жить, лучше умереть с правдой на устах; үкел угаа йовхалаа, удаад бөөхдээн күрвел һурван сариин эцүүсте иренээ би (ЭМ VI, 40) если не умру и придется задержаться, то вернусь в конце третьего месяца
- үл (үле)** *отрицание* не; үге үл медехе муңхаг күмен не понимающий слов глупый человек; ”үл чадаха” гедегте олон зүүл бөөдег в словах ”не сможет” заключено много разного смысла; хөөн чоно хойор хоорондаан үл тааралцанаа овца и волк вместе не уживаются; сээн күмени үгийги үл итгехе (ХТ 84, III, 16) не верить словам хорошего человека

- үлээлген** (үлеелген) дуновение; **үлээсен** үлээлгени шүрүүндө **hurvan удаа** цухараад одва *сказ.* под сильным дуновением (напором струи воздуха) он трижды отступил назад; **салькни** үлээлген шүрүүдөвээ дуновение ветра усилилось
- үлээхе** (үлеекү) дуть, раздувать, выветривать; **арһаса** түлээд **һал** үлээхе подложить кизяки и раздуть огонь; **күмесиин утаһиинги аваад**, үлээһээд мухаа соһожи кежи оркидаг жиге (ЭМ V, 258) оказывается, он брал у людей ножи, дул на них и превращал их в тупые ножички
- үлдээхе** (үлдеекү) *побуд.* от үлдехе 1. оставлять; **күүкедөөн гертөөн** үлдээхе оставлять детей дома; **саңмаа** үлдээхе оставлять челку (у лошади); 2. опережать, оставлять позади, обгонять; **уралдаха болһондаан арадаан** үлдээхе каждый раз, когда состязались в беге, он опережал (других), оставлял позади себя
- үлде** (үлдү) меч, сабля; **цаасанааса нимген**, **цасанааса цаһаан цээлүүр цаһаан** үлдээр чавчиха рубить сверкающим белым мечом, который тоньше бумаги, белее снега; **түүги** үлдээр чавчижи даасан угаа стал рубить мечом, но меч его не брал
- үлдел** (үледел) 1. остаток, излишек; **үлдел нутагаан цуглуулха** собирать остатки своего кочевья; **үлдел-салдал** *парн.* остатки; **үлдел-салдал церегөөн дахуулсаар мордаад хәрхе** вернуться, ведя за собой остатки своего войска; 2. пережиток, пережитки; **жуучини үлделлээ ноолдаха** бороться с пережитками старины; 3. потомок, отпрыск; **неге хаани үлдел гелээ** говорили, что потомок какого-то хана
- үлдехе** (үледекү) 1. оставаться; **уула дотораан бээдег**, **үлдедег уласни баса бээнээ** есть люди, которые живут в горах и остаются там; **эмтени санаанда** үлдехе оставаться в памяти людей; 2. отставать; **арадани үлдегсен күрең мөрен ... Улаадаа Мергениинги серүүлжи йадава** (XX) отставший [от остальных] темно-рыжий конь ... никак не мог разбудить Уладай Мергена
- үлдечи** (үлдечи) воин-меченосец; **үлдечини үлдин үзүүрте бәржи йадава** воин-меченосец не смог удержать его на острие меча
- үлехе** (үлекү) 1. быть излишним; **мөңген үлээд бээнүү?** что, деньги стали излишними? 2. опережать; **өмне хойор көлни өргенээсен үлежи тусагсан болха** передние ноги [коня], видимо, стали опережать его челюсть
- үлжүү-сүлжүү** (үлжүү-сүлжүү) 1. туда-сюда, в разные стороны; **киитен булагин усан гедегни үлжүү-сүлжүү гүүгсен** вода из холодного родника растекается в разные стороны; 2. там и сям, то там, то тут; **боро зандан темээни иигөөн-тиигөөн йоваад**, **үлжүү-сүлжүү идежи бээнээ генээ** (ЭМ VI, 154) говорят, серо-бурые верблюды, двигаясь с места на место, пасутся там и сям; **хара, көке йамаани хадаан давшисан болаад иигөөн-тиигөөн белчээд**, **үлжүү-сүлжүү идежи бээнээ генээ** (ЭМ VI, 154) черные и серые козы, поднимаясь на скалы и разбредаясь, пасутся то там, то сям
- үлтеркээ** (үлтерекей) изношенный; **хувцаса-хунарни үлтеркээ салвархаа** одежда на нем изношенная, растрепанная
- үлтерхе** (үлтүрекү) 1. рассыпаться; разваливаться; растрепаться; **үмесегсен хувцаса үлтерээд**, **эврөөн бийени тураад**, **йасандаан тораад**, **неге жуучин бүүре деере иревээ** одежда на нем растрепалась, сам похудел так, что остались кожа да кости, и пришел он на одно старое стойбище; 2. *перен.* неметь, цепенеть; **китадин келинги келкээртел келедег**, **өөледин келинги үлтертел келедег** (Ж I, 440) говорит на китайском, пока язык не станет заплетаться, говорит на элютском, пока язык не онемее; 3. *перен.* разваливаться, приходиться в упадок, разоряться; **йумани барагдаад**, **бараа герни үлтерээд**, **арһа угаа болва** все кончилось, дом развалился и оказался в безвыходном положении
- үлүү** (илүү) 1. излишек, избыток; **тараани урһацин үлүүги хоршаанда оруулха** излишки урожая сдать в кооператив; 2. лишний, излишний; **үлүү йума бураад бээхе** болтать лишнее; 3. слишком, сверх меры, более; **арванааса үлүү сурһуульчинар ирелээ** пришло более десяти учеников; 4. очень, весьма; **отхон көвүүн эне күүкен хойор неге-негендөөн үлүү энкер санжи** *сказ.* младший сын и эта девушка очень любили друг друга; **◇ үлүү үзехе** завидовать, испытывать зависть к кому-чему-л.; **үлүү үзээд тиигежи кележи бээхе** говорит так, потому что завидует; **далаа ухаатаа күмен билүү**, **түүнде үлүү үзехе йуун бээнээ?** что ему так завидовать, он такой умный что ли?
- үлүүркехе** (илүүркекү) кичиться своим превосходством, превозносить себя, возомнить о себе; **күчи иктээдөөн тере үлүүркехе** от того, что силен, он возомнит о себе, будет кичиться
- үмгехе** (үмгекү) мять, разминать; **тараани толһаа тасалжи** аваад альхан деерөөн үмгехе срывать колоски с зернами и мять на ладони

үмгүүлхе (үмгүүлкү) *побуд.* от үмгехе быть помятым; мини арван цаһаан хурһанда эсе үмгүүлсен күмен угаа нет человека, который бы не был помятым моими десятью белыми пальцами

үмде (үмүдү) брюки, штаны; Эңгээ багши киилең үмдетээһээр күләтээ зогсаад суралдажи бээсен ажаа (ЭК 118) учитель Энгя, связанный, в одной рубашке и брюках, стоял и давал показания

үмескел (үмүскел) подарок в виде отреза материи или готовой вещи родственникам и уважаемым гостям (напр., на свадьбе)

үмескехе (үмүскекү) *побуд.* от үмеске 1. надевать, обувать; 2. преподносить, дарить

үмеске (үмүскү) надевать; дээн талдаан үмесдег далан хойор төдегтээ давхар цаһаан хуйаг (ЭМ VI, 476) двойной белый панцирь с семьюдесятью крючками, надеваемый перед сражением (при битвах) с врагом

үмкээ (үмкей) тухлый; вонючий, зловонный; үмкээ үнертени тесел угаа үүдени һазаа суужу авнаа (ХТ 84, III, 122) не в силах терпеть вонючий запах, он усаживается на улице; үмкээ самхаһини уһаһаад оркиха вымыть, уничтожить зловонный запах

үмкээрехе (үмкейрекү) тухнуть, гнить, портиться, становиться вонючим; тегээд наран бийени көрөө, чолуун мете болжи, сүүдер бийени үмкээрээд өтежи оджи (ДХХ) сторона [головы], которая была на солнце, превратилась в камень, замерзла, а сторона, которая оказалась в тени, протухла и зачервивела; үге үмкээрехе угаа, өшөөн мартагдаха угаа (ХБ 6) слова не тухнут, месть не забывается

үмкехе (үмкүкү) откусывать

үмтээхе (үмтеекү) 1. щипать, общипывать; һалуун мете үмтээхе общипать, как гуся; 2. выдергивать, вырывать; — мини делээсе бичкен үмтээжи ав, — гежи мөрени келедег конь говорит: — выдергай немного волоса из моей гривы; үсе-күкелээн үмтээхе вырывать свои волосы-косы

үмтерехе (үмтерекү) выпадать, облезать (о волосах, шерсти); үмтережи хоцорсан ноосиғи үлдээл угаа түүхе собирать облезшую шерсть, ничего не оставляя

үнээр (үнеер) действительно, в самом деле, вправду; үнээр келевел, түүги итгежи болһуу угаай? если вправду, можно ли ему верить или нет?

үне (үне) цена, стоимость; эне девтериин үне меденүү? знаете ли цену этой книги? мал үнеде орова скот стал дорожать, цена на него повысилась; үне-цене *паря.* цена, стоимость; манаа гериин хамағиин үнетээ-ценетээ эд зөөр гевел ном судар болһаа (ӨЦ 84, V, 18) самое ценное имущество в нашем доме — это книги

үнеген (үнеген) лиса, лисица; лисий; залуу күмен үнеген араатаан көөнээ мужчины охотяться на лисиц и других хищников; үнегени мекиғи кен эсе меденээ кто не знает про лисью хитрость; үнегени улаани сөөн, үғиин үненни сөөн *посл.* из лисиц хороши рыжие, а из слов — правдивые

үндесен (үндүсүн) 1. корень; ута заңдан модииғи үндесетээһини татаад авха вырвать с корнем растущее сандаловое дерево; 2. основной, коренной, первоначальный; үндесен хууль основной закон, кодекс; үндесен таван өңге — цаһаан, шара, улаан, көке, хара пять основных цветов — белый, желтый, красный, синий, черный; 3. суть, сущность; кен түүни үндесенде күрдег билээ кто доберется до его сути

үндеслехе (үндүсүлекү) 1. пускать корни, укореняться; тараани экен үндеслежи бөөнээ семена пускают корни, всходят; 2. *перен.* основываться, базироваться на чем-л.; үүгээр үндеслежи дүңневел ииме болһа если основываться на этом, прикинуть, то получится такая картина

үнелелте (үнелелтү) оценка

үнелехе (үнелекү) оценивать, давать, производить оценку

үнемшээхе (үнемшеекү) убеждать, заставить поверить во что-л., принять на веру, за истину

үнемшихе (үнемшикү) убеждаться, верить во что-л., принимать на веру

үнен (үнен) 1. правда, истина; худалда үнен угаа, ховда сөөн угаа *посл.* во лжи нет правды, в клевете — добра; үнен кезээ чиге үнен болһа йум (ЭК 72) правда всегда остается правдой; үнээр йовбал үкер тергээр туулаа күценээ *посл.* если жить по правде, то и на телеге, запряженной коровой, можно зайца догнать; 2. правдивый, истинный, правильный; үнен үгеде седкел хананаа гедег правдивым словам сердце радуется

үненчи (үненчи) честный, правдивый; искренний; үкен үкетелни дахадаг үненчи дүүни болһаг (ХТ 81, III, 94) он стал ему честным братом, готовым следовать за ним, пока не умрет; анда нөкөдтөөн идкелтээ сөөн, амраг хоңһортаан үненчи сөөн (ӨЦ 84, III, 42) по отношению к другу своему хорош тот, кто надежен и верен, по отношению к любимой хорош тот, кто честен, искренен

- үнер** (үнүр) запах, аромат; гертени орохалаа неге жигтээ үнер харнаа войдешь к ним в дом, обдает каким-то странным запахом; кеере урһасан цецегүүдийн үнер йамаараан! каков запах полевых цветов! усанаа үнерээр умдаан хэрүүлже запахом воды утолить жажду; эне машинаан зээлелһен буйуу жигтээ үнерни намааги кецүү болһава то ли от тряски в машине, то ли от необычного запаха мне стало дурно; — йуун гедег хорхаа-меклээн үнертээ йуман орожи иревээ чи, һарчи тоньла! — гежи келевээ (ЭМ VI, 8-9) — кто это вошел с запахом насекомых и лягушек? вон отсюда! — сказал он; үнер-танар *парн.* запахи; гертэ үнер-танар угаа в доме нет никакого запаха
- үнеркехе** (үнүркекү) чують; нюхать, обнюхивать (о животных); аранзаан зeerде күлегни амааран һазар үнесээд, хамарааран һазар үнеркээд бээвээ аранзал Рыжко ртом касался земли, носом ее обнюхивал; айуу күрчи ирээд тере көвүүги үнеркээд зогсожаа *сказ.* медведь подошел к мальчику и стал обнюхивать; неге-негээн үзээд ... инцеһээлден үнеркелдевээ генээ (Ж I, 802) [кони] увидели друг друга, заржали и стали обнюхивать друг друга
- үнертехе** (үнүртекү) пахнуть, издавать запах
- үнесен** (үнесүн) зола, пепел; пепельный; наран сара хойоринги сүрээрэн дардаг чирээни үнесен өңгетээ болва (Ж I, 743) его лицо, подавляющее величием солнце и луну, стало цвета пепла; хуучин үнесе неге уутиги хормаа хотдаан кежи авха (ХТ 84, III, 110) мешок старой золы переложить в свой подол и унести
- үнесхе** (үнүскү) целовать; баруун өвдег деерээн тэвээд баруун халхаасани үнесхе целовать в правую щеку, усадив его на правое колено
- үнетээ** (үнетей) 1. дорогой, ценный; чи сээнээр ухаалжи, эне үнетээ эжелце ты хорошо придумал, это ценное начинание; үмседег зүүдегни үнетээ мацнаг торһон то, что одевает — это дорогой тонкий шелк; 2. имеющий цену; ииме йуман кедүү үнетээ болхамби? какую цену будет иметь такая вещь?
- үнетээрехе** (үнетеирекү) дорожать, становиться дороже, подниматься в цене; үнетээрехе угаа гежи кележи бээлээ говорил, что не поднимется в цене, не подорожает
- үрээ** (үрее) трехгодовалый (о лошади); жораа үрээһээн унаха садиться верхом на иноходца-трехлетку
- үрээхе** (үреекү) *побуд.* от үрехе портить, испортить; чини баһа насииги йаһажи үрээхе билээ? как можно испортить твою молодость? эрке гедег йуман залуу күмиинги үрээнээ, ууха угаани сээн водка портит молодого человека, лучше ее не пить
- үрвехе** (үрбикү) идти медленно, быть медлительным; та адһал угаа үрвээд йовтан вы не спешите, идите медленно; йума кехелээрэн үрвээд, эрээ көндөрнээ когда что-л. делает, то медлителен, еле двигается
- үргээхе** (үргеекү) *побуд.* от үргехе пугать, отпугивать; отгонять; ээсен күмен адуу үргээдег, ичисен күмен эцегээн алдаг *посл.* боязливый пугает табун, застенчивый губит отца; хожһор көвүүн тедени хототаа хөөһини үргээгээд зээлчикээд ирээд унтава *сказ.* плешивый мальчик вышел, выпустил из загона овец, отпугнул их, вернулся и лег спать; батһана үргээдег сүүл угаа мөрөн лошадь, у которой нет хвоста, чтобы отпугивать мух
- үргелехе** (үргелекү) дремать, клонить ко сну; сөөдени унтал угаа одаа үргелээд йовнаа ночью не спит, а теперь дремлет; нүдени аньлдан үргелээд, нөөрсээд сээхен унтаад одва закрыв глаза, забылся, крепко заснул
- үргелжи** (үргүлжи), үргелжиде (үргүлжидү) постоянно, непрерывно, всегда; үргелжи һагцаар бээсээр эәһээд бээдег болжи одва би (ХТ 82, II, 86) так как я жил постоянно один, то стал бояться; киитен булагини усани үргелжи харааран урсаад бээдег (ХТ 82, II, 54) холодная родниковая вода постоянно течет темной струей; йовхалааран үргелжиде дуулалданаа *свад.* когда едут на свадьбу, всегда поют песни
- үргелжилехе** (үргүлжилекү) продолжаться, длиться, быть непрерывным; генте хур өдер сөө хойор үргелжилвээ вдруг начавшийся дождь продолжался день и ночь; биден хойор дакин бийээн чаңһалаад үргелжилен мацалаа (ӨЦ 84, II, 52) мы вдвоем, снова напрягая свои силы, продолжали карабкаться вверх
- үргелжүүлхе** (үргүлжүүлкү) *побуд.* от үргелжихе продолжать; — жаа, үргелжүүлэн йаратан! (ХБ 78) — хорошо, продолжайте говорить!
- үргемтегээ** (үргемтегей) пугливый
- үргесен** (үргесүн) колючки, шип

үргехе (үргекү) пугаться, шарахаться; бросаться в сторону; өлсээд идегсен көвүүни зөв, үргээд хэрсен туһалиин зөв (ДХХ) прав мальчик, который, проголодавшись, поел; прав теленок, который, испугавшись, вернулся домой; тере һээхежи бээсен олон күмен тала одхалаа, цуг үргээд зулва (ДХХ) когда приблизился к людям, с удивлением рассматривавшим меня, они все в испуге бросились в сторону; дерсен көке һалзан күлег Бумбиин бурхан сээхен зээрде хойор сүүлэрен наадагсан, сүүдерээсен үргегсен, киһһэсен чочигсан, киисенээсен үргегсен болжи бээнэ (ЭМ VI, 126) два коня — лысый со звездочкой на лбу и бумбайский божественно красивый Рыжко — играли своими хвостами, пугаясь своих теней, вздрагивали от своих фырканий и шарахались от своих пуповин

үре (үре) I дитя, ребенок; потомство

үре (үре) II плод, семья, семена; зерно; байан, малтаа күмен цар үре хойорииги угатъаа күменде өгчи оркинаа богатый человек, имеющий скот, дает бедняку (во временное пользование) быков и семена; үре цацаха цаг время посева семян; тарвасааса йамаараан үре һархииги сурва. Зэремни хара үре һарнаа генэе, зэремни цаһаан үре һарнаа генэе спросил, какие будут семечки у арбуза. Некоторые говорят, что черные, а некоторые — белые

үрел (үрел) пилюля, таблетка; үрел уулһаха заставить выпить таблетку; күрең үрелэесе негиини өгсөө, үүги долааһаад йоваад бээ из коричневых таблеток дам-ка одну, ты ходи и соси её

үрелһен (үрелһен) приглашение; күүкииги цээлехе төрел-садани күүкени аава-ээжидени эрке, тавагтаа ирээд цээлехе зөвшээрел авдаг. Үүги үрелһе гежи келедег (ХТ 85, I, 124) родственники, желающие пригласить погостить девушку-невесту, приходят к ее родителям с вином и угощением и просят на это разрешения. Это называют приглашением

үрелехе (үрелекү) вырастать, выходить; эрдениин доторааса эрдени үрелевээ (Ж I, 141) из драгоценности выросла драгоценность

Үремчи (Үрүмчи) Урумчи, столица Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР; одаа деере Үремчиде манаа нутагийн неге күмени герте бээнэе би (ХБ 171) пока я живу в Урумчи у одного знакомого из нашего кочевья; гетел Үремчин хамаа бээхени тодорхаа угаа бээвээ тем временем не было ясно, где он находится в Урумчи; Үремчи хото хавариин серүүн әмесхел дотор туналзажи, өрген зеел һудамжини цеверкен гилелзээд, машин терген болон күмен сүлжиден худалдаани делгүүрмүүд элдев өңгээр бадаран герелтежи ... көгжээн ниргээнтээ бээделиин дотор билхажи бээлээ (ӨЦ 84, III, 51) в Урумчи царила весенняя прохлада, широкие улицы сверкали чистотой, бесконечно двигались машины и люди, магазины ярко сияли разноцветными огнями — город жил шумной, веселой жизнью

үрен (үрен) дитя, ребенок; өлгээтээһээн бээхедээн эврээ үрен билээ чи, эрээтээ торһо үмсээд күмени үрен болва чи (МД II, 286) когда лежала в люльке, ты была нашим дитя, а когда стала носить узорчатые шелка, ты стала чужой; энени тедени һанцахан үрен это их единственный ребенок; үрен-садан *паря*. дети, потомство; үрен-садан хамагги герээр дүүрке болтаһаа (ЙМ 52) пусть дом будет полон детей! үрен-үлтер *паря*. потомки, потомство; алдар зергээсен девшээд, арадааса мани залһамжилдагги үре-үлтериин дараан болва (Ж II, 1708) пришла очередь потомков возвыситься в славе и чинах и стать продолжателями, преемниками после нас

үрехе (үрекү) I приглашать, звать в гости; үревел эсе ирехе билүү? если пригласить, разве не придет?

үрехе (үрекү) II пропадать, гибнуть; цасан доро кедүү өвсен үрежи бээхииги эсе меденүү? разве не понять, сколько сена пропадает под снегом? 2. портиться, испортиться; жалуунда үрежи одха испортиться в жару

үрехе (үрекү) III чесать, трепать (шерсть); баса унтал угаа шумариин герелде ноосо үресээр суулаа опять не спала, при свете лампы сидела и чесала шерсть

үржил (үржил) 1. размножение; үзем мете үржил болха размножаться, словно виноград; чиндаһани үржил размножение кроликов; 2. прирост поголовья скота; олон дүүнертээ, үржил малтаа болтаһаа! (ЙМ 125) пусть у него будет много братишек и много скота!

үржихе (үржикү) размножаться, давая потомство; плодиться; миңһе-миңһээр үржигсен маңхан шара темээд желто-коричневой масти верблюды, размножившиеся тысячами

үрнехе (үрнекү) сердиться, злиться, раздражаться; тере үрнээд, үүдиини шивен цөөлдөөд һарва он разозлился и вышел, отбросив кошмовую дверь юрты

- үрчи́хе** (үрчи́кү) хмуриться, морщиться; өвдкер ике болаад үрчи́хе морщиться от сильной боли; үрчи́сен маңнаани зэңгедээни тээлервээ разгладились морщины на нахмуренном лбу
- үсээрел** (үсеерел) затыжной; үсээрел хур затыжной дождь
- үсээрхе** (үсеерекү) моросить, долго идти (о затыжном мелком дожде); хур эрген дахажи үсээрээд орова шел кругом затыжной мелкий дождь; үсээрен оросан бораани үчи девелинги норһанаа, үүредег мини олон болва чиге тантаһаан эдел болха йуу (МД I, 568) затыжной дождь мочит шубу, хотя и дружу со многими, но сравниться ли им с вами
- үсег** (үсүг) перо; ручка; алтан үзүүртээ улаан үсегээн баруун һариинан эркээ долаавуур, думда һурван хурууһаараан лавлажи бэрээд, цав цаһаан цаасан деере хуралзуулхани йуутаа түрген, йуутаа эвльг ажи! (ӨЦ 84, II, 10) взяв красную ручку с золотым пером в правую руку, крепко зажав ее тремя пальцами — большим, указательным и средним, она стала торопливо писать на белейшей бумаге. Как быстро, как складно получалось!
- үселхе** (үсүлкү) забеливать, заправлять молоком
- үсен** (үсүн) I 1. волосы; кишваа йовдал һарһаад, одаа үсээн үмтээхедээн күрвээ наделал глупостей, теперь готов на себе рвать волосы; буурал үсетээ көгшин старец с седыми волосами; 2. ворс (на мехе, ковре); одаа мараалжини оромда үсетээ кевес чиге делгенээ теперь вместо паласа стелят ковер с ворсом
- үсен** (үсүн) II молоко; саарлагини үсээрни ээрег кежи неренээ, тосини авнаа из молока сарлыка делают кумыс, гонят молочную водку, взбивают и получают масло; хөөн, йамаани үсе баса эдленээ употребляют также молоко овец и коз
- үү-түү** (үү-түү), үү-түүде (үү-түүдү) *паря.* вмиг, мигом, очень быстро; чонинги үү-түүде күргел угаа күцехе вмиг догнать волка; үү-түүде күрел угаа күрээд ирехе приехать очень быстро, вмиг; үү-түүде күрел угаа одааки баг хара йуманда күүрээд иревээ вмиг добрались до какого-то темнеющего предмета; үү-түүде күрел угаа Хоңһоринги авчи цокаад, тергени төгээде хадаад хайажи оркидаг жиге (ЭМ VI, 88) вмиг сбили Хонгора и приковали к колесу телеги
- үүдвер** (үидбүри) скука, тоска, уныние; йума кел угаа үүдвертээн бүтээд үкехе умирать от безделья и от скуки
- үүден** (үүден) дверь; ворота; үүден тала түлкелдежи бээгсен улас тала одха подойти к толкущимся в дверях людям; хашаан үүде татаад туһалаан оруулха открыть ворота загона и впустить телят; һархалааран үүдээн хаахаан битгээ марта когда будешь уходить, не забудь закрыть дверь
- үүдехе** (үүдекү) скучать, тосковать, унывать; үүдээд гертээн суужа йадаха заскучать от тоски, не в силах усидеть дома
- үүдечи** (үүдечи) привратник, сторож у входа; эркен сээн үүдечээн дуудуулжи авчи ирээд ... ике, баһа, дунда һурван нутагиниги һурван хоногта цуглуулаад авчи ирежи өге гежи зэрлег боллаа он велел привести самого лучшего своего привратника и приказал: — в течение трех суток собери и приведи подданных всех трех кочевий — большого, малого и среднего
- үүле** (үиле) I 1. дело, деяние; действие, поступок; болха болши угаа үүле һарһаад йовха совершать недостойные поступки; үүлээн күцээмжитээһээр бүтээхе успешно выполнить задуманное дело; 2. проступок, преступление; кесен геминни үүлээн эврээн даажа самому отвечать за свой проступок; көөркүү, үүле угаадаан менде һарлаа бедняжка, остался живым, так как не совершал преступления; ◊ үүлени хадхаха навлекать на себя беду, неприятности; — аа, муухаа агтаа хожһор санжи чи. Жээ, үүле чини хадхажи бээхлээ келе! — гевээ (ДХХ) — ну и остер (на язык) ты, плешивый. Если хочешь навлечь на себя беду, говори! үкедег үүле чини хадхажи бээдег жиге (ХТ 82, II, 126) похоже, навлекаешь беду, хочешь умереть; үүлини үзүүлхе причинять страдания, мучить, навлекать беду; көвүүн үкер хэрүүлши угааһаар экедээн үүлини үзүүлжи бээнээ сын не хочет пасти коров, мучает свою мать; хара үүлини үзүүлгесен хортан элмер чамсуудаса Хошуун ирежи өшөөһээн авдаг вам, негодникам-недругам, причинившим страшное горе, Хошун приедет и отомстит; үүлээн үзехе мучиться, страдать, терпеть муки и лишения; манаа нутаг үүлээн үзежи йовнаа, уса угаа цаңһажи йовнаа (ЗАХ 120) наше кочевье терпит лишение, страдает от отсутствия воды; үүлээн үзежи, үкехе өдерээн күлээжи йовха күмен билээ би я был тем человеком, который терпит муки и лишения, ожидает день своей смерти

- үүле (үйле) II шитье; туң адаг күүкенээни гегээндени үүле уйамар, герелдени адуу манмаар тииме сээхен күүкен санжи генээ сказывають, даже самая младшая из дочерей до того была красива, что при лучах ее света можно было заняться шитьем, а при сиянии ее красоты — пасти табун
- үүледвер (үйледбүри) 1. работа; дело; занятие; үүледвер бүтөтөл, давса кехдээн күцөтөл *посл.* работу доводят до завершения, а соль кладут по вкусу; йисен сарда чолуу, усаа зөөхе, түлээ авха тииме үүледвер кенээ в сентябре заготавливают кирпичи, возят воду и топливо — выполняют такие дела; 2. производство, предприятие; тосо шахаха үүледвер маслөбойня; хувцаса уйаха үүледвер предприятие по пошиву одежды
- үүледехе (үйледекү) делать, совершать, заниматься; мээмээ-сээмээ гежи үүледедег угаа биден мы торговлей и прочим не занимаемся
- үүлен (үүлен) облако, туча; шовууд өөдээн, үүлен дораа нисжи йовнаа птицы летают высоко, под облаками; үүлен сегээрвээ тучи рассеялись; үүлен теңгерниги бүркехе болва чиге салькинда цокигданаа хотя тучи и закрывают небо, но будут разогнаны ветром; үүлетээ көке огторхуун дорааһуур өңгерхе промчатся под облачным голубым небом; хур гедег чини үүленээсе ородаг, хүве гедег чини зайаанааса болдаг (МД II, 103) дождь — от облаков, доля — от судьбы
- үүлетехе (үүлетекү) покрываться облаками, заволакиваться; деешээн хэлээ, теңгер үүлетежи йовнаа посмотри наверх, небо покрывается облаками
- үүлехе (үүлекү) дробить, размельчать, крошить; арһаса үүлээд һал түлехе размельчить кизяк и развести огонь
- үүмээн (үймеен) суета, тревога; суматоха; үүмээн угааһаар көделхе работать без суеты; күлегин тоосон болаад, күмени көл үүмээн болаад ниргээд бээдег жиге (ХТ 81, II, 153) из-под копыт коней поднимается пыль, суетятся люди, все радостно шумят; үүмээн-жүүмээн *парв.* паника, переполох; хаан һаруди хортан моһаа хойор уульдаад, үүмээн-жүүмээ болаад бээвээ генээ (Ж II, 1249) хан Гаруди и ядовитая змея расплакались, переполошились
- үүмелдээн (үймелдеен) суматоха, паника
- үүмелдехе (үймелдүкү) *взаимн.* от үүмехе находится в смятении, тревожиться; үүмелдежи бээсен дээнде үңгелцег хара баатар *заг.* у встревоженного войска расторопный богатырь (шанһа разливательная ложка)
- үүмерехе (үймерекү) суетиться, волноваться, беспокоиться; үүмересен олон бөкчүүдин көвүүд сыновья волнующихся многочисленных борцов; тере көгшин ээжиде санаа зовожи, седкелни үүмеренээ (ӨЦ 84, I, 38) чувствуя к старой матери жалость, он испытывал в душе волнение и беспокойство
- үүмехе (үймекү) 1. волноваться, беспокоиться; түүги үзен седкелни үүмээд одва увидев его, он заволновался; 2. быть в суматохе, бегать взад и вперед; үүмежи одсан экенерте уурлава (ЭЖ 6) рассердился на женщин, в суматохе бегающих взад и вперед; 3. веселиться, предаваться веселью; хүрем нээр кегээд үүмехе предаваться веселью, пировать
- үүмүүлхе (үймүүлкү) *побуд.* от үүмехе
- үүр (үүр) I 1. товарищ, приятель; үүрмүүд олон көвүүн мальчик, у которого много приятелей; 2. сверстник, ровесник; эден цуһаар неге үүрийн көвүүд эти ребята одного возраста, ровесники
- үүр (үүр) II 1. гнездо; тере модон деере неге бичкен шовуун үүрээн йасахаар эргээд бээнээ какая-то маленькая птичка кружит над тем деревом, собираясь свить себе гнездо; 2. *перен.* муравейник, муравьиная колония; куча; үүрээр шорһолжин мете Бумбиин ике орон Бумбайская огромная страна, словно муравейник; һурван үүре шорһолжиинги һурван таһаарта кегээд тэвхе три кучи муравьев сунуть в три мешка; үүрээр шорһолжи мете угаа кегээд барагдадаг угаа үү түмен церегтээ у него бесчисленное войско, которое нельзя было уничтожить, как и колонию муравьев
- үүр (үүр) III ячейка (первичная организация); намиин үүрийн зөвшөөрөл генүү? (ХБ 132) говорят, это разрешение партийной ячейки?
- үүрег (үүрег) 1. бремя, ноша, поклажа; вязанка; үүрегээн эрээ дааха еле-еле осилить свою ношу; неге үүрег түлээн вязанка дров; 2. долг, обязанность; эне үүрегээсен үлүү даадаг теңкээн угаа нет силы выполнять что-л. сверх этой обязанности
- үүреглехе (үүреглекү) вменять в обязанность, обязывать; биден алдаа бээвел эделхен үүреглехе керөгтээ если есть ошибки, мы обязаны делить поровну

- үүрехе** (үүрекү) I 1. нести на плечах, на спине; хойор суулһа уса үүрээд ирехе принести на коромысле (плечах) два ведра воды; 2. закладывать руки за спину; ноһаан торһон тала мини хараанда тиньгер, нурһаан үүрээд алхалахада седкел чиге тиньгер (ӨЦ 84, II, 44) приятно взору зеленая, словно шелк, степь моя, спокойно на душе, когда шагаешь, заложив руки за спину
- үүрехе** (үүрекү) II разбиваться, размельчаться, дробиться, крошиться; хатуу йасани үүревэе его крепкие кости раздробились на куски; уула элсен болон үүрээд, унаад бэевэе гора разбивалась, крошилась, превращалась в песок и осыпалась
- үүрлехе** (үүрилекү) I дружить, подружиться
- үүрлехе** (үүрилекү) II гнездить, вить гнезда
- үүрмег** (үүремег) 1. мелкий, мелкозернистый, мелкозернистый; манаада үүрмег мал баса бээнэе у нас есть и мелкий скот; үүрмег элсииги зэңгедежи чадаха угаа не сумеет сжать в кулаке мелкий песок; 2. крошки, крупинки; ширээ деереки үүрмег крошки на столе
- үүрмеглехе** (үүремеглеку) измельчить, крошить
- үүрүүлхе** (үүрүүлкү) *побуд.* от үүрехе 1. заставлять нести на спине, на плечах; 2. размельчать, раздроблять, крошить
- үүскегчи** (үүскегечи) зачинщик; виновник; керүүл, цүүгээн, темцелииги үүскегчи — эрке (ХТ 84, I, 73) зачинщик всему: ссоре, скандалам, схваткам — [это] вино
- үүскелеңтэе** (үүскелеңтей) прекрасный, прелестный, красивый; цецег навчи мете үүскелеңтэе прекрасна, словно цветок
- үүскехе** (үүскеку) *побуд.* от үүске начинать, делать почин; породжать, создавать; — үүнээсе мордаад дэе үүскээд Жаңһариин нутагииги оруулжи авйаа! — гежи келен суува (Ж I, 429) — двинемся отсюда, начнем войну и подчиним себе Джангарово царство! — сказал он и сел; аха-дүүлэһээн керүүл-цүүгэе үүскехе (ХТ 84, III, 16) затевать ссоры и скандалы со своими братьями
- үүске** (үүску) начинаться, возникать; зарождаться, происходить; эне керег чамааса үүсвэе это дело началось с тебя; нутаг үүскеснээсе нааран болаад угаа йовдал случай, которого не было с самого возникновения кочевий; эндеки күмес цуһаар тере көгшин мете бээсен болвал имее үүмээн йаһаже үүске билэе? если все здешние люди вели бы себя как тот старик, то как возникла бы такая суматоха? үүскесен эне керегеин тухаа йуу чиге тере сонсоже медээд угаа он ничего не знал и не слышал о возникшем деле
- үүтедехе** (үүтедкү) становиться тесным, узким
- үүтен** (үүтен) тесный, узкий; нааран-цааран гедегни орон үүтен, мини-чини гедегни седкел үүтен *посл.* когда говорят сюда и туда, то это от тесноты пространства, когда говорят мое и твое, то это от узости, корысти души; үүтен һазарта үделээд, уу һазарта хоноха (ЗАХ 210) там, где тесно — полдничать, там, где просторно — ночевать
- үүтерехе** (үүтереку) 1. становиться тесным, узким, сужаться; 2. *перен.* скорбеть, печалиться, грустить
- үүце** (үүце) запас, заготовка мяса на зиму; үвелде зоолагсан үүцээн неенэе (КБ 107) зимой начинают употреблять специально заготовленное для этого мясо
- үүчихе** (үүчикү) размалывать, размельчать; — үнээн кележе өг. Йуун элмер билэе чи, йуунда бийлэе мини халдава чи? йасииги чини үүчинэе би, цусииги чини асханаа би, — гевэе генэе (Ж II, 1346) [конь говорит]: — говори правду, что за плут ты, почему ты пристал ко мне? измельчу я твои кости, пролью я твою кровь; йасииги чини үүчээд хайанаа би, цусииги чини йүүлээд асханаа би (ЭМ IX, 726) измельчу я твои кости и выброшу, кровь твою вычерпну и вылью
- үчи** (үчи) шуба, покрытая материей; сээжен цаһаан хурсаха дотортаа торһон үчи шуба, подбитая красивой белой мерлушкой и покрытая шелком
- үчүүкен** (үчүүкен) незначительный, маленький; үчүүкен чиге хоро угаа зерлег эмтен дикий зверь, от которого ни малейшего вреда; үчүүкен баһа бийетэе, элдевин кедүү неретэе *заг.* сам маленький, но имеет много разных названий (шаһаа альчик)

Х

хаа (хаа) передняя нога туши

хаагдаха (хаагдаху) *страд.* от хааха 1. быть закрытым, запертым, закрываться, запираяться; герте хаагдаад ууһаад сууха быть закрытым в доме, сидеть и плакать; 2. встречать преграду, быть прегражденным; хаалһиниин цасанда хаагдаад, цаараан йовже чадасан угаа быть прегражденным снежным заносом и не смочь ехать дальше

хаалһа (хаалһа) I дорога, путь; йир хээртээ күүкен мини, хаалһа зам чини кецүү. Уултаа һазарта чиге харһанаа чи, цөл һаңтаа һазарта чиге харһанаа чи. Үзехе зовлаң чини ике *сказ.* мое дорогое дитя! Твой путь труден, попадутся тебе места гористые, места пустынные и засушливые. Испытаешь много мучений; холо һазарааса мордаад хаалһа замдаан зүдөрвүү? (ХТ 81, II, 53) отправившись издалека, устали ли в пути? Холо болва чиге хаалһатани сээн, халтаа болва чиге аха-дүүтээни сээн *посл.* хотя и далеко, но лучше, когда есть дорога; хотя есть опыт жизни, но лучше, когда есть братья; харамиин йумаан хаалһадаан гедег то, что жалко, теряешь в пути; хараңһуу сөөһээр йоваад хаалһаан геехе ехаты темной ночью и сбиться с пути; хаалһа-зам *парн.* дорога, путь; чини хаалһа-замда барчид угаа, чи һагцааран йоваад бээ (Ж II, 1048) в пути тебе не встретится неизбежный несчастный случай, ты поезжай один

хаалһа (хаалһа) II ворота; дверь; харуулиин ирээр өөлежи кегсен хаалһа ворота, выструганные рубанком

хаалһаха (хаалһаху) *побуд.* от хааха заставить закрыть, дать возможность закрыть; үүдээн хаалһахаар дахуулха повести с собой, чтобы закрыл дверь

хаалһачи (хаалһачи) проводник, провожатый, знаток местности

хаалта (хаалту) преграда, препятствие; түүгээн манаа көгжилтийн хаалта болха гежи санануу? думаешь, это станет препятствием на пути нашего развития? цуһаарааһини хаалта угааһаар тэвхе пропустить всех без препятствий

хаан (хаан) хан, царь; торһууд улас неге ике хаатаа билээ у торгутов был один большой хан; иигээд бээтелни неге хаан аң-шовуу көөһээд хойор йотуу олжи авчи *сказ.* тем временем один хан, охотясь на зверей и птиц, добыл двух куропаток

хаараан (хаараан) куда; унтасан күмен хаараан одсамби? куда делся человек, который спал? баса хаараан йовха билээ? куда еще надо ехать?

хааха (хааху) 1. закрывать, запира́ть; үүдээн хаачкаад, терзээн баса хаахамби? закрыв дверь, и окно надо закрыть? 2. преграждать, задерживать, загораживать; хортани церегийн замниги хааха манаа үүрег наш долг преградить путь вражеским войскам

хааца (хааца) I покрывало (напр., платок, кусок ткани); экени ирээд ... күүкенээни тере хааца бесини аваад хайанаа *свад.* приезжает мать невесты, снимает покрывало, [что на голове у дочери]

хааца (хааца) II укрытие, загон для скота; хаацадаан бээхе малмууд скот, содержащийся в загоне; хааца-хашаа *парн.* загон, хлев, скотный двор

хаацлаха (хаацлаху) прикрывать, закрывать покрывалом, (чтобы защитить себя от любопытных взглядов); энүүнээсе хоораан көшгийн авчикнаа, берээн алчуур татаад хаацланаа *свад.* после этого [земных поклонов] полог убирают, а голову [невесты] закрывают платком

хааши (хааши) куда, в каком направлении; — баатар залуу, хааши йовнаа чи, йамар керегтээ билээ чи? — богатырь, куда держишь путь и по какому делу?

хав (хаб) *усил.* частица к словам с начальным ха-; хав хара черный-пречерный; һазарин өңге хав харлаад одва (ЭМ IX, 886) цвет земли стал черным-пречерным

хава (хаба) ловкость, меткость; умение, способность, мастерство; хэрийн һазарта залуу күмен хава алдаха неге цеер (КБ 105) один из запретов — в чужом краю мужчина не должен утратить ловкости, мастерства; мини һурван жил гүүдег хава хэрлээ я лишен способности мчаться непрерывно три года подряд (о лошади); хава угаа мерген ханцанаасан, хэрежи ирээд гергенээсен *посл.* неумелый стрелок винит свои рукава, а вернувшись домой — свою жену (учирни: хаһаад алдасан надада бээхе угаа, ханца ута кесен чамда бээнээ суть: вина не во мне, что не сумел попасть в цель при стрельбе, а в тебе — жена, которая пришила длинные рукава); хэре һазарта хашиң неретээ болва чиге хатуу дээсенде хавтаа хурдан (ЭМ VIII, 25) хотя в чужих краях и слывет ленивым, но в битвах с жестоким противником ловок и быстр (о лошади); эв-хава *парн.* удобство, приличие; эне саамиин керег эв-хава угаа болаад одва (ХТ 81, I, 109) на этот раз дело приняло неприличный характер

хаваасан (хабаасун) стёжка; хаваастаа көнжил доро унтаха спать под стеганым одеялом

хавал (хабал) дробовик — охотничье ружье, стреляющее дробью; хариинаан тарһанда хээсен угаа мордолаа би, хавалинаан цеценде күнсен угаа мордолаа би (МД I, 198) оттого, что мой вороной был упитан, умчался я без котла; оттого, что мой дробовик был метким, умчался я без продовольствия

- хавар** (хабур) весна; ээлдe одхада намар, гэртээн хэрхедe хавар *полс.* идешь в гости — осень, возвращаешься домой — весна; эне жилиин хавар сүркээ хатуу билээ нынешняя весна была очень суровой; эмтес хавар күлээжи бээсен люди ждали весну; хавар болтал эне ажилаан дуусха йосотаа до весны должны закончить эту работу
- хаварзаң** (хабурзаң), **хаваржиң** (хабуржиң) весеннее стойбище, кочевье; удал угаа хаварзаңдаан **нархаар** бээлээ собиравлись вскоре переехать на весеннее стойбище
- хаварлаха** (хабурлаху) наступать (о весне); удал угаа хаварлан гежи бээнээ скоро наступит весна; хаварлахлаа аавани күрээд ирехе когда наступит весна, приедет бабушка; хаварлахиги удаан күлээхе долго ждать наступления весны
- хаваха** (хабаху) стегать, прошивать; **көнжил хавахадаан уран бере** молодая женщина — мастерица стегать одеяла
- хавдар** (хабдар) опухоль, отек; хавдар хэрүүлхе эм лекарство от опухоли
- хавдаха** (хабудху) пухнуть, отекает; **маңнааһаан хавдатал мөргехе** класть земные поклоны, пока не распухнет лоб
- хавжиңнаха** (хабжиңнаху) стучать зубами (от холода); мерзнуть, дрожать; **һазааһааса хавжиңнажи орожи** ирехе войти с улицы, дрожа и стуча зубами
- хавлаха** (хаблаху) 1. ловить; **хайсан альма хавлаха** ловить брошенное яблоко; 2. хватать (ртом); халаа мөңген уудаан хавлан гүүхе мчатся, хватая ртом серебряные удила
- хавсан** (хабсун) ребро, ребра; айууни гүүжи одаад, баатарин хавса хэверһини күртелни теверээд, гедергээндени аваад кииседег болнаа *сказ.* медведица подбежала и обхватила богатыря, помяв ему ребра, опрокинула его на спину
- хавтаһа** (хабтаһа) I кожаная плоская фляжка (для молочной водки); хадтаа һазарта хавтаһаасан бичгээ саличи, хара санаатаа күменде үгээн бичгээ келичи! (МД II, 606) в местах, где скалы, не расставайся со своей фляжкой, коварному человеку не доверяй свои замыслы
- хавтаһа** (хабтаһа) II карман; баруун хавтаһадани эркээн үйин чинээн улаан тоңһораг бээнээ в его правом кармане красный ножичек величиной с сустав большого пальца; дотор хавтаһа уйаха пришить внутренний карман
- хавтаһаа** (хабтаһай) нечто плоское; плоский; хавтаһаада халтарал угаа, моһолцагта бүдерел угаа цуһаар сээн иревүү? все ли благополучно вернулись, не поскользнулись ли на ровном, не споткнулись ли на возвышенном месте? күмени насан ута, темээни таваг хавтаһаа йум (ХТ 82, II, 74) у человека век долог, у верблюда ступня (лапа) плоская
- хавтаһаалаха** (хабтаһаилаху) делать плоским; **һульр хавтаһаалаха** раскатывать тесто
- хавтаһаараха** (хабтаһаираху) делаться плоским, сплющиваться; сильно пригибаться; бурхан сээжен зeerдээсе йамар талааран үлүү гехелээ деегүүр иресен суманда хавтаһаараад кевтежи, деерени унасан эзээн авраад чидадаг (ЭМ VI, 475) если спросить, чем (тот конь) превосходит божественно прекрасного Рыжко, то оказывается, что он под летящими над головой пулями, прогибаясь, ложится и тем самым защищает своего седока-хозяина
- хавтаһалаха** (хабтаһалаху) класть, прятать в карман; **һараан хавтаһалаад зогсоха** стоять, спрятав руки в карманы
- хавтаһалзаха** (хабтаһалзаху) испытывать стеснение, смущаться; **хартаа күмен хавтаһалзадаг**; **гемтээ күмен гелвелзедег** *полс.* подозрительный человек бывает немного смущен, а виноватый человек — льстив
- хавха** (хабха) I капкан; зерлег һахаа, зeerенде хавха тэвээд чиге бэрнээ диких кабанов и джейранов ловят капканами; хавхаан һанзаһалажи аваад **нарха** выехать, приторочив свои капканы
- хавха** (хабха) II ворота, двери; **һунан зeerдин һунтаада һурван хавхиги күүчивээ** когда еще Рыжко был трехлеткой, разрушил трое ворот
- хавхаг** (хабхаг) крышка; күрел хээсен нерээтээ, хавхагини аваад үзехелээ кеерин һурһуулиин махан чанаатаа (ХТ 81, I, 71) на очаге бронзовый котел, когда сняли крышку, то увидели, что варится мясо степного фазана
- хавца** (хабца) ленчик (деревянная основа седла), к которому привязывают торока; эгер зандан хавцатаа тоһос шовуун эмээл өргехе поднять седло с ленчиком из сухого сандала, напоминающим птицу павлина; хавцаан ташаад уса уува (Ж I, 616) [кони] напивались воды вдоволь (*досл.*, пока не затрепчат боковые доски седла)

- хавчиг** (хавчиг), **хавчил** (хавчил) ущелье, теснина; уулин хавчигта унаха упасть в горное ущелье; хавчил, хаданда шата болха (ЙМ 165) служить лестницей в горах и ущельях; киитен хавчилин цаанада кэндээ ике намаржицтаа генээ сказывают, что у него большое осеннее стойбище за холодным ущельем; хадин хавчилаар ораад зулва убежал, скрывшись в ущельях скал; харһаа өндөр урһава чиге хавчилаасан үлежи урһаха йуу? (МД I, 155) хотя сосна и растет высокой, но вытянется ли выше своего ущелья?
- хавчигдаха** (хавчигдаху) *страд.* от хавчиха быть зажатым, стесненным; шуһууда хавчигдаад, шавдагсан һараан өвдекээхе будучи зажатым в углу, причинять боль раненой руке; хойор шанаани хавчигдава его скулы были сдавлены
- хавчиха** (хавчиху) 1. сжимать, сдавливать, зажимать; хадааса хавчуураар хавчаад суһалаха вытащить гвоздь, зажав клещами; өвдег дундаан хавчиха прижать между коленями; 2. поджимать хвост (напр., о собаке); 3. *перен.* вставлять слово, вмешаться в разговор; ... хойор үгийн негенде хавчуулаад Хоңһор, Хоңһор гедег билээ та, Хоңһортан одаа йаһава? — генээ (Ж II, 1669) между каждыми двумя словами вы любили вставлять имя Хонгор, Хонгор, а что теперь с вашим Хонгором?
- хавчуу** (хавчуу) тесный, узкий
- хавчуулха** (хавчуулху) *побуд.* от хавчиха 1. затыкать, засовывать; алчуураан бүсдээн хавчуулха засовывать платок себе за пояс; 2. прищемлять; үүденде көлөөн хавчуулха прищемить ногу дверью
- хавшиха** (хавшиху) 1. складно, хорошо говорить; хасаг келээр хавшин келедег, харжин усан бөлвөөлтөл келедег (Ж I, 140) говорящий на казахском хорошо и складно, говорит, пока вода в полынье не начнет пузыриться; һарудин дууһаар хавшаад, һапгуун нүлвесе асхаад ... һагца ахаан үгелен суува (ЗАХ 209) говорил голосом птицы Гаруди, лил слезы ... и твердил о своем единственном брате; 2. болтать, лепетать, говорить много и хорошо (о детях); окини йир өкээр, хавшаад бээнээ дочь ее очень мила, все лепечет; 3. надоедливо повторять, докучать; баса неге бөдүүн хара бүргед ирежи хадинги хамхартал хавшаад оркисанда ... (ЭМ VI, 301) когда прилетел еще один черный беркут и стал докучать криком, пока не рухнула скала...; 4. скрежетать зубами (о верблюде-самце); хавшисан буурийн сойаа подобно скрежету зубов верблюда-самца
- хаг** (хаг) I 1. налет, накипь; хээсени хагиинги утаһаар хусаад эрелһехе соскоблить ножом накипь на стенках котла; мини дүүги нүдени бог, шүдени хаг болһадаг чини йууви? как ты мог унижить моего брата, сравнив с соринкой в глазу, с налетом на зубах? 2. перхоть; толһаадани хаг угаа болһаха сделать так, чтобы на голове не было перхоти, уничтожить перхоть на голове
- хаг** (хаг) II солончак; хагийн хара йалман мете хагдан жиггээд одха пролететь со свистом, словно черный солончаковый тушканчик; хагийн цаһаан моһаа мете нэрхен цаһаан хаалһа (ЭМ VI, 67) тонкая белая тропинка, словно белая солончаковая змея
- хагдаха** (хагдаху) I *страд.* от хаха быть подстреленным; минь эне суманда хагдаха гежи кен медесемби? кто знал, что именно этой пулей будет подстрелен?
- хагдаха** (хагдаху) II бить фонтаном; хойор хамариинни нүкээр хара цусан хагдава из его ноздрей кровь била фонтаном; хара цусан хамар, амаарни хагдава кровь била фонтаном из его носа и рта
- хагза** (хагза) линька (сбрасывание старой слинявшей шерсти у животных); агта күлег хагзаан геежи, уда модон навчаан зүүсен золтаа сөөхөн ульрал счастливый, прекрасный период, когда рысаки уже полиняли, а ивы покрылись листвой
- хагзалаха** (хагзалаху) линять, сбрасывать старый наружный покров; моһаа хагзалаад арсаан хайалаа змея вылиняла, сбросила свой наружный покров; мал хагзалажи, төллежи бээсен билээ скот линял и приносил приплод молодняка
- хагсааха** (хагсааху) *побуд.* от хагсаха сушить, высушивать, давать просохнуть; чиигтээ хувцасаан хагсааха сушить промокшую одежду; мөрөнөөнни көлсе хагсааха дать коню просохнуть от пота; көлөөн жиһиһээд, көлсөөн хагсааһаад сууха сидеть, вытянув ноги, дать себе просохнуть от пота
- хагсаха** (хагсаху) 1. высыхать, просыхать; цөө күрең мөрени тохомин көлсен хагсаад угаа (XX) еще не высох пот под потником темно-рыжего койя; наранда хагсаха гежи өлгехе повесить в надежде, что высохнет на солнце; 2. рассыхаться; оңһоцо хагсаад усан торха угаа колода рассохлась, вода не держится

- хагсуу** (хагсуу) сухой, засохший; **хагсуу** **назарааса уса** **нарнаха** добыть воду из сухой земли; **түлээн хагсуу** болвал сээнээр шатнаа дрова хорошо горят, когда сухие; **туналда хагсуу** өвсө делгехе подстелить телятам сухое сено
- хагшаадсан** (хагшаадсун) наносы (земля, песок, нанесенный ветром или водой); **унагсан церегүүдни хагшаадсан болжи дарцаад, кэлтээ эмтен гишгехийн арна угаа** (Ж I, 798) тела павших воинов лежат грудями, словно наносы, живым некуда и шагу шагнуть, ступить
- хагшиха** (хагшиху) *перен.* шататься, брести; — **хамаанааса хагшижи йовха көгшин зүгдөг билээ чи** (Ж II, 1380) — откуда бредешь ты, старый пройдоха
- хаһа** (хаһа) *частица усил. при некоторых глаголах*; **Байар** иде күчтээ залуу болжин төлөө ноолдажи бөөһөөд, ташаадаки утаһаан аваад өтегинги хаһа татажи алва *сказ.* так как Байар родился сильным, во время схватки выхватил нож, висевший на поясе, пронзил медведя насквозь и убил; **хаһа тусам уураар хөөкерхе** кричат, чуть не лопаюсь от гнева; **хара буурал үлдэерен хаһа чавчин унаһаава свалил**, разрубив своей черно-седой саблей; **арһалиин эрвөнгинги хаһа татаад оркиха** выдернуть брюшной жир у самки горного барана
- хаһалаха** (хаһалаху) I пахать, вспахивать; **назараан хаһалажи оркаад, цараан байанда өгчи оркинаа закончив пахать, быков возвращают богачу-хозяину; одаа тирагтор назар хаһалана** теперь пахут поле трактором
- хаһалаха** (хаһалаху) II 1. прокалывать, продырявливать; вскрывать, разрезать; **уута хаһалдаг хулһана бөрхе** ловить мышей, продырявливающих кожаные мешки; **ике тарвас хаһалаад тооха** разрезав большой арбуз, угощать; 2. разрезать на полоски; разделять в длину на две части, делать пробор; **һунаң царин арсинги һурва хаһалаад һол төвөгсөн ... малһаа** (Ж I, 728) плетъ, сердцевина которой сделана из разрезанных трех полосок шкуры трехгодовалого быка; **үсээн шуудтани хаһалаад самлаха** расчесать волосы и сделать прямой пробор
- хаһалха** (хаһалху) решать, разрешать; **йамар ике, берке зарһа ирөвөө чиге түдел угаа хаһалха** какой бы трудной ни была тяжба, решать без промедления; **хаһалха асуудалмууд име билээ** вот [такие] вопросы, которые нужно решить
- хаһараха** (хаһараху) 1. раскалываться, разрываться; **толһаа өвдөөд, хаһаран гежи бээнэ** голова болит, чуть не раскалывается на части; 2. трескаться, лопаться; **хамаа чиге хаһардаг неге такаан өндеген эсе билүү, хамаа чиге эгердег нээмен келкөө йасан эсе билүү** (Ж II, 1134) не яйцо ли куриное, которое может треснуть, разбиться где угодно, не восемь ли связок костей, которые могут выгореть где угодно
- хаһархаа** (хаһархай) щель, отверстие, дыра; дырявый, разорванный; **хаһархаа болһанааса салькин үлэвөө дуло** из всех дыр, щелей; **хаһархаа болһанаар одод шаһаасан болнаа** будто в каждую щель заглядывают звезды; **огторһуун одод гедег чини дееверин хаһархааһар шаһаажи** (ЭК 373) что касается звезд на небе, то они заглядывают в отверстие в верхнем покрывале юрты
- хаһас** (хаһас) половина; *сложн.* пол-, полу-; **сара, өдер өңгерсээр хаһас жил болаад ирелээ** проходили месяцы и дни, минуло полгода; **танаа малиин хаһас чиге надада керег угаа** *сказ.* даже половина вашего скота мне не нужна; **йамар хаһас аралмууд бээдегви?** какие существуют полуострова?
- хаһаслаха** (хаһаслаху) делить пополам, разделять на две равные части; **өлег- эдээн хаһаслаха** делить имущество пополам; **сөө хаһаслаад йовтан гежи келелээ** сказал ему, чтобы он выехал в полночь
- хаһцааха** (хаһцааху) *побуд. от хаһцаха* разлучать, удалять друг от друга; **үре күүкедэесе минни хаһцаава чи** (ХТ 82, II, 39) ты разлучил меня от моих детей
- хаһцал** (хаһцал) 1. разлука, расставание; **хаһцалиин цаг ирөвөө** настало время разлуки; **мөңкиин хаһцал** расставание навсегда; 2. избавление; **эәмшигин хаһцал** избавление от боязни, опасности
- хаһцаха** (хаһцаху) 1. разлучаться, расставаться; **үре күүкедээсен, гер-малаасан хаһцаад олон зовлаң эделжи йовха күмен** человек, который расставшись со своими детьми и семьей, испытывает много страданий; **хаһцаши угаа хань, нөкерте марташи угаа муу үге битгээ** келетен неразлучному другу-приятелю не говорите обидных слов, которые он не забудет; 2. избавляться от кого-чего-л.; **герин ахуһааса хаһцахада күчир** трудно избавиться от домашних дел; **йуунда унагсан шораа, уусан усанаасан хаһцаад хэрин нутагта хоосон тенүүчилжи йовдагви?** (ХБ 86) почему мы должны, расставшись с родной землей и водой, которую пили, скитаться на чужой стороне голодными? **хойор йаса хаһцажи йадаад зовожи бээнэ** (ЭК 5) [невестка] мучается, никак не может

разрешиться; бере менде амһуулаң хойор йаса ханцава (ЭК 20) сноха благополучно разрешилась от бремени (родила)

ханцуулха (ханацуулху) *побуд. от ханцаха* 1. разлучать; эке-эцегээсени ханцуулаад аваад харха увезти, разлучив с их родителями; 2. разнимать; бурутааһини хойор ташаад, зөвтөөһини неге ташаад, ханцуулжи оркаад дакин унтажи оркигсан билээ би (ДХХ) того, кто был не прав, ударил два раза, а того, кто был прав — один раз, разнял их и снова лег спать; 3. избавлять; зовлаңгааса ханцуулха избавлять от мучений

хада (хада) утес, скала; манаа хөөд хойор хадиин дунда хашаалагдажи одсан мете болжи наши овцы оказались между двух скал, словно попали в загон; хадиин дуураан хөңкөнөөд бээнээ громко раздаётся эхо в скалах; хада чавчим туруутаа, харһаа хазам сойаатаа (ЭМ VII, 16) [у Рыжко] копыта, которыми можно разрушить скалы, клыки, которыми можно разгрызть сосну

хадаасан (хадаасун) 1. гвоздь, гвозди; ута хадаасаар хадаха прибить длинным гвоздем; хадаасани толһаа үзүүр хойорини хэлээ смотри на шляпку и на кончик гвоздя; 2. *перен.* самый главный, гвоздь чего-л.; — өрүүн эртин зүүден бологсан, өрчин һагцахан хадаасан бологсан, Хоңһор мини, удаад ододаг йуун болва? — сон раннего утра, главный человек, ставший единственным гвоздем моей души, Хонгор мой, отчего ты задерживаешься, что случилось?

хадаг (хадаг) хадак (длинный шелковый шарф, подносимый в знак уважения); гиичиде одханааран хадаг, эрке, боорсогаан аваад однаа когда идут в гости, то приносят хадак, молочную водку и борцоки; — чи йуун болаад хадаг татажи бээнээ чи? (ЭМ VI, 457) по какому случаю ты подносишь хадак?

хадагдаха (хадагдаху) I *страд. от хадаха* 1. подниматься вверх; элээ цаһаан тоосон теңгерте хадагдагсан болва будто поднялась в небо белая пыль, словно коршун; кедүүн өңгийн солоңһо огторһууда хадагдаад һараад бээдег болһаа стала подниматься в небо разноцветная радуга; 2. *перен.* отозваться, отдаваться; олон йасани шаркилаад орааһин экендени хадагдаад одва в костях заломило, боль отдалась в мозгу; хэре дөрвен өөредте хадагдаха хатуу муу нерен болһаа (Ж I, 721) дурной славой отзовется на чужеземных четырех ойратах

хадагдаха (хадагдаху) II *страд. от хадаха* быть сжатым, убраным; быть скошенным; өнөдер маңһадарааса өвсен хадагдаха зөвтөө сегодня или завтра сено должно быть скошено; тараан кезээ хадагдаха гежи бээнээ? как думаете, когда хлеб будет убран?

хадагдаха (хадагдаху) III *страд. от хадаха* быть забитым, вколоченным; зэрем хадаасани маһар, хадагдаха угаа некоторые гвозди изогнутые, не забиваются

хадагдуулха (хадагдуулху) *побуд. от хадагдаха* заставить отзывать, отдаваться; энлегсен дууги теңгерте хадагдуулаад, зовсан дууһаар уула, хадиинги цуураадуулаад... (Ж I, 55) печальные звуки заставляли отзывать в небесах, скорбные звуки заставляли отдаваться эхом в горах и среди скал ...

хадам (хадам) родня по мужу или жене; береле хадам улас далаа болдаг у молодой женщины много родни по мужу; калтаа хадам экетээ у нее строгая свекровь; хадам эцеге, хадам аханарни баса бээнээ есть у нее свекор и деверья

хадамлаха (хадамлаху) придерживаться табу — обычая, запрещающего замужней женщине называть прямо имена старших родственников мужа; күүкед улас мордогсан залууһини эке, эцеге, аха, берген, авһа, эгчи, күрген аха цугаасани хадамлаһаа замужние женщины не могут произносить имена старших родственников мужа: его матери, отца, старшего брата, старшей невестки, дяди, старшей сестры и мужа старшей сестры; хадамлагсан күмесиин бээсен һазарта толһаа нүцген, көл нүцген суудаг угаа (ХТ 85, I, 167) там, где находятся люди, к коим нужно применить табу, невестка не имеет права при них быть с непокрытой головой и босиком

хадамсаг (хадамсаг) любитель бывать у родни жены; манаа күрген хадамсаг йуман, сээн өдер дутаал угаа иренээ наш зять любит бывать у родни жены, приходит во все праздничные дни

хадарха (хадурху) 1. разрывать, рассекать клыками; эне зерлег һаһаа хадарсан һазар это место, разрытое кабанами; һазарин үндесиинги хадардаг һөөхел муутаа һаһаа (ЙМ 138) противная на вид свинья, разрывающая землю рылом; көрсетгээ һазаринги хадардаг күчи икетгээ һаһаа (КБ 43) разрывающая рылом землю сильная свинья; 2. отделять, разъединять; отнимать; хавсандани хадараад авдаг хара махан угаа нет на ребрах мяса, чтобы можно было отделить; ханжаалааран хадаран-хадаран хайһаа бросать, рассекая и отделяя кинжалом

- хадаһа** (хадаһа) отношение; нет дела кому-л., не касается кого-л.; — би хэрхе угаа, мини йаһадаг-кегедег чамда йамар хадаһа бээнээ (ӨЦ 84, I, 41) — я не поеду домой, что будет со мной — тебя не касается (тебе нет никакого дела)
- хадһаламжи** (хадһаламжи) сбережение, накопленная сумма денег; шиире мални хойор зуу үлөгсөн бээнээ. Бодо мални баса хөре шахуу бээнээ, баңкада баса түмен төгрөг шаху мөңгени хадһаламжитаа (ӨЦ 84, X, 13) мелкого скота более двухсот голов. Кроме того, крупного рогатого скота около двадцати голов, также в банке сбережений около десяти тысяч тугриков
- хадһалаха** (хадаһалаху) 1. хранить, сохранять, сберечь; орон нутагийн зөөре хадһаладаг улас люди, сохраняющие государственное имущество; авсан закаһаан хадһалаха хранить полученные письма; олсан мөңгээн хадһалаха хранить заработанные деньги; 2. стеречь, караулить; сүрег мал хадһалахаар һарха выйти, чтобы стеречь стадо
- хадмууд** (хадамууд) родители и родственники жены
- хадмуудчилаха** (хадамуудчилаху) ездить к родителям жены, невесты; хадмуудчилахаар эрке цуглуулха собирать, заготовливать молочную водку, чтобы навестить родственников жены
- хадаха** (хадаху) I подниматься вверх; тоосо мананииги теңгерте хадаад довтолсаар йовнаа скачет, поднимая пыль до небес; нэрхен цаһаан тоосон теңгерте хадагсан батһаниин чинээн бараан баралзан үзегдевээ (ХТ 81, II, 41) тонкая белая пыль поднялась ввысь, и показался заметный темный силуэт величиной с муху
- хадаха** (хадуху) II жать, убирать хлеб; косить (сено); намариин долаан сариин кедүүһээсе аван тараа хаданаа где-то с июля начинают жать хлеб; долаан сариин экенде түрүүн күмен өвсөөн хададаг в начале июля первые косари начинают косить сено
- хадаха** (хадаху) III 1. вбивать, заколачивать, прибивать; 2. пришивать; тасаржи одсан товчи хадаха пришить оторванную пуговицу
- хадхаан** (хадхаан) колющая острая боль; хэвэрһиин хадхаан алажи бээнээ мучает колющая боль в боку
- хадхаачиг** (хадхаачиг) колючка; шип; хурһандаан хадхаачиг оруулха занозить палец колючкой
- хадхалаха** (хадхулаху) 1. постоянно колоть, причинять колющую боль; өрүүнээсе наараан толһаа хадхалаха с утра колет в голове; 2. ощущать, чувствовать острую боль; хадхалтал инээхе смеяться до коликов
- хадхаха** (хадхуху) 1. колоть; жалить; шөвгээр хадхагсан мете өвдехе болеть, словно кольнули шилом; мөриини моһаа хадхаад аласан санжи оказывается, его коня смертельно ужалила змея; 2. накалывать, нанизывать; махииги шорда хадхаад һалда шарха нанизать куски мяса на вертел и жарить на огне; 3. втыкать, водружать; улаан тугаан үүден деерээн һарһажи хадхаха водрузить над дверью красное знамя; 4. вышивать, расшивать; мөңген утасаар хадхаха расшивать серебряными нитями; 5. чинить, починять; хуучаан хадхасан уран, хөөнекээн бодосан цецен *посл.* кто чинит свои старые вещи — мастер, кто думает о будущем — мудрец; хаһархаа һарвал хадхадаг күүкен, халуун-киитенде зардаг көвүүн надада эсе олдаад бэевээ (Ж II, 1666) у меня нет дочери, которая починила бы мне разорванное, нет сына, который послужил бы мне в жару и холод; 6. *перен.* подталкивать, побуждать к чему-л.
- хадхуулха** (хадхуулху) *побуд.* от хадхаха чувствовать стреляющую боль, простреливать; колоть; бүке бийини мини үйе гешүү шаркилжи, йасанда оротал хадхуулаад бээнээ (ХБ 158) все тело, все мои члены ноют, чувствуется стреляющая боль до костей
- хадхуур** (хадхуур) заколка для волос; мөңген хадхуур, алтан, мөңген ээмег серебряные заколки, золотые и серебряные серьги
- хажи** (хажи) лезвие (сабли, копья); эметээ эмтени сүр дардаг арван хойор хажитаа (иретээ) алтан шара цоохор арамаан авба (ЭМ VIII, 195) взял свое о двенадцати лезвиях золотисто-желто-пестрое копье, которым можно подавить величие всех живых
- хажихар** (хажихар) неправильный, ошибочный; неправильно, ошибочно; хара бээтел цаһаан гегээд, хажихар бээтел чике гехе говорить, если черное, то белое, если ошибочно, то верно; сурагчидини неге кесегени түүги хажихар гелээ часть учащихся сочла то ошибочным

хажилһаха (хажилһаху) 1. наклонять набок; 2. *перен.* исказать, извращать; келесени удхиини хажилһаха исказать смысл сказанного

хажииха (хажииху) скривиться, быть кривым; наклоняться набок

хажилһан (хажилһан) четырехугольная женская шапка; улаан шара хажилһииги маңнаа деерени цоходажи оркиха надеть набекрень красно-желтую четырехугольную шапку; хажилһа болвал медээтээ экенериин махлаа что касается четырехугольной шапки, то она предназначена для пожилых женщин

хажуу (хажуу) 1. сторона; хашааги баруун хажууһаарни эргээд һарха обогнуть, обойти двор с правой стороны; 2. бок; зүүн хажууһааран кевтехе лежать на левом боку; хажуу өвдээд унтуулсан угаа болел бок, не дал поспать

хажууда (хажууду) возле, около, рядом; тере көвүүн ламиин хажууда бээһээд һуна күрвөө тот мальчик рос возле ламы до трех лет; хажуудани йовогсан улас түүнээсе ээһээд йовлаа люди, которые шли рядом, побаивались его

хажуудаки (хажуудуки) 1. находящийся возле, рядом, около; 2. находящийся сбоку, с боковой стороны

хазаар (хазаар) узда, уздечка; хазаар ногто хойораан белдехе приготовить уздечку и недоуздок; эмээл, хазаараан аваад һарха выйти, взяв седло и уздечку

хазаарлаха (хазаарлаху) 1. надевать узду, взнуздывать; мөрөөн хазаарлаад аваад ирехе взнуздать и привести коня; 2. *перен.* обуздывать, сдерживать, укрощать

хазалха (хазалаху) кусать, откусывать, отщипывать время от времени; цулвуураан чирен ирээд, өндөр девсенде хазалаад бээвээ (ХТ 81, I, 16) конь, волоча свои поводья, пришел и стал на высоком уступе, покусывая; чочаад, үргээд, зулаад одхаша, цецегиин толһаа хазалаад бээнээ [кони] не пугались, не убежали, смиренно откусывали головки цветков; тере йаг дура тавааран хуса модони нилхе мөчирииги хазалжи иденээ (ӨЦ 85, II, 35) он [сохатый] вдоволь откусывает и ест нежные побеги березы

казаха (казаху) 1. кусать, откусывать; нүде чирметел неге тасархаа маха казаад авба вмиг откусил кусок мяса; 2. кусаться; муу заңтаа, казадаг мөрен лошадь с норовом, кусается; 3. жалить, ранить жалом (кусать); хара мөрени бөдүүн шара зөге болаад хамар-аманаасни казава (ЗАХ 193) его черный конь, превратившись в большую желтую пчелу, стал жалить его за нос и за губы

хазмууд (хазмууд) *перен.* люди сильные, крепкие, выносливые; дөш бологсан хазмуудни долаа эрген бүселээд харуулдаг (ЭМ VIII, 388) сильные, крепкие, словно наковальня, люди охраняли их, опоясав в семь рядов

хазуулха (хазуулаху) *побуд.* от казаха быть укушенным

хазуур (хазуур) клещи, кусачки

хазуурдаха (хазуурдаху) откусывать клещами, кусачками

хайаа (хайаа) I подошва, основание горы; уулиин хайаада хөөһөөн үлдээхе оставить отару овец у подошвы горы

хайаа (хайаа) II горизонт; теңгериин хайаад неге сүрег намариин хун, һалуу (ӨЦ 84, I, 48) на горизонте стоя осенних лебедей и гусей

хайаа (хайаа) III 1. редко, изредка; иногда; манаа окин наараан хайаа иренээ наша дочь приезжает сюда изредка; 2. кое-где, местами; ние шовууд хайаа харһанаа такие птицы встречаются редко; хайаа-хайаа кесег бусаг ээл гер энде-тенде үзегденээ (ӨЦ 85, I, 22) кое-где тут и там виднеются несколько юрт

хайаг (хайаг) адрес; түүнде йамар хайагаар бичихээн чиге медехе угаа даже не знает, по какому адресу ему писать

хайагдаха (хайигдаху) *страд.* от хайаха быть брошенным, выброшенным, выкинутым; тамиин йораалда хайагдаха быть брошенным на дно подземелья, ада

хайаха (хайиху) 1. бросать, кидать; выбрасывать, выкидывать; алтиини аваад, авдариини хайаха *посл.* взяв золото, сундук выбросить; нохаада йаса хайаха бросить кость собаке; 2. бросать (прекращать) заниматься чем-л.; одаахан тере тэмке татадагаан хайава он недавно бросил курить; 3. покидать, оставлять; эврээни нутагаан хайаад талдаан һазарта нүүхе оставив свои родные края, перекочевать на другое место; дутуу әметээ болһажи хайаха оставить полуживым; цагиин олииги арадаан хайаха оставить позади многие годы жизни

хайуулха (хайиулху) *побуд.* от хайаха

- хала (хала)** 1. горький опыт жизни, лишения; невзгоды, хлопоты, трудности; ике хала үзегсен эмтес люди, познавшие непомерные лишения, трудности; 2. строгость, суровость; строгий, суровый; хала оруулха ввести строгости; эцегени көвүүндээн йир халтаа отец очень строг к своему сыну; халтаа дээсенде дарлаһа болха быть защитой от сурового врага; ◊ хала үзүүлхе дать кому-л. познать нужду, лишения и трудности; түүнде баһаасани халаан үзүүлхээр седегсен улас далаа олдаха найдется много людей, которые дадут ему еще с детства познать нужду и лишения; хала амсаха отведавать, познать на опыте все невзгоды; хамаг муу йориинги дурдаад, хала амсадаг дуран чини күрвүү? упоминая о самых дурных приметах (предзнаменованиях), захотел познать все лишения и невзгоды? өдөр сөө угаа малһаа, модони халинги хантал амсаха познал до конца всё — днем и ночью сполна испытал на себе удары плети и палки; хала үзехе испытать в жизни много невзгод, лишений, трудностей; хала үзежи, хатууги амсаад, хатаад, эцээд бээсен санжи (Ж I, 841) оказывается, испытал много невзгод, познал трудности, измучился, отощал; хала зовлаңгийн хатууги хантал үзээд һарва биден (ХТ 82, II, 57) мы вдоволь испытали на себе все тяжести мук
- халаа (халаа)** очередь, смена, ночная вахта; халаа сольһаар ирехе прийти, чтобы сменить, на смену; өнөдөр кен халаа авхамби? кто сегодня выходит на вахту?
- халаасалаха (халаасулаху)** латать, класть заплатку, чинить; йууһаар халаасалаха гежи бээнэ? из чего собираешься класть заплатку? (чем собираешься залатать?)
- халаасан (халаасун)** 1. заплатка; ханцани тохаада халааса тэвхе пришить заплатку на локоть; — Герел! эне туламиинги хулһана хаһалжи оркижа! неге халааса тэвээд өге! — гевээ (ӨЦ 84, III, 15) — Герел! смотри-ка, эту кожаную сумку продырявила мышка! положи-ка заплатку! 2. перен. защита, прикрытие; хаһарһаа һазаритан халхалдаг халаасан болий будем служить прикрытием там, где есть прорыв (врага)
- халааха (халааху)** побуд. от халаха 1. обжигать; һал һариинги халаанаа огонь обжигает руку; 2. перен. подогреть, разогреть; разгорячиться; далаа эрке уулһаад, халааһаад оркиха дать много выпить водки, разгорячить
- халаг (халаг)** междом., выражающее горе, сожаление; — ай, халаг, цаһаан өргэе мини йаһалаа? — ай, где же моя белая юрта-ставка? — ай, халаг, йуун генэе? — ай, что говорит? — ай, халаг, одаа йуун болһаа! — ай, что теперь будет! — уй, йаһалаав, халаг мини, ооль һартааса мини хальтраад тусчи одва гежи уульн-дуулан бээжи (ЭМ VI, 310) — ой, что я наделал! жалость какая! тесло вырвалось из руки и попало в него, — сокрушался и рыдал он
- халаглаха (халаглаху)** охать, ахать (от огорчения)
- халамһаа (халамһай)** нетрезвый; слегка пьяный, подвыпивший, навеселе; өвген ораахан халамһаа хэржи ирелээ старик вечером вернулся домой навеселе
- халамжи (халамжи)** забота, внимание; эне болвал намиин халамжи мөн это забота партии; халамжитаа сээн нөкөрээсен салха разлучиться с внимательным хорошим своим другом
- халамжилаха (халамжилаху)** проявлять заботу, внимание; аха-дүү, төрелээн халамжилаха проявлять заботу о своих братьях и родственниках
- халаха (халаху)** 1. нагреваться, накаляться; усан наранда халаад кенчир уһаам болва вода нагрелась на солнце так, что можно стирать; халуунда тани халажи йовһаа, киитенде тани даарачи йовһаа (ХТ 85, I, 51) в жару буду с вами страдать от зноя, в мороз буду терпеть с вами холод
- халаха (халаху)** 2. латать, ставить заплату особым видом шва
- халвааха (халбаиху)** быть широкой, мешковатой (об одежде)
- халваһа (халбаһа)** ложка; өндөөлһен халваһаар зутаң уулһаха приподняв, дать выпить из ложки жидкую кашу
- халваһар (халбаһар)** 1. плоский, широкий; халваһар күрзээр малтаха копать широкой лопатой; 2. просторный, широкий, мешковатый; халваһар хувцаса үмесхе носить мешковатую одежду
- халваң (халбаң)** высокая, с четырехугольным верхом шапка замужней женщины; сээхен халваңгаан зүүн цохо деерээн тальваха надеть красивую высокую шапку, сдвинув набок, к левому виску
- халваха (халбуху)** снимать (накипь, пену, жир с супа); шөленэе хорһо халваха снимать жир с супа
- халһараха (халһараху)** колыхаться, рябить, подернуться рябью; шөлен деереки тосон нуур кевтэе халһараад бээвэе жир на супе, словно подернутая рябь озера (словно рябь на озере); теегин өвсен салькинда халһаранаа степная трава колыхнется на ветру

- халһаха** (халһуху) не подпускать, не давать подойти к себе, бросаться в сторону; **үкер халһаад**, саалһадгаан уурва коро́ва не подпускает к себе, не дает возможности доить; күме халһал угаа көөдег нохаа собака, которая отгоняет, не давая подойти к себе
- халдаан** (халдаан) стрельба, перестрелка; **халдаан уурхалаа гертээсен һарха** выйти, когда прекратится перестрелка; **кен энде халдаа экелвээ?** кто здесь начал перестрелку?
- халдааха** (халдааху) *побуд. от халдаха перен.* делать недоброе дело, оказывать услугу, причиняющую вред; **тере чини туса болхааса тушааһаан халдааха күмен он не столько поможет, сколько окажет медвежью услугу, причинит вред**
- халдаха** (халдуху) I *взаимн. от хаха* стрелять друг в друга, перестреливаться; **эден хоорондаан халдаха гежи меденүү?** думаешь, они будут стрелять друг в друга?
- халдаха** (халдаху) II 1. подходить вплотную, близко; приставать, придира́ться, быть навязчивым; **хотони захаар чоно халдадаг угаа болва волки перестали подходить близко к стойбищу**; 2. оказываться полезным, быть подходящим; **күмени һазар гедег күчтээ йуман санжи. Идэгсен-уугсан йуман эврээ бийеде халдаха угаа, урда тарһан цадхалаң бээсен билээ би** (ЭМ VII, 84) оказывается, на чужой стороне трудно. То, что ем и пью, не подходит для моего организма. Я был прежде полным и сытым человеком
- халим** (халим) рыба кит; **би чамааги авчи йоваад һазаада далаан усанда хайаад, халим заһсани мең кенээ би** (ЭМ VII, 451) я тебя возьму и выброшу в воды внешнего океана, сделаю приманкой для кита
- халта** (халта) I карман; **эрдени хара бишмүүдinin халтааса зандан цаһаан алчуурииги суһа татажи аваад асар хара нүдөөн хойор-һурва шувтаран арчижи оркаад...** (Ж I, 97) вытащил из кармана драгоценного чёрного халата коричнево-белый платок и два-три раза вытер свои большие чёрные глаза; **халтааса неге эмииги аваад цөөлден хайава** вытащил из кармана какое-то лекарство и выбросил; **Хара баатариниң көл доро халтатаа һульр асханаа, Керээдээ Мергени көл доро көке бурцаг цацанаа** (ХТ 84, III, 189) под ноги богатыря Хара сыплют из кармана муку, а под ноги Кередя Мергена — зелёный горошек
- халта** (халту) II *частица усил. с некоторыми глаголами*; **балтин хортаа ирени халта тусва** разломалось ядовитое лезвие боевого топора; **халта мөлте 1.** мельком, мимоходом; **уржидер түүги халта мөлте үзесен билээ** позавчера видел его мельком; 2. поспешно; едва, кое-как; **ээжиннээн чанажи тэвөгсөн үсетээ цээһөөн халта мөлтө хойор ааһа уужи...** **адһан-шидген сурһууль зүгөөн гүүчигсен** (ӨЦ 84, VI, 45) едва выпив две чашки чая с молоком, приготовленного матерью, он заторопился, побежал в школу
- халтар** (халтар) I мухортый (гнедой с желтоватыми подпалинами); **халтар мөре унагсан күмен герин һазаа буува человек на мухортом коне спешился во дворе дома; хара гүүн халтар уһаан дахуулаад иревээ** чёрная кобылица привела мухортого жеребёнка
- халтар** (халтар) II голая, лишённая растительности земля; **эре күмени йосаар эзе угаа халтарта одаад ноолдий по мужскому обычаю, пойдём и поборемся на голой безлюдной земле**
- халуудаха** (халуудаху) 1. нагреваться, разогреваться; греться; **наранда халуудаад, толһаани өвдөө** перегрелся на солнце, заболелась голова; 2. страдать от жары, чувствовать жар; **дотор бийе халуудаад шатсан болаад бээхе испытывать внутри жар, будто всё горит; нүкен дотораан халуудаад, нүкенээсен һархалааран серүү дүрээд бээдег моһаа змея, которая в своей норе разогревается, а когда выходит, то чувствует прохладу**
- халуулха** (халуулху) греть, разогревать; **уса халуулаад толһааһаан уһааха согреть воду и помыть голову**
- халуун** (халуун) 1. жара, зной; жаркий, знойный; горячий; **үдин халуунда малмууд усани өөре амарнаа в полуденную жару скот отдыхает у воды; халуунааса ээһээд, малаан улда аваад һарха боясь зноя, отправиться со скотом на горные пастбища; зунин халуу даахада йир күчир болва очень трудно переносить летний зной; халуундани сүүдер болха, киитендени түлөөн болха** (ХБХ 88) в жару служить тенью, а в холод — топливом; **халуунииги кевел хээлдег угаа, киитенииги кевел царцадаг угаа хаш эрдени ааһа шаазаң** (ЙМ 7) драгоценная нефритовая чаша, в которую нальёшь горячее — не остывает, нальёшь холодное — не застывает; 2. *перен.* горячий; сердечный, душевный, искренний; **надааса ахадаан халуун менде келе передай от меня своему старшему брату сердечный привет; таданда халуун байараан күргий передаём вам горячий привет**; 3. жарко, знойно, горячо; **халуун болаад угаа деере йовха мөн поедем, пока не жарко; цээһөөн халуун деерени уутан пейте чай, пока горячий**; **◇ халуун-киитенииги үзехе испытать в жизни всё, познать все невзгоды; кен надааса үлүү халуун-киитенииги үзевэ болһанаа чи?** кто думаешь испытал больше меня невзгод?

- халуураха** (халуураху) становиться жарким, горячим; өрүүнээсе аван өдөр халуурава с утра день становился жарким
- халуурхаха** (халуурхаху) 1. страдать от жары, духоты; бичкен халуурхаад унтажи чадасан угаа малыш страдает от жары, не может спать; 2. *перен.* горячиться, приходиться в сильное возбуждение; тере керегээн санхалааран халуурхаад однаа как вспомнит о том деле, приходит в сильное возбуждение; седкелээн амраа, бичгээ халуурха уснойся, не горячись
- халууцаха** (халууцаху) чувствовать жар, бросать в жар; бийе мини халууцаад бээнээ (ХБХ 32) меня бросает в жар
- халуучирхаха** (халуучирхаху) быть сердечным, душевным, искренним; халуучирхагаар угтан аваад, сандалда суулһажи тэмке бэрлээ (ЭК 65) сердечно встретив, усадил на стул и предложил закурить
- халха** (халха) I щека; цусанааса улаан халха щёки алее крови; экени күүкенээни баруун халхиини үнсээд уульва мать поцеловала дочку в правую щёку и заплакала
- халха** (халха) II сторона; мөрөгтөө күмен баруун халхааса ирээд буува подъехал всадник с правой (западной) стороны и спешился
- халха** (халха) III страница; лист; арван тавдагчи халха секе открой пятнадцатую страницу; эне девтерте кедүү халхани дутуу бээнээ в этой книге недостаёт несколько листов
- халхаа** (халхай) крапива; халхаа казагсан темээн эргегер надменен верблюд, щиплющий крапиву
- халхааха** (халхаиху) быть широким, мешковатым; девелни халхааһаад бээлээ его шуба стала мешковатой, широкой
- халхавчи** (халхавчи) 1. прикрыtie, ширма; сойолиин хүвесхелде зөвөөр хандаха керегтээ гедегээр халхавчи болһава слова о том, что к культурной революции надо относиться с правильных позиций сделали ширмой; 2. *перен.* щит, защита, заслон; халдаха дээсени халхавчи болха служить щитом в бою с напавшим врагом; бум бодоңгийн халхавчи болжи чададаг (Ж I, 730) способный быть прикрытием (защитой) для ста тысяч богатырей
- халхаһар** (халхаһар) широкий, мешковатый
- халхалаха** (халхалаху) 1. заслонять, загораживать; прикрывать, преграждать; нарииги үүлен халхалаад бээжи чадаха угаа, үнииги худал дараад бээжи чадаха угаа *посл.* туча ненадолго заслонит солнце, а правду не скроет ложь; 2. *перен.* спасаться, уберечься, избавиться; чини арһа хээжи бээхе күмен биши, эврээни эмээн халхалахаар йовха күмен это человек безразличный к твоей судьбе, он хочет спасти свою жизнь
- халхалзаха** (халхалзаху) развеиваться, колыхаться (о широкой одежде)
- халхаца** (халхаца) заслон, прикрыtie; цасани халхаца бэрхе делать заслон от снежных заносов
- халцаһаа** (халцаһай) 1. голый, не покрытый растительностью; халцаһаа һазар олжи шаһаа наадаха найти место без растительности и играть в альчики; 2. облезлый, облезший; халцаһаа арсаар уйасан девелде йуун дулаан бээхе билээ откуда тепло от шубы, сшитой из шкуры с облезлым мехом
- халцаһаалаха** (халцаһаилаху) сдирать, снимать (шерсть, волосы); арса халцаһаалаха снимать (местами) шерсть со шкуры
- халцаһараха** (халцаһаираху) облезать, становиться редким; толһаани үсен халцаһаражи бээнээ его волосы выпадают, становятся редкими
- халцараха** (халцараху) 1. облезать, вылезать, выпадать (о волосах, шерсти); ораани халцаражи одсан махлаа шапка, у которой верх облез; 2. быть обнажённым (напр., о земле); малиин тиирелһенде һазар халцарава от пребывания скота на одном месте земля обнажилась (не стало растительности)
- халширааха** (халширааху) *побуд.* от халшираха отучить, заставить отвыкнуть
- халширал** (халширал) чувство разочарования
- халшираха** (халшираху) 1. отвыкать от чего-л., разочаровываться в ком-л.; тере одаа бийени тэмкээсе халшираад угаа он до сих пор не отвык от курения табака; 2. считаться с чем-л., робеть, пасовать; өдерииги өдөр гел угаа, сөөги сөө гел угаа, киитей-халуунда халширал угаа зүдкөө (ХБ 121) он упорно старался, не считаясь ни с днем, ни с ночью, ни с холодом, ни с жарой

- хальң** (халиңги), **хальңһуу** (халиңһуу) нетрезвый, хмельной; махаан идээд, эркээн ууһаад мал улаан хальңһуу болха (ЗАХ 128) поесть мяса, попить молочной водки и совсем захмелеть; хальңгийн омог һарһаха показывать надменность в состоянии опьянения
- хальңсаха** (халиңгисаху) слегка опьянеть, охмелеть; Мерген чиге хальңсаад иревээ и Мерген слегка опьянел
- хальтарха** (халитарху) 1. скользнуть; утаһа хальтараад хумхаа хурһиини тас керчээд оркива нож скользнул и обрезал ему указательный палец; маңһаһиин ордон нүден хальтарам сээхен үзегдежи, гилер-гилер гед бээдег жиге (ЭМ VI, 248) дворец мангаса смотрелся очень красиво, весь сверкал так, что взгляд скользил; 2. не терять решимости, присутствия духа; хальтараад угаа зөрегтээ у него непоколебимая воля, решимость
- хальуун** (халиун) I выдра; выдровый; хальууни арсан түнтегээн зүүн бийедээн тохаалдаха опираться на продолговатую подушку с верхом из выдровой шкуры; булһан, хальууни арсан көнжил одеяла из шкур соболей и выдр
- хальуун** (халиун) II буланый (о масти лошади); хальуун мөрээн унаад ирехе приехать на своем буланом коне
- хальуутарха** (халиутарху) колыхаться, колебаться; нээмен сарин навчи намарин серүүгээр хальуутарнаа, наса баһтаа дүүнерни нээрелсен нээртээн дашууранаа (МД I, 601) августовские листья колыхаются на ветру, молодые братья отделись своим потехам и веселью
- хам** (хам) *частица усил. с некоторыми глаголами*; неге шаһааһааран найан шаһааги хам цокин авха одним своим альчиком выбить сразу восемьдесят альчиков
- хамаа** (хамаа) I 1. связь, отношение, касательство; хамаа угаа не имеющий отношения; неважно, ничего; нанда одаа йамар чиге йуман харһажи маһад, тиигевээ чиге хамаа угаа (ЭМ VI, 185) теперь мне, наверняка, всякое встретится в жизни, но ничего; 2. родство; та хойорин хооронда хамаа бээнүү? есть ли какое родство между вами?
- хамаа** (хамаа) II где; куда; нутаг чини хамаави? где твоё кочевье? тере хамаа однаа генээ та? (ЭК 47) вы говорите, куда он денется? одаа хамаа күрчи, кенээсе сурхалаа болнаа? (ЙМ 212) теперь куда пойти и у кого спросить? — хамаа билээ, неге үзегсен шиңге болжи бээнээ би (ЭК 3) — где это, будто я его однажды видел?
- хамааһааса** (хамааһаасу) откуда; көвүүн, хамааһааса йовлаа чи, кергээн келжи бээ мальчик, ты откуда идёшь, рассказывай о своём деле; — дүре бээдел чини хэрийн йанзатаа, дүү, чи хамааһааса иревээ? (ХТ 81, II, 116) — братишка, ты откуда? по виду ты из чужих
- хамаараан** (хамаараан) куда, в каком направлении; асхандаан хамаараан йовжи нээрлий? куда нам вечером пойти повеселиться? хамаараан зулдаг санаатаа энде кевтежи бээнээ чи? (ЗАХ 110) лежишь здесь с мыслью куда-то бежать? хамаараан тенээд йовжи одсани эневи? (ЭК 47) куда он делся, запропастился?
- хамаарлаха** (хамаарлаху) направляться куда-л., отправляться
- хамаг** (хамуг) весь, всё, все; уулиин һазарта хамагааса өндөр модон — харһаа в горах самая высокая из всех деревьев — сосна; кен хамагийн чидел угаа? кто из всех бессильный?
- хамһаалаха** (хамһаалаху) защищать, охранять; оборонять; орон нутагаан хамһаалаха защищать свою страну; адуун малиги хамһааладаг, ав гөрээсенде даждаг, күмени эврээги йилһедег күр-күр дуутаа нохаа (КБ 43) собака, рычащая на всех, охраняющая табуны и стада, сопровождающая в охоте на зверей, различающая чужих и своих
- хамдаан** (хамдаан) вместе, совместно, сообща; тадан хамдаан кехээр бээсен йумаан битгээ мартатан вы не забудьте о деле, которое должны осуществить вместе
- хамжилцаха** (хамжилцаху) *совм. от хамжиха* приходить на помощь, помогать; хөрөн — һучин күүкен хөөни өвцүүн деежииги эрээ дааһаад өргээд ирехелээ Хонгор чиге хамжилцан өргээд, хаани күүкени өргээде ораад баруун эркендени суудаг жиге (ЭМ VII, 223) когда двадцать — тридцать девушек, еле подняв, принесли жертвенный начаток пищи — грудинку барана, Хонгор, помогая им, тоже вошёл с ними во дворец дочери хана и сел у двери справа; хортон дээсен ирехелээ хамжилцаад дээлежи өгсөө (ЭМ VII, 62) когда нападут враги, я приду на помощь, буду сражаться вместе с вами
- хамжиха** (хамжиху) объединяться с кем-л., делать что-л. совместно, приходить на помощь; олон эмтен хамжихи бэрегсен шине герте ороха вселиться в новый дом, который строили совместно много людей

- хамар** (хамар) I нос; хамар, амиини арчижи, усаар унааха вытереть нос и рот, вымыть водой; күчи икетээ Шоңхориин хамариин нүкенээсе харсан цусан хөө алсан мете хоожива генээ (ЭМ VI, 126) кровь из носа могучего Шонхора так обильно текла, словно зарезали барана; ◊ хамар-аманда орожи оркиха бээделтээ изворотливый, наглый в своих поступках; күмени хамар-аманда орожи орким бээделтээ неге йуман ирээд көвүүги мини күчээр дахуулаад йовжи одва пришёл какой-то наглый пройдоха и нагло увёл моего сына; хамараасани көтелхе водить за нос, обманывать; авсан өрөөн өгел угаа кесегтөөн хамараасани көтелсен бээделтээ похоже, он долго водил за нос, не возвращая долги
- хамар** (хамар) II холм, возвышенность; хамар деере һараад неге йума хэлээхе подняться на холм и осмотреться
- хамаха** (хамуху) 1. собирать (в одном месте), сгонять; көвүүн таражи одсан хөөһөөн хамаад туува мальчик согнал в одно место разбредшихся овец; 2. сгребать в кучу, подметать, выметать; герөөн ахуулаад, шораа-тоосиини хамаад һарһаха прибрать в доме, подмести и вынести мусор
- хамйаарха** (хамйаарху) *перен.* держать в своей власти, управлять; эзен догшин Ширке хамйаардаг билээ. Эденииги хамйаардаг эмегиин дарһа билээ би (Ж II, 1194) свирепый хозяин Ширке держал всех в своей власти. Я был главой аймака, управлял им
- хамсаһаатан** (хамсаһаатан) соучастник, сообщник; чи болвал кени хамсаһаатан билээ? ты чей соучастник? чи болвал Хатууһиин хамсаһаатан (ХБ 72) ты сообщник Хату
- хамсаха** (хамсаху) делать что-л. сообща, объединяться; энүүги хамсаад кевел сөөн болха будет лучше, если это делать сообща
- хамта** (хамту) вместе, совместно, сообща; тере кентээ хамта ирелээ? вместе с кем он приехал? хамаг олон арадтаһаан хамтаар суужу жирһехе (ЙМ 340) счастливо жить вместе со своим народом; тере асхан болһан нанда неге бөлег “Жаңһар” кележи заахиин хамта тодо бичиг заадаг билээ он каждый вечер рассказывал мне одну из глав “Джангара” и вместе с этим учил меня ясному письму (тодо бичиг)
- хамтаһасан** (хамтаһасун) листва, листья; намар ирээд, хамтаһасан унажи бөөнөө наступаёт осень, опадают листья; ноһаан хамтаһасанда дурта любит молодую листву
- хамуу** (хамуу) чесотка; мөрөөн хамуутаа муу даһанда хувелһехе превратить своего коня в чесоточного паршивого двухгодовалого жеребёнка; хамуу тарааха распространять чесотку
- хамуураха** (хамуураху) болеть чесоткой
- хамха** (хамха) *частица усил. с некоторыми глаголами;* генте ирээд церегиини хамха цокилаа внезапно напал и вдребезги разбил его войско; толһаһаан хамха цокуулхаар бөөнүү? хочет, чтобы ему разможили, разбили вдребезги голову? мөңген тагтани хамха тусаад унава серебряный мост рухнул вдребезги; ташир һурван давхар төмер герииги хамха тиирээд оркива (Ж I, 677) трёхслойную его железную юрту лягнул, ударил ногами; хөөкерээд чавчихадани хада чолууги хамха дараад һаталдаг үлде мөч, который под силой удара может пройти сквозь скалу; хада гишкээд татахалаа хамха нураад бөөвөө (ЗАХ 42) когда, наступив ногами на гору (скалу), стал тянуть, она обвалилась, рухнула; халаа мөңген хазаараан хамха даран келехе (ЗАХ 112) стал [конь] говорить, вдавливая свою серебряную уздечку; тергөөн хамха татан һэрээджи бууха выпрыгнуть из повозки, разломав её; таван миңһен хара саарал агта хада чолуун шивөөги хамха эвдээд һарсанда... (Ж II, 1415) когда пять тысяч чёрнобуланых рысаков, вдребезги разрушив каменную крепость, скрылись ...
- хамхалаха** (хамхалаху) 1. разбивать, раскалывать, разламывать; һазаа һараад модо хамхалаад аваад ире пойдти на улицу, наколи дрова и принеси; аһаан уһаһаад хамхалаад оркиха уронить чашку и разбить; 2. разрушать, ломать; хуучин герөөн хамхалаад зөөхе сломать старый дом и вывезти; хатаагсан хара болод шивөөһиин үүднннги хамхаладаг арһа йадава (Ж I, 673) не находил способа разрушить врата крепости из закалённой воронёной стали
- хамхараха** (хамхараху) 1. разбиваться, отламываться, ломаться; олони келенде үкер хара чолуун хамхарадаг *посл.* от людского суда раскалывается даже чёрный валун; 2. рушиться; исчезать; уулааса унаад хамхараха угаа, усанда унаад хамхараха *заг.* падая с горы, не разбивается, а упав в воду, исчезает (цасан снег)

- хамхархаа** (хамхархай) 1. обломок, осколок; шиле хамхаржи одва, хамхархааһини хамаад авчи орки бутылка разбилаь, собери и смети осколки; эне ааһин хамхархаа йуу? это обломок от чашки? 2. разбитый, разрушенный; хойор күмен эвтээ болвал — төмер күрээ мете бата, хөрөн күмен эв угаа болвал — хамхархаа керем мете килвер *посл.* если два человека живут в дружбе, то они крепче железной ограды, если же среди двадцати человек нет согласия, то они подобны разрушенной крепости; хамхархаа хара тергээр нээрин эрке ачиха на разбитой повозке везти водку для пира
- хамхаха** (хамхаху) прикрывать; альхаан бүтүүлээд, амаан хамхаад дуун-шүү угаа болха замолкнуть, прикрыть рот, сложив ладони
- хамхачиха** (хамхачиху) разбивать, разламывать, разрушать
- хамхуул** (хамхуул) перекасти-поле; салькени шүүрүүнде хамхуул кевтээ көлверхе под напором ветра лететь-кувыркаться, словно перекасти-поле; хамхуул дахаад гүүхе бежать за перекасти-поле
- хамцаха** (хамцаху) объединяться, принимать участие в каком-л. деле; эне өдөрээсе аван биден хамцаад көделхе мөн с сегодняшнего дня мы станем работать вместе, сотрудничать
- хамцуулха** (хамцуулху) *побуд.* от хамцаха
- хана** (хана) стена; решётчатая стена юрты
- ханалта** (ханулту) благодарность; түүнде ике ханалта өргөвээ выразили ему большую благодарность
- ханамжи** (ханумжи) благодарность; ханамжи угаа керегте оролцаха участвовать в неблагодарном деле
- ханаха** (хануху) 1. благодарить, быть благодарным; дем-тусаан күргесенде чини икээр ханажи бээнээ би очень благодарю тебя за оказанную помощь; 2. удовлетворяться; быть удовлетворённым; төрегсен бийээн көгширтел жирһелээн кегээд ханагсан угаай та (Ж I, 271) вы не удовлетворены тем, что до старости вели праздную счастливую жизнь; 3. утолить жажду, насытиться; эне мөрөн уса уужи ханаха угаа этот конь будет пить, не утолит свою жажду; уужи ханаха угаа улаан цээһээн чанаха (ЙМ 88) сварить крепкий чай, которым не напьёшься и не насладишься до конца; цадталаан идежи, хантал унтаха (ХБХ 84) наестся досыта, выпатся вдоволь
- ханһар** (ханаһар) обширный, огромный, величественный; хадтаа өндөр уулдани харһаа көвчини ноһаарагсан, хээртээ мини нутаг ханһар сээхен Байанһол (ӨЦ 84, VIII, 13) на скалистых высоких чёрных хребтах сосновые кряжи зеленеют, это дорогая моя родина — обширный прекрасный Байнгол
- хандаһаа** (хандаһай) 1. лось, сохатый; өмнөөһүүрни һурван хандаһаа буһа гүүгээд һарва перед ними пробежали три лося; ике-баһааран сарлаг үкериин чинээн, ноосони хара күрең өңгетээ, хамарни онцоһаа ике (ӨЦ 85, I, 35) по размеру сравним с яком, шерсть тёмно-бурая, нос особенно большой; хандаһаа хаха көвүүн угаа, хавтаһа урлаха күүкен угаа санжи (Ж II, 1363) не было [у Джангара] ни сына, который охотился бы на лосей, ни дочери, которая искусно смастерила бы кожаную фляжку для напитков; 2. *перен.* шкура огромного животного; далан бууриин хандаһааһаар һадарлан ширлехе обтянуть шкурой семидесяти верблюдов-самцов
- хандаха** (хандаху) 1. направляться куда-л., поворачиваться, отворачиваться; хамаа одхаар йовжи бээнээ, хандагсан зүг элдеви? (ХТ 85, III, 57) куда собираетесь ехать, где та сторона, куда направляетесь? дорогши хандаад кевтехе лежать, повернувшись лицом вниз; хойор автомашин зүүнээсе баруунда хандаад засмал замаар хурдалжи йовнаа мчатся по шоссе две автомашины с востока на запад; 2. относиться к кому-л., обходиться с кем-л.; сойолиин хүвесхелде зөвөөр хандаха керегтээ (ХБ 109) к культурной революции надо относиться с правильных позиций; малиин эзен болон тедени үре күүкедииги әделээр үзежи болха угаа, заавал йилһээтээ хандаха керегтээ (ХБ 90) хозяев скота и их детей нельзя ставить в один ряд, надо относиться к ним различно
- хандуулха** (хандуулху) *побуд.* от хандаха обращать, направлять куда-л.; зүүн һариин альхаан деегши хандуулаад делгехе раскрыть ладонь левой руки, повернув кверху
- ханжаал** (ханжаал) кинжал; киитен хара ханжаалаан суһа таталдаха выхватывать свои хладно-чёрные кинжалы; ханжаал жинжил хойорни күүрээд, хату болон үзүүрни хуһраад зогсоһаа кинжал и штык его искрошились на куски, твёрдые стальные острия их сломались; ханжаал земшээр хаһалжи йадаад, жинжил жиддээр чичин цоолжи йадава (ЭМ VIII, 143) не сумев проткнуть его кинжалом, не сумел проколоть и штыком

- ханжаалдаха** (ханжаалдаху) колоть кинжалом
- ханжин** (ханжин) кан, тёплая лежанка; авчи иресен көвүүги ханжин деере суулһажи оркива приведённого мальчугана усадили на кан; ханжин деере унтахада дулаан тепло спать на кане
- хантарха** (хантарху) натянуть поводья и закинуть их за луку седла; гиичи бууһаад, мөрөөн хантараад герте орова гость спешился, натянув поводья коня и закинув их за луку седла, вошёл в юрту
- ханцалаха** (ханцулаху) класть, прятать в рукав, носить что-л. в рукаве; бееләһөөн ханцала-саан мартаад хәәхе искать свои варежки, забыв, что спрятал в рукав; хара торһон бишмүүдөөн ханцалал угаа сула көдерхе свободно накинуть на плечи свой чёрный шелковый халат, не заправляя руки в рукава
- ханцан** (ханцун) рукав; ханцан деретәә, хормаа оротаа йовсан деере (ЭЖ 355) лучше иметь вместо подушки рукав, вместо постели — подол одежды; ханцаан шамлан һараад, келен бәәвәә (ЭМ VII, 27) засучивая рукава, вышел и продолжал говорить; утацар ханцатаа шине девел новая шуба с длинноватыми рукавами
- ханцата** (ханцуту) находящийся в рукаве; ханцата һууриин чинәән көкө торһон цалма синий шелковый аркан толщиной с кисть руки в рукаве
- ханчир** (ханчир) брюшина
- хань** (хани) друг, приятель; спутник; хань күмен хәәһөөд иревәә, хәре күмен хатараад иревәә (ЙМ 55) друг искал и пришёл, чужой человек бегом прибежал; хань-нөкер *парн.* друг, друзья
- ханьяадан** (ханиидун) кашель; күнде ханьяадан санжи оказалось, что кашель тяжёлый (опасный)
- ханьяаха** (ханииху) кашлять; хүүрәәһөөр ханьяаха кашлять сухим кашлем
- ханьлаха** (ханилаху) дружить; нөкериин сәәнииги ханьлан бәәжи таньдаг, мөрени сәәнииги йован бәәжи таньдаг *посл.* хорош ли товарищ — познаётся в дружбе, хорош ли конь — в езде; ховчи күметәә ханьлвал хөтө үүлөдө муу (ХТ 82, III, 67) если дружить со сплетником, то плохо скажется на будущих делах
- ханьцаха** (ханицаху) быть в близких отношениях; сблизиться, сдружиться; эне болхалаа мини ханьцаха зөвтәә бодоң билләә (ХХ) это тот герой-богатырь, с которым я должна была сдружиться
- Хаңһаа** (Хаңһай) Хангай, гористая местность с обильной растительностью и водой; Алтаа, Хаңһааһаан темцехе (ЗАХ 189) устремиться к своему Алтаю и Хангаю; кеериин гөрәәсен хурсан көкө цөңкер Хаңһаа (ХТ 81, II, 65) зелёный Хангай, где собрались дикие звери; Алтаа, Хаңһаан үрен эсе билүү чи? (ЗАХ 164) не сын ли ты Алтая и Хангая?
- хаңһааха** (хаңһааху) обеспечивать, снабжать, удовлетворять; үкежи одвал, эсе гежи иигәэд тенежи одвал өшәәтени бахииги хаңһаажи, иньгиин седкелииги һумдаажи оркинаа если умрёшь или вот так будешь блуждать, то этим удовлетворишь желания врагов и огорчишь друзей; умдаан хаңһааха усан угаа, өдериин дуусан хагсуу (ХТ 81, II, 64) нет воды, чтобы утолить жажду, весь день сухо
- хаңһаха** (хаңһаху) 1. удовлетворить; утолить; түүни эресиини хаңһава удовлетворил его просьбу; 2. обеспечить; үвелиин өвсен тежәәлээр малаан хаңһаха обеспечить на зиму кормами свой скот
- хара** (хара) 1. чёрный; тёмный; мрачный; булһани харииги алаха убивать из соболей самых чёрных; хараалчи күмени санаан хара, харамчи экенериин һар хара, хәәсени йораал хара *триада* у проклинающего — мысли чёрные, у скупой женщины — руки чёрные, у закопчённого котла — днище чёрное; хара үүлен һараад, хур асхаха бәәделтәә набежали чёрные тучи, кажется, прольёт дождь; хара сөөдө кен дуран угаа? кто не любит тёмную ночь? дөрвен хара: үсен угаа цәә хара, сүзег угаа хувраг хара, шаахаа угаа көл хара, шам угаа гер хара четыре чёрных (тёмных): чөрөн чай без молока, төмен послушник без веры, черны ноги без обуви, төмен дом без лампы; 2. постный; чистый (*с некоторыми словами, обозначающими пищу и питье*); хара маха чанаха варить постное мясо; хара усаар бәәжи болха угаа невозможно жить на одной воде; 3. чёрный, простой; физический; һанцахан хара күчээр кежи болхий? можно ли одолеть лишь одной физической силой? одаа эден хара көделмеш кехедәән эсе угаа дуртаа биши теперь они не очень любят чёрную работу; 4. коварный, злой, вредный; хара санаатаа

улас баса олданаа ещё найдутся люди зловредные, коварные; эне хара ховлаа хархасан угаа его пощадила злая сплетня; 5. *перен.* зло, злодеяние, злой умысел; уулин чинээн харииги утасан чинээн цаһаан диленээ гедег эсе билүү? (ЭК 72) не говорится ли, что зло величиной с гору одолеет добро толщиной с нитки? хара санаан бийе бардаг, хаһархаа девелээр салькин ородаг *посл.* злой умысел человека губит, сквозь рваную шубу проходит ветер; ◊ хара авха подозревать кого-л. в чём-л., догадываться о чём-л.; олон жил хамта ажиллажи йоваад түүги хара авха гежи кен санлаа проработав вместе много лет, кто мог подумать, что он будет подозревать его в чём-л.; хара дарха видеть во сне кошмары; үүндээн ике өвержи: — эне хөөте төрелиин муульви, эсе гежи унтажи одаад хара даражи бээсни эневи? — гежи зүүл бүрийн бодол санал төрежи бээлээ би (ДХХ) я тут страшно удивился: — может это предвещание будущих несчастий, или это я заснул и меня мучили кошмарные сновидения — в голову приходили разные мысли; бийе мини эне хойор өдөр муу бээнээ. Сөөде бүр хара дараад, муу йортаа керег болха шиг бээнээ (ХБ 49) эти два дня я чувствую себя плохо. Ночью вижу кошмарные сны, будто случится нечто плохое, недоброе; хара-цаһаанини йилһехе разбираться, искать где правда, а где ложь; дойти до сути дела; хара-цаһаан йилһерээд, хамаг эмтен одаа тэевең түвшин эмдердег цаг болва (ХБ 157) стало ясно, где правда, а где ложь, теперь настало время жить всем в мире и спокойствии; хара толһаһаан зэлгехе поплатиться своей головой, не сносить головы; нең олон күмен оджи дав деере далан хойор худал тааруулаад кележи чадал угаа хара толһаһаан зэлгежи, чавчуулжи оркива (ДХХ) очень многие, не сумев рассказать складно семьдесят две небылицы, поплатились своими чёрными головами; хара мөрөөн хальдааха принести беду, несчастье; навредить кому-л.; түүгөөрөн күменде хара мөрөөн хальдаахаар бээнээ этим он собирается на людей навлечь беду, принести им несчастье; хара-цаһаан дуун угаа полное молчание; хала үзүүлжи сурва чиге хара-цаһаан дуун угаа (ХТ 81, II, 75) хотя его допрашивали с пристрастием, он молчал; баса ла хара-цаһаан дуун угаа сууһаад бэевээ (ХТ 81, II, 52) также продолжал сидеть в полном молчании; хара угаа без злого умысла; хара угаа үгөөн кележи, кир угаа седкелээн медуулхе (ХТ 81, II, 41) рассказать без всяких сомнений и подозрений, поведать о своих чистых помыслах; хара гөр ложный поклёп, клевета; үнээртээн хара гөрте учирсан керег (ХБ 114) действительно, дело связано с ложным подозрением, клеветой; одаа эне хара гөрөөсе йаһажи гетелий? (ХТ 82, IV, 76) как нам теперь избавиться от этой наветы, клеветы? хара-боро угаа без злого умысла; тере хара-боро угаа, цаһаан седкелтээ эмтен он человек без злого умысла, добродушный человек

- хараа (хараа) свободный от всяких забот; праздный; пустой; хараа суухаар неге йума кеже чем сидеть праздно, лучше заняться чем-л.; даңгинда йаһаад хараа бээһээд бээхемби? как можно всегда быть без всяких забот и дел?
- хараагдаха (хараагдаху) *страд.* от харааха быть прокливаемым, осыпаемым ругательствами; хожһор тархаа хойор көвүүн эндени хараагдаад, тендени көөгдээд бээжи бээтелни нутаг сумааран хаани күүкииги үрээд нээрлүүлжи бэевээ генээ (ЭМ VI, 225) пока два плешивых мальчика появлялись то здесь, то там, осыпаемые ругательствами и гонимые прочь, в кочевьях приглашали дочь хана и устраивали пиршества
- хараадаа (хараадай) ласточка; хараадаан живер мете сахал усы вразлёт, словно крылья ласточки; хараадаан живер сахалаан халха талаан шувтарнаа (ЙМ 349) свои усы, наподобие крыльев ласточки, приглаживает к щекам
- хараал (хараал) проклятие; өрүүнөөсе аван хараалаан тэвхе күмен человек, который с утра всё предаёт проклятию
- хараалһаха (хараалһаху) *побуд.* от харааха подвергаться проклятию; эмтенөөсе шоодуулаад, хараалһаад йовдаг билээ подвергался брани и проклятию людей
- хараан (хараан) I 1. зрение; нүдени сээн болаад, хараани орожчи бээнээ глаза его стали лучше видеть, возвращается зрение; хара нүдени мини хараа билээ чи, халуун зүркени мини цусан билээ чи (ХТ 81, II, 56) ты был светом моих чёрных очей, кровью моего горячего сердца; 2. поле зрения, видимое пространство; хараани тасараад, угаа болва исчезло из поля зрения
- хараан (хараан) II силуэт, контуры, очертания; видимость; һазаа һараад хэлээсен, йууни чиге хараан угаа был на улице, посмотрел, никого, никаких очертаний; хараан-бараан *парн.* силуэт, очертание; хэлээсен үзегтөөн хараа-бараа угаа эрелхе (ХБ 35) скрылся из виду туда, куда направлялся; харааһинни автал хараадаан чинээн болаад, барааһинни автал батһаниин чинээн болха (ЭМ VI, 233) пока смотришь, вырисовывается, словно ласточка, пока присматриваешься, вырисовывается, словно муха

- харааха** (харааху) проклинать; бранить, поносить; хараахииги чиге медехе угаа, йөрээхииги чиге медехе угаа, хаан танда бараалханаа би гед бээнээ (Ж I, 299) [маленький мальчуган] не знает, ни как проклинать, ни как произносить благопожелания, но хочет предстать перед ханом
- хараачи** (хараачи) деревянный круг верхнего отверстия юрты (через него проникает свет, выходит дым); төгрег хараачни өлзээтээ болтаһаа! (ЙМ 22) да будет благословенным деревянный круг верхнего отверстия юрты! хараачаан секээд, халаан түлехе откинуть кошму, закрывающую верхнее отверстие деревянного круга юрты, и развести в очаге огонь
- харагдаха** (харагдаху) *страд.* от хараха быть видимым, виднеться; тере харагдажи бээсен цаһаан гер манаа гер болнаа та белая юрта, которая виднеется, наша
- харагчин** (харагчин) вороная, чёрная (о масти самок животных); харагчи гүү унажи ирехе приехать на вороной кобылице; харагчи хөөн усанда оросан угаа чёрная овца не пришла на водопой
- харалаха** (харалаху) 1. чернеть, темнеть; коптиться; хавар ирээд, цасан хээлээд харалажи бээнээ приходит весна, тает и чернеет снег; утаанда герин ишгээ тас харалажи одва войлок юрты совершенно потемнел, прокоптился от дыма; харалатлаан бийени турва отошчал, весь почернел; алтииги арчиwaаса улам сээхен өңге һарха, нүүрсииги уһаawaаса улам харалаха (ХТ 84, III, 32) если золото чистить, то будет ещё больше блестеть, если вымыть уголь, то ещё больше будет чернеть; 2. темнеть, чернеться, виднеться тёмной массой; генте үзевел холда неге йуман харалаад бээнээ вдруг видим — вдали что-то чернеет; деере теңгерин өңге харалаад одва, доро һазарин өңге шаралаад одва наверху небо потемнело, внизу земля пожелтела; 3. *перен.* подозревать, не доверять; хоосар күме харалаад бээхлээ муу плохо, когда напрасно подозревают человека
- харалзаха** (харалзаху) чуть-чуть виднеться вдали, едва маячить на горизонте; холда неге йуман харалзанаа, йууни медегдехе угаа что-то едва виднеется вдали, а что такое — не разобрать
- харалуулха** (харалуулху) *побуд.* от харалаха 1. делать чёрным, красить в чёрный цвет; 2. пачкать, марать, грязнить
- харам** (харам) 1. скупость, жадность; скупой, жадный; бичкен харам угаа йуман малыш не жадный; 2. сожаление, жалость; өнчин, һазар деере һанца гегээд харам төрехе жалеть, что он сирота, один на всем свете
- харамнаха** (харамнаху) 1. скупиться, быть жадным, жалеть; мөңгөөн харамнаад йума хулдажи авха угаа жалееет деньги, ничего не покупает; 2. испытывать жалость, жалеть, оберегать; харамнаад, түүгээр йума кегүүлхеши жалееет её, ничего не даёт делать
- харамсал** (харамсал) жалость, сострадание; печаль, сожаление; бодоха дутам уур күрнээ, харамсал төрөнээ (ӨЦ 84, V, 18) чем больше думаешь, тем больше сердиться и тем больше охватывает жалость; һал залуу наса гегчи йаһагсан ховор үйеви! һанцахан ирээд өңгерехедени йаһагсан харамсалтаа керегви! (ӨЦ 84, IV, 13) молодость — какая короткая пора! наступит и тут же проходит, как это печально! ээжини Намсалмаа, хойор нүденээсээн харамсалиин нүлвесе дусалһагсаар ла санаачирхан хоцорва (ӨЦ 84, I, 53) его мать Намсалма осталась озабоченная и встревоженная, из глаз её текли слёзы сожаления
- харамсаха** (харамсаху) жалеть; энде хуваагдажи ирегсендээн ике харамсанаа (ӨЦ 84, V, 20) очень жалееет, что попал сюда по распределению
- харамчи** (харамчи) скупой, жадный; өгелһин өмнөөсе өгелһе эсе өгвөл харамчин темдег, үгин өмнөөсе үге эсе өгвөл муңхагин темдег *посл.* если на подарок не отвечать подарком, это признак скупости; если на слова не отвечать словами, это признак глупости
- харандаа** (харандаа) карандаш; харандааги мини хуһалажи оркива [он] сломал мой карандаш
- хараңһуу** (хараңһуй) темнота, мрак; тёмный, мрачный; хараңһууда йуу кежи суунаа чи? что ты сидишь в темноте? хараңһуу сөөде нүден болсан Хоңһор мини (ЭМ II, 90) Хонгор мой, ставший моими глазами в тёмной ночи; сөөһин хараңһууда төөрехе заблудиться во мраке ночи, в ночной темноте
- хараңһуувтар** (хараңһуйбтур) темноватый
- хараңһуудаха** (хараңһуйдаху) становится тёмным, темнеть
- хараңһуураха** (хараңһуйрху) 1. становится тёмным, мрачным; темнеть; һазаа хараңһуурачи йовнаа на улице темнеет; хараңһуурахааса өмне хэрежи ирехе вернуться домой до темноты, пока не стемнело; 2. *перен.* мрачнеть, омрачаться; түүги үзен чирээни хараңһуураад одва увидев его, лицо его омрачилось

- хараңуутарха** (хараңууитарху) 1. темнеть, становиться тёмным, мрачным; гегээн цаһаан өдөрээр гев гентекен хараңуутарха в светлый ясный день вдруг всё помрачнело; наран, сарниги бүркен хараңуутарва заволкло солнце и луну, стало темно; 2. *перен.* помрачиться; ухаан хараңуутараад, муу болаад одха рассудок помрачился, стало нехорошо; һаң үдийн халуун болхалаа, толһаан мини экен көлөрөөд, экени хатхалаад, ухаам хараңуутараад однаа (ЭМ VI, 306) когда наступает знойный полдень, моя голова начинает потеть, покалывает в голове, и рассудок мой помрачается
- хараха** (хараху) 1. видеть, смотреть, глядеть; буруу харажи ууһаад, зөв харажи инэһөөд зөрегсен замдани һарһава (ЗАХ 49) отвернувшись, заплакал, посмотрев на него, засмеялся и отправил его в путь, куда тот собрался; эдениги цугини эврээни нүдөөрен харалаа би всё это я видел своими глазами; 2. присматривать, ухаживать; чи гериин өөрө йамаадаан хараад бээжи бээ ты будь возле дома и присматривай за своими козами; 3. смотреть, осматривать, обозревать; орожи ирегсен күмиги толһаһаасни аван көл күртелни хараха осматривать вошедшего с головы до ног; 4. смотреть, заботиться о ком-л.; тере һанца эмээн харадаг күмен он тот человек, который заботится лишь о себе; 5. сторожить, нести караул; — хэриин дэесен хамаһааса иреге болва? — гежи харуул хараад суудаг йуман жиге (ЭМ VII, 45) несёт караул и думает: — откуда может прибыть чужеземный враг?
- харваачи** (харбаачи) стрелок из лука, лучник; орчиһанда угаа харваачини сумандаан торһожи йадава (Ж I, 762) лучник, какого нет во всей вселенной, и тот не сумел зацепить его своей стрелой; хавтаа мерген харваачи генэе говорят, ловкий, меткий стрелок из лука
- харвалһан** (харбулһан) стрельба из лука; хойордагчини нума харвалһан болва вторым видом состязаний была стрельба из лука
- харвалта** (харбулту) стрельба из лука
- харвалцаха** (харбулцаху) *совм.* от харваха стрелять из лука (о многих); долаан хоногта харвалцаха семь суток продолжать стрелять из лука
- харваха** (харбуху) стрелять из лука, пускать стрелу; һурван көвүүн мини, өндөр гедег ууһин ораада һартан, саадагаан харвацаһаатан *сказ.* три моих сына, поднимитесь на вершину высокой горы и стреляйте из лука; харвасан саадагийн суман кевтэе жиигеже лететь со свистом, словно пущенная стрела; алдал угаа харвадаг аңчин бээвел келцеһе! (ХТ 81, II, 68) если найдётся охотник, который стреляет без промаха, скажите! мөңген зоосин нүкээр харвадаг мерген бээвел келцеһе! (ХТ 81, II, 68) если имеется меткий стрелок, который попадёт в отверстие серебряной монеты, скажите!
- харһаа** (харһай) 1. сосна; сосновый; харһаа өө-модон дотор в сосновом бору; 2. доска, тёс; харһаан очин мете словно искра от доски; харһаа үүден ворота из тёса
- харһалдаха** (харһалдуху) *взаимн.* от харһаха встречаться (о многих); харһалдажи чадануу йаһануу гежи зовоха терзаться, смогут встретиться или нет; биден зуура харһалдахаар бөөнэе мы намерены встретиться в пути
- харһалзаха** (харһалзаху) присматривать, надзирать; күмес нутагийн алва кежи бээхеде тере харһалзан йовдаг йум (ЭК 377) когда люди выполняли свою работу в учреждениях, он присматривал, надзирал за ними
- харһалта** (харһулту) встреча, свидание; өнөдөр харһалта болсан угаа сегодня встреча не состоялась
- харһалцаха** (харһулцаху) *совм.* от харһаха встречаться
- харһана** (харһана) карагана; харһанаан йозуур корень караганы; харһана буһин йораалда хамаг богширһа хорһодава у самого куста караганы укрывались все воробьи; харһанааса ике малтаа болха иметь скот многочисленнее, больше караганы; кара үкер харһана хашаатаа *заг.* у чёрной коровы загон из караганы (нүден глаза)
- харһанааха** (харһанааху) от харһанха морить голодом; эне чини хатуучи, күме харһанаажи алаха күмен это скупой человек, который может уморить голодом
- харһанаха** (харһанаху) голодать, быть голодным, проголодаться; балчир көвүүн уульсаар дууни тасараад, амани аңһалзаад, эцегини нурһан деере харһанаажи үкевэе малыш от долгого плача замолчал, раскрыл рот и от голода скончался на спине у отца
- харһаха** (харһаху) I 1. встречаться; таван зуун хара хөө хэрүүлсен неге өвген харһадаг болһаа *сказ.* встречается старик, который пас пятьсот чёрных овец; шине нөкедлэеһөөн одаа йаһажи харһий как нам встретиться со своим новым другом; — хаалһа деере чини ике усан харһаха, түүги һаталхада берке *сказ.* — в пути встретится тебе большая река, переправляться через неё будет трудно; 2. прийти, случаться; неге дакижи кеере хоноха йовдал харһалаа однажды случилось ночевать в степи; сөөн өдөр мини йовха өдөрлэе харһава праздник совпал с днём моего отъезда

- харһаха** (харһаху) II падать в обморок, терять сознание; һазар-усаан үзээд, көгшин аава-ээжээн санаад, тесжи эсе чадаад мөрөн деерээсен уруу хэлээжи харһаад унава (XX) [Уладай Мерген], увидев свои земли и воды, вспомнив своих старых родителей, не в силах был всё это пережить, упал с коня, потерял сознание; өвсен оопуни хамхаражи одсан бээнээ, өвген аавани харһажи одсан бээжээ *сказ.* соломенный шалаш был разрушен, старик отец лежал без сознания; өдөр-сөө кедүүн хоног харһаад, серээд бээвээ дни и ночи, несколько суток, то терял сознание, то приходил в сознание
- харһуу** (харһуу) как только, только, едва; бораан оросанлаа харһуу киитен болва как только пошёл дождь, стало холодно; хүрем болсанлаа харһуу хур орова как только началась свадьба, пошёл дождь; хээкерсен дуунлаа харһуу һараад иревээ как только закричал, он вышел
- харһуулха** (харһуулху) *побуд.* от харһаха 1. позволить встретаться, дать возможность встретиться; удаан болсан угаа тедениги харһуулва прошло немного времени, дали им возможность встретиться; 2. приурочивать, относить к какому-л. моменту, случаю; күрген хадмуудтаан одханааран неге йуманлаа харһуулжи йовнаа когда жених навещает семью невесты, то приурочивает это к какому-л. случаю (напр., времени года)
- хардалһан** (харадалһан) *перев.* подозрение; недоверие; чи йамар ухаатаа, йамар учиртаа көвүүн билээ чи? хараа биши хардалһатаа болаад бээнээ чи (Ж I, 446) что у тебя на уме, что за мальчуган ты? откровенно, вызываешь к себе подозрение
- хардаха** (харадаху) *перев.* подозревать в чём-л.; түүги хардасан чини чике, лав тере авсан болха правильно ты его подозреваешь, наверняка, он взял; неге удаа цальц тархааха өдөр би түүги хардаад, арадаасани дахажи одва (ӨЦ 84, V, 23) однажды, когда должны были выдавать зарплату, я, подозревая его, пошла за ним следом
- харжиңнаха** (харжиңнаху) греметь, грохотать; скрипеть; суулһа харжиңнаад одва, йуун болва? ведро загремело, что там случилось? холда терген харжиңнасан болжи сонсогданаа слышно, как вдали скрипит телега
- харйаалагдаха** (харйаалагдаху) *страд.* от харйаалха быть зависимым, подчинённым, находиться в чьём-н. ведении; кеере халтар мөрөн кенээнээн адуунда тарһаладагви, кее һулжиң терени кениинээн хошунда харйаалагдадагви? (МД I, 112) в чьём табуне нагуливает жир гнедой конь, в чьём хошуне и в чьём подчинении находится тот красивый и стройный?
- харйаатаха** (харйаатуху) подчиняться, зависеть от кого-чего-л., повиноваться кому-чему-л.; нарани көл дороки йумас цуг надада харйаатанаа гежи санадаг (Ж I, 125) все, кто под солнцем, думает он [Джангар], все подчиняются ему, зависят от него; олон түмен гедег чини кенви? би баса олон түменде харйаатажи, тедени негени биши гежи йуу? (ХБ 111) народ, народные массы — кто они? я тоже подчиняюсь им и не являюсь ли одним из них?
- хармаалжи** (хармаалжи) покрывало на круп лошади; хортаа месээсе харсан бээдег ховхийн хуйаг хармаалжигиини бүркехе (ЭМ VIII, 190) натянуть на круп коня покрывало-броню, защищающую от ядовитого меча
- хармаха** (хармаху) сгребать, собирать, подбирать; орон дороки тоосо хармаха собрать пыль, что под кроватью; унагсан өвсииги хармаад, туһалда тэвээд өге сгреби упавшее сено в кучу и задай телятам
- харсалта** (харсалту) защита; төвкөнүүн бээлһени харсалта защита мирной жизни
- харсаха** (харсаху) защищать, охранять, оберегать; “муу күүмиги харсасан күмен муу күменээсе муу” гедег махлаа үмесегдехээсе ээһээд ... нам-жим суунаа (ХБ 104) сидит тихо, боясь, что могут надеть колпак с надписью “человек, защищающий плохого человека, сам хуже этого человека”; хөөчинги харсаха бээтһээ цокилцадаг чини ике буруу керег *сказ.* не только защитит пастуха, но и принять участие в избиении его — неверный поступок
- харуул** (харуул) I караул, дозор; стража, охрана; өрлээ харуул хархаар йовха уйти рано утром в дозор, в караул; һурван буха церегийн харуулийн һазаа бийедени ирежи оркисан бээдег жиге (ЭМ VII, 25) оказывается, они уже прибыли и стоят перед караулом трёх полков войск
- харуул** (харуул) II рубанок; эне харуулаар харуулдахада эв угаа строгать этим рубанком неудобно

- харуулдаха** (харуулдаху) I караулить, сторожить, нести охрану, вахту; харуулдаха өдөр день несения вахты
- харуулдаха** (харуулдаху) II строгать
- харуулхаха** (харуулхаху) *перен.* скупиться, жадничать; зарца: — хамааһааса тенежи ирээд хээсен, тулһинги эргежи бээхе хойор бадарчиви? — гежи харуулхажи сурдаг жиге слуга [хана] спрашивает, жадничая: — откуда эти два странника-монаха, которые вертятся около котлов и очага?
- харуулчи** (харуулчи) караульный, дозорный
- харца** (хараца) I *ист.* простолюдин; хаан күмени аман харца күмени аман хойораада йуун йилһел бээдегви? какая разница между устами хана и простолюдина? хаалһа заминин харца күмен йуу? (ХТ 81, III, 69) это простолюдин с дороги? хаан күмени зэрлегиинги харца күмен чи һагцааран йуунда өрцежи эвденээ чи? (ЭМ IX, 791) почему ты, простолюдин, один противишься и возражаешь повелению хана?
- харца** (харца) II взгляд, взор; көвүүн тала догшин харцаар хэлээһээд одва посмотрел на мальчика суровым взглядом; хав хара чирээтээ, хатуу шүрүүн харцатаа у него чёрное-пречёрное лицо, строгий, суровый взгляд; хара нүденээни харцани хурца остёр взгляд его чёрных глаз
- харцаһа** (харцаһа) поясница; харцаһа йасаан дерледдехе положить головы друг другу на поясницы
- харцаһаа** (харцаһай) ястреб; хадааса уруу буухлааран хара эрээн харцаһаа мете дүүген гүүвээ (ХХ) когда спускался со скалы, то летел стремглав, словно чёрно-пёстрый ястреб; туулаа шүүрехе харцаһаа мете туң шүрүүн бөрелдехе (ЗАХ 97) жестоко схватиться, словно ястреб, преследующий зайца; харцаһаа, чи болвал камаг шовуудта тодорхаа шоңхор начин хойорин сээхен ахани чи билээ что касается тебя, ястреб, то ты был прекрасным братом соколу и кречету, известным в птичьем царстве
- харши** (харши) I препятствие, помеха, затруднение; наадан үге төрете харши болдаг шутка может быть помехой делу
- харши** (харши) II чужой, чуждый; враждебный; ... акаад йуман. Угни өө өшээн угаа сээхен бээсен күмес одаа һал усан мете харши болсан ... странное дело. Люди, которые издавна жили хорошо, дружно, теперь словно огонь и вода, чужды друг другу
- харшилаха** (харшилаху) препятствовать, мешать; затруднять, быть помехой; ажилда харшилаха мешать в работе
- хасавчи** (хасабчи) створки двери
- хасаг** (хасаг) казах; казахский; өөледиин ике зүүлни хасаг келе меденээ большая часть элютов знает казахский язык; хасагийн келинги хатруулан келедег, хара усан деере дөрүү зузаан өрөм тогтаан келедег (Ж I, 502) говорит на казахском бегло, говорит так умело, что на чистой воде может образоваться пенка толщиной в четыре пальца; ирегсен күмесиин өңге зүсе, урһаца бээдел, хувцаса-хунарни эдел угаа, уйһур, хасаг, китад, моңһол, татар, хуиху зерге олон үндестени күмес (ӨЦ 84, VI, 18) прибывшие [на новогодний вечер] люди не похожи ни по внешности, ни по фигуре, ни по одежде. Это уйгуры, казахи, китайцы, монголы, татары, дунгане и другие представители народностей
- хасагдаха** (хасугдаху) *страд.* от хасаха уменьшаться, убавляться, сокращаться; манаа ээмгийн малиин өселте буурачи, жил дараалан хасагдажи бээнээ (ХБ 189) рост поголовья скота в нашем аймаке падает, год за годом сокращается; көвүүни идехе хооло, унтаха нөөрни чиге хасагдаад бээвээ (ХТ 81, II, 25) мальчик стал меньше есть и мало спать
- хасаха** (хасуху) 1. убавлять, уменьшать, сокращать; укорачивать; 2. вычитать, отнимать; арванааса тавини хасавал кедүү болха? сколько будет, если из десяти вычесть пять?
- хатааха** (хатааху) *побуд.* от хатаха 1. сушить, высушивать; наранда арһаса хатааха сушить на солнце кизяк; 2. *перен.* иссушать, изнурять; өвчин күүкиинги хатааһаад алан гевүү болезнь изнурила девочку и чуть не довела до смерти; гертээн хэрежи ирехелээ зовлаң түүги хатаава когда он вернулся домой, его иссушило горе; 3. закалять, закаливать; болод мете хатааха закалять, словно сталь
- хатан** (хатун) ханша, царица; госпожа; хаан хатаан хэлээһээд, хатан хааһаан хэлээһээд, хамаг нутаг хара-цаһаан дуун угаа болжи одцаһаава (ХХ) хан посмотрел на свою ханшу, ханша — на своего хана, а все люди кочевья замолкли, не издав ни звука; хатан залдаг насанда күрхе достичь возраста, чтобы взять себе ханшу

- хатаңһар** (хатангир) худой, тощий; ... бийе чини хатаңһар, дүре чини муу, дуун чини сөөлөңкээ (ХТ 84, I, 231) телом ты тощий, вид дурной, а голос сиплый (о журавле)
- хатарал** (хатарил), **хатаралһан** (хатарилһан) рысь; хойор мөрени хатаралһаар одха (ЭК 83) отправиться рысью на двух лошадях; хатаралтаа мөрөн рысистая лошадь, рысак
- хатараха** (хатариху) бежать рысью, рысить; өмнээснинеге көке чоно хатараад һараад иревээ (ХБХ 35) навстречу ему прибежал рысью серый волк; хөөндөөн эргежи ирээд хотон өөдөөн көөвөө. Хотондаан оруулжи оркаад гер талаан хатарава (Ж I, 745) вернувшись к стаду, погнал овец к хотону. Оставив их там, поехал рысью домой
- хатаруулха** (хатаруулху) *побуд.* от хатараха пустить лошадь рысью; мөрөөн хурдан хатаруулаад одва пустил коня быстрой рысью
- хатаха** (хатаху) 1. сохнуть, засыхать, высыхать, пересыхать; ике санаан көкөөр хатанаа *посл.* слишком большие замыслы не осуществляются (*досл.*, на корню сохнет); өвсен наранда шаралаад, хатажи оджаа трава на солнце пожелтела, высохла; 2. *перен.* вянуть, жухнуть, терять свежесть; таслажи иресен цецегүүд хатажи одва срезанные цветы завяли; 3. *перен.* худеть, чахнуть; олон сара шалтаглаад бийени хатажи болел много месяцев, исхудал; 4. *перен.* присохнуть, прилипнуть, приставать к кому-чему-л.; кедүү хаани элдев көвүүд түүнде номо, сумтаһаан хатажи одсан бөөнөө *сказ.* сколько прекрасных сыновей ханов со своими стрелами и луками присохли к ним [верблюдам]
- хатуу** (хатуу) 1. твёрдый, жестокий; крепкий, прочный; хатуу орондаг деере унтаад һар-көл өвдөөд бөөвөө оттого, что спал на жёсткой кровати, болели руки и ноги; 2. *перен.* трудности, невзгоды; трудный, тяжёлый; хатуу өдермүүд удаан мартагдаха угаа трудные дни не скоро забываются; зовлаңгийн хатууги үзежи йовсан күмен человек, который испытал трудности; 3. *перен.* лютый, беспощадный, суровый; ута буурал мөрөн чини аава мани хатуу дээсенде унадаг хөөртөө сөөн күлег билээ (ХХ) на этом длинном чалом коне наш батюшка ездил в походы на лютого врага, это был любимый его боевой конь; — йамар учираар дуудуулва? хэрийн хатуу дээсен бөөнүү? хатуу-жөөлен үге келегсен күмен бөөнүү? (ЭМ VIII, 513) — по какому делу вызывали? прибыл жестокий враг? или объявился человек, который бросил суровые, недобрые слова? 4. трудно, тяжело; танда иресен керегөөн келехеде хатуу, йуунааса экелехиинги медехе угаа тяжело говорить о деле, по которому пришёл, не знаю с чего начать; хатуу-мөтүү *парн.* трудный, тяжёлый; хавариин хатуу-мөтүү цаг билээ (ХБ 92) был трудный период весны; хатуу-көтүү *парн.* жёсткий, прежёсткий; үлдесен хатуу-көтүү маханааса халуулаад өгтен согрейте нам из оставшегося жёсткого мяса; хатуу-көтүүде зардаг зарца слуга, которого можно послать на самое трудное дело
- хатуужиха** (хатуужиху) закаляться, становиться выносливым, стойким; жирһеке цагта сереке керегтөө, зовоха цагта хатуужиха керегтөө (ХТ 84, III, 32) когда приходит время блаженствовать, надо быть бдительным, а когда приходит время страдать и мучиться, надо быть стойким
- хатуураха** (хатуураху) твердеть, затвердевать, становиться твёрдым, жёстким
- хатхалаха** (хатахулаху) чувствовать колющие боли; зуркен хатхалаха чувствовать, как колет сердце
- хатхаха** (хатахуху) колоть, вонзять, прокалывать; зүү битгөө бөрүүл, һараан хатхаха не давай в руки иголку, уколит руку
- хаха** (хаху) 1. стрелять; обстреливать; бууһаар кии хаһаад, йума бөржи чадасан угаа выстрелил впустую, ничего не поймал; — йир үүги гетежи бөөһөөд хахалаа йаһадаг болва? — гежи бодонаа (ЭМ VI, 226) он думает: — что если выстрелить в него, подкараулив? 2. метать альчики; өрөөтөө шаһаасиинги кен түрүүлжи хахамби? кто первым метнёт в расставленные альчики?
- хахаха** (хахаху) 1. подавиться, поперхнуться; хахасиинги чичи, хажисиинги чикеле *посл.* поперхнувшегося ударь, ошибившегося поправь; болһаа, көвүүн йасанда хахажи одвазаа осторожнее, вдруг мальчик подавится костью; ◊ хахасан деерени маха булааха доконать кого-л., ударить в трудный, неподходящий момент; өр өвдешинеге угаа эмтес, хахасан деерени маха булаахаар бөөнөө безжалостные люди, хотят ударить в самый трудный момент
- хачиг** (хачиг) клещ; өлең хачиг болжи наалдаад цокилдава он превратился в голодного клеща и начал сражаться; ... араг улаан мөретөөһөөн шара толһаатаа хачигта хуверөөд, таван миңһен хара саарал адууни хажууда одаад кевтежи ава (Ж II, 1413) ты со своим красным конём, превратившись в желтоголового клеща, иди к пятитысячному табуну чёрно-буланных коней и ложись около них

хачин (хачин) интересный, удивительный; **эне боро толһаан тухаа сонһн хачинииги надада** делгехе подробно рассказывать мне интересное, удивительное об этом сером кургане

хачир (хачир) I щека; **хачириини селен үнесхе (ЗАХ 48)** целовать попеременно в его щёки; **хачиртани хурһаасан угаа на щеках нет морщин; булагинн усанааса аваад хойор хачир, уруулдаан түрке** увлажни щёки и губы родниковой водой

хачир (хачир) II наледь, ледяная корка; **хавар болсииги хачир усан, хара салькаар темдеглехе (ЭМ VI, 28)** о наступлении весны судить по воде с наледью и по сухому горячему ветру

хачирлаха (хачирлаху) замерзать по краям; **хавар болсииги хачирлаад көөсен усаар, хагза өвсээр темдеглехе (ХТ 82, I, 86)** о том, что наступила весна, узнавать по замёрзшей кромке воды и по высохшей прошлогодней траве

хаш (хаш), **хас** (хас) нефрит; нефритовый; яшма, яшмовый; **хаш эрдени шүдетээ (ХХ) [конь]** с драгоценными нефритовыми зубами; **хас тамһаан өгчи, хаан сүүрдээн суулһаха (ХТ 82, III, 98)** вручил ему свою яшмовую печать и посадил его за свой ханский престол; **хаш тавагта тэвхе** класть на нефритовое блюдо; **хаш ааһа, цөгце кегээд авдартаан дүрежи оркаад, ике нээр даһараа кедег жиге (ЭМ VI, 316)** сделал нефритовые чаши и чарки, спрятав в сундук, устраивают большие веселья и пиршества

хашаа (хашаа) 1. ограда, забор, изгородь; **хашаа деегүүр һэрээдхе** перепрыгнуть через забор; 2. двор (скотный), загон; **хашааһааран дүүрең малтаа байан богач, у которого полный двор скота**

хашаалаха (хашаалаху) 1. делать изгородь, огораживать, обносить забором; **өвсээн хурааһаад, хашаалаад авха** убрать сено и обнести его изгородью; 2. загонять в скотный двор; **хөөдээн салуу хашаалаад мананаа овец загоняют в отдельный загон и стерегут**

хашаалһаа (хашаалһай) ограждение, забор; двор; **арада баса хашаалһаатаа хөөн, йамаан, такаа, нуһсан бээнээ шүү! тиймээсе берген чини би эртекен хэрсев (ӨЦ 84, III, 37)** дома у меня во дворе без присмотра овцы, козы, куры и утки! поэтому я, твоя тётя, хочу вернуться пораньше домой

хашиг (хашиг) ложка

хашилдаха (хашилдоху) *взаимн. от хашиха перен.* притеснять, принуждать; **хэре һазарта хашилдахлаа керегтээ гед ханжаалаан өгвээ генээ (Ж II, 1469)** дал ему свой кинжал, может тот понадобится, если будут притеснять в чужом краю

хашинц (хашинц) ленивый (о животных), медлительный; **хашинц мөрөндө һазар холо ленивому коню все расстояния далеки**

хашиндаха (хашиндаху) замедляться, отставать; **идти вялыми шагами, плестись (о животных); арам мини муухан мөлгерээд, аранзаан зерде мини хашиндава (ЭМ IX, 904)** пика моя притупилась, рыжий мой конь стал отставать, замедлять бег

хашир (хашир) бывалый, опытный; **өвген күмен хашир болдаг (ӨЦ 84, I, 49)** старый человек бывает опытным

хаширха (хаширху) испытывать на горьком опыте, знать что-л. по собственному опыту; **эне хаширсан, танаа һартааса йума авха угаа он, наученный горьким опытом, из ваших рук ничего больше не возьмёт**

хашиха (хашиху) 1. огораживать, обносить забором; окружать, преграждать; **ике нутагинни хашаад тууха** окружить население огромного кочевья и угнать; 2. теснить, напирать; **хашижэ чавчиха рубить, тесня; 3. прижать, прислонить; ээмдээн үмесдег девел угаа, элкендээн хашадаг үрен угаа нет шубы, чтобы надеть, нет ребёнка, чтобы прижать к груди**

хашкирха (хашкирху) кричать, орать, вопить; — **түрген йовцаһаа! — гегээд хашкиржи бээлээ кричал: — скорее идите!**

хашруулха (хашруулху) *побуд. от хаширха* отучать, заставить отвыкать; отвадить; **хорта седкелээр хамагииги хашруулха дурными помыслами всех отвадить от себя**

хашчин (хашчин) обработчик нефрита, яшмы; — **хашчин чочин тусаад йаһава? — гед наарцаар татхалаа, босол угаа бээвээ (ЭМ VI, 314)** — отчего вздрогнул и упал обработчик нефрита? — подумал он и стал дёргать его, но он не поднимался

хээ (хай) вряд ли, едва ли; **хээ, өнөдөр һазар огторһуу ииме сээхен целмег бээхлээ, баса хур оронаа гежи йуу? (ӨЦ 85, I, 57)** когда сегодня небо такое чистое, безоблачное, думаешь, пойдёт дождь? **хээ, тере наараан иренүү угаай** вряд ли он придёт сюда

хээвдехе (хайбидаху) грести вёслами; **һар-көл дөрвөөрен хээвдээд бээжи усанааса һарха (ДХХ)** выйти из воды, грести своими четырьмя конечностями, как вёслами

хээве (хайби) весло, вёсла; **хээве угаа оһоцода йаһажэ суухамби?** как садиться в лодку без весла?

- хээвер** (хаибури), **хээһүүл** (хайһуул) розыск; зэңге угааһаар геедерсен уласин хээвер розыск людей, пропавших без вести; халдаад иредег хавтаа каамууд хээвертөө болаад иревээ (Ж II, 1697) нападавших ловких воинов-телохранителей становилось всё меньше
- хээдүүл** (хаидуул) самка животных, доящаяся без подпускания детёнышей; — танааса ондаан йума авхаши би, хээдүүл хара иңгээн авнаа би, — гежи генээ (ЭМ VI, 267) [девушка] сказала: — ничего другого от вас не возьму, а возьму лишь свою чёрную верблюдицу, доящуюся без подпускания верблюжонка; хээдүүл йамаатаа улас люди, у которых есть козы, доящиеся без подпускания козлят
- хээкерелдехе** (хайкиралдуху) *взаим.* от хээкерхе кричать; хальң маңһараар суусан олон баатармууд баруун зүүн хойорааса: — эне йуун гедег үгеви? — гед хээкерелдээд, дэверээд босхалаа... (ЭМ VI, 32) сидевшие под хмельком множество богатырей то справа, то слева стали теснить, выкрикивая: — что это за такие слова?
- хээкерхе** (хайкирху) громко кричать, вопить; өвген үүденээсен һаран хээкервээ старик, выйдя из двери, тут же закричал; чи түүнээсе хээкерээд сура ты докричись до него и спроси
- хээлеңһүү** (хайлаңһуй) 1. расплавленный, растаявший; хээлеңһүү тосон растаявшее масло; 2. подтаявший; талый; хээлеңһүү цасан деере унаха упасть на подтаявший снег
- хээлехе** (хайлаху) 1. плавить, расплавлять; плавиться, расплавляться; 2. таять, растаять; хавар болсииги мөсен хээлесээрни медехе о том, что настала весна, узнавать по тающим льдам; хаварин дулаанда цасан хээлевээ чиге, үвелиин киитенде мөсен көрдег шүү если снег тает от весеннего тепла, то лёд образуется от зимнего холода; 3. *перен.* растрогаться, расчувствоваться, плакать (о высокопоставленных особах); — арван нээмен насатаа Аһаа Шавдал хатаан муу-муухаа гежи хээлевээ та? (ЭМ VII, 159) — отчего вы расплакались? не считаете ли вы, что ваша восемнадцатилетняя Ага Шавдал-ханша некрасива, плоха для вас?
- хээлүүлхе** (хайлуулху) *побуд.* от хээлехе 1. плавить, расплавлять; растапливать; хорһолжи хээлүүлхе расплавить свинец; 2. оттаивать; цаса хээлүүлээд уса авха оттаивать снег и получать воду; 3. трогать, волновать, расстраивать; кенээ чиге зүрке хээлүүлхе йуман билээ это могло тронуть сердце любого человека
- хээмен** (хайман) 1. милый, дорогой; хээмен мини, куқан мини, мөрээ чини болва (XX) дорогой мой, дитя моё, приз твой (ты выиграл состязание); 2. *перен.* бедный, жалкий; бедняжка; хээмен мини, мел һанцахан үлдесен йуман бедный мой, он остался один-одинёшенек
- хээнег** (хайнуг) хайнак (помесь коровы с яком); манаа энде хээнег баса бээнээ у нас тут водятся и хайнаки
- хээрдехе** (хайрдаху) мелеть; һол хээрдехи бээнээ река мелет
- хээре** (хайри) I жалость, сожаление; эке-эцегдээн хээре угаа у него нет жалости к своим родителям; малдаан хээре угаа улас люди, которые не имеют жалости к своим животным; хээре-бээре *парн.* сожаление; хээре-бээре угаа күмен безжалостный человек
- хээре** (хайр) II галька; хээре һазар баһа мало мест с галькой
- хээрелехе** (хайрилаху) 1. щадить, миловать; теден медежи оркивал, баһа гежи хээрелехе угаа если они узнают, то не пощадят, что молод; 2. жалеть, сожалеть; эрке гехелээ йууһаан чиге хээрелехе угаа ради водки ничего не пожалеет; 3. жаловать, даровать; гиичинертээн сээн белегээн хээрелехе жаловать своим гостям хорошие подарки
- хээрен** (хайрин) 1. милость; пощада; танаа хээренде күртес гегээд ирелээ биден мы приехали удостоиться вашей милости; танаа хээрен бээхлээ түүнде күрхе зөв өгтен будет на то ваша милость, дайте разрешение добраться туда; хээре угааһааса седжел хара, хээсени йораалиин көө хара (ЖБ 97) из того, что безжалостно — сердце; из того, что черно — сажа на дне котла; 2. сожаление, жалость; күүкииги үземегце хээре мини күрээд бээвээ только увидел девочку, почувствовала к ней жалость; 3. жалкий, бедный; йаһанаа гедег эневи, хээрен окин мини что же приключилось, бедная моя девочка; 4. жалко, жаль; хээрен девтер! кен аваад одва? жаль книги! кто мог унести? медехе угаада келесен хээрен үге (ЭК 28) жалко слов, сказанных тому, кто не способен понять; ... чамааги асаржи өскеген хээрен күчи көлсен мини! (ӨЦ 84, I, 52) как жаль моих сил и трудов, потраченных на тебя и твоё воспитание!
- хээрлел** (хайрилал) жалость, сожаление; күменде хээрлел күргехе испытывать к кому-то чувство сожаления
- хээрсен** (хайрсун) чешуя; хээрсетээ заһсан чешуйчатая рыба

- хээртгээ** (хаиритай) дорогой, любезный; любимый; хээртгээ нөкөрээн кесегээсе наараан үзээд угаа давно не видел своего дорогого друга; тере болвал нам засагтаан хээртгээ, арад түмэндээн үнэнчи, эке уластаан эңкерээ ... сээн күмен (ХБ 105) что касается его, то он дорожит своей партией и правительством, предан своему народу, любит свою страну; хээртгээ хойор түшмел мини, дээсээн дараад дөргүүлхе цолаан авсииги сонсаад күрээд иревээ биден (ЭМ VII, 93) дорогие мои два сановника, мы прибыли, услышав, что вы победили врага и прославились
- хээрхе** (хаирху) I 1. обжигать, прижигать; шүрүүн киитен салькин хойор чирээ хээрээд одва сильный мороз и ветер обожгли лицо; халуун чимкүүрээр хээрхе прижечь горячими щипцами; 2. жарить, поджаривать; эне боорсог хээрээд болжи оджаа эти борцоки поджарились и уже готовы
- хээрхе** (хаирху) II брыкаться; лягаться (о животных); хээрдег үкерээсе холо бээ держись подальше от коровы, которая лягается; үкер хуукаржи неге хэлээхээд, хээржи оркива корова с шумом выпустила воздух из ноздрей, посмотрела неприветливо и лягнула
- хээрцег** (хаирцаг) небольшой ящичек, сундучок; шкатулка, ларец; илвиин хээрцег уудлаха открыть волшебный сундучок, ларец
- хээрцеглехе** (хаирцаглаху) класть, убирать в сундучок, ларец
- хээсен** (хаисун) котёл; одаа үгээн йаһажи экелехээн эсе медээд седкел санаани сандаржи, халуун хээсенде оросан шорһолжин мете болжи бээвээ (ХБ 137) не зная с чего начать разговор, он заволновался, почувствовал себя словно муравей, попавший в горячий котёл; хээсен-тулһа *парн.* хозяйственная утварь, домашняя утварь; хээсен-тулһаан *һартаан автаһаа!* (ХТ 85, I, 177) пусть берёт в свои руки ведение всего домашнего хозяйства; Батнасан хото-хоолаан идежи цадаад ааһа-шаазаң уһаажи, хээсе-тулһа ахуулава (ӨЦ 84, I, 49) Батнасан, наевшись, напившись, вымыл посуду и убрал домашнюю утварь
- хээхе** (хаиху) 1. искать, разыскивать, выслеживать; разведывать; ээлиин неге залуу өвгииги хээхээд мордова (ЭК 18) отправился верхом в поисках старика соседа; чониин белтерег хээхээр һарха уехать, чтобы выследить волчат; нилхе көвүү хээхээд олжи чададаг угаа йамар күменви танар, эврээн ирехе тере гежи цухалдава генээ (Ж II, 1573) — что вы за люди, не можете найти младенца! сам придет, — разгневался он; 2. *перен.* стараться; түүги йовуулхиин арһа хээхе стараться отправить, избавиться от него; күмени муу хээжи келедег күмен человек, который замечает лишь отрицательное в другом и говорит об этом
- хээчи** (хаичи) ножницы; хурца хээчээр хээчилехе резать острыми ножницами
- хээчилехе** (хаичилаху) 1. резать ножницами, обрезать, подстригать, стричь; хөөдээн хээчилээд дуусжи оркива кончили стричь овец; толһаани үсээн хээчилежи авха стричь волосы; 2. *перен.* прядать ушами (о лошади); йуун болаад эне мөрен чикээн хээчилээд йовнаа? отчего эта лошадь прядает, настороженно шевелит ушами?
- хэвдехе** (хабидаху) приближаться, подходить к кому-чему-л.; холиин күчитээ дээсен хэвдедег угаа болва (ЗАХ 38) сильный враг, прибывший издалека, и тот не мог подступиться
- хэгдег** (хагидаг) легкомысленный, недалекий
- хэве** (хаби) близость, соседство; что-л. находящееся близко, по соседству; эне хэвээр нуур, цөөрем гежи бээсен угаа генээ говорят, поблизости не было ни озера, ни пруда; замиин хойор хэвээр хур тарһан адууни сүрег, ширээ бөктээ темээни сүрег, боро алаг үкериин сүрег шарваадан тарһан идшилвээ (ӨЦ 85, II, 24) по обеим сторонам дороги паслись, помахивая хвостами, упитанный табун лошадей, стадо верблюдов с горбами, широкими, словно столы, и стадо серо-пестрых коров
- хэверһе** (хабирһа) 1. бок, боковая часть; хэверһе хатхаад, кевтежи болха угаа колет в боку, невозможно лежать; 2. сторона; ребро чего-н.; баруун бийиин хэверһеде алтан тугни хадхаатаа (ХХ) на правой стороне [дворца] водружен золотой флаг; хэверһээрни битгээ тэвтэн не ставьте на ребро
- хэверхе** (хабирху) 1. тереть, производить трение; точить, заострять; муу күмииги модонда хэвернээ, мухаа утаһииги хадада хэвернээ (ХТ 81, II, 90) плохого, нехорошего человека трут о дерево (причиняют боль), тупой нож трут о скалу; утаһаан хэверээд маха уталха наточив нож, резать мясо; 2. скрежетать; хаңһал араһаан хэверхе скрежетать огромными зубами

хэкер (хакир) 1. твердый, прочный, крепкий; хэкер модон хавтасан боковые доски у седла из твердого дерева; хагсуу сээги дахуулан хэкер чолуунар өгсүүлхе (ЗАХ 108) ведя вдоль каменистой реки, заставить подняться по твердым камням; 2. *перен.* суровый, холодный, трескучий (о морозе); хэкер үвел, халуун зун суровая зима, жаркое лето; хэкер киитенде хээрегдехе обжигаться на крепком, трескучем морозе; хэкер үвелииги өңгерүүлхе миновать суровую зиму; хара салькинда чеежини өгерөөд, хэкер цолде умдаасад иренээ (ХТ 84, III, 130) грудь его обветрилась на жгучем ветру, он чувствовал жажду в суровой пустыне; усан угаа хэкер назар суровая безводная местность

хэлээмжи (халиимжи) внимание, забота, уход

хэлээхе (халииху) 1. видеть, смотреть, глядеть; түүндэн босаад иигээн-тигээн хэлээхлээ йуун чиге үзегдесен угаа *сказ.* тут же он поднялся и посмотрел то в одну, то в другую сторону, но ничего не было видно; хара үкер өөде хэлээжи, хамаг эмтен түүги хэлээжи *заг.* черная корова вверх смотрит, все люди на нее смотрят (хээсен котел); хэлэхеде өөре, хазахада холо *заг.* посмотреть — близко, а укусить — трудно (альхан ладонь); зурһаан насатаа көвүүн ээжээн хайан һээхем, мөрөтөө күмен буужу бум күцээд хэлээм, йовһан күмен суужу түме күцээд хэлээм (ЭМ VI, 45) [супруга Джангара была так прекрасна], что с изумлением могли смотреть на нее и шестилетний малыш, оставив свою мать, и всадники, спешившись, числом до ста тысяч, и пешие, усевшись, числом до десят тысяч человек; 2. смотреть, присматривать, наблюдать; эмген бичкен күүкед хэлээдег болаад йовлаа старуха пошла под предлогом, что она присмотрит за маленькими детьми; туһалаан хэлээхээр харлаа вышла, чтобы посмотреть своих телят; 3. смотреть, решать; эне ажилииги йаһажи кехиини эврээн хэлээ сам решай, как сделать эту работу

хэлээце (халиица) 1. взгляд, взор; неге йуман түүги ширтегсен хэлээцээр хэлээвөө кто-то бросил на него пристальный взгляд; жөөлен хэлээце нежный взгляд; 2. *перен.* представление, мнение, точка зрения; тедени хэлээцээр эне чини жаңһартаа керег по их мнению, это хлопотное дело

хэлдээхе (халидаиху) *побуд.* от хэлдехе заражать; гемээн хэлдээхе гежи ээхе бояться, что заразит своей болезнью

хэлдевер (халидубури) 1. заражение, зараза, инфекция; хэлдеверээсе хөөһехе избежать заразы; 2. *перен.* навязчивость, прилипчивость; эне хэлдеверни надада амар өгчи бээхен угаа эта его навязчивость не дает мне покоя

хэлдемһөө (халидумһай) *перен.* прилипчивый, навязчивый, назойливый

хэлдемжи (халидумжи) 1. влияние; түүни хэлдемжи йир ике его влияние огромно; кенде чиге хэлдемжээн күргехе на любого оказывать свое влияние; 2. назойливость, навязчивость

хэлдехе (халидуху) 1. заразиться; хамуу хэлдехе гежи зовоха мучиться, что заразится чесоткой; 2. *перен.* приставать, быть навязчивым; придирааться; надатаа хэлдесен күмени йасани эне уулиин белде, цусани эне нууриин усанда (ХТ 81, II, 154) кто будет приставать ко мне, кости его окажутся на склоне этой горы, а кровь — в воде этой реки; мини баатармуудтаа хэлдедег кен бээдег билээ? нанада хэлдедег кен бээдег билээ (ЭМ VI 66) [Джангар вопрошал]: — кто осмелится напасть на моих богатырей? кто смеет напасть на меня самого?

хэлем (халим) 1. слой жира (остатки жира на небрежно снятой шкуре); 2. слой жирового покрова; хэлемтээ хөөни махан термин толһаһааса хөөһдег угаа (ЙМ 50) никогда не убывают тушки жирной баранины, подвешенные на головках решетчатой стены юрты

хэлсен (халисун) кора, корка, оболочка, скорлупа, шелуха; альмани хэлсе авха снять кожуру яблока; өндегени хэлсиини авал угаа тэвхе подать яйца, не снимая скорлупы; мөсени хэлсен одаа бийени нимген ледяная корка еще тонка

хэмээ (хамиа) отношение; нечто, что кого-л. касается, к кому-л. относится; — хэмээн угаа, бултахлаа бултаад бээхе угаа! — гежи күүкен күмен келжээ женщина молвила: — ничего, не беда! если надо будет прятаться, так и станем прятаться; идехээсе талдаан эрдэм угаа, йиртемжини керегте хэмээ угаа (ХТ 81, IV, 204) нет занятий, кроме как есть, не имеет отношения к земным делам; би чиге хэмээ угаа ла! бээхлээ уунаа, угаа болвал суунаа (ӨЦ 84, III, 40) я — ничего! если есть [водка] — пью, если нет — сижу (не пью)

хэмхээхе (хамхииху) прикрывать; аңһаасан амаан хэмхээтел амжаад һараад одва (ХТ 84, III, 156) пока он прикрывал свой рот, успел вовремя уйти; альха бүтүүлээд амаан хэмхээд, дуун-шүүн угаа сложил ладони, прикрыл рот и ни звука

хэргелдехе (харгилдуху) *взаимн. от хэргехе* 1. толпиться, собираться (о многих); хэргелдедег хара буура мани йаһалаа? где наши толпящиеся черные верблюды-самцы? 2. шуметь; олон эмтес хэргелдээд аашинаа приближается с шумом множество людей

хэргес (харгис) жестокий, лютый, злой; эне оронда баса неге хамагийн хэргес керцегээ байан бээлээ *сказ.* в этой местности жил еще один самый злой и жестокий богач

хэргехе (харгиху) 1. толпиться, собираться, создавать толчею, суматоху; көвүүтээ һазар күлегийн туруун хэргедег гедег говорят, где сын, там звенят копыта коней; 2. звенеть, греметь; дребезжать; һазаа йуман хэргээд одва что-то загремело во дворе

хэргүүлхе (харгиулху) *побуд. от хэргехе* 1. создавать толчею, суматоху; эмтес хэргүүлээд йуу кехээр бээхемби? что собираются делать, создавая толчею? 2. заставить греметь, стучать; суулһаан хэргүлээд һарха выйти, гремя ведрами

хэре (хари) I 1. чужой, посторонний, незнакомый; чужеземный; хэрийн һурван зуун нутагиини эргехе обходить триста чужеземных кочевий; хэрийн күмен иревел тагчиг болаад однаа когда приходит посторонний, то замолкает; 2. чужая, незнакомая сторона, чужбина; хэреде бээхеде күчир тяжело жить на чужбине; хэре нутаг холо һазарааса айан көөжи ирсен учир чини йуунви? (ХТ 81, III, 32) что за причина заставила тебя совершить путешествие из чужой дальней стороны? ◊ хэрде һарха выходить замуж, отправляться на чужбину; хэрде һарха насанда күрсен күүкен девушка, достигшая возраста, чтобы выходить замуж; хэрде һарсанааса наараан ирээд угаа не приезжала с момента выхода замуж

хэре (хари) II мелкий, неглубокий; тииглээн йовхалаа холиин усан хэре болха если пойти туда, то река в том месте будет мелкой, обмелевшей

хэрег (хариг) робкий, застенчивый, несмелый; одаа цагта ииме хэрег болжи болха угаа в теперешнее время нельзя быть таким робким, застенчивым

хэреглехе (хариглаху) быть робким, застенчивым, несмелым; манаа окин хэреглээд күмени герте одха угаа наша дочь застенчива, ни к кому не ходит; теден хэреглехе гедегиини медехе угаа они не знают, что значит быть робким

хэрехе (хариху) 1. возвращаться, уезжать (домой); гиичинер тараад, гертээн хэрехе цаг болнаа гости расходятся, наступает время возвращаться домой; өрүүнээ хэрехээр бээхлэ гэвсен угаа собирался вернуться утром, но не отпустили; 2. *перен.* слабеть, уменьшаться (о силе); чиделни хэрээд, көгширээд бээнээ силы [у него] убывают, стареет; 3. *перен.* прекращаться, переставать; эрээ гежи неге умдан мини хэрежи, цөл мини дарагдасан йанза һарва (Ж II, 1268) еле-еле утолил жажду, кажется, перестал хотеть пить

хэркерехе (харкираху) реветь, кричать (о верблюде); темээн хэркерээд күмен ирежи йовнаа заревел верблюд, кто-то подъезжает

хэрен (харин) но, однако, только; хэрен мини келесиини битгээ марта только не забудь, о чем я говорил

хэрүү (хариу) 1. ответ; үге сурвал, хэрүү өге, үүле бэрвел, бүтемжи һарһа *посл.* если спрашивают, дай ответ; если дело делаешь, добивайся результатов; зөве, чике хэрүү олхаар зовцаһааж и бээвээ мучились, чтобы найти правильный ответ; 2. ответный, возвратный

хэрүүд (хариуд): хэрүүд церег возвращающееся, проходящее назад войско; хэрүүд церегийн арада долаан хоногийн арада йовдаг Улаан Хоңһор билээ гед магтадаг эсе билүү та? (ЭМ VI, 393) не восхваляли ли меня — Улан Хонгора, идущего на семь суток езды позади возвращающегося войска?

хэрүүлхехе (хариулһаху) *побуд. от хэрүүлхе* заставить пасти; эзен нойон Жаңһарийн баатарийни олзалжи ирээд адууһаан хэрүүлхежи бээнэ (ЭМ VII, 74) взяв в плен одного из богатых владыки-нойона Джангара, заставляют его пасти свой табун

хэрүүлте (хариулту) ответ; ииме хэрүүлте өгхиини огто санасан угаа совершенно не думал получить такой ответ; цуһаар һурван өдериин дотор бодожи неге-негээр хэрүүлте өгтегээ пусть все думают в течение трех дней и дадут ответ! Батаан ииме хэрүүлте өгхиини огто санагсан угаа тулаа амани аңһаһаад зогсожаа (ХТ 82, III, 157) так как не думал, что Бата даст такой ответ, он, опешив, стоял с раскрытым ртом

хэрүүлхе (хариулху) *побуд. от хэрхе* 1. отправлять назад; возвращать; — чи йуу генээ, күмес цуһаар байажинаа гежи бээхлээ биден байажихени бээтһээ толһаадаан бээсен өрөөн хэрүүлхе угаа йуу? (ӨЦ 84, I, 37) — ты что говоришь, когда все люди хотят разбогатать, мы не только разбогатеть, но сможем ли вернуть долги, свалившиеся на нашу голову; 2. пасти; адуу хэрүүлсен манаа дүүнер чиге олон у нас много младших братьев, пасущих табуны лошадей; хавариин цагта үкер туһал хэрүүлдэг билээ он

- весной пас коров и телят; 3. отвечать на вопросы; асуудалда хэрүүлхе арhani тасараад бэеже бытть не в силах отвечать на вопросы; 4. открывать, откидывать покрывало дымника юрты; өр цэевээ гежи өркээн хэрүүлээд, үкерээн сааһаад, үнесээн һарһадаг как только начинает рассветать, [она] открывает дымоход юрты (на ночь он закрыт войлоком), доит коров и выносит золу; 5. *переводится по знач. доп. в вин п.*; чини урмад хэрүүлхээр бээнээ хочет расстроить тебя, чтобы ты пал духом; тиигежи болха угаа, геесен өдермүүдээн хэрүүлхе керегтээ так не пойдет, надо наверстать потерянные дни; неге умда хэрүүлхе йуман угаай? нет ли чего-л., чем можно утолить жажду?
- хэрүүцехе** (хариуцаху) возражать, противоречить, вступать в спор, пререкаяться; ахатааһаан хэрүүцедег арhani тасараад тере йуу чиге келел угаа бэевээ не в силах дальше пререкаяться со своим старшим братом, он замолк; медээтнертээ хэрүүцехе угаа не осмелиться возражать старшим
- хэрцээн** (харицаан) отношения, взаимоотношения; связь; күмен-күмени хоорондаки ниигмин хэрцээн общественные отношения между людьми; аңхан һалвиин экен цагта һалвас ике усан далаа деере таван зүүн хэрцээ тогтолаа (Ж II, 1189) в первоначальный период (испокон веков) на огромной глади (поверхности) установилось пять видов отношений
- хов** (хоб) сплетня, клевета; хов зөөжи үүмүүлхе приводить в смятение, беспокоить сплетнями; хов цацахада дуртаа любит распространять, заниматься сплетней; хов-шиве *парн.* сплетня, клевета; хов-шиве угааһаар бэеже жить без сплетен; хов-худхаар *парн.* сплетня, клевета; хов-худхаарин уута болсан элмер негодник, ставший источником клеветы
- ховдаг** (хобдаг) жадность, алчность, скупость; жадный, алчный, скупой; ховдаг чоно мете хара санаатаа күмен тула элдев зүүлээр Хатууги энлүүлжи зоваажи бэевээ (ХБ 163) так как он был человеком со злым умыслом и алчным, как волк, то всячески заставлял Хату горевать и мучиться; ховдагийн нүден йуманда цадаха угаа, үкехелээрэн шораада цаданаа *посл.* у жадного глаза ненасытны, земля после смерти насытит их
- ховдаглаха** (хобдаглаху) проявлять жадность, алчность; быть ненасытным; алдар Жаңһарини аваад хэрхелээ ховдаглава гежи санаха (Ж I, 315) если увезем самого славного Джангара, то подумают, что пожадничали
- ховлаха** (хоблаху) сплетничать, клеветать, очернять; буруу угаа уласииги ховлаад хайава оклеветали невинных людей
- Ховогсэере** (Хобугсаири) Хобуксари — наименование уезда; Ховогсээрин торһуудта күрхе добратся до хобуксарских торгутов; Ховогсэере усаар баһа һазар Хобуксари — местность, где мало воды; Ховогсэере шилдег баатармуудииги өскен боожуулагсан алтан һуламта. Ховогсэере моңһолиин үрес торһууд овогтани булһан өлгээ (ӨЦ 84, VI, 9) Хобуксари — золотой очаг, возрастивший и воспитавший отборных богатырей. Хобуксари — соболя колыбель поколения монголов торгутского племени
- ховол** (хобул) углубление, впадина; комтаа темээни дүңгээн шавар шавхаг хөөте биденде дүүвер болон дүүгээд, ховол хотһор һазар болон гүүвээ генээ (ЭМ VII, 124) [конь] мчался, и за ним комки грязи величиной с верблюда гудели, словно камни, выпущенные из пращи, а следы под ним превращались в углубления-впадины
- ховор** (хобур) 1. редкий, скудный; өвсээр ховор жил скудный на травы год; 2. редкий, редкостный; ховор девтер өгүүллээ прислали редкую книгу
- ховордаха** (хобурдаху) становиться редким, нечасто встречаться; ажил угаа гертээн суудаг эмтес ховордава людей, сидящих дома без работы, стало мало
- ховорцар** (хобурцар) редковатый, довольно редкий
- ховоршиха** (хобуршиху) становиться редким
- ховуу** (хобуу) колодезная бадья; ховууһаар худагааса уса татаха доставать воду из колодца бадьей
- ховха** (хобху) *частица усил. с некоторыми глаголами*; харһаа гишкээд татахалааран ховха булһалаад бэевээ наступив, стал тянуть сосну и выдернул ее с корнем
- ховчи** (хобчи) сплетник, клеветник; ховчи күменде нөкер угаа у сплетника нет друзей
- хог** (хог) I род, корень; остатки; би маңһасиин орони хогииги тасалий гежи бодолаа би, бийе мини шавтажи одва я задумал уничтожить род мангасов, но я ранен; хог угаа сээтер эдгехе выздороветь хорошо, без последствий
- хог** (хог) II мусор, сор; отбросы; хог хайадаг нүке малтаха копать яму для мусора
- хогшил** (хогшил) имущество, пожитки; скарб; хогшилтаа болха гежи бээнээ старается обзавестись имуществом

хогшуулха (хогшуулху) *побуд.* от хогшиха 1. обзаводиться имуществом; становиться зажиточным; хоосруулдагийн арһа хурца, хогшуулдагийн нүден хурца *посл.* у того, кто разоряет, приемы хитроумные; у того, кто обзаводится имуществом, глаза зоркие; 2. собирать, накапливать; кедуун жилээсе наар хадһалаад хогшуулагсаар ирегсен миңһен төгрөг мөңгээн һурван жилин хуһцааһаар хадһалуулва би (ӨЦ 84, III, 37) тысяча тугриков, собранные за несколько лет, положила [в банк], сроком на три года

ходроң (ходораң) 1. очень кислый, крепкий; эркин амтатаа болдагааса, хорзиен ходроңтаа болдагааса белдүүлхе заказат, чтобы приготовили из молочной водки самую вкусную, из хорзы — самую крепкую; ходроң чигээнээсе кегээд ууха налить себе кумыса самого крепкого, кислого; 2. *перен.* язвительный, ехидный; ходроң үге келехе говорить язвительные слова

хожһор (хожиһор) лысый, плешивый; — **хожһор тархаа хойор көвүүн мини, хамааһааса хааш йовцаһаалаа та?** (XX) — два моих плешивых мальчика, откуда и куда держите путь? тас **хожһор толһаатаа** совершенно лысый

хожһорлаха (хожиһорлаху) стричь, брить наголо

хожһортаха (хожиһортаху) становиться лысым, плешиветь

хожимдаха (хожимдаху) опаздывать, запаздывать, отставать; уучилтан, би баахан **хожимдалаа** простите, я немного опоздал

хожуул (хожуула) пень, чурбан, чурка; хумхаа модони **хожуул**, хорхаатаа модони дурсан пень от засохшего дерева, кора изъеденного червями дерева; хоронда хорон эм, **хожуулда сүке эм** *посл.* от яда — яд лекарство, чурбану — топор; йуун гедег хатуу **хожуулви?** что за крепкий пень; **хожуулиин чигтгээһини авчи** принести из чурбанов самый сырой

хозааха (хозаиху) плешиветь, лишаться волос; толһаан үсени **хозааһаад**, шүдени унава лишился он волос на голове, выпали зубы

хой (хой) *междом.*, *выражающее удивление*; — хой, та йуу кележи бээнээ, би ажиллаад баса нелээд жил болжи бээнээ — ой, что вы говорите! Я ведь тоже работаю много лет

хойор (хойор) 1. два; двое, оба; хойор күмен герте орожи йовхииги үзелээ видеда, как двое входили в юрту; биден хойорааги һазаалдаг болва нас двоих считают чужими (плохо относятся); йоваад, хойор хонаад ирехе уехал, вернется через двое суток; 2. *в знач. союза* и, да; **гериин һазаа цаһаан ишгээ делгээд күүкен күрген хойорииги мөргүүлнээ свад.** во дворе расстилают белую кошму, жениха и невесту заставляют класть земные поклоны; тере **чини удаан шалтаглаад**, **арсан йасан хойор болаад** үлдевээ он долго болел, от него остались кожа да кости; **надада көвүүн күүкен хойор бээнээ** у меня есть сын и дочь; ◊ **хойор нүденээсен хоораан йовуулха** делать что-л. для отвода глаз; стараться отделаться, избавиться от кого-чего-л.; **име муу йовдал һарһадаг күмииги хойор нүденээсен хоораан йовуулха** керегтээ от человека, способного на такие дурные поступки, надо избавляться, держаться подальше; **хойораан хооронда оролцаха** стараться перессорить кого-л. с кем-л., строить козни, вмешиваться в спор; **эврээн меделцег**, тере **хойораан хооронда оролцаад йаһадагви** пусть сами разбираются, зачем вмешиваться в их спор

хойораа (хойороо) надвое, пополам

хойордагчи (хойордагчи) второй; **чи хойордагчи удаа эменде мини оросан бээнээ ты** второй раз спас мне жизнь; **хойордагчи мөрээде һурван сараа һазарааса мөре уралдуулнаа** для второго состязания надо устроить скачки с расстояния трех месяцев пути

хойордаха (хойордаху) раздваиваться

хойорхан (хойорхан) *уменьш.* от хойор только два; ирегсен олон күменээсе **хойорхан күме дуудуулха мөн** из множества приезжих надо позвать только двоих

хойуул (хойуула) оба, обе; тот и другой; вдвоем; **аха дүү хойуулан наран һарха зүг тала зөрен гүүлгээд һарва** (XX) оба брата помчались в сторону восхода солнца; **хойуулан ахадүү бэрелдехелээ болдаг йанзатаа гежи хожһор тархаа көвүүнде келевээ генээ** (ЭМ VI, 226) плешивому мальчику сказали, что будет лучше, если они вдвоем станут побратимами

холваа (холбоо) связь, контакт; **теден хоорондаан холвааһаан алдаад угаа улас они**, люди, которые еще не потеряли связи между собой

холваачин (холбоочин) связист связной; **намиин хораан холваачин көвүүн мальчик** — связной парткома

холвогдал (холбугдал) отношение, связь

холвогдаха (холбугдаху) *страд.* от холвоха

- холволдаха** (холбулдуху) *взаимн. от холвоха*
- холвоха** (холбуху) соединять, связывать; **далан хойор хаани хатииги неге шинжирээр холваад туува** (Ж I, 654) угнали ханш семидесяти двух ханов, связав одной цепью; **хойор күмииги холводаг күүкен үренкөөркү гелээ, холо һазарииги өөртүүдгед мөрен эрдени сээхен гелээ** (ХТ 85, I, 77-78) говорят, соединяющая двух людей девушка, мила, приближающий дальние расстояния конь — прекрасен, словно драгоценность
- холвуулха** (холбуулху) *побуд. от холваха*
- холдаха** (холдоху) удаляться, отдаляться, отстраняться; **герээсен холдаад төөрээд үкен гехе удалившись от дома, заблудиться и чуть не погибнуть**
- холдахаха** (холдохаху) *страд. от холдаха*
- холжиха** (холжиху) 1. удаляться, отдаляться; **ара нутагаан дахуулаад улам холжаад нүүвээ** (ЗАХ 212) еще более удалился, перекочевав со своими сородичами; **хурван көлини чөдерлээд оркисан болвал тиигежи холжидаг угаа эсе билүү?** если бы стреножили [ее], разве так удалилась бы? **хоолодани хото чиге орохаан бээвээ, хойор нүденээсе нөөр чиге холжива** (ХБ 158) в рот не шла пища, и покинул сон; 2. расставаться; **будаһаан холвал гедесе өлөснээ, багшаан холвал эрдем холжинаа** *посл.* отвергнешь еду, останешься голодным, отвергнешь учителя, расстанешься со знаниями
- холо** (холо) 1. далекий, дальний; **холо нутагааса иресен уласта халуун хотиини белдехе приготовить горячую пищу людям, приехавшим из далеких кочевий; холо замда түрехе чиге йуман үзегденээ** в дальней дороге приходится терпеть и нужду; 2. далеко; **ураг элгени холони сээн, усаан, түлээни өөрени сээн** *посл.* лучше, когда родственники далеко, а вода и топливо — близко, рядом; **эгчээсен бичгээ холо од не отходи далеко от своей сестры; 3. употребляется со знач.** гораздо, намного, далеко, за ... значительно, несравненно; **одаа Жамсаан насани төвөнээсе холо давуу болха** теперь Джамсе должно быть далеко за пятьдесят; **эне окин түүнээсе холо сээхен эта девушка** намного красивее той девушки; **санаанааса холо хурдан, салькинааса түрген хурдан** (ЙМ 194) намного быстрее мысли, гораздо быстрее ветра
- холоцар** (холоцор) довольно далеко, далекоовато; поодаль; **герээсен холоцар наадаха** играть поодаль от дома; **одаа эртекен йовжи эндээсе холоцар хонйаа геледевээ** (ЭМ VIII, 81) они сказали: — теперь отправимся пораньше и заночуем далеко отсюда
- холтоһосон** (холтоһосун) поплавок (на неводе); **үкериин чинээн хойор хара чолууги уйаад, хорон шүү хойор далаада хайахалаани холтоһосон мете көвөөд һарлаа** когда бросили, связав два черных камня величиной с корову в ядовитые два океана, то они выплыли, словно поплавок
- холтолха** (холтолху) отдирать, сдирать; **эне модони көрсиини холтолаад неге йума кехе содрав** кору с этого дерева, сделать из нее что-л.; **көвүүн киисээд өвдегээн холтолва** мальчик упал и содрал колени
- холторхаа** (холторхай) отлупившийся, отвалившийся кусками; осколок, обломок
- холтосон** (холтосун) древесная кора
- холхоһар** (холхоһар) просторный, слишком широкий; **мацнаг бишмүүдин холхоһар уужим** хормаа широкий просторный подол шелкового халата
- холхолзаха** (холхолзаху) быть просторным, широким (об одежде)
- хольва** (холби) *частица усил. с некоторыми глаголами;* **мөрен деерээсе хольва татаха** стащить с лошади; **зоһини хольва татан тохаалдава** так упирался локтями, что натер спину [коня]
- хольвараха** (холбираху) 1. скользить, сползать, соскальзывать, сваливаться; **ацаан чини хольваражи йовнаа, буужи хэлээ** покляжа твоя сваливается с повозки, остановись и проверь; **мөрени эмээл хольварахада күрвээ седло** чуть не соскользнуло набок; 2. *перен.* крошиться, разламываться; **Усан Далаа хаани күүкени бәрсен утаһини ирени бүр хольвараад бээдег жиге** (ЭМ VI, 259) острие ножа, который держала дочь Усан Дала-хана, стало крошиться
- хольвлаха** (холбилху) сваливать, опрокидывать; **өөрдежи ирээд терге хольвлаад авлаа** подошел поближе и опрокинул телегу
- холькиха** (холикиху) вертеть в разные стороны, вращать, крутить; **хара ханжаалаан суһа татаад долаа-нээме холькаад одха выдернуть свой черный кинжал и покрутить им семь-восемь раз**
- хольлдаха** (холилдуху) *взаимн. от хольха*
- хольмаг** (холимаг) смешанный

- хольха** (холиху) смешивать, перемешивать; подмешивать, разбавлять; үсенде чигээ хольаад ууха выпить, смешав молоко с кумысом; шавар элсенлээ хольха подмешать землю с песком
- хом** (хом) потник (войлок на спину верблюда под вьюк); темээнде хом тэвхе подкладывать потник под верблюжий вьюк
- хомһол** (хомуһал) перегной; **хомһол зөөхээр һарха** уходить, чтобы вывозить перегной
- хомноха** (хомноху) I подкладывает потник под вьюк верблюда; неге өдөр өвгөн цаһаан иңгээн хомнаад түлээнде одха болжи (ХБХ 16) однажды старик, подложив на белую верблюдицу потник, должен был поехать за топливом
- хомноха** (хомноху) II собираться вместе, объединяться; тегээд теден хойор тере маңһасиғи хомнаад цокиха болжи хойор бийээсени дэверевээ генээ (ЭМ VII, 36) тогда они вдвоем собрались вместе побить того мангаса и набросились на него с двух сторон
- хондолаа** (хондолай) круп лошади; **Өтлээ ээжи һарчи ирээд арһасани хучилһа авнаа**, өвгөн аава шондаан оджи үрээниинээн хондолааги иленээ (ӨЦ 84, IV, 7) бабушка Этля, выйдя из юрты, снимает покрывало с кизяка, а старый дед, подойдя к коновязи, гладит коня-трехлетку по крупу
- хондорцог** (хондорцор) круп (лошади); **хун күзүүн хударһини хондорцогтани шигедкежи хударһалава** (Ж I, 723) подхвостный ремень, напоминающий шею лебедя, продел так, что он впился в круп лошади
- хонживар** (хонжибури) выигрыш; **хонживар хонжихе** быть в выигрыше
- хонжиг** (хонжиг) выигрыш; выгода, польза; **шатараса хонжиг үзехе** иметь выгоду от шахмат; **ховор оллодаг кедүүкен зоосаар халууһаан хаавал хонжиг гедег чини тере ле гежи санагсан йум** (ӨЦ 84, I, 31) он думал: и то польза, когда изредка добываемые небольшие деньги помогут укрыться от зноя
- хонжиха** (хонжиху), **хонжиглаха** (хонжиглаху) извлекать выгоду, выигрывать; **хойор тас ноолдахлаа хоорондаасани керээ хонжигланаа** (ЭМ I, 82) когда дерутся два черных грифа, выигрывает ворона
- хоног** (хоног) I сутки; **тере арван кедүү хоногааса уулда һарха** суток через десять он поедет в горы; **мөрөнээни туруунааса өсерсен үкер хара чолуун хоногаа һазарта тусаад йоваад бээвээ генээ** (ЭМ VI, 223) черные, словно корова, камни, вылетавшие из-под копыт его коня, разбрасывались на расстояние в сутки пути; **кедүү саринн хоног ноолдажи кен-кенээн йадалцава генээ** (ЭМ VI, 138) несколько суток, месяцев они боролись, но никто не смог одолеть
- хоног** (хоног) II просо; **тараачид бүр хоног ба шишээ тэрлээ** все земледельцы сеяли просо и кукурузу; **хоногийн шиңген будаа жидкий суп** из пшена
- хоноха** (хоноху) ночевать, проводить ночь; **көлийн зовлаңни зогсаад, сээхен унтаад хонова** (ЭЖ 262) боли в ногах утихли. И он ночью хорошо спал; — аха, та сээн хойовуу? — брат, хорошо ли ночевали?
- хонуулха** (хонуулху) *лобуд.* от хоноха пускать кого-л. на ночлег, пускать переночевать, оставлять на ночь; **хээрийн күмен ирээд хонохлаа йаһажи хоосон хонуулха йумби?** если приезжает посторонний человек и остается переночевать, то как оставить его голодным? **бетге өвсетээ шилээр үдедени амруулаад, хоногтани хонуулха** (ЗАХ 107) в полдень, в местах, где травы, давать отдохнуть, а в местах для ночлега давать переночевать; **боллол угаа хойор долаа хонуулва** насильно заставил переночевать две недели
- хонца** (хоноца) I путник, остановившийся на ночлег; **хэрхе замдаан неге байан ээлде бууһаад хонца болжи генээ** говорят, когда возвращался, то остановился в семье одного богача, стал его путником
- хонца** (хоноца) II бельмо; **нүденде хонца хонова** (буува) на глазу образовалось бельмо; **хонца-хорһон парн.** бельмо
- хонцахааха** (хоноцахааху) ночевать (о многих); **өгелһе угаа байанаахан бийесүүдени хоосон хонцахаава** сказ. семья жадного богача сама легла спать голодной
- хоңһор** (хоңһор) I саврасый, светло-желтый (о масти лошади); **хоңһор мөретээ кен билээ?** кто тот, который на саврасом коне?
- хоңһор** (хоңһор) II 1. милый, славный, любимый, дорогой; **иньг хоңһораан булаалһажи хагцан салха** расстаться, позволив отобрать свою милую; **өвсен-ноһаад салькини айаар нээхелээд, хоңһор күүкени алчуур мете сервелзенээ** трава на ветру колыхнется, словно платок милой девушки; **хоңһор һурван үрени хурдалан гүүгээд иревээ** прибежали трое его любимых детей; 2. приятный; легкий; **намариин цагиин хоңһор салькин** приятный осенний ветер; **нэрхен хоңһор салькинда навчи цецег шурданаа** на тихом приятном ветру шелестят, колыхаются листья и цветы

- хоңкол** (хоңкол) углубление в дереве, дупло; түлеңкээ модони хоңкол дупло обгоревшего дерева
- хоңхо** (хоңхо) звонок; колокол
- хоңшаар** (хоңшоор) 1. морда, рыло; **нахаа хоңшаарааран һазар хадаржи оркива свинья** рылом разрыла землю; **хоңшаараан негедкээд, йамар хара үге күүндежи бээцхээнээ** (ЭЖ 111) уединились, уткнулись лицами и обсуждают какие-то темные дела; 2. клюв; ута **хоңшаартаа шовуун нисжи ирелээ** прилетела какая-то птица с длинным клювом
- хоо** (хоо) светлый, светло-рыжий (о масти лошади); **хоо** зерде мөрөөн аваад ирехе привести своего светло-рыжего коня; **хортаа моһаан келээр хатаасан хоо цаһаан үлде суһа татаха** вытащить светло-белую саблю, закаленную ядом змеи
- хооло** (хооло, хоолой) I горло; глотка; **казаха аматаа, идехе хооло угаа заг.** имеет рот, чтобы откусывать, но нет горла, чтобы глотать (өрүүлег щипцы); **хоолаан йасаад: — үкөгсени чирээ үнесен, эмдиин чирээ алтан гевээ откашлявшись** слегка, сказал: — лицо усопшего, словно пепел, а живого — золото
- хооло** (хооло) II пища, еда, кушанье; **үдиин хоолаан идехе цаг болва настало время пообедать; хараңһууда болва чиге хоолотаа, хаданда болва чиге үүртээ** (ХТ 85, IV, 120) и в темноте найдет пищу, и в скале совет гнездо (о филине)
- хоололаха** (хоололаху) принимать пищу, питаться; **хоололаха хооло халуун-киитентээ** (ХТ 85, II, 110) пища, которую мы принимаем, бывает и горячей и холодной
- хоомаа** (хоомой) 1. ленивый; медлительный; **ажилдаан хоомаа биши не ленив в работе; 2. небрежный, беспечный, халатный; хоомаа зарцада итегежи ул чаданаа не может доверять, довериться халатному слуге; хойор өвгөн күүндежи хоомаа давтаад хоорондаки ширээсендени кии оруулсан билээ** (ЭМ IX, 630) два старика, увлекшись разговором, стали небрежно клепать (оружие), и в зазор [между пластин] попал воздух
- хоомаадаха** (хоомаидаху) допускать небрежность, халатность, небрежно, халатно относиться к делу
- хоор** (хоор), **хоораан** (хоороон) 1. на север, к северу; **үүнээсе хоораан мел моңһол эңге** отсюда к северу сплошь монгольские (роды) племена; **үкериин хашааһааса өңгерөөд хоораан һарчи йовагсан** (ЭЖ 47) он, миновав загон для коров, двинулся на север; 2. назад, обратно; **хоораан хэлээжи унтаха** спать, отвернувшись
- хооронда** (хооронду) 1. между; **чи ман хойориин хооронда йамар нуувар билээ?** какой может быть секрет между нами? **хонгаа һазар эргелцөөд, хөөни чинээн чолуһаар хойор маңнаа хоорондаан даралцава** (ХХ) кружатся [богатыри] на расстоянии в сутки пути, ударяют друг друга в лоб (по лбам) камнями величиной с овцу; **үкесен эмде хойориин хооронда бээхе** быть между жизнью и смертью; **эне хойор эргиин хоорондааһуур гүүсен хорон шүү далаада күрвээ** (Ж I, 594) добрался до ядовито-соленого океана, текущего между этими двумя берегами; 2. *переводится предложениями* в, на, между тем; **би танада үүден хоорондааса хээкерсээ сказ.** я крикну вам, стоя в дверях; **тере хооронда малчинар ике байарлава** между тем скотоводы очень обрадовались; 3. *при контрастных по значению парах слов*; **унтагсан серүүн хойориин хооронда үргелжи сууха** сидеть и дремать, пребывая между сном и бодрствованием; **үкехе эмдерхиин хооронда, эрүүл гемтээн дунда** (ХТ 81, II, 96) между смертью и жизнью, между здоровьем и болезнью; **үкөгсен эмдиин хооронда болжи кевтехе** (ХТ 82, II, 127) лежать в состоянии между смертью и жизнью
- хоорондаки** (хоорондуки) находящийся между кем-чем-л.: *в сложн.* между-, меж-; **ээлмүүдиин хоорондаки зам одаа бийени муу дороги, проложенные между поселениями, пока еще плохи; олон эмтени хоорондаки ниите бээлһен йасаржи бээнээ** улучшается между-народное положение
- хоорха** (хоорху) становиться беловатым, белеть, светлеть; **чирээни хоораад бээжээ** лицо его стало беловатым, посветлело
- хоосодаха** (хоосудаху) оказываться пустым, опустошаться; **борца чилээд, уута хоосодаад** два вяленые куски мяса кончились, мешок оказался пустым
- хоосолаха** (хоосулаху) 1. опорожнять, опустошать, освобождать; **саавиги хоосолаха** опорожнить посуду; 2. уничтожать, истреблять, разорять; **ирен цугини хоосолаад, малини тууһаад йовжи** одха прийти, разорить всё, а скот угнать
- хоосон** (хоосон) 1. пустой; порожний; **окин хоосон суулһаан аваад усанда һарлаа** девушка взяла пустые ведра и пошла за водой; **авлаһа угаа күмен хоосон, эмлээд угаа бурхан хоосон, усан доторки сара хоосон, толь доторки зүсен хоосон** (ХТ 82, III, 185) кто и

что бывает пустым: человек без поборов, бурхан без оживления, месяц на водной глади, отражение в зеркале; 2. пустой, голодный; муу эре болцаһаатан хоосон хонцаһаатан *сказ.* если вы плохие мужи, то ночуйте без еды, с голодным желудком; хоосон һарсанааса хара цэа болва чиге амсаад һар чем уходить пустым (без угощения), отведай хоть чаю без молока; 3. *перен.* сплошной, голый, только один; маханаасани аваад идетен, хоосон шөл ууһаад бээдегви ешьте мясо, что пить только один бульон; өвген хоосон цэа сораад суунаа старик сидит и потягивает пустой чай; 4. *перен.* пустой, бессодержательный; хоосон үге келээд, мекелехе говорить пустые слова, обманывать; худалчин амандаки үге хоосон (КБ 100) пусты слова в устах лгуна; уудам талиин жирелһен хоосон, өндөр хадиин цуураа хоосон, унтаха нөөрийн зүүден хоосон *триада* пуст (обманчив) мираж в широкой степи, пусто эхо на высокой скале, пусто то, что снится во сне; ◊ хоосон амааран саатуулха убаюкивать пустыми обещаниями; мөңгиини мекелэд авчи оркаад одаа күртел хоосон амааран саатуулнаа выманив у него деньги, до сих пор убаюкивает его пустыми обещаниями

хоосораха (хоосораху) 1. пустеть, опорожняться; гесен хоосораад, хото ууха дуран күрхе желудок стал пустым, захотелось поесть; нуурийн усинги хоосортални балһажи асхаад наадаха *сказ.* играть, разбрызгивая воду (набрав ее полный рот) до тех пор, пока не опорожнится озеро; 2. разоряться, опустошаться, делаться бедным; малгерээсен хоосораад, тенежи йовха күмен человек, который, разорившись, скитается по свету

хоосруулха (хоосуруулху) *побуд.* от хоосораха 1. опорожнять, освобождать; эркиини ууһаад, шилиини хоосруулха выпить водку и опорожнить бутылку; 2. опустошать, разорять; тэрегсен тараһиини хоосруулха опустошить все хлеба, посева

хор (хор) карман; хорта бээгсен алда цаһаан хадагаан татажи һарһава вытащил из кармана саженный белый хадак

хораа (хороо) I. комната; кабинет; хойор хораатаа герте ороха поселиться в двухкомнатной квартире; эмнелгени хораада одаад күлээжи бээ (ЭК 66) пойдн в лечебный кабинет и жди

хораа (хороо) II комитет; манаа намиин хораан дарһа аашинаа идет руководитель нашего партийного комитета

хорааха (хорооху) *побуд.* от хорха 1. пугать, запугивать кого-л.; бичкениинги хорааха запугивать малыша; 2. уменьшать, убавлять, сокращать; малиин тоо хорааха сократить количество скота; 3. *перен.* расправляться, сурово наказывать; хэрхелээ эне намааги ичээхе, эсе хэрхелээ эне намааги хорааха если вернусь (ни с чем), он застыдит меня, если не вернусь, то он сурово накажет

хорһаа (хорһой) парча; хорһаа урлам жөөлен нэрхен арван цаһаан хурһан десять тонких нежно-белых пальцев, способных шить вещи из парчи; өңгийн хорһааһаар чимсен бүчи разукрашенная разноцветной парчой веревка-перевязь

хорһо (хорһо) *перен.* выход, исход, средство; ... арһа йуунда билээ, хорһо йуунда билээ түшиг тулаар бологтан ... (Ж II, 1060) ... где выход, где исход? окажите помощь, поддержку...

хорһодааха (хорһодааху) дать укрыться от непогоды; цасан, шуурһанааса мал хорһодааха дать укрыться скоту от снега и бурана

хорһодал (хорһодал) укрытие; убежище, приют; хөөд салькин, цасанда туугдаад, хорһодал хээжи йовнаа овцы, гонимые ветром и снегом, ищут укрытие; тенээд, бийедээн хорһодал олод угаа йовха скитаться, не найти себе приюта

хорһодаха (хорһодаху) 1. прятаться, укрываться; находить убежище, приют; хорһодажи гүүдег туулаа, хотонда кевтедег хөөн прячься, убегающий — заяц, лежащие в хлеве — овцы; киитен увелээсе хорһодаха укрыться от холодной зимы; мөрени дел деере хорһодан буусан хойор жулжуухаа двое птенцов, укрывавшиеся в гриве коня; 2. *перен.* стесняться; хаан ике авһа мини, та йуунааса хорһоданаа, йуунааса ээнээ та? мой хан дядя, вы кого стесняетесь, кого боитесь?

хорһолжин (хорһолжин) свинец; свинцовый; хорһолжин мете күнде болха быть тяжелым, словно свинец; урсагсан хорһолжин болсан чини седкелиинги йаахави? (ХТ 84, III, 44) что делать с твоим сердцем, подобным расплавившемуся свинцу?

хорһон (хорһон) I топленый жир; хорон гедег шүүде бээдег, хорһон гедег шөленде бээдег (КБ 69) яд — в селитре, жир — в бульоне

хорһон (хорһон) II бельмо; хорһон тогтова образовалось бельмо

хорһонто (хорһонто) желудок, живот; хотааса идээд, хорһонтаан гүвдээлгежи ав (Ж II, 1548) прими пищу и насыть желудок

- хорһосон** (хорһосун) помет (овец, коз, верблюдов;) торма темээни хорһосон чинээн толь мөңгөн сиике блестящие серебряные серьги величиной с помет двухгодовалого верблюда
- хорһочиха** (хорһочиху) укрываться, прятаться; **хөрөн** — һучин күүкен йааха-кеехээн олжи йадаад хорһочаад эргежи бээтел хаани күүкен үүденде суугсан хожһор тархаа көвүүнээсе: — уй, көвүүн! чамда утаһа бээнүү? — гевээ (ЭМ VII, 223) когда двадцать — тридцать девушек, не зная, что делать, пытались спрятаться, дочь хана спрашивает у плешивого мальчика, сидевшего у входа: — ой, мальчик! есть ли у тебя ножик?
- хордаха** (хорудаху) I. отравляться; хоро өгөөд хордааһаад алаха убить, отравив ядом; йуу ууһаад хордасани медегдехе угаа не ясно, чем он отравился (что выпил)
- хордаха** (хорудаху) II. *перен.* говорить язвительно, язвить; питать злобу; чамааги баахан хордамаар келесендээн би бийедээн баса алаң болжи бээнээ (ХБ 148) я сам удивляюсь, что немного съязвил тебе; хордахлаа амчи, өлсөхлээ хулхаачи *посл.* когда озлоблен — остер на язык, когда голоден — то вор
- хоржиңнаха** (хоржиңнаху) 1. храпеть; хожһор унтагсан болаад хоржиңнаад кевтенээ *сказ.* плешивый, притворившись спящим, лежит, храпит; хөөнээ үсенде цадаад, хуциин ноосандаа цуглагдаад хоржиңнаад унтажи бээжээ (ХТ 82, II, 66) насытившиеся овечьим молоком, укрытые бараньей шерстью, [дети] спали, похрапывая; 2. хрюкать (о свинье); һазаа һахаас хоржиңнаад хотаан идехээр бээнээ на улице хрюкают свиньи, хотят есть; 3. журчать (о воде); киитен булагиин усан көрөл угаа хоржиңнава вода холодного родника журчит, не замерзает
- хорзо** (хорзо) хорза, очень крепкая молочная водка тройной перегонки; арзиин амтатааһаасани, хорзиин ходронгаасани ... (ЖҢ II, 943) из арзы самую вкусную, а из хорзы самую крепкую ...
- хоркилаха** (хоркилаху) храпеть, сопеть; тала дундани хоркилан унтагсани үзегдевээ увидели, как он спал и храпел среди остальных
- хорлагдаха** (хорлагдаху) *страд.* от хорлаха быть отравленным; эркеде хорлагдаха быть отравленным водкой
- хорлал**(хорлал) вред, зло; күменде хорлал күргехе причинять кому-л. зло
- хорлаха** (хорлаху) I 1. отравлять, травить; аалжин ачи кегсээн хорланаа *посл.* паук отравляет ядом и того, кто ему делает добро; 2. вредить, наносить вред; хорлаха арһаан хээхе искать способ нанести вред
- хорлаха** (хорлаху) II класть, положить в карман; үкес гежи һар суңһан мөңгииги аван хорлава быстро протянул руку, взял деньги и сунул в карман; мөрөөн неге шаһаа кегөөд хорлажи авлаа *сказ.* превратил своего коня в альчик и положил в карман
- хормаа** (хормой) 1. подол, пола одежды; хормаа бүсээсен бэрөөд цуважи зогсоха (КБ 53) становится друг за другом, держась за подолы и пояса; ута хормаа көл ораадаг, ута келен күзүү ораадаг *посл.* длинный подол ноги опутывает, а длинный язык — шею; хормааһаан делгөөд суулһаха усадить, подстелив свой подол; 2. подножие, подошва горы; уулиин хормааһааса нэрхен улаан тоосон һараад аашинаа от подножия горы приближается, поднимаясь, столб тонкой красной пыли; арһаан баржи эзен угаа уулиин хормаада күрчи ...унцаһаава (ХБХ 84) обессиленные, добрались до подножия безлюдной горы и повалились; туруутаа йуман хормаадани күрчи гишкөөд угаа ни одно копытное не добиралось и не ступало у его подножия; хормаа-хото *парн.* подол, пола; хормаа-хотаан йасаад герте ороха подобрать, поправить подол (привести себя в порядок) и войти в юрту; ◊ хормаада багтаха жить, пользуясь чьей-либо милостью, заботой; өрген ике кишигтени күртежи, уу хормаадани багта гегсен билээ (ЖҢ I, 137) сказал: — удостойся его величайшей милости жить и здравствовать рядом с ним
- хормаавчи** (хормоибчи) фартук, передник; сөөхөн эдөөр хормаавчи уйажи авха сшить фартук из красивой материи
- хормаалаха** (хормоилаху) класть что-л. в подол, нести в подоле; арһаса хормаалаад түүхе собирать кизяк, складывая его в подол
- хорон** (хорун) 1. яд, отрава; хоронда хорон эм против яда применяют сам яд; харам седкел тушаа, хатуу седкел жиде, хара санаан хорон (ХТ 84, III, 22) жадность, как путы, суровая душа, что пика, а злой умысел, что яд; 2. вред, зло; окинда мини хораан күргехе йуман биший йуу? не причинит ли вреда моей дочери? 3. *перен.* ядовитый, язвительный, колкий; вредный, злой; хорон үгөөн келөөд ле йовнаа все продолжает

говорить свои колкие, язвительные слова; түүнээ хорон седкелээр түмен үүлиги үзевээ (ХТ 81, I, 13) по его злой воле испытал он десять тысяч несчастий; ◊ хорон седкел өверлехе тайт зло, питать недобрые чувства; одаа күртел мартал угаа тере хорон седкел өверлежи йовнаа до сих пор он ничего не забыл и питает к нему злобу, недобрые чувства; хоро бусалһаха вызывать гнев, сердить кого-л.; күмени уур күргүүлээд, хоро бусалһаха керег һарһаха рассердить человека, совершать поступки, вызывающие гнев

хороха (хороху) 1. бояться, робеть, трусить; эне бичкен күменээсе хородам биши этот малыш ни перед кем не робеет; ширээ дорони ораад хорогсан туулаа мете кевтээд авба (Ж I, 565) лег под стол, словно трусливый заяц; 2. убавляться, убывать, сокращаться (количественно); хатаасан махан хораад бээвээ вяленое мясо стало убавляться 3. *перен.* нажать, накопить, собрать; миңһен жилин күнсе хорожи авсан байан сказ. богач, наживший имущество (состояние) на тысячу лет; 4. *перен.* прятаться, укрываться; хурааса хораад кесегтээн зогсоха долго стоять, пряться от дождя

хорсол (хорусул) 1. жжение, ощущение ожога; шархийн хорсол дегед күчир невыносимо жжение раны; 2. *перен.* злорада, досада; негени намааги булаажи эсе чадасан кихуу буйуу хорсолтаа йум у него ненависть и злорада оттого, что не смог захватить меня в плен; хорсол килеңгини бадарха (ХТ 81, I, 6) исходить злобой и яростью; име неге хорсолтаа керег бодогдасан йум (ЭК 82) вспомнилось вот такое одно досадное дело; һунан насатаа өнчин көвүүн һулжин бичкен Сөнээги түкерээд дээни халхаавчи шивээ кегээд һуламта тасруулва гедег нерен деедин орони доог болдаг, дордин орони хорсол көндээдег долаан һалвийн муу нерен (Ж II, 1504) слава о том, что мы, сделав его щитом и крепостью в бою, уничтожили и превратили все в пепелище — распространится далеко, мы в верховном мире станем посмешищем, а в нижнем мире затаят на нас злобу и опозорят на веки вечные

хорсоха (хорусху) 1. гореть, чувствовать жгучую боль (от ожога); жечь, щемить; көвүүни нүдени утаанда хорсаад уульжи бээнээ дым ест глаза малышу, он плачет; 2. *перен.* досадовать, быть раздосадованным; тарха хожһорта хорсохадаан түүги согтааһаад оркива раздосадованный плешивым мальчуганом, сплил его

хорсохаха (хорусхаху) *побуд.* от хорсоха 1. вызывать жгучее чувство боли, жечь; хорон утаан һараад, хойор нүдини хорсохаад бээвээ (ЗАХ 134) поднялся едкий дым, стал жечь глаза; 2. *перен.* вызывать чувство досады, раздражения; эмте хорсохаха йовдал һарһал угаа бээхе не делать поступка, который бы вызывал чувство досады у людей

хорта (хорту) 1. ядовитый; хорта моһаа зуухааса ээхе бояться быть укушенным ядовитой змеей; 2. *перен.* вредный, зловредный; хорта шара бүргээд зловредный желтый беркут

хортан (хортан) 1. враг, неприятель; хортаан дараад ирехе вернуться, победив врага; хортан дунда намааги һагца бийним хайадаг чини йумби? почему ты меня оставил одного среди неприятелей? тере дээсииги дээлсе гед ирелээ би, тере хортан дарагдава (ЭМ VI, 386) я прибыл, чтобы сразиться с тем врагом, теперь враг побежден; 2. вредитель; эне болвал хортани үүле это — дело рук вредителя

хорхаа (хорхой) насекомое; цогта хорхаан үнер һарха слышится запах навозного жука; хорхаа идесен альман яблоко с червоточиной; ◊ хорхаа дарха утолить голод, насытиться; удовлетворить аппетит; заморить червячка; неге хорхаа дараха йуман бээхлээ өгел чиге дай что-н. заморить червячка, утолить голод; хорхаа көделгехе вызывать аппетит, возбуждать желания; күмени нүдени хужир һарһажи, дурлалин хорхаа көделгем бүсгээчүүд женщины, которые могут стать усладой глаз и возбуждать желание любить

хорхаата (хорхоиту) червивый; хорхаата темсен червивые плоды
хоршаан (хоршоон) кооператив; тедени хоршаани адуун хэрүүлсен уулдаан бээһээ табуны лошадей их кооператива еще пасутся в горах; хоршаани гешүүдин хуралда оролцахаар һарха поехать, чтобы участвовать в работе собрания членов кооператива

хос (хос) пара; парный; орчилаң деере хос угаа орон һагца сиитни мөн бээвээ (ХТ 82, II, 101) это была единственная во вселенной его суженая

хослаха (хослаху) сочетаться, соединяться попарно; ичихе һумдахани хослажи, уур ичүүрни давхацаад, доторни будаңһууражи гертээсен һарал угаа кедүү хонова (ХБ 92) стыд и обида чередовались в нем, гнев и стыд давили, на душе было мрачно, и он несколько суток не выходил из дома

- хотаалһаха** (хотоилһаху) *побуд. от хотааха* гнуть, прогибать; нурһаан хотаалһаха прогибать спину
- хотааха** (хотоиху) гнуться, прогибаться; девтермууд күнде болаад тэвцени хотаажи оджаа под тяжестью книг полка прогибается
- хотһор** (хотоһур) 1. лощина, низкое место; впадина, ямка; хотһорта дала усан тогтова в лощине накопилось много воды; хотһор дотор долаан көке буха бээнэе в лощине семь серых быков; 2. изогнутый, прогнутый в середине; хотһор нурһан изогнутая спина; 3. впадина; альхани хотһорта тогтааха удержатъ во впадине ладони
- хото** (хото) I пища, еда, кушанье; холааса иресен хойор хождор көвүүнде хото кежи өгвүү? сварили ли пищу двум плешивым мальчуганам, приехавшим издалека? амта-шимте угаа хотода дуран угаа не любит безвкусную пищу; неге өдөр хототаа, неге өдөр хоосон йовсаар бийе цогцони уйдаажи, тэмерни дораадагсан (ХБ 138) оттого, что день с едой, день — голоден, он ослабел, и здоровье его ухудшилось; идесен хотони аршаан болтаһаа! пусть пища, которую он поел, станет аршаном! хото-хооло *ларн.* пища, еда; продовольствие; күүкен босжи суһаад хото-хоолода чиге дурлаха болва (ХТ 81, I, 13) девушка (после болезни) стала вставать с постели и садиться, у нее появился даже аппетит
- хото** (хото) II город; хотиин шивээн өөре около городской стены; хото орожи элжигээн хулдахаар һарха поехать в город, чтобы продать своего осла; шинкен хотааса ирежи йовлаа только что возвращался из города
- хотол** (хотол) I столица; хотол балһасанааса одаахан ирелэе приехал недавно из столицы; хотол эндэесе ике холо столица находится отсюда очень далеко
- хотол** (хотол) II все, весь, полностью; аль сансааран хотол төгес болжи амһалаң эдлехе болтаһаа! (ЙМ 111) пусть все живут благополучно, как им захочется! хотол олонда магтаалтаа мөрен конь, которого все хвалят; Хоңһор баатар хойор нутагиинги хамцуулжи генэе, хотол олон цуһаар хамтаран суужи жирһежи генэе (ЭМ VI, 141) богатырь Хонгор объединил два кочевья и всем миром сообща стали жить и наслаждаться
- хотолаха** (хотолаху) загонять скот в загон; располагать, держать на стойбище; зуун цаһаан хөөги хажуудаан хотолаха держать возле дома в загоне сто белых овец; хажуу курши угаа һазарта малаан хотолаха (ЙМ 27) пригнать свой скот на стойбище в такое место, куда не достанет выстрел; чоно угаа һазарта малаан хотолаха расположить скот на стойбище, где нет волков; хотолажи өскегсен мал мани йаһалаа? (ХТ 81, I, 20) где наш скот, который содержался в загонах?
- хотон** (хотон) 1. хотон, группа юрт; хотон дундааһуур һарха идти по середине хотона; 2. стойбище, загон для скота; ачи-туса күргегсен аава мини, ажирһаар адуу авнуу, хотаар хөө авнуу? (ХБХ 96) добрый мой дедушка, предпочтете ли табун жеребцов или овец целый загон? хэрүүлжи бэеке неге хотон хөөн загон, полный овец, которых пасут
- хотон** (хотон) II хотоны, дунгане; дунганский; — кукан мини! чамда би хотон келээр кележи бэехши би, моңһол келээр кележи бээнэе би (ЭМ VI, 337) — детка моя! я тебе говорю не на дунганском языке, а на монгольском
- хотчи** (хоточи) дворовая собака; күмени эврэһээн йилһен хуцадаг хотчи чиделтэе ноһаа сильная дворовая собака, которая лает, различая чужих и своих
- хоһаа** (хотхой) бедный, неимущий; бедняга; хоһаа муухаа хождор бедный несчастный плешивый мальчик; ай, хоһаа, ачи авһа хойор биден (ЗАХ 58) ай, бедняга, мы ведь с тобой дядя и племянник
- хоцорааха** (хоцорааху) *побуд. от хоцорха*
- хоцорогдал** (хоцоругдал) отставание; отсталость
- хоцорха** (хоцорху) 1. отставать, оставаться позади; отбиться от стада; битгэе хоцора, өөре мини йов не отставай, иди рядом; хоцорсан хөөһээн хэеке искать отбившуюся от стада овцу; 2. оставаться; хоцорсан нутагаан цуглуулаад хурем, даңһараа кеже (ЗАХ 180) собрать оставшиеся кочевья, устроить пиршество; Ара Бумбиин орон эзен угаа хоцорва (Ж I, 640) Ара Бумбайская страна осталась без хозяина
- хочи** (хочи) прозвище; кличка; күменде хочи нере өгхе дуртаа любящий давать людям прозвища; түүни хочи нерени Сандар болнаа его прозвище Сандар; Хара гедег хочи нере немехе прибавить прозвище Хара; Араг Улаан Хоңһор уурлаад келевэе: — ээлиин заһаар йовһалаа альһаа Хоңһор гежи, хотонаа заһаар йовһалаа хулһаачи Хоңһор гежи хочи өгцехэедег билэе чи (ЭМ VI, 39) Араг Улан Хонгор сердито сказал: — когда ходил я по окраине поселений, ты называл меня праздный Хонгор, а когда ходил я по юртам, ты прозвал меня вор Хонгор

- хочилаха** (хочилаху) давать прозвище, прозывать; обзывать
- хош** (хош) временная стоянка, стан; **манаа хөөни хош** деере күрээд хото-хооло иде (ХТ 81, III, 115) доберись до стана, где пастбище наших овец, поешь; **айани хошин өөре** вблизи стоянки путешественников, возле походного стана
- хошаа** (хошоо), **ээл-хошаа** (аил хошоо) соседи; соседний; **аха-дүү, төрел-садан, ээл-хошаадаан** урдаасани чимээ йовуулнаа *свад.* заранее оповещают своих братьев и сестер, родственников и соседей о дне свадьбы; **одаа биден ээл-хошаа болва** теперь мы стали соседями; **хошаа бээхе ээлде одаад ирехе** съездить в соседний аил (селение из групп юрт)
- хошаад** (хошоод), **хошааһаад** (хошооһаад) по два; **эзен болһон дөрвөөд-таваад мал, хошаад-нежээд мөрөтээ болнаа** каждый хозяин имеет по четыре-пять голов скота, по одной-две лошади; **нежээд-хошаад хөө хулдадамби йаһадамби?** не продать ли по одной-две овцы? **эцегээсе чини үлдесен дөрвөн цар бээнээ, хошааһаадаар хувааж** ава остались после вашего отца четыре быка, разделите их по два
- хошаадлаха** (хошоодлаху) соединять по две, парами; **хошаадлаад татагсан мөрөтээ кесег тергед даваад һараад** одва проехало мимо несколько телег; запряженных парами лошадей
- хошаалаха** (хошоолаху) соседствовать; **тедени гермүүдни хошаалаад бэрегдежи бээнээ** их дома строятся по соседству
- хошлаң** (хошилаң) широкая, тканная из разного рода шерсти с добавлением конского волоса, тесьма, которой опоясывается и поддерживается кошма на юрте; **хөөн, йамаани ноосаар томсан һучин хойор хошлаң** (ЙМ 42) тридцать две широких тесьмы из шерсти овец и коз; **некегсен хошлаң бүсе бүсележи, некээн таң махлаа үмесхе** подпоясаться поясом из тканой тесьмы, надеть шапку, сшитую из кусков края овчины
- хошууд** (хошууд) хошуты (наименование одного из ойратских племен); **хошуудин суман арван хошутов** десять сомонов; **хошуудта Цаһаан Сариин неге шинээсе авчи цаһалнаа хошуты** поздравляют с праздником весны — Цаган Сар с первого числа месяца; **хошуудин олоңкини Байанһол жууһин хошууд, Бүстенуур хойор шийанда оршижи бээнээ** (ӨЦ 84, II, 14) большинство хошутов из уезда Баингол проживают в Бюстенуре в двух хошунах
- хошуулаха** (хошуулаху) *лобуд.* от хошиха соединять, сплестать по две вместе, сдваивать; **хөрөн цариин арсаар хошуулан гүрсен, хортаа моһаан зооги дураалһан гүрсен ...хара** торцог гедег мальаа (ЭМ VII, 21) черная плетть, наподобие спины ядовитой змеи, сплетенная вдвое из шкур двадцати быков
- хошуун** (хошуун) I хошун (административно-территориальная единица); **неге сумааран, хошууһааран чиге һал тэкинээ** обряд жертвоприношения огню может устраиваться в масштабах сомона или хошуна; **тере арван жилде хошуун, сумаан ахалава** (ЙМ 213) он в течение десяти лет руководил хошуном и сомоном
- хошуун** (хошуун) II 1. морда, передняя часть губ; пасть, зев; **хойор хурдан мөрени хошууһини зөрелдүүлээд хантаржи оркиха** поставить двух резвых коней мордами напротив друг друга, туго натянув их поводья за луку седла; **хошуу цаһаан туһал беломордый теленок**; 2. выступ, заостренная часть чего-л.; мыс; **харһана, хошууни хадхаачигтаһаарни чирээд, хада чолууни иртээһэрни чирээд** (ЗАХ 119) волочить его по кустам караганы, по выступам с колючками, волочить по острым краям камней и скал
- хөкер** (хокир) веселый, шуточный; **хожһор күмен хөкер эсе болхалаа толһаһаан зэлгенээ** если плешивый не шуточный, то он может полатиться своей головой; **тере эвөртээ хөкер** он очень веселый; **хөкер күменде хоро угаа, хорхаа-мекләэде нүүл угаа** *посл.* от веселого нет вреда, от насекомых нет греха
- хөкмээ** (хокимай) скелет; **эмтен дотор хөкмээ эрдени жиге** (ХТ 85, III, 145) для живых существ самое драгоценное — скелет (основа тела)
- хөөһехе** (хойһуху) 1. избавляться, освобождаться; **гөртөөн кевтенээ, өвчинээсен хөөһөөд угаа** лежит дома, еще не избавился от болезни; **баса мальаа модон хойорааса хөөһежи чадсан угаа** тоже не смог избавиться от ударов плетью и палкой; 2. лишаться, терять; **үүрмүүдээсен хөөһөөд икээр зовожи йовнаа** лишился друзей, страшно переживает; 3. *перен.* убывать, уменьшаться; **термин чини толһаһааса хөөни махан хөөһөл угаа бээхе болтаһаа** пусть не убудут туши баранов на верхних головках решетчатой стены юрты; **өркөөсени утаан хөөһөл угаа, үүденээсени мөрөн хөөһөл угаа бээхе болтаһаа!** (ЙМ 27) пусть из дымника юрты не перестанет идти дым, пусть у двери юрты его всегда стоит конь!

хөөхүүлхе (хойһуулху) *побуд.* от хөөһехе избавлять, освобождать; күүкээн герин ахууһааса хөөхүүлхе избавить свою дочь от домашних хлопот; йамар болва чиге айуулааса хөөхүүлхе избавлять от любой опасности

хөөмер (хоймор), дееде бийе (дееде бийе) передний, красный угол (почетное место для гостя); деегшээн һараад хөөмер сууха пройдя вперед, сесть на почетное место; бийени алван ширээн хөөмерте һарчи одаад сандалда суулаа (ЭЖ 132) он прошел вперед к столу на почетное место и сел на стул; аха-дүүһин сээниги хөөмертээн нээрлүүлхе (ЙМ 27) лучших из братьев угощать, усадив на почетное место; арзин нээмен миңһен арсалаңгин хөөмер бийеде бээсен нээмен сээхен кэлтээ алтан ширээ дееде сууха (ЭМ VII, 11) восседать на престоле с восемью красивыми ножками, находящемся на почетной стороне, где распивают арзу восемь тысяч богатырей

хөөн (хойн) овца; өскедег мални мел хөөн жиге разводимые ими животные — одни овцы; хотон дундаан хуражи кевтедег хүве икетээ хөөн счастливые овцы, которые, собравшись, лежат посреди хотона; хөөдээн кирһехе гежи бээлээ собиравшись стричь своих овец

хөөне (хойно) 1. потом, спустя некоторое время; ажилаан дуусаад, хөөнени амрий закончим свою работу, а потом отдохнем; учирахдаан байартаа, улам хөөнээн жирһелтээ болтаһаа (ЙМ 228) пусть будут при встречах радостны, а потом — счастливы! 2. *последлог* после, после того, вслед за... ; хүремде хотаан, эркээн ууһаад дүүрсени хөөне ноолдадагни чиге бээнээ, хараадагни чиге бээнээ *свад.* на свадьбе, после того, как поедят и попьют, случаются и драки и ссоры; чамааса хөөне ирехе күмес баса олдаха найдутся и такие, которые придут после тебя

хөөрмег (хойрмаг) смесь бозо и молока; бозааса үсенде хольаад кехлээ хөөрмег гежи болнаа когда бозо смешивают с молоком, то получается хойрмаг

хөөте (хойто) 1. следующий, последующий; будущий, предстоящий; дээни хөөте жилмүүдте түрүү-зүдүү бээлээ в послевоенные годы жили в нужде; хөөте жил орохалаа чи гертээн күрээд ире когда наступит следующий год, ты возвращайся домой; 2. северный; хөөте зүгте йовха идти на север, в северном направлении; хөөте бийини уулани хөөн, йамааһаар дүүрең (ЙМ 91) северная сторона горы заполнена овцами и козами; 3. *в составе терминов родства употр. в знач.* последующий, второй; хөөте эке мачеха; хөөте эцеге отчим; хөөте герин күүкед дети от второго брака

хөөчи (хойчи) чабан, пастух овец; хөөчи көвүүн түлээнде йовжи одхалаа арадани неге хөөги чоно идежи оркинаа *сказ.* когда пастух овец ушел за топливом, одну овцу съел волк; хөөчи көвүүнде хотини өгтен дайте поесть мальчику — пастуху овец

хөөши (хойши) *последлог с исх. л.:* гертээн иресенээсе хөөши заңгини эвдержи одва после того, как вернулся домой, характер его изменился

хөрээд (хориид), **хөрээһээд** (хориһаад) около двадцати, по двадцать

хөрээсен (хориасун) запрет; запрещение, воспрещение; көвүүн аава-ээжинээн хөрээсенде күрсен угаа мальчик не внял запретам своих родителей

хөрег (хориг) 1. запрет, запрещение; йуунда хөрег тэвсемби? на что наложили запрет? 2. беспокойство, тревога в ожидании чего-л.; хөрегтээ бээхлээ сээн йуман угаа ничего хорошего, если бываешь в тревоге, беспокойствии

хөрегдехе (хоригдаху) *страд.* от хөрехе, *перен.* быть заключенным; баса күме цокижи күнде шавтахаад, кедүүн сарини хуһцааһаар хара герте хөрегдээд һарва чи! (ӨЦ 84, I, 52) еще побил ты человека, тяжело ранив его, за что был заключен в тюрьму сроком на несколько месяцев

хөрегелте (хориглалту) тревога от ожидаемой боли, страдания

хөреглехе (хориглаху) 1. запрещать, воспрещать; тэмке таталаһини хөреглехе воспрещать курить табак; манаа хаани ордонда ородаг чөлөөн угаа гежи хөреглээд бээвээ генээ (ЭМ VII, 399) говоря, что нет разрешения входить во дворец нашего хана — он запрещал впускать; 2. беспокоиться, тревожиться; волноваться от ожидания боли, страдания; шархадаан һар күрхеде хөреглехе волноваться от прикосновения к его ранам в ожидании боли

хөрөн (хорин) двадцать; Хаңһаада дүүрсен хөрөн түмен хара бараан адуун (XX) двухсоттысячный черный табун, заполнивший Хангай; өдер, сөө хөрөн дөрвен цаг ...күнде көделмерте зарагдава был батраком, выполнял тяжелую работу в течение двадцати четырех часов — днем и ночью

хөрхе (хореиху) 1. запрещать; удерживать от чего-л.; хойор тархаа хожгор! Архаа бөке Тархаа бөке хойор таданииги хөрсээр бээтел наадамиин һазарииги йуун учиртаа эвденээ (ХХ) два плешивых! почему насорили в месте, где должны проходить игры-соревнования, несмотря на то, что запрещали вам силачи Арха и Тарха; 2. отговаривать, предостерегать; керег угаа йуманда одхаасани хөрөвөл сонсодаг угаа улас отговаривашь от бесцельной поездки, они не слушаются; 3. отгонять, прогонять; күүкенээнни өмнө сууһаад һарааран батһана хөрөжи бээлээ сидела около дочери и руками отгоняла от нее мух; батһана, бөкүүнииги хөрөөд сүүлэрен савнаа [конь] бьет хвостом, отгоняя мух и комаров; 4. перен. заключать, сажать в тюрьму; хөрөгдөөд жил өңгержи бээлээ с момента заключения в тюрьму прошел год; 5. перен. быть под надзором, наблюдением; Хоңһортан хараңһуу герте хөрөөтөө бээнээ гевээ (ЭМ VII, 206) сказали, что Хонгор находится в темной юрте под наблюдением

хуваагдаха (хубаагдаху) *страд.* от хувааха; 1. делиться, разделяться; арван таван таванда хуваагданаа пятнадцать делится на пять; 2. быть поделенным, раздробленным (расколотым, разбитым); дробиться; тараани һазар өңгө-өңгөөр хуваагдава поле поделено на отдельные участки; чолуун үүрмөг хувде хуваагдава камни дробились на мелкие куски

хуваалта (хубаалту) деление, распределение

хувааха (хубааху) делить, разделять, распределять; дарууни бериин үсиини хуваана *свад.* затем разделяют волосы молодой женщины на две косы; түүндөөн бууһаад, тедени өмчини хуваажы өкөөр өдөр-сөө кедүү цагта бодолцаад өмчиини хуваажы өгсенде аха дүү һурван байарлахдаан дундаасан нанда неге һунаа хара батһанииги һарһажы өгвөө (ДХХ) тут я спешился, днем и ночью — сколько времени ломал голову над тем, как между ними поделить наследство. Когда помог им в этом, три брата обрадовались и выделили для меня трехгодовалую черную муху

хуваң (хубаң) янтарь; янтарный; тере хуваң хуур мини долаан көвүүнде бээнээ *сказ.* тот янтарный хур (музыкальный инструмент) находится у семи моих сыновей

хувраг (хубараг) духовное лицо, служитель религиозного культа, монах; бузар номтаа хуврагуудни бултаһалзаад бөөдөг генээ (ЭМ IX, 787) нерадивые монахи, боясь старшего по чину, вели себя беспокойно; хувраг-номаан сээн медедөг угаа буйуу ном сурсан угааһаар олоһаа багта сууһаад, айас тааруулан хоосаар ном уншидаг лам (ЭМ IX, 816) хувраг — это лама, который недостаточно владеет знаниями или вообще не обучался, но вместе с остальными участвует в песнопении, делая вид, что подпеваает и читает молитвы

хувхаарха (хубхураха) белеть и увядать на воздухе, высыхать; тэрсен модони хувхааржы одлаа посаженные деревья высохли

хувцасалаха (хубцасулаха), хувцалаха (хувцалаха) 1. надевать, одевать, одеваться; цуг гербүлээн хувцасалаха одеть всю семью; кееһөөр хувцасалаад хамааран одхаар һарчи йовхамби? куда же собирается пойти, нарядно одевшись? баралзан үзегдехе уулмуудни белкүүсээсен өөдөөн мөңкө цасаар хувцасаласан (ХБ 37) виднеющиеся вдали горы покрыты выше пояса вечным снегом; 2. перен. приобретать (закупать) одежду; күүкедөөн хувцасалахаар балһаса ороха поехать в город, чтобы приобрести одежду для своих детей

хувцасан (хубцасун) одежда; теден үвөлөө хувцасандаан оролаа они перешли на зимнюю одежду; сөөхөн хувцаса үмесхедөөн дуртаа любит носить красивую одежду; шине хувцаса уйаад өгвөл амраад однаа радуется, когда ему сошьют новую одежду; хувцаса-хунар *парн.* одежда

хуһа (хуһу) *частица усил. с некоторыми глаголами;* — арам йамаараан күдер болва чиге хуһа татадаг билээ! — гежи баса хээкерелдевээ (Ж I, 332) снова закричали: — каким бы ни было крепким копье, он его ломал! арван хойор иретөө ээ балтани хуһа тусаад ... йасандани күрөөд одва (Ж I, 358) сломался его боевой топор с двенадцатью лезвиями, достигнув костей; бухаарни дөверен ораад, онтор хара тугиини хуһа чавчин өңгервөө напал на их полк, проскочил, разрубив древко короткого черного знамени; хошлаң болсан хавсиини хуһа даран өвдеглевөө (ХТ 84, III, 90) придавил коленями, переломил его ребра, подобные витым поясам для опоясывания юрты

хуһалаха (хуһулху) ломать, обламывать; эне модони бүчириини битгээ хуһалтан не ломайте ветви этого дерева; неге кәлииги мини хуһалава, өрөөсен һарииги мини тасалва (ХТ 81, I, 13) сломал мне ногу, оторвал одну руку

хуһараха (хуһураху) ломаться, переламываться; разбиваться; хуһарахааса биши нуһарадаг угаа һаң сталь, которая сломается, но не согнется; шаагдажи оросан жидиин үзүүр зүүни шинге шигедәәд, зүрке, бөөриини хадхаад, хуһараад үлдевәә (ЗАХ 203) острие копья, словно иголка, вонзилось в тело, уколов сердце и почки, обломилось и осталось

хуһархаа (хуһурхай) 1. обломок, осколок; бүлүүһиин хуһархаа осколок точильного камня; зүүни хуһархаа, утасани тасархаа чиге гесен йуман олдосан угаа не нашлось ни обломка от иголки, ни обрывка от нитки; 2. сломанный на две части; переломанный; хуһархаа һартааһиини авчи иревәә привезли его со сломанной рукой; 3. *перен.* часть чего-л. во времени, отрезок; үдиин хуһархаада күргел угаа кехе выполнить за считанный отрезок времени, до полудня

хуһаслаха (хуһусалху) складывать, сгибать; һуриин күзүүн цулварииги һурва хуһаслажи эвкәәд мордоха (Ж I, 230) отправиться, сложив втрое поводья, похожие на шею козули; малъааһаан хуһаслажи бәрәәд һарха выйти, держа сложенную плеть

хуһцаан (хуһуцаан) срок, отрезок времени; хуһцаандаан эсе күрже просрочить, не дотянув до определенного времени; һурван жилиин хуһцаан сроком в три года; хаһас жилиин хуһцаа өңгерүүлхе (ЗАХ 210) провести полугодичный срок; цаг хуһцаан гедегни харвагсан суман мете (ӨЦ 84, IV, 25) время подобно выпущенной стреле

хуһцаха (хуһуцаху) устанавливать срок

худа (худа) сват, сватья; теденәәде сәәхен күүкен бәәнәә гежи сонсаад худа илгәәхе услышав, что у них есть красивая девушка, засылать сватов; күүкени аава-эәжиде оджи эврәән худа болха самим (родители жениха) поехать к родителям девушки и свататься; худа-худһуу *парн.* сваты; хуһалахалаа хуһараши угаа худа-худһуу болһаа (ХТ 85, I, 50) давайте посватаемся, породнимся, чтобы никто не сломал наших прочных уз

худаг (худуг) колодец; манаа худагиин заңһа холааса үзегденәә издадека виден наш колодезный журавль; худагиин усанааса цадатал ууха вдоволь напиться колодезной воды; гериин арада генден худаг *заг.* позади дома темный колодец (гигижигиин цоңхаг ямка на затылке)

худал (худал) ложь, неправда; фальшь; ложный, фальшивый; хойораан хооронда худал цацаад йовдаг күмен человек, который распространяет ложь между людьми; одаахан танаа кележи бәәсен худал зәңге санжи то, о чем вы недавно говорили, оказалось ложным слухом

худалдаан (худулдаан) торговля; продажа; ноһаани худалдаа кехе заниматься продажей зеленью, овощами; хувцаса-хунариин худалдаани делгүүриин хажууһаар һарха проходить мимо магазина, где продают одежду

худалдаачин (худулдаачин) торговец, продавец

худалдаха (худулдуху) торговать, продавать; унааһаар түләә ачаад худалдаха возить топливо на верховых животных и продавать; цаһаан идәә худалдаха торговать молочными продуктами

худалчи (худалчи) лгун, лжец; белег бәрөгчи түмен худалчи, зайаа бодогчи жирен худалчи *посл.* гадальщик — десять тысяч раз лгун, а предсказатель судьбы — шестьдесят раз лгун; худалчи күмен итегемжәән геенәә лжец теряет доверие

худам (худум) старомонгольское письмо; худам бичиг медедег улас өөред дотор баса бәәнәә есть среди ойратов и такие, которые владеют старомонгольским письмом

хударһа (худурһа) шлея, подхвостный ремень; хүремде мөрени зүүл баса авчи однаа: хазаар, хударһа, омруувчи *свад.* на свадьбу привозят также и предметы сбруи: уздечку, шлею, нагрудный ремень; хорхаа эрәә хударһа подхвостный ремень с орнаментом, напоминающим следы от насекомых

хударһалаха (худурһалаху) продевать подхвостный ремень

хударха (худурху) толкать; өөре бәәсәән тохааһааран хударһаад авха толкнуть локтем стоящего рядом; генте хәверһәэрни хударһаар шиидехе вдруг решить толкнуть его в бок

худхаар (худхаири), худхуур (худхуур) смута, раздоры; хажуукидан худхаар тәвдег, хань-лсандаан хоро күргедег күмен человек, который между ближними сеет смуту, друзьям вредит; ике экенер кезәәде хойор көвүүни хооронда хов худхаар тәвжи, өөтәә-өшәәтәә болһадаг санжи (ХТ 85, III, 143) старшая жена всегда сеяла раздор между двумя сыновьями и делала их врагами

худхаачи (худхаичи), худхуурчи (худхуурчи) смутьян, зачинщик; сээн бээсен уласиин хоорондаки худхаачи смутьян, вносящий раздор между людьми, которые находятся в хороших отношениях

худхалдаха (худхулдуху) *взаимн. от* худхаха перемешаться, перепутаться; хойор талиин гиичиин улас худхалдаад однаа *свад.* гости двух сторон (жениха и невесты) все перемешались; будаң мананда худхалдаха (ЗАХ 160) перемешаться в тумане

худхалха (худхулху) мутить, тошнить; йаһажи бээхемби, дотор бийем худхалдаад одва что случилось, затошнило меня; эм уусан хөөне дотор бийе худхалха угаа выпьешь лекарство, не затошнит

худхаха (худхуху) 1. мешать, перемешивать, взбалтывать; хээсетээ хотаан худхаха помешать пищу в котле; 2. возбуждать, причинять огорчения; һумдал худхаха йовдал һарһаха совершать поступок, который причиняет огорчения

хужир (хужир) 1. солончак; солонцы; хужиртаа һазараар темээ хэрүүлхе пасти верблюдов на солончаках; 2. *в сочет. с сущ.* чикени хужир болха быть усладой слуха; нүдени хужир ханам такой, который может быть усладой зрения, обаятельным

хужирлаха (хужирлаху) пасти (скот) на солончаках; пастись на солончаках (о животных)

хужирлыг (хужирлиг) солончаковый

хужирсаха (хужирсаху) испытывать недостаток соли, в солонцах; хужирсасан малиги хужиртаа һазар тала тууха погнать скот, испытывающий недостаток соли, в солончаки

хужиртаха (хужиртаху) покрываться солончаком, засолиться (о почве); удал угаа эне һазар хужиртаха бээделтээ похоже, эта почва скоро засолится

хуйаг (хуйаг) панцирь; броня

хуйаглаха (хуйаглаху) покрывать броней, бронировать

хула (хула) светло-гнедой, саврасый (о масти лошади); хула мөрөөн унаад, хусам уурһаан чирээд күрчи иревөө вернулся на своем саврасом, волоча свою ургу (укрюк) из березы; хула ажирһа унагсан йовнаа едет верхом на саврасом жеребце

хулан (хулан) кулан, дикая лошадь; мануурдатал дегдегсен тоосондани хулан унһаан геегээд, хун, һалуун ижилээсен салаад бээжээ в туманной пыли куланы стали терять своих жеребят, а лебеди и гуси отбиваться от стаи; Араг Улаан Хоңгор хулан тэкээсе кедүүги бөгтерээд герин һазаа ирехелээ, экенерни һараад махиини буулһалцадаг угаа жиге (ЭМ VI, 71-72) когда Араг Улан Хонгор вернулся домой, неся на себе туши нескольких куланов, то супруга его почему-то не вышла помочь ему разгрузиться

хулһана (хулһуна) мышь; хулһанда үкел, миинше наадан *посл.* мышонку — смерть, кошке — забава; хулһаниин хамарааса чиге цуса һарһажи болха угаа (ХТ 81, II, 157) нельзя пускать кровь даже из носа мышки; күүке авчи йовха цагни — хулһана цаг время увоза невесты — время мыши (от десяти до двенадцати ночи); хулһана жил год мыши (название первого года двенадцатилетнего животного цикла); арван хойор жилиин экенде бээдег аман цаһаан хулһана жил год беломордой мыши, начинающий двенадцатилетний животный цикл

хулһар (хулһур) корноухий (с маленькими, словно отрезанными ушами); хулһар чикетээ мөрөөн унаад һарһа выехать на своем корноухом коне

хулда (хулду) покупка; йоваад, сээн хулда кегээд ирехе поехать и сделать хорошую покупку

хулдаха (хулдуху) продавать, торговать; одаа цасан орожи бээхлээ, түлээги хулдал угаа эврөөн буулһажи авхалаа болнаа теперь, когда пошел снег, дрова желательно не продавать, а привезти к себе домой; хулдасанда сээн угаа, геедерсенде муу угаа *посл.* в продаже нет ничего хорошего, в пропаже — плохого

хулмалзаха (хулмалзаху) 1. озираться боязливо, робко вести себя; өвген болон цуһааран хулһаани бэрегдээд, хулмалзаад, хара цаһаан дууни тасараад одва старик и все остальные, застигнутые врасплох, боязливо озираются по сторонам, молчат; 2. настороженно шевелить, прятать ушами (о лошади); шарһа мөрөн хулмалзажи бээнээ соловый конь прядет ушами

хулсалыг (хулсулиг) поросший камышом, тростником

хулсан (хулсун) камыш; тростник; камышовый; тростниковый; арадани үлдесен гер-булни хураасан хулсани боодагтаһаан нисээд йоваад бээнээ всех, оставшихся дома, вместе со сложенным в снопы камышом уносило ветром; эне хулсан эделхен бээһээд йаһаад зэремни өндөр, зэремни маштаг йумби? почему эти камыши, растущие в одинаковых условиях, одни высокие, а другие низкие?

хулгаһалзаха (хултуһулзаху) озираться, чувствовать себя неловко, неуверенно; **хулһана мете хулгаһалзаад, хумхаа йасан чирээ һарһаад**: — худал мини бәрегдewэ, хурдан мини күцегдewэ, надада келедег үге мини угаа (Ж II, 1191) озираясь, словно мышь, побледнев, он сказал: — попался я на лжи и на притворстве, мне нечего сказать

хулуу (хулуу) I подагра, подагрические боли в суставах; **хулуу орожа** болеть подагрой; **эдүү барагта нээрлөөд иигежи жирһежи бәэсен цагта дала ээмийн хулуу һарһадаг залуу иревел ирег** (Ж II, 1079) мы столько времени пировали и веселились, и если прибывает храбрый муж, который устранил подагру в наших суставах, то пусть себе прибывает

хулуу (хулуу) II прострел, ломота тела; **һар-һуурийн хулуу ломота в руках и запястьях**

хулуу (хулуу) III тыква (горлянка); **һал шара хулуу** огненно-красная тыква

хулха (хулху) сера (ушная); **чикени хулха авха** прочищать уши

хулхаа (хулхай) кража, воровство; хищение; **хулхаа кежи күмен байжаад угаа** от воровства никто еще не разбогател; **хулхаа, худал эне насани ичүүр воровство и ложь** — позор в этой жизни

хулхаачи (хулхайчи) вор; **алвата нутаг олон болхалаа хулхаачитаа-зелкээчитэе чиге болдаг** (ЙМ 80) когда кочевья (владения) обширны, могут появляться и воры; **сээн күменде муу күмен дура угаа, сарийн саруудда хулхаачи дура угаа гедег эсе билүү?** не говорят ли, что хорошего человека плохой не любит, лунную ночь не любит вор? **жалуун өдериин дееремчин, хараңһуу сөөһийн хулхаачи грабитель** — среди белого дня, а вор — темной ночью

хумки (хумки) пылинка, песчинка; мельчайшие частицы пыли; **саһаг дөрвен турууһаан хумкийн тоосонда күргел угаа довтолагсан** (Ж I, 35) мчался так, что не задевал своими четырьмя копытами мельчайших частиц пыли; **хумкийн улаан тоосийги киискел угаа гүүлгехе** (ЭМ II, 62) мчатся, не задевая мельчайших частиц красной пыли

хумсан (хумсун) ноготь; коготь; **хумсани чинээн шилийн келтеркээ** осколок стекла величиной с ноготь; **чини эне олжи авсан йамаараан шовууни хумсанви?** то, что ты нашел, это коготь какой птицы?

хумсалдаха (хумсулдуху) щипать ногтями

хумсатан (хумсутан) когтистые; **одаа деегүүр нисегсен живертен чиңнен һээхедег, дораһуур йовагсан хумсатан чиңнен һээхедег сээхен эрдени хуур бээнэе существует прекрасный хур, звучанием которого восхищаются пернатые наверху и когтистые внизу; олон хумсатан уульн хуцава завыло-заскулило множество когтистых**

хумхаа (хумхай) I 1. увядший, засохший, выгоревший; **хумхаа модонда навчи угаа, хувраг күменде үрен угаа посл. у засохшего дерева нет ветвей, у монаха** — потомства; 2. *перен.* ненасытный, прожорливый, обжора; **эне хумхаа унтажи одсан кевтэе** похоже, этот обжора заснул

хумхаа (хумхай) II указательный палец; **эркэе хумхаа хойораасан улаан шүүсен һартал олоң татава** (Ж I, 268) тянул подпругу так, что выступила красная сукровица из большого и указательного пальцев; **эркэе, хумхааһаан мөлтеретел үкер сааха доить корову,** пока не отвалятся (от усталости) большой и указательный пальцы

хумхааруулха (хумхайруулху) *лобуд.* от хумхаарха

хумхаарха (хумхайраху) увядать, высыхать; желтеть; **теггийн өвсен хумхаараад иревэе** травы в степи стали увядать; **хамаа чиге хумхаардаг нээмен келкэе йасан** (ЭМ VI, 467) кости (восемь связок костей), которые где-то засохнут

хун (хун) лебедь; лебединый; **цаһаан хун мете усачижи йовха плыть, словно белый лебедь; хун цаһаан мөренде унуулха** усадить на белого, словно лебедь, коня

хундаг (хундаг) приклад ружья; ложка; **генте хундагаар өгөөд авха** вдруг ударить прикладом ружья

хундаһа (хундаһа) рюмка, бокал; чарка; **одаа неге хундаһа эрке өгчи оркаад суртан спросите, налив чарку арзы; арзатаа хундаһаан өргелцехе** (ХБ 97) поднимать рюмки с арзой

хундаһалаха (хундаһалаху) наливать в рюмку, в бокал; **хотааса авчи иресен ноһааһаан хуурчи, шалдаатаа лоңхийн амииги татан эрке хундаһалава** пожарили овощи, привезенные из города, открыли нераспечатанную бутылку водки и налили в рюмки

хуңшиг (хуңшиг) пахнувший гарью, чадом; едкий (о запахе); **хуңшиг хорон утаанда жортаад унаад, үкөөд бэевэе** (ЗАХ 195) [ястребы и беркуты] падали от запаха ядовитого дыма и умирали

хуңшуу (хуңшуу) запах пригорелого; **үнертени согтомар хуңшуу запах гари, от которого можно опьянеть**

хур (хур) дождь; одаахан замдаан хур бораанда ораад жее гевээ недавно в дороге попали под дождь и измучились; **назаа хур дусалажи бээнээ** на улице накрапывает дождь; **хур орол угаа йахаа билээ, оронаа** как же не будет дождя, пойдет

хур (хур): хур тарһан нагул животных, сохранившийся с прошлого года, упитанность; унасан мөредени ижилээсни шинкен бэрегсен мете хур тарһалажи (Ж I, 828) их кони такой упитанности, будто их только что привели с пастбища; адуунааса шине бэржи ирсен хур тарһан мөред лошади упитанные, только что приведенные с пастбища

хураагдаха (хураагдаху) *страд.* от хурааха быть убранным, быть собранным; олон жилиин турши хураагдасан девтермүүд книги, собранные за многие годы; хураагдасан тараани **назар** убранный поле

хураалһаха (хураалһаху) *побуд.* от хурааха 1. заставить собирать, сосредоточить в одном месте; **хөөдээн хураалһахаар һарха** выйти, чтобы собрать овец в одном месте; 2. копить, накапливать

хураалта (хураалту) сбор (урожая); элвэг хураалта олха добиться обильного сбора урожая хураамжи (хураамжи) 1. собранность, аккуратность; 2. опрятность, порядок; **гериин хураамжи** порядок в доме

хурааңһуу (хурааңһуй) 1. сокращение, свод; краткое изложение чего-л.; 2. краткий, сокращенный; 3. сборник; **шүлгүүдийн хурааңһуу** сборник стихов

хурааңһуулаха (хурааңһуулаху) сокращать, излагать в сокращенном виде

хурааха (хурааху) 1. собирать, убирать; олон эмте хурааха собрать много людей; **эне жил сээн урһаца хураажи болха мөн** в этом году можно собрать хороший урожай; 2. убирать, прибирать; **хорааһаан хурааһаад усанда одха** прибрал комнату, пойти за водой; 3. копить, накапливать; олон зөөре хураасан биши не накопил огромного богатства; 4. *перен.* собраться с мыслями, сосредоточиться; **хамаг ухааһаан хурааһаад тере керегииги йаһажи хаһалхииги санаха** собраться с мыслями и подумать, как решить то дело

хуравчи (хурубчи) наперсток; хуравчин чинээн үүлен угаа, хулсани толһаа көделгемер салькин угаа өдөр (ХТ 84, III, 93) день безветренный, даже головки камыша и те не шелохнутся, день ясный, нет облаков даже величиной с наперсток

хураг (хураг) собрание; хураг болхаман генээ, та однуу? говорят, будет собрание, вы пойдете? хураг **һардаха** улас ирелээ пришли люди, которые должны вести собрание; хурагийн диг-дараа медехе керегтээ надо узнать регламент собрания

хурал (хурал) I *рел.* хурал, буддийский монастырь; хуралда одаад бурханда мөргеже поехать в монастырь, молиться божествам; хуралдаан бэрце бэрхээр одха поехать, чтобы совершить жертвоприношение своему монастырю

хурал (хурал) II собрание, сбор; эмегийн намиин хораан гешүүдийн хурал кехе (ХБ 65) собрать собрание членов партийного комитета аймака

хуралһаха (хуралһаху) вихреть, крутить (о ветре); салькинда тоосон хуралһаад цугийни **бүркевээ** завихрилась пыль от ветра, все заволокло

хуралдаха (хуралдуху) *взаимн.* от хураха

хураха (хураху) 1. собираться, сходиться, съезжаться; **гериини бэржи оркаад күүкени бийеки баһа насани улас тенде цуһаар хуранаа свад.** когда поставлена новая юрта, молодежь со стороны невесты собирается в ней и веселится; олон эмтен хурасан **назар** место, где собралось много народа; 2. собираться, накопиться; **хотон дотораан хуражи кевтедег хөөдтен йаһалаа?** где ваши овцы, которые собирались и лежали в загоне? гер дотор ике тоосон хуралаа в доме собралось много пыли

хурһалаха (хурһулаху) котиться, ягниться (об овцах); **эне сарда хурһалаха хөөде олон много овец, которые должны ягниться в этом месяце**

хурһан (хурһун) I палец; таван хурһан цацуу биши *посл.* и пять пальцев неодинаковы; **һучин темээги хурһааран сегледег бөке** (ХХ) силач, приподнимающий одним пальцем тридцать верблюдов; хурһан зузаан дөрвен ширдег четыре подстилки (из кошмы) толщиной в палец; **асхарсан хара шалууһийни хурһааран илехе** гладить пальцами его распутившиеся черные кудри

хурһан (хурһун) II ягненок; **хурһатаа хөөдээн салуу бэрхе** овец с ягнятами держать отдельно от остальных овец; **хурһани арсаар махлаа уянаа** из мерлушки шьют шапки

- хурһачиха** (хурһучиху) прятаться, скрываться; хулһана хурһачаад гүүгээд бээжи белдежи авсан тулматаа хото-хоолиини хаһалва мышь, бегая и прячась, продырявила кожаные мешки с запасом продуктов; хулсани толһаа хурһачин сээхен һаңханаа (МД I, 789); головки камыша, прячась от ветра, красиво покачиваются; баруун зүүн бийин баатармууд ханжаал-жинжээлээн аван хурһачаад одва генээ (ЭМ IX, 836) богатыри справа и слева, схватив свое оружие, тут же спрятались
- хурһачуулха** (хурһучуулху) *побуд.* от хурһачиха заставить прятаться, скрываться; үлдесен кедүүн зуун церегээн хурһачуулан хурааж ийовхани үзегдевээ генээ (ЭМ VII, 60) было заметно, как скрытно собирали свое оставшееся войско из нескольких сот человек
- хурдадаха** (хурдудху) быть слишком быстрым, скорым
- хурдалаха** (хурдулаху) 1. ускорять шаги, спешить, торопиться; эне мел хурдалсаар бээдег күмен он всегда куда-то спешит; 2. бежать быстрой рысью, мчатся (о лошади); өдөр гежи өнжил угаа хурдалава мчался, не останавливаясь даже на день
- хурдан** (хурдун) 1. быстрый, скорый; резвый; йамар гүүни унһамби, йаһасан хурдан күлегви! от какой кобылицы такой жеребенок, какой резвый конь! хурдан мөрени тоосон улам өөртөөд бээвээ (ХТ 84, II, 101) еще быстрее приближалась пыль от копыт резвого коня; 2. быстрота, резвость, скорость; темп; ажил хурдандаан орожи йовнаа работа набирает темп; танаа ахиин мөрени хурданиги кен эсе меденээ кто не знает о резвости коня вашего старшего брата
- хуржигинаха** (хуржигинаху) урчать (в животе)
- хурһьяастарха** (хурһниистарху) морщиться, покрываться морщинами; зээ угаа хурһьяастарсан чирээ лицо, сплошь покрытое морщинами, совсем сморщенное лицо
- хурһьяастаха** (хурһниисутаху) делаться морщинистым, сморщиться
- хурсан** (хурсун) сушеные лепешки из бозо; цээ чанаад, хурса, тосо аваад ирехе сварить чай, подать сушеные лепешки и масло; көгшин мини шүлсен өдкерээд бээнээ, хооло мини хагсагсан цагта идесе гед кедүүн хурса авлаа би, түүгээн идежи бээнээ би (ЭМ VI, 262) у меня, старого, слюни густеют. Взял с собой несколько кусков сушеных лепешек, чтобы съесть, когда пересохнет в горле. Теперь и кушаю их
- хурсаха** (хурисха) мерлушка; цаһаан хурсаха дотортаа торһон үчи (ЭЖ 7) шуба, покрытая шелком и подбитая белой мерлушкой
- хуруу** (хуруу) палец; хурһан хөөни ноосаар хуруу зузаан зулжи кехе ишгээ (ЙМ 138) войлок из шерсти ягнят, изготовленный в палец толщиной; саадагаан арван хурууһааран адхаад авха сжать лук и колчан со стрелами своими десятью пальцами
- хурхаг** (хурхаг) I скопление гноя, гнойник; гной на ране; хурхаг хаһлуулхаар эмчиде одха пойти к врачу, чтобы вскрыть гнойную рану, нарыв; хурхагта күргехе доводить до нарыва
- хурхаг** (хурхаг) II хурхаг (особо приготовленное блюдо); олон буһин махаар хурхаг кехе (Ж I, 606) приготовить хурхаг, начинив шкуру кусками мяса нескольких оленей и уложив на раскаленных камнях в яме, в земле
- хурхаглаха** (хурхаглаху) I гноиться; көлиин баатаа хавдар, шарха хурхаглаад зоваажи бээлээ отеки и нагноившийся нарыв на ноге причиняли муки
- хурхаглаха** (хурхаглаху) II начинять шкуру (животного) кусками мяса и особым способом готовить
- хурца** (хурца) 1. острый, наточенный; бүтен һурван аман үге кележи чадал угаа зарин йосаар хурца үлдин иреде толһааһаан бэржи өгвээ (ДХХ) не сумевши и трех слов вымолвить [перед ханом], согласно уговору, вынуждены были подставить свои головы под острый меч; 2. жгучий, палящий; нарани хурца герелде удаан зогсожи болха угаа долго не постоять под палящими лучами солнца; 3. резкий, яркий; цоңхаан бүтээ, хурца герел туснаа затемни окно, иначе будет падать яркий свет; 4. *перен.* острый, зоркий; көгшин болва чиге нүдени хурца хотя и стар, но зрение у него острое; хойор сонор чикээн селел угаа сонсогтан, хурца хара нүдээн чирмел угаа сонсогтан (ЭМ VII, 120) слушайте, наострив свои чуткие уши, слушайте, не моргая своими зоркими черными очами; 5. *перен.* острый, сметливый, пронизательный; хурца ухаатаа, хурца келетээ күмен болха из него может выйти сметливый, острый на язык человек; 6. слишком жирный (о пище); хурца хото икээр идежи болха угаа слишком жирной пищи много не поешь
- хурцадахаха** (хурцадхаху) *побуд.* от хурцадаха
- хурцадаху** (хурцадху) 1. оказываться острым, наточенным; утаһа одаа хурцадажи одлаа нож теперь наточен; 2. *перен.* стать острым, зорким; удаан өдөр һагца седкелээр зүдкелел, ойуун билег улам чике хурцаданаа (ӨЦ 84, I, 32) если весь день усердно заниматься мыслительной деятельностью, то ум становится еще более острым

хурцалаха (хурцалаху) точить, заострять; сүке хурцалаха наточить топор

хуршааха (хуршааху) *побуд. от хуршиха* II дать прогоркнуть, изменить вкус; хоногийн утадани хуршааһаад арзаар хорзо кехе арзу превратить в хорзу, дав ей прогоркнуть в течение нескольких суток

хуршиха (хуршиху) I становиться дождливым; эне намар хуршиха маһад наверняка, эта осень будет дождливой

хуршиха (хуршиху) II 1. горкнуть; эне цаһаан тосон баахан хуршива это сливочное масло немного прогоркло; 2. *перен.* испытывать чувство горечи; седкел хуршиха огорчаться, чувствовать горечь души

хусалдуулха (хусулдуулху) *побуд. от хусаха перен.* заставить касаться, задевать; көвкер цаһаан үүленлээ хусалдуулан бэрегсен ... алтан йааман золотой дворец, построенный так, что касался пышных белых облаков

хусам (хусум) I береза; березовый; хусам модон чимгетээ разукрашенный березой; хусам урһа чирхе (ХТ 81, I, 56) волочить ургу из березы

хусам (хусум) II пригорелая корка (на дне котла); накипь; хээсени хусам хуваалцаад, хашаан захата унтанаа делятся пригорелой коркой на дне котла и спят у забора; хусам тогтогсан хээсен котел, в котором образовалась накипь

хусаха (хусуху) 1. скоблить, соскабливать; хээсээн хусаад, уһаһаад оркиха выскоблить котел и вымыть; 2. брить; үсиини хусаад, зүсиини шинжихе побрить и посмотреть на его вид

хусраң (хусураң) яловая, бесплодная; хусраң-боос хаварта, худал-үнен хөөнөөн *посл.* яловая или стельная узнается весной, ложь или правда выясняется со временем; ◊ хусраң инээхе смеяться притворным смехом; кедүү-кедүү тере хусраң инээвээ! сколько раз смеялся он притворным смехом!

хусраха (хусураху) яловеть, быть яловой

хусуулха (хусуулху) *побуд. от хусаха* бриться, побриться; толһаан үсииги эсе хусуулсан йума болвал, чиниһээсе кедүү ута бээхе билээ если бы не побрил голову, то мои волосы были бы намного длиннее твоих

хусуур (хусуур) скребок; арса элдехе хусуур скребок для обработки кожи

хутаг (хутуг) *уст.* счастье, блаженство; хутаг угаа аманда хурһаар чикеве чиге ороха угаа *посл.* в несчастливый рот хоть пальцем заталкивай, ничего не попадет; хойор ачи үрийн насан хутагни ута, хүве зайаани зузаан, буйани эрвен, кишигени бата болжи амар амһуулаң эделтеһээ! (ХТ 85, I, 66) да будет у двух внуков моих жизнь долгой, судьба завидной и прочной, деяния благородными, счастье крепким и пусть проживут в мире и благополучии

хутраң (хутураң) отвращение; хутраң көделхе испытывать отвращение к кому- чему-л.

хуугиха (хуугиху) свистеть, дуть; салькин хуугинаа ветер свистит

хуудасан (хуудасун) лист; страница; тиигежи бээтелни теңгерээсе неге хуудаса цаасан хажуудани буһаад иривээ *сказ.* тем временем с небес рядом с ним спустился лист бумаги (записка)

хуукираха (хуукираху) фыркать, храпеть (о лошади); дуң бүрээ хамарааран хуукираха фыркать, выпуская воздух из ноздрей, подобных раковине

хуулха (хуулху) 1. сдирать, срывать; модони дурсиини хуулха сдирать кору с дерева; 2. списывать, копировать; сээхенээр хуулаад бичээд авха хорошо списать, скопировать

хууль (хуули) закон, кодекс; хууль тогтааха устанавливать законы; хуулиин насанда күрхе достигнуть совершеннолетия; худал-хуурмагииги хуульаар тасалдаг, худхуур-цуур-халииги герчээр бэрдег (Ж II, 1186) ложь и обман решают с помощью закона, а раздоры и слухи с помощью свидетелей

хуур (хуур) хур (смычковый музыкальный инструмент)

хууралдаха (хууралдуху) *взаимн. от хуурха* 1. отделаться от кого-чего-л., избавиться; түүнээсе хууралдасандаан байарлаха керегтээ теперь надо радоваться, что избавились от него; 2. расквитаться, расплатиться

хуурһасан (хуурһасун) носовой хрящ, переносица; Хоо Цаһаан баатар хуурһасаан татан унтажи бөөвөө генээ (ЭМ VI, 136-137) богатырь Хо Цаган спал, издавая во сне хриплые сопящие звуки

хуурһаслаха (хуурһасулаху) храпеть, издавать храп (о животных); даһан усхаад хуурһаслава жеребенок дичился, храпел

хуурдаха (хуурдаху) играть на хуре; арван һурван экетээ айалһа һарһажи алдал угаа татан хуурдава (ЭМ I, 245) заиграл на хуре, не пропуская ни одной из тринадцати разных мелодий; Аваа Герел хатан экелен йирен йисен давхар чивһацатаа йиндевер мөңген хуураан хуурдава (ЭМ IX, 807) Ава Герел-ханша начала играть на серебряном хуре с девяноста девятью двойными струнами

- хуурмаг** (хуурмаг) 1. ленивый; көделмертээн хуурмаг ленив в работе; 2. халатный, небрежный; хуурмагаар кесен ажилда кен дуртаа болнаа кому понравится халатная, небрежная работа
- хуурмаглаха** (хуурмаглаху) 1. лениться, проявлять ленность; 2. быть халатным, небрежным
- хуурсан** (хуурсун) гнида
- хуурсатаха** (хуурсутаху) покрываться гнидами
- хууруулха** (хууруулху) *побуд. от хуурха II перен.* освободиться, избавиться, отделаться; неге керегни — түүги үкелээсе хууруулха одно из дел — избавить его от смерти
- хуурха** (хуурху) I жарить, поджаривать; махииги чанаад, хуураад чиге иденээ мясо употребляют в вареном и жареном виде; зүүн бийийн герээсе хуурсан ноһаани үнер сеңгенежи бээнээ (ӨЦ 85, I, 12) из юрты, с левой стороны, доносится запах жареных овощей
- хуурха** (хуурху) II 1. отставать; отдираться; облупливаться; шир хуураад унан гежи бээнээ краска вот-вот облупится; 2. *перен.* освобождаться, избавиться, отделаться от чего-л.; — үүнээсе йаһажи хуурдагви, — гежи дакин аваад шивхе еще раз отбросить со словами: — когда же я от него избавлюсь? 3. *перен.* закончиться, завершиться (переводится по значению основного глагола); киитен булагийн усани ширгээд хуурва вода студеного родника высохла; көке девээн өвсени сеңселхээн уураад, хумхаараад хуурва генээ (Ж I, 49) говорят, зеленая трава-мурава, перестав колыхаться, увяла
- хуурха** (хуурху) III *перен.* обманывать, надувать; тере болсан йовдалиин учир эсе медесен уласийги хуурха обмануть людей, которые не знали об истинных причинах того поступка; ханьласан нөкөрөөн хуурвааса хэрен бийээн хуурсан эдел болнаа (ХТ 84, III, 22) если обманывать своего друга-спутника жизни, то это равносильно тому, что обманываешь самого себя
- хуурца** (хуурца): хуурца тараа зерно на поджарку; ээжини хойор хуурцийн тараа аваад улаасан хээсендээн кежи оркаад хуурлаа мать взяла зерно на две поджарки и засыпала в раскаленный котел
- хуурчи** (хуурчи) хурчи — исполнитель на хуре; хуурчи — жирһелиин нөкөд хурчи — пособник веселья
- хууха** (хууха) кожа на голове; хуухийн үсени босха шиг болва показалось, что волосы у него встали дыбом; келедег үгени тасараад, хуухаан мажаад үлдевээ ему нечего было ответить, и он остался в затруднительном положении (*букв.*, чесать кожу на затылке); ◊ хуухийн үсен босха волосы дыбом поднимаются; тииме ээмшигтээ йума сонсаад хуухийн үсени босха шиг болва услышав о таком страшном деле, почувствовал, будто волосы у него дыбом поднимаются
- хуухалаха** (хуухалаху) палить, обжигать пламенем (очищая от чего-л.); өвген неге хөөни толһаа-шиире хуухалажи бээлээ *сказ.* старик очищал и палил голову и ножки барана
- хуухараха** (хуухараху) быть опаленным, обгореть; гижиг үсени түлээд, хуухаржи оджи — һалда шараад зоваасни иле билээ волосы его на затылке обгорели, было ясно, что его мучили
- хуухлуулха** (хуухалуулху) *побуд. от хуухалаха* заставить опалить; күргенде неге кете цэкүүр өгчи һурва цэкүүлээд өвцүүни деереки ноосийги хуухлуулнаа *свад.* жениху дают огниво и кремень и просят три раза высечь огонь и опалить шерсть на груди (туши) овцы
- хуучидаха** (хуучидаху) стареть, ветшать; становиться старым, изнашиваться
- хуучин** (хуучин) I 1. старый, достигший старости; хуучин эмтес одаа олон теперь стало много старых людей; 2. старый, старинный; одаа бийени хуучин авйаасан мартаад угаа еще не забыты старинные обычаи; маданияги хуучин девтермүүд цуглуултан гелээ нас просили собирать старинные книги; 3. прежний; бывший; теден хуучин бүүрөөн хайаад шине бүүрде нүүлээ они оставили прежнее место кочевий и переехали на новое; 4. ветхий; бывший в употреблении; хуучин хувцасааран гер дүүргехе заполнить весь дом старой ветхой одеждой; ◊ хуучин дууһаан дуулаха петь старую песенку, продолжать отстаивать отжившие взгляды, упорно придерживаться прежних позиций в каком-л. вопросе; одаакаан эсе меденүү чи, күмени келесийги аңжарал угаа хуучин дууһаан дуулаад бээдег күмен его ведь ты знаешь. Он человек, который не обращает внимания на мнения других и продолжает петь свою старую песенку
- хуучин** (хуучин) II старая болезнь, хронический недуг; өвгөд-көгшидийн хуучийги көделгехе (ХБ 92) вызвать старые болезни стариков; хуучитаа болха быть хронически больным, болеть хронической болезнью

- хуучираха** (хуучираху) 1. устаревать, отживать; одаа эне заң-бөөрөн хуучиралаа ныне этот обычай уже устарел; 2. приходиться в ветхость? изнашиваться; хуучираад, өңгө алдагсан цээвер көкө лавшиг изношенный, потерявший прежний цвет белесо-синий халат; 3. *перен.* портиться, утрачивать, терять свежесть; хуучирасан үсээр цээ үселжи болха угаа нельзя забеливать чай несвежим, испорченным молоком
- хуучирхаха** (хуучирхаху) быть больным, страдать недугом; көгширээд, даңгинда хуучирхаха стареть, часто страдать старыми недугами
- хуца** (хуца) баран-производитель; хөөн хурһаласанааса хоораан хуцаан салһачикнаа как только овцы объгнутся, барана-производителя отделяют от овец
- хуцалһан** (хуцалһан) лай; нохаасин хуцалһан сөө дүлен унтуулсан угаа лай собак всю ночь не давал спать
- хуцаха** (хуцаху) лаять; нохаа угаада һахаа хуцанаа *посл.* когда нет собаки и свинья лает; унтажи бөөсен күмиги уульн хуцаад, серүүдөг йуунви? кто это, который будит засыпающего своим воем и лаем? нохаа хуцаад бөөхлөө эһһөөд цаараан йовжи чадасан угаа когда залаяла собака, он испугался и не мог идти дальше
- хучаа** (хучаа) покрывало; баруун бийин бараани барсин арсаар хучаатаа скарб с правой стороны накрыт покрывалом из шкуры тигра
- хучигдаха** (хучигдаху) *страд.* от хучиха быть покрытым; чолуун замин зүүн захата түргелүү кевтесен кевтөөн цасанда хучигдаха шахсан күмени һарааса татаад үзехедөөн, эмчи чочигсан мете болаад одсан врач будто вздрогнул, дернув за руку человека, лежавшего ничком слева от дороги и покрытого снегом; цасанда хучигдасан бичкен тосхон маленькая деревня, занесенная снегом
- хучилһа** (хучилһа) 1. пеленка; хойор хонаад иргин арсан мөчи-хачи хучилһа болва *сказ.* прошло лишь два дня, и шкура барана едва годилась ему в пеленки; 2. покрывало; арһасни хучилһа покрывало для кизяка от непогоды
- хучиха** (хучиху) 1. покрывать, накрывать; түлсен һалаан шавараар хучаад унтарааха тушить огонь, присыпав землей; 2. натягивать на себя покрывало; хамар күртелөөн бийөөн көнжилөөр хучаад унтаха спать, натянув на себя одеяло до самого носа
- хүвээр** (хубири) часть, доля; неге хүвөөрни чини болтаһаа пусть одна часть будет твоей
- хүвөөрлехе** (хубирилаху) 1. делить, разделять; распределять; хоршаан болһонда хадалһани тараани һазариини хүвөөрлөжи өгдөг каждый из кооперативов наделяется определенными сенокосными и пахотными угодиями земли; 2. *перен.* разделить, обнаружить согласие с кем-чем-л.; зовсан болхалаа зовлаңгитан хүвөөрлевөө би, ундаасагсан болхалаатан ундаасантан хэревөө когда вы терпели мучения, я старалась делить ваше горе, когда вас томила жажда, я старалась ее утолить
- хүве** (хуби) 1. часть; энүүгөөн әдел хүвде хувааһаад өгтөн это поделите на равные части и раздайте; 2. доля, пай; хувиини маргал угаа күргежи өгхе не забыть отнести выделенный для него пай; 3. счастье, доля; участь, судьба; хүвөөр учирсани хүүхер, хулхааһаар учирсани хожһор *посл.* судьбой данный — брюзглив, скрываемый от других — плешив; хүвөөн сөрөхөөр седенөө думает попытаться счастья
- хүвелһөөн** (хубилһаан) перевоплощение, перерождение; *в сказ.* волшебство, колдовство; — чи тииме хүвелһөөтөө болхалаа, мини һунан шарһа мөрөн хадада хавчигдажи одсан бөөнөө, түүги аваад ире,— гевөө он сказал: — если ты обладаешь такой колдовской силой, то освободи моего трехгодовалого солового коня, прижатого к скале, и приведи
- хүвелһөхе** (хубилһаху) *побуд.* от хүвеллехе
- хүвеллехе** (хубилху) перерождаться, перевоплощаться, превращаться; эне болхалаа чоно хаан аавани хүвеллөөд дархан болаад, зер-зевиини белтегөөд, хаалһини тосчи бөөсен санжи *сказ.* это, оказывается, волк-царь, превратившись в кузнеца, изготовлял оружие и встречал в пути; эврөөн бийени тархаа хожһорта хүвеллөө он сам превратился в паршивого плешивого мальчугана
- хүвең** (хубиң) кувшин, сосуд с носиком; Мөңген Герел гедег нойон ута цаһаан хүвең бәрөөд сөң бәрвөө (Ж I, 628) нойон Мөңген Герел обносил вином, держа высокий белый кувшин; хүвеңгин цорһо чикетөө, хурдан шоңхориин нүдетөө (Ж I, 709) [конь] с острыми ушами, словно носик кувшина, с глазами, как у быстрого сокола
- хүверехе** (хубираху) 1. изменяться, превращаться во что-л.; тере йуман үүленде хүверөжи аваад нутагдаан одаад чимөө өгдөг болнаа он, превратившись в облако, вернулся в свое кочевье и дал знать обо всем; манаа торһууд келен одаа хүверөжи одва наша торгутская речь ныне изменилась; түүни чирөөни дораан хүверелөө он тут же изменился в лице; 2. меняться, отцветать, вянуть, поблекнуть; сәехен цецег чини хүверелүү? твой красивый цветок отцвел, поблек?

- хүвесхел (хубисхал) революция; сойолийн хүвесхел гесен эне самуун үүмээн гежи бээнээ (ЭЖ 116) культурная революция — это смута и тревога; хүвесхелиин эсергүү этгед гежи бээнээ есть и противники революции (контрреволюционеры)
- хүвесхеже (хубисхаху) вихриться, кружиться вихрем; үдийн хөөне теңгер генте хүвесхээд, цасатан шуурһалжи эжелсен (ЭЖ 123) после полудня вдруг небо завихрилось, начался снежный буран
- хүврел (хубирал), хүврелте (хубиралту) изменение, перемена; манаа нутагта ике хүврелте һарчи бээнээ (ӨЦ 85, I, 17) в наших краях происходят большие перемены
- хүврүүлхе (хубириуулху) *лобуд.* от хүверже изменять; превращать; усииги мөсенде хүврүүлхе воду превратить в лед; мөрөөн хулһанда хүврүүлжи, бийээн араалжинда хүврүүлжи маңһас оронда дакин иревээ еще раз явился он в страну мангасов, превратив своего коня в мышонка, а самого себя — в паука
- хүмехе (хумиху) *перен.* умерять, сдерживать; насан чини баһа биши йуу? түргенээн түрээл, хурданаан хүме ... бичгээ адһа (ХБ 6) ты ведь еще молод? спешку прячь (за голенище), быстроту умерь, не спеши
- хүмиихе (хумииху) стягиваться, собираться в одно место; уйдаални хүмиинһээд, сээнээр кежи чадасан угаа шов стянулся, поэтому не смогла хорошо сшить
- хүрем (хурим) 1. свадьба; одаа биден өлзээтээ өдөртөөн хүрем кеже гежи бээнээ мы теперь собираемся справлять свадьбу в счастливый, заранее установленный день; 2. свадебный поезд; хүрем өөрдээд иревел көвүүни талааса эрке, чигээтээһөөн тоснаа *свад.* с приближением свадебного поезда сторона жениха отправляет навстречу людей с молочной водкой и кумысом
- хүремлехе (хуримлаху) 1. устраивать свадьбу; 2. пировать
- хүү (хуи) I ножны; футляр; утаһа кедүү хурца болва чиге хүүһөөн дааха угаа, уур кедүү ике болва чиге уула эвдедег угаа *посл.* хотя нож и острый, но не режет ножны, хотя злобы и много, она не разрушает горы
- хүү (хуи) II вихрь, круговорот; хүү салькинда эрээ тесеже еле выдержать вихрь; хүү сальки татаха поднять вихрь, взвихрить
- хүүве (хуиби) закидной аркан, лассо; томаад уга деесээр хүүве кеже делать аркан из несвитой веревки; хүүве хайаад бэрхе ловить, бросая аркан
- хүүкер (хуикир) брюзга, ворчун; брюзгливый, ворчливый, недовольный; ике экенерни хүүкер йардаг, хара санаатаа деерээн баһа экенерниги һазаалдан муу үздег *сказ.* старшая его жена была ворчлива и зловредна, к тому же плохо относилась к его младшей жене, различала ее, считая чужой
- хүүкерлехе (хуикирлаху) брюзжать, ворчать, быть раздражительным, недовольным; күмен гертени иревел хүүкерленээ когда придут к ним домой, он брюзжит, бывает недоволен
- хүүлехе (хуилху) вкладывать в ножны; класть в футляр; болод үлдени хүүлээтээ его стальной меч вложен в ножны
- хүүрээ (хуурай) I сухой; элсен цөлдө неге хүүрээ худаг харһалдава (ХТ 82, II, 121) в песчаной пустыне встретился сухой (без воды) колодец; эне жил хүүрээ һазартани тэрээд, усатаадани тэрсен угаа в этом году сеяли на сухом месте, а на влажном — нет; хажуудани бээсен күмесиин дотор хүүрээ нүдетээни үлдегсен угаа среди сидящих около него людей не осталось никого с сухими глазами
- хүүрээ (хуурай) II напильник, подпилоч; көрээ хурцалахаар хүүрээ суруулха просить напильник, чтобы наточить пилу
- хүүхелзехе (хуихулзаху) ёрзатъ, сидеть беспокойно; хуухаан маажһаад хүүхелзехе почесывать затылок, ёрзатъ

Ц

- цаа (цай) сзади, за, по ту сторону чего-л.; цаа чини мөрөнээсе талдаан мал бээнүү? сзади тебя есть ли какое-л. животное, кроме коня? сүүдериин цаани герел бээнээ, мууһиин цаани сээн бээнээ *посл.* за тенью есть свет, за плохим — хорошее; уулийн цаа йовжа адуун табуны, пасущиеся за горой
- цаада (цааду) 1. дальний, отдаленный; цаада булаң тала хэлээ, йуун бээнээ посмотри в дальний угол, что там; 2. тот, другой, противоположный; түүги һазаада далаан цаада бийедени хайтан *сказ.* бросьте его на той стороне внешнего океана

- цаадаки** (цаадуки) 1. находящийся по ту сторону чего-л.; үүлени цаадаки находящийся за облаками; 2. дальний, отдаленный; цаадаки жоломда чини кен бээнээ? кто живет в той дальней юрте-жоломейке?
- цааж** (цааж) 1. *ист.* кодекс, свод наказаний, штрафов; 2. наказание; цаажила харһуулха строго наказать
- цаажилаха** (цаажилаху) наказывать; гем эсе харһасан эмтииги цаажилаха наказывать безвинных; көвкер хара бамбалаан үүденде цаажиланаа (Ж I, 781) сурово наказывают у ворот пышного черного дворца
- цаар** (цаару), **цаараан** (цаараан) 1. дальше, далее; чи цаараан суу, чини бэеренде би сууна би *заг.* ты сядь подальше, на твое место я сяду (мөрени ишкедел поступь, шаг лошади); 2. назад, в другую сторону; наараан хэлээжи инээгээд, цаараан хэлээжи уульаад сурасини өгвөө *сказ.* повернувшись в эту сторону — улыбался, а повернувшись в другую сторону (назад) — заплакал, но дал то, что просили; 3. после; чи таванааса цаараан ахиндаан одну? ты после пятого числа поедешь к своему старшему брату? 4. *в знач.* там; наар хээһээд, цаар хээһээд, хазаа хээһээд, дотаа хээһээд йума эсе олжи чаданаа *сказ.* ищут здесь, ищут там, ищут вне дома, ищут внутри — нигде не могут найти
- цаарлаха** (цаарулаха) удалиться, продолжать идти дальше; күүкиги таацаан угаа гежи цаарлаха удалиться, посчитав, что девушка им не понравилась
- цаарлуулха** (цаарулуулху) *побуд.* от цаарлаха
- цаархаа** (цаархай) парша; тиигежи бээхиин алданда уруул талаан зөркээтээ, толһа талаан цаархаатаа неге үчүүкен хоңһор ирээд: — би чаданаа би, — гесен санжи *сказ.* в это время появился паршивый мальчик, у которого на губах трещины, а на голове парша, и сказал [хану]: — я смогу [доставить дочь богача]
- цаасан** (цаасун) бумага; бумажный; эне муу цаасан, бичижи болхаа угаа это плохая бумага, на ней нельзя писать; толһаадани ута гедег цаасан махлаа үмескежи оркива (ЭК 126) недели на его голову высокий бумажный колпак
- цаатан** (цаатан) цатаны (название одного из ойратских родов); килең хараан унаад керээд, цаатанаан дажуулаад, кецэлдээд сууһаад харвадаг манаа нойон аака (МД II, 12) на своем бархатно-черном коне, ведя за собой керейтов и цатанов, пускал стрелы наш нойон-батюшка; Батхан баатар ирээд цаатан нутагииги залажи бээнээ геледехиин зерегцээр түүнээсени нутагийн алватани цуглараад танда алвата оржи өгий гежи келедег жиге генээ (Э VI, 486) вместе с известием о том, что прибывший богатырь Батхан управляет нутуком цатанов, идет молва о том, что подданные нутука, собравшись, решили войти в ваше подданство
- цава** (цаба) I щель, трещина; неге чиге цава угаа нет ни одной трещины; цокива чиге цава харха угаа, чичивээ чиге нүкен харха угаа *заг.* сколько ни бей, не будет трещины, сколько ни прокалывай, не будет дыры (усан вода); цаа-нааһаан цава угаа (ЙМ 138) нет ни единой щели (в кошме)
- цава** (цаба) II *рел.* кушанье, трапеза (для служителей храма); үдиин цава болха болвуу, хоногийн хото болха болвуу? наступает ли время полуденной трапезы, наступает ли время вечерней трапезы?
- цавдаха** (цабдаху) *рел.* окроплять святой водой, обрызгивать; арван алда сүүлээн аршаан булагин усанда дүрээд цавдаад, цацаад оркихлаани ... Хоңһор серген босова (Ж II, 1063) когда [конь] свой десятисаженный хвост опустил в родниковую святую воду и обрызгал Хонгора, то он очнулся и встал
- цавдуур** (цабдуур) *рел.* окропление святой водой; дееде замбутивде бээсен эгчини үзээд деерээсени цавдуур тэвээд Андалмаа Хара маңһасини гедерге цокаад оркидаг жиге (ЭМ VII, 234) сестра, обитавшая наверху, во вселенной, увидела его и, совершив окропление святой водой, отбила его от Андалма Хара-мангаса
- цаг** (цаг) 1. время, пора; күүкиги аваад хардаг цаг время, когда увозят девушку-невесту; энде зунни цагта йир халуун здесь в летнее время очень жарко; цагни иревел теден эндээсе нүүхе придет пора, и они отсюда перекочуют; ораа цаг гертээсе хархадаан ээхе в вечернее время бояться выходить из дома; одаа манаа цаг дегед бачим болва (ЭМ VI, 161) сейчас у нас времени в обрез — мы спешим; 2. час; өдериин һазариини цагаар товчилдаг (ЙМ 194) расстояние в день езды сокращают на час езды; би орааһиин цаг арванда машинда харха болнаа (ӨЦ 85, I, 18) я должен ехать на машине вечером в десять часов; Зандан хар цагаан үзевээ (ӨЦ 84, I, 46) Зандан посмотрела на ручные часы

цагдаа (цагдаа) милиционер

цаглаха (цаглаху) устанавливать срок; отводить определенное время; **цагийн олииги ардаан хайаад**, **цаглаши угаа хурдаар гүүлгежи йовтал ...**(Ж I, 26) когда, оставив позади много времени, мчался с непостижимой быстротой ...

цагцахаа (цагцахай) двухгодовалый орел; **цаһаан живертээ цагцахаа цасатиһаан өөделээд меңенээ** белокрылый двухгодовалый орел поднимается к снежным вершинам и охотится в поисках пищи

цаһаавар (цаһаабур) беловатый

цаһаадаха (цаһаадху) становится белым

цаһаалаха (цаһаалаху) праздновать, приветствовать друг друга с окончанием зимы, с праздником весны, с Новым годом; **медээтээ, гелең ламнар, сээд уласууд болхалаа хуучинаар цаһаалана** люди старшего поколения, духовные и сановные лица приветствуют друг друга по старому обычаю; **көвүүн болвал зүүн өвдегээн даран, баруун һараан маңнаадаан дөң болһан мөргесни хөөне аава-ээжидээн хойор һараан зерге сунһан өмнени күрнээ. Эне үеде насатаа күмесни көвүүдиин һарииги зерге бэрээд, хавсаралцуулан: — менде! цаһаан ноһаан сээн болва! — гежи келээд, баруун хачираасани экелен үнесжи цаһаалнаа** когда сын поздравляет с праздником своих родителей, то он, приседая на левое колено и правой рукой придерживая лоб, делает поклон. После этого с распростертыми ладонями становится перед отцом или матерью. Тогда один из них, держа его руки, произносит: — приветствую, праздник проходит на славу! — и целует его в правую щеку; **күүкен болвал баса сөгдежи мөргехеде өмне хормаһаан бэрнээ. Аава-ээжидээн өөртежи одаад хойор һараан зерге сунһагсани хөөне дарууки йосмуудни көвүүнээкитээ** эдел если же своих родителей поздравляет дочь, то она, перед тем, как преклонить колени, как бы стелет перед отцом или матерью свой подол, а потом подходит к ним с распростертыми ладонями, а остальные обычаи такие же, как при встрече сына

цаһаалһаха (цаһаалһаху) делать белым, белить

цаһаан (цаһаан) 1. белый; **көдөөһээр дүүрең көвең цаһаан хөөн** белые, словно вата, овцы, заполнившие степь; **цаһаан сахалтаа өвгөн старец** с белой бородой; **цаһаан айуу үзээд угаа** еще не видел белого медведя; **цаһаан харһаан очин мете** словно искра от белой сосны; **өлен цаһаан боожихан өдериин һурва буульдаг, өрчиин һанцахан терени өдериин һурва санагданаа** (МД I, 186) голодный белый верблюжонок трижды в день ревет, она — единственная в моем сердце — трижды в день вспоминается; **цаһаан үкер цаасан немнээтээ заг. у** белой коровы — бумажная попона (үсен, өрөм молоко, сливки); 2. *перен.* добрый, добродушный; благородный, честный; **цаһаан санаатаа, үненчи седкелтээни муу гегедехе цаг иревээ** настало время, когда люди добродушные, правдивые стали слыть плохими; 3. седина; **манаа ахиин үсенде цаһаан ораад угаа** в волосах нашего старшего брата еще нет седины; 4. белок; **өндеге сээнээр идежи чадаха угаа — уурагини хайаад, цаһаанини үлдээнээ** не умеет как следует есть яйцо — желток выбрасывает, оставляет лишь белок; ◊ **цаһаан төре болха рожать** ребенка (о знатных); рождение ребенка; предсказание о рождении ребенка; **сара, хоногни күцээд цаһаан төре болдаг болва** (ХТ 82, II, 62) подошли месяцы и сутки и предсказывают о рождении ребенка; **цаһаан төрин чимээги сонсожи цаглаши угаа ике байараан кевээ** (ХТ 82, II, 62) услышав о рождении ребенка, устроили грандиозный пир; **хаан йоваад кедүү хоносани дараа баһа хатан цаһаан төре болжи үнээртээн алтан чеежитээ, мөңгөн бөгсетээ көвүүн күүкен хойор һарһава** (ХТ 81, II, 20) когда прошло несколько дней после отъезда хана, младшая жена хана родила сына и дочь, у которых действительно грудь была золотой, а зад — серебряным

Цаһаан (Цаһаан) праздник весны

цаһаараг (цаһаариг) белесый

цаһаараха (цаһараху) становится белым, побелеть

цаһааха (цаһааху) 1. становится белым, белеть; **үүгээн кедүү уһаава чиге цаһааши угаа** сколько бы ни стирать, он не станет белым; 2. казаться белым, виднеться белым; **холда неге йуман цаһаава** вдали показалось что-то белое

цаһраг (цаһараг) перекладина, крестовина дымника юрты; **цаһраг тамһатаа цемшээд бээдег цаһаан хальуун мөрөн гарцууций бело-буланой масти конь** с тавром в виде крестовины

цаһраглаха (цаһараглаху) 1. делать перекладину дымника юрты; 2. *перен.* набухать от напряжения; **маңнаа деереки судасани малһаан ишин чинээн болжи цаһраглагсан вены** на лбу набухли, стали величиной с рукоятку плетки

- цадха** (цадху) наедаться досыта, насыщаться; чанажи уухлаа цээтээ, цадталаан идехелээ хототаа (ХТ 82, II, 55) чтобы сварить и напиться — есть чай, чтобы наестся досыта — есть еда
- цадхалаң** (цадхулаң) сытость; сытый; түрежи өлеске зовлаң угаа, тархан цадхалаң бээнээ не испытывает голода, живет сытой жизнью; цадхалаңгийги өлнээсе долъха поменять сытость на голод; мал тархан цадхалаң цаг время, когда животные тучны и сыты
- цадхаха** (цадхаху) насытить, накормить досыта; махаан идежи гесээн цадхаад, маңһараан тээлжи хорзаан дараад манаакин чиге амарһаа гед теден унтацһаава генээ (Ж II, 1505) насытившись мясом и запив хорзой, они решили отдохнуть, и все легли спать
- цакилһан** (цакилһан) 1. разряд грома; молния; лууһийн цакилһанийги бэрээд авчи ирежи өге (ХТ 82, III, 80) достань молнию и принеси; 2. электричество; цасан шиңге цав цаһаан гер цакилһан шумариин герелде өдөр шиңге бээлээ (ЭК 14) белая-пребелая, словно снег, юрта в свертании электрической лампы выглядела, как днем; төрелки нутагийн мини бүүре деере мөңкийн зула шиг цакилһан шумар кезээ герелтехе болва гежи бодон йовдаг билээ би (ӨЦ 84, VI, 44) я все думал, когда же на моем стойбище засветится электрическая лампочка, как вечная лампадка; цакилһани илүүрээр илүүрдехе гладить электрическим утюгом
- цакилдаг** (цакилдаг) ирис; үвел һараад, хавар болнаа, цакилдаг дакаад көкеренээ (ЭК 144) зима сменяется весной, вновь зеленеет ирис; цакилдаг тере кевээрен бээһээд бээхе угаа эсе билүү? (ЭК 144) ведь ирис не бывает одинаковым, он меняет цвет?
- цакилха** (цакилху) сверкать, блеснуть (о молнии)
- цакиха** (цакиху) высекать огонь
- цакуур** (цакиур) кремень; цакуур мете һалтаа, цогтаа болха быть таким, как кремень, с огоньком, искоркой; зеерде уһан цаһаан хадиинги цакуур болтални туульва рыжий жеребенок брыкался до тех пор, пока белая скала не превратилась в камни-кремень; цаһаасани үзевээ чиге эделхен, нааһаасани харава чиге эделхен цакуур цаһаан уула а! нарани герелде гилалзанаа (ӨЦ 84, V, 11) хоть смотри с этой, хоть смотри с той стороны — все равно это белая, словно кремень, гора! она освещена солнечным светом и сверкает
- цал** (цал): цал буурал совершенно седой; түмен цаһаан темээ хэрүүлсен цал буурал өвгөн үзегденээ (ХХ) видят совершенно седого старика, пасущего десять тысяч белых верблюдов; цал буурал өвгөд неге дунһараа күцээд, ээлжиг улаан эмгед неге дунһараа күцээд (Ж I, 9) совершенно седые старики составили один круг, красноликие старушки составили тоже один круг
- цалһаа** (цалһай) 1. неаккуратный, небрежный; ажилаан цалһааһаар кегээд ээжээсен уурлуулва рассердила мать, выполнив небрежно свою работу; 2. *перен.* неосторожный (на слова)
- цалдаң** (цалдаң) спешно, второпях, наспех; Эргүү Йовуун Улаан ичихелээрен цалдаң цээһээн үселээд, хурван цөгце эрке өгөөд һарһаад көөжи ... (Ж II, 992) Эргу Йовун Улан, застеснявшись, наспех забелил чай молоком, угостил тремя чарками молочной водки и выгнал их
- цалжиннуулха** (цалжиннуулху) обливаться слезами; цасатаа уулийн белдени цасан, хурни төсердег, цаһаан буурал ээжини цалжиннуулан мелжиннуулен суудаг (МД II, 233) на склоне снежной горы дождь и снег продолжает идти, седая мать сидит, обливается горькими слезами
- цалма** (цалма) аркан, лассо (для ловли лошадей); алтан цалма бээсийги аваад, арван һурва эргүүлжи эвкээд ... залууһийн иде чиделээр татахалаа ... мөрен туульаад бээвээ взял золотой аркан, смотал его тринадцать раз, и когда стал натягивать всей мужской силой, то конь брыкнул
- цалмадаха** (цалмадаху) ловить арканом, заарканивать, бросать лассо; һунан насатаа Улаада Мерген цөө күрең мөрийги унаад, нума сумийги цалмадажи эрээ гежи зогсаава (ХХ) трехлетний Улада Мерген на своем темно-рыжем коне поехал и кое-как заарканил и остановил стрелу; арһалиинги цалмадаад бэрээд авха ловить самку горного архара арканом
- цалмачи** (цалмачи) табунщик-арканщик; одаа чамааса ондаан йамар цалмачи бээнээ, одаа чамааса ондаан йамар адуучи бээнээ? (ЭМ VI, 216) сейчас кроме тебя какой есть арканщик, какой кроме тебя есть табунщик?
- цалцарха** (цалцараху) согнуться, изгибаться; гнуться, склоняться; өө-шуһуу модон уңга-уңгааран сөңгерээд уужим цаһаан көдөө талани цалцараад одсан цагта ... улаан тоосон мантаад одва генээ (ЭМ VII, 84) когда деревья в чаще стали вырываться с корнями и уноситься в сторону просторной безлюдной степи, поднялась туманная красная пыль

- цам** (цам) *рел.* цам, религиозный танец-пантомима буддийских монахов
- цамаадаха** (цамайдаху) пустословить, болтать языком; далаа йума медел угаа цамаадаад сууха ничего толком не зная, сидеть пустословить
- цамнаха** (цамнаху) приплясывать, пританцовывать; арван таван толхаатаа атхар хара маңас чиге хойор талаан цамнаад (Ж I, 806) и пятнадцатиголовый черный мангас пританцовывал, [готовясь к борьбе]
- цана** (цана) сани, санки; цанаан татаад йоваад иреже съездить на санях; цаниин ула полозья саней
- цандаг** (цандаг) лужа, лужица; хуриин хөөне цандаг болжи одлаа после дождя образовались лужи
- цаң** (цаң) I иней, изморозь; цаң буухааса одаа бийени эрте генүү говорят, что еще рано для выпадения инея
- цаң** (цаң) II *муз.* литавры, тарелки; цаң хэверхе бить в тарелки; цав цаһаан бийетээ, цэкер улаан жиңсетээ, цаг-цагтани доңһодадаг цаңгийн дуутаа такаа (КБ 42) сам белый-пребелый, гребешок бледно-красный, время от времени поет, а голос — звон музыкальных тарелок — это петух
- цаң** (цаң) III ток, гумно; биден дөрвүүл цаңдаан һарха мөн мы вчетвером должны пойти на ток
- цаңһаа** (цаңһаа) жажда; амани цаңһаа һарһаха утолить жажду; цаңһааһаан шулуун даражи ава скорее утоли жажду; цэһһэесени цаңһааһаан хэртелни ууха пить чай, пока не утолишь жажду
- цаңһалһан** (цаңһалһан) жажда; өвсө, ноһаани шүүсээр умда цаңһалһаан дараха (ХТ 81, II, 76) соками сена и трав утолить свою жажду
- цаңһаха** (цаңһаху) испытывать жажду, изнемогать от жажды; эне неге йуман цаңһаад үкежи йовнаа он изнемогает от жажды; би баахан цаңһасан шиг болнаа (ӨЦ 85, I, 18) я немного испытываю жажду; цаңһасан ундаан хантал уса уужу оркиха выпить воды вдоволь, до утоления жажды
- цаңдаха** (цаңдаху) молотить хлеб; тараа хараад, цаңдаад (цокаад) хураажи аваад, салькинда хайаад зөөнээ жнут хлеб, молотят, веют на ветру, а потом свозят к себе
- цаңкуу** (цаңкуу) закром; цаңкуу кехе строить отгороженное место в амбаре; цаңкууда зөөгдехе тараан хлеб, который следует свезти в закрома
- цаңнааха** (цаңнаиху) возомнить о себе; пренебрежительно относиться к другим, важничать; цаңнаажи йовха идти с важным видом, возомнив о себе
- цаңтаха** (цаңтаху) заиндеветь, покрываться изморозью; сахал, амани цаңтан цээсен өвген старик, у которого борода и рот покрылись инеем; цаңтагсан модод хэлээхлээ йамаараан сээхен! как красиво выглядят деревья, покрытые инеем!
- цар** (цар) I вол; цар тергээр йума зөөхе возить поклажу на телеге, запряженной волами; жирен цариин арсаар гүрсен, далан цариин арсаар давхарлуулан гүрсен хара товорцог (ЭМ VI, 452) черная плеть, сплетенная из шкур шестидесяти волов, из ремней, сплетенных в два ряда из шкур семидесяти волов; тохонтаа цар, эмээлтээ мөрөөн амрааха (ӨЦ 84, I, 31) дать передышку своему волу с потником на спине и коню с седлом
- цар** (цар) II наст (твердая корка на снегу после оттепели); зөрөмдөөн цар деегүүр цанаар йовхада кецуу иногда трудно ездить на санях по насту
- цараадхаха** (цараадхаху) делать ясным, раскрывать истину; хара цаһаанииги йилһежи, худал-үненииги цараадхаад ... зарлажи ... сергэеке керөгтээ (ХБ 189) надо найти, где черное, где белое (где правда, где кривда) раскрыть, где ложь, а где истина ..., объявить, восстановить истинное положение; нүүлтээ, нүүл угаанриин керегииги цараадхадаг цаг иревээ (ХБ 98) настало время раскрыть дела грешных и безгрешных
- цараан** (цараан) след, следы; кеемсег зураг урлан зураха кир угаа цаһаан цаасан, мөр цараан һараад угаа мөңген цаһаан цаасан (ӨЦ 84, IV, 12) чистая бумага, на которой надо искусно нарисовать красивую картину, нетронутая серебристо-белая бумага, на которой нет никаких следов
- царал** (царил) лом
- цараң** (цараң) 1. луг; цараңгийн көке өвсенде хөөһөөн хэрүүлхе пасти овец на зеленом лугу; 2. площадь; хурагийн цараң тала хандажи йовцаһаава (НЦ 10) все направились на площадь, где собрался народ на демонстрацию
- царга** (царга) *перен.* следы, отпечаток; хуучин ниигемде биден сээре царгатаа, нүденээсе нүлвесен тасарадаг угаа бээсен при старом режиме мы были со следами побоев на спине, слезы не высохали на глазах

- цардааха** (цардаиху) выпятить живот; хото айаастаан ууһаад цардааһаад сууха есть много и беспорядочно, сидеть, выпятив живот
- цардуул** (цардуул) крахмал
- царцаа** (царцаа), **царцаахаа** (царцаахай) саранча; царцаан чинээн һуйтаа болталаан эцехе похудеть так, что бедра стали, как у саранчи; царцаа кевтээ дэверже налететь словно саранча; царцаа шара сахалаан хойор талаан шувтарха (ЭМ VII, 215) свои саранчово-желтые усы погладил и развел в стороны
- царцааха** (царцааху) *побуд.* от царцаха охлаждать, замораживать; үвелде маха царцааһаад һазаа хадһалха зимой мясо замораживают и держат на холоде
- царцалта** (царцалту) охлаждение, застывание, сгущение (на холоде)
- царцаңһуу** (царцаңһуй), **царцуу** (царцуу) застывший, затвердевший
- царцаңһуутаха** (царцаңһуитаху) стынуть, охлаждаться
- царцаха** (царцаху) 1. застывать, охлаждаться, затвердевать; цасанда царцаад, цаадаки белде мөрөөн геехе *заг.* застыть в снегу и на дальнем подножии горы потерять следы (ном, бичиг книга, письмена); 2. простужаться; хувцасаан дулаалжи үместен, замдаан бичгээ царцатан одевайтесь потеплее, не простудитесь в дороге; 3. *перен.* обидеться, оскорбиться; аман үгийн алдашида царцаад йовба гехеви? думать, что он оскорбился из-за ошибочно произнесенного слова?
- цасан** (цасун) снег; үвел болсииги цасаарни медээд, зун болсииги хураарни медээд, ноолдаад йоваад йовнаа (XX) продолжают сражаться, догадываясь о наступлении зимы по снегу, о наступлении лета — по дождю; цасан баһтаа үвел болвалбаса муу тоже плохо, если зимой окажется мало снега; цаса теехе разгрести снег (ногами, копытами); удал угаа цасан хээлехе скоро растает снег; цасани оваа деере һарчи наадаха играть на горке из снега; цасани көрлөө ноолдалһан борьба со снежными заносами; үвел болсииги көр цасаар, көке мөсөөр темдеглехе (ЭМ VI, 28) о наступлении зимы судить по сугробам снега и синим льдам; деедин белег — цаса, делесен унаад — уса, урсажи һоожаад — мөсө, уг седкелде — тосо (ӨЦ 84, III, 45) дар сверху — снег, когда летит и падает — вода, когда тает и течет — лед, а в конце на душе — удовольствие (*досл.*, масло); цасан-шуурһанда дарагдаха попасть под пургу, снежную бурю
- цасархаг** (цасурхаг) снежный, обильный снегом; ииме цасархаг үвел эне һазарта үзегдөөд угаа билөө в этих местах такой снежной зимы не наблюдалось
- цасата** (цасуту) снежный; цасата уула деере һарха подняться на снежную гору; сөө цасата шуурһан дотор уулааса түлөө чирхе возить дрова с горы ночью в снежный буран
- цасатаха** (цасутаху) покрываться снегом, быть заснеженным; һазар цасатаад, үвел ирежи бөөнөө земля покрывается снегом, приходит зима
- цаха** (цаха) чайка; цаһаан цахмууд нисөөд давава пролетели белые чайки
- цахар** (цахар) поселение бедняков-подданных (расположенное поблизости от ставок князей или монастырей); цахариин өгүүр һараад ирехе проехать мимо поселения бедняков; күрөө цахар хойориин хооронда бөөхе гер юрта, расположенная между монастырем и поселением бедняков
- цахар** (цахар), **чакхар** (цахар) чакхары (назв. одного из монгольских племен, проживающих в округе Боротала); Шинжийанда дөрвөд бараг үлдегсен угаа, хэрен чиң уласиин үйеде Өвер Моңһолааса нүүжи одогсан чакхар күмес һолдуу Боротала жууда ажи төрдег (ӨЦ 84, II, 14) в Синьцзяне дербетов почти не осталась, но есть чакхары, прикочевавшие из Внутренней Монголии еще во времена Цинской династии. Они теперь проживают в основном в округе Боротала
- цахарха** (цахараху) пениться, покрываться пеной; хөөни чинээн цаһаан көөсен цахарха покрываться белой пеной величиной с овцу; темээн көөсө цахараад күржиңневөө верблюды покрывались пеной и заревел
- цахаха** (цахаху) поперхнуться; нөөртөөн ханһааһаад шүлсендөөн цахаха закашляться во сне, поперхнувшись слюной
- цахлаа** (цахалай) *мед.* лишай; үүден хооронда сууһаад хууха цахлааһаан маажижги сууха сидеть у двери и чесать лишайный затылок
- цахлаха** (цахалаху) скрестить, подобрать под себя ноги (напр., о коне); дөрвен көлөөн цахлаад, бетегиин толһаа үмкөөд зогсова подобрав под себя четыре конечности, уткнулся мордой в корни растений
- цацаг** (цацуг) кисть, бахрама; цацагтаа махлаа үмесхе носить шапку с кистями; хара бориин хатралһанда хазаарин цацаг сагларлаа (МД II, 173) от рыси темно-серого коня кисти на уздечке раскинулись, распушились

цацагдаха (цацугдаху) *страд.* от цацаха 1. быть разбрызганным (о жидкости); усан шавхар күртелээн цацагдава вода разбрызгана до последней капли; 2. оказаться разбросанным, рассыпаться, разлететься; цокигсан модони хуна өсөрөөд, хөрөн үүрег түлээн болон цацагдаад одва (ХХ) дерево, которым он ударил его, разломалось, разлетелось, обломки его составили двадцать вязанок дров

цацагта (цацугту) с кистями, с бахромой

цацал (цацул) *рел.* кропление, разбрызгивание (ритуал жертвоприношения, сопровождающийся разбрызгиванием кумыса, водки, молока во все четыре стороны, чтобы умиловать духов и божеств); бум, сайа алватани цацал цацаад, угтаад бээнээ сто тысяч и миллион подданных встречают его, совершая обряд кропления; зуура цацал цацаад, йөрөөл тэвөөд йовнаа *свад.* в пути [при приближении к хотону свадебного поезда жениха] встречали, обнося вином и совершая обряд кропления вином и кумысом, произносили благопожелания; цэһиин дараа цацалаан өргөхөөр берген босаад эрке келээ (ӨЦ 84, III, 37) за чаем старшая сноха встала, налила водки в чарку для совершения обряда кропления

цацамдаха (цацумдаху) устать, утомиться; аранзаан хурдан зөөрдени уула гежи цацамдал угаа, орчим гежи саарал угаа йовнаа аранзал быстрый Рыжко его не истомился от гор, не устал от долин; далаа һаталжи цацамдаши угаа, делкээ эргежи дандаши угааһаар огчиндани тэвжи гүүлгөөд, уулдани татажи гүүлгөөд нутагийн захааса һараад ... (Ж II, 1622) он выехал из кочевий на коне, который не истомится, если даже переправится через океан, на коне, который не утомится, если даже объедет всю вселенную; там, где долины, он припускал, а там, где горы, он придерживал [коня]

цацараха (цацураха) рассыпаться, разбрызгиваться, разлететься; хөөни толһаан дүңгөөн цусатаа улаан көөсен һазарта цацараад йовнаа (Ж I, 732) [изо рта коня] на землю падает, разбрызгиваясь, кровавая красная пена величиной с голову овцы; ааһиин чинээн улаан цог цацарава рассыпался красный уголек величиной с чашу; хатарсан һазараасани хээсени чинээн шавар цацараад... (Ж I, 797) там, где он бежал, разлетались в стороны комки глины величиной с котел

цацаха (цацуху) 1. брызгать чем-л., разбрызгивать, кропить; эркинги цацаад, өвгөчүүд йөрөөлээн тэвөөд ууна старики кропят вином, брызгая на очаг и вверх, произносят благопожелания и пьют; уса, цаса цацава чиге унтасан нөөрни сергесен угаа (ХТ 84, III, 194) хотя брызгали на него водой, сыпали снег, но он не проснулся ото сна; 2. бросать, разбрасывать, рассыпать; һазаринги тууһаад хаһалажи оркаад, деерени тараа цацанаа вспахав землю, разбрасывают на нее семена; Улаанаа көл доро бурцаг чолуу цацаад бөөдегни эне генөө (ЭМ II, 339) под ноги Улана стал разбрасывать мелкие камешки; 3. *перен.* клеветать, сеять раздор между людьми; эмтени хооронда хов цацаха клеветать на людей, сеять раздор между ними; 4. *перен.* бросать свет; буруу зөв угаа герел цацанаа (ЭМ I, 279) и направо и налево бросает свет

цацруулха (цацуруулху) *побуд.* от цацараха заставить рассыпаться, раскидаться; саадагин үзүүрөөсө һал цацруулаад, уңгаасани утаа бүргүүлөөд тэвхе так выпустить стрелу, чтобы из острия ее рассыпался огонь, а из основания взвился дым

цацуу (цацуу) 1. равный, одинаковый; равно, одинаково; нурһани цацуу хойор окин две девушки одинакового роста; теден цацуу насатаа биший? не одинаковы ли они по возрасту? 2. *с формой глагола на -м употребляется в значении* как только, лишь только; теден йовам цацуу кедүү күмен ирелээ? сколько человек пришло, как только они уехали?

цацуулаха (цацуулаху) 1. уравнивать, приравнивать; делать равным, одинаковым; 2. сравнивать, сопоставлять

цацуураха (цацуураха) сравняться, стать равным с кем-чем-л.

цээ (цай) чай; ааһатаа цээги аваад неге киинһээр доңһодва (ХБ 5) взял чашку чая и выпил разом без передышки; көрчи одсан хара цээ остывший чай без молока; халуун цээ зээлехе остудить горячий чай; агтаа шиңген болва чиге цээһөөн ууха мөн поьем чаю независимо от того, крепкий он или жидкий; мокин болсан цээһөөн мөңген ааһада кежи, тосон болсан боорсогаан таваг дүүрең тэвхе (ХТ 81, III, 68) налить густой чай в серебряные чаши, положить целое блюдо жаренных в масле борцоков

цээвер (цайбури) 1. беловатый; цээвер өңге беловатый цвет; 2. бледный; чирээни цээвер болжи эсе медегдөвүү? не показалось ли тебе его лицо бледным?

цээвертехе (цайбуритаху) осунуться, побледнеть; хөөрен баатарин чирээни баахан цээвертөөд оджи (ЭМ VI, 489) лицо любимого богатыря немного побледнело, осунулось

- цээдем (цаидам) солончак; солончаковая местность; цээдем ике көвээде кевтедег цаһаан эрээн моһаа лежащая у солончаков бело-пестрая змея; эзен угаа уу цээдем безлюдная просторная солончаковая местность; талиин зеере туражи зутамал хождор цээдем (ӨЦ 84, V, 10) голые солончаки, где отощают и будут бедствовать степные джейраны
- цээлһехе (цайлһаху) объяснять, пояснять, разъяснять; келесээн цээлһехе пояснить то, что сказал
- цээлзехе (цайлзаху) сверкать белизной; күрзиин чинээн тавагни цээлзээд бээдег подошвы его [верблюда] лап величиной с лопату сверкали белизной; жидиин үзүүр цээлзээд одва острие пики сверкнуло белизной; мөңген цаһаан делкээ цээлзенээ (ЭК 19) серебристо-белая вселенная сверкает, сияет
- цээлзүүлхе (цайлзуулху) побуд. от цээлзехе заставить сверкнуть, ярко блеснуть; нүдээн цээлзүүлхе сверкнуть глазами
- цээлзүүр (цайлзуур) сверкающий; ярко блестящий; цасанааса цаһаан, цасанааса нимген цээлзүүр цаһаан үлдээн баруун ташаадаан зүүхе свою сверкающую белую саблю — белее снега, тоньше бумаги — привесить на правом боку
- цээлүүлхе (цаилуулху) побуд. от цээлзехе приглашать погостить; устраивать угощение; мөрээн унтан, көвүүһээн (күүкээн) цээлүүлтен гежи зар зарлана объявляют: садитесь на коней, приглашайте дочь-невесту погостить [перед свадьбой]; күүкени талааса цээ оруулжи көвүүни талинги цээлүүлнэ свад. сторона невесты готовит чай и угощает сторону жениха
- цээхе (цаиху) I 1. белеть, светлеть; уһаһаад керег угаа, эне чини цээхешн бесполезно стирать, все равно белее не станет; 2. бледнеть; чирээни цээһээд, семээһээд бээжээ лицо его побледнело, он похудел; 3. сесть (о волосах); өдгээ күртел үсээн цээтел өдер-сөөги йилһедег угаа көгшин санжи чи (XX) ты, старец, доживший до седых волос и не различающий до сих пор, где день, а где ночь; 4. светать, рассветать; өр цээһээд, наран һарлаа рассветло, взошло солнце
- цээхе (цаиху) II лерен. испытывать жажду; амани цээһээд болаад бээлээ в конец измучился, испытывая жажду
- цэвдер (цабидар) игрневый (о масти коня); неге цэвдер мөре унагсан күмен ирежи буува прибыл всадник на игрневом коне и спешился
- цэкер (цакир) мутно-белый, белесый; цэкер цаһаан оргилни цаса мөсээр хучаатаа (ХТ 81, II, 65) беловатые вершины гор покрыты снегом и льдом
- цэлер (цалир) острие; острый; цасанааса нимген, цасанааса цаһаан цэлер үлдиинги цээлзүүлэн чавчаад экелевээ (XX) начали рубиться своими острыми саблями — тоньше бумаги, белее снега
- цэңкер (цаңкир) бледный; цэңкер чирээһээн хучиха закрыть свое бледное лицо; цэңкер цаһаан үүлен үзегдежи бээнээ виднеются бледно-белые облака
- цэңкертехе (цаңкиртаху) становиться бледным
- цэңкиихе (цаңкиикү) быть бледным, побледнеть; чирээни цэңкиижи, бийени түрежи, йасан болаад бээвээ лицо его побледнело, сам исхудал, одни кости
- цевер (цебер) 1. чистый; цевер аһарта һарха выйти на чистый воздух; надада неге цевер хувцаса белееде приготовь мне чистую одежду; 2. аккуратно сработанный (выполненный); йаһасан цевер көделмер билээ какая была аккуратная работа; 3. лерен. безупречный, незапятнанный; цевер нерииги һутааха запятнать безупречное имя; 4. чисто, опрятно, тщательно; гер доторни йир цевер в доме очень чисто и опрятно
- цеверкен (цеберкен) довольно чистый, опрятный; уужим цеверкен гериин дотор көке алаг бөс бүтээлгетээ ширээ тэвжи, альма, үзем, шикер таваглан тэвжээ (ӨЦ 84, VI, 18) в просторной чистой комнате стоит стол, накрытый пестрой скатертью, на тарелках — яблоки, виноград, сладости
- цеверлег (цеберлег) 1. лерен. нравственный; безупречный; цеверлег сээхен хатан гелээ сказывали, что безупречная прекрасная ханша; 2. опрятный, чистоплотный; цеверлег күмен опрятный человек
- цеверлегдехе (цеберлегдекү) страд. от цеверлехе очищаться, расчищаться; көвүүн, одаа зам чини цеверлегдевээ (ХТ 82, II, 145) мальчик, теперь твой путь расчищен
- цеверлехе (цеберлекү) 1. чистить, очищать, расчищать; убирать; үде болхааса урда малиин хашааһаан цеверлехе пока не наступил полдень, расчистить скотный двор; 2. лерен. оправдать, снимать вину; тере гемээсен цеверлегден хэрежи ирелээ как только оправдался, он вернулся домой

цегээвтер (цегеэбтүр) довольно светловатый

цегээн (цегеен) прозрачный, чистый; **цегээн усаар нүүр-нараан уһааха** умыться чистой прозрачной водой; **сохор күмен шил цөгциин гегээниги үзем дүңгээн болжи** слепой готов увидать прозрачные стёкла чарки; **усан шиңге цегээн болжи, үсен шиңге цаһаан болха** (ЙМ 246) стать прозрачной, как вода, белой, словно молоко; **хамхараши угаа хада гертээ, хаташи угаа цегээн усатаа** (ХТ 85, IV, 211) у него дом из скалы, который не разрушится, у него прозрачная вода, которая не высохнет

цегээхе (цегеекү) становиться бледным, бледнеть; **чирээни неге бичкен цегээгээд бээжээ** его лицо стало немного бледным, побледнел

цегдег (цегедег) цегдег, сарафан (женское платье без рукавов); **цегдег гедег хувцасиңи намааги эрээ медехеде үмесдег билээ** одежду под названием цегдег носили прежде, я едва помню

цегелехе (цегелекү) 1. метать, кидать, подбрасывать; **шара шаһаа цегелен тусчи, хара деевер бүркен тусчи зал. жёлтый альчик подброшен вверх, чёрное покрывало накрыло его** (шовуун үнеге бэрже птица ловит лису); **көке торһон цалмаан эвкээд, цегележи хайаха смотать свой синий шёлковый аркан и кинуть**; 2. завертеться, закружиться на месте, взвиться (о лошади); **зеерде дааһан ором дораан неге туульаад, өсерен цегелевээ рыжий жеребёнок брыкнул на месте, подпрыгнув, взвился**; **деегшээн түмен нээмен миңге бухан цегелээд одва** (Ж I, 731) подпрыгнув, взвился вверх восемнадцать тысяч раз

цеел (цеел) находчивость, сообразительность; **одаа танар кедүү жил болаад эмнег мөре сурһадаг эриин цеелде күрээд, аавиинаан арадааса оджи атаа авдаг керег** (Ж II, 1609) теперь вы, через несколько лет став настоящими мужчинами, способными обучать необъезженных коней, и, следуя за батюшкой, должны будете участвовать в состязаниях и побеждать

цеер (цеер) 1. запрет, табу; **хошуудиин суман болһонда цеерни эдел биши** в каждом хошутском сомоне запреты, табу неодинаковы; **олон күмени дотор үге алдаха неге цеер запрет на слова, произносимые невпопад перед многими людьми**; 2. *перен.* неловкость, чувство неловкости, стыда; **харвагсани хоосон тусжи хэлээжи сууха неге цеер** (КБ 105) чувствовать неловкость, стыд, наблюдая за пущенной мимо цели стрелой

цеерлел (цеерлел), **цеерлелте** (цеерлелтү) запрет, запрещение

цеерлехе (цеерлекү) 1. налагать запрет, табу на что-л.; **бере күмен хадамааса цеерленээ, нериини келехе угаа невестка соблюдает запрет на произношение имён старших родственников мужа**; 2. *перен.* бояться, опасаться чего-л., охранять, оберегать от чего-л.; **тере өвчитээ биши, та битгээ цеерлетен он не больной, вы не опасайтесь его**; **дундаки көвүүһээн һалааса цеерле гевээ сказ.** сказал: — берегай своего среднего сына от огня

цеерлүүлхе (цеерлүүлкү) *побуд. от* цеерлехе

цекээ (цекее) низина, равнина; **ике цекээдени үделүүлээд, баһа цекээдени хонуулаад нүүжи ирехе** прикочевать, полдничая на больших низинах, ночуя на малых; **уу цекээде хойор алхуулаад, үүтен цекээде неге алхуулаад уралдаха** устраивать скачки, перемахивая широкие равнины за два шага, а узкие — за один шаг

цел (цел) очень (острый); **цел хурца сүкээр чавчиха рубить очень острым топором**; **цел үлдээн баруун һартаан адхаха** держать очень острую саблю в правой руке

целвег (целбег) круглая лепёшка, жаренная в жире; **целвегээн элээдээр кежи авха** приготовить побольше жареных круглых лепёшек

целмээхе (целмеекү) проясняться (о погоде); **хур гиижи, теңгер целмээвээ** дождь перестал, небо прояснилось

целмег (целмег) ясный, чистый; безоблачный; **өнөдөр целмег өдөр** сегодня безоблачный день

цемент (цемент) цемент; **усан һолһаалан һоожичи бээхе неге һоожууриин хажууда цемотаар көвээлен дөрвелжин хашаа йасаад усани тогтаал болһажи** (ӨЦ 84, VIII, 17) возле крана, из которого ручьём текла вода, соорудили из цемента четырехугольник для сбора воды

цемцээхе (цемцеекү) чувствовать себя стеснённым; **зүүн бийеде цаһаан ширдег деере цемцээсен неге экенер суунаа** на левой стороне юрты на белой стёганой войлочной подстилке сидит женщина, чувствующая себя несколько стеснённой

цемцегер (цемцегер) аккуратный, подобранный

- цемшилген (цемшилген) ходьба на цыпочках, осторожными шагами; күүкен такаан цемшилгээр цемшээд ораад иривээ девочка вошла на цыпочках, осторожными шагами, словно курица
- цемшихе (цемшикү) 1. ходить осторожными шагами, на цыпочках; отхон дүүгийнээн герте өрвээд, цемшээд күрээд иривээ сказ. подошла к дому младшего брата тихо, на цыпочках; 2. идти лёгким шагом, гарцуя (о коне); дөрвен хара турууһааран цемшин ишкээд харва едва касаясь своими четырьмя чёрными копытами, пустился вперёд
- цене (цене) белый аист; хун цене гедег шовууд дахан нисвээ птицы — лебеди и белые аисты — летели, следуя за ним
- ценег (ценег) 1. предел, конец; санасан керегээн ценегтени кургээд куцээһээд ирехе выполнить до конца задуманное дело; 2. *перен.* предел, мера проявления чего-л.; ценег угаа харамчи байан богач, жадности которого нет предела; ценег угаа цецен очень умный; цеңкер ноһаан машин ценегийн хурдаар нисвээ (ӨЦ 84, VI, 37) светло-зелёная машина летит на предельной скорости
- ценелге (ценелге) настороженность, осторожность; йамар ценелге-менелге медедег билээ какую осторожность будет он соблюдать
- ценехе (ценекү) остерегаться, настораживаться; быть осторожным; мини йамарииги ценежи йовсан йума йуу? насторожился, каков я?
- цеңгел (цеңгел) веселье, радость; наслаждение, блаженство; цеңгелиин деедиги эдлехе быть на верху блаженства
- цеңгелдехе (цеңгелдекү) веселиться, радоваться; нээрин икеде найан хоног цеңгелдээд, сээхен наадам болва (ЭМ VI, 28) за пиршеством веселились восемьдесят суток, был настоящий пир
- цеңгехе (цеңгекү) веселиться, радоваться; наслаждаться, блаженствовать; таван келен таңһачитаа, таван сайа алвата таг дурааран цеңгележи танаа-манаа угаа жирһежи суудаг (Ж I, 220) пятиязычный пятимиллионный народ подданства живёт привольно и счастливо, наслаждаясь, не деля никого на ваших и наших; элээлежи цеңгевел суралһа мууранаа, эрвелхээн бээвел эмдерел мууранаа (ӨЦ 84, VI, 52) когда бездельничаешь и веселишься, учёба хромает, а когда не бережлив, то жизнь ухудшается
- цеңкээхе (цеңкеикү) становится бледным, блеклым
- цеңкегер (цеңкегер) бледноватый, блекловатый
- цеңкер (цеңкер) светло-голубой, голубой; цеңкер теңгериин одон кедүү бээдегви? сколько на голубом небе звёзд? одон цеңкер дурдаң алчуур күзүүндээн сула тэвжи (ХБ 191) на её шее свободно лежит шёлковый платок небесно-голубого цвета
- цеңкерлехе (цеңкерлекү) казаться голубым, отливать светло-синим (голубым) цветом
- цеңкертехе (цеңкертекү) становиться светло-синим, голубым
- цеңкерцер (цеңкерцер) светло-синеватый (голубоватый)
- цеңмен (цеңмен) сукно; суконный; ширээстээ цеңмен үүден простёганная дверь юрты из сукна; боро цеңмээр хувцаса уйаха шить одежду из серого сукна
- цеңнехе (цеңнекү) звучать звонко; цал буурал өвген цеңнежи кележи бээнээ (ХХ) седой старик говорил звонким голосом
- церег (церег) 1. войско, армия; воин; эден церегээсе буусан көвүүд это демобилизованные воины; Хаңһаада оросан цасан харалаха берке, хэреде мордогсан церег ирехе берке, цээсен үсен харалаха берке, үкесен күмен ирехе берке трудно снегу на Хангае почернеть, сложно воину, отправившемуся в чужие края, вернуться; трудно поседевшим волосам почернеть, невозможно умершему воскреснуть; 2. военный; өвгентээ хамта церег хувцастаа күүкен иривээ вместе со стариком пришла девушка в военной форме
- цереглехе (цереглекү) служить в армии, проходить военную службу; манаа дүү цереглексээр йовлаа наш младший брат ушёл на военную службу
- церегчи (церегчи) воин, солдат; йовһан церегчи пехотинец
- церехе (церику) сбивать, метать (при игре в альчики); шаһаа алдал угаа церээд авха метнуть и выбить все альчики
- цецгээ (цецегей) зрачок; зеница; нүденээни цецгээ мете үүгээн хээрлехе хранить, беречь это как зеницу ока; зүркен мини, цецгээ мини гежи бээсени худал санживи? значит, было ложью, когда называл сердце мое, зрачок мой? хара нүдени цецгээ болха стать зрачком незрячих глаз
- цецег (цецег) цветок; бараан дээрени бадма цецег *заг.* на скарбе цветок лотос (зула лампадка); олон өңгийн цецегтээ һазар местность с разнообразными цветами; һурван өңгийн цецегни һазарта тултал унжидаг билээ (ХТ 81, II, 100) цветы трёх окрасок свисали до земли; теегийн цецег цуглуулха собирать полевые цветы; цецег, навчи уулааса, цецен үге ухаанааса *посл.* цветы и листья с гор, мудрые слова от ума

- цецеглехе (цецеглекү) цвести, распускаться, пускать ростки; зун болсииги өвсөн, модон цецеглесээр темдеглехе наблюдать о наступлении лета по распускающейся зелени и деревьям; альмани модон цецеглежи бээнэе яблоня цветёт
- цецеглыг (цецеглиг) цветущий (о растениях)
- цецегте (цецегтү) цветущий; цецегте урхамал цветущие растения
- цецен (цецен) 1. мудрый, умный; кесен ажилни күмен өврем, келсен үгени күме боом цецен болдаг работе её можно подивиться, и слова её мудры — могла кого угодно осадить; хуучаан хадхасан уран, хөөнөкөөн бодосан цецен гедег эсе билүү? не говорится ли, что мастер тот, кто чинит старое, мудр тот, кто размышляет о будущем? 2. мудрость, ум; олон эмтени цецен медеделни кемжээн угаа народная мудрость безгранична
- цецерлыг (цецерлиг) сад; парк; цецерлыг шиңге көкережи, цецег шиңге делгерехе (ЙМ 126) зеленеть, словно сад, распуститься, словно цветок; үзескелеңтэе сээхен Хархаата үзехе нүдени цецерлыг, өргөн олон малчидини өнөр байан зуслан (ӨЦ 84, VI, 12) прекрасный Харгата — радующий глаз сад, это обширное богатое летнее стойбище многочисленных скотоводов
- цоваа (цобоо) сообразительность, острота ума; смысленый, понятливый; тирагтор жолаадхи-иги дасжи бээхе цоваа куукен смысленая девушка, осваивающая вождение трактора; ухаатаа бөгөөд цоваа окин болваа стала девушкой умной и понятливой; цоваа сергелең дүүчид чиге шинжилехе ухаанда шуналтаа (ӨЦ 84, VI, 39) с живым умом, смысленные младшие братья, питающие страсть к науке
- цоваалыг (цобоолиг) смысленый, бойкий, ловкий; цоваалыг монгол куукен залуур эргүүлэн эремкөөлөнэ (ӨЦ 84, VI, 37) бойкая девушка-монголка смело крутит баранку (автомобиля)
- цовойха (цоболху) стараться попасть в цель, метиться, прицеливаться; күцээд, көке торһон цалмииги цовойха догнать и стараться попасть синим шелковым арканом в цель
- цог (цог) 1. горячий уголь; жар; халаан бичгээ унтараатан, цогаан үнесээр дарчиктан не давайте потухнуть огню, загребите и закройте горячий уголь золой; ботһониин толһаан чинээн цогаан һанзадаан тэвхе положить в трубку горячий уголь величиной с голову верблюжонка; 2. огонек, искорка; нүдендээн цогтаа, нүүртээн һалтаа кен гегечини көвүүд билээта? (ХХ) чьи вы сыновья, с искоркой в глазах, с огнем в лице?
- цогта (цогту) пылающий, горячий
- цогцо (цогцо) 1. тело, организм; муу цогцииги сээн зөрег чирдег *посл.* хрупкое тело поддерживает твердая воля; өрүүнээсе наараан цогцо мини зараатараад бэевээ с утра все тело знобит; цогциин тэмэрни дораадажи, өвчилесен өдөрээсе өдөр күндережи бээнэе здоровье ухудшается, с того дня как заболел, становится все тяжелее; бийе цогцо тани тав угаа бээнүү? (ХБ 22) вы чувствуете себя неважно? 2. рост, фигура, телосложение; сээхен көөвүүн, зуг цогцааран неге бичкен маштаг красивый парень, но маловат ростом
- цогцольг (цогцолиг) рослый, крупный телом
- цод (цод) I тяжесть, тяжелый; име цод йума йаһаад дааһаад йовдагви? как выдерживают такую тяжесть? цод ацаа бичгээ өрге не поднимай тяжелый груз
- цод (цод) II потеря чувствительности; онемение; көл, һарни цод болаад босжи йадава руки и ноги онемели, не может подняться
- цодха (цодху) 1. потерять чувствительность, онеметь; гесени өлсээд, көлни цодаад, чиделни алдараад, амраад сууха голодный, с онемевшими ногами и без сил, сидеть отдыхать; 2. *перен.* пронизать холодом, жаром; деерээсен шара наранда халаад, дораасан хара чолуунда цодха сверху обжигало желтое солнце, снизу пронизывал холодом черный камень; халуун тосотаа тараа кегээд оркихлаа альхани халан цодва *сказ.* когда ей на руку положил жаренные в масле зерна, то ее ладонь обдало жаром; 3. *перен.* уставать, терять силы, слабеть; дээн ике гежи цододаг угаа, далаа ике гежи гүвөлзедег угаа, мөрөн биши — мөрил эрдени, күлег биши — күрел эрдени (ЭМ VI, 468) не знает усталости, что битва тяжела, не выбивается из сил, что океан огромен. Не конь, а хрусталь — драгоценность, не рысак, а бронза — драгоценность
- цокигдаха (цокигдаху) *страд. от цокиха* 1. быть побитым кем-л., подвергаться избиению; неге согтуу йуманда цокигдан гевээ чуть не подвергся избиению каким-то пьяным; 2. удариться; чеежээрэн цокигдад унаха упасть, ударившись грудью; 3. быть обмолоченным (о зерне); тараан цокигдаха цаг ирээд угаа время обмолота зерна не настало; 4. быть побитым чем-л., попадать под что-л.; цасан шуурһан хойорта цокигдаад неге-негээн эсе үзевээ генэе (Ж II, 1587) попав под снег и метель, они не заметили друг друга

- цокилаха (цокилаху) биться (о сердце); догдолаад угаа боро зүркен мини давтаад **хурва цокилава** (ХТ 81, III, 86) не тревожившее меня мое сердце троекратно забилося
- цокилһан** (цокилһан) 1. удар; 2. *перен.* биение; зүркени цокилһан сердцебиение
- цокилдаан** (цокилдаан) драка, потасовка; цокилдаанда оролцаад үкен алдаха чуть не погибнуть попав в потасовку
- цокилдаха** (цокилдуху) *взаимн. от* цокиха биться, драться; наносить удары; хоног-хоногийн **һазарааса хөөни чинээн чолууһаар цокилдава** (ХТ 81, IV, 53) с расстояния в сутки пути наносили друг другу удары камнями величиной с овцу
- цокилта** (цокилту) удар, биение; зүркенээн чини цокилта **йаһаад ииме түргенви?** отчего у тебя такое частое сердцебиение?
- цокилцаха** (цокилцаху) *совм. от* цокиха вместе с кем-л. бить кого-л.; помогать кому-л. во время драки; көвүүд неге-негээн цокилцаад, уульдажи йовнаа мальчики подрались друг с другом и плачут
- цокиха** (цокиху) 1. бить; ударять; теден **һурвииги нүүр-нүден угаа цокижаа** (ЭЖ 128) их троих избивали, не разбирая ни глаз, ни лица; эне чини йуунви? иигежи дурааран күме цокижи аладаг кени хуульви? (ХБ 72) это что такое? У кого есть право так самовольно избивать человека? 2. стегать, сечь, хлестать; терген деере сууһаад мөрээн шилвүүрээр цокаад ла йовнаа сидит в повозке и нахлестывает свою лошадь кнутом; 3. молотить; тараа ахуулажи авсанааса хоораан цокинаа после того, как убрали хлеб, его молотят; 4. играть на музыкальном инструменте; товшуур цокидаг улас олон людей, играющих на товшуре, много; 5. биться, стучать (о сердце); ода бийени зүркен цокаад зогсоха угаа бээнэ (ХТ 85, III, 140) до сих пор бьется сердце, не унимается
- цокуулха** (цокуулху) *побуд. от* цокиха 1. быть побитым; 2. быть поврежденным; тарааги мөндерте цокуулжи болха угаа нельзя допустить, чтобы градом были побиты посевы
- цоло** (цоло) I звание, чин; титул; церегийн цоло авха получить воинское звание; кен гедег цоло чиге угаа би, кени көвүүн гедегээн медехе угаа би (ХТ 81, I, 47) я не знаю, каков мой титул, чей я сын; Ара Бумбин орондаан дуудуулха нертээ, дөреглүүлхе цолтаа бэесен Хоңһор би чини хаани арһасан түлээни зарца болдаг... тииме амар йуман угаа (ЭМ VII, 194) мне, Хонгору, именитому в Ара Бумбайской стране и с громким титулом, нелегко стать слугой твоему хану и выполнять домашние дела
- цоло** (цоло) II свободное время; эне танаа тала одха угаа, цоло угаа он не пойдет к вам, у него нет времени; одаа кен далаа цоло **һарһаха билээ** кто теперь может выкроить много свободного времени
- цоло** (цоло) III открытое место, поляна; цолда **һараад ирехелээ өңге бүрийн цецегийн дунда неге цаһаан өргээ бээнэ** когда вышел на открытую поляну, то среди разнообразных цветов оказалась белая юрта
- Цолмон** (Цолмон) Венера, утренняя заря; Цолмон **һарсаар удал угаа өр цээнэ** с появлением Венеры, немного погодя, начинает рассветать; өрийн цолмон болсан көвүүн мини эсе билүү? не был ли он мне дитя, словно утренняя заря? Цолмон **һархани — өр гегээрсени темдег** взойдет Венера — признак рассвета; нерени Цолмон **болтаһаа** пусть ее имя будет Цолмон
- цольгаха** (цолгаху) 1. сверлить, прожигать отверстие чем-л. каленым; **харһаа цольгаад йуу кехемби?** что будут делать, просверлив доску? 2. *перен.* пронизывать, проникать сквозь что-л.; өмне бийээсени цокигсан салькин өрчээрни цольгаад, далаарни **һаталва** (Ж I, 17) ветер, бьющий спереди, проник сквозь грудную клетку и вышел через лопатки
- цольгуур** (цолгиур) сверло, бурав; төмер цольгуур улаалһаад түүни чикени хулхаарни өдер сөө угаа цольгвал ухаан болнаа гед эке көвүүн хойуул маңһаасин көвүүни чикени хулхаарни цольгаад бээхлээ, көвүүн дуу **һараад бээжи генээ** (Ж II, 1554) они подумали, если прижигать днем и ночью его уши каленым сверлом, то он придет в себя (заговорит). Так мать и сын продолжали прижигать уши сыну мангаса, пока тот не заговорил
- цоморлыг** (цоморлиг) почка, бутон; маңхан элсенээсе **цецег цоморлыгаан делгежээ** (ӨЦ 84, V, 9) даже на барханах цветы распускают свои бутоны
- цонааха** (цонооху) *побуд. от* цоноха напечь 1. опалить солнечными лучами; **наран толһааһини цонаанаа, бичгээ удаан суу не сиди долго, солнце напечет голову;** 2. опалить сильным жаром; **цонааһаад болһагсан күрең улаан боорсог билээ** [это] были пропеченные, поджарившиеся в жиру борцоки

цондааха (цондуиху) быть выпяченным, выпуклым
цондаһар (цондуһур) выпяченный, выпуклый
цоноха (цоноху) напекать, опалить жаром; **һалда цоноха** опалить огнем
цоңкииха (цоңкииху) становиться худым, изможденным, бледным (о лице)
цоңноха (цоңноху) 1. прислушиваться, напрягать слух; **хээкерсен дууни түүни зүүн чикээрни цоңнон ораад, баруун чикээрни цоңнон һарва** крик его донесся до слуха [коня], и он, чутко уловив этот звук левым ухом, выпустил через правое ухо; 2. поднять голову, наострить уши [о коне]; **нээмен миңһен шилээн кеден цоңнаад одха** перевалив через восемь тысяч горных кряжей и хребтов, поднял [коня] голову и наострил уши
цоңха (цоңха) окно; **цоңхиин шилииги сээн уһаажи арчиha** хорошо вымыть и вытереть оконные стекла; **хойор цоңхатаа жораа** комната с двумя окнами
цоолвар (цолбури) пробитый; прорезанный; **цоолвар им прорезанная метка**
цоолварлаха (цоолбурилаху) пробивать; прорезать
цоолха (цоолху) пробивать отверстие, прокалывать, просверливать; **мөсө цоолаад уса авха** достать воду, пробив лунку во льду (на реке)
цооног (цоонаг) отверстие, дыра; вертикально прорытая нора (у суслика); **зурман цооногинан өөре наадажи бээнэе** суслик резвится у своей норы; **цусан улаан хачиртаа, цооног хара гижигтэе** күүкен девушка с алыми щеками и с косо́й черной, словно темная нора суслика
цоорһон (цоорһон) род люльки, колыбели; **алтан шил цоорһонда бээсен Улаан Хоңһортааһаан хамта ээлжүүлэед асархалаа йаһанаа?** (ЭМ VIII, 156) что, если воспитывать его со своим Улан Хонгором, находящимся в золотисто-стеклянной колыбели?
цоорог (цооруг) прорубь; дыра, отверстие; **мал усалха цоорог цоолха** прорубить прорубь для водопоя животных; **цоорогин өөре журсан мал** животные, собравшиеся около проруби
цоороха (цоораху) 1. продырявиться; **улва цооротал сууха** просиживать, пока не продырявится подстилка; 2. проваливаться; **мөсөн цоорочи однаа** лед может провалиться; 3. *перен.* пронзить взглядом, быстро и пристально взглянуть; **би мөсө зальгагсан шиг болжи дотор харалаад, Уртанасанииги цооротал кийтээр харалаа** (ӨЦ 84, V, 26) будто проглотила лед, стало на душе плохо, и я Уртанасуна пронзила холодным взглядом
цоорхаа (цоорхай) 1. дыра, отверстие; нора; **эресийн цоорхаа бөгөлхө** заделать отверстие в стене; **хара уурцийн цоорхааһаар садһанан һоожигсан хур дождь**, льющийся струей через отверстие в черной хижине; 2. дырявый, продырявленный; **хуучин цоорхаа уутаан үүречи аваад һарлаа** вышла, взвалив на спину свой старый дырявый мешок
цоохор (цоохор) 1. пестрый; пятнистый; рябой; **медехе күменде — мерген цоохор, эсе медехе күменде — мел хара цоохор** *заг.* для понимающего — мудрый пестрый, а для непонимающего — лишь черный пестрый (ном, бичиг книга, письмена); 2. чубарый (о масти коня); **цоохораан унаад йовха** отправиться на чубаром
цоохорлаха (цоохорлаху) делать пестрым, пятнистым
цоохортаха (цоохортаху) пестреть, рябить; **һазар олон зүсен цецегээсээр цоохортажи одсан** земля пестрела разнообразными цветами
цоочиха (цоочиху) продырявливать, прокалывать, пробивать
цорһо (цорһо) труба (для стока жидкости); перегонная труба (для перегонки молочной водки); **усан һоожидаг цорһо** водосточная труба; **цорһаар нересен эрке амтатаа, цогаар болсан тоһош амтатаа** *посл.* вкусна молочная водка, полученная с помощью перегонной трубы, вкусна лепешка, испеченная в горячих углях
цохо (цохо) висок, виски; **күрел мөңген дуулхийги баруун цохо** деерээн тэвже надвинуть бронзово-серебряный шлем на правый висок
цоходаха (цоходаху) I 1. одевать набекрень; **махлааһаан цоходаад оркиха** одеть шапку набекрень; 2. ударить по виску
цоходаха (цоходаху) II толочь; **түүмердегсен йасийни цоходаад, цоходагсан йасийни хумкийн салькинда кийсекээд йовуулжи оркива** растолок обгоревшие кости, а толченые кости развеял по ветру
цөглөрхө (цөглөрөкү) затягивать, заживляться; **хуучини цагта кийсени цөглөртөл көвүүдийги уһаадаг угаа билэе** в старое время детей не купали, пока не затянется, не заживет пуповина
цөгце (цөгцө) 1. *рел.* жертвенная чаша, лампадка; **цөгцедээн тосо кегээд, зулийн һол орааһаад шатаанаа** в лампадку наливают масло, вставляют палочку с жировым фитилем и зажигают; **дөрвен хара савараар чини цөгце кенэе би** (Ж I, 358) из твоих

четырёх копыт сделаю чаши-лампадки; 2. рюмка, чарка, чаша; тедени герте одаад кедүү цөгцэ эрке уусииги кен медехе билээ кто знает, сколько чарок вина он выпил, придя к ним домой; цөгцэ ааһада кесен цэа чай, налитый в деревянную чашку

цөгцелхе (цөгцөлкү) наливать в чашку, в рюмку; **цөгцелсен эркээн бэржи учираан медүүлхе** (ЭЖ 27) налив молочную водку в чарку, преподнести и поведать о своих делах

цөкерелте (цөкүрелтү) отчаяние, огорчение; **кезээде чиге цөкерелте угаа күмен человек**, который никогда не приходит в отчаяние

цөкерехе (цөкүрекү) впадать в отчаяние, терять надежду; **күүкедээсен цөкереһэ гедег йамаараан йуман каково отчаяться, терять надежду на своих детей; — хээм мини болва! Би бүр чамааса негенде цөкерелээ! Одаа цаараан йаһанаа чи йаһа!** (ӨЦ 84, I, 53) — милый мой, все! Я окончательно потеряла надежду на тебя! Что ты дальше будешь делать, решай сам!

цөл (цөл) I пустыня; пустынный; безлюдный; **уула угаа кедээ, усан угаа цөл, засаг угаа нойон, күмсен угаа церег, цусан угаа дээн заг.** степь без гор, пустыня без воды, нойон без власти, войско без провианта, война без крови (шатар шахматы)

цөл (цөл) II жажда; **одаа шинкен цөл дарагдасан болва** только теперь почувствовал, что утолил жажду; **цөл-цаңһаа парн.** жажда; **цэһээн уужу цөл-цаңһааһаан хээрүүлжи бээхе** выпить чай, утолить жажду

цөлдехе (цөлдөкү) испытывать жажду; **түүнде цаңһан цөлдээд, тесжи эсе чадхалааран толһааһаан аваад, мөсе цоолаад, уса уува би** (ДХХ) тут я, изнемогая от жажды, снял голову, продолбил ею лед и напился; **цөлдээд ирегсен болхалаа цөл тани хэрсен болха** если пришли, испытывая жажду, то, вероятно, утолили жажду

цөм (цөм) I все, всё; полностью; **дагнисиин зэңгедээ цөм тээлерхе болтаһаа! сказ.** пусть развяжутся все узелки, завязанные (на его носу) восемь феями (дагини); **таңһачи йиртемжи цөм таньдаг Үзең Алдар хаан гедел би** (Ж I, 21) я, Узен Алдар-хан, которого все знают во владениях и вселенной

цөм (цөм) II **частица усил. с некоторыми глаголами;** **зүүһээр хурһаан цөм хадхаха проткнуть** иглой палец; **шүдээрэн цөм хазаха прокусить; цөм чочаад одха вздрогнуть от испуга**

цөмөлхе (цөмөлкү) протыкать, прорывать; **гериин өрке цөмөлхе проткнуть** насквозь кошмовое покрывало дымника юрты; **эсе гевел чамсуудииги өркииги чини цөмөлжи, үүдииги чини хаанаа би** (ХБХ 20) в противном случае сделаю дыру в кошмовом покрывале дымника юрты, **запру твою дверь**

цөмцерхе (цөмцүрекү) идти мелкими осторожными шагами; **цөмцержи гишкехе** идти осторожными шагами, крадучись

цөө (цөө) чугун; чугунный; **цөө цудхаха һазар место**, где льют чугун; **цөө хээсенде уса кехе** налить воду в чугунный котел

цөөкедехе (цөөкүдкү) делаться малочисленным, уменьшаться

цөөкедкехе (цөөкүдкөкү) **побуд. от цөөкедехе**

цөөкөн (цөөкүн) 1. малочисленный; **энде неге цөөкөн келен эмтен сууна** здесь проживает какая-то небольшая по численности народность; 2. немного, несколько, совсем мало; **үгиин цөөкөн зөв, үкериин олон зөв посл.** лучше, когда слов мало, а коров (на дворе) много

цөөкерүүлхе (цөөкүрүүлкү) **побуд. от цөкерехе** численно уменьшать; **убавлять, сокращать; малиин тооги зөрце цөөкерүүлхе** намеренно уменьшать численность скота

цөөкерехе (цөөкүрекү) становиться меньше, убывать; **хуучин гермүүд одаа цөөкережи** одва теперь меньше стало старых домов; **тооһаар олон баатармуудни цөөкереһэ** стало убывать количество многочисленных богатырей; **мал цөөкерээд эрээ хойор-һурван үлдеһэ** скот численно уменьшился, осталось две-три от общего числа

цөөлдехе (цөөлдөкү) I хотеть пить, испытывать жажду; **тере хаани нутагта усан угаа болаад, мални умдан угаа болжи күмен, мал цөөлдээд бээжи генээ** (ЭМ VII, 594) так как в кочевьях того хана не было воды, скот остался без питья, люди и скот испытывали жажду

цөөлдехе (цөөлдөкү) II **бросать, кидать; цөө күрел үүдииги цөөлден хайажи ороха** (Ж I, 450) войти, отбросив (откинув) дверь из чугуна и бронзы; **унжисан бүсиини өлгежи** аваад **цөөлдехе** зацепил его висящий пояс и кинул; **закааги шуулжи-шуулжи ирге уруу цөөлдеһэ** она разорвала письмо на кусочки и бросила в угол; **хаш мөңген үүдииги хайан цөөлдээд орож ирехе** войти, отбросив нефрито-серебряную дверь; **цөөлден шивхе, цөөлден хайха парн.** бросать, кидать; **көдээһээр кемжин кесен көке торһон тохомииги цөөлден шивжи тохоха** (ЭМ I, 462) оседлать, кинув на коня синий шелковый потник величиной со степь

- цөөн** (цөөн) мало, немного; малочисленный; **цөөн эмтен бээсен** **һазарта ирежи бүүрлехе** поселиться в малонаселенной местности; **цөөн аман үгтээ күмен** немногословный человек
- цөөрем** (цөөрем) пруд; энде нуур **цөөрем гежи бөөгсен** угаа здесь не было ни озера, ни пруда
- цөөрехе** (цөөрекү) становится малочисленным, уменьшиться, сокращаться; **хөөдин тоони цөөрелээ** численность овец уменьшилась
- цөөрхе** (цөөрикү) становится тонким, истончаться; **үсе цээтлээн бодожи, өсгээ цөөртелээн** алхалаха думать, пока не поседеют волосы, шагать, пока не истончатся пятки
- цөсен** (цөсүн) желчь; **һууда кевтегсен һунан айууһини цөсен** мете словно желчь трехгодовалого медведя, лежащего в ложбине; ◊ **цөсени буслаха** находится в раздраженном состоянии, быть в гневе; **залууһини цөсени буслаад, йааха-кеехээн** медел угаа бээнэ мужчина в раздраженном состоянии не знает, как быть
- цуваа** (цубаа) вереница; **цуваа терген** вереница подвод
- цувалдаха** (цубулдуху) *взаимн.* от цуваха идти гуськом, друг за другом, вереницей; **жимээр цуважи йовха** күмес люди, которые идут гуськом по тропинке
- цувалта** (цубулту) следование гуськом, друг за другом
- цувараха** (цубураху) капать, падать; течь, литься; **Очир нең ике согтоснааса нүдени көөгөөд, шүлсени цулвуур болжи цуварава** так как Очир был сильно пьян, то глаза его распухли, слюни текли струей
- цувардаха** (цубурадаху) *перен.* извещать, сообщать; **Аваа Герел хатани зүүденде аранзаан зeerде мөрен цулвуураан буруу бийедээн чирээд, цувардаад инцаһаасан болаад орова генээ** (Ж II, 1283) Ава Герел-ханше снился сон: будто аранзал Рыжко, волоча поводья с правой [неправильной для верховых животных] стороны, о чем-то извещал своим ржанием
- цуваха** (цубуху) идти гуськом, друг за другом, вереницей; мал усан тала **цуважи йовнаа** скот друг за другом направляется на водопой; **цуважи йовсан барсааса цугларжи нисегсен шаазһаа деере** *посл.* летящие вместе сороки сильнее барсов, идущих поодиночке; **цуважи йовсан тоһруудииги хэлээһөөд зогсоха** стоять и наблюдать за летящими вереницей журавлями; **хара һалзан һурван һахаа усанда орал угаа цуваад-цуваад гүүгөөд һарчи ододаг жиге** (ЭМ VI, 247) три черно-пестрые свиньи, не войдя в воду, побежали друг за другом дальше
- цуг** (цуг) 1. все, всё, весь; **күүкчүүд цуг гижигтээ** девушки все с длинными косами; **цуг арһа чидлээн өгхе** отдать все свои силы; **цуг шовууд нисээд йовжи** одва все птицы улетели; 2. вместе, совместно; **цуг цаараан йовцаһаатан** идите вместе туда
- цуглаа** (цуглаа) портянка; **тере цагта кишигтээ күмени көлиин цуглаа чиге болнаа, кир угаа хувцасан чиге болнаа, толһааги мини ораһаад оркихлаа сергөөд однаа би гежи генээ** (ЭМ VI, 257) [мальчик] сказал: — когда я в беспамятстве, то достаточно обмотать мою голову портянкой счастливого человека или его чистой одеждой
- цуглааха** (цуглааху) собирать, накапливать; **гертээн далаа керег угаа йума цуглааха** собрать дома много ненужных вещей; **неге бичкен мөңге цуглаажи авха** накопить немного денег
- цуглагдаха** (цуглагдаху) *страд.* от цуглаха быть обернутым, спеленутым; **алтан көвүүн, мөңген күүкен иңгени үсенде цадажи, буурин зогдорта цуглагдаад унтажи бээнэ** (ХТ 82, II, 65) золотой мальчик и серебряная девочка, насытившись молоком верблюдицы, уснули, укрытые гривой верблюдицы
- цуглараан** (цуглараан) сбор, сборище
- цуглараха** (цуглараху) 1. собираться, сходиться; съезжаться в одно место; **хамаа күмес цугларажи зоог делгесен һазарта түүги угаа болвал күүр көгжээн угаа** если нет его там, где собирается много людей, то нет и разговора и веселья; 2. скучиваться, накапливаться (о снеге, пыли, песке); **сөөни цугларагсан цасииги хурааха** убирать снег, накопившийся за ночь
- цуглаха** (цуглаху) 1. обертывать, завертывать; **көөлер сээтээ буха көөлertээн цуглаад, делең сээтээ үкер тедниги көкүүлээд хонлаа** бык, у которого под грудиной густая шерсть, укрыл их [детей] от колода, а корова, у которой полное вымя молока, дала им пососать; **утаһииги торһон хадагта цуглажи хөөрцөгтээн дүрвээ** завернув нож в шелковый хадак, сунул его в сундучок; 2. пеленать; **нилхииги хучилһаар цуглаха** пеленать младенца в пеленку

- цуглуулха (цуглуулху)** *побуд. от цуглаха* собирать, сгонять (в одно место); **өмне бийедээн нуур тогтаасан, нуһаса, һалуу цуглуулсан бээнээ (XX)** на южной стороне — озеро, на котором собрались утки и гуси; **йамаадаан цуглуулхаар һарха** выйти, чтобы согнать в одно место своих коз
- цуһаар (цуһаар)** все, все вместе; **цуһаар манаада ороцаһаатан** все идите к нам; **тиггээд цуһаар инээлделээ (ЭЖ 81)** так все и засмеялись; **цуһаар менде сээхен бээжи бэетен! (ЙМ 228)** оставайтесь все в здравии и благополучии
- цудхалаң (цудхулан)** устье; **усани цудхалаң устье** реки
- цудхамал (цудхумал)** литой, отлитый
- цудхаха (цудхуху)** 1. лить, отливать; **тов цудхадаг һазар** место, где отливают снаряды; 2. заливать водой, выгонять (из норы); **көйөө дотораан орохалаа мини көвүүд шовууд үзээд көкүүрээр уса цудхаад алнаа (ЙМ 307)** когда [мышки] в своем стожке, то мои дети заливают их водой из кожного сосуда, достают и убивают
- цула (цулу)** **таван цула:** зүркен, оошки, элкен, бөөре, делүүн (КБ 102) пять органов из сплошной мякоти: сердце, легкие, печень, почки, селезенка
- цулвар (цулбур), цулвуур (цулбуур)** поводья, чембур; **һурани арсаар кесен һурван давхар цулвар (ЙМ 204)** трехслойные поводья из шкуры косули
- цулһуу (цулһуу)** 1. голый, непокрытый; **цулһуу арсан шкура** без шерсти; **цулһуу шүрвесини сунтал татаха** тянуть белое сухожилие до тех пор, пока оно не растянется; 2. совсем, сплошь; **цулһуу эргүү көвүүмби?** мальчик совсем глуп?
- цулхааха (цулхуиху)** быть пухлым
- цулхаһар (цулхуһар)** пухлый, надутый (напр., о щеках)
- цулцаһар (цулцаһар)** толстый, пухлый, надутый
- цумалха (цумулху)** пробивать отверстие, продалбливать, просверливать; **һазар цумалан ороха** войти в землю, продолбив отверстие в земле
- цумараха (цумураха)** проваливаться, проламываться; обваливаться, рушиться; **хурдан мөрени туруунда һазар цумаран гежи бээнээ** от копыт быстрого коня чуть не проваливается земля; **толһаа цумарасан сөрве угаа** нет рубца от раны на проломленной голове; **зулаа, цохо цумаратал шивежи оркиха** бросать, пока не проломятся темя и висок; **нүкенде цумаражи унсан** провалился в яму
- цумархаа (цумурхай)** отверстие, дыра; дырявый; **хото будаа болон хаһархаа цумархааһини хадхаад суудаг (ХТ 82, II, 131)** [она] готовила ему пищу и латала дыры на одежде
- цунцаг (цунцуг)** зной, духота; знойный, душный; **йаһасан цунцаг өдөрви!** какой душный день! **үдин цунцагта тесжи болал угаа бээхе** не выдерживать полуденного зноя
- цунцаглаха (цунцуглаха)** становиться знойным, душным; **тере неге цунцаглагсан зуни өдөр билгээ** то был один знойный летний день; **өндөр иигежи цунцаглаха гежи кен саналаа** кто думал, что сегодня день будет таким душным
- цур (цур)** совсем, совершенно
- цурдааха (цурдаиху)** выпячивать, раздувать живот; **тарһан гесээн цурдааһаад зогсоха** стоять, выпятив свой толстый живот
- цуржиннаха (цуржиннаху)** фыркать, с шумом выпускать воздух из ноздрей; **адуун сүрег ээрегден цуржиннаад, нойон нутаг, нохаа көлчин угаа нирген жисээд** одва генээ (ЭМ IX, 759) табун, окруженный, зафыркал, жители кочевья нойона и даже собаки — все зашумели и задвигались
- цусажиха (цусужиху)** становиться полнокровным; **цусан чини цусажаад угаа, чимген чини царцаад угаа (ЗАХ 36)** кровь твоя не стала полной (в сосудах тела), а костный мозг твой еще не загустел
- цусан (цусун)** 1. кровь; **чини хара махииги идээд, халуун цусииги чини ууһаад йовдаг күмен би биши чиге (XX)** я не мучитель твой, не тот человек, который будет есть тебя поедом и пить твою кровь; **далаа цуса алдаад оркиха** потерять много крови; 2. кровавый; *в сложн.* кроваво-; **цусан улаан хачир** кроваво-красные, алые щеки; 3. кровный; **манаа цусан төрөлмүүд** наши кровные родственники
- цусата (цусуту)** кровавый, окровавленный; **цусата савараан түүни зүг хандуулва (ХБ 105)** обратил свои окровавленные лапы в его сторону
- цусатахаха (цусутухаху)** обагрить кровью, пропитывать кровью; **һараан цусатахаха керегте битгээ оролца** не участвуй в деле, где можно обагрить руки кровью
- цуу (цуу)** 1. слава, известность; **цууда һараад иресен күмен** человек, получивший известность; 2. молва, слухи; **үүдини хамчачаад орһуулжи гед цуу тэвсен бээжини үзежи угаа йуу? (ЭЖ 148)** разве не понимают, что распустили слухи, мол, заставили бежать, сломав дверь?

- цуудаа** (цуудай) белый; Аваа Герел хатан чиге амхаа, цуудаа эмген болва (ЭМ IX, 904) и Ава Герел-ханша также стала беззубой белой старухой
- цуунаг** (цуунуг) столбом поднимающийся дым; утаан цуунаг болаад деегшээн харва дым поднялся столбом вверх
- цуунаглаха** (цуунуглаху) клубиться, подниматься высоко (о дыме, пыли); манар улаан тоосон огторхууда цуунаглажи хадава (Ж I, 732) поднималась, клубясь до небес, красная пыль; хуучирсан хара жоломааса архасани көке цецкер утаан цуунаглан харчи бэевээ (ХБ 136) из старой черной юрты-жоломейки клубился серо-голубоватый дым от кизяка
- цуур** (цуур) муз. дудка, свирель; шара алтан цуур татаха играть на золотой дудке; цуур үлэеже дуть в дудку
- цуураа** (цуурай) эхо, отзвук, отголосок; чи гедег цуураа угаа, чини-миниин йилһээ угаа нет отзвука на "ты", нет различий на моё и твоё; цула махан, цулһуу йасан мини цуураа, көндээ хамхуул болва (Ж II, 1660) мягкие части и голые кости мои превратились в эхо, в пустотелое перекасти-поле
- цуураадаха** (цуураидаху) отдаваться эхом; хээкерсен дууни хада, уулда цуураадава крик его отдавался эхом в горах и скалах
- цуураадуулха** (цуураидуулху) побуд. от цуураадаха заставить доноситься звуку издалека, отдаваться эхом; одаа үүнде ирехе бирменинги өдөр сөө гел угаа саглаад, үкелиин тамда тоньлхатан гед зар цуураадуулжи бээхени үзегдевээ генээ (Ж II, 1680) с чёртом, который прибудет сейчас сюда, днём и ночью будьте осторожны, отправьте его в ад — эта весть разнеслась и отдалась эхом
- цуурдаха** (цуурдаху) I играть на дудке, свирели
- цуурдаха** (цуурдаху) II ржать протяжно (о коне)
- цуурхал** (цуурхал) молва, слухи; төгээлээд цуурхал тэвдег күмен человек, который распространяет вокруг слухи; зуурмал үгийн цуурхал тэвхе распространять неверные слухи; чини-мини гедег йосон угаа, чи-би гедег цуурхал угаа (Ж II, 1423) нет деления на твоё и моё, нет молвы о тебе и обо мне; хара келени цуурхал угаа (Ж II, 1513) без язвительной молвы
- цухал** (цухул) гнев, негодование, возмущение; олон эмтени цухал күргүүлхе вызывать негодование народа; танда йуун болвуу? эзен богдиин цухал болвуу? (ЭМ II, 384) что с вами? не в гневе ли владыка богдо?
- цухалдаха** (цухулдаху) гневаться, негодовать, возмущаться; тере цухалдаад, чиг үзег угаа келевээ он возмутился и наговорил много лишнего, разной чепухи; бариин дууһаар баржицнаад цухалдаад бэевээ стал возмущаться, издавать грозный рык тигра
- цухараха** (цухуриху) 1. пятиться, подаваться назад; отступать; көвүүн, чи неге бичкен хооро цухараад зогсо мальчик, ты немного подайся назад и стой; хоораан кедүү цухаран хормаа девесен мөргехе пятысь назад, стелить свой подол и молиться; хоораан цухарасан болаад хоногини һазар эргелцехе делая вид, что пятятся назад, кружились на расстоянии в сутки пути; хадамлагсан күмен бээсен үйеде бере үүдээр цухаражи хардаг билээ (раньше), если в юрте находился кто-л. из старших родственников мужа, то невестка должна была выходить, пятысь назад; хатуу шүрүүн дээсенээсе цухарадаг цаг мини өңгөрлөө прошло время мне отступать перед грозным врагом; 2. отступить, перестать придерживаться чего-н.; залуу күмен цухарадаг угаа, зандан модон хуһарадаг угаа (ХТ 84, III, 183) мужчина не отступает от своего, дерево сандал не сгибается
- цуцал** (цуцал) головешка; һалтаа цуцал бэржи герте ороха войти в юрту, держа головешку; һагца цуцал һал болдаг угаа, һагца күмен — күмен болдаг угаа посл. одна головешка не составит огонь, а один человек — семью
- цуцалаха** (цуцалаху) распускать, расплетать; үсээн цуцалаад самнаха расплетать косы и расчёсывать
- цуцарал** (цуцарал), **цуцаралта** (цуцаралту) усталость, утомление; цуцаралта угаа йума кедег күүкен девушка, которая трудится, не зная усталости
- цуцараха** (цуцараху) 1. развязываться, распускаться; деесени үзүүр цуцаралаа распустился конец верёвки; 2. обессилеть, уставать, утомляться; ажил күнде болаад цуцараад бэевээ так как работа была тяжёлая, то утомился; цуцарасаан кенде келехеви? кому скажешь, что устаёшь?
- цуцаха** (цуцаху) 1. развязывать, распутывать, распускать; эне утасинги цуцаад неге йума кехемен распустим эту пряжу и что-н. свяжем из неё; 2. разбирать; күргени герини цуцан ачаад аваад йовжи однаа юрту жениха разбирают и тут же увозят; 3. расплетать (косу); үсээн цуцаад, самнаад, гүренээ косу расплетают, расчёсывают и заплетают

- цүверехе** (цүбүрекү) 1. непрерывно сыпаться; туламаасани неге йуман цүверээд йовсиинги эсе медехе не знаят, что из его мешка что-то сыпалось; 2. течь, литься; сочиться; хурһанаани үзүүрээсе хурдан улаан цусан цүверевээ (Ж I, 733) из кончика его пальца лилась красная кровь; хурһан болһонаани үзүүрээсе цусатаа улаан шүүсен цүвережи йовна (Ж I, 743) из кончика каждого пальца сочится сукровица; 3. идти (ехать) гуськом; Жандар, Хоңдор, Күнде Нартта Савар гедег олон баатартан цүверээд, довтолаад иресен болжи зүүден орова генээ (ЭМ VII, 92) рассказывает, что снился сон, будто один за другим прискакали много богатырей — Джангар, Хонгор, Тяжелорукий Савар и другие
- цүверүүлхе** (цүбүрүүлкү) *побуд.* от цүверехе распускать, лить (слёзы); проливать (кровь); нүлвесээн цүверүүлхе йуун үүле болаад одва? что стряслось, чтобы распускать слёзы? ааһа цусиини цүверүүлхе заставить проливать чашу крови; богширһиин дүңгээн мөндөр хара нүлвесээн цүверүүлхе лить слёзы-градины величиной с воробья
- цүлегдехе** (цүлегдекү) *страд.* от цүлехе быть сосланным, изгнанным; татагдан цокигдажи, кэдээ тосхонда цүлегдежи көделмэр кежи бээхе подвергнуться критике и быть сосланным в деревню для работы; үүден чиге угаа, өрке чиге угаа хурван давхар герте цүлегдехе быть сосланным и находиться в трёхэтажном доме без дверей и крыши; эне түүни цүлегдесен һазар болнаа это место, куда он был сослан
- цүлехе** (цүлекү) I высылать, ссылать, отправлять в ссылку, изгонять за пределы страны; мини көвүүги... нүүлтээһээр цүлегсени баһа гежи одаа намааги цүлехээр бээнүү? (ЭК 276) мало было того, что грешным делом выслали моего сына, а теперь хотят и меня высласть? түүги Усан гедег һазарта цүлежи йовуулсан билээ его сослали в ссылку в местность Усан; Хоран далаан тере талада һагца бийээр чини цүленээ, тиигехлээ йаһанаа чи? (ЭМ II, 404) сошлют тебя одного на тот берег Ядовитого океана, что тогда будешь делать? тере йисен алда тамда цүлевээ (ЭМ VII, 129) его отправили в ту девятисаженную преисподнюю
- цүлехе** (цүлекү) II спасать, избавлять; эме цүлен асражи күме кехе (ЭК 245) спасти жизнь и сделать из него человека; тиигежи эме цүлээд, авражи авсан күмен (ЭК 186) вот такой человек, которому спасли жизнь; үнеген... сүнсен зээлежи, эме цүлен зулаад наарцаар дальтарасаар бээжи (ХТ 82, II, 161) лиса... испугалась, спасая жизнь, старалась увильнуть, бегала туда и сюда
- цүүгээн** (цуугиан) ссора, скандал; эрке ууһаад цүүгээ татахадаан дуртаа любит, напившись водки, затевать ссоры, скандалять
- цүүгелдехе** (цуугилдуху) *взаимн.* от цүүгехе
- цүүгехе** (цуугиху) ссориться, ругаться
- цүүлем** (цүүлүм) быстрый, резвый; хурдан цүүлем мөрен резвый конь; агта күлег йамаараан чиге хурдан цүүлем болва чиге буурал һалзан күлегиин өмне йуман һарал угаа йовнаа (Ж I, 763) как бы ни был резв конь, но впереди чалого Лыско не бежит ни один конь
- цүүлемдехе** (цүүлүмдекү) торопиться, спешить; цүүлемдел угаа гишкээд һарха выехать медленным шагом, не торопясь; адһан цүүлемдээд эмесхелни давхацаха (ЭМ IX, 755) торопиться и учащённо дышать

Ч

- чавааса** (чабаасу) жалость, досада; жалко, досадно; чавааса, йуун гедег бээделээр бээхемби тере! досадно, какой же жизнью он живёт! чавааса, неге ирээд үзегдехлээ йаһадаг билээ! жалко, хоть раз приехала бы и показалась! — ээ, чавааса мини, келехелээ үге олон, керчихлээ цусан мини цаһаан (ЭМ VII, 83) — о, жалость моя! если говорить, то слов много надо, если разрезать, то кровь моя белая! — а, чавааса мини, йууһаан келедег билээ би (Ж II, 1056) — о, досада моя, что мне остаётся сказать!
- чаваг** (чабаг) курок; киитенде бууһиин чаваг көрээд, түүгээн һарһажи чадал угаа бээнээ курок от винтовки замёрз на холоде, и он не в силах взвести его; чаваг дараха нажать на курок
- чавчилдаха** (чавчилдуху) *взаимн.* от чавчиха рубиться; үлдээн аваад хойор баатар чавчилдава два богатыря, взяв в руки мечи, стали рубиться; хурван долаан хоног чавчилдаха рубиться три недели

- чавчиха** (чабчиху) 1. рубить, сечь; цээлвер цаһан селээһээрэн чавчаад однаа (XX) острой белой саблей он рубит [старуху ведьму] пополам; 2. бить копытом о землю (о коне); мөрени төвшүүн зогсожи бээхен угаа, көлээрэн чавчинаа его конь спокойно не стоит, бьёт копытами о землю; Төмербүсиин уралдаани мөрөн һазар чавчаад, хамарааран бүрээ татаад бээдег жиге (ЭМ VI, 261) конь Темирбюса, участвующий в скачках, бьёт копытами о землю и храпит; 3. моргать; би эдгээр сээн сээхен һойо үземжиде согтууран нуде чавчил угаа харажи йовлаа (ӨЦ 85, I, 25) опьянев от такого прекрасного видения, я смотрел, не моргнув глазом
- чавчуулха** (чабчуулху) *побуд.* от чавчиха быть срубленным, отсечённым; чи бээтһэ бийээн би гежи бээгсен нойон байани көвүүд хаани өмне неге аман үге кележи чадал угаа толһаһаан чавчуулжи бээхлээ, чи йума чи? (ДХХ) не только ты, но и сыновья видных нойонов и богачей, не сумевши трех слов вымолвить перед ханом, подставляют для отсечения свои головы, куда же тебе?
- чавчуур** (чабчуур) мотыга
- чавчуурдаха** (чабчуурдаху) работать мотыгой
- чадавар, чидавар** (чидабури) умение, способность; эне чини көделмертээн ике чадавар һарһажи бээхе угаа он не проявляет особого умения в своей работе; үлдесен насан чидавараан арад түмендээн өргесээ (ЭК 69) оставшуюся жизнь и умения посвящу своему народу
- чадаха, чидаха** (чидаху) 1. мочь, быть в состоянии, уметь; тере уулиин ораа деере кен һарчи чаданаа? кто сможет подняться на вершину той горы? чи чиге чадасан угаа, би чиге чадасан угаа, одаа яһий? ни ты, ни я не смогли это сделать, как же быть теперь? танаа келесииги тере медежи чидаха угаа он не сможет понять, о чём вы говорите; — тархаа, чи арһаса түүжи чадануу? — гежи экенер сурава генээ (ЭМ VI, 92) женщина спрашивает: — плешивый, ты сможешь собирать кизяки? өдер-сарани күцээд угаа, келен-аман угаа нилхе көвүүн түүги одаад даражи чидаха йуу? (ЖК II, 1285) сможет ли младенец, которому мало дней и месяцев и который не умеет ещё говорить, отправиться туда и осилить его (врага)? 2. выдерживать, выносить; сносить, терпеть; смочь; эне өвдекүүр тесжи чидахлаа, эме аврава гежи сана если вытерпишь эту боль, то считай, что жизнь спасена
- чалһа** (чалһа) коса; чалһаан хурцалаха отбивать, точить свою косу
- чалһадаха** (чалһадаху) косить
- чалчаа** (чалчаа) болтовня, многословие; болтливый, многословный; чалчаа үге келдегээн уурха перестать заниматься болтовнёй; чалчаа күмен болтливый человек
- чалчаадаха** (чалчаадаху) быть избалованным, капризным; чалчаадаха цаг время быть капризным
- чалчаг** (чалчаг) лужа, лужица; барсиин мөрни манаа герин эргендеки чалчаг дотор баса үзегдевээ следы тигра были заметны и на лужах около нашего дома; һазааки ике далаа чалчаг бээхеде төрсен родился [он], когда внешний большой океан был ещё лужицей
- чалчиха** (чалчиху) болтать, пустословить; аманаани багтамаар чалчаад, зүүлээд йовха болтать, что взбредёт, глупеть; хатуу йаса мини нимгерээд, хара цуса мини өдкересен цагта чи ла иигээд чалчаад бээдег чини йуунви? (ЭМ VII, 419) когда крепкие мои кости стали тонкими, а тёмная моя кровь густеет, отчего же ты так пустословишь?
- чамсууд** (чамсууд) вы; үкөхэсэн өмне аха дүү һурван чамсуудин ээл эмтен болсииги чини үзээд үкөхелээ һундал угаа *сказ.* не будет обидно, если перед смертью увижу вас — троих братьев, обзаведённых семьями; чамсууд йуу кежи бээхе чини эневи? вы что делаете? чамсуудинги залуу гехелээ залуу гехиин арһа угаа (ЭМ VI, 196) если вас называть мужчинами, то нет основания так называть
- чаналһан** (чаналһан) варка
- чанаха** (чанаху) варить; ичээд эмээхлээрэн хээсээн дүүргээд маха чанаад, болһаад хоҗһорин өмне авчи иревээ *сказ.* сильно пристыженные, они сварили полный котёл мяса и поставили перед плешивым; буһаш хээсииги түлежи оркаад, буһа, маралииги чанажи оркаад, амралтаан авдагни эне генээ (ЭМ VI, 192) разведя огонь под котлом, поставил варить мясо оленей и маралов, сам стал отдыхать
- чанза** (чанза) закрома; одаа болвал тараһаан чанзада асханаа теперь зерно засыпаем в закрома
- чанмал** (чанмал) варёный; отварной

- чаңһа (чаңһа)** 1. сильный, крепкий; увелиин **чаңһа** киитен зимний крепкий мороз; **һазаа чаңһа** салькитаа на улице сильный ветер; суусан **һазарааран ораад**, санасан **һазарааран һараад иредег чаңһа-чиирег баатармууд болнаа** (ЭМ I, 58) оказывается, они крепкие, сильные богатыри, которые смогут войти туда, где сидят, и выйти оттуда, откуда задумают; 2. громкий, сильный (о звуках); **йаһасан чаңһа дуутаа күменви?** какой у человека громкий голос? 3. строгий, требовательный; **эне чаңһа шоодварлаа харһасан билэе он заработал строгий выговор**; 4. тугой, крепко натянутый; **товшууриин чаңһа чивһасан тугие струны товшура**
- чаңһааха (чаңһааху)** 1. натягивать, тянуть; **деесиини чаңһааһаад бооха завязать, туго натянув верёвку**; 2. затягивать, завинчивать, закреплять; **тергени чикиини чаңһааха закрепить чеки у телеги**
- чаңһадаха (чаңһадху)** 1. становиться сильнее, крепче; **салькин адаржи бээнэе, улам чаңһадаад одва ветер взбесился, стал ещё сильнее**; 2. усиливаться (о звуках); **сонсо, гертэки уласиин дуун чаңһадажи бээнэе прислушайся, голоса людей, находящихся в юрте, становятся сильнее, усиливаются**
- чаңһадхаха (чаңһадхаху)** *побуд. от чаңһадаха*
- чаңһалаха (чаңһалаху)** укреплять, усиливать; **зүркээн батлаха, зөргээн чаңһалаха сдерживать чувства, напрячь силу воли**
- чаңһараха (чаңһараху)** 1. становиться крепче, сильнее; **манаа күчин-чидел чаңһараха будут крепнуть наши силы**; 2. крепчать (о морозе); **киитен чаңһараад, гертэее һарчи болха угаа болва мороз крепчает, нет возможности выйти из дома**
- чаңһацар (чаңһацар)** довольно сильный, довольно крепкий
- чачир (чачир)** шатёр; палатка; **Алтаа белээр кемжүүр бологсан асар цаһаан чачираан татаад, амариини суран бараалһава генэе** (ЭМ IX, 853) поставил огромный белый шатёр, величиной сравнимый с подножием Алтая, и встретил его, осведомляясь о здоровье; **өөред нутагта чачир мээхен, асар мээхен гежи ораатаа, ораа угаа мээхиинги йилһежи келенэе** (ЭМ IX, 665) у ойратов различаются: палатка сплошная с крышей и палатка без крыши; **көке торһон чачир мээхен** сплошная палатка из синего шёлка
- чашкиха, чишкиха (чашкиху)** визжать, кричать, вопить; **һазаа неге йуман чашкаад оркива на улице кто-то завопил**
- чашкуурдаха (чашкуурдаху)** 1. звенеть, свистеть; **мөңген хуураан аваад татахалаа... арван хойор айасаар чашкуурдаад бээдег генэе** (Ж I, 7) когда он берёт серебряный хур и начинает играть, то звенит она двенадцатью напевами; 2. петь, кричать (о птице); **цагцагта чашкуурдаад бээдег цаһаан элкетэе такаа белоградная курица, поющая в определённое время**
- чеежи (чеежи)** 1. грудь, грудная клетка; **чеежээн цокаад сууха сидеть и бить себя в грудь; чеежээн дүүргэед эмесхелхе дышать полной грудью; арсалаңгийн өрген ике чеежитэе күлег (XX) конь с широкой грудью, словно у льва; авдар улаан чеежи деерени алхан һараад суува (ЗАХ 55) шагнул и уселся на его красную грудь размером с сундук**; 2. *перен.* душа, сердце, память; **гертээн хэрежи чадал угаа, чеежилэерен ноолдаад йовха не имея возможности поехать домой, мучиться в душе, терзать себя думами; эцеге күүкен хойор инээлдежи, чеежини үгээн күүндежи бээвэе отец и дочь смеялись, говорили душевные слова**
- чеежилехе (чеежилеку)** заучивать, запоминать, учить наизусть; **эне йир шулуун шулег чеежиленэе он очень быстро заучивает стихи; күрээде одаад ном чеежилежи бээхе манжинар одаа цөөкен теперь мало послушников в буддийских храмах, которые запоминали бы наизусть каноны**
- чи (чи)** 1. *мест. личн. 2-го л. ед. ч.* ты; **чи энде йуу кежи суухамби? ты что здесь сидишь? чи гертэесен кезэе ирелэе? ты когда из дома?** 2. *иногда с числ. хойор используется в знач. мн. ч.*; **суражи тасалха эркиини надада өгсиини чи хойор сонсожи медевүү?** (ЭК 350) вы вдвоём слышали и поняли, что мне дали право спрашивать и решать дело? **чи хойор йаһажи бээхе йумби?** (ЭК 176) что вы вдвоём делаете? **чи-биидээн күрхе порочить, оскорблять друг друга; тере биде хойор чи-биидээн күрээд, аава, ээжээн дуудалцаад, неге ике керүүл бологсан йум** (ӨЦ 84, V, 23) мы с ним оскорбляли друг друга, ссорились, выясняли отношения, не оставляя в покое отца и мать, вышла крупная ссора
- чивдаһалзаха (чивдаһалзаху)** напрягать последние силы; **маани һурван үлдээн даажи йадаад, чирээд чивдаһалзаад бээжи бээнэе** (Ж II, 877) изнемогая, из последних сил тащит он свои три меча

- чивехе** (чибекү) 1. тонуть; худагийн усанда чивехе тонуть в колодезной воде; хөөги усанааса хурдан эсе *harhaval* чивежи үкенээ если быстро не вытащить овцу из воды, она утонет; 2. *перен.* прийти в какое-н. состояние, погрузиться, предаться чему-н.; эмтен бүкен нөөртээн чивежи одсан йум люди все погружены в сон; эмтэехен нөөртээн чивээд одха погрузиться в сладкий сон
- чивжиңнехе** (чибжиңнекү) капать, стекать, падать (о каплях); көлсен чивжиңнээд асхараад бөөлээ пот стекал капля за каплей
- чивүүлхе** (чибүүлкү) *побуд.* от чивехе врезаться, впиться, вдавиться; мөңген хазаариги халхиинни боро маханда чивүүлэн хазаарлава взнуздал, заставив серебряную узду врезаться в тело; мөңген ногтиги шилиин боро маханда чивүүлэн ногтолва надел недоуздок, заставив серебряный недоуздок вдавиться в загривок
- чивчилзехе** (чибчилзекү) скрыться из виду; хучин таван хара *halzan* ажир*ha* чивчилзевээ (Ж I, 627) тридцать пять чёрных с лысиной жеребцов скрылись из виду
- чиг** (чиг) I направление, курс; сторона; эле чигээсе иресен күмен билээ? из какой стороны приехал человек? түүнде чигиини заа*ha*ад өгтен покажите ему направление (куда ехать); хөөте чиг северная сторона; чимээ сурдаг күмен чиге угаа, чигиини заадаг эмтен чиге угаа (ХТ 84, I, 218) нет человека, у которого можно узнать какие-нибудь вести, нет людей, которые могли бы указать, куда ехать; чикетээ, тол*ha*атаа күмен бөөжи бөө*h*ээд чиг үзег угаа үге келедег являясь человеком разумным, говорить несуразные, нелепые слова
- чиг** (чиг) II *последог,* уточняет время около, к...; асхан, ораа чигте ирехе прийти к вечеру, поздно; ахаан үдиин чигте дууда старшего брата позови около полудня
- чиг** (чиг) III посторонний, чужой; чиг күмен посторонний человек
- чигээн** (чигеен) кумыс (из кобыльего или коровьего молока); чигээни архад кожаный бурдюк для кумыса; чигээ*h*ээн хураа*ha*ад, үсе кегээд бүлээд тосо авха приготвить кумыс, налить молока и, взбивая его, получить сливочное масло; гиичинерте нежээд аа*ha* чигээ бэрвээ гостям преподнесли по чашке кумыса
- чигээчилхе** (чигеечилкү) пить кумыс; ээл-ээмгээрен хуражи эркеден чигээчилэн нээрленээ собираются семьями-родами, пьют молочную водку и кумыс, устраивают пир
- чиге** (чиги) хотя, даже; хараа биши иредег болва чиге далаа йума келедег угаа билээ хотя и приходил довольно часто, но много не рассказывал; чини худал-хуурмагаар олсан мөңгенээсе неге төгрег чиге тере авха угаа *сказ.* из твоих денег, нажитых обманом, он не возьмёт даже тугрика
- чиглехе** (чиглекү) держать курс, направляться; наран *harxa* зүгиини чиглехе направляться в сторону восхода солнца; наран үдиини чиглээд *harxa* держать курс в сторону полуденного солнца; ад*hal* йаарал угаа*ha*ар бута модони шу*huu* чиглен йовха (ӨЦ 85, I, 35) не спеша направляться в чащу леса
- чигчихээ** (чигчихай) мизинец; чигчихээ*h*ээн ху*ruu*улан гехе чуть не сломать свой мизинец; гүрээ*h*иинни судсан чигчихээн чинээн болаад холи*ha*ад одва его сонная артерия набухла, став толщиной с мизинец; чигчихээрен өрген авха достать, приподняв мизинцем
- чидел** (чидал) 1. сила; одаа нанда йамар чидел теңкээн бөөхеви? откуда у меня теперь силы? чиделээн эрвелел угаа ажилладаг күмен человек, который трудится, не жалея своих сил; бүрүү бухийн чидел угаа бээтлээн бөдүүн бухийн санаатаа йуман жиге чи (Ж I, 186) не владея даже силой быка-двухлетки, мнишь, что у тебя сила взрослого быка; 2. *перен.* возможность; эркиини чиделээрен авчи иренээ *свад.* [молочную] водку привозят по своим возможностям, кто сколько может; чидел-күчин *парн.* сила, возможность; одаа бийени чидел-күчээрен көделжи бөөлээ до сих пор трудился по своим силам и возможностям; чидел-теңкээн *парн.* сила; одаа чидел-теңкээ оруултан теперь вдохните силы; чидел-чинээн *парн.* силы; мини чидел-чинээн йа*hasamb*и? (ЭМ VI, 190) где мои силы?
- чииг** (чииг) 1. сырость, влага, влажность; ар*has*анда чииг ораад бөөжээ кизяки отсырели; чиигтээ хувцасаан хагсааха сушить мокрую одежду; 2. осадки; *haza*а чиигтээ, хур цасан хойор на улице осадки — дождь и снег; сөөнээ чииг буужаа ночью выпали осадки
- чииглыг** (чииглиг) влажный, сырой
- чиигтээрхе** (чиигтеиркү) становиться влажным, сырым; увлажняться, мокнуть; чиигтээрсен нүдээн арчижи ава вытри свои влажные от слёз глаза
- чиигтехе** (чиигтекү) сыреть, увлажняться

- чиидмег** (чиидедег) чидмег (прохладительный напиток из бозо или кумыса, разбавленный либо холодным молоком, либо холодной водой)
- чинерхе** (чинерекү) отсыреть, разбухать от влаги; **һар бееревэе, һанзаһа чинервэе, һарчи ирээд тээлжи ав** (ХТ 84, III, 120) руки озябли, торока отсырели, выйди и отвяжи [притороченную к торокам дичь]
- чиирег** (чиирег) 1. крепкий, сильный, выносливый; **ажилдаан чиирег, сээни тоотада йовдаг күмен** человек выносливый, на работе на хорошем счету; 2. *перен.* очень прочный, добротный (о ткани); **чиирег йасатаа бөс** прочная бязь
- чиихе** (чиикү) слепнуть, лишиться зрачка; **өөре цусан бөгөлжи ханадаг угаа хараар чисен нүден билээ** (ЭМ I, 438) это были ослепшие (лишённые зрачков) глаза, из которых обильно выделялись гной и кровь
- чиихелдехе** (чиихалдуху) сочиться, стекать, выступать по капле; **көлсен чиихелдевэе** пот выступил; **түүни бүке бийээсени халуун көлсен чиихелдээд, баһа-саһа йадарха бээдел илережи бээвэе** он весь вспотел, было ясно, что немного устал; **байарласан олон сээдин богширһан чинээн көлсен чиихелдевэе** у множества веселившихся людей стекал пот по каплям величиной с воробья; **түүни шаваасани цусан чиихелдээд һараад бээвэе** из его раны сочилась кровь
- чике** (чики) 1. прямо; **толһаһаан бичгээ дораакишаан ке, чике хэлэе** не опускай голову вниз, смотри прямо; 2. прямой, откровенный, правдивый; **прямо, откровенно, правдиво; сээхен, чике санаатаа күмен хороший, правдивый человек; чике бээдел һарһаха** действовать правдиво
- чикевчи** (чикибчи) наушники
- чикегдехе** (чикигдекү) *страд. от чикехе*
- чикелдехе** (чикилдүкү) *взаимн. от чикехе*
- чикелевер** (чикилебүри) исправление, поправка
- чикелехе** (чикилекү) 1. выпрямлять, делать прямым; **хадааса чикелехе выпрямить гвоздь; 2. исправлять, устранять недостатки; һарһасан эндүүһээн чикелехе исправлять допущенные ошибки; 3. исправлять, улучшать; эврээни муу заң бээрээн чикеле, иигежи бээжи болдогви?** исправь свой дурной нрав, разве можно так жить?
- чикен** (чкин) 1. ухо, уши; **урда һарсан чикенэе хөөте һарсан өвер ута** *посл.* рога, выросшие позже ушей, бывают длиннее; — **неге мөрени толһаадаки хойор чикен мете аха дүү хойорхан бээжи тере хурем кеһедээн намааги бичгээ дуудатһаа, чамааги йуунда эсе дууднаа?** *сказ.* — ведь вы два брата, как два уха на голове коня. Как это он, когда справлял свадьбу, не пригласил тебя, ну меня-то ладно? үге неген, чикен хойор *посл.* слово — одно, а ушей — двое; **чаңһуур келетен, чикени хатуу** говорите погромче, он туговат на ухо; **чикендени шимендехе** говорить, шептать на ухо; **чикецээһээн үсетэе чис улаан баатар** совершенно красный богатырь с волосами до ушей; 2. ушко, ушки (у некоторых предметов); **хээсээн бичгээ алда, чикенээсани чаңһа бэре** не урони котёл, держи крепче за ушки; ◊ **чикээн тэвхе (өгхе)** держать ухо остро, быть настороже; **саг күмен, кезээд чикээн өгээд бээдег мөн человек** осторожный, всегда держит ухо остро; **чикенде хоңхо уйаха** доводить до отчаяния постоянными разговорами об одном и том же; **одаа үүгээн мартаха угаа, чикенде хоңхо уйаха** теперь об этом не забудет, прожужжит все уши
- чикерехе** (чикирекү) 1. делать прямым, выпрямляться; **эне суңһаг чикерехе гежи бээнү?** полагаешь, что эта проволока выпрямится? 2. *перен.* исправляться, изменяться к лучшему; **аашини неге бичкен чикережи йовнаа** его нрав несколько меняется к лучшему
- чикехе** (чикиху) вталкивать, втискивать, совать; набивать, впихивать; **хойор гиичин күмесииги баруун, зүүн бийээр чикен багтаанаа** *свад.* [юрту] набивают битком гостями с обеих сторон — жениха и невесты; **хувцасаан авдарта чикехе** впихнуть вещи в сундук
- чилээ** (чилее) усталость, изнеможение; **бийиинни чилээһээн тээлхе** освободиться от усталости; **айан замдаан зүдсен аха, эмени чилээһээн һарһатан! амарачи аваад мордотан, агтаан баахан амраатан!** (ХТ 81, II, 85) измученный в пути старший брат, снимите свою усталость! отдохните сами, дайте немного передохнуть своему коню и отправляйтесь! **манаада бууһаад, мөрээн амраһаад, цээ зооглаад, чилээһээн тээлээд йовтан** (ЖҢ II, 1612) остановитесь у нас, дайте отдых лошадям, отведайте чаю, сами отдохните, а затем поезжайте
- чилээркехе** (чилееркекү) *вжл.* заболеть, занемочь; **түүни экиин хуучини көделээд, чилээркен кевтежи бээлээ** (ЭЖ 212) у матери его возобновилась старая болезнь, она занемогла и слегла; **хаани өргээдээн баатар бээнүү, хаан аава чилээркежи одва?** (ЖҢ II, 1069) есть ли богатыри во дворце хана, разве хан-батюшка занемог?

- чилээхе** (чилеекү) 1. доводить что-л. до конца, заканчивать; көделмерээн чилээжи кехииги асууха просить довести работу до конца; сара шахуу бэрелцээд, саадаг номаан чилээвээ бились около месяца, прикончили стрелы; 2. *перен.* доводить до усталости и бессилия, доводить до изнеможения; гем ирээд, чинээһини чилээһээд алажи оркива захворал и болезнь довела меня до бессилия
- чилгер** (чилгер) ясный, безоблачный; эне неге чилгер өдөр билээ это был ясный безоблачный день; өвчинээсе келтеревел бийе чилгер, өрээсе гетелвел санаа чилгер, өр гегээревел йиртемжи чилгер, өнерчин байаживал улас чилегер (ӨЦ 84, VI, 62) избавился от болезней — телу покой, избавился от долгов — на душе спокойно, заря занялась — небо ясное, многодетный разбогател — людям радость
- чилгерлехе** (чилгерлекү) становиться ясным, безоблачным; сөө хур ораад хонсан болва чиге одаа огторхуу чилгерлевээ хотя ночью шёл дождь, но теперь небо стало ясным
- чилең** (чилең) *частица усил.* совершенно, совсем; чилең хара өңгетээ хувцасан одежда совершенно чёрного цвета; чилең хара үсен совершенно чёрные волосы
- чилехе** (чилекү) кончатся; истощаться; иссякать; көгширээд, чиделни чилээд бэевээ постарел, силы поиссякли; өл маңхан атан чини үкежи чилевүү? твои холощёные сизо-серые верблюды погибли, передохли?
- чилехе** (чилаху) плакать, лить слёзы (о ханах, нойонах); далан хаани нутагаан бээжи бээтел дандаад одха гед битгээ чилегтен (Ж II, 1671) [Улан Хошун Джангару]: — не плачьте о том, что ваше кочевье семидесяти ханов испытает трудности и не справится с врагом; алдар Жәңһар чилегсээр арсалаң баатармуудни арза шүүсээн хайаад арһа йадаад зогсова генээ (ЭМ IX, 721) так как славный нойон Джангар продолжал лить слёзы, его богатыри приостановили веселье и пиршество и, не зная что предпринять, замолкли
- чим** (чим): чим улааха сильно покраснеть; чирээни чим улаажи одаад чимээн угаа хоор цухараад бэевээ (Ж I, 518) лицо его сильно покраснело, он безмолвно попятился назад
- чимээлехе** (чимеелекү) сообщать, извещать; осведомлять; сайа цахариинни доторааһуур Асар Улаан Хоңһораан чимээлен йовба (Ж I, 769) ездил по сахару — миллионному поселению бедняков, извещал о своем Асар Улан Хонгоре
- чимээлүүлхе** (чимеелүүлкү) *побуд.* от чимээлехе сообщить, известить; тере күмен хамаа суухииги чимээлүүлхе болвуу? сообщить ли, где проживает тот человек?
- чимээн** (чимеен) 1. звук, шум, стук; мөрени турууни чимээн һарва слышится стук копыт коня; күмени көлиин чимээ сонсонуу? слышится ли шум людских шагов? 2. *перен.* слух, весть, известие; көгшин аавастан чимээн бээнүү? есть ли весть о вашем старике отце? — ээжээ, би танда сээн чимээ келехээр иревээ (ХБ 85) — мама, я пришёл сообщить вам хорошую весточку; һагца неге бараан үзегдевээ чиге ирежи чимээ келе гегесен билээ (Ж I, 562) если даже покажется хоть что-то (темнеющее) вдали, то приди и дай знать
- чимээрүүлхе** (чимеерүүлкү) доводить до сведения, оповещать; түүги унажи гүүлгээд, шулуун шамдан һараад ике нутагта чимээрүүлхе, дунда нутагиинги дууда, баһа нутагиинги цуглуула гевээ (Ж II, 1128) он приказал: — скачи на том коне, поторопись, оповести большое кочевье, зови среднее кочевье, собери малое кочевье
- чимген** (чимген) 1. трубчатая кость; чимген чини чимгешээд угаа, чидел чини күцээд угаа твой кости ещё не окрепли, силы ещё слабы; чикээн уталуулжи, чимгээн цокуулмар (ЭМ VII, 23) чтобы отрезали тебе уши, чтобы костный мозг из трубчатой кости вынули; 2. костный мозг; чимгиинги мини цокаад сориичи раздоби мою кость и высоси костный мозг
- чимгешихе** (чимгешикү) становиться полным, наполняться (о трубчатой кости)
- чиме** (чиме) каракурт; чимде зуулһаха быть укушенным каракуртом
- чимег** (чимег) украшение, убранство; наряд; байар нээрийн чимег болха стать украшением праздника; уулиин чимег — модон, уласиин чимег — эрдемтен *посл.* украшение гор — деревья, украшение страны — образованные люди; өндөр уулда — саглар модон чимег украшение высоких гор — развесистые деревья; саадаг нума — эрийн чимег, санжилһа сиике — эмиин чимег, саглар модон — уулин чимег *триада* лук и колчан — украшение мужей, подвески и серьги — украшение женщин, развесистые деревья — украшение гор
- чимеглел** (чимеглел) украшение; убранство
- чимеглехе** (чимеглекү) украшать, наряжать; бийээн чимеглехде дуртаа любит наряжаться
- чимехе** (чимекү) наряжать, украшать, убирать; сээхенээр бийээн чимехе красиво наряжать себя (нарядами)

- чимкээре** (чимкеери) отделка, обшивка (узором)
- чимкээрлехе** (чимкеерилекү) отделять, обшивать (узором)
- чимке** (чимки) щепотка; **чамда неге чимке тэмке угаа йуу?** нет ли у тебя щепотки табаку? **неге чимке йасан чини эгервээ гежи меде** (ЭМ I, 437) знай, что щепотка твоих костей выгорела
- чимкелехе** (чимкилекү) 1. щипать; **чимкелээд идехе кушать, отделяя, отщипывая пальцами;** 2. брать щепотками; **давса чимкелээд авха брать соль щепотками**
- чимкехе** (чимкикү) I щипать, ущипнуть; **чикенээсени чимкээд авха ущипнуть за ухо;** **чимкедег ноосон угаа чилең шарһа мөрен** соловый конь, у которого нет и волоска, чтобы ущипнуть
- чимкехе** (чимкикү) II отделять, обшивать (кантом, каймой); **тасамлан чимкехе обшивать, словно ремешком**
- чимкүүр** (чимкүүр) клещи, щипцы; **һалиин чимкүүр щипцы для вытаскивания головешек;** **чимкүүрээр чаңһа чимкээд цог авха** достать горячие угли, крепко ухватив щипцами
- чинээлхе** (чинеелкү) 1. становиться упитанным, набирать вес, нагуливать жир; **эне жил туһалмууд чинээлвээ** в этом году телята стали упитанными; 2. поправляться после болезни (о людях)
- чинээлыг** (чинеелиг) упитанный (о скоте)
- чинээн** (чинеен) I 1. сила; **удаан шалтаглаад чинээһээн алдаад бөөхе** долго болеть, лишиться сил; **көвүүн чинээни алдараад, салдааһад кевтевээ** мальчик из-за упадка сил, лежал растянувшись, утомлённый; 2. упитанность скота; **мал үвелээсе чинээтээ һарва** скот вышел из зимы упитанным
- чинээн** (чинеен) II *с род. п.* величиной с...; **уулиин чинээн мөре унасан күмен ирелээ** прибыл всадник на коне величиной с гору; **күрзиин чинээн сүүлетээ күрең улаан мөрен** (ЗАХ 47) тёмно-рыжий конь с хвостом величиной с лопату; **темээни чинээн тоосон теңгерте хадагдан аашихини үзегдевээ** (ЭМ II, 63) увидели, как приближалась пыль величиной с верблюда, поднятая до неба; **батһаниин чинээн бараан угаа, туулаан чинээн тоосон угаа одва** (ЗАХ 11) умчался, не оставив следа величиной с муху, пыли величиной с зайца
- чиндаһан** (чиндаһан) кролик; **чиндаһан цаһаан йасан** кости белые, словно у кролика
- чиндер** (чиндар) 1. искра; **һал бичгээ хучилтан, чиндер нисжи бээнээ** не разгребайте огонь, искры летят; 2. пепел; **шатаажи болвал чиндериинги хураажи аваад уулиин ораада эрүүн цевеер һазарта тэвхе буйуу эсе гежи салькинда киискедег** после того, как предали [тело] сожжению, собирают пепел, который либо оставляют на вершине горы на чистом месте, либо же развеивают
- чиндерлехе** (чиндарлаху) разбрасывать пепел (прах) по ветру; **Жиңһиин торһууд нутаг һолдажи һурван зүсээр оршуулнаа: негенде — чиндерлехе, хойорта — авсалан булха, һурванда — иле тэвхе зерге болнаа** (ХТ 85, I, 245) торгуты Джинга хоронят в основном тремя способами: во-первых, тело сжигают, а пепел разбрасывают, во-вторых, хоронят в гробу, в-третьих, просто относят в степь
- чинегдехе** (чинегдекү) *страд. от чинехе*
- чинер** (чинар) 1. качество, свойство; **эдел-уушиин чинер йасаруулха** улучшать качество продуктов питания; 2. значение, смысл; **үге болһони чинер медежи авха** определить значение каждого слова; **асуудалиин чинер значение (смысл) вопроса**
- чинержихе** (чинаржиху) качественно улучшать
- чинерлыг** (чинарлиг) качественный
- чинехе** (чинекү) 1. ныть, испытывать боль (напр., от нарывания); 2. распирает, раздуваться; **мөрен гесээн чинетел уса уува** лошадь пила воду, пока брюхо не раздулось
- чиңнүүр** (чиңнүүр) I весы
- чиңнүүр** (чиңнүүр) II тонометр; **чиңнүүрээн аваад, үлээжи арчижи бээлээ** (ЭЖ 69) взял тонометр, подул на него и стал вытирать; **эм буйуу чиңнүүрээн авчи һарчи йовлаа** вышел, взяв с собой лекарства и тонометр
- чиңнүүрдехе** (чиңнүүрдекү) взвешивать, развешивать; **неге цөөкен альма чиңнүүрдехе** взвесить несколько яблок
- чиннехе** (чиннекү) слушать, прислушиваться к чему-л., подслушивать; **саржиңнагсан ээ чиңнээд йовха** прислушиваться к шороху

чирээ (чирай) лицо, физиономия, облик; **тере экенерин чирээни бүркег теңгер мете** лицо той женщины подобно пасмурному небу; **цугларсан күмес дура угаацасан чирээтээһээр гер-гертээн хэрцегээвээ сказ.** собравшиеся с недовольными лицами вернулись домой; ...**чамтааһаан улаан чирээһээр учирал угаа үкежи одха болвуу?** гежи зовожи бээлээ би, одаа болва (ХБ 158) ...горевал, неужели умру, не встретившись лицом к лицу с тобой? теперь доволен; **чирээ-зүсен парн.** облик, внешность; **◊ чирээ алдаха** похудеть; осунуться; **удаан гемтээд, чирээ алдаха** болеть долго, осунуться; **чирээдээн хурмаш нааха** быть бессовестным, терять совесть; **чирээдээн хурмаш наасан неге йуман ирээд, бээсен мөңгиини мекелээд аваад йовжи одсан санжи** оказывается, пришёл какой-то бессовестный человек и обманом выманил у него последние деньги; **чирээһиини улаалһаха** ставить кого-л. в неловкое положение, вогнать в краску кого-л.; **гиичиде одаад ахиинни чирээһиини улаалһаад, ичээлһээд алан гевээ в гостях** поставил своего брата в неловкое положение, пристыдил перед людьми

чирээлыг (чирайлиг) красивый лицом, видный; **чирээлыг чиниинээн төлээ чигчихээ хурһаан** көлдөөлээ би из-за тебя, красивой, я отморозил свой мизинец

чирөөцехе (чирайцаху) встретиться лицом к лицу

чирегдехе (чирегдекү) *страд.* от чирхе быть волочимым по земле, волочиться; **эрке ууһаад согтаад, күменде чирегдежи йовлаа** напился пьяным, опьянел и волокут его по земле

чиргүүл (чиргүүл) оглобля; **чиргүүлээн йасаха** ремонтировать оглобли

чирһа (чирһа) сани, санки; **чирһаар йовха** ехать на санях

чирдээхе (чирдаиху) стараться изо всех сил, напрягать силы; **чирдээһээд, эрээ гежи дааха** напрягая силы, еле поднять; **кедүүн жилиин турши чирдээһээд чирмээһээд йовжи** чамааги гед... эрээ гед ажилда оруулаад, одаа бичкен һээһүү болха бизе гежи бодохалаа чини бээдел ииме болва (ӨЦ 84, I, 52) в течение скольких лет старалась для тебя, напрягала последние усилия..., едва устроила тебя на работу, думала, что теперь станет немного лучше жить, а ты стал вот таким, пьющим [мать сыну]

чирелдехе (чирелдекү) *перен.* возиться с кем-л.; **үүнтээ йамар удаан чирелдежи бээхемби?** как долго можно возиться с ним?

чирем (чирам) совсем, совершенно; **бичкен көвүүги чирем нуцкен тэвхе** выпустить малыша совсем голым, нагишом

чирмээлте (чирмаилту) старание, усердие

чирмээхе (чирмаиху) прилагать усилия, проявлять усердие; **чирмээжи уңшиха** учиться старательно, усердно; **элдев элээһээсе зээцежи эрдем сойолда чирмээцһээйээ** (ӨЦ 84, III, 54) избавимся от разных проказ и безделья, усердно возьмемся за образование и культуру!

чирмехе (чирмекү) мигать, подмигивать; **моргать; хэлээсен нүдээн чирмел угаа, хээкерсен дууһаан алдал угаа (ХХ) [едет],** не мигая глазами, не прерывая своего крика; **нүде чирмел угаа ширтээд хэлээхе** (ЭЖ 58) смотреть пристально, не моргая глазами

чирүүлхе (чирүүлкү) *побуд.* от чирхе тащиться, волочиться, тянуться по земле; **чирүүлээд кесендени өө угаа, цеңмен шиңге йасатаа ишгээ** хотя и волочили его по земле (при изготовлении), но он (войлок) без изъяна, по прочности, как сукно

чирхе (чиркү) тащить, волочить; **арһани тасараад, көлөөн эрээ чиржи йовлаа** выбился из сил, еле волочил ноги; **терге чирдегиини цар меденээ вол** знает, как тащить телегу; **ханцаан чирээд һарһа** выйти, волоча по земле рукав (шубы)

чирчигер (чирчигер) узкий, тесный (об одежде)

чирчиихе (чирчиикү) быть тесным, узким (об одежде); **чирчиисен хувцаса үмесхе** носить узкую одежду

чис (чис): **чис улаан** совершенно красный, ярко-красный; **чис улаан халһаасани үнесхе** целовать в ярко-красные щёки; **чирээни чис улаажаа** лицо его стало совершенно красным

чисчиңнехе (чисчиңнекү) пощипывать на холоде, покалывать; **киитенде чисчиңнехе** пощипывать на морозе

чисчуу (чисчуу) чесуча; чесучовый; **цаһаан чисчуу киилең** белая чесучовая рубашка

чихел (чихула) важный, необходимый; существенный; **чихел асуудал** важный вопрос; **чихел медээ авчи ирехе** привезти важное сообщение; **күмени седкелиини төвкенүүлхе чихелтээ билээ** важным было успокоить человека; **биден тендекиин кесег олон күмеслээ учиражи, кесег асуудалиини тодохаалһа чихелтээ болва** (ӨЦ 84, VIII, 17) мы должны были встретиться со многими тамошними людьми и прояснить множество важных вопросов

чичээ (чичее) машина; темээн, цариин ачааһиини чичээ машин тееверлегсен (ӨЦ 84, VI, 38) грузы, предназначенные для верблюдов и волов, доставляют машины

чичирһене (чичирһене) облепиха; холиин көвээде урһагсан чичирһене облепиха, выросшая на берегу реки

чичирел (чичирел) дрожь

чичирелте (чичирелтү) дрожание

чичиреңнехе (чичиреңнекү) дрожать, трепетать; герелни буурсан хойор нүденээсе нүлвесе бөмберен уруул амани чичиреңневээ (ХБ 155) из его тусклых глаз катились градом слёзы, рот и губы дрожали

чичирехе (чичирекү) дрожать, трястись; трепетать; генте дотор бийе чичирээд одва вдруг всё внутри задрожало; өргенээнни таван сахални чичирээд одха (ЭК 175) задрожали редкие волосинки на его бороде; саадагийн жилиң чичирес гед одва стрела лука едва задрожала; һазаа удаан йоваад, даараад чичирехе долго быть на холоде, задрожать; йуунааса эһһээд чичирежи бээжемби? чего испугался, весь трепещет

чичирүүлхе (чичирүүлкү) *побуд.* от чичирехе бросать в дрожь, вызывать дрожь

чичихе (чичикү) 1. колоть, прокалывать; протыкать; күмен эсе келехелээ медехе угаа, цаасан эсе чичихлээ цоороха угаа *посл.* человек сам не догадается, пока не скажешь, бумага не порвётся, пока не проткнёшь; сара угаа болсаар нүде чичим хараңһуу билээ (ЭК 75) так как ещё не взошла луна, было темно, хоть глаз выколи; 2. ударить (напр., кулаком); ширээ чичижи хээкерхе кричать, ударив кулаком по столу; одаа хэрүү туса күргесүү гежи бодоха чини тенде бээтһээ, көгшин намааги нохаада үзээд, нүденүүрээр мини нударжи чичихе кемжээнде күрвээ чи (ӨЦ 84, I, 52) мысль о помощи мне за мои заботы теперь оставь; на меня, старую, ты смотришь, как на собаку, и дошёл до того, что готов ударить меня

чишкелдехе (чишкилдүкү) *взаимн.* от чичкехе

чишкехе (чишкекү) визжать, кричать; һахаас чишкээд, хотаан хээжи йовнаа свиньи завизжали, ищут, что поесть

чишкүүрдехе (чишкүүрдекү) петь, кричать (о птице); нуһсан, һалууни дуун һаран чишкүүрдевээ слышались крики уток и гусей

чогчииха (чогчииху) сидеть немного приподнявшись, на корточках; түүни өөре күрчи одаад, көлдени чогчиһаад суува (ЭК 355) подошёл к нему, уселся у его ног на корточках; ширемел цаһаан ширдег деере чогчиһаад сууха сидеть на корточках на белой стёганой подстилке

чолуун (чолуун) камень; каменный; би шүүгдевел кевтээ чолуун болнаа *сказ.* если я проиграю, то превращусь в каменное изваяние; чолууһаар шивехе забросать камнями; чолуун зүркетээ, өр өвчи угаа күмен бездушный человек, с каменным сердцем

чолуурхаг (чолуурхаг) каменистый

чолуучи (чолуучи) каменщик

чомчааха (чомчоиху) сидеть съёжившись, поджав под себя ноги; нөкээсетээ хуучивтар күрең лавшигтаа, цээжи өңге хувелегсен боро цоохор алчуур боосан хадам экени һалиин көвээде чомчаан суугсан (ӨЦ 84, IX, 55) свекровь в староватом заплатанном коричневом халате, с серым выцветшим платком на голове, сидела у очага, съёжившись, поджав под себя ногу

чоно (чоно) волк; волчий; эмде йовхалаа ацаатаа чоно үзегденээ *посл.* поживёшь и навьюченного волка увидишь; көндээ модаар көке чоно гүүжи *заг.* по дуплу дерева побежал серый волк (һанзиин утаан дым от курительной трубки); чоно угаа һазартаа хөөһээн хотолха строить загон и держать овец там, где нет волков; өдериин дуусан чониин мөр мөрдехе целый день преследовать, идти по волчьему следу; чониин белтерег шинкен нүкенээсен һарлаа волчонок только что вышел из норы

чоожжи (чоожжи) замок; авдар, үүден чоожитаа йум и сундук и дверь на замке

чоожилаха (чоожилаху) закрывать на замок, на крючок

чохом (чохом) точный, верный; точно, определено; — эй, эмген, би худал кележи бээхе угаа, чохом үне кележи бээнээ *сказ.* — эй, старуха, я не лгу, я говорю сущую правду

чохомлаха (чохомлаху) уточнять, делать определённым

чочаан (чочаан) испуг

чочааха (чочааху) *побуд.* от чочиха внезапно испугать, нагнать страх; ута уулиин белде кевтертээ, цоохор бийетээ, үзесен бүкииги чочаадаг үзел муутаа моһаа (КБ 41) с норой у подножия горы, длинная, пёстрая, нагоняющая на всех встречных страх, отвратительная змея

- чочилта** (чочилту) испуг, дрожь
- чочимаг** (чочимаг) вздрагивающий от внезапного испуга, пугливый; генте чочимаг серехе проснуться от внезапного испуга
- чочимшиг** (чочимшиг) испуг, страх; дээн-дээсени ээмшиг чочимшиг угаа Бумбиин орон Бумбайская страна без опасности войны, без страха от врагов
- чочиха** (чочиху) вздрагивать, встрепнуться (от внезапного испуга); — одаа эне чини йамар дээнви? — гежи чочаад босжи хэлээхлээ, утаһа хүү хойор ноолдажи бээнээ (ДХХ) — что за война? — вздрогнул я от испуга, встал и вижу: мои ножны дерутся с моим ножом
- чөдөр** (чөдөр) путы; тренога; һалзан шарһа чөдөртээн дасва (ХТ 84, III, 63) соловый с лысиной привык к своим путам-треногам; сур чөдөрээр чөдөрлехе треножить ременной треногой
- чөдөрлөгдөхө** (чөдөрлөгдөкү) *страд. от чөдөрлөхө*
- чөдөрлөхө** (чөдөрлөкү) спутывать (лошадь), треножить; мөрээн кеере чөдөрлөөд хайаха стреножить коня, оставить его в степи
- чөдкөр** (чөдкүр) чёрт, дьявол, нечистая сила; доро һазар, деереке аһаар күртел күмен эмтен, алмас чөдкөр цуг үүнде дурланаа, кен күчитээни аваад йовнаа *сказ.* её любят все живущие на земле и на небе, даже черти; кто сильнее из них, тот увезёт её; эрлегиин хаан чөдкөртээн сүркээ хаан хан подземелья суров со своими чертами
- чөкөлөхө** (чөкүлөкү) сидеть на одном колене, подогнув под себя другое; герте ораад чөкөлөөд сууха войти в юрту и сесть, подогнув под себя одно колено
- чөлөөдөхө** (чөлөөдөкү) иметь свободное время, немного освободиться; неге бичкен чөлөөдөжи бээһөөд танаа тала одха немного освободится от всяких дел и придёт к вам
- чөлөөлөгдөхө** (чөлөөлөгдөкү) *страд. от чөлөөлөхө* быть освобождённым, свободным; чөлөөлөгдөөд күмен бүкен эрке чөлөөтээ болва (ХБ 45) после освобождения [страны] каждый получил право на свободу
- чөлөөлөхө** (чөлөөлөкү) освобождать; манаа арадин чөлөөлөхө церегиин эмнелгени һазар гевээ (ЭК 16) сказали, что это больница нашей народно-освободительной армии; чөлөөлөхө церегиинги угтаха встречать освободительную армию; чөлөөлөсөн дээн освободительная война
- чөлөөлтө** (чөлөөлтү) освобождение, свобода
- чөлөөн** (чөлөөн) 1. свободное время, досуг; күмен бүгдө чөлөөн угаа у всех нет свободного времени; та нанда өдөр сөө хойорин чөлөө хээрелтен! подарите вы мне свободу на день и ночь! туса угаа сула үге күүндөөд суудаг зав чөлөөн угаа (ЭК 64) нет времени, чтобы сидеть и болтать о бесполезных вещах; 2. каникулы, отпуск; өвчитээ болаад чөлөөгээр хэрехе взять отпуск по болезни и поехать домой; 3. небольшое свободное пространство, щель, трещина; терзин чөлөө бөглөхө заткнуть щель в окне; 4. *перен.* разрешение; герте ороха чөлөө хээрелтен! дайте разрешение (соизволение) войти в дом! ааваасан чөлөө сураад, мордодаг цагни болаад иревээ близилось время отправления в путь, и спросил разрешения у своего батюшки
- чөлмөхө** (чөлмөкү) 1. клевать (о птицах); богширһас йуу чөлмөжи бээхемби? что это клюют воробьи? 2. собирать, подбирать; усан угаа һандуу биши һазараар чөлмен нүүлһөхө [собрать весь народ] и дать возможность перекочевать в места незасушливые и обильные водой
- чөлмөхө** (чөлмөкү) *перен.* прикоснуться губами к чему-н.; — бос, бос! — гежи Улаан Хоңһораан уруулааран чөлмөөд серүүлвэ (Ж II, 1064) — вставай, вставай! — произнёс [конь] и разбудил Улан Хонгора, притронувшись к нему губами
- чөлмөгелзөхө** (чөлмөгелзөкү) быть осторожным, бдительным; өндөгө дарсан такаа мете чөлмөгелзөхө быть осторожным, словно курица, высиживающая яйца
- чуу** (чуу) *межд.* чуу (но, пошёл) — возглас, которым понукают коня; чуу гесен дууһаан чикенде мини соношничи (ЗАХ 16) дай услышать моим ушам твой возглас — чуу!
- чүлчирхө** (чүлчиркү) говорить неясно, невнятно; — наар, үге бээнээ, — гежи чүлчирээд: — Жирһел иревүү? мини Жирһел йаһава? (НЦ 11) — иди сюда, есть что сказать, — и спросил невнятно, заплетаясь: — пришла ли Джиргал, что с моей Джиргал?
- чүүген** (чүүгүн) кувшин, чайник; чүүгетээ усанааса кехе налить воду из чайника; тәкелин уса авхаар зес чүүгөөн авчи усани көвөөдө одха взяв медный кувшин, пойти на берег реки, чтобы набрать воду для обряда жертвоприношения; герте чүүгетээ бүлөөн цөө бээнээ, түүнөөсө уу (ХТ 82, II, 116) в юрте есть чайник ещё тёплого чая, пойдй попей; дарһа чүүгетээ цөөһөөсө неге ааһа кегөөд өгхө зуура Хатуу харһаад унава (ХБ 15) пока начальник налил из чайника чашку чая и подал Хату, тот упал в обморок

Ш

- шаа** (шаа) очередь, смена; череда; перечисление деяний богатырей; арзада халажи согтаад, зуун жилин шаа, зурхаан жилин харуул тоолалцаад суудаг генээ (Ж I, 714) ...охмелели от арзы [богатыри], перечисляют деяния за сто лет, перечисляют караулы за шесть лет
- шаавар** (шаабар) колотушка; **һаса цокиха шаавар танда бээнүү?** нет ли у вас колотушки, чтобы вбить колышки?
- шаавардаха** (шаабардаху) бить колотушкой; **нүде-нуур угаа шаавардан цокижи көөхе** (ХБХ 99) прогнать, избивая колотушкой, не разбирая ни глаз, ни лица
- шаагдаха**(шаагдаху) *страд.* от шааха воткнуться, вонзиться; **арсан маханда мини найан хойор жиде шаагдава** (ЗАХ 63-64) в моё тело вонзилось восемьдесят два копьё; **саадагийн суман улаан эменде мини шаагдава** стрелы лука вонзились в моё тело; **алтан темне экендени шаагдажи одсан бээнээ** золотая игла вонзилась в череп
- шаазаң** (шаазаң) фарфор; фарфоровый; фарфоровая чашка; **далан күмен дамжилдаг далһаа шара шаазаң фарфоровая чашка**, которую поднимают семьдесят человек; **шаазаң савааса хото ууха** пить, есть из фарфоровой посуды; **шаазаң өверлегсен мете санаа амар угаа йовха** идти, беспокоясь, будто за пазухой фарфор
- шаазһаа** (шаазһай) сорока; **дохлоң шаазһаа довуу эргежи заг.** хромая сорока вертелась вокруг холма (**уса авха** доставать воду из колодца с журавлём); **мекләэ бийетээ, шаазһаа хоңшаартаа заг.** на вид как лягушка, а клюв как у сороки (**хээчи** ножницы); **хамагта чимээ күргенээ гед хурса аваад зулдаг чи шаазһааһааса хурдан шара дааһан ты** — двухгодовалый рыжий жеребёнок, который быстрее, чем сорока, улетающая с куском сыра, чтобы сообщить всем весточку
- шаалха** (шаалху) I *шахм.* объявлять мат; — **одаа би танииги шаалчикнаа.** Шаалхалаа кевтээ чолуун болжи однаа та, — гежи күүкен кележи бээнээ *сказ.* девушка говорит: — сейчас я объявлю мат. Когда объявлю мат, вы превратитесь в каменное изваяние
- шаалха** (шаалху) II *сдирать (кожу), облуплять (кору); арсиини шаалаад, хээсенде буцалһан чанажи болһаха* содрать шкуру, кипятить в котле и варить
- шаанцаг** (шаанцаг) 1. клин; **нигежи болха угаа, шаанцаг цокаад оруул** так не получится, ты вбей клин; 2. пест, пестик; **зүүн халхаарни ташаад, шаанцагийн чинээн болһаха** ударив ладонью по левой щеке, превратить величиной в пестик; 3. **шаанцаг бичиг** клинописное письмо
- шаанцаглаха** (шаанцаглаху) вбивать клин
- шаар** (шаару) 1. отбросы, объедки, остатки пицци; **идээни шаарииги идежи, шөлени шингенииги уужу йовдаг бээжээ** оказывается, питался объедками, пил жижу от супов; 2. *перен.* ненужное, остатки; **биден хуучини йосоһаа сээниини авчи, шаариини оркиха керегтээ** нам надо от прошлого взять лучшее, отбросить ненужное; 3. чайнки, осадок чая, остатки; **эне муу цээ, шаарни дегээд ике** это плохой чай, чайнок в нём много
- шаардалһан** (шаардалһан) требование; **техник мерегжилийн шаардалһаар болвал манаа талваа цакилһаан түгээхе өртээги дакин шинээсе төлевлежи икедекен байһуулха йум** по техническим требованиям наш кооператив должен заново запланировать и построить электростанцию
- шаардаха** (шаардаху) требовать; понуждать; **шаардасан йумиини күцээгээд өгтен выполняйте** всё, что требует; **эмген байарлажи эртекен унтахииги шаардава** старуха обрадовалась и потребовала лечь спать, как можно пораньше; **одаа малчид хувийн мал маллахииги шаардажи бээнээ** теперь скотоводы требуют, чтобы дали возможность разводить личный скот
- шааха** (шааху) 1. втыкать, вбивать; **айас цаһаан хадагииги хадин аһууһаар шаажи орки** *сказ.* воткни белый хадак в расселину скалы; **шара кичигиинни көлдени һаса шааһаад уйажи оркаад, аңһуучилаад йоваад бөөдег жиге** *сказ.* вбив кол, привязал жёлтого волчонка за ногу, а сам отправился на охоту; 2. **колоть** (напр., пикой); **жидээн хада деере хадахан шааха** воткнуть и водрузить своё копьё на скале
- шааһаа** (шааһай) обувь; **чолуун зам шааһаан баруул** *посл.* каменистая дорога — бедствие для обуви; **эленкээ девелтээ, цоорһаа шааһаатаа бээсен йум** был в изношенной шубе, в истоптанной обуви

шава (шаба) I рана; кәлдээн сумани шавтаа ирехе вернуться с пулевой раной на ноге; эмендени күрдөг арван таван шавтаа тэвээд хэрүүлжи оркива отправил его домой с пятнадцатью ранами, опасными для жизни; шавин цуса үзехе видеть кровь из раны

шава (шаба) II *частица усил., употребляется с прилагательными с начальным ша-*; шавашара үсетээ көвүүн мальчик с рыжими-прерыжими волосами; теңгериин өңге шавашаралаад, һазариин өңге хав харалаад, кенээ-йанаани илһерхээн уураад... (Ж II, 1506) небо стало жёлтым-прежёлтым, земля — чёрной-пречёрной, нельзя было разобрать кто чей

шаваа (шабаа) сгусток запекшейся крови

шаваа (шабаа), шаваасан (шабаасун); шалдаар (шалдаари) обмазка, штукатурка; оваалагсан арһасани шалдаар дуусха закончить обмазку сложенных кизяков

шаваараха (шабаараху) свёртываться (о крови); цусан өөре хойорни шаваараад дөрүү зузаан хатасан бээжи генээ (ЭМ IX, 531) [у Санала] гной и кровь свернулись, всё затвердело в четыре пальца толщиной

шавар (шабар) 1. глина; глиняный; неге бичкен шавар зуураад гериин эресиин хаһархаа шалдаха замесить немного глины и замазать щели в стене дома; 2. пыль; муу буха толһаадаан шавар цацанаа *посл.* плохой бык разбрасывает пыль на свою же голову

шавартаха (шавартаху) загрязняться, становиться грязным, мутным; усан шавартажи, уужи болха угаа вода стала мутной, пить нельзя

шаваха (шабаху) замазывать, обмазывать; герээн шаваха цаг болжи йовнаа наступает время обмазывать свой глинобитный дом

шавдааха (шабдааху) выгладеть, смотреться стройным, красивым

шавдаха (шабдаху) 1. хлестать (кнутом); хара товорцогаар неге шавдаад авха хлестнуть раз своей чёрной плетью; 2. *перен.* удариться; урһаа зандан модон үзүүрээрэн һазар шавдаад одва генээ (Ж I, 246) говорят, растущее сандаловое дерево ударилось вершиной о землю

шавжи (шабжи) букашка, мелкое насекомое; шалваг шара усан доторааса шавжи хорхаа шүүжи идехе мини үнен билээ (ХТ 84, I, 230) верно, что я выцеживал из мутной жёлтой водицы мелких насекомых и питался ими; араалжин, шавжи гөлме татад угаа пауки и мелкие насекомые ещё не затанули паутиной

шавжиңнаха (шабжиңнаху) шлёпать, идти; усан, балчигаар шавжиңнаха шлёпать по воде и грязи

шавтааха (шабтааху) *побуд. от шавтаха* ранить, нанести рану; түүги кезээ шавтаасамби? когда его ранили?

шавтан (шабатан), шархатан (шархатан) раненый

шавтаха (шабтаху) пораниться; бүке бийени шавтаад, бүлээн цусани асхараад бээвээ (ЗАХ 213) весь израненный, он истекал теплой кровью

шавхаг (шабхаг) грязь, слякоть; комки глины из-под копыт лошади; дөрвен хара туруунаасани өсерээд тусагсан шавхаг комки глины из-под четырех копыт, разлетевшиеся в стороны

шавхар (шабхар), шавхадсан (шабхадасун), шавхаруу (шабхаруу) остатки (жидкости, объедки пищи); ааһин шавхар, хээсени уһаадаса идуулхе заставить питаться объедками из чашки, ополосками из котла; шөлени шавхарта цадаха наедаться остатками бульона; ааһин шавхаруу долааһаад, эмээн арһалжи тежээхе кормиться, слизывая остатки пищи в чашках; шавхар-шувхар *паря.* остатки; баса шавхар-шувхар бээхлээ кежи бээтен если есть еще остатки, то наливайте; худагиин шавхаруу суулһаар шавхаха вычерпывать остатки воды из колодца

шавхарха (шабхарху) вычерпывать (до последней капли); ааһатаа цөөһээн шавхараад уха выпить чай в чашке до дна, до последней капли

шавхаха (шабхаху) 1. вычерпывать, осушать до конца; эне шөлээн нанда шавхаад ке вылей мне этот суп весь до конца; 2. *перен.* исчерпывать; бээсен эв-арһаан шавхаад көделхе йум надо работать изо всех сил (исчерпывая все средства); биден хойориинги сээн уңшуулнаа гед чидел-чимгээн шавхагсан эсе билүү? разве не выложили все силы, чтобы мы вдвоем хорошо учились? күчин-чиделээн шавхажи, көвүүнде дөң-түшиг болха собрав все свои силы, оказать помощь и поддержку мальчику; чидел йууһаан шавхан ажиллажи бээнээ би (ЭЖ 65) я работаю на пределе, мобилизуя все свои силы

шавшилһан (шабшилһан) горизонт; һазар теңгер хойориин шавшилһанда авчи одаад хайаха унести и бросить у самого горизонта, где сходятся земля и небо; теңгер һазар хойориин шавшилһани цаа бултаха скрыться за горизонтом

- шавшиха** (шавшиху) 1. висеть, свисать; түүни ута хара күкелни шавшижи бээлээ его длинная черная коса свисала; 2. расти; тере модон дотор бүчир намчини теңгерте күрчи шавшигсан шур-сувсан зандан модон бээжээ (Ж I, 590) среди тех деревьев растет жемчужно-коралловый сандал, ветви которого достигают неба
- шавшуулха** (шавшуулху) побуд. от шавшиха; заставить нависать; туг сээжен зогдориини шавшуулха заставить свисать его гриву, красивую, словно знамя
- шаг** (шаг) 1. осадки на дне; остатки; тосони шагтаа лоңхо бутылка с осадком масла на дне; 2. *перен.* последние остатки (физических сил); шагтаан күрхе исчерпать все силы; шагаан бартал көделхе работать до крайней возможности
- шагаха** (шагиху) 1. шумно следовать за кем-л.; эмен дундаан хадһаласан хурван миңһен баатар арадани шагаад һарва шумно последовали за ним три тысячи богатырей-телохранителей; 2. шумно падать (о дожде); бөөм хара үүленээсе шаган оросан хурта бийени норха намокнуть под сильным дождем, шумно падающим из черных кучевых облаков; удаан шаган оросан хур гертээн сууха арһииги алдуулва длительный проливной дождь лишил возможности посидеть дома
- шаглаар** (шаглаари) частый шов, мелкая строчка
- шаглаха** (шаглаху) шить частой строчкой, строчить; шаглажи уйасан тэмкиин туңһарцаг белеглехе дарить кисет для табака, прошитый частой строчкой
- шагшаавад** (шагшаабад) нравственность; целомудрие; шагшаавадтаа экенер күмени һар руки женщины строгой нравственности
- шагшиг** (шагшиг) низкорослый, чаклый (о камыше); шагшиг хулсанда шара кеерэären хазуулнаа, шара улаан чамтааһаан шатаралцажи сууһаад нээрленээ (МД I, 257) пустив своего рыже-гнедого пастись в низкорослых камышах, сам сидит с тобой, красивая, играет в шахматы и веселится
- шагшилдаха** (шагшилдуху) бегать, идти шумной гурьбой; — наа дээн, цаа дээн, наа Хошуун Улаан ирежи бээнээ, цаа Хошуун Улаан ирежи бээнээ! — геледээд хортан-дээсен цуһаар хоорондаан шагшилдаад-гүүлдээд бэевээ генээ (ЭМ VI, 231-232) — здесь враг, там враг, сюда прибыл Хошун Улан, туда прибыл Хошун Улан! — все враги в тревоге бегали шумной гурьбой
- шагшираха** (шагшираху) щелкать языком (при восхищении, удивлении чем-л. или, наоборот, при неудовольствии чем-л.); — йаһаад эдүү дүңгийн йума сураад авсан угаа чи? — гед шагширажи бээлээ щелкая языком, спросил: — как ты не смог выпросить такую вещь? — кецүү болжи! — гед шивнен толһаа зээлен шагширлаа — трудно! — шептал, качая головой и щелкая языком; тедени үүле йовдалииги шагшин магтанаа (ХБ 187) услышав об их делах, он хвалил, прищелкивая языком
- шагшиха** (шагшиху) 1. идти гурьбой, лететь стаяй; баһачууд шагшаад аашинаа приближается гурьбой молодежь; 2. стрекотать (о сороках); одаа шаазһаа шовууд күртел мини деере шагшижи жирһехе угаа болва (ХБХ 89) теперь даже сороки, пролетая надо мной, не стрекотали; генте гериин һазаа неге шаазһаа ирежи бууһаад зогсол угаа шагшаад бэевээ (ХБ 147) вдруг прилетела одна сорока к дому и стала беспрерывно стрекотать
- шаһаа** (шаһай) 1. щиколотка; лодыжка; улаан һосони көлиин шаһаацаа шигдевээ его ножки в красных сапожках увязли по щиколотки; хатуу һазарииги шаһаацааһаан гишкежи болнуу? возможно ли наступать ногой на твердую землю по щиколотки? 2. альчик; неге уута шаһаа цацаад хайаха *сказ.* разбросать мешок альчиков
- шаһааха** (шаһаиху) 1. заглядывать, подглядывать, подсматривать (в окно, щель); терзээр шаһааха заглядывать в окно; үүдээр шаһаажи оркаад, герте эсе ороха заглянув в дверь, не войти в дом; 2. уставиться, устремить взор куда-л.; һазар шаһааһаад бэехе уставиться глазами в землю; гиң гехе дуун угаа, гилес гехе нүден угаа болаад, һазар шаһааһаад одцаһаава (Ж I, 426) [богатыри] смолкли, не издют ни звука, никуда не смотрят, уставились глазами в землю
- шаһалцаха** (шаһалцаху) играть в альчики; тере шаһалцахаар йовлаа он ушел, чтобы поиграть с детьми в альчики
- шадаха** (шадаху) принуждать, заставлять что-н. делать; та хойор зөвшээресен болхалаа түүгээн эврээн автан, намааги шададаг керег угаа (Ж II, 1640) если вы вдвоем согласны, то берите ее себе [речь о невесте для Хошуна], незачем меня принуждать; ... бурхан зеердээн өг, тергени арашида тэвнээ би гежи алдар нойон Жаңһарииги шадасан болаад орова генээ (Ж II, 1213) снился сон, будто принуждали славного нойона Джангара отдать своего божественного Рыжко, чтобы запрягать его в телегу

- шажин** (шажин) вера, религия; **шажинда харши ном тархаалһаан сула кегдежи бээнээ слабо** ведется антирелигиозная пропаганда
- шала** (шала) I *част. усил.* совсем, совершенно; **неге шала согтуу күмен аашинаа приближается** кто-то совершенно пьяный; **йамаараан күмен билээ чи, шала худал келээд бээхе что ты за человек, говоришь заведомую ложь; шала түүкээ маха һарһаха вынуть** совершенно сырое мясо; **шажин таван хурһаар шала хара шалууһаан илевөө** (Ж I, 624) своими божественными пятью пальцами погладил свои совершенно черные локоны
- шала** (шала) II пол; **шур-сувсан шалииги гишкехе наступать на кораллово-жемчужный пол** **шалвааха** (шалбаиху) расплескивать, разбрызгивать; **уса шалвааха расплескивать воду**
- шалвар** (шалбур) брюки; штаны; киилец, **шалвариин бөс, девелиин бөс демээн аваад иредегни баса бээнээ свад.** находятся и такие, которые в качестве помощи привозят отрезки материй на рубашку, брюки, халат; **шалвариин шуңһарцагни үүтен штанина брюк узка; дотор шалвар уйаха шить кальсоны, подштанники**
- шалваха** (шалбаху) расплескивать, разбрызгивать; **уса шалвасанда ундан угаа, үсе шалвасанда өрөм угаа посл.** расплескал воду — питья нет, расплескал молоко — сливок нет
- шалһаха** (шалһаху) 1. выбирать, отбирать; **эден дундааса неге цөөкөн күме шалһахаар бээлээ** собирались отобрать из них несколько человек; 2. критиковать; проверять; **кесен ажилини шалһаха проверять** проделанную работу
- шалдаг** (шалдаг) лучший, отличный, отборный; **шалдаг мөре унаад ирехе приехать на лучшем коне**
- шалдаң** (шалдаң) голый, раздетый, обнаженный; **шалдаң гүүгээд, шаһаа бэржи бээсен цаг** время, когда бегал голым, играл в альчики; **кеере һазаа шалдаң нүцген гүүлгегчи —** эрке провоцирующая человека бегать на улице обнаженным, это — водка
- шалдараң** (шалдараң) 1. жидкий; **манаа үкер шалдараң үсе өгнөө наша корова дает жидкое** молоко; **шалдараң цээде дуртаа любит жидкий чай; 2. редкий; шалдараң сахал** редкая борода
- шалдарха** (шалдарху) становится жидким; быть жидким; **шалдарха угаа гелүү, эне зусаан хэлээ** говорили, не станет жидким, посмотри на этот клей
- шалдаха** (шалдаху) замазывать, обмазывать
- шалза** (шалза) клещ
- шалмар** (шалмар) лучший, избранный; **шалмар арван хойор баатар толһаалва** руководили ими двенадцать лучших богатырей; **шалмар арван хойор баатараан иде күчин угаа гежи бодовуу та?** (Ж I, 632) вы сочли, что ваши двенадцать отборных богатырей лишены силы и мощи?
- шалтаан** (шалтаан) причина, предлог, повод; **йамар чиге шалтаан угаһаар күме муу келээд бээнээ** без всякого повода говорит плохо о человеке; **эне көвүүги цокидаг шалтаан угаа нет** причины бить этого мальчика
- шалтаг** (шалтаг) I болезнь, недуг, недомогание; **цеертээ өдермүүдте йовбал муу болха, шалтаг учирха** если поехать куда-л. в запретные дни, то будет плохо, болезнь одолеет; **күнде шалтаг** тяжелый недуг
- шалтаг** (шалтаг) II повод, предлог; увертка; **шалтаг олжи йадаха** не находить отговорки
- шалтаглаха** (шалтаглаху) болеть, недомогать; **шалтагласни сонсогдава** слышали, что недомогает
- шалтаха** (шалтаху) 1. пользоваться случаем, искать предлог для чего-л.; **ссылаться на что-л.; йууһаар болва чиге шалтаад йовол угаа бээхе** пользоваться любым предлогом, чтобы не поехать; 2. отговариваться, отлынивать; **гемээрэн шалтаад хамаараан чиге һарха угаа** ссылаясь на нездоровье, никуда не выходить
- шалуу** (шалуу) I локоны; **шала хара шалууни сеңсенээ** развеваются его совершенно черные локоны; **эңгер шара шалууһини илехе** гладить его светло-желтые локоны
- шалуу** (шалуу) II осока; **хагзаан хайасан хараар хавариин шалууги хазуулһаа, хавариин һурван сарда золһолцадаг өдерни ончитаа** (МД I, 246) черному отлинявшему коню дают попасись в осоке, дни встречи в три весенних месяца особенны
- шалха** (шалху) выбирать, отбирать; **сурагчид дундааса сээниини шалха** из учащихсья выбрать лучшего
- шалхааха** (шалхаиху) 1. становится тучным, быть обрюзгшим; **тере тарһалаад, шалхааһаад оджи он** растолстел и обрюзг; 2. становится мешковатым, широким (об одежде); **шалхаасан девел үмесхе** ходить в мешковатой шубе
- шалхаһар** (шалхаһар) мешковатый, широкий (об одежде)

- шалыг** (шалиг) легкомысленный; **шалыг йовдал һарһаха** совершать легкомысленные поступки; **ээл кесээд, эрке ууһаад, элээ шалыг кежи йовха** бродить по аилам, пить водку, совершать легкомысленные поступки
- шалыха** (шалиху) болтать, молоть вздор; **өмнээгээ медедег билээ чи, одаа медехээн уураад, көгширээд, дурааран шалыдаг болжи чи** (Ж I, 163) раньше ты предугадывал, а теперь перестал, постарел, болтаешь всякий вздор
- шам** (шам) лампа
- шамдаһаа** (шамдаһай) быстрый, проворный, расторопный; старательный, прилежный; **йуман күменде йовуулсан цагта шамдаһаа көвүүн расторопный малый**, когда надо куда-л. послать; **өндөр модон бээртээ, өрег, йаңһаг идештээ, уран шамдаһаа мечин** ловкая быстрая обезьяна, едой ей служат сливы и орехи, а жильем — высокие деревья
- шамдаһаалха** (шамдаһайлху) проявлять расторопность, быть быстрым
- шамдаха** (шамдаху) спешить, торопиться; **шамдажи йоваад ээжээн дахуулаад аваад ире** поторопись и приведи свою бабушку
- шамдуулха** (шамдуулху) *побуд.* от шамдаха подгонять, торопить, ускорять; **увелзен белде-хииги шамдуулха керегтээ** надо торопить с подготовкой и ремонтом зимника
- шамлагдаха** (шамлагдаху) *страд.* от шамлаха
- шамлаха** (шамлаху) засучивать, заворачивать, закатывать; **буһан арсан ханцииги тохаа талаан шамлаха** (ЗАХ 27) засучить собольи рукава кверху до локтей; **һутасандаан һуураан шамлава** (ЗАХ 165) устыдившись, он стал закатывать рукава (һуур кисть руки)
- шанаа** (шанаа) скула; висок; **шанаадани саарал ороха, сахалдани буурал ороха** (ЗАХ 137) будет и на висках седина и на бороде тоже седина; **зүүн шанааһаан илежи сууха** сидеть и гладить левый висок
- шанаалдаха** (шанаалдоху) подпереть (скулу); **неге йуман тала ширтээд, шанаалдаад суулаа сидел**, уставившись куда-то и подперев скулу
- шанаһа** (шанаһа) половник, разливательная ложка; **сээн-сээхен идээги самаран кедег шанаһа** (ЙМ 43) разливательная ложка, которой перемешивают и разливают вкусную еду; **бичкен модон шанаһаар цээ кехе** наливать чай маленьким деревянным половником; **эне үеде күүкени ээжи шанаһин иште цаһаан алчуур уйажи күүкенээнээн һарта бэрүүлжи тере шанаһаар гертеки күместе цээ келгенээ** (ХТ 85, I, 178) в это время мать невесты вручает дочери разливательную ложку, к ручке которой привязан белый платок, и просит дочь наливать чай сидящим в юрте гостям свадьбы
- шанаһалаха** (шанаһалаху) черпать и разливать половником; **буһаш улаан хээсээн өгчи оркаад савалдаан йууһаан шанһалахави?** (ЭМ V, 244) расставшись со своим, как чугунок, красным котлом, из чего же я налью в наши чаши?
- шандасан** (шандасун) сухожилие; *здесь перен.* сила, выносливость; **шөрвөсээн би чаңһалаад үзий, шандасаан би хураһаад үзий** (ЙМ 298) попробую туго натянуть свои сухожилия, попробую собрать все свои силы
- шантааха** (шантаиху), **шаңнааха** (шаңнайху) быть вздернутым (о носе)
- шантаһар** (шантаһар), **шаңнаһар** (шаңнаһар) вздернутый, курносый (о носе)
- шанталаха** (шанталаху) 1. притуплять (что-л. острое); **утаһа шанталаха притупить нож**; 2. *перен.* поколебать, разочаровать; **зөрег шанталаха** поколебать дух; **зөрегииги чини йаһажи шанталахави? зөрөсөнөөсе чини йаһажи буцахави?** как поколебать твой боевой дух, как отговорить тебя от намеченной цели? **күмени урмииги үчүүкен йумаар бичгэ шантала** не порть настроения человека даже чем-то малым
- шантараха** (шантараху) 1. притупляться; искрошиться (напр., острие ножа); **үлдин ире хурһан барагийн хоораан шантарава** острие меча притупилось, искрошилось почти на палец; **цальр болод үлдин ире һуруу дүңгээн хоораан шантараад бээвээ** (Ж I, 576) лезвие острого стального меча искрошилось почти на три пальца; **хурца үлдээн суһалаад чавчихлаа хада чавчигсан мете хальтараад, хурца ирени мөргөндээн күрээд шантаражи генээ** (ЭМ VII, 120) когда, вытащив острый меч, стал рубить, то он скользил, словно рубят скалу, и острие лезвия меча искрошилось до самого обуха; 2. *перен.* падать духом, лишаться силы духа; **үүни омогни одаа чиге шантараад угаа жиге** (Ж I, 382) до сих пор он не пал духом, не лишился силы духа; **зүүн бийин баатармуудни зүрке алдаад, зөрег шантарава генээ** говорят, богатыри левой стороны оробели, лишились силы духа
- шаң** (шаң) 1. вознаграждение, плата за труд; **ажилаан сээнээр кегээд шаң авха** получить вознаграждение за хорошую работу; 2. награда; премия; **хөре һаруу үрээ мөрен доторааса шөвгележи шаң авла** его конь опередил более двадцати коней-трехлеток и получил награду на скачках

- шаңнал** (шаңнал) вознаграждение; адуу малиин деере алтан, мөңгени шаңнал өгнээ кроме табуна и скота, дают вознаграждение в виде золота и серебра
- шаңнаха** (шаңнаху) вознаграждать, награждать; үнеген үчээр шаңнаха вознаграждать шубой, подбитой мехом лисы; алтан, мөңгииги авдар уутаар шаңнанаа би (ХТ 84, I, 98) я вознаградил золотом и серебром — полными сундуками и мешками
- шара** (шара) I 1. желтый; ламнар шара улаан хойор өңге үмеснээ ламы носят одежду двух цветов — желтого и красного; ноһаан торһон девелде шара дурдаң бүсе бүселехе халат из зеленого шелка подпоясывать поясом из желтого шелка; 2. *входит в состав сложных названий*: шара зөг оса; шара шаралжин полынь песчаная; шара усан подагра; шара зесе латунь; 3. шара шажин ламаизм (одна из форм буддизма, распространенная в Тибете, Монголии, Бурятии, Калмыкии)
- шара** (шара) II изжога; шарани бусалаад түүги алажи бээнээ он мучается, страдает изжогой; ◊ шара көделхе кипеть злобой, быть в гневе, сердиться; шарани көделээд, өлесесээн аавааран һарһажи бээнээ он сердится, проголодавшись, срывает зло на своем отце; борони босжи, шарани көделээд келевээ сказал в состоянии сильного раздражения и гнева
- шарагдаха** (шарагдаху) *страд.* от шарха жариться, находиться на жаре; халуун наранда шарагдаха жариться на солнце; улаан наранда шарагдаад умдаасаад иревуу танар? вы пришли, опаленные солнцем, измученные жаждой?
- шарагчин** (шарагчин) соловая (о масти кобылицы, верблюдицы); шарагчин гүүһөөн унаад иресен кен болха билээ? кто это мог быть, который приехал на соловой кобылице?
- шаралаха** (шаралаху) желтеть, становиться желтым; шаралагсан тараани һазар холода үзегденээ вдали виднеется желтеющая нива; моһаа хорондаан шараладаг змея желтеет от своего же яда; намар болсииги өвсен шараласаар темдеглехе примечать о наступлении осени по желтеющим травам
- шаралжин** (шаралжин) бурьян; цуг шаралжаар бүркегдевээ все заросло бурьяном; шаралжитаа олон адрагтани арһал, һулза бээрелегсен, саруул уудам тохаадани бута бураани нээхелегсен, һанца улаан хададани бүргед, шоңхор хавшигсан, һаралта байальг билһагсан өнер сээхен Байанһол (ӨЦ 84, VIII, 13) на множестве холмов, поросших бурьяном, водятся архары и дикие бараны, у светлых широких излучин рек качаются кустарники лозы, на красных скалах щелкают клювами беркуты и соколы — это богатый природными запасами, огромный, прекрасный Байангол
- шаралхаха** (шаралхаху) недомогать, прихварывать; чувствовать себя нездоровым (о детях); көвүүни кесегээсе наараан шаралхаад бээлээ его сын с давних пор прихварывает
- шарваадаха** (шарваадаху) 1. вилять хвостом; нохаас өмнени ирээд шарваадан көлверээд, арадани һараад дахаад бээвээ собаки перед ним, виляя хвостом, то ложились, то следовали за ним; 2. *перен.* заискивать перед кем-л.; урда байани өмне шарваададаг билээ раньше заискивал перед богачом; сүүдер мете дахаад шарваадаха заискивать, следовать за ним, словно тень
- шарвалзаха** (шарбалзаху) вилять хвостом
- шарвар** (шарабар), **шарватар** (шарабтур) желтоватый, довольно желтый
- шаргаха** (шаргиху) греметь, стучать (о дожде); бөм хара үүленээсе шарган орсан хурта бийени нораад, хуриин усан хувцасанаасни нивтерээд махабудтани курвээ (ХБ 120) из черной плотной тучи застучал проливной дождь, и он сам, и его одежда промокли насквозь
- шарһа** (шарһа) соловый (о масти животных); чиңнээчиин һазаа шарһа дааһан *заг.* на дворе у слушающего соловый жеребенок (сиике серьги); һал шарһа унһан (ХБХ 107) ярко-соловый жеребенок
- шардаха** (шардаху) страдать изжогой; вызывать изжогу; йуунааса шардажи бээхени медегденүү? ясно ли, отчего страдает изжогой?
- шаржиннаха** (шаржиннаху) 1. греметь; күүкечүд таң, зоосони шаржиннасан босаад сөң өргөөд иренээ девушки, гремя перламутровыми и серебряными украшениями, встают и обносят всех вином; 2. *перен.* издавать треск, трещать (о суставах); үйе гешүүни шаржиннава суставы (конечности) трещали
- шаржиннуулха** (шаржиннуулху) *побуд.* от шаржиннаха греметь; түлкүүрөөн шаржиннуулха греметь ключами
- шаркилаан** (шаркилаан) 1. ломота, ноющая боль в суставах; ревматизм; ээм, далиин шаркилаа тэвүүддэг эм лекарство, которое помогает от ноющих болей в плечах и лопатках; 2. *перен.* ныть (о сердце); седкелиин шаркилаатааһаар өдер, сөөги нөгцээжи, арааһаан зууһаад көделмерте оролцажи йовба (ХБ 106) [у Болода] ныло сердце днями и ночами, стиснув зубы, он участвовал в работе

шаркилха (шаркилху) 1. ломить в суставах, ныть; түүгийн хэлээн тусаад, нээмен чимгени шаркилаад ээһесни күрээд суува (Ж I, 378) при виде их у него заныло в суставах, он сидел, испытывая чувство страха; 2. *перен.* щемить в груди; зүркени неге бичкен шаркилаад бэевээ у него немного защемило сердце

шармагдаха (шармагдаху) *страд.* от шармаха

шармаха (шармаху) 1. отгибать, отвернуть; хормааһаан шармаха отогнуть подол; 2. откинуть, отбросить; ишгээ герийн туурһа шармаад сальки оруулха впустить свежий ветер (воздух), откинув вверх нижнее покрывало (кошму) юрты

шарха (шарха) рана; болячка; толһаан шархаан алчуураар бооха перевязать платком рану на голове; шарха эдгээхе залечивать рану

шарха (шарха) жарить, поджаривать; — көвүүн мини, эне адуун хөө, хурһан биши, шаржи булжи иденээ гедег чини йуун гедег үгеви? Мөрийги йаһажи шаржи идехеви? (ЭМ VI, 228) — мальчик мой, конь — это не овца и ягненок, что это за слова, что хочешь испечь, зажарить конину? Как ты собираешься зажарить мясо коня?

шархатаха (шархатаху) покрываться ранами, болячками

шастар (шастар) шастра; буддийское религиозное сочинение, гимн; эмтен бүкен медедег угаа зуун нээмен шастар дууги дуулаха петь сто восемь буддийских гимнов, которых никто еще не знает

шата (шату) 1. ступень, ступенька, лесенка; модон оваа төмер шататаа *заг.* у деревянной насыпи железные ступени (эмээлийн дөрөө стремена); 2. сруб колодца; худагийн шата йасаха ремонтировать сруб колодца

шатаалһаа (шатаалһай) топливо

шатааха (шатааху) *побуд.* от шатаха поджигать, зажигать; нуламтадаан һал шатааха разжечь огонь в очаге; очин өсөрөөд уула шатаадаг *посл.* от искры горы загораются; һал тэвөөд шатаажи эсе чадаха (ЗАХ 162) не смочь, быть не в состоянии развести огонь

шаталаха (шатулаху) делать сруб колодца, обложить срубом

шатаңхаа (шатаңхай) обгорелый; шатаңхаа йумани үнер хамааһааса һарнаа? откуда идет запах горелого?

шатар (шатар) I шахматы; чи шатар тэвдег йуу? ты играешь ли в шахматы?

шатар II шатер, большая палатка; шатар дотораан дүңгээһээд сууха гордо восседать в своем шатре

шатарлаха (шатарлаху) играть в шахматы; тере шатарлаад шүүгдөө он проиграл в шахматы

шатарцаха (шатарцаху) играть в шахматы; эвтөөхөн суужи шатарцаад көвүүни шүүвөө уселись поудобнее, играли в шахматы, мальчик выиграл

шатарчи (шатарчи) шахматист

шатаха (шатаху) 1. гореть, сгорать; хагсуу арһасан сөөнөөр шатанаа сухие кизяки хорошо горят; 2. загорать; наранда шатаад, харалаад бэевөө загорел на солнце, почернел; 3. *перен.* гореть, загораться; байарлаад, нүдени шатаад һал болжи одва от радости глаза загорелись, словно огоньки

шахаан (шахаан) 1. клятва, присяга; шахааһини аваад тэвхе отпустить, взяв клятву; 2. притеснение; принуждение; насилие; шахааһаан үзүүлөөд, көөгөөд һарһава выдворил, применив насилие

шахалһан (шахалһан) притеснение, принуждение; давление, нажим; шахалһан ике болаад өгсөн үгээн эвдөө под большим нажимом изменил свои показания

шахалдаха (шахалдоху) *взаимн.* от шахаха прижиматься; көвүүн күүкен хойорни экиинээн хойор талдани шахалдан суужи бөөһөөд унтажи одва (ХТ 81, III, 64) сын и дочь, прижавшись с двух сторон к матери, заснули

шахалта (шахалту) претензия, притязание; ультиматум; Ута Күзүүн гедег хэре нутагийн түшимел ирөөд хатуу дөрвен шахалта тулһава генээ (ЭМ VII, 192) прибыл сановник Ута Кюзюн из чужой стороны и предъявил четыре трудных ультиматума

шахалуур (шахалуур) кольцо

шахалцаха (шахалцаху) *совм.* от шахаха напирать, теснить друг друга, находиться вплотную друг к другу; бичгээ шахалцаһаатан не тесните друг друга

шахам (шахам) 1. узкий, тесный; шахам һосо үмөсөөд зовожи йовнаа надев тесную обувь, мучается; 2. около, почти, до; хөре шахам ээл нүүжи ирегсен билээ прикочевало около двадцати семей

шахардаха (шахардаху) находиться в затруднительном положении; мөңген угаа болаад, шахардаад одва оказавшись без денег, попал в затруднительное положение

- шахаха** (шахаху) 1. жать, давить, придавливать; 2. *перен.* принуждать, заставлять, оказывать воздействие, понуждать; **гиичин уласииги шахажи эрке өгвөө** принудили гостей выпить водки; — **һумдалиин чини һурван аман үге бөөнүү, керчидег цаг болва, кележи бөө**, — гед шахахлаа, хөрөн таван толһаани арзаһалзаад хотхор хара маңһас келевөө (Ж II, 1053) настало время убивать, есть ли слова обиды, говори, — стал он его принуждать. Тогда двадцать пять голов черного мангаса зашевелились, и он заговорил; 3. теснить, прижимать; **экенерээн һазаа шахажи оркаад эврээн биден энде суунаа** мы сами сидим в юрте, а женщин вытеснили, оставили на улице; 4. *перен.* приближаться, поджимать (о времени); **одаа өр цээхе шахава (ХБХ 33)** теперь приближается время к рассвету; 5. выжать, лишить влаги; **йасанааса тосо шахаха** выжимать из костей жир; 6. *с причастными формами* почти, до; **өдөр, сөө долаан цагта зогсол угаа оросан цасан герин ээмцээ цацуурахадаан шахава (ХБ 93)** снег, который шел днем и ночью семь часов подряд, почти доходил до крыши юрты
- шахмал** (шахмал) прессованный; **шахмал цээ** прессованный чай
- шахуу** (шахуу) почти, около, до; чуть ли не...; **арва шахуу бодо мал хулдаха** продать около десяти голов крупного рогатого скота; **танаһааса цааран неге өдөр шахуу һазар бөөнөө** они находятся от вас дальше, на расстоянии почти дня езды
- шахуур** (шахуур) пресс
- шеве** (шаби) *рел.* ученик, послушник; **деерээсе иресен Дендер лам, дорааса иресен дөчин шеве** *заг.* сверху прибывший Дендер-лама, снизу прибывшие сорок послушников (**хараачи унын хойор** круг дымохода юрты и шесты для поддержания круга дымохода)
- шиввээ** (шибее) укрепление крепость; **эре цаһаан чолуһаар шиввээ кежи босхава** построили крепость из прочных белых камней; **шиввээн үүденде зеергенеде хувелнээ би** превращусь у ворот крепости в лесную малину
- шивегчин** (шибегчин) *разг.* негодница; **муу йорииги эне хойор шивегчин кесен кевтээ болва сказ.** по-видимому, все беды наслали эти две негодницы; **шивегчин чамааги гегээд йовжи хөөрен сөөхен дүүһэсэн салва би (ХХ)** негодница, из-за тебя я рассталась со своим дорогим младшим братом
- шивелцехе** (шибелцекү) *совм.* от шивехе бросаться, кидаться (о многих); **теден хойор үдин һазараар эргелцээд, үкерин чинээн чолуһаар шивелцевөө (ЭМ VI, 332)** они вдвоем кружились на расстоянии полудня пути, кидались камнями величиной с корову
- шивер** (шибар) I болото, заболоченная местность; **цул дөрвен хара турууһааран усан шивер хойорта күргел угаа (Ж I, 148)** [конь] мчался, не касаясь своими четырьмя копытами воды и заболоченных мест
- шивер** (шибар) II шепот, шушуканье; **зайаачи харһуулагсан сиитииги мини Замбутивта йаһаад шивер кехе генээ та (Ж I, 22)** отчего делаете предметом шушуканья судьбой predeterminedенную мне невесту
- шивер** (шибар) III пот, потливость (ног)
- шиверлег** (шиберлиг), **шивергел** (шибергел) чехол (для кос у замужних женщин); **кезээнээ күүкед улас шиверлег зүүдег билээ** раньше женщины надевали чехол на косы; **хара торһон шиверлегни халхиини дахан һаңханаа косы в чехлах из черного шелка** колыхались у самых щек
- шивершихе** (шибаршиху) заболачиваться; **эне одаахан шивершигсен һазар** это недавно заболотившееся место
- шивехе** (шибекү) бросать, кидать; **өөдөөн шивегсен чолуун манаа толһаада ирээд туснаа гедег эне сказ.** это означает, что брошенный нами вверх камень на нашу же голову и падает; **һалиин герелде киленгээн тээлээд шивевээ** при свете огня снял рубашку и бросил; **дала деерээсени аваад далан уулин һадцада шивежи оркижи генээ (ЭМ VI, 68)** взял его за плечи и забросил на ту сторону семидесяти гор
- шившиг** (шибшиг) срам, позор; **шившигээн үзүүлхе, олонда доог болха срамиться, стать** предметом насмешек; **мини шившигииги үзээд шог-наадам кедег болжи бөөнээ** увидев мой позор, смеются надо мной
- шивширхе** (шибширекү) цокать языком (в знак неодобрения); ... **иде күчени уйдагсан болаад бөөхлээ Хоңһор шивширээд кележи бөөнөө: — одаа чи эне бөөделэерен Догшин Хара Сөнеңкээги күцежи чадануучи? (Ж II, 1220)** ... поняв, что силы [коня] ослабли, Хоңһор цокнул языком и спросил: — теперь, в нынешнем состоянии, сможешь ли ты догнать Догшин Хара Сөнянкея?

шившихе (шибшику) обращаться к божеству, нашептывать заклинания; — **өрээрни ораад, араарни нар**, — гед шившгээд харваад оркихлаани Ширкиин Улаан Хоңхориин өрчидени күрчи тусаад, үзүүрни дөрүү дүңгээн шантараад... одва генээ (Ж II, 1055) когда, нашептав заклинание: — пробей ему грудь насквозь, — он пустил стрелу, она попала в грудь Улан Хонгора, и острие стрелы искрошилось на четыре пальца

шиг (шиг), **шиңге** (шиңги) как, словно, точно; **цевээсен алдарсан нохаа шиг йуңгаад гүүжи йовхамби?** отчего он бежит, словно собака, сорвавшаяся с цепи? **харцаһа шовуун шиг дэверехе** напасть, словно ястреб

шигедхе (шигиджу) 1. впиваться, вонзаться; **арһамжиин үзүүрни уһһани күзүүнде шигедээд, улаан хоолдани күрчи зогсолаа (ДХХ)** конец аркана охватил шею жеребенка и, скользнув, остановился у пищевода; **бул торһон күлээ хойор һариини баһалцагта улам цаараан шигедээд оронаа (Ж I, 743)** завязка (веревка) из мягкого шелка еще глубже впивается в запястье; 2. застревать, увязать, вязнуть; **төгээсни балчигта шигеджи одлаа колеса увязли в грязи; көр цасанда шигедхе увязнуть в сугробе**

шигжиңнехе (шигжиңнеку) быстро идти, ехать; **олон күмес шигжиңнесен бээдег** много народу ехало быстро

шигши (шигши) *перен.* нечто малое, что застревает в зубах; **манаа зергиин күмен шүдени шигши болдаг угаа йуман жиге (ХХ)** оказывается, такие люди, как мы, не достойны даже того ничтожного, что застревает у него в зубах (т.е. мы для него ничто, ничего не значим)

шигшилүүр (шигшилүүр) 1. шпилька для прочистки курительной трубки; **һанзиин шигшилүүр гедерсен** потерялась шпилька для прочистки курительной трубки; **һанзиин мөңген шигшилүүр** серебряная шпилька для прочистки трубки; 2. *перен.* малость; мелочь, пустяк; **ара зүгээсе аашиха аха-дуу һурван маңһас мини шүдени шигшилүүриин дүңгээн болжи надада медегдежи бээхеши (Ж I, 232)** трое братьев-мангасов, которые приближаются с севера, мною воспринимаются как ничтожества (т.е. они несерьезные враги); **түүни маха мини шүдени шигшилүүр болха угаа эсе йуу? (ХТ 82, III, 175)** его мясо не составляет для меня даже той мелочи, которая застревает в зубах, не так ли?

шидээ (шидее), **шидээсен** (шидеесүн), **шидээр** (шидеери) шов на живую нитку, наметка

шидгем (шидгем) спешка, торопливость; **адһам-шидгем паря.** спешка, торопливость; **керегээн адһам-шидгем кегээд күцээхе** выполнить свою работу наспех, поспешно, торопливо

шидгехе (шидгекү) спешить, торопиться; **адһаха-шидгехе паря.** спешить, торопиться; **хойор-неге өдериин завсарта адһаад-шидгээд йаһанаа та?** что вам торопиться, только ведь день-два? **эмген адһан-шидген хөөн, йамааһаан тууһаад хэревээ** старуха, торопясь, погнала своих овец и коз домой

шиде (шиди) чары, волшебство; **иде-шидени йумби? (ХХ)** в чем заключается ее волшебство?

шидемсен (шидемсүн) тонкая бечевка, веревка; **йирен алда шидемсииги ике эрчимтээ томожи генээ** говорят, что девяностосаженную тонкую веревку туго свили, скрутили

шидер (шидер) 1. поблизости, вблизи, близко; **балһасан шидер олон ишгээ гермүүд бээхе угаа** поблизости от города нет много войлочных юрт; 2. около, возле, при, у; **теденээхен ээлээрэн манаа шидер ирежи бүүрелевээ** они семьей поселились около нас; 3. недавно; **би шидер хойор мөре унагсан күмес үзелээ** я недавно видел двух всадников; 4. близкий, приближенный; **шидер түшимел приближенный сановник; шидер сээд** приближенные знатные особы

шидердехе (шидердекү) приближаться, подходить близко; **мөрөн тала бичгээ шидерде, ишкелнээ** не подходи близко к лошади — лягнет

шидеркен (шидеркен) поблизости, вблизи

шидехе (шидекү) I наметывать, шить крупными стежками; **захиини шидээд беледкехе** приготовить, наметать воротник

шидехе (шидекү) II кидать, бросать; **швырять; һазартаки бичкен сандалиинги үүден зүг шидежи йовуулаад: — би үнээр тоньһсаа! — гехеде, ээжини: — чамааса седкел цөкерегсендөөн иигежи кележи бээнээ би! — гевээ (ӨЦ 84, I, 53)** когда он поднял с пола маленький стульчик, швырнул его в сторону двери и сказал: — я вправду уйду! — мать ответила: — я говорю так потому, что я отчаялась, разуверилась в тебе

шидрээ (шидерее) недавно, недавний; **тере шидрээ ирээд йовлаа он** приезжал недавно и уехал; **шидрээсе наараан дулаарва** с недавних пор стало теплее

- шижир** (шижир) чистый, тонкий, изысканный; шара белиин альман шижир сээхен амтатаа, шара улаан Төгрөгний йуундаан дүнгелезээд бээдегви? (МД I, 273) яблоки у желтого подножия горы изысканно вкусны, отчего красивая Төгрөг так высокомерна? шижир эрүүн күселеңтээ, шилдег һавшиһаа жолаачи (ӨЦ 84, VI, 37) отменно ловкий шофер с чистыми, благородными устремлениями
- шии** (шии) театр; спектакль
- шиигээн** (шиигеэн) шипение; моһаан шиигээнээсе ээхе бояться шипения змеи
- шиигехе** (шиигекү) 1. шипеть; 2. мчатся на большой скорости, нестись; манаа өөгүүр олон мөрөтээ улас шиигээд одва мимо нас пронеслось много всадников
- шиидвер** (шиидбүри) 1. решение; заключение; приговор; хурагийн шиидверииги эсе күцээхе не выполнить решения собрания; зарһиин шиидвер зөвшөөрөжи бээхе угаа не согласны с приговором суда; 2. мнение, суждение; кенээ шиидвер билээ? чье мнение?
- шиидверлехе** (шиидбүрилекү) выносить решение, решать, заключать; чини үкөхе-эмдерхииги би шиидверлехени йамар учирви? (ХБ 62) в чем дело, почему я должен решать — умирать тебе или остаться живым?
- шиидегдехе** (шиидегдекү) *страд.* от шиидехе порешить, быть решенным; ... богдо нойон Жаңһарлаа бээре бөрөлдөгсен учир бээнээ. Кишигни дуг татуудаан шиидегдежи гевээ (Ж II, 1437) ... есть причина принять бой с богдо нойоном Джангаром. Были обделены счастьем, поэтому так порешили дело
- шиидехе** (шиидекү) 1. решать, выносить решение; тере күмесиин төрииги би шиидвел йаһанаа? что, если судьбу тех людей буду решать я? өнөдөр биши, маңһадар йовхар шиидехе решить ехать не сегодня, а завтра; 2. порешить, расправиться; хулсани толһаһаар күнсе өгээд, үлдиин ире деере шииден суулһаха дават в пищу головки соцветия камыша, расправиться с ними, посадив на острие меча
- шиидкел** (шиидкел) приговор, решение; эврээн кесен керөгтөөн эзен Жаңһариин шиидкелде учирва (ЭМ IX, 558) за свои совершенные дела попал под приговор владыки Джангара
- шиидкехе** (шиидкекү) наказывать, приговаривать; Жаңһар түүги күлежи шиидкехе болва Джангар отдал приказ связать его
- шиимег** (шиимег) свалывшиеся (о волосах); шара эме сууһаад, шиимег үсээн гүрүүлжи бээнээ (ЗАХ 74) желтолицая женщина села, заставив заплетать ее свалывшиеся волосы
- шиимегрехе** (шиимегрекү) сваляться (о прядях свалывшихся волос, шерсти); шиимегрегсен үсээн эрээ гежи самнажи авха еле-еле расчесать свалывшиеся волосы
- шиир** (шиир) 1. голень; ножки у животного; шиирээсени бээрээд шүүсен һартални күлехе взять за ножки и туго связать, пока не выступит сукровица; неге ишгийн шиирин һаруу чиге һарсан угаа бээвээ не было никаких потерь — не было урона даже в одну ножку ягненка; шиир мал мелкий скот; 2. ножки (напр., у треножника); арһасаан тулһиин шиирин өөре оваалаха сложить кизяк в кучу около ножек треножника; тулһиин һурван шиир шаһаһаад сууха сидеть, уставившись на треножник
- шийан** (шийан) хошун; уезд; Ховогсээриин эврээн засаха шийан автономный уезд Хобуксари; Текес шийанда күрээд ирехе побывать в уезде Текес; шийани захаар ораад ирелээ (ЭК 248) въехали на окраину уезда
- шикер** (шикир) сахар; авдар дүүрең цаһаан шикер *заг.* сундук, полный белыми кусками сахара (шүден зубы); шикер кевтээ эмтээхен сладкий, словно сахар; делгүүрээсе моһолцог шикер хулдажи авха купить в магазине кусковой сахар
- шикерлег** (шикирлег) сахаристый
- шикерлехе** (шикирлекү) класть сахар, подслащивать
- шил** (шил) I 1. стекло; стеклянный; терзеде шил тэвхе вставлять стекло, стеклить окно; шил сава уһаахада амар стеклянную посуду мыть легко; 2. бутылка; тосаан хээлээд шилде кехе растопить масло и разлить по бутылкам
- шил** (шил) II горный луг, горное пастбище; танаа шилдээн бээһээ йуу, шилиин өвсен йамар? (ЭК 58) ваши еще на горных пастбищах? какая там трава на лугах? теден шилдээн бээһээ жиге (ЭК 58) оказывается, они еще на горном пастбище; Хаңһаа шилээр белчихе пастись на горных лугах Хангая; көке девээн өвсетээ шилде һарчи идээшилхе (ЭМ VI, 193) пастись на горном пастбище с обильной зеленой травой
- шил** (шил) III загривок (часть шеи ниже затылка); һээ угаа мини шилде бөөсен идесен шинге болва. Би йуу чиге медесен угаа (ХХ) будто за мой загривок кусала какая-то вошка, больше я ничего не почувствовал

- шилээвер** (шилеебери) кочерга; **көөтээ шилээверээр** гижигээрни цокижи көөхе выгонять, нанося удары по затылку закоптелой кочергой; **зэрэм цагта шилээверээр** толһаада мини цокидаг билээ (ЭМ VII, 3) иногда бил меня кочергой по голове
- шилээхе** (шилеекү) шевелить огонь, переворачивать горящие угли; **һалаан шилээхе** шевелить, ворошить огонь, угли
- шилве** (шилби) I голень, голенная кость; **сээр чини өндөр, шилве чини нэрхен, күзүүн чини ута, бийе чини хатаңһар, дүре чини муу, дуун чини сөөлеңкээ** (ХТ 84, I, 231) круп твой высокий, голени тонкие, шея длинная, тело сухощавое, на вид некрасивый, голос сильный (о журавле)
- шилве** (шилби) II петля для пуговиц; **кезээнээ шилветээ товчи кегээд жададаг билэ** раньше пришивали самодельные пуговицы с петлями
- шилве** (шилби) III стебель (у растений)
- шилве** (шилби) IV *перен.* окуроч; **тэмкин шилвээн битгээ энде хайаад бээтен** не бросайте тут свои окурки
- шилведехе** (шилбидекү) бить по голени; **шилээверээр шилведехе, келдүүрээр кедүү цокиха** бить кочергой по голени, много раз ударить деревянной лопатой
- шилгээхе** (шилгеекү) встряхиваться, отряхиваться (о животных); **буура мете шилгээхе** отряхиваться, словно верблюд-самец
- шилһарха** (шилһараху) отличаться, выделяться; **выдаваться; шилһарсан жаңһарчидта шаңнал олһажы, нере-цоло хээрележи бээвээ** (ӨЦ 84, II, 17) отличившимся джангарчи давали награды, присваивали звания
- шилһаха** (шилһаху) выбирать, отбирать; **элке уулани күндиңги шилһажы бээхе** выбирать, какая из гор трудна (для подъема наверх)
- шилерхе** (шилирекү) куда-н. уходить в поисках спокойного места; **хула хоңһагчи гүүн угаа жиге, шилерээд йовжы одогсан йанзатаа** (ЖЦ II, 1288) нет на месте саврасой кобылицы, похоже, ушла, чтобы найти спокойное место
- шилехе** (шиликү) 1. выбирать, подбирать, отбирать; **олон дундааса шилехе отбирать лучшего из многих; 2. препятствовать, задерживать ногой катящийся предмет**
- шилжихе** (шилжихү) переместиться, расположиться в другом месте; **эне хойор баатар ондаан неге һазарта шилжээд амралта авха болжы генээ** (ЭМ VII, 46) эти два богатыря, расположившись в другом месте, стали отдыхать
- шилтехе** (шилтаху) отдаваться, предаваться, посвящать себя; **көделмертээн шилтехе отдаваться работе, посвящать всего себя**
- шимээлдехе** (шимеелдүкү) просачиваться, постепенно проникать сквозь что-н.; **шилиин цасан чини шимээлдежи хээленээ, шинкен хоңһор чини сиикэären дайланаа** (МД I, 831) снег на горном склоне тает, просачивается, новенькая твоя милая покачивает своими серьгами
- шиме** (шиме) питательные свойства; вкус, вкусовые качества; **цаһаан идээни шимени кен болһонда зокаастаа** всем полезны и подходят питательные свойства молочных продуктов; **өвсө шиметээ һазарин мал сүрег стада животных в местах, где питательные сочные травы; өвсен, усани шимээн хээрелтен** (ЙМ 96) берегите сочность трав и качество вод
- шимендехе** (шимендекү), **шимелдехе** (шимелдекү), **шивнехе** (шибнекү) 1. шептаться, шушукаться, говорить по секрету; **хойор күүкен хоорондан шимендээд, инээлдээд бээнээ** две девочки шепчутся и смеются над чем-то; 2. говорить шепотом, шептаться; **аман дотораан шивнехе** говорить шепотом про себя; **шимээд идехеде шикер сээхен, шивнээд күүндехеде амрал сээхен** *посл.* пососать — сахар хорош, пошептаться — друг хорош
- шимехе** (шимекү) сосать, высасывать; **цаһаан хөөни сүүлиңги шимээд, баркилжы ууһаад күмен болха сося кусок бараньего сала из курдюка и громко плача, вырасти человеком; шимежи ууһаад, шивширжи келехе** *посл.* пить, высасывая, говорить, цокая языком
- шимльг** (шимелиг) сочный; **тала нутагин өвсө белчээр жил-жил өдкен шимльг, таван хошуу мал сүрег он-он төл элвэг** (ӨЦ 84, II, 37) травы в степях, на пастбищах год от года густы и сочны, стада пяти видов скота год от года богаты приплодом
- шимтехе** (шиметекү) стараться, стремиться; **цаһаан бөөһээ өргээ дотор цегээн герелтээ шумарин доро бичиг ном урвуулан шаһаһаад бичкен күүкед атаархаан шимтенээ** (ӨЦ 84, II, 37) в дальней комнате при яркой лампе, уставившись в книгу, старательно перелистывая, рассматривает ее маленький человек

- шимширехе** (шимширекү) испытывать боль, переживать; үүги үзежи күмесиин зүркен **шимширевээ** видя это, люди испытывали боль в сердцах; зүркени шимширежи, элкени өвдөвээ сердце его ныло, болела душа
- шине** (шине) новый; кеерээд, **шине** хувцасаан үмесхе нарядиться в новую одежду; **шине** жилиин байар праздник Нового года; **шине** герте ороха поселиться в новом доме; **асхан ораа болсан цагта шине иресен берииги аава-ээжиин герте орулнаа свад.** когда настает вечер, новоприбывшую невесту вводят в юрту родителей жениха
- шинедкел** (шинедкел) обновление
- шинедкехе** (шинедкекү) обновлять, обновить
- шинерехе** (шинерекү) обновляться, стать новым; **эне бээшиң удал угаа шинерехе** это здание скоро обновится
- шинечилел** (шинечилел) обновление
- шинечилехе** (шинечилекү) обновлять
- Шинжийан** (Шинжийан) Синьцзян, Синьцзян-Уйгурский автономный район КНР; **Шинжийангийн моңгол улас синьцзянские монголы** (ойраты)
- шинжи** (шинжи) 1. вид, род чего-л.; **хото деерээн шинжини урдаки хүрөмтээ эдел свад.** что касается угощений, то они одинаковы с угощением на предыдущем свадебном пиру; 2. признак, примета; **түүнде онцо шинжи угаа билээ** в нем не было особых примет; **темээни шинжи: моһаа сээхен нүдетээ, туулаа сээхен уруултаа, чоно сээхен чикетээ, хөөн сээхен ноосотаа, бар сээхен күзүүтээ, луу сээхен цогцотаа** признаки верблюда: глаза красивые, как у змеи, губы прекрасные, как у зайца, уши красивые, как у волка, шерсть прекрасная, как у овцы, шея красивая, как у барса, а тело прекрасное, как у дракона
- шинжилегчи** (шинжилегчи) исследователь; толкователь
- шинжилехе** (шинжилекү) 1. изучать, исследовать; **альмани модод тэрехе һазараан шинжилехээр һарлаа** пошли, чтобы изучить местность, где посадят яблоневые деревья; 2. осматривать, наблюдать, следить; **һагцаар сууһаад бийээн шинжиле, олони дотор үгээн шинжиле посл.** сидя один, наблюдай за собой (как ведешь себя), а на людях — следи за своими словами; **махлаа доторки үсиини тоолон шинжилехе** так осматривать, что можно сосчитать волосы под шапкой (т. е. тщательно осматривать)
- шинжилте** (шинжилтү) 1. изучение, исследование; **күүнделһени келени шинжилте** изучение разговорного языка; 2. наблюдение, надзор; **диг-дараани шинжилте кехе** вести наблюдение за порядком
- шинжилүүлхе** (шинжилүүлкү) *побуд.* от шинжилехе заставить изучать, наблюдать; — **эне неге муу зүүден орова, — гежи келээд, эркен сээн шинжээчээн авчи ирээд, зүүдээн келээд шинжилүүлвээ** (ЭМ VI, 482) — снился плохой сон, — молвил он и, приведя своего лучшего толкователя сна, рассказал о своем сне и просил разгадать его
- шинжир** (шинжир) цепь, оковы; **шинжирээр холваад чирхе** связать цепью и волочить
- шинжирлехе** (шинжирлекү) посадить на цепь; **нохааги авчи ирээд шинжирлевээ** собаку привели и посадили на цепь
- шинжихе** (шинжикү) изучать, наблюдать; иметь надзор; **тере шинжижи бээһээд: — ара наран ороха зүгээсе эвдедег күмен йуу, эвдередег күмен йуу медехе угаа, дээсен ирежи бээхе йанзатаа, — гежи келенээ она сказала, понаблюдав, изучив обстоятельства: — возможно, придет враг со стороны захода солнца, но не знаю, не то он с миром, не то с враждой**
- шинкен** (шинекен) 1. новенький, совсем новый; **девелини одаа бийени шинкен** его шуба до сих пор еще новенькая; 2. только что, сейчас; **одаа шинкен-шинкен экелээд хурдандаан ораад иредегни эне генээ** (Ж I, 181) теперь только-только набирает резвость (о коне)
- шиңгээхе** (шиңгеекү) *побуд.* от шиңгехе 1. впитывать, всасывать; **цуг чиигииги бийедээн шиңгээжи авлаа** всю влагу впитала в себя (вобрала в себя); **таван хорииги бийедээн шиңгээсен боро цохор моһаа серо-пестрая змея, впитавшая в себя пять разных ядов;** 2. переваривать, усваивать; раствориться; **уусан хотаан неге бичкен шиңгээхээр һазаа йовха** прогуливаться на воздухе, чтобы немного переварилась пища; **хара хойор нүденде хумкиин тоосон үле шиңгенээ** в черных глазах и мельчайшая пылинка не растворится; 3. *перен.* превратить; **аранзаан зеезде мөрииги теверег күрши угаа шурсувсан баханда шиңгээгээд, эврээн бийени муу цаартаа көвүүн болжи һазааһуурни ирегсен** (Ж I, 598) прибыв к дворцу, он превратил аранзала Рыжко в кораллово-жемчужный столб, который не обхватить руками, а сам стал паршивым плешивым мальчуганом

- шиңгедехе** (шиңгедекү) редеть, разрежаться; **өө-шуһуу чиге шиңгедээд**, хада чолуун хэрен икедегсээр бээлээ (ӨЦ 84, II, 51) леса редели, но камней и скал становилось больше
- шиңгелехе** (шиңгелекү) разбавлять, делать жидким; **шөле шиңгелехе** разбавить бульон, делать более жидким
- шиңгелте** (шиңгелтү) 1. переваривание; **хотиин шиңгелте** переваривание пищи; 2. впитывание, всасывание; **һазарта усани шиңгелте** впитывание влаги в почву
- шиңген** (шиңген) жидкий; **шиңген цээ чанахада дуртаа** любит варить жидкий чай; **цусан чини шиңген** кровь твоя жидка
- шиңгерехе** (шиңгерекү) 1. становиться жидким, разжижаться; **амани мини өдкен шүлсен эрээ шиңгеревээ гежи Хатуу Хара Сансар бодова** (Ж I, 276) Хатуу Хара Сансар подумал: — едва разжижилась моя густая слюна во рту; 2. пропитываться; **тосони толва шиңгеревээ** пропиталось масляное пятно; 3. перевариваться; усваиваться; **хото шиңгерехииги күлээхе** ждать, пока переварится пища; 4. *перен.* превратиться, принять иной вид; **баатар Хара Жилһан көвүүн теверег курши угаа шур баханда аранзаан зeerдетээһээн ирежи шиңгеревээ** (Ж II, 1414) богатырь Хара Джилган превратился вместе с аранзалом Рыжко в коралловый столб, который не обхватить руками; **одаа Хурмастан-теңгериин одхон хара күүкени баруун көлиин һосонда шиңгеревээ** (ЭМ VI, 483) теперь он превратился в сапог с правой ноги младшей дочери Хормуста-теңгрия
- шиңгерүүлхе** (шиңгерүүлкү) *побуд. от шиңгерехе*
- шиңгехе** (шиңгекү) 1. перевариваться, усваиваться; **уусан цээ мини шиңгээд угаа** еще не переварился выпитый мною чай; 2. впитываться; **түүни асхагсан усан дорони һазарта шиңгежи** одлаа пролитая им вода тут же впиталась в почву
- шиңшихе** (шиңшикү) обнюхивать (напр., о зверях, собаке); **үнген шиңшидег үнер угаа болһаха** (ЗАХ 113) сделать так, чтобы не осталось запаха, для обнюхивания лисой; **хойор барс ноолдахлаа хоорондаасани үнген шиңшинээ** (ЭМ I, 83) когда дерутся два тигра, то это чует лиса
- шир** (шир) краска; **тосон шир хулдажи авха** купить масляную краску; **ноһаан ширээр ширдехе** красить зеленой краской
- ширээ** (ширее) стол, столик; **неге ширээде кесег күмен цээ уужи суулаа** за одним столом сидели и пили чай несколько человек; **гиичилһени ширээнде сууһаад хооло-будаа идехе** (ХТ 81, I, 113) сесть за стол для гостей и приняться за пищу; 2. *перен. высок.* престол, трон; **эриин сээнээр Жаңһар баатар эзен Ширкиин ширээде һарва** (ЭМ I, 235) Джангар-богатырь, как лучший из мужей, был возведен на престол владыки Ширки; **санаани ширээ деере, шүүжини һазар деере** *посл.* думы на престоле, а зад на земле
- ширээлдехе** (ширеелдүкү) *перен.* не теряя равновесия, опираться на ноги, стоять; **Гүзээн Гүмбе эмээл деерээн шаасан һасан мете ширээлдээд сууһаад бээвээ генээ** (ЭМ VII, 52) Гюзян Гюмбе сидел на седле, словно вкопанный кол
- ширээсен** (ширеесүн) прошивка, стежка; **ширээстээ ширдег** стеганный войлочный ширдег (подстилка)
- ширвээтерхе** (ширбеетерекү) статья дыбом (о волосах); **эне уульсан дуунда түүни хуухин үсен ширвээтерээд** одва от этого ее крика и плача у него волосы стали дыбом; **нэрен хара үсени ширвээтерээд одсан болва** казалось, будто его тонкие черные волосы стали дыбом
- ширвехе** (ширбекү) 1. слегка задевать, дотрагиваться, прикасаться; **торһон боодогиин үзүүрээр ширвээд оркисанда тере хулһаниин баруун ташаани балва тусаад одва** (Ж I, 693) когда едва прикоснулся кончиком шелковой повязки, как правый бок той мышкы оказался раздробленным; 2. мести, подметать; **хораа ширвежи бээсен кумииги үзээд: — һазар ширвежи йовсан кен билээ? — гевээ** увидев человека, который подметал комнату, спросил: — кто тот, который метет?
- ширгээхе** (ширгеекү) *побуд. от ширгехе* 1. высушивать, осушать; **уулини нураһаад, һолиини ширгээхе** обвалить его горы, осушить его реки; 2. доводить до полного испарения, выпаривать; выкипятить; **цээһээн чанаа бээжи ширгээжи оркиха** варить чай до того, что он весь выкипит; 3. *перен.* лишиться чего-л.; **һарсан ачи үрен угаа гегээд һал-һуламтаан ширгээнүү?** (ХТ 82, II, 139) из-за того, что нет внуков, прекратить свой род?
- ширгехе** (ширгекү) 1. испаряться; высыхать, пересыхать; выкипать; **Бумба далаани ширгээд, хагсаад одва** (Ж I, 654) его Бумбайский океан испарился, высох; **нуур-һолни ширгежи, навчи-ноһаани хатава** (ХТ 81, II, 95) озера и реки высохли, засохли листья и травы; **Шикерлег һурван далаани ширгээд йораални һарсан** высохли его три Шикерлег-океана и видны донышки

ширдээчи (ширдеечи) маляр, красильщик; **йирен йисен ширдээчи**иги дуудаад аваад иревээ генээ (ЭМ VII, 248) говорят, пригласили девяносто девять маляров

ширдег (ширидег) ширдег, стеганый тюфяк, подстилка из войлока; **ээжийн кесен ширдеги**иги эвкежи болха угаа *заг.* стеганный матерью войлочный ширдег нельзя сложить (назар земля); **ширемел цаһаан ширдег**ни **һалиин көвөөһөөсөни хөөһдег** угаа (ЙМ 49) стеганый белый ширдег всегда лежит у очага

ширдехе (ширдекү) красить, окрашивать; **ута бурһаси**иги **ширден кесен уньтаа гер юрта** с жердинками из длинных окрашенных ивовых прутьев; **талдаан ширээр ширдехе** окрасить другой краской

шире (шири) кожа, шкура крупного рогатого скота; **шил эдел өңгөтөө шире архад көкүүр** (ЙМ 20) бурдюк (сосуд для кумыса и вина) из шкуры крупного рогатого скота цвета стекла

ширег (шириг) I трава, зеленый луг; **көке ширег деере сууха сидеть** на зеленом лугу; **үүдени һазааки ширег деере үүлен цаһаан ширдег** девесээд, өвдеглен хамта суусан хойор **күмен бээнээ** (ЗАХ 177) есть два человека, которые, подстелив поодаль от двери на траве белую, словно облако, подстилку, сидят на коленях; **зүсен-зүүлийн цецөгтөө көке ширег** зеленый луг с разнообразными цветами; **далан һолийн тере талада, уу көке ширег деере неге гүүн төрегсен бээнээ** (ЭМ VI, 375) на той стороне семидесяти рек, на просторном зеленом лугу, принесла жеребенка одна кобылица

ширег (ширег) II эпидемия, мор; **шине жилиин ширег иревээ** распространилась эпидемия в новом году

ширелдехе (ширилдүкү) запутываться, свалиться (о волосах); **үсени ширелдөөд, самнадаг арһани тасарлаа** волосы ее свалились так, что нет возможности расчесать

ширем (ширем) чугуун; чугунный; **шара һаңһар шаазаңда ширемийн халуун цээ кехе** в желтую красивую фарфоровую чашку налить горячий чай из чугунка

ширемел (ширимел) стеганый, простроченный, прошитый; **ширемел цаһаан тохом стеганый** белый потник; **ширемел ширдег** стеганая войлочная подстилка

ширехе (ширикү) стегать, прошивать; **ширдег сээхнээр ширехе** красиво простегивать войлочный ширдег

ширжиңнехе (ширжиңнекү) 1. трещать (о дровах в очаге); **ширжиңнөөд шатадаг модон дрова**, которые горят, потрескивая; 2. зашуметь, загудеть; **күрең мөрен неге нүрхелээ хаани шил өргөө ширжиңневөө генээ** (ЭМ VI, 265) когда темно-рыжий конь бросился на стеклянный дворец хана, то он весь задрожал, затрещал

ширкег (ширкег) щетина; **түүни буурал гижигини бүрмөсөн мел цаһаан мөңген ширкег болжи** ее седые волосы превратились полностью в серебряную щетину; **һахаан ширкег мете** подобно щетине свиньи

ширкегльг (ширкеглиг) щетинистый

ширкелхе (ширкелекү) бояться, опасаться, дрожать; **эркийн хатуу амтатаа болһанаасани долаан миңен атанда ширкелтелни ачаад ире гежи генээ** (Ж II, 1122) приказано доставить самую лучшую, крепкую молочную водку, навьючив поклажу на семи тысячах верблюдах, пока те не задрожат от тяжести

ширтехе (ширтекү) всматриваться, смотреть пристально, уставиться; **холда ширтөөд хэлээһөөд бөөхе йуун билээ?** что там, чтобы так пристально всматриваться вдаль? **герээр дүүрөөд одсан улас алтан билцегийги соньрхан ширтелээ** люди, заполнившие юрту, с интересом разглядывали и всматривались в золотое кольцо; **нээмен миңен бодоңгуудни Хоңһораан ширтевөө** восемь тысяч витязей уставились на своего Хонгора

ширхөөлдехе (ширхөөлдүкү) стоять друг против друга со свирепым видом; **баруун бийийн һурван миңен баатар алаачи махачийн бөөделээр арамаан аваад ширхөөлдөөд босва генээ** (ЭМ IX, 793) три тысячи богатырей правой стороны схватили свои копья и встали, словно палачи со свирепым видом

шишээ (шиши), эрдени шип (эрдени шиши) кукуруза; **тәрдег будаани зүүл болвал тараан, шисшээ, сөг** — эне һурван зүүл һол болнаа основные три культуры, которые сажают, — это пшеница, кукуруза и просо; **шишийн һульр кукурузная мука**

шишлең (шишилең) специальный; специально; **багшийн шишилең сурһууль** специальная педагогическая школа

шоваалһаха (шобуилһаху) *побуд. от шовааха*

шовааха (шобуиху) вытягиваться; **шоваасан уруул** вытянутые губы

- шовалзаха** (шобулзаху) 1. часто показываться и исчезать вдали; холода неге йуман шовалзаад йовсан болна вдали что-то показывается и исчезает; 2. выпячиваться, выпячивать вперед; высовываться; туулаа болсан уруулни шовалзаад бээдег губы [у верблюда] выпячиваются, словно у зайца; 3. *перен.* мерцать, светиться колеблющимся светом; зула шовалзажи бээдегини хэлээ! ике ле барчидата бере санжи (ЭК 6) смотри, как мерцает светильник! оказывается, много несчастий у молодой женщины
- шовһор** (шобуһур) островерхий; остроконечный; шовһор ораатаа махлаа үмесеке надеть островерхую шапку; шовһор үзүртээ утаһа остроконечный нож
- шовуун** (шобуун) птица; шовуун живерээр нисжи, сүүлээр буунаа *посл.* птица летит на крыльях, а садится на хвост; шовууд болвал түмен зүүл сээтээ муутаа хойортаа хуваагдаанаа (ХТ 85, IV, 206) птицы различаются на множество хороших и плохих; аң, шовуунда унадаг ике хара мөрөтээ (ХХ) у него большой вороной конь для выездов на охоту на зверей и птиц; махасаг шовууд нисжи ирехе гежи ээхе бояться, что прилетят хищные птицы; шовууд үүрээн йасажи бээнээ птицы вьют гнезда
- шовуухаа** (шобуухай) птичка, пташка, неоперившийся птенец
- шовуучи** (шобуучи) птичник
- шовхарха** (шобхарху) выдавливать, выжимать содержимое; жөөни гесе шовхарха выжимать, очищать тонкие бараньи кишки от содержимого
- шовширха** (шобшурху) чмокать; баруун өвдег деерээн тэвөөд бал улаан халхиини шовшираад, зүүн өвдег деерээн тэвөөд зүркен улаан халхиини шовшираад бэевээ (Ж I, 34) усадив его на правое колено — поцеловал в румяную щеку, посадив его на левое колено — поцеловал его в красную, как сердце, щеку
- шовшиха** (шобшиху) ехать легкой рысью
- шовшуур** (шобшуур) 1. дикий кабан, вепрь; 2. *перен.* богатырь, герой
- шог** (шог) шутка, насмешка; шог угааһаар үниини келехе билээ без шуток, говорите правду; шог удаан болвал уульлдаан чиге һарха если насмешки продолжительны, то недалеко до слез; альван залуучуудиин шог болха стать предметом насмешек для легкомысленной, игровой молодежи
- шоглаха** (шоглаху) шутить, забавляться, подшучивать; насмехаться; күмени шоглаад келесиинги меденүү угаай? поймет ли, что говорили в шутку, шутя? үүги йуун шоглаад, наада бэрээд бээдегви? зачем так шутить и насмехаться над ним?
- шогчи** (шогчи) насмешник; шутник
- шогшилһан** (шогшилһан) тихая рысь; түүни мөрөн эрээ шогшилһатаа һарлаа его конь вышел (из сражений), едва плетясь тихой рысью
- шогшиха** (шогшиху) ехать тихой рысью; тенээд, чи хаараан шогшижи йовнаа? заплутавшись, куда же ты направляешься тихой рысью?
- шомбааха** (шомбаиху) возвышаться; олон дунда шомбааһаад сууха сидеть, возвышаясь над остальными
- шоң** (шоң) кол, столб (для привязывания коней); шоңда баталас гед мөрээн уйаха крепко привязать коня за столб; алтан шоңгаасани агтаан сөөхе (ЗАХ 176) туго привязать коня к золотому столбу; зандан шоңгааса уйахалаа жулһа татаад булһалаад бэевээ когда стал привязывать коня за сандаловый столб, то тот чуть не выдергивал его; тере мөрээн шоңгааса уйаад гертээн орова он привязал своего коня за столб и вошел в юрту
- шоңхор** (шоңхор) сокол, кречет; шовууд бүгдиин дотор... шоңхор... шулам, чөдкериин өвдестээ сүркэ элмер мөн (ХТ 85, IV, 131) среди всех птиц ... сокол отличается увертками черта и дьявола, это страшное существо
- шоо** (шоо) косточки (в виде кубиков, на которых гадают); шоо нээрехе гадать, подбрасывая вверх косточки
- шоодагдаха** (шоодагдаху) *страд.* от шоодха быть обруганным; ахадаан шоодагдаад уурлава обруганный старшим братом, рассердился
- шоодал** (шоодул) выговор, порицание; догшин шоодаллаа харһаха получить строгий выговор; олони шоодолааса ээхе бояться общественного порицания
- шоодраа** (шоодураа) коровий слепень; овод; шоодраан цаг время овода; шоодраа болжи хувелээд шор хоңшаарааран хадхаад бээнээ (ЗАХ 193) превратившись в слепня, стал жалить острым жалом
- шоодраалаха** (шоодураалаху) спастись бегством от укуса слепней (о крупном рогатом скоте); худаг деере хурсан үкермүүд шоодраалаад гүүжи бээнээ коровы, которые собрались у колодца, бегают, спасаясь от укуса слепней

- шоодуулхан** (шоодуулхан) выговор, порицание; **шоодуулханда учирсани кен билээ?** кто подвергся порицанию?
- шоодха** (шоодху) бранить, порицать, осуждать; **эжени күүкээн шоодсан харцаар хэлээлээ** мать посмотрела на дочь осуждающим взглядом
- шор** (шор) I штык; **бууһинин шор** штык ружья; **кесегээсе-кесегээсе наараан харһад угаа киитен хара шораан аваад хуһачаад оркиха** взять свой холодный черный штык, который давно не вытаскивал, и сломать
- шор** (шор) II вертел; **шортаа шарсан махаар тооха** угощать жареным на вертеле мясом; **махани төлөө шор түлөнөө гедег** (ЭК 81) как говорят, из-за мяса сжечь вертел
- шор** (шор) III пересол, пересоленный; **хотаан давсалаад шор болһаха** положить много соли, сильно пересолить пищу
- шораа** (шорой) 1. пыль; песок; **терген деере суунаа гегээд шораада дарагдаад үкен гехе** желая ехать на подводе, покрыться пылью, измучиться; **шораа бүргүүлээд, гүүгээд бээхе бегать, поднимая пыль**; 2. земля, почва, глина; **энуүгээн нүкенде дүрээд, деерээсени шорааһаар дартан** положите это в яму, а сверху засыпьте землей; **шораа-тоосон ларн. пыль**
- шораатаха** (шоройтаха) покрываться пылью, пылиться
- шорвог** (шорбаг) слишком соленый, насыщенный солью; **таван амтан бээдег: эмтээхен, искелең, ходроң, һашуун, шорвог** (КБ 102) существует пять видов вкуса: сладкий, кислый, очень кислый, горький, слишком соленый
- шорһолжин** (шорһолжин) муравей; **өрген ике алвата нутагни шораа шорһолжинааса нигте** (ХХ) его обширное владение и подданство многочисленнее песчинок и муравьев; **шорһолжин болаад мөлкээд күрсээ, шоодраа болаад нисээд одсаа** поползу, как муравей, полечу, как слепень [о коне]; **шорһолжин нүде угаа болва чиге, нүке-йууһаан олнаа** (ХТ 82, II, 70) хотя муравей и без глаз, но находит свой муравейник; **шорһолжин болжи хувелээд һазар дүүрээд** одва генээ (Ж II, 1062) [Рыжко] превратился в муравьев, и те заполнили всю землю
- шордааха** (шордаиху) обидеться, оскорбиться; **шордааһаад тас дуу харһа угаа обидевшись, совсем не разговаривает; мөңге зеелжи эсе өгхелээни шордааһаад йовсан** ушел, обидевшись, что не одолжили денег
- шордуулха** (шордуулху) *побуд. от шордаха*
- шоржиннаха** (шоржиннаху) шуметь, журчать; **һолиин усан шоржиннажи бээлээ** вода в реке журчала
- шорлаха** (шорлаху) насаживать на вертел
- шорончи** (шорончи) холодное оружие (наподобие штыка или короткого остrokонечного ножа); **киитен хара шорончааран нере туурсан бусад тарһан Гүзээн Гүмбе** (ЭМ VIII, 257) полный, тучный Гюзян Гюмбе, прославленный своим холодным оружием
- шороң** (шороң) пик, вершина горы; **шороңда давшиха** подниматься на вершину горы; **унһаа гесен мөрен чини уулиин шороңда бээдег конь, на котором ты желал бы ездить, находится на вершине горы; хадиин шороңда өрүүни наран мандалнаа** над вершиной скалы поднимается утреннее солнце
- шохаа** (шохой) мел; **цаһаан шохаа харһаад ширээ** деере тэвлээ вынул кусок белого мела и положил на стол
- шохаадаха** (шохойдаха) белить мелом
- шөвге** (шөбүге) I шило; **йадамаг эмген чидемег шөвгетээ** *заг.* у немощной старухи искусное шило (бөкүүне комар); **өөдедедегиин орон — өвер, шөвге, уруудадагиин орон — торһон, була** *посл.* те, чьи дела идут в гору (кто достиг благополучия) — словно рога и шило, а те же, чьи дела идут под гору (кто лишился благополучия) — словно шелк и пух; **шөвгээр хадхасан мете болва** показалось, словно прокололи шилом
- шөвге** (шөбүге) II *перен.* первый, передовой; первенство, первенствующий; **хүрем-нээриин мөрээде орожи, маңнаа шөвге булаалдажи бээхе** участвуя в свадебных игрищах-состязаниях, оспаривать первенство; **кенээ мөрен шөвгетээ иренээ, кен диилсен күменде биден күүкээн өгнээ гевээ генээ** *сказ.* сказали: чей конь придет первым, опередит остальных, победит, тому мы отдадим свою дочь
- шөвгедехе** (шөбүгедекү) прокалывать шилом
- шөвгелехе** (шөбүгелекү) *перен.* опережать, быть впереди в состязаниях; **приходить первым; хойор мөрен уралдахлаа хурдан негени шөвгеледег эсе билүү?** (Ж I, 534) если участвуют в скачках два коня, разве один из них не опережает? **жил-жилиин нээр-**

наадамда шөвгелетегээ! пусть будет первым в состязаниях на ежегодных празднествах! мөрөнтөн шөвгелевээ, мөрээ танаа болва конь ваш пришел первым, пари ваше; өнөдериин мөрээ даңһараада шөвгелесен хара мөрөн вороной конь, который сегодня был впереди на скачках; мини мөрөн шөвгеленээ, чини мөрөн шөвгеленээ геледээд арзадаан согтогсан олон баатарни авалдсан-шүүрелдсен марһалдаад одва генээ (ЭМ IV, 861) мой конь придет первым, твой конь придет первым! — пререкались и спорили друг с другом опьяненные арзой многочисленные богатыри

шөлен (шөлөн) 1. суп, бульон; цегээн шөлен болва получился прозрачный бульон; шөлээр цаадаг, төлээр байажидаг *полс.* супом наедаются, молодняком богатеют; боро хөөни шөле ууһаад бүке бийени көлөрсөн суунаа (ЗАХ 21) выпил бульон из баранины, сидит весь потный; 2. соки жизни, жизненная сила

шөлөшихе (шөлөшикү) *перен.* быть в соку, в полном расцвете сил; махан чини махашаад угаа, шөлен чини шөлөшөөд угаа (ХХ) тело твое еще не окрепло, не наполнилось жизненным соком

шөргөөлдехе (шөргеелдүкү) *взаимн. от шөргөөхе* тереться, толкаться, соприкасаться друг с другом при движении; ээме-ээмээн шөргөөлдөгсөн бодоңгууд чиге далаа генээ (Ж I, 41) рассказывают, много витязей, которые стоят, толкая друг друга плечами

шөргөөхе (шөргөөкү) тереться, чесаться обо что-л. (о скоте); хойор цаһаан буура түүнеде ирежи шөргөөһөөд: — санасан керег чини бүтөтөгөө! — гежи йөрөөһөөд хоңорва *сказ.* два белых верблюда потерлись о них [о столбы] и благословили: — все, что задумал ты, пусть сбудется! — и они отстали

шөрөг (шөрөг) ограда, изгородь; шине шөрөг тэвехе поставить новую ограду

шувта (шубту) *частица усил., употребляется с некоторыми глаголами со значением* насквозь, напролет, навывлет; эне улаасан долаан давхар теңгериинги шувта һаталаад урһачиксан улаасан эта осина росла, росла и насквозь пробила семислойное небо; дөрвөлжин хара болод һасиинги шувта шааха четырехгранный черный стальной кол вбить на всю длину; сүкөөн шувта татаад авха выдернуть свой топор; далиин хара махаарни шувта һарха выскочить через мясо лопатки

шувтаралһан (шубтаралһан) сползание, скольжение; хорта моһаан шувтаралһаар шувтаран арсалаң цаһаан үүденде күрөөд татаха (ЭМ VII, 178) скользя подобно ядовитой змее, добраться до львино-белой двери и открыть

шувтараха (шубтураху) 1. скользить, сползать, падать; терген деерөөсе шувтараад унажи одха сползти с телеги, упасть; 2. захватывать в ладонь бороду и гладить; сахалдаки мөсиинги шувтаран авчи хайаха (ЭЖ 9) захватывать ладонью бороду, сбросить с нее льдинки

шугшиха (шугшиху) надрывно плакать; таш теверен үнесжи, шугшин уульха обнять, поцеловать и надрывно плакать; үге дуун угаа шугшаад бөөхе без слов надрывно плакать

шуһам (шуһум) линия; би шуһам-муһамиинги медехе угаа я ни о каких линиях не ведаю, не знаю; эне болвал олон түменчи шуһам это линия народных масс

шүһтанха (шүһутанху) 1. скрипеть, издавать скрип; шине һосон зэрөмдөөн шүһтанаад йовнаа новые сапоги иногда скрипят; 2. хрустеть, поскрипывать (о снеге); цасан икөөр орожи, күмен йовхалаа шүһтанаад бөөнөө выпало много снега, когда идешь, под ногами хрустит

шуһуу (шуһуй) I лесная чаща, лес; элсен усандани гүүр тэвөөд һаталва, өө-шуһуудни күрөөд керчөөд һарва [мальчик] переправился, наведя мост через реку, и пробрался через густой лес, сокращая путь

шуһуу (шуһуй) II угол; шуһууда шухамар алтан *заг.* в углу литое золото (чикени хулха сера в ушах); дерин чини шуһууһааса бөрөтөө эрке хөөһөл угаа бөөтөгөө пусть в красном углу твоей юрты всегда стоит сосуд с вином

шударһа (шударһу) расторопный, ловкий; Хоңгор гедег баатарни холо-өөреде зархада шулуун-шударһа залуу гелээ, түүгөөн өгтөгөө, тергөөн туулһанаа би гелээ (ЭМ VI, 31) слышал, что богатырь Хонгор расторопен и быстр, когда его посылают с поручениями на близкие и дальние расстояния, пусть отдадут его мне, я сделаю его своим кучером

шудармаг (шудурмаг) шустрый, проворный, ловкий, расторопный; көвүүни йир шудармаг йуман сын его очень шустрый малый

шударуулха (шудуруулху) *побуд. от шударха*

шударха (шудурху) 1. скрести, соскребать; соскабливать; арса шудараад, идөөлөхөөр бөөнөө соскоблили со шкуры подкожный жир, собрались её выдывать; 2. *перен.* задевать, касаться, бороздить; хамаараан һазарин көрсе шудараад унаад одха упасть, пробороздив носом землю; хойор шара түргене муудаад, элкөөрен һазар шудараад киисвөө (Ж I, 375) два желтых овода, ослабнув, упали, касаясь животами земли

- шулварха** (шулбарху) 1. сдираться, повреждаться; олон мододиин көрсен шулваржаа кора многих деревьев повредилась; 2. быть оцарапанным, содранным; киисээд өвдегни шулваржи одсан упал, ободрав себе колени
- шулам** (шулум) нечистая сила, бес, злой дух; ведьма; шулам эмген арадани амаан бэрээд үлдевээ старуха ведьма отстала, раздосадованная; мөңгетээ болвал шуламаар чиге теерем татуулжи болнаа если имеешь деньги, то можно заставить даже беса крутить мельницу; шуламиин һал дахаад йовнаа преследует бесовской огонь
- шулаха** (шулуху) сдирать, отрывать, отделять; хара түшимелиин зоһааһасани хойор дөрөөн сур болдаг арса шулажи аваад ... алал угаа тэвжи генээ (ЭМ VII, 89) со спины черного сановника содрали кожу на ремни для двух стремян и отпустили его живым
- шуддаң** (шуддун) обглоданный, отделенный (от мяса); ара бөрве мини шуддаң болсаар эмде бээхе эне насандаан эрээ түүги күцежи чадаши угаа би гевээ (Ж II, 926) [конь] говорил: — так как на коленном сгибе моих задних ног мясо отделено от костей, в этой своей жизни я не смогу его догнать
- шулуудаха** (шулуудаху) идти быстро, с расторопностью; спешить, торопиться; шулуудцаһаатан асхан күртел тенде күрхе зөвтөө спешите, до наступления вечера должны быть там; неге бичкен шулуудахлаа йаһанаа? нельзя ли быть немного расторопней?
- шулуулаха** (шулуулаху) спешить, идти быстро
- шулуун** (шулуун) быстрый, скорый, спешный; быстро, спешно; зүүдележи зүүденде ороши угаа тархаа хожһор йамар муу йораар орожи иревээ, шулуун көөжи һарһа! (ДХХ) что за дурная примета привела сюда плешивого мальчика, которого и во сне трудно увидеть, скорее выгоните его! шулуун босаад неге сээхен хото кежи идий *сказ.* встанем побыстрее и сварим еду получше и поедим; түүги шулуун урасхал авад йовжи одва его унесло быстрым течением; һосаан эсе эрвелвел шулууһаар элехе если сапоги не побережь, то они быстро изнасятся; шулуун түрген хэренээ би гежи Нэрен Улаан баатар баса шахан келедег жиге (ЭМ VIII, 369) — я должен быстро вернуться, — сказал богатырь Нарин Улан, принуждая тех давать ответ; шулуун-шудармаг *парн.* расторопный, проворный; бойкий; шулуун-шудармаг көвүү олха найти расторопного малого; шулуун-дулуун *парн.* расторопный; авха-өгхеде шулуун-дулуун расторопный, когда надо дать или взять
- шумар** (шумур) лампа; эне ораа шумар асаажи, герел һарһажи болха угаа сегодня вечером нельзя зажигать лампу и подавать свет; неге гериин терзээр шумариин герел һарчи бээлээ в окне одного дома светилась лампа; һар шумариин герелде һууриин цагаан хэлээвээ, ахар зүүни йаг дөрвииги заажи бээвээ (ХБ 123) когда при свете ручного фонаря посмотрел на часы, то маленькая стрелка показывала ровно четыре; тере һар шумараан аваад һазаа һарва он взял фонарь и вышел на улицу; бээшиң герте цөкелһен шумар гилвелзенээ в помещении сверкает электрическая лампа
- шумбаха** (шумбаху) нырять, погружаться; ноһаан нууриин дотор тавааран шумбажи бээхе хун, һалуун мете словно лебеди и гуси, вволю ныряющие в голубом озере
- шунал** (шунул) усердие, старание, сильное желание; шунал угааһар ажиллаха гежи медесен угаа не знал, что будет работать без всякого желания и усердия
- шунамһа** (шунумһай) усердный, старательный, активный; ике шунамһаһаар көделхе работать весьма старательно, очень усердно
- шунаха** (шунуху) усердствовать, стараться; стремиться, добиваться чего-л.; шунахалаа цөөкен өдериин көделмер если постараться, то работы на несколько дней
- шунахаа** (шунухай) алчный, жадный; хищный, кровожадный; улаарагсан шунахаа чоно мең хээн шиңшинээ (ӨЦ 84, I, 33) ищущий добычи кровожадный волк рыщет в поисках пищи, обнюхивает приманки
- шуңһарцаг** (шуңһурцаг) штанина; шуңһарцагаан шамлаад усанда ороха подобрать штанины брюк и зайти в воду; шалвариин шуңһарцагииги сажиха отряхнуть штанину
- шур** (шуру) коралл; коралловый; шур болаад сувсан сиике серьги из коралла и жемчуга; көтелээр дүүрең шур улаан үкермүүд кораллово-красные коровы, заполнившие горный перевал; шураар девескер тэвээд, сувсаар термележи бэрегсен алтан торлог бээшиң (Ж I, 363) золотой дворец, полы которого из кораллов, а стены из жемчугов
- шураг** (шуруг) гончая (собака)
- шурһаха** (шурһуху) пролезать, проникать, пробираться; ноһаа эһһээд гер уруу шурһава собака, испугавшись, проникла в юрту; шурһажи болха угаа бута модаар шурһаха пробираться сквозь непролазные чащобы деревьев; бурһасани гүүнээр шурһаха пробираться через густые заросли ивняка

шурһуу (шурһуу) *перен.* упорный

шурһуул (шурһуул) ложная коса; вплетенные в косы ложные волосы; **гүмбелзегчи гүрээлини дахуулан гүрээд оркигсан гижигни һулза сәәхен шурһуултаа генәә** (Ж II, 1532) говорят, что с красиво вплетенными волосами косы [у супруги Джангара] свисают вдоль ее прекрасной шеи

шурһуулха (шурһуулху) *побуд.* от шурһаха

шурдаха (шурдаху) 1. истираться, тончать, изнашиваться; **арһин нәрхен цаһаан цалмани торһон утасан мете шурдаад, дөнен күрең мөрен алдарахадаан күрвәә** (Ж I, 36) тонкий белый аркан из шерсти самки архара истерся, словно шелковая нитка, четырехгодовалый темно-рыжий конь вот-вот высвободится, вырвется на волю; **арта торһон лавшиг арһасан түләнде шурданаа** (МД I, 488) узорчатый шелковый халат изнашивается от кизяка-топлива; 2. *перен.* волноваться, колыхаться; **ике салькинда навчи, цецег шурданаа** листья и цветы колыхнутся на сильном ветру

шурдииха (шурдииху) спадать с тела, худеть; **нүүрни цәәһәәд, арсан-махани шурдииха** лицом побледнеть, спасть с тела, похудеть

шуржиңнаха (шуржиңнаху) нестись, мчаться, быстро бежать; **шуржиңнажи йовсан адуун харһава** встретился табун мчавшихся лошадей

шуркалаа (шуркилай) сорт шелка; **көшгийн арадаасани көке торһон шуркалаа киилең авчи һарһаад хожһор тарһаан толһаһинни ораажи өгчи** (ЭМ VI, 314) вытащили из-за полога синюю шелковую рубашку и завязали ею голову плешивого мальчика

шуркалка (шуркилаху) шуметь, нестись, очень быстро бежать; **көке девәән өвсени нәәхеләәд, киитен булагини усани шуркалка** закачалась трава-мурава, зашумела холодная родниковая вода

шуу (шуу) *частица усил. с некоторыми глаголами;* **көлни шуу көөһәәд (жавдаад) зоваава** ноги сильно отекали и мучили его; **зүркиини шуу татаад суһалаад оркиха** вырвать, вынуть его сердце; **хара бишмүүдин баруун ханциги шуу цокин хайаха** разорвать правый рукав черного халата и выбросить

шуугаан (шуугиан) шум, гомон; **гул; тере герәәсе олон уласин шуугаан һарһаа** из той юрты слышится шум толпы; **теңгесин шуугаан дүүрчи** едва все заполонил шум моря; **шовуудин шуугаан икедевәә** усилился птичий гомон

шуугалдаха (шуугилдуху) *взаим.* от шуугиха шуметь, галдеть (о многих); **герте үлдегсен күүкед герин үүденде шуугалдаад бәәнәә свад.** девушки, оставшиеся в юрте, столпившись у двери, шумят; **өнөдер энде шуугалдаад, маңһадар тенде ниргелдәәд...** (ХТ 81, I, 36) сегодня здесь шумят, а завтра там шумят...

шуугиха (шуугиху) 1. шуметь, звенеть (напр., в ушах); **чикенде мини йуман шуугаад бәәнәә** в ушах моих что-то шумит; 2. шуметь, галдеть; **хүремийн гиичинер шуугаад, мордаад һарһаа свад.** гости свадьбы шумят, садятся на коней, уезжают; **худал келевел түмен шуугиха, хулхаа кевел улас шуугиха** *посл.* если говорить ложь, то зашумят десять тысяч, а если воровать, то зашумит весь люд (народ); 3. шуметь, свистеть; **салькин көделвел модон шуугиха** если поднимется ветер, то зашумит лес

шуугуулха (шуугиулху) *побуд.* от шуугиха

шууд (шууд) 1. прямо, непосредственно; **шууд кеере хоноха** ночевать прямо в степи; 2. категорически, наотрез; **шууд гөрдехе** категорически отказываться, отрицать

шуудаа (шуудай) мешок; **хойор арсан тулам, муу-сәән кедүүн шуудаа зерге савииги неге сумалда дүржи аваад һарһа** выйти, взяв с собой сложенные в один длинный и узкий мешок два кожаных и несколько других плохих и хороших мешков; **хойор-һурван шуудаа һульр авчи ирехе** принести два или три мешка муки

шуудагдаха (шуудагдаху) *страд.* от шуудха идти прямо, двигаться беспрепятственно; **эрәә гежи йисен наса күрегсен түүни седкел санаа тере үкерииги өргежи босхаха тала шуудагдава** (ӨЦ 84, VI, 45) мыслью едва достигшего девяти лет мальчика было поднять корову (упавшую в яму), и он двинулся прямо к ней

шуудан (шуудан) почта; **шуудан холваан һазар почтовое отделение, отделение связи; бичисен закаһаан маңһадарни шуудан холваан һазарта күргежи илгәәвәә** назавтра отправил письмо, отнес его на почту, в отделение связи; **тере цаалиңгаан авамагца дораан үүледверийн шуудан тобчийаанда күрчи тәвен төгрөг мөңге неге һазар йовуулхани үзегеделәә** (ӨЦ 84, 23) видели, как он, получив зарплату, тут же зашел на почту и перевел куда-то пятьдесят тугриков

шуукираан (шуукираан) глубокий вздох, воздыхания
шуукирха (шуукирху) глубоко вздыхать; **нигетлээн шуукираад бээхе йуун болва?** что случилось, что так вздыхаешь? **окин санаалдан шуукираад бээвэе** девушка переживает, глубоко вздыхает; **асар хара нүденээсени аршаан хара нүлвесен асхараад, хара торһон бишмүүддинээн ханцаар селен бээжи арчаад, хоораан-өмээрээн шуукиран суува генэе** (Ж II, 1397) из его больших черных глаз лились целительные слезы, он вытирал их поочередно рукавом черного шелкового халата и сидел, вздыхая
шуулха (шуулху) рвать, разрывать; **девелээн шуулха разорвать свою шубу; эне цаасаан йаһаад шуулжи бээхемби?** почему рвет он эту бумагу?
шуураа (шуураа) осока; **өвдегцээ көке шуураа дотор өнчин зеерде даһан үзегдевээ** (Ж I, 56) в осоке высотой до колен показался двухгодовалый рыжий жеребенок-сирота
шуураг (шууруг) шест; **өрке тулдаг шуураг шесты, поддерживающие дымник юрты**
шуураглаха (шуураглаху) устанавливать шест
шуурһалаха (шуурһалаху) мести, вьюжить, бушевать (о метели); **өчигдер бүрүүлийн барагта шуурһалава** вчера ближе к сумеркам завьюжило; **бораан шуурһан шуурһалажи агта күлег деерээсе нискен алдаад бээвэе замело-завьюжило, чуть не свалило с коня и не унесло; салькин болаад, шуурһалаад иревээ** поднялся сильный ветер, замело
шуурһалуулха (шуурһалуулху) *побуд. от шуурһалаха*; **өдер сөө угаа шуурһа шуурһалуулаад, кните татаха** (ЭМ VI, 53) днем и ночью заставить вьюжить, веять холодом
шуурһан (шуурһан) метель, буран, пурга; **салькин, шуурһини өрээд, довтолаад йовнаа преодолевая ветер и буран, продолжает скакать; хара шуурһиниги шууруулжи оркаад, хамхуулда хүвөлжи киисхе** (ЭМ I, 124) вызвать ужасную метель и полететь, превратившись в перекати-поле; **модони заагаар шуурһан һаталсан угаа пурга** через чащу (деревьев) не смогла пробиться; **шуурһан тогтонха буран утихнёт**
шуурдагдаха (шуурдагдаху) *страд. от шуурдаха*
шуурдаха (шуурдаху) подтыкать, подбирать (подол одежды за пояс); **уула үзел угаа хормааһаан бичгээ шуурда, уса үзел угаа һосаан бичгээ тээле** *посл.* не видя горы, не подбери свой подол, не видя воды, не снимай свои сапоги; **хойор хормааһаан өөдээн татаад шуурдаха** поднять, подоткнуть свои два подола
шуурмаг (шуурмаг) 1. шкварки, выжарки; 2. наледь, тонкие льдинки на воде
шуурмагтаха (шуурмагтаху) затягиваться, покрываться наледью; **суулһатаа усан шуурмагтажаа** вода в ведре покрылась тонким льдом
шуурха (шуураху) I рваться, разрываться; **бишмүүддин заха шуурсинги медел угаа йовха** ходить, не зная, что воротник платья разорван; **девел чини йаһаад шуурва?** (КБ 75) отчего порвалась твоя шуба?
шуурха (шуурху) II мести, вьюжить, бушевать; **үзегдөөд угаа шуурһан экелен шуурва** поднялась невиданная до сих пор метель; **шуурһан шуурчи бээнээ, хөөдээн бичгээ хашааһаасани һарһатан метель метет, не выпускайте овец из загона**
шуурхаа (шуурхай) 1. трещина, щель, дыра; **урдааса наараан бүтел угаа бээгсен һазарин шуурхаа зайаандаан бүтээд одва** *сказ.* трещина земли, которую с самого начала не удавалось закрыть, сама собой закрылась; **эресин шуурха шалдаха** замазать трещину в стене; **шорһолжин эне шуурхааһааса һараад бээнээ муравьи** вылезают из этой щели; 2. рваный, изорванный; **шуурхаа махлааһаан аваад ирехе** принести свою рваную шапку
шуухан (шуухан), шиңге (шиңге) как, словно; **хагсан бууһин сума шуухан жиигээд, харцаһа, шоңхорин шүүрелген шуухан шуугаад ...** (Ж II, 1598) свистеть, словно выпущенная пуля, шуметь, как при схватке ястреба и сокола; **чам шуухан ... эмээн өгдөг көвүүн биден биши** мы не из тех парней, мы не такие, чтобы, как ты, отдать свои жизни; **бөдүүн бөөсен хазасан шуухан болжаа** показалось, словно укусила крупная вошь; **чам шуухан төөрегсен буха мете йуман намааги чавчаад алнаа би гежи бичгээ башил!** Баргаан медээд тагчиг суу (ЭМ VII, 118) не хвастайся, что убьешь меня мечом! Лучше, зная свои силы и возможности, сиди и молчи
шуучиха (шуучиху) разорвать, порвать; **ирүүлсен закааһаан шуучиха** порвать присланное письмо; **ноолдаад хувцасаан шуучиха** подраться и разорвать одежду; **герин һазаа алаг нохаан шуучин хуцаха дуун сонсогданаа** (ӨЦ 85, I, 53) во дворе слышен лай пестрой собаки, готовой разорвать любого
шүвтер (шүбтүр) 1. едкий, неприятный (о запахе); **неге кишваа шүвтер үнер һараад бээвэе** слышался какой-то неприятный, едкий запах; 2. *перен.* едкий, колкий, язвительный; **шүвтер үге келехе** говорить колкие слова

шүден (шүдүн) 1. зуб, зубы; унтахлаараан шүдээн хэверхе скрежетать зубами во сне; шүдени зовааһаад эмнүүлхээр йовлаа разболелись зубы, уехал лечиться; шүденээни бүүлэнээсе цусан һарлаа десны зубов кровоточили; 2. зубец, зубцы, зубья; маажууриин неге цөөкөн шүдииги хамхалжи оркилаа сломали несколько оставшихся зубьев у граблей

шүкер (шүкүр) зонт; хуриин шүкерээн бэрээд һарха выйти, взяв зонт от дождя

шүлег (шүлүг) стих, стихотворение; шүлегүүд бичидег улас одаа деерээн баһа людеи, пишуших стихи, пока мало

шүлеглехе (шүлүглеку) сочинять, писать стихи

шүлегчин (шүлүгчин) поэт, стихотворец

шүлем (шүлүм) капелька, самое малое количество (о жидкости); шаазаңгийн йораалдани шүлем цээ үлдесен угаа бэевээ на дне чашки не осталось ни капельки чая; неге шүлем уса үлдээхе оставить капельку воды

шүлкээ (шүлкей) ящур (болезнь крупного рогатого скота)

шүлкээтехе (шүлкеитеку) заболеть ящуром

шүлсен (шүлүсүн) слюна; хото үзевел шүлсен зэлгээд однаа как увидит пищу, так и глотает слюнки

шүлсетехе (шүлүсүтеку) слюнявить

шүрвесен (шүрбүсүн) жила, сухожилие; хойууран неге шүрвесээн тинилгехлээ йамарви? что, если нам вдвоем распрямить сухожилия (расслабиться, отдохнуть)? шүрвесээр утаса кегээд йума уйаха сделать нитки из жил и шить

шүрвеслег (шүрбүсүлиг) жилистый

шүргехе (шүргеку) 1. тереть, протирать; шүрүүн кенчирээр шүргехе тереть грубой тканью; 2. мести, подметать; герин шалаан сээнээр шүргехе хорошо подметать пол в доме; уса-цаса зөөһээд, һал-көс түлээд, гер-хораа шүргедег зарца билээ был слугой, который носил воду, растапливал очаг, подметал, прибирал в доме; 3. легко задевать, прикасаться чем-л.; ханцааран нүдээн шүргехе слегда задеть глаза рукавом; сүүдер сээхен сүүлэрен һазар шүргээд гүүхе бежать, касаясь земли своим красивым, словно тень, хвостом

шүргүүл (шүргүүл) веник, метла; шүргүүлээр герээн шүргехе подметать в доме веником; арван жил бологсан араалжини мөрииги шинжилээд, хөрен жил бологсан хорхаан мөрииги мөрдээд, нежээһээд шүргүүл бэржи оркигсан шүргежи ле бээнээ генээ (Ж II, 1626) изучив след паука десятилетней давности, идя по следу жука двадцатилетней давности, взяв по метле, усердно подметали (о старухах ведьмах)

шүрүүдехе (шүрүүдкү) грубить, быть резким, жестоким; — гер чини йаһалаа? тэрмел чини йаһалаа? таван йамаан чини йаһалаа? — гед шүрүүдээд, икени девесээд, баһани чичин алдаад бээдег болнаа сказ. — где твой дом? где твои посевы? где твои пять коз? — грубят сыновья отцу. Старший сын пинает ногой, а младший готов наброситься с кулаками

шүрүүлкехе (шүрүүлкеку) быть резким, грубым; суровым, строгим; көвүүдтээн шүрүүлкехе быть строгим к детям; — мини далда һар күрдег йуун билээ чи? — гежи шүрүүлкээд иредегни эне генээ — кто ты таков, чтобы бить меня по лопатке? — спросил сурово

шүрүүн (шүрүүн) I резвость, быстрота; арзин нээмен миңһен баатармуудиин агта күлегиин шүрүүни чиге ике, эмен цогциин күчин чиделни чиге ике (Ж I, 669) велика резвость скакунов восьми тысяч богатырей, велика сила и мощь самих богатырей; күлегиин хурдан шүрүүнде алас-булас тусха из-за резвости коня падать, переворачиваясь

шүрүүн (шүрүүн) II 1. грубый; суровый; шүрүүн бөсээр уйаха шить из суровой ткани; дөш цаһаан маңнааһаан шүрүүн цаһаан элсенде күргел угаа йовнаа (Ж I, 741) не дает своему белому, словно наковальня, лбу прикоснуться к грубому белому песку; 2. жесткий; шүрүүн хара үсен жесткие черные волосы; 3. перен. грубый, резкий, жесткий; неге-негендээн шүрүүн үге келээд йуун сээн йумби? что же хорошего говорить друг другу резкие слова? шүрүүн үгэр дээсииги хорааха утрашить противника резкими словами; көке боро мөренде көдээһин чолуун шүрүүтээ, көөркүү баһа насанда күмени келен шүрүүтээ (МД I, 156) для серого коня камни в степи жестки, для бедняжки в юном возрасте язык людей суров; келени шүрүү дааха барагтаа көвүүн үзегдехе болуу? (ЭМ VI, 434) появится ли мальчик, который бы выдержал грубые слова?

шүтээн (шүтеен) божество (изображение или статуэтка); шүтээнде мөргехе молиться божеству

шүтелге (шүтүлге) верование; шажини шүтелге религиозное верование

шүтехе (шүтүкү) рел. верить, верить; почитать, уповать; бурханда шүтедег эмтес люди, верующие в бога

- шүү (шүү) I крепкий яд; крепко соленный
- шүү (шүү) II налог; пошлина; Гоминдан цагта түлээни, усани, малиин, тараалаңгийн, өвсени шүү гежи бээсен мөн во времена Гоминьдана существовали налоги на топливо, воду, скот, посеы, сено; арван тулам алтаар шүү авдаг цаг өңгөрөөд хурван жил болва (ЭМ I, 171) прошло три года, как перестали облагать налогом в размере десяти мешочков золота; эне күмииги бичгээ альяа, аман андаһаараан өгтеһээ, алван-шүүһөөн тушаатаһаа (ЭМ VII, 105) этого человека мы не убьем, пусть даст клятву и платит налоги
- шүүвер (шүүбүри) выигрыш; тере наадаад ике шүүвертээ харлаа он вышел из игры с крупным выигрышем
- шүүгдехе (шүүгдехү) *страд.* от шүүхе быть обыгранным, проигрывать; тере нанда шүүгдехээр бээхе угаа он не собирается мне проигрывать; шатар наадаад шүүгдехе проиграть в шахматы
- шүүггүүл (шүүггүүл) сеть, невод; олон захсан шүүггүүлдени оросан угаа в сеть попало немного рыбы
- шүүггүүлдехе (шүүггүүлдехү) ловить сетью, неводом
- шүүжи (шүүжи) таз, тазобедренные кости; бедро; кевтээд шүүжини цододаг угаа, келээд шүлсени өдкердег угаа *посл.* от лежания бедро не онемает, от болтовни слюни не загустеют; шүүжини шораада, санаани ширээде *посл.* бедром на земле, а думой — на престоле (о слишком чистолюбивом человеке)
- шүүжилдехе (шүүжилдехү) сидеть боком, прислониться (напр., в седле); хара эмээлээн балвартал шүүжилдээд сууха сидеть нагнувшись, пока не разобьется его черное седло; дөш хара эмээлииги балвартални шүүжилдээд йоваад одва генээ (ЭМ VII, 319) умчался, усевшись на черное, словно наковальня, седло так, что оно чуть не развалилось
- шүүмжилегдехе (шүүмжилегдехү) *страд.* от шүүмжилехе быть раскритикованным, подвергнуться критике, осуждению; бэрелһин модо хулхалжи хулдаад шүүмжилегдехе быть раскритикованным за то, что воровал стройматериалы и продавал
- шүүмжилехе (шүүмжилехү) критиковать, обсуждать; хээре-нээре угаа шүүмжилен чикелехе исправлять, безжалостно критикуя
- шүүнчи (шүүнчи) долото
- шүүнчилехе (шүүнчилехү) долбить долотом
- шүүрдехе (шүүрдехү) расчесывать волосы; нэрхен цаһаан һараараан гижиг үсээн шүүрдехе расчесывать косу своими белыми тонкими руками; асхаруулаад тэвсен шалууги чини кен чини шүүрдээд өгдөгви? (МД I, 202) кто расчесывает твои распущенные локоны?
- шүүрелдехе (шүүрелдехү) *взаимн.* от шүүрехе хвататься за что-л.; ноолдаад утаһаан шүүрелдехе в драке хвататься за свои ножи
- шүүрелте (шүүрелтү) схватка
- шүүрехе (шүүрехү) 1. хватать, хвататься за что-л.; цепляться за что-л.; омогтаа бүргед мете шүүревээ вцепился, словно гордый беркут; хормааһаасани шүүрээд зогсааха остановить, ухватившись за его подол; туулаа шүүрехе харцаһа мете туң шүүрүүн бэрелдевээ (ЗАХ 97) словно ястреб, готовый напасть на зайца, крепко схватились они; 2. *перен.* худеть, тощать; одаа мини махан шүүрээд, эцээд, муудаад бээвээ би теперь я спал с тела, отошал и ослаб (о коне)
- шүүрмег (шүүрмег) шюрмег, сушенная на солнце творожная масса (в виде мелких кусочков); шүүрмег гедег уутада бээдег (КБ 69) шюрмег хранится про запас в кожаном мешке; шүүрмегииги тосон, өремде хольаад идедег шюрмег едят с маслом и сметаной
- шүүселег (шүүсүлег) сочный; мини тэрсен земес ике сээхен амтатаа шүүселег болдаг (ӨЦ 84, II, 56) фрукты, которые я выращиваю, бывают очень вкусными и сочными
- шүүсен (шүүсүн) I сок (в разных значениях); сукровица; хара ташуурииги таван хурһандаан шүүсен хартал адхаха сжать в пяти пальцах черную плеть, пока из пальцев не появится сукровица
- шүүсен (шүүсүн) II *высок.* шюсен, кушанье, трапеза, пища (для высокопоставленных особ); шүүсен — чанаад болһасан хөөни махан. Нойон күмен буйуу гиичиде хөөни маха чанаад тэвхииги шүүсе тэвнээ, маха идехииги — шүүсе зоогланаа генээ, үүнээсе шүүсен гедегни нойон, ламин зоогин маханаа күндедегсен нерен (ЭМ VIII, 273) шюсен — это вареная баранина. Когда нойону или другим знатным людям готовят вареную баранину, то это означает — преподнести шюсен, а когда это мясо едят, то это значит — вкушать. Отсюда шюсен — это почтительное название кушанья, которое преподносят нойонам, ламам и другим высоким гостям; утаан угаа һалаар болһасан

алаг буһин шүүсе оруулва (ЭМ IX, 773) принесли шюсен-кушанье из мяса пегого оленя, сваренного на огне без дыма; бүкел шүүсен гедег болвал малиин дөрвөн мөчи, ууца нурһан, өвцүү, сеер-күзүүн, толһааги күцес тавагта тэвхииги кележи бээнээ при поднесении полной трапезы (напр., на свадьбе или при жертвоприношении) ставят на блюдо сваренные целыми кусками все четыре конечности барана, крестец, грудинку, шейные позвонки и голову

шүүже (шүүкү) 1. ловить рыбу (сетями); аава чини далааһааса заһса шүүжи әмдережи бэәсен билээ твой отец кормился ловлей рыбы в океане; 2. цедить, процеживать; цэә чанаад, шүүгәәд һарһаха сварить чай и процедить от чайнок; 3. выбирать, отбирать; эне залуу чиге неге күүке шүүжи авлаа и этот молодой человек выбрал себе девушку; 4. экзаменовать, проверять знания; багшинарин медеделиги баса шүүже болва решили проверить знания и самих учителей; 5. выигрывать; эне һурван мөрәәги кен шүүвел күүкиги тере авнаа *сказ.* если кто выиграет эти три пари, тот и получит девушку

Э

эв (эб) 1. дружба, согласие; мир, покой; эден чини эвәән барсан йамар әмтенви? что они за люди, поправшие дружбу? эв эвдеревел йуун сәән йуман билээ что же тут хорошего, если нарушена дружба; 2. порядок, система; девтермүүдин эвини олаад тәвхе разложить книги, приведя их в порядок; 3. удобство, приличие; әркиин ширәәд күүр, нәәр угаа болвал эв угаа йуман если за праздничным столом нет беседы и шуток, то ощущается неудобство; ахас икесиин өмне эв алдаха неге цеер (КБ 105) нельзя терять чувство приличия перед старшими; 4. *перен.* эв угаа болха чувствовать себя плохо, недомогать; генте эв угаа болсан жиге оказывается, ему вдруг стало плохо; зүркен мини хараһуутараад, бийе мини эв угаа болва (Ж I, 747) вдруг душа моя омрачилась, мне стало плохо; арзин олон баатарчуудаан ажиглавал өө-һундал бологсан бәәделтәә өңге зүсени эв угаахан генәә (Ж II, 1241) когда он наблюдал за своими многочисленными богатырями, то понял, что они чем-то обижены и выглядят неважно; эв-һав *парн.* удобство, приличие; эвтәә-довтаа *парн.* удобный

эвәә (эбей) голубчик, милый (ласковое обращение); холо-өөреде залахалаа эвәә Хоңһор гежи келедег эсе билүү та? (ЭМ II, 334) когда посылаете меня в ближние и дальние края, разве вы не говорите — голубчик Хонгор? әэлиин захаар йовхалаа әләә Хоңһор генәә та, атаатан дәәсен ирехеләә эвәә Хоңһор генәә та (Ж II, 1545) когда я хожу по окраинам айлов, вы зовете меня: "бездельник Хонгор", а когда приходит враг, зовете меня: "милый Хонгор"

эвдерел (эбдерел) 1. развал, распад; разрушение; эдел-ажуун эвдерел развал хозяйства; 2. разлад, раздор; тере хойор эвдерелдәән оросан йанзатаа похоже, те двое пошли по пути разлада

эвдерелцехе (эбдерелцекү) *совм. от эвдерехе*

эвдерехе (эбдерекү) 1. ломаться, разбиваться, разрушаться, разваливаться, рушиться; салькин усан хойорта эвдережи одсан тагтийги йасажи бәәнәә ремонтируют мост, разрушенный ветром и водой; 2. *перен.* рассориться, порвать дружеские отношения; элген күмен эвдерехеләә эңгин күмени зоог *посл.* когда ссорятся родственники, для посторонних — потеха

эвдеркәә (эбдеркей) 1. обломок; развалина; хуучин хотол балһасани эвдеркәә развалины старой столицы; 2. развалившийся, разрушенный, поломанный, сломанный; эвдеркәә хашаада малмууд бәржи болха угаа нельзя содержать скот в развалившемся сарае

эвдехе (эбдекү) 1. ломать, разбивать, разрушать, портить; бәрсен герийги эвдехәәр седехе собрался разрушить построенный дом; 2. нарушать, расстраивать; уласийги эвдехе урвагчи кецүү страшен предатель, изменяющий родине; төвкенүүн бәәлһийги эвдедег улас баса бәәләә были и такие, которые нарушали покой

эверехе (эберекү) высыхать, сохнуть; уһаасан киилең наранда эверечи бәәләә выстиранная сорочка сушилась на солнышке

эвкәәр (эбкеери), эвкәә (эбкее), эвкәәсен (эбкеесүн) сгиб, складка; хувцасани эвкәәсен сгиб (складка) на одежде; цаасани эвкәә сгиб бумаги

эвкегдехе (эбкегдекү) *страд. от эвкехе* свертываться; эрдени цаһаан уутани эвкегдәәд, бараан деерени тәвәәтәә бәәвәә его драгоценный белый кожаный мешок был свернут и лежал на скарбе

- эвкерехе** (эбкереку) 1. свертываться, сворачиваться, складываться; миис эвкерен кевтевээ кошка легла, свернувшись; 2. катиться (о волнах); эвкерсен мөсөн цаһаан далаа ледяной белый океан с катящимися волнами
- эвкехе** (эбкеку) 1. свертывать, складывать; сматывать (веревку, нитку); дерсен сумани үзүүрте эвкесен бичкен цаасан бээдег болнаа на кончике тростниковой стрелы свернутая маленькая бумажка; кевесээн эвкээд хурааха свернуть ковер и убрать; эңтээ көке торһииги эвкежи эсе болжи *заг.* широкий голубой шелк невозможно свернуть (*огторһуу* небосвод); неге бичкен улаан утаса эвкежи авха смотать немного красной нитки; 2. засучивать (рукава, штанину); ханцаан эвкежи аваад көделмертээн ороха начать работу, засучив рукава
- эвлехе** (эблекү), **эйлехе** (эйелекү) уговаривать; уульжи бээхе дүү күүкээн эвлээд сууза сидел и уговаривал свою сестренку, которая плакала; эвлехе-довлаха *парн.* 1. уговаривать, склонять на свою сторону; заманивать; теденээхен эвлээ-довлаа бээжи күргээн оруулаад авчи оркива они, уговаривая, лаская, приняли зятя (примака); хото-хоолиини өгээд, эвлээд-довлаад сурвал келен бээвээ когда, накормив и обласкав, стал спрашивать, то он начал рассказывать; 2. наладить, привести в порядок; жолмаан уг бүүредээн эвлэжи-довлажи бэрхе (ХБХ 35) привести в порядок и аккуратно поставить жоломейку на место прежнего кочевья
- эвлүүлхе** (эблүүлкү) *побуд.* от эвлехе уговаривать, мирить, улаживать; хойориинни хооронда ораад, эвлүүлээд бээхе встать между ссорящимися и уговаривать, мирить; эвлүүлхе-довлуулха *парн.* аккуратно укладывать; көвең цаһаан тохомииги эвлүүлэн-довлуулан тэвхе аккуратно, удобно уложить белый, словно вата, потник
- эвльг** (эблиг) вежливый, обходительный
- эврээ** (эберее) свой; эврээнни герте бере хамаа угаа в своей юрте невестка может передвигаться свободно (т.е. нет для нее запретных мест); эврээ нерээн бараха позорить свое имя; эврээнни — эмген болжи үзегдедег, күмени — күүкен болжи үзегдедег *посл.* своя (жена) кажется старухой, а чужая — девушкой
- эврээн** (эбереен) 1. сам; белен деере эврээн авдагни баса бээнээ есть и такие, которые сами не прочь воспользоваться готовеньким; эне керегте тере эврээн гемтээ в этом деле он сам виноват; эврээн уусан усииги — аршаан, эврээн унасан һазариин шорааги — алтан, эврээн төресен нутагииги — хээртээ ээжи гежи цецеглээ эдел хээрелжи, зүркенлээ эдел харсажи бээсен йум (ЭЖ 119) считал, что вода, которую сам пил, — это аршан, земля, на которую сам падал, — золото, земля, на которой родился, — дорогая мать; берег их как зеницу ока, как свое сердце; хотиин сээги күменде өгчи, хувцасани сээги эврээн үмесхе (ЙМ 44) лучшую пищу отдать гостю, лучшую одежду носить самому; 2. само собой; санагсан йумани эврээн бүтээд бээдег болнаа все, что было задумано, совершалось само собой; өвсен оваахаадаки хото-хоолони эврээн белен болаад бээвээ *сказ.* пицца в лачуге приготовлялась сама собой; 3. с *частицей возвратного притяжения 3-го л. -ни обозначает* свой, собственный; эврээнни келесен үгээсе һарха угаа не откажется от своих слов; ээл болһан эврээнни күүкедтээн дуртаа каждая семья любит собственных детей; эврээнни үкелээр үкесен деере лучше умереть своей смертью; ◊ *перен.* эврээнни махаан күмени хээсенде чанаха позволять обижать, издеваться над ближним; тииме йуман биши, чи ичүүрээн барасан, эврээнни махаан күмени хээсенде чанадаг бээжи чи это не совсем так, ты оказался человеком бессовестным, способным обижать ближнего, издеваться над ним
- эврээхе** (эбереекү) *побуд.* от эверехе слегка сушить, обсушивать; көлсээн арчин эврээһээд, көлээн жиһһээд сууха сидеть, вытянув ноги, вытирая пот и давая высохнуть ему; ... тараан дотор урһагсан зерлег өвсииги түүжи тасалаад, тергенээнни хажууда делген эврээнээ закончив прополку посевов, повыдерганные сорные травы стелят возле повозки и просушивают
- эвтээ** (эбтей) 1. дружный, мирный; тере хойор хоорондаан эвтээ улас те двое дружны между собой; 2. вежливый, обходительный; эвтээ көвүүн болжи һарва оказался обходительным мальчиком; 3. удобный, уютный; сээхен эвтээ хувцасан красивая удобная одежда; 4. аккуратный, тщательный, исправный; хээсен тулһада эвтээ, утаса-зүүнде уран күмен она исправная домохозяйка, рукодельница
- эвтээкен** (эбтеикен) аккуратный; аккуратно; авдарииги эвтээкен күргежи тэвлээ аккуратно доставили сундук на место; эркээ хумхаа хойорааран эвтээкен хавчижи аваад дорааһаар далан тава доңһодава (ЭМ VII, 274) опрокинув подряд семьдесят пять раз, аккуратно зажав (рюмку) между большим и указательным пальцами

эвтээлехе (эбтеилекү) аккуратно, тщательно разделать; эне хөөнээсе чини негийги эвтээлэжи идевел йамар? что если взять из твоих овец одну, аккуратно ее разделать и употребить? темээни махийги цеверкен эвтээлээд туламда кехе чисто и аккуратно разделать тушу верблюда и уложить в кожаный мешок

эвцээн (эбцеен) перемирие, согласие; хойор хоорондин эвцээн өнөдөр болха гежи сонсова слышал, что перемирие двух сторон состоится сегодня

эвцел (эбцел), эвцелте (эбцелтү) дружба, союз

эвцелдехе (эбцелдүкү) *взаимн. от* эвцехе

эвцехе (эбцекү) мириться, примиряться; тере эвцехээн санажи бөөхе угаа он не думает мириться

эвшээлге (эбшеелгү) зевота; эвшээлге амар өгөл угаа бээнээ зевота не дает покоя

эвшээлгехе (эбшеелгекү) *побуд. от* эвшээхе 1. вызывать зевоту; генте эвшээлгээд алан гевээ вдруг напала зевота; 2. *перен.* заставить натянуть лук; һаң үлдээн хурцалаад, һартаки саадагаан эвшээлгээд дөверээд ороха (ЗАХ 200) наточить стальной меч, натянуть свой лук, что в руке, и ринуться в бой

эвшээхе (эбшеекү) зевать, позевывать; сөөнээ унтасан угаа йуу, эвшээгээд бээдемта? что, ночью не удалось поспать, все позевываете? икээр эвшээгээд кевтехе лежать, широко зевая

эгел (эгел) простой, обыкновенный; эгел эмтесин дунда сууха сидеть среди простых людей; түүни экенерни эгел күмен его жена простой, обычный человек

эгелдерехе (эгелдүрекү) накидывать на плечи; арсан девелээн ээм деерээн эгелдерехе накинуть на плечи свою меховую шубу

эгелдерүүлхе (эгелдүрүүлкү) *побуд. от* эгелдерехе заставить накинуть на плечи; эрдениин һурван давхар бишмүүдиги ээм деерээн эгелдерүүлэн үмесвээ накинул на плечи трехслойный драгоценный халат

эгзеңнехе (эгзеңнекү) дрожать, вибрировать (о голосе); үгээн кележи эсе чадасандаан эгзеңнен уульжи оркива из-за того, что не смогла сказать, заплакала, голос ее дрожал

эгүүрте (эгүүртү) навеки, вечно; всегда, постоянно; эгүүрте хөрөн таван насани дүрээр бээжи (Ж I, 259) оставался всегда двадцатипятилетним; эгүүртиин аршааһаар уһааха обмыть вечно живой (святой) водой; эгүүрте жирһелээр бөөхе быть навеки счастливым; өршөөлтээ багшин таалалиги кезээ эгүүрте мартаха угаа навеки не забывать ласку милосердного учителя; киитен булагин усан эгүүрте харааран урсадаг (ХТ 82, II, 91) холодная родниковая вода вечно струится чистой струей

эгце (эгце) 1. крутой, отвесный; эгце эргиин көвөөһээр һарха проехать краем крутого берега; 2. прямой, ровный; прямо, ровно; эгце кердегтээ уула гора с прямым выступом; эгце һудамжаар гүүхе бежать по прямой улице; 3. *перен.* как раз, ровно; баатар залуу үлдини аваад, эре хара чолууни эгце дундааһуурни чавчива *сказ.* богатырь взял меч, ударил им по самой середине камня-валуна; эгце һурван долаан хоногта гүүлгевээ заставил мчаться ровно двадцать одни сутки; наараан һараад эгце дөрвөн сара болва прошло ровно четыре месяца, как выехал отсюда

эгцелехе (эгцелекү) делать крутым, отвесным

эгчи (эгечи) старшая сестра; неге өдөр эгчи дүү хойор күүрсежи бээдег болнаа *сказ.* однажды разговорились старшая и младшая сестры; эгчи, бергедүүд манаада сээхен сестры и невестки у нас красивы; эгчини дүүгээн эсе күцежи чадахаша *заг.* старшая сестра не может догнать младшую (төгөө колеса); һаһца эгчиинда одха поехать к сестре матери; эгчи-дүүнер *парн.* сестры; сестры и младшие братья

эгшиг (эгешиг) благозвучный, мелодичный; эгшиг дууһар дуулаха петь мелодичным голосом

эд (эд) 1. вещь, имущество; хараңһуу герте герел һарһажи чиге болнаа генээ. Хамаг эмдерелде ашиг тустаа эд генээ (ӨЦ 84, I, 30) говорят, будто темной ночью может освещать весь дом. Во всех случаях жизни полезная вещь (речь об электричестве); эд-көрең *парн.* имущество; эд-көреңгөөрен йамаараан улас каково их имущественное положение; эд-бараан *парн.* товар; энде далаа эд-бараан ородагаан уурва сюда перестало поступать много товара; эд-тавар *парн.* товар; үнтээ, өңгетээ эд-тавараан дүредег авдар-хээрцег (ЙМ 5) сундук, где хранят дорогие и красивые вещи; 2. ткань, материя; торһон эдээр кееһээ хувцаса кехи уйанаа из шелковой ткани шьют праздничные наряды; ◊ эд-бодо кехе 1. разделять что-л. на части, обрабатывать туши (скота, зверей); цаадаки хөөһээн эд-бодо кегээд аваад иретен разделайте, обработайте тушу того барана и принесите; өцкелдүүрки туулааги кен эд-бодо кедег билээ? кто разделал тушу вчерашнего зайца? 2. *перен.* покончить, разделаться с кем-л., освободиться от кого-чего-л.; өөрөкөөн шулуухан эд-бодо кехеши йуу чи? (Ж I, 47) не собираешься ли быстренько покончить с ним?

- эдгээхе (эдгеекү) *побуд.* от эдгехе лечить, вылечивать; исцелять; сээнээр эмнээд, дарууни эдгээжи оркива хорошо лечил, быстро исцелил
- эдгехе (эдгекү) 1. выздоравливать, поправляться; исцеляться; эмдээр түүни бөөре, зүркини авчи ирежи өгвөл эдгенээ генээ (ХТ 84, III, 142) она говорит: — если доставите живыми его почки и сердце, то выздоровлю; цаг дораан эдгевээ тут же выздоровел; 2. заживать (о ране); шарха кедүү эдгесен болва чиге, өвдесээн мартажи болха угаа (ХБ 46) хотя рана и зажила, но нельзя забыть о боли
- эден (эден), эднер (эднер), эднүүс (эднүүс) *местоим.* указ. эти; *часто употребляется в знач. личного местоим.* 3-го л. мн. ч. они; эден хамаа чиге күрнээ они дойдут куда угодно; эднүүс келесен керегиини медежи бээнүү? понимают ли они о деле, о котором говорилось? эден зөв-зүү геледээд хамаараан оджи йовнаа? сговорившись, куда же они направляются? зуг эднүүсиини дахуулан замдаан саатанаа чи (Ж II, 1048) но, ведя их за собой, ты удержишься в дороге
- эдлевер (эдлебүри) пользование, использование; применение; эмнегшисен һазарин эдлевер использование залежных земель
- эдлемеш (эдлемиш) потребность, надобность; өдөр бүрийн эдлемешээсени эрдени цаһаан зоосо хөөһедег угаа (ЙМ 49) от ежедневной потребности уменьшаются драгоценные белые монеты; эдлев зүүлийн эдлемеш разнообразные потребности
- эдлехе (эдлекү) 1. пользоваться чем-л., употреблять, применять, использовать что-л.; бээсен йумаан эдлежи чадаха угаа эмтес люди, которые не могут пользоваться тем, что у них есть; эдлехе кирээрэн йума хулдажи авха покупать вещи, исходя из потребностей; эрдемиини сурхада берке, эдлехеде амар *посл.* трудно овладеть знаниями, но пользоваться ими легко; 2. испытывать, переносить, претерпевать; ичихе-зовохиин цугиини эдлехе все испытать — и стыд и страдания; көгшин, эмген, көвүүн һурван күмени жирһелиини эдлевээ генээ (ХТ 81, II, 78) старик, старуха и сын втроем зажили счастливо, испытали счастье; 3. *высок.* вкушать, принимать пищу; манаада ораад хото эдлээд һартан зайдите к нам, отведайте пищу; арзиин амтатаһини эдлехе (ЗАХ 23) отведать самого вкусного вина; 4. расходовать, тратить; тере мөңге арвелжи эдленээ он бережно расходует деньги
- эдлүүлхе (эдлүүлкү) *побуд.* от эдлехе пользоваться, применять; мошкимар мөңген буһууги чамдаан эдлүүлсээ геде авлаа би (МД I, 139) купил тебе витой серебряный браслет, чтобы ты им пользовалась (носила)
- эдрец (эдерец) кожемьялка, рубель (для выделки овчины); төмер эдрец бәрсен хойор шулам эмген две старухи-ведьмы с железным рубелем
- эдрецнехе (эдрецнекү) обрабатывать рубелем
- эдүү (эдүү) столько; эдүү хоногийн керег бээсен санжи оказывается, дело было столько суток; эдүү-тедүү *парн.* столько, столько-то (о времени); эне-терээн күүндээд эдүү-тедүү өдөр болва в разговоре о том о сем прошло некоторое количество дней
- эдүү чинээн (эдүү чинэен) столько
- эдүүкен (эдүүкен) вот сколько
- эдүүле (эдүүле) столько-то всего
- эзелехе (эзелекү) 1. владеть, обладать; завладеть, захватывать; нутагиини эзележи аваад күүкед күместээһээн амраад-жирһээд бээһээд бээжээ *сказ.* завладев его кочевьем, он стал жить-поживать благополучно со своими детьми; 2. занимать, располагаться где-л.; бүкел гер эзелесен бийени эсе ханасаар бээнээ хотя занял целый дом, но остается недовольным
- эземшил (эземшил) владение, обладание; һазар эземшил землевладение
- эземшихе (эземшикү) овладеть, осваивать; тирагтор жолаадаха мергелжилиини сурчи эземшихе керегтээ необходимо овладеть специальностью тракториста
- эзен (эзен) 1. хозяин; владелец; герийн эзентен гертээн бээнүү? у себя ли хозяин дома? келесен үгедээн эзен биши не хозяин своему слову; эне девтериин эзен кен билээ? кто владелец этой книги? кесен керег эзээн темцээд, кецээн усан холаар ораад, халуун ундани экен болдаг билээ (Ж II, 1666) содеянное дело находит хозяина, вода со склона устремляется в речку и становится основой для горячего напитка; 2. *уст.* владыка, повелитель, хозяин; нойон эзентен кемби? (ХХ) кто ваш нойон-хозяин? эзен хаанаанаан эмегте хәрежи иревээ вернулся во владения своего хана-владыки
- эзеркехе (эзеркекү) властвовать, господствовать; сөөһини киитен шуурһан нам чим талиини эзеркен дүргүүлнээ ночная холодная метель властвует над тихой равниной и метет

- эйелдег (эйелдег) мирный, спокойный; кроткий, мягкий (о характере); өнөдөр йаһаад ииме сээхен эйелдег заңтаа болжи одсантаан эневи? (НЦ 7) отчего сегодня у вас такой прекрасный кроткий характер?
- эйелсег (эйелсег) тихий, кроткий
- эке (эке) мать; Көке-Хотааса экээн үзехээр ирелээ приехал из Хух-Хото, чтобы повидаться со своей матерью; һарһасан экени өңгерээд, одаа хөөте экетээ боллаа родная мать умерла, теперь у них мачеха; холода йоваад экээн санаха находясь вдали, вспоминать свою мать; эке-эцеге *парн.* родители; эке-эцегээсе өөрхөн улас угаа нет никого ближе родителей
- экедже (экедже) 1. начинать что-л., приступать к чему-л.; эмиин жор бичээд экелелээ (ЭЖ 67) начал выписывать рецепт на лекарство; мөрөө, марһааһаан экелевөө заключив пари, начали состязание; тадан одаа күртел көделмерээн экелээд угаай? вы до сих пор еще не начали свою работу? намариин дунда сара экеджеде намаржиндаан оджи буудаг когда начинается середина осени, то переселяются на свои осенние стойбища; 2. начинать, затевать, предпринимать что-л.; олони нүүрте цүүгээ экелээд йаһажи бээхемби? что делаете, затеяли ссору на виду у всех?
- экен (экен) I 1. начало; начальный; экен авагтаан теден йуун болсиинги медесен угаа в начале они не поняли, что же случилось; зуни экен болаад иревөө пришло начало лета; арван хойор жилиин экенде бээдег аман цаһаан хулһана жил год беломордой мыши, занимающей начало двенадцатилетнего животного цикла; зуни экенде хур оросани өвсе ноһаа ике сээн урһажи (ХБ 120) в начале лета были дожди, поэтому хорошо выросла трава; 2. исток, источник; родник; уултаа усатаа неге холиин экенде күрээд ирелээ добрался до истока одной горной многоводной реки; 3. оригинал, подлинник; эке материйал подлинник, подлинный материал, оригинал; эке зураг негатив; ◊ эке захаан алдаха лишиться порядка и дисциплины; эрке икедээд, эке захаан алдаад хуурха напиток слишком, потерять меру, лишиться какого-л. порядка
- экен (экен) II мозг; һэрег болхадаан бүр экен угаа һэрег если дурак, то дурак без мозгов; ◊ эке толһааһаан алдаха сбиться с толку; потерять голову; хүрем дегед үүмээтээ-шуугаатаа болаад, эке толһааһаан алдаад бээцәһөөвөө из-за того, что свадьба была слишком шумной и суматошной, потеряли голову, лишились порядка; Догшин Хара Сөненкээн нутагин захаар ораад ирехелээ, неге захаасан үргежи үүмээд, неге захадаан күрчи хурһачаад эке толһааһаан алдаад бээвөө (Ж II, 1227) когда вышли в пределы кочевий Догшин Хара Сөнинкея, то увидели, что люди, паникуя и пугаясь, кидались с одного края на другой, прятались и сбивались с толку, теряли голову
- экен (экен) III семя, семена; тараани эке йилһелһен кедүүн цаг эзеленээ немало времени занимает сортировка семян; залуу улас һазар йасанаа, тараани эке цацанаа мужчины подготавливают почву, разбрасывают семена
- эклелте (эклелтү) начало, почин; шине жилиин сурһуулиин эклелте начало нового учебного года; хуриин эклелтээр ирээд йовлаа ушел, придя, когда начался дождь
- экенер (экенер) жена; женщина; экенерээн хотода күргехээр йовха отправиться, чтобы отвезти свою жену в город; одаа чи ма хойор йовдаг цаг неген болва, би герте ораад һурван аман үге экенертээн келенээ (ЭМ VI, 182) теперь настало время нам с тобой отправиться в путь. Я найду в дом, скажу несколько слов своей жене
- экерехе (экиреку) всхлипывать (плача), судорожно вздыхать; зогсожи өгел угаа экерээд уульаад бээхе не переставая, плакать, всхлипывать; элдев зовлаңгаан тооцаад экерээд уульва вспомнив о своих всевозможных мучениях, заплакала, всхлипывая
- экүүн (экүүн) густой; гериин эзен бүсгээ экүүн шара цээһээн чанажи ширээ дере тэвлээ хозяйка дома сварила густой желтый чай и поставила на стол
- эл (эл) мир, покой, согласие; дружба; элиин йосаар орожи өгдөг болхалаа, эртекен хэрүүһээн өге (ХХ) если хочешь мирно сдаться, то дай быстрее ответ; хоорондаан эл угаа улас люди, которые не в дружбе между собой
- элээ (элее) коршун; элээ моһаа хойориинги шүүреддүүлэн сиилсен нума резной лук, разукрашенный сценой схватки коршуна со змеей
- элээде (элееде) 1. значительный, большой; более чем достаточный, обильный; цээһиин үсен элээде болжи одва молока в чае более чем достаточно; 2. старший; манаа элээде көвүүн одаахан шилээсе ирелээ наш старший сын недавно вернулся с горного пастбища; элээде һурван күүкен учир-ухааһиини медээд идесен болаад ханчалаад, уусан болаад түрээлээд бээвөө (ХТ 82, II, 46) три старших дочери, поняв причину задуманного дела, делали вид, что едят, а сами прятали все в рукава, делали вид, что пьют, а сами прятали в голенища; одаа кедүүн көвүүд мини өсэд, элээдени арван долаа-нэеме күрчи бээнээ (ӨЦ 84, III, 37) теперь подрастают мои дети, самому старшему семнадцать или восемнадцать лет

элээхе (элеекү) побуд. от элехе изнашивать

элвэг (элбег) обилие, изобилие; обильный, изобильный; богатый; элвэг гүүдийн үсөн изобилие кобыльего молока; модаар элвэг һазармууд ховор мало мест, богатых лесами; теденээхен таван зүсөн малаар элвэг они богаты пятью видами скота; адуу мал элвэгтээ, ачи үре олонтаа богаты табунами, многочисленны внуками; элвэг-делвэг *парн.* изобилие, обилие; тере йумани элвэг-делвэг цаг билээ то было время, когда всего было в изобилии; зуслангийн малда белчээр элвэг, зурһаан сарда сааль элвэг для скота на летних стоянках пастбища обильны, а надои молока обильны в июне

элвэгжихе (элбегжихү) становиться обильным, изобиловать; одаа көвөң элвэгжээд, көвөң көнжилде орожи бээнээ теперь ваты в изобилии, поэтому стали пользоваться ватными одеялами

элвэгцер (элбегцер) довольно обильный

элвөң (элбөң) елот; элвөң девел елотовая шуба

элвехе (элбекү) быть в избытке, изобиловать, богатеть; нуурийн заһсан элвежи одва озеро изобилует рыбой

элгег (элгег) сито, решето; элгегээр һульр элгеглехе просеивать муку через сито

элген (элген) родственники; мини экин элген олон у моей матери много родственников; чамда элген ацаан болнуу? что, тебе в тягость родственники? эцегийнээн элгийги сээнээр медежи таньлцахаар бээнээ собирається хорошо узнать и познакомиться с родственниками по отцу; элген-садан *парн.* родственники

элгесег (элгесег) питающий родственные чувства; оказывающий радушный прием родственникам; күмен гертени одвал эвертээ элгесег йуман когда бываешь у него дома, оказывает очень радушный прием; седкел уйарам элгесег (ХТ 82, II, 100) питающий трогательное, волнующее чувство родства

элгесехе (элгесекү) питать родственные чувства; оказывать радушный прием; элгесээд түүги гер талаан дуудава проникся родственными чувствами и пригласил его домой; — аха нойон баава, амар сээхен мөрелевүү та? — гед тосаад элгесен ирээд, хойор баатараан буулһаад авба генээ (ЭМ IX, 825) — нойон-батюшка со словами: благополучно ли прибыли? — по-родственному тепло встретил двух богатырей и помог им спешиться

элдев (элдеб) 1. всякий, разный, различный; элдев йанзийн эд-тавар хулдажи авха купить разного рода товары; 2. хороший, прекрасный; хаани элдев көвүүд түүнде ном сумтааһаан өлгөгдежи одсан бээнээ *сказ.* [сколько] прекрасных сыновей ханов со стрелами и луками оказались на их [быков] рогах; делтээ дотор элдевийн агта бээдег, девел дотор элдевийн залуу чиге бээдег (Ж I, 813) среди гривастых бывают прекрасные кони, среди тех, кто в шубе, есть и хорошие мужи

элдевлехе (элдеблекү) всячески стараться, ухищряться

элдехе (элдекү) 1. мять, выделывать (кожу); арсаан элдехе — күүкед күмени һарааса һардаг выделывание кожи — это занятие женщин; 2. месить и раскатывать (тесто, глину); шавар элдээд герээн шалдаха намесить глину и мазать стены дома; һулир элдээд боорсок кехе намесить и раскатать тесто, пожарить борцоки

элдүүр (элдүүр) кожемалка; скалка

элег (элег) насмешка, ирония; элег бэрээд инээхе насмехаться; чи кенээр элег бэржи бээхемби? ты над кем смеешься?

элеглел (элеглел) насмешка, издевательство

элеглехе (элеглекү) насмехаться, издеваться

эленцег (эленцег) предки; эленцег аава прадедушка; эленцег эцеге прадед; эленцег ээжи прабабушка; эленцег эцегийнээн нере дуудуулжа прославить имя своего прадеда; эленцегээсен аваад эврээн бийеде күртел сээхен келехе рассказать о себе, начиная со своих предков; эленцегийн цагийн зуслан (ЙМ 90) летнее стойбище времен прадедушки

элеңкээ (элеңкей) 1. изношенный, поношенный; 2. тряпье, лохмотья

элехе (элеку) изнашивать; стираться; зуун жил болва чиге зуузааһааран эледег угаа һосийги үмескевээ обули на ноги сапоги, которые хоть сто лет носи их, но не изнаются задники; хувцаса шулуун элехе гежи санадагви? тохаанни махан элээд, йасани үзегдээд иресен цаг разве можно было представить, что одежда быстро изнашивается? это было время, когда даже мясо на локте стиралось и обнажалась кость

элжиген (элжиген) осел; тере чини аранзаан биши, элжиген гелүү? (КБ 63) тот, говорят, не конь аранзал, а всего лишь осел; элжигени чикенде элсе кесен чиге эдел, алта кесен чиге эдел *посл.* в уши осла сыпать песок или сыпать золото — все равно

- элкедехе (элкедеку) ползать на животе; Одон Цагаан баатар күцежи ирээд чавчитални буурал
 һалзан һазар дахаад элкедээд одва (Ж I, 414) когда Одон Цаган богатырь догнал и
 собрался было рубить (мечом), как чалый конь опустился на брюхо и стал ползать по
 земле; хорһолжин болсан бийени хара һазар элкедевээ (ХТ 84, III, 189) он всем
 свинцово-тяжелым телом упал и ползал по земле
- элкедүүлхе (элкедүүлкү) *побуд.* от элкедехе заставить ползать на животе; һазар элкедүүлән
 тохаалдаха придавить локтем, заставив ползать на животе
- элкен (элкен) печень; дөрвен эмген элкээн ээжи суунаа *зал.* четыре старухи сидят и греют свои
 печенки (туһһини көл ножки у тагана); элкен бөөре хойориини суһалаад хайаха
 вырвать у него печень и почки и выбросить; ◊ элкени харалаха испытывать душевные
 муки, сострадать, болеть душой, переживать; эне үгииги сонсогсан Жаңһараакин
 элкени харалаад, һазар шаһалдаад, хара цаһаан дууни тасараад одва (ЭМ IX, 875)
 услышав подобные слова, джангаровы богатыри, испытывая душевные муки, опу-
 тили взоры и замолкли; элкиини харалуулха заставить испытывать душевные
 переживания, сокрушаться, жалеть; — жаа, одаа йамаараан үге чини бээнэ?—
 гегээд хожһор эмгииги элкиини харалуулчикаад, күүкиини аваад, хаанда күргежи
 өгвээ *сказ.* — ну, что теперь скажете? — спросил плешивый мальчик у старухи,
 заставив ее испытывать душевные муки, и, заполучив их дочь, он доставил ее хану;
 элкен урсаха проникнуться к кому-л. острой жалостью, болеть душой; өнчин күүкед
 үзевел түүни элкен урсаад однаа когда видит сирот, его охватывает острая жалость
 к ним; элкээн көшители (хататал) инээхе смеяться до коликов, надрываться от смеха,
 хохотать до изнеможения; һурван түшимел элкээн көшители инээлдежи, ааһа-
 тавагаан уһһаажи, эрке-дарсаан асхаад көл болцаһаажи (ХТ 81, I, 114) три
 сановника смеялись до коликов, роняли посуду, проливали напитки — веселились
 безмерно; түүни һарһаажи бээхе ааль үзесен улас элкээн хататал инээдег билээ те,
 которые наблюдали, какие он выкидывает трюки, хохотали до изнеможения; элдев
 эсиин шогтаа йума кележи күмесииги элкиини көшители инээлгехе рассказывая
 различные смешные вещи, заставлял людей смеяться, надрываться от смеха; элкен
 эвкелдехе кручиниться, печалиться, тревожиться; зүркени унтараад, элкени эвкел-
 девээ сердце замерло, почувствовал печаль; элкен менерехе страдать душой, сильно
 тосковать; минжуу улаан элкени менерээд бээвээ (Ж I, 492) он сильно затосковал,
 его охватило щемящее чувство тоски
- элмер (элемер) негодяй, негодник, плут; чи агтаа элмер санжи ты, оказывается, большой
 негодяй; кишваа элмер, наар, үзелций злостный негодяй, иди сюда, испытаем друг
 друга в схватке
- элсегдехе (элсегдеку) *страд.* от элсехе быть мобилизованным, завербованным; гетел демии
 удасан угааһаар Герелтени церегте элсегдээд, бэрелһини эңгеге хуваагдажаа (ӨЦ 84,
 II, 54) прошло немного времени, и Герелтен был завербован в армию и распределен
 в строительные войска
- элсен (элсүн) песок; песчаный; баруун һартаки элсээн түшимелде цацатан, зүүн һартаки
 элсээн йирен йисен хатан тала цацатан *сказ.* песок, что в правой руке, бросьте в
 сторону сановника, а песок, что в левой руке, бросьте в сторону девяноста девяти ханш;
 өнөдер элсен шуурһан шуурчи бээнэ сегодня дует песчаная буря; элсен-шора *парн.*
 песок, пыль; кеере элсен-шораада дарагдаад болаад бээхе измучиться, будучи в степи
 засыпанным песком и пылью
- элсеркег (элсүркег) песчаный, песчанистый
- элсетехе (элсүтекү) *побуд.* от элсехе принимать, вовлекать; тииме муу эмтииги намда эсе
 элсетүүлжи авсани зүүтээ (ЭК 113) правильно, что не приняли в партию такого
 нехорошего человека
- элсехе (элсекү) 1. вступать, поступать; ике сурһуульда элсехээр йовха поехать, чтобы
 поступить в университет; 2. вовлекать, вербовать, принимать; биденииги эв жамта
 намиин гешүүнде одаа болтал элсээд угаа нас до сих пор не приняли в члены
 коммунистической партии
- элтелхе (элтелкү) дробить, крошить; отламывать; туруу элтелхе отламывать копыта
- элтехе (элтекү), эвцехе (эбцекү) прекращать вражду, мириться; — баса кедүүни Асар Улаан
 Хоңһорииги эмдерүүлжи аваад, алдар нойон Жаңһарлаа элтээд амар түвшин
 бээхлээ йаһадаг йуманви? — биден гецеһээвээ (ЭМ IX, 622) еще некоторые из них
 сказали: — что, если оживить Асар Улан Хонгора, помириться со славным нойоном
 Джангаром и жить спокойно?
- элчи (элчи) гонец; курьер, нарочный; тедени арадааса элчи илгээхе послать за ними гонца;
 хурдан бодондани һучин таван элчи һарһава быстро отправили за богатырем тридцать
 пять гонцов

- эм (эм) лекарство; унагсан **һазарин** усан — аршаан, төрөгсөн **һазарин** шораа — эм гедег *посл.* говорят, вода той земли, на которой впервые упал, словно аршан, а пыль родной земли, словно лекарство; **эмийги авчи ирен усаар даруулаад уува** (ЭК 60) как только принес лекарство, тут же запил водой; **бөөре, зүркээр эм ууха** (ХТ 84, III, 159) принимать лекарство от болезни почек и сердца; **темээни бөкээр эм уува** (ХТ 84, III, 141) принял лекарство из (жира) верблюжьего горба
- эмээл (эмеел) седло; **үүденээсени эмээлтээ мөрөн хөөһедег угаа** (ЙМ 256) у двери его всегда стоит наготове осёдланный конь; **олон күлег дотор эмээлцээһээн үлехе** среди множества коней выделяться высотой на целое седло (такого огромного роста конь); **эмээлээсен буул угаа кесег хоногта йовха** ехать много суток, не слезая с седла; **эмээл-хазаар** *парн.* конская сбруя
- эмээлжин (эмеелжин) седло (детское); **эмээлни чиге эмээл санжи биший, эмээлжини барагта йуман санажи** (ЭМ I, 404) наверняка, седло его как седло, но несколько напоминает детское
- эмээллехе (эмееллеку) седлать, оседлывать; **һараад мөрөөн эмээллехе выйти седлать коня**
- эмээхе (эмееку) стесняться, смущаться; робеть; **иресен уласааса эмээһээд герте орожи өгхе** угаа стесняется, робеет перед приезжими, не хочет входить в юрту; **ээжи-аавини зайаасан ээм-далаар үзелцехедээн эмээжи чиге бээхеш би** (Ж II, 1052) я не стесняюсь испытать силу лопаток и плеч, дарованных родителями
- эмгээрэг (эмгеерэг) староватая, престарелая
- эмгелжин (эмгелжин) жимолость; **эмгелжин цуулаар төөнөдехе** прижечь головешками жимолости; **эмгелжин ишитээ малһаа плеть с рукоятью из жимолости**
- эмген (эмеген) старуха; **хара жоломада орохала буурал эмген суудаг болһаа** *сказ.* когда вошли в чёрную юрту-жоломейку, в ней сидела седовласая старуха; **эмген үкөхээрэн, күүкэд уульһааран** *посл.* старуха пугает своей смертью, а дети — своим плачем
- эме (эме) жена, женщина; **сээн эре бээтел сээхен эмээсе ээхе йуу бээнээ?** (ХТ 81, III, 69) отчего хорошему мужчине бояться красивой женщины? **эмечүүдиини зарца кежи, арһаса түүлһежи бээнээ** (ЗАХ 60) жен их, превратив в служанок, заставляют собирать кизяки
- эмегтээчүүд (эмегтеичүүд) женщины; **эне өдөр нээрте ирегсэн Урумчин монһол эмегтээчүүдиин олоңкини бүр баһа насата залуу окид, берээд болха бөгээд үмөсөгсөн девел хувцасни улаан, ноһаан, шара, көке, күрең, хара, цээвер зерге...** (ӨЦ 84, III, 52) большую часть монголок из Урумчи, пришедших на сегодняшний праздничный приём, составляли молодые девушки и женщины, они были одеты в платья красного, зелёного, жёлтого, синего, коричневого, чёрного, светлого и др. тонов
- эмкээ (эмекей) нижняя губа; **эмкээһээн зууһаад зогсоха** стоять, прикусив нижнюю губу; **эмкээ неежи инээхе угаа** (ХБХ 49) не засмеётся, не раскроет нижнюю губу; **үгээн кележи бараад, нүдээн анһаад, эмкээһээн зууһаад таг дуу угаа** болва кончил говорить, закрыл глаза, прикусил нижнюю губу и смолк
- эмкедехе (эмкидекү) приводить в порядок, систематизировать
- эмкедкөхе (эмкидкөкү) составлять сборник
- эмнег (эмнег) 1. дикий, необузданный, необъезженный, не приученный к седлу конь; **эмнег мөре сурһаха** приучать к езде необъезженного коня; 2. невозделанный, нетронутый; **эмнег һазар** целина
- эмнегшихе (эмнегшикү) дичать, становиться диким (о коне)
- эмнелге (эмнелге) 1. лечение; лечебный (медицинский); **эмнелгени ике сурһууль төгөскээд Өвер Моңһолааса нутагтаан хэрежи ирелээ** (ЭК 24) вернулся на родину, окончив медицинский институт во Внутренней Монголии; **эмнелген сээнээр шулуун эдгөхе** быстро поправляться от хорошего лечения; 2. лечебное заведение, больница; **эмнел-геде күргий гевел туң холо** если доставить в больницу, то она очень далеко; **холааса хээдег мээмээни хораа дундани босогсан, өвчиини засадаг эмнелгени үүден деерени бээһүүлөгдөгсөн, Хаңһаа байан уулани элдев аңгаар эрээлзөгсөн** (ӨЦ 84, VI, 39) магазины, до которых далеко было ездить, высятся в самом центре, больницы, куда ходили лечиться, стоят совсем близко, богатые горы Хангая полны разными зверями [это Хобуксари]
- эмнехе (эмнекү) лечить; **түүни күцээхе керегни — гемтээ күме эмнехе керег** его обязанность — лечить больного; **шине эмээр эмнехе гежи бээнээ** собирается лечить новым лекарством

эмнүүлхе (эмнүүлехү) *побуд.* от эмнехе лечиться; Герелте гедег тере залуу окииги райоона эмнелгийн хораада күргежи эмнүүлэгсен бээжи (ӨЦ 84, II, 53) тот мужчина по имени Герелте доставил девушку в районную больницу лечиться

эмтелхе (эмтелкү) отламывать, обламывать; откалывать; неге бичкен йума эмтелээд өгхе отломить небольшой кусок и дать

эмтерхе (эмтеркү) 1. крошиться, откалываться, отламываться; модон ааһин аман эмтерээд одва отломился кусок от края деревянной чашки; 2. *перен.* чувствовать жалость, болеть душой, переживать, тревожиться; ээжин хара нүлвесенде элкени эмтерхе от слёз матери растревожиться, расстрогаться; зэрэмдээн тере элке эмтержи, седкел уйаран уульнаа (ХБ 186) иногда она страшно чем-то растревожится, растрогается и плачет

эмчи (эмчи) врач, доктор; эмнүүлсен угаа эмчи түүнде угаа нет у него врача, у кого бы он не лечился; эмчи, та неге хэлээхээд үзенүү? доктор, вы не посмотрите ли её?

эмчилехе (эмчилекү) лечить; эмчилехени — мини үүрег лечить — моя обязанность

энде (энде) 1. здесь, тут; үүнелээ эдел альван күүкед энде угаа здесь нет таких шаловливых детей, как он; энде зогсаад бээдег чини йумби? что ты стоишь здесь? энде кен бээнээ? кто тут? 2. сюда; манаа окин энде *хурван сараар ирелээ* наша дочь приехала сюда на три месяца; энде-тенде *парн.* туда и сюда, там и сям

эндег (эндег) ошибка, погрешность

эндегдехе (эндегдекү) допускать ошибку, ошибаться

эндеки (эндеки) здешний, находящийся здесь; местный; тере зам медехе угаа, эндеки улсааса суратан он не знает дороги, спросите у здешних людей; манаа эндеки уула, усаан туң сээхен үземжитээ наши здешние горы и реки очень красивы, величественны

эндел (эндел) ошибка, заблуждение; сээн керегте саадал олон, саглаха угаа болвал эндел олон в хорошем деле препятствий много, если не остерегаться, то и ошибок бывает много; энделиги баһа гежи бичгээ баса не пренебрегай даже малыми ошибками; одаа арһа угаа, эне мини эндел болва (ЭМ VII, 62) теперь ничего не поделать, это была моя ошибка

эндүү (эндүү) ошибка; ошибочный; эндүү һарһадаг угаа күмен бээдегви? есть ли человек, который не совершает ошибок? эндүү йовдалаан чикелехе бээдел угаа не думает исправить свой неверный поступок

эндүүрел (эндүүрел) ошибка, оплошность, заблуждение; та эндүүрел деерээн эндүүрчи бээнээ (ЭК 67) вы впадаете в заблуждение, вы делаете ошибку за ошибкой

эндүүрехе (эндүүреку) 1. ошибаться, заблуждаться; ииме удаан тоолаад йаһажи эндүүредегви? считали так долго, как могли ошибиться? түүги энде багшилха гелээ, би эндүүрежи бээвэээ? говорили, что он будет здесь учительствовать, может, я заблуждаюсь? 2. обознаться; *хараңһууда таньд угаа эндүүрехе* обознаться, в темноте не узнать

эндехе (эндекү) ошибаться, заблуждаться; хөрөн жил болсан хорхаан мөрииги эндедег угаа не ошибался, мог идти по следу жука, проложенному им двадцать лет назад

эне (эне) 1. это, этот; эне чини йуун гедег нааданви? это что за игра? эне сарин таванда хураг болха собрание состоится пятого числа этого месяца; эне асхан нээрээн кехээр бээлээ в этот вечер они собирались устроить вечеринку; 2. этот, данный; эне йовдалда мини һарһасан гем угаа моей вины в данном поступке нет; эне-терииги сурасаар бээхе спрашивать о том о сём

энжир (энжир) нежный, ласковый; энжир болсан чеежини эврээн уйараад однаа её нежное сердце само собой растрогается

энел (энел) горе, печаль

энелхе (энелкү) горевать, скорбеть, сокрушаться, печалиться; экени гертээн үлдээсен күүкээн санаад, энелээд йовнаа мать думает об оставленной дома своей дочери, горюет, сокрушается

энерги (энерги) энергия; эргехе нарани энерги туйааги ашиглаад эрдемин шидээр цөкелелһээн һарһанаа генүү, бурхан, ишкээ герте зурагта радиё һөөхүүлээд, йиртемжин керегээсе соньхуулнаа генүү, богдо а! (ӨЦ 84, I, 30) говорят же, что используя солнечную энергию, её лучи, волшебством научной мысли добывают электричество, о, мой бурхан! говорят же, что в кошмовой юрте показывает цветной телевизор, знакомя с мировыми новостями, о, богдо!

энерел (энерил) жалость, сострадание, сочувствие; йаһасан энерел угаа күменви! какой безжалостный человек!

энеренгүү (энеренгүй) милосердный, жалостливый; печальный; энеренгүү дуун печальная песня; энеренгүү буурал ээжинер мини, эке оронианаан бадаралда эркем йөрөөлөөн хээрелегтен (ӨЦ 84, III, 53) наши милосердные седые матери, соизвольте произнести свои добрые пожелания в честь расцвета нашей родины

- энерехе** (энерикү) жалеть, сострадать; сокрушаться о чем-либо; **герээн санаад, энэрээд сууха** скучать по своему дому, сокрушаться
- энкен** (энкен) всего лишь столько, только столько; **энкен йума өгчи бээжемби?** дают всего лишь столько?
- эң** (эң) ширина; **эд худалдажи авбал эңгиини хэлээхе керегтээ** если покупаешь материю, то следует обратить внимание на её ширину; **эң-заха парн.** край, предел; **эң-заха угаа һазар** пространство без конца и края
- эңге** (эңге) обрыв, яр, крутой берег; **усани дольгаан эңгээн цокинаа** волны бьются о берег; **һол эңгээн цокин урсава** река текла и билась о берега; **эңгийги нураадагни элсен усан хойор** (МД I, 21) то, что разрушает берега, это песок и вода
- эңгер** (эңгер) 1. борта, лацканы (в одежде); **чигээтээ ааһа тусажи эңгериини будалаа** чаша с кумысом попала в него и запачкала борта; 2. *перен.* сторона груди; **арсан девелиинээн эңгерте аваад ораажи оркаад, шахан теверхе** укрыть его меховой шубой у груди и крепко обнять
- эңгийн** (эңгийн) обычный, обыкновенный; простой; **эңгийн улас дотор өсхе** расти среди простых людей; **эңгийн мөрөн дөчин йисен сарда гүүгээд күрхе эсе күрхени** медегдел угаа бээнээ (Ж I, 401) ещё не известно, сможет или не сможет обычный конь домчаться туда в течение сорока девяти месяцев; **эңгийн керегээн күцээхе** выполнять обычные дела; **эңгийн аңчин гөрөсчин күрчи үзээд угаа һазар** (ХТ 81, II, 65) место, куда не добирался простой охотник
- эңке** (эңке) спокойствие, мир; спокойный, мирный; **танаа гер-бүлде эңке-амһуулаң күргий мир** и благополучие вашей семье; **эңке-амһуулаң, эңке-тунха парн.** мир, спокойствие; **эңке-тээвең парн.** мир, спокойствие; **эңке-тээвеңни төлээ ноолдаха** бороться за мир; **эңке-тээвең цаг** мирное время; **эңке жирһелтээ, мөңке насатаа болтаһаа!** (ЙМ 12) пусть будет счастье, мир и вечная жизнь!
- эңкерээ** (эңкерей) дорогой, любимый; нежный, ласковый; **эңкерээ үренээсен салха** расстаться со своим любимым дитя; **экенерни эңкерээ хоңһор залууһаан тесежи йадан күлээнээ** жена ждёт не дожждётся своего любимого мужа; **та хойор ике эңкерээ дотно эсе билүү?** вы ведь очень любите друг друга и нежны? **эңкерээ үгеде зүркен ханадаг** нежным словом сердце радуется
- эңкерлехе** (эңкерлекү) относиться с любовью и нежностью; ласкать, нежить; **күүкедээн эңкерлежи өсхехе** растить детей в любви и ласке; **баһа күүкедииги таңсаглан эңкерлехе** ласкать маленьких детей
- эңнээ** (эңнее) ряд, шеренга; **альван көвүүд неге эңнээ** шаловливых ребят одна шеренга; **манаа эңнээде элсехииги зөвшээрүүлхе** получить согласие на их приём в наши ряды; **манаа эңнээде орожи** церег болва вступил в наши ряды и стал солдатом; **арван хойор ада андаатаа алмас эмген, асар муусмууд эңнээ-эңнээгэарен бигшин бугшинаа** (Ж II, 1690) двенадцать неистовых старух-ведьм и оборотней стали толпиться, собираясь тесными рядами
- эңнээлхе** (эңнеелкү) составлять ряд, становиться в ряд, в шеренгу; **далан давхар эңнээлегсен каамуудни — илветээ шулмуусмууд эмтени сүр дарамар ээмшигтээһээр ивер-живер геде бигшээд бээвээ** (Ж II, 1691) телохранители-шулмусы, окружив их в семьдесят рядов, с величавым и устрашающим видом, копошились и толпились
- эңсег** (эңсег) плаксивый
- эңсехе** (эңсекү) плакать; **сөө дуусан эңсээд уульаад хонова** всю ночь плакал и кричал
- эрээ** (эрее) 1. пестрота; пёстрый; **малиин эрээ һазааһаан, күмени эрээ дотораан посл.** пестрота животных — снаружи, пестрота людей — внутри; **Алтааһаар дүүрең алаг эрээн адуугаа** у него пёстрый табун, заполонивший весь Алтай; **алтан шарһа мөрөн боро эрээн харцаһа болаад өөдөөн цоволаад ододаг жиге** (ЭМ V, 143) соловый конь, превратившись в пёстро-серого ястреба, взвился вверх; 2. узор, расцветка; **эрээ һарһаад йума шаглаха** вышивать, делая узоры; 3. линия на руке; **аальтаа ааль угаан чини темдег альхани чини эрээде медегдеег** (ХТ 84, III, 44) каков у тебя нрав, можно узнать по линиям на ладони
- эрээ-церээ** угаа (эрей-церей угей) беспечно, потеряв всякую меру, стыд; **өдер, сөөһин кемжээги медел угаа эрээ-церээ угаа нээрлээд, эңгедээн жирһээд бээвээ генээ** (Ж II, 1264) беспечно пируют-веселятся, потеряв счёт дням и ночам; **иигээд цаһаани нээр халха дутам күмес бүгдээрэн эрээ-церээ угаа жирһежи, йаралдасан инээлден байасалдажи бээхеде, авйаастаа бүжигчин Бүтээ һараад какилзан һаңхагсаар моңһол бөжиг бөжиглевээ** (ӨЦ 84, III, 52) когда новогодний вечер был в разгаре и люди беспечно болтали, смеялись, веселились, поднялся талантливый танцор Бютя и изящно, пластично исполнил монгольский танец
- эрээлехе** (эреелекү) быть пёстрым, пестреть; мелькать; **элсен деегүүр эрээлээд бээдег эрээн цоохор моһаа** пёстрая змея, которая мелькает узорами на песке

эрээлжилхе (эреелжилекү) мелькать, рябить в глазах; йума сээнээр үзехе угаа, нүдени эрээлжилээд бээдег жиге плохо видит, всё мелькает у него перед глазами

эрээлзехе (эреелзекү) мелькать; аласиин Говь хараани үзүүрте эрээлзежи бээлээ (ӨЦ 84, V, 10) далёкая Гоби едва мелькала перед глазами

эрээселехе (эреесүлкү) закручивать, завинчивать

эрээсен (эреесүн) винт, гайка

эрээтерхе (эреетеркү) 1. мелькать, рябить в глазах; нүден мини цуцараад, эрээтерээд бээнээ от утомления рябит в глазах; 2. нагонять рябь (на воде), рябить воду; салькин уса эрээтерхииги хэлээхе наблюдать, как ветер рябит воду

эрээчирхе (эреечиркү) рябить, мелькать; асар хара нүдени эрээчирвээ замелькало, зарябило в его огромных чёрных глазах

эрвээ (эрбей) *уст.* маховая сажень; долаан-нээмен эрвээхээр кемжихе мерить маховой саженью в семь-восемь локтей

эрвээкээ (эрбеекей) бабочка; өңге-өңгийн цецег деере хос эрвээкээги көөлдүүлэн хадхасан жиге над разнообразными цветами вышита летящая наперегонки пара бабочек; эрвээкээ эрээтээ кевес делгехе расстелить ковёр с орнаментом в виде бабочек; бараани батһаниин чинээн болаад, эрээни эрвээкээн чинээн болаад угаа болаад одочи (ЭМ VI, 330) он исчез, умчался, очертания его стали величиной с муху, а след — с бабочку

эрвелжээн (эрбелжеен) порхание; мелькание; эрвээкээн чинээн эрвелжээн чиге үзегдехе угаа незаметно никакого мелькания, даже наподобие порхания бабочки

эрвелзехе (эрбелзекү) 1. развеяться на ветру; эрвелзесен делтээ мөрөн конь с развевающейся на ветру гривой; 2. порхать, мелькать, летать; эрвелзээд нисжи йовсан шовууд хэлээхээд зогсоха стоять и наблюдать за птицами, порхающими в небе; таван өңгийн эрвээкээ эрвелзен нисвээ летали, порхали пятицветные бабочки

эрвең (эрбең) быстрый, резвый; эрвең жораа бориин эзен хозяин резвого серого иноходца

эргээн (эргеен) круговорот (о времени); тиигехийн тедүүде кедүүн жилиин эргээн болва с того самого времени сколько прошло лет (*досл.* круговорота годов)

эргелдехе (эргилдүкү) *взаимн.* от эргехе вертеться, вращаться, кружиться; теден шине бийд биилээд эргелдөөэ они кружились в новом танце

эргелте (эргилтү) 1. вращение, круговорот; кесег жилиин эргелтеде төркендээн одаад угаа в течение нескольких лет не навещала своих родственников; 2. возврат; үүни харта оровал эргелте угаа одсани тере биши йуу? если попадёт в его руки, то возврата ведь не будет?

эргелцехе (эргилцекү) *совм.* от эргехе обходить, объезжать совместно с кем-л.; неге-негенээни герте одаад цаһаалаад, эргелцээд йовалцанаа посещают друг друга, поздравляют с окончанием зимы, обходят, навещают другие семьи

эрген (эрген) 1. окрестность; хотол балһасани эрген окрестности столицы; эргендеки бээдел йамараан? какова окружающая среда? 2. возле, около, поблизости; манаа эргенде өөшуһуу модон урһанаа возле нас растёт лес; 3. около, приблизительно; хөрөн эрген насатаа залуу мужчина около двадцати лет

эргендеки (эргендеки) 1. окрестный, окружающий; эне неге өвээрце бээдел өөре эргендеки эмтенде үзегдөөэ *сказ.* этот особый образ жизни [бедных] обратил внимание окружающих; 2. вокруг, около, рядом; герийн эргендеки бог-шораа хурааха убрать мусор вокруг дома

эргенег (эргинег) полка, подставка для посуды; ааһа-шанһаан эргенег деере тэвхе убрать посуду на полку

эргехе (эргикү) 1. кружиться, вращаться, крутиться; тергени төгээс көшүүрээн эргээд, дуһраад йовнаа колёса телеги вращаются вокруг своей оси, крутятся; эне күмени экен толһаани эргевээ (ХБ 153) у этого человека закружилась голова; 2. обходить, объезжать; тере неге агчимда делкээги һурва эргээд иредег хурдан мөрөн это резвый конь, успевающий в один миг трижды объехать вселенную; зуслангийн ээлээр эргээд ирехе (ЗАХ 4) объездить, побывать в юртах жителей летнего стойбища; 3. возвращаться; түүни хөөне хаан алватаасан эргежи иредег болнаа после этого хан возвращается из своих кочевий; тииме цаг дакижи эргежи ирехе угаа (ХБ 58) такое время уже не вернётся; эрдем-номииги сураад эртекен эргээд ире, ээжидээн зовха керег угаа (ХБ 45) выучись и скорее возвращайся, не надо беспокоиться о матери; 4. поворачиваться, уворачиваться; лама арадаан эргежи хэлээл угаа зулаад һарчи одва *сказ.* лама даже не обернулся, спасся бегством; гем угаа йовий гехелээ, гишкесен мөрөөн эргежи хэлээ *досл.* если хочешь, чтобы ничего не случилось в пути, то обернись и посмотри на следы своих ног

эргецээн (эргецеен) вращение, круговорот
 эргүү (эргүү) глупец; глупый, неумный; эргүү күмен эсэргүү болнаа глупый идёт наперекор;
 чи эргүү толһааһаан гемне ты вини свою глупую голову
 эргүүдехе (эргүүдекү) глупеть, становиться глупым
 эргүүлхе (эргүүлкү) *побуд. от эргехе* 1. вращать, вертеть, крутить; хээрцегийн түлкүүрийги
 хурва эргүүлээд тээлхе открыт сундучок, трижды повернув ключ в замке; терген
 төгээсэн эрээ эргүүлжи йовнаа у телеги еле вращаются быстрые колёса; 2.
 переворачивать; выворачивать; девелиинээн ханцииги эргүүлхе выворачивать рукава
 шубы; 3. поворачивать, заставлять двигаться в обратную сторону; туһалмуудаан
 хэрүү эргүүлээд тууха погнать своих телят, повернув их в обратную сторону; 4. *перен.*
 вскружить голову кому-л.; эне көвүүд кенээ чиге толһаа эргүүлхе мөн эти дети кому
 угодно вскружат голову
 эрдём (эрдём) 1. наука; знание, образование; эрдемииги экенээсе, эвииги урдааса *посл.* науку
 изучают с азов, а дружбу берегут с самого начала; эрдемииги суржада берке, эсе
 эделевел буурхани килвер *посл.* знания приобретать трудно, но если не пользоваться
 ими, то растерять легко; 2. занятие; ремесло; умение; — дунда күүкен, чамда
 йамаараан эрдём бээнээ? *сказ.* — средняя дочь, каким ты обладаешь умением?
 эрдёмтен (эрдёмтен) учёный, учёные; образованные люди; эне манаа неретээ эрдёмтен это наш
 известный учёный
 эрдени (эрдени) драгоценность, сокровище; драгоценный; — бичгээ ууль, байар деере байар.
 Угатьяа күмен байан болдаг эрдени алха тулам хойорийги олжи ирөө *сказ.* — не
 плачь, у нас радость за радостью. Нашёл драгоценные молоток и мешок, которые
 сделают бедных богатыми; эрдени хуурни эврээн дуулсаан бээнээ его драгоценный
 хуур сам собой издаёт мелодии; зурһаан зүүл хамаг эмтен таван эрденитээ болнаа:
 бийе, келен, седкел, эрдём, ажил. Үүнээсе салвал, мууңхаг болнаа (ХТ 85, IV, 207)
 у всех шести видов живых существ имеются пять драгоценностей: тело, язык, душа,
 знание и работа. Если расстаются с ними, становятся глупыми
 эре (эре) мужчина; муж; генте эре эме хойор ораад ирелээ вдруг вошли муж и жена; эне
 аңханда эрийн сээн хаан Хараңһуу келевээ (ХХ) в это время говорил хан Харангуй,
 лучший из мужей; 0 эрийн зергеде күрке стать настоящим мужчиной; одаа бээсен
 болхалаа эрийн зергеде күрчи, эмээлтээ мөрени эзен болжи йовдаг билээ (ХБ 158)
 если бы он сейчас жил, то стал бы настоящим мужчиной, был бы хозяином
 осёдланного коня
 эрег (эреге) 1. берег; хойор эргээн цокин долъгаалсан далаа волнующийся океан, бьющийся
 о свои берега; теден холийн эрег дахан бүүрелехээр бээлээ они собирались поселиться
 на берегу реки; 2. обрыв, яр, крутой берег; холийн чагчим эргийн өөре зогсожи бээлээ
 стоял у крутого берега реки
 эрегтээ (эрегтей) мужчина; залуу эрегтээ, эмегтээ улас молодые мужчины и женщины;
 миңһен күмен багтам саруул уудам теңкем дотор хурва зелелен өрегсен ширээ эргежи
 суугсан ахамад, идер баһа насани эрегтээ, эмегтээ күмен негебури цөм цеверкен
 кеемсег сээхен хувцасалажаа (ӨЦ 84, III, 52) в светлом просторном зале, вмещающем
 тысячу человек, уселись за столами, расставленными в три ряда, старшие по возрасту
 и молодые мужчины и женщины, все они одеты чисто, красиво, нарядно; эрегтээ
 залуучуудийн олоңкини шине сээхен костюм үмесжээ на большинстве мужчин новые
 нарядные костюмы
 эрелзехе (эрелзекү) быстро ползти, извиваясь всем телом; элсен деере эрелзээд бээдег эрээн
 цоохор моһаа (КБ 51) пёстрая змея, извиваясь, ползущая по песку
 эрелкег (эрелкег) мужество, храбрость; эвээ бийийн эрелкег личная храбрость
 эремдег (эремдег) недостаток, изъян, дефект; бийедээн эремдег угаа неге сээхен күрге олха
 найти красивого жениха без изъянов; бийедени эремдег һарһагсан шарха сөрве (ЭМ
 VI, 252) раны и рубцы, ставшие причиной его дефекта
 эремкээ (эремкей) смелый, неустрашимый; эгчийн заң эремкээ у старшей сестры смелый
 характер
 эремшил (эремшил) воля, желание; надежда; надада ондаан эремшил угаа у меня нет другого
 желания; би намиин гешүүн болхатаан эврээн сээн дурнаасан эремшил һуйалта
 бичижи намиин гешүүн болсан йум чтобы стать членом партии, по собственной воле
 написал просьбу принять меня в партию; эрке чөлээгээн олха күсел эремшиг ике
 болва велико было желание обрести права и свободу; — нөкер а! та эремшил алдаха
 гежи бээнүү? тере чини даңдаан цасатаа мөңкетээ һазарта урһадаг йум шуу! хэмээ
 угаа! бахаан өгсөвел лаб олданаа! (ӨЦ 84, II, 52) — друг! вы теряете надежду? он
 [цветок] растёт там, где вечный снег! ничего! если ещё немного подняться в горы, то
 точно найдётся!

эремшилхе (эримшилкү) просить разрешения, права на что-л.; намиин сурһульда ораад суралцаад ирехииги олон удаа эремшилвээ (ХБ 189) много раз просил разрешения учиться в партийной школе

эрес (эрес) стена; чолуун герин зузаан эрес толстые стены каменного здания; эрес түшээд зогсоха стоять, опершись на стену

эреслехе (эреслекү) воздвигать, возводить стену

эрехе (эрикү) I просить; ээлээсе эрехээр авдараан уудалаа *посл.* чем просить у людей, лучше поройся в своём сундуке; эврэни бурууһаан эрехе просить извинения за свой проступок; йуу эрехээр иревээ чи? что просить ты пришёл? арзиин нээмен миңһен баатарла бурууһаан эрээд неге-негээр хадаг тата! (ЭМ I, 193) у восьми тысяч богатырей проси прощения за проступок и каждому из них преподнеси хадак

эрехе (эрикү) II закручивать, завинчивать; эне эрээсииги сээнээр эрээд орки завинти хорошенько эту гайку

эркээ (эркей) большой палец; эркээн чинээн бийитээ, эре хоңһоринин дуутаа *заг.* сам с большой палец, а голос богатырский (меклээ лягушка); эркээһэерен дараад одха придавить большим пальцем; һахаа чини эркээ тарһалвуу? твоя свинья нарастила ли жир толщиной с большой палец? хойор көлиин эркээ мини һазарта унахадаан күрсен бээнээ (ЭЖ 140) большие пальцы моих ног готовы отвалиться и упасть на землю; эркээ хумхаа хойортаан үйе гешүүн угаа төрегсен (Ж II, 1259) рождённый без суставов на большом и указательном пальцах [о Джангаре]

эрке (эрке) I право; власть; сурһааль сурха эрке право на образование; чамда эмнехе эрке кен өглээ? кто дал тебе право лечить? эне герин хамаг эрке хадам экин һарта орова вся власть (права) в этой семье — в руках свекрови; эрке темцехээр бээнээ собирается бороться за власть

эрке (эрке) II баловство, каприз, изнеженность; избалованный, капризный, изнеженный; эркииги сурахаар, беркииги сура *посл.* чем привыкать к баловству и капризам, лучше научись преодолевать трудности; эне хойор көвүүги авчи одаад эврэни дураар наадуулжи, эрке жалжиң бээһе (ЭМ I, 66) возьми с собой этих двух мальчиков, дай им вволю наиграться, устрой им жизнь в удовольствии и баловстве; эркээр өсегсен Цовдол Цаһаан күүкииги чини эврээнээн авааль кесе гелээ би (ЭМ VI, 69) твою дочь Цовдол Цаган, воспитанную в ласке и неге, хотел сделать своей законной женой

эркелехе (эркелекү) 1. ласкать, ластиться; өвдег деерени һараад эркележи бээнээ взобралась ему на колени и ластится; 2. капризничать; көвүүни муу заңнаад, эркелээд алажи бээнээ сын его раскапризничался, замучил

эркелүүлхе (эркелүүлкү) *побуд.* от эркелехе изнежить, избаловать; күүкедээн дегед эркелүүлхе чрезвычайно баловать своих детей

эркем (эркем) дорогой, уважаемый; сурахада зөрег эркем, сулдахада цаг эркем *посл.* для учёбы дорога сила воли, а для свободы важно время; эркем сээхен окин мини, эврээ бийе мини адһажи йовнаа би, эне саам оджи чадаши угаа би, эргүүдтээн ирээд йовса гежи генээ (ЭМ VII, 133) дорогая девушка, я сам тороплюсь, в этот раз зайти не смогу, найду на обратном пути

эркемнехе (эркемнекү) предпочитать, уважать

эркемсег (эркемсег) уважаемый, достойный уважения; эртени моңһолчуудин эрчүүдни баатарлыг, эмечүүдни эркемсег йовогсан йум (Ж I, 12) в древности монгольские мужчины были отважными, а женщины нежными, достойными уважения

эркен (эркен) I порог двери; заңдан эркээн алһаад һаржа выйти, перешагнув через сандаловый порог; эркенээсени эмээлтээ мөрен хөөһедег угаа (ЙМ 233) у порога его юрты всегда стоит осёдланный конь

эркен (эркен) II *рел.* чётки; эркээн татаад сууха сидеть, перебирая чётки

эркетен (эркетен) органы (тела); таван эркетен: чикен, нүден, аман, хамар, бийе (КБ 102) пять органов: уши, глаза, рот, нос и тело

эркехе (эркекү) опухать, созреть (о язвах и нарывах), нарывать; көлде бээсен шаржа эркехе рана на ноге будет нарывать

эркешил (эркешил) власть, господство; эне наран доро бээгсен эмтииги эркешилдээн оруулжи... алва татавар авчи (Ж II, 1596) подчинив своей власти народы под этим солнцем..., обложил их данью, податями

эркешилхе (эркешилкү) быть властным, деспотичным

- эрлег (эрлиг) 1. *фольк.* владыка ада, подземного царства; эрлег номиин хаани үүден ворота владыки подземного царства; 2. злой дух, дьявол, чёрт, бес; — эй, эрлег, бичгээ мөре уна — эй, дьявол, не ездь верхом
- эрсүү (эрсүү) смелый, решительный; араатан живертени хооронда эрсүү чинертээ өмен чи ты самый смелый среди хищных и пернатых (о летучей мыши)
- эрте (эрте) 1. рано, ранний; зуураан неге ээлде хонаад, өрүүн эрте мордаад иревээ переночевал в пути в каком-то доме и прискакал рано утром; эне жил эрте киитен орова в этом году наступили ранние холода; 2. старый, древний; в старину, прежде; эрте цагта нүүнээд ле йовдаг билээ в старое время то и дело кочевали с места на место
- эртегер (эртегер) 1. вздёрнутый кверху; эртегер хамар зүүхе иметь вздёрнутый кверху нос; 2. *перен.* высокомерно презрительный, надменный; *хурван эртегер:* хурна холсан хөөн эртегер, халхаа хазагсан темээн эртегер, хаһас медесен күмен эртегер *триада* три высокомерных: овца, бросившая ягнёнка, верблюд, щиплющий крапиву, человек, мало знающий
- эртедехе (эртедекү) оказываться преждевременным; эртедээд ирехе прийти раньше назначенного времени
- эртекен (эртекен) *уменьш.* от эрте 1. довольно рано, рановато; муухаа эртекен босогсамби? что он так рановато встал? 2. заранее, заблаговременно; эре күмен *хурван хумдалтаа* гедег, эртекен шулуун кележи бээ гевээ (ХХ) говорит, что у мужчины три обиды, говори заблаговременно и побыстрей
- эртелхе (эртелкү) собираться спозаранку, пораньше; эртелжи босаад, хөөнээн тууһаад, сээн идегтээ *һазарта* күргехе встать спозаранку и погнать пасти овец туда, где хороший травостой
- эртецер (эртецер) рановато; уулиин уңгида хонйаа гехелээ, эртецер бээхе йанзатаа (ЭМ VII, 80) если остановиться заночевать у подножия горы, то похоже, ещё рановато
- эрүүл (эрүүл) 1. здоровый; гемтээ биши, эрүүл күмен санажи оказался не больным, а здоровым человеком; 2. трезвый, не пьяный; даңгиинда эрүүл үзегденээ он ходил всегда трезвым; хамаг күмен согтогсан бээтел хэрин тере эрүүл хэревээ (ХТ 81, III, 56) когда все оказались пьяны, лишь он вернулся трезвым; эрүүл-доруул, эрүүл-менде *парн.* здоровье, здоровый
- эрүүлжихе (эрүүлжихү) выздоравливать, становиться здоровым
- эрүүлхе (эрүүлкү) *побуд.* от эрехе заставить просить, принуждать просить; кесегтээн бийээн эрүүлвээ генээ говорят, долго заставлял он себя просить
- эрцегээ (эрцегей) жестоко, грубо, дерзко; эре күменде эрцегээ догшин, эме күменде өре жөөлен эсе билүү тере? (ЭМ XI, 797) не был ли он дерзок и груб с мужчинами и жалостлив к женщинам? (речь о Санале)
- эрцегээлехе (эрцегейлекү) свирепствовать, поступать жестоко и грубо
- эрчим (эрчим) скручивание (ниток, верёвок); гүремел утасани эрчим сээхен, *һунжин иңгени* дуун сээхен *заг.* у скрученных, свитых ниток красиво сучение, у верблюдицы-трёхлетки прекрасен крик (*домбор* домбра)
- эрчимлехе (эрчимлекү) скручивать, туго свивать; сучить; утасан эрчимлээд тасараад йовнаа нитка скручивается и рвётся
- эсе (эсе) *отрицание* не (*ставится перед словом, к которому относится*); кемержээн чи эсе ирежи чадавал, неге чимээ өге если ты не сможешь приехать, то дай весточку; йума эсе сонсосан, эсе медесен болаад сууха сидеть, будто ничего не слышал и ничего не знает; икекен өгевээсе байарлаад, эсе өгевээсе *һумдаад* (ХТ 84, III, 28) когда дают больше — радуется, когда не дают — обижается; кее кэдээде өгереедг келкээ нээмен йасан эсе йуу? кезээ чиге асхарадаг кедүүн балһа цусан эсе йуу? (ЗАХ) не восемь ли костей, сохнувших в прекрасной степи? не несколько ли глотков крови, проливающихся всегда?
- эсеке (эсеке), эсекелээ (эсекүле) или, иначе; в противном случае; *Очир дуудаха* эсекээн тогтажи йадалаа Очир не решалась, позвать его или нет; эне залуу тусалаад сээн кесен, эсекелээ кецүү болха билээ хорошо, что этот мужчина помог, иначе было бы трудно; эне керегиинги бүтээжи өгхе эсекээн эртекен тодорхаа келе скажи заранее и точно, выполнишь это дело или нет
- эсерген (эсерген) 1. будущий год, следующий год; эсерген үре сара май месяц будущего года; эне жилдээн өнжээд, эсерген жилдээн йова этот год пропусти, поезжай в следующем году; 2. противоположный; *Миң уулиин эсерген ораада мөрени туруун гишкээд угаа билээ* (ЭМ I, 288) на противоположную вершину горы Минг не ступали копыта коня
- эсергүү (эсергүү) против; вопреки, наперекор; кесег эсергүү далаа үге келээд керег угаа не дело говорить наперекор много лишних слов

эсергүүцел (эсергүүцел) протест, сопротивление; Хатууги цокигсан йовдалда биден эсергүүцел үзүүлжи ажил хайава (ХБ 12) когда избили Хату, мы заявили протест и бросили работу

эсергүүцехе (эсергүүцекү) противодействовать, сопротивляться; сойолиин хувесхелинги иле эсергүүцехе эсе бээнүү? ведь явно сопротивляется культурной революции? — эсергүүцехе эре бээнүү? — гегээд эргээд хэлээвээ оглядевшись вокруг, спросил: — есть ли мужчина, который противится?

этгээд (этегээд) лицо, элемент; эсергүү-этгээд *паря*. контрреволюционеры; теденинги хувесхелин эсергүү этгээд гежи бээнээ (ЭЖ 116) их называют контрреволюционными элементами (противниками культурной революции)

этгээдлехе (этегээдлөкү) поступать жестоко, бесчеловечно

эцээрэг (эцеерэг), **эдцээрэг** (эдецеерэг) худошавый; бөдүүн кеер мөре унагсан эдцээрэг цаһаан чирээтээ, өндөр нурһатаа, үге-келендээн түрген... цоваалыг заңтаа, дөчин тава орчимин насатаа китад күмен бээлээ (ӨЦ 84, III, 3) тот, кто на крупном гнедом коне, с белым худошавым лицом, высокий, бойкий на язык, ловкий — был китайцем лет сорока пяти

эцээхе (эцеекү) *побуд.* от эцехе изнурять, истощать; унаа күлегээн эцээхе изнурять, истощать свой тягловый скот

эцеге (эцеге) отец; эцеге эке хойор отец и мать, родители; кесегээсе наараан эцегээн үзээд угаа с давних пор не видел своего отца; эцегээн икээр күнделенээ очень уважает своего отца; хөөте эцеге отчим

эцел (эцел), **эцелте** (эцелтү) исхудание, истощение

эцэнкээ (эцэнкей) исхудалый, похудевший; изнурённый; эцэнкээ хатаңкаа цогцотаа күмен исхудалый изнурённый человек

эцес (эцүс) конец; эцестени күргеже доводить до конца

эцеслехе (эцүслөкү) кончатся, оканчиваться; церегте ораад зовлаңтаа эмдерелни эцеслегсенде байарланаа радуется, что кончилась трудная армейская жизнь

эцехе (эцекү) 1. худеть, тощать; үвелде малмууд тежээл татуу болаад эцээд чиге бээнээ из-за недостатка кормов зимой скот становится худым и тощим; эцесен мөрөнде малһаа олон, зүдерсен күменде нойон олон *посл.* уставшему, изнурённомu коню достаётся много плетей, у обнищавшего человека нойонов-господ много; 2. *перен.* устать, утомиться, выбиваться из сил; эре сээндээн эцедег биши, эргүү муңхадаан суудаг биши (ХХ) мужчина не утомится, потому что он крепкий; глупец не усидит, потому что он неразумный; Гелев Замбал хаани нутаг гедег чини эре залуу өтелээд күрдег һазар, эре мөрөн эцээд күрдег һазар (Ж II, 1134) кочевье Гелев Замбал-хана — это такое место, куда мужчина дойдет, состарившись, а конь — совсем исхудав

ээ (ээ) *междом.* да; — ээ, ээжээ, холиинги өөре гежи битгээ бодо, хэриинги иньг гежи битгээ сана (ХБ 12) — да, бабушка, не принимай далёкое за близкое, а чужого за друга

ээвер (ээбүри) солнцепёк; ээверте суужа чадаад һараад йовха не высидев долго на солнцепёке, уйти; нарани ээвер дахаха следовать за солнцепеком; хаварин хатууда ээвер болха (ӨЦ 84, I, 28) в весенние холода стать местом, где можно греться на солнышке

ээверлехе (ээбүрилекү) греться на солнце; наранда ээверлен таатаа сээхен унтаха пригревшись на солнце, с удовольствием заснуть

ээдээн-үүдээн болха (ээдээн-үүдээн болху) потерять голову, суетиться; ээдээн-үүдээн — эке толһаани алдараад, йууһаан чиге медехе арһа угаа болсан бээдел это поведение, когда теряют голову и не в состоянии что-л. соображать, только суетятся; арза-хорзин күчинде амани халаад ирегсен баатармуудни ээдээн-үүдээн болаад, экен толһаа угаа жирһээд бээдег болһаа (ЭМ IX, 710) богатыри, захмелев от крепкой арзы, потеряв рассудок, беспечно наслаждаются, веселятся; авиин күчиндени экен тэркени ээдээн-үүдээн болжи ад-андаатаа болаад одва генээ (ЭМ IX, 762) из-за силы волшебства (чар) теряли головы, делали промахи и ошибки

ээдерехе (ээдерекү) I прокисать, киснуть, свёртываться (о молоке); үсен ээдержи одха, киитен һазарта тэвтен молоко может прокиснуть, поставьте на холод

ээдерехе (ээдерекү) II 1. путаться, запутываться (напр., нитки); йума уйажи бээсен утасан мел ээдерээд, тасараад йовһаа нитка, которой шьют, запутывается и рвётся; 2. *перен.* запинаться, говорить с трудом, заплетаться (о языке); келени ээдерээд, сээнээр кележи чадасан угаа запинался он, не смог ничего внятно сказать

ээдмег (ээдемег), **ээдем** (ээдем) особый вид молочно-кислого продукта, готовится смешиванием бозо и тёплого молока или кумыса и тёплого молока

ээдрээн (ээдереен) путаница, неразбериха; манаа талваа бээдел нелээд ээдрээнтээ бээнээ (ХБ 54) в положении нашего кооператива большая неразбериха

ээжи (ээжи) 1. мама, мать; гер-малаан хайан гевел ээжидээн зовонаа оставил бы свое хозяйство, но беспокоюсь о своей маме; ээжинээн кесен ачинги кезээ хэрүүлхемби? когда же оплатим заботу матери? ээжээн санаад, уульаад бээнээ скучает по матери, плачет; ээжээсе күүкен төредег, ээжинээн сээн-мууги дуудуулдаг йосотаа (Ж II, 1404) от матери родится дитя. Оно должно прославить или ославить свою мать; — ээжи а! мини аава кен би? би одаа йовжи ааваан олнаа би (ЭМ VI, 88) — мать! кто мой отец? сейчас я поеду искать своего отца; 2. бабушка; — ээжи, бийе танаа йамар бээнээ, хээһээ йуу? (ХБ 160) — бабушка, как чувствуете себя, хорошо ли вам? гертени неге эмге ээжи бээдег (ЭК 328) у них есть бабушка по отцу

ээлжээн (ээлжеен) 1. очередь, черёд; ээлжээ бэрээд зогсохлаа сээн болха будет лучше, если нам соблюдать очередь; 2. смена; эне өдөр кенээ ээлжээн билээ? сегодня чья смена?

ээлжихе (ээлжихү) чередоваться, сменяться; переменяться; өдөр, сөө ээлжихи, увел, хавар ээлжихи, зун ульрал болсан чередовались дни и ночи, зима и весна, наступило лето

ээм (ээм) 1. плечо; күрчи ирээд ээмээсени сегсерээд авха подойти и встряхнуть за плечи; эне баатар болхалаа эңгийн арван хойор баатарааса ээмцээһээн өндөр (ЭМ VI, 282) этот богатырь ростом выше рядовых двенадцати богатырей на целое плечо; 2. верхний край сосуда; элвөг-делвөг хара көнегте эмнег гүүдин үсиуги сааһаад ээмдени күрген дүүргевээ (Ж I, 14) надоив молока диких кобылиц, наполнили большие деревянные бадьи до самого края

ээмег (ээмег) дужка серьги

ээмдехе (ээмдехү) нести на плече, класть на плечо; тере өрүүн эрте чалһаан ээмдээд һарлаа он ушёл рано утром, держа косу на плече; хойор суулһа уса ээмдээд аваад ирехе держа на плече коромысло, принести два ведра воды; күнде шара балтаан ээмдехе нести на плече свой тяжёлый жёлтый боевой топор

ээмевчи (ээмебчи) опояска; термин ээмег (термин ээмег) плетёная тесьма-опояска, которой скрепляют головки решётчатой стены юрты и концы жердей; түмен йанзин эрденээр толһаа ээмевчинги һулзалагсан (ЭМ IX, 901) тесьма-опояска, украшенная узором из десяти тысяч разнообразных драгоценностей

ээрегдехе (ээрегдехү) *страд.* от ээрехе 1. быть согнанным и удерживаемым в одном месте; хөөд хашаада ээрегдөө овцы были согнаны в хлев; 2. быть спряденным, прясться; утасан ээрегдээд хуурва нитки спрядены

ээрехе (ээрекү) I собирать, сгонять в одно место; усалха хөөдээн неге һазарта ээрехе согнать овец в одно место для водопоя

ээрехе (ээрекү) II прясть, сучить; манаа окин далаа ноосаан ээрежи оркилаа наша дочь напяла много шерсти; ээрехе йуман бээвел наана авчи иретен если есть что прясть, принесите мне

ээрехе (ээрекү) III приставать, преграждая путь; күүкединги герте ээрежи оркаад төвөл угаа бээнээ преградив путь девушкам, не выпускают их из юрты

ээрехе (ээрекү) IV *перен.* захлёбываться от плача; бичкен уульаад ээрежи однаа малыш плачет, захлёбывается; эне хойор нилхе чини уульсаар бээһээд ээрежи одсан болвал кецүү болдаг билээ когда эти два младенца захлёбывались от плача, становилось страшно

ээрүүл (ээрүүл) веретено; прялка

ээхе (ээкү) греть, согревать; даарачи ирээд һараан һалда ээһээд сууха замёрзнув, сидеть и греть руки у огня; һурван хара эмгөн һалда элкээн ээнээ *заг.* три чёрные старухи греют у огня свои печёнки (тулһин һурван көл три ножки у тагана)

Источники и сокращённые их названия

Бадаа Х. Немерлег уулин салькин. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ХБ). 1983. 193 с.

Бадаа Х. Нилхе цецег. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (НЦ). 1987. 234 с.

Жаңһар I. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (Ж I). 1986. 861 с.

Жаңһар II. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (Ж II). 1987. 851 с.

Жаңһариин эке материйал. Арадин аман зоколиин цубурал бичиг. Дундаду улусиин арадин аман зокоол уралигииги судулху неигемлегиин Шинжийаңгийн уйиһур эбереен засаху орони салаа неигемлиг. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ЭМ).

ЭМ 1978 I. 491 с.

ЭМ 1979 II. 471 с.

ЭМ 1980 V. 485 с.

ЭМ 1981 VI. 492 с.

ЭМ 1983 VII. 602 с.

ЭМ 1984 VIII. 501 с.

ЭМ 1985 IX. 943 с.

Зуруг шархал моритай Зула Алдар хаан. Шинжийаңгийн Моңһол арадин аман зокоол. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороон моңһол келени наируулху аңги (ЗАХ). 1980. 235 с.

Йөреел, магтаал. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ЙМ). 1983. 390 с.

Кензей Э. Зүүнһариин хабур. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ЭК). 1982; 380 с.

Күүкедин келеней билег. Шинжийаңгийн арадин зоколиин хороо (КБ). 1981. 128 с.

Моңһол уту дууни үге I. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (МД I). 1981. 840 с.

Моңһол уту дууни үге II. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (МД II). 1984. 668 с.

Моңһолиин йогту үлгерүүд. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (МЙУ). 1983. 401 с.

Өрийн долмон. Сарийн седкүүл. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ӨЦ).

ӨЦ 1984. №№ 1-12. 744 с.

ӨЦ 1985. № 1. 62 с.

Таибай Х. Нилхе цецег. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ХТ). 1988. 178 с.

Хаан бери хайгсани. Шинжийаңгийн моңһол арадин аман зокоол (ХБХ). 1981. 117 с.

Хаан тенгери. Шинжийаңгийн арадин кеблелиин хороо (ХТ).

ХТ 1981 I. 167 с.; II. 192 с.; III. 186 с.; IV. 166 с.

ХТ 1982 I. 186 с.; II. 170 с.; III. 195 с.; IV. 231 с.

ХТ 1983 II. 260 с.

ХТ 1984 II. 203 с.

ХТ 1985 I. 240 с.; II. 141 с.; III. 163 с.; IV. 242 с.

ПРИЛОЖЕНИЯ

СУФФИКСЫ СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ
Множественное число

Табл. 1

суффиксы		а	с			
	-ууд -үүд	-д	-с	-мууд -мүүд	-нар -нер	-чууд -чүүд
примеры	зуругууд	шобууд	залуус	холмууд	аханар	баатурчууд
	бодоңгууд	чолууд	күмүс	туһулмууд	худанар	байаачууд
	йелденгүүд	өбүгед	такаас	ширеемүүд	зеенер	эмегтейчүүд
	күлүгүүд	көбүүд	нерес	дебтермүүд	дүүнер	экечүүд

Падежи

Табл. 2

падежи	родительный	дательный	винительный	исходный	орудный	совместный	соединительный
суффиксы							
	-ин -инн -и (-ни)	-ду, -дү -ту, -тү	-иги -ииги -ги	-ееце -аасу -еесү	-беер -йеер -аар -еер -оор	-тай -тей	-луһаа -лүгее -лай -лей
примеры	уулаин	холду	күлүгиги	цулбур-ееце	хазаар-йеер	бодоңтай	одон-луһаа
	арзаин	зарцаду	хубцасуиги	цулбураасу	хазаараар	жирһалтай	эке-лүгее
	булагинн	үүдендү	емеелииги	арза-ееце	селме-беер	наратай	даисунлай
	емеелиинн	цагту	нутугииги	арзаасу	селмеер	герелтей	агталай
	орони	хоногту	жолооги	үзүг-ееце	ногто-беер	күчүтей	үүленлей
	даисуни	гертү	сөөги	үзүгеесү	ногтоор	делтертей	күүкенлей

ГЛАГОЛ

Залог

Табл. 3

залог	побудительный			страдательный	взаимный	совместный	
суффиксы							
примеры	багтаа-	нарһаа-	заалһа-	оруул-	заругда-	добтулду-	оролца-
	һутаа-	аңхарһа-	буулһа-	һардуул-	барагда-	багшилду-	асхалца-
	жигшее-	дүүрге-	нүүлге-	амидуруул-	жиделегде-	дүңгеелдү-	эргелце-
	зүдее-	күрге-	зөөлге-	генүүл-	үзегде-	нүрелдү-	селбелце-
	зогсоо-	болһо-		бүргүүл-			
	тогтоо-			менерүүл-			

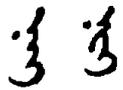
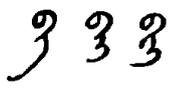
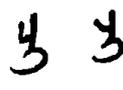
Повелительно-желательные формы

Табл. 4

	1-е лицо		2-е лицо		3-е лицо		опасение
суффиксы							
примеры	оройаа	йабусу	һаруичи	зооглагтун	залаг	харбутуһай	унуузай
	барийаа	буусу	өгүичи	тохогтун	келег	бодотуһай	салуузай
	некейее	көөсү	күцеичи	медегтүн	одог	иретүгей	медүүзей
	үзелцейее	медесү	ергеичи	ирегтүн	сууг	күргетүгей	серүүзей
		олсуһай					
		келесүгей					

Изъявительные формы

Табл. 5

время	настоящее	прошедшее		
суффиксы	 -най -ней	 -ба -бай -бей	 -жи -чи	 -лай -лей
примеры	намуршинай	унаба	олжи	буулай
	аашинай	зогсоба	күлеелжи	одулай
	түгшиней	бариулбай	һарчи	үзелей
	дүнцүүлней	күүндебей	күрчи	келелей
		деилебей		

Причастие

Табл. 6

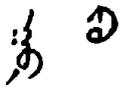
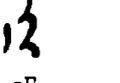
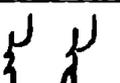
время	настоящее	будущее	прошедшее	многократное
суффиксы	 -аа -еэ	 -ху -кү	 -гсан -гсен	 -даг -дег
примеры	сууһаа	ноолдоху	бууралтагсан	санадаг
	унтаа	туурлаху	заругсан	ноолдодаг
	ирее	төрөкү	сиилегсен	эдледег
	медее	гүүлгекү	нисүгсен	тенцедег

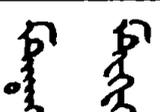
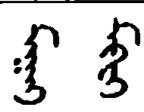
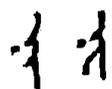
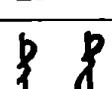
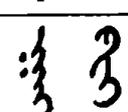
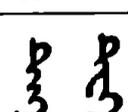
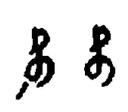
Табл. 7

	соединительное	слитное	разделительное	условное			уступительное	предела	цели	предварительное	продолжительное
суффиксы	子	儿	子	走	走	走	走	走	走	走	走
	-жи -чи	-н	-аад -еед -оод	-хула -күле	-баасу -беесү	-бала -беле	-бачиги -бечиги	-тала -теле	-хаар -кеер	-магца -меце	-гсаар -гсеер
	танижи	ачин	агсаад	оркихула	одбаасу	дахуулбала	албачиги	дуустала	сурхаар	соносумагца	унтугсаар
примеры	агсажи	уурлан	харбаад	суухула	зогсобаасу	йабубала	олбачиги	мандалтала	абхаар	суумагца	тосогсаар
	күрчи	темдеглен	менереед	өңгүркүле	үзүүлбесү	өгбеле	ирбечиги	изертеле	зеелкеер	үземегце	темдегсеер
	тосчи	цөөлдүн	хоноод	шинжилкүле	күрбесү	келебеле	көтөлбечиги	келкеирете	эрикеер	күцемегце	медегсеер

СУФФИКСЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

 -аа -ее	 -бчи	цацнаа түгшээ	далубчи иргэбчи
 -аал -еел	 -бцар -бцэр	магтаал күртеел	халуубцар киитебцэр
 -аан -еен	 -г	һацаан зүдереен	токог ендэг сиирег беерег
 -аар(и) -еер(и)	 -гчи -гчин	залһаар, углаари генеер, чимкеери	мекелегчи шарагчин
 -аасун -еесун	 -һай -гей	хабаасун кебеесун	наадһай кеегей
 -аачи -еечи	 -һар -гер	харбаачи гөрдөөчи	арбаһар бүлтөгөр
 -бури -бүри	 -да- -де- -д-	бодобури теебүри	арзада- инде- жоолод-
 -бтур -бтер	 -дал -дел	боробтур серүүбтер	буудал гүүдел
 -дасун -десун	 -ла- -ле-	шабхадасун	ажигла- бөжигле-
 -жи-	 -лаг -лег	йасужи- өнержи-	нарилаг цөберлег

 -жин хунжин емеелжин	 -лаң -лең зобулаң күселең
 -жиң намуржиң	 -лна, -лге -лһан, -лге абулһа нурбалһан ценелге үрелге
 -заң -зең хабурзаң үбүлзең	 -лжин һурбалжин
 -ки дундаки сааки	 -лза- -лзе- һаңхалза- мелмелзе-
 -ке- генерке- үнерке-	 -лиг цобоолиг обүселиг байалиг цоморлиг
 -кен цеберкен бүлеекен	 -лту -лтү амуралту көгжилтү
 -л дашуурал зобунил	 -м алхам зусем
 -л- адуул- лобцол-	
 -маг -мег холимаг гүжирмег	 -ң салбаң гилжиң һасалаң тиирең
 -мал -мел зурумал гүрүмел	 -ңһуй -ңгуй хараңһуй энериңгуй

 -мар шалмар	 -нхай -нкей шатаңхай түлөңкей
 -мхай -мгей мартамхай тесемгей	 -ра- -ре- самуура- зөбшөөре-
 -мжи болхоомжи итегемжи	 -ри हुтури кебтери
 -мсаг -мсег һойомсаг инеемсег	 -рхаг -ркег цасурхаг элсүркег
 -мтаһай -мтегей абурамтаһай үргемтегей	 -са- -се- ноирса- өлөсө-
 -мхай -мкей аймхай медемкей	 -саг -сег найрсаг еркемсег
 -на- -не- аңна- килөңне-	 -сун -сүн тороосун көөсүн
 -та- -те- будаңта- герелте-	 -хай -кей шобуухай келтеркей тажирхай мегцеркей
 -тай -тей журумтай күндүтей	 -хан -кен амурхан цеберкен
 -ту -тү алдарту зебсөгтү	 -хулаң -күлең цадхулаң өлөскүлең

<p>ᠠᠬᠤ ᠠᠬᠤ</p> <p>-уу -үү</p> <p>адһуу зүдөрүү</p>	<p>ᠪᠤ ᠵᠤ</p> <p>-ца -це</p> <p>бууца делгеце</p>
<p>ᠲᠤ ᠲᠤ</p> <p>-уул -үүл</p> <p>тонуул бүгүүл</p>	<p>ᠵᠢ ᠵᠢ</p> <p>-ца- -це-</p> <p>зарһаца- нүүрце-</p>
<p>ᠲᠤ ᠲᠤ</p> <p>-уули -үүли</p> <p>торһуули көкүүли</p>	<p>ᠴᠢ ᠴᠢ</p> <p>-цар -цер</p> <p>һашууцар цеңкерцер</p>
<p>ᠠᠭᠤ ᠠᠭᠤ</p> <p>-уун -үүн</p> <p>акуун төбкенүүн</p>	<p>ᠴᠢ ᠴᠢ</p> <p>-чи -чин</p> <p>арамчи, дүүбүрчи айанчин, аңчин</p>
<p>ᠵᠤ ᠵᠤ</p> <p>-уур -үүр</p> <p>зутуур гишкүүр</p>	<p>ᠴᠢ</p> <p>-чи-</p> <p>усучи-, дееремчи-</p>
<p>ᠵᠤ ᠵᠤ</p> <p>-уури -үүри</p> <p>зобуури жигшүүри</p>	<p>ᠴᠢ ᠴᠢ</p> <p>-чила- -чиле-</p> <p>боолчила- шинечиле-</p>

Содержание

От редколлегии	6
Предисловие автора	8
О построении словаря	11
Условные сокращения	12
Ойратский алфавит	14
Калмыцкий алфавит	15
СЛОВАРЬ	16
Источники и сокращенные их названия	483
Приложения	484
1. Суффиксы словоизменения	485
2. Суффиксы словообразования	489

Справочно-энциклопедическое издание

Тодаева Буляш Хойчиевна

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА ОЙРАТОВ СИНЬЦЗЯНА

(По версиям песен "Джангара" и полевым записям автора)

На ойратском и русском языках

Ведущий редактор *В. Д. Бадмаева*

Редактор *В. Л. Теленгидова*

Технический редактор *Л. Е. Гермашева*

Набор и верстка *В. А. Соломовой, Т. И. Мухариновой*

ЛР № 010037

ИБ № 1673

Сдано в производство 23.11.2000. Подписано в печать 17.10.2001. Формат 84 x 108/16.

Бумага офсетная № 1. Гарнитура Школьная. Офсетная печать.

Усл. печ. л. 52,08. Усл. кр.-отт. 52,08. Уч.-изд. л. 59,24.

Тираж 1000 экз. Заказ 3075. "С" 002. Заказное.

Калмыцкое книжное издательство
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 243, Дом печати

АПП "Джангар"
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245

Т 506 **Тодаева Б. Х.**
Словарь языка ойратов Сиңьдзяна (По версиям песен "Джангара" и полевым записям автора) / РАН, КИГИ, — Элиста: Калм. кн. изд-во, 2001. — 493 с.

ISBN 5-7539-0452-1

Двуязычный ойратско-русский словарь впервые представляет лексическое богатство языка ойратов Сиңьдзяна (КНР), предки которых в XVIII веке ушли из Калмыцкого ханства и, покинув пределы России, вернулись в Джунгарию. Данный труд известного монголооведа включает перевод на русский язык заглавных слов и иллюстраций, а также толкования отдельных словосочетаний.

Словарь предназначен для специалистов, изучающих язык, фольклор и этнографию монголоязычных народов, а также для широкого круга читателей, интересующихся историческим развитием ойратского и калмыцкого языков.

